201
31 I
33

Bibliothek

der

gesammten deutschen

National-Literatur

von der ältesten bis auf die neuere Zeit.

Vierten Bandes zweite Abtheilung:

Der Kaiserchronik

zweiter Theil.

Quedlinburg und Leipzig.

Druck und Verlag von Gottfr. Basse.

1849.

Der keiſer und der kunige buoch

oder die sogenannte

Kaiserchronik,

Gedicht des zwölften Jahrhunderts

von 18,578 Reimzeilen.

Nach 12 vollständigen und 17 unvollständigen Handschriften, so wie anderen Hülfsmitteln, mit genauen Nachweisungen über diese und Untersuchungen über Verfasser und Alter, nicht minder über die einzelnen Bestandtheile und Sagen, nebst ausführlichem Wörterbuche und Anhängen

zum ersten Male herausgegeben

von

Hans Ferd. Massmann.

Zweiter Theil.

Quedlinburg und Leipzig.

Druck und Verlag von Gottfr. Basse.

1849.

BIBLIOTECA

Conſtantinus.

(*Fortſetzung.*)

Dô ſprach ſente Silveſter der heilige man
Kûſî, kanſt dû mir geſagen
waz got dâ ze himele tuo?
wilhe dinc hôrent darzuo?'
Dô ſprach der hebrêiſke man
'ſô ich von mînir meiſterſcheſte virnomen hân,
er hât allir dingelicheme mâze gegeben
daz iz geliche ſol wegen.
ſelbe rihtet er die wâge
daz er die ubirmuotegen virſmâhe,
unde gevallent die ſô nidere
daz ſie nimmir koment widere.

9249 ϕM *fehlt* ſente; S ſanctus S. d. h. m. drade, *WIKZ* S. wolt niht langer dagen, WW² S. ſprach aber ſan.

50 V kanſtu, m chanſtu, WW² chanſtv verſtan.

51 Wo W. g. daz iz h. iu.

52 ϕmM hurent, *WIZ* hoerent, Wo gehorut, VS horen = *K*; WW² Er ſprach da gehoeret cleniu rede zuo.

53 V *Absatz*; WW² (53—57) Ich ſage dir kurzliche: Er wiget (= wigte W) in ſinem (= ſeinen W²) riche Beidiu tac unde naht: Mit ſin ſelbes magenkraft.

54 M Als ich; S meiſterſchaft; *WIKZ* Von minem meiſter kom mich an.

55 ϕ all' dingelicheme, V aller dingelichen, Wo allem ding geleich, M allen dingen gelich, S allen dingen matze; *WIKZ* Er gap (= gehe *K*) maze aller (= allen *K*) dinge lich (:).

56 mWo *fehlt* ez; m ſcol; *WIKZ* (:) Daz ez ſol wegen gelich.

57 S de wege, *WIKZ* die wage an (:).

58 *WIKZ* (:) Die übermüetegen er verſmæhen (= ſm. *I*) kan, WW² Wie er die hochvertegen gevelle (= velle W): Den erteilet (= erteilte W) er die helle.

59 M Daz di gev. ſo n., Wo gevellent, m Unt geue...; *WIKZ* Und velet ſi ſo nider.

60 S komen, ϕ kûment, *usw.*; *I* h' wid'.

die diemuotegen ladet er zuo ſinem erbe, die beſitzent ſin riche.
daz tuot got ze himele tegeliche.'
Dô ſprach ſente Silveſter der heilige man
'der rede ſuln wir zwêne nâch gân.'
Under diu bedâhte ſich Kûſi.
er ſprach 'nû lâ mich der rede vri.
ich ſage dir, Silveſter:
vil dicke vrâget ein junger ſinen meiſter;
ich hân iz alliz vrâgende getân.
der rede wil ich urloup hân.'
Dô ſprach der heilige man
'ich wil dir wærliche ſagen:
wæres dû undir mînir lêre,
ich gereſſete dich vil fêre.
nû dû des niene biſt,
nû wizze der heilige Criſt,

---

61 ϕ demütegē, BM diem., *usw.*; Wo Div diem., m Die deum., M Di d. lat er ze ſinem riche, *WIKZ* Die diem. da: Ladet er ze ſinem erbe (= reiche *I*) ſa, Die beſ. ſin riche; WW² Die ze rehte diemüetic ſint Die heizet er ſiniu kint.

62 B Da ze h., Wo *fehlt* ze h.; WW² Daz wurkt got (= er W) tegeliche.

63 WW² S. S. ſprach ſan, *WIKZ* S. antwurte im ſan.

64 B zewene, *fehlt* M+*WIKZ*+WW²; WW² Diniu werc ſint (= Din rede iſt W) geveileclich (:).

65 B *Absatz*; ϕ Vnd' div, *usw.*, M+*WIKZ* Do; WW² (:) Kuſi der bedahte ſich; ϕ kûſi: uri.

66 M+*WIKZ* *fehlt* nu; WW² Sin rede gerou in harte (*für* 66—80).

67 *WIKZ* S. lieber vriunt min (:).

68 ϕ *fehlt* Vil u. ein; *WIKZ* (:) Der j. vr. den m. ſin.

69 m fragent, S vragene; *WIKZ* I. h. ez durch vrage getan.

70 ϕB urlop, S oriop, *usw.*

71 *WIKZ* S. begunde nach jagen.

72 m warlichen; M (*wiederholt* 9264 Der rede ſulle wir ped nah gan +) Ich wil dir wa'rlichen ſan.

73 B und e m. i.

74 Bm geraffte, *W* reſſt, *K* reſſet, Z reſſte, Wo+*I* ſtraft, M geſtraft.

75 ϕS nine, B niene, mMWo+*WIKZ* niht enbiſt; *WIKZ* Wan du.

76 M So w.

der mir alle dise werlt gæbe,
wie ungerne ich die næme,
ich antwurte dir vor dem riche:
din rede lûtet ungezogenliche.
Dô sprach der bâbes hêre
der engele newart nie nibt mêre
wen alse sie zuo dem êrstin geschaffen wurden.
ein teil sich zuo der ubirmuote irhuoben.
die abir mit gote gestuonden
unde gnâde dâ zuo im suochten
vil diemuotecliche,
den gap er sin richbe
unde tet in die êre
daz sie negevallent hinne vur nimmir mêre.
einir irhuop sich in die ubirmuot sô grôze,

---

77 S mich alle disse, m al dise, Wo elliv disiv; *W'IKZ* Ob mir disiu werlt wol (w. *fehlt K*) zæme.
78 MWo si; m name; WW² Da vür ich si n. næme.
79 BWo Ich en a., mS Ich ne a.; S *fehlt* dir vor.
80 S vntogenliche, m (ungezo)genlicben; *W'IKZ* Din rede ist missezliche.
81 *K* Do spr. aber, S Auer spr. de paues b.; WW² (: 66) Da spr. der ewarte Silvester der herre.
82 M *fehlt* nie, B *fehlt* nihl; Ф nich'.
83 ФS Wen, *fehlt* M; S so se; m Wan aisi uon erste; B zemerst; *W'IKZ* Wan als si got schuof (= gesch. *K*) zem ersten (:), WW² Wan als ir des lages was: An den buochen (= dem bvche W) ich do (= daz W²) las; Wo *fehlt*.
84 Wo E. t. si sich ze vbermüt; mWoS huoben; *W'IKZ* (:) Do überhuoben sich die hersten, WW² Die da gevielen durch ir übermuot (:).
85 BmS auer; S bestunden; *W'IKZ* best. da (:); WW² (:) Do was got alsó guot Daz er debeinen (+ der W²) wolle verliben: Die bi im wollen beliben.
86 Ф *fehlt* daz; mWo daz im, M datz im; *W'IKZ* (:) Sin (= Vnd s. Z) gn. si s. sa; WW² (86—87) *sieh* 85.
87 Ф V. dem., B Uil liem., WoWm diem.; *K* ainmüeckliche.
89 M Vnd gab; WW² Den geschuof er ouch die ere (:).
90 m Dine geu., ФMS+WW²+*W'IKZ fehlt* h. vur: S vallen; M (:) D. si nimmer gev. mere.
91 B rehûp, mWoMS huop; Ф i de ub., BSM di, m die, Wo den; MS Wo grozzen; *W'IKZ* Eins (+ engels Z) übermuot was so groz, W W² *fehlt* 9291—9300.

er ſprach er wolde ſich ime genôzen.
dû hâs ſelbe wol virnomen,
nieman mac mit ubirmuote ze gote komen.
alle die ſich zuo der ubirmuote geſellent,
den gereitet man die helle.
dâ ſuln ſie immir brinnen
unde nemugen nimmir gotis hulde gwinnen,
wande ſie noch hiute widir got
vrument huoch unde ſpot,
ubirmuot unde meintât.
daz iſt der tiuvele rât.
al daz mit gote iſt,
dar widir kêrent ſie ir liſt,
wie ſie den mugen beſwichen.
dar umbe vallent ſie êwicliche.'

Dô ſprach abir der bâbes hêre

---

92 ΦWo *fehlt* Er ſprach, M Er iah; ΦWo ſich gote, S werden gotes ghenoiz; *WIKZ* Der w. weſen ſin genoz; Φ genoze.
93 m Da haſt du ſ. w. vern.
94 S Nein man; Wo binis im ch., M (*ohne* hin) ze g., Φ (*ohne* hin) ce himele; *WIKZ* Übermuot m. n. ze g. (= himel *I*) k.
95 M Wer ſ. zv der vbermvt geſellet; S mit ohermüte, Wo zu dem; *WIKZ* Swer (= Wer Z) übermuotes iſt (= i. üh. *WK*) geſelle.
96 M zv der h., S Den is bereit de h., *WIKZ* Dem iſt ber. diu h., Wo Den erteilt er div h.
97 M mvzzens; Wo immer ewichliehen.
98 B nemegen; M gotes h. nimmer; Wo nimmer mer; *WIKZ* Nimmer g. h. gew.
99 M frumet w. g., Wo frument w. g., m ſint w. g.
9300 Φ hûch, B hûh, m hu.., S homüt, Wo Hohvart vnd oveh ſp.; SM vnde, B und, Φ uñ, *usw.*; *WIKZ fehlt* 9300—9301.
1 W² meinrat.
2 MWo+WW² des t.; Z Daz iſt alweg der l. r., *K* Dû ſint dez tieuelſ rat; Φ tivucie.
3 MWo+*K* Allez daz, *I* Wid'; WW² *fehlt* 3: 4.
4 Φ Daz uirkerent ire l.; S ſe ire l., Wo iro l.; WW² Er denket legeliche (:).
5 M geſw.; WW² (:) Wie er den menſchen beſwiehe.
6 Φ Darûbe, MWo+*WIKZ* Da von, B Uon div, S De vullen ewicli-chen; Φ eweliche; WW² *fällt aus.*
7 Bm auer, *fehlt* Wo; WW² Der h. ſpr. aber ſu (:), *WIKZ* Dem h. diu rede wol zam (= gezam *K*) (:).

'Adâm unde Ève
durch des tiuvelis rât
die gevielen in eine miſſetât,
daz er daz obez nam.
durch die ungehôrſam muoſe er zuo der helle varn
unde al ſîn kunne immir mêre.
daz irbarmete von himele unſern hêrren
daz der menniſke in der helle was.
bî den hêren wiſſagen kunte er daz,
er wolde an dirre erde
durch den menniſken gemartert werden
ân allir ſlahte zwîvel,
niht durch den tiuvel.
ſîn martere hât uns gemachet vrî,
wolle wir gote gehôrſam ſîn
unſerme ſchephære.'
Dô ſprâchen die rihtære,

---

8 Wo eua, WW² (:) Eva; *WIKZ* (:) Eve (= Eva *K*) unde Adam.
9 S tubels, H tiuuelif, *usw.*
10 M *fehlt* Die; m Do geu. ſi, WW² Gev. ſi, *K* Vielen ſi, S Vellen in, *WIZ* Viel in; Wo+B+*WIKZ fehlt* eine; W² die m.
11 S Daz ſe d. o. namen, Wo er dez obſez, M Do er daz ohes von im az: Fu'r war ſag ich dir daz.
12 S D. den vngehorſamen moſten ſe to d. h. v., *WIKZ* helle fere; WW² varn: Daz enmohte er niht bewarn.
13 Wo allez; S Vnde ir kunne alto male.
14 H got unſern h., B got von himel; m erharmot, Wo erparmat; M Daz erbarm got vil fere = WW² D. erharmte g. v. ſ.; B unſerem, S vnſem heren (+ Vnde wolde on erneren), HWo unſern.
15 *WIKZ* ſaz; WW² *fehlt* 15: 16; S Den m. de in der h. w.
16 B wiſſagen; S kundete; *WIKZ fehlt* heren.
17 Wo Got; *WIKZ* nf; m+*IZ* der, S differ; WW² Er ruochte (= geruht W²) komen zuo der erden.
18 B *fehlt* den; H w'de; WW² D. d. m. w. er (er *fehlt* W) gem. w.
19 mS Ane, W² In.
20 S Vnde nicht; H tivuei, B tieuel; *WIKZ* Durch d. t. er daz niht lie.
21 W S. m. in h. gem. frie.
22 WWo Wellen, m Wel..., S Wille; M im; H ſi; WW² Ein islicher im (im *fehlt* W) geh. ſi.
23 M Dem vnſern ſch., H ſcheffere, m ſchephare, B ſceptære, W Sinem ſch., *WIKZ* Unſerm rehten ſch.
24 H Do ſprach ein d' richtere.

die rede wære gnuoc wol undirſcheiden.
des jâhen ſie algemeine.
Dannen ſchiet dô Kûſî.
ûf ſtuont Didaſcalî.
er irhuop ein anegenge
von deme hêrren Àbrahâme:
er wære der allirêrſte man,
der gote ie wurde gehôrſam.
al daz wære âne ê virlorn,
daz von Adâme unde von Êven wære geborn
bêde man unde wîp
unz an des hêrren Àbrahâmes zît.'
Dô ſprach der bâbes reine
'die rede wil ich dir baz undirſcheiden.
nû liſeſt dû doch von Àbêle,
der iſt ein marterære hêre.

---

25 Ϧ *fehlt* wol; Wo+W² iſt wol, W+*W'IKZ* wær wol.
26 M So ſpruchen; B alle g.; *W'IKZ* Des j. alle die heiden, WW² Des j. (+ im W²) Juden und heiden.
27 m+Z Danne; Wo Aminan bin ſeh. do ch.
28 M Do ſt. auf D., mWo+WW²+*IK* do D.; *W'* Dyaſcali.
29 Ϧ irhûp, B rehûb, Wo+W+*W'IK* huop, *I* h. an; M Er hub an von abraham; WW² ein rede do (:).
30 m abrahame; *W'IKZ* (:) Von Abr. vil ſtrenge, WW² (:) V. d. herren (= heren W²) Abr. ſo.
31 m Er ware, M Der wa'r der erſt m., Z Vnd ſpr. er w.
32 WW²+*IZ fehlt* ie.
33 M Ob daz allez wa'r verlorn, S Anders were alle dat vorlorn; Wo +W² Allez daz; W *fehlt* an e; Ϧm ane ê, B an ê, Wo an e; m ware; *W'IKZ* Da von wære an e verl.
34 Wo Der; S u. euen; m (Die) waren; WW² Daz v. A. wære (= waz W²) geb.
35 Ϧ Bede, BM+*W'IK* Baldiv, Wo Beidiv, S Belde, Z Baide; W² Nv weder e noch ſeli, W Da nach iemmer mer ſit.
36 M heren, *fehlt* Ϧ; W daz abrahame z., *W'IKZ* Unz an A. lip, W Do ſpr. der Baweſt des iſt zit.
37 W² Ez enwær verlorn; Deu red waz dem pabſt zorn.
38 M (*fehlt* baz) beſchaiden, Ϧ und'ſheido; *W'IKZ* (:) D. r. i. dir b. beſeheine, W Die rede w. ich iv beſeheiden, W² Er ſpr. ich wil ez baz beſeh.
39 Ϧ *fehlt* doch; *K* Liſeſt; WW² Du l. v. A.
40 M Der waz, m Daz waſ; *W'IKZ* Bi den martrera iſt ſin ſele, WW² Der (= Daz er W²) hat (= het W²) ein reine ſele.

sîn bruoder sluoc in durch nît.
durch reht virlôs der hêrre sînen lîp.
sîn opfer was lûter unde reine:
von diu ist sîn sêle vor gote wol geheilet.
nû sich wie dâ geschriben stê:
'geheiligit ist unse vater Nôê,
wande in got selbe behuotte
von der grôzen sinvluote.
Ênoch ist in gotis gewalde
zuo einem urkunde behalden.
zuo einir wârheite wirt er ze jungist vorbrâht.
dû soldis dich der rede baz hân bedâht.'
Dô sprach der hebrêiske man
'dû solt mîne rede ouch baz virstân.
mînir rede anegenge
huop ich von Âbrahâme,
er wære der allir êrste man,

41 Ϸ umbe nit; Wo nôt.
42 Wo Von reht; ϷMWo êr; Ϸ+W sinen; WW2 (:) Als ir habt vernomen sît, *W1KZ* (:) Er verlos den lib in unzit.
43 Ϸ offer.
44 Ϸ Vô div, *usw.*; Ϸ gnie geheilc; S Vnde was gotte gar anneme Dar van is sine sele Von gotte wol geheilet, WW2 Nu merk wie ich daz meine, *W1KZ* Sin sele vor got hat gemeine.
45 M wi daz, Wo wu da, S dar.
46 Ϸ Gehellit, m Gehailet = *W1KZ*.
47 m Want, S Wente, Wo Wan; M selber, S selben; B behütet; *W1KZ* Wande in g. behuote da (:).
48 MmWo+WW2 Vor; MWo+W *fehlt* grozen; Ϸ sinir ulste, WoMm +WW2+*W1KZ* sinfluot, B sintflute; *W1KZ* ( ) sa.
49 Wo ein g. gw., B (*fehlt* ist) gewalten.
50 m gehalten, B ist beh., *W1KZ* gezalt.
51 B Ze der w.; *W1KZ* Durch w. w. (w. *fehlt I*) er vürbr.; Ϸ uorbᵃch'.
52 B Dv f. dich haz h. verd., M verd., Wo ged.; Ϸ die r.; *W1KZ* Du sulteſt diz (= dich *K*) baz ban bed. (= ged. *W*), B dich b. h. verd.
54 Ϸ+WW2 *fehlt* ouch; m öh mine r., M auch di red; *W1KZ* Min r. solt du b. verst.
55 *W1KZ* Von anegenge ich ane vie (:), M Mein red hub ich an, WW2 *siehe* 59.
56 Wo Hûp sich, Ϸ Hûp ich; S Hub ich an van abrahame, M Von d. herren Abr., *W1KZ* (:) Von Abr. wir reden hie.
57 S Ich sprach her were d. irste m.; *I* alreſt.

der in der ê gote wurde gehôrſam,
wande er irhuop den ſite
daz ſich die liute beſniten.
Iſaac unde Jâcôb
behielden alliz daz gebot.
Môyſês der vrône bote
hiez uns alle beſnîden durch got.
ouch ſage ich dir mêre:
Jêſus din hêrre
der wart ſelbe beſniten
nâch hebrêiſken ſiten.
ſwaz mankunne nû iz virmidet
daz er ſich nâch der ê niene beſnidet,
ſô dû ſelbe maht leſen,
der neſol mit gote niht geneſen.
unde iſt daz dîn rât
daz man gotis gebot ubir gât,

---

58 Ḥ ê, *usw.*; Wo wart got; *W'IKZ* Der g. ie wart g.
59 Ḥ irhûp, B rehup, MWoS er huop = *W'IKZ* Wande er huop (= an b. *K*) in reinen ſiten, WW² (*nach* 58) Abraham huop den ſite.
60 Wo verſniten; WW² D. ſ. ein (e. *fehlt* W) ieclicher beſnite.
61 Ḥ uñ, B und; *W'IKZ* I. u. J. behielt (:).
62 Ḥ Behilden, S De hilden; Ḥ alliz, BSMmWo alle; mWo daz gotes gebot, S+W² ſin geb.
63 m Moyſe.
64 Ḥ beſniten; W *fehlt* alle.
65 Ḥ ſage, *usw.*; m *bricht ab.*
66 W J. der her, *W'IKZ* J. der got here.
67 *K* ſelber, *fehlt* W².
68 S Na, M Nach den, B N. ebreiſkem ſite, W² N. dem Ebraiſchem ſiten.
69 S Waz, W Swelh; Ḥ man künne, M+W² mannes chv'nn, W man chundes nu, M ez nv, S iz nu, B nu lez; ez *fehlt* W²; *W'IKZ* Swaz künnes daz vermidet.
70 Ḥ ê, *usw.*; S De ſich nicht beſnidet; B+W+*W'KZ* ez; W+*W'IKZ* ſich niht beſn.; Ḥ nine.
71 W mohte.
72 Ḥ D' neſol, S Der enſal, BMWo Daz enſol, W² Dan ſol, W Daz der m. g. niht mach gen., *W'IKZ* Der mac m. g. u. g.
73 Ḥ Vñ, B Und, *usw.*
74 M gotes pnt, Wo daz g. gep.; S vorſmat.

von diu bist dû virtileget ûz der genôzschaft.
du nehâs mit gote nicheine kraft.
dîn nemac nimmir rât werden,
wilt dû in sô grôzen sunden irsterben.'
Dô sprach der heilige man
'dû solt ouch mîn rede baz virstân.
Âhrahâm was gewisse reht unde guot.
die kiuske sich dâ zuo ime huop.
er uohete gwisse den site
daz sich die liute ûzen besniten.
dô wuohs daz selbe anegenge
in Îsrahêlis kunne
von manne ze manne,
unz die wissagen alle
Môŷsês unde Ysâïas,
Dâvîd unde Jêrêmias

---

75 ℌ Vo div, 𝔅 Uon div, *usw.*, 𝔖𝔐+𝔚𝔚2 So; 𝔅 uerteleget, 𝔖 vordeiget, 𝔐 vertigeit, 𝔚o verdilgnt; 𝔚 (*fehlt* bist) scheidestv, 𝔚2 bistv gescheiden; 𝔚𝔚2 von, 𝔅 uzer der, *WIKZ* verteilet der; Z gesel-schaft.

76 ℌ Dû ne has, 𝔅 Du ne hast, 𝔐+*WZ* Und hast, 𝔖 Vnde enhabest; 𝔖 neyne.

77 𝔖 enmach, 𝔅 Din mach u. rate w., *WIKZ* werden rat (:); 𝔚2 Dv mûst ewichlich verderben, 𝔚 Vnd mvse gwislich verderben.

78 𝔐+𝔚 in den s.; 𝔅 resterben, 𝔖𝔚o+𝔚𝔚2 sterben; *WIKZ* (:) Die wile daz (d. *fehlt I*) din gutheit (= weit Z) stat.

79 *WIKZ* Silv. antwurte im san.

80 ℌ𝔐𝔖+𝔚𝔚2 *fehlt* ouch, *WIKZ fehlt* baz; 𝔅 ŏch ... noch paz.

81 ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* gewisse; *WIKZ* gerebt u. guot, 𝔐 *fehlt* reht; 𝔚2 gew. rain v. gût.

82 ℌ Die kuske; 𝔅𝔐𝔚o da zu; 𝔖 irhub; *WIKZ* Sin dinc was allez hebuot, 𝔚𝔚2 Hin ze got stunnt erst sin muot.

83 ℌ ubete, 𝔅 ubte, *usw.*, 𝔐𝔚o hub; 𝔖 wis de s.; 𝔚 erste d. s.; *WIKZ* Er uubte wol (= sich *K*) mit reinen siten.

84 ℌ𝔐𝔖+*WIKZ fehlt* uzen; 𝔚2 D. s. ein ieglicher besnit; 𝔚 mænlich.

85 𝔅 whse, 𝔖 wus, 𝔚o+𝔚2 waz, 𝔚 was.

86 ℌ isrlis, 𝔅 israhelis = 𝔚, 𝔐𝔚o+𝔚2 israhelischem, 𝔖 irsahelis-schem; 𝔚𝔚2 ch. vil lenge.

87 *K* V. mannen ze manne.

88 𝔅 Unze die wisagen a., 𝔚𝔚2+*WIKZ* U. d. w. danne.

89 𝔚2 M. mit Y.; ℌ uñ, 𝔅 und, *usw.*

90 ℌ uñ, 𝔅 und, *usw.*

unde der guote Dâniêl
unde andir manic wiſſage hêr
die kunten iu vor lange
(alſe iz ouch iſt irgangen)
wie der gotis ſun von himele an die erde kom.
von einir megede was er uns ze trôſte geborn.
er iſt wizer dan der fnê.
er brâhte uns eine niuwe ê:
die wîle er în der alden ê was
(zwâre ſagen ich dir daz),
dô wart er beſniten
nâch hebrêiſkeme ſite.
dô er ſich niht langer wolde tougen,

---

91 *WIKZ* U. D. der here (:), WW² U. D. der guote (:).

92 B wiſage; *WIKZ* (:) U. m. w. mere; WW² (:) U. a. manic (m. *fehlt* W) wiſſage(n W) in dem munte.

93 S De kundeden vor gar lange, Wo ln vor lang; *WIKZ* D. k. hie (h. *fehlt WK*) v. l., W² eu vor langer zit (:), W D. talen iv kvnt lange zit (:).

94 Wo ovch ſeit, S iz ſint is irg.; *WIKZ* A. ez iſt erg., WW² (:) A ez l. erg. ſit.

95 Wo W. d. hellig g. ſun Vnn h. an div erd chum, M Wi d. g. ſvn Von h. an di e. chum, *WIKZ* Wie dem (= den *WI*, der *K*) gotes ſun dar naeh: Von himel uf die erde was (= w. vf e. *K*) gach, WW² Wie gotes ſun der gewære Von himel kœme zunſer ſwære (= Chome ze ringen vnſer ſwære W).

96 B Von aner maigede; Ф *fehlt* uns ze ir.; *WIKZ* V. e. m. w. er geborn: Uns allen ze troſte erkorn, M Von einer chivſchen maide Wart er vns geborn ze haile, WW² V. e. m. was (= wrde W) er uns (u. *fehlt* W) geborn: Ze loeſen (= Zerlôſen W²) die von Adam wærn verlorn.

97 B+W denne, S wen.

98 IZ Er bar vns; Ф nûwe, B+WW² niwe, S nie, *usw.*; M in niwer ê; Ф ê, *usw.*

99 W niwen e; Ф e.

9400 B Ze ware, S Vorware; MZ+W iu; *WIKZ* Von den wiſſagen man do las.

1 M Er wart beſniten.

2 Ф ebreiſme, B ebreiſkem; MWoS+WW²+*WIKZ* N. (+ den *W*+W²) ebræiſchen ſiten.

3 S *fehlt* ſich; Ф nit; B ne wolle; Wo hein wnlde; *WIKZ* Niht langer woller ſich hein da (:).

er newolde ſinen gotelichen gewalt ougen,
als in der vater her hete geſendet;
dô was der alden ê ende.
ſie was komen an daz drum.
dô kom uns ſanctus ſanctorum.
dô twâlte iuwir ſâme in Israêl
unde negeſamenet ſich hinnen vur nimmir mêr.
alle die nû kriſten ſint,
die heizent alle gotis kint.
von diu ſuln im ſine holden
in der hêren touſe nâch volgen.
ſwilhe an dem gelouben vollen ſtênt,
die beſitzent wunne die nimmir zergêt.'
Dô ſprach der hebrêiſke man

---

4 S ſine g. walt; Wo zeigen; W2 Er wolt göttlichen gewalt erzeugen, W Vnd ſinen gewalt erzeigen wolde, *WIKZ* (:) Sin gollich kraft er zeicte (= zalget *W*) er ſa.

5 S Alſo; SWo+W2 *fehlt* her; *WIKZ* A. i. d. v. het uz geſant; M ſin v. bet her g., W ſin v. her het g.

6 S Dar w. de alde E geendet, M Do bet er di a. ê geendet, *WIKZ* (:) Sa (= So *I*) w. diu alte e geſchant, WW2 diu a. e volendet; H ê.

7 Wo vnlz an; H drùm, B trŏm; S Daz iſt di alſo ein trom.

8 HB ſcŏr,; W *fehlt* una.

9 B tuvalte, S gelwalte, M Da walt, W2 bleib, W zergle; Wo Der entwalt vr o falb, H uwlr falbe, S uwer falde, B iwer ſalbe ſame, WW2 i. ſam(e), M lwer ſam; *WIKZ fehlt* 9: 10.

10 B geſamenet, Wo geſemment, M geſamt, S Vnde enſament; Wo *fehlt* ſich, H2M+W *fehlt* h. vür; S ouch n. m., W2 vûrbaz niht mer.

12 *K* ellv'.

13 H Von dlv = BWo, Van di S, Da von M = *WIKZ* Da von ſuln im die holden ſin (:), WW2 Die ſuln ouch unerbolgen (= Die ſchvl wir im erb. W2).

14 M Der tauf nah v.; *WIKZ* (:) Sinen willen tuon mit touſe ſchin, WW2 In der t. im n. v.

15 H Swilhe ... ſtent, B Swelhe ... denne uolleſtænt, S Wilch denne a. d. louen vulſtet, Wo Swelch ... vol ſtat, M Swer ... volſtat, *WIKZ* Swer a. d. gl. denne beſtat, W Swer a. d. g. geſtat, W2 Swelh a. d. gl. volle ſtent.

16 Wo (*ſieh* 15) Dlv beſitzent, M+*WIKZ*+W Der beſitzet, S De beſitzet; W (*ohne* dle) wnne dlv nlht zergat, *WIKZ* diu niht zerg.; Wo daz ewig reich daz nimmer z., W2 die nimmer zergent.

'ſuln wir nû eine niuwe ê angân
unde ſuln denne lâzen,
dâ mite unſere vorderen daz gotis riche beſâzen,
daz iſt die hêre beſnîdunge,
dâ mite geheilit wurden alt unde junge,
die vor uns wâren?'
Der bâbes begonde in dô vrâgen
'Didaſcalî, kans dû mir geſagen,
wart die beſnîdunge ê irhaben
ê Iſaac dem vater wurde gekundet
odir wart ſie ſît vunden?'
Der Jude im antwurten began
'die beſnîdunge wart ſît irhaben.'
Dô ſprach der heilige man
'wart die beſnîdunge ſît irhaben,

---

18 W *fehlt* nu; HS nûwe, B niwe; S han, W vaben an; *WIKZ* S. w. uns nemen ein niwe e (= einer newen e nemen *K*) an; H ê, *usw.*

19 B ſoln; HW denne, Wo den, M di nv, S Vnde ſnilen nu l., *WIKZ* U. ſ. iene l., W3 V. ſcb. die verlazen, W V. ſ. die aiten lazzen.

20 H ûſe, B unſer, *usw.*; H *fehlt* daz; W Da wir g. r. mit beſ., *WIKZ* Da m. wir gotes bulde beſ.

21 H die; W D. was div beſn.

22 B Dannen, S Da van = *WIKZ*+W2 Da von; Wo wart, *WIKZ* geh. wurden; H ù, B und; W Div heilte a. v. i.

23 *WIKZ* Die vor uns tot iagen, WW2 Die vor uns ſint geweſen (:).

24 *I fehlt* do; WW2 (:) Der b. ſpr. haſtu iender geleſen.

25 WoS Didaſcuii; *WIKZ* D. nu ſage mir me(r *K*), WW2 Oder kanſtu mir geſagen.

26 H die beſnitunge; B rehaben; M *fehlt* ê; WW2 (:) Was (= Wer W2) din beſn. vor den tagen.

27 S Er; MWo wart; S kundet; WW2 ſinem v. wurde (= wær W) kunt (:), *WIKZ* E ir Abraham began (:).

28 S ſint gevunden; *WIKZ* (:) Da ſoltn mich bringen an (= wiſſen lan Z), WW2 *fällt aus.*

29 H *fehlt* im; Wo antw. im b.; *WIKZ* Der J. im verjach (:), WW2 (:) D. J. ſprach ſa zeſtunt.

30 H Die beſnidnnge, B Div, M Diſiv; Wo iſt vnd wart, S is ſint irh., B ſich erb., M ſin; MWo erhan; W Nein ſi w. ſit erb., *WIKZ* (:) Bi Abrahan ez geſchach (= beſchach Z).

31 *WIKZ* S. Silv. do ſprach (:), WW2 Sant (*fehlt* W) Silv. ſprach (ſpr. *fehlt* W2) ſo la (+ mich W2) dir ſagen.

32 H die, B div, M diſiv; S ſint; Wo erban; *WIKZ* (:) Sit ez bi

fô was ouch Àbrahâm ê gote lîep,
fô nekom iz von der befnidunge niht.
die wiſſagen, die lange wâren
vor deme hèrren Àbrahâme,
Ènoch unde Nôê —,
ſich ob iz iergen von in geſcriben ſtê.
ſie wâren alle got lîep
unde newellen doch nicheinir befnidunge niht.
jâ zeige ich dir geſcriben dâ
'circumcidite cordâ,'
befnidet iuch von houbithaften meilen,
iuwir herze machet reine,
habet zuo gote guoten willen,
minnet in von allen iuwern ſinnen.
vleiſchlich befnidunge nemac niemanne weſen vrum,

Abraham geſchach, WWB2 (32 – 36) Du weiſt wol daz Abraham: Sinen ewe alſo (= A. f. e. WB2) genam Daz er nie von got geſebiet.

33 M So w. Abr. got auch l., *W'IKZ* Gut minnet Abr. e (: 38).

34 Ф Sô nekom, M Daz ehom doch; *W'IKZ fehlt* 34 – 37; Ф nieb'.

35 B Di wiſagen di lange, S De w. de l. waren, Ф Die w. l. w., M Di heren weiſſagen (:), Wö *fehlt* 35 – 40.

36 B Waren vor; M Di da lang vor abr. waren; S heren.

37 Ф nû, B und, *usw.*

38 Ф irge, U+WB2 iender, *fehlt* MS; M von den, B uon im, WB2 *fehlt* v. in.

39 B Dax ſi gotes gebot da niht vermiten (:).

40 Ф newelle, B ne welle, S Vnde wiſten d. van neiner befnidinge n., B2 Vnd wiſtvnd der b. niet; Ф niet; B (:) Vnd warn doch niht beſniten; Ф doh.

41 Ф ich z. dir; S beſcreuen da, Wo geſchr. Iſan.

43 Ф Befnitet nb, B Befn. iv; B meil, M haubthaftem mail, *W'IKZ* boubethaftem (= höptlöffen *K*) meine; B2 vor b. funden (:), B Befn. ivch zallen ſtunden Von b. funden.

44 Ф Uwir, B Iwer; S Machet iuwe hertze reine, Wö Chriſten tovff ewr hertz machet rein, B2 (:) Wer hertz gereiget wirt Ze den ſelben ſtvnden, B *fällt aus.*

45 *W'IKZ* guate minne, WB2 Ir ſvit got minnen.

46 Ф uwern, B Iweren, *fehlt* M, S al uwen f., *W'IKZ* Von herzen (+ vnd *K*) mit ſinne, WB2 V. a. iuwern ſinnen.

47 Ф Vleiſlich, B Flaiſchlich, S Vleſehes, Wo Fleiſchez = B; Ф liſt niemâne, S nemande; *W'IKZ* Vl. befn. mac: Nieman vrümed (= gefr. *I*, geheiſſen Z) einen (= dehainen *K*) tue; WB2 niemen (= niht B) vrumt: Noch (= Vnd B) niemen (= nimmer B2) ze helfe (= hailvng B2) kumt.

man wolle die geiſtliche inne tuon.
mit kiuſke ſol man ſich gote nâhen.
Die ſenthêrren im alle jâhen
daz ſie nie hôrten geſagen
von nicheime werltlichen man,
deme gote ſô getâne rede gæbe.
ſie ſprachen daz got ſelbe mit im wære.
Uf ſtuont dô Aroêl.
eine grôze rede irhuop er:
'Silveſter, hân ich rehte virnomen,
iſt got von himele an die erde komen?'
Der bâbes ſprach dô
'die rede iſt alſô.'
dô ſprach der hebrêiſke man
'nû ſolt dû mir mêr ſagen:
dolde er die martere durch daz
daz der menniſke virlorn was?'

---

48 B ne welle, S enwille, W en welle; Þ ſie, S dar; B innen, ÞS inne; WW2 M. w. die geiſtlichen: innen dar an ſtrichen.
49 Þ cuſke, B chuſke; *WIKZ fehlt* ſich; W2 zc gote.
50 *W fehlt* alle; M dez iahen, Wo veriahen; WW2 Die h. (+ im W) alle jahen.
51 Wo+WW2 gehorten = *WIKZ* geh. ſagen me (:); M geſan, WoS+ W ſagen.
52 B dehainem werltlichem, S werltchen; *WIKZ* (:) Von deheinem man c, WW2 Vnd deheinem (= -en W2) wiſſagen.
53 Wo Der ſogetan red geh, S Deme g. gene r. ſo g.; *WIKZ* rede (*fehlt* Z) bære; WW2 Der wære ein ſolh redenære.
54 W Vnd iahen; Wo pey im; WW2 *fehlt* ſelbe; S Se ſpr. algemeine d. g. ſelben.
55 WW2 Aroel ſtuont uf ſa (:).
56 B rehub, M hub, WW2 huop er da; *WIKZ* Siner antwurt was er ſuel.
57 S ich lz r. v., Wo red recht v.; Z S. ſprach er h., WW2 Er ſpr. S. ich han (+ an dir W2) vern.; Þ u'nâm.
58 S van dem h.; *WIKZ* uf die (= d r *WZ*, *fehlt I*); WW2 Got ſi v. h. her k.
59 WW2 *fehlt* 59 – 68.
60 Þ+Z Die, M Der.
61 *WIKZ* Der Jude niht langer wolte dagen.
62 M mir reht ſ., Wo Nu ſ. m. nu ſ., *WIKZ* mir ſ.
63 M Laid er; *WIKZ* Sin lip der marter niht genas.
64 *WIKZ* Durch daz d. m. v. w.

Digitized by Google

Der bâbes ſprach dô
'die rede iſt alſô.'
Dô ſprach der hebrêiſke man
'nû ſolt dû mir vollen ſagen:
die viunf werlt alle
die irlôſete er von der helle?'
Dô ſprach der heilige man
'alle die irkanten ſinen namen
unde an in geloubeten
unde in dâ vor lobeten.'
Der Jude ſprach dô
'nû muge wir immir weſen vrô.
daz paradîs iſt uns allen ûf getân:
nû muge wir ſanfte darin varn.
nû neſol nieman mêre

---

65 M Do ſpr. d. p. da; *WIKZ fehlt* 65 : 66.
66 H Die, M Der.
67 *WIKZ* Der ebr. m.
68 B uolle, Wo vull, S vul, M wul ſan; *WIKZ* Aber (= Mere Z) reden began.
69 H vliinf, B fiunf; *WIKZ* alle ſa (:), S Irloſte he de vumf w. alle (:), WW2 (38 :) aller der werlt ze troſte Und die fünf werlt erloſte (*diese Z. fehlt* W2).
70 BMWo loſt; *WIKZ* (:) Loſte er v. d. h. da; Wo wider v. d. hell, S Weder van d. h., M v. dem valle; WW2 (*sieh* 69) V. der (= dem W) h. grunde: Uz des tievels munde, Als ich vnn dir vernomen han (:).
71 WW2 (:) Sant Silv. ſprach aber ſan.
72 *WIKZ* Siner rede er began: Ja die in erkanten (:), WW2 Die da erk. ſ. n.
73 *WIKZ* (73 : 74) Und ir gemüete an in wanten, WW2 (73 : 74) Der rede wil ich mich nihi ſchamen (= geſch. W2). Die vuorte er vroliche Vun des tievels riche. Die andern muoſen da beſtan (: 75).
74 *WIKZ fällt aus.*
75 WW2 (:) Do ſpr. d. J. aber ſan.
76 B megen w.; *WIKZ* Nu (= Su *IZ*, Ir *W*) m. w. alle w. vro, WW2 (76—84) Su wil ich dar zuo hoffen Daz paradis (p. *fehlt* W) ſtet uns allen offen. Din gnade iſt nuch uns (= ſchol vns allen ſein W2) bereit An (= In WW2) aller ſlahte arbeit. Des ſul wir alle (a. *fehlt* W) weſen (+ vil W) vro; H urô.
77 M+*WIKZ fehlt* allen, Z *auch* uns.
78 B megen w., M wir emſamt dar in; H ſamſte; H *fehlt* in; Wo gan; *WIKZ* Wir m. ſ. dar in gan.
79 H Iz neſnl; *K* fere.

forgen umbe die ſele
noch nichein arbeit liden;
nû wizzit âne zwivel,
wir werden ân arbeite
in daz paradis geleitet.'
Dô ſprach der heilige man
'ich wânde wir ſolden rede hân
von nuzlichen dingen.
nû bin ich worden innen,
dû virſtêſt daz gotis wort geliche
ſam die natere, die in dem grafe ſlichit
wie ſie gehecke den man.
dû ſolt got vor ougen hân:
er hât dir viunf ſinne gegeben.
dû ſolt geiſtliche leben,
dû ſolt behalden die zehen gebot,
die unſer hêrre per Môŷſên gebôt,

80 *WIKZ* Umb die ſele f. ſere (= mere *K*).
81 S N. nein, *WIKZ* deheln.
82 *WIKZ* Sit wir die helle miden.
83 H arbeite (: geleitet), S arbeite (: geleit), B arbait (: gelait), Wo an arbeit (: geleit), M an alle arbait (: gelait); *WIKZ* Uns iſt ane arbeit.
84 *WIKZ* Daz (= Da *I*) paradis bereit.
85 WW2 (:) Sant Silv. ſprach (+ aber W) do.
86 S wundé, Z wunt; M *fehlt* rede; *WIKZ* Ich w. uns ſchine rede baz an; W2 *ſieh* 87.
87 M Red v. nvtzen d., S Van nuizelen d., *WIKZ* Ze nüzlichen d., WW2 La unnüize rede ſtan (: 92).
88 *WIKZ* (:) Da wil du uns von bringen; WW2 *fehlt* 88—91.
89 H urſtef, Wo verſteſt, B uerſteſt, S Du vorſtet; *WIKZ* Daz gutes (g. *fehlt K*) wort dir gelichet, M Daz du got wirdeſt gelich.
90 H S. ein n.; H grabe.
91 HM geheke, *WKZ* gehekke (*I fehlt*), S vor hecke.
92 S ſuldes; *WK* Sich got vor ougen an (*IZ fehlt*).
93 H uivnf, B fiunf, S vif; *I*+W2 geben, S vorlegen, M verlihen.
94 B gaiſtlichen, W geiſtelichen; S ſoldeſt; *WIKZ* Da (= Darinne Z) ſult du kiuſchlich inne (I. *fehlt hier* Z) leben.
95 H die; W *fehlt* ſult; *WIKZ* Diu z. g. ſuliu behalten (:).
96 HBMS p, Wo+W2 per; *WIKZ* (:) Diu u. h. Moyſen hiez wallen (= halten *IZ*), W Div Moyſi gap vnſer herre got.

alſe dû ſie ſelbe hâs geleſen.
âne die nemac nieman genefen.'
Der Jude ſprach an der ſtunt
'die zehen gebot ſint mir wol kunt.
dû zeigiſt mir ûf die alden ê,
waz darinne ſtê.
maht dû mir von dînir niuwen ê ſagen,
waz dîn got mit ſînir marter gwunnen habe.
ſuln die liute ie noch ze helle varn,
warzuo liez er ſich dô an den galgen ſlahen
unde leit die martere alle?
nû ſprechet wie iu der got gevalle.
dannen inkans dû mir nicheinen trôſt gezeigen.'
Der Jude wolde dannen ſcheiden.
Dô ſprach der heilige man
'dû ſolt dînir rede vollen ſtân.

---

97 M Alſo; S ſe ſelben; Wo+W²+*WIKZ* Als du ſelbe h. g.
98 VMWo An div, *usw.*, *K* Âne die, Z An die, H An die; HV ne mac.
99 H anderſtûnt.
9500 H *fehlt* wol, WW² *fehlt* zehen; Wo pot.
1 H uffe; S mich, *fehlt* WW².
2 V da inne; Wo geſchriben ſte.
3 S mich; SMWo+WW²+*WIKZ* der; H nûwê, S nuwen, V niwen; H ê; S ghefagen.
4 M Waz got, *I* W. ir g.; *WIKZ* mit (= von Z) der m. mohte bejagen; S wunnen baue, H *fehlt* habe; W² Wes deina gota marter bab vns v'bertragen, W Wea bat ſin marter vna ſbertragen.
5 HWo *fehlt* ie; S y noch tzu der b., M Sv'ln ie di l.; WW² Mügen die liute (= D. l. m. W) (+ daz W) niht bewarn: Sine müezen noch ze b. varn.
6 H War zû, S Wur umme, WoM Zwiv, B Ze wiv; M *fehlt* do; S denne; H ſlaben; WW² So ſage mir (= ich W) waz er da mite vervie: Daz er ſich an den galgen (= anz crvze W) haben lie; *WIKZ* Moht daz ſin marter niht bewarn.
7 *WIKZ* U. l. doch d. m. a.
8 S *fehlt* iu, W *fehlt* Nu.
9 V Dannen chanſtu du, H Dannê ikanſ dû, M Da enchanſtu; M zaigen, Wo erzeigen; S vna neinen tr. geſchallen + Das ſpreche ich bi eiden; *WIKZ* Der got mac dir wol leiden; WW² Juden unde beiden.
10 *K* dannan; Wo Do wolde de lude dannen ſcheiden; H ſheidê, V ſceiden; WW² Er ſpr. daz wil ich dir (= iv W) beſcheiden.
11 *WIKZ* Silv. antwurte im ſan.
12 HE diner, VM an diner, Wo dein red voll ſtan, S vullſtan, V uol-

BIBLIOTECA NAZIONALE ROMA

die rede wil ich dir beſcheiden,
einen grôzen trôſt zeigen.
die viunf werlde
muoſen harte intgelden
Âdâmes ungehôrſam,
daz ſie zuo der helle muoſen varn.
neweder guote noch ubele
ir nichein wart des ubere,
ſie nemuoſen dâ gebiten
unz zuo den vollecliehen ziten,
unz in der vrône gifel kom.
die rehten lôſete er dâr von.
die ubelen liez er dâ brinnen.
ſie neheten zuo im nichein gedinge.

ſtan, M ſtan; *WIKZ* Du ſolt die rede baz verſtan; WW2 *fehlt* 12—14.

13 *WIKZ* Die (= Daz *I*) wil ich dir nibt leiden (:).

14 M Vnd einen troſt z., S Vnde grotze warheit tz., *WIKZ* (:) Mit troſte wil ich ſie beſcheiden.

15 Ḥ uivf werlete, B fiunf werlte, Wo fumf werlt, M Die ſelben ſivmf werlte, S werlde, *WIKZ* werlt da (:); WW2 (15—17) Ez kom von Adames ſchulden: Des die vünf werlte enguldeu.

16 M Mv'ſſen, Wo Muſten engelten, *WIKZ* (:) M. eng. ſa, S Moſten vntgelden alle, WW2 *ſieh* 15.

17 M Der a. vng., *WIKZ* A. ung. groz (:), WW2 *ſieh* 15.

18 Wo ze heil müſten, M mvſten, S moſten; *WIKZ* (:) Die vnoren alle ze h. bloz, WW2 (18—21) D. m. ze h. biten.

19 M Weder, S Wer de g. noch de v., Wo Nu weder, ḤB Ne w.; B gût; *WIKZ* *fehlt* 19: 20.

20 M debainer, Wo dheiner; S Erer neinen w. d. obere.

21 B Si ne mûſen, Ḥ Sie nemûſen, S Se moſten dar beiten, M Si mvſten da p., *WIKZ* Si m. alle da b., WW2 (*ſieh* 18) Die m. ze h. biten.

22 B Unze ze d., Wo Vntz den, S Wente tzu v.; Ḥ uollen e.; WW2 Ze den (= Ze W) v. z.

23 M vron geſelle, K der frone got, *WIZ*+S der ware got; *WIKZ* kom dar (:); WW2 Unz got ſelbe dar kam (:).

24 B *fehlt* dar; *WIKZ* (:) er dan(nen Z) mit ſchar; WW2 (:) Und die rehten uz (= hervz W) nam.

25 Z Die böſzen vnd ubeln; *WIKZ* *fehlt* da; WW2 Die ü. muoſen da beliben: Die man mit den wiben.

26 ḤB neheten, S enh.; MWo dehainen gedingen, B nehain gedingen,

der unſer wâre heilant
den tiuvel er dâ gebant.
unde virſperrete die helle.
die ime dienen wellent
unde im werdent gehôrſam,
den hât er daz paradis ûfgetân.
die ábir widir ime ſint,
die heizent des tiuvelis kint.
mit beche unde mit ſweyele
lônet er in der ubele.
den guoten unde den rehten
den lônet ſelbe min trehtin
unde vrouwent ſich mit im immir mère.
daz hât ſin marter hère
uns armen menniſken gwunnen.

S nein gedinge; *WIKZ* Die in niht wolten minnen; WW2 *fehlt* 25: 26.

27 S Vnſe ware h., WW2 Unſer warer h.; Wo warr, *WIKZ* warer.

28 H da, V+WW2 do, *fehlt* Wo; SM+*WIKZ* bant.

29 S Vnde, V Und, H Vñ; H virſperrete, S vorſparte, *IZ* verſparte = *T*, V beſparte = M+*WK*; Wo Vnd ſpart in div hell, W Vnd verſparte in in der h., W2 Vnd beſparten in der h.

30 Wo Vnd die, S Alle dé; Wo wellen, S denen willen; *WIKZ* Swer im nu welle, WW2 Daz was ſin ungevelie.

31 S werden horſam, *WIKZ* Mit gehorſam getan, WW2 Die im aber (= D. gut nv W) werdent undertan.

32 H hate, VWoS hat, *usw.*; S den p.; *WIKZ* Den (= Dem *IK*) iſt ſin riche uf getan, W In iſt d. p. uf getan, W2 Den lat er d. p. offen ſtan.

33 MWo in, S ine, *IZT* in, WW2 got.

34 H tivneliſ, V tieneleſ, *usw.*

35 H nñ, V und; H ſuenele, V+W ſwebele, MSWo+W2 ſwebel; *WIKZ* ir (= In *I*) lon nuch da hin (= vō *I*) vert (:).

36 M *fehlt* er; S (*fehlt* In) den vbele, WW2 *fehlt* der; *WIKZ* (:) Diu helle iſt in beſchert.

37 H nñ, V und; Z gerechten.

38 WW2 *fehlt* Den; *WK* irechten, Z ſelb mit früchten.

39 V fröent, M frevnt, *WIKZ* vreut, S De fronwen ſ. m. ame; *WIKZ* m. in, MWo+WW2 *fehlt* mit im.

40 *WIKZ* D. h. verdient ſ. m. her.

41 W *fehlt* menſchen; *WIKZ* Die rehten hat er gwunnen.

dû wære der rede nâch ze vruo intrunnen.'
Uf ſtuont dô Benjamîn.
die rede irhuop er an in:
'Silveſter, geveſtens dû den êlichen hirât,
den Môyſês gebôten hât
ôdir wilt dû in zeſtôren?
daz wellen wir gerne hôren.'
Dô ſprach der heilige man
'er ſol vil gwisliche beſtân.
êlich hirât,
alſo in gôt geboten hât,
daz bêde man unde wip
ſin als ein lip,
ane ſunde kinden,
got vurhten unde minnen,
ſô iſt der hirât ſtætic,

---

42 M Dv wa rd, Wo Da werd, S wereſt; H nah, B nach, Wo vil nahen, W² vil nah, S na alto vro; WW² *fehlt* der rede; H urû.
43 B da, *fehlt* Wo.
44 B Diſe, S Diſſe; B reinb, MWo+WW²+*W'IKZ* huob, S her aneving; Z an zû jn.
45 B geueſteneſt du êliche h., M elich heirat, Wo S. du veſtenſt eleich h., H dê elichê hyrat, S den rat; *W'IKZ* Wie veſtenſt du elich birat, WW² S. verſteſt du (= gheſt W) elich h.
46 Wo+*W'IKZ* Daz, M Alſo, WW² Die.
47 M+W² ſi, *T* ſie; W *fehlt* 47—52.
48 HB wellen, Wo well, S wil; W²+*W'IKZ* Daz laze uns alle (a. *fehlt* Z, alle ſant W²) hoeren.
49 W² Ja ſpr. d. h. m., *W'IKZ* Do ſpr. Silv. ſan; H ſp'h.
50 MWo+Z Ez, W² Si; Z muoſz; W²+*W'IKZ fehlt* vil; M gewiſelichen, Wo gewizleichen, S wiſſlik; Wo+*W'IZ* ſtan.
51 Z Elicher heyrat, H hyrat, *usw.*; S Jowelich ſin rat.
52 W² ſi, *T* im; S g. ſinnen boten h.
53 H bede, B+Z baide, S+W beide, Wo+W²+*W'IK* baidiu; H uñ, B und.
54 *K* Sigent, Wo ſoln; S alſo ein, W² alle.
55 H Vñ ane; M An ſ. ſûln ſi ch., *W'IKZ* A. ſ. k. wol (:), WW² Und daz ſi mit allen (= all ir W²) ſinnen.
56 H uñ, B und; W G. ſvln fvrhtin vnd m., M Si ſuln g., *W'IKZ* (:) G. v. th. m. ſol.
57 W So ſie; H d'; B+WW² div, M di; S birat werlich; Wo ſtet, W ſtæte, B ſtatio.

ewic unde heilic.'
Der Jude ſprach dô
'herre, wie kom daz ſô,
ſô der êlich hirât iſt reht unde guot,
daz in ein maget in die werlt getruoc,
daz er vater unde muoter nihte êliche newolde hân?
die rede ſolt dû beſcheidenliche ſagen.'
Dô ſprach der bâbes hêre
'ich virende dir ſie vil gerne:
die wiſſagen habent alle geſaget,
unſe vrouwe heize muoter und maget;
ir porte neſol nimmir werden ûfgetân.
iuwir wiſſage Ezechiêl ſach ſie beſlozen ſtân:
Moŷſes ſach den rouch oben an,
daz holz nidene niene bran;

---

58 Ф unde, Ъ und; W+*WIKZ* Und (= Baidú *K*) ew. u. h., M E. vod ſa'lich; W2 Euweelich; W (:) Ewich ane gvlæle.
59 Wo Dô ſpr. der Jud do, W Aber ſpr. d. J. do.
60 S kumpt, *K* kom ez ſo; M Ja herre iſt daz ſo.
61 S Daz der, *WIKZ* Sit, W2 Nu; Ф *fehlt* der; Ъ div; *Z* Sit hailig iſt heyrat recht genûg, *WI* reht genuoc, *K* i. genuoc.
62 Wo D. ein ein, S Vnde daz gote c. m. in de werlde tr., Ъ werlet truc, *WIKZ* trune; W2 Wie was Maria (+ do W2) ſo gemuot Daz ſi die e (= ſi bi eilichem manne W2) niht wolde trageo.
63 Ф nih'; S haben; *WIKZ* D. er n. elich (e. *fehlt IKZ*) vater ooch m. (n. m. *fehlt I*) wolte (w. *fehlt K*) hao; W2 *ſieh* 62.
64 W du mir b. ſ.; Wo weſcheidenleichen; W2 Daz ſoltv mir zehant nv ſagen, M Mit Joſeph daz ſoltv m. ſagen, *WIKZ* Daz ſoltu mich wizzen lan.
65 M der heilig herre; W2 ſere; *WIKZ* D. h. ſpr. zehaot (:).
66 Ф I. heſcheide dir ſie g'ne, Wo I. ſag d. ſi v. g., S I. ſage ſe dich v. ſchere, M I. verend ſi v. g., Ъ I. nereode dir ſi u. g., W2 Ich vereode dir die rede ſchiere, W Die rede ende ich dir ſchiere, *WIKZ* (:) Die rede tuoo ich dir bekant.
67 Ъ+W2+*K* hant; W *fehlt* alle.
68 Ъ Unſer frôe; Wo *fehlt* fr.; S biz, *WIKZ* hiez, W2 haizzet, M ſei.
69 Ъ ne ſule, Ф ne ſol; M Ir porten werdent, *WIKZ* Ir (= Div *I*) porte werde (= wurd *K*); Wo ovf werden; W2 niht auf g.
70 Ъ wiſage; M+W+*WIKZ* *fehlt* I. w., Wo *fehlt* beſl.; Ф ſah.
71 M ſah auch, W ſ. o. d. r. no; Ф ſah, rouh.
72 WW2+*WIZ* Der boſch, *K* Dû ſtûde; Ф ninebran, MS+Ъ+*IKZ* niht enbr., Wo nicht verpran, W2 niden i n n e (*aus* nine) br.

unde unſer vater Âdâm
die erde in mägetliche gwan.
alſô wolde der niuwe hêrre
von einir megde geborn werden,
zerlôſene unſich von den ſunden,
wand iz die wiſſagen alle magetliche kunten.'
Dô ſprach Benjamîn
'waz mac der rede gelich ſin,
daz Âdâm von einir megde geborn wære.
die rede iſt der luge gelich unde iſt ſeltſæne.'
Dô ſprach der heilige man
'ich wil dir eine grôze wârheit der von ſagen.
die erde was maget reine:
ſie negenam tôten lichamen nienecheinen

---

73 ℌ unſern, BWWo unſer, S unſe; *W'IKZ* Unſern v. A., WW² Unſer v. A.

74 ℌ Die e. m. gw, B Div e. in m. g. = WS, Wo Div e. er magtumleichen; S megetliche wan, Z mägetlich, K mägdelich, I maglich; WW² Diu erde was maget, dannen (= davon W) er bekam (= qvam W).

75 ℌ nûwe, B niwe; *W'IKZ* A. wolt got hie en (= vf K) erden, WW² *fehlt* 75—78.

76 B megede, S maget, M mägt, *usw.*

77 ℌB Zerloſene unſich, M+*W'K* Ze loſen uns (*IZ fehlt* 9577—9623), S Tzo irloſende vns, Wo Vns èrloſen; S+*W'K* von ſunden.

78 B Want, Wo Wan, S Wē daz de; ℌ *fehlt* alle; M alſo; B magelnlichen, S megetlichen, Wo magtumblichen, *fehlt* M.

80 BM dirre, W² diſen, Wo die red geſeln; K dū rede; S lich ſin.

81 B magede, S+W² maget, W magde; W *fehlt* einer; *W'K* Wie A. geb. w., M Daz wa'r ein ſeltſein ma're: Daz adam von einer maid geborn wa're.

82 S ingene; ℌ un ſeltſene; WW² Diu rede iſt niht ſagebære. Diniu wort ſint ingelich (:), *W'K* Diu rede iſt ſugebære, M Div red iſt einer luge gellch Vnd iſt doch ſeltſa'mlich.

83 WW² (:) Silv. ſpr.: nu hoeren (= hor W²) mich.

84 ℌ d' nū, B dernon, Wo dar von, M da von ſan, S dar vahen ſaghen; *W'K* Mit warheit bring ich dich an, WW² Diſe herren algemeine (:).

85 *W'K* maget und reine; WW² D. e. diu w. r.

86 ℌ Sie negenam, S Se enghewan, B Si genam, Wo Si nam = *W'K*, M Di genam; Wo den l., M nie l. dehainen; ℌ *fehlt* lichamen; ℌ ninecheinē, B nie nehainen, Wo+*W'* nie dheinen = K deh., S ni

noch intphie nie menniſken bluot,
unz Câŷn ſinen bruoder irſluoc,
daz bluot, daz von ime ran,
der erde iz ir magetuom benam.
dâmite huop ſich menniſken tôt.
ze helle muoſe alliz mankunne durch nôt,
unz uns die maget brâhte zetrôſte,
der uns her widir ûz irlôſte.
wilt dû daz urkunde von den buochen hân?'
Der Jude ſchiet ân urloup dan.
Ein Jude hiez Thârâ.
dar vure gie er ſâ.
er ſprach 'Silveſter, dû biſt von den heiden geborn;
von den iſt unvirnomen
daz ſie ie gwunnen dicheinen wiſſagen.
iuwir reht ſult ir von uns haben.
die ê wart uns gegeben.

---

neinen; WW2 (86: 87) Wan ſi nie niht unreines (= vnr. n. W) getruoc.

87 Ф Noh; S N. en feng minſchen bl., *WK* N. nie m. bl. (+ ſi *K*) getruoc, WW2 *ſieh* 86.

88 W Unze; W reſluch, MWo+W+*WK* ſluoc.

89 M D. pl. v. im r.

90 Wo+W+*WK fehlt* ez; Ф iro, Wo irin, S iren, W2 den; Wo nam, W an gewan.

91 Wo+W2 der m. t., Wo+*WK* des m. t.; Ф hûp.

92 S Tzo der h. moſte, M moſt, Wo muſt, *usw.*; Ф ni; WW2 muoſen ſi d. n.

93 Ф Biz; M wider prahl; *WK* hr. (+ den *KT*) troſt.

94 M+W Den der; W unſich; S hi wider; *WK fehlt* uz; Ф irloſete; W vns von helle erloſte.

95 Wo von den pûch, S van buchen; *WK* An dem buoche ich daz gezeigen kan, WW2 Daz ſolto (+ nv W) ſehen an.

96 M von dan, S van dan.

97 *W* Tara, *T* Gara.

98 M Her fu'r, W2 Vûr; *W* Der giene da vur ſa.

99 ФWo+*WK fehlt* den, W *fehlt* v. d. h.; *WK* komen.

9600 Wo Vnd iſt vnuern., W Von den heiden da von iſt vernomen.

1 Wo+W nie; S ienighe w.; W+*WK fehlt* dehcinen; W wiſagen, W2 dehein weiſe E. dez ſcholtu ſein gewis.

2 Ф Vwir, W Iwer; Wo (*fehlt* ſolt) ir v. v. habent; *WK* Ir welt nach unſerm rehte jagen.

ſule wir nû nâch den heiden leben,
die nie ê negwunnen,
ſam uns der buoche ſi zerunnen?
unſe ê wollet ir uns brechen.
daz ſule wir billiche an iu rechen.
an dem hêren ſameztage
newellit ir nicheine ruowe haben
noch nicheinis rehtes niht phlegen.
wir uefolden iu nicheine antwurte geben.'
Des antwurte im der gotis wigant
'unſer hêrre newart von himele niht geſant
wen eine durch ſundære
unde ſwâ die ê virlâzen wære,
daz wir die irvollen:
daz iſt der gotis wille.
Iob was ein heiden:
wie getars dû den virteilen?

---

4 B Suln; H+WW2 nah; W2 *fehlt* nu.
5 HS neg.; *WK* D. ê nie g.; W2 *fehlt* ê.
6 H Alſe.
7 B Unſer, *usw.*; H wollit, BWo+*WK* wolt, M+W welt, S wilt, W2 woltet; W2 zerbr.
8 BWo ſolten = WW2+*WK*; H v', B iv *usw.*, S en; WW2+*WK* *fehlt* billich.
9 WW2+*WK* An den h. ſamztagen.
10 B Ne welt, Wo+W2 Nu welt, S Ne wilt, M+W Welt; H *fehlt* ir; S nicht rouwe; Wo ban; W2+*WK* tragen.
11 *WK* N. in deheinem rehte leben.
12 S W. enſ. en neine antwerde gh., W W. ſ. niht mit iv reden.
13 W Do ſpr. d. g. w.; *WK* Der babſt antwurte im zebant.
14 WW2+*WK* Got (= Er W2) w. v. h. niht (n. *fehlt* W2+*K*) geſant.
15 H Wen eine, W2 Nvr dvrch, M+*WK* Wan aleine; WW2 die ſ., S de ſ., Wo div ſ., *W* den ſ.; *K* Nûwan d. allain den ſ.; H ſunâre.
16 Wo ſwo, S war; *K* Er gab vnſ die nûwen .ê. gewære; H ê.
17 H irvollen, B ervollen, S irvullen, Wo ervolten, W2 wol ervollen, *W* ervollen ſa, *K* behalten ſa.
18 M D. waz; H+*K* *fehlt* der, M dez g. w.; *WK* (:) wille da; WW2 Nach (= Al nah W) ſinem willen.
19 S heidene, W doch e. h.
20 Wo W. getorſtu, S Wi darſtu, W2 Wie tarſtv; Wo dem, W2 in; *WK* Wilt du den; *WK*+WW2 (:) von gote ſcheiden.

ſob was gote ein vil liebir man.
wir ſuln in undir den rehten hân.
ein kunic was hie bevor
geheizen Nabuchôdonôſôr
9625 in eineme gluojenden ovene wâren die kindelîn,
den kom ze helfe mîn trehtîn.
alſe er unſern hêrren irſach,
mit guoteme gelouben er an in jach.
Syhillâ unde Bâlaâm
9630 wâren ouch wiſſagen
unde andere vil manige wiſſagen,
doch ir Juden ſie ze nihte wollit haben.
unſer ê iſt vil geiſtlich.
vor gote iſt ſie êwiclich.
9635 dîn ê iſt harte zebrochen.
dû hâſt dich ein teil ubirſprochen.

---

21 WW2+*WK fehlt* vil.
22 W bi d. r., Wo Mit dem r. h.
23 WoS+W2+*IK* hie vor.
24 V *fehlt* Geheizen.
25 H glůndē = S, Wo glunden, M glu'nden, V glugenden, S gloiendighen, *WIKZ* (*sieh* 9577) Daz man vil wol weiz: In einem glüenden oven heiz Waren driu kindelin; M warf er, WW2 Er warf in einen oven driu kindelin; H die kindelin, M di, V driv, S dre.
26 MH+WW2 *fehlt* ſelbe; Z gut der herre min.
27 V reſach, Wo ſach, M ane ſah, *WIKZ* Als ſi unſern herren an ſahen; Wo Doch er zv im nicht erſprach.
28 S+W guten; M er veriah; *WIKZ* ſi an in jahen; W2 in an iach, W in an ſach.
29 H unde, V v.; WW2+*WIKZ* Balaum unde Sibilla.
30 V wiſagen, M weiſſan, *WIKZ* wiſſagen da; WW2 Daz vinde (= vunden W2) wir (+ ouch W) geſchriben da Unde (= Daz W2) ſuln ez (= wir W2) niht verdagen: Daz waren ouch wiſſagen.
31 V wiſagen; Wo+*WIKZ fehlt* vil, S *fehlt* manige; *WIKZ* wiſſage her; WW2 *fehlt* 9631 : 32.
32 Wo Doch ir red ſi; V wellet, Wo wellent, M Di welt ir ze niht haben, *WIKZ* Daz müet iuch Juden vil ſer.
33 *I* gaiſchlich, M (9634 : 33) iſt gaiſtlichen, WW2 *fehlt* vil.
34 M ſint ſi ewichlichen; WW2 Von g.
35 W Div dine iſt gar zebr.; W2+*WIKZ fehlt* harte; H ê.
36 H *fehlt* dich, W+*WIKZ fehlt* e. t., M d. ſer vberſpr.

dû virwizeſt uns von unſer geburte.
ir neſult uns niht antwurten.
gote ſit ir intrunnen.
gotis hulde haben wir gwunnen.
got hât uns geheilet.
ir newellit iuch bekêren, vor gote ſit ir virteilet.
des ſunnintages wart unſir hêrre guoter
gekundet ſinir muoter.
einis ſunnentages wart unſir hêrre geborn,
dan uns daz heil iſt komen.
an einem ſunnentage
irſtuont unſir hêrre von dem grabe.
an einem ſunnentage ſant er uns den heiligen geiſt,
den uoben wir billiche allir meiſt.
den ſunnintac ſuln wir ruowen unde êren

---

37 W2 verwirſerſt; M vns vnſer geburt, S Van heidenescher gbebûrte, Wo von vnſerm got, W2 vns vnſer purde, W vns vnſer gepvrte, *WIKZ* Du ſeiſt von unſern geburten.

38 M Dv ſolt; S vns dannen nicht; H antwûrte, WW2 geben antwürte.

39 VS birt; S entnumen.

40 W2 Wir han aber ſein hulde gewunnen, W Vnd ſvin ſin h. gewinnen.

42 H Ir nebekeret uh = M; VS birt ir; *WIKZ* Bekert iuch oder (= ald *K*) ir ſit verteilet; W2 Vnd hat eu verteilet, W So hat er iv verteilet.

43 V ſuntages, S ſûntaghes, Wo ſunntags, M+*I* ſvntages, *W* ſvnnetages, *K*+WW2 ſunnentages, *Z* An dem ſuntag; S vnſe gute, W wart kriſt gv̂ter.

45 V ſuntages, M Dez ſv̂ntages, WW2 Eines ſ. wart er geb., *WIKZ* An dem ſ. wart er geb.

46 H Dan, S Dannen, V Dannæn, Wo Dar inen, M+*WIKZ* Da von; *WIKZ* D. v. d. h. i. uns (= i. u. d. h. *W*) erkorn, WW2 Den wir ze herren han erkorn.

47 V ſuntage; W+*WIKZ* An dem ſ., W2 Eines ſvnnentags.

48 V Reſtunt, Wo Erſtunt er; S vz deme gr.; *W* ſtv̂nde, W ſtv̂nt; *WIKZ*+WW2 er von dem (d. *fehlt* W) grabe (+ *WIKZ* Du weiſt wol daz ich dich niht leite abe, WW2 Daz [= Allez W2] heil kom uns dar abe).

49 H ſanter, V ſant er; WW2 Eines (*fehlt* W) ſunnentages ſande (= gab W2) er u. d. h. g., *WIKZ* An dem ſunnentage: Daz iſt ein wariu ſage Sant er uns den h. g.

50 H Dê ſûle wir uben all'meiſt.

51 S vnde eren; Wo ruwn mit ern, WW2+*WIKZ* ſul wir eren.

durch willen unſers hêrren.
ich ſage dir wærliche, Tharâ:
der ſunnentac iſt die rehte octâvâ
9655 unde bezeichent daȥ die rehten ſêle
ſuln dan immir mêre
daȥ himelriche bûwen,
ob wirȥ an in gedingen unde gelouben.'
Jûhal dar vur gie.
9660 die rede er alſus ane vie,
er ſprach 'ob er wârer got wære,
wie ime daȥ gezæme
daȥ er ſô arm wære
unde nacket in einir krippen læge;
9665 wan er wære riche
und er gewaldicliche
in diſe werlt wære komen
unde hæte die vurſten zuo im genomen

52 W2 D. den w., *WIKZ* D. unſern ſchephær heren (= herren Z).
53 *K* wârlichen.
54 V ſuntach; H d'ie, S de, M di, WoV div *usw.*, *K* der.
55 M *fehlt* daz; Wo der rechten ſel; H ſelen; WW2 die zit: Daz (= Da W2) die gnoten ſele ane ſtrit; *WIKZ* Der ſele bezeichent er ſere.
56 M Di ſuln; VS dannen, *WIKZ* da von; WW2 *sieh vor. u folg. Z.*
57 V bôen; W Gotes riche; WW2 ſuln buwen.
58 S wir iz; H uñ, V und; Wo dingen; WW2 Ob wirs (= w. ſin W) got getruwen, *WIKZ* Ob wir (= ir *K*) des (*fehlt Z*) got getruwen.
59 *I* Tuba, Z Tubal.
60 S ane ve, Wo an gevie.
61 S war, Wo warr, *WIKZ* Er ſpr. wær er ein got genæme; WW2 *fehlt* 9661 : 62.
62 *W* zæme (*I fehlt diese Z.*).
63 *WIKZ* Daz er (+ ſölicher Z) armüete phiæge, WW2 Wie was got ſo træge.
64 H Vñ, V Und; Wo+*WIZ* nachent; VM+*WIKZ* chrippe *usw.*, H crippen (= 80); WW2 Ir ſagt (= Dv ſeiſt W) daz er in einer (= der W) krippe læge.
65 S Want, *WIZ* Ob er niht wær ſo riche, *K* Ob er w. r., W2 Vnd doch waz ſo reich, W Vnd er doch waz riche.
66 H Vñer, Wo Vnd er, VM Wan er, S Went her, *WIKZ* Daz er, WW2 Wes (= Warvmb W2) wolte er niht gew.
67 Wo dis, M di, S diſſe; WW2 Her in diſe w. k.
68 M+WW2 *fehlt* die; S de, Wo div; S zu ſich = WW2; *WIKZ* Die (= Vnd die Z) v. h. (+ er *K*) zuo i. g.; W2 chomen.

Digitized by Google

unde hæte ettelich wundir getân,
dâ man an moûte virstân
gotelichir dinge ettewaz.
ime getrûwete die werlt deste baz.'
Dô sprach der heilige man
'ich wil dir ein grôz urkunde von im sagen.
dô unsir hêrre an die werlt wart geborn,
von himele her nidir kom
der engele ein vil michil menige:
sie vrouweten sich dar intgegene.
die engele iz den hirten kunten.
in der krippen sie in alsô vunden.
drî kunige hêre
ir opher brâhten sie verre,
mirren unde wirouch
(die urkundent iz ouch),
golt brâhten sie im ze êren:

---

69 S Heite.
70 S+W Dar; W Dar an man; *WIKZ* Da m. bi; B mahte.
71 S ettelswas.
72 B getruwet; S ghetruwe de w.; WW2 getriwet; Þ die.
73 *WIKZ* Der babst niht langer wolte dagen.
74 S eine groze; W ein grozzes; ÞM+*WIKZ fehlt* groz; *WIKZ fehlt* von im; WW2 (:) Daz soltu sus verstan.
75 M in di w., Þ+WW2 *fehlt* an d. w.; Z geb. ward.
76 B Und non, M Vnd v. h. auf di erde cham; Wo chomen, S V. h. de engele nider komen, *WIKZ* V. h. uf die erd erkorn (+ ward Z); WW2 Da mit (= het W) der tievel sin kraft (+ het W2) verlorn.
77 Þ+W *fehlt* vil; S menie, *WIKZ* schar.
78 Wo *fehlt* Si; ÞB vroweten s. d. engegene; W der gegene; *WIKZ* Sich vr. gein im dar.
79 M viehirten, *WIKZ* taten ez den h. kunt.
80 Þ crippen (= 64); MWo+W *fehlt* alsô; *WIKZ* In d. kr. vant man den vunf.
81 B+W Drie, Wo Die = W2+*l*; S Dre; *WIKZ* Dri k. von verren.
82 Þ oppher; Þ *fehlt* si; M si im; WW2 Br. im ir o. v.; *WIKZ* Br. ir o. dem herren.
83 Wo Golt m. v. w. = *WIKZ*; Þ un, B und.
84 Þ Die, B Di urchunten; W2+*WIKZ* urkunten (= vrkundeton *h*); S *fehlt* iz; Wo Als vrchundet in ovch; W erchanden in.
85 B bra^hten; *WIKZ fehlt* 9685—88.

daz bezeichenet daz er iſt allir kunige hêrre.
die allir ermiſten er dô zuo ſich nam
daz man dâ bî mac virſtân,
ſwer im wil dienen,
ime nevirſmâhet niemen:
arm unde riche,
die intphâhit er algeliche.
dô vuor der kunic edele
zuo Jerûſalêm ûf einem eſele.
die Juden ingegen im giengen.
mit ſange ſie in intphiengen.
die vil wênigen kindelîn
die irvulten daz lop ſîn.
ſie ſungen ingegen im gwis
'Ôſanná in excelſis.'
von aller ordenunge
hâte er grôz urkunde:
die megede lobeten ſîne kraft.

---

86 Wo Daz mez. aller ch. herr; R daz er waz; B (*fehlt* bezaichent) er wær; B2 dêr war chunig aller herren, W kvnich ob allen herren.
87 B Di aire ermiſten, Wo ermeſten er zû im henam, B2 Deu ermſten er ſich nam, W Die mirren er zv im nam.
88 B Da bi m.; BB2 mohte.
89 S ime; *WIKZ* Sw. im d. wil.
90 S niman, B nieman; *WIKZ* Ir ſi lützel oder vil.
91 H uñ, B und, Wo vnd ovch, W Beide arme vnd r.
92 BS+BB2+*WIKZ* *fehlt* Die; Wo Er enphahet ſi; H intphet, S Enifet, B Enphahet; *I fehlt* er.
93 S Do w°r, W reit.
94 *Z* Gen J.; *K* aim, *I* ainĕ.
95 Wo giengen im engegen: mit michler menig, S ghenghen ime ieghene, BB2 D. J. (+ im W) engegen giengen; *WIKZ* gein im.
96 Wo+W M geſang ſi in enph. (+ Hart ſchon ſi gegen im giengen); *Z* lobgeſang; *K* M. g. enpf. ſi in.
97 W+*WIKZ* *fehlt* vil; *Z* jungen.
98 B Di reuŏlten, Wo Die wolten, W ervoleten; *WIKZ* Ervulten (= Erweiten *K*) ouch (*fehlt K*) d. i. ſ.
99 R im enkegen, Wo+*WIZ* *fehlt* engegen; B2 gen, W+*K* gegen.
9700 *IZ* Gloria i. e., S in e. del.
2 HS Hate er (*fehlt* BWoR); BB2+*WIKZ* Alle unde junge.
3 B mægede, W+Z magde, B2 magd, R maget, Wo maid *usw.*; S ſ. g°tē craft; *WIKZ* maht.

die witewen gerten ſîn tac unde naht.
ſam tâten die gehîten.
wie kûme ſie des irbeiten
daz ſie daz muoſen geleben
daz ſie in ſolden geſehen.
ſam tâten die uralden,
die dar zuo wâren behalden,
die des wert wâren
daz ſie in ruorten unde ſâhen.
die tôten hiez er ûf ſtên,
die blinden hiez er geſehen.
dô die zit irvullit wart
daz er an dem kriuze durch den menniſken irſtarp,

---

4 𝔊 gheten in nacht vnde taeh; *WIKZ* erten in; 𝔚 Div kint g.
5 𝔚2 Alſam; 𝔙 di; 𝔥 *fehlt* gehiten, 𝔐 die geheiten, 𝔊 de gheheiten, 𝔚 geheieten, 𝔚o die geitigen; 𝔚 Die in kunſeheſte waren (:), *WIKZ* Sam (= Alſo Z) l. (+ och Z) die da helen man (:).
6 𝔥 irbiten [kunden irbiten?], 𝔙 erbiten, 𝔚o erpiten, 𝔐 erbiten, 𝔊 irbeiten, 𝔚2 erbaiten; *WIKZ* (:) Kume enthielten (+ ſi *K*) ſich dar an; 𝔚 (:) Sin lip ouch niht verbaren.
7 𝔚o muſten, 𝔊 moſten; 𝔐 *fehlt* 9707 : 8; *WIKZ* Daz in daz heil ſolte geſchehen, 𝔚 Daz in ſolde daz heil geſchehen, 𝔚2 Daz in den gnad ſcholt geſchehen.
8 𝔚o ſehen; *WIKZ* Da ſie in (in *fehlt W*) muoſen ſehen; 𝔚𝔚2 Daz ſi in (in *fehlt* 𝔚) mit (+ ir 𝔚2) munſen ſehen.
9 𝔙 ûraiten, 𝔊 vheraiden, 𝔚o vil aiten, 𝔐 S. t. vier niten, 𝔚 die gar a., *WIKZ* die a.
10 𝔥 *fehlt*; 𝔙𝔊 dazu; 𝔚2 gehaiten; *WIKZ* Den daz was beh.
11 𝔚o Daz ſi dez wert warden; 𝔚𝔚2 *fällt aus*; *WIKZ* Daz er in ſolte weſen kunt: Ez (= Daz Z) duhte ſie (= was in *IZ*) ein nützer vunt.
12 𝔥 uñ, 𝔙 und, *usw.*; 𝔚𝔚2 ſahen: Lobes und gnaden ſi (= Lobes 𝔚) im (+ die 𝔚) jahen.
13 𝔥 uf ſtæn, 𝔙𝔊𝔚o𝔐 uf ſten, *usw.*; *WIKZ* uf ſten: Die miſeiſuht abe gen.
14 𝔊+*IKZ* ſehen; 𝔚 *fehlt* h. er; 𝔚2 geſehent gen, 𝔚 geſehente hin gene (: ſtene).
15 𝔥 die zit = 𝔚o𝔊, 𝔙 daz zit, 𝔐 Do daz ervòliet w.; 𝔚𝔚2 Do (= Vnd do 𝔚) er alſo gewarp; *WIKZ* (:) Der warheit muoſen ſie im jehen: Do d. z. erv. wart: Sin lip (+ der Z) was ungeſpart.
16 𝔐 durch d. m. an d. ehr.; 𝔙 *fehlt* den; 𝔙 reſtarp; 𝔚𝔚2 Unde durch d. m. erſt.; *WIKZ* An dem kr. diu menſcheit ſtarp (= erſtarp *WIZ*); 𝔥 an dô c'ce durh.

dô vuor er zuo der helle
unde irlôfete die ſine alle.
Dô ſprach Jûbal
'diſe rede virnemet ir fenthêrren ubiral:
er ſprichit daz ſîn got ze helle vuore.
wie getorſten in die tiuvele geruoren?
nû virnim waz ich dir zelle:
nie nieman quam ze helle
wen eine die ſich virwirkent
daz ſie got hie niene vurhtent,
daz ſie ze himele werdent virteilet.
alſe ſie von der werlde ſcheident,
ſô ſint die tiuvele gar
unde vuorent die ſêle dar.

---

17 *WIKZ* z. d. h. ſa (:).
18 B erloſte, M loſt, W loſte; *WIKZ* (:) Die ſine(n *WK*) loſte er alle da.
19 *Z* tuball.
20 *W* Div r., Wo Dl r.; H Nû uirn. ir ſ. n.; S gi ſentheren; WW2 hœret (+ ir W2) über al.
21 MWo ze der h., S zo der h.; W Er gicht; *WIKZ* Er ſpr. ze helle vuor ſîn got.
22 W2 torften; MWo Wie getorſte in der t.; Wo angerivrn; H gerûre; W (*fehlt* in) ſich gerüeren; *WIKZ* Daz wære wol (= doch *W*) des tievels ſpot; H tivuele (= 29. 32. 34. 81).
23 H *fehlt* Nu; S dich; *WIKZ fällt aus.*
24 H Nieleman, WW2 Nie niemen, S Ni nemant; Wo chumt, W Ez chvmt niemen ze h., M vert zv der h., S zu der hellen; *WIKZ* Niemans wec (= nit Z) ze h. gat.
25 HS Wen, M Wan di, W2 Wan die, W Wan der; H uirwirkent, B uerwôrchent, Wo verwurchent, M+W2 verwu'rchent, S vorwurchten, W verwurchet; *WIKZ* Wan der ſich verworht (= verwercket Z) hat.
26 M+W Vnd got; S+W *fehlt* hie; H nine vürchtent, W niht enſvrhtet, S nicht en vorchten, MWo nieht fürhtent, W2 niht vûrhten.
27 Wo Vnd ze himel, H himele, S himel, *WIKZ* Ze himel ſint ſi vert. ſa; B ze helle (*ſieh* 31), M zv der helle, W2 Die ſint zu der helle vertailet, W Den iſt div helle erteilet.
28 S vor differ werlde vorſcheiden; *WIKZ* Got ſie danne leident: Als (= So Z) ſie von der werlte ſcheident; W2 Wie vaſt er ouch die ſeilet, W Si ſint immer vngeheilet.
29 W Ouch gar; B tieuel; Wo da gar = *IZ*, WW2 vil gar.
30 H Vñ, B Und, *usw.*

muoſe din got dô ze helle varn,
ſô wart er dem tiuvele gehôrſam.
nû ſich wie er daz dolete
daz in die tiuvele kolten
in dem beche und in dem ſwevele.
nû rede dû dar ingegene.
ob er wârer got wære,
allir dinge ſchepfære,
er nehæte ſine dinc ſô geſcaffen
daz er iht brunne in dem beche.
die rede neſolde nie ſin irhaben
vor ſô manigem gelêrtem man.'
Dô ſprach der heilige man
'hân ich dicheine rede hie irhaben,
der ich niene mac getwingen,

---

31 S Moſte = *WZ*, M Mvz, Wo Muz, *I* Mûz; MWo *fehlt* do (B do mûſe d. g. ze h. u.); M ze der h.; *WIKZ* M. ze h. varn (= v. ze h. *K*) din got (:); WW2 Mohte din got daz niht bewarn: Er muoſe ouch zuo der (= ze W) helle varn.

32 *WIKZ* (:) So wære er in der tievel gebot; WW2 *s. vor.* Z.; B *fehlt*.

33 B lolte.

34 Wo der tivſel = *WIKZ*+WW2 (kolte).

35 BS ſwebele, MWo+W2 ſwebel; W Mit h. vnd mit ſwebele, *WIKZ* in h. u. in ſw. da.

36 *WIKZ* Wiidu der rede ſprechen ja, WW2 Da (= Do W) muoſe er leben vil (v. *fehlt* W) ûhele.

37 Wo warr, S war g. were.

38 M+*T* ein ſch.; Ф ſcheffere.

39 M Er hiet; Ф ſine dinc, B ſine di noch; MWo alſo; M beſchaffen, B geſaffel, S gheſcaffet; *WIKZ* Er bæle ez (ez *fehlt W*) ſo geſchaffen niht, WW2 So möhter ze himel ſin geweſen (:).

40 M brûnne, S brinne; *WIKZ* D. er br. i. d. b. iht; WW2 Du haſt ez niender geleſen.

41 Ф Die, B Di; BS enſ.; Wo erhan, M gelan; WW2 Du ſolteſt die rede niht han getan; *WIKZ* Diu rede zimt dir übel an.

42 Ф manige gelerle, M manigē gelertō, B+WW2 manigem gelerlem, S V. ſo wol ghelernlen m., *WIKZ* gelerten.

44 ФM+WW2 *fehlt* bie; MWo+WW2 getan; *WIKZ* Ob ich rede ie (= ie r. *K*) gewan.

45 ФB nienemac, MWoS+*WIKZ* nibt m.; B entwingen, M vol pringen; *WIZ* mac bringen, *K* für br., WW2 Die ich ze ende mac niht (= n. chan W) br.

ſô ſcheide ich uhele hinnen.
ich urkunde iz ûf die wiſſagen.
dâ ſuln wir der rede ende haben.'
Der Jude wart vil vrô.
zuo dem bâbeſe ſprach er dô:
'von dînen niuwen buochen
nehabe wir Juden nicheine ruoche
wilt dû mirz in den alden zeigen,
die rede wil ich ſô beſcheiden
daz ich mîn houbet nimmir hinnen
von diſeme ſende wil bringen,
vindes dû iz in deheinem wiſſagen.'
Dô ſprach der heilige man
'dû biutes ein grôz phant.
dir in nimet nieman den vuoz noch die hant.

---

46 M von hinne, G van hinnen; *WIKZ* So muoz mir miſſelingen; BW W2 So muoz dir wol (+ vnd W2) mir übel gelingen.
47 Wo Ir chundet; B urchundez; W2 aber auf, H uffe; G dine; W+ *WIKZ* Ich zinge (= erzivge *I*) ez uf d. w. her.
48 H Wir ſ. d'; G Da ſcole w.; BW2 Die heiz uns (= er W) her vür tragen; *WIKZ* Die uns haut beſcheiden (= h. h. *I*) mer.
49 B was des v. vro.
50 B Ze d. habes.
51 BW2 An; B denen, Wo dem newen pûchen; *WIKZ* Du ſeiſt von den n. b.
52 H Nehahe, B Ne han, G En han, Wo En haben; HM *fehlt* Juden G neine; M ruchen; *WIKZ* Wir J. ir niht ruochen, BW2 Sül wirs niht verſuochen (= ſychen B).
53 G Wiltu iz; M In wil ditz in alten z.; G zechen, *WIKZ* ſagen, BW2 Mahtu mirz (= Mohtvz B) an d. a. z.
54 M *fehlt* wil ich; Wo ich dir weſch.; *WIKZ* Din rede muoz uns behagen; BW2 Min houbet ſol ſin (= ſie B) din (*fehlt* B) eigen.
55 *WIKZ* Min h. ſetze ich (+ dir *K*) dar an; BW2 Und heiz (= Heiz B) mirz hie (h. *fehlt* B) ze ſtete abe ſlan.
56 *WIKZ* Daz ich daz nimmer bringe dan; BW2 *fällt aus* 9756 – 57.
57 B duz; M an; B dehainem, G ieghem, H den; Wo+*WIKZ* *fehlt* 9757 : 58.
58 BW2 S. Silv. ſpr. aber (a. *fehlt* B) ſan.
59 Wo+BW2 mir ein; *W* grozzes; B hohes, W2 hoveſch.
60 B en nimet niemen; Wo n. dein h.; M D. n. n. ſ. n. h., *WIKZ* Niemen dir nimt v. n. h., BW2 Du verliuſeſt drumbe weder v. n. h.

er hiez im Dâviden bringen.
dô zeigete er im dar inne
'Tollite portas, principes, veſtras.'
der Jude irbleichete unde gefaz.
Der bâbes karte ſich zuo den heiden.
er ſprach 'diſe rede ſule wir iu undirſcheiden:
dô die zît irvullet wart
daz unſir hêrre durch den menniſken irſtarp
und er zuo der helle wolde varn,
dô quâmen mit ſcharn
die kôre der engele:
ſie vuoren im ingegene.
ſie dienden ir hêrren.
ſie lobeten ſîn êre.
daz was ſîn wille

---

61 S ime (*fehlt* W); *WIKZ* in Davide dich verſinne; WW2 dar (= da vûr W2) tragen.

62 Ф Er zeigete, S zechente; Wo *fehlt* im; M *fehlt* dar; S da inne; *WIKZ* Da zeigich dir inne (= hinne *WI*); WW2 Zehant begunde er im ſagen, Als dar an geſchriben was.

63 M Attollite = WW2; W *fehlt* pr. v.

64 W reblaichet und, S bleghete unde ſaz; *WIKZ* D. J. ſchiere erbleichet was; WW2 Unde (= Er W) las dannoch vürbaz. Der J. erbleichet unde ſaz.

65 W eherte; ФW dem, M dē, SWo+*WIKZ*+W2 den, W zen, *vgl.* 9816. 24; WW2 ſprach z.

66 MWoS+WW2+*WIKZ* *fehlt* Er ſpr.; *I* Die; W ſûin; Ф+*WIKZ* *fehlt* iu; Wo ew paz h., S wi nu vnd., WW2 Diſe rede wil ich iu beſcheiden.

67 Ф die cit = S, Wo+W div zit, WM+W2+Z daz z., *WIKZ* Daz (= Diu *WI*) zit die vüllunge erwarp.

68 Ф D. got d.; W *fehlt* den; *WIKZ* Unſer h. d. den m. ſt. (= erſt. *WK*); W reſtarp; WW2 D. got ſich huop (= D. ſ. g. erhŷb W2) an die vart.

69 Wo Vnd ze d. h., W2 Daz er, W Als er ze h.

70 Ф quam, W chom, Wo chom m. irn ſch., *WIKZ* m. ſchœnen ſch., WW2 Die engel k. m. ir (ir *fehlt* W) ſch.

71 S chure; *WIKZ* + ſa; WW2 (*ſieh vor.* Z.) *fehlt* 9771 : 72.

72 M Di ſ., Wo Fürn; S ime ieghene; *WIKZ* im engegen da.

73 Wo+Z irm, S ireme; *WIKZ* herren fere.

74 S ſine ere, M in fere; WW2 Und buten im daz ze eren.

75 *WIKZ* ſ. wille gar; WW2 Si machten groz geſchelle (*ſieh* 9805).

daz ſie vor im vuoren an die helle.
ſie rieſen alle bi eineme worte
'tuot ûf die porte,
die vürſten die undir iu ſin!
hie kumit ſelbe min trehtin.'
die tiuvele mit michilre menege
rieſen im in gegene
'wer iſt der hêrre,
den wir ſuln vurhten ſô ſêre
daz wir im die porten ûf tuon?'
die engele ſprâchen in abir zuo
'tuot ûf die porte ſchiere:
er iſt allir kunige hêrre.
er iſt der ſtarke got in dem wige.
er wil hiute lôſen die ſine.
er iſt wârer got, er iſt wârer hêrre.

---

76 BWo in d. h.; WW2 Si (= Vnd W) vuoren mit im zo der h.; M Da rüſten ſi alle (*sich folg. Z.*); *WIKZ* D. ſie vüeren (+ vor im *K*) mit ſchar.
77 S rephen, Wo+*WIK* rieſten; WW2+*IKZ* mit; M Bei einigem worte.
78 S porten.
79 MWo+W Di f. vnder; Wo vndriv; W2 in.
80 B chommet; *K* ſelber; Wo vnſer ir.; Z Daz der konig der eren ein gang geſwind.
81 B ileuele; W mit ir menige, *WIK* mit megene, Z mit groſzem geſchrey.
82 S Riphen ime ieghene; Z in engegen da.
83 Z Wer der konig der eren.
84 W fvrhten ſvin ſo fere.
85 B porte; *WIKZ* Daz man ... tuo; W D. w. im vf tvn die porte? Dvrch ir groze forchte; W2 *fehlt.*
86 M Der e. ſprach; Z rieffen; Ф im; BWo-auer; W Die e. rieſen immer vnd mere; W2 *fehlt.*
87 WoS porten, *WIK* porten hie, Z Der konig aller eren der iſt hie; WW2 *sieh folg.* Z.; Ф ſchire.
88 M aller engel; S here, Wo her; W2 Tvt uf er iſt ...; *WIKZ* Gein im (= dem Z) biegent ſich (= ſ. h. Z) alliu knio.
89 W2 twige; *WIKZ* Er i. ſtarker got der (= jn ſtritten vnd Z) pine.
90 *WIKZ fehlt* hiute; M ſinen; W Er wil von dem pine Hivte loſen die ſine, W2 Ez iſt reht daz man im nige Nihtes wil er loſent ſine.
91 Ф nû w. h., M vnd herre; *WIKZ* got immer mere; WW2 Daz ſin groz (gr. *fehlt* W) gewalt dar umbe ſchine.

ir muozet in vurhten fêre.'
Alſe die hêren wiſſagen
dar inne gehôrten ſinen namen,
mit weinlicher ſtimme
huoben ſie alle ſamit dar inne
'adveniſti deſiderabilis,
quem exſpectabamus in tenebris'
kum uns ze helfe hêrre,
irlôſe uns von diſeme grôzen fêre,
von diſeme kerkære viurin,
dâ wir mite gebunden ſin,
von dem ſcate des êwegen tôdis,
wande dû unſir irlôſære bis.'
Dô vuor er in die helle,
er irlôſete die ſine alle.

---

92 Wo+*WIKZ* vil fere; WW2 Sin herſchalt munz man (m. *fehlt* W) im vertragen.

93 M Alſu di herren in gehorten (:); WW2 Als daz gehorten die wiffagen, *WIKZ* Vil wiſſagen dar inne ſaz.

94 G horten; M (:) Vor der helle parten; *WIKZ* Do ſie rehte erharten daz; WW2 Die da inne (i. *fehlt* W) wonten mit grimme (:).

95 B wainlicher, G weniicher, W wunnenhieicher, *WIKZ* weinender; M Sinen namen m. werlicher ſt., WW2 Si rieſen m. (= vz W) barmlicher (= iamers W) ſt.

96 G *fehlt* ſamt, H *fehlt* alle ſamt; *WIKZ* H. ſie (+ ſich *K*) uf mit grimme; WW2 *fällt aus.*

97 W2 venerabilis.

98 HWW expectabamus *usw.*, W2 expectauimus.

99 B hilfe, Wo hilf, G holphe; *WIKZ* thiif uns vil lieber gut her; W W2 Hiif uns herre (= aller dinge W) ſchepfære.

9800 B Reinſe; Wo (*fehlt* diſem) grazzem, *WIKZ* dem gr. fere; WW2 *fällt aus.*

1 H Daz wir uon diſeme kerkere vrl ſin; G Van deme; WW2 Von diſem (= dem W) vlurin (= feurem W2, leiden W) kerkære.

2 WW2+*WIKZ* Da wir inne (= lang zyt in Z, Dar lnne w. *K*) geb. ſ.

3 B ſcat, G ſcatte, Wo Von ſchaden, M Von dem tud der ewich iſt; WW2 (9803 : 4) Sin gnzin gnade wart da ſchin; *WIKZ fehlt* 9803 t 4; B todes (: biſt).

4 B Want; B uriofære, Wo verloſer, M lôſer.

5 WW2 Da wart gruz geſchelle; *WIKZ* In die helle vunr er mit ſchalle.

6 B Er reinſte, M Erloſt, Wo Er loſt = *WIKZ*; WoM ſinen; M geſelle; WW2 Die ſine vunrte er uz der helle.

an deme dritten tage
irſtuont er goteliche ûz dem grabe.
mit ſinen jungeren er tranc unde az.
daz tet er umbe daz
daz ſie ſin irkanten deſte baz
daz er wârer menniſke unde wârer got was.
dô vuor er hin ze himele.
kunſtic iſt er her widere:
an dem jungiſten tage
(zwâre ich dir daz ſage)
ſô kumet er an daz gerihte
zuo der liute geſihte.
die guoten ſegenit er zuo ſinir zeſewen.

---

7 B driten; *WIKZ* tage dâ (:); W Ez iſt war waz ich iv ſage (:); WW2 Waz mag ich eu ſagen mer dar abe (:).

8 B Beſtûnt; M+*WIKZ fehlt* goteliche; Wo von d. gr.; *WIKZ* (:) von d. gr. ſa; WW2 Er erſt. an dem driten tage von dem grabe (v. d. gr. *fehlt* W).

9 H uñ, B und; *WIKZ* er az unde tranc (:).

10 *WIKZ* (:) Alſo was (= ſtûnt *I*) ſin gedanc; WW2 *ſieh folg. Z.*

11 H ſie ſich, G ſe ſich = *WIKZ*; BMWo+W2 ſi ia (in *fehlt* W); B deſt baz.

12 H D. er w. got w., G D. her war menſche vnde god waz, B warer menniſke und warer got was, Wo warr got vnd warr menſch wer, M warer got vnd menſch, *WIKZ* Daz warer got und menſche (= gottmenſch Z) bi in (= im *Ik*) ſaz (= was Z), WW2 Daz er menſch wære und got: Do ervulte er (= Er erfvlte W) ſines vater gebot. Dar nach ûber vierzec tage Vûr war (= Ez iſt w. daz W2) ich iu daz (d. *fehlt* W2) ſage.

13 Wo Dar nach; M *fehlt* hin; WW2 Vuor er ze h. hin (h. *fehlt* W) wider (:), *WIKZ* Vor in vuor er gein h. doch (= hoch *K*) (:).

14 H Kûnſtic, G Kunſtlich, M Chv'mſtich, B Chunſtec, Wo Chunſtich; *WIKZ* (:) wider noch (= doch *K*), WW2 *ſieh folg. u. vor.* Z.

15 WW2 (:) A. d. j. t. kumt er berwider (= hernider W, wider W2),

16 B Ze ware, G Vor war, *WIKZ* Vûrwar; *WIK fehlt* dir (*vgl.* 9766. 8924), Z *fehlt* daz; WW2 *fällt aus.*

17 G richte; WW2 (18: 17) Und ſizt (= Sitzet er W) an ſin (= dem W) gerihte.

18 Wo Ze aller lewt geſicht, *I* an geſihte, WW2 Ze der werlte geſ., Z Ze aller welt von angenge geſiehte.

19 H ſende, B ſegxent, M ſetzet, Wo ſegent, G ſeghent; WW2 Die guoten werdent da (+ wol W2) erkant: Die ſext er (= ſitzent W)

daz ſint die êwicliche geneſene.
die übeln virvluochet er zuo ſinir winſtern.
die bûwent die vinſter.
ſie lebent immir mit ſêre.'
Der Jude neredete ouch nimmêre.
Uf ſtuont dô Zêleôn.
unbeſcheidenliche er vur kom.
er ſprach ime vil ze leide
'Silveſter, waz ſol daz meinen:
dû prêdigiſt uns vor Jêſum,
nû was er doch Marien ſun.
er hete vleiſc unde bein

---

ze der zefwen hant; VS zefewen, M+W zefwen; *WIKZ* D. g. ze f. (+ d' *IZ*) zefwen (= rechten *I*, gerechten *Z*) hant (:).

20 Ф eweliche geneſene, V eweclichen geneſenen, Wo ewichleichen geneſent, S de ghenefene, M ſuin geneſen, WW2 Die ſint eweclíche geneſen; *WIKZ* (:) Den (= Zû den *K*) ewigen gnaden (= Den wirt ewig frewde *Z*) bekant (= beſant *K*, benant *W*).

21 ФM der w., VWo ze ſiner; Wo vinſter, S vinſteren; *WIK* D. ü. ze ſiner winſter, *Z* D. übeln ſchickt zû helle der herre (:), W2 Die übeln můzent verflůchet weſen (= W Vnd die vbel ſint geweſen) Die urtallet ſein hant den winſter, W Die erlaille er ze der winſter.

22 Ф daz vinſter, V D. buent die uinſtre, S De buwen de vinſtere, M Di pawent danne di vinſter, *WI* Die buwent die vinſter, *K* Zů q' ewig grimmigur vinſter, *Z* Die můzent ewiglich puwen die finſtere, WW2 Die müezen buwen die viniter.

23 Wo Si l. da m. f., S Liben iemer m. f., *WIKZ* Und (= Die *K*) l. i. (+ mere *Z*) m. f., W Vnd ieben m. grozzem f.

24 V redet öh nibt mere, S och nicht mere, Wo ovch nicht mer, M auch nimere, Ф neredete nimmere, W2 D. i. enredet niht mère, W Jvbal redet do n. m.

25 Ф Celeon, S celeon, *T* Zeelleon, *I* Zelyon, M zelon.

26 V Umbeſceidenliche, S Vmbeſcheidenliche; V darnor, Wo do fur, S dar kam, Ф er nůr k.; *WIKZ* Unb. reite (= ret *WIZ*, rette *K*) er da von, WW2 Siner rede gewan (= gab W) er boeſen lon.

27 *WIKZ* Unminne kunde er beſcheinen, WW2 *ſieh* 29.

28 Ф meine; *Z* Er ſpr. Silv.

29 Ф pdigiſt, V bredigeſt u. uore, ФS vor, *fehlt* Wo+*WIKZ*; *WIKZ* Jeſum Criſt (:), WW2 Er ſpr. du br. u. J.

30 Ф *fehlt* doch; *WIKZ* (:) Der doch M. ſun iſt, W2 ſant M. ſ., W Er w. idoch M. ſ.

31 W Vnd bet; Wo vleſch; Ф uñ, V und.

alſe an im ſelbeme wol ſchein.
durch unzuht wart er gevangen,
an einen galgen irhangen;
in die erde wart er begraben —
waz gotelicher kraft mac er gehaben?
ſine jungeren in nahtes dâ ûz ſtâlen.
des morgenes ſie jâhen
daz er von dem tôde irſtanden wære.
die ſelben irrære
ſtrichen allenthalben in die rîche
unde ſprâchen er wære got wærliche,
unde macheten daz die liute an in geloubeten.
in dem wazzere ſie ſich touften.
daz irziuge ich mit manigen man
daz ich die wârheit geredet hân,
daz er uns des nahtes ûz dem grabe virſtoln iſt

---

32 G Alſo ime wol ſch., W A. an im wol erſchein, M Als ſit wol an im ſchaine; W2 in; H ſelbene wol, B ſelhem, *K* ſelbe, Z ſelher; W A. vil wol an im ſch.

33 H unzüch, B unsuhte, *die übr.* unzuht, W vntat.

34 B rehangen, G ghehangen.

35 W Vnd in d. e. gegr.

36 Wo mochte er haben, W2 mohter geh., M Go'tlicher chr. mag er niht geh., *WIKZ* Waz kr. mohte er (+ da *IZ*) h. (= geh. *W*), W Mohte er gôtliche kr. geh.

37 H jügern, B iungere, Wo iunger; M des nahtes = Z; HMWo+W +*WIKZ fehlt* da uz; Wo verſtalen; W2 daraus; *WIKZ* ſtalen da (:).

38 B D. m. ſa iahen; *WIKZ* (:) jahen ſa (ſa *fehlt I*); WW2 Vil wol (= Mit fleizz W) ſi daz halen.

39 H *fehlt* v. d. t.; W+*K* von tode; W2 Sam er, W Als er.

40 B Irrare; *I* 40: 39.

41 H+Z die; *I* lant rieh; W *fehlt* allenthalben.

42 M Si jahen = W, *WIKZ* Und jahen; B warliche,

43 H daz die lûte = M, B daz daz livt a. i. gelöpte, Wo daz daz lewt an in gelonbten, G dy lute; *WIKZ* U. m. daz (= die *KZ*) liut gelôubec da (:), WW2 Unz die l. an in geloupten.

44 H ſie in, ſi ſe; *WIKZ* (:) touften ſa; B ſöſten.

45 Wo vil manigen m., M manigē, B+*WIKZ*+WW2 manigem, G manchem, H manigen; W leh erzivge ez.

46 WW2 D. i. war geredet (= geſagte W) han, *WIKZ* Mit (+ der *W*) warheit ich diehs erman.

47 W Vnd daz; H *fehlt* uns d. n., G *fehlt* d. n., WW2 *fehlt* uns d., W2 *auch* ûz d. gr.; *WIKZ* Der uns verſt. iſt.

unde dû wærliche ſînir jungern ein biſt.'
Dô ſprach der heilige man
9850 'eine rede ſol dû wâr hân
daȥ ich ſîn jungere vil gerne bin.
ich hân wol virnomen dînen ſin.
wilt dû der rede vollicliche jehen
odir wilt dû dicheine andere noch heben?'
9855 **D**arzuo ſprach Hêlenâ die vrouwe
'wir wollen die rede bewæren unde irziugen
daȥ er nahtes ûȥ dem grabe virſtoln wart,
alſe Zêleôn widir dich geredet hat.'
Der tac begonde ſigen.
9860 der bâbes hieȥ die rede ſcriben
'beſigelin vil vaſte,
daȥ nichein hôſe liſte

---

48 ℌ Vnd daz du; 𝔅 wærlichen, *fehlt WIKZ*+𝔚; 𝔅 lungeren; 𝔅𝔚o +*WIKZ* einer, 𝔚𝔚2 ſin junger b.; 𝔚 Vz dem grabe vnd dv ſ. j. b.
50 𝔖 Einer; 𝔚o+𝔚2 ian; *WIKZ* Einer r. ich dir wol gan.
51 𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* vil.
52 𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* wol.
53 𝔚2 di red; 𝔚 ſvr war iehen; *WIKZ* Wil du an der rede volſtan (:).
54 𝔖 eneche; 𝔐 *fehlt* ander, ℌ𝔖 *fehlt* noch; 𝔖 irheben; *WIKZ* (:) Oder wil du (w. du *fehlt K*) ein ander han, 𝔚𝔚2 Od. w. du dir dehein (= ein 𝔚) ander ſpeben.
55 𝔐+*WIKZ* Do ſpr.; ℌ die urowe, 𝔅 div ſrŏe, *WIKZ* diu vr. Helena (:); 𝔚𝔚2 Der rede antwurte ſa: Diu künigenne Helena.
56 ℌ die rede irzůge; 𝔖 bezughen; *WIKZ* (:) W. wellen ez erziugen da (= ſa Z), 𝔚𝔚2 Ich wil ſpr. ſi (= Si ſpr. ich wilz 𝔚) bewæren und bringen: Mit redelichen (= warhaften 𝔚) dingen.
57 𝔚o des n.; ℌ𝔐 *fehlt* uz d. gr.; 𝔖 irſtolen; 𝔚𝔚2 D. er uz d. gr. wart verſtoln (:), *WIKZ* Daz diu rede alſo gat (:).
58 ℌ𝔅 celeon, 𝔐 Zelon; 𝔐 *fehlt* wider dich; 𝔖 geret; *WIKZ* (:) Als Z. geſprochen hat, 𝔚𝔚2 (:) Daz iſt der werite unverhoin.
59 𝔅 begŏnde; *WIKZ* D. t. do die ſunne(n *IZ*) liez (:), 𝔚𝔚2 Do (= Da 𝔚2) muoſe diu rede beliben.
60 𝔖 beſchriben; *WIKZ* (:) D. b. die r. ſchr. (= verſchr. *K*) hiez; 𝔚 𝔚2 D. B. b. ſie ſchr.
61 𝔅𝔐 Und beſ.; *WIKZ* vil ſere (:); 𝔚𝔚2 Beſ. (= Verſ. 𝔚) hiez er (er *fehlt* 𝔚) diu wort (:).
62 𝔅 nehaine, 𝔖 neine; *WIKZ* (:) boeſiu lere; 𝔚𝔚2 (:) Als ſi waren gehort.

dar undir iht wurden geſtôzen
von anderen den genôzen.
Die kunegîn vuor zuo herbergen.
ſie begonde grôzliche werben,
mit wie getânen liſten
ſie des morgenes geſchande die kriſten.
wol gehiez ir alle hebrêiſke diet,
ſie geſwichen ir an dem geziuge nibt.
Dô ſprach der guote Conſtantinus
'ô wî, liebir meiſter, wie redes dû nû ſus!
dû virhenges den Juden ze harte ir willen.
muge ſie den geziuc ubir uns bringen,
ſô ſî wir ubele her komen
unde haben lihte alle unſe êre dar mite virlorn.'

---

63 Ϸ Dar und' würde g., W2 Vntz an den andern tak (:); W *fehlt* 63: 64.

64 M ſinen, *WIKZ* ir; W2 (:) Vur wur ich en daz ſagen mach.

65 WW2 D. k. hin (h. *fehlt* W) ze herberge(n W) reit (:), *WIKZ* Helena begunde (+ fere Z) weinen (:).

66 B grazeliche, G groſſliche, M grn'zlich, Wo grozlichen, *fehlt* Ϸ; Wo wainen, B weruen; *WIKZ* (:) Sie enmnhie(n *WIZ*) niht vereinen, WW2 (:) Ir was zorn unde leit.

67 WW2 Daz ſich der habeſt unt die kriſten.

68 Ϸ Sie mochte geſchêdê die c'ſten; G ſchente, M geſchant, B geſcanten; *WIKZ* Sie ſchanden die kr., WW2 Mit der warheit wolden (w. *fehlt* W2) vriſten.

69 Ϸ in hebreiſce diet, B ir elliv ebreiſce, G ir alle h. det, Wo ir div, M ir di ebraiſch, *WIKZ* ir diu ebreiſchin; WW2 Doch geh. ir (= ir geh. W) diu ebreiſch d.

70 W Si beſw., G Si ne ſwighen; Ϸ dê gezûge, M an ir; Wo ir nimmer an den gezevgen; WW2 niet, Ϸ nih'.

71 G de keiſer c., *WIKZ* Dn ſpr. C.; WW2 (*für* 71—90) Des vreute lich diu künegin. Nu (= Dn W2) liezen ſi die rede ſin.

72 Ϸ *fehlt* lieber, *WIKZ fehlt* O wi; *I* raiſt; ϷMWo+*WIKZ fehlt* nu.

73 G vil harte; Ϸ irs w., Wo irz, G iren; *WIKZ* Den Juden muoz gelingen (:).

74 Ϸ Mûge ſie, B Megen ſi; Ϸ+*WIKZ fehlt* uber uns; Z den gezeugnuſz.

75 B hirn, G biren; M vbel gehnren.

76 ϷM *fehlt* lihte, Ϸ *fehlt* al, Wo *fehlt* unſer; Ϸ unſe, G vnſe; ϷM *fehlt* damite (GWo); B der mit; *WIKZ* (:) Unſer here (= herre *WIZ*) wirt uns benomen.

Der bâbes antwurte ime dô
'nû wis dû, hêrre, vil vrô:
ich ſage dir, lieber ſun mîn,
uns hilfet ſelbe mîn trehtîn.
ân in nemuge wir niht getuon,
er neſende uns den heiligen geiſt darzuo.
mit dem geziuge ſint ſie betrogen.
ſie habent der kunegîn gelogen.
ſie virlieſent dâ mite alle ir êre.'
Dô irlachete der hêrre
vil innicliche.
'nû helfe uns Criſt der riche
(ſprach der keiſer hêre)
daz diene ich immir gerne.'
Des anderen morgenes vil vruo
die kunegîn vorderôte dô
ſanctum Silveſtrum den heiligin man.

---

77 B im, *usw.*
78 S wes; *WIKZ* Du ſolt herre ſin vil (= weſen Z) vro.
79 S ſvne.
80 Z Gott der her thût vns ſelbs ſein hilffe ſchin, *T* der herr gott ſein.
81 S moghe, B ne megen, Wo mugen; *WIKZ* An im diu helfe leit aller melſt (:).
82 H ſenie, WoM ſent; M *fehlt* dar; *WIKZ* (:) Er muoz uns ſenden den h. geiſt.
83 S M. deme zughe, *I* zivge, Wo M. dē zivgen, *K* den gezûgen, *Z* gezeugnuſz.
84 S De h., Wo Vnd h., *K* hant.
85 Z verlierent; H *fehlt* da mite.
86 B relachie, *I* lachet; Wo der chunich her = *WIKZ* (*IZ* fere).
87 *I* Er ſpr. v. i., *K* V. gar iunenkliche, Wo V. minnichleich, M V. minneclichen.
88 M Vnd helf vns.
89 M chvnich; *WIKZ fehlt* 89: 90.
90 S Deme; M vil gerne, Wo immer mer.
91 WW2 (*ſieh* 71) Unz des andern (a. *fehlt* W) morgens (+ aber W) vruo; H urv°.
92 B chunigen; *WIKZ* vorderte dar zuo; Wo hiez do; WW2 Do zoch daz liut allez (= aber W) zuo.
93 B Sancte ſiluester, *WIKZ* Sant (*fehlt I*) Silveſtern d. h. m., WW2 Do hiez (= gebot W) diu kunigînne ſan.

den geziuc hiez ſie an den rinc gân.
der geziuc wart genennet,
zuo rehte vorgeſtellet.
Dô ſprach der hâbes hêre
'vrouwe, wir virnæmen ê gerne,
waz diſe geſellen
ûf die kriſtenheit irziugen wellen
odir wie vil des geziuges von rehte ſule ſin.'
Dô ubirſprach ſich die kunegin
'ich wil ſehſzic bewærte man
alle an mîneme geziuge hân,
die daz alle hôrten unde ſâhen
daz in ſine jungeren nahtes ſtâlen.'

---

94 We D. gez. ſi a. d. r. biez ſtan, WW2 D. gez. n. d. r. ſtan, *WIKZ* Ir gez. (= zeugnuſz Z) ſie in den rinc gewan; Ф gezuc.

95 We Der w. do gen., *WIKZ* D. gez. w. (= Die zevgen waren Z) benennet (= gen. *K*) da (:), WW2 (95: 96) Des enwolde ſi niht enbern (:); Ф gezuc.

96 Ф Zu, B Ze, *usw.*; We fur, *fehlt* M; *WIKZ* Geſtellet (= Vnd geſt. Z, Si ſtellet *W*) in den rinc ſa.

97 *WIKZ* D. b. ſpr. aber me (:), WW2 *ſieh* 98.

98 We *fehlt* ê; M vernemen den geziuch gerne, *WIKZ* (:) gerne ê; WW2 Nu vernim (= Vernim W) vrouwe wes wir gern, Sprach ſant Silv. der gotes trut: Du ſolt uns ſagen überlut; Ф ê.

99 Z Was doch, WW2 W. d. eitgeſellen.

9900 M+Z erſten.

1 G des zughes, We der zivg, W der gezeug, Z des zeugnuſz; Ф+ WW2+*WIKZ* *fehlt* von rehte; W ſol des gez. ſ.

2 M Dar vber lieh, We Dor vber ſpr., *WIZ* Do verſpr. ſ. (= ſie *W*), W2 Da vberſpr. aber d. k., W Do ſpr. aber; Ф die k.

3 Ф ſexcic; W2 bewærter; *WIKZ* Mit ſehzec bewærter (= -n *IZ*) man.

4 Ф *fehlt* Alle; M ſu; G mine; B zivgc, We zivg; B hivte han, G hnie h.; *WIKZ* Wil ich dirz (= dir *I*, *fehlt* Z) bezugen (= erz. *I*, herz. Z) an.

5 Ф allix; WW2 D. daz alle (a. *fehlt* W) hant gehort unde geſehen: Als ſi (ſi *fehlt* W) ſelbe(r W2) hant verjehen, *WIKZ* Sie waren junc unde (+ niht *K*) gra (:).

6 We verſtaln; WW2 D. in ſ. j. (= ſ. j. in W) uz dem grâbe ſtâlen: Und (= Die W2) daz vil (v. *fehlt* W2) gerne hâlen; *WIZ* (:) Die j. die in ſtalen da, *K* (:) Die zů gezůgen ſi ſtalte da [*WIKZ* *dazu* Do diu rede vor (= von *K*) in geſchach: Silveſter do ſprach].

'Den geziuc wil ich intphâhen
odir ich virwirfe in zwâre
mit urteile unde mit rehte
vor allen disen guoten knehten,
und iedoch nâch dinen kuniclichen êren'
sprach sente Silvester der heilige hêrre.
Der bâbes vie an dem allir obersten an.
vil tiure er in vrâgen bégan
daz er ime sagete mære,
wilhes alders er wære,
ob er geziuc von rehte mohte sin.
der Jude sprach 'sô gnâde mir min trehtin
mine genôze hânt mir gezalt,
ich si wol niunzic jâr alt.'
San bi handen
vrâgete er den andern.

---

7 Ϙ intfahen, B enphahen, S och hute vnpfaben; WW2 *fehlt* 7—12; *WIKZ* Den geziuc ich alsô enpkach (:).
8 M verwirfen, S vorwerfen, Wo verwurff; B ze ware, S verware; *WIK* in vil smach, Z Ob ich sie verwirff vil schmahe.
9 Wo vrteil; Ϙ nû, B und.
10 S alle dissen, B *fehlt* disen; *WIKZ* V. manigem guotem knehte.
11 Ϙ Doch u. d. e., M Vnd doch, *WIKZ* U. d. n. d. e..
12 Ϙ *fehlt* sante, M *fehlt* heilige; *WIKZ* Mit zühten verkeren.
13 W ze d. eltisten an, B ze d. aire obersten an, S ve zo deme alier vbersten an, Wo an dem aller obristen an, M ze obrist an, *WIKZ* a. d. obr. an.
15 W2 D. ir l. m.
16 Ϙ W. a. in dûhte daz e' wie; *I* Weihem alter, Z In welichem a. B Weiben alterers er w.
17 B mahte, M solt l.; S zuch; Wo der zivch v. r. mug gesein; *WIKZ* Ob er gez. m. s.
18 W *fehlt* D. J. spr.; *WIKZ* Ich nenne (= sag Z) dir daz alier min (*K* Der J. spr. ...); Ϙ trehti..
19 Wo habent, S hahen; Ϙ S + *WIKT* mich (*sich* 9971), Z mirs, WWo mir; W2 sagent mir vürwar.
20 Ϙ nûnzic, B nivnzec, M nivnzich, Wo newntzich, S neghentich, *usw.*; WW2 (:) Ich habe uf mir wnl niunzec jar.
21 B Sa hehanden, S Sa hi hanten, M Sa pei handen, Wo Sah ze hant, *WIKZ* Dem andern sa zehant (:), WW2 *fehlt* 21 : 22.
22 B Uract; *WIKZ* (:) Wart diu vrage (+ ôch *K*) bekant.

Der Jude ſprach 'ich ſage dir vur wâr,
ich hân wol ahtzic jâr.'
Alſô vrâgete er die Juden allefamt,
unz er ir allir alder irvant.
Der bâbes vie zuo dem allir obirſten man,
vil tiure er in vrâgen began:
er ſprach 'ich beſwere dich bî des almehtigen gotis ê,
die in den buochen geſcriben ſtê,
die Môŷſês von gote inphie,
dô er ab monte Synaî gie
unde ſie iu brâhte ze trôſte,
dô iuch got ûz Egiptô irlôſte,
daz dû ſageſt die rehten wârheit.'
Dâ wart geſworn manic meineit.
Der Jude wart vil vrô.
zuo dem bâbeſe ſprach er dô
'ich wil dirz bî der gotis ê ſagen

23 M fa'rbar; *W'IKZ* Der ſagte im vür war.
24 Ф nehzic; Wo *fehlt* wol.
25 Ф er ſie; *W'IKZ* Er vr. ſi alle da (= Do vr. er ſi do a. *K*) zehant, WW2 Sus (= Alſo W2) vr. er die zinge alle ſant.
26 B renant, W+*W'IKZ* bevant; ЄWoM+W2 vant; W+*W'IKZ fehlt* aller.
27 M vie aber; Wo daiz dem; ФWoM+WW2+*W'IKZ fehlt* aller; W2 Er vie aber, W Er bvp; *KZ* obroſten.
28 W+*Z fehlt* Vil, M+*T fehlt* in.
29 ФM+*W'IKZ fehlt* Er ſpr.; Ф+W2 bi g. e, W+*W'IKZ* bi der g. e; Wo gefwer; Ф ê.
30 Ф Die; WW2 an; B dinen, *W* deinen, *I* deinẽ, *K* dinem, Є deme; M *fehlt* geſchriben; Ф buchen gefcr. ſie.
31 Ф Die.
32 Ф uffe möte, M+*W'IZ* ab dem (= den M) berge S. g., W Vf dem berge ſynai.
33 Є in; Z Vnd ſie euch luden brach ze tr., W iv chome ze tr.
34 B iv, Ф uch, W2 in, Є Do got en; M von egipten; B uzer e. reloſte, Є irloſte, Wo erloſt, M erloſte, Ф loſte; W Do er ivch von egipten loſte.
35 Wo D. du mir; *W'IKZ+W fehlt* rehten.
36 ФB+W Da; Є m. meine eit, WoM m. mainer ait, W manich eit.
37 Є vil vnfro.
39 M dir pi, Є I. wil is dir, Wo dirſ, W2 dir des .... jehen, W bie der .e. des iehen; MWo pi g. e; *W'IKZ* Bi g. e ſag ich dir ſan; Ф ê.

daz ich daz gehôret unde geſehen habe
daz in ſîne jungeren nahtes ſtâlen
unde ſân des morgenes jâhen
daz er von dem tôde wære irſtanden.
iz wart mir harte inblanden.
ich wart ſelbe harte zevuoret
unde alliz mîn geſlehte zeſtôret.'
Der bâbes ſprach dem anderen zuo
'waz ſâgês abir dû nû?'
Der Jude ſprach 'daz ich iz hôrte unde ſach
daz iz alſô geſcach.'
Der bâbes den dritten vrâgen began:
alle ſehszic begonden iz bî der ê ſagen,
ſie wolden der wârheite jehen,

---

40 M *fehlt* daz; H gehort (*sieh* 34), B gehoret, S horet; WW2 D. ichz (= ich W) gehort han (= h. geh. W2) unde geſehen; H habē.

41 M dez n.; Wo verſtalen; WW2 D. ſ. j. in n. (in n. *fehlt* W) ſtalen, *WIKZ* D. in d. j. ſtalen du (:).

42 MWo *fehlt* ſan; Wo alle iahen; BS U. d. m. ſa iahen, *WIKZ* (:) U. d. m. jahen (= ſagten *IZ*) ſa, WW2 Und ez vil ſtarke halen (*sieh folg. Z.*).

43 M *fehlt* er; B erſtan (den *fehlt*); Wo von dem grab erſt. wer; W W2 Und jahen des morgens (d. m. *fehlt* W) er wære erſtanden.

44 B Den iz, WW2 Daz; Wo (:) Ez w. vnd enbl. hart vnd vil ſwer; S entplandet; W2 ouch mir; W fere; W2 enphanden.

45 Wo Wir wurden h. zerfurt; HS *fehlt* h.; WW2 gar; *WIKZ* Ich wart unſanfte gerüeret (= herûret Z).

46 H+W *fehlt* allez; W2 allz, M all m. chv'nne, S al m. flechte, Wo alles vnſer geſl., B geſlahte, W geſæzze; *WIKZ* Min geſl. (+ wart *K*) gar zeſt.

47 Wo Do ſpr. d. p.; M den, S deme, W einem; *WIKZ* Zem and. ſpr. d. h. do.

48 H *fehlt* aber; WoS ſageſtu a. nu; *WIKZ* Sageſtu (+ ouch *KZ*) alſo; W *fehlt* nu; H dû nû (: zv).

49 S ich is; Wo ich geh. vnd geſ., W D. i. ſpr. ich h. v. ſ., *WIKZ* Ja wan i. ez h. u. ſ.

50 H geſcah.

51 WW2 Den dr. er vr. h., *WIKZ* D. h. do vr. h.

52 H ſexcic; S ſe iz, M ſis, Wo ſi pey; WW2 A. ſ. jahen(s W) his ein man, *WIKZ* A. ſ. ich iuch man.

53 W2 di w.; *WIKZ* Der w. ſniter verjehen.

ſie hæten iz alle gehôret unde geſehen.
Dô ſprach der heilige hâbes
'wê iu allen diſſes eides!
nû ſuln die rihtære urteiles vrâgen,
nû iz diſe guoten knehte hôrten unde ſâhen,
wie daz ein diube muge ſîn!'
An dem worte virſtuont ſich allir êriſt die kunegîn
daz ſie mit dem geziuge betrogen was.
wie trûric alliz iſraêliſc volc ſaz!
Dô ſprach der heilige man
'vrouwe, heiz daz buoch her tragen.
is iſt hiute, daz iſt wâr,
vollicliche zwei hundert jâr

---

54 B hetenz; HWo *fehlt* alle, W2 *fehlt* ez; *WIKZ* Sie jahen ſie hætenz geh. u. geſ.; H gehoret.
55 *WIKZ* Do diu rede alſo geſchach: Der haheſt (+ aber *K*) do ſprach; WW2 Sant Silv. der gewære (:).
56 Wo ew alle; HB diſſes, S deſſis, Wo diſes, M ditz; *WIKZ* Owe der grozen leide: Owe der meinen eide, WW2 *ſieh vor. u. folg. Z.*
57 Wo Nu ſuln wir d. r. vrleil vr.; M urleil; *WIKZ* Nu ſuln wir der urleile nahen; WW2 Der vragte die rihtære Und bat daz ſi wolten ſagen: Die andern muoſen alle dagen.
58 Wo dis herrn; M Nv iz di g. chnehte: Habent geho'rt vnd geſehen rehte; B alle h. und ſ.; H ů; *WIKZ* Diſe kn. h. u. ſ., WW2 Sit die zinge (= gez. W) des (d. *fehlt* W) hæten verjehen: Si hætenz geh. u. geſ.
59 H dûbe, S dûue, B divue, M divſ, Wo lug; M mv'g, B mege, SWo mahte; *WIKZ* Wie daz immer mohte ſin (= mvge geſin *I*), WW2 Oh daz ein geziuc mohte ſin (= geſein W2)
60 HM *fehlt* aller erſt; WW2+*WIKZ* Do verſt. ſ. diu k.
61 S deme zughe, Wo mit den zewgen; WW2 Si wær an dem geziuge (= zeug W2) betrogen (:); *WIKZ* Daz ir geziuc was ſo ias.
62 H A. iſrliſc u. tr. ſ.; Wo trovrichleich; S alle dat iſr. det; B iſraheliſchez; Wo voich da ſ.; WW2 *fällt aus.*
63 M Frawe ſpr.; *WIKZ* Silv. wolt niht langer dagen, WW2 (:) Do ſpr. der herre woigezogen.
64 BS Vr. nu, M Haiz; H her tr., S vortr., WoM her vur; M tra'n; *WIKZ* V. h. uns d. b. vur tr., WW2 Vr. ia dir rehte ſagen; Nu (= Vnd W) heiz daz (= div W) b. h. v. tr.
65 BM Sin, W Seint, S Si; H hûte, Wo hivt = *WIKZ*+WW2, BM hiwer, S hi vor.
66 H zwe, B zwi.

unde ſehs unde drizic mêre
daȥ zuo himele vuor unſer hêrre.
an dem geziuge nèſtât nichein man,
9970 der den eit vor dir hât getân
daȥ er ſich ſelben habe gezalt
daȥ er vollen ſî hundert jâr alt.
von diu iſt diz lugen urkunde
niht wan ſcande unde ſunde.'
9975 Ein ander Jude dannoch dâ was,
der diſe rede alle virſaȥ;
der was ſô getâne dinc gelêret
daȥ er ſich ze nihte dar an kêrte
noch er einem worte
9980 in dem ſende nie geantwurte.
iȥ dûhte in alliȥ kintlich.

---

67 *W* dreiſke.
68 ℌ uùr, 𝔅 uǒr, 𝔚 ſvre; *WIKZ* Criſt der here (= herre Z).
69 𝔖 ſtet neman, 𝔚𝔚𝔷+*WIZ* dehein, *K* enhain.
70 𝔚𝔷 die aid; 𝔚o hab, 𝔚𝔚𝔷 hei; 𝔖 hat vor dich; *WIKZ* Der ſich des eides hie (= ye Z) nam an.
71 𝔚 im; 𝔖 ſelbe, 𝔚o ſelb, Z ſelber; *K* ſelben hat, *W* habe ſelbe.
72 ℌ uollen ſi, 𝔖 vul ſi, 𝔐 ſei vollichlichen, 𝔅 uolle (*fehlt* ſi), 𝔚o D. er h. ſ. wol ſei a.; *WIKZ fehlt* vollen; 𝔅 zehenzec, 𝔐 nivnzik; 𝔚𝔚𝔷 D. er ſi volle (= wol 𝔚) ſehzec j. a; *T* ſechtzig.
73 ℌ𝔚o+𝔚 Von div, 𝔅 Uon div, 𝔖 Vor di, 𝔐+*WIKZ*+𝔚 Da von; ℌ daz ein, 𝔅𝔖𝔐+𝔚 ditz, 𝔖 diſſe, 𝔚𝔷 ez der; ℌ gelogē urkūde, 𝔖 logene vrkunne, 𝔚o lug vrehunde, 𝔅 luke urchunde, *WI* luge urk., 𝔚𝔷+*K* der l., Z dea l.
74 𝔅 Niwan, 𝔐𝔖 Niht wan, 𝔚o Newr wan, 𝔚𝔷 Vnd nv̂r, 𝔚 Beide (*fehlt* ℌ).
75 ℌ dannoh w., 𝔅 dannneh da, 𝔖 dennoch da = 𝔐𝔚o+*WIKZ*; 𝔚𝔚𝔷 E. a. J. horte daz.
76 𝔚o𝔐 *fehlt* alle, 𝔚𝔚𝔷 *fehlt* rede; *WIKZ* Der daz (= diſ *K*) allez in ſin herze las.
77 ℌ getane, 𝔐+𝔚𝔷 getaniv, 𝔅+*WI* getan, 𝔚o gtaner = *KZ*, 𝔚 ſolch; 𝔖 Dem was alſo tan d. ghelert.
78 ℌ+𝔚𝔷 niht dar an, 𝔐 dar an niht, 𝔖 niht ane, 𝔚o ze nichtiv dran, 𝔅 ze nihte daran = 𝔚; 𝔅 necherte; *WIKZ* D. er ſich niht k.
79 𝔚 Vnd nie; 𝔅 ain worte, ℌ einem, 𝔖 mit einem, 𝔚𝔷 an einem, 𝔚 gein einem, 𝔚o N. er nie dhein w., *WIKZ* Dar an mit einem w.
80 𝔐𝔚o ſent, 𝔖 ſente, 𝔚 ſende, 𝔚𝔷 ſtreit, ℌ𝔅 ſenatu; 𝔚o+𝔚 *fehlt* nie; 𝔖 jn en antworte; *WIKZ* Daz man (= Swaz er *I*) ie gehorte.
81 𝔖 em allis.

jâ virwânde er ſich,
er behahete den Juden ir êre
er gie zuo dem heiligen hêrren.
Der Jude ſprach 'Silveſter, dû ſolt mir ſagen,
wilhe kraft mac iuwir got haben?
min got der iſt ſô wunderlich,
ime newart nie niht gelich.
ſinen namen nemac nieman gehôren noch geſehen,
daz er einis ougenblickes langer muge geleben.
alſe hêr iſt minis gotis name.
daz wil ich dir wærliche ſagen.
wildû, ich lâze dich ſehen darzuo,
wilhe wunder min got mac getuon;
ſô iſt din lêre virendet,

---

82 Ϸ Weode er uirwande ſ., W uerſach; W Er wolde wænen wærlich (W2 *fehlt*); *WIKZ* Uf rihte er ſich.

83 Ϸ Daz er; *I* behielt; Z Er bofft zů behalten; S alle den i. er ere; Wo Er wehaht div lungſt er, WW2 Er möhte die judenſchaft eren.

84 W Vnd gie; M dem heiligen; Wo *fehlt*; *WIKZ* Er ſpr. zem baheſt here.

85 ϷM+W Er ſpr., W2 Vnd ſpr.; Ϸ dů ſol ſ., W2 maht dv m. ſ., W mohtv ſ.; S mich ſ.; *WIKZ* Silv. du ſult mich wizzen lan (:).

86 Ϸ uwir, B iwer, Wo dein; *WIKZ* (:) W. kr. din got müge (= mag *W*, mag v'wer g. *K*) han, WW2 Welh kraft (= macht W) mac iuwer (= din W) got haben.

87 MS+W2+*W fehlt* der; Z Er ſpr. m. g. d.; WW2+*WIKZ fehlt* ſo.

88 M Im iſt nibt g., *K* nv't g.

89 Ϸ nemac mă = *WIK* man; M niem geſehen; *WIKZ* h. n. ſ.; WW2 Swer ſinen namen gehoert (= h. W) oder geſiht (= ſiht W) (:).

90 M ein weil; S moghe lehen, Ϸ lang' lehen; W2 Eins ougen hlchkes lebt er lenger oiht, W Der ſtirbt vnd leht langer niht, *WIKZ* Der tot müeze im zehant (= vor Z, *fehlt K*) geſchehen (= beſch. Z).

91 SWo Alſo, M Als; BS here; Wo *fehlt* iſt; *WIKZ* Mins gotes name iſt ſo her (:), WW2 Sin name (+ der W) iſt ſo (ſo *fehlt* W) herlich (:).

92 B wærlicheo; WW2 (:) Ich ſage dir daz (d. *fehlt* W) wærlich, *WIKZ* (:) Ich beſcheide dir ſlo mer.

93 S Wiltu i. l. mir toten ſe dar zu; *WIKZ* dich ez ſehen (:), W Ob dv wil ich laxze d. ſ. nv (:).

94 Ϸ Wilhe, B Welh; mach m. g. tůo, Ϸ getů, WW2 min g. tů; *WIKZ* (:) So muoſtu dem tode (= deo tot *K*) jehen.

95 W ere.

fô wirt din trugenheit geſchendet.
dû ſoldes den lip billiche virlorn hân.
Silveſter, waz ziuhes dû dich an?'
Dô ſprach der heilige man
Zambrî, dû ſolt mir ſagen:
wie mohtes dû den namen gelernen,
den nieman ſol ſehen noch hôren?
dû redes von wunderlichen dingen.
maht dû dine rede vollen bringen,
iſt din got alſô guot
daz er die zeichen durch dich tuot,
irtôtet er durch dich wîp odir man,
heizet er iz denne durch dich ûfſtân
lebende ſam iz ê was,
dir geloubit allir dirre ſent deſte baz.'

---

96 W2 Vnd wirt; B trugeheit, Wo trugheit; M+W+*WIKZ* Din tr. wirt (= iſt M, *fehlt I*) geſch.

97 Wo Nu; H *fehlt* billich; G bilke vorlaren h.; *WIKZ* Den (= Din *IZ*) lip ſ. du veri. h.

98 H zuckeſ, B zuheſt, G zugheſtu, Wo zivheſt, M zivheſtv, W2 nimſtu; *WIKZ* Siiv. wiltu noch (= doch Z) uns (= vus u. *W*) geſtan.

99 *WIKZ* Der haheſt wolte niht (u. *fehlt I*) langer dagen (:).

10,000 M Zambrim; *WIKZ* Z. nu ſ.; W2 Z. du ſ. mich wizzen lan.

1 B mahteſ du, Wo mehteſtu; Wo gelern, M leren; *WIKZ* gelern den namen (:); W2 W. m. du den (d. *fehlt* B) gotes n. gelernen.

2 M ſolt; MWo h. n. ſ.; W2 oder; *WIKZ* (:) Der ſo wilde iſt und niht zame; H noh.

3 *K* von ſo w. d.

4 Wo Mehtu; MWo+W+*WIKZ* die r., G dine ding; H *fehlt* rede; B nolle, *usw.*

5 B alſe; W Vnd iſt.

6 G *fehlt* er; H die; G de zechene d. de dut; *I* zehen; H dârh.

7 B Retot, W Tâlit; GWo+*K fehlt* und; *K fehlt* er; *WIKZ* man oder (= vnd *K*) wip.

8 H denne iz durh, G iz denne, B erz ôch denne, Wo ers durch, M Oder biez ers durch; W2 er ſi dan ouch ouf ſt., W Vnd h. ez wider vf ſt.; BWo wider, *fehlt* HGM; *WIKZ* (:) Heizet er danne ir lip Geſunt wider (w. *fehlt* Z) durch dich (= Durch d. geſunde wid' *K*) uf ſtan.

9 BG Lebendich, WoM+W Lebentich, W2 Lebentig; G ſo is, M als er, W2 alz ez, Wo ſi e w.; *WIKZ sich* 8.

10 G Dich; Wo gelovh; B aller dirre, W2 alir dirre, G alle diſſe, Wo

Der Jude ſprach im abir zuo
'Silveſter, wænis dû daȥ got alſô tuo
daȥ er des ruoche
daȥ man in zwire umbe ein dinc virſuoche?
der wære der werlde widirzæme;
ſwaȥ menniſken dâ mite wære,
der wære ein unvirtregelich man.
ouch invindes dû iȥ niergen geſcriben ſtân.'
'Nû zeige abir ich dirȥ geſcriben ſtân'
ſprach der heilige man.
'Der herzoge Gêdeôn virſuochte mînen trehtin,
nidir ſpreite er ein vellelîn.
zuo einim mâle wart iȥ naȥ,
dô die erde alliȥ trocken was.
zuo dem anderen mâle irtouwete alle die erde:

---

aller diſer, M aller der, W all der, H *fehlt* aller; W2 ſtreit; *WIKZ* (:) Man ſol in deſte werder han.

11 V auer.

12 HS+W *fehlt* Silveſter; *WIKZ* min got; WW2+*W* ſo.

13 W Vnd d. er d. gervche, *T* Das er ſich alſo Rueche.

14 VWo+W2 zwir, M (*fehlt* in) zwaier, S in twie; *WIKZ* D. m. in ſo oft verſuoche, W D. m. in vmb e. ſache zwier verſ.

15 H widirceme, V widerzame; WW2 Daz ſolte in billich dunken ſwære (= billich ſweren W2); *WIKZ fehlt* 15—18.

16 W2 weren.

17 W Daz; V wære; H ein nirtregelich.

18 V enuindeſt daz niender, Wo nindert, W2 ni'nderſt, W niht, H nirgen, *fehlt* M.

19 V (*kein größerer Absatz*) auer, *fehlt* W2; M *fehlt diese Z.* (= W); S Nv zeche ich iz dir gheſchrebin ſtan.

20 *WIKZ* Silveſter ſprach do (= aber *IZ*) ſan: So zeig aber ich dir (= ich d. a. *K*, aber *fehlt Z*) geſchr. ſtan; W Do ſpr. d. h. man: Ez iſt idoch e getan.

21 *WIKZ*+W *fehlt* D. h.; M D. h. G. ſprait nider ein vellein.

22 H breite, W breit, Wo ſpret, S ſpreitte; M Er verſubt minen tra'btin.

23 M waz ez; *WIKZ* Z. e. m. (= ortt *T*) im (*fehlt K*) nezze bar (= naſſebar *K*).

24 H die e. alliz, V+WW2 elliv, M alliv, S all, *fehlt* Wo; *WIKZ* (:) erde was tr. gar.

25 V anderem m. retoete, H irtowete, M ertavt, Wo tewt er, *WIKZ* +WW2 touwet, S ertrockede; H alle die e., S al de e., VWo elliv div e., M elliv erd, *WIKZ*+WW2 *bloß* diu e.

dô irbat der gote werde
daz trocken heſtuont daz vel.
daz iſt dir hie zuo ein hôſe biſpel.
ſine ſite ſint mir wol kunt:
ſibenſtunt ſibenzicſtunt
ſol man gote vlêhen
daz er ſînen namen an uns geêre.
er tuot wunders vil.
er irtôtet wol ſwen er wil.
er heizit in ouch wol widir ûf ſtân,
hâte er im iht liebes getân.'
Dô ſprach der Jude Zambri
'vrouwe, heizit ouch uns die rede ſcriben:
Silveſter hât hie offenliche virjehen,
er gæbe den tôten widir daz leben.
daz hân wir alle ûz ſînem munde wol virnômen.
nû iſt der kriſten trugenheit ân daz ende komen.'

---

26 B rebat, Wo erbert; M+W² er; *WIKZ* er g. vil werde, WW² goles w.
27 Wo+*K* ſtuont.
28 W *fehlt* dir; W her zv; ϕMS *fehlt* zun; Wo einem piſpel, M hie ein ſpel; *WIKZ* D. i. dir ein biſpel; S biſpil.
30 MWo+W+*WIKZ* S. und ſibenzec ſt., W² S. il. vnd ſv'bentzeg ſt., *T* Sibenntzig vnnd Siben Stundt.
31 B ſlegen, Wo vlegen; WW² S. m. gol (= in W²) viegen fere, *WIKZ* Gut ſnl m. viegen (= pflegen *W*, bellen Z) fere.
32 ϕ ge ere, B us gere, S kere, MWo+*WIKZ*+WW² ere.
33 W Wan er.
34 B reinlet, MWo+WW²+*WIKZ* Er toelet; MWo+*WIKZ fehlt* wol.
35 W Vnd h.; M+*WIKZ fehlt* wol; S och of wedir ſt., ϕ+*l* auf wider ſt.; ϕ+WW² *fehlt* wider.
36 B Hat, ϕ Haie; S Icht zo libe, WW² ſo lieb.
37 M Zambrin, S Sambri; WW² *fehlt* 37—42.
38 ϕM *fehlt* nuch uns; Wo Vr. h. vns d. r. ovch ſchr., *WIKZ* Vr. daz din r. geſchriben ſi.
39 ϕMWo *fehlt* bie; *WIKZ* S. hat geſprochen (= ſprichet *I*) vil eben.
40 ϕ gebe, B gæbe.
41 ϕ D. h. w. uñ im w. u'nûm; MWo *fehlt* wol; S D. h. w. alle wol vz ſ. m. v.; ϕ nzer; *WIKZ* w. alle vnn im vern.
42 ϕ D' c'ſten tr. iſt ce end^{e} com; S Nu iſt, B Nu ſt., Wo Muſt, M Es iſt; Wo trugheit; BS an daz ende, M an ein ende, Wo an einde

Die rede wonete undir in zwein,
unz die ſunne an dem abende virſchein
ir ietwedir hete ſine kraft.
die rihtære gevriſten die rede unz an den dritten tac.
An dem dritten tage vil vruo
der Jude Zambrî hiez dô
zehenzic man ûf den hof vuoren
an ketenen unde an ſnuoren
ein tier wilde
in wundirlîcheme bilide,
einen varren alſô luſſam.
zuo dem ſende nekom nieman,
der des jæhe

---

ch.; *WIKZ* Der cr. tr. (= D. criſtenhaft *K*) ein (= uf *IZ*) ende iſt komen.

43 ℌ Die r.; 𝔚𝔷 *fehlt* in.

44 𝔅 Unze div, ℌ die ſ., 𝔖 de ſ.; ℌ ce a., 𝔐 zv dem a., 𝔖 an den auent ſchein, 𝔐 erſchein; *WIKZ* gein ab., *fehlt* 𝔚𝔚𝔷.

45 ℌ icwed', 𝔅 ieweder, 𝔖 iuweder, ℌ ietweder, 𝔚o itweder; *WIKZ* Ietweder(s *IKZ*) kriec da niht gelac, 𝔚𝔚𝔷 Und der tac ſin lieht verlie Und (= Daz 𝔚) diu naht ane gie. Die rede hiez man ſchrieben Und liezenz alſo beliben.

46 ℌ genr. iz an den tac; 𝔚o𝔖 vriſten; 𝔖 went; 𝔅 *fehlt* unz; *WIKZ* Man vriſte ez unz (u. *fehlt W*) an den dr. t.

47 *WIKZ fehlt* vil; 𝔚𝔚𝔷 (*sieh* 45) Unz an den dr. t. (= morgen 𝔚) vruo: Die herren riten aber dar zuo (= Do giengen aber die herren zv̂ 𝔚); ℌ urv'.

48 ℌ zamb', 𝔐 Zambrim; 𝔅𝔐 der h. do; *WIKZ* h. dar zuo; 𝔚𝔚𝔷 Zambri der (d. *fehlt* 𝔚) was vil vro.

49 𝔚o Hundert; 𝔚𝔚𝔷 Z. m. h. er do, 𝔐 Auf d. h. zwainzich m. f., 𝔚𝔷 Zwainzich, *T* Zechen m., *K* Zwen m.; 𝔚o ovſ den ſent.

50 𝔅 cheten, 𝔖 kethenen, Z kettenen, *K* ketenon; 𝔚o *fehlt die Z.*; 𝔚 Ane chettenen vnd an ſnv̂ren Vf den hof ſvren; ℌ ſnûren, 𝔐 ſnv'ren, 𝔅 ſnuren, *usw.*

51 *WIKZ* vil wilde; 𝔚𝔚𝔷 Einen obſen (= pfarren 𝔚) wilde(n 𝔚).

52 𝔚 In wnderlichen bilden.

53 𝔅 Ain pfar, 𝔐 Ein phar, 𝔖 Einen phar, 𝔚o Einen varrn, *WIKZ* pharn (*fehlt* alſo); 𝔐 iubſam; 𝔚𝔚𝔷 *fehlt* 53—56.

54 𝔅 nehain m., 𝔖 ne niman, 𝔐𝔚o nie debain m.; *WIKZ* dehein m.; 𝔚𝔚𝔷 *sieh* 57.

55 *WIKZ* Die den pharn ſæhen: Alle ſie (= die *I*) des jæhen.

daz er ſô getânis tieres iht geſæhe.
der varre was ſô irzogen,
nehein menniſke getorſte dar zuo komen,
iz newolde den tôt dâ holn.
dar gie der hebrêiſke man,
er hiez den varren ſtille ſtân:
ez was alliz getân.
er hiez ime intwichen
bêde arme unde rîche;
er neliez iz nieman hôren,
er rûnete im in daz ôre.
biz daz er vollen ſprach ein wort,
der varre viel nidir tôt.
dô vrouweten ſich algemeine

---

56 ΦS Daz er, BWWo Der; S alſo; Φ ich', WWo ie iht, M nie iht, S y gheſehe; *WIKZ* Er (= Es *W*) wære an ſterke nz genomen (:).

57 M alſo wnz; SWWo gezogen, B rezogen; *WIKZ sieh vor. u. folg.* Z.

58 Φ+*WIKZ* Nieman get. zuo im c.; B Nehain mehniſke, S Ni nein minſehe, M Dehain menſch; S torſte, M troſt; Wo Daz niemen getorſt dar zů bechomen; WW? Sin kraft was alſo groz: Er wære gewafent oder bloz, So getorſte deheiner ſlahte man Ze dem ſelben ſtiere (= ohſen W?) gan.

59 ΦS Er, B Iz en w., Wo Ez wolt, M Ez mvſt; Wo hoin, B haln, S haben, M tod han; *WIKZ* Im wære der tot bekant (:), WW? Er hæte ertoetet ſchiere (:).

60 WW? (:) Zambri gie zuo dem ſtiere, *WIKZ* (:) Zambri gie dar zehant.

61 BS phar, *WI* pharn, Z pharen, *K* pfarren; WW? *fehlt* 61: 62.

62 B Iz, Wo Daz, S Is; *WIKZ* Er (= Der *W*) was ſo griuliche get.

63 ΦS ime, *fehlt WIKZ.*

64 Φ Bede, BS Beide, Wo Beidiv; Φ armen uñ richen, *WIKZ*+W? Die armen unt die richen, B Die a. zv den r.

65 Φ Er neliez, B Er ne liez; S nimande; *WIKZ* h. da (:).

66 WW? Und r., B runet, M ravat, Wo rovmt, S rumete, *usw.*; M di oren = diu oren WW?; *WIKZ* (:) ſin ore ſa.

67 ΦSM Biz daz, B Bi daz, Wo Biz er = *WIKZ*; Wo+*WIKZ* daz wort; WW? Ichn weiz welher hande (= ſlaht W?) wort.

68 WMS+*WIZ* phar, *K* pharn; M lach da; S lůt, *WIKZ* dort; WW? Do daz der ſtier hete gehort, Er viel uf die erde nider Und lebte niht langer ſider.

69 MS *fehlt* al; *WIKZ* gemeialiche (:); WW? *sieh* 70.

die Juden unde die heiden.
ir gelf wart vil grôz.
ſie ſprâchen, dem gote newurde nie nehein genôz;
der die zeichen durch ſie hæte getân,
den wolden ſie immir ze gote hân.
Vil michil wart dô der heiden ſcal
ubir here unde ubir tal.
ſie bunden ûf ir gezelt.
ouch huoben die Juden ir gelf.
ſie bliefen ir wichorn.
in wart zuo den kriſten vil zorn.
ſie bunden ane mit vlîze
manegen vanen wîzen,
manegen gruone und rôt,
unz iz die kunegîn virbôt
bî dem halſe unde bî der wide;
ſie ſwuor, ſwer bræche ir vride,

---

70 𝔐 Paidiv J. v. h., 𝔚o Peidiv; *WIKZ* (:) J. u. h. gliche, 𝔚𝔚² J. u. h. waren (+ vil 𝔚²) vro Daz (= Do 𝔚) ez ergangen was alſo.
71 𝔖 gheilt, *WIKZ* ſchai; 𝔚𝔚² Ir ſchalien (= geuden 𝔚²); 𝔐 waz, *fehlt* 𝔅.
72 ℌ dê g. inîſt nih' genoz, 𝔅 ne wörde niene hain g., 𝔖 enworde ni nein gh., 𝔚o wurd nie dhein g., 𝔐 waz ni ein g., *WIKZ* wær nibt g., 𝔚𝔚² Si (= Vnd 𝔚) ſpr. ir g. wurde (= wær 𝔚) nie dehein (= wær nibt 𝔚) g.
73 ℌ die z.; ℌ+𝔚𝔚²+*WIKZ fehlt* durch ſie.
74 ℌ wolde; 𝔚o ze einem g. h., 𝔚 fŏr got h.
75 𝔚o+𝔚 *fehlt* do; ℌ do ir ſcal; *WIKZ* Groz w. d. h. ſch.
76 *W* vnd lal.
77 𝔚o huben, 𝔚 flvgen.
78 ℌ Die j. h. irn g., 𝔚𝔚o Ouch, 𝔖 Uf; *WIKZ* Die J. gaben ouch vreuden geit; 𝔖 gheilt; 𝔚𝔚² Si wolden ze den kriſten über (= an daz 𝔚) veit.
79 ℌ bliſen; 𝔖 ere; 𝔚o wichhoren, 𝔅 wichom, Z baſunenhorn.
80 𝔖 In w. do, 𝔚 In was vf die; 𝔐+𝔚 *fehlt* vil.
81 𝔅 an, *usw.*; ℌ uliexe (79 bliſen).
82 𝔅 uannen; 𝔖𝔐+𝔚𝔚²+*WIKZ* wize.
83 𝔐 gru'nen vnd roten, 𝔚² grûnen vnd rot.
84 𝔐 Vnlz In di, 𝔅 die k.; 𝔚o gepot; 𝔚 Div frowe livre gebot.
85 𝔖 wede (: vrede).
86 𝔐 zehra'ch; ℌ𝔚o ira; 𝔚 Swer d. fr. bræche: Daz mag ez an in ræche.

ſie hieze in in dem ſende houbeten.
wie gerne ſie den heiden ubir die kriſten irloubte,
ſô ſie beſæhe
wie die rede ende næme!
Sente Silveſter gebôt allen den êwarten
daz ſie ſich ſchiere garten,
die zuo dem ſende komen wâren,
daz ir nicheinir daz virbære,
er neſunge von der gotis urſtande miſſe.
den leien enphalch er gwiſſe,
ſie ſpræchen ir bihte unde ir gelouben
mit weinenden ougen,
mit vaſten unde mit venien.
daz irvullete alle die menige.
barvuoz unde wullin
ſie vlêheten mineme trehtin.

---

87 B hiez; Wo den ſent; MWo enth.; *WIZ* Sie h. ſie da h. (= enth. *I*), *K* Die wôlt ſi haiſſen hôbten, W2 Si hiexe imz houbet abe ſlan (:).

88 Wo Swi; H ſi in, M ſi doch vber; *WIKZ* Die criſten daz gerne gloubten (= gelopten Z); W2 Möhte aber ez alſo (= ſo W2) ergan Daz ſi mit rehte wurden überwunden, So wurde ez in (in *fehlt* W) erloubet an den (= ſa ze W2) ſtunden.

89 H Swenne; Wo ſchierſt erſehe; *WIKZ fehlt* 89: 90.

90 HWo die, M di, S de, B div; B gename.

91 H *fehlt* Sant; W+*WIKZ* Der babeſt; S alle den; M+W2+*WIKZ fehlt* allen, HWo *fehlt* den.

92 H (:) garweten, W2 ſich gar weten, WMS+W garten, Wo begarten, *WIKZ* alle garten (*K* garwten).

93 HWM waren, WoS weren, *WIKZ* Der ... wære, W2 Swer ze d. ſende (= ſtreit W2) k. wære.

94 H *fehlt* ir; S D. nein; H uirbere, B uerbære, *usw.*; *WIKZ* D. der niht v., W2 D. ir deh. verb.

95 H *fehlt* der, MWoS+W2 *fehlt* gotes; B urrſtende, *usw.*; *WIKZ* Er ſunge eine m. da (:).

96 H bevalch = Z+W; Wo Er enph. d. legen g., M Er gehot d. l. g., *WIKZ* (:) Den l. enph. (= bef. Z) er ſa; Wo vil gwiſſe.

97 H Si teten, S Se enſprechen; S ghebet vnde iren, B und gel.; W Si ſpr. ir gel.; *WIKZ* ir b. tougen.

99 M+W venie, W2 venige, Wo venigen.

10,100 H D. tet alle die m., W2 tet ellen deu m.

1 S vnde, B und, H uñ, *usw.*

2 Wo+W+*I fehlt* Si; B flæheten minen, M minen, Wo mein tr., *usw.*; *W* Phlegten ſi m. tr., Z Bätten m. tr.

Die beiden giengen ze râte.
die wîsen sie alle vrâgeten,
ob sie sich solden gerehten,
sie wolden mit den kristen gerne vehten.
die rihtâre sprâchen dar beide zuo
'ir nefult is vurnæmes niht tuon.
beitet der wîle unde der stunde
daz Silvester werde ubirwunden,
daz man sie mit urteile in iuwir gwalt gebe.
wir sulen ê hôren sine widirrede.'
An dem viunften tage
die kunigin hiez ubir al daz here sagen
(daz volc nemohte sich niht irneren),
man muose der rede ein ende geben.
Der keisir leite den bâbes ûf den hof.
man sach ie dannoch

---

3 WW² D. h. g. vil drate: Und wurden des ze rate.
4 C *fehlt* ſi, M *fehlt* alle; *WIKZ* D. w. in ſollen raten.
5 *IT* reehen, W rihten.
6 H *fehlt* gerne; M Mit d. chr. v., *K* Vnd m. d. cr. v., WW² Wider die criſten(heit W) ze vehten.
7 H richtare; HC dar beide zů, B der baide zů, Wo in peid zu, W² beideu dar zv̊, M+W+*WIKZ* dar zuo.
8 H Ir neſůlt is u'nemeſ nicht tů, B Ir ne ſoltef uŏrnamenes niht tŏn, C des vornamenes, Wo ſein fur nams, M furnams; WW² Vurnamens daz dax niemau tun, *WIKZ* Man ſol beiten biz (= vntz *I*) vrun.
9 *WIKZ* Der w. u. d. ſi.
10 W Ob, Z Biſx das; C vorwuaden.
11 M Man ſol m. urt. icwederm gwalt gebe; C iuweren; M vrtall: i. iw. g. ertall; WW² Su iſt m. urt. daz (= Su iſt iv W) vrinup geg. *WIKZ* Mit (= Und m. *KZ*) urteil in iuwer (= âw'n *K*) gew. geben.
12 H Vñ horet ſ. w. = M; *WIKZ* Su enlat ir deheinen leben, W² Son rûchent wir ex Behaltet deheiner ſein leben, W Wirn rvchen wer da verliuſet ſin leb n.
13 C In = W²; H uiůnſten, B ſivnſten, M ſivmſten, Wo ſumſten; *WIKZ* t. da (:), WW² t. dar na (:).
14 H Die kůnigi; HM *fehlt* al; *WIKZ* (:) D. k. h. künden ſa; WW² *fehlt* 14—16.
15 Wo ernnern, C enneren; *WIKZ* D. v. hate niht ze leben (= legen *Z*).
16 *WI fehlt* ein.
17 H leite, B lait; WW² (: 13) D. k. vuorte aber ſa Den heilegen ba-

den botich ligen tôten,
10,120 ſwie in zevuorten genôte
die vogele unde die hunde:
die netwâlten nicheine ſtunde,
alſe darane wol ſchein
iȥ wære hût odir bein,
10,125 aldaȥ ſie is mohten genieȥen,
anders ſie niht dâ virlieȥen.
Sancte Silveſter der heilige man
wie kûme er eine ſtille gwan.
'ô wol ir kriſten Rômânî,
10,130 wænit ir daȥ diz von gote ſî?
ich wil iu wærlîche jehen,
iȥ iſt von dem tiuvele geſchehen

---

beſt uf den hof: Do trurte manic biſchof. Ir gedinge ſtuont ze gote doch (:); *WIKZ* Der keiſer vuorte uf den hof: Den baheſt und manegen biſchof.

18 ℌ *fehlt* ie; 𝔚𝔚2 (:) Den hotech (= ohſen 𝔚2) ſahen ſi (+ da 𝔚) ligen noch.

19 ℌ varren; *WIKZ* Man ſach den hotich (= hotchen *K*) ligen tot.

20 ℌ Die ſwin in, 𝔙𝔚o Swie in = *WIKZ* (= Vnd ſw. Z), 𝔖 Wi en, 𝔐 Swi ſi in; 𝔖 zu worten; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

21 𝔙𝔖 loch; 𝔚 Beide v. vnd h.

22 ℌ netw., 𝔙 ne tw., 𝔖𝔐𝔚o entw.; 𝔖 neine; Z Sy feyrten deh. ſt.; 𝔚2 Entwaltend, 𝔚 Beliben.

23 𝔖 Alſo; 𝔐 vil wol; 𝔚𝔚2 *sieh* 24.

24 𝔚o hewt; 𝔚𝔚2 Hut vleiſch und geheine Daz zevuorten ſi vil kleine.

25 ℌ𝔙 Al daz, 𝔖 Al dez, 𝔚o Allez dez, 𝔐 Allez daz, *WIKZ* Swaz, 𝔚2 Vnd ſwaz ſiz, 𝔚 Swa ſi ſin, ℌ ſi is, *fehlt* 𝔙𝔐; 𝔖 gheneſin, 𝔐 gezzen; 𝔚o nicht mochten gen.

26 𝔙𝔖 da niht; 𝔐 Dez wart niht v ꝯ gezzen; 𝔚𝔚2 Vil lützel ſi des verliezen (= liezzen 𝔚), liezzen 𝔚o; *WIKZ* Nihtes (= Nicht des *WI*) ſie da liezen; ℌ uirliezen (: genizen).

27 *WIKZ fehlt* Sanct.

28 ℌ+𝔚2 Vil kume, 𝔚 Ein ſt. vil k. g., *WIKZ* Kume (+ do *K*) e. ſt. gew.

29 𝔚𝔚2 Er ſpr. o wol ir cr. (*fehlt* 𝔚+𝔐) r., ℌ Er ſp^a^ch wenit ir cr. R.

30 ℌ D. d. u. g. ſi, 𝔐 daz daz, *WIKZ* daz ez.

31 𝔚o werlichen ſagen, 𝔐 I. w. dez wa'rlichen i.; ℌ uch w. u'phiegen, 𝔖 pieghen, *I* v'lehen.

32 ℌ tivuele; ℌ geſchen.

mit zoubirlichen liſten.
gerne wolde er die kriſten
10,135 geſchenden unde getruoben,
ob er iz mohte gevuogen.
dâ mane ich iuch kriſten mite,
die ir rehtes ſchepfæres ſite
niht newizzen noch irkennen,
10,140 daz ſie im ze dicheinir nôt intrinnen.
der tiuvel negwan nie den gwalt,
ſwâ er ie mit gote vaht,
ez innæme ie bôſe ende;
er wart ie der geſchente.
10,145 bitet ir den wâren gotis ſun,
er mac diz vil lihte widir tuon.
daz ende ſuoche wir zuo ſînen gnâden.'
Die criſten ſprâchen alle Âmen.

---

33 B zoᵛerliehen.
34 *WIKZ* Sie wollen g. d. er.
35 H uñ, B und; HE+*WIKZ* betr.; WW2 Getr. (= Betr. W) unt geſch.
36 BWo erz alſo; WW2 (36 – 39) Ich wil (+ eu W2) die rede volenden (= enden W).
37 H ueh, BM+*I* Iv, E In, Wo ew, *WKZ* iueh.
38 MWo+*WIKZ* rehten, E De ires reehten ſeephere ſite; WW2 ſcepfares.
39 H Nich'; B enw.; M N. zerebt w., *K* Wiſſent vnd erkennent; Z oder.
40 H ce einir, B ze bainer, MWo ze dehelner, E zo ewiger; *WIKZ* Daz ſie (= ir *KZ*) in ze (z. *fehlt K*) herren nennen (:), *K setzt zu* Vnd nit verzagent an got: Si tribent des lieuelſ ſpot.
41 H tivuel; M+W2+*WIKZ* die maht.
42 H Swe, Wo Swo, W2 Swaz, E+Z Wa; H+WW2 gevaht.
43 Wo Er nam, E Iz en neme ime einen boſen ende, B Iz en næme boſe ende, W bôſen, W2 boſes; *WIKZ* Er n. boes ende zehant (:).
44 M Er waz doch, Z Vnd wurd alweg; B geſeanie = *WIKZ* (:) geſehant; WW2 Naeh ſiner miſſewende.
45 *WIKZ* B. (+ av *K*, Nu bittent Z) d. helligen Criſt (:), W Nv bit wir d. g. ſ.
46 M Der m.; W *fehlt* vil; *WIKZ* (:) Daz er wider tuo (= wider euch Z) den liſt.
47 H ſuche, B ſüeben; *WIKZ* Daz wir behaben (= h. Z) den ſamen, WW2 Ob er ſin (= daz W2) wil geruoehen: Wir ſuln (= Wie ir ſehvt W2) genade an im (an im *fehlt* W) ſuoehen.
48 WW2 Die er. die daz vernamen: Die ſpr. alle ameh.

Der bâbes ſprach abir zuo den heiden
nû virnemet ir algemeine:
Zambrî hât ein dinc mit dem tiuvele getân.
dâ muget ir der rede wol ein ende hân.
hilfet ime der tiuvel nû darzuo
daz er iz wol mac widir tuon,
ſô geloubet er im deſte baz.
zwâre ſagen ich iu daz.
nemac er is niht widir tuon,
ſô ſehet alle ſamet darzuo
daz widir gote iniſt nichein kraft.
daz gelîchit ſich der manſlaht,
ſame der einen man ſluoge
und in undir die erde begruobe.

49 MWo *fehlt* aber; BS auer; WW2 Aber ſpr. der heilege man (:); B du ze d. h.; *WIKZ* Do ſpr. d. h. reine.

50 MS *fehlt* ir; *WIKZ* Vern. algemeine, WW2 (:) Swer vrumme (= gvt W) ſinne ie gewan Der ſôl merken diſen rat (= Iak W2) (:).

51 H Zambî, M Zambri, S Sambri; H *fehlt* getan; *WIKZ* Z. h. (+ ex *K*) m. d. t. got., WW2 (:) Den (= Die W2) Zambri hie govrumt (= gemachet W2) hat; H tivuele.

52 H+Z *fehlt* wol, *WIK fehlt* wol ein, M *fehlt* ein; S ir wol der r. e. e. h.; WW2 Mit zouber hat erz (= iſt ez W) getan: Daz wil ich luch (= eu W2) hie ſehen lan.

53 WW2 Gehilft; H *fehlt* im; S ime nv; *WIKZ*+W2 *fehlt* nu; M nv wol dar zu, W2 d. t. nv, W d. t. nv.

54 B *fehlt* iz, M *fehlt* wol; *WIKZ*+W D. er ez wider tun, W2 tvt nv, Wo D. er ez mit im nv wider lû.

55 Wo+*WIKZ fehlt* ir, S *dafür* er); M wol deſter baz; WW2 *fehlt* 55—57.

56 B Ze ware, S Var ware ich iu ſaghe das.

57 S Vermach; HS ls, WM ſin; Wo Ob er ez wider lû, *WIKZ* Oh er es niht wider tuo.

58 Wo So ſehent; S alleſament, *usw.*; WW2 Daz ern wider (= Vnd er in W) lebendic machet (= mach gemachen W): Sinlu were danne niemen ſwachet (= So darf man ſinlv werch niht ſmachen W).

59 BMWo iſt, S eniſt nein, Wo dhein macht = *WIKZ*; WW2 So (= Vnd W) hat ſin got groze maht.

60 S Diz, Wo Ez gel. = *WIKZ*; WW2 Ez gel. anders der (= den W2) m.

61 S Same, W2 Sam er, Wo+*WIKZ* Als der; S irſlaghe = Z erſlâge.

62 H und' der, S de; Wo wider in div erd grub, *WK* die erde trüege, WW2 Und in (in *fehlt* W2) von dem wege trüege.

nû virnemet ir algemeine,
wie ich iu die rede beſcheide:
habe iz Zambrî mit gote getân,
ſo heize in ouch mit gote widir ûfſtân;
nemuge er dâ mite niht vollen komen,
ſo nedarf nieman ſine werc loben.'
Dô ſprâchen die rihtære
daz die rede der wârheite gelich wære.
Dar vur gie dô Abiathâr.
er ſprach 'Silveſter, ich ſage dir vur wâr,
daz iz manic vorder man ſach
daz daz zeichen von Zambrî geſchach.
der wârheite muoze wir nâchjehen:
Silveſter, læzis dû mich nû hôren unde ſehen
daz dû iz mit gote maht widir tuon

63 Wo *fehlt* Nu, MWo+*WIKZ fehlt* ir; WW2 *fehlt* 63: 64.
64 M Ich wil iv dl red beſchaiden, *WIKZ* Die rede ich iu beſcheine.
65 WWo Hab, EM Hat, BW2 Hat Z. diz, *WIKZ* Hab Z. diz (= de *K*).
66 H So h. er, E heiſe er, M haizzet er, W2 haizeo ouch mit ouf ſt, W halz in wider vf ſt.; HM *fehlt* ouch, HMWo+*WIKZ fehlt* wider.
67 B Ne mag, E Ne mach, Wo Mag er = *WIKZ*; B uolle ch.; WW2 Ich wil (w. *fehlt* W) wizzen daz ſi tohen(t W),
68 HBE ſine, M ſin; Wo Dar nach ſey man im behomeo = *WIKZ* (behnmco *KZ*, hechomen *I*, henomen *W*); WW2 Die anders ſin(io W) werh inbeo(t W).
69 E Do ſprach der r.; B rihlare (: wære).
70 H die; M *fehlt* gelich, *WIKZ fehlt* Daz; W2 Daz daz, W Daz ez.
71 H Dar nûr, M Da ſu'r; *WIKZ* Do gie vûr (= herfur Z) A., WW2 Do (= Ovch W) ſprach A.
72 Wo+WW2+*WIKZ fehlt* Er ſpr.; E dich; H uor war.
73 H Daz daz; Wo *fehlt* ez; B uordirr, M vorderr, E vordere; Wo+*WIKZ* manic mein vorder ſach; WW2 *fällt aus.*
74 H Daz daz, M D. z. daz; *WIKZ* D. z. daz hie iſt geſcheheo.
75 B mûzen w., E mûſeo w. noch ihen, Wo mus mao im iehen = *WIKZ*; WW2 Daz hab wir alle wol geſehen.
76 H leziſ dû, B iaſiu, M la'ſiu; HWo *fehlt* ou, M+*WIKZ fehlt* h. u.; WW2 Mahtu (+ uos W2) oo iazeo ſchouwen: Uns ûnd uoſer vrouwen.
77 B duz; Wo Oh ez dclo got wider tu = *WIKZ*, M Daz du vod dlo g. moht w. tvo Dloes gewallegen goles zeichen: Du maht vil liihle uos (= vil leut W2) erweichen, Hiezeſtu den varreo (= ohſen W2) uf ſtan Uod jo dines goles namen binnen (h. *fehlt* W) gan.

unde vorders dû ſînen namen darzuo,
lâs dû mich die wort hôren,
ich wil mich nâch dir kêren;
irquicket ſich dirre tôte,
ich lebe immir nâch dînem râte.'
Dô ſprach der heilige man
'von viche wir nichein gwisheit hân.
nû ahir dû an guoten gelouben biſt
unde iz der kriſtenheite nôtdurſt iſt,
virſuochen wirz in inniclîchen an.'
Daz houbit wante der Jude dan.
Ûf ſtuont dô Jônas; dô volgete im Godôlias.
ſie ſprâchen 'vor allir dirre menige loben wir daz,

---

78 S vordereſtu, M voderſtu, Wo Spricheſt du deinen n. d. zu = *WIKZ* (ſinen), WW2 Und ia uns (= mich W2) den namen bœren: So mahtu minen gionben (= vngl. W2) ſtœren (= zeſt. W2).

79 Φ Laſ dû m. die w. h., B Laſt du; S de wort; M ho'ren vnd ſehen; WW2 *ſieh* 78.

80 M So wil ich mich; S dich; Wo+*WIKZ* Minen glouben wil ich ſtoeren (*ſieh* WW2 *zu* 78); WW2 Und volge ouch immer mere Dinem rate und diner lere Unt wil immer weſen vro.

81 B Rechûchet, M Erchv'chet f. der t., Wô Wirt lebentich dirr tot = *WIKZ* (iemptich *H*').

82 Wo+*WIKZ* Ich volge dir (+ vil *WZ*) genote; WW2 *ſieh* 80.

83 WW2 Der habeſt antwurte im do (= ſo W2).

84 Φ uiche, Wo vich, S we, B ivhe; S neine wiſheit, B nehain gehaam gewiſh. han; Wo+*WIKZ* Ich dir niht ſagen (= geſ. Wo+Z kan; WW2 Wirn mugen als ich mich verſtan Deheine gewisheit von dem vihe (= Von hem tir niht gewizzes W) han.

85 B *fehlt* du; Φ gûten, B gûtem, S an got gheloubene b., Wo+*WIKZ* du gelouhic h.; WW2 Nu aber (= Nv wan W2) du an (= in W) guotem (= wiſſem W) ginuben h.

86 M Nv iz, WW2 Und ſin; Wo der chriſten; *WIKZ* den kriſten notd. (= durſt den cr. *IZ*) iſt, W2 dvrſt, W not, M du'rſt.

87 S wir iz; Φ im, *fehlt* W2; M Innerchiichen, W2 Inrchielchen; W Wir verſtchenz in i. a., Wo+*WIKZ* So ſuln wir in (in *fehlt* Wo) ez verſuochen an.

88 W hin dan; M Der Jud want daz hauht hin dan, Wo Do wande d. l. d. houbte dan.

89 Φ *fehlt* do; B geuoiget, Wo voigat.

90 Φ *fehlt* aiiir; S aiie diſer; M von der menig; Wo+*WIKZ* Sie ſpr. daz ſie (= wir Wo) ane haz: Vor der menige l. w. daz, WW2 Si ſpr. vor in aiien: Wir ſint in einen (= -m W) mnot gevallen.

irquicket ſich dirre tôte,
wir volgen dîneme râte
unde werden dir gehôrſam,
geſehe wir den varren geſunt hin gân.'
Ûf ſtuont dô Kûſî.
dô volget im der biſcof Didaſcalî.
ſie ſprâchen 'alſe vil alſe diſe erde
zuo golde mac werden
odir daz mere ubir den himel mac gegên,
ſam nemac diz tôte gebeine niht ûfſtên.
Silveſter, maht abir dû vollen varn,
wir werden dir alle gehôrſam.'
Ûf ſtuont dô Âroêl unde Benjamîn.
alſus redeten ſie widir in:
'Silveſter, vorders dû offenliche den got,
der zuo Jerûſalêm wart gemarterôt,

---

91 B Rechuchel, M Erchu'chet ſ. der tode, Wo Wirt erchucht dirr tot, *WIKZ* Erkûket dirre tote, WW2 Macheſtu den varren (= ohſen W2) geſunt (:).
92 Wo+*WIKZ* W. v. dir gennie, WW2 (:) Wir lnuſen uns ſa zeſtunt.
93 S dich; Wo+*WIKZ* underlan; WW2 *fehlt* 93: 94.
94 B Geſehen, *WIKZ* Sehen; BS phar, M pfar; M Halzzeſtu; M iehentich, *fehlt WIKZ.*
95 WW2 Daz ſelbe (ſ. *fehlt* B) ſprach nuch Kuſi.
96 B geunlget; Wo dem volgat d. p. dydaſculi, *WIKZ* Dem v. nach d. h. D., WW2 Uni d. b. D.
97 hS alſe diſe erde, B ſam elliv diſe e., M als vil alle di werlt, Wo +*WIKZ* Sie ſpr. ſo vil diu erde; WW2 *fehlt* 10,197—202.
98 h mac werde, *WIKZ* Ze g. nu werde.
99 h mac gegē, B himel gegen, Wo+*WIK* gen, S+Z gan; M *fehlt diese* Z., B+*WIKZ fehlt* mac.
10,200 h Alſe, BSM Sam, Wo+*WIKZ* So; M Sam vil mak; h *fehlt* tote; M pain; h nich' ufſtē, B ŭfgeſten.
1 Wo *fehlt* Silveſter, h *fehlt* aber, MS *fehlt* du; Wo Machtu aber ez geſemmen = *WIKZ* Maht aber du ez geſamen.
2 M *fehlt* alle; Wo+*WIKZ* So weile wir dir (d. *fehlt* Wo) gehorſamen.
3 S aroel du, *W fehlt* do; WW2 Aroel u. B.
4 Wo Sufi, *WIKZ* Sus; WW2 Sprachen ouch wider in; BMWo+*WIKZ* under.
5 MWo+B voderſtu, S vorderiſtu, *usw.*; Wo offenleichen, *fehlt* WW2.
6 S ghemartirot, *usw.*

vor alleme diſeme liute
unde mac er dir gehelfen hiute,
heizit er den tôten geſunt ſîn,
wir irvullen daz gebot dîn.'
Jûbal unde Thârâ
dar vur giengen ſie ſâ.
ſie ſprâchen 'als vil ſam die allir hôhiſten berge
ze wazzere mugen werden
odir aller der walt ze ſteine,
ſam mac diz durre gebeine
ûf dirre erde
nimmir lebende werden;
werde wir abir innen
daz dû die wârheit maht bringen
daz dû in mit gote heizîſt ûfſtân,
wir werden dir gerne gehôrſam.'

---

7 S Vor alle diſſen luten; Wo+*WIKZ fehlt* allem.
8 Wo+*WIKZ fehlt* Und, S *fehlt* er.
9 S dit tote, W den ſtir.
10 B reuŏilen; ΦWo+W+*WIKZ fehlt* ouch; *IZ* den willen.
11 B *kein Absatz*; Φ uñ, B und.
12 Φ Da nůr, B Dar uŏr, *usw.*; Wo+*WIKZ* Giengen (= Die g. Z) dar (= do Wo) vůr ſa.
13 Φ Sie ſp^chen alle die boiſten b., B alſ uil ſam di alrehohiſten p., S alſo vil ſam de allerbogheſten berghe, M als vil di ho^hſten perg, Wo+*WIKZ* als eilin erde, W als vil div erde, W2 ſam vil den erde.
14 Φ můgen werde, B mege werden; Wo Ze w. werd, *WIKZ* Ze w. nu (= Nv ze w. *I*) werde, WW2 Ze golde immer (= I. ze g. W) werde.
15 Wo+*WIKZ* Oder diu werit ze einem ſteine, WW2 Oder eiſiu diu (= diſen W2) werit zeinem (= ze W) ſteine.
16 M Sam enmach, S So m., Wo Alſo m., W Als vil m.; W2 diſer.
17 Φ Uſſe; S diſſir, *IZ* diſer; WW2+*WIKZ* erden.
18 M Immer; B+W lebendich, MWo lebentich, *I* lebentig, Z lebendig, *K* lebendic, W2 lemtig, *W* lemptich, S lebenich.
19 Φ Werde; WM+WW2 aber wir; Wo+*WIKZ* Mac aber dir gelingen.
20 Wo mit warheit furpringen = *WIKZ* vůrbringen; WW2 Daz du mit waren (= der W) goles minnen.
21 Φ Vñ in, M *fehlt* in; Wo+*WIKZ* Heizet in din got uf ſtan, WW2 Den ſtier (= Daz tier W2) heizeſt uf ſtan.
22 MWo+WW2+*IKZ* dir alle; Wo+WW2+*WIKZ* undertan.

Dôêch unde Aunan
ſprâchen zuo dem heiligen man
10,225 'dîn rede iſt ſenfte unde guot.
uns lêret unſer muot,
ſehe wir den varren geſunt gân,
wir wellen dich ze meiſtere hân,
wir wollen uns lâzen toufen,
10,230 an dînen got gelouben
al nâch dînem willen.'
Daz geveſtenôten dô die geſellen.
Ûf ſtuont dô Zêleôn.
er ſprach 'ich bin durch reht ûz komen.
10,235 ich inwil des niht abe gân,
daz mîne genôze hânt getân.
ich ſage abir iu wærlîche,
iz newart nie nehein kunic ſô rîche

---

23 M+W2 Ioech, Wo Coeth, S Doeth, W Doet, *K* Choreb; S+WW2 Aunan, Wo+*WIKZ* ayman.
24 W2 Si ſpr.
25 W Div; Z iere; H ſemſte, VS+W+Z ſenfte, MWo+W2+*WIK* ſenft.
26 V Unſich; S ierit; Wo Div ier get in vnſern můt, *WIKZ* Diu (= Din *IK*) iere (+ dů *K*) git uns(er *WIZ*) muot, W Vns hat geleret der mvt.
27 V Geſehen, W Geſeh; VM+W pfar, S phar, W2 ohſen; *WIKZ* *fehlt* geſunt; W ſtan, Wo+*WKZ* uf ſtan, *I* gan.
28 H wellen; S dir; V gerne ze m. = WW2, S zu m. gberne, Wo ze einem m.
29 H wollen n. laze; Wo+*WIKZ* An dinen got gelouben (:).
30 Wo+*WIKZ* (:) Und unſern got berouben, WW2 Da mite daz himelriche knufen.
31 M Alle, *I* Als; H dinē, V dinen; Wo All n. d. w. dein; W2 Gar n.
32 H *fehlt* du; Wo+*WIKZ* Sie laten veſtenunge ſchin, WW2 Daz gelubten die geſellen.
33 HS Celeon, Z Zelion, *T* Zeelieon, M Zeion, *usw.*; WW2 Zeleon ſprach aber (= ouch W2) ſan.
34 VMWo+*WIKZ* *fehlt* Er ſprach; Wo+*WIKZ* Ich bin her k. durch rehten lon; WW2 *fehlt* 34: 35; V ich^{lh}, H dürb reht.
35 H nicht des.
36 M m. vodern; Wo habent, S han.
37 H *fehlt* aber; M iv aber; Wo+*WIKZ* Daz ſage ich dir (d. *fehlt* *WIZ*) wærliche, WW2 Daz tuon ouch ich (= i. o. W) w.

daz er mit liſten odir mit ſinnen
dicheinen tôten muge widir gwinnen,
er nehabe gotis hulde dar zuo
daz er iz ſelbe durch in tuo.
von diu wil ich im gerne weſen gehôrſam,
heizit in Silveſter ûfſtân.'
Zambri dar vur trat.
dem bâbeſe er vaſte zuo ſprach
'Silveſter, der varre liget hie noch tôt.
wâ iſt nû dîn grôzer got?
dine dri gote alle
die beitent al ze lange.
dîn got Jêſus,
wie læt er dich hiute ſus!
ich wæne, dîn herre Criſt

38 ΦS+WW2 *fehlt* nehein, M *fehlt* ſo; S konig ſo waldich noch ſo hêr nôch ſo riche, *WIKZ* Ez w. kein k. bie (= nie Z) ſo riche.
39 M noch m. ſ., Wo+W2 vnd m. ſ.; *W* liſt; B ſinen.
40 Φ Dicheine, B Nehainen, S Ni neinen; Wo+*WIKZ* Daz rint möhte wider gewinnen.
41 Wo+*WIKZ* Hat er.
42 Φ+WW2 *fehlt* iz; B erz, *usw.*
43 Φ Von div, B Von du, S Van di, M Da von; Φ im werden, W2 im weſen, W im ſin, S imo gherne ſin, M ich wern geh., WW2 underſtân; Wo+*WIKZ* Heizet er in (+ wider *K*) uf ſtan: Ich wirde im gerne undertan.
44 WW2 H. Silv. den varren (= ohſen W2) uf ſtan; Wo+*WIKZ* *sich vor. Z.*
45 M Zambrin; WW2 Z. was daz ungemach, Wo+*WIKZ* Z. daz (= diſ *K*) allez ſach.
46 W *fehlt* vaſte; Wo+*WIKZ* Ze dem babſte er do ſprach.
47 B pfar, W2 ſtier, W ohs; BS ienoch, Φ bie noh, M noh bie, WW2 i. bie t. = Wo+*WIKZ*.
48 Wo+*WIKZ* Min wort im daz gebot: Wa iſt nu din gr. got: Daz er niht tuot durch din gebot (= dein not oder din gepot Wo).
49 W *fehlt* 49: 50; Wo+*WIKZ* Diner (= Meiner Wo) g. (+ der *WK*) ſint dri: Sie werdent din noch hiute vri.
50 M alle; Wo+*WIKZ* Du beiteſt ir ze lange, W2 Laz vns ſehen wie er nv gevalie.
51 M D. grozzer g. i., *WIK* D. vil lieber g. J., W Vnd ſin ſvn i.
52 Φ let, B læt, MWo iat, *usw.*; Wo (*fehlt* hivt) ſuſt, M aiſus.

vil verre von dir iſt.
er nekome dir hiute inzit,
mit dir iſt virendet der ſtrît.
dîn leben ſtêt in unſer gewalt.
der varre liget ſô manicvalt;
er iſt alſô witene zeteilet
daz in nimmir nichein man geheilet,
ſô er ê was vor drîn tagen.
dîn trugenheit muoz hiute ende haben.'
Dô ſprach der heilige man
'Lazarus was drî tage in der erde begraben;
got hiez in an dem vierden ûfſtên,
al geſunt hine gên.
er wiſete die Juden durch daz rôte mere;

54 W2 Von dir v. v. i., M Heut verre v. d. i., *WIZ* Nu vil v. von (= (= mit *I*) d. i.
55 B chŏm, BWo enzit, *usw.*; M dir dann enzeil.
56 S volendet; S dirr ſtr.; *WIKZ* M. d. (+ iſt *K*) verendet (+ wirt *IZ*) der ſtr., W M. d. wirt eine herter ſtr.
57 M iſt; H unſer, B uſer, *usw.*; W *fehlt die Z.*
58 B pfar; M i. vil m., W2 noch ſo; W *fehlt die Z.*
59 B witen, S ſo wide gheleilet, Wo ſo weit = *WIKZ* ſo wît zert., W Der ſtrît lit hie zerl.
60 SWo+*WIKZ* Daz in nimmer man geh., W2 nimmer chain m., W Ich wæn er nimmer wider geh.
61 H *fehlt* ê; S dren, Wo den; *W* vŏ dr. t., W2 vier; W Alſa er w. vor dr. t.
62 B trugehail, S drughenheit, *usw.*; Wo+*WIKZ fehlt* hiute; *WIZ* ende ſagen, *K* e. tragen; W2 Daz wil ich dir wærlich ſagen, W Silveſter ſprach in dir ſagen. Do weiſt vil wol Zambri: Ez lach ianger tage dri.
63 W2 Der heilig man ſprach ſvs (:), W *fehlt.*
64 S in d. e. drie l. begr.; *WIKZ* Aa got er zwivel nie gewan. Des wolte er niht komen abe L. w. dri l. in dem grabe, M Ich wil dir wa'rlichen ſan Lazarus waz drei lage in der erd begraben, W2 (:) In dem grab lag drei lag Lazarus, W Lazarus in dem grabe: Mit der warheit ich daz behabe; H dri.
65 H *fehlt* in; S en; H den, B dem S+W2 *fehlt* tag; W G. h. in von dem tode vf ſtan.
66 W Vnd gefvnden, *WIKZ* Und wol geſunt hin gen, Wo Vnd iebentich hin gan.
67 Wo Er weiſt, W Er leile d. J. ovch; Wo+W+*WIKZ fehlt* role.

daz ir widerwertige here
beſoufte er in des meres grunt.
die ſîne behielt er alle wol geſunt.
er gap in vierzic jâr ſîn himelbrôt.
Daniêlem ledegete er von hungers nôt;
er ledigete Suſannen
von unrehten mannen.
unſer fæligir vater Âbrahâm
der ſach die drî namen,
die wir beten in einen wâren got.
Zambrî, drouweſt dû mir an den tôt,
ich hân is lange umbe got gegert
(ô wî, wurde ich is immir gewert!)
daz man mich durch in an den galgen hienge

---

68 Wo Vnd ir; M *fehlt* ir; B Vnd erſranchte aliez daz ber, Daz im widerwærtich was.

69 S Beſoupt, M Beſaucbt, Z Verſanckt, T Erſaufet; S *fehlt* er; M an; B (69: 70) Daz ir deheiner genaa.

70 H bebild, B behilt; Wo+W2+*WIKZ fehlt* alle.

71 B lare; Wo ſein prot; B Daz weſtv wol ſvr ware Kr gab ovch wol v. ſare Den ſvden ſ. h. br.

72 B D. den lediget; S ledeghele, M+*WKZ* erledigt; *WK* vor, M vor dez; B Daniel was in grozzer not Den loſte er ſchone dannen (:).

73 H ledete, B ledget, S ledeghele, *usw.*; Wo+*WIKZ* ouch Suſannen; B (:) Alſo tæt er Svſſannen; B ſuſannū, Wo Sůſſannam.

74 B Du weiſt vil wol zambri (:).

75 S falicher; MWo+*WIKZ fehlt* fæleger; H habrahā; W W2 *ſtets* 76.

76 W2 namen ſtan; B (:) Abraham ſach die namen dri Enſamt bi einander ſtan (:), Wo+*WIKZ* Was (+ ovch Wo) vil gehorſam. Sin minne ſchein wol da bi: Er liez in ſehen ſin namen dri.

77 H beiten, B beten, W2 anbeten, M nennen einen w. g., Wo+*WIKZ* haben zc einem g., W2 einen g., S in einen g., H ī eine warē g. = B in a. w. g.; B (:) Er belte wan den einen an, Wo+*WIKZ* (:) Wir leiſten gerne ſin gebot.

78 B drueſt du, M droſtu, Wo troſtu, H droweſt dů, S droweſtu, *usw.*; M an dem ſelben got; Wo+*WIKZ* tot; B Ich fvrhte nicht dine vro: Dez todes bin ich vil vro.

79 BS+W2 ſin; Wo+*WIKZ* (79: 80) Ich han gegert der ſelben not; M Ich wa'r gar vnbebert; B *fehlt* 79—86.

80 M *fehlt* O wi; S ſin, BM+W2 des; Wo+*WIKZ fällt aus.*

81 W2 *fehlt* durch in, HWo+*WIKZ fehlt* a. d. g.; S in eynen galghen hinge.

unde ich daȥ lôn danne intphienge
in dem kôre der martyrære,
wie vrô mîn ſêle des immir wære!'
10,285 Sente Silveſter der heilige hêrre
viel nidir zuo der erde.
er ſprach 'hêrre got vater, dû virnim mich!
allir dîner wundere mane ich dich:
dû ſanteſt Gabriêlem
10,290 einen engel vil hêren
von himele zuo der erden.
durch unſer ſunde ruochtes dû menniſke werden.
hêrre, dû næme bein unde vleiſk
unde intphienc dich der heilige geiſt

---

82 Wo+*WKZ fehlt* ich; *K* den lon; Wo+*WIKZ fehlt* danne; H damite.
83 Wo An dem chor, M In den cho'ren; V marterare.
84 H imm' des; S+Z *fehlt* immer, W2 *fehlt* des, Wo+*WZ fehlt* des i., *I fehlt die Z.*
85 M der heilig man, Wo+*WIKZ* der werde (:), W2 Zehant viel der gotes werde.
86 Wo nvf div erd; *WIKZ* Viel ſin venie (= V. nid' *I*) uf die (= der *W*, zun der *IZ*) erde, W2 Sein venig nider auf di e., M Viel driſtunt en chreutzſtal (*sieh* 10,349).
87 W2 *fehlt* Er ſpr., H *fehlt* got, M+W2 *fehlt* du, Wo+*WIKZ fehlt* vater du; W Swenne got gehivlet ſher mich (.).
88 S Alle dine wundere vormane i. d., Wo+*WIKZ* Diner gnaden m. i. d., V+W2 A. d. w. der m. i. d., W Er ſpr. herre got ich mane dich, Des dv haſt begangen (87—94).
89 V ſantes, H ſanteſt, *usw.*; Wo+*WIKZ* G. her (:).
90 S *fehlt* vil; V herren; Wo Daz waz dein potſchaft dein er, *WIKZ* Der was der hotſchaft din wer.
91 H der erdē, V den erden; W2 Her nider zv der erden, Wo+*WIKZ* Durch den ſündær uf die erden.
92 M+W2 Durch vns; M ruchestu, S ruchestu; Wo Da rüchteſt m. w., *WIKZ* Du ruochteſt (= rücheſt *W*, gerücheſt *I*, Gerüchteſt *Z*) m. w.; Wo+*WIKZ dazu* Als du (+ le *WIKZ*) hieze (= hieſt Wo) der wunderlich.
93 M na'md, S nemeſt; HS vl. uñ bein; Wo+*WIKZ* Bein und (u. *fehlt* Wo) vleiſc (= Vl. u. b. *IZ*) næme (= nameſt *Z*) du an dich; W2 Daz tæt dv dvrch vns aller maiſt (:).
94 W2 Dez enph. d. h. g., W Vnn dem h. g. ẘrdv enpfangen, Wo+*WIKZ* Do wurde du (= Vnd wurdeſt alſn *Z*) geheizen Criſt: Unſer aller (= criſten *K*, *fehlt* Wo) troſt du biſt.

an der wâren megede
ſancte Marien.'
Dô irlachete Zamhrî und ander hebrêiſke diet.
iedoch newas in daz gebet niht liep.
Der gotis hote hêre
viel ander ſtunt zuo der erde.
er ſprach 'ô wol dû hêrre gnædic unde guot,
din muoter uns ze trôſte dich in diſe werlt getruoc
unde iſt ſie immir ein êwic maget,
als uns die wiſſagen hânt geſaget.
hêrre, dû wurde getouft in dem Jordâne,
dâ wuoſche dû abe zwâre
aller dinir getriuwen miſſetât.

---

95 Ⓗ Von; ⓌⓌ2 *fehlt* waren.

96 ⓌⓌ2 Marien: Die dich anders iht ziehen, Die tunnt vil unrehte. Und (= Si W2) ſint (+ ouch W2) des tievels knehte Und (= Sie W) beſitzent des (d. *fehlt* W) gotes riches (= riche W) niht.

97 *WK* Des; B relachte; Ⓗ zambrie, B zamhri, *usw.*; M Vnd alliv; ⓌⓌ2 Do erl. diu ebr. diet.

98 Ⓗ Doch; B enwas; ⓌⓌ2 *fehlt* 98; Wo+*WIKZ* Er wande (+ ſin *W*) vor (= von Wo) im weſen (= ſey Wo, *fehlt hier W*) vri; Ⓗ nieh'.

99 M pnt werde, Wo+*WIKZ* D. g. degen werde, ⓌⓌ2 Aber (= Nv W) viel d. g. werde.

10,300 M V. nider ander ſtunt, ⓌⓌ2 Nider zuo d. e., Wo+*WIKZ* V. a. uf die e.

1 M *fehlt* Er ſpr., ⒽⓈ *fehlt* o, Wo *fehlt* o wni, ⓌⓌ2+*WIKZ fehlt* o wol du; Ⓗ got (*für* herre), S here gut; Wo+*WIKZ* h. du hiſt (= dv b. h. *W*) gnædec gnunc, ⓌⓌ2 du wære ie genædic (:).

2 M D. m. dich ze tr. (*fehlt* uns); S *fehlt* dich, Ⓗ *fehlt* in d. w.; Wo +*WIKZ* D. m. dich uns ze tr. truoc (= getrûch Wo), ⓌⓌ2 Diu muoter diu ſi (= Vnd d. m. waz vil W2) fæiic, Diu dich in diſe werlt getruoc.

3 M Si iſt i.; Wo+*WIKZ* Und iſt doch e. e. (= ewiclich *I*) m.; B ewige, M ewigiv; ⓌⓌ2 Si was und iſt immer maget.

4 S Alſo; B wiſagen; Wo+*WIKZ* Die heren w.; B *fehlt* uns.

5 S wurdeſt; ⓌⓌ2 *fehlt* Herre; Wo+*WIKZ* Den (= Die *W*) touf du herre enphienge: Durch uns du daz hegienge; Ⓗ dê.

6 Ⓗ wâſe, B wôſce, M wn'ſcht, S woſcheſtu abe vor ware; Wo+*WI KZ* Du (= Da Wo) wuoſche abe unſer miſſetat (:), ⓌⓌ2 Da von wurde wir ane.

7 Ⓗ Alle miſſetat (*dazwischen ein Wort ausgekratzt*), ⒼⓂ Aller diner getr. m., B Aller dinen getr. m.; Wo+*WIKZ sieh* 6; ⓌⓌ2 Al ier (= Alle W) unſer m.

daz was dines vater rât
daz dû an dem kriuze menniſke irſturbe;
zuo helle dû goteliche vuore;
an dem dritten tage
ſtuonde dû widir ûz dem grabe;
an dem vierzegiſten tage vuore dû ze himele
unde ſanteſt uns her widere
den dinen heiligen geiſt,
der getrôſte uns hiute aller meiſt
unde irlôſe uns von diſen grôzen ungnâden!'
Die kriſten ſprâchen alle âmen.
Der bâbes viel die dritten venie

8 𝔚2 D. w. vnd d. v. r.
9 𝔊 *fehlt* cruce; 𝔐 menſhlich, 𝔊 minſlich, *fehlt* 𝔚o+*W1KZ*; 𝔊 irſturbeſt, 𝔐 erſtu'rhd, 𝔚o erſturbd, Z erſturbie, 𝔅 ſturbe; 𝔚𝔚2 Din gotheit (= vater 𝔚2) alſo gewarp Daz din (= den 𝔚2) menſcheit an dem (= anme 𝔚) kriuze ſtarp.
10 𝔅 Zelle, 𝔊 Zu der h.; ℌ *fehlt* du; 𝔊 vûriſt, 𝔐 fu'rde; 𝔚o+*W1KZ* Da mite du uns heil erwurhe (= erwurbd 𝔚o, erwurbte Z): Du vuore (= fûrt 𝔚o+Z) gotliche Ze (= Gen *K*) helle (= Vil *1*) gewalticliche. Die h. du bræche (= pr. du 𝔚o, zebrach *W1*) da: Die dinen vüere (= Du v. die d. *W1KZ*) mit dir ſa; 𝔚𝔚2 Die helle bræche du dar nider: Des enwas dir niemen wider. Dine hulden næme du da (:).
11 𝔚𝔚2 (:) An d. dr. t. dar na, 𝔚o+*W1KZ* Du erſtuonde a. d. dr. t.
12 𝔊 Stundeſtu, 𝔐 Do erſtu'nd du von; ℌ *fehlt* wider; 𝔚𝔚2 Erſtnonde du (= herre 𝔚2) von d. gr. Vil guoten glouben ich des habe. Ich geloube allez, daz ich ſage; 𝔚o+*W1KZ* Daz iſt noch der Juden klage.
13 𝔅 bin ze h.; 𝔐 A. d. v. tage: Fu'r du zeh, zwâre, 𝔚o+*W1KZ* A. d. v. tage: Alſa uns kündet der wiſſage, Do vuore du ze h. wider (= gein h. hoch *W1KZ*), 𝔚𝔚2 A. d. v. tage Vüere du ze h. hin (h. *fehlt* 𝔚) wider; ℌ An dên.
14 𝔚o V. ſ. vns bernider = 𝔚, *W1KZ* (:) U. (= Du *1K*) ſ. uns herwider doch, 𝔚𝔚2 ber ber wider; 𝔐 V. ſ. vns herwider deinen gaiſt.
15 ℌ *fehlt* Den; 𝔚o+*W1KZ* Den h. g., 𝔚𝔚2 Dinen h. g. ze troſte.
16 𝔐 tro'ſt, 𝔚o troſtet = *W1KZ* (*ohne* hiute); 𝔚𝔚2 *ſieh vor. u. folg.* Z.
17 𝔐 *fehlt* diſen, ℌ *fehlt* grozen; 𝔚𝔚2 Der uns von ungnaden erloſte (= loſte 𝔚), 𝔚o+*W1KZ* Und loſt una von (+ den 𝔚o) ſünde(n 𝔚o): Ze geſibte ich (ich *fehlt K*) iu daz künde(n *K*).
18 𝔚𝔚2 *fällt aus*; 𝔚o+*W1KZ* Daz er uns mere den ſamen: Die kr. ſpr. a. amen.
19 𝔊 venien.

10,320 vor aller der menige.
ûf huop er ſine hant.
er beſcheinde mines trehtînis gewalt.
er ſprach 'ich gebiute dir tier wilde
in tôtlicheme bilide
10,325 daz dû ſchiere widir lebendic uſſtêſt
unde algeſunt hine gêſt
in allen den gebæren,
ſô dich ie dehein man ſcônîſt geſæhe,
noch ûf dirre erde
10,330 menniſken nimmir ze ſcaden muges werden.'
Alſe ſente Silveſter daz kriuze vollen tete,
die hunde ileten ſân zeſtete
grôz unde kleine;
die vogele algemeine
10,335 zuo ir allir geſihte

---

20 G alle der menien; B+WW2 dirre.
21 R zaigt; WW2 Der iſt ſo manicvalt, Wo+*WIKZ* Er beſwuor (= beſchür Z) den varren (+ ſa Wo) zebant.
22 h 22: 21; Wo+*WIZ* die h.; WW2 Er ſpr. mins trehtines gwalt.
23 Wo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* Er ſpr.
24 R go'llichem.
25 hRWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* ſchiere wider; G ſchire l. wider; R geſvnt (*sich* 26); *W* iemptic.
26 BG *fehlt* Und; Wo+*WIKZ*+WW2 U. geſ. h. g.; R lebentich.
27 G alle den; Wo+*WIKZ*+WW2 In aller der gehære (:).
28 h' ieman, B ie dehain m., G y enich m., R man dich ie, Wo+*WIKZ*+WW2 So du ie ſch. (= aller ſch. W2, ſch. ie *K*) wære.
29 h Noh; R Vnd auf; G deſir; Wo+*WIKZ* Du ſolt (+ ouch *WKZ*) ul der erde(n *WIKZ*); W *fehlt* 29—31.
30 h Niemanne ceſc. mûgeſ w'den, Wo+*WIKZ* Nieman ze ſch. w., W2 Nieman mûgiſt ze ſch. w., B Menniſchen niemer ze ſch. megeſt w., G Miniſchen nimer zu ſc. mogheſt w., R Nimmer menſchen ſchad mv'ſt w.
31 hR A. er; Wo+*WIKZ* Do der habeſt d. kr. getete; W2 cr. getet; W Sa ze der ſtvnde (:).
32 BGR+*WIKZ*+W2 ſa, Wo ſah; W (:) Do chomen die hvnde.
33 h uñ, B und, G vnde; R Grozze; W *fällt aus* (*sich* 37).
34 R+W2 alle; W Vnd d. v. alle g., Z Vnd auch; Wo+*WIKZ* d. v. g.
35 h 36: 35; B Zir, G Zu irer aller g., Z angeſichte, Wo Ze alicr ir angeſicht; W *fehlt* 35: 36.

kômen hin widere gerihte.
dô ſamenete ſich daz gebeine.
(die Juden geſtuonden in nie ſô leide.)
ûf ſpranc der varre geſunt.
er irſchutte ſich an der ſtunt,
daz der meiſter Zambrî ſelbe jach
daz er in dâ vor nie ſô ſcône geſach.
Dô die Juden die wundir geſâhen,
ô wî wie unvrô ſie alle wâren!
under den heiden wart ein michil lop:
ſie ſprâchen, daz wære ein waldiger got,
der durch ſine liute
ſô grôze zeichen tæte.

---

36 BMS Kom iz. B2 Chom hin w. g., H Komen hin w. g., Wo+*WIKZ* Brahten ſie h. w. ger. (= die r. *WIKZ*).
37 B ſamenie, B2 ſament, S ſamnote, M gefamt; B Si ſamten daz gebeine, Wo+*WIKZ* Des varren gebeine: Daz groze unt daz kleine; B2 Groz vnd chlain.
38 S enſtunden in nie, M ſahen in nie, B geſtunden in nic, H *fehlt* in; BB2+*WIKZ* *fällt aus*.
39 BM+Z pfar, S+*W* phar, Wo varr, *K* pfarre, B2 ohs; B Der ſtier vil wol geſ.
40 B reſcuite, B Er ſchvite, S Her ſcuite, M Er ſchutt = *WIKZ* Er (= Vnd *IZ*) ſch.; B ſa ze ſt., Wo+*WIKZ* a. d. ſeiben ſt.
41 M D. zambrin, B Der ivde Z.; M ſeiben; Wo ſeib dez; BB2 Z. des l.
42 M in nie; Wo+*WIKZ* D. er (er *fehlt* Z) in ſo ſchoenen nie geſ., B2 in nie ſo ſchônen g., B D. er in ſchôner nie g.; H ſcone, B ſconen.
43 H die w., S de groſen w., B div gr. w., M ſo grozziv zaichen; Wo Div w. div l. ſ., *WIKZ* Die (= Do die Z) J. daz w. ſ., B2 Zambri enweſt wie er ſoll gebaren, B Vil vro die chriſten waren.
44 S O wi vnvro ſi alle w.; HM *fehlt* alle; B2 Die J. alle vil vnvro waren, B Die J. weſten wie gebaren, Wo+*WIKZ* Ir leides ſie do jahen.
45 S Vnde vnder; H *fehlt* michel; Wo+*WIKZ* Die h. hielten daz gebot, BB2 Die h. ſprachen ane ſpot.
46 MWo+*WIKZ* ez wære; BS ein wailiger, B eine gewailiger, M ez wa'r gewailiger, Wo+*WIKZ* der ware g.; H ein waidend', B2 der alierwalivnder.
47 BB2 ſiner liute ræte (= gebet B).
48 B Alſo; HBS groze, BB2 groziv; M So gelaniv; Wo+*WIKZ*

Der bâbes viel in kriuzeſtal.
ſam tâten die kriſten ubir al.
von michilre vrouwede irweineten ſie dô.
ſie huoben 'gloria in excelſis dêô.'
Der bâbes gebôt ubir al den ſent eine ſtille.
er ſprach 'vrouwe, waz iſt nû dîn wille?
wilt dû gote werden gehôrſam
odir waz maht dû nû ze worte hân?'
Dô ſprach die 'kunegîn hêre
'Zambrî,' kans dû abir iht mêre?'
Der Jude ſprach dô
'vrouwe, wie redes dû nû ſô.
nû hâs dû ſelbe wol irſehen,
waz wunders hie iſt geſchehen.
vrouwe, ſam mir dine hulde,
vil grôz ſint unſe ſculde.

---

wunder taete (= tût Wo, tâvte *I*, tewte Z, tâte *K*, tît *W*); WW2 tæt.

49 B in cruceſtal, H c'ceſtal, S cruceſtal, *usw.*

50 Z Alſn.

51 HS Von, *I* Vô, B Uor michilre urôde, M+W2 Vnr michein vreuden, Wo+W+*WIKZ* Vnr vreuden; B rewenden, S irweineten, M Wo+*WIKZ* weinten, B ſvngen.

52 Wo+*WIKZ* ſungen; W2 Vnd ſvngen, *fehlt* W.

53 HMWo+*WIKZ*+W *fehlt* u. allen d. ſ.; W2 vber all ein ſt, S vber alle d. ſ., B u. allen d. ſ.; W hat einer ſt.

54 HMWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* nu.

55 M nv got; Wo+*WIKZ*+W2 undertan; W (55–68) Daz ſoltv vns lazzen verſtan: Da wil ich im ſin vndertan, Der ditz wnder begangen hat. Frowe ſn wirt din gvt rat Der herre frôwte ſich ſere Do beitte nicht mere (*ſieh* 69).

56 M wildu zewnrt han; W2 *fehlt* nu.

57 W2 kùnigínne.

58 H icht nû mere, S auer icht mere = W2, B chanſt auer dn noch iht mere; M Znmbrim chanſtu icht mere = Wo+*WIKZ*.

59 B *Absatz*.

60 Wo wie redeſt ſo; *WIKZ*+W2 *fehlt* nu.

61 Z Du h.; Wo+*WIKZ* ſelbe wnl geſ., M ſelb geſehen, S Nv haſtu doch wol ſilbe-ſen; B ſelbe reſehen.

62 H W. hie, M iſt hie.

63 S ſammer, Z ſo m., Wo ſam div mein huld; *T* Frauu Samble dier din huldt.

64 S io vnſe ſch.

wir mohten dich langer triegen,
zwâre ich newil abir nimmir liegen,
fô wir alle hiz her hân getân.'
Er ilde zuo dem heiligen man.
er viel im dicke an die vuoze.
er ſprach 'hêrre, daz ich von dir die toufe intfân muoze,
ê mich der gæhe tôt begrife!
nû weiz ich wol wærliche,
dû biſt ein gotis dieniſtman.
ich bin dir immir gerne gehôrſam.'
Dô toufte in der heilige man.
die zwelf redenære tet er ſam.
dô toufte er ouch zwâre
die zwêne rihtâre.

---

65 MS noch l. ir., Wo dich denn tr., *WIKZ* W. wollen d. danne tr.

66 B Ze ware, S Vor war; M wil dir nibt l., S nicht di mer leghen; H *fehlt* aber; W2 aber dich niht tr., Wo Wir wellen dir nicht mer liegen.

67 M Als, Wo Alſo, B Si; B+W2 unz, *fehlt* M; S went; Wo+*WIKZ* A ls wol ſchinet hier ane.

69 B uiele; M *fehlt* dicke; W Zambri viel im an den fvz; Wo+*WIKZ* Er kuſte in an (= uf *IZ*, = im *W*) die vüeze.

70 MWo+*WIKZ* *fehlt* Er ſpr.; HWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* herre *u.* von dir (*dieß auch* M); Wo dein t., *IKZ* den; W2 *fehlt* die; S de; Wo+*WIK* haben m.; W Er ſpr. d. ich enpf. mvz: Die tovffe vnd die chriſtenheit: Daz iſt mir liep vnd iſt mir leit Daz ich ſo lange han gebiten Vnd wider dem rehte geſtriten (70—74).

71 B geahe; Wo+*WIKZ* begrife der g. tot (:), W2 E m. d. g. t. erſchlaich (:).

72 Wo+*WIKZ* (:) Ja vürhte ich herre die ſelben not.

73 Wo+*WIKZ* des rehten gotes m.

74 S dich; W2 vnderlan; Wo+*WIK* Nu volge miner bet dar an; *Z* *fehlt*.

75 Wo+*WIKZ* Zambri den (= die *W*+Wo) touf an ſich nam.

76 B Den zwelfen redenære', M Den zwelf redna're, HS Die zw. redenere, Wo+*WIZ*+W2 Den zwelfen tet er (+ recht *WZ*) alſam, *K* Vnd die zwelf tatent alſam; W (:) Got wurden vnderlan Die zwelfe ivden zwære.

77 H Er t.; S varware; W2 Vnd touft ouch zw.; Wo+*WIKZ* Do t. er herliche (= erliche *K*) (:).

78 HS rihtare, M richta're, S richtere, W2 Die zw. r., W Vnd die edeln r.; Wo+*WIKZ* (:) Die zw. (+ edel Wo) r. riche.

er ſazte ſie in gelouben
10,380 mit zeherden ougen,
mit michilre dêmuote.
dô beſcheinde got ſîne guote.
der heiden wart getouſt an der ſtunt
vierdehalp unde ahtzic tûſunt.
10,385 die abir darzuo niht geordinit wâren
daȥ ſie die touſe ſolden intſâhen,
von manne ze manne
ſie intrunnen alle ſchentliche danne.
Hêlenâ die vrouwe
10,390 mit vil guoteme gelouben
der touſe ſie dô gerte unde bat.
des heiligin geiſtes wart ſie ſat.

---

79 H geloulen; W *fehlt* 79—82; Wo+*WIKZ* Er lerte (= gelert Wo) ſie den gl. wol.

80 HV zeherden, S zeherzen, M za'herenden = Wo+*WIKZ* zeherenden (zehærnden *W*), zehernden W2).

81 V M. michelre diemute, HS demüte, M micheler diemv'te, *usw.*; *I* minneclich'.

82 W2 *fehlt* Do; S beſchenete, M erzaiget; *WIKZ* In beſch. (= beſchain *W*) g. ſ. g., Wo In teilt gut mit ſein gut.

83 W touſte ſich; Wo+*WIKZ* touſt man.

84 H *fehlt* und; W2 Vierdhalp hundert vnd ahtzigtauſvnt, W Mere danne ahtzigtavſvnt; Wo+*WKZ* Daz iſt der ſchrift (= geſchrift Wo +Z) vil (v. *fehlt* Wo) wol kunt: Ahzec tuſent und (u. *fehlt IKZ*) vierdehalhez mere: Der ſame wuocherte du vil ſere; *I fehlt*.

85 S De auer da zu gheordenet nicht enwaren, Wo Die dar zu geordent nicht warn = *WIKZ* Die dar zuo (= da *IZ*) niht geordent waren, WW2 Sumliche die daz erſahen; H nich'.

86 V *fehlt* die; Wo+*WIKZ* (86—88) Die touſe ſie do verharen, WW2 Und d. t. niht wolden enph.

87 WW2 Die liten von dem (= den W2) gutes man(nen W2).

88 V alle ſeentlichen = SM, *fehlt* H; WW2 Und entr. ſchiere dan(nen W2).

89 V Alena div frõe, H H. die uruwe; WW2 (*sieh folg.* Z.) Mit guotem glouben kum (+ do W2) ſa (:); Wo*pr.* (17c) *tritt ein* (*bis* 10398).

90 M *fehlt* vil; W2 (*sieh vor.* Z.) Zv̂ ſant Silv. den chûnigin Elena = W Div kvneginne Helena; Wo+*WIKZ* Mit micheler (= mineclich' *I*) anſehnuwe, Wo*pr.* tovſt ſich mit michler ſchaw.

91 H *fehlt* do, V du; W Der t. ſie zehant pat, Wo+*WIKZ* Den babeſt ſie der touſe (= des touſes *IZ*) hat.

92 H ſât; W2 *fehlt*.

er touſte ſi
in nomine patris et filii et ſpiritus ſancti.
er ſazte ir ûf den kreſmenhuot.
er gap ir gotis lichamen unde ſin bluot.
Dô minnete die kunegin hêre
alle goteliche lêre.
wol behielt ſie die dri namen.
dem bâbeſe wart ſie gehôrſam.
ſie vuor zuo Jerûſalêm in daz lant.
daz heilige kriuze ſie dâ vant.
ſie ſante ouch ze êren
Triere der urmæren
den roc, den got ſelbe zuo der martere truoc,
und den nagel, den man durch ſine beide vuoze ſluoc;
unde daz houbet ſancti Cornelii,

---

93 Φ ſie, *usw.*; M Seht do lanſt er ſi, W Der Babeſt l. ſie, Wo+*W'IKZ* Sant Silv. l. ſie.

94 ſancti: Er was ir mit dem giouben bi Wo+*W'IKZ*.

95 S ereſem, WW2 chreſem, M cbreſm, B creſme, *IK* criſem, *W'* chriſem, Wo chriſm, Z ereſen.

96 B lichnam = *K*, *I* nichnam; W Er g. ir vnſers herren bi.

97 Φ die künegin, B div chunigen, *usw.*; W div frowe fere.

98 W2 ére, M ere vnd lere; Wo*pr.* Die chriſtenheit vnd ir ler.

99 *I* naũ, *W'Z* nam.

10,400 M Si w. d. p. g.; Wo gehorſame, *K* gehorſame; WW2 Der ſünden (= Alier hoshait W2) begunde ſi ſich ſchamen.

1 *KZ* gen; B in d. hailige i., S i. d. l. mit herea craft (:), W Ze J. fvre ſie i. d. i.

2 B *fehlt* hailige; S *setzt zu* (:) ſe woide ſen dns heilighe graf Vndo war daz heilighe cruce ieghe Se drowete den luden ſere [ſe wolde ſe alle in dem yure vorbirnen. ſe ne wiſeden ire de ſtat dar dat graf vnde dat cruce were ... *bis* 83a, *wo Z.* 10,403 — 16 *eintreten* (*darnach Proſa* 83a–b *vom Holze des Kreuzes und dem Tempel Salomonis aus dem Zweige der Taube usw.*)].

3 Φ *fehlt* ouch; Wo+*W'IKZ* ouch von verren; WW2 Do ſ. ſie ze c.

4 B Trieren den urmaren, S Trereren der vrmeren, M Triererin vnd vrmaren, Wo+*W'IKZ* Trieræren (= Trieren Wo, Dē vō Trier *I*) den herren, W Ze Triere den burgæren = W2 Tiereru den p.

5 Φ+WW2+*W'IKZ* *fehlt* ſelbe; M ſelb an truch.

6 ΦMS den n. den, BWo+*W'IKZ* die n. die (B nagel, Wo negel); W2 *fehlt* man; Wo man im, *IZ* m. got d. die; *K* hend vnd füſſe; ΦM Wo+W2+*W'IKZ* *fehlt* beide; W man in in ſl.; Wo+*IZ* die ſ.

7 *IZ* *fehlt* 7 – 10.

ſcandaliâ ſancti Andrêê,
ſanctî Pêtrî zant
unde eine ketenen, dâ mite er dolde die hant,
unde ſanctî Mathîês gebeine
unt dar zuo golt unde edele geſteine
unde ander vil manige hêrſcaft
vrumte ſie ze Triere in die ſtat.
daz tet die kunegîn umbe daz,
wande ſie von Triere geborn was.

Der hungir wuohs ze Rôme in dem lande.
daz jâr wart harte intplanden.
daz liut hete michil ungemach.
der keiſir iz hêrlichen anſach.
er ſprach zuo ſante Silveſter

---

8 ϕB+WW2 Scandalia, SWo+W Schandalia, M Scandala, K Sandalia, IZ *fehlt*; WW2 Sc. ſc'i (*fehlt* W2) Andree apoſtoli (= ſancti W2).

9 B petris, W peters; M Dez guten ſant Peters zant; S ſancti petri vnde zant ene kethene.

10 B Und ain cheten, Wo+WIKZ U. die keten, M Di cheten; ϕ die (bant *fehlt*), S de bant; Wo+WIKZ da mite man in (= da m. in mit Wo) bant; WW2 Sant Peters keten und ſinen (= einen W) zant: Da mite in Herodes bant (= geb. W2).

11 ϕB Mathies, B Und ſancte Mathię = S mathię, Wo mathien, W2K mathyen, W matheien, I matheus.

12 M+WW2 *fehlt* Und, Wo+WIKZ *fehlt* dar zuo; Wo *fehlt* golt und; M edelz (*fehlt* BS); W vil edeler ſteine.

13 WIKZ *fehlt* ander vil, W *fehlt* vil.

14 ϕ Sante; B trieren, S zu trere; Wo+WIKZ ze triere mit kraft; W2 Der ſant ſi in groz kraft, W Sie ſande dar in grozzer chraft.

15 ϕ die k.; WW2 *fehlt* umbe daz (:).

16 B triere; Wo+WIKZ Daz ſie da mit huſe faz (= was Z); W2 Trierern ze eren unde ze minne, W Trieræren ze minne.

17 WW2 *fehlt* ze R.; Wo+WIKZ in romiſchem lande (:).

18 S entpl., BM enbi., WW2 Daz was den herren ande, Wo+WIKZ Den h. man bekande.

19 M+W2 micheln, W grozen; S Daz de inte hetten, Z Das die lewte hetten, Wo+WIKZ Daz l. hete u.

20 ϕB herlichen, S herlighe, M herlich, WW2 D. k. diſe not nu f.; Wo+WIKZ D. k. herliche (= tugentlichen Z) ſprach.

21 B ſco; Wo Sant Silu., WIKZ Ze ſante Silveſter(n Z); ϕ Sylueſtere.

'lieber vater unde meiſter,
daz liut ſuochet unſich:
nû iſt vil billich
daz ich dir von intwîche.
ich bevilhe dir mîn rîche,
unz ich wider zuo dir kom.
meiſter, ich getrûwe dir wol.
der getregede iſt dir tiure:
nû habe dir ze ſtiure
alle mînes rîches gwinne
durch des wâren gotis minne
unde beruoche mir wol mîn liut.'
Daz gelobete dô der gotis trût.
Conſtantînus bat dô Rômære
daz ſie mit im ûze wæren
ze eines jâres vriſte.

---

22 Wo+*WIKZ* L. v. veſter (= veſte Wö).
23 ΦWS unſich, W2 vns ſich (W D. volch daz ſ. mich), MWo+*WIKZ* Daz i. (= Die lewte Z) ſ. mich und dich (= d. v. m *IZ*).
24 Wo+*WIKZ* Nu iſt ez harte (= gar *I*) b., M Vater nv i. p.
25 Φ dir uor, P dir non, S+WW2 dir davon, MWo+*WIKZ bloß* da von.
26 Wo+*WIK* enphilhe.
27 M *fehlt* zu dir; Wo+*WIKZ* Unz ich her wider komen ſoi; WW2 Als ich von rehte ſoi; Φ wider.
28 Wo+*WIKZ* Vater; *K* vil woi; S woie.
29 P Der getregede, M Der getrait, Wo Daz getregd = *WIKZ* Daz geir. (= korn Z), S Daz gherede ich; M *fehlt* dir; Φ *fehlt diese* Z.
30 Φ Vñ h.; Wo+*K* dir daz.
31 Wo+*WIKZ fehlt* Alle; W2 Alles; P riche.
32 W D. die w. g. m.
33 ΦP beruche, S berûche, M beruch, *usw.*; M *fehlt* wol; Wo+*WIK* Z Er enphalch (= bef. Z) ez im überint.
34 S Des; M im der; ΦM+W2 *fehlt* do; Wo+*WIKZ* Do enphienc ez der goles trut.
35 S de romere; Φ+W *fehlt* do; W2 do die; Wo+*WIKZ* Der künec lac an Romæren (= den R. Z).
36 M *fehlt* uze; WW2 Si vüeren mit im an ſwære.
37 Φ *fehlt* Ze; S Zo einer iar vriſte, *WK* Ze einer iares vriſte (*IZ fehlt*); WW2 Uhd wæren mit im (+ vntz W2) jares vriſt; Wo *fehlt* 10437—40 (*wegen* wæren).

daz tet er durch grôze liſte.
jâ ſprâchen Rômære,
wie willic ſie ime wæren
zuo allen ſinen êren.
ûz huoben ſich die hêrren.
ſie beleite der keiſir rîche
durch die lant zuo Kriechen.
Trôie wolde er bûwen.
dô erſchein im in triuwen
der engel von himile.
er zeigete im Conſtantinôpole.
vil durchnehticliche er ſie ſach.
der engel abir im zuo ſprach
'hie wirt dû ſedelhaft.
bûwe diſe hoveſtat.

---

38 𝔚 grozen; *WK* D. l. der künec durch liſte.
39 𝔓 Do; 𝔚𝔚² Do ſprach (+ in 𝔚) legelich Romære; *WK* Er horte da von Romæren; 𝔅 romaro (: waren).
40 𝔚𝔚² W. w. er im des (= ſin 𝔚) wære; *WK* Daz ſie im gehorſam wæren.
42 *WK* heren, *IZ* herren, *usw.*
43 𝔓 geleite; 𝔖 Si heleiten den k. r.; 𝔚 der kvnich; 𝔚o+*WIKZ* Der k. vuorte ſie zchant (:).
44 𝔓 die, 𝔅 di; 𝔐 daz rich; 𝔚 D. div riche wiſliche, 𝔚² D. chriechen weiſleich, 𝔚o+*WIKZ* (:) Hin durch kriechen (= chriechiſchiv *W*) lant.
45 *IZ* Troyen; 𝔚o+*WIKZ* buwen wider (:).
46 𝔅 reſcein; 𝔚o+*WIKZ* Sich liez (= Da l. ſ. Z) ein engel von himel nider; 𝔓 truwen (: bûwen).
47 𝔖 engit.
48 𝔖 Her erzechete; 𝔅 conſtantinobele; 𝔚o+*WIKZ* Conſt. (= Chunſtenoppel 𝔚o) zeigte er im (= jn *Z*): Din geſæze du da nim.
49 𝔓+𝔚o+*WK fehlt* Vil; 𝔅 turnæhteclîche, 𝔖 zurnîclichen, 𝔐 durnahlichlichen, 𝔚² dvrnôtechleichen; 𝔚𝔚² ſi an ſach, 𝔐 in an ſach, 𝔚o er in ſ., *IZ* Durch dich daz geſchah.
50 𝔓𝔐 *fehlt* aber = 𝔚o+*WIKZ*; 𝔐𝔚o zuo im, 𝔚𝔚² im aber zuo ſprach.
51 𝔓𝔅 wirt, 𝔖 wirſtu, 𝔐 wirdeſtu; 𝔖 ſeghehaft; 𝔚𝔚² Hie ſoltu mit grozer maht; 𝔚o+*WIKZ* Der engel in alſo bat.
52 𝔚𝔚² Dir (+ ſelben 𝔚²) buwen ein houbetſtat; 𝔚o+*WIKZ* Du ſoli buwen diſe (= die *WI*) ſtat.

ſie ſol ân dem jungiſten din urkunde ſîn.
daz gebiutet dir min trehtin.
der keiſer wart vil vrô.
wol irkante er dô
die himeliſken boteſchaft.
wol gemêrete er die hoveſtat.
er maz ein andere gruntveſte.
wol hulfen im die geſte.
ê hiez ſie Biſantiâ;
den namen virwandelôte ſie ſâ:
nâch dem edelen kunige
heizet ſie hiute Conſtantinôpole.
Ez geſcach einis morgenes vil vruo:
Rômære maneten den keiſer dô
daz er wâr lieze,
daz er in dâ vor gehieze:
in nâhete ir jârzît,

---

53 B an den l., H dem lûgiſtê; W2 zeinngeſt (*fehlt* W); Wo+*WIKZ* Diu ſ. d. u. ſin; H *fehlt* ſin.

54 M enbivt dir ſelb m. tr.; WW2 *fehlt* dir; HWo+W+*WIKZ fehlt* von himel; W D. gebivte der ſchepfær din; *ZT* der herre min.

56 B rechant; H do (: urô).

57 B Di himeliſche boteſchaft; *die übrigen* himeliſchen.

58 Wo+*WIKZ* Die ſtat meret er mit kraft, WW2 Er bute die ſtat mit grozer kraft.

59 M *fehlt* ander.

60 Wo Wol gehiezzen vnd gehulfen im div geſt.

61 W Er; Wo+*WIKZ* Er h. ſi Sibilantia (Sibillaneia Wo).

62 *WKZ* wandelt, B nerwandelten ſi ſa, S vorwanteloten ſe da; Wo +*WIKZ* er ir ſa; W Der nam verw. ſich ſn.

63 Wo Er ſi ſtiez, *WIKZ* In ſinen (-m. *WIZ*) namen er ſie ſtiez (= ſt. er ſie *IZ*); W Do wart ſi nach dem kvnige genant, W2 Vnd wart ſa zehant.

64 M Hiez ſi Chvnſtnopole, H *fehlt auch* hiute; W Conſt. zehant, W2 C. genant.

65 B Iz, M Daz; H geſeah; HM+WW2 *fehlt* vil; Wo+*WIKZ* Eines m. v. vruo.

66 S maneden, B+WW2 manten, M monten, Wo+*WIKZ* R. (= Die R. Z) ſprachen dem k. (= d. k. ſpr. *IZ*) zuo; H do (: urv°).

67 H D. er daz w. l., Wo+*WIKZ* Sie baten in daz e. w. l.

68 Wo+*WIKZ fehlt* da vor.

69 Is naehte, M nahent div, Wo nahnet; WW2 Ez (= Den zeit W2) nahet daz ſi gerne ſæhen ir (= div W) wip; H iarcit.

10,470 ſie geſæhen gerne ir kint unde ir wip.
Der keiſer nam ſie ſunderliche.
er bat die vurſten von ſinem riche,
die von Rôme ûz komen wæren,
daz ime ieclicher ſin vingerlîn gæbe
10,475 unde ir nichein daz inlieze,
er nefagete im wie ſîn wip ze Rôme hieze.
Rômære in dô vil gerne gewerten
al des er zuo in gerte.
der keiſer hiez ilen
10,480 ſine brieve tougenliche ſcriben,
ir iecliches botſchaft dar an,
alſe iz der wirt hæte getân.

---

70 M ſahen; H u^{n} wip = M; WW2 Und ir kint, diu in liep wæren ſam (= kint liep ſo W) der lip; Wo+*WIKZ* Sie gerten (= beg'tont *K*, begerten Z) heim (+ en *WIZ*) widerſtrit.

71 M Er n. ſiv ſ.; B ſunterliche.

72 Wo d. v. gemeinchliche, *WIKZ* Die v. bat er gemeinliche, WW2 Die v. b. er von ſ. riche.

73 M Di mit im v. r. aus cb. w., H uz kûm; B uz chom; Wo+*WIKZ* Die v. R. wæren (:).

74 H D. ir iclich im; S ime ieghelich; B uingelin, M vingerl; WW2 Ir iegl. gæbe im ſin vingerlin: Und ouch durch den (d. *fehlt* W2) willen ſin; Wo+*WIKZ* Daz ſie niht verhæren, Sie gæben im ir vingerlin.

75 S Vnde er nein d. enieze; Wo+*WIKZ* Noch bat ſie mer (= N. m. b. ſi *IZ*) Conſtantin Daz ir (ir *fehlt* Wo) debeiner lieze; WW2 Daz (= Ir W2) ieglicher in wizzen lieze.

76 M Er ſalt; HMWo+*WIKZ fehlt* ze R.; WW2 *fehlt* Ern ſ.

77 H in deſ gew.; M *fehlt* do; Wo+*WIKZ* VII R. (= Die R. *I*) in gewerten; WW2 Ir ieglicher (= Jeslicher W) in do werte.

78 M Des er daiz in g., B da zin; Wo+*WIKZ* Des er an ſi g., W Alles des er g., W2 Zwez er hin zů in g.

79 M D. k. der; WW2 D. k. wolte niht beliben (:); Wo+*WIKZ* D. k. hiez ſchriben drate (:).

80 S Si breue togunlichen, H *fehlt* tougenliche; WW2 Tougenlich (= Verboln W) hiez er br. ſchr.; Wo+*WIKZ* Brieve mit ſin eines (= ainigem Z) rate + Die brieve er do ſande: Gein (= Hin gen *K*) romiſchem lande.

81 S Ir ieghelichē, W*K* Vnd i., Wo+*WIZ*+W2 Jegliches; B botoſcaft, S bodeſchaft.

82 BS Als, *usw.*; S de werte halten; Wo+*WIK* ir wirt (Z Als die botſchafft da jr ir wirt bett geton); W2 ſelb het, W het ſelbe getan.

er ſante ſie rômiſken vrouwen.
er hiez ſie manen der triuwen,
ſie quæmen dar zuo den hêrren;
ſie newolden âne ſie niht mêre
daz elelende bûwen.
ûz huoben ſich die vrouwen.
vil willicliche vuoren ſie dar.
vil wunniclich wart ir ſcar.
wol irzeigete ir iecliche daz
daz ir der man liep was.
Conſtantinus der mære
vorderôte ſine kamerære.
er hiez ſie in einen wert varn
unde hiez den ſchiere betragen

---

83 ℌ𝔖 *fehlt* ſie; 𝔚o Allen r. vr., *WKZ* Alle r. vr., *I* Daz alle Rômiſche frawê.

84 𝔚𝔚² aller tr.; 𝔚o+*WIKZ* Daz ſie kœmen (= Kœmen *WIKZ*) ir wirt(e *WKZ*) ſchouwen.

85 ℌ Daz ſie quem zû d. h., 𝔖 Si quemen dar zo den h., 𝔅 Si chomen dar zu den h. = 𝔚𝔚² (𝔅 *fehlt* dar), 𝔐 Si chomen d. zv ir h.; 𝔚o+*WIKZ fällt aus.*

86 𝔚o+*WIKZ* Sie w. ſin (*fehlt K*) ane ſie n. (+ weſen *K*) m.; 𝔚𝔚² Daz ſi in ir vreude ſolten (= ſcholt 𝔚²) meren.

87 𝔅 ellende, ℌ enelende, *usw.*; ℌ bûwen, *usw.*; 𝔚𝔚² Sine wolten ane ſi niht buwen; 𝔚o+*WIKZ fällt aus.*

88 𝔚 Vf h.; 𝔐 ſi di; 𝔚o+*WIKZ* Do bereiten (= berieten *K*) ſich d. vr. her.

89 𝔐+𝔚o+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔅 willeche; *K* Willenklich, *Z* Minnenclich, *I* Minnecleich; 𝔚 ſie chomen dar.

90 ℌ𝔖+𝔚𝔚² wunniclich; 𝔅𝔐 liehl; 𝔚o+*WIKZ* Mit einer micheln (= groſſen Z, wunderlichen *T*).

91 𝔅 rezaigete, ℌ erzeigete ſie daz; 𝔚o+*WIZ fehlt* ir, 𝔚² ein legliche.

92 ℌ Der ir m., 𝔖 Der de m.; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Daz ſie ir (= dem 𝔚) man niht was gebaz.

94 𝔅𝔖 Der uorderote, 𝔚 Vodret; 𝔐 ſinen; 𝔅 chamerære (. mære), ℌ𝔖 kemerere.

95 𝔖 Heiz ſe; 𝔚o+*WIKZ* Er ſprach ir ſult niht langer ſparn: Ir ſult in den wert (= wâg *K*) varn Als ich iu hie (h. *fehlt* 𝔚o) wil ſagen; 𝔚𝔚² Ich wil iu wærlichen ſagen (*ſieh folg. Z.*).

96 𝔖 *fehlt* Und; 𝔚𝔚² Er hiez ſi einen wert betr., 𝔚o+*WIKZ* Den wert ſult ir betr. (vb tr. *I*); ℌ ſchire.

mit rômeſker molten,
alſe ſie dar nâch ſweren ſolden
daȥ die helede guoten
10,500 ûf rômeſker erde ſtuonden.
Eȥ geſcach eines ſamiȥtages vruo:
der keiſer vorderôte dô
die kuonen Rômære
daȥ ſie mit im ze einem teidinge wæren.
10,505 die hêrren wânden urloubes.
ſêre vrouweten ſie ſich des.
Dô ſprach Conſtantînus der edel man
'iȥ nemac iu ſô niht irgân.
iȥ ſî iu liep odir leit,
10,510 ich behabe hie mîne wârheit:
ir ſtêt ûf rômeſker erde.
Rôme ne geſehet ir abir nimmir mêre.

---

97 H mûlten, V molten, S multen, *die übrigen* molten.
98 Wo+*WIKZ* da ſw. ſ.; M wolten; WW2 Die ſi von (= vor W) Rome da vor holten.
99 V gûte, M chvenen, Wo+*WIKZ* Daz die helde werde, WW2 D. die Romære werde.
10500 H Uffe; Wo+*WIKZ*+WW2 ſtuouden uf romiſcher erde.
1 H Ez geſcab, V Iz geſcach (*fehlt* Wo+*WIKZ*); H ury (: do).
2 WW2 ſante do, Wo+*WIKZ* vorderte dar zuo.
3 VS romare; WW2 Nach den küenen Romæren; Wo+*WIKZ* Er ſante nach Romæren.
4 H *fehlt* zeinem, S zo einen taghedinghe, V tegedinge; Wo+*WIKZ* Daz ſie bi im wæren.
5 HV urlobes; Wo+*WIKZ* Sie wanten alle urloubes (url. a. *K*) do; W W2 Als ſi die botſchaft ervunden: Si wanden urloubes ze (= an W2) den ſtunden.
6 VS Harte, M Vil harte; Wo+*WIKZ* Und waren mit (= vnder Wo) einander vro; WW2 *sieh vor.* Z.
7 V Don; *K* Conſtantin.
8 H nemac, V ne mag, W2 enmag; W2 niht ſo; Wo+*WIKZ* Ir mûeſt ez anders griſen an.
9 H v, V iv, *usw.*
10 HS Hie beh., VMWo+*WIKZ*+WW2 Ich b.; Z behalt; Wo+*WIKZ* *fehlt* hie.
11 H uffe; W2 Ir ſt. hier auf r. e.; WW2 (*vorher*:) Ir edel romære (+ vil W2) werde (:).
12 S enſeit; H *fehlt* aber; V auer, S aue inmer mere; WW2 *s.* 10511;

ſwaz unſer gewerde,
wir muozen intſamt hie irſterben.'
Dô wart Rômæren
die rede vil ſwære.
under des kômen die vrouwen.
ſie griffen vrôliche zuo bouwe,
Der keiſer ſtifte dô Conſtantinôpole
unde andere ſtete manige.
er diende gote mit michilen vlize.
er wonete an rômiſkem riche
rehte drizic jâr
(daz ſaget uns daz buoch vur wâr)
unde ſehs mânde mère.
die engele von himile ladeten ſine ſêle.

Wo+*WIKZ* Swaz bait dar nach werde (= erge Wo); Rome ſeht (= geſebt *WIKZ*) ir nimmer me (:).

13 S Waz; BMS werde; Wo+*WIKZ* (:) Swie ez uns dar nach erge; WW2 Ane Rome müezet ir verderben (:).

14 M hie enſamt erſterben, S enſament hie erſt., B ſamt hie reſterben, H hie intſamt ſt'be; WW2 W. m. (= ſviu B) enſamt hie (+ ze rom W2) ſterben.

15 WW2 Do w. ieclichem Romære; Wo+*WIKZ* Do daz horten Romære.

16 H Die; B barte ſw., W2 vil wundern ſw., Wo+*WIKZ* wart (= waz *I*) in (+ vil Wo) ſw.

17 HB V. des = Wo+*WIK*, U. dem Z, B U. div, M Inner div; B W2 Do in (i. *fehlt* W2) aber komen d. vr.

18 H *fehlt* vroliche; H bûwe, B bove, M pawen = S; WW2 Do begunden ſi da vroliche (= ſie vaſte B) buwen; Wo+*WIKZ* Sie liten an (an *fehlt K*) einander ſchouwen.

19 S koning = WW2 kunic; HM *fehlt* do; B conſtinobele; Wo+*WIKZ* C. (= Ze C. *KJ* bute er da (= bewært da *I*), W C. d. k. bowet ſa, W2 D. k. C. zimbrote (:).

20 M Vnd manich gut ſtat da pi, Wo+*WIKZ* U. m. ſtat (= dienſt Wo) anderswa; B V. m. byrch anderſwa, W2 Vnd ander ſtet vil genot.

21 HM *fehlt* michelem, S groten; WW2 Er d. g. vlizecliche, Wo*pr.* Conſtantin dient got vleizzichleiche, Wo+*WIKZ* Got diente er (= G. ze ern Wo) vlizecliche; H ulle ze.

22 B romiſchen, M rômiſchiv; W Er het romiſche riche, Wo+*WIKZ* Er was an r. r.

23 W Vollecliehen; *W* dreiſke.

24 HMSWo+B *fehlt* uns; *WIKZ* D. h. ſ. uns (u. *fehlt WK*) v. w.

25 BS+B+*I* manode, W2 manot, *K* manot, *W* monad', *Z* monate, *usw.*

26 HM *fehlt* v. h.; M enphingen, Wo*pr.* Div engel enphiengen ſein

Die wile daz ſente Silveſter ze Rôme bâbes was
(daz huoch kundet uns daz),
die heidenſchaft er bekêrte,
die kriſten er wol lêrte,
biz daz ſich ein trache dâ uobete,
der die kriſten harte getruobete.
nieman getorſte ze Rôme ûz der ſtat komen,
er nehæte an der ſtete den lîp virlorn.
ein vil grôz jâmer wart
ze Rôme ubir alle die ſtat.
ſumeliche kriſten,
die mit gote niht wâren veſte,
die ſprâchen wâ ir grôzer got wære,
wie im daz gezæme

ſel, Wo+*WIKZ* Do namen in die engel here, WW2 Do enphiengen (+ in W2) d. e. here Sin ſele vil ſchone: Er enphie die himelkrone (= Er het verdienet di ewigen ehr, W2).

27 Wo+*WIKZ* D. w. S. b. w. = W; W2 D. w. ſ. S. p. w.; ϕM *fehlt* ſancte *und ze* Rome; m2 *tritt ein* (*bis* 10633); G (83a—84b).

28 M Di puch.

29 W+Wo+*WIKZ* Die heiden e. b.

30 M+*I* Die criſtenheit er l.

31 ϕ Biz daz, Wm2 Unze, MWW2 Unz = Wo+*WIKZ*, G Wente; ϕ traheche; ϕWo+*WIKZ fehlt* da; G dar.

32 M chriſtenhait da trûbte; WW2+Wo+*WIKZ* Die criſtenheit er betr. (= trûbte W2+*WIKZ*); ϕ *fehlt* harte; m2 getrübte.

33 ϕWo+*WIKZ fehlt* uz d. ſt.; Mm2 ſtat; WW2 Nieman (= Man W) get. uz d. ſt. (+ niht W) k.

34 ϕ nehete, B ne hete; ϕ *fehlt* a. d. ſt., M an der ſtunt; Wo+*WIKZ* Im hete der trache den lîp benomen, WW2 Der tr. het im d. l. (= Inz leben W) ben.

35 ϕ Eine wile; MWo grozzer; Wo+W+*K fehlt* vil; W2 vil michel.

36 Wo Ze rom in der ſelben ſtat, *WIKZ* Ze R. an der ſelben vart; WW2 Ze r. warens alſus (= Sie warn ze r. als W) verſpart; ϕ ubir.

37 G Someliche, m2 Sumiliche, *usw.*; Wo+*WIKZ* Sümelich der (d. *fehlt* W2) criſtenheit; WW2 Unz ſümeliche niwe criſten.

38 M *fehlt* niht, G ni enwaren; Wo+*WIKZ* Gein got niht heten (= h. n. *W*, hat *I*, hatt Z) veſtikheit (= ſtetichеit Wo), WW2 Die umbe gotes kraft niht wiſten.

39 M *fehlt* D. ſpr.; WW2 *fehlt* Die; m2 *fehlt* wa; ϕ+W *fehlt* grozer; G uv were; Wo+*WIKZ* wa nu g. w.; B gote w.

40 M Vnd wi; m gezame (: ware); Wo+*WIKZ* Wie er daz verbære; WW2 In wære daz vil ſwære.

unde wie er ouch daz virdolde
daz ſie ſô getânis tôdes irtwelen ſolden?'
Sente Silveſter der gotis trût
dô hiez er zeſamene komen daz liut:
durch die michiln nôt
eine vaſte er gebôt
drî tage unde drî naht
unde dar zuo kriuzetraht.
er hiez ſie almuoſen geben
unde hiez ſie kiuſcliche leben.
ôwî wie wol daz irvullet wart
ze Rôme uber al die ſtat!
An dem vierden tage
(zwâre ich iu daz ſage)
dô opherte der hêrre guot
gotis lichamen unde ſîn bluot.

---

41 ℌ *fehlt* ouch, ℭ och; 𝔚o+*WIKZ* er ez (= erz *W*, er daz *IZ*) verd.; 𝔚𝔚2 Daz er daz wolte verdolten.

42 ℌ ſt'he ſ. = 𝔐 ſterben; 𝔅 retweln, ℭ ertwelen, m2 entweien, 𝔚 𝔚2 D. ſi ſus verderben ſolten; 𝔚o+*WIKZ* Daz ein wurm ſie (= ſi e. w. 𝔚o) tœten ſolte (= wolte *K*).

43 𝔅 Sancte, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 10543 : 44.

44 ℌ𝔚 Hiez, 𝔚2 Er h.; ℭ d. gotis lut (*vgl.* 60).

45 𝔅+𝔚 micheln, ℭ michelen, 𝔚2 D. di michel n., m2 Durch michel not; 𝔚o+*WIKZ* (10546 : 45) Der habeſt ein vaſten gebot Durch die micheln not.

46 𝔅m2 Ain naſten = 𝔚𝔚2; 𝔐 Drei tag vnd drei naht er gepot; 𝔚o +*WIKZ* *ſieh vor. Z.*

47 𝔚2 Deu dreu; ℌ uñ, 𝔅 und.

48 ℌ cruce tracht, 𝔅m2 cruce traht, ℭ cruce drabt *usw.*, 𝔚o+*WIKZ* Mit aller ir maht.

49 𝔐 *fehlt* ſi; *WKZ* ſi ir = 𝔚2; 𝔚 Vnd ir a. g. (10550 : 49).

50 ℌ kûſcliche, m chuſclichen; 𝔅 Er h. ſi; 𝔚o+*WIKZ* U. k. l.

51 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Vil wol; 𝔅 eruollet = Z.

52 𝔅m2 alle; 𝔚o in der ſelben ſtat, *WIKZ* an der ſelben vart, 𝔚𝔚2 Daz (= Swaz 𝔚2) in gehot der gotes ewart.

53 𝔅ℭ in.

54 𝔅m2+𝔚 Ze ware, ℭ Vor war, 𝔚o+*WIKZ* Vür war; m2 dir; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* daz.

55 ℌℭ offerte, 𝔅 opferte, m2 ophert, 𝔐 opphert, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* d. hâbeſt g.

56 𝔅 lichnamen, m2 lichenamen *usw.*, 𝔚2 vnd blůt.

der wâre gotes bote hêre
viel vur ſente Peters altâre.
er ſprach 'hêrre ſente Peter gotis trût,
zuo dir ruofet alliz diz liut.
nû habent ſie mich gezalt,
ich habe intfangen dinen gewalt
unde ſî an dinen ſtuol geſezzen.
nu in ſolt dû hêrre niht virgezzen
waz dir got ſelhe gehiez,
dô er dich vil trûric liez.
nû iſt die kriſtenheit mit dinen namen gebreitet.
dû ſolt uns vur got leiten.
nû geêre an uns den namen din,
doch wir ſundære is wirdic niene ſîn.'
Des in iſt zwivel nichein,
ſente Peter im dô irſchein.

---

57 ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* ware; 𝔚o D. werd; 𝔚o+*WIKZ* mære, 𝔚𝔚² vrone.
58 𝔖 petre; ℌ𝔖m² aliare, 𝔅 altære = *WIKZ*, 𝔚o alter (: mer), 𝔚 𝔚² alter ſchone; 𝔚 *fehlt hier* Viel.
59 ℌ *fehlt* herre, 𝔚o+*WKZ fehlt* b. ſant, *I fehlt* b. ſ. P.; 𝔚 Viel vnd ſpr. dv g. tr.
60 𝔚o+*WIKZ* Man ruofet mich (+ hiwt 𝔚o) an überlut (= vil lowt 𝔚o); 𝔚² alle diſe l.; 𝔚 Ze d. r. daz l.; 𝔖 alle diſſe gotis lut.
61 𝔐 m. dir gez., 𝔚² darzv̊ gez., 𝔚+𝔚o+*WIKZ* Sie b. m. dar (*fehlt* 𝔚) zuo gezalt.
62 ℌ *fehlt* enphangen.
63 𝔐 Vnd ich ſei; ℌ𝔖 dinen, 𝔐 dinē, 𝔚o deinē = 𝔚²+*WIKZ* dinen; m² dem, 𝔅 dinem; 𝔚 Vnd dinen ſt. beſezzen.
64 𝔅 enſolt, m² ne ſcoltu; 𝔚 Dv ſolte; 𝔐+𝔚o+*WIKZ fehlt* herre.
65 𝔖 Daz; 𝔚o+*WIKZ fehlt* ſelbe.
67 ℌ die eiſtenh. uō dir hereitet; 𝔖 dinen; 𝔐 (:) herait, 𝔚o+*WIKZ* Von dinen ſchulden vil breit; 𝔚𝔚² Diner gnade(n 𝔚²) wil ich (= wir 𝔚²) beiten.
68 ℌ Nû; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 10568—70; 𝔐 *fällt Z.* 10568 *aus.*
69 ℌ Geere, 𝔅m² Nu geere, 𝔖 Nv ere vor vns; 𝔐 Nv er an vns d. n. dein.
70 ℌ Doh; ℌ *fehlt* ſundere, m² ſuntare; 𝔅𝔖 des, m² ſin; ℌm² nine, 𝔅 niene; 𝔚² dez vil vnwûrdig ſein, 𝔚 Dez wir ſvnder vil dvrftig ſin; 𝔐 Swi wir ſvnda'r dez niht wirdich ſein.
71 𝔅 Deſen; m² niſt; 𝔖 nein; 𝔐𝔚o Ez iſt zw. deh., *WIKZ* Des iſt, 𝔚² Dez eniſt, 𝔚 Deiſt.
72 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚² *fehlt* do; 𝔅 reſcein.

vil offenliche er in ſach.
wie guotliche er im zuo ſprach
'Silveſter, wârer gotes ſcalc,
nû hâs dû von gote den gewalt
zuo irlôſene unde ze entbinden
von ſuhten unde von ſunden.
ſwaz dû ûf der erde gebiutes, daz iſt getân.
nû abir dû mine helfe dar zuo wilt hân,
nim diſen fluzzel in dîne hant.
dâ mite beſliuz den vâlant.
dû gebiut im alſus
"hêc dicit apoſtolus:
hie mite ſolt dû beſlozzen ſîn,
gebiutet dir ſente Pêter, der meiſter mîn,
unz zuo dem jungiſten tage."
zwâre ich dir daz ſage,

---

73 M V. offenlichen er im zvſ prach; Wo+*W'IKZ*+B *fehlt* Vil; *W'IKZ* in an ſach; B Dez nahtes do daz geſchach: O. er in zv ſprach.

74 M Vil gu'tlichen er in an ſach, B *fehlt* (*ſieh vor.* Z.); B gûteliche; Wo+*W'IKZ fehlt* Wie; *W'IKZ* zuo im.

75 H gotef; B ſcach; Wo+*W'IKZ* S. an gotes dienſte halt; W2 S. wis vro vnd halt, B S. dv biſt von got geſtalt.

76 H Dû has; *I* Dv h. vollen gew.; W2 Von got haſtv d. g.; B Dar zv daz dv h. d. g.

77 H Zû irloſene uñ ce entbinden, G Zu irloſene vnt zu entbindene, W2 zenbinden, Z ze enbinden, m2 Ze loſen unt ze gebunden, *die übrigen* Ze lœſen unt ze b.

78 BG loch; W2 ſiechen; Wo Den ſiechen vnd den plinden, *W'IKZ* V. ſiechen und von (= V. f. von den *IZ*) blinden.

79 M+Wo+*W'IKZ*+BW2 *fehlt* uf der erde; Z bewteſt.

80 H *fehlt* aber; HM+BW2 *fehlt* dar zuo; B derzu; Bm2 welleſt, G willeſt, H+W2 wilt, B wil; W2 lan; Wo+*W'IKZ* Wil du mine helfe han; m2 hilfe, Wo hilff.

81 BW2 So nim; M+Wo+*KZ* die h.

82 B beſliuz, H beſlûz; B du d. v. = BW2.

83 H Gebût.

84 HB Hec *usw.*; Z Daz ſpricht der app.

85 Wo Hie ſoltu mit beſl. ſ.

86 Mm+Wo+*W'IKZ*+BW2 Daz geb.; M+BW2 *fehlt* dir; H+*IZ fehlt* ſancte; Wo *fehlt* ſ. P.

87 Bm2 Unze, W2 Vnd an dem.

88 Bm2 Zeware, G Vor ware, WoM+*W'IKZ* Vür war.

er negeirret mennisken nimmir mêre.
10,590 vor liebe irweinde der heilige hêrre.
Sente Silvester der heilige man
er hiez daz heilictuom mit samt ime tragen.
ze Rôme newas wîp noch man, die mêr mit im torsten gân
wan zwêne sine kappelân.
10,595 Dô karte der gotis werde
ingegen dem Mendelberge.
der trache vor im vlôch.
sente Silvester im nâch zôch
daz loch unz an daz ende:
10,600 der trache ne mohte dô niht gewenden

---

89 H negeirrete, Vm2 ne girret, S ne erret, Wo+*WIKZ* irret, W2 ierret, W gemvt; H menniske, Wo mensch; W die livte n. mere, W2 nimmer deheinen m. mer.

90 S Van lebe, W2 Von l.; V rewainet, W2 weint, M waint = Wo +*WIKZ*; H+WW2 *fehlt* heilige; Wo+*WIKZ* der babest here.

91 Wo+*WIKZ* *fehlt* Sancte.

92 HM+W2 *fehlt* Er, W Gebot; Wo heligtum, M heilgtum, *WIKZ*+ W2 heiltuom, W hertvm; HM+WW2 *fehlt* samt; W2 tran, W tragen dan, Wo+*WIKZ* D. h. truoc man (+ mit *K*) im dan.

93 H noh, m2 no; W weder w. noch m.; H Die m. m. i. torste, S De mer, W2 Der mer getorst, M Der mit im getorst gan, m2 Di m. m. i. getorsten, W Die mit im getorsten gane; Wo+*WIKZ* Im getorste volgen (+ weder *K*) man noch wip (= w. n. m. Wo) Noch deheiner slahte lip (= : dan Wo).

94 H Wene, S Wenne, Vm2 Wan, M Niwan; M+W *fehlt* sine; Wo +*WIKZ* siner k.: Die giengen (= G. da *K*) mit im her (*fehlt I*) dan; WW2 (:) Ander liute giengen si ane.

95 S Dar, V Dar kerte; Wo+*WIKZ* Do kerte er enlwerge (:).

96 m2 den; Wo+*WIKZ* Gein dem wendelberge (*Z* mendelberge), W W2 Die herren liten gein den wendelbergen (= gegen d. bergen W).

97 m2 non, *K* von; WW2 Der tr. wolde sich verbergen (W 10597 : 96) + W2 Der trache vor in vloch, W Vor dem babest er vloch.

98 H *fehlt* Sancte, S Sanctus; Wo+*WIKZ* Der babest im (+ do *K*) n. z., W Vil vaste er im n. z., M im alles n. z.

99 m2 *fehlt* Daz loch; M Vntz an des loches ende; Wo+*WIKZ* Daz loch in wolte schenden.

10,600 H Da nem. er n. g.; Vm2 do, S doch n. wenden; Wo+*WIKZ* D. tr. (+ im Wo, sich *IZ*) niht mohte (= m. n. *WK*) gewenden (= w. *I*); WW2 Ez ergie nach des trachen missewende (= wende W).

newedir hin noch her.
dô ſprach der guote ſente Silveſter
'dû vil unreine hunt,
nû arniſt dû hie zeſtunt,
ſwaz dû menniſken dicheinen
in der werlte ie getæte ze leide.'
den ſluzzel reite er umbe.
er ſprach 'hie mite ſis dû gebunden
unz an den jungiſten tac.'
der trache wart ſâ dâ haft:
âne ture unde âne ſlôz
(die gotis wunder die ſint grôz)
daz loch wart virrigelet,
der trache mit dem heiligen kriuze virſigelet,
daz er menniſken nimmir mêr ze ſcaden wart.

---

1 Bm2 Weder, *usw.*; BW2 Da mohte er weder (= Wan ern mohte B) hin noch her; H here (:).
2 Rm2+B+Bo *fehlt* der guote; *WIKZ* Do ſpr. S.
3 H unreine, *die übrigen* unreiner.
4 H Dû arniſt, Bo+*K* Du garneſt (+ nv *K*, ez Bo); *WIZ* Nu garneſtu; R Nv erarneſtu.
5 S ycheinen, BW2 Sw. du ie (= e B) deheinem menſchen (= den livten B) læte, Bo+*WIKZ* Swaz (+ du *K*) den liuten haſt getan (:).
6 H *fehlt* In d. w.; R ta't, S teteſt; Bo+*WIKZ* Des muoſt du hie beſtan; BW2 Nu munſt du hie ſin (= heutlanges leben W2) mit ungeræte.
7 H reite, B reit, m2 rait, V raid, S reyd, R raib, W2 reib; Bo+*WIKZ* D. fl. er umbe reite (= er für in Raib *T*).
8 B wis geb.; Bo+*WIKZ* Din weſen iſt dir hie (= d. i. hie *K*) bereit.
9 BW2 tac: Niemen dir gebeiſen mac.
10 H trahche; HS ſcadehaft, Bm2 ſa da haft, R ſer behaft, BW2 (*s. folg.* Z.); Bo+*WIKZ* D. tr. da (= do *K*, hie *I*) gevangen iac.
11 V+B An ... ane, R+W2 An ... an, HSm2 Ane ... ane; S fluz, V flûz; Bo+*WIKZ* Ane t. n. ane baut; H türe.
12 H Die ... die; R D. g. w. ſ. vil gr., Bo+*WIKZ* D. g. w. ſ. bekant.
13 B D. floz; S vorſeghelet, W verſigeit, W2 beſigeit.
14 H *fehlt* heiligen; B M. d. h. chr. verrigeit; W2 D. tr. m. d. h. cr. wart verrigeit; S beſeghelet; Bo+*WIKZ* M. d. kr. verſigeit; H trhche.
15 S den m. n. me, m2 niemer ze ſc. w., V ne wart, W2 D. er niemen vurbaz ze ſch. w., B Der Trak niemen mere ze ſch. w., Bo+*WIKZ* *ſieh folg.* Z.

ſente Silveſter karte widir in die ſtat.
Dô die Rômære
ir hêrren geſunden geſâhen,
ſie ilden ingegen im ûz gân.
lûte rief wîp unde man,
ſie ſprâchen 'lop unde êre
muozis dû hân iumir mêre.'
ſie lobeten minen trehtîn
tantî pâtrônî,
daz ſie got ſô irkante
daz er in ze hûs ſante
einen ſô tiurlichen lêrære.
des vrouweten ſich immir Rômære.
Die heiden er bekârte,

16 ℌℳ *fehlt* Sancte; 𝔚o+*WIKZ* Der babeſt kerte gein (= zu 𝔚o) der ſtat: ieglicher (= leſweder *IZ*) im do (= des 𝔚o, *fehlt IZ*) heiles bat; 𝔚𝔚2 Solch wunder (= Daz 𝔚) tet got durch ſinen ewart. [𝔖 *hienach Prosa* (83d—84a) De tonerere, de ime verniger na volgbot weren, de laghen vor angheſte halp tot . ſilueſter halp in iedoch dannen . De biſcope der afgode qnemen alle to ſanctum ſilueſtrum, de touerbâke ſi vor branden vor ſinen vâten, ſe leten ſich dopen vnde worden criſten . Des iares worden doſt in der ſtat to rome twintich dufent volkes].

17 ℳ+𝔚𝔚2 *ſieh folg. Z.*; 𝔚o+*WIKZT fehlt* 1061 7—30.

18 ℌ Irn; ℳ Do in romer geſunten ſahen, 𝔚𝔚2 Do in die liute do geſunt (= Do d. l. in geſvnden 𝔚) ſahen.

19 ℳ Si illten im enkegen gahen, 𝔚𝔚2 Si begunden ſu mit lohe (= löblich 𝔚2) enphahen Und illten gein im (= in 𝔚) uz gan; 𝔖 Si i. ime ieghen vz gan.

20 m2 Vil lute; 𝔚 riefen.

21 𝔖 *fehlt* Si ſpr.

22 𝔚𝔚2 haben.

23 𝔚m2 min.

24 𝔚𝔚2 Daz er ir patronus ſolde ſin, ℳ Der grozzen genaden ſein.

25 ℳ Daz er ſich erchant; 𝔚 rechante.

26 ℳ Vnd in; ℌ ce hûs, m2 ze huſe; 𝔚o ze hvſe in; 𝔚2 geſande, ℳ het gefant.

27 ℌ tûrlichen, 𝔚 tôrlichen, m2 tiwerticben, 𝔚 tivren; m2 lerare.

28 ℌ *fehlt* immer, m2 *dafür* alle, 𝔚𝔚2 do.

29 𝔚 becherter (: lerete), ℌ bekarte (: larte), m2 becherte (: lerte), 𝔖 bekerte (: lerte), 𝔚2 Do hiet er ſo bebert, 𝔚 Die beiden er do beherte.

die kriſtenheit er wol larte
(uns ſaget daz buoch vur wâr)
vier unde zwênzic jâr
ſehs mânde unde viunf tage.

Swer daz liet virnomen habe,
der ſol ein pater nôſter ſingen
in des heiligen geiſtis minne
ze lobe ſanctô Silveſtrô dem heiligen hêrren
unde ze wege ſinir armen ſêle,
der des liedes allir êriſt began.
ſente Silveſter der heilige man
der iſt im gnædiclichen bî
antê trônum dêl
unde helfe allen den,
die iz gezogenliche virnemen.

---

30 S+B Die criſten; B2 (*fehlt* er) wol gelert; B er merte.
31 Wo+*WIKZ* Silv. phlac ir (= rom Wo) vür war; H nâr war.
32 H nû, B und; HSB zwenzic, m2 zwainzec, *usw.*; Wo+*WIKZ* Viertehalp(ez *WK*) und zweinzec jar.
33 B+B manode, B2+*I* manod, *K* manot, S manede, m2 manot, *W* monade, Wo maneit *usw.*; H uivnf, B fivnf. [m2 *bricht ab.*]
34 Wo+*WIKZ* Swer immer (= le *I*) gehœre (= gehorte *IZ*) die ſage; BB2 Swer nu (= iv B) anders iht ſage: Dem ſûlt ir geiouben nicht (:).
35 BS einen; Wo+*WIKZ* Der ſpreche (+ im Wo) ein(en *WI*) p. noſter; BB2 *fehlt* 10635—38.
36 Wo+*WIKZ* *fällt aus.*
37 H ſcō Syineſt°, B ſancte ſiiueſter; H *fehlt* heiligen; Wo+*WIKZ* (:) Dem gnoten ſant Silveſter; M *ſieh folg.* Z.
38 BM ze wegen, S Vnde zu weghe; HM *fehlt* armen; M *dazu* (*für* 10637) In des aima'hligen gotes ere.
39 S des leide irſt b., B alre eriſt b.; Wo+*WIKZ* D. des mæres (= der hyſtory Z) began, BB2 Und ſwer getibtet habe diz (= daz B) liet.
40 *WIKZ* *fehlt* Sant; BB2 *fällt aus.*
41 HB iſt, M Dem iſt er, S Der ſte ime; Wo+*WIKZ* Si im genædeclíche (= genedich Wo) bi; BB2 Dem ſuit ir wünſchen da bi (= bie B, ver B2) Daz im got genædee ſi (+ Amen B2).
42 BB2 *bricht ab.*
43 H Vñ, B Und; S alle den; Wo+*WIKZ* Und helfe ouch den geſellen (= ſelben Z, ſelen *I*).
44 B Diz; S ghezogentlichen; Wo+*WIKZ* Die ez geiouben (= gele-

lebenden unde tôten
den gnâde got der guote
der himelifke hêrre
hie an dem libe, dort an der fêle.

Julianus. *

Daz buoch kundet uns fus,
daz riche befaz Jûliânus.
nû fule wir rehte fagen,
wie der gotis widirwarte daz riche gwan.
Ein vrouwe was in den ziten ze Rôme,
die betragete fich dâ fcône.

---

ben Wopr.) wellen (= T Die an gott nit glauben wellen Alfo hatt Conſtantinus Regiertt fein: Gefhüertt ein göttlichen Schein).

45 B Lebendigen und tote, M Lebentigen, G Lebendenghe vnde doten.

46 B genade, *usw.*

47 B himelifche.

48 H nû dort; G (84a) *erzählt hienach (in Prosa) den Anlaß, wie der Drache nach Rom kam.*

* H (64b) JULIANᵒ, M (81a) Von Juliano, *I* (56a) JVLIANVS, Z (213a) Von konig Juliano, *W* (37c) Vō chunig Juliano, Wopr. (57c) Julianus ein Romiſchᵗ k., *h* (70b–d) Julianᵒ der XXXIX keiſer, G (86c—89d), *K* (64a—75a).

49 *I fehlt* uns; W2 alſus; Wo *sich folg.* Z.

50 B bæſaz; M beſaz do; Wo Jullanus beſas das reich do: Des wart der tewfel vil vro.

51 H *fehlt* ſuln u. in; G We ſuln en; M Nv ſult ir recht verſtan; W W2 Nu vernemt ein ſchoene mære (:), Wo+*WIKZ* Der wart des tiuvels man.

52 WW2 Wie der gotes trugenære Romiſche(s W2) riche gewan: Wand ichz iu wol geſagen kan, Wo+Wopr.+*WIKZ* Da mit er daz riche gewan (= began Wo).

53 M pl d. z.; Wo+*WIKZ* E. vr. da (= do Wo+*K*) ze Rome ſaz (:), WW2 Ze Rome was ein edel wip: Diu hete ein wünnelichen lip.

54 H Die betr., B+*h* Div tragete, G Die trachte, M betruch ſich vil ſch.; *h* do, G dar gar ſch.; Wo+*WIKZ* (:) An gotes dienſte (+ ſi Wo) niht lnz; WW2 (54—60) Si hete ein vil lieben man: Dem was diu vrouwe (= ſi ſchon W2) undertan. Nu kom ez ſo daz er ſtarp: Nu vernemet rehte (r. *fehlt* W) wie ſi gewarp, Eins kindes ſi ſich underwant: Daz was Julianus genant. Si zoch in (= ez W) vil-zecliche, Wan ſi was (+ dez W2) guotes riche.

10,655 ſie zôch denſelben Jûliânum
ſam er wære ir ſûn,
durch gotis êre
unde durch willen ire ſêle.
Dô ir der man geſtarp
10,660 unde diſe vrouwe witewe wart,
ſie nam allen ir ſcaz
(daz buoch kundet uns daz),
ſie bevalch in Jûliânô an ſine triuwe
daz er in behielde der vrouwen
10,665 unde ir in wider gæbe,
ſwenne ir is durſt geſchæhe.
Die vrouwe was ein guot wip;

---

55 Wo+*WIKZ* Den ſelben Julianum ſie zoch: Elliu untugent von ir vlnch.

56 M Alſam e. w. ir rehter ſvn, Wo+*WIKZ* Sie zuch in rehte als ir kint: Als liute, die getriuwe ſint.

57 M Dvrch vnſers herren ere, Wo+*WIKZ* Daz tet ſie durch (= in *IZ*) gotes ere.

58 B ir, H ire, G irer; Wo+*WIKZ* Unt durch (+ der Wo) kriſten (= gnttes *IZ*) lere + (*aus* 10775) Der ſelhe Julian: Wart des bahſtes kappelan (*vgl. E+HvM*). *Vgl. zu* 10,849 – 52.

59 HM der, *fehlt h*; B ir ir, G ir ere; B reſtarp, MG+*h* erſtarp; Wo+*WIKZ sieh* 58.

60 HBG diſe, *h* Vnd die, M Vnd daz di; Wo+*WIKZ* Diu vr. do w. wart: Julian(um Wo) het ſie (= ſi h. *IZ*) erzogen (= Si het erz. Julian *K*, + mit *K*+Wo) zart.

61 H irn, G al iren; Wo+*WIKZ*+WW2 *sieh* 63.

62 Wo+*WIKZ*+WW2 *sieh* 63.

63 H beualch, G entphal, B enphalch, M+*h* enphalh, *usw.*; Wo+*WIKZ* Sie enphalch im ir guot (:), WW2 Und bevalch im allen ir ſchaz: Daz tet diu vrouwe umbe daz.

64 *h fehlt* in; H hehilde, G heheide; WW2 Daz er irn antwurten ſolde, Wo+*WIKZ* (:) Des wart diu vrouwe (= ſi Wo) ungemuot.

65 H ia ir; *h fehlt* ir; WW2 *sieh* 64; Wo+*WIKZ* Er wolte ez ir (= ir das Z, irs *I*) niht wider gehen.

66 G Wen, *h* Wanne; H if ir, BGM ir ſin, *h* ſi e ſin d. geſchehe; W W2 (: 64) Swenne ſi in haben wnide, Wo+*WIKZ* (:) Des (= Do *K*) munſe ſie jamerliche iehen.

67 H Die; G vil g. w.; *h* (*für* 67 – 76) Der valſche Juliaae: Der wart brûchig dar ane; Wo+*WIKZ fehlt* 67 – 76; WW2 (*für* 67 – 76) Do Julianus ze ſinen tagen kam, Der vronwen er den ſchaz (+ allen W2) nam, Ern (= Vnd W2) wnlde ir den (= irn W) niht geben wi-

ſie nevirſûmete nicheine tagezit
mettene noch meſſe,
ſwâ ſie gotis dieniſt weſſe.
vil guote werc ſie worhte.
Alſe ſie ir ſcatzes bedorfte,
ſie vorderôte widere ir guot.
der tiuvel gap im den muot,
er ſwuor daz er ir guotes nie niht gefæhe
noch ſie im niht bevulhe noch gegæbe.
dô ilde die arme vrouwe
mit michelin riuwen,
ſie vîel dem bâbeſe an den vuoz,
ſô der arme ie tuon muoz.
'hêrre (ſprach ſie), ich ſuoche dîne gnâde,
rihte mir ubir Jûliânen.
ich bevalch im alliz mîn golt;

---

der: Daz gerou in (= ſein vil W2) ſere ſider. Er was ze Rome in der ſtat: Si vlehte in dicke (d. *fehlt* W2) unde bat, Da ſi doch (d. *fehlt* W2) lûtzel mit vervie (: 77).

68 M nie dehain t., G ni taghezcit.

69 G Mettene, BM Metten; B miſſe.

70 G Wur; B goteſ dienes ueſte, M weſte, G wiſte.

71 H Gûte, B Uil gûte, M Vil gutiv = G.

72 B Alſe ſi, G Alſo ſe, M Als ſi = G, H Do ſi irs ſcazzeſ b.

73 HG vorderote, B uorderte, M vodert.

74 M im in d. m.

75 H irs, M ir gut nie geſa'he, G ni nicht enſeghe.

76 H *fehlt* ſie; B imme, G ime, M ims enphuh noh ga'he; G nicht beuele n. enſeghe (*sieh* 75).

77 B *Absatz*; H die; Wo+*WIKZ* Do ilte daz arme wip (:), W2 (77 : 78) Ze dem hahſte ſi klagen gie.

78 HG rûwen (: nrowe), BM riwen (: frôe), A M. mycheler rûwe; Wo+*WIKZ* (:) M. weinen kolte (= keſtiget Z) ſi den (= jren Z) lip.

79 B an dem uŏz; W Vnd bat in daz er wolde, W2 Daz er rihten wolde.

80 Wo+*WIKZ fehlt* ie; M Als immer der arm tvn mvz, W2 Als er von rehte ſolde, W Ir rihten als er ſolde.

81 M Si ſpr. h.; Wo+*WIKZ* Herre, diner gnaden ich dich man (:); W2 *fällt aus*.

82 M Nv riht; A vber dinen j.; G iuliane; Wo+*WIKZ* (:) Julian; W2 Uber Juilanen den jüngelinc (:).

83 G beval, A enphalle, B enphalch, M enphalh, *usw.*; Wo+*WIKZ*

ich wânde, er wære mir getriuwe unde holt,
er behielde mir iz mit minnen.
leidir ich nemac is niht wider gwinnen.'
Jûliânus fwuor ie mêr unde mêre,
er ne weſſe waz die rede wære.
dâ ze hove was er durch den ſcaz ein liebir man.
die vrouwe muoſe dannen gân
âne gerihte unde âné ſcaz.
tiure klagete ſie mîneme trehtîne daz.
Dô die vrouwe des guotes niht behabete,
vil nôtliche ſie ſich betragete.
ze jungiſt quam ſie in daz armôt
daz ſie durch ir grôzen nôt
den liuten wuoſc ir tuoch;

---

fehlt allez (*W dafür* ê); WW2 (83—86) Si ſagte im allez ir dinc, Wie ez ergangen wære.

84 S wûnte; S mich; Ф *fehlt* geir. uñ; S truwe, M triwe, *T* threun.

85 B mirz = Wo+*WIKZ*; h Ich behelffe mir m. mynne.

86 Ф *fehlt* Leider; M iz, E des; Wo+*WIKZ* Nune mag.

87 Ф *fehlt* le; S lemer mer v. m.; Wo+*WIKZ* I. ſw. umb (= vûr *WK*) die geſchiht (:), WW2 Do ſw. der trugenære Jul. vil manegen eit, Si bæte unreht uf in gekleit (= geſait W2).

88 ФBS ne weſſe, h enwuſte, M weſt; Ф die; Wo+*WIKZ* Ern weſte umbe ir guot niht; WW2 *ſteh vor* 7. Z.

89 h *fehlt* Da; Ф Durh dē ſc. w. e' ce h.; Wo+*WIKZ* *fehlt* 89—92; WW2 Mit dem ſchalze ſchuof (= geſch. W) er daz: Daz man im geloubte baz.

90 Ф Die; B muſe, h můſte, S moſte; Wo+*WIKZ* Denn man der vrouwen læte: Swie rehte klage ſi tæte.

91 B An ... an; WW2 *fällt aus* 91: 92.

92 Ф Sere, M Vil ilwer; ФM ſie gote (*fehlt* h) daz, BS minem trehtin.

93 Ф Die urowe· Wo+*WIKZ* Din vr. (+ vmb Wo) ir not (= gůt *K*) klagte, WW2 Din vr. ir klage verdagte; Ф nich'.

94 Ф+WW2 *fehlt* Vil; M notichlichen; ФM+W2 betr., BS+h tragete; Wo+*WIKZ* Mit armuni ſie ſich tragte (= betragt *I*); W beiagte.

95 M Schir; BM+W2 di (*fehlt* W), h die, S de armode; Wo+*WIKZ* Sie kom in die armuot.

96 S ere (*fehlt* M+h); B groze, h groſſe, S groſe, M grozziv; Wo +*WIKZ* Sie twanc dar zuo ir (+ arm Wo) armuot, WW2 Als noch (+ vil W) maneger richer tuot.

97 S Luten; B wôſc, Ф wůchsc, S wůs, h wůſch, M wuſch (*ſieh* 99); WW2 ſi ir, S ire, M di; Wo+*WIKZ* Den liuten wuoſch ſie unde twuoc (:).

ſie kochete unde buoch.
Rômæren wuoſc ſie ir gwant.
10,700 dô muoſe ir edele hant
wirken, des ſie ungewon was.
Jûliânus behabete ungetriuweliche ir ſcaz.
Einis âbendes ſpâte
die vrouwe nam ir gewæte.
10,705 ſie ilde âne zwîvel
waſken hin zuo der Tîver.
ein bilede ſie in dem waȥȥer vant.
dar ûf hienc ſie ir gewant.
daȥ heten ſumeliche heiden dâ virborgen
10,710 unde ane betten iȥ alle morgen
unde wolden iȥ ie ſô gevriſten
daȥ in iȥ iht zebræchen die kriſten.

---

98 𝔅 chochete; 𝔖 vnde, 𝔅 und, 𝔥 uñ; 𝔚o+*WIKZ* Sie hete arbeit genuoc.
99 𝔥 wůſc, 𝔅 wŏſ, 𝔖 wůs, *h* wuchſch, 𝔚o wůſch, *usw.*
10,700 *h* můſten ir edele, 𝔥𝔖 edele, 𝔅 edeliv, 𝔐𝔚o edliv, *usw.*; 𝔚𝔚2 Do (= Daz 𝔚) muoſe wirken ir edeliu h.
1 𝔅 Wŏrchen, 𝔖 Worchten; 𝔚o+*WIKZ* des ſie ê nihl phlac (:), 𝔚 𝔚2 Harte (= Vil 𝔚2) we tet ir daz.
2 𝔥 *fehlt* ungetr.; 𝔖 vntruweliche, 𝔅 ir ungetrŏeliche ir; 𝔥 irn, 𝔖 ircn, 𝔐 den, *h* das vñ yrn; 𝔚o+*WIKZ* (:) Julian ſich des bewac, 𝔚𝔚2 Julianus behielt (= bedaht 𝔚2) ir (= den 𝔚) ſch.
3 𝔅+𝔚2 ſpate, 𝔥 ſpete, 𝔐+𝔚 ſpæte; 𝔚o An einem a. ſp., *WIKZ* Gein einem a. ſp.
4 𝔥 Die; 𝔖 Nam ſi ire ghewele, 𝔚𝔚2 Nam d. vr.; *h* gewette; 𝔚o Eilt div vrow vil dral, *WIKZ* Diu vr. vil drate.
5 𝔚o An zweyſel ſa (:), *WIKZ* Ilte ane zw. ſa (:), 𝔚𝔚2 Si ilte uf bi der Tiver ſtat (:).
6 𝔅 Waſchen, *h* Weſchen in der t., 𝔐 Wahſen in der Teiver, 𝔚o+*WIKZ* (:) W. zuo (= bi *IZ*) der T. da, 𝔚𝔚2 (:) Da man ſi waſchen hat; 𝔥 tiber (*sieh* 52. 10854).
7 𝔥 ī dê.w.; 𝔥 bilede (*sieh* 14. 16. 21. 34. 40. 59).
8 𝔖 Dar heng, 𝔅𝔐+*h*+𝔚2 hie, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 leit.
9 *h* ſemliche heidene da lange verb.; 𝔥+𝔚 die h. = *WIKZ* (*ohne* da); 𝔚o Das heten ſi es verp.
10 𝔖 Vnde anebetiz a. m.
11 𝔅 Vnd'; 𝔅𝔐 iz ie ſo, 𝔖 iz ihũ ghevr., *h* es alſo ye, 𝔚𝔚2 ez alſo vr., 𝔚o+*WIKZ* ez da vr.
12 𝔥 *fehlt* in; 𝔖 in iz, 𝔅 inz, 𝔐 ins; *h* es in ſolte zuſtoren die cr.;

Digitized by Google

Die vrouwe ir tuoch ûf huop,
daz bilide ſie umbe die ôren ſluoc.
ſie tet im michil ungemach.
der tiuvel ûz dem bilde ſprach
'wîp, durch dine guote
irlâ mich ſô getâner nôte.
nu netuo dû is niht mêre.
ich bin ein got vil hêre.'
Die vrouwe dem bilede zuo ſprach
'warumbe doles dû denne dichein ungemach?
wâ iſt daz an dir ſchin
daz dû got wilt ſin?
du ne maht dich is mit nihte erwern
noch dich ſelben niht ernern.
dû ligeſt in diſen wazzer

S nicht breken, M iht pra'chen; Wo+*W'IKZ*+WW2 D. ez iht br. (= nicht zerbr. Z) d. cr.

13 H Die ur.; M hûbe (: ſlûge); Wo+*W'IKZ* Diu vr. bet gewandes gnuoc, WW2 Do diu vr. ir tuoch twuoc.

14 H die, V di oren, *IZ* die, *usw.*

15 W2 in; MWo micheln (*fehlt* S), W grozzen; H ungemah.

16 V Ileuei, *usw.*

17 W din gemʼte.

18 V Rein; H dirre n.; Wo+*W'IKZ*+WW2 (:) Senfte din gemüete.

19 H Nû neiû, V Ne iu du des, S En do du des, M En tv dex, *h* Du daz, *W'IKZ* Tuo des n. m., Wo+W Und tû des n. m., W2 Nv tv dex n. m.

20 *W'IKZ fehlt* vil.

21 H Die; Wo+*W'IKZ* D. vr. ſpr. d. b. zuo.

22 H+*h*+W2+Z War umbe, *die übr.* Ze wiu (S Si wi), W Wes; H *fehlt* du; *h* doiſte; Wo duldeſt du, W iideſtv, M ieiſtu; H *fehlt* denne; Wo den, *W'IKZ* denne; Wo+*W'IKZ*+WW2 *fehlt* dehein; S ienich vngemach; H ungemah.

23 M Waz, Wo Wo; *I* dar, Z es; V anſcin, S ane ſchin.

24 V+*I* wil; S wilt got, Wo ein got; W wil eine got. f.

25 H Du ne m., S Du en m., *h* Du m.; H dich if mir nicht, S dich min n., V*h* dich mit n., Wo+*W'IKZ*+WW2 Du enm. d. n. erw.; M (10726 : 25) Nv mohtu dich mit niht ernern.

26 HWS ſelben, WW2+Wo+*W* ſelbe, *IKZ* ſelber; W *fehlt* niht; *h* *fehlt diese* Z.; M Wi mahtu dich erwern; H erneren (: erwern).

27 *h*+Wo Du enl., W Dv ne l.; H diſen, *h* diſē, WM+W2 diſem, S dem = Wo+*W'IKZ*+W; *U* Du l. hie l. dem w.

kalder unde nazzer,
wæres dû ein got alſô tiure,
dû gienges hin ûz unde wermetes dich bî dem viure.
nû abir dir ſlege wê tuont,
zwâre ich gibe dir ir gnuoc.'
Daz tuoch ſie wider ûf huop,
daz bilede ſie umbe die ôren ſluoc.
ſie blou iz mit dem gewande.
der tiuvel ſprach 'nû irlâ mich dirre ſcande.
ich gwinne dir widere alle dinen ſcaz,
der din unde dines mannes was.'
Die vrouwe ſprach abir dô
mit michilme zorne dem bilede zuo
waz vrume mohtes dû mir umbe minen ſcaz geweſen;
jâ maht dû ſelbe niender geneſen.

---

28 S vnde, B und, H uñ; Wo+*WIKZ* Vuler u. n.

29 HM *fehlt* alſo; B ſo; Wo+*WIKZ* got here; HB tivre, S tûre, *h* ture.

30 S hir vz vnde wermedeſtlich; H wermeteſ, B warmieſt, *h* wormeſt, M Dv wa^rmeſt; H zû d. uûre; WW2 Du giengeſt etwa zeinem viure; Wo+*WIKZ* (+) Du enlægeſt da niht mere.

31 W2 Nv ob; H *fehlt* aber; H*h* die ſl., S dich de. ſl.; Wo+*WIKZ*+WW2 tuont wê.

32 H Ich ſol ir dir geben gnûc; S Vor war; *h* dir ir, B dirre g., M dirr, S gheber dir; WW2 Ich gibe (= Der gib ich W2) dir mer (= immer W) unde me; Wo+*WIKZ* So wil ich dir ir geben me.

33 WW2 uz twnoe; Wo+*WIKZ* D. t. ſie (+ aber Z) dar truoc.

34 H die, B di, *usw.*, *h* dz or.

35 HS biou, B biŏ, W biov, *h* blo, W2S blow, M+*W* blav, *I* plav, Wo piaw ez vmb die orn mit dem gwant; Z blawt.

36 M *fehlt* nu; B reia; *h*+Wo+*WIKZ*+WW2 (*fehlt* D. t. ſpr.) *ſetzen zu* Sprach daz boeſe(z W2) getroc: Swie (= Wie Wo, Sint W) ich hie lige ſam (= als W+*WIKZ*) ein ſtoc (= *T* trogkh): *ſieh* 10743 : 44 *und* 10787 : 88.

37 H gwinnen; HM+WW2 *fehlt* alien; S alle, Wo+*WIKZ* w. din guot.

38 WW2 Daz du mich bandeiſt deſte baz; Wo+*WIKZ* Swie ungerne er (or *fehlt K*) ez tuot.

39 B auer.

40 H+WW2 *fehlt* michelem; M Dem p. m. michim *z.* zv; Wo+*WIKZ* Mit (+ gar *K*) zorn(ich Wo)licher dro.

41 H Wilch urûme, W Welhe frvme; S mich; HM+Wo+*WIKZ*+W *fehlt* umbe minen (= dinen *h*, den W2) ſchaz w.; H+*h* geweſen.

42 B Jn maht du = W2, S Jo ne machtu, M Nv ma^btu = *W*, W Nv-

dû bist ein unreiniz getroc.
dû ligist in dem wazzere sam ein stoc.'
Der tiuvel sprach dô
'wip, ungebære dû niht sô.
ich bin iz der got Mercûrius.
genc naht lanc zuo dînem hûs.
klage morgene ubir Jûliânen,
sô irteilit man im zwâre,
er gerihte dir ûf sînen heiligen;
sô zeige dû her zuo der Tiver;
sprich, dû wollis daz gerihte ûf mir intsâhen:
sô wollent mich Rômære virsmâhen.
Jûliânus swert ûf mir einen eit.
ich gemache im die arbeit

---

ne mohtv, Ⓗ Dû nemachi, Wo Du enmacht, *IZ* Du m., *K* Du m. doch, *h* Du machst dir selber nit geholffen; W2 nimmer genesen, W nicht g.

43 S*h* vnreine, *WIKZ* unrein.

44 *h* list *usw.*, *WZ* Und list; W+*WIKZ* als; *T* Plokh.

45 W+Z aber do; Wo *fehlt* do, *h* lê.

46 W ungehare, Ⓗ ungehere, M W. nv gepar n. also, Ⓗ *fehlt* du; W2 W. gebar niht so, W W. n. gebare so, *IZ* W. n. gebare also, *WK* W. gebare n. also.

47 W pinz, W binz, *h* ben ez, S bin ez; Wo I. bin ein g., *WIKZ* I. bin der g. M. = W2.

48 *h* Geng, W Gench = *WI*+W2, S Ghink, Wo+W Ginch, *KZ* Gane, M Nv gah dv zv d. bv^s; ● nahtlanch = WW2, *h* nachtelang, S nachtling; Wo+*WIKZ* G. talanc (= talent Z) heim (+ also Wo) ze hus.

49 S morne; W iulianum = WW2; *WIKZ* Julian.

50 W relailel; W *fehlt* im; W zeware, S ime vorware, WW2 daz dir ist vrum; Wo+*WIKZ* im sam (:).

51 Ⓗ Daz er dir gerichte; WSM*h*+WW2 Er rihte(t S) dir; S dich; Ⓗ dinen; *h* helgen; Wo+*WIKZ* Er sül (+ ez *K*) zuo den heilegen rihten dir.

52 Ⓗ *fehlt* du (= dir S), *h* du jm bin zu d. T.; Wo+*WIKZ* So wise du in her ze mir, WW2 (:) Da du mich sihst ligen.

53 S daz recht, WW2+Wo+*WIKZ* ez; *h* mich.

54 MS rom. mich; W mich romare; S vorsman; Wo+*K* Romære begunden ez (= dez *K*) smahen, *WIZ* Daz beginnent R. sm.

55 *h* swer uff mir deinen eyt; Wo+*WIKZ* Sw. J. uf m. den eit; W ain aint.

56 S mache ime; Wo ouch im; M *fehlt* die.

daz er dir alliz din golt muoz widir geben.
wîp, lâ mich hinaht mit êren leben.'
Die vrouwe abir dem bilide zuo ſprach
'ich wæne, ie iemanne dichein êre von dir geſcach;
unde ſam mir min ârme ſêle,
dir wirt der ſlege noch mêre.
ich wæne, dû mir alliz liugeſt.
unde iſt abir daz dû mich hinaht betriugeſt,
nekumt mir min golt niht vil vruo widere,
ich ingelige denne tôt dar nidere,
dû gwinniſt vil manigen ubelin tac.
ich getuon dir etelîchen ôrſlac.'
Des morgenes, dô man meſſe ſanc,

---

57 ℌ D. e' mûz dir din golt w. g.; 𝔅 D. er dir allez din golt wider m. g.; *h* D. er dir a. d. gut m. w. g.; 𝔖 D. her dich d. gut m. alliz w. g.; 𝔚o+*WIKZ* D. er (+ dir 𝔚o) din gunt m. w. g.; 𝔐 D. er dir dein golt wider gebe; 𝔚𝔚2 D. er dir den (= D. ir deinen 𝔚2) ſchaz m. g.

58 𝔚𝔚2 *fehlt* Wlp; 𝔅 hint, 𝔚2 heut, 𝔐 heint mit gemach; 𝔚o+*WIKZ* Wlp ſo la m. m. e. l.

59 ℌ Die; ℌ𝔐+𝔚2 D. vr. d. h. aber z. ſpr.; 𝔚o+*WIKZ fehlt* aber.

60 ℌ le imanne, *h* le yemao, 𝔅 ie iemen, 𝔖 y emande, 𝔐 daz nie niem dehain; 𝔖 van dir ere gheſch.; 𝔚2 Ja wæn ich iemen deh. er v. d. g.; 𝔅 iſt daz mir niht ere v. d. geſchehen mach; 𝔚o+*WIKZ* Ich w. ie (= nie *I*) ere vnr dir g.

61 Z V. ſo m.; ℌ𝔐𝔖 *fehlt* armiu; Z arme ere; 𝔚𝔚2 Und ſam (= Sam 𝔅) mir (+ al 𝔅) mia ere.

62 𝔅 ſlêge ienoch, *W* noch E m.; 𝔚o von mir n. m.

63 𝔐 *fehlt* l. w.; 𝔖 *fehlt* mir; ℌ lûgeſt, *h* lugeſt, 𝔅 livgeſt, 𝔖 legeſt, 𝔚o lewgeſt, *usw.*; 𝔅 dv mich trivgeſt.

64 𝔅+𝔚o+*WIKZ* Iſt; *h* ez aber; ℌ𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* aber; *h fehlt* du; ℌ𝔚o+*WIKZ fehlt* hinaht; 𝔐 heint, 𝔖 hinach, 𝔅 hinat hin, 𝔚2 heut, 𝔅 haut livgeſt; *WI* triugeſt.

65 ℌ nicht wld'e = 𝔚𝔚2; 𝔐 niht frv' w., 𝔖 n. vrn wedere, 𝔅 n. vil frû widere, *h* n. vil frû her wider.

66 ℌ ingelige, 𝔅 en gellge, 𝔖 ne liege, 𝔐+𝔚2 gelig, *WIKZ* lige; ℌ *fehlt* denne; 𝔅 Michn gelege der t. der n.; 𝔅𝔖 da nidere.

67 ℌ𝔐+𝔚o+𝔚𝔚2+*W fehlt* vil.

68 𝔐 Ich tvn, 𝔖 Ich tû, 𝔚2 So tûn ich; 𝔐𝔚o+*WIKZ* manigen (= vil m. *WZ*); ℌ𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* unkunden; 𝔚o vbeln ſlach, *WIKZ* ſlae, *h* vnk. hertten ſlag, 𝔅𝔖 vnk. orſl.

69 𝔐 *fehlt* Des m.; ℌ+𝔅 *fehlt* die.

die vrouwe hin vur dranc.
vor allir der menige
fuochte ſie ir venie.
dem bâbeſe viel ſie ze vuozen.
'dine gnâde (ſprach ſie), hêrre, ich fuoche:
dû rihte mir ubir dînen kappelân,
der mir ungetriuweliche mîn golt nam.
lâ dich, hêrre, irbarmen
ubir mich vil armen.
ja inhân ich allis trôſtes mêre.'
Dô zurnden Rômære.
ſie hiezen der vrouwe reht getuon.
der bâbes vorderôte iz im dô zuo.
jâ irteilete im die kriſtenheit,
er ſwuore der vrouwen einen eit.

---

70 Ф Die ur. = Wo; Wo+*WIKZ* hin ze hofe dr., *h* Daz volg h. v. dr.
71 G alle der; W Fŕr alle div menie; M *fehlt* 10771 : 72.
72 *h* Suchten; W Si ſvhte.
73 M Si v. d. p. ze fuzze; Wo+*WIKZ* uf (= an K) den vnoz.
74 M*h fehlt*; Ф *fehlt* herre; G D. ghen. here ſpr. ſi wel ich ſuchen; WW2 Si ſpr. herre (h. *fehlt* W) min armuot (= not W) mahtu wol (= mir W) hüezen (= gebſ̌zzen W); Wo+*WIKZ* Genade herre, (+ nu Wo) tuo (= do *l*) mir bnoz.
75 Ф+Wo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* Du; G mich; M+Wo den k.
76 G mich; M D. m. min g. vngetr. n.; Ф mit unſrůwē; Wo+*WIKZ* D. m. ungetriuliche het getan; WW2 D. mich hat guotes (= g. h. W2) ane getan.
77 G *fehlt* herre; W Dv ſolle d.; B reharmen.
78 Ф *fehlt* vil; Wo+*WIKZ* *fehlt* Über; Wo armiv; W2 Mich blöden vnd mich armen.
79 Ф Ich in han, W Ich han tr. nicht mere, B Ja nehan, G Jo enhan, M Ja h. i., W2 Ja h. i. allez tr. ni mer, Wo+*WIKZ* Ja h. i. tr. niht more, *h* Nu h. i. alles gutte mere.
80 *h* erzurnten; W R. z fere; Wo+*WIKZ* Do z. R. (= die r. Z + vil *Wl*) fere, Ф zornden.
81 B rehte, G reehte, *h* ryehten; GM tun; Wo+*WIKZ* tuon daz reht; WW2 Si ſprachen riht herre Dem armen wibe: Daz ſi (= ez W2) ungeribtet iht (= n. ung. W2) belibe.
82 *h* ims do zů, M vodert in dar zv; Wo+*WIKZ* D. h. ſprach ez wirt vil (= wol Z, *fehlt* K) ſieht; WW2 *sieh* vor. Z.
83 B reiailt; *h* Es ert.; W+Wo+*WIKZ* Do ert.
84 Ф ſwůre, B ſwǒre *usw.*, Z ſwere, *l* ſwer; W Er ſolde ir ſwern einen eit.

Die vrouwe ſprach dô
'rihte mir ûf dem gote Mercûriô:
daz iſt ein unreiniz getroc.
ez liget in dem wazzere ſam ein ſtoc.
dâ wil ich daz gerihte von dir intfâhen
unde lâze dich danne immir mit gnâden.'
Der rede ſpotte dô vil manic man.
die vurſten ſprâchen alle, ſie wolden mite gân,
dô ſie irſâhen daz abgot,
dô was iz Rômære ſpot.
Jûliânus was gar:
die hant ſtiez er im in den munt dar.
dar inne nohte ſich der vâlant:
er klemmete im die hant

---

85 ℌ Die; 𝔐 Di ſprach riht mir auf Mercurio.

86 ℌ dē gote; *h*+𝔚o+*WIKZ fehlt* n. d. g.; 𝔐 *sich vor. Z.*

87 𝔚 hoſes getr., 𝔐 Ez i. e. poſes getr.; *h* vnreiner.

88 *h*+𝔚𝔚2+*WIKZ* als; 𝔚o fawler ſtoch; 𝔖 ſcoz (*aus* ſtoc, *gleichſam* ſcot).

89 𝔖 reht; ℌ *fehlt* von dir; 𝔚2 ger. auf enphan; 𝔚o+*WIKZ* Da nim ich (+ doch 𝔚o) daz gerihte von dir; 𝔚 Hie bi genvch nahen Darvf wil ich enpfahen Daz gerihte vnd ſinen cit: Frowe dez bin ich hereit Sprach der hôſe Jvlian. Jezv ſvi wir dar gan. Iviianvs daz niht enlie (*bis* 10792).

90 ℌ *fehlt* immer; 𝔚o+*WIKZ* Und wis dan immer ledec von (= vôr *W*) mir; 𝔚2 Dez hegvnden ſi iachen alle ſan.

91 𝔖 ſpotdede; ℌ𝔖𝔐+*WIKZ fehlt* do vii; 𝔚o+𝔚2 *fehlt* vil; ℌ manig.

92 ℌ D. u. w. mite g.; *h* ſpr. des ſie, 𝔐 Si ſpr. ſi; 𝔚2 *fehlt* alle; 𝔚o+*WIKZ* Die v. giengen mit ir dan (= dar 𝔚o+*WI*); 𝔚 (*sich* 10789) Mit der frowen er do gie.

93 𝔚 reſahen, *h* Do ſi do ſohent; ℌ+*ZT* den abg.; 𝔚 Si zeigte im daz abg.

94 𝔐+*WIKZ* Daz w., 𝔚o Der w., *h* Daz w. ez; ℌ *fehlt* aller; 𝔚 Daz w. gnvger livte ſpot.

95 *h* dar gar; 𝔚o+*WIKZ* bereit(et 𝔚o) gar; 𝔚2 des eides gar, 𝔚 Des eides wart er vil gar.

96 𝔐 *fehlt* im; 𝔚 Des chome er in groze not: Als er di hant dar hot, Die vinger fliez orm in den mvnt.

97 ℌ𝔚 ubto, *h* vhtc, 𝔖 vbote, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* was; ℌ *fehlt* der; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

98 ℌ ciemmete, *h* clâmite, 𝔚 clamte, 𝔐 chiamt, 𝔖 beclampte, 𝔚o+*WIKZ* kiamt, 𝔚2 twang; 𝔚 Daz bilde begraif in ſa ze ſtvnt.

unde gehabete ſie im ſô vaſte
daz er ſich niht irlôſen mohte
unde Rômære mit allen ir ſinnen
nemohten in nie dar von gwinnen.
Vil lûte ſchrei Jûliânus 'wê wê,
war umbe nebedâhte ich mich ê?
wil dû, hêrre got, lâ mich leben:
ich wil der vrouwen alliz ir golt widir geben.'
er galt der vrouwen ir ſcaz.'
Al daz zuo Rôme vrumes was,
die ilden alle dar beſunder
ſcouwen daz wunder.
dâ ſtuont er gebunden

---

99 S Vnde hahete, MA Er geh.; ϕA ſi im, W2 im ſi vaſt; *h* geh. jm ſo, M in ſo; W So vaſte mit dem munde; Wo+*WIKZ* Und hahte in (= im Wo+*K*) ane (= über *Z*) ſinen danc.

10800 WA mit nihte; W reloſen; W (:) D. er enmohte noch enchvnde; Wo+*WIKZ* Den munt der vaiant (= daz hilde *WIKZ*) zuo twanc.

1 *W* alle ir, *I* al ir, S alle iren, *K* allen iren, M iren, *h* yrn, W allem ir ſinne; Wo+*WIKZ fehlt* Und; W2 Vnd alle romer m. ir ſ., W Mit allen ſinen ſinnen (*ſiehe vor. u. folg. Z*).

2 W nie der non, MSA in da von niht; Wo+*WIKZ* Mohten im die hant niht (= nie Wo, *fehlt W*) gewinnen, W2 Enmohten im di h. wider gew., W Di h. her vz gew.

3 ϕ Jul. ſchr. l. we we; *h* ſprach; ϕMS+W2 *fehlt* do; Wo+*WIKZ* L. ſchr. Julian owe; M *fehlt ein* we; W Er ſchrei vil lvte we mir we.

4 ϕ*K*+W2+Wo+*WIKZ* Warumbe, M+W Wes, W Ze wiv, S So wi; ϕW ne bed.; S en bed.; ϕ *fehlt* ich; S mir; M+WW2+Wo+*WIKZ* niht e.

5 M O wol dv got nv, ϕ+W Herre g., Wo+*WIKZ* O wol dir (d. *fehlt* Z) h.

6 S ali, *h* ailz, *fehlt* WW2+Wo+*WIKZ*; W2 guot; M *fehlt* wider; W+*K fehlt* a. ir g. wider.

7 ϕ Golt ſiher uñ ſcaz, *vgl.* ϕ 20, WMSA Er galt der vrouwen ir ſc., Wo+*WKZ* Er g. d. vr. als man las; *I fehlt* 10807—10; W (10807 : 8) Swaz ich ir genomen han: Ich weiz wol ich han miſſetan.

8 ϕ Swaz, Wo Swer ... frumer; W2 Daz ern moht baz.

9 ϕ *fehlt* alle, WW2 Die Romær liten dar (= Di livte alle W) beſunder.

10 ϕ Ze ſcowene, W Scôen, *usw.*; W2 Sch. den michein w., W Nam des michel w.

11 Wo do gepunden; W Daz er ſvs ſtvnt gevangen.

des tages ein michele ſtunde.
Als iz dem âbende begonde nâhen,
daz liut muoſe alliz heim gâhen.
dô iz nieman nehôrte noch neſach,
der tiuvel widir zuo im ſprach
nû hôre dû mir, Jûliân:
ich hân dir ein michil herzeleit hiute getân.
dû hâſt diſis tages immir mêr ſcande
daz dû vor mir bis geſtanden.
du nemaht dich is nimmir mêr irholn,
du newollîs minen rât haben.
tuo alſe ich dich lêre.

12 Ϙ D. t. m. ſtunde, W2 Dez t. lang ſtvnden, W Do ſi begvnde belangen; Wo+*WIKZ* Vor heimſchen (= heimlichen Wo+*WIZ*) unde unkunden (= vnd vor ch. *I*, vnd konden *Z*).

13 Ϙ Dem a. iz n. began; S Alſo; W2 Als der a.; W Vnd div naht; Wo+*WIKZ* Als ez ze dem (= an den Z) abende (+ da *I*) viene.

14 S De lut moſten alle hein gahen; *h* Die lutte mit mûſze h. gahen, W Daz l. mûſe allez h. gahen, M Daz l. muſt h. gahen, Ϙ Daz lût mûſe h. gan; W Si begvnden h. gahen (+ Jvlian der vnreine Beleip da alters eine).

15 Wo Daz ez; WS*h*+W2 horte n. ne (en Sh W2) ſach, Wo enhort n. enſach, M hort n. ſach, W Do er nieman enſach; Ϙ noh.

16 M*h* *fehlt* wider; Wo+*WIKZ* wider in do ſpr., W D. t. offenlichen ſpr.

17 Ϙ *fehlt* du; MS mich; *h* Nu vernim du mir j.; W2 Vernim dv mir J., Wo+*WIKZ* Nu vernim du mich J., W Dv weiſt vil wol J.

18 Ϙ l. h. d. m. l. g., M m. hertzenl. g., *h* ein m. hertzel. g., Wo+*WIKZ* dir herzen l. g., W2 Ich h. d. heut vil laid g. (W l. h. d. leide g.), S dir hute ein m. herczel. ghet., W ain m. herzelait hivle g.

19 Ϙ Des haſt du immer ſc., WS diſſes, M ditz; M immer ſch., W2 immer ſchanden, *h* ye mere; Wo+*WIKZ* Du ſteſt diſen tag in ſchanden; W *fehlt* 10819—22.

20 Ϙ Noch ſtef dû in minem bande; S Den du v. mich; W2 ſo vor mir; Wo+*WIKZ* Du b. vor m. (= m. v. *WIKZ*) geſt.

21 SM dich des, *h* dih ſin; Ϙ*h* *fehlt* mer, S nimer ni; W rehain; Wo+*WIKZ* Du (= Nu *K*) maht mir niht (= nit mer Z) vor geſtan; W2 Dv mâſt ſein immer ſein hin getan.

22 *h* Du en wolleſt dan; *h*MS haben, WW2 han, Ϙ dole (= irhole), Wo+*WIKZ* Wil du minen rat han.

23 W Tû du = W2, S Do du ſo ich dir l.; Ϙ*h* *fehlt* du; W Nv volge miner l.; Wo+*WIKZ* *fehlt* (*ſieh folg. Z.*).

ich mache dich zuo eineme hêrren
daz dû wærliche
rihtes alle rômeſke rîche.'
Dô wart Jûliân
des leiden vâlandes man:
er tet al daz er in lêrte.
von gote er ſich kêrte.
der toufe er widerſagete.
den tiuvel er zuo ſich ladete.
Mercûrium kôs er ime ze hêrren.
er virlôs ſîn beide lîp unde ſêle.

Nû virnemet waz ich iu ſage:
dannen ubir vierzehen tage,
dô der mære keiſer virſchiet,

---

24 B gemache; Ф (:) uil here, W Ich fige dir michel ere, W2 Dv wirdeſt an ſölh here; S zu einen heren, V ze aim herren, *usw.*, Wo+*WIKZ* herren: An aller ſlahte werren.

25 Wo D. di w., W Ich mache dich (*ſieh vor. Z.*) w.

26 Ф Berichtef alle romeſke r., V elliv romiſchen, W2 elleu Romiſcheu; Wo+*WIKZ* R. römiſche(s *W*) riche; W Gewaltig in dem riche.

27 WW2+Z Sa; Wo Do w. dez J.; W *ſetzt zu* Widerſage der chriſtenheit: Er ſprach des bin ich bereit. Dv mvſe werden min man: So la mich daz ſie getan.

28 *h* leides, *K* Des vaiandef m., Wo+*WIZ* Des tievels m.; W Do liez in der Vaiant: Sin man wart er ze hant.

29 Ф Vñ tet aiſe er; M allez daz, W2+Wo+*WIKZ* E. t. ſwaz; W *fällt aus* 10829—34.

30 M ſich do ch., Wo+*WIKZ* er do k.

31 *h* Dem touffe = *K* Dem tŏf, *l* Dē tauf, *Z* Den t.; *Z* do w.

32 *h* ſich zu, M zu im; Wo Dez waz der tievel vil gemeit (: widerſeit), *WIKZ* Des tievels was er gemeit.

33 Ф *fehlt* im, M er ze einem h., WW2 Mercurius wart ſin herre, Wo +*WIKZ* Mercurium minnte er fere.

34 Ф Def uirloſ er l. uñ ſ.; V ſin, S ſint, M*h fehlts*; V baide, S*h* beide, M paidiv; Wo+*WIKZ* Er v. im ſit l. u. ere, WW2 Er v. im ſel u. ere.

35 M merchet, *h* merckent; Ф daz, Z dz; W Ez iſt war waz (10836 : 35); M Nv m, reht ditz liet (:).

36 W *fehlt* Dannen; Wo+*WIZ* Dar nach; M *fällt aus*.

37 V der merære ch., *h* d. mere k., W2 mær, W Der riche ch. v., Wo +*WIKZ* D. k. v.; ФMS *fehlt* mære. *Constantinus ist gemeint.*

der leide tiuvel Rômæren riet,
er vlouc von manne ze manne,
10,840 er ſprach 'nu entwâlit niht langer,
irwelit iu Jûliânum ze hêrren:
er kan iuch wol gelêren.
er gezimit wol rômiſken rîche.'
Sie wânden alle wærliche,
10,845 eȥ wære einis engelis ſtimme:
die rede begonden ſie harte minnen;
eȥ kôm' in von dem heiligin geiſte,
des virſâhen ſie ſich allir meiſte.
Rômære niht langer netwelten,
10,850 Jûliânum ſie irwelten.
ſie kuren in ze rihtære.
daȥ gerou ſie ſît vil ſêre.
Jûliânus gehôt den kameræren

---

38 ℌ D' tiv̊uel; 𝔖 leidighe, *h* leide, 𝔅 laide (*fehlt* 𝔚o+*WIKZ*+𝔚), 𝔚2 maer; *h*+Z den r. r.; 𝔐 *fällt aus* (*sieh folg. Z.*).
39 ℌ uloic, 𝔅 uluc, *h* flug, *usw.*; 𝔐 Der tievel fur v. m. ze m.; 𝔚 *fällt* 10839—48 *aus.*
40 ℌ Er ſp^a^ch enbeitet; 𝔐 *fehlt* nu; *h* ir nit lange, 𝔚2 lange; 𝔚o+*WIKZ* Er ſpr. erwelt (= er wolte *W*) Julian.
41 𝔅 Rewelt, *h* Ir erwelent; ℌ𝔐*h* *fehlt* iu; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 10841 : 42.
42 𝔐 Der; ℌ uh, 𝔅 iv; 𝔖 leren.
43 𝔚o+*WIKZ* Ze rômiſchem r.; ℌ Rumiſkē riche.
44 ℌ wand e, 𝔖 wunden, 𝔐 wunten.
45 𝔚2 ein; 𝔚o+*WIKZ* ſtimme da (:).
46 ℌ ſie minne, 𝔚2 Deu red waz in ane minne; 𝔚o+*WIKZ* Die r. minneten ſie ſa.
47 ℌ kum, 𝔅 chŏem, *K* Si kŏme; 𝔐+𝔚o+*WIKZ* *fehlt* in.
48 ℌ Deſ wanden ſie al meiſte, 𝔅 aire maiſte; 𝔖 verſoghen; 𝔚o+*WIKZ* wanten.
49 𝔖 entwelten [10849—52 *fehlt allen, außer* ℌ𝔖, *während* 𝔚o+*WIKZ* *oben V.* 10658^ab^ *einschieben zu müßen glaubten*]; 𝔚 (*s.* 10839) Daz ſie zeſame qvamen: Vnd Jvlianvm namen Ze einem rihtære: Daz wart in dar nach ſwære. Wan do er den gewalt gewan.
51 𝔖 Se irkoren en zo richtere vnde zo here.
52 𝔖 It gheru ſe ſint alle vil fere (ℌ *fehlt* alle vil).
53 ℌ kemer'en, 𝔅 chameren; 𝔚 *fällt aus* 10853—56; 𝔚o+*WIKZ* Der keiſer Julian do (*fehlt I*) gehot: Den kameræran an den tot.

daz ſie daz abgot ûz der Tiver næmen
unde gehôbeten iz widir an ſine ſtat,
die bî der heidenſcheſte im ze êren geworht wart.
er nelie ze Rômo wîp noch man,
ſie muoſen alle dâ hin vor gân
dem tiuvele opheren unde ane heten.
dô wart ze Rôme in der ſtete
michil wuoſt unde nôt.
der vurſten wart vil gemarterôt.
Zwêne rîche herzogen dâ wâren,
die nemohte der ubele Jûliân
nie des betwingen,
daz ſie dehein opher dar vor wolden bringen.

---

54 Φ de n (*sieh folg. Z.*); W2 Daz ſi daz iht verbærn (*sieh ff. Z.*); B tieuer; Wo+*WIKZ* Daz ſi Mercurîô (= -îi Wo) phlægen Und in uz der Tiver wægen, W2 *fällt aus* (*sieh folg. Z.*).

55 Φ Vñ gehoeté iz a. ſ. ſt., S Vnde ghehogheten; Wo+*WIKZ* U. ſatzten in w., W2 Si ſatztin Mercurium a. d. ſt.

56 Φ Die, M Di im h. d. h. herait w., ΦS im geworht w., B in ze eren gew. w., W2 Deu b. den heiden im ze eren gew. w.; *h* Als ea by den heiden vor gew. w.; Wo+*WIKZ* Etlich ander(r Wo, + er *W*) ouch des hat.

57 B Er ne li, W2 Eru lie, *usw.*; Wo weder w. n. m.; Φ noh.

58 B Sine m., S Si alle moſten; Φ a. uor in, M hin fur, Wo+Wo*pr.*+*WIKZ*+W2 da hin gan.

59 Φ off'en uñ anebete; B anhetten, Wo vnd in anpetten.

60 Φ Iz w. ce; W *sieh folg. Z.*; Wo+*WIKZ* Der tievel was zuo im geweten (= geheten W).

61 Φ wuſt, B wôſt, S wopht, *h* wuſſ, W2 wûf, M wuſſen; Wo+*WIKZ*+Wo*pr.* In Rom wart wuof(en *IZ*) unde not, Wo In der ſtat wart groze not.

62 *h* gemartert [*h bricht ab*]; Wo+*WIKZ* Ir gnuoc lac (= I. g. Wo, I. vil Wo*pr.*) an der (= iagent von *K*) marter tot; W Do wurden do gemarterot + Die waren gotes holden: Die im niht volgen wolden.

63 Wo+*WIKZ* Zw. vürſten da waren, WW2 Da waren zwene herzogen (+ rich W2, Edel und wol gezogen W).

64 W2 Di enmohten Julian wærleich; W *sieh vor. u. folg. Z.*; Wo+*WIKZ* (:) Der wolt der keiſer varen.

65 W Die enmohte er niht betw.; S Nicht betw.; Wo+*WIKZ* Sinem (= Sinê *I*, Seinen *Z*+Wo) got woiter ſi (= ſiz *K*) twingen.

66 Φ D. ſie im offer w. br., W2 ir o. da vor, S ienich offer; M *fehlt* vor; W *fehlt* ir o. da v. (+ Ir opſer fore daz abgot: In half gehet noch gehot); Wo+*WIKZ* Ir (= Vnd ir *Z*) opher im hr.

dô sante er einen sinen man
geheizen Têrentiân
zuo den zwein hêrren.
er hiez sie biten unde vlêhen
daz sie Mercûrium anebetten,
die wile daz er lebete;
er habete sie mit êren,
er gemachete sie ze hêrren
nâch sines selbes krône:
sô lebeten sie immir scône,
gehuten ubir lant unde ubir scaz;
unde virspræchen sie abir daz,
er benæme in lip unde êre.'
alsô inbôt er den hêrren.
Paulus unde **Jôhannes**
die irvrouweten sich des:

---

67 Ϙ *fehlt* einen; Wo+*WIKZ* Er f. in einen f. m.; W Terentianum sande er dar (:).
68 M waz er, Z Der was; S terancian; W Seinen boten svaderbar.
69 W Ze; Wo+*WIKZ* Der spraeb zuo d. h.; W2 *sich folg.* Z.
70 Ϙ Er h. in fere ulehen; W2 *bloß* Er h. si biten; Wo+*WIKZ* Waz in daz möhte werren; W Vnd hiez si biten fere (10870 – 72).
71 S anebetten, *K* an hätten, *usw.*; W2 *sich* 10873, W *dregl.*
72 M+Wo+*WIKZ* Die wile daz (d. *fehlt* Wo) si lebten; W W2 *sich folg.* Z.
73 M biet; W Si hetens immer ere, W2 Si seholten seinen got eren; Wo+*WIKZ* *sich folg.* Z.
74 S machte; W2 mahte; Wo+*WIKZ* Er wolte si (+ ze einen Wo) herren machen: Er kunde oueh daz wol (= w. d. Z) sachen (= bef. Wo+*KZ*); W (10874 – 80) Wæren si im willich des (:).
75 ϘS sinef f.; Wo+*WIKZ* Daz si nach im die krone.
76 Wo+*WIKZ* Trüegen also (= alle *I*) schone; W2 sebone + Vnd vmb ir heil anheten: Die weil daz si lebten (*sich* 10872), Er habte si mit eren (= 10873).
77 Ϙ Sie g., Wo+*WIKZ* Und geb. über elliu lant.
78 S Vnde vorspreche; ϘM *fehlt* aber, W2 *fehlt* si; Wo+*WIKZ* Versprr. si d. (+ mit Z) ze hant.
79 Wo+*WIKZ* Nim leb (l. *fehlt* Wo) in den lip (:).
80 S ghehot; W2 in der h.; Wo+*WIKZ* Beidiu kint unde wip.
81 Ϙ uñ, W und, *usw.*
82 Ϙ irurowete, W refröeten, W2 ervrouten; S Wol verstunden si f. des (*sich* 10898); *WIKZ* Den boten antwurten sus = Wo Die ant-

'wir ſagen dir, Têrentiâne,
wir newerden dînem hêrren Jûliâne
10,885 nimmir undirtân.
wir wollen den ze hêrren hân,
der himel unde erde inbore hât,
in des gwalt nû ſtât
bêde lîp unde tôt.
10,890 er dolde ſelbe martir unde nôt
daȥ er irlôſte unſich.
von diu iſt vil billich
daȥ ime ſîne holden
mit martere nâch volgen,
10,895 mit wîȥe unde mit getwange.
wolde got, wære iȥ nû ubir uns irgangen.'
Paulus unde Jôhannes

---

wurten den poten ſuſt; W (10881—99) Hiezen die ſelben herzogen: Si ſprachen ſo wær wir betrogen. Wirn rv̂chen waz ir vns tv̂t (:).

83 S dich; Wo+*WIKZ* Terencian (:).

84 HV ne w., S en w.; Wo+*WIKZ* W. w. dem keiſer J.

85 Wo Furbaz nimmer vndertan = *WIKZ* Nimmer (= Nit me Z) vürbaz undertan.

86 Wo haben.

87 V ere enpore, S enpore, H inpore, M enbor, *usw.*; Wo geſchaffen; S halt.

88 Z hand, W2 ouch ſt., Wo+*WIKZ* ez allez ſtat.

89 H Bede, V Baide, S Beide, W2 Belden, *WIKZ* Beidiu; MWo+*WIKZ* leben.

90 H Mit sinr grozzē marteiſ not, V *fehlt*, S Er dolte ſelbe marter vnde not, M Er wart durch vns gemarterot, W2 In erwante dehein not, Wo+*WIKZ* Des (= Ez *WKZ*) wante in (= ſi *I*) dehein not.

91 W2 Ern erloſt im ſich, M Der erloſt vns ſich, V reloſte unsich, S vnſich, Wo+*WIKZ* Er erloſte (= loeſte *WIKZ*) uns lobelich.

92 M+*I* Da von, S Wen deme i. b., Z Vnd darvmb, Wo iſt ez b., *WIKZ*+W2 i. b.

93 W2 Daz wir im vil unerbolgen.

94 M M. der; S na; Wo n. v. ſolden = *K*.

95 W2 getwangen, *K* M. w. ſi getwangen, Wo M. w. ſein gevangen, *WIZ* M. w. (= peine Z) wurden ſi gev. (= beſ. Z).

96 M *fehlt* nu = *WIKZ*; S W. g. uber vns weret nu irganghen, W2 W. g. wær nv vmb v'ns erg., M vmb vns erg.

97 H uñ, V und; Wo+*WIKZ* J. u. Paulus (:); W2 *fällt* 10897—99 *aus*.

wol virſtuonden ſie ſich des
daz ſie zuo dem gotis rîche ſolden varn.
dô hiezén die vil heiligen man
ir guot teilen
undîr alle die gemeine,
die iz durch got nemen wolden
unde is zuo ir nôte bedorften.
Der kunic vil grimme
hiez ſie vur ſich gwinnen.
zuo dem allir êrſten begonde er in vlêhen:
er ſprach zuo den hêrren
'behaldet iuwir êre und iuwirn lîp,
lât ſô bôſen ſtrît.
betet an Mercûrium;

---

98 M Vil wol; Wo+*WIKZ* Verſtuonden es alſus.
99 Wo+*WIKZ* ze himel ſ. (= wolten Z) varn (:).
10,900 M die h. gotes parn; Wo+*WIKZ* (:) Si hiezen ſich da gegen (= gein Wo, gen *I*, zů Z) bewarn; W *sich* 10903; B Do teilten die gemeine (10900 – 2!).
1 M alles lallen; Wo+*WIKZ sich folg.* Z.; W? Swaz ſi gûtes mohten han, W Si namen allez ir gêt.
2 Ḥ Vñ alle ir g., G Vnder alle de gh., M U. a. di g., Wo+*WIKZ* Si teilten ir guot gemeine; W Daz teilten ſi vnder di armen, W? Teiln den reichen vnd den armen: W? Daz gût begvnd ſi niht erbarmen, B Die liezen ſi ſich erbarmen.
3 WW? Diez; G wolden nemen; W? *fehlt* got.
4 M Iz, BGWo ſin, *WIKZ* Und (+ die Z, Die *I*) es bed. ſ. = Wo; G zo irer note; M haben ſ.; W? Den gabens die zwen gotes holden, W Die waren gotes holden.
5 Wo+*WIKZ* Der künec (= kaiſer *K*) do (do *fehlt I*) in unſinnen; WW? Do h. d. k. Julian (:).
6 B im nôr ſich, G ſi ſich ime; M(+*T*) bringen; WW? (:) Die herren vůr bringen ſan.
7 Ḥ Zů erſt, M Ze airerſt, WW? Des erſten; B er flegen, G begunde lehen, M er ſi flegen = WW? ſi vlehen; Wo+*WIKZ* Vlehen (= Vaſt bitten Z) er ſi began.
8 ḤB zu; Wo+*WIKZ* Er ſpr. volget mir dar an; WW? Er bot in eigen und lehen (10908 – 10).
9 Ḥ uwir ... uwirn; Wo+*WIKZ* Habt (= Behalt *I*) iuwer ere an dirre (= diſer Wo) zit.
10 G Latet, Ḥ Vñ lat, M+Wo+*WIKZ* Lat varn, M ſolhen ſtrit.
11 WW? *sich folg. Z.*

ich gibe iu michiln rîchtuom;
ich habe iuch immir mit êren.'
Dô antwurten ime die hêrren
Paulus unde Jôhannes,
ſie ſprâchen 'michil wundir nimet uns des
daz du uobes den vâlant,
den menniſken hant
mac zebrechen unde virbrennen
unde des muoz virhengen.
wirfet man dînen got in den miſt,
in nehilfet nichein ſîn liſt
daz er dar immer ûz kome,
ime nehelfe menniſken hant dâ von.
daz hâſt dû dir irwelt ze hêrren.

---

12 WS michelen, Wo+*WIKZ* grozen; WW2 Und vil (v. *fehlt* W) m. r.: Daz ſi heten ane (= a. b. W) Mercurium.
13 M+*WK* ban; B iv; *I fehlt*; WW2 *fehlt* 10913—14.
14 H *fehlt* im; Wo Sprach der cheyſer here.
15 H uñ, B und, *usw.*; Wo+*WIKZ* J. u. Paulus (:).
16 H *fehlt* Si ſpr., M Di ſpr., W Spr. vns w. ſere dez, W2 Vns erwundert ſpr. ſi dez; Wo+*WIKZ* Antwurten dem keiſer (= D. k. a. *IK*, D. k. jn föllicher form Z) ſus.
17 H ubes, B ubeſt, MS vbeſt, Wo+*WIKZ* volgeſt dem, WW2 Daz (= Sit W) du nihi (n. *fehlt* W) rehte ſinne haſt.
18 Wo+*WIKZ* Den des m. h., WWo Daz du dich an die gote haſt, Die beide ſtummen ſint und blint (= bi. vnd ſivmmen W) ſint: Dar an dünkeſt(v W2) uns ein kint.
19 Wo Wol mach gepr., S brechen vnde brennen, *WIKZ* M. br. br. twengen (= zw. Z), WW2 Wiltu ſi brennen oder brechen.
20 H müz er; WW2 Dazu kunnen ſi nibt gerechen.
21 Wo+*WIKZ* den g. in einen m, W2 Werden ſi geworfen in ein m., W La ſie werfen in einen m.
22 B Im ne h., S In en h. nein ſ. l., M In h. deh. ſ. l. = Wo+*WIKZ*, W Sie frvmt deheinrſlahte l., W2 Mit enheinrſlaht l.
23 B D. er der l., MS immer dar uz, Wo+*WIKZ* D. er da von immer (= nimmer *WIZ*) kumt; W2 En mugen ſi nimmer dannen chomen, W Daz ſi mvgen d. ch.
24 B menniſce, S miniſche (*ohne* hant); B der uon; Wo+*WIKZ* Si mugen geſchaden (= ſch. W) noch gevrumen Weder manne noch wibe: An (+ der W2) ſele noch an (+ dem W2) libe, Ez ſi dir liep oder zorn (10924—31).
25 M Den h.; S dſch; Wo+*WIKZ* Dem (= Den *IZ*) got haſtu verjehen (= vergohen *K*).

waz ſol din her nâch werden,
ſô din ſêle brinnit in der helle,
die dâ immer mêr wellet?
dâ gît dir der Satanât,
des er dort gnuoc hât,
alſe dû ime hie wol hâſt gedienôt.
leidir dû biſt êwecliche tôt.
wir gelouben an den vater unde an den ſun
unde an den heiligen ſpiritum ſanctum,
daz daz ein wâre gotheit iſt.
din drouwe iſt uns der minniſt.'
Sân an den worte
der kunic zurnde harte.
er hiez die heiligen man
mit hagenen unde mit dornen anſlân,

---

26 M Welich rat ſol; Wo+*WIKZ* dir; G hir nach; Wo+*WIKZ* geſcheben.
27 Wo+*WIKZ* *fehlt* 10927 : 28.
28 H Die l.; B wallet.
29 G Dat; H ſathanaf, B ſathnat; M Senat; Wo+*WIKZ* Der Satan git dir allen (= grozen *K*) rat.
30 Wo Daz; M dar (*d. übr.* dort); G ghenat.
31 H *fehlt* hie, M *fehlt* wol; Wo+*WIKZ* im enpholhen (= den. Z) biſt.
32 B ewecliehen; WW2 (:) Du biſt ewecliche verlorn. Die helle muoſt du buwen (:).
33 WW2 W. gel. mit guoten triuwen An d. v. u. a. d. ſun; Wo+*WIKZ* Unſer gloube der iſt vrum: An den vater ſanctum.
34 M Vnd den; G *fehlt* heiligen; Wo+*WIKZ* An d. ſ. (+ vnd Wo) a. d. h. geiſt: Der iſt der criſten volleiſt.
35 G Daz der; H war, BM wariv; Wo+*WIKZ* Unde ein wariu gotheit iſt; WW2 Daz di dri namen (= di gnende W2) e. warin gotheit (= warer got W) iſt.
36 BM+WW2 dro, HG drowe; H d' minniſt, B alzoges der miniſt, G aller minſt, WW2 din minniſt, M D. dro fu'rht wir aller minniſt, Wo +*WIKZ* als ein miſt.
37 BGM+W Sa, H Dan, W2 Schier; H den; Wo+*WIKZ* *ſieh folg.* Z.
38 M zårnde, B zornde, G zornte, M erzu'rnt ho'rte; WW2 Do (= Als W2) daz der künec erhorte; Wo+*WIKZ* Der keiſer tobenden zorn gewan.
39 B heilige; Wo den, *K* die zwene h.
40 HB hagenen, M hagen, G *fehlt diese* Z.; HM anſlan, B anſlahen; WW2 Mit dornen ſlahen an, Wo+*WIKZ* Mit hagen (= *K* haguen,

mit krouwelen vil wahſen
hût unde vleiſc abe kratzen.
ir martere wart vil grôȥ.
ſie ſint dâ ze himele der engele genôȥ.
10,945 ſie heiȥent zwei kerzenſtal.
den engelen ſchînent ſie ubir al.
daȥ buoch hât uns von in gezalt,
ſie habent dâ zehimele weteres gewalt.
ſie mugen uns an dem libe und an der ſêle wol intbinden
10,950 von allen unſen ſunden.'
Dô rach unſir trehtin
die vil lieben ſcalke ſin.
Jâ gebôt der gotis widerwart
hin zuo Kriechin eine herevart.
10,955 er vaȥȥete ſich ubir mere

---

haugken Z, haagden *T*) ankh mit dornen (= *I* M. ſtarchen hage dornen): Slaben binden und vornen.

41 ℌ M. crowelen nil waſſen, 𝔅 M. croͤelen nil waſſen, 𝔖 M. krowelen vil vaſſen, 𝔐 M. chreulen vil wachſen; 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ fehlt* 10941 : 42.

42 𝔐 Di h. v. daz vl. ab chratzen, 𝔖 abe craſſen, 𝔅 allez abecrazzen.

43 𝔅 martir.

44 ℌ𝔐 *fehlt* da, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Si ſ. der e. genoz.

45 𝔚 ſint; ℌ kercenſtal = 𝔐+𝔚 chertzenſtal, 𝔅 kerzeſtal, 𝔖 zweine kerteſtal; 𝔚2 zwei leachtendiv k., 𝔚o Si h. lewhtent cherſtal = *WIKZ* S. h. liuhtendiu kerzeſtal (= *T* Sie haiſzen Lucernen von Chriſtall).

46 Z Den engel, *I* Dē engel, 𝔚 livchtens, *IKZ* liuhtent ſie; 𝔐 *fehlt* ſi.

47 𝔚o+*WIKZ* Und hat (= Vnſ hant *K*) d. h. v. in gez.

48 𝔅 hant; ℌ𝔐+*IK fehlt* da, 𝔖 dar; ℌ+*IZ* des w. g.

49 𝔅 unſich; 𝔚𝔚2 Si m. uns von ſünden wol (= v. ſ. vns 𝔚) wol enb., 𝔐 Müge wir ir (ir *fehlt I*) gnade finden: Si mogen vns wol enbinden.

50 ℌ unſen, 𝔖 al vnſen, 𝔅 allen unſern; 𝔚o+*WIKZ sich vor.* Z.; 𝔚𝔚2 Als wirz an den buochen vinden. [𝔖 *steht am Rande* Terencianus heru dat he ſe ſlaghen batte, wart criſten, he ſcreſ ok ire paſſionem.]

51 𝔚 Nv; 𝔐 mein tra'htein.

52 ℌ𝔅𝔖 ſcalke, 𝔐 diener, 𝔚𝔚2 holden; 𝔚o+*WIKZ* Die lieben marterære ſin.

53 𝔚o Do, *WIKZ* Ez.

54 ℌ+𝔚 *fehlt* Hin; *K* Gen.

55 𝔅 uazte, 𝔐 vaſt, 𝔚o+*WIKZ* ruſte, 𝔚 bercite, 𝔚2 gewandet.

mit eineme kreftigen here.
alſe er ze Kriechin quam in daz lant,
ein klôſter er bî dem wege vant.
der hunger twanc die Rômære fêre.
der kunic ſante zuo dem hêrren,
der des klôſters meiſter wære,
daz er im ſchiere ſpîſe gæbe.
Bâſilius was der heilige hêrre geheizen.
er nemohte niht geleiſten,
alſe der kunic dar gebôt,
wan viunf girſtine brôt.
dar uhir ſprach er ſinen ſegen.
er hiez ſie einen bruoder nemen
unde hiez ſie vur den kunic tragen.
er gebôt im bî der heiligen gehôrſam

---

56 B aim chreftigem, M chreftigem.
57 B *Absatz*; W chom ze chr., Wo+*WIZ* Ze Kr. kom er, Z Do er ze kr.
58 W bi d. w. er v., *K* an den wâge v.
59 H *fehlt* fere; Wo+*WIKZ* D. h. (= chunich Wo: *sieh folg.* Z.) twâſi fere.
60 B dê, MG dem, H den; Wo+*WIKZ* Er enbot dem abte here; Wo +*WIKZ* (10960—62) Der gotes vient Julian: Ze dem abte ſante er ſan.
61 Wo+*WIKZ* Swer meiſter da wære; WW² *sieh vor.* Z.
62 M *fehlt* im; H ſpiſe ſchire; Wo+*WIKZ* Daz im der ſpiſe bære (= gebe Z); WW² Spiſe wære im not: Daz er im ſante win (= w. ſant *W*) und brot.
63 Wo B. hiez der abt her, *WIKZ* B. d. a. hiez; WW² Daz buoch ſant uns alſus: D. a. hiez Baſilius.
64 M ſein niht; Wo Zehant en liez nicht er, *WIKZ* Zehant er (+ des *IZ*) niht enliez; WW² *fällt aus.*
65 G Alſo; Wo *fehlt* dar; M enbot = *WIKZ*; WW² Er (= Der W²) let als im der künec gebot.
66 H Wen, B Wane (*fehlt* Wo+*WIKZ*); H ſivnf, B Wane ſivnf; H girſteinne, G gherſtenc, B girſtiniv, M gerſteiniv, Wo girſteiniv, *usw.*; WW² Er ſante im vünf gerſtinin br.
67 Wo+*WIKZ* einen ſegen; WW² An der ſpiſe was im tiure (*für* 10967—82).
68 Wo+*WIKZ* Er hiez ir einen bruoder phiegen.
69 Wo+*WIKZ* Er h. ſi = M; G Heiz ſi in v. d. k. tr.
70 M in; G dem h. horſam; Wo+*WIKZ* Heimlichen unde niemen ſagen.

daz er nimmir irwunde,
unz er den kunic ſelben vunde.
Der bruoder tet dô durch nôt,
daz im ſin meiſter gebôt:
dié brôt er ûf huop;
vor den kunic er ſie truoc.
'intphâch, hêrre (ſprach er) diſe minne.
dâ bî maht dû dich virſinnen,'
dir intbiutet unſer meiſter
unde mohte er iz wol geleiſten,
er diende dir nâch dînen kuniclichen êren.
leidir wir nehaben in diſem klôſter ſpiſe niht mêre.'
Der kunic hiez den bruoder von im ſtrichen.
er ſprach 'nû ſage dînem meiſter wærliche,
alſe ich nû widir kêre,
ich mache ime diſe erde

---

71 Φ D. er des n. irw., B rewčnde; S irwunden, Wo+*WIKZ* Daz (= Vnd daz *K*) er niht erwunde(n Wo).
72 B ſelbe, S ſilhe; ΦWWo ſelben (*fehlt WIKZ*); *K* vinde.
73 S iete; WS+Wo+*WIKZ fehlt* do.
74 *IZ* der m.
75 Φ Die; Wo+*WIKZ* Heimlichen gennoc.
76 Φ Vor, B Uor; Wo Fur d. ch. tr.; Z Er ſie für d. k. ir.
77 B Enphn, S Enifa, W Enipham; SW+Wo+*WIKZ fehlt* ſpr. er.
78 W dich wol; Φ u'ſinne, Wo+*WIKZ* Da bi du (du *fehlt WZ*) dich verſinne.
79 S Enhude dich vaſe m.; Wo+*WIKZ* Möhte wir iht mer han (= gehaben Wo); Φ inthûiet.
80 B Maht erz; Wo Dez wær er dir vndertan = *IKZ* Ez (Daz *IZ*) wære dir (+ alle *K*) undertan, *W* Des wæru wir dir u.
81 S dich; Φ dinē eren, W mit eren, Wo+*WIKZ* Er diende (= Wir dienen *W*, dient *K*) dir (d. *fehlt* Wo+*W*) nach diner ere.
82 Φ *fehlt* Leider; S in vaſem ei. (*fehlt* W); B niemer.
83 W Er h.; Wo+*WIKZ* hiez in (= hiezzē *I*); Φ ſliche; WWZ Als Julian der ungehiure Mit dem (= den WZ) boten daz brot ſach: Zorneclichen er do (= im zv B) ſprach.
84 W Nv ſag, Φ Vñ ſ.; Wo+*WIKZ* Er ſpr. ſag im wærlichen; B dim m.; WWZ Sage dinem m. hin wider (:).
85 W+Wo+*WIKZ fehlt* an; WWZ (:) Ichn lige (= gilg WZ) dan (*fehlt* B) tot dar (= der B, da WZ) nider.
86 Φ *fehlt* im; S diſſe; Wo+*WIKZ* Ich vrume im unere, WWZ Ich tuon (= getůn B) im vil ze leide: *F* Ich von Kriechen (+ ze rom WZ) ſcheide (10086—87).

Die vrouwe ſprach dô
'rihte mir ûf dem gote Mercûriô:
daȥ iſt ein unreiniȥ getroc.
eȥ liget in dem waȥȥere ſam ein ſtoc.
dâ wil ich daȥ gerihte von dir intſâhen
unde lâȥe dich danne immir mit gnâden.'
Der rede ſpotte dô vil manic man.
die vurſten ſprâchen alle, ſie wolden mite gân,
dô ſie irſâhen daȥ abgot,
dô was iȥ Rômære ſpot.
Jûliânus was gar:
die hant ſtieȥ er im in den munt dar.
dar inne uobte ſich der vâlant:
er klemmete im die hant

---

85 ℌ Die; 𝔐 Di ſprach riht mir auf Mercurio.
86 ℌ dē gote; *h*+𝔚o+*WIKZ fehlt* u. d. g.; 𝔐 *sieh vor.* Z.
87 𝔚 hoſes getr., 𝔐 Ez i. e. poſes getr.; *h* vnreiner.
88 *h*+𝔚𝔚2+*WIKZ* als; 𝔚o fawler ſtoch; 𝔖 ſcoz (*aus* ſtoc, *gleichsam* ſcot).
89 𝔖 reht; ℌ *fehlt* von dir; 𝔚2 ger. auf enphan; 𝔚o+*WIKZ* Da nim ich (+ doch 𝔚o) daz gerihte von dir; 𝔚 Hie bi genvch naheo Darvf wil ich enpfahen Daz gerihte vnd ſineo eit: Frowe dez hio ich bereit Sprach der bôſe Jvlian. Jezv ſvl wir dar gan. Iviianvs daz niht eolie (*bis* 10792).
90 ℌ *fehlt* immer; 𝔚o+*WIKZ* Uod wis dan immer iedec von (= vôr *W*) mir; 𝔚2 Dez hegvnden ſi lachen alle ſan.
91 𝔖 ſpotdede; ℌ𝔖𝔐+*WIKZ fehlt* do vil; 𝔚o+𝔚2 *fehlt* vil; ℌ manig.
92 ℌ D. u. w. mite g.; *h* ſpr. des ſie, 𝔐 Si ſpr. ſi; 𝔚2 *fehlt* alle; 𝔚o+*WIKZ* Die v. gieogen mit ir dan (= dar 𝔚o+*WI*); 𝔚 (*sieh* 10789) Mit der frowen er do gie.
93 𝔙 reſahen, *h* Do ſi do ſoheot; ℌ+*ZT* den abg.; 𝔚 Si zeigte im daz abg.
94 𝔐+*WIKZ* Daz w., 𝔚o Der w., *h* Daz w. ez; ℌ *fehlt* aller; 𝔚 Daz w. gnvger livte ſpot.
95 *h* dar gar; 𝔚o+*WIKZ* bereit(et 𝔚o) gar; 𝔚2 des eides gar, 𝔚 Des eides wart er vil gar.
96 𝔐 *fehlt* im; 𝔚 Des chome er io groze not: Als er di hant dar bot, Die vinger ſtiez erm in deo mvot.
97 ℌ𝔙 ubte, *h* vhte, 𝔖 vhete, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* was; ℌ *fehlt* der; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
98 ℌ ciemmete, *h* ciamite, 𝔙 ciamte, 𝔐 chiamt, 𝔖 heciampte, 𝔚o+*WIKZ* kiamt, 𝔚2 twaog; 𝔚 Daz bilde begraif in ſa ze ſtvnt.

unde gehabete ſie im ſô vaſte
daz er ſich niht irlôſen mohte
unde Rômære mit allen ir ſinnen
nemohten in nie dar von gwinnen.
Vil lûte ſchrei Jûliânus 'wê wê,
war umbe nebedâhte ich mich ê?
wil dû, hêrre got, lâ mich leben:
ich wil der vrouwen alliz ir golt widir geben.'
er galt der vrouwen ir ſeaz.'
Al daz zuo Rôme vrumes was,
die ſilden alle dar befunder
ſcouwen daz wunder.
dâ ſtuont er gebunden

---

99 S Vnde habete, MA Er geh.; ϕA ſi im, W2 im ſi vaſt; *h* geh. jm ſo, M in ſo; W So vaſte mit dem munde; Wo+*WIKZ* Und hahte in (= im Wo+*K*) ane (= úber *Z*) ſinen danc.

10800 MA mit nihte; B reloſen; W (:) D. er enmohte noch enehvnde; Wo+*WIKZ* Den munt der valant (= daz bilde *WIKZ*) zuo twanc.

1 *W* alle ir, *I* al ir, S alle iren, *K* allen iren, M iren, *h* yrn, B allem ir ſinne; Wo+*WIKZ* *fehlt* Und; W2 Vnd alle romer m. ir ſ., W Mit allen ſinen ſinnen (*ſiehe vor. u. folg. Z*).

2 B nie der non, MSh in da von niht; Wo+*WIKZ* Mohten im die hant niht (= nie Wo, *fehlt W*) gewinnen, W2 Enmohten im di h. wider gew., W Di h. her vz gew.

3 ϕ Jul. ſchr. l. we we; *h* ſprach; ϕMS+W2 *fehlt* do; Wo+*WIKZ* L. ſchr. Julian owe; M *fehlt ein* we; W Er ſchrei vil lvte we mir we.

4 ϕ*K*+W2+Wo+*WIKZ* Warumbe, M+W Wes, B Ze wiv, S So wi; ϕB ne hed.; S en hed.; ϕ *fehlt* leh; S mir; M+WW2+Wo+*WIKZ* niht e.

5 M O wol dv got nv, ϕ+W Herre g., Wo+*WIKZ* O wol dir (d. *fehlt* Z) h.

6 S all, *h* allz, *fehlt* WW2+Wo+*WIKZ*; W2 guot; M *fehlt* wider; W+*K* *fehlt* a. ir g. wider.

7 ϕ Golt ſilber uñ ſcaz, vgl. ϕ 20, BMSh Er galt der vrouwen ir ſc., Wo+*WKZ* Er g. d. vr. als man las; *I fehlt* 10807—10; W (10807 : 8) Swaz ieh ir genomen han: Ich weiz wol ieh han miſſetan.

8 ϕ Swaz, Wo Swer ... frumer; W2 Daz ern mobt baz.

9 ϕ *fehlt* alle, WW2 Die Romær liten dar (= Di livte alle W) befunder.

10 ϕ Ze ſcowene, B Scöen, *usw.*; W2 Sch. den michein w., W Nam des michel w.

11 Wo do gepunden; W Daz er ſvs ſtvnt gevangen.

des tages ein michele ſtunde.
Als iȥ dem âbende begonde nâhen,
daȥ liut muoſe alliȥ heim gâhen.
10,815 dô iȥ nieman nehôrte noch neſach,
der tiuvel widir zuo im ſprach
nû hôre dû mir, Jûliân:
ich hân dir ein michil herzeleit hiute getân.
dû hâſt diſis tages immir mêr ſcande
10,820 daȥ dû vor mir bis geſtanden.
du nemaht dich is nimmir mêr irholn,
du newollis mînen rât haben.
tuo alſe ich dich lêre.

---

12 ℌ D. t. m. ſtunde, 𝔚2 Dez t. lang ſtvnden, 𝔚 Do ſi begvnde belangen; 𝔚o+*WIKZ* Vor heimſchen (= heimlichen 𝔚o+*WIZ*) unde unkunden (= vnd vor ch. *I*, vnd kunden *Z*).

13 ℌ Dem a. iz n. began; 𝔖 Alſo; 𝔚2 Als der a.; 𝔚 Vnd div naht; 𝔚o+*WIKZ* Als ez ze dem (= an den *Z*) abende (+ da *I*) viene.

14 𝔖 De lut moſten alle hein gahen; *h* Die lutte mit mûſze h. gahen, 𝔅 Daz l. mûſe allez h. gahen, 𝔐 Daz l. muſt h. gahen, ℌ Daz lût mûſe h. gan; 𝔚 Si begvnden h. gahen (+ Jvlian der vnreine Beleip da alters eine).

15 𝔚o Daz ez; 𝔅𝔖*h*+𝔚2 horte n. ne (en 𝔖*h*𝔚2) ſach, 𝔚o enhort n. enſach, 𝔐 hort n. ſach, 𝔚 Do er nieman enſach; ℌ noh.

16 𝔐*h* *fehlt* wider; 𝔚o+*WIKZ* wider in do ſpr., 𝔚 D. t. offenlichen ſpr.

17 ℌ *fehlt* du; 𝔐𝔖 mich; *h* Nu vernim du mir j.; 𝔚2 Vernim dv mir J., 𝔚o+*WIKZ* Nu vernim du mich J., 𝔚 Dv weiſt vil wol J.

18 ℌ I. h. d. m. l. g., 𝔐 m. hertzenl. g., *h* ein m. hertzel. g., 𝔚o+*WIKZ* dir herzenl. g., 𝔚2 Ich h. d. heut vil laid g. (𝔚 l. h. d. leide g.), 𝔖 dir hute ein m. herezel. ghet., 𝔅 ain m. herzelait hivte g.

19 ℌ Des haſt du immer ſc., 𝔅𝔖 diſſes, 𝔐 ditz; 𝔐 immer ſch., 𝔚2 immer ſchanden, *h* ye mere; 𝔚o+*WIKZ* Du ſteſt diſen tag in ſchanden; 𝔚 *fehlt* 10819—22.

20 ℌ Noch ſteſ dû in minem bande; 𝔖 Den du v. mich; 𝔚2 ſo vor mir; 𝔚o+*WIKZ* Du b. vor m. (= m. v. *WIKZ*) geſt.

21 𝔖𝔐 dich des, *h* dih ſin; ℌ*h* *fehlt* mer, 𝔖 nimer ni; 𝔅 rehain; 𝔚o+*WIKZ* Du (= Nu *K*) maht mir niht (= nit mer *Z*) vor geſtan; 𝔚2 Dv mûſt ſein immer ſein hin getan.

22 *h* Du en wolleſt dan; *h*𝔐𝔖 haben, 𝔅𝔚2 han, ℌ dole (: irhole), 𝔚o+*WIKZ* Wil du minen rat han.

23 𝔅 Tû du = 𝔚2, 𝔖 Do du ſo ich dir l.; ℌ𝔐*h* *fehlt* du; 𝔚 Nv volge miner l.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* (*ſieh folg. Z.*).

ich mache dich zuo eineme hêrren
10,825 daȥ dû wærlîche
rihtes alle rômeſke rîche.'
Dô wart Jûliân
des leiden vâlandes man:
er tet al daȥ er in lêrte.
10,830 von gote er ſich kêrte.
der touſe er widerſagete.
den tiuvel er zuo ſich ladete.
Mercûrium kôs er ime ze hêrren.
er virlôs ſîn beide lîp unde ſêle.

10,835 **N**û virnemet waȥ ich iu ſage:
dannen ubir vierzehen tage,
dô der mære keiſer virſchiet,

---

24 𝔅 gemache; 𝔥 (:) uil here, 𝔚 Ich fȩge dir michel ere, 𝔚2 Dv wirdeſt an ſolh here; 𝔖 zu einen heren, 𝔅 ze aim herren, *usw.*, 𝔚o+*WIKZ* herren: An aller ſlahte werren.

25 𝔚o D. di w., 𝔚 Ich mache dich (*sich vor. Z.*) w.

26 𝔥 Berichteſ alle romeſke r., 𝔅 eiliv romiſchen, 𝔚2 elleu Romiſcheu; 𝔚o+*WIKZ* R. römiſche(s *W*) riche; 𝔚 Gewaltig in dem riche.

27 𝔚𝔚2+Z Sa; 𝔚o Do w. dez J.; 𝔚 *setzt zu* Widerſage der chriſtenheit: Er ſprach des hin ich bereit. Dv mvſe werden min man: So la mich daz ſie getan.

28 *h* leides, *K* Des valandeſ m., 𝔚o+*WIZ* Des tievels m.; 𝔚 Do liez in der Valant: Sin man wart er ze hant.

29 𝔥 Vñ tet alſe er; 𝔐 aliez daz, 𝔚2+𝔚o+*WIKZ* E. t. ſwaz; 𝔚 *fällt aus* 10829—34.

30 𝔐 ſich do ch., 𝔚o+*WIKZ* er do k.

31 *h* Dem touſſe = *K* Dem tŏſ, *I* Dē tauf, *Z* Den t.; *Z* do w.

32 *h* ſich zu, 𝔐 zu im; 𝔚o Dez waz der tievel vil gemeit (: widerſeit), *WIKZ* Des tievels was er gemeit.

33 𝔥 *fehlt* im, 𝔐 er ze einem h., 𝔚𝔚2 Mercurius wart ſin herre, 𝔚o +*WIKZ* Mercurium minnte er ſere.

34 𝔥 Deſ uirloſ er l. uñ ſ.; 𝔅 ſin, 𝔖 ſint, 𝔐*h* *fehlts*; 𝔅 haide, 𝔖*h* heide, 𝔐 paidiv; 𝔚o+*WIKZ* Er v. im ſit l. u. ere, 𝔚𝔚2 Er v. im ſei u. ere.

35 𝔐 merchet, *h* merckent; 𝔥 daz, Z dz; 𝔚 Ez iſt war waz (10836 : 35); 𝔐 Nv m. reht ditz liet (:).

36 𝔚 *fehlt* Dannen; 𝔚o+*WIZ* Dar nach; 𝔐 *fällt aus.*

37 𝔅 der merære ch., *h* d. mere k., 𝔚2 mær, 𝔚 Der riche ch. v., 𝔚o +*WIKZ* D. k. v.; 𝔥𝔐𝔖 *fehlt* mære. *Constantinus ist gemeint.*

der leide tiuvel Rômæren riet,
er vlouc von manne ze manne,
er ſprach 'nu entwâlit niht langer,
irwelit iu Jûliânum ze hêrren:
er kan iuch wol gelêren.
er gezimit wol rômiſken riche.'
Sie wânden alle wærliche,
ez wære einis engelis ſtimme:
die rede begonden ſie harte minnen;
ez kôm' in von dem heiligin geiſte,
des virſâhen ſie ſich allir meiſte.
Rômære niht langer netwelten,
Jûliânum ſie irwelten.
ſie kuren in ze ribtære.
daz gerou ſie ſît vil ſêre.
Jûliânus gebôt den kameræren

---

38 Ⓗ D' tiuel; Ⓢ leidighe, *h* leide, Ⓑ laide (*fehlt* Wo+*WIKZ*+Ⓑ), Ⓑ2 maer; *h*+Z den r. r.; Ⓜ *fällt aus* (*sieh folg. Z.*).

39 Ⓗ nloic, Ⓑ uloc, *h* flug, *usw.*; Ⓜ Der lievel fur v. m. ze m.; Ⓑ *fällt* 10839—48 *aus*.

40 Ⓗ Er ſp^{a}ch enheilet; Ⓜ *fehlt* nu; *h* ir nit lange, Ⓑ2 lange; Wo+*WIKZ* Er ſpr. erweli (= er wolte *W*) Julian.

41 Ⓑ Rewelt, *h* Ir erweient; ⒽⓂ*h* *fehlt* iu; Wo+*WIKZ* *fehlt* 10841 : 42.

42 Ⓜ Der; Ⓗ nh, Ⓑ iv; Ⓢ leren.

43 Wo+*WIKZ* Ze römiſchem r.; Ⓗ Romiſkē riche.

44 Ⓗ wand e, Ⓢ wonden, Ⓜ wonten.

45 Ⓑ2 ein; Wo+*WIKZ* ſtimme da (:).

46 Ⓗ ſie minne, Ⓑ2 Deu red wax in ane minne; Wo+*WIKZ* Die r. minneten ſie ſn.

47 Ⓗ kom, Ⓑ chŏem, *K* Si kŏme; Ⓜ+Wo+*WIKZ* *fehlt* in.

48 Ⓗ Def wanden ſie al meiſte, Ⓑ alre maiſte; Ⓢ verſoghen; Wo+*WIKZ* wanten.

49 Ⓢ entwelten [10849—52 *fehlt allen, außer* ⒽⓈ, *während* Wo+*WIKZ oben V.* 10658^{ab} *einschieben zu müßen glaubten*]; Ⓑ (*s.* 10839) Dax ſie zeſame qvamen: Vnd Jvlianvm namen Ze einem ribtære: Daz wart in dar nach ſwære. Wan do er den gewalt gewan.

51 Ⓢ Se irkoren en xo richtere vnde xo here.

52 Ⓢ It gheru ſe ſint alle vil fere (Ⓗ *fehlt* alle vil).

53 Ⓗ kemer'en, Ⓑ chameren; Ⓑ *fällt aus* 10853—56; Wo+*WIKZ* Der keiſer Julian do (*fehlt I*) gebot: Den kameræran an den tot.

daȥ ſie daȥ abgot ûȥ der Tiver næmen
unde gehôheten iȥ widir an ſine ſtat,
die bî der heidenſcheſte im ze êren geworht wart.
er nelie ze Rôme wip noch man,
ſie muoſen alle dâ hin vor gân
dem tiuvele opheren unde ane beten.
dô wart ze Rôme in der ſtete
michil wuoſt unde nôt.
der vurſten wart vil gemarterôt.
Zwêne riche herzogen dâ wâren,
die nemohte der ubele Jûliân
nie des betwingen,
daȥ ſie dehein opher dar vor wolden bringen.

---

54 ℌ den (*sieh folg. Z.*); 𝔚2 Daz ſi daz iht verhærn (*sieh ff. Z.*); 𝔅 tieuer; 𝔚o+*WIKZ* Daz ſi Mercurlö (= -il 𝔚o) phlægen Und in uz der Tiver wægen, 𝔚2 *fällt aus* (*sieh folg. Z.*).

55 ℌ Vñ gehoetē iz a. ſ. ſt., 𝔖 Vnde ghehogheten; 𝔚o+*WIKZ* U. ſatzten in w., 𝔚2 Si ſatztin Mercurium a. d. ſt.

56 ℌ Die, 𝔐 Di im b. d. h. berait w., ℌ𝔖 im geworht w., 𝔅 in ze eren gew. w., 𝔚2 Deu h. den heiden im ze eren gew. w.; *h* Als es hy den heiden vor gew. w.; 𝔚o+*WIKZ* Etlich ander(r 𝔚o, + er *W*) ouch des hat.

57 𝔅 Er ne il, 𝔚2 Ern lie, *usw.*; 𝔚o weder w. n. m.; ℌ noh.

58 𝔅 Sine m., 𝔖 Si alle moſten; ℌ a. uor in, 𝔐 hin fur, 𝔚o+𝔚o*pr.* +*WIKZ*+𝔚2 da hin gan.

59 ℌ off'en uñ anehete; 𝔅 anhetten, 𝔚o vnd in anpetten.

60 ℌ Iz w. ce; 𝔚 *sieh folg. Z.*; 𝔚o+*WIKZ* Der tievel was zuo im geweten (= gebeten 𝔚).

61 ℌ wuſt, 𝔅 wôſt, 𝔖 wopht, *h* wuſſ, 𝔚2 wûſ, 𝔐 wuſſen; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚o*pr.* In Rom wart wuoſ(en *IZ*) unde not, 𝔚o In der ſtat wart groze not.

62 *h* gemartert [*h bricht ab*]; 𝔚o+*WIKZ* Ir gnuoc lac (= l. g. 𝔚o, l. vil 𝔚o*pr.*) an der (= lagent von *K*) marter tot; 𝔚 Do wurden do gemarterot + Die waren gotes holden: Die im niht volgen wolden.

63 𝔚o+*WIKZ* Zw. vürſten da waren, 𝔚𝔚2 Da waren zwene herzogen (+ rich 𝔚2, Edel und wol gezogen 𝔚).

64 𝔚2 Di enmohten Julian wærleich; 𝔚 *sieh vor. u. folg. Z.*; 𝔚o+*WIKZ* (:) Der wolt der keiſer varen.

65 𝔚 Die enmohte er niht betw.; 𝔖 Nicht betw.; 𝔚o+*WIKZ* Sinem (= Sinē *I*, Seinen *Z*+𝔚o) got wolter ſi (= ſiz *K*) twingen.

66 ℌ D. ſie im offer w. br., 𝔚2 ir o. da vor, 𝔖 ienich offer; 𝔐 *fehlt* vor; 𝔚 *fehlt* ir o. da v. (+ Ir opfer fore daz abgot: In half gehet noch gebot); 𝔚o+*WIKZ* Ir (= Vnd ir *Z*) opher im hr.

dô sante er einen sinen man
geheizen Têrentiân
zuo den zwein hêrren.
er hiez sie biten unde vlêhen
daz sie Mercûrium anebetten,
die wile daz er lebete;
er habete sie mit êren,
er gemachete sie ze hêrren
nâch sines selbes krône:
sô lebeten sie immir schône,
gebuten ubir lant unde ubir scaz;
unde virspræchen sie abir daz,
er benæme in lip unde êre.'
alsô inbôt er den hêrren.
Paulus unde Jôhannes
die irvrouweten sich des:

---

67 Ϙ *fehlt* einen; Wo+*WIKZ* Er s. in einen s. m.; W Terentiannm sande er dar (:).
68 M waz er, Z Der was; S teraneian; W Seinen boten svnderbar.
69 B Ze; Wo+*WIKZ* Der sprach zun d. h.; W *sich folg.* Z.
70 Ϙ Er h. in sere ulehen; W2 *bloß* Er b. sî biten; Wo+*WIKZ* Was in daz möhte werren; W Vnd hiez sî biten sere (10870 – 72).
71 S anebetten, *K* an bâlten, *usw.*; W2 *sich* 10873, W *dergl.*
72 M+Wo+*WIKZ* Die wile daz (d. *fehlt* Wo) si lebten; W W2 *sich folg.* Z.
73 M biet; W Si hetens immer ere, W2 Si schniten seinen got eren; Wo+*WIKZ* *sich folg.* Z.
74 S machte, W2 mahte; Wo+*WIKZ* Er wolte sî (+ ze einen Wo) herren machen: Er kunde ouch daz wol (= w. d. Z) sachen (= bes. Wo+*KZ*); W (10874 – 80) Wæren si im willich des (:).
75 ϘS sinef s.; Wo+*WIKZ* Daz si nach im die krone.
76 Wo+*WIKZ* Trüegen alsô (= alle *I*) schone; W2 schone + Vnd vmb ir heil anbeten: Die weil daz si lebten (*sich* 10872), Er habte si mit eren (= 10873).
77 Ϙ Sie g., Wo+*WIKZ* Und geb. über ellu lant.
78 S Vnde vorsprechc; ϘM *fehlt* aber, W3 *fehlt* si; Wo+*WIKZ* Versprâ si d. (+ mit Z) ze hant.
79 Wo+*WIKZ* Nim ich (i. *fehlt* Wo) in den lip (:).
80 S ghebot; W2 in der h.; Wo+*WIKZ* Beidiu kint unde wip.
81 Ϙ uñ, B und, *usw.*
82 Ϙ irurôweten, B refrôeten, W2 ervrouten; S Wol verstunden si s. des (*sich* 10898); *WIKZ* Den boten antwurten sus = Wo Die ant-

'wir ſagen dir, Tê r e n t iâ n e,
wir newerden dînem hêrren J û l i â n e
nimmir undirtân.
wir wollen den ze hêrren hân,
der himel unde erde inbore hât,
in des gwalt nû ſtât
bêde lîp unde tôt.
er dolde ſelbe martir unde nôt
daz er irlôſte unſich.
von diu iſt vil billich
daz ime ſine holden
mit martere nâch volgen,
mit wîze unde mit getwange.'
wolde got, wære iz nû ubir uns irgangen.'
P a u l u s unde J ô h a n n e s

---

wurien den polen ſuſt; W (10881—99) Hiezen die ſelben herzogen: Si ſprachen ſo wær wir betrogen. Wirn rêchen waz ir vns tût (:).

83 G dich; Wo+*WIKZ* Terencian (:).

84 ΦW ne w., G en w.; Wo+*WIKZ* W. w. dem kelfer J.

85 Wo Forbaz nimmer vndertan = *WIKZ* Nimmer (= Nit me Z) vürbaz undertan.

86 Wo haben.

87 W e r e enpore, G enpore, Φ inpore, M enbor, *usw.*; Wo geſchaffen; G h a l t.

88 Z hand, W2 ouch ſt., Wo+*WIKZ* ez allez ſtat.

89 Φ Bede, W Baide, G Beide, W2 Belden, *WIKZ* Beldiu; MWo+*WIKZ* leben.

90 Φ Mit sinr grozzē marteif not, W *fehlt*, G Er dolte ſelbe marter vnde not, M Er wart durch vns gemarterot, W2 In erwante dehein not, Wo+*WIKZ* Des (= Ez *WKZ*) wanie in (= ſi *I*) dehein not.

91 W2 Ern erloſt im ſich, M Der erloſt v n s ſich, W erloſte unsich, G vnſich, Wo+*WIKZ* Er erloſte (= looſte *WIKZ*) uns lobelich.

92 M+*I* Da von, G W e n deme l. b., Z Vnd darvmb, Wo iſt ez b., *WIKZ*+W2 i. b.

93 W2 Daz wir im vil unerbolgen.

94 M M. der; G na; Wo n. v. ſolden = *K*.

95 W2 getwangen, *K* M. w. ſi getwangen, Wo M. w. ſein gevangen, *WIZ* M. w. (= pêine Z) wurden ſi gev. (= bef. Z).

96 M *fehlt* nu = *WIKZ*; G W. g. uber vns weret nu irganghen, W2 W. g. wær nv vmb v^ns erg., M vmb vns erg.

97 Φ uñ, W und; Wo+*WIKZ* J. u. Paulus (:); W2 *fällt* 10897—99 *aus*.

wol virſtuonden ſie ſich des
daz ſie zuo dem gotis riche ſolden varn.
dô hiezen die vil heiligen man
ir guot teilen
undir alle die gemeine,
die iz durch got nemen wolden
unde is zuo ir nôte bedorften.
Der kunic vil grimme
hiez ſie vur ſich gwinnen.
zuo dem allir êrſten begonde er in vlêhen:
er ſprach zuo den hêtren
'behaldet iuwir êre und iuwirn lîp,
lât ſô bôſen ſtrît.
betet an Mercûrium;

---

98 M Vil wol; Wo+*WIKZ* Verſtuonden ez alſus.
99 Wo+*WIKZ* ze himel ſ. (= wolten Z) varn (:).
10,900 M die h. gotes parn; Wo+*WIKZ* (:) Si hiezen ſich da gegen (= gein Wo, gen *I*, zů Z) bewarn; W *sich* 10903; B Do teilten die gemeine (10900 – 2*I*).
1 M alles tailen; Wo+*WIKZ* *sich folg.* Z.; W? Swaz ſi gůtes mohten han, W Si namen allez ir gůt.
2 Ḥ Vñ alle ir g., G Vnder alle de gh., M U. a. dl g., Wo+*WIKZ* Si teilten ir guot gemeine; W Daz teilten ſi vnder dl armen, W? Tailn den reichen vnd den armen: W? Daz gůt begůnd ſi nht erbarmen, W Die liezen ſi ſich erbarmen.
3 WW? Diez; G wolden nemen; W? *fehlt* got.
4 M iz, BGWo ſin, *WIKZ* Und (+ die Z, Die *I*) es bed. ſ. = Wo; G zo irer note; M haben ſ.; W? Den gabens die zwen gotes holden, W Die waren gotes holden.
5 Wo+*WIKZ* Der künec (= kaiſer *K*) do (do *fehlt I*) in unſinnen; WW? Do h. d. k. Julian (:).
6 B im nôr tich, G ſi ſich ime; M(+*T*) bringen; WW? (:) Die herren vůr bringen ſan.
7 Ḥ Zů erſt, M Ze alrerſt, WW? Des erſten; B er flegen, G begunde lehen, M er ſi flegen = WW? ſi vlehen; Wo+*WIKZ* Vlehen (= Vaſt bitten Z) er ſi began.
8 ḤB zu; Wo+*WIKZ* Er ſpr. volget mir dar an; WW? Er bot in eigen und leben (10908 – 10).
9 Ḥ uwir ... uwirn; Wo+*WIKZ* Habt (= Behalt *I*) iuwer ere an dirre (= diſer Wo) zit.
10 G Latet, Ḥ Vñ lat, M+Wo+*WIKZ* Lat varn, M ſolhen ſtrit.
11 WW? *sich folg.* Z.

ich gibe iu michiln rîchtuom;
ich habe iuch immir mit êren.'
Dô antwurten ime die hêrren
Paulus unde Jôhannes,
fie fprâchen 'michil wundir nimet uns des
daz du uobes den vâlant,
den menniſken hant
mac zebrechen unde virbrennen
unde des muoz virhengen.
wirfet man dînen got in den miſt,
in nehilfet nichein ſîn liſt
daz er dar immer ûz kome,
ime nebelfe menniſken hant dâ von.
daz hâſt dû dir irwelt ze hêrren.

---

12 BS michelen, Wo+*WIKZ* grozen; WW2 Und vil (v. *fehlt* W) m. r.: Daz ſi heten ane (= a. h. W) Mercurium.
13 M+*WK* han; B iv; *I fehlt*; WW2 *fehlt* 10913—14.
14 H *fehlt* im; Wo Sprach der cheyſer here.
15 H uñ, B und, *usw.*; Wo+*WIKZ* J. u. Paulus (:).
16 H *fehlt* Si ſpr., M Di ſpr., W Spr. vns w. fere dez, W2 Vns erwundert ſpr. ſi dez; Wo+*WIKZ* Antwurten dem keiſer (= D. k. a. *IK*, D. k. jn fölicher form Z) ſus.
17 H uhes, B ubeſt, MS vbeſt, Wo+*WIKZ* volgeſt dem, WW2 Daz (= Sit W) du niht (n. *fehlt* W) rehte ſinne haſt.
18 Wo+*WIKZ* Den des m. h., WWo Daz du dich an die gote laſt, Die beide ſtummen ſint und blint (= bl. vnd ſtvmmen W) ſint; Dar an dünkeſt(v W2) uns ein kint.
19 Wo Wnl mach gepr., S hrechen vnde brennen, *WIKZ* M. hr. br. twengen (= zw. Z), WW2 Wilu ſi hrennen oder hrechen.
20 H mûz er; WW2 Dazu kunnen ſi niht gerechen.
21 Wo+*WIKZ* den g. In einen m, W2 Werden ſi geworfen in ein m., W La ſie werfen in einen m.
22 B Im ne h., S In en h. nein ſ. l., M In h. deh. ſ. l. = Wo+*WIKZ*; W Sie frvmt dehelnrſlahte i., W2 Mit enheinrſlaht l.
22 B D. er der i., MS immer dar uz, Wo+*WIKZ* D. er da von immer (= nimmer *WIZ*) kumt; W2 En mugen ſi nimmer dannen chomen, W Daz ſi mvgen d. ch.
24 B menniſce, S miſche (*ohne* haut); B der non; Wo+*WIKZ* Si mugen geſchaden (= ſch. W) noch gevrumen Weder manne noch wibe: An (+ der W2) ſele noch an (+ dem W2) libe, Ez ſi dir liep oder zorn (10924—31).
25 M Den h.; S dſch; Wo+*WIKZ* Dem (= Den *IZ*) got haſtu verjeben (= vergohen *K*).

waz ſol din her nâch werden,
ſô dîn ſêle brinnit in der helle,
die dâ immer mêr wellet?
dâ gît dir der Satanât,
des er dort gnuoc hât,
alſe dû ime hie wol hâſt gedienôt.
leidir dû biſt êwecliche tôt.
wir gelouben an den vater unde an den ſun
unde an den heiligen ſpiritum ſanctum,
daz daz ein wâre gotheit iſt.
dîn drouwe iſt uns der minniſt.'
Sân an den worte
der kunic zurnde harte.
er hiez die heiligen man
mit hagenen unde mit dornen anflân,

---

26 M Welich rat ſol; Wo+*WIKZ* dir; S hir nach; Wo+*WIKZ* geſchehen.
27 Wo+*WIKZ* *fehlt* 10927 : 28.
28 h Die i.; B wallet.
29 S Dat; h sathanat, B ſathnat; M Senat; Wo+*WIKZ* Der Satan gît dir allen (= grozen *K*) rat.
30 Wo Daz; M dar (*d. übr.* durt); S ghenot.
31 h *fehlt* hie, M *fehlt* wol; Wo+*WIKZ* Im enpholhen (= den. Z) biſt.
32 B ewecliehen; WW2 (:) Du biſt ewecliche verlurn. Die helle muoſt du buwen (:).
33 WW2 W. gel. mit gunten triuwen An d. v. u. a. d. ſun; Wo+*WIKZ* Unſer gloube der iſt vrum: An den vater ſanctum.
34 M Vnd den; S *fehlt* heiligen; Wo+*WIKZ* An d. ſ. (+ vnd Wo) a. d. h. geiſt: Der iſt der criſten vollciſt.
35 S Daz der; h war, BM wariv; Wo+*WIKZ* Unde ein wariu gotheit iſt; WW2 Daz di drî namen (= di gnende W2) e. wariu gotheit (= warer got W) iſt.
36 BM+WW2 dro, hS drowe; h d' minniſt, B alzoges der miniſt, S aller miniſt, WW2 diu minniſt, M D. dro fu'rht wir aller minniſt, Wo +*WIKZ* als ein miſt.
37 BSM+W Sa, h Dan, W2 Schier; h den; Wo+*WIKZ* *sich folg.* Z.
38 M zûrnde, B zornde, S zornte, M erzu'rnt ho'rte; WW2 Do (= Als W2) daz der künec erhorte; Wo+*WIKZ* Der keiſer tobenden zorn gewan.
39 B heilige; Wo den, *K* die zwene h.
40 hB hagenen, M hagen, S *fehlt diese* Z.; hM anflan, B anflahen; WW2 Mit dornen flahen an, Wo+*WIKZ* Mit hagen (= *K* haguen,

mit krouwelen vil wahſen
hût unde vleiſc abe kratzen.
ir martere wart vil grôz.
ſie ſint dâ ze himele der engele genôz.
ſie heizent zwei kerzenſtal.
den engelen ſchînent ſie ubir al.
daz buoch hât uns von in gezalt,
ſie habent dâ zehimele weteres gewalt.
ſie mugen uns an dem libe und an der ſêle wol intbinden
von allen unſen ſunden.'
Dô rach unſir trehtîn
die vil lieben ſcalke ſîn.
Jâ gebôt der gotis widerwart
hin zuo Kriechin eine herevart.
er vazzete ſich ubir mere

---

haugken Z, hangden *T*) unkh mit dornen (= *I* M. ſtarchen hage dornen): Slahen hinden und vornen.

41 Ϙ M. crowelen uil waffen, B M. crôelen uil waffen, G M. krowelen vil vaffen, M M. chreulen vil wachſen; WW2+Wo+*WIKZ fehlt* 10941 : 42.

42 M Di h. v. daz vl. ab chraizen, G abe craffen, B aliez abecrazzen.

43 B martir.

44 ϘM *fehlt* da, Wo+*WIKZ*+WW2 Si ſ. der e. genoz.

45 W ſint; Ϙ kerceaſtal = M+B chertzenſtal, B kerzeſtal, G zweine kerieſtal; W2 zwei leuchtendiv k., Wo Si h. lewhtent cherſtal = *WIKZ* S. h. liuhtendiu kerzeſtal (= *T* Sie halſzen Lucernen von Chriſtall).

46 Z Den engel, *I* Dē engel, B livchtens, *IKZ* liuhtent ſie; M *fehlt* ſi.

47 Wo+*WIKZ* Und hat (= Vnſ hant *K*) d. h. v. in gez.

48 B hant; ϘM+*IK fehlt* da, G dar; Ϙ+*IZ* des w. g.

49 B anſich; WW2 Si m. uns von ſünden wol (= v. ſ. vns W) wol enb., M Müge wir ir (ir *fehlt I*) gnade finden: Si mogen vns wol enbinden.

50 Ϙ unſen, G ai vnſen, B allen unſern; Wo+*WIKZ sieh vor.* Z.; WW2 Als wirz an den buochen vinden. [G *steht am Rande* Terencianus heru dat he ſe flaghen hatte, wart criſten, he ſeref ok ire paſſionem.]

51 W Nv; M mein tra'blein.

52 ϘBG ſcalke, M diener, WW2 holden; Wo+*WIKZ* Die lieben marterære ſin.

53 Wo Do, *WIKZ* Ez.

54 Ϙ+W *fehlt* Hin; *K* Gen.

55 B uazie, M vaſt, Wo+*WIKZ* ruſte, W bereite, W2 gewandet.

mit eineme kreftigen here.
alſe er ze Kriechin quam in daz lant,
ein klôſter er bi dem wege vant.
der hunger twanc die Rômære ſêre.
der kunic ſante zuo dem hêrren,
der des klôſters meiſter wære,
daz er im ſchiere ſpiſe gæbe.
Bâſilius was der heilige hêrre geheizen.
er nemohte niht geleiſten,
alſe der kunic dar gebôt,
wan viunf girſtîne brôt.
dar ubir ſpraeh er ſînen ſegen.
er hiez ſie einen bruoder nemen
unde hiez ſie vur den kunie tragen.
er gebôt im bi der heiligen gehôrſam

---

56 B nim chreftigem, M chreftigem.
57 B *Absatz*; W chom ze chr., Wo+*WIZ* Ze Kr. kom er, Z Do er ze kr.
58 W bi d. w. er v., *K* an den wâge v.
59 H *fehlt* fere; Wo+*WIKZ* D. h. (= chunich Wo: *sieh folg.* Z.) tw. ſi fere.
60 B dē, MS dem, H den; Wo+*WIKZ* Er enbot dem abte here; Wo +*WIKZ* (10960—62) Der gotes vient Julian: Ze dem abte ſante er ſan.
61 Wo+*WIKZ* Swer meiſter da wære; WW2 *ſieh vor.* Z.
62 M *fehlt* im; H ſpiſe ſchire; Wo+*WIKZ* Daz im der ſpiſe bære (= gebe Z); WW2 Spiſe wære im not: Daz er im ſante win (= w. ſant *W*) und brot.
63 Wo B. biez der abt her, *WIKZ* B. d. a. hiez; WW2 Daz buoch ſant uns alſus: D. a. biez Baſilius.
64 M ſein nibt; Wo Zehant en liez nicht er, *WIKZ* Zehant er (+ des *IZ*) niht enliez; WW2 *fällt aus.*
65 S Alſo; Wo *fehlt* dar; M enbot = *WIKZ*; WW2 Er (= Der W2) tet als im der künec gebot.
66 H Wen, B Wane (*fehlt* Wo+*WIKZ*); H ſivaf, B Wane ſivnf; H girſtenine, S gherſtene, B girſtiniv, M gerſteiniv, Wo girſteiniv, *usw.*; WW2 Er ſante im vünf gerſtiniu br.
67 Wo+*WIKZ* einen ſegen; WW2 An der ſpiſe was im tiure (*für* 10967—82).
68 Wo+*WIKZ* Er hiez ir einen bruoder phlegen.
69 Wo+*WIKZ* Er h. ſi = M; S Heiz ſi in v. d. k. tr.
70 M in; S dem h. horſam; Wo+*WIKZ* Heimlichen unde niemen ſagen.

daȥ er nimmir irwunde,
unz er den kunic ſelben vunde.
Der bruoder tet dô durch nôt,
daȥ im ſin meiſter gehôt:
dié brôt er ûf huop;
vor den kunic er ſie truoc.
'intphâch, hêrre (ſprach er) diſe minne.
dâ bî maht dû dich virſinnen,
dir intbiutet unſer meiſter
unde mohte er iȥ wol geleiſten,
er diende dir nâch dînen kuniclîchen êren.
leidir wir nehaben in diſem klôſter ſpîſe niht mêre.'
Der kunic hieȥ den bruoder von im ſtrîchen.
er ſprach 'nû ſage dînem meiſter wærlîche,
alſe ich nû widir kêre,
ich mache ime diſe erde

---

71 ℌ D. er des n. irw., 𝔅 rewĕnde; 𝔖 irwunden, 𝔚o+*WIKZ* Daz (= Vnd daz *K*) er niht erwunde(n 𝔚o).
72 𝔅 ſelbe, 𝔖 ſilbe; ℌ𝔐𝔚o ſelben (*fehlt WIKZ*); *K* vinde.
73 𝔖 tete; 𝔐𝔖+𝔚o+*WIKZ fehlt* do.
74 *IZ* der m.
75 ℌ Die; 𝔚o+*WIKZ* Heimlichen gennoc.
76 ℌ Vor, 𝔅 Uor; 𝔚o Fur d. ch. tr.; Z Er ſie für d. k. tr.
77 𝔅 Enpha, 𝔖 Entfa, 𝔐 Entphah; 𝔖𝔐+𝔚o+*WIKZ fehlt* ſpr. er.
78 𝔐 dich wol; ℌ u'ſinne, 𝔚o+*WIKZ* Da bi du (du *fehlt WZ*) dich verſinne.
79 𝔖 Enbnde dich vnſe m.; 𝔚o+*WIKZ* Möhte wir iht mer han (= gehaben 𝔚o); ℌ intbûtet.
80 𝔅 Maht erz; 𝔚o Dez wær er dir vndertan = *IKZ* Ez (Daz *IZ*) wære dir (+ alleſ *K*) undertan, *W* Des wærn wir dir n.
81 𝔖 dich; ℌ dinē eren, 𝔐 mit eren, 𝔚o+*WIKZ* Er diende (= Wir dienen *W*, dient *K*) dir (d. *fehlt* 𝔚o+*W*) nach diner ere.
82 ℌ *fehlt* Leider; 𝔖 in vnſem cl. (*fehlt* 𝔐); 𝔅 niemer.
83 𝔐 Er h.; 𝔚o+*WIKZ* hiez in (= hiezzē *I*); ℌ ſt'che; 𝔚𝔚2 Als Julian der ungehiure Mit dem (= den 𝔚2) hoten daz brot ſach: Zorneclichen er do (= im zv 𝔚) ſprach.
84 𝔐 Nv ſag, ℌ Vñ ſ.; 𝔚o+*WIKZ* Er ſpr. ſag im wærlichen; 𝔅 dim m.; 𝔚𝔚2 Sage dinem m. hin wider (:).
85 𝔐+𝔚o+*WIKZ fehlt* nu; 𝔚𝔚2 (:) Ichn lige (= glig 𝔚2) dan (*fehlt* 𝔚) tot dar (= der 𝔚, da 𝔚2) nider.
86 ℌ *fehlt* im; 𝔖 diſſe; 𝔚o+*WIKZ* Ich vrume im unere, 𝔚𝔚2 Ich tuon (= getv̂n 𝔚) im vil ze leide: E ich von Kriechen (+ ze rom 𝔚2) ſcheide (10086—87).

daz ſie nimmir mêr nichein wuocher bringe.
daz habe im dirre minne.
ich gereche minen zorn:
ir habet alle ſamt den lîp virlorn.
alle diſe lantſcaft
newirt nimmir mêr berhaft.'
daz korn hiez er alliz abe mæen
unde ſalz an den acker ſæen.
alle ſine gebære wâren tobelich.
er was der kriſtenheite wuoterich.
Dô der bruoder widerſagete,
alſe er virnomen habete,
des kuniges zorn unde ſine drô,
ſie wurden harte unvrô.
ſie irquâmen vil harte.

---

87 Ⓗ *fehlt* mer nehein; Ⓜ *fehlt* debein; Ⓢ nein w. br.; Ⓦo+*WIKZ fehlt* 10087 : 88; ⓌⓌ² *ſieh vor. Z.*

88 Ⓗ D. h. er d. m., Ⓑ im dirre minnen, ⓂⓈ im dirre minne; ⓌⓌ² *fällt aus.*

89 ⒽⓈ gereche, ⒷⓂ gerich = Ⓦo+*WIKZ*+ⓌⓌ².

90 ⒽⓂ+Ⓦo+*WIKZ*+Ⓦ² *fehlt* ſamt; Ⓑ Ez mvz allez ſin verlorn.

91 Ⓗ Alle diſe l., Ⓦ² Alle diſen, Ⓑ Elliv diſe l., Ⓦo Eliv diſew, *usw.*; Ⓜ *fehlt* 10991 : 92; Ⓑ Swaz hat diſen l.

92 Ⓦo+*WIKZ* Muoz ſin unberhaft; Ⓑ Ich mach die erde vaberhaft, Ⓦ² Mach ich ſchier kvmberhaft.

93 Ⓜ Er h. in; Ⓦ² haiz ich, Ⓑ Ich heiz d. k., Ⓦo er in ab mæn; ⒽⓈ+Ⓑ+Ⓦo+*WIKZ fehlt* allez; Ⓗ abe mehen, Ⓜ ab ma˙n, *K* ab mâien, Ⓑ abmaigen, *usw.*

94 Ⓦo+*WIKZ* Daz ſalz, Ⓦ² Daz an d. a. ſ., Ⓑ Vnd d. a. mit ſalze ſ., Ⓜ Den aker mit ſaliz ſa˙n; Ⓗ ſeben, Ⓑ ſalen, *K* ſâlen, Ⓢ ſelen.

95 Ⓗ+Ⓑ *fehlt* Alle; Ⓜ waz, Ⓦo+*WIKZ* Sin gebærde was; Ⓢ tubeliſch, Ⓦ² touplich, Ⓑ ietliche.

96 Ⓦo+*WIKZ* der kriſten; Ⓜ der werlt.

97 Ⓦo+*WIKZ* Der br. (Z Dz d. br.); Ⓑ wider geſagete; Ⓦ² *fehlt* wider.

98 Ⓢ Alſo; Ⓜ geboret bet (: ſait), Ⓦ² hat; Ⓦo+*WIKZ* Niht er verdagete (= verzaget Ⓑ).

99 Ⓗ un ſine drô, Ⓑ unt ſin trô, Ⓦo+*WIKZ*+Ⓦ² ſin dro, Ⓢ vnde ſinen drû; Ⓑ vod dro.

11,000 Z werdeo; Ⓜ+*I* alle vnvro; Ⓑ Alle w. ſi vnfro.

1 Ⓑ rechomen, Ⓗ irquaſt, Ⓢ irquemen des v. h.; Ⓑ voderch.; Ⓦo+*WIKZ* Si erkomen voo der ſelbeo not (:).

dem tôde ſie dô warten.
in alleme dem klôſter
kômen ſie zuo dem untrôſte.
ſie ne gedâhten ze lebene nimmêre.
gote von himile bevulhen ſie alle ir ſêle.
Der guote ſente Bâſilius
der lide in unſir vrouwen ſente Mârien hûs.
ſin gemuote was im ſwære.
er viel nidir vor ir altâre.
er ſprach 'ô wol dû himeliſke kunegin,
ze gote ne mac uns nieman baz vrume ſin.
nû ſolt dû uns ſundegen wegen
unde gevriſte uns daz leben
vor dem gotis widerwarten.
er muowet uns alzoges ze harte.
dû truoge uns den in diſe werlt ze trôſte,

---

2 Des dodes, M ſi alle worten; WW2 leglicher (= Ir iegleich W2) dem tode warte; Wo+*WIKZ* (:) Si vorhten alle den (+bittern Wo) tot.
3 S alle dem; Wo+*WIKZ fehlt* 11003 : 4; WWo *fehlt* 11003 : 6.
5 B Si ged. ze lehen niemere, M ze dem leben nimere, S Se dachten zo lehene nicht mere = Wo+*WIKZ* (ged. *I*).
6 H Sie benûlhen gote ir ſ. = M enphulhen; S G. van h. bevelen ſe alle ire ſ., Wo+*WIKZ* Got enphulhen (= bef. Z) ſi ſich fere.
7 Z D. g. her ſ. b.
8 H D' gie in ſ. Merien hûs; MWo+*WIKZ* D. i. (+ baid Z) in u. vr. hus., W2 D. eilt in ſeiner vr. S. M. h., W Ilte in vnſer fr. hethûs.
9 S ſware; Wo+*WIKZ*+WW2 mnot.
10 HBS altare; Wo+*WIKZ* Er viel vûr den (= ir W) altære, W Er v. vor daz a., W2 Er ſvht ſein venig vor ir a.
11 H *fehlt* ô; *I* dir; W *fehlt* Er ſpr.
12 H Vnſ nemac niemâ baz nrûme ſin; S nu nimant; M+WW2 *fehlt* baz; W2 frumer, W bezer; Wo+*WIKZ* Uns mac nieman ſo (ſo *fehlt* Z) vrum ſin (= geſein Z).
13 H Dû ſolt unſ ſundegen w.; W Du ſolde vns; WW2 troſt geben, Wo+*WIKZ* Dinen troſt ſoltu uns (*fehlt* Wo) geben.
14 W Vnd friſteſt, S Vnde vriſte = *WIZ* (*K* Vnd gerûch vns vriſten d. l.) +Wo Vnd vriſt uns daz vnſer l.
15 H den (*fehlt IKZ*); W2 Von.
16 M Di mv'nt, WW2 mût, Wo mut, S moiet, *K* mûlet, W drot; B alzoges, S altôghes (*fehlt* H), M alle, W al, W2 gar, *KZ* vil (*fehlt WI*).
17 S Nv trughelin; HS+W+*WIKZ fehlt* in diſe werlt; Wo Den du trugd vns ze troſt; M in di w.

der uns von der helle irlôſte.
er iſt ſuoze unde guot.
er minnet alle dêmuot.
er iſt ſtarc unde ſælic.
er iſt heilic unde gnædic.
alliz reht er minnet.
der ſundære in vindet,
alſe er in ſuochet.
wie ſchiere er ſîn geruochet.
ſwie ſuntliche gevellet der man,
ſîn gnâde heizit in widir ûf ſtân.
er iſt daz vrône urſprinc.
er iſt beide vater unde kint,
er iſt der heilige geiſt dâ mitten inne.
er iſt die wâre gotis minne.
er iſt unſe zuovirſiht, er iſt unſe geloube.

---

18 𝔖 vs der h., *WIKZ*+𝔚 von (= vor *K*) helle; 𝔅 reloſte
19 𝔖 ſuſe; 𝔅 unt, 𝔓 uñ.
20 𝔚 Vnd m.; 𝔖 allen; 𝔓𝔖 demût, 𝔚𝔐𝔚o diemnot, *usw.*, 𝔚2 dômît.
21 𝔅 unt, 𝔓 uñ.
22 𝔐 Er iſt gvt v. iſt gn.; 𝔚 *fehlt* Er iſt; 𝔅 unt, 𝔓 uñ; 𝔚o+*WIKZ* Da hi iſt er gnædec; 𝔓 gnedig (: ſelic).
24 𝔖 en; 𝔚𝔚2 Swenn (= So 𝔚) d. ſ. zim ſinnet, 𝔚o+*WIKZ* Swer im niht entrinnet.
25 𝔚𝔚2 Als er (= Vnd 𝔚) in von herzen ſ., 𝔚o+*WIKZ* Als in der ſunder ſ.
26 𝔅 Wi ſcier, 𝔚 Vil ſch.; 𝔐 er in; 𝔓𝔖+*WIKZ*+𝔚𝔚2 ruochet, 𝔐 beruchet.
27 𝔖 We; 𝔐 ſv'ndechlich, *I* Svndich; 𝔚o+*WIKZ* vellet.
28 𝔖 heiz in, 𝔅 haiez; 𝔐 in ſchir auf ſt.; 𝔚 *fehlt* wider; 𝔚o+*WIKZ* in wiſet wider (= wider wiſet *IZ*, in *fehlt* Z) dan (= an *KZ*).
29 𝔚2 *fehlt* iſt; 𝔚𝔚2 der; 𝔚o+*WIKZ* Er minnet die bi im ſint.
30 𝔅 *fehlt* Er iſt; 𝔓 beide, 𝔅 baide, 𝔖 beite, *fehlt* 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔅 𝔚2; 𝔐 Er i. v. er iſt ch.; 𝔅 unt; 𝔚 Vater vnd ch. vber eliiv dinch = 𝔚2 Er iſt ...
31 𝔚𝔚2 Und d. h.; 𝔐 Er iſt vater vnd gaiſt da m. i.; 𝔖 dar; 𝔚o+*WIKZ* Er iſt der heilige geiſt: Der (= Er 𝔚o) træſtet uns allermeiſt. Da enmitten inne.
32 𝔓 die warē; 𝔚o+*WIKZ* iſt er (er *fehlt* 𝔚o+Z) diu ware minne.
33 𝔓 E. i. unſe zû virſicht e. i. geloube; 𝔖 vnſe ... vnſe, 𝔅 unſer ... unſer; 𝔐 Er i. z. vnd gel.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 33 – 36; 𝔚𝔚2 *ſieh* 34.

allir die im getrûwent,
11,035 der ist er anegenge unde ende.
himel unde erde ist in sinir gewelde.
ime nemac nieman widir stân.
nû irlôse uns von dem grimmen man,
daz er uns iht zestôre
11,040 unde dîn dienist hie iht geirre.
daz dingen wir an dich.
heilige maget, nû irlôse unsich.'
Der selbe kunic Jûliân
hiez einem vursten dâ vor daz houbet abeslân.
11,045 der was gote ein liebir man.
alse er daz virnam
daz der kunic was mit menige,

---

34 VS Alle di (S de), H All' die (*sieh* 33), M Aller der im g., WW2 Al die im getr.: Vil wol die gebuwent.

35 H D ist a. uñ e., V Der ist er, WW2 Den i. er, S Her i. der, M Er i. a.; V und; S aneghing vnde daz ende.

36 W *fehlt* und; H sint, W stent; M+WW2 hende.

37 S Ime m., W2 Im enm.; W niht; Wo+*WIKZ* Diner gotheit ich dich man.

38 V Nu relos; VMS grimmigen; Wo+*WIKZ* Herre erloese (= lôse *K*) uns v. d. argen m.

39 V unsich iht zestorte; Wo+*WIKZ* iht (= niht Wo+Z) zestoere hie (:).

40 HM U. din, V Din, S Den denst; S irre, M zeiu re; W Dinen schalch frowe erhore (Dein schatz himelischiv vrôde W2); Wo+*WIKZ* (:) Din dienst man (+ hie *K*) noch (= auch *Z*) ie begie.

41 W2 *fehlt* Daz; M ane; W kvneginne ane d.; Wo+*WIKZ* *fehlt* 41: 42.

42 H Heilige, V Hailige; H *fehlt* nu; M vns sich [*drunter steht* bta vgn sctm hasiliu liberauit].

43 W2 Der selb chv'nig wærlich, W Nv het ein herre wærliche, Wo+*WIKZ* Der keiser kerte zehant: In eines herzogen lant.

44 H einī, V ainem; S houet; WW2 (:) Het gehabt (= Gehabte W) ein vürsten (= kvnich W) riche; Wo+*WIKZ* *sieh* 43.

45 Wo Der was gehorsam got (:), *WIKZ* Der (+ selb *Z*) was got gehorsam.

46 V Als = W2; W Vnd do er; Wo (:) Als erz vernam vnd daz gepot, *WIKZ* Als er daz mære vernam.

47 Wo+*WIKZ* Der künec wær in daz (= sin *WIZ*) lant gerilen (·).

dô reit er im ingegene.
ſine hulde wolde er gwinnen
mit ſcatze odir mit gedinge.
der kunic ſprach, er neruochte ſîn niht ze man,
er newurde ſînem gote undirtân.
Der herzoge ſprach daz er des niht wolde tuon;
er gelouhte an den vater unde an den ſun,
den heiligen geiſt wolde er êren.
der kunic hiez den hêrren
marteren mit vlîze
mit maniger ſlahte wîze.
mit nicheinir ſlahte dingen
nemohten ſie in nie betwingen
in allen ſînen nôten,
daz er gotis virloukenôte.

---

48 M Do fur; W2 *fehlt* im; Wo+*WIKZ* (:) Gein im kerter (= Er chert gen im W) mit guoten ſiten.

49 M gern gewinnen.

50 HW ſcazze; M mit phennigen; Wo+*WIKZ* oder m. minnen, W nach ſinen ſinnen, W2 nach dez chv'nigs willen.

51 G en rochte, W2 ern; W2 zeim manne; Wo+*WIKZ* D. k. wolt ſin niht ze m.; W Do wold er im niht hvide lan: Ern wvrde ſinem got vndertan.

52 MWo Er wurd dann = Z; *WIKZ* gehorſam.

53 W nieue; H *fehlt* tûn; G her en weldes niht tûn, M er wolt ſin niht tvn; W2 Der h. dez niht wolde tvn, W Dez wolde d. herre niht tvn; Wo+*WIKZ* Der herzoge wider reite (= riete Z) daz: Der kûnic wart (= waz *K*) im gchaz.

54 W unt; WW2 Er ſprach er gel.; Wo+*WIKZ* Er ſpr. ich gelobe die (= an *K*) dri namen (:).

55 Wo+*WIKZ* (:) Der ich mich nimmer wil geſchamen.

56 Wo+*WIKZ* *ſieh* 57.

57 W Martcrero; Wo+*WIKZ* Der künic in martern hiez.

58 H In; W hande; Wo+*WIKZ* In manege wize (= peyne Z) er in ſtiez.

59 H nicheinen d. = Wo+*WIKZ*+W2 deheinen d.

60 H M. ſie in b. = W+Wo+*WIKZ* (*I* twingen); G En m.; W2 in nie b., M in niht b., G nicht bringen.

61 WW2 In aller ſiner note, Wo+*WIKZ* Daz er ez (ez *fehlt* Wo) tuon ſolte (= dolte Z) (:).

62 W verlo'nolc, G loghenote, W verlovgnote, W2 verlougnet, M nie verlaugente; Wo+*WIKZ* (:) Gotes (= Got *I*) er niht lougen (= verlaugen Z) wolte.

zu allir jungiſt hiez er im daz houbet abeſlân.
ſente Bâſilius hiez in in dem munſtere begraben,
wande er was vogit zuo der ſelben ſtete.
mit weinen unde mit gebete
maneten ſie got umbe ſine ſêle.
er iſt ein marterære hêre.
Mercûrius hiez er.
ſîn ſchilt unde ſîn ſper
wart in dem ſelben munſtere behalden.
er wart ein vurſte in deme lande.
durch gotis êre
wart gemarteret der heilige hêrre.
Des iniſt zwîvel nichein,
die himeliſke magt dô irſchein
dem guoten ſanctô Bâſiliô.
ſie ſprach offenliche zuo ime dô

---

63 M Er h. im d. h. abeſlan, M Da h. man im, W Do h. er imz, W² Ze jüngſt h. er imz; Wo+*WIKZ* Daz houbet man im abe fluoc (:); B abſlahen.

64 H+W *fehlt* Sancte, M+W²+*K fehlt* in, W *fehlt* in d. m.; S in daz m.; Wo+*WIKZ* (:) B. in daz m. in (= in in d. m. Wo) truoc; W begr. ſan.

65 B Want; H an, *fehlt* WW²; W *fehlt* ſelben; Wo+*WIKZ* Er w. v. ze d. ſ. ſtat (:).

66 B uni, H uñ; W² venig; Wo+*WIKZ* (:) M. w. (+ ir *K*) iegelicher bat.

67 WW² M. ſi g. immer mere, Wo+*WIKZ* Und m. g. umbe in ſere (= vil ſ. *K*).

68 M Wan er i., W² Nv iſt er; Wo vil her.

69 S heiſit.

70 H Sinen, BS+W Sin, M Sein, *usw.*; B unt (*ſieh* 11,101).

71 M *fehlt* ſelben; W W. i. d. m. beh. ſa (:), W² W. im beh. i. d. m. ſa (:), Wo+*WIKZ* In dem kloſter wart behalten.

72 M+W² *fehlt* ein; W Er w. i. d. l. ein v. (+ WW² da); S in den landen; Wo+*WIKZ* (:) Got ſol der ſele walten.

73 M D. di g. e., W Vnd d. die g. e.; Wo+*WIKZ fehlt* 73: 74.

74 H+W *fehlt* heilige.

75 B Deſen iſt, S Des eniſt, M Dez i.; S twinel nein.

76 H D. h. m. do irſch., B div reſcein, M di erſch.; Wo+*WIKZ fehlt* diu *oder* do; W Sant Marie div erſch.

77 W² D. g. herren ſant B.; S biaſio.

78 H *fehlt* zu im; B zu dem do; W Off. ſpr. ſie do; W² ſo.

'din gebet iſt in dem himele virnomen:
ich bin dir ze trôſte her komen.
dû maht wol vrô ſîn.
hiute irledeget dich ſelbe mîn trehtîn.
mit engiſten biſt dû bevangen.
got newil iz niht langer
virdulden nimmêre.'
vor liebe irweinde der heilige hêrre.
Sân an den ſtunden
unſir vrouwe ſanctâ Mârîâ karte ſich widir umbe.
ſie ſprach 'Mercûriê, lieber man,
dû ſolt ûz dem grabe ſtân.
rich den gotis anden
an ſînem vlande.
er iſt der rehte ſcol dîn.

---

79 Wo+*WIKZ* D. geh. iſt vernomen, W D. g. ze himel i. vern.
80 ϕMS+Wo+*WIKZ*+W *fehlt* her.
81 Wo geſein.
82 V relediget, W erlöſet; S dir; ϕ+WW? *fehlt* ſelbe; M Dich erledigt hivt m. tr., Wo+*WIKZ* Dich ledeget der ſun min.
83 V angiſten, S angeſten, M+W? angſten, W angſte; Wo+*WIKZ* Din angeſt iſt geheilet: Er iſt ouch (= doch *K*, = Der chunich iſt Wo) verteilet.
84 V Got ne wil iz langer; ϕ *fehlt* iz; S enwil iz lenger; M iz niht = W?; W *ſieh* 85; Wo+*WIKZ ſieh* 85.
85 ϕ nimmere, V nimere, SM niht mere; Wo+*WIKZ* Wir dulten ſie (= ſie Z) niht mere, W? Noh vriſten vurbaz mere, W Got wilz niht friſten mere.
86 S Van libe welnete, V rewainde; ϕ+WW? *fehlt* heilige; W V. frævden welnte; Wo+*WIKZ* Vor l. (= Von vrôuden *K*) weinte do (do *fehlt I*) d. h.
87 WS Sa = *WIKZ*; M ſelben ſtunden, *WIKZ* der ſelben ſtunt (:); WW? Als ichz an den buochen vernomen habe (:).
88 ϕ *fehlt* U. vr. *und* wider; V cherte; Wo+*WIKZ* (:) Sancta (*fehlt* Wo) Maria tet ſchiere (= mercurio Z) kunt, WW? (:) U. vr. kerte ſich (= gie W) zuo dem grabe.
89 M+W? vil l. m.
90 S dinem gr.; M gan; Wo+*WIKZ* Genc (= Ginch Wo, Ganc *K*) ſchier uz dem grabe dan.
91 *I* landen.
92 M+W+*WIK* ſinen vianden, Wo deinen veinden = Z.
93 V ſcoldin, S ſcole d., M der geſchol d., WW? d. rehte geſchol d.

ez wil ſelbe min trehtin
unde gebiutet dirz der heilige Criſt,
wande is allir der kriſtenheite nôtdurſt iſt.'
Alſe der irſlagen man
unſer vrouwen gebot virnam,
er ſtuont ûz dem ſarke.
er ilde vil ſtarke.
er begreif ſinen ſchilt unde ſin ſper.
ûf ein ros geſaz er.
er ilde in daz lant,
dâ er den kunic Jûliânum vant.
alſe in der kunic allir verriſt anſach,
zuo den Rômæren er ſprach
'ich geſihe Mércûrium dort her varn:
zwâre er wil mich ze tode irſlahen.'
die hêrren albiſunder

---

94 W *fehlt* ſelbe; Wo+*WIKZ* Ez w. (+ alſo *K*) der ſun min.
95 B Unt, Ḥ Vñ; G *fehlt* lz, Wo+*WIKZ*+W *fehlt* dirz; W der ware chr., *K* min ſv'n d. h. cr.; Ḥ gebûtet.
96 G Went; BGM+WW2 ſin; ḤM *fehlt* aller, G *fehlt* der; M+W2 durſt, W not; Wo+*WIKZ* Der criſtenheit es (= des *WZ*) not iſt.
97 GWo+*WKZ* Alſo, W Vnd als; B reſlagen, G irſlaghene; Wo Alſo do.
98 W Vnſers herren botſchaft, M potſchaft.
99 *K* vſ vz; W2 der ſarchen.
11,100 M Do eilt er, W Vnd ilte.
1 BG ſinen, G ſin, W2 ſein ſp. (*ſieh* 11,070); W Er begr. ſch. v. ſp.; Wo vnd auch ſein; B ſprer.
2 G+WW2+*I* ſaz, Z ſaſz; W orſe.
3 WW2 Und i.; Wo+*WIKZ* Er l. nach im l. d. l.
4 Ḥ+W *fehlt* d. k.; W2 Do er J. d. ch. v.; W Jvlianen, *I* Julian; *K* *fehlt* den.
5 B a. vereſt, G verneſt, *K* verroſt, Z von verren, W veriſt, W2 alrerſt; *WIKZ*+W ſach.
6 B Ze den romaren, M Ze ſinen; M+*WIKZ* er do; Wo Daz wort er ze Romern do ſpr., W Der kvnich ze R. ſpr.
7 BG ſihc, M ſieh, G ſe, Wo+*WIKZ*+W2 ſich, W ſiech; B dor her.
8 Ḥ *fehlt* Zware; G Vorwar; B öch mich; M *fehlt* ze tode; B ſlahan, G ſlan; Wo+*WIKZ* Er wil (w. *fehlt I*) ouch mich (= m. a. *K*) niht ſparn, WW2 Ich mac mich an niht bewarn.
9 ḤBG al biſunder, MWo+*WIKZ*+WW2 alle beſ.

nam michil wunder,
waz die rede wære.
iz dûhte ſie harte ſeltſæne.
iſ gewæſen ſie nâmen.
ſie ilden alle zuo dem kunige gâhen.
der kunic wart harte ubele gevar.
Mercûrius karte ingegen im dar.
nieman neweſſe wannen iz geſcach,
den kunic er durch den bûch ſtach.
Jûliânus viel nidir tôt.
dâ wart michil wuoſt unde nôt.
Rômære vluhen algemeine.
ſie liezen den kunic ligen eine.
ſîn lichame
(ſaget daz buoch zwâre)
wellet zuo Conſtantinôpole
in dem beche und in dem ſwevele.
dâ wonet er unz an den jungiſten tac,

---

10 M Dl nam, WW2+*WIKZ* Nam den, Wo Namen dez.
11 M Daz div; H die; Wo+*WIKZ sieh* 12.
12 M *fehlt* ſi, HWo+*WIKZ fehlt* harte; Wo+*WIKZ* Ez (= Er l) duhte ſi harte wandelbære (= wunderbære Wo+*K*): Waz diu rede wære, WW2 Uns duhte(n W) ſi do(ch W) niht ſwære.
13 H gewefen, B gewæffen, M gewa'ffen, E ghewaffene, WW2 gewafſen; Wo+*WIKZ sieh* 14.
14 H Zů d. kůnige ſie gahelen, Wo+*WIKZ* Romære begunden gahen: Zuo d. k. nahen, WW2 Und als ſi zem künege kamen.
15 H+W2 *fehlt* harte; Wo+*WIKZ* D. k. w. miſſevar; W vil miſſevar.
16 B kerte, *usw.*
17 HB ne weſſe; H wanne, W wenne, Wo+*WIKZ* wie ez.
18 *I* Dĕ chunige; W2 durch d. leip, W er ze tode ſt.
19 M lach dar n.; *IZ* da nider, B nieder.
20 H+Wo+*WIKZ fehlt* michel; W groze; M wuſ, Wo wůſ, *WIK* wuoſen, Z waſſen; Wo vnd auch n.; W lamer v. n.
21 B Romare; H ulůhen, S vloghen; B allefami, S allē famēt; W *fehlt* al.
22 SWo+*WIKZ*+W *fehlt* ligen; B da l. aine; Z allaine.
23 B lichname, *usw.*; W Ligen ſin lichnam; Wo+*WIKZ fehlt* 23—28.
24 B zeware, S vorware; W2 půch mer, W daz mære.
25 HS Wellet, B Wællet, W Wallet, W2 Vallet; B conſtehoble, W Konſtnopel (WW2 + in grozer [= grozziv W2] ſwære).
26 W in b. v. in ſw., H nů in ſw.; B unt.
27 H *fehlt* den; WW2 (Da arnt er manic übel, Die er an den criſten

daz iz nieman virwandelen nefol noch nemac.
Mercûrius karte wider zuo der ſtat.
er gie wider in ſin eigin grap.
daz grap louch ſich wider zuo.
des anderen morgenes vil vruo
dem abbate quam daz mære
daz Jûliânus irſlagen wære.
im nekonde abir nieman rehte geſagen,
wannen odir wie er wurde irſlagen,
unz iz im von gote iroffenet wart.
dô gie er ſcouwen daz grap.
daz ſper was alliz mit bluote berunnen.
michil lop ſie gote ſungen

begie. Unſer herre ſinen zorn lie Über lip und über ſele gan. Da lit (= lach W) der unwerde man +) Unz an den jungiſten tac.

28 Ф *fehlt* iz; B niemer; WW? Daz im daz n. verwandeln (= vercheren W) m., M D. im niem gehelfen ſol noh enmach, B ne ſ. n. ne m., G ſ. n. m.; Ф *fehlt* ne ſol noch ne; WW? D. im daz niemen verwandeln (= vercheren W) mac.

29 B cherte, *usw.*; M in di ſtat; W? M. wider zů (*d. i.* 29—31), W M. ehert heim wider (:), Wo+*WIKZ* M. k. heim wider (:).

30 Ф *fehlt* eigen; Wo+*WIKZ* (:) In daz grap leit er ſich nider, W (:) Er leit ſich in ſin grab nider.

31 B löch, M lauhi, W ſich wider lovchtet, G ſlous ſich, Wo+*WIKZ* zoch ſ.

32 *K* Zů dez; Ф+Wo+*WIKZ* *fehlt* vil; Ф urv (: zů).

33 B D. ahte chom ze m. = W?, G quamen de m., MWo+*WIKZ* komen mære, W Chome d. a. m.

34 B reſlagen.

35 W? Vnd ch., G Ime eneh.; Ф *fehlt* aber, ФMWo+*WIKZ*+WW? *fehlt* rehte.

36 Ф Wan abe er, G Wanne vnde wů, WW?+*WIKZ* Wie o. Wenne (= wan W?), Wo Wa o. wenn; Ф würde, G he were, M er wa'r; G gheſlaghen, B reſlagen.

37 Wo+*W*+W? *fehlt* ez; W geoffent.

38 M ſein gr.; WW? Er gie da er in dem grabe lae verſpart, Wo+*WIKZ* Da gieng er ſuochen uf der (= die *IK*) vart.

39 Ф *fehlt* alliez; Ф mite; Wo D. ſp. mit piůt waz ber., WW?+*WIKZ* D. (= Sin W) ſp. vant er (= waz *K*) mit bluote her. (= v'berr. *K*); G vmmerunnen, Ф berůnnen.

40 Wo+*WIKZ* Groz vreude (= lop *WIZ*) ſi gewunnen.

daz ſie irlôſet wâren
von dem ubelen Jûliânen.
ſie heten von im nôt unde arbeit.
ſînes tôdes irvrouwete ſich die criſtenheit.
Nû wer mohte die wundir alle hân getân
wen der den allir êriſten man
geſcuof von brôder erde
unde wil daz er abir ze nihte werde.
Jûliânus hete daz rîche vur wâr
rehte zwei jâr
unde viunf mânde mêre.
die tiuvele wîzegent ſîne ſêle.

---

41 B reinſet; Wo+*WIKZ* waren alſo (= ſn *K*); WW² Daz der (+ ſelb W²) himeliſche troſt Sie von Julianen hete erloſt.
42 S iuliane; Wo+*WIKZ* (:) Vnn dem keiſer Juliano.
43 M v. im-grnzz arb. = W, Wo+*WIKZ* v. im arb.
44 B refröete, S vrowete, M freut, W² vroute, W Sich frayte ſin; S auer ai de, B elliv div, M alle chr.; H+WW² *fehlt* all; Wo+*WIKZ* Des tndes vreute ſich diu cr.; H die.
45 H Der mnchte, Wo+*WIKZ* Wer; H die; S alle, *fehlt* HMWo+*WIKZ*; Wo+*WIKZ* gemacht han; WW² Daxn mnchte niemen han getan.
46 Wo+*WIKZ* Wan der (+ der Wo) geſchuof den erſten man.
47 B proder, HS broder, M brn'der = WW²+*IKZ*; Wo+*WIKZ* Von der brœden (= blnden Wo+*W*) erde.
48 Wo da aber er *ze* einer werd; W daz aber er; S *bricht hier ab* (89ᵈ).
49 H unr war, W zware.
50 H Nicht dan, W Niht mere niwan; *K* Recht zwelf iar.
51 H uivnf, B fivnf manode, Wo maneit, *usw.*; W *fehlt* Vnd.
52 *K* wiſgoten, Wo weiſeten, M choient, Z peinigeten; Wo*pr.* Tivſei enphiengen ſ. ſ.; *WIKZ* In ſere; W² Sein ſel vnd leip lepte immer mit ſere, W Leip vnd ſele lebte mit ſere.

Heraclius. *

Daz buoch kundet uns fus,
daz riche befaz Hêrâclius.
der gwan Rômæren michil êre
unde irnerte iedoch die fêle.
die wile er ze Rôme vogit was,
ein heidenfker kunic hiez Cosdras;
deme geriet der vâlant
daz er hiez wirken ubir fin lant
einen himel êrin.
vil gerne wolde er got fin.
dô hiez er mâlen darinne
die funnen unde die mæninne
ûz den karvunkeln,
von blie die wolken,

---

* ℌ (67b) Heraclius, *I* (38c) ERACLIVS, 𝔐 (84d) Von dem kunig Eraclio, *W* (38f) Vō chunig Eraclio, Z (223a) Von kayfer Eraklus; *K* 67a; 𝔚o *fehlt* 75c.d (*leer*), *ist aber etwas in* 𝔚opr. (17d); 𝔖 *von* 11,159 *an* (106a); 𝔚 *aber schaltet hier das ganze große Gedicht von* Olle *ein* (*sieh Beschreibung der Handschriften*).

53 𝔚2 fagt.

55 𝔚2 Der was ein wolbechert man: Romæren er groz er gewan; 𝔚opr.+*WIKZ* Romæren (= Den r. Z) er ere(n 𝔚o) gewan (:).

56 ℌ *fehlt*; 𝔐 doch zeiungft di f.; 𝔚o+*WIKZ* (:) Sin fele nerte doch der man; 𝔚 *sieh vor.* Z.

57 𝔐 Di weil vnd er; 𝔚o+*WIK* er da v. w.; 𝔚2 er khaifer w.

58 𝔙 haidenifker; 𝔐 E. k. der h. C.; *WIKZ fehlt* hiez; 𝔚opr. tofras.

59 𝔖 (*tritt ein*) Eme gb. ok; *I* riet; Z der pôfte y., 𝔚2 der leidig v.

60 ℌ wirken, 𝔙 wŏrchen, 𝔖 würchen, *usw.*, 𝔐 wurchen hiez.

61 *Alle* erin.

62 ℌ *fehlt* Vil; 𝔚o+*WIKZ* Selbe w. er g. f.

63 ℌ Er h. = 𝔙 Er h. dar inne malen; 𝔚2 da inne.

64 ℌ Die funnen, 𝔖𝔚o Die funnen, 𝔐 Di fvnne = *W* Die funne, 𝔚2 Den fvnnen, 𝔙+*WKZ* Den funnen; 𝔖 de manine, ℌ die meninne, 𝔙 di mæninne, 𝔚2+*IKZ* die m., *W* dev m., 𝔚o div menninne, 𝔐 den manen.

65 𝔙 Uzer, 𝔖 Vzer deme karwunkien, 𝔐 Avzzen karwnkeln, 𝔚o+*WIKZ* Uz dem karvunkel.

66 ℌ𝔖 blie, 𝔙 plien, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 bli, 𝔐 Vnd von piei; 𝔙 div, ℌ die = 𝔚2, 𝔖 de, 𝔐 di gewolchen, 𝔚o+*WIKZ* (:) wolken funkel.

ûz edelme geſteine
die ſternen vil kleine,
in zwiſken niun kôren
den regen in den rôren.
Nû ſagent uns ouch die buoch daz,
wie gewaldic er undir den heiden was.
den kriſten tet er michil herzeleit.
hin zuo Jerûſalêm er mit here reit.
daz heilige kriuze vuorte er dan,
dâ got ſelbe die marter leit an.
daz heilige grap wolde er zevuoren;
iedoch nemohte er iz niht geruoren,
wande iz im der gotis engil ſelbe werte.
die ſtat er alleſamt virherte.
vil lutzel darinne geuas,
daz nutze oder vrume was.
dâ geſcach vil grôz jâmer.

---

67 𝔙 Uzer, 𝔐 Avzzen edel geſtaine; 𝔊 ſteine.
68 *WIKZ*+𝔚𝔖 D. ſt. algemeine, 𝔚𝔬 Div ſterne gemein.
69 𝔊 nun, 𝔉 nûn, 𝔙𝔐 nivn, *usw.*; 𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚𝔖 Zwiſchen.
70 𝔚𝔖 Der.
71 𝔉𝔐 *fehlt* ouch; 𝔊 das b. d., 𝔚𝔖 Daz b. zeigt vns d., 𝔚𝔬+*WIKZ* Man ſagt als man (= v'ns *K*) an dem buoche (= den pûchen 𝔚𝔬, dc bûch *A*) las.
72 𝔉 *fehlt* ü. d. h.; 𝔚𝔬+*WIKZ* W. g. der heiden w., 𝔚𝔖 Vnder d. h. vil gewaltig koſdras waz.
73 𝔐 herizenlait, 𝔊 michele leit, 𝔚𝔬 grozziv l., *WIKZ*+𝔚𝔖 groz l.
74 𝔉𝔐𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚𝔖 *fehlt* Hin; *K* Gen J.; 𝔚𝔬+*WIKZ* m. h. er r.
75 𝔉 nûrte, 𝔙 vȏrt, *usw.*, 𝔊 vorderde.
76 𝔉𝔐𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚𝔖 *fehlt* ſelbe; 𝔚𝔬+*WIKZ* leit die m. (= bittern m. *Z*) an, 𝔐 m. an nam, 𝔚𝔖 wart gemarteri an.
77 𝔚𝔬 Das grab; 𝔙 er ȏch, 𝔊 her och; 𝔉 zenûrē (: gerûren).
78 𝔉 Er nem. iz, 𝔚𝔖 Ern mohts aber n. g., 𝔚𝔬+*WIKZ* Do mohte erz n. g., 𝔐 Do moht er nie geruren.
79 𝔐 ims d. heilig engel; 𝔉𝔐 *fehlt* ſelbe; 𝔚𝔬+*WIKZ* D. g. e. (= e. g. *W*) im w.
80 𝔉 *fehlt* alleſamt; 𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚𝔖 alle verh.; *I* verch'ie; 𝔚𝔬 *fehlt ein Blatt* (*zw.* 17. 18).
81 𝔚𝔖 Gar l. da iht genaz; *WIKZ fehlt* Vil; Z L. lewt zu Jeruſalem genaſz.
82 𝔐 frum oder nv'tze.
83 𝔉 geſcah; 𝔉 *fehlt* vil; 𝔐 grozzer; *WIKZ* Groz jamer da geſchach (:), 𝔚𝔖 *ſieh* 86.

die abir dâ genâren,
die riefen alle hin ze himele:
ſie klageten daz grôz unbilede.
Alle Rômære vereiſketen daz
daz Jerûſalêm verheret was,
ôwi wilch jâmer dô dâ wart
zuo Rôme ubir alle die ſtat.
Hêrâclius bete ze gote michile minne.
von himele ein ſtimme
ſprach im vorhtliche zuo
'ich ſage dir, kunic, wie dû tuo.
ile dû dich gerihten:
ein volcwic muoſt dû vehten
mit dem kunige Cosdrâ.
daz heilige kriuze gwin dû widir dâ,
des er got hât beroubôt.
daz gebiutet dir von himele der waltende got.'

---

84 *WIKZ* (:) Der ſchade in des (+ öch *K*) verjach; W2 Da wart der leut vil erſlageo.
85 Ф *fehlt* hin; M hiniz got; *WIKZ* Sie r. hin ze h. ſa; W *sieh* 86.
86 S vmbilde, M di grozzen not; *WIKZ* Sie kl. groz unb.; W2 Da begundeo romer clageo.
87 S Alſo; B romare fraiſeten, M vraiſchten, S vreſchten; W2 Do in daz mær geſagt wart, *WIKZ* Die brieve man ze Rome las.
88 S vorkerit, *WIKZ* zevüeret.
89 Ф Groz jamer da w., B O wi w. der l. do w., S O wi welk i. do da w., M O welh i. da w., *WIKZ* O wi welch j. da w., W2 (*sieh* 11,183) *fehlt bis* 11,204.
90 S al d. ſt.; *WIKZ* Sie ruſten eine hervart.
91 B *kein Absatz*; Ф *fehlt* michel; M groz; *WIKZ* H. h. ze gote troſt: Daz er von Coſdra wurde erlöſt.
92 *WIKZ* Ein ſtimme ſprach im zuo.
93 Ф uorchliche, B uorhliche, S vrothliche, M vorhtichlichen; *WIKZ* *sieh* 92.
94 S we du do.
95 M+*WIKZ* *fehlt* du; Ф gerihten, B gerehten = S+*WIK*, M berehten; Z Mache dich bald gerechten.
96 M ſoltu, *I* mâſte; *WIKZ* Eineo; Z kampff.
97 BS Miſſami.
98 M gewinſtu da; *WIK fehlt* heilige.
99 B habe; S berouet; *WIKZ* *fehlt* 11,199: 200.
11,200 Ф *fehlt* d. w.; B der waltinde, M wallent, S waldige.

Hêrâclius der tiurliche hêrre,
er netwalte dô niht mêre.
durch die vil grôȥe nôt
eine hervart er ſân gebôt
11,205 in der heiden lant.
er nam ſelbe den vanen in die hant
weiten unde gruone.
er was ein helit vil kuone,
alſe des tages wol wart ſchîn.
11,210 dô er die vîande ſîn
allir verriſt rîten ſach,
zuo den Rômæren er ſprach
'nû grîfet vaſte an die were.
ich wæne, der tiuvel ein michil here
11,215 hiute ſamt im welle
vuoren zuo der helle.
ir ſehet hie lîp unde tôt:
kumit iȥ uns an die nôt,

---

1 *WIKZ* Er. weinde (+ gar Z) ſere; 𝔚2 (1—4) Si ſchûfen ein hervart. Eraclius ſamt grozez her.
2 𝔐 Der; 𝔥 Er nebeitte n. m., *WIKZ* Er entw. n. m.
3 𝔐 *fehlt* vil; 𝔥𝔙 groze, 𝔖 groſe, 𝔐 grozzen = *WIKZ*.
4 𝔥𝔐+*WIKZ fehlt* ſa; 𝔖 ſo, 𝔙 ſa.
5 𝔖 heidenen; 𝔚2 Vnd vûr damit vber mer. Er chom ze perſia in daz lant: Da er der heiden vil vant, Die ſich ſatzten zewer: Er het geſamt ein michel her, Der gewaltig chûnig Kosdras, Der den criſten veint was (5—20).
6 𝔐 Den vanen nam er ſelb in di h.; *WIKZ fehlt* ſelbe.
7 𝔐 Der van waz; 𝔥 Weiten, *WIK* Weitin, 𝔐 waitein, 𝔙 Watten, Z Weyſzen, 𝔖 Wiz vnde gr.; 𝔙 unt.
8 𝔥 *fehlt* vil = *WIKZ*.
9 𝔐 Alſo wol an im wart ſchein, 𝔖 Alſo; 𝔥+Z wart wol; 𝔙 anſcin.
10 𝔖 viende = Z, *usw.*
11 𝔙 Alre uerreſt, *K* verroſt, 𝔖 verneſt; Z Alle von ferren.
12 *W* Ze r.; 𝔐+*WIKZ* er do ſpr.
13 Z war, *I* var.
14 Z ſchar.
15 𝔥+*WIKZ* mit im, 𝔐 mitſamt im; 𝔖 wille.
16 *WIKZ* V. hin ze (= in die *IK*, ze Z) helle.
17 𝔥 *fehlt*; *WIZ* Sehet hie leben u. t., *K* Sich ſchaidet hie lip vnd tot.
18 𝔖 *fehlt*; *K* K. aber ez.

der uns diſe hervart gebôt,
ich wæne er uns iht geſwichôt.'
Der kunic ûf ein hôhe trat,
einir ſtille er bat
'ô wol ir helede ſnelle,
ich ſage iu zuo einen biſpelle:
eine liute hiezen Hêbrêî,
dâ ſult ir hiute nemen hilede bî:
den zeigete got ein vil guot lant,
dô er ſie nôthaft vant,
unde hiez ſie ir leides darinne virgezzen,
wande iz ſine widirwarten heten beſezzen.
Des landes die liute nien'erkanten.
zwêne boten ſie vur ſich ſanten
daz ſie in ſageten mære,
welch daz lant innene wære.
die boten kômen wider gegangen
unde brâhten an einir ſtangen

---

19 *WIKZ* die vart; M Wir mv'gen niht geflichen (:).
20 S ghefwigot; *WIKZ* Der geſwichet (= Geſw. *I*, Wichet von Z) uns (u. *fehlt I*) ze keiner not, M Wir ſuln pei ein ander ſein.
21 W2 hôh, *K* hôhi.
22 S Eine ſt. das her b.; *WIKZ* er do b., W2 er gebat.
23 S Her ſprach ...
24 H einē, S zo eneme, M zeinem, B ze nim, W2 I. ſ. ez zeim b.
25 H lute, *usw.*; *WZ* volc; B haizet, *WIZ* heizet.
26 HMS *fehlt* hiute; W2 bild nemen ber; *WIKZ* Da nemes guot bilde bi.
27 M+*WIKZ* *fehlt* vil; *K* Dem erzaigot.
28 S notdorfte; W2 in den nôten.
29 *WIZ* Er h.; M Vnd ſi ir l. heten verg.; M *fehlt* hiez, S *fehlt* ir; H irſ = Z; HM+*WIKZ* *fehlt* dar inne.
30 H ſinē widerwarte, B widerwarten, W2 ſein veint; *WIKZ* Unſer widerwarte hete ez beſezzen.
31 B nien erk., H ninerk., S ni irk., M nicht erch. = WW2; *WIKZ* D. l. ſie niht erk.
32 H *fehlt* vur ſich (S vor ſik), *WIKZ* *fehlt* ſich.
33 HS wider mere.
34 M Wi; H innene, BSM innen, *fehlt* W2; *WIKZ* Wie guot d. l. w.
35 *WIZ* *fehlt* wider; *K* her wider; W2 *fehlt*.
36 M Si pr.

ein vil grôzez wînbere.
daz wunderte alliz daz here.
die boten tâten in ouch daz kunt,
daz korn wuohs dâ in dem jâr driftunt,
daz honic in den rôren;
ſie mohten alle wundir dâ ſehen unde hôren.
Die boten ſageten zuo allir vorderôſt
dem here einin michiln trôſt:
dâ wære guot ſpîſe
alſe in dem paradiſe;
daz liut wære abir vreisſam,
michil unde ubel getân;
ir geſcôz unde ir ſtrâle
vuoren durch den ſtahel zwâre.
Dô die boten daz mære vollesageten,
die liute gar virzageten.
daz lant ſie virliezen.
mîn trehtîn gehieg in,

---

37 W2 grozen.
38 B+W2+*WIKZ* Des.
39 HM *fehlt* ouch, *WIKZ fehlt* daz.
40 H *fehlt* Daz; B wôſte, H wuchs eioiſ jareſ da (da *fehlt* MS+*WIK*); W2 zem iar, *fehlt WIKZ*.
41 W2+*WIKZ fehlt* Daz; H hûoic, BS hnoich, M ho°oich; W2 Hunchlich rôren; Z Vnd auch honig.
42 H S. m. da w. ſ. uñ h., S Se m. alle dar w. ſ. v. h., B Si mahten elliv wôoder da ſ. uot h., *WIKZ* Si m. w. h., W2 Si m. ez gern h.
43 HM+*WIKZ fehlt* aller; W2 zallr vordroſt; H uûrderuſt.
44 B+*WIKZ*+W2 Deo herren; W2 *fehlt* eloen; *WIKZ* grozen; M votroſt.
45 H+W2 gût, BM gut, *I* gût, S gude, *K* gûte, *WZ* gûtev.
46 S paradiſo.
47 H lût; M vraiſan, S vreſam; *WIKZ fehlt* aber; Z Die lewt die weront da freiſam.
48 *WIKZ* Michel unde egeſam (*ſieh* 11,278).
49 S vnde, B ont, H uñ; S gheſtrale; *WK* ſchos.
50 H+W2 ſtal, M ſtale (*ohne* zware), S das ſtal vor ware, *WIKZ* ſt. ze male.
51 M+W2 Als, S Alſo; W2+Z daz geſ.; *WIKZ* Do d. b. geſ.
52 H lûte; *WI fehlt* gar, *KZ dafür* da; W2 vergazzen.
54 M+W2 Meloen; *WIKZ* Gote ſi geh.

nû ſie an ſinen guoten
ſô harte gezwivelet hæten,
daz ſie in ſine râwe
nimmir mêr nequæmen zwâre.
Dô ſie gotis gebot ubirgiengen,
durch ir zageheit gevielen
unde in ſô harte miſſeſchæhe —
nû gedenket, helede Rômære,
daz got ſelbe des geruochte
daz er ſîn dieniſt an iu ſuochte.
dienit ir im hiute vlîziclîche,
er lônet is iu mit ſinem riche.'
Rômære racten ûf ir hant
unde gelobeten, daz er daz lant
nimmir mêr mit in negwunne,

---

55 ΦB ſinen güten, E ſiner gute; *W1KZ* Nu do an gutes güete (:), W2 Nu alſo ir gemût (:), M Offenung ſi an in mvten.

56 M Daz ſi geww. h., *W1KZ* (:) Zwivelt ir gemüete, W2 (:) Wer verzagt an ſeiner gût.

57 ΦB rawe, E ſiner rawe, M riwe; *W1KZ* Mit ir grozen ſchar (:), W2 Si müſten ſeiner gnaden ſein verſtuzzen (:).

58 B N. m. chomen ze ware, E vor ware; *W1KZ* (:) Wollen ſie niht keren dar, W2 (:) Mit allen ir genozen; Φ neȩmen.

59 Φ Dv, B Nu; *W1KZ* Gutes gebot ſie üb.; W2 *stek fulg.* Z.

60 ΦM Und; M *fehlt* ir; E D. irer ſatheit ghevilen; W2 Da ſi vielen in groz not: Daz ſi niht ernuiten gotes gebot; *W1KZ* Nu hoeret wie ſiez nue vlengen Dureh ir groze zageheit.

61 BE Nu; M miſſegie; *W1KZ* Romære (= Die r. Z) vielen in herzeleit Du ſprach der (d. *fehlt I*) künec Eraclius, Er manie (= Vnd erm. Z) Romære (= die r. Z, R. erm. er *I*) alſus; W2 *fällt aus.*

62 W2 Nv ged. aber edel R., M Nu g. romiſch held wie; *W1KZ fällt aus.*

63 M ruhte; W2 Vnd daz g. dez ſeib ger., *W1KZ* Sit (+ nu Z) des got ger.

64 M *fehlt* ſin; Φ nu ᵛ, M+W2 nu vns; *W1KZ* Sinen dienſt (+ er *K*) an in (= im *I*) ſuochte (= ſuoche: geruoche Z).

65 ΦM *fehlt* ir = *WZ*, *W1KZ fehlt* hiute; Φ hûte uli e zicliche.

66 ΦM+*W1KZ fehlt* es; B es, E iz, W2 ez.

67 ΦB racten, E rachten, W2 rahten, *usw.*; Z Die r. vff die h.

68 B Unt; E+W2+*W1KZ* lobten.

69 E mit en (*fehlt* M), W2 m. im; *W1KZ fehlt* mer; *K* Nimer nue ſi g.; B m. in gewönne.

11,270 ſwer ſô dannen intrunne
odir geſwiche an ir nôt.
dô gevrouwete ſich manic helet guot.
Die kriſten dô irnanten.
die heiden ſie anranten.
11,275 ſie ſluogen ſie an dem wale
alſe die hunde ze tale.
Hêrâclîus irſach den jungen Cosdram.
er was bleich unde ubele getân.
er was mit bluote berunnen.
11,280 die ſine waren im alle irſlagen unde intrunnen.
Ein einwic wart dô gelobet,
daz der rômiſke voget
mit dem heiden ſolde vehten.
der kunic was gerehte,

---

70 W2+*WIKZ fehlt* ſo; Ф intrûnne (: negwânne).
71 W2 Oder in; *I* geſweich, Z gewich, W2 entwich; *K* ane.
72 G vroute; M do der h. g.; Ф Do geurowetē ſ. die helede g., *WIKZ* Der künic daz gebot, W2 Si fehuiten mit im reiten in den tot.
73 M *fehlt* do; B renanten, M ermanten; *WIKZ* D. cr. ſie (+ kekliehen Z) an ranten (:).
74 *WIKZ* zertranten.
75 B der wal.
76 G Alſo, *WIKZ*+W2 Als; Ф hûnde.
77 B reſach, *WIKZ* ſach; M den kunich Coſdram; *WIKZ fehlt* d. j.; W2 Si ſlûgen vnd ſtaehen: Manig houpt ſi zehraehen. Si ſlûgen in chvrtzen ſtvnden Manig tief wunden. Der ſtreit wert vntz an die naht. Got gab den criſten ſôlh craft Daz ſi den ſik gewunnen (77—79).
78 M Der; *WIKZ* und egeſam (*ſieh* 11,248).
79 *WIKZ* M. bl. w. er ber.
80 ФMG *fehlt* im alle; B reſlagen unt; *WIKZ* D. ſ. w. im entr., W2 Vnd daz in di heiden entrvnnen.
81 M Ein weich, G Ein zwie, *WIKZ* Ein kamph; W2 Suſt wart der ſtreit geſcheiden: Do loptens vnder in beiden Eraelius vnd Cosdras: Wan ez ir heider wille waz.
82 M Als der; *WIKZ* ietweder naeh dem kamphe tobet. Eraclius unt der heiden (:); W2 *ſieh folg.* Z.
83 M den; W2 Daz ſi m. e. a. vaehten; *WIKZ* (:) Den ſtrit ſolten ſcheiden.
84 *WIKZ* (84—86) ir beider ſtrit ſich gezneh (:), W2 Vnd ir vrleug za ende braehten.

11,285 daz ſîn dâ werden ſolde
ſwaz got ubir in virhengen wolde.
ûf einir brucken
dâ geſameneten ſie ſich in almitten.
ir ieweder kunte ſînen ban
11,290 ubir alle ſîne man,
ſwer dicheinen ſtrit irhuobe,
daz man im an der ſtete daz houbet abe ſluoge.
Hêrâclius ſprach dô
dem beideniſken kunige zuo
11,295 'nû ile dû dich toufen,
an den wâren got gelouben.
geloube vaſte, des iſt dir nôt
odir dir iſt vil nâhe der tôt.
toufeſt abir dû dich mit guoten willen,

---

83 M Swaz, S Was; W2 *sieh* 86.

86 M Dez, B Swes, HS Swaz; W2 Vnd liezen ez an ein gelůk (:).

87 B bruke, M bruk; *WIKZ* (: 84) Uf ein brücke vil hoch, W2 Si famten ſich auf ein brugge.

88 HM *fehlt* Do; M befamten ſich di man; S ſich ai m.; *WIKZ fehlt*; W2 Gyſei gahen ſi beide; Si ſwurn ſtark eide.

89 H jweder, S ieweder, M ietwederr; *WIKZ fehlt* Ir; W2 Vnd kunten ir han (*sieh* 90).

90 *W fehlt* alle; W2 Ir ietweder über ſein man.

91 S Swer da ieneghen; M da hube, *WIK* hüebe; W2 (91: 92) Daz in niemen zeheiſe cham; Sweder ir den ſik da genæm, Der wær herre vber heiden her: Wider den veſtend enhein her.

92 HM *fehlt* an d. ft.; S ſin h.; *WIKZ* D. m. den lebendic (= lemptic *W*) begrüehe; W2 *sieh* 91.

93 *WIKZ* Er. in an ſach (:); W2 [Dez andern morgens vil vrů: Si herailent ſich haid darizů, Wan ſi gern beid ſtriten; Auf der pruk ſi zeſam rtten +] Der gotes chempf eraclius (:).

94 *WIKZ* (:) Zuo dem heiden er do (do *fehlt I*) ſprach; W2 (:) Ze Cosdras ſprach er ſvs.

95 *WIKZ* Du ſolt dich lazen toufen, W2 Da dich toufen daz iſt dir not (95: 97).

96 *WIKZ* Din ſele in gnade ſloufen (= ſlaffen Z).

97 *WIKZ* Gl. wol; Z daz; W2 *sieh* 95.

98 BM nahen, S na, *usw.*; *WIZ fehlt* vil; W2 Oder dv můſt leiden tot.

99 H+*WIKZ fehlt* aber; B T. du d. auer; M *fehlt* du; H gûle, B gûten; *WIKZ* T. du dich m. w. (= *IZ* m. w. dich); W2 *fehlt* 11,299 —305.

11,300 ſo nekumet din ſêle nimmir ze der helle.
Der heiden antwurte im dô
'ja negetuon ich nimmir ſô.
ich lîde ê von dir den tôt,
ê ich geloube an dînen got;
11,305 unde lâze die ſêle ê immir in der helle,
ê ich mich in dem wazzere toufen welle.'
Daz wart dem kunige unwert.
ûz zucte er daz ſwert.
vil ſchiere fluoc er im abe den hals ſîn.
11,310 des gehalf im ſelbe mîn trehtîn.
Dô der kunic die heiden ubirwant
unde er daz heilige kriuze dâ vant,
dô hiez er brechen den ſal,
nider ſtôzen ubir al
11,315 den himel zuo der erde.
daz kriuze nam er vil werde.

11,300 ϕ ce helle (*sieh* 11,305); 𝔐 Dein ſel ch. n. ze d. h.; *WIKZ* Den kamph laze ich ſtillen (= laze und ſtille ich *IZ*).
2 ϕ Ich negetûn n. ſo, *WIKZ* Ich entuo n. alſo.
3 *WIKZ* vor ... tot: Ich (= Vnd *K*) dulde e laſter unde not.
4 *IZ* geloubte an den got (:).
5 ϕ min ſ.; ϕ *fehlt* ê; 𝔐 Vnd di ſel imm' hrinnen in d' h.; *WIKZ* (5: 6) Daz wære der liute ſpot.
6 ϕ È; 𝔐 *fehlt* mich.
7 *IZ* was; 𝔐 Dem k. w. d. unw.
8 ϕ Vñ zucte; 𝔐 ſein; 𝔚2 So giengs an ein vehten: Do beſchaint vnſer trehtin (*sieh* 10) Seinen gewalt vnd ſein craft. Eraclyo gab er ſölh maht, Mit dem ſwert daz er trûch (:).
9 ϕ Schire; 𝔖 Vil ſchiere af fluch her, 𝔐+*WIKZ* Er flog im ab; *WIKZ* daz houbet; 𝔚2 Daz er Koſdram zetod erflûch, Vnd vûr do mit ſeinen mannen: Vrölich dannen.
10 𝔙+*WIKZ* half; ϕ+*WIKZ* *fehlt* ſelbe.
11 𝔐 Do er; *WIKZ* Der k. den h.; 𝔖 den h.; 𝔚2 Do der alt chvnich Cosdras (:).
12 𝔙 Unt; ϕ𝔙 cruce; 𝔐 *fehlt* da; *WIKZ* Daz h. kr. er da v., 𝔚2 Mit dem creutz auf ſeinen himel was.
13 *WIKZ* Er h. hr. d. ſ., 𝔚2 (13—17) Den himel brach er der nider: Ern heit lenger niht ſider.
14 𝔐 Vnd n. = Z; *WIKZ* werfen.
16 ϕ𝔙 cruce; 𝔐 *fehlt* vil; *WIKZ* nam der werde.

Hêrâclîus ein helt vil guot
den alden Cosdram er irfluoc.
den fun er ûffeme himele vienc,
daz im fît vil wol irgienc,
wande er in zuo Rôme ûz der toufe huop.
er wart ein kriſten vil guot.
Cyrillus wart er genamet,
von dem'iz buoch michile tugent ſaget.
Dô vuor daz rômiſke here
widir ſpilende zuo dem mere
mit grôzer uhirmuote.
iz quam in zuo michilen nôten.
Dô ſie Jerûſalêm begonden nâhen
daz ſie daz templum anſâhen,
ir ieclîch wolde vur den anderen varn
ad ſpêciôſam portam.

---

17 M+*WIKZ* der h.; ℌM+*WIKZ fehlt* vil; *WIKZ* kluoc (:).
18 M *fehlt* er; *WIK* er fluoc, B reflûch; W2 Dem chvnig flvg er daz houpt ab (:).
19 Z Des ſune; ℌ uffe me, B ŏf dem = MS+*WIKZ*; W2 (:) Er het einen ſvn der was ein chnab.
20 ℌ Dem iz = W2+*K*; B ſiht, M ſint; B regie (: uie), M ergîe, S irghe (: ve); Z *fehlt* vil; W2 ergie: Eraclius denſelben vie.
21 ℌ Zů rome er in, *WIKZ* Ze r. er ſich t. liez (:), W2 Der wart ze Rom getoufet ſider (:); ℌ hûp.
22 B *fehlt*; *WIKZ* (:) Got er die criſtenheit (= Die cr. er g. *IZ*) geliez, W2 (22—27) Er nam daz creutz vnd vůrt ez wider.
23 B (*Lücke bis*) genennet = M; *WIKZ* C. hiez der helt gemeit.
24 ℌ V. dem iz, BM daz, S das; Z groſz, *WK* vil, *fehlt I*; S togunt; B ſaget, M erchennet.
25 *WIKZ* Der künic mit ſinem her; ℌ uůr.
26 ℌ *fehlt* Wider; *WIKZ* Vrœlich vuor er zuo dem mer.
27 M grozzem; W2+*WIKZ* hochverte.
28 ℌ Des quam ſie alle in note, *WIKZ* (:) Sin reiſe er beherte (= bekerte *IZ*), W2 (:) Daz niemen in wert.
29 M+W2 ze J.; *WIKZ* Jer. ſie ſahen.
30 S den t.; ℌM *fehlt* an; *WIKZ* Dem t. komen ſie (= ſi ch. *I*, + ſo *K*) nahen, W2 Vnd ſi daz templum begunden ſehen.
31 ℌ Ir icl. uůr d. a. quă; M gan; *WIKZ* Jegelicher ſich vůr do nam, W2 Daz eraclius ſo nahen cham.
32 *I fehlt*; M Ad ſp. p. + Do chomen ſi all an.

des iniſt zwivel nichein,
der gotis engel in dô irſchein
ûf der lichten porten.
der kunic iz im harte irvorhte.
er irbeizete in allen gâhen.
den engel begonde er vrâgen.
er ſprach 'wande mir, hêrre, diſe hervart
von himele her nidir geboten wart
unde ich daz hêre kriuze widir gwan,
waz hân ich nû widir gotis hulde getân?'
Dô ſprach der engel hêre
'vernæme ahir dû ie mêre,
dô got ſelhe durch ſîne mildicheit
einen eſel hie durch reit
durch diſe porte?'
Der kunic im iz harte irvorhte.
er machete ſich barvuoz unde wullin

33 B Deſen iſt, W2 Daz; *WIKZ* Des i. zw. dehein; M 34: 35.
34 W2+*WIKZ* im; HM+*IZ fehlt* do.
35 *WIKZ* porte(n Z) da (:).
36 B imz; M vorht im horte; H uorchte; *WIKZ* (:) D. k. in (= ir ere *K*) vorhte (= worchte *K*) ſa.
37 B rehaizte; *WIKZ* Er erh. zuo er erde (:).
38 B hegunder; *WKZ* (:) D. e. vragte (vr. *fehlt* Z) er (= der *WZ*) werde, *I* (:) Der engel d' w'de, W2 Daz ez die furſten alle ſahen.
39 M *fehlt* Er ſpr.; S wente, M+W2+*WIKZ* wan; S mine here; HM+W2+*WIKZ fehlt* herre; *WIKZ* diu h.; H diſe.
40 H *fehlt* her nider, M+W2+*WIKZ fehlt* nider; *I* enpoten, M gechvndet.
41 H *fehlt* here; S d. cr. here w.; *WIKZ* Daz h. cr. ich w. gew.; M vant.
42 B huiden, S huide, W2 hvid; H wid' gote, M wider dich; *WIKZ* Han ich ſchulde iht dar an.
43 B *kein Absatz* (ſpſrach).
44 H Verneme, B Uernæme, *usw.*; B du auer = *WK*; H iz ie mere; M *fehlt* ie.
45 HM *fehlt* ſelhe; *WIKZ* Daz g. durch; M+W2+*I* diemüetekheit.
46 M *fehlt* durch; *WIKZ* E. e. reit.
47 M D. ſin p.; H D. diſe ſelben p., *WIKZ* D. diſe lichte p.
48 S Dem k. iz do h. v., H D' k. daz h. u., B Der ch. imz h. reuorhte = W2 ez im, M ervorht ir horte, *WIKZ* Der k. erſchrach (e. *fehlt* Z) von (= an *I*) dem worte.
49 S vnde, H uñ, B unt wöllen, M mollein; *WIKZ* Dar maht er ſih.

vil tiure vlêhete er mîneme trehtîn.
daz kriuze er zuo im vie.
vil vrôliche er durch die porten gie.
er truoc iz zuo Jerûsalêm in daz templum.
daz ist uns armen gesagit ad exemplum:
von diu sule wir unsern hêrren
vurhten unde vlêhen
mit zuhten unde mit guote,
mit grôzer dêmuote.
uhirmuot ist sô getân,
die geschendet ie den man.
Hêrâclius rihte rômisc riche vur wâr
zwei unde drîzic jâr
und daruhere sehszehen tage.
zwâre ich iu daz sage:
an der wazzersuhte er virschiet.
sîn sêle die ist gote liep.

---

50 M Er flegt m. tr.; *WIK fehlt* Vil; Z Demüticlich batt er g. d. h. m.; B+*K* minen.
51 HB cruce.
52 H+B2+*WIKZ fehlt* Vil.
53 H *fehlt* ce Jer.; SM+Z den t.
54 H unſ ein ex., M vns geſait ad ex. = B2, B uns armen geſaget ad ex.; S *fehlt*.
55 H Von div = BM, S Van dir, B2 Von den; *WIKZ fehlt* 55: 56; B unſeren, H unſern.
56 H Vurchten; B unt, H uñ; B2 V. vnd eren.
57 B unt, H uñ, *usw.*
58 HS+Z demůte, B devmůte, M diemv'te, B2 dômůt, *WIK* diemüete.
59 H D' ub'můt, *T* Wan ybermuelt i. alſo g.
60 H Die, BM Div, S De, B2 Deu, *W* Der, *IK* Er, Z Daz ſie; S+*WIKZ* ſchendet, M ſchadet immer d. m.; B2 vil oft; *WIKZ* ſele (= wip *K*) und (+ den *IZ*) man; S *bricht ab* (108a).
61 H+*WIZ fehlt* rom. r.; *K* Er. r. daz Rich ſ. w.
62 M Reht zw., B Romiſc riche (*wiederholt*) dr. i.
63 H Vñ, B Unt, *fehlt KZ*; H uhere; *I* Daz nach vb' ſ. t.; H ſexcehen, *usw.*
64 B Ze ware, M Furbar, *I* Fvr war; *WIKZ fehlt* daz.
66 H die; B iemer g. l.; B2 S. ſ. vurhtet die helle niet, *WIKZ* Dehein übel er nie geriet.

Narciſſus. *

Nû kundet uns daȥ buoch ſus,
daȥ riche beſaȥ ſîn bruoder Narciſſus.
der was ein alt man,
11,370 daȥ er kindes niene gwan.
dô er dô quam an daȥ riche,
dô hieȥ er tegeliche
daȥ liut gote vlêhen,
daȥ er durch ſîn ſelbes êre
11,375 ime einen erben gæbe,
der des riches nâch im phlæge.
Dô des die liute wâren gerende,
dô wart die vrouwe berende,

---

* ℌ (68d) Narciſſus, *I* (59c) NARCISSVS, *W* (39c) Vō chunig Narciſſu, 𝔐 (86c) Von ku'nig Narciſſu, Z (227b) Von konig narciſſus; *K* 68b, 𝔖 108c; *n tritt ein mit Z.* 11,410—529; *h2c treten hinzu mit der Überschrift* Diz büechel heizt Crescentia: Die was ein edel vrewe ſa (= ein vrewe lobeſa *h2*); 𝔚o 77c; 𝔚o*pr. fehlt Bl.* 17 *u.* 18; 𝔚 *tritt wieder ein.*

67 𝔅 Nu chundent unſ div b. ſ., [*h2c* Hie vor ein künec ze Rome was].

68 𝔚o+*WIKZ fehlt* ſ. br., [*h2c* Narciſſe genant, als ich ez las].

69 Z alter, *I* heilig; [*h2c* Der lebt in wunſches wale Daz ze dem ſelben male Nur eines dinges im gebraſt: Des er an vreuden was ein gaſt].

70 ℌ nine, 𝔐 nibt gew., 𝔖 ni nicht k. ghew.; 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ* Deheln (= Nie d. 𝔚o) kint er nie (nie *fehlt* 𝔚) gewan, [*h2c* Daz er nibt erben mehte han].

71 ℌ𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt d. zweite* du; *IZ* uf; [*h2c fällt aus*].

72 𝔚 bat; 𝔅+𝔚𝔚2 tægel.; [*h2c* Du biez er alle ſine undertan].

73 𝔅 get; 𝔐 Daz leut flegen ſiner genaden, 𝔚𝔚2 D. l. (l. *fehlt* 𝔚) manen (= man 𝔚) got (g. *fehlt* 𝔚2) ſiner güete (:), *WIKZ* Got vil tiure umb erben biten (:), [*h2c* Mit vlize ruefen bin ze got]; ℌ lût.

74 𝔖 ſines ſelues; 𝔐 Daz er im ga'b einen erben, 𝔚𝔚2 (:) D. er d. ſin diemüete, 𝔚o+*WIKZ* (:) Mit vil ſenften ſiten, [*h2c* (74—76) Daz er in loeſte von der net, Daz er in ſelhen ſorgen: Dar inne er lac verborgen, Schiere wurde enbunden].

75 𝔐(*sieh* 74)+𝔚o+*WIKZ fehlt* 75. 76.

76 𝔚 Der n. l. d. r. pfl.

77 𝔐 di l. gerden; 𝔚o+*WIKZ* Die l. w. des gernde (= beg. Z), 𝔚 Du des d. l. wvrden gernde, [*h2c* Dar nach in kurzen ſtunden]; ℌ lûte.

78 𝔚o+*WIKZ* Diu vr. w. b.; [*h2c sieh folgg.* Z.].

Digitized by Google

vrouwe Elisabête,
zwêne sune guote
gebar sie in einir naht.
nâch heidenisker phâht
man namete sie geliche
beide Dieterîche.
In dem sehsten jâre
(daz sage ich iu zwâre)
virschiet der keisir unde die kunegin.
die riche wurden undir in
zuo michilme strite:
swedir der gebruodere ê gehîte,
dem irteilde man daz gerihte,

---

79 B Elisabete, h Elisabeth, C elyzabeth; MWo+*WIKZ fällt aus*; WW2 Diu küneginne Elizabeth, [*h2c* Sin vrowe Elizabet gebar].

80 W Zwene svne durch der liute bet, W2 Zwen sv'n het gůt, M (80: 81) Zwen sv'n si gepar in einer naht, Wo+*WIKZ* Zweier süne si genas: Als man an dem buoche las, [*h2c* Zwene süne waren klar, Schoene zarte und minneclich(: 83)]; h sůne.

81 Wo+*WIKZ* Die gebar si ...; [*h2c fällt aus*].

82 M+WW2 N. der b. pb., Wo+*WIKZ* N. der ratgeben pb.; [*h2c fällt aus*].

83 h nametе, *WK* namie, BCM nante; M si paid gel.; WW2 N. m. si gel. = *K*; [*h2c* Man nante si beide Dieterich].

84 h Diterichе, C ditbericbe, *usw.*; [*h2c sieh* 83].

85 MWo+*WIKZ* An; C sesteinden, h sexten; [*h2c* (85—87) Do starb, als ich beribtet bin (: 87)].

86 B+W+*K* zeware, C vorware.

87 M knnich; BC iocb; h die; Wo+*WIKZ fehlt* der ... diu; Wo+*WIKZ* keiserin; [*h2c* Der künic unt diu künegin]; h Virschiet.

88 h *fehlt* undir; Wo+*WIKZ* Daz liut (= Die Roemer Z) krieget (= -ten Z) nnder in; [*h2c* Diu kint wurden (= wunder *c*) weisen: Daz riche stuont mit vreisen].

89 Wo+*WIKZ* Weder (= Welicher Z) des riches solde pbiegen Unt der ander sich (+ dez *K*) bewegen, W Ze strite wan si westen: Den bösten noch den besten, [*h2c* Daz die liute dolten not: Dar umbe der babest daz gebot].

90 C Wider, M Swelich brudcr, BC+WW2 der bruder; h ge(bite *fehlt*), C *fehlt* gebite *ganz*; W2 gebite; W Doch erteilten si sa: Swelher vnder den chinden da Ein cbonen ê genæme, [*h2c* Swem e ein vrouwe wurde gesworn]; Wo+*WIKZ sieh* 89.

91 C Deme teilte; M di pbaht (:); W Daz der dem riche zæme Ze

alſe ze Rôme gebôt die phâhte.
Die kint zôch man mit vlîze.
ſie wuohſen ageleize,
biz ſie daz ſwert mohten leiten.
dô was in den ſelben ziten
ein kunic ad Affricam,
der hete eine tohter luſſam
geheizen Crefcentiâ.
die hêrren bâten ir ſâ
bêde vor ein ander beſunder.
des nam den kunic wunder.
er vriſtete iz unz an die vurſten.

---

cheiſer vnd ze herren: Des chomen ſi ſît in werren, [A2c Daz der ze künege wurde erkorn].

92 Ϙ die, B div, S de; W2 Aiſo gebot ze r. den ph., M Vnd alle dez riches mabt; [A2c *fällt aus, wie* Wo+*W'IKZ*].

93 Ϙ Die; M *fehlt* chint; W Man z. div ch. m. ziere (:), Wo+*W'IKZ* Romær die heren (= herrn Wo) Zugen diu kint mit eren (m. e. *fehlt* Wo), [A2c Alſus zoch man din kint wert (:)].

94 MS algeliche, W2 aligeleize, W (:) dar nach ſchiere; Wo+*W'IKZ* A2c *fällt aus.*

95 B Unze, M+WW2 Unz, S Went; Wo Daz ſi div, *W'IKZ*+W Unz ſi ſwert; W tragen (:); [A2c Unz daz ſie mohten tragen ſwert].

96 M *fehlt* ſelben; Wo+*W'IKZ* Sie rungen mit arbeite. letweder nach dem riche ranc: letweder (= Vnd j. Z) den andern (+ für K) dranc; [A2c *fällt aus*].

97 M in; W E. k. her ad A., *W'IKZ* Ein k. was in Affricam, Wo In Africa was ein künic rich (:), A2c Nu hete ein künec in Affrica].

98 B thohter; S Inſam, M lohſam, Z luſtſam; Wo (:) erleich; [A2c *ſieh* 97 *u.* 99].

99 M waz ſi Cr.; [A2c Ein tohter, diu hiez Crescentia, Schoene, tugentlich unde guot].

11,400 *Alle* ir; Z vmb die ſa; [A2c Die bruoder beide (+ da A2) hoiden muot Dar truogen und wurben umbe ſie].

1 Ϙ Bede, B Baide, S Beide vor ein der a. b., M Verhoien vor, B nŏr; Wo+*W'IKZ* letweder beſunder; [A2c *ſieh* 2].

2 S Des n. dem konige w.; [A2c Des wundert fere den vater bie].

3 B friſt ez, M vriſt iz, B vriſtiz went an de vorſten; Wo+*W'IKZ* Er zoch ez an d. yürſten boch (:), WW2 (3—6) Ern wolde ſi dewederm gehen + W2 Nŏr ſwem gerieten die fürſten vnd die ratgeben; *W* Wan dar im rieten ſin ratgeben; [A2c *fällt aus* 3—6]; Ϙ uürſten.

die vrouwen er negetorſte
ir newederme geheizen,
iz newolde im der ander virwizen.
Dô riet der ſênâtus
'nû ſcheiden wir den ſtrît ſus,
daz man ein rinc ſtelle:
ſwederen die vrouwe welle,
der habe daz riche darzuo.'
alle lobeten ſie daz ſô.
Dô was der eine Dieterich
ein helt hevollen hêrlich,
ſô er den vurſten wol mohte gelichen.
man hiez in den ſcônen Dieterichen.

---

4 G nicht entorſte; M Dî frawen getorſten; Wo+*W1KZ* (3—6) In (= An Wo) den (= dem Z) ſenat(e *l*, -en *K*) man ez zoch.
5 G neneine, M ietwederm; G enthelzen; WW2 *u. h2c sieh* 3.
6 WW2+Wo+*W1KZ*+*h2c fällt aus*; Ph uirwizen.
7 [*h2c* Nu vant d. ſen.]
8 Ph Wir ſeh., B ſcheiden, G+W2 ſcheide, Wo beſcheiden; Wo+*W1KZ* alſus; [*h2c* Den ſtrit ſol man ſchelden ſus].
9 Ph ein (*vgl.* 11,437), B ain, M einen; Z D. m. an e. r. ſi ſt., WW2 D. m. an e. (= den W2) r. ſt., Z Daz m. ſie baid jn ainen r. ſt.; [*h2c* Einen rinc m. ſt.].
10 M+*KZ* Wedern, G Wene, *n* (*tritt hier ein*) Welchen = *T*; [*h2c* Swen da diu melt welle].
11 *n* D. h. dar zu daz riche (:), [*h2c* Dem laze man daz riche], Wo+*W1KZ* D. h. mit ere daz riche da (:).
12 Ph Sie l. a. d. ſo; M do; Wo+*W1KZ* Daz l. (= gel. *K*) die bruoder (= gebr. *W2*) ſa, *n* Daz lobtens al geliche, [*h2c* D. l. ſi al geliche].
13 [*h2c* Nu]; PhB wart, *die übrigen* was.
14 W2+*h2c*+*l* envollen, Wo vollen, *W2* die volle, *K* vnd wol, Ph wol; M+WW2+*n* erlich = *W1K*.
15 *n* Den f. er ſ. m. gl., W2 Den v. er wol m. gl., B Er m. f. w. gel., Wo+*W1Z* D. v. wol gelichen, *K* Den v. liep geliche, [*h2c* Daz man in in dem lande (:)].
16 W2 Wan; Ph M. h. den ſelben dîterichen, B M. h. in ſconen dieterichen, M+WW2+*n* in den ſch. D.; [*h2c* (:) Den ſchonenen Dietrich nande].
17 Z Do w. ſin brûder danne, [*h2c* Der ander ſwarz und ungevar (= vngebar *c*)].

dô was der ſîn gnanne
ſwerzir bî den manne,
bleichir an der hiute:
dô nanten in die liute
ubir alle rîche
den ungetânen Dieterîchen.
Dô gienc ſie an den rinc ſtân.
der dâ wirs was getân,
den nam die vrouwe guote.
der geviel ir baz in dem muote
denne der ander tæte.
des kom ſie ſît in grôze nôte.
Dô wart er rihtære
gewaldîc unde mære.
Rôme unde Lâterân

---

18 ℌ𝔐 den, 𝔙+*n* dem, 𝔚2 zeinem; 𝔚 Swartz als ein pfanne, 𝔚o+*WIKZ* Swerzeſt aller manne.

19 𝔚o+*WIKZ* Bleich; ℌ hûte, 𝔙 hute, *n* hvte, *usw.*; [*h2c fällt aus*].

20 𝔚 Den nanden (*ohne* In), 𝔚2 Do namen; [*h2c* Si nanten in allgelich]; ℌ lûte.

21 ℌ alle r., 𝔐 alliv r., 𝔙 alle div r., 𝔖 alie de r., *n* alle die r., 𝔚o+*WIKZ* ellin diu r.

22 ℌ Diterichen, 𝔙 dieteriche, *n* dietriche, 𝔐+𝔚𝔚2 Dietriche, [*h2c* Dietrich]; 𝔚 vbel get.; 𝔚o+*WIKZ* D. ſwarzen Dieterîch.

23 ℌ𝔖 giengen, [*h2c* Sie (= Die *c*) giengen]; 𝔚o+*WIKZ*+*n* Din vrouwe gie an den r. ſt., 𝔐 Do gie er an d. r. ſt.

24 *I fehlt* da; 𝔖 ſwartz.

25 ℌ+*n* die; [*h2c* Den kos die melt].

26 𝔚o+𝔚+*h2c* Er; [*h2c fehlt* baz]; 𝔐+𝔚𝔚2+*n* in ir m.; *n fehlt hier* baz (*ſieh* 26).

27 ℌ+*h2c fehlt* 27: 28; *n* Baz wan der ander an d' zit (:), 𝔚 Danne der wolgetane (:), 𝔚o+*WIKZ* Ir (= Seinz 𝔚o) muotes was ſi im bereit (:).

28 𝔐 ſint; 𝔚o+*WIKZ* ſît (= darnach *Z*, zeittlich *T*) in arbeit, *n* Des quam ſie in groze not ſît.

29 𝔚 Nv; 𝔚2 Ir; [*h2c ſieh* 31]; *Z* Do ward konig Dietrich rihtere. — (*K hat hievor eine Zeile Raum, W hat die Überschrift* Dietreich, *I* DIETREICh, *Z* Von konig dietrich, 𝔚o Dietreich beſaz daz Rich da Vnd ſein fraw Creſcencia.)

30 𝔖 Ghew. konic mere, 𝔚o+*WIKZ* Mit gewalte vridebære; [*h2c fällt aus*].

31 ℌ und, 𝔙 unt; [*h2c* Do wart im R. u. L.].

wurden im bêde undirtân.
die Nortman er betwanc.
des ſageten im Rômære danc.
dô machete er ſich ubir mere
mit vil grôzeme here.
ein richen kunic wolde er twingen.
dar nâch begonde er ringen.
dô vragete er ſine holden,
waz ſie im râten wolden,
daz er behielde ſîn ſcône wîp
(ſie was im liep ſô der lîp)
unz er ûz dem here quæme.
ſie rieten im daz er ſie næme
unde ſente ſie ubir ſêwe
ir vater hêre,

---

32 M Di w.; H bede, B+Z baide, P+*n* beide, W2 paide, M paid, Wo peidiv, *I* paidiv, *K* baidû, *W fehlt es*; [*h2c* Willeclichen undertân].
33 *n* norwenden, *h2c* normangen; B twanch.
34 Wo+Z die r. [= *h2c*].
35 M Do herait er ſ., Wo+*WIKZ* Do kerte er ü. m., W Do hvb er ſ., [*h2c* Nu huob er ſich ü. m.].
36 G M. michelem h., *n* M. vil krefticlichem, Wo+*WIKZ*+B M. einem kreftigen h., [*h2c* M. vil kreftigem h.].
37 H Ein (*vgl.* 11,409), B Aln, *nstv.*; Wo+*WIKZ*+W2+*h2c fehlt* richen; Wo+W2+*n*+*h2c* betw.
38 B begûnder = W2 begund er; W Nah mere lande ringen.
39 B fract; [*h2c* Sine holden er im ratch bat].
40 W2+*n* Wie; [*h2c* Durch ir triuwe, an weiber ſtat].
41 M ſ. wip ſchone, Wo+*WIKZ* ſin wip; *n* ſchonez; [*h2c* Er die vrouwen wol getan: Mit guoten eren mohte ian].
42 B alſe l. ſo d. l., G im lip ſam ime d. l.; M *sich* 41; Wo+*WIKZ* Din wære im l. (= lieber *T*) als(am Wo, = ſo *IZ*, denn *T*) der l., *n* Die im were alſo d. l.; M+*h2c fällt aus*.
43 G Went, Wo Unz duz = *h2c*; H er wider queme = B, *n* vz der herfart; M Vnz er wider aus der her cho'me, [*h2c* Vuz daz er wider quæme], Wo+*WIKZ* Als im wol gezæme.
44 HWo+*WIKZ fehlt* im; [*h2c* Sie ſprach ez gezæme].
45 B Unt ſante ſi uber ſewe, G ub' ſe; MWo+*WIKZ* Und ſi ſante über ſe, *n*+W2 Und ſie über ſe ſande (:), [*h2c* Daz er ſi heim ze lande]; H ub' ſe iren uat' (:).
46 H (:) Di rieten ſie algater; G *fehlt* (*sich vor.* Z.); B ir uater here = G ir vater here, M Zv ir vater vil her, *n*+W2 (:) Zuo

ir muoter guoten.
die behielde ſie mit vlize unde in ſcônir huote;
dâ wurde ſie wol intphangen,
11,450 ſo nedorfte ſie der herverte niht irlangen.
Den kunic dô jâmeren began
daz im daz rieten ſîne man.
ſân zuo der ſelbin ſtunt
er tet iz der kuniginne kunt.
11,455 er umbevie ſie mit armen.
er ſprach 'daz muoz mich wol irbarmen
daz ich dich ſol ſenden
heim zuo dînen landen
durch eine michele nôt.

(= Heim zv W) ir vater laode, [h2c Ir vater ſande], Wo+*WIKZ* (:) Da ſie wære geweſeo e.

47 Ф Vñ lr m. gûten, B Ir m. gûte = G gude, WW2+*n* Und zuo ir m. (+ vil W2+*n*) guote, Wo+*WIKZ* Ze ir muoter unt zir vater guot, [h2c Da wær diu reine guote].

48 Ф Die bebielde ſie mit ſcon' hûte, M Div bebielt ſi mit hute, [h2c In der beſten huote], W Div bebielte ſie in ſchoner bvte, W2 Si behielt ſi mit vleiz vnd mit bût, *n* Sie behielten ſie vlizic in ir hvte, B Si behilte ſi mit vlize, Wo+*WIKZ* Da wære ſi (ſi *fehlt I*) vil (v. *fehlt* Wo) wol behuot.

49 Ф Von den; *KZ* vil wol, W da wol enpf.; [h2c *fällt aus* 49: 50].

50 W Da end.; M Daz ſi der bervart oiht moht bei.; Ф nicht d' h'uerte; W+*n* ſie nicht bei., G langen; Wo+*WIKZ* Si endorfte (= bedorfte Z) niht bei.

51 Ф+*WIKZ*+W+h2c *fehlt* do; *n* da.

52 *n* diz, *fehlt* Wo+*WIKZ*; W+h2c Do im ſus.

53 BM+W2+*n* Sa, G Da; B dem; W Er gie zc der frowen ſa zeſtvnt, [h2c Er gie ze der ſelben ſt.]; Ф *fehlt* ſelben; Wo+*WIKZ* An der ſ. ſt.

54 Ф Tet er = Wo+*WIKZ* Tet erz (= Z er das), [h2c Und tetz].

55 B umbe ſwiſ, G vmbeſwief; ФWo+*WIKZ*+h2c *fehlt* den.

56 [h2c Und ſpr.]; Ф+*WIKZ* nu m. mich, Wo Er ſpr. mich m. erp., [h2c mich m. erb.], B mir wol erbarm, M daz my'zz got erp.

57 Wo+*WIKZ* D. i. dich nu ſende, WW2+*n* Nu ich von dir muoz weoden (:), [h2c Daz ich dich dem vater din (:)].

58 B Zc dinem lande, M Hinlz den ellenden, Wo+*WIKZ* Über ſe in elende, WW2+*n* Daz ich dich ze dinem vater (= ze d. v. dich W) ſol ſenden, [h2c Senden ſol, daz macht mir pin].

59 Wo+*WIKZ* Ich tuon ez durch not, WW2+*n* Ich tuon ez durch (+ elo *n*) micbel oot, [h2c Und tuot mir alſo groze not]; Ф Durb.

11,460 ich vurhte, ob ich underwegen kiefe den tôt,
ſie virſtôȥent dich des rîches.
vil michil angeſt hân ich des.
mîn liebe, nû rât dû mir darzuo
daȥ ich mîn êre an dir getuo.'
11,465 Des antwurte im ſâ
die vrouwe Creſcentiâ
'ſolde ich der râtgebe weſen
unde nemohte ich danne niender geneſen
ûf rômiſker molde,
11,470 zuo mînen vater ich niender wolde.
ſô wânden ſie mit rehte

---

60 ℌ Belibe i. underw. tot, 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2+*n* Ich vürhte ob (= vnd 𝔚) ich lige (= gel. 𝔚2+*n*, gel. ich 𝔚) tot, [*h2c* Ich vürhte, kieſe ich nu den tot].

61 ℌ Deſ. r. u'ſt. ſie dich (: ich), 𝔚2+*n*+*h2c* Si ſtozent (= verſt. *h2c*) dich von dem riche, 𝔚 So nem man dir daz riche, 𝔚o+*WIKZ* Si verſt. dich des r. hie, 𝔐 Si verſtozzen dich dez riches, 𝔙𝔖 Si beſtozen dich des riches.

62 𝔐 Vil hart fu'rht ich des, 𝔚𝔚2+*n* Daz wær mir leit wærliche (= ſicherliche 𝔚), [*h2c* Daz klage ich klegeliche], 𝔚o+*WIKZ* Daz mac ſin min ſorge le; ℌ *fehlt* des.

63 𝔙𝔖 Min liebe nu, [*h2c* Min liebez liep da], Z Mein trawtzs lieb nu, *WIKZ* Min trut nu, 𝔚o Mein vrow nu; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚+*n*+*h2c* *fehlt* du; 𝔖 mich; 𝔚𝔚2+*n* ſelbe dar zuo, [*h2c* mir zuo]; ℌ (64: 63) Da gip mir dinen rat zů.

64 *WIKZ*+𝔚 tuo; [*h2c* D. i. nach dinem willen tuo], 𝔚o D. i. dinen willen tu.

65 [*h2c* Do ſprach diu vrouwe guote].

66 𝔐+𝔚2 Din kunigin; [*h2c* Als ir was ze muote: War ir mich wolt hin ſenden: Daz kan ich niht erwenden].

67 ℌ S. ich da r. w., 𝔖 S. i. der der r. w., 𝔚 din w.; [*h2c* Solt aber ich der r. ſin].

68 𝔖 denne des; ℌ nich', 𝔖+𝔚o+*WIKZ* niht; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Möhte ich; [*h2c* So næm ichz uf die triuwe min].

69 ℌ Vffe; 𝔖 multe, ℌ mülde, 𝔙 mǒlte, *n*+*WIKZ*+𝔚 molte, 𝔚o+𝔚2 molt, 𝔐 molten; [*h2c* Daz ich e ſterben wolde: E ich die ſmacheit dolde].

70 ℌ𝔙 minen; ℌ nine, 𝔐𝔖+𝔚 niht enw., 𝔚2+*n*+𝔚o+*WIKZ* niht w.; [*h2c* Daz man mich wider ſande: Ze mines vater lande].

71 ℌ So weinde er in richte (:); 𝔖 wenten; 𝔚 Wan ſo wand er vnd ſin man, *n* So wante die wol geborne vrvcht, 𝔚o+*WIKZ* Si wanden

daz ich mit unzuhte
dich habete bekebefôt;
fô wære mir lieber der tôt.
wil dirz got gebieten,
dir nefol nieman daz geraten
daz dû mich fendes ubir fê:
dû folt dich is baz bedenken è.'
'Die dine vil fuoze lêre
(fprach der kunic hêre)
die virnime ich gerne, wizze Criſt.
nû fprich, fwaz dû mir râtis,
dû min vil liebe,

---

ez wær von mir geſchehen (:), [*h2c* Da von gewunne ich ſinen haz: Er dæhte, ich verſchulte (= verſchulden *c*) daz].

72 Ф (:) D. l. dich mit ichte, M+W2+*n* D. l. ez m. nuz., [*h2c* Mit unzühte und mit untat], W Ich het vnhlide getan, Wo+*WIKZ* Und begunden mit unzühte jehen.

73 Ф Hete nerkebefot, WS Dich habete bekebefot, M (: 72) Daz ich dich bechebſt bete, *n* Hete verdienet vmbe dich, WW2 Hæte (= Vnd bete W) umbe dich verdienot, Wo+*WIKZ* Ich hæte verdienet mir (= m. v. *WIZ*) die not.

74 S mich; M E wa'r mir lieber der tot: Denn ich belib in ſolher not; [*h2c fehlt* 73—75], WW2 *fehlt* 74—75.

75 S der iz, Wo dir iz, *K* dir ez; *n* (75: 76) Herre daz erlaze mich; *WIKZ* verbieten.

76 M Dir enfol ðaz n. g., Wo+*WIKZ* Die dir daz rieten, [*h2c* Dar umbe herre verſmæch den rat].

77 *n* E' dv m. = WW2; [*h2c* D. du m. iht f. u. ſe].

78 W ſoldeſt; B Du ſolhes d. es, S Is dich, M dich ſein, W2+*n* dich des, [*h2c* Du f. dich baz] = W Du f. dich b., Wo+*WIKZ* Des ſolt du dich; M+*n*+Wo+*WIKZ fehlt* baz; W verdenchen e; Ф é.

79 M Dein vil, *WIKZ* Dine füeze l., WMS fuoze, W2 fûzen, *n* fvzen, Ф Der dinir füzen l., Z Deiner füſſen ler, Wo Do ſpr. d. k. dein füzz ler; M+*n* 80: 79; W2 Dinen rat vnd din lere.

80 M+*n*(*sieh* 79)+WW2 Do ſpr. d. k. h., [*h2c* (80—82) Er ſprach nû rate ſelbe mir].

81 Ф Wirneme, Wo+*WI* Die nim, Z Die myn gerne.

82 Ф (:) Sage mir ſwaz din rat iſt, M Nv ſprich waz dein rat iſt; S mich; *n* Nv ſprich daz dir lieb iſt, WW2 Nu ſpr. waz (= ſwaz W) dir l. i., *WIKZ* Ich tuon ſwaz (= gerne waz *I*) dir lieb iſt, Wo Wie lieb ſi mir iſt.

83 Ф Trûtin min liebe; Wo+*WIKZ*+WW2+*n fehlt* 83: 84.

des volge ich dir schiere.'
Des antwurte im sâ
die vrouwe Crescentiâ
'dû hâst einen bruoder hêrlich:
geheizen ist er Dieterich.
deme sint die riche sô gelegen,
der sol des gerihtes undir diu hie phlegen.
den heiz ouch mich behuoten.
ich irkenne in der guote,
er tuot zuo mir sîn êre:
so nedarst dû sorgen mêre.'
Einis morgenes vil vruo
manic vurste quam dar zuo.
der kunic bevalch die vrouwen
zuo sînis bruoder triuwen

84 B dir gerne; [h2c Swaz du wilt, des volge ich dir]; H schire.
85 Wo+*WIKZ*+WW2+*n* Do; [h2c *sieh* 87].
86 H Die, *usw.*
87 M erlieh; *WIKZ* Din br. ist erlich, Wo Dein pr. Dietreich, [h2c Sie sprach din hr. Dieterich].
88 H Diterleh; Wo Ist hart erleich, [h2c Der ist ein man sn tugentlich].
89 H+*n* die; Wo+*WIKZ fehlt* so; [h2c Und ist des libes gar verwegen].
90 M *fehlt* hie; *n* D. s. oveh hie des riches phl., WW2 D. s. oueh des gerihtes hie (h. *fehlt* W) phl., Wo+*WIKZ* Und sni oueh dines gerihtes phl., H Er sol dinis geriehtes phl., [h2c Der sni diner riche phl.].
91 H *fehlt* oueh; Wo+*WIKZ* Den heiz daz (+ er *K*) min hüete; [h2c (91—93) Dem soltu bevelhen mich].
92 H (:) Er ist in sulhen gûten; WW2+*n* in in den güeten; Wo+*WIKZ* Ich bekenne (= bedenk *K*) in in der güete
93 H an m. = Z.
94 M endarfst, Wo+*WK* endorftu du s. niebt m., M+*n*+W+*IZ* niht s. m.
95 H *fehlt* vil; WW2+*n* Sa des andern m. vrun, [h2c Dar nach eines m. vruo]; H urû.
96 BSM+W2 was.
97 M *fehlt* kunic; Wo+*WIK* enphalch; *n* vrowen sa (:); [h2c Do er bevalch die vrouwen gunt].
98 H brûderf (*sieh* 11,508. 15), M bruders, W2 prûders; *n* (:) triwen da; [h2c (11,498—500) In s. brunder buot]; Wo+*WIKZ* In den (= die Wo) gewalt des bruoder(s Wo+*I*) sin; W Dem bruoder ze sinen triwen; H trûwen (: urnwen).

mit inniclichen muote,
daz er ſie wol behuote.
er bevalch ſie im bî der hende.
er vuor in elelende
der kunic unde ſine man.
Der leide vîant began
den ſelben hêrren ſcunden,
daz er wolde ſunden
mit ſîn ſelbes lîbe
an ſînis bruoder wîbe.
dô iz dô reden began
der vil ungetriuwe man,
der vrouwen was iz ungemach.
daz wort ſie weinende ſprach
'war tuoſt dû, hêrre, dinen ſin?
nû weiſt dû wol daz ich bin
dinis bruoder winie.

---

99 ℌ Inniclichen, MS michelem, W2 innerchleichem, *T* Innerlichem.
11,500 M ſein w. beh.; Wo+*WIKZ fehlt* wol; [*h2c sieh* 11,498].
1 B beualich, Wo+*WIK*+W2 enpbalch; M ims; [*h2c* Er vienc ſi b. d. h.].
2 ℌ enciende, BM+W2 ellende, S elende, *n* daz ellende; [*h2c* Do vunren in daz eliende], Wo+*WIKZ* Dn vnnr (+ er *Z*, = Vñ für er *I*) dan(nan *K*, dânen *I*, dn Wo) zehant.
3 M Den; [*h2c* D. keiſer unt die ſ. m.]; ℌ uñ, B unt, *n* vnde, *usw.*
4 *I* laidige veient, *K* vigent dn b., M valant, [*h2c* D. leidege tiuvel b.], W leide tievel.
5 ℌS D. ſinen h'en ſc., [*h2c* Diſen b. ſch.].
6 ℌ wolde, B wnlte, S welde, *usw.*; *K* mit ir ſv'nden.
7 SWo ſines ſelbes.
8 W Mit; ℌ bruder, M bruders, Wo pruders (*sieh* 11,498).
9 B Doz er, M Do er r., *n* er ez = Wo+*WIKZ*; [*h2c sieh* 10]; W2 Dó ers, W Dn der vil ungeir. man.
10 MWo *fehlt* vil; *K* Der vngetrûwer m., S D. v. vntrûwer m., [*h2c* Do der valandes man Ez mit ir reden began], W Die rede begvnde heben an].
11 M Daz waz der fr., [*h2c* Ez wart]; *IZ* er nng.
12 [*h2c* (*fehlt* ſi) weinunde], W2 weinvnt; ℌ ſp^ah.
13 Wo Wn, *K* Wa.
14 Wo+Z dnch wnl.
15 ℌ bruder, M bruders, Wo pruders; ℌ winie, B+W2 winige, M wenige, [*h2c* benige], *n* elich lip; Wo+*WIKZ* D. br. wip.

vereiſket iz die menige,
ſô ſî wir die virlornen.
des wil ich dich ê warnen.'
Dô ſprach der ungetriuwe man
'nû ich iz bereden niene kan,
die triuwe wil ich brechen,
mîne leit rechen
mit mîn ſelbes libe.
ja neruoche ich dîn ze wîbe,
wante dû mich harte ſcantes,
dô dû von mir wantes
unde mînen bruoder næme,
doch ich dir baz gezæme
mit getæte unde mit vrumicheit.
daz ſol mir immir weſen leit.

16 ℌ Vereiſſet, 𝔅 Fraiſcet, 𝔖 Vreſchet, 𝔐+*I* Gevraiſchet, 𝔚o+*W* Vreiſchet, *K* Vernimet, Z Vnd wirt des jnnen; 𝔚o+*WK* daz; 𝔚o+*WIKZ* dehein lip; *n* Ervorffchent ez man vñ wip, 𝔚𝔚2 Und vreiſchet; ℌ+*h2* die, *fehlt* 𝔚2.

17 𝔅 So brin, 𝔐 So pir; ℌ uirvarnen; 𝔚o+*WIKZ* So wærn wir beidiu (= von recht 𝔚o) verlorn, *n* So habe wir den tot erarnt, [*h2c* Wir kumen in ſchande unde in not (:)].

18 𝔐 *fehlt* e; *n* (:) Des ſiſt dv herre vor gewarnt, 𝔚o+*WIKZ* Von rehte (+ ſo 𝔚o) dulten wir (w. *fehlt W*) zorn.

19 𝔅 ungetrŏe.

20 *n*+𝔚𝔚2+*T* Sit ich, 𝔐 Sint ichs; *n*+*T* S. ich überreden dich nibt kan, 𝔅 S. i. dich vber r. nîn eb., 𝔚2 S. i. reden began, ℌ Nu iz berede ni ne k., [*h2c* Ich wil mich rechen ſwie ich kan].

21 𝔅 So wil ich min triwe br.; [*h2c fehlt* 21—24].

22 ℌ Min l. an dir r., 𝔖 Min l. r., 𝔅𝔐+𝔚2 Miniu, 𝔅 Vnd miniv, *n* Vnde mine.

23 *n* mine ſ., 𝔖𝔚o mines ſ.

24 𝔐𝔚o+*WIKZ* enruoche.

25 ℌ Wante, 𝔅 Want, *n* Wa; ℌ dû; ℌ fere; 𝔖 ſchendeſt.

26 𝔚2 Wan; 𝔅 wan c teſt; [*h2c* Do du m. ere w.].

27 𝔅 *fehlt*.

28 Z Do; *WI* zæme; [*h2c* Zwar baz ich dir gezæme].

29 ℌ An getene und an ur., 𝔚o+*WIKZ* An getæte (= gûtât *K*) u. an vr., 𝔅𝔐𝔖+*n* Mit getæte (= gerâ't 𝔐) u. mit vr., [*h2c* Mit ſchoene und ouch mit vr.]; *n bricht ab*.

30 𝔚o+*WIKZ*+*h2c* D. muoz.

du newandels mir die miſſetât,
ſô biſt dû, die den ſcaden hât.'
Die vrouwe Creſcentiâ
dô gedâhte ſie ſâ
vil maniger guoten liſte,
dâ ſie ſich mite wolde gevriſten.
ſie ſprach 'ob dû mich wollis minnen,
ſô heiz dir ê gwinnen
daz tiure geſteine
(vernim waz ich meine),
zimberman ſô ſpæhe.
einen turn vil wæhe
den ſolt dû wirken aller êriſt
(ſô tuon ich daz dir liep iſt)

---

31 ℌ Dû newandelſ, 𝔚+*h2c*+𝔚o+*WKZ* Du wandelſt (*I* Daz wandelt), 𝔚𝔖 Du ne verwandelſt, 𝔐+𝔚2 Du verwandelſt; 𝔚 diſe m.

32 ℌ So b. dû die = 𝔖+*h2c*, 𝔚𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Du b. diu; [*h2c* die ſchaade]; 𝔚o den ſchaden geban hat; 𝔐 von mir hat.

33 ℌ Die = *h2c*.

34 ℌ begonde, 𝔚𝔖 gedahte; 𝔖 ſe da; 𝔐 Div erdaht ir ſa, [*h2c* Gedaht in herzen ſa], 𝔚𝔚2 Diu geſweic le (= ſein 𝔚2) ſa, 𝔚o+*WIKZ* Vil ſtille geſweic ſi da (= ſwiget ſa *K*, geſweiget ſa *W*, geſwigete *Z*).

35 ℌ liſten; 𝔚o+*WIKZ* Si gedahte (= daht 𝔚o) maneger l., [*h2c* Einer guoten liſte].

36 ℌ Da mit ſ. ſ. mochte geur., 𝔚 vriſten; 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2+*h2c* Da ſi ſich mite (= Da m. ſi ſ. *IZ*+*h2c*) vriſte.

37 𝔖 wolieſt, 𝔚 welleſt, 𝔐 welſt; 𝔚o+*WIKZ* Si ſpr. welieſtu (= wli dv *I*) mich (= min *I*) minnen, [*h2c* Si ſpr. herre wiltu: Daz ich dinen willen tuo].

38 𝔚 haiez; *K fehlt* ê; *Z* pringen; [*h2c* So heiz ſteine houwen (:)].

39 𝔚o+*WIK* veſte, *Z* beſte; 𝔚 Vil wol geworchte ſt.; [*h2c sieh* 38].

40 ℌ+𝔚2 Vern. waz ich m., 𝔖 waz l. do m., 𝔐 war i. ez, 𝔚 war l. daz = *WK*, waz ich dar an *IZ*, 𝔚 wie ich daz; [*h2c fällt aus* 40: 41].

41 𝔖 Zim ver man; ℌ *fehlt* ſo; 𝔚𝔚2 Man (= Wan 𝔚2) ſol zimbern ſo (= movren 𝔚) ſpæhe(n 𝔚2), 𝔚o+*WIKZ* Heiz zimbern einen turn guot (:).

42 𝔐 tvrn wa'hen, 𝔚2 ſo wæhen; [*h2c* Einen hohen turn huwen], 𝔚o +*WIKZ* (:) Der ze wer ſi wol (= gût *I*, *fehlt WKZ*) behuot.

43 𝔚2 Den haiz dv; 𝔚 wörchen, 𝔖 worchen, 𝔐 wurchen eriſt, 𝔚2 zalr erſt; 𝔚 Daz der werde aleriſt; [*h2c* Stark unde veſte]; 𝔚o+*WIKZ* Gip mir unz (= Hintz *I*) eine(n *I*) vriſt.

44 𝔚o+*WIK*+𝔚 ſwaz; [*h2c* Daz dunket mich daz beſte].

11,545 hôhen unde wîten:
dar ûffe ſuln wir biten,
der werlde dar intrinnen.
ſo nemugen ſie unſer niht gwinnen.
ſwenne Rômære
11,550 die ſtarken niuwen mære
vireifkent (ſprach ſie), guot kneht,
ſie ſteinent uns. daz iſt reht.'
Dô hiez er ſamenen zimberman,
unz er alſô manigen gwan.
11,555 zuo Rôme worhte er einen turn
(daz was den burgæren zorn)
ûz ſteinen unde ûze blîe.
ſîne geſwien

---

45 ℌ Hoch, 𝔚 Hoh v. wit mit zinnen, [*h2c* Daz brüeve in dinen witzen].
46 𝔚 Da ôffe, 𝔖 Dar vf ſo ful; 𝔚 witen, 𝔚o enpeiten = 𝔚2, *W'IK* erhiten; 𝔚 *ſieh* 47; [*h2c* Daz wir dar uf entſitzen].
47 𝔚2+*K* Vnd der; 𝔚o+*W'IKZ* *fehlt* dar; 𝔐 dar auf; 𝔚 Daz wir dar vf entrinnen: Ob man ſin werde innen; [*h2c* *fällt aus* 47: 48].
48 𝔐𝔚o+*I*+𝔚𝔚2 uns; 𝔚 *fehlt* ſi.
49 𝔐 Vnd ſw., 𝔚o+*W'IKZ* Wan ſw. R. (= Wann wann die R. Z); 𝔚 romare (: nivmære); 𝔚 Die edelen R.; [*h2c* Der Romæae zorn].
50 ℌ Die; ℌ nûwen, 𝔚2 niwen, 𝔚 nivmære, 𝔖 nim'e; 𝔐 Diſiv ſt. ma're; 𝔚o+*W'IKZ* Vreiſchten (= Gefr. *I*, Vernâment *K*, Erfürent Z) diu mære, [*h2c* Gevreiſchent ſiz, wir ſint verlorn], 𝔚 Wân vernæmen ſie div mære.
51 ℌ Vireſkent, 𝔚 Fraiſcent, 𝔐 Fraiſchent, 𝔖 Vreſchen, 𝔚2 Freichent ſiz; 𝔚 So wær wir immer me geſchant (:); [*h2c* (*ſieh* 50) Diu rede iſt luter unde reht; 𝔚o+*W'IKZ* Si beginnent (= So h. ſi 𝔚o, So wurdent ſi Z) uns tneten.
52 𝔚 unſich; 𝔚 (:) Vnd ſteinten vns ſa zehant; 𝔚o+*W'IKZ* (:) Mugen (= Alſn m. Z) ſie uns (+ nit Z) benæten.
53 𝔖𝔐 ſammen, 𝔚2 gewinnen; 𝔚o+*W'IKZ* gewinnen zehant (:); [*h2c* (53: 54) Der rede wart der herre vro].
54 𝔐+𝔚𝔚2 ſo; 𝔚o+*W'IKZ* (:) Al die ſteinmeizel (= metzen *I*) die man vant; [*h2c* *ſieh* 55].
55 ℌ wurhte, 𝔚 warht; [*h2c* Den turn hiez er bnuwen hn], 𝔚𝔚2 Ze R. er e. t. worhte, 𝔚o+*W'IKZ* Die wurhten einen turn uz erkorn; ℌ tûrn.
56 𝔚o+*W'IKZ* Romæren (= den R. Z) vil (v. *fehlt* *I*) zorn; *fehlt* 𝔚 𝔚2+*h2c*.
57 𝔚 Uzer ... uzer = 𝔚2, ℌ Vz ... uze; ℌ𝔐 blien; 𝔚o+*W'IKZ* Vnn geſteine unt v. blie, [*h2c* Vnn ſteinen unt v. blie].
58 ℌ𝔚𝔖 geſwien, 𝔐 geſwein; 𝔚o+*W'IKZ* Er wolt daz ſin geſwie,

bat er dar gên ſcouwen.
dô vrâgete er die vrouwen,
'wie ir daz werc geviele.
man vuorte in dem kiele
die marmelſteine uber mer.
nû iſt daz hûs wol gar
unz an die obirſten zinnen,
nû ſolt dû leiſten mînen willen.'
Sie ſprach 'nû heiz dû ſmide ſitzen,
daz hûs wol beſliezen
mit vil veſten ſlôzen,

WW2 Er hat daz ſ. geſwie, [*h2c* Daz er dar uf der vrie Vnr aller gruſe wære].

59 BMS gan; Wo+*WIKZ* Daz werch gienge ſchouwen, WW2 Dar uf gienge(n W2) ſch.; [*h2c* Der vrouwen ſagte er mære Daz der turn was vollebraht].

60 M Sn pat er d. fr., Wo+*WIKZ* Do ſprach er zun d. vr.

61 [*h2c* (62—66) Er ſprach 'nu tuo des ich gedaht Han in minem berzen: Du ringeſt minen ſmerzen].

62 H Man uurte l. d. k., WW2 Wan v. an manegem (= -n W2) k., B Wo+*WIKZ* Ja v. m. an (= in B+*K*) dem (= den B+Z) kiele(n B), SM Da v. m. i. dem kiele.

63 S mnrmelſteine, Wo mermelſt., *W*+WW2 marmeiſt.; BS mere, H uber mer (*vgl.* 11,435); Wo+*WIKZ* über al (:).

64 HBS gar, M her; Wo+*WIKZ* (:) Nu iſt bereit der turn unt der ſal, WW2 Nu iſt ez bereit (= Do daz huz W) unz an die wer.

65 B nberſten, M+*W* nberiſten, Wo+W2 obriſten, *KZ* ohruſten; W Bereitet wart vnz an die zinnen.

66 M Laiſt m. w., Wo+*WIKZ* Nu ſultu (= ſult *K*) mich (+ vrowe *K*) minnen (+ *K* Sprach dn der vnkûſcher man: Sn iſt allez nv getan), W2 Nv ſoltv mich vrowe minnen, W Nv ſoltv des beginnen Daz dv mich lazzeſt minnen: E ſin div livte werden innen; H Nû ſ. dû.

67 H+W S. ſpr. h. ſm. ſ., B+W2 nu b. dn ſm. ſ., MSWo nu h. die ſm. ſ., *WIKZ* Diu vrouwe ſprach mit witzen: Heiz die ſm. ſ., [*h2c* (67: 68) Div vrouwe ſprach vil drate Du tun daz ich dir rate: Nu weſe wir des unverdrozzen].

68 H beſſlizen (*sieh* 76), B beſſluzzen, S beſſluſen, M beſſlu'tzen; Wo+*WIKZ sieh* 67 *u.* 68.

69 M *fehlt* vil; HW ſlznzen; W *fehlt* 69—76; S *fehlt* 69—76 (*wegen* ſlozzen); Wo+*WIKZ* Daz die türn werden beſſluzzen (= verſl. Wo), [*h2c* Daz der turn mit ſluzen Bewart unde behnot ſi].

Digitized by Google

11,570 ſô ſî wir genôzen
vor unſen vîanden.'
'Du newollis dirz intblanden
(ſprach daz luſſame wîp),
dû virliuſes uns ſêle unde lîp.'
11,575 Dô hiez er ſmide ſitzen,
daz hûs wol beſſliezen.
dô daz hûs gar was,
der vrouwen kundegete er daz.
er ſprach 'daz hûs iſt wol beſſlozzen,
11,580 nu neſolt dû niht virgezzen,
des dû mir hâs geheizen.
nû nâhent ageleize

---

70 *W* Sa; B biru, Wo+*W* varn, *I* warn, Z weren; [*h2c* (:) So ſi wir ſicher unde vri].

71 W2 Von; B nuſern; Z vianden vnd claſſen; [*h2c fällt aus*].

72 B Du ne welleſt, *WIK* Du enwelieſt, MWo+Z Du welleſt, W2 Dvn welleſt; M dirs paz; Z Du w. dann es ſelb offenbar machen; W2 erblanden; [*h2c* (72—83) Daz geſchach vil wundern ſchier Alz nach der vrouwen gir].

73 M So ſpr.; *KZ* luſtſam, Wo incſam, M iobſam; *T* Ja ſpr. d. Luſamb w.

74 H niriûſes, B uerliuſeſt, Wo verlenzt, *usw.*; M Du enwelieſt bewaren dinen lip + Wir verlieſen paldiv ſ. v. l.

75 H Die ſm. unuirdrozzen (:), Wo+*WIKZ* Die wile kunde er nützen (= niezzen *T*).

76 H beſloxzen (*sieh* 68), B beſſluzzen, M beſſlu'tzen, W2 verſperen mit witzen; Wo+*WIKZ* Die tür hiez er beſſliezen (= beſſlûtzen *WKZ*).

77 B bereitet was; Wo+*WIKZ* Do d. h. was (= Do w. d. h. Wo + *IK* bereitet) gar (:).

78 B+W2 chunt, G kunte, W chvndet, M ſaget; Wo+*WIKZ* (:) Er gie zuo der vrouwen dar.

79 H Der helt wol uirmezzen (:); B *fehlt* wol; Wo+*WIKZ* iſt bereit (:).

80 H Dû neſolt, G Nv enſ.; B Mich hat dez verdrozzen, Wo+*WIKZ* (:) Ich man dich diner warheit.

81 Wo+*WIKZ* Daz du m. geh. haſt (:), W Daz dv nicht leiſteſt mir (:).

82 G Si ſprach nu ghenahent agheleize, BM Nu nahent agelaize, H Vnſ nehent ageleizen = W2 Vns nahen ageizen, W (:) Die geheizze nv choment ſchier, Wo+*WIKZ* (:) Si ſprach nu (nu *fehlt K*) nuo (= du *K*) des du (du *fehlt K*) niht laſt (= en l. Wo).

die hermuoden helede.'
'È ſolt dû die ſelede
wol ruſten mit getregede.
ich nerede is uiht ungewegede:
des hungers lige wir darûffe tôt,
wir nehaben wîn unde brôt.'
Dô hiez er dar ûf vuoren,
unz zwelve des ſwuoren
daz ſie in drîzic nahten
nimmir nemahten
mit nicheinen dingen
ûf daz hûs bringen
vleiſkes unde brôtes
unde anderes guotes.
er ſprach 'ich bin aber gar.

---

83 𝔊 De heremoden helede; 𝔚² hermuten; 𝔚o+*WIKZ* E (+ daz 𝔚o) kumen die helde.

84 𝔓 Sie ſprach dû ſ. d. ſ., 𝔐 Nv ſ. du, 𝔙𝔖+𝔚𝔚² E ſolt du (du *fehlt* 𝔚²), 𝔚o So ſoltu, *WIKZ* Soltu d. ſ.; [*h²c* Ouch hiez diu vrouwe liſe].

85 𝔚² Wol gervſten, 𝔙 Wol geruſtet ſein; 𝔐 getruide, 𝔚𝔚² gereide; 𝔚o+*WIKZ* mit ſpiſe; [*h²c* Dar uf gewinnen ſpiſe].

86 𝔓 Min rede iſt n. ung., 𝔙 Ich enred es ne ungewaide, 𝔊 Ich en rede des n. in vngheweghe, 𝔐 Ich enred dirs n. zelaide, 𝔚𝔚² Ich enredo dirz n. zeleide; [*h²c sieh* 87].

87 𝔊 Des hunger; 𝔙 ligen; 𝔓 uf (*sieh* 94), 𝔙 öffe, 𝔊 vffe; [*h²c* Daz ſie von hungers not: Iht dorften ligen tot].

88 𝔓 W. ne h., 𝔊 ne han, 𝔐 enhaben weder (= doch 𝔙) w. noh pr., 𝔚o+*WIKZ* Haben wir niht w. und (= noch *I*) br.

89 𝔓 Daz h. er uf uûren, 𝔐 Daz h. er = 𝔚o+*WIZ*.

90 𝔓 Zw. daz ſw., 𝔊 Wente, 𝔙 Unze, 𝔚² Vntz, 𝔚 Vnd, 𝔚o Vnd da, *WIKZ* Und daz = 𝔐; 𝔓𝔊 daz, *fehlt hier* 𝔐; 𝔙 geſw°ren.

91 *WIKZ*+𝔚² hähten.

92 𝔊𝔚o+*WIKZ* Niht mer; 𝔐+𝔚 en mahten, 𝔊 en möchten, Z en möchlen, 𝔚o en mechlen, 𝔚o+*WIK* mähten, *K* fûren m.

93 𝔊 nenen, *WIKZ*+𝔚𝔚² deheinen.

94 𝔓 Uffe (*sieh* 87).

95 𝔓 nû, 𝔙 unt; 𝔚o+*WIKZ* Vleiſch wîn unde brot (:).

96 𝔙 Unt; 𝔚o+*WIKZ* (:) Und anderz des in was (= wâre *K*) not.

97 𝔐 *fehlt* 97; 98; 𝔚o+*WIKZ* Er ſpr. ze ir aber dar; [*h²c* (11,597—600) Er ſpr. nu iſt ez vollebroht: Als du vrouwe haſt gedaht].

hie iſt uns gnuoc der lipnar.
ſwie lange wir dâ ûffe wollen ſîn,
wir hân brôt unde wîn.'
Sie ſprach 'wes zelis dû mir brôt unde wîn?
jâ mac dir leider ſîn
daz unſer got hât virgezzen,
dan umbe trinken odir umbe ézzen.
heiz dine kappelâne gân
in Rôme unde in Lâterân
daz heilictuom gwinnen,
ê is die liute werden innen.
die ſolt dû beſtiften,
ê ich mich an dich hefte,
in einer kemenâte
(ſô leiſte ich alſô drâte

---

98 WW2 Hie iſt (= Wir haben W) unſer lipnar, Wo+*WIKZ* Dar (= Daz Wo) uf iſt diu lipnar.
99 V dar; Ф uffe; Wo+*WIKZ* da welien ſ., V+WW2 wellen, S willen.
11,600 S haben, *usw.*
1 V Do ſpr. wes zeleſt du m. pr. unt w., S Si ſpr. wes felleſtu m. br. vnde w., WW2 Si ſpr. waz zeiſt du br. u. w., Wo+*WIKZ* Si ſpr. du zeiſt mir (m. *fehlt I*) br. u. w. (= w. v. pr. Wo); M *fehlt*; [*h2c* (1—4) Si ſpr. du ſolt noch iuon ein dinc: Daz wirt unſer beider geline]; Ф Uvaz redeſ dû umbe brot uñ um wiñ.
2 M Da; Wo Ja m. d. l. ſ. die not; W miehel l. ſ.
3 *K* v'nſ.
4 V Danne; W2 oder vmb ezzen, M oder ezzen, S vnde ezzen = *WIKZ* und ezzen.
5 Z Sie ſprach; S de, Wo div, *WIZ* die, *K* dinen; [*h2c* Heiz einen dinen kappelan], W H. dine kappeian.
6 V unt, Ф uñ; S+*K* lalaran.
7 V hailctum, M heilgium, S heiligheium, Wo helium, *IZ* hailîûm; WW2 Vil heilſuomes gewinnen, [*h2c* Heilictuomes gewinnen vil (:)].
8 VSM+WW2 E ſin; Wo+*WIKZ* E man ſin (= ſie Z) werde innen, [*h2c* (:) Des leh nieht enbern wil]; Ф È if die iûte w. i.
9 Ф+W2 Die, VM Di, V Daz; WW2 erſam beſtiften; Wo+*WIKZ* In die altâre verſerken (= beſ. *K*) (:); [*h2c* (9—14) Daz wir an unſer venie: Unſer ſûnden menie Rûegen vor dem heilictuom: Daz wirt uns an der ſele vrum].
10 S an dir gbebeſte; Ф (:) heften; WW2 E wir uns dar uf beheften, Wo+*WIKZ* (:) Niemen ſol ez (= er *I*) merken; Ф È.
11 M In ein ch.; Ф kemmenate; Wo+*WIKZ* Bi der kemenate.
12 M *fehlt* alſo; Wo+*WIKZ* Daz (= Da Wo) l. i. vil drate.

hêrre, dînen willen):
vor den fule wir nidir vallen,
klagen unſe miſſetât,
ſô mac is werden guot rât —
unſe ſunde riezen,
ſô muge wir ze jungiſt daz himelriche niezen.'
Dô er mit grôzer kreſte
daz heilictuom beſtiſte,
der âbent was ſô ſpæte,
die vrouwe nam ir gewæte,
die fluzzele ſie dar în want:
der hêrre leite ſie an der hant
einen vrôlichen ganc.
der wec nedûhte in inbore lanc.

---

13 𝔐 Allen d. w.

14 Φ fûle, 𝔅 fôln; 𝔐 Vor den la'uten ſtille, 𝔚𝔚2 Unſer ſünde wir da mite (= V. f. da mit ſchvln wir 𝔚2) ſtillen, 𝔚o+*W1K* So müeze wir uns villen; Z *fehlt*.

15 𝔚𝔚2 Und kl. (= bechl. 𝔚); 𝔅 unſer; [*h2c* Und vergizzet gut der miſſetat], 𝔚o+*W1KZ* Mit klage umb (u. *fehlt* 𝔚o) unſer (= und mit *1Z*) miſſetat.

16 𝔅𝔐𝔖+𝔚𝔚2 ſin [= *h2c* ſin alles werden rat]; 𝔚o+*W1KZ* So wirt unſer guot rat.

17 𝔅 Unſer, *usw.*; 𝔖 relſen; 𝔚o+*W1KZ*+*h2c fehlt* 17: 18; 𝔚𝔚2 U. ſ. ſül wir da beriezen (= bûxen 𝔚2).

18 𝔐 Dez; 𝔅 megen w.; Φ+𝔚𝔚2 *fehlt* ze jungeſt; 𝔚 Daz wirz h. n.; Φ nizē; 𝔐 datz himel geriezzen; 𝔚o+*W1KZ fehlt*.

19 𝔐 m. ſiner chr.; 𝔚o+*W1KZ* Do ez kom an die vart (:), [*h2c* Daz wart langer niht geſpart (:)], 𝔚𝔚2 Als ſi gebot daz wart getan (:).

20 𝔖 hilcbtum, *usw.*; [*h2c* Daz heilectuom beſtatet wart], 𝔚o+*W1KZ* (:) Daz heil(ec)tuom verferket (= verſigelt *1Z*, verſenkhet *T*) wart, 𝔚2 Daz h. gewan er ſan, 𝔅 D. h. man gewan.

21 𝔐 do ſp., 𝔚o+*W1KZ* was ſp.; [*h2c* Eines abendes ſpate], 𝔚𝔚2 Ez was des abendes ſpæte.

22 Φ Die [= *h2c*].

23 Φ flâzzele (= 72); 𝔐 vant.

24 Φ𝔖[+*h2c*] Der herre, 𝔅𝔐𝔚o+*W1KZ*+𝔚𝔚2 Den herren; 𝔚 wiſte ſie, [*h2c*+]*1Z* nam ſi, 𝔚o+*W1K* vuorte; 𝔖 in, 𝔐+*H*[+*h2c*] bi.

25 [*h2c* Er gienc e. vr. g.]; *1Z* (25: 24) Sie vuorte in e. vr. g.; 𝔐 *fehlt* 25: 26.

26 𝔖 Der weich end.; Φ𝔚o+*W1KZ* in niht l. (= zel. *1Z*), 𝔅 inen borlanch, 𝔈+𝔚𝔚2 in borlank, [*h2c* In enpur lanch].

der kameren er ſie alle irwiſte:
'liebe (ſprach er) nû leiſte
minen willen, des iſt zît.
hie iſt ſemele unde lît
daz heilige gebeine
in dirre kamere eine.'
Sie ſprach 'jâ hêrre, ich leiſte dine bete:
in die kamern ſolt dû tretin
allir êriſt vor mir (ſprach daz wip);
jâ hân ich ſêle unde lip
geſetzet ſtarke in arbeit.'
Als er in die kemenâten ſcreit,
der ture tet ſie einen zuc:

---

27 Ⓗ In die kameren er ſie weiſete, Ⓑ Der chamere er ſi alle rowiſte, Ⓜ Di chamer er ſei all erweiſte, Ⓔ De kameren her ir alle wiſede, Ⓦo+*WIKZ* Vür die kamér er mit ir gie (:), ⓌⓌ2 Er vuorte ſi über al: Beidiu ze herge unt zeial (Ⓑ *umgekehrt* Furt er ſie ...), [*h2c* Do ſie beide traten: Vor (= Die vor *h2*) die kemenaten].

28 Ⓦo+*WIKZ* (:) Nu leiſte minen willen bie, [*h2c* Er ſprach hie ſolt du ſitzen (:)]; ⓌⓌ2 (28—32) Der turn was ſtarc unde vaſt: Wan da nihtes niht gebraſt. Do diu vrouwe luſſam: Ze obriſt uf den turn kam Zeiner kemenaten, Diu was wol (= wol w. Ⓑ) beraten Mit allerhande (= ſiaht Ⓦ2) ſpiſe: Hie leiſte ich ſprach (= Sprach Ⓦ2) diu wiſe.

29 ⒷⒺ nu iſt ſin *z.*, ⒽⓂ des iſt *z.*; Ⓦo+*WIKZ* Des (= Daz Ⓦo) iſt nu groziu *z.*, [*h2c* (:) Mins wunden herzen willen]; Ⓗ cit; iii.

30 *K* ſimel; *IZ* ſele unde lip; Ⓑ unt, Ⓗ uñ, *usw.*; [*h2c fehlt* 30—32].

32 Ⓔ differ.

33 Ⓗ S. ſpr. ich l. d. b., Ⓜ berre i. l.; Ⓦo+*WIKZ* Si ſprach du haſt mich her gebeten, ⓌⓌ2 Des du mich lange haſt gebeten, [*h2c* Nu ſprach diu vrouwe 'daz ſol ſin].

34 Ⓗ tretin; ⓌⓌ2 hiez ſi in tr.; [*h2c* Ge du herre vor erſte hin in].

35 Ⓗ *fehlt* A. e., ⒺⓌo *fehlt* vor mir; [*h2c* Sus ſpr. daz minneclîche wip], ⓌⓌ2 Si was ein vil liſtec wip.

36 ⒽⓂⓌo leb h.; ⓌⓌ2 Si ſprach ich han; Ⓑ unt, Ⓗ uñ.

37 Ⓗ *fehlt* ſtarke; Ⓜ ſer [= *h2c* fere]; Ⓦo+*WIKZ*+ⓌⓌ2 Durch dich geſ. in arb.

38 Ⓗ In d. kemmenaten er ſcr., [*h2c* In die kamer er do ſchreit], ⓂⓌo +*WIKZ* Als er i. d. kamer ſchr.; Ⓔ Alſo; Ⓑ Als er ſich in die kem. reit.

39 Ⓔ ene zne; ⓌⓌ2 Diu reine (r. *fehlt* Ⓦ2) vrouwe bleip der (= da Ⓦ2) vür (:), [*h2c* (39—42) Diu vrowe vil vaſte floz die tür: Nach ir herzen wille kür]; Ⓗ ſûre ... zûe.

alſe lûte quat der ſlac.
den fluzzel reite ſie umbe mit der hant.
dô tet die vrouwe widerwanc.
'Ô wê mir trût (ſprach der hêrre) des wankes.
hâſt dû dînes dankes
beſlozzen mich her inne,
daz heize ich unminne.
geſwîe min vil guote,
irlâ mich dirre nôte.
ich ſwere dir zwêne eide
daz ich dir nimmer leide
getuo an dînem lîbe.
ich ne gere dîn nimmir ze wîbe.'

---

40 Ϙ Alſe lûte d' ſlac quot, B Alſe lute chot der ſlaeh, G Alſo lute kot d. ſlac, M Alſo laut ſprach der druch, Wo+*WIKZ* Unt dem floze einen ruc (= nachtrukh *T*), WWz (:) Vil ſchiere heſloz ſi die tür.

41 Ϙ karte, BM rait, G reit; ϘG *fehlt* umbe; Wo+*WIKZ* D. ſl. ſi umbe reit (*T* vmh Rhaih), WWz Mit dem ſlüzzel den ſi (+ dar Wz) truoc (:).

42 Ϙ die; GM einen w.; WWz (:) Do wart ſi (= Sie w. B) ſtoiz und vro gemuoc, Wo+*WIKZ* (:) Diu küniginne gemeit.

43 Ϙ O we ſpr. er d. w., [*hzc* O we trut des w.], M O we ſpr. der herre d. w., Wo+*WIKZ* Er ſpr. owe (= vrowe Wo) d. w.; B tru; WWz O we ſpr. do Dieterich (:).

44 M Frawe h.; WWz (:) Vrouwe wen læſt du mich, Wo+*WK* Und haſtu d. d., [*hzc* Haſt du liebe mich dankes].

45 ϘG her inne, B hir inne, M+*IKZ* hie inne, Wo+*W* hinne; [*hzc* Verſperret ſus hie inne], WWz Sol ich heliehen hinne.

46 G vmminne, Wz niht minne.

47 Wo+*WIKZ* Er ſprach; Ϙ *fehlt* min; G Min ghefwie g., *K* min gfwyie v. guot; WWz Geſwie durch din güete (:), [*hzc* Geſwie erla mich dirre not (:)].

48 B Reia; M diner; Wo+*WIKZ* La mich durch dine diemuot, [*hzc* (:) Daz ich iht werde der weride tot], WWz (:) Nu entwiche (= Entwich W) dinem gemüete.

49 M Er ſprach; G dich zein eide, WWz tuſent eide, Wo+*WIKZ* einen eit.

50 G dich.

51 B Getun, M Getvn, [*hzc* Getn], G Ne tu, *T* Tvn, *Z* Thuû.

52 B Ich enger, [*hzc* Ichn ger]; WWz Noch enmuote (= gemête W) din (d. *fehlt* W) nimmer (+ me W) ze wihe; ϘWo+*WIKZ*[+*hzc*] niht ze w.

Die vrouwe ſprach dô drâte,
daz ſie is niene tæte
deme helede ze leide,
daz ſie niene enphienge ſine eide.
'nû ſich allenthalben dîn:
dû hâs ſemelen unde wîn
unde ander guot geræte,
ſcône bette unde gewæte.
ſwenne dû beten wellis,
niht langer dû netwellis:
die heiligen ſint dir nâhe.
dir newirt nie ſô gâhe,
du nemuoſt mînes lieben hêrren darinne biten:
ich ne mac dir mit êren hie ûze niht geſtrîten.'
Bî den ſelben worten

---

53 H Do ſp^ch die urowe ſtete (: tete); W *fehlt* do; [*h2c* Des antwurte im diu vrouwe ſchier].

54 W2 ſis, BMS+W des; H+W nine; MS niht entæte, W2 nimmer getæte; [*h2c* (54—56) Diner eide ich wol enbir].

55 M hêrren.

56 H nine neme, B niene phienge, M niht enphie, S Das ſe entphenge, W D. ſie enphienge, W2 næm, Wo D. ſi enphiengen dein ayde, *WIKZ* enphienge ſin e.

57 WW2 Si ſpr. nu ſ. a. d., Wo+*WIKZ* Si ſpr. ſ. a. diu (= driu Z), [*h2c* Nu ſ. a. d.].

58 H[+*h2c*] brot; Wo+*WIKZ* Hie inne iſt brot u. w.; S ſemelen, M+W ſemeln, W2 limeln, B ſemel unt w.

59 B Unt a. g. geralte; H *fehlt* guot; [*h2c* 60: 59].

60 M Sc. b. v. wæle, Wo+*WIKZ*+WW2 Schoeno betgewæte, [*h2c* Schones bette gewete].

61 H wollif, B welleſt, M willift; WW2+Wo+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* 61: 62.

62 BS entwelleſt; M Daz du dez niht enwelleſt.

63 M Dir ſ. d. h. ſo n.; BM+WW2+Wo+*WIKZ*[+*h2c*] nahen.

64 H Dir ne ſi; M niht ſo g., [*h2c* nimmer ſo gahen]; WW2+Wo+*WIKZ* Swie harte du wilt (= wolteſt *I*, + do *Z*) gahen.

65 H Dâ mûſt hinne h.; B Du ne mâzeſt, S Du ne muteſt; M+W2 mînes herren (= dines bryder erbelten W); Wo+*WIKZ* Du m. mins h. b. (= enpelten Wo), [*h2c* Du erbiteſt m. h. da].

66 B I. enmach; HM *fehlt* mit eren *und* langer, WW2 *fehlt* m. e. (W. I. m. n. l. d. geſtr.), Wo+*WIKZ* Ich m. d. n. geſtr.; H nih' geſtrîte.

67 H Mit; Wo+*WIKZ* Bi dem ſ. worte (: porte); [*h2c* (67—74) Hin

die vrouwe beſlôȥ die porten
alle gemeine.
11,670 ſie lie den helt eine
ſitzen in der kameren.
die ſluȥȥele nam ſie alle ze ſamene.
ſie warf ſie in eine kiſte,
daȥ iȥ nieman newiſte
11,675 den ir gewerp ſô ſpæhe.
ſie was des irhaſten ſô hæle.
Des tages, ſô man ſanc die meſſe,
die liute niene weſſen,
war der hêrre komen was.
11,680 alle klageten ſie daȥ.
die vrouwe begonde weinen,
ſam ſie iȥ ſolde meinen

---

gie diu guote Creſcentia: Do ſi den herren het verſpart: Des dinges niemen innen wart].

68 H Beſl. ſie.

69 B Alle gem., *usw.*

70 S let; *I* allaine, Z ninig.

71 BS kamerc; Wo+*WIKZ* kamer da (:), WW2 kemenate (:).

72 H *fehlt* alle; M Si n. d. ſl., Wo+*WIKZ* (:) D. ſl. n. ſi ſa (= alle ſa Z, Si n. d. ſluzzen alle ſa *I*), WW2 (:) Als ſi was worden zerate.

73 M alle; BM kiſten = Wo; WW2 Si vriſte ſich mit liſten: Die ſl. barc ſi in eine kiſten.

74 H *fehlt* iz; Wo Da ſi; S enwiſte, M enweſte, B neweſte; WW2 *fehlt* 74 – 77.

75 H Ir gewerp, S Den ere gewerp, B Den ir gewerſ, M Den ir geverten ſpa'hen; H ſpehe; Wo+*WIKZ* *fehlt* 75: 76.

76 H deſ haſteſ hele, BSM erhaſten; M vil ha'le.

77 H (*fehlt* die) meſſen (: weſſen), B di miſſe (: ne weſſen), S de miſſen (: enwiſten), M die moſſe (: enweſten); WW2 Do man des m. ſ. die (d. *fehlt* W) miſſe (= meſſe W), Wo+*WIKZ*[+*h2c*] Des m. do man m. ſ.

78 H Die lûte nine w., B ne w., MS niht enw., WW2 Nieman enwiſſe (= enweſſe W), Wo+*WIKZ* Die Romær ſprachen überlanc, [*h2c* Des volkes vrende diu wart kranc].

79 Wo+*WIKZ* War ir h. k. wære (:), [*h2c* Daz ſi ir herren hæten vlorn].

80 Wo+*WIKZ* (:) Si klagten ir (+ ir Wo) ſwære; [*h2c* *fällt aus*].

81 [*h2c* Ouch weinte diu vrouwe wol geborn].

82 BSM+WW2+*WIKZ* daz, *fehlt* Wo; M wainen; [*h2c* (82 – 86) Doch ſult ir wizzen ſunder wan].

an ir geſwien ſô guot.
harte irkolte ſie ir muot,
11,685 daȥ herze in ir lîbe,
dème vil luſſamen wîbe,
umbe ir lieben hêrren.
ſie enbeite ſîn mit êren
ân alle werlt ſcande,
11,690 biȥ in ir got ſante ze lande.

Der winter nâhen began:
der kunic unde ſîne man
die hugeten heim ze lande.
der bote vor rande,
11,695 er tet iȥ der kuneginne kunt.
ûf ſtuont ſie zuo der ſelben ſtunt.
ubir hof gienc ſie vil breit,

---

83 ℌ Vmbe irn = 𝔐, 𝔖 An irem, 𝔚o An irn; ℌ ſwager; 𝔐+*WIKZ fehlt* ſn; 𝔐 guoten.

84 ℌ H. ſemſte iz ir den m.; 𝔚+*I* quelt, Z qualte, 𝔐𝔚o+*W* cholt, *K* kelt, 𝔙 erkölte, *T* erkhalttnet, 𝔖 irkulte ire m., 𝔚 ſi den m.; 𝔐𝔚o gemüete.

85 Z irem, 𝔚o irm, 𝔖 an irme, *I* dem = 𝔚𝔚2.

86 ℌ Deme luſſam w., 𝔚2 Dem l. w.; 𝔖 luſamen, Z luſtſamen, 𝔚o lutſam, 𝔐 lubſamen, 𝔚 vil reinem.

87 ℌ irn; 𝔐 ir vil l. h., 𝔚o+*WIKZ* Umb ir l. man den beren, [*h2c* Si weinte umbe ir lieben man].

88 𝔚o+*WIKZ* Si erbeite, 𝔚 Si beite, 𝔚2 gebeitet, 𝔐 Dez en pait ſi.

89 𝔚o+*WIKZ fehlt* alle; 𝔙 werlet, 𝔖 werlighe, 𝔚o werltleich; 𝔚 𝔚2 in allerſlahte ſch., 𝔐 An aller werlt minne; ℌ An ane w. ſc.

90 𝔙𝔐𝔚o+*WIKZ* Unz, 𝔖 Wente; ℌ𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* ir; 𝔙 ir in; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 g. wider ſande; [*h2c* Daz ir den g. geſande: Geſunden ſchiere ze lande]; 𝔐 Vntz in ir gut ſant ze gedinge.

91 𝔚 (92: 91) Do ez windern began, 𝔖 Du das achtede iar quam.

92 𝔙 unt, ℌ nñ; 𝔚o u. die ſinen m. [= *h2c*].

93 𝔐 zogten; [*h2c* liten heim ze lande], 𝔚 Gedahten h. zel., 𝔚 Die vůrn h. ze l.

94 𝔚o+*WIKZ* Ein b. (+ bin *K*) v. r., 𝔚𝔚2 Einen boten er vür ſ., [*h2c* Boten er vür ſande].

95 𝔐 Der tet; 𝔚𝔚2 Der ez der k. tet k., [*h2c* Und tet ez der vrouwen k.]; ℌ kůnt.

96 𝔚o Ze hant ſi a. d. ſ. ſt.; 𝔚o+*WIKZ* an d. ſ. ſt.; ℌ ſtunt ſie zů ſtůnt, 𝔚 ſa ze ſt.

97 ℌ Sie g. ubir h. br.; 𝔐𝔖 bereit; 𝔚o+*WIKZ* Si gienc ü. den h. br., [*h2c* Und gienc ü. d. b. br.]; 𝔚2 *fehlt auch* vil; 𝔚 *sich* 98.

verholne ſie dar zuo ſcreit.
dô ruorte ſie die porte;
der helt ir antwurte
'wen hôre ich dâ zuon turen ſtân?'
'Wolt ir noch her ûz gân?
(ſprach die vrouwe guote)
odir habit ir iuch noch bekart iuwers gemuotes?'
Er ſprach 'vil gerne wolde ich ûz gân,
ob ich dîne hulde mohte hân.
vil harte ſcûhet mich die vorht
daz ich daz houbet habe virworht,
ich negenieze dîner guote.
ſwaz ich dich ie gemuote,
des ſolt dû virgezzen.

---

98 ΦΒS Verholne, M Verholn, *usw.*; Φ da hine; Wo+*WIKZ*+W2 zun dem turne, [*h2c* in daz hus]; B Zv dem tvrn ſie gie: Da ſie ir geſwelen inne lie.

99 Φ Da ſie r. p., B Sie r. die p., [*h2c* Den rinc ſi life rnorte].

11,700 S *fehlt* helt; [*h2c* herre]; B *fehlt* ir; Wo+*WIKZ* D. helt ez dar inne horte.

1 Φ+WW2 *fehlt* da; M datz der tu'r, S da to den turen, B da ze den tûrn, Φ zûn tûren; Wo+*WIKZ*+WW2 ze dem turn (W an der tvr); [*h2c* vor den pforten].

2 BS Wollet, WW2+*WIK*[+*h2c*] Welt ir, Z Wilt du; B her vz noch; BS *fehlt* her; Φ her ûz.

3 [*h2c* So ſpr.]; Φ[+*h2c*] die; B vil g.

4 Φ Hat ir bekart uwer gemûte, Wo+*WIKZ* Habt ir noch bekert inren muot; S in, B iv, *fehlt* M; S noch icht; M Oder haht ir noh bethert von iwerm mête; S luwes ghemute, B lwera gemûtes; [*h2c* Wie ſît lu noch ze muote].

5 Φ Her ſp'ch, M Der herr ſpr.; [*h2c fehlt* Er ſpr.], Φ+W *fehlt* vil, B *fehlt* ûz; [*h2c* hin nz].

6 M gehan; W+*WIKZ* Möhte ich d. h. han, Wo Mecht ich noch d. h. h.

7 Φ Mich ſcûhet die norehte; B ſcuhet m. div uorhte, S ſchni, M ſchinet mir; [*h2c* Harte ſche'wet mich]; Wo+*WIKZ* H. ſuochet mich diu v., WW2 V. h. müet mich d. v.

8 Φ (:) D. h. l. uirworchte; S uerworht, *usw.*; [*h2c* D. l. daz hab verworht]; S han.

9 Φ I. negenize, B I. engenieze, *usw.*; Wo I. gen. dann, *K* I. engenieſe den d. g.

10 S Was i. d. y ghemuwete; Wo+*WIKZ* an dich ie (= e Wo, ie an d. *K*) gem.

11 Φ uirgezzen.

jâ hân ich hie gefeȥȥen
zwei jâr metalle.
ſwie abir dir nû gevalle,
11,715 ſô gebâre an mînem libe:
ich vurbte daȥ mich der keiſer virtribe.
Ûf ſlôȥ ſie daȥ turlîn
'gotis hulde unde mîn
habe dû guot geſwîe,
11,720 daȥ ich dir niene ſîe
wen ſô ich dir ê wære,
dô dû mich rede virbære.
gerwe dich vor den liuten:
dîn bruoder kumet noch hiute.
11,725 den ſolt dû wol intfâhen.
hinnen ſuln wir gâhen
gwinnen gotis hulde.

---

12 ℌ Ich han; [*h2c* Ja bin ich].
13 𝔅 betalle, 𝔐 hitalle; [*h2c* Zw. ganze j. m. a.]; 𝔚o *fehlt* 13—16.
14 𝔖 Was, ℌ Swaz ſo dir g. [= *h2c*]; *WIKZ fehlt* nu.
15 ℌ Daz wirke uon m. l., 𝔖 D. vurche vz mime l., [*h2c* Daz tuo an m. l.]; *Z fehlt* minem.
16 ℌ I. nůrchte man m. u'tr., [*h2c* I. v. der keiſer m. vertr.], 𝔐+𝔚2 I. v. daz m. der keiſer vertr., 𝔚 Daz mich min hrvder icht vertr., 𝔖 I. v. daz mich myn bruder vortr., 𝔅 I. nůrhte daz m. der chaiſer iedoch uertr.
17 𝔖 turelin, 𝔐 tu'relin.
18 𝔅 nut, ℌ uñ; 𝔚 vnd di min, *I* div mein; [*h2c* Si ſpraoh habe die hulde min].
19 𝔚2 Hab dir g. geſw., 𝔚 Habe lieber geſw., 𝔚o+*K* geſwie min, *WIZ* min geſwie guot (:); [*h2c fehlt* 19—26].
20 ℌ nine ſie, 𝔖𝔐 niht enſi, 𝔚𝔚2 anders niht (= iht 𝔚) enſi, 𝔚o nicht anders wil ſein, *WIZ* (:) Daz dir anders niht iſt min muot.
21 𝔖 Sam ſo, ℌ Wen, 𝔅 Wan, 𝔚2 Wan als, 𝔐 Wan als ich wa're.
22 𝔚o+*W fehlt* mich; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 der rede, 𝔚 die rede; 𝔐 m. mit vurehter red verpa're; ℌ uirhere.
23 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Hil ez, 𝔐 Nv hil ez; 𝔚o+*WIKZ* dem liute, 𝔚 den livte.
24 𝔚 D. br. der ch. hivte; ℌ cůmet ... hůte (: iůte).
25 𝔅 enphahen, *usw.*
26 𝔅 Hine, 𝔖 Hin; 𝔚o+*WIKZ* Wir ſuln von (v. *fehlt I*) hinnen g.
27 𝔚 Vnd gew.; [*h2c* Und wirb umb g. h.]; 𝔐 Gewin du, *K* Gowin gotes h.

ich wil wol virſwigen dine ſculde.'
Dô neic er ir mit zuhten.
die vrouwe in ûf rihte.
ſie kuſte in an ſinen munt.
ſie ſprach 'ê dû dinen geſunt
virlureſt mit minem râte,
ê gæbe ich alſô drâte
daz houbet zuo den vuozen.
dû ſolt miner triuwen geniezen.'
Dô rûmeten ſie die klûſe
unde giengen von dem hûſe
einen vrôlichen ganc;
dô die lêrche ſanc.
des morgenes alſe iz tagete,
der wahtære ſagete
ubir alle die burc mære

28 W[+*h2c*] Ich verſwige d. ſch.; H ſcûlde (: hûlde).
29 W2 er zuhtlchleichen, W er ir gezogenlich; Wo+*WIKZ* Er neic der vrouwen an der ſtunt; [*h2c sieh* 31].
30 H Dio; M Den herren ſi aufrichte, W2 Auf riht in den chunigin reichlv, W Im vergap div ch. frowe riche; Wo+*WIKZ fällt aus.*
31 [*h2c* an den m.]; Wo+*WIKZ* Din vr. k. in (= In kuſte d. vr. *IZ*) an den m.
32 [*h2c fehlt* Si ſpr.]; Wo+*WIKZ* dinen lip (:); H dû.
33 S nan, W W2 von, Wo+*WIKZ* (:) von mir armem wip, [*h2c* vom dem raie min]; H uirlûreſt.
34 W ich vil dr.; Wo+*WIKZ sieh* 35; [*h2c* Ich wolde e dulten grozen pin].
35 Wo+*WIKZ* Ich gæbe e (e *fehlt* Wo) daz houbet min (:), W Daz havbte mir ab ce ſlan; [*h2c fehlt* 35: 36].
36 W Dv ſ. der miner triwen g., S iedoch g., Wo+*WIKZ* Ich tuon dir (d. *fehlt* Wo) mine triuwe ſchin; H genizen.
37 H rumete; H clüſe, W2 chivſen; W Die chemenaten rovmten ſie ſan; Wo+*WIKZ* den turn ſa (= da *WIKZ*) (:); [*h2c* (37: 38) Sin gevancnis ein ende nam (:)].
38 H Sie g.; Wo+*WIKZ* (:) von (= zu Wo) dem huſe da (= ſa *WIKZ*); W hvs nv (:); [*h2c* (:) Verholn er in die burc quam].
39 H 40: 39; W (:) Dez andern morgens frv; [*h2c fehlt* 39—40].
40 H die; W leriche, S lerike; W *fällt aus*; *WIKZ* Din vrouwe nach dem künege ranc.
41 W alſez, M do ez [= *h2c*]; W Vnd ez von erſte tagete.
42 S wehtere; [*h2c* D. kamerær do ſagete].
43 Wo+*WIKZ* ſtat; W2 In der b. m.; [*h2c* gemeine mære].

daz ſîn hêrre komen wære.
sie intpfienc in vor den liuten.
sie bat in sâ rîten
ingegen ir lieben hêrren.
er newolde sich sînis muotes dannoch niht bekêren.
der hêrre gedâhte im einir rede,
die kunte er undir daz here,
ein lugenmære,
daz er gevangen wære
des nahtes an der ouwe.
daz riet im die vrouwe.
dô er gie durch sîne degenheit,
dô saz er ûf unde reit
mit manigem snellen knehte. —

---

44 W D. der h., Wo+*WIKZ* Daz (*fehlt K*) der künic k. w.
45 W enphie, G enfengen en; Wo+*WIKZ* Vor dem linte (= den lævten *W*) si in enphie: Vrolich si gein im gie; WW² Crescentia diu künigin (:), [*h2c* Und begunde in lieplich triuten].
46 M Vnd pat in so r., Wo+*WIKZ* Und bat(en *W*) in an den zilen, [*h2c* Si hiez in balde gahen], WW² (:) Bat in willekomen sin. Si vragte in wannen (= wa W) er kumen (= gewesen W) wære.
47 M Hingegen, G Enieghen irme; PWMG lieben; Wo+*WIKZ* Gein ir herren riten, [*h2c* Den bruoder sin enphahen], WW² *fällt aus*.
48 P *fehlt* sinen m. d.; M dneh sins mvtz, W s. gemüetes dannoch; Wo+*WIKZ* Er mohte sich niht bekeren, [*h2c* Den munt er niht verkarte; Als in untriuwe iarte. Er was ir ob vnn herzen gram].
49 G bedaehte, M erdaht; [*h2c sieh folgg.* Z.].
50 G dem h.; M Du sagt er sit vnder dem her; [*h2c sieh* 51]; Wo+*WIKZ* Die vrowen wolt ir unêren, WW² Er sprach geswie (+ lieben W²) vrouwe (:).
51 P Eine, G Ene, M Ein lng ma're, Wo+*WIKZ* Mit worten lugehæren; WW² *fällt aus*; [*h2c* Er sagte ein luge(n)mære].
52 W ware; Wo+*WIKZ* (52—59) Brahte er in daz her mære; WW² *sieh* 53.
53 WW² Ich waa gevangen an einer ouwe; [*h2c* Gewesen diu zwei jar unde vervuort]; P owe (: urowe), P ówe (: frœe).
54 W riete; P die; Wo+*WIKZ* *fällt aus*; [*h2c* (54—55) Untriwe sin herze hete geruort, Als erz her nach beschcinte: Daz si sit beweinte.
55 P durh, W dure; WW² Da (= Vnd W) han ich (ich *fehlt* W) geliten groz(e W) leit, [*h2c* Er trahte nt uf der vrowen leit].
56 W unt, P un; [*h2c* Er huop sich uf u. r.].
57 W snelic, W snellem, M gulen; [*h2c fehlt* 57—70].

got beſcheinde doch ze jungiſt daz rehte.
Ûf ſtuont die gote werde,
ſô in rômiſker erde
newart nie tiurer lîp;
ſie nam vil manic wîp
in Rôme unde in Lâterân.
ſie hiez ſie mit ir gân
an daz velt warten.
mit golde unde mit borten
wâren ſie gebunden.
dâ gie die vrouwe under,
ſam der mâne vor den ſternen.
ſie konde ſich zuo den êren wol gewarnen.
Die hêrren begonden nâhen,
biz ſie einander anſâhen.
Dieterich der ſcône

---

58 B beſceide, W beſchiet; S G. de ſcheineghete; M iz ze j. r. = W2, W iz ſit ze r., S zu j. r.
59 H die, S de gute w., M gotes w. = Wo+*WIKZ*+WW2.
60 M So nie in; H romeſker; Wo+*WIKZ* Uf r. e., W So uf r. e.
61 HB tivrer = WW2+Wo, S turer, M tiwerr, *K* tivrrer, *WIZ* getriuwerr; W Nie chome t. l.
62 H *fehlt* vil; Wo+*WIKZ* Si n. m. vrûmec (= frumes *W*, Z vil m. frûm) wip, W2 Si n. vil m. vrumes w., W Si n. zv ir m. edel w.
63 W Vz ... vz; H uß, B unt, *usw.*
64 Wo+*WIKZ* Und h.; Wo *fehlt* ſi.
65 M worten; Wo+*WIKZ* Durch (*fehlt IZ*) warten an daz velt (:).
66 B loch, W2 ouch; Wo+*WIKZ* (:) An ſchoene was kein widergelt.
67 Wo+*WIKZ* Gein ir ſchoene beſunder.
68 Wo+*WIKZ* Diu vr. gie dar n., WW2 Da g. d. vr. (= D. vr. g. W) ze der (+ ſelben W) ſtunden.
69 H die mane, S de mane, M der mon, B div mænin; W Geiich dem morgen ſterne, Wo+*WIKZ* Als der (= dez *K*) liehte(n *K*) morgens (= morgen Wo) tac.
70 M ſich laſters wol wern, W2 Si het ir herren geſehen gerne, W Si ſach ir h. gerne.
71 W2 Die zwen dietrich beg. n., W Nv chomen die herren ſo n., [*h2c* Der künec begunde nahen].
72 B Unze, W2 Vntze, M+W Daz ſi e. ander ſ. [= *h2c*], W2 ſi ſich ein ander ſ.
73 H Diterich, S Ditherich; [*h2c* D. d. ſch. man]; Wo+*WIKZ* Der ſchoene Dieterich (:).

der bat die helede kuone
eine wile twellen.
dô ilde er ûz wellen
zwelve ſiner holden,
die im râten ſolden.
die hêrren wurden des in ein
daz ir aller niehein
ir lip dâ ne vriſte,
dâ ſie ſinen willen wiſten,
in dicheinen enden.
des racten ſie alle ir hende
unde gelobeten, ſwaz ſô er ſie reden bæte

---

74 M Er pat, S Bat, W Bat ſine h. ſch., Wo+*WIKZ* (:) Bat die ſine lobelich; [*h2c fällt aus 74—76*].

75 M entwalen, Wo+*K* entwelien, *WI* entwein, Z entwelten, W2 da entwelen; W *fehlt 75; 76.*

76 Wo+*WIKZ* Er l. uz in allen (a. *fehlt* Wo) wein; [*h2c ſieh 77*].

77 M helde, *T* hoelden; [*h2c* Der ſinen nam zwelf hin dan].

78 S De dar; M wolden; W Daz ſim; [*h2c* (78—82) Und gelnht in vil ſines gnotes: Hulfen ſi im ſines muntes].

79 Wo *fehlt* des; W (79—89) Vm ſo grnzen vngemach, Der vnn der im geſchach Wie er gevangen wære. Daz ſelt er offenbære. Er ſprach dnz wil ich rechen. Nv ſolte ir helde ſprechen, Ob ir mir ſit getriwe: Vnd wizzet ich innes iv Mit eigen vnd mit lehen: Ir ſvlt vns niht ſtehen, Wir tvn iv des ſicherheit, Daz wir iv ſint hercit Mit werken nnt mit wnrten.

80 MWo+*WIKZ*+W2 dehein.

81 H Irn; H uriſten, V friſten, Wo+*WIKZ* da mite vriſten, W2 dann vriſten, M da gefriſten.

82 S Das ſi = *I*; VMWo+Z weſten.

83 M An; S In nehen ende; Wo+*WIKZ* Sam (= Dem *K*, Des *IZ*) gæben ſi ein ende, W2 Ane miſſewende, [*h2c* Din rede het ein ende].

84 *WIKZ*+W2 ſi uf ir (= die *K*) h.; S *fehlt* alle; Wo Ovf rahten ſi ir h., M Si rachten auf ir h., [*h2c* Sie reckten vf die h.]; S recten.

85 V Unt inheten, S Vndo ioneten was, W2 Vnd iopten, M Si lobten all mit flizze: Swaz er ſi reden hizze; W2 ſwez er ſi bæte; Wo+*WIKZ* Swes er ſi bæte (= gebette Z); H *fehlt* ſo; [*h2c* Und gelobten imz entriuwen (= mit triwen *c*): Er wolde ot ſchaden briuwen Der vrnwen, als er het began: Er ſagte in, waz ſi hæte getan. Er bat ſi algemeine, Waz er ſpræche aleine, Daz ſie des alle (ſolten) jehen, Als ob ſiez hæten geſehen (85—88)].

daz ſie daz gerne tæten,
daz ſie daz niene virſpræchen.
er bat ſie daz ſie in an der kuniginne rächen.
Die helede harte irquâmen,
dô ſie die rede virnâmen.
alle klageten ſie den rât,
daz man durch ſulhe getât
die vrouwen ſolde virliefen.
ſie ſprâchen, er mohte iz mit êren wol virkiefen.
dô ſprach der wiſiſte
nû dunket mich daz beſte
daz ir die rede virmidet,
die vrouwen niht an nidet:
ſie warb iz al durch triuwe.

---

86 WS *fehlt*; M (:) Swaz er ſi reden hizze, W² Ir ieglicher ez gerne tæt, Wo+*WIKZ* Ieglicher daz tæte.

87 W des niene, SM des niht, H daz nine, W² Vnd ſi ouch nimmer v., Wo+*WIKZ* Er bat ſi niht verſpr.; H virſprechen.

88 H E' bat ſie in an d' küneginе rechē = S ime, W² Er b. daz; Wo +*WIKZ* Sin leit müeſe er rechen An der (= die Wo) künigínne: Diu im (im *fehlt W*) tet (= t. i. Wo) ſolch unminne.

89 S vnder quemen; Wo+*WIKZ* Die helde alle dageten (:); W *ſieh* 90.

90 Wo+*WIKZ* (:) Der rede ſi verzageten (= verzergaten Wo), W Do ſi ſi rehte gehorten Daz ſi diſſiv vnminne Wax vf die keiſerinne, Dez erchamen ſi vil ſere: Ez divchte ſi vnere.

91 Wo+*WIKZ*[+*h²c*] Si kl. alle d. r., W Vnd clagte alle d. r.

92 H durh ſûlhe, B fulhe; S+W tat [= *h²c*].

93 H virliefen, S verlefen; *K* fol, W woide.

94 HM+W² *fehlt* m. eren; Wo+*WIKZ* er ſolde ez verk., W Herr ir ſolt ez verch., [*h²c* Er möhte die rede wol verk.].

95 W² d. aller weiſeſt, Wo+*WIKZ* wiſiſt (= wiſoſt *K*, wiſiſten Wo) under in = [*h²c*+]W Nu ſpr. d. w. under in.

96 S mir wol; H Mich d. der b., M Ez dauht in aller peſte, Wo+*WI KZ* (:) M. d. min (= der *IKZ*) beſter (= beſte *IZ*) ſin, [*h²c* Herre, ez iſt ein tumber ſin], W Ich wæn ez ſi der beſte ſin, W² Nv dvnchet m. ditz daz beſt.

97 M D. er di frowen verm.; W midet; [*h²c* Min vrowe iſt zühtic unde guot: Von ſolher rede kert luwern muot].

98 M Vnd niht an nidet, Wo+*WIKZ* niht nidet, W niht enuidet, W² niht vermeidet; [*h²c* *ſieh* 97].

99 WS warf; M Si wart vns mit triwen; B durch driwe, S alle vf truwe, W² tæt ez niiez, H tet; Wo+*WIKZ* Si tet ez durch (+ not

11,800 ich vurhte daz iz uns geriuwe
ze jungift vil harte.
nû lât iu wefen hæle difer worte!'
Dô ſprach der ſcône Dieterich
'nû hât iuwer ieclich
11,805 mir geheizen helfe:
nû wilt dû iz zewerfen?
des bedenke dich mîn trût
(ich tuon iz durch eine michil nôt)
und hilf minen mannen.
11,810 jâ lac ich alſô lange
daz ich der werlde niene fach.'
Der hêrre im dô zuo ſprach
'dâ riuwet mich die vrouwe;

---

vnd durch Wo) triuwe, W Wan ſi ez tæt d. tr., [*h2c fällt aus* 11,798 — 802].

11,800 H+*K fehlt* daz; B nnſich; W2 daz vos fere ger.; H uûrchte.

1 M horte, Wo+*WIKZ* fere (:); W Ze j. an dem orte.

2 H *fehlt* Nu; S laſet uch, H nh, W2 euch, B lv; S weſehal der w., B dirre, W2 diſe; W Weſet hal diſer w., M Ich rât iv helt iuch der w., Wo+*WIKZ* (:) Nu volget unſerr lere.

3 [*h2c fällt aus*]; Z d. herre D.

4 H lwer iclich, S lwer igclich; W Ez h. gelobte ir islich; [*h2c* (4—11) Du tuoſt als mir din vater tet: Ez iſt diu juogeſte het, Die ich immer ao dich gelege: Die andern ich doch erwege Daz ſi minen willen tuoo: Du biſt ot dioes vater ſun].

5 BS Geh. m. h.; M helfen, W2 ze helfen; Wo+*WIKZ* M. geh. die helfe ſin (:), W Ze leiſten minen willeo (:).

6 H wid'werfe; BMS+W2 daz zew.; W (:) Wiltu elo daz geſtillen, Wo+*WIKZ* (:) Weodeſtu die helfe min.

7 H heſt deſ bedeoke dich (:), Wo+*WIKZ*+W2 Des bedenke dich (+ helt W2) durch got, W Daz ſoltv lazzeo dvrch got.

8 H (:) Mine ſorge ſiot grozlich; M+W durch m. n.; Wo+*WIKZ* Ich tuoo (= laiſt *1*) gerne din gebot.

9 B Uni, H Uñ, W Nv; Wo+*WIKZ* Ich half minen mannen.

10 H ich gevangen = W, W2 alſo laog geuangen; Wo+*WIKZ* Ja lag ich alſo lange hie.

11 H ni oe, S nine, B oiene, Wo+*WIKZ*+WW2 niht enſach, M di werlt oie geſach, W der livte o. eoſ.

12 M *fehlt* do; Wo+*WIKZ* Im aber zuo ſpr., W D. h. aber do ſpra.

13 HS ruwet, B+WW2 riwet; H die: Wo+*WIKZ* Ja rluwet mich diu künegin (:).

doch wil ich die triuwe
leiſten alſe ich gelobet hân.
an dem râte wil ich ſtân
mit den hûsgenôzen.
wir werden iedoch ze jungiſt der êren virſtôzen.'
An dem velde vil breit,
dô der kunic zuo reit
unde er ſînen bruoder anſach,
daz wort er ſlende ſprach
'wie mac, bruoder, min wîp,
mir der allir liebeſte lîp,
der ie geborn mohte werden
ûf dirre erde
von keiſerlîcheme kunne?
daz mir got ir lebenis lange gunne!'
Der bruoder im antwurte,
ſô er gâheſt mohte,

---

14 Wo+*WIKZ* (:) triuwe min.
15 M Ich wil laiſten.
16 MWo+*WIKZ*+W2 beſtan.
17 Wo+*WIKZ* Mit minen (= -m *I*) genozen (= eitgenozen *WIZ*).
18 H W. w. iſ an den eren; M zeiungeſt doch, W2 W. w. alle vnſer ein v., W W. w. der ere liebte v., Wo+*WIKZ* W. w. (+ aber *W*) dar umbe v.; B heſtozen, G beſtoſen.
19 [*h2c* Uf]; Wo+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* vil; *IZ* berait; W Nv chome der keiſer geriten (:).
20 *WIKZ* keiſer; Z berzû, W2 zv̂ im r.; W (:) Des man het gebiten.
21 H+Z *fehlt* er; W Do er ſ. br. ſach, [*h2c* Und er ſ. br. ſach].
22 W2 *fehlt* er; Wo+*WIKZ* er zehant ſpr.
23 HM+*WIKZ* Br. wie mac; [*h2c* Wie gehabt ſich min vil liebez wip].
24 H+WW2 *fehlt* aller; [*h2c* Die mir liep iſt als der lip]; Wo+*WIKZ* Si iſt mir lieber denne dehein (= min *I*) lip.
25 H *fehlt* ie; B Der ie geborn wörde, W2 Der ie geborn wart ie, Wo +*WK* Der ie wart geborn, *IZ* Vnd denne ie dehein wip geborn, M Der auf dirre erde Von wib ie geborn ſolt werden; [*h2c fehlt* 25—30].
26 H Vffe alier der e., Wo+*WIKZ* (:) Got hat ſi mir erkorn, W Der ie vf erden.
28 HWo+*WIKZ* G. m. ir l. g.; G iebendes, B lebenes; HM+WW2 *fehlt* lange; H gûnne (: kûnne).
29 H Den br. er a., W D. br. a. im (:), Wo+*WIKZ* D. br. a. im ſa (:).
30 M So er gaheſt mohte, B So er gezalt mahte, G So her ſaelleſte

'dâ hât ſie ſich behalden,
alſe ir muoze walden
der leide hellewarte.
jâ muowet mich vil harte:
vrâget diſe guoten knehte:
ſie undirwiſent iuch der unzuhte rehte.'
Er ſprach 'nû muoze iz got irbarmen
daz ich ſie vil armen
vuorte von ir kunne,
nû mir ir got niene wil gunnen
ze trôſte minem riche,
wande ich ir ungerne geſwîche.'

---

m., W² haideſt; Wo+*WIKZ* So er gaheſt m. da; W (:) Er ſpr. herre vernim; Ф Mit ſuſ getanen worten.

31 M De pat ſi ſ. h., G Nv hat, *K* Si hat ſ. ſo b., *WIZ* Habe ſi ſ. b., [*h*2c Si hat ſich enthalten].

32 M So ir mv'zz w. = W, Wo+*WIKZ*[+*h*2c] Daz ir m. w.

33 ФG+W² leide, BM+Wo+*WIKZ* leidige; Wo+*WIKZ* hellehunt; W Der tievel ven helle (:); [*h*2c Der ie tugende ſtorte].

34 BG Ja(r G) mide ich mich der werte = Ja ſchame i. m. d. w. M+W², [*h*2c Ich ſchame m. d. w.]; Wo+*WIKZ* Ich ſchame m. ir an dirre (= der Wo) ſtunt; W (:) Ob ichz ſagen welle.

35 W Nein vragte, Ф Vr. diſen gûten knechte, B diſe gûte knehte = W² dis gût chuehte (W diſe chnehte), G diſſe kaechte gut, M diſen guten chneht, [*h*2c Vragt ir diſe knehte].

36 M Di, Ф[+*h*2c] Die; B iv, G dich; M der warheit r., G der greſen vntzucht (: gut), Wo+*WIKZ* Ir zühte (= vnzûchte *K*) wiſent ſi luch (= dich Wo) rehte, W Si bewiſent iv ſin rehte, Ф[+*h*2c] Die ſagent iz v vil rechte.

37 B muz; W+Wo+*WIKZ* *fehlt* ez, G das; [*h*2c (11837—42): Sage, bruoder, ob zue der ſchult Hoere dehelniu geduit, Oh ich ſi müge behalten, Mit eren mit ir alten. Iſt der untæte alzevil, Zue Reme ich nimmer komen wil. Ich ſage iu wie ez drumbe ſtat: Ir unzuht ſich gebreitet hat So verre daz ſi funder bet Aller der manne willen tet, Die minen hof beſuochten Und ir ze hoſheit ruechten.

38 *W* arm; W Vber ſei v. armen.

39 M Ie gefurt, W Die ich fvrte, Ф Vurte; Wo+*WIKZ* Vuorte v. ir k. dan; G irer.

40 W² De; Ф ir mir; W *fehlt* ir, G mir god ir; B niene, GФ nicht wil; ФM niht gunne, W² niht gunde, W niht engvnne; Wo+*WIKZ* Nu mir ir (ir *fehlt I*) g. niht engan (= gan Wo).

41 G mineme; W Ir ze tr.

42 Ф Vngerne ich ir geſwihche = Wo+*WIKZ* (entwiche *IZ*); B Want ich ire u. g., G vntſwiche.

Er ſprach abir dô
ſînen bruodere zuo
'du neſolt dich niht ſchenden,
niht mêr gewenden
an ſie vil unreinen:
dû ſolt ſie heizen hâhen odir ſteinen,
werfen nû ze ſtunde
an des wâges grunde;
unde lâ ſie hine vliezen,
ſie ne ſol der manigen huore niht geniezen.'
Er ſprach 'tuo, ſwaz dir gevalle:
ich virzihe mich ir metalle.
nu nelâ mich ſie nimmir beſcouwen.'

---

43 G Her ſpr. do, M Dietrich ſpr. do, Wo+*WIKZ* Der bruoder ſpr. aber (a. *fehlt I*+Wo) do, W Do ſpr. er im aber zuo; [*h2c* Der künic weinende ſprach].

44 H Sinen, GM Sinè; W Brvder ia enſoltv; Wo+*WIKZ* Ze dem keiſer alſo; [*h2c* Nu rinwe got daz ich ſi ie geſach].

45 W Du enſolt d. ſc., H nich ſch., M nimmer geſch., *WIKZ* niht ſch., Wo dich ſch.; [*h2c* bruder nicht ſch.].

46 M Nicht mer an ſie wenden, W+Wo+*WIKZ* Noch niemer gew., G Nimer ghew.; [*h2c* Dinen muot niht w., M Daz du dich an ſi ſulſt wenden].

47 WM nnraine, Wo An ſi vnraine; [*h2c* An die gar unreine].

48 H *fehlt* haben oder, G han oder ſt., M ſei haben o. ſt., [*h2c*+]Wo +*WIKZ*+W Heiz ſi haben (= hohen *h2c*, ſlahen Wo) o. ſt., W2 Dv ſcholts h. o. ſt.; [*c setzt zu* Durch ir unzucht gemeinen].

49 M Oder w., WW2 Oder (= Ode ah W) ſa ze ſtunde, [*h2c* Oder werfen ſa zeſtunt], Wo+*WIKZ* Oder ſenken ſa zeſtunt, HG ze ſtnnden.

50 M+W[+*h2c*]+*I* meres; H (:) ûnden; Wo+*WIKZ*[+*h2c*]+W grunt (:), WW2 Senken an.

51 H+W[+*h2c*] *fehlt* Und; G binnen; *Z fehlt* hin.

52 H Daz ſie der unnûre icht genize; W hure, G der menie hye n. ghenezen, Wo+*WIKZ* Si ſol ir huores (= hôrens Z) n. g., M Du ſolt ſei dez hures niht lan gen., W2 Sin ſchol der maniger heur n. g., W La ſi maniges hvres n. g.; [*h2c* Si ſol der hoheit n. g.].

53 M nv tn; Wo+*WIKZ*+WW2 tu (+ mit *IZ*) ir ſw.; [*h2c* Nu tno ſwaz dir gevalle].

54 H nirzie, W nerzihe, G verteighe, Wo verzeigh, *usw.*; M pitalie, W W+*K* hetalle, G alhetalle.

55 HM[+*h2c*]+W La(z), G Nv ne, W Nu enla; *Z* nit mer, G+W+*h2c* niht heſch., W2 geſchowen.

ſin bruoder hieȥ die vrouwen
ſine holden binden,
der reiſe niht irwinden,
ê ſie in der Tîber ſwebete,
11,860 den tac unz âbende nimmir gelebete.
Die vrouwe gie an eine liten;
ſie ſach die boten rîten,
zuo ir gâhen,
die ſie ſolden vâhen:
11,865 ſie ſprach zuo den geſinden,
die ſie ſolden binden
'ir hêrren, ſaget ir mir ſchiere,
lebet mîn trût hêrre?
wie vart ir mit ſô trûregen muote?

---

56 𝔐 Der br.; *K* rainen vrowen, 𝔖 Sinen broder heiz her de vrowen, [*h2c* Do h. der hunt die vr.].
57 *K* belde, *Z* diener, 𝔚 ehnehte; *h2* Siner knehte zwene b.
58 𝔥 Deſ willen, 𝔚 Vnd des n. erw.
59 [*h2c* Unz ſi], 𝔐 Daz ſi; 𝔥 Tyber, 𝔅 tiuer, 𝔚 tiver, 𝔚2𝔐 teiver, [*h2c* tiefe], 𝔚o+*WIKZ* Daz ſi da niht (= iht *K*+𝔚o) ſw.
60 𝔥 Den tac niht ubir lebete = 𝔐 Vnd den t., [*h2c* Den t. unz naht niht lebte], 𝔚𝔚2 Daz ſi (= Vnd 𝔚) den ahent nimmer (= niht 𝔚) gelebte, 𝔚o+*WIKZ* Uod ouch (+ da 𝔚o) niht langer (= lange *K*, lang 𝔚o) lebte; 𝔅 Den ſelben t. unz abende niemer gelebete.
61 𝔥 Die; 𝔅 *fehlt* nu, 𝔚o+*WIKZ*(*fehlt* gie)+𝔚𝔚2 an einer l., [*h2c* Nu was diu künigin gegan: Mit den vrouwen uf den plan].
62 𝔐 Di poten ſah ſi zu r.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* Si; [*h2c* Do ſi des küneges namen war: Die boten komen zuo in dar]; 𝔖 den boten.
63 𝔚 Vod zv ir balde g., 𝔐 Vaſte zv ir g., 𝔚o+*WIKZ* Zuo ir vaſte g., 𝔥 Zů ir ſere g.; [*h2c* *fällt aus* 11863 : 64].
64 𝔖 De de ſe ſolde v.; 𝔐 da ſolten.
65 𝔖 iren gheſ., 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 ze dem geſinde; [*h2c* 11865—67: Die vragte ſi der mære]; 𝔐 *sieh ff.* Z.
66 𝔖 *fehlt*, 𝔐 *sieh folg.* Z.; 𝔚𝔚2 Lat mich daz (d. *fehlt* 𝔚) bevinden, 𝔚o+*WIKZ* Vil kume ich (= nu 𝔚o) hevinde; 𝔥 *vgl.* 11864.
67 𝔥 *fehlt* Ir herren; 𝔐 (11865—67) Si ſprach nv ſaget m. ſchire, 𝔚2 Vil wundern ſchiere (𝔚 *fehlt diese* Z.).
68 𝔥 Wie vert (*sieh folg.* Z.); 𝔐 Leht aher noch m. h., 𝔚2 L. m. b, 𝔚 L. m. h. oder niht: Hat er enhoten iht; [*h2c* Wa ir herre wære]; 𝔚o+*WIKZ* Daz tuot mir ſchiere kunt: Iſt min herre (+ wol 𝔚o+*W*) geſunt.
69 𝔥 Mit truregen mûte (*sieh vor.* Z.); 𝔚 (11870 : 69) Iwer trovrich

saget mir iz, durch got den guoten.'
Dô sageten sie ir daz inbot.
des geschunde sie got
daz sie die vrouwen wolden neren,
deme kunige manigen eit sweren,
sie habeten sie irtrenket,
zuo des wâges grunde virsenket.
Dô sprach daz lussame wip
'niene virliesest den lîp,
nû is iuch mîn herre bæte.
nû lât mich mîn gewæte

gemste; [h2c *fehlt* 11869 : 70]; Wo+*WIKZ* Saget mir durch iuwer güete: Ir vüeret swær gemüete.

70 H Wie so durch gotlf güte; S Saghe iz mir, B Saget mirz, M Nv sagt mir d. g. d. g.; Wo+*WIKZ sieh vor. Z.*

71 HB inhot, M inpot, W2 daz ingehot, S se ire ghebot, Wo+*WIKZ* daz gehot; B Saget mir so helfe iv got; [h2c (11871—76) Si erheizten nider ûf daz gras: Was in da bevolhen was, Daz sagten sî der vrouwen. Da mohte man jamer schouwen Von richen unt von armen. Die knehte ez muosten erbarmen; Si wolten sî gerne leben lan Und wolten sich verzigen han Ir herren hulde, Wan sî ane schulde: Solte verliesen ir lip].

72 B gesenute, S ghesnuche, M geschwur, Wo+*WIK* geschunte (Z Daz verhangte gott, *T* Das befalhe sie dem lieben gott), H irmande, W2 ermant sî aber g.; B Nv wolde gern der bot.

73 H Ob sie d. nr. mohte irneren; S *fehlt* wolten; Z Vnd sprachen daz sie d. fr. w. n.; B (*sieh vor.* Z.) Die reinen keiserinne nern.

74 BW2 Und dem; B keiser, M Dem keiser; B (*fehlt* manegen) elde, B manige wide; Wo+*WIKZ* Dem künige vür sie swern.

75 B retrenchet, S enttrenket; W2 Daz siz habten ertr., B Daz er sî het ertr.; Wo+*WIKZ fehlt* 11875 : 76.

76 S Vnde zo des w. gr. verf.; H Vñ an den grunt gesenket; B Vnd in den wach gesenchet.

77 S lussame, *K* lustsam, Wo lutsam, M lohsam, *T* Lusamh, Z frume; [h2c minnenklich]; B daz vil reine.

78 H Nine, S Nicht en veri., MWo+*WIKZ* Niht veri.; S+BW2 *fehlt* ir; Wo+*WIKZ*+W2 N. verl. iuren lip; [h2c *fällt aus: sieh zu* 11871].

79 H Nû lf uch, M Nv ivch m. h. sein p., S iuch sin m., B iv sin m.; S hibite; Wo+*WIKZ* Sit iuch min herre des b., B Sit ivchz m. h. b., W2 Seid euch sein mein bæte; [h2c Hiez mir min herre tuon den tot; So sult ir leisten sin gehot].

80 S laset, W2 Lat mich nvr, B Lat mich niwan, Wo+*WIKZ* So lat mich m. gew.; [h2c *fällt aus* 11880—82].

geben minen wiben,
die mit ir libe
mir vil dicke triuwe hânt beſcheinet.
ich verſtân wol, waz diz unbilde meinet.'
dô nam ſie ir gebende
unde winkete mit der hende
einir ir gefinden:
'hie mite ſolt dû dir binden
unde gip mir die wât dîne;
ane lege dû die mîne
unde wis wol geſunde.
ûz mînis vater lande
hâſt dû mir gevolgôt.
nû ſcheidet uns der tôt
hinnen vurder immir mêre.

---

81 ℌ diſen wiben, ℜ minem wibe.
82 ℜ Div mih m., ℌ Die m. irn liben, 𝔚 liben, 𝔖 irme; 𝔅𝔖ℜ+𝔚² libe; 𝔚o+*WIKZ* Diu mit ir reinen liben.
83 ℜ *fehlt xil*, ℌ *fehlt* Mir vil, 𝔚o+*WIKZ fehlt* vil dicke; ℜ hat erzaiget; 𝔚𝔚² Mir oft (o. *fehlt* 𝔚) liebe hant beſch.; [*h*²c Dar umbe ir vrouwen nihl weinet]; ℌ beſheinet.
84 ℌ+*h*²c+𝔚𝔚² I weiz w.; 𝔚o+*WIKZ* waz (= daz 𝔚o) daz (= diz ℌ+*W*) m.; 𝔅ℜ𝔖 daz u., 𝔚𝔚² diz u.; [*h*²c waz iz meinet. Do ſiouf din goles holde: Uz ſiden unde uz golde].
85 [*h*²c Si nam ir ſtoiz gebende].
86 ℌ winkete, 𝔅 winc, ℜ winchet *usw.*, 𝔏 wanckte, 𝔖 wente; ℜ m. ir h.; [*h*²c Mit ſnewizer hende].
87 ℜ+𝔚 ir geſinde, 𝔚o+*WIKZ* E. uz ir geſinde, ℜ E. vz irem geſinden, 𝔚² irs geſinden; [*h*²c Einer dirne ſi daz bot].
88 ℌ𝔖 dich, 𝔅ℜ+𝔚² dir, 𝔚+𝔚o+*WIKZ* Hie mite du dir (= dich *IZ*) binde; [*h*²c *fehlt* 11888—93].
89 ℌ𝔖 *fehlt* Und; ℌ wât.
90 𝔚o daz mein.
91 𝔖 wes, 𝔚² var; 𝔚 La dir niht weſen ande; 𝔚o+*WIKZ s. folg.* 𝔏.
92 𝔅 Uzer, ℜ Vntz ze, ℌ Von; 𝔚o+*WIKZ* Du vnore mit mir vou lande: Nu lide ich hie die ſchande.
93 ℜ+𝔚 gevolget, 𝔖 ghevolghet; 𝔚o+*WIKZ fällt aus.*
94 [*h*²c Si ſprach nu ſch. u. d. t.]; ℜ niwan d. t.; 𝔚o+*WIKZ* tot: Owe ſchantlichiu (= ſchantbærin *IZ*+𝔚o) not.
95 𝔅𝔖 Hinne; ℌ nârder, 𝔅 nôr, 𝔖 vore, ℜ fur, 𝔚 fvr, 𝔚² vûr; ℌ *fehlt* immer; 𝔚o+*WIKZ* Wie kom ich her (h. *fehlt* 𝔚o) ſo verre; [*h*²c (11895—96) Nu trage ez durch den willen min: Swaz got behaget, daz ſol ſin].

jâ riuwet mich mîn liebir hêrre.'
Dô bunden ſie ir die hende
vil beiȥe weinende
mit ſîdenen ſnuoren
11,900 unde îlden ſie vuoren
ze Rôme zuo der brucke.
dô nam ſie ûf den rucke
einir der genôȥ;
in den wâc er ſie ſcôȥ.
11,905 dô vlôȥ ſie an dem ſande.
ein viſkære brâhte ſie abir ſît ze lande.
Dô rihte got geliche
ubir die zwêne Dieterîche:
ſie wurden miſelſuhtic,
11,910 harte unkreſtic

---

96 ℌ Deſ rûwet m.; Wo+*WIKZ*+W Mich r.; ℌ *fehlt* lieber; [*h2c* Diu rede hete ein ende (:)].
97 Wo+*WIKZ*+W[+*h2c*] Si b. ir d. h.
98 S winende; W Heizz weinende, W2 Vil heiz ſi weinende; [*h2c sieh vorr. Z.*].
99 V ſiden; [*h2c fällt aus* 11899 : 11900].
11900 V Unt; W2 Eilent ſi ſei vuren.
1 M+Wo+*WIKZ*+WW2 uf die br.; S brucken; [*h2c* (*sieh* 11897) Hinden uf den rücke; Si vuorlens uf die brücke].
2 ℌ uffe; W+*WIKZ* an den; W Si nam, W2 Do nam auf d. r.; [*h2c sieh vor. Z.*]; V ruke (: bruke).
3 V E, der genoze, SM+Wo+*WIKZ* genoz, W2 haus gnoz, W eitgnoz; ℌ Ein' den iſ doch u'droz; [*h2c* Daz was ein jamer alzegroz].
4 *T* In die waag des waſzers; [*h2c* In daz wazzer man ſi ſchoz].
5 S deme ſande; [*h2c* zuo dem ſande]; M an den ſant; Wo+*WIKZ* Si vloz zetal an (= uf *IZ*) einen ſant; W Si floz; W2 *fehlt* 11905 : 6.
6 ℌM+W[+*h2c*] *fehlt* aber ſit; S ſint; M an daz lant; Wo+*WIKZ* Dar nach ſi ein viſchære vant.
7 W2 algeliche; [*c* richtet].
8 ℌ Diterichо, [*h2c* Ditrich].
9 ℌ muſelſüchtic, M mv'ſelſuhtich = W, *T* aiſzelſüchtig; [*h2c* (11909—12) Die wurden ze der ſelben ſtunt: Miſelſühtec daz ir munt Niht ſprach, ir oren horten niht: Vergangen was in daz geſiht Daz was ein gotes zeichen: Ezzen trinken reichen Muose man in beſunder. Daz was ein michel wunder].
10 W2 Vnd h. vnchr., W Vnd ſogar vnchr.

an den ſelben ſtunden,
dô man die vrouwen warf zuo dem grunde.
Dô geſcach ein vil guot mære:
wie ein viſkære
zôch ſine ſegene,
dô vlôz im ingegene
ein maget in allen gâhen;
dô ilde er ſie vâhen,
er truoc ſie zuo der gluote.
got beſcheinde ſine guote:
die vrouwe âdemen began.
vil harte vrouwete ſich der man.
er bevalch ſie ſînen wîbe,
unz ſie der vrouwen edele gehulfe widir ze dem libe.
Dô ſie dô wart ze witzen

---

11 ℌ An der ſ. ſtûnde = 𝔚o+*WIKZ*; [*h2c ſieh zu* 11909].
12 ℌ Do die urowe oiel ce grûnde; 𝔐 ze gr.; 𝔚o+*WIKZ* Du mao ſi warf ao deo grunt; 𝔚2 Do mao ſi warf zv̂ des wages grunde, 𝔚 Do ſi in deo wach gewurfen wart.
13 ℌ *fehlt* vil; 𝔚𝔚2 Du (= Nv 𝔚) geſchach (+ daz 𝔚) zware; 𝔚o +*WIKZ* Schiere (+ vil 𝔚o) icidiu mære; ℌ geſcah.
14 𝔚𝔚2 Daz e. v., 𝔐 Do chom e. v., 𝔚o+*WIKZ* Vant e. v.; [*h2c* (11914—18) Du ſi der viſchær brahte heim].
15 ℌ Zoch mit ſiure geznuwe (:); 𝔐 Vnd z. ſ. ſ.; 𝔚o+*WIKZ* Do er zoch ſine ſegen.
16 ℌ (:) Die urnwe uloz in nwe; 𝔖 ime iegheo; 𝔚 Do ran.
17 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Diu vrnuwe; ℌ Er begnodè ſtarke g.
18 ℌ Er ilde ſ. u.; 𝔚o+*WIKZ* Er ilie ſi uz vaheo, 𝔐 Du begund er ſi v.
19 ℌ Vñ; 𝔚2 zv einer gl.; [*h2c* Er kukte ſi bi dem viure ſin].
20 𝔖 irſcheinte; 𝔚o+*WIKZ* Gut (= Er *I*) beſch. ir ſ. g.; 𝔐 Do erzaigt got ſin gûte; [*h2c fällt aus*].
21 ℌ Dio ur. edemen b., 𝔖 antmeo, *K* âtmen, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 atmeo, 𝔐 atem, 𝔚 athmen, 𝔙 ahtmen; [*h2c* Do ſi wider ze kreften kam].
22 𝔚2 ſich vrnute, 𝔐+𝔚o+*WIKZ* Des vreute ſich der man, 𝔚 Des friute ſich der ſchifman; [*h2c* Do was diu vrnuwe inffam].
23 𝔚o+*W* enphalch; 𝔚 *fehlt* ſi; ℌ𝔐 ſinen, 𝔖 ſinë; 𝔚2 *fehlt* 11923 : 24; [*h2c fehlt* 11923—26].
24 ℌ Daz ſie ir h. ce l. = 𝔚o+*WIKZ*, 𝔚 Div brahte ſi ze l., 𝔐 Vntz er ſei wider braht ze l., 𝔙𝔖 Uoze (= Went 𝔖) ſi der vr. edele gehulfe wider (= w. hulphe 𝔖) ze dem l.
25 𝔐𝔖 Do ſi wart, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Du ſi (ſi *fehlt* 𝔚2) kom ze w.

daz ſie mohte ſitzen,
dô vrâgete ſie der viſkære,
wannen ſie wære
oder von welher geburte?
die vrouwe im antwurte
'ich bin ein arm muode
und wolde dine gnâde
vil gerne virdienôn.
durch den himeliſken lôn
ſolt dû mich beſehirmen.
nû lâ dich min wênicheit irbarmen.'
Er ſprach, daz er iz vil gerne tæte,
ſwes in die vrouwe gebæte.
Sie ſpach 'ſô ſolt dû weſen ſtille:

---

26 M+Wo+*IZ* geſitzen.
27 B fracte; W *fehlt* ſi; [*h2c* Der viſkær vragte ſi mære].
28 GW2[+*h2c*] Von w.; W Die frowen wer ſ. w.; [*h2c* komen wære].
29 HWo+*WIKZ fehlt* von; [*h2c* Er vragte nach ir künne].
30 H+WW2 Dio; [*h2c* Si ſpach daz dir got gunne Helles unde fælden Laz mich ſin niht engelden].
31 B arme mude, G armute, *K* arm müde wip (= e. armûtes w. *Z*, armes w. *W*, arm w. Wo), WW2 e. vil armez wip, [*h2c* ein armez wip], M ein warlv mv'de.
32 H Vnd B Unt; M Vnd ſuch d. g.; Wo+*WIKZ* Du haſt ernert mir (= m. genert *IZ*) den lip, WW2 Diu immer ir lip; [*h2c* Unde wil minen lip].
33 H uirdienen, B ucrdienen, G vordenen, M *fehlt*; Wo+*WIKZ sieh folg.* Z.; WW2 In dinem dienſte wil arbeiten, [*h2c* In dinem dienſte verzern].
34 B daz, *usw.*; Wo+*WIKZ* Des wirt dir (d. *fehlt* Wo) der bim ellon: Daz du phligeſt ſo ſchon (*sieh folg.* Z.); WW2 Des (= Vnd des W) todes (+ wil ich W2) bie bi dir (bi d. *fehlt* W) erbeiten (= beiten W2); [*h2c* (11934—36) Daz du mich runcheſt ernern (= nern *h2*)].
35 Wo+*WIKZ* Min vil armen, WW2 Nu ſult du (= Dv ſolte W) dich (*fehlt* W) über mich armen.
36 H Nû lad ich mich erb.; M mein ellend; WW2 Durch got zevorderſt (= dich W) erb.; Wo+*WIKZ* La dich mich (= m. d. *K*) erb,
37 GM daz er daz, B daz er uil g. t., *IK fehlt* ez, W erz; Wo+*WIKZ*+W *fehlt* vil; M tût gerne; W2 *fehlt* 11937 : 38; [*h2c* Er ſpr. daz er tæte].
38 H+WW2 die; G+Wo+*WIKZ*+W[+*h2c*] bæte; M+W2 *fehlt d. Z.*
39 W2 Er ſpr., M *fehlt* Si ſpr.; H *fehlt* ſo; M Nv ſoltu; W dv ſolte;

daz iſt min wille
daz min niemen werde innen,
ſo nekume ich niemmer hinnen.
ich diene dir mit triuwen.
lâ dich niht riuwen
din trinken ioch din ezzen.
lâ mich miner ſorgen virgezzen.'
Dô der viſkære
ze hove quam lære
mit lutzelen viſken
unde man in vor dem tiſke
nider ſolde ſtrecken,
mit den ſtaben recken,
ê man in dô nidir breitte,
dô ſagete er, waz in irrete

Wo+*WIKZ* Si ſpr. ſo ſwie min (+ vil *WIKZ*) ſtille; [*h2c* Si hat in dagen ſtille].

40 Wo+*WIKZ*+W D. l. wel m. w.; W2 *fehlt diese Z.*; [*h2c* Durch ſiner triuwen wille].

41 S *fehlt* min; WW2 iemen; [*h2c fehlt* 11941—46].

42 ℌ niemm', WS niemer.

44 ℌS *fehlt diese Z.*; K Du la.

45 ℌ iech, W nech, M vnd = Wo+*WIKZ* (= vnd ezzen Wo), S Nv ghip mich tr. vnde etzen; WW2 Min tr. und min (m. *fehlt* W2) ezzen.

46 Wo+*WIKZ* der ſ., W La mich ſ.; M+WW2 hie verg.

47 *WIK* De d. ſelbe v.

48 ℌ Quam ee hene lere, W Cheme ze hof lære.

49 *IKZ* lûtzel, W M. ein lvtzel ſ.; [*h2c* Und niht brahte viſche].

50 W Un, ℌ Vñ, M Do; *I fehlt* in; S Im; ℌ dem tiſken, M den tiſchen = *WIKZ*+WW2, W dem tiſche, S deme tiſche; [*h2c* Man hiez in ver dem tiſche].

51 K+WW2 welte; [*h2c* Die knehte n. ſtr.]; M Solt mit viſchen han geſehen (:).

52 WS reken (: ſtrechen); Wo+*WIKZ* M. ſtehen uf in lecken, WW2 M. den (d. *fehlt* W) ſteben wol (= durch W) lecken, [*h2c* M. knütteln durch recken]; M *sieh* 11954.

53 ℌ breitte, W hraite, S berte; WW2 E(in W) man in nider leite; [*h2c* Er hat ſi haben gedult].

54 ℌ do irrete, S irrite, W irte; M De hegund der viſcha'r iehen; Wo +*WIKZ* Do ſagte der viſchære: Siniu ſorge mære (= ſorgſamiv m. Wo); WW2 (:) Wærliche er ſeite; [*h2c* Unz daz er geſagte ſin unſchult].

11,955 'ich ilde mit den netzen
eine maget virſetzen,
die ſwebete in den unden.
dô vorhte ich mir ſunden,
ob ich ſie lieȥe irtrinken.'
11,960 dô hieȥ man im ſchenken
den allir lûtereſten wîn
unde hieȥ in daȥ magetîn
des anderen tages bringen;
ſô mohte er ze hove wol gedingen.
11,965 **D**es anderen tages dô man inbeiȥ,
dô brâhte er ſie goteweiȥ
ze hove vur ſînen meiſter.
daȥ wîſôde leiſte er
mit michelîn nôten.
11,970 ir weinen daȥ muowete in.

---

55 𝔅 ilte; *WIKZ fehlt* den; 𝔚𝔚2 Daz er ilte m. n.; [*h2c* Ich ſach ein vrouwen vliezen].
56 𝔚𝔚2 Ein vrouwen; 𝔚2 beſetzen; [*h2c* (:) Des lazet mich geniezen].
57 𝔥 Die; [*h2c* Der half ich vz der vnde]; *T* Die ſchwebet daher in den winden.
58 *I* verſv̊ndē, *Z* mich ſûnden; [*h2c* Ja vorbte ich herre die ſünde].
59 *Z fehlt* ich; 𝔖 irtrenken, 𝔅 retrinchen.
60 𝔅 ſkenchen; 𝔚o+*WIKZ* In dem (= den *WIZ*) wage verſinken; [*h2c* Unt ze grunde ſinken].
61 𝔥 lûtereſten, 𝔅 luteriſten, 𝔖 Den lutteren win, 𝔚2 Vil lautern wein, 𝔚 Beide met vnd win; [*h2c fällt aus*].
62 𝔥 magetin, 𝔖 meghetin, *KZ* mâgetin, *I* mægetein, *usw.*, 𝔚𝔚2 vrouwelin; [*h2c* Do hiez man in daz ſelbe wip: Als liep im wære der lip].
63 𝔚o+*WIKZ* morgens, 𝔚𝔚2 morgens dar br.; [*h2c* Dar ze hove br.].
64 𝔥+𝔚[+*h2c*]+𝔚o+*WIKZ fehlt* ze hove.
65 𝔚 morgens, 𝔚o+*WIKZ* Des morgens; *IZ* er enbeiz; [*h2c* Der viſchær tet, als im gebot].
66 𝔚o+*WIKZ* die vrouwen; 𝔅 gote waiz, 𝔚o gottiweis, 𝔖 g°tweiz *usw.*; [*h2c* (11966—69) Der vogt und brahte ſi mit not].
67 𝔥 ſinē, 𝔅 ſinem, 𝔚2 ze ſ. m.; 𝔚o+*WIKZ* Ze h. vür den m. ſin; [*h2c* Ze hove die vil here].
68 𝔅+𝔚 wiſode, 𝔐 weiſed, 𝔚2 wiſſet, 𝔖 Dc wiſodo, 𝔥 gelûbede leiſte er; 𝔚o+*WIKZ* Solhen wiſot tet er ſchin.
69 𝔚𝔚2 Er tet ez iedoch (= doch 𝔚) mit michein (*fehlt* 𝔚) nœten; 𝔚o+*WIKZ sieh folg. Z.*
70 𝔐 Daz w. daz; 𝔅 mŏt in, 𝔐 mv't in, 𝔥 mûwete in, 𝔖 mogede

dô trôſte ſie die vrouwe
'ja neſuln dir dîne riuwe
weſen niht ſô veſte:
daȥ dunket mich daȥ beſte.
11,975 wir ſîn dir gnædic unde holt:
wilt dû belleze unde golt?'
Sie ſprach 'waȥ ſolde mir geſmide?
ich ſtân mir dicke leide
den âbent ioch den morgen
11,980 mit michelen ſorgen:
belleze und kurzebolt —
ich newil daȥ ſilber noch daȥ golt
nimmir gwinnen.
wie ſolde ich dir intrinnen?
11,985 wilt dû mich bedenken,
ich newil von dînem dieniſte nimmir gewenken.'

---

en, Wo+*WIKZ* Diu vrouwe weinte barte Mit michelm zarte; [*h2c* Daz beweinde ſi vil ſere].

71 H die ur., Wo+*WIKZ* Tr. ſi diu vr. ie; M troſten; [*h2c* Si troſten ſi ze ſtunden: So ſi beſte kunden].

72 V+*WIKZ* Ja ſuln; Wo Nů ſulln; HS dir, VW2 die (*fehlt* W+Wo+*WIKZ*); Wo+*WIKZ* r. bie; [*h2c* *fehlt* 11972—86].

74 V vns.

75 VS birn, M pirn; H+W *fehlt* dir, S dich.

76 W2 *fehlt* wildv; H bellece, V belleze, S helleſe *usw.*; W2 Pheller, *W* phelle, W ſilber; Wo+*WIKZ* oder; M Wir gehen dir gewant vnd golt.

77 Wo *fehlt* mir; HVS+W+*IKZ* geſmide, Wo+*W*+W2 geſmelde, M gut geſmelde.

78 S ſta; M Ja ſtund ich mir dik laide; W2 oft; W In chvmber den ich lide; Wo+*WIKZ* Die riuwe ich gerner (= gerne *I*) lide.

79 M vnd = Wo+*WIKZ*+WW2.

80 W Bin ich in manigen ſ.

81 H Bellece und kůrcebolt, V Pellez unt kurze bolt, S Pellez vnde kurſebolt, M Beltz vnd chrevzpolt, *usw.*; *I* churpolt, *Z* kurbolt; *W* Phelle, W Pfelle.

82 HM+W+*I* *fehlt* daz ... daz; *W* Ich enwil ſ. n. daz g.

83 W Nimmer me gew.; M *sieh folg.* Z.

84 WW2 *fehlt* dir; M entrinnen: Ich wil an dein huld dingen; *Z* *fehlt* *diese* Z.

85 W2 Vnd wiltv dich bed., W Vil gerne ich bedenche.

86 W2 Von d. dienſt niht entwenchen, W Ich immer dir entwenche;

Des tages dô der amman
ſines hêrren dienſt began
mit ſinen meiſter zechen,
dô zerân im der wochin
einis tages der viſke ze vruo.
der vizzetuom huop ſîne drou,
der die viſke ſolde geben.
er ſprach 'ſô lâze mich got leben,
iz nereche an dir mîn hêrre,
ich newil mich an diz dienſt niht kêren.'
Des antwurte im der amman
'wie wol ich dirz geſagen kan,
waz daz hât geirret
daz dir an dem dienſte wirret:

Wo+*W'IKZ* Ich wil dir nimmer (= nicht Z) gewenken (= entwenken *W'IK*, wenken Z); M Ich w. d. nimmer ab dinem dinſt weneben.

87 M amtman; [*h2c* (11987—90) Der vogt der ſprach ze ſinem wibe: Ich ſich an ir libe, An ougen unde an henden: Wir müezen ſi ſenden].

88 Wo+*W'IKZ* Dem (= Den *I*); W (:) dienſt man.

89 H ſinen m. zechen, G ſinē m. zechē, B ſinem m. zæehen, M ſines muiſters zaichen, W2 M. ſeinem herren rechen, W M. ſiner meiſterſcheſte zal (:); Wo+*W'IKZ sieh folg.* Z.

90 WW2 gehrnſt; H in, G an der weehen; W im vber al (*sieh folg.* Z.); Wo+*W'IKZ* Mit ſiner wochen: Do het im (l. *fehlt I*) gebroehen (= geſpr. Wo).

91 W Der fiſche an einem tage (:), Wo+*W'IKZ* Einen tac der viſehære; [*h2c* (*sieh zu* 11987) Dem herzogen vil vruo: Nu gewahen ir ſin niht zuo].

92 G viſchetum, W2 en ze tvn; H drov^{e} (: urv^{e}), B dro (: fru), G drow, M dro; W (:) Daz was des vilzivmes chiage; Wo+*W'IKZ* Der meiſter klagte die ſwære; [*h2c fällt aus* 11992—12003].

93 *K* ſolt han.

94 M ſo mich got lazz leben = *I*; G ſo l. mir got das l.

95 B Iz enrihte, G Is gheriehte an dich m. h., M richet, W rihet, W2 enriht, Wo Richtet; Wo+*W'IKZ* R. ez min h. niht an dir.

96 B enwil; M dei dinſt; H nim^{t}; Wo+*W'IKZ* Er enpbahet nimmer dienſt von mir; WW2 Ich gediene dir (= im W) nimmer mere.

97 Wo+*W'IKZ* Do ſprach der amman.

98 BG+Wo+*W'IKZ*+WW2 dir gef. k., M dir ditz.

99 WW2+Wo+*W'IKZ* verirret.

12,000 W2 deinem, *I fehlt* dom; Wo Daz dienſt wi wirret.

min knecht gie vilken an den fant,
unz er eine maget vant
gevlozzen zuo einir widen.
jâ kan ſie wol mit ſiden
12,005 wirken ſwaz ir gevellet;
an ſwilhen borten man ſie ſtellet,
dâ mac man ir tiure ane kieſen.
wie ſolde wir den viſkære virlieſen!'
Der vizzetuom gienc ſô drâte
12,010 zuo ſinir vrouwen kemenâten
'mir ſagete der amman,
wie unſer viſkære began
mit den ſinen netzen
eine maget virſetzen.
12,015 er vie ſie mit den berre.

---

1 𝔚2 giench, *Z* ging.
2 𝔚𝔚2 Ein vrouwen er do (= da 𝔚) vant.
3 𝔊 an ene widen, *K* bi einer w.
4 𝔓 Sie k., 𝔚 Div ch. ſo; 𝔚o+*WIKZ fehlt* wnl; 𝔐 von ſ.; [*h2c* Min vrouwe kan ſi triuten: Si kan wol mit ſnlhen liulen. Der vogt ez niht verdagte: Dem viztuom er ez ſagte: *für* 11992 *usw.*].
5 𝔅 Wŏrchen, 𝔊 Worchen, 𝔐 Würchen, 𝔚𝔚2 Wurchen, *Z* Gewurcken; *WZ* waz; 𝔅𝔚2 geuallet, 𝔚o gevallet; 𝔊 was ſo wellet; [*h2c fällt aus* 12005—8].
6 𝔚2 ſweih, 𝔚 ſwaz p.; 𝔚o+*WIKZ* An ſwin (= was *Z*) m. ſi ſt(allet 𝔚o).
7 𝔊 Dar; 𝔅 *fehlt* ir; 𝔓𝔅 tivre, 𝔊 thure, 𝔐 triwe, 𝔚2 Da mak m. enirlwen an ch., 𝔚 Da mŏz m. ir ſinne ch.; 𝔚o+*WIKZ* Daz mac man wol kieſen.
8 𝔅 ſolten, 𝔚2 ſeholten; 𝔚o+*WIKZ* Wir ſuln (= Ja ſvln wir *I*) den v. niht verl.
9 𝔅 gie ſo dr., 𝔊 ghink ſo dr., 𝔐+𝔚2 gie do dr., 𝔓 gienc dr.; 𝔚 Do gie d. v. dr.; [*h2c* (12009—26) Der vizetuom unbetrogen Saget ez dem herzogen. Zehant der herzoge ſprach 'Sende mir die vrouwen. daz geſchach].
10 𝔚o In; 𝔚 Ze der fr. ch.; 𝔓 kemmenaten.
11 𝔐+𝔚𝔚2 Er ſprach mir ſ. d. a.
12 𝔐 waz gegan.
13 𝔐+𝔚𝔚2+*K fehlt* den; 𝔚 ſiſchnetzen; 𝔚o+*WIZ* Er ilte m. ſ. n.
14 𝔚𝔚2 Ein vrouwen; 𝔚2 beſetzen.
15 𝔚 in; 𝔓 den herre, 𝔊 dem herre, 𝔅+𝔚𝔚2 dem perre, 𝔚o dem per, 𝔐 dem perne, *I* pern, *K* berren, *Z* den herren.

gevlozzen was ſie verre.
er lobete ſie wol zuo den handen,
ſie kunne ir wol daz wæhe were inblanden.'
Dô ſprach des herzogen wîp
12,020 'alſe liep dir ſî mîn lîp,
nebeite nicheine wîle,
nâch der megede dû île;
kor ſie her bringen.
dû ſageſt von einen wunderlichen dingen.'
12,025 **D**es ſelben tages dô man inbeiz,
dô brâhte er ſie goteweiz
vur die herzoginne.
ſie infie ſie wol mit minnen,
ſam ſie ir genôzin ſolde ſîn.
12,030 ſie hete ſie vur ein megetîn
in ir kemenâten.
ſie hiez ſie wol wæten,

---

16 𝔐 Er waz gerunnen v., 𝔖 ze verre; *IZ* Si was gevl. v.
17 𝔚 Vnd l.; 𝔐+𝔚 *fehlt* wol; 𝔥 zu.
18 𝔥 *fehlt* ir, 𝔐 *fehlt* wol, 𝔚𝔚2 wæhez were; 𝔚2 harte wol erbl., 𝔚 enbl., 𝔚o+*WIKZ* Si kunde ez ir wol enbl.
20 𝔅𝔐 A. l. ſo d.; *I* din l.; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 der l.
21 𝔖 Enb. nene w., 𝔐 Nv p. deh. w., 𝔚2 Enb d. w., 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Beit deh. w.
22 𝔖 maghet, 𝔐 maget, *usw.*; 𝔚 frowen; 𝔐 *fehlt* du.
23 𝔖 kore ſi der br., 𝔐 Tv ſ. her br.; 𝔚2 Var ſ. h. br.; 𝔚 Heiz mir ſ. h. br.; 𝔚o+*WIZ* Ile ſi her (+ zů Z) br., *K* Si her balde br.
24 𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* einen; 𝔥 einē, 𝔅 ain, 𝔖 einem; 𝔚 ſæltſenen.
25 𝔥+𝔚o+*WIKZ* *fehlt* ſelben, 𝔐 morgens.
26 𝔅 gotewaiz, 𝔖 gottiweis *usw.*, 𝔚o+*WIKZ* Die vrouwen brahte man gotweiz.
27 [*h2c* Von der herzoginne:].
28 𝔅 enphie; 𝔚 Div enpfinch ſi m. minne, [*h2c* Enphangen wart mit minne Diu vrouwe, als uns daz büechel ſeit].
29 𝔅 genozen, 𝔐+𝔚𝔚2 genozzinne, 𝔚o+*WIKZ* genozin, 𝔖 ghenoze; [*h2c sieh vor. u. folg. Z.*].
30 𝔅 heten [= *h2c*]; 𝔅 mægedin, 𝔥 megetin, 𝔖 meghetin, *usw.*; [*h2c* eine meit].
31 𝔖 irer; 𝔚 *sieh folg. Z.*; 𝔥 kemmennten.
32 *fehlt* wol; 𝔅+𝔚2 wæten, 𝔥 weten, 𝔐 gewa'ten, 𝔖 warten, 𝔚o+

newene golt eine
unde edele gefteine
daz meit ſie immir mêre.
die vrouwe tet ir êre
ubir daz nôthafte wîp.
dô irbarmete ſie ir luſſam lîp.
Dô der herzoge von hove quam,
do negetorfte in gruozen nieman.
die vrouwe ſprach im zuo
'liebir hêrre, wie tuoſt dû ſô?
dîne gebære ſint ſeltſæne.
dû bringeſt uns leide mære
dîner langen hoveverte.
ich vurhte mîner lieben vrouwen vil harte.'

WIKZ beraten (+ In ir ehemnaten W); [*h2c* Si kleiten ſi mit guoter wal, Diu den vrouwen wol an ſtat].

33 Ф Ne wene, G No wane, BM+Wo+*WIKZ* Wan; *K* ailaine; W W2[+*h2c*] *fällt aus* 12033—38.

34 B Unt, Ф Vñ.

35 *K* Dc; Wo nimmer mer.

36 Ф Die, B Div, *usw.*

37 BM nolbaft, *usw.*

38 Ф Sie irb., M Do erbarm ir ir lobſamer l., Wo lutſamer, *KZ* luſtſamer.

39 [*h2c fehlt* Do]; Wo+*WIKZ* Von (= Gein *W*) hove kom der herzoge.

40 B Do get., W In get.; Ф gruze, M gegruzzen; Ф niemã, B niemen, G nino man; Wo+*WIKZ* In gruozte dehein magezoge; [*h2c* Do daz diu herzoginne vernam].

41 Ф Die; W Do ſpr. im div fr. zv; Wo+*WIKZ* Sin vrouwo ſpr. zuo im do; [*h2c* (12041—46) Si giene mit ir melden ſchon: Und enphieng in, nis ſi was gewon].

42 Ф *fehlt* Lieber; W *fehlt* ſo.

43 B ſelteſæne, G ſeiſene, WW2 Seltſæn ſint din gebære = M Seltſam ſ. din geba're, Wo+*WIKZ* Din gemüete dünkt uns ſwære.

44 Ф+W (*fehlt* uns) leide m.; Wo+*WIKZ* Ez diutet (= bed. Wo+*K*) leidiu (= leidigiv Wo) mære; [*h2c* Er ſagt ir leidiu mære (12044—48)].

45 B houerte, M herverte, Wo+*WIKZ* Von diner langen verte, WW2 V. d. langen hervart.

46 Ф+WW2 *fehlt* lieben; WW2 *fehlt* vil; M M. fr. furht ich h.; Wo+*WIKZ* Din vreudo (= frawo *I*) iſt (*fehlt* Wo) vil herte; Ф uûrehte.

'Ich mac dir ſagen (ſprach der herzoge), wizze Criſt,
ein mære, daz dir leit iſt.
jâ ligent mîne hêrren guote
beide vur tôte.
mîn vrouwe iſt irtrunken.
wen mac daz guot dunken?
jâ klagent ſie Rômære.
die rîche ſint worden lære.'
Dô ſprach die herzoginne dar zuo
'man brâhte mir anderes tages vruo
eine maget, die iſt virwizzen.
dâ mite ſolt dû virgezzen
dînir lieben vrouwen.
ja nemaht dû mit den riuwen

---

47 Ⓗ Ich ſage dir; 𝔐 geſagen (*fehlt* ſpr. d. h); 𝔚𝔚² + Wo + *WIKZ* Er ſprach ich ſage dir (d. *fehlt IZ*) wizze Criſt; [*h*2c (12047—48) Er ſagte ir leidiu mære: Wie ez ergangen wære].

48 Ⓢ Eine mere de dich l. i.; 𝔐 daz war iſt; 𝔚 Von ir daz d. l. l.; [*h*2c *sieh vorg.* Z.].

49 Ⓢ h. beide gute; 𝔚 Min herren lident ovch groze not: Si ligent beide vür tot, Wo + *WIKZ* Waz möhte mir mer werren (= werden Z): Ja (= Da *W*) ligent mine (m. *fehlt I*) herren; [*h*2c Min herren ligent beide].

50 Ⓢ Al dar vor tote; Wo + *WIKZ* Beide ſamt vür tot: Iſt daz niht ein michel not; [*h*2c Jan geſchach mir nie ſo leide].

51 𝔚 Vnd iſt m. vr. erir.

52 𝔐 moht, [*h*2c mohte], 𝔚 ſolde; 𝔚𝔚² + *KZ* gedunken; [*h*2c *setzt zu* Do weinte allez daz da was: Daz diu vrouwe niht genas, Daz betrüebte in ir gemüete :].

53 Ⓗ Sie cl. r., *ZT* die r., 𝔚² Stark cl., 𝔚 Vaſte chl. r.; [*h*2c Si klagten alle ir güete].

54 Ⓗ Die r. ſ. w. l. = 𝔐, Wo + *WIKZ* Diu r. ſ. aber worden (w. *fehlt WIKZ*) lære; Ⓢ Nv ſ. auer de r. w. l., 𝔚 Siv ſ. auer div r. w. l.

55 𝔐 im di h. zv; Ⓗ die; 𝔚² Do ſp. div chv'nigin darzů, 𝔚 Div herzoginne ſpr. dv; [*h*2c Diu vrouwe ſprach dem herzogen zuo]; Wo + *WIKZ* Diu h. ſpr. Im (+ aber *IK*) zuo.

56 𝔐 dez anders tages frů, Z des andren, [*h*2c eines morgens vruo], Wo enſtagen fru, 𝔚 ienes tages frv; Ⓗ vrv' (: zů).

57 𝔐 E. m. vermezzen, Wo + *WIKZ* E. m. wol gemezzen, 𝔚𝔚² diu i. gewizzen, [*h*2c die iſt uns bekant (= Iſt vnbekant *c*)].

58 Ⓗ Da mit, *usw.*; [*h*2c *fehlt* 12058 – 62].

60 Ⓗ Dů nemacht, 𝔚 Dv mæhte in d. r. Ⓢ Ja ne machte m. d. ruwen,

dînes leides niht gebuozen.
dû ſolt ſie wol gruozen.
man vant ſie an dem grieze.
ich neweiz, ob ſie ieman dar werfen hieze.'
Er ſprach 'liebe, ſô dir dîn lîp,
nû heiz mir bringen daz wîp,
daz ich ſie muoze ſcouwen.
durch willen miner vrouwen
ſante uns ſie got ze handen,
waz ob ir der viſkære ſô wol nien' erkande.'
Dô hiez ſie bringen daz wîp.
irbleichet was der ir lîp
in ougen ioch in hâre.
do nerkante er ſie zwâre
an nicheinir ir geſchefte,

M Ja ma'hiu m. d. r., W2 Ja mahtv niht m. d. r., Wo+*WIKZ* Die maget ſolt du ſchouwen; H rûwen (: vrowen).

61 G ghebozen; Wo+*WIKZ* Din leit mit ir gebüezen (= büezen Wo +*I*).

62 W Dv ſolteſt ſi ſchône grêzzen, (W2 *fehlt diese Z.*).

63 G greze; [*h2c* Uf dem wazzer man ſi vant]; M 12064 : 63.

64 B Ich enw., WW2 Ichn w.; G ſe da iemant w. h.; H dar in; Wo+*WIKZ* Oh ſi iemen dar in ſtieze; [*h2c fehlt* 12064 – 70].

65 H+Wo+*WIKZ* *fehlt* liebe, M frowe; M der l., Wo+*WIKZ* ſo lîep dir ſi min lîp.

66 W2 Dv, MG+Wo+*WIKZ*+W *fehlt* Nu.

67 G moze, B mûze, M mvzz, Wo muzz, *WIKZ*+WW2 müeze, B mûze ſi geſcowen.

68 W D. liebe m. fr.

69 WW2 O wi f. (= geſant W); H+Wo+*W* ſie uns.

70 H Wie ob ſie d' uiſkere ninerkande; Wo+*WIKZ* Ob ir (= wir Wo), Wo+*WIKZ*+M *fehlt* ſo wol; B nienerchanden.

71 [*h2c* Er bat ſi hr. vür ſich dar].

72 B Reblachet, G Verbleychet waſt ir der l., M waz ir l.; Wo+*IZ* Erblichen; Wo+*WIKZ* was aller ir l.; W2 ir ir l., W Nv w. erbleicht ir der l.; [*h2c fehlt* 12072 : 73].

73 M+Wo+*WIKZ* An ... an; HM+Wo+*WIKZ* noch.

74 H Do nerkante, M Do erchant = W2, W Dô hechande ir n. zew. (12074 : 73); B Do ne chant, G Do ne kante; Wo+*WIKZ* Si erkande niemen zw.; [*h2c* Er mohte ir niht erkennen zwar].

75 G An neiner erer geſcephte, W2 An deh. ir g., W Noch an deheiner ir g., Wo+*WIKZ* (75—78) Des hegunden ſi alle jehen: Die die keiſerinne heten geſehen; [*h2c fällt aus*].

ſwie er die vrouwen oſte
é geſehen habete:
ja nemohte er nibt getrûwen daz ſie lebete.
Er bieg der vrouwen wîchen.
er intfienc ſie minnicliche.
er hieg ſie ſitzen ûf den banc.
'liebe (ſprach er), habe danc:
daz wîp ſuln wir bebalden.
lâ ſie dîner kemenâten walden.
Filiâ naufragâtâ,
nû ſolt dû mir ſagen ſâ
wannen dû kumeſt her in lant
gevlogzen an den ſant, dâ dich der viſkære vant?
ich ſehe wol an dînen gebæren,

---

76 B Swi di di fr. o.; M doch oſte; [*h2c sieh* 77].

77 H È, W Da vor; M+W2 habte, W hehte; [*h2c* Swie er ſi hæte vor geſehen. Daz was von truobeſai geſehehen, Des ir ſo vil widervnor].

78 H Er negeiruwete n., M Er entraut n., W Er iravie n., W2 Er maht n. geiriwen; [*h2c sieh* 77].

79 G de vr., W die fr.; *W* entweichen; [*h2c* (79—82) Der herzoge der ſwuor: Er wolde ſies ergetzen. Er hiez ſie ſchone ſetzen].

80 B *fehlt* Er.

81 Wo+*WIKZ*+WW2 Er bat; H+*KZ* den b., G de, M di *usw.*, W ein b.

82 Wo Er ſpr. l.

83 G ſul, M ſuli, *usw.*; W *fehlt* 83: 84; [*h2c sieh* 84].

84 W2 der k., Wo+*WIKZ* kamer; W *fehlt*; [*h2c* Daz ſi wære gewaltie: Über ere manievaillie; H kemmenaten.

85 Wo+*WIKZ*+WW2 Er ſpr. f. (= toehter Z) n(aufragate *KZ*, Naufrate *I*, naufrate W2, naufraga W), [*h2c* (85—86) Er hat ſi zuo im ſitzen: Er vragte ſi mit witzen].

86 Wo+*WIKZ* ſagen e (= mer Z).

87 G Von wannen du her komeſt in de l., H W. kůmeſt dů her in l. = M in daz l.; B ehůmeſt; Wo daz, *WIKZ* diz, W2 her ze l., W her en l.; [*h2c* Von wannen ſi wære komen dar].

88 G in, M her an diſen ſ., Wo+*WIKZ*+WW2 Gevl. an diſen ſ., B Geſl. an den ſ., HG an den waeſant; M *fehlt* Da dich der v. v.; W Daz; WW2 *reimt darauf* Der dieh (= Vnd W) von dem tode entbant; Wo+*WIKZ* Ez iſt (= So iſt ez *K*, Dů piſt Wo) mir deſte baz erkant + *WIKZ* Wie ez (+ iſt *I*) umbe dieh ſi (ſi *fehlt I*) bewant.

89 B ſihe, MWo ſich, *usw.*; Wo+*WIKZ*+W *fehlt* woi; W deinen geperden, *K* dinem gebâre, *I* dinem geparn.

dâ dîne heimôte wæren,
dâ mohtes dû wol gebieten.
ich wæne dich die kamerwîp virrieten.'
Sie ſprach 'ja iniſt iz nicht ſô getân,
ſô dû, hêrre, habeſt wân.
ich und mine holden
ze Rôme wir varen wolden.
daz kom von mînen ſunden,
daz ſchif braſt von den unden.
ſie irtrunken algemeine
wen ich alterseine,
dô mir des grundes zeran.
alles, des ich ie gewan,
des hâtte ich mich virkunnet.
mir was des libes vil nâch zerunnen.'
Er hiez ſie wol ſetzen,
ir leides ergetzen

---

90 *I* Daz; ℌ𝔖 heimole, 𝔅 haimôle waren, 𝔐 Da deia haimvt wa're = *K* haymût wâre; 𝔚2 heimet, 𝔚 diniv heimweſen.
91 𝔐 mochtu, *I* môhidv, 𝔚 Dv mohteſt; 𝔖+*K* geheren.
92 𝔐 Ja wa'n ich diniv ch. verr.; ℌ die k.; 𝔚 Ich w. div ch. dich v., 𝔚o+*WIKZ* Diu k. dich verr.
93 ℌ iz iniſt, 𝔐 ez iſt; 𝔅 nihit ſo, 𝔐 ſo niht, 𝔖 zo nicht; 𝔚 S. ſpr. herr ez iſt ſo n. ergan; [*h2c* (: 87) Do ſprach diu vrowe klar: Ja eniſt ez niht ſo getan].
94 𝔚+Z Alſo; [*h2c* Als ir h. habet w.]; 𝔐𝔚o+*WIKZ* haſt.
95 𝔅 unt, ℌ uñ, *usw.*
96 𝔚o+*K* Gen; ℌ𝔐+𝔚[+*h2c*]+𝔚o+*WIKZ fehlt* wir; 𝔐𝔚o+*WIKZ* ſolden.
97 𝔚o+*WIKZ* Do, 𝔚2 Da; 𝔚o[+*h2c*] geſchach, 𝔚2 chom cz.
98 𝔚 Daz daz; 𝔅 fcef, 𝔖 ſcheph brach, Z brach, 𝔚2 prach; 𝔚 in.
99 𝔅 retrunchen, [*h2c* entrvnnen].
12,100 ℌ𝔖 Wen, 𝔐 Niwan, [*h2c* An ich]; 𝔐 alaine, *W* alterſo lain.
1 𝔖 mich; 𝔖 feran; [*h2c* (1—4) Kom geviozzen an den ſant: Da mich din viſchære vant].
2 𝔅 Al des, *K* Allez daz.
3 ℌ hatte, 𝔅 habel, 𝔖 habe, 𝔐𝔚o+𝔚𝔚2 hel, *usw.*; ℌ u'künnet, 𝔅 uerchundet, Z verkunden, *die übr.* verkunnen.
4 𝔖 M. w. vil nach des i. entrunnen; 𝔚o+*WIKZ fehlt* vil nach, 𝔚 *fehlt* vil.
5 𝔚o+*WIKZ* Do hiez ir der degen (:); [*h2c sieh* ?].
6 𝔚 Vnd ir, 𝔖 Ires, 𝔐 Ir i. wol; ℌ uergezzen, 𝔖 vorghezzen, 𝔅𝔐

mit michelen êren.
er bat ſie ſinen ſun lêren.
ſie hete michelen ſin.
12,110 der hêrre hiez ſie meiſterin
durch des kindes trûte.
ſô nanten ſie alle des herzogen liute.
Die vrouwe was biderbe unde guot,
kiuſc unde wol gemuot,
12,115 êrhaft unde milde.
der hêrre nie newolde
in ſinem hove zechen,
er newolde ſich mit der vrouwen ê beſprechen.
Des irbonde ir alſô harte

+WW2 ergetzen; Wo+*WIKZ* (:) Vil (= hart *I*) ſchone pflegen; [*h2c sieh* 7].

7 B+W michlen, W2 micheln, *usw.*; [*h2c* Do hielt er ſi mit eren].

8 Wo Er p. ſ. ſun ſi iern; W ſiniv kint i.; [*h2c* Und bat ſi daz ſi leren Wolte(n *h2c*) ſinen lieben ſun]; H ſûn.

9 W Wan ſi bete, W2 Si belen; Wo+*WIKZ* Dem kinde tet ſi ir kunſt ſchin; [*h2c fällt aus* 9—12].

10 Wo+*WIKZ* meiſterin.

11 W Vnd dvreh; H trûte, M trût, BG trute, W2 traut, W trevten; Wo+*WIKZ* Durch liebe von dem kinde (:),

12 H Sie n. alle ſo; M al des; Wo+*WIKZ* (:) Hiez (= Sam hieff *K*) ſi ouch daz ingeſinde (= geſ. *IK*), W2 So nanden ſi alle die leut, W Was ſi geminnet von allen livien.

13 H Die ur. w. biderue uñ g.; G bederne; B unt; W Wan ſi was; [*h2c sieh* 14].

14 H Kûſc uñ wol gemût, M Cheuſch vnd diemut, BG Harte kuſke gemût = Wo+*WIKZ* H. k. (+ vnd Wo) gemuot; [*h2c* (13—14) Waz der herzoge wolte tuon, Er nam ie zuo der vrouwen rat: Si was kiuſche an aller ſtat].

15 G Eraft; H uñ, B unt, *usw.*; W Erhafte als ſi ſolte; [*h2c* (15—18) Ir herze in gotes liebe bran].

16 B niene, GM+W niht enw., H D' b. new., W2 niemen w.; Wo+*WIKZ* (:) Den herren niht bevilte.

17 M ſinen hof; H cecben; Wo+*WIKZ* Swaz er des boves wolte zechen.

18 H Vñ w.; BM ſich ê; Wo+*WIKZ* Er w. die vr. e (= da e *K*) geſpr., W Ern w. ſich m. ir beſpr., W2 Er w. ez mit der vrowen beſpr.

19 B erbŏnde, Wo+*WIK* erbunde (= empund Z), M enpan, H u'gonde; Wo+*WIKZ* vil harte; [*h2c* (19: 15) Sere wundern des began].

12,120 ein gotis widirwartē,
des herzogen vizzetuom,
daȥ die vrouwe den ruom
in dem hove habete.
alſô gerne ſô er lebete,
12,125 wolde er ſie behuoren,
wande er die vrouwen edele mit minnen hôrte vuoren.
er irkôs ein maget darzuo.
die warp iȥ ſpâte unde vruo
mit der vrouwen ſcône
12,130 daȥ ſie den helt kuone
næme mit ir willen;
er wolde ir virſellen
manige huobe breite,

---

20 [*h2c sieh vor. u. folg. Z.*].
21 S Der herzegē uizetum.
22 M den frum, S den rom, W diſen rvm, [*h2c* ſolhen ruom], Wo+*WIKZ* mit ruom.
23 M hete, W hebte, Wo+*WIKZ* ſwebte; [*h2c* Ze hove hæte erwòrhen].
24 B Alſe, *usw.*; M Als g. als er l.; W2 *fehlt die Z.*; [*h2c* In duhte, er wære verdorhen].
25 W behvrt han (:); Wo+*WIKZ* Mit unrehtem huore; [*h2c* (25: 26) Ez ergienge dan ſin wille an ir: Er dahte in herzen, wurde mir Diu vrowe genædec unde holt, Si gæbe mir ſilber unde golt, Wan ſi des guotes waltet. Si ſtiuzet, ſi behaltet. Ouch kan ich vinden wol den liſt: Min herre mir ſo gnædec iſt, Ob ſi mich verkiuſet: Daz ſi die hulde verliuſet].
26 S Das her; H er ſie m. m. = W2; S minne; W2 ſo minnichleich ſach v.; W (:) Wan ſie was minneclich getan, M Di vrowen alſo tiwern, Wo+*WIKZ* Er kos ir edel vuore.
27 B rekoſ, SM+*WIKZ*+WW2 kos; MWo+*WIKZ*+WW2 in eine; [*h2c* Ein dierne welt er darzuo]; H darzû: urv^.
28 H[+*h2c*] Die; B warf; WW2[+*h2c*] *fehlt ez*; Wo+*WIKZ* D. w. im.
29 H+*K* An die, Wo+W Ze der, *WIZ* Hin ze der; M frowen ſcho'wen; Wo+*WIKZ* ſchone: Des wær ſi bote vrone; [*h2c sieh* 31].
30 M chv^nen, W chvnen; Wo+*WIKZ* D. ſi d. h. næme (:).
31 S irme; W Wolde zv ir legene (:), Wo+*WIKZ* (:) Der ir vil wol zæme (= gez. *I*), [*h2c* Daz ſi ſinen willen].
32 M ir auf ſelen; W (:) Er w. ir goldes vil wegene, [*h2c* Verholn wolde ſtillen]; Wo+*WIKZ sieh* 33; H uirſellen.
33 W Vnd m.; S hone; Wo+*WIKZ* Er gæbe ir m. h. breit; [*h2c* Er gæbe ir erbe und eigen breit]

unde gæbe ſie ir gereite,
er vuorte ſie mit minnen,
ſo nedorfte ir der êren nimmir zerinnen.
Die vrouwe antwurte ir liſe
der botſcheſte wîſe
'waz touc die rede ſcône
daz ſich der helt hônen
wolde an mînem libe.
jâ zimit ime baz ze wîbe
ſîn genôzin an dem arme,
danne ich dar ane irwarme.
ouch wære im ze funden getân,
ob er mich ze kebeſe wolde hân.
ze konen wære ich im ze ſmæhe.

---

34 𝔐 Di ga'h er ir gerait; 𝔊 bereite; 𝔚o+*WIKZ* Und wære ir (= dir 𝔚o) immer hereit; [*h2c fällt aus* 34—36].

35 𝔊 vorte; 𝔚𝔚2 Er (= Vnd 𝔚) handelte ſ. m. m., 𝔚o+*WIKZ* Mit dienſte ganzer m.

36 𝔐 So mo'ht ir = 𝔚𝔚2; 𝔚𝔚2 Ir eren; 𝔚 niht.

37 𝔥 Die; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* ir; 𝔚 Do a. d. fr. wiſe, 𝔐 Div fr. vil weiſe; [*h2c* (37; 38) Die rede wart der vrouwen leit]; 𝔊 Ime liſe.

38 𝔅 botelcaſte, 𝔊 bodeſcaſte; 𝔐 Antwurt der potſcheft vil leiſe; 𝔚 liſe.

39 𝔅 toch, 𝔊+𝔚2 touch, 𝔐 taucht, 𝔚 ſol; 𝔥 die; 𝔚o+*WIKZ* Ich mac ez niht beſchoenen (= beſcheinen *IZ*); [*h2c* (39—41) War umbe redeſt du daz].

40 𝔐 ho'nen (: ſcho'ne); 𝔚o+*WIKZ* Der helt wolte ſich hœnen (= henen Z); 𝔚𝔚2 helt küene.

41 𝔥 minen minnen; 𝔚𝔚2 Hoenen w. (= wil 𝔚2) a. m. libe, 𝔚o+*WIKZ* An minem armen libe.

42 𝔥 Ime inzimit, 𝔚2 Ja geziemt; [*h2c* Ja zimt dem herren baz].

43 𝔊 ghenoze, 𝔐 genoz; 𝔐 den armen, 𝔊 ſinen armen, 𝔚2[+*h2c*] ſinem arme.

44 *W* Danne das; 𝔅 rewarme, 𝔚2 immer erwarn, 𝔚 Denne ich iht dar an erw., *K* warme; 𝔐 Dann mich dar an vil armen, [*h2c* Dan ich ellende arme].

45 𝔊 ware, 𝔐+𝔚𝔚2 wa'r ez; 𝔅 O'ch wære ich im; [*h2c* So wær ze f. im g.]; 𝔚 ze f. im; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 im funde g.

46 𝔚o+*WIKZ* Wolte er m.; [*h2c* wolde ze k. b.].

47 𝔥 Ze wibe, 𝔊𝔐𝔚o+*W* chonen, 𝔅 können, *Z* geflechte, *K* hônend, *I* hône, [*h2c* kone]; 𝔚𝔚2 Zeiner kone (= chvne 𝔚2); 𝔊 war.

ich wæne, ie wîbe ſô vil leides geſchæbe.'
Sie ſprach 'des irgetzit er dich allis mit guote,
ob dû dinem muote
woldes getwingen
unde liezeſt mich in bringen
einis âbendes ſô ſpâte
zuo diner kemenâten;
unde rede iz an ein ende,
daz er dir der botſcheſte iht mêr ſende.'
Sie ſprach 'ich hân dir geſaget mînen muot.
die rede înſt ze nihte guot:
ſie nehât nicheine vuoge.
vrouwen ſint gnuoge;
die mac er wol gewinnen.
er irlâze mich is mit minnen.

---

48 G I. w. das ie wibe = *W*; *WIKZ* ie wibe; h ſo vil leides geſhe, BG ſo vil ze l., *WIKZ* ſo leide geſch.; Wo[+*h2c*] Ich ne wæne niht daz ie geſchæhe So leide einem armen wibe [+ *h2c* Als mir an minem libe]; B ie dehainen wihe, W2 ie cheim w. leides, W ie w. wirs g.

49 Wo+*WIKZ*+W *fehlt* Sl ſpr.; h er irgezzit dîſ m. g.; B ergazt, G irgazte; hRWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* alles; [*h2c* Des wil er wol ergetzen dich].

50 hBGR dinem; R gemête, Wo+*WIKZ* dinen muot, W2 Oder dein gemüte, [*h2c* Oh du ez wolleſt tuon, ſo ſprich].

51 B Wolteſ, Z Welteſt; RWo hetw., *I* twingen; WW2 Wolteſt guotlichen (= Gvtlichen wolteſt W) getw. (= tw. W); [*h2c sieh vor. u. folg.* Z.].

52 G mich dich in brenghen; W V. l. dich im br., [*h2c* (52—56) So bringe ich in verholn: Zuo dir unde verſtoln]; h lizeſt.

53 hRWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* ſo; h ſpete.

54 G Zo der kemenate; h kemmenaten.

55 BG redeſt = Wo+*WIKZ*(raiteſt Z)+W2, h+W rede; W2+*K fehlt* ez.

56 h *fehlt* dir; G dich; G bodeſcheſte, Wo+WW2 boten; G+W+Z nicht mer, R nimer, W2 dehelnen boten mer, W iht mer boten ſ.

57 hWo+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* Sl ſpr.

58 h[+*h2c*] Die, B Div, WW2 Din; W2 ze nihtiv, Wo tze nichtev, *K* nv'te.

59 h Sie ne h., B Sl ne h., [*h2c* Und en h.]; G nene voghe, *K* enkaine.

60 h Vrowen, B Frŏen, *usw.*

61 WW2 Die er wol (w. *fehlt* W2) m. g.

62 R Er lazze m. dez, WW2 Er laze m. es (es *fehlt* W), B Relaze

mîn dieniſt mac er ſus hân,
wil er die rede lâʒen ſtân.
12,165 hie mite wære ich beſwichen.
ja neſult ir die hîleich nimmir gemachen.'
Die magt intſienc die rede heiʒe.
dô gienc ſie ageleiʒe
unde ſagete iʒ ir geſellen
12,170 'nû ſprich, waʒ dû is tuon welles?
daʒ wîp hât uns beſwichen.
ja nemac ich niht geſcaffen
daʒ ſie dîn wolle ruochen.
ich newil iʒ nimmir mêr virſuochen.'

---

m. eſ, *K* Erlâſſ michſ, 𝔖 He irlaſez, 𝔚o+*WIZ* Erlaze er michs (= ſein 𝔚o), [*h2c* Er erlaze michs].

63 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 ſol; 𝔐[+*h2c*] ſus wol h.

64 𝔚 Er ſol; 𝔚o+*WIKZ* von der r. ſtan.

65 𝔐 wa'r wir; 𝔚𝔚2 Er ſol (= Vnd 𝔚) ſich an mir niht ſwachen, 𝔚o+*WIKZ* Ir ſult ez anders ſachen.

66 𝔥 *schiebt in Z.* 12,171 *wegen gleichen vorausgehenden Reimes* beſwichen, *hier schon Z.* 12,172 Ja ne mac ich nicht geſcaffen *ein*, [*h2c reimt* Min ere wære verblichen]; 𝔙 Ja no ſolt dir di hilach, 𝔖 de hieleiche, 𝔐 hirat; 𝔚o+*WIKZ* Und deheinen hirat m., 𝔥 niht m.; 𝔚2 Hie mag hirat niemen gemachen, 𝔚 Hyrat mach niemen hie m.

67 𝔥 Die; 𝔙 enphie; 𝔚o+*WIKZ* Der m. was diu r. (= Diu r. w. der m. *IZ*) heiz, 𝔚 Do diſiv rede alſvs orgie: Der hot die rede in zorne enpfie; [*h2c* (67—73) Diu dierne tet im die rede kunt].

68 𝔙 Do gie, 𝔚2 Vnd gie do; 𝔖 an ghelaize; 𝔚o+*WIKZ* Si gie, da ſi diu rede verweiz.

69 𝔚o+*WIKZ* Si ſagt ez ir g.; 𝔚2 ers ir; 𝔚𝔚2 Vnd ſagte ſie dem vitztvm; 𝔥 ir geſellen, *usw.*

70 𝔥 *fehlt* Nu; 𝔐 ſich; 𝔙𝔖 ſin, *fehlt* 𝔐; 𝔚2 waz wir nv t. wellen, 𝔚 waz welle wir nv tvn, 𝔚o+*WIKZ* waz wir tuon wellen; 𝔚o Si ſpr.

71 𝔙𝔖𝔐 geſw.; 𝔚o+*WIKZ* D. w. h. mir verſaget (:), 𝔚𝔚2 Der het wil ſi vür haz (= ſi ſvr h. w. 𝔚) enhern (:).

72 𝔚o+*WIKZ* (:) Ich bin gein ir verzaget (:), 𝔚𝔚2 (:) Sine (= Vnd 𝔚) wil uns nihtes gewern.

73 𝔚𝔚2 Sit ſi; 𝔙 welle; 𝔐 dines willen ruche, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 din niht wil ruochen (= gervchen 𝔚).

74 𝔚o+*WIKZ* niht mer (Z daz nicht m. an ſy v.); 𝔙 beſuchen; 𝔚𝔚2 Sone wil (+ ouch 𝔚2) ichz (= ich 𝔚2) niht (= vûr haz 𝔚2) mer verſ.; [*h2c* Ichn wil niht mer von dirre ſtunt Mit ir reden ein haihez wort: Solch rede han ich von ir gehort].

12,175 Der rede er antwurte
'waz ſprach die virworhte?
verſmâhet ir der min lîp?
ſie vil unreinez wîp,
wie hôhe ſie nû denket.
12,180 jâ wart ſie durch zouber irtrenket.'
Sie ſprach 'ſie negeſagte mir niht mêre
wen dû wæres ir ze hêre.
ir ſorge die ſint manicvalt.
ſie hât mir nehten gezalt
12,185 daz iz mich irbarmete in den lîp.
nû lâ daz nôthafte wîp
werben ir ſache,
ê wir uns dicheine ſunde mêr gemachen.'
'Den ſcaz, den wir alle ſolden hân,
12,190 den hât ſie allen virtân,

---

75 Wo+*WIKZ* Die r. er ervorchte (= vorchte Z), W Der vitztvm antw. do (:), [*h2c* Diu rede was dem viztuom zorn].
76 Ф die; W (:) Sprach div verw. ſo; [*h2c* (76—96) Ein eit von im was geſworn Daz er e ir mit vaiſcher kunſt Erwurbe des herren ungunſt (= 93)].
77 Ф Verſmahet, B Beſmahet, S Verſm. ſe der minen l., Wo+*WIKZ* Verſm. iu min (= minen *K*) l.
79 Wo+*WIKZ* *fehlt* nu; M+WW2+*IZ* gedenket.
80 ФWo+*WIKZ*+W D. z. w. ſie irtr.; B retrenchet; Ф Dürh.
81 B ſagete = Wo+*WIKZ*+WW2; W Der bot ſpr. ſin ſagte n. m.
82 Ф Wen, W Wan daz.
83 BS+W2 ſorgen; Wo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* die; W2 ſo m.
84 S mich; Ф nechte, B næhten, S nechten, M nahten = Wo+*WIKZ* vil = W2 ir not vil = W chvmbers vil.
85 M D. mir erbarmet ir l. = Wo+*WIKZ* D. mich erb. ir l., ФS D. iz mich = W2 D. ez m., W D. mich; B ich mich erbarmet, S irbarmeti.
86 Wo+*WIKZ*+W *fehlt* Nu; Z Ja; Ф nothaftez, *die übr.* nothafte.
87 Z Verkieſze ir ſ., W2 ſachen, W mit ir ſachen.
88 Ф+WW2 E wir, B Denne w., M Den w., S Das w.; Ф+WW2 *fehlt* uns; S nene, M mer dehain, W iht mere ſvnden; S mer en m., B+W2 mer m., M+W machen; Wo+*WIKZ* Und la ſi mit gemache.
89 WW2 Er ſprach; W daz gît daz; Wo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* alle, W *fehlt* ſolden.
90 Wo *fehlt* ſi; S allent, M ain; Wo+*WIKZ* getan; W Daz h. ſ. allez vert.; Ф uirtan.

beflozzen in einir kamere;
nû grîfen wir alle ze famene
unde virlieſen ir mînis hêrren hulde.
ja neweſſe er, waz er wolde
der ſelben unholden.
er nefolde ſie in ſînem hove nimmir virdulden.'
Mit zorne gie er in den ſal,
dâ ſâzen die megede uber al.
er ſprach 'waz huotes dû dâſe,
ubele hornblâſe.
dû ſoldes billecher dâ ze holz varen
dan die megede hie bewaren.
dû biſt ein unholde
unde ſitzeſt hie behangen mit golde.'

---

91 Wo Geſt.; Wo+*WIKZ* in ir kemenate (:); WW2 in ir (= Inner W2, Vnd in ir W) kamer verſt. (= heſt. W) (:).

92 M *fehlt* alle; HS Wir gr. a. zef., Wo+*WIKZ* (:) Nu komen alle ze rate, WW2 (:) Sl (= Sein W2 *aus* Sl'n) kumt ſin (= ſo hin W2) niht (+ hin W) genozzen.

93 Wo+*WIKZ fehlt* Und; WW2 Wir ſuln ir verlieſen (= Ich verlivſe ir W) mins h. h.

94 S wiſſe, W2 weſt er niht; M er ir w.; Wo+*WIKZ* Umh eteliche ſchulde.

95 Wo+*WIKZ* D. ſ. unreinen.

96 M nimmer in ſ. h. v.; WW2 *fehlt* in ſ. h.; W hie niht verd.; M verdolden, S verdollen, H u'dûiden.

97 W *fehlt* er; [*h2c* M. grimme].

98 H Daz ſ.; W mægede, M frowen; [*h2c* Da die melde ſ. ü. al].

99 Wo+*WIKZ*+W wes, M Wez hûteſtu; HWS+WW2 daſe, M dâſe, Wo+*WIKZ* da (*in* S *ist* -ſe *ausgekratzt*); [*h2c* 12,199: 200) Do er die vrowen anſach, Diſiu wort er zorneclichen ſprach]. *Vgl.* 12,388.

12,200 W Uhelîv, HS Vbele, M+W Dv vheliv, W2 Dv vbel; S harnblaſe; Wo+*WIKZ* (:) Du ſoldeſt ſin anderſwa.

1 H hillecher; S *fehlt* da; M datz; Wo+*WIKZ* Billicher da ze h. v.; [*h2c* (12,203: 4. 1: 2) Ich wil des weſen ſicher: Du ſoldeſt hillicher Da ze holze varn.

2 S Denne, W Danne; W mægide; *WZ*[+*h2c*] *fehlt* die, *IZ fehlt* hie.

3 [*h2c* O we du unholde], W Wan du h.

4 W Unt; Wo+*WIKZ fehlt* hie; W+W2 hevangen; W hie in g., S mit dem g.; [*h2c* Sitzeſt du hie m. g. Gezieret unde behangen: Ez iſt dir wol ergangen *und ſetzt* (*nach nun folgenden* 12,201—2) *zu* Ich kan niht wizzen umbe was Ich mich gein dir ſo gar vergaz Daz ich des ie geruochte Unt ze dir beſuochte Dehelnen mînen willen. Man ſolte

Sie ſprach gotewelz, hêr guot kneht,
ir tuot mir michil unreht,
wande ich iu mîn dienſt inbôt
daz ir mich liezet âne nôt.
got weiz wol die ſculde,
ob ich bin ein unholde
odir ie dicheinis zouberes gephlec.
Er wolde ir tuon einen ſlac,
ſtôzen mit den vuozen:
die megede in inliezen.
dannen ſchiet er unvrô.
vil michil was ſîn drô.
Dô want ſie ir hende.
ſie ſprach ach mich elelende,
daz ich des wâges genas,

---

dich mit (= niht mit *hat h2c als gemeinsamen Schreibfehler*) befemen willen].

5 Wo+*WIKZ fehlt* gotewelz; WW2+*IK* herr(e), ΦBSMWo+*WIKZ* her; [*h2c* Ichn rnoche nicht waz ir ſprecht].

6 W groz.

7 B Want; M *fehlt* min; Φ inpoit, V+W2 enbot, W[+*h2c*] hot; Wo+*WIKZ* Minen willen ich iu enhot.

8 M annot.

9 S Noch godweiz; Wo+*WIKZ* min unſchulde (*K* ſchulde) groz (:); [*h2c sieh* 10].

10 M vnhulde = W vnhvlde; [*h2c* Ich b. kein unholde: Der viztuom ſi wolde]; Wo+*WIKZ* (:) Bin ich unholden genoz.

11 S enighes tonberens plach; W *fehlt* deheins; Wo+*WIKZ* (*fehlt* ie) phlac (= ye gepflag Z), WW2 gephlac.

12 [*h2c fällt aus*].

13 MWo+*WIKZ*+W2 Und ſtozen, W Ode ſt.; B dem uõze, Wo+*WIKZ* m. dem vuoze ſin (:); [*h2c* Mit den vüezen ſtozen].

14 B D. mægide in ne l., WW2 in eni., S en nicht en lezen, M D. m. niht enl.; Wo+*WIKZ* (:) Do enliezen (= enliezz *K*) in diu (= daz *K*) megedîn, [*h2c* Uf ſprangen ir genozen Unt werten daz des niht geſchach].

15 *K* Dannan; [*h2c* Do er ſich an ir niht gerach Dannen ſch. er unvro].

16 Z[+*h2c*] *fehlt* VII; W Harte groz; ΦM+WW2[+*h2c*] w. ſ. dro, S do ſ. dro, B div ſ. dro; Φ drô.

17 S wrank; W Nv want div vrowe ir h., Wo+*WIKZ* Diu vrouwe w. ir h.

18 S+*WIKZ* mir elende; Φ enelende; [*h2c* Nu bin ich eliende].

19 Wo+*WI* le genas; [*h2c* 20: 19].

12,220 vil lutzel hilfet mich daȥ.
nû muoȥ ich mit itewiȥen ſîn.
daȥ irbarme dich, hêrre trehtîn,
durch dîne guote.
jâ ſint die mîne nôte
12,225 noch vil ungeſliȥȥen.
er hât mir manige hônede virwiȥȥen.'
Dô rieten ir die magedîn
daȥ ſie ir weinen lieȥe ſîn
unde klagete iȥ ir hêrren,
12,230 'der rihtet iȥ nâch dînen êren.
wir megede ſprechen alle dar zuo.
waȥ mære iſt uns ſîn drô?
er ſol is vil wol intgelden

---

20 ℌ[+*h2c*] *fehlt* Vil; 𝔖 mir; [*h2c* L. mir daz vrum was], 𝔚o+*WIKZ* Da ich ſo lange inne was.
21 𝔚o+*WKZ* Ich muoz, *I* Ez muz; 𝔐 itwizze, 𝔚 itwize = 𝔚o+*WK*, *I* etwiv, Z leide.
22 ℌ𝔖+𝔚2[+*h2c*] dich, 𝔙𝔐 dir; 𝔚 D. chlage ich dir; 𝔖 min trehtin, 𝔚o+*WIKZ* herre min.
23 𝔐+𝔚 groze g., 𝔚2 vil grozze g.; 𝔚o+*WIKZ* D. dinen bittern tot; [*h2c fehlt* 23—26].
24 𝔐. meinen; 𝔚o+*WIKZ* Ja iſt min not, 𝔚 Ja iſt min vngemvte (: gvte).
25 𝔐+𝔚 vnverſlizzen; 𝔚o+*WIKZ* Noch niht geſl. (= verſl. *K*, hingeſl. Z).
26 𝔖 mich; ℌ hoende, 𝔖 honede, 𝔙 honde, 𝔐 ho'n; 𝔚2 Er hat mit mangerhant vur verwizen, 𝔚 Er h. mir vil verwizzen.
27 𝔙𝔐 Ja, 𝔚2 Da, 𝔚 Nv; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 baten ſi; ℌ die magedin, 𝔙 mægedin; [*h2c fehlt* diu].
29 ℌ Vñ cl. = 𝔚𝔚2, 𝔙 Si clagetez, 𝔚𝔚2 klaget ez, 𝔐 chlagten, 𝔖 clagheten irem h., [*h2c* Unde ir h. klagete], 𝔚o+*WIKZ* Si ſolte ez ir h. klagen (= ſagen 𝔚o) (:).
30 𝔚[+*h2c*] Er; 𝔙 riht, 𝔖 richtez ir n. e., 𝔐 dirz n. e., 𝔚 irz, 𝔚2 ez iu wol n. e.; [*h2c* Er r. dir wol mit eren: Si wolt ſich dran niht keren]; 𝔙 nach den eren; 𝔚o+*WIKZ* (:) Si wolten im ez (= iz im 𝔚o) ouch ſagen.
31 ℌ megede, 𝔙 megide; 𝔚o+*WIKZ* Wir klagen (= chlageten 𝔚o, wolten *K*) ez im (= ez alle *K*, im alle Z) alſo; [*h2c fehlt* 31—34], 𝔚 *fehlt* 32—35.
32 ℌ𝔐 Vnmære; 𝔚o+*WIKZ* Waz wirret (= irret Z) uns ſin dro.
33 𝔖+𝔚2 des, 𝔐𝔚o ſin; 𝔚o+*WIKZ fehlt* vil; ℌ iſ ſere intg.

daz er unſe meiſterin ie torſte geſchelden.'
Sie ſprach 'ich newil in niht trûric geſetzen.
er mac mich is wol irgetzen;
daz er mir ze leide hât getân,
daz wil ich alſô lâzen ſtân
immer ungerochen.
er hât mir ân ſculde vil leides geſprochen.'
Ein ſmit mit ſînem hamere
der worhte zuo der kameren
einen ſluzzel vil veſte,
daz iz nieman neweſte
wen der gote leide.
der ſwuor im zwêne eide,
daz er in daz wol hæle

---

34 ℌ D. er dich ie, 𝔐 vns m. t. geſch. = 𝔖 beſch., 𝔙 unſer m. ie get. beſc., 𝔚2 unſer m. get. ſch., 𝔚o+*WIKZ* ſi e get. ſch. (= geſch. 𝔚o).

35 𝔖 beſezzen, 𝔐+𝔚2 ſetzen, 𝔚o+*WIKZ* in leidec (= ledich 𝔚o) niht (n. *fehlt* 𝔚o) ſetzen; [*h2c* Ich wil minem herren guot: Niht betrüeben ſinen muot Durch deheln min ungemach Daz mir der vilztvm vbel ſpraeh], 𝔚 Zware ſprach ſi ichn tv (35—36).

36 𝔐𝔚o ſein, *K* michs, *WIZ bloß* mich, 𝔚2 dich ſein; 𝔙 nil wol.

37 𝔖 mich; 𝔚o+*WIKZ* Hat er mir leides iht (= icht leides 𝔚o) getan, [*h2c* Und ſwaz er hat an mir getan]; 𝔚 *sieh* 39.

38 𝔙 *fehlt* ich; 𝔖 ſo; *WIKZ fehlt* alſo; [*h2c* allez]; 𝔚 Ich wil ez alſo l. ſt.

39 𝔚 Daz er mir hat geſprochen Daz belibet vngerochen. Ich wil ez alſo lazen ſin (:).

40 𝔖 mich; 𝔅𝔖+𝔚2 ane; 𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* ane ſch.; 𝔐+*IZ* laides vil; [*h2c* Ja hat er mich beſprochen: Er wolt mich gerne ſwachen (:)].

41 𝔚o m. einem h.; *T* Schioſzer; [*h2c* (41 : 42) Der viztuom liez im machen]; 𝔚 *fällt aus* 41—65.

42 𝔖 D. w. im; 𝔚o+*WIKZ* Worhte zuo ir k., 𝔚2 Worht vnder den zv der vrowen chamere; [*h2c* Einen ſlüzzel zuo der kamern: Des muoz min herze jamern Daz er ſi brahte in arbeit Und in ſo groz herzen leit]; ℌ kamere.

43 𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* vil; 𝔚2 veſten; [*h2c fällt aus* 43—49]

44 𝔖 is ... wiſte.

45 ℌ𝔖 Wen; 𝔚o der ſmit leide; 𝔚2 gotes l.

46 𝔐 Er; 𝔚2 Der ſmit ſwur im zw. e.

47 𝔖 im, *fehlt* 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2; 𝔚o verhel.

Digitized by Google

daz er ſich in der vrouwen kemenâten virſtæle.
Des âbendes ſô ſpâte
er gienc zuo der vrouwen kemenâten.
alſe er die kemenâten ûf intſlôz,
dô wart ein michil wintſtôz
in dem ſelben winde
dô ſneit er dem kinde
daz houbet abe mit dem ſwerte,
ſam iz die vrouwe irmôrdet hæte.
er leget iz ir an die ſcôze.
dô tet er ſcaden grôzen.
der gote leide vizzetuom
der virlôs ſîn rehtez hêrtuom.

---

48 W2 in der chemn.; Wo+*WIKZ* Daz er (= Vnd *K*) ſich in die kamer ſtele, M In der vrowen chemenaten ſta'le; H kemenatē.

49 Wo Eines; S do; Wo+*WIKZ* *fehlt* ſo; H ſpete, W2 ſpæte; [*h2c* Der bunt der ungetriuwe man]; W (: 39) Do tet der vitztvm ſchin Daz er deheiner triwen pflach. Do zergangen was der tach, Vnd daz ſolch allez ſlaffen qvam: Ze dem tievel er den rat nam. Der het ovch imz geraten (:); M *fehlt* 49 : 50.

50 W gie; Wo+*WIKZ*+WW2 Er gie ze der k., [*h2c* Huop ſich zuo der kamern ſan]; W Er gie ze der chemenaten, Da div frowe bi dem chinde Slief vnd daz geſinde, Die bie ir da inne lagen Vnd ir gemâches pflagen. Niht langer er en beite: Daz ſwert nam er bereite. Sines ſinnes was er berovbte (: 55)]; H kemmenatē.

51 M di chamer = Wo+*WIKZ*; *WIZ* uf geſloz, *K* vffchlóz; [*h2c* Als er ſi lise uf ſloz]; H kemmenaten.

52 *WIKZ* wiutdoz, *T* windt duſzen (: Schluſz).

54 Wo+*WIKZ*+WW2[+*h2c*] *fehlt* Do; [*h2c* abe d. k.]; W *sieh* 55.

55 [*h2c* *fehlt* nbe (*sieh* 54)]; Wo+*WIKZ* Abe daz houbet ſin, W (:) Er ſlovch dem chiode ab daz hovbte.

56 M Sam ſi ez; B remurdert, W2 ermûndert; W *fehlt* 56—60; Wo+*WIKZ* *sieh* 57; [*h2c* Als ſin bosheit gerte. Da was ſünde und ſchade groz (:).

57 B irz, M irs; W2 ſchozen, S den ſch.; Wo+*WIKZ* Do leite er (= Vnd leite *WIZ*) ez der meiſterin In ir ſlafende ſchoz, [*h2c* Der vrouwen leite erz in dio ſchoz, Sam ob ſiz ſelbe hæte getan (*sieh* 56)].

58 Wo+*WIKZ* Er tet da; [*h2c* *sieh zu* 56]; W2 er ir.

59 Wo+*WIZ* gotes l., *K* D. laide v.; M Daz tet der laidig v.; [*h2c* *fällt aus* 59 : 60].

60 Wo+*WIKZ* *fehlt* Der.

der vizzetuom gie ſô dråte
zuo ſines hêrren kemenâten.
er ſprach 'hêrre, ir ſult ûf ſtân,
zuo der mettene gân.
12,265 jâ ſchînet der tageſterne.
ir neſliefet hie vor nie nicheinis morgenes ſô gerne.'
Der hêrre im antwurte
mit ſus getânen worten
'der mettene dû dich virmîſt,
12,270 biz is mîne meiſterinne dunke zît.
ez iniſt noch niht ze ſpâte:
ich wæne dichein hane noch krâte
hînat bî dirre naht.
ich neweiz warumbe dû mich irweckit hâſt.

---

61 S do, *fehlt* Wo+*WIKZ*; B Vnd gie dannen dr., [*h2c* Sa zehant huop er ſich dan].

62 Wo In, B Ze des; P kemmenaten; [*h2c* Vor ſines herren hette: Ez duhte in allez weite, Waz im von ir was geſchehen].

63 Wo+*WIKZ fehlt* Er ſpr., W2 *fehlt* herre; [*h2c* Dem herzogen begunde er jehen, Ez wære ein teil ze ſpate Nach der hanen krate (*sieh* 72): Er ſolte balde ufſtan; P ſûlt.

64 B Vnd ze m. g.; B meitinen, P mettene, S metine, *usw.*

65 BW2 Da ſch., Wo+*WIKZ* Ez ſch., [*h2c* Ez ſchine].

66 P Ir neſliefet, S Ir neſlephet, B Ir gefliefet, M geſlift; PM+W2 *fehlt* hie vor; S hi vorne; P nienicheinif, S ni nenes taghes, W2 ahendes; Wo+*WIKZ* Wie ſlaft ir hiut (= hinte Wo+*K*) ſo g., [*h2c* Ich fliefe noch vil gerne].

67 B[+*h2c*] *fehlt* 67: 66; Wo+*WIKZ* Der herzoge erwachte ſa (:).

68 MS ſo; Wo+*WIKZ* (.) Dem viztuom antwurte er (er *fehlt I*) da.

69 B metten, S metinen; MWo+*WIKZ*[+*h2c*] Mit der m.; *WIKZ*[+*h2c*] mit; B *fehlt die* Z.

70 BM+W2 Unz; PS iz, W2 ez, B es, M ſein; S miner; M dunch, W2 dunchet; Wo+*WIKZ* Ez dunket die m. noch niht zit, [*h2c* Min meiſterin weiz wol die zit], B Do ſprach er giench vnd gewinne: Mir die meiſterinne.

71 M *fehlt* niht; S+*T* ſo; PS ſpete, B+W2 ſpæte; [*h2c fehlt* 71: 72], B *fehlt* 71—76.

72 M Ja wa'n noch nie dehain han chra'te, S Ich wene das noch nein hane creite; P crete, B+W2 cræte; *WIKZ* I. w. der han noch niht (= nie *I*) kræte, Wo Der h. n. n. chret.

73 PB Hinat, M+W2 Heint pei dirr naht, S Hi in diſſer nacht; Wo+*WIKZ sieh folg.* Z.

74 B Ich enwaiz; M vmb wiv; S *fehlt die* Z.; M erwacht h., W2

nû irvar, waz daz mache
daz mîn meiſterîn ſelbe nien' erwache.'
Dô gienc er alſô drâte
zuo der vrouwen kemenâten.
ûf huop er den vuoz:
er tet der ture einen ſtôz,
daz ſie al zebraſt inein.
vil lûte er ir zuo ſcrei
'ûf ûf, alle die hie ſîn!
jâ hât die vâlandîn
daz kint irmordet an dem arme.
daz muoze got irbarmen
daz wir ſie ie geſâhen.'

---

haſt gewaht; Wo+*WIKZ* Ichn weiz (= I. w. nicht Wo) waz du an mir hegaſt: Daz du mich niht ſlafen (= enſlaffen Wo) laſt.

75 B renar, [*h2c* ervar mir], G irvar mich w. d. macht; Wo+*WIKZ* Nu ervar (= Ervar *I*) w. d. meine (:).

76 H ninerwache, B niemer wache, G D. m. m. gute noch ni irwâchete, W2 niht erwach; Wo+*WIKZ* (:) Daz uns din meiſterin wecket ſo feine, [*h2c* Daz ſi niht enwache. Ich ſich ez iſt tac].

77 M+*I* gie; Wo Er gie da; B Der viztuom ilte unde lief (:), [*h2c* *ſieh* 78].

78 Wo+*WIKZ* meiſterin; H kemmenaten; [*h2c* Er gie da diu vrouwe lac Vor allem meine hioz], B (:) Ze der kemenaten do ſi lief.

79 [*h2c* *ſieh* 78]; Wo+*WIKZ* vuoz: Der meiſterin bot er ſinen gruoz; B *ſieh* 80.

80 B dem tûrn; [*h2c* Der tür t. er e. ſt.]; B Die tür er ſchier vf brach.

81 H al cebraſt in ein, W2 elliv braſt enein, B alle zebraſten, G alle zohraſten, M D. ſ. braſt enzwai [= *h2c* D. ſ. braſt enzwei]; B *ſieh* 80; Wo+*WIKZ* (:) Daz was debein wunder groz, Diu tür klop ſich enzwei.

82 G ber ie zo ſchr., M erſchrai; Wo+*WIKZ* Der viztuom vil (v. *fehlt W*) lute ſchrei (= erſchrey Wo), [*h2c* Eia wie iute er ſchrei]; B (: 80) Lvte ſchreiende er do ſprach.

83 M Auf alle; *W* Auf auf auf alle, Wo elliv, B[+*h2c*]+Z Wol uf; G die do hi, B di der hie, *I* die hinne.

84 B diſiv; H+Z valendin, G valantin, M valatein, *I* valentein, Wo velentein; [*h2c* morderin daz kint].

85 B ermürderet, M ermort, B+*K* ermv'rdet; Wo+*WIKZ* Erm. an (= in *W*) d. a.

86 Wo+*WIKZ*[+*h2c*] Daz ez got erharme; H irbarme.

87 *WIZ fehlt* ie; Wo ſahen.

Sie ilden allenthalben dar gâhen.
Dô die vrouwe des bluotes intphant,
dô greif ſie dar mit der hant
unde ſuochte daz kindelîn
'gnædeclicher trehtîn,
waz hât man mir gewizzen!
war umbe nehâten mich die viſke niht vrezzen
an dem ſande,
ê mich der viſkære brâhte ze lande!'
Dô ſprach der herzoge mit riuwen
'nû hân ich mîner triuwen
vil lutzel genozzen.
waz hâſt dû mir gewizzen,

88 W Si hegvnden; H+WW2 alle, *fehlt* M+*WIKZ*; [*h2c*+]Z dar mit g. [+ *h2c* Do lac diu vrowe guote: Bewollen in dem bluote].
89 H die; Wo+*WIKZ fehlt* Do; H daz piût; [*h2c* Als ſi des hl. enph.].
90 M+W[+*h2c*] Si gr. dar.
91 W Unt; Wo ſchutte.
92 S+W Si ſpr. g. tr., [*h2c* Si ſpr. herre tr. Ichn weiz vnr leide wo ich bin: Verlorn han ich den ſin], Z Ach got lieher herre min; *K* gnûdiger.
93 Wo+*WIKZ* Du haſt min vergezzen, [*h2c* Wie haſt du min vergezzen].
94 H Warumbe ne haten, W Ze wiv ne heten, S Wi ne hetten, Wo+*WIKZ*+WW2 Wan h. (= Heten W); WMSWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* niht; [*h2c* Hæten m. doch vrezzen (*sieh* 93)], S Wi ne hetten m. de viſche (*sieh* 93).
95 S Vreſen a. d. f., [*h2c* Die viſche a. d. f.], W *fällt aus*, Wo+*WIKZ* A. d. wilden f.
96 S E de v. m., Wo+*WIKZ* Do mich; H brechte; [*h2c* Daz mich kein menſche erkande], W E m. d. f. vant: Vnd mich wider brahte anz lant.
97 Wo+*WIKZ*+W Der h. ſpr. m. r.; [*h2c* An lief ſie der hunt: Er fluoc ſie an den munt Daz daz bluot ze tal vloz Der vrouwen in ir ſchoz (*sieh* 12,341): Du læzeſt mir dinen geſunt. Du muoſt wider an den grunt, Da man dich uz verte. Daz man dich da ernerte, Daz hilfet dich vil kleine. Daz geſinde gar gemeine Liefen dar durch ſchouwen: Der herzoge ſprach ze der vrouwen Diu vor im fluont in riuwe]; H rûwen (: trûwen).
98 SWo+*WIKZ* triuwe; [*h2c* Nu haſt du dine triuwe].
99 Wo+*WIKZ* Niht genozen an dir (:), [*h2c* Gar an mir zebrochen].
12,300 Wo+*WIKZ* (:) Waz haſtu gerochen (= gebrochen Z) an mir, [*h2c* Waz haſt an mir gerochen].

daȥ dû mir mîn kint irſlagen hâſt
unde alſô bluotic hie vor mir ſtâſt?
hæte ich dir niht gelônet,
dû mohtes doch mînis trehtînes hân geſcônet.'
12,305 Sie ſprach 'nû bin ich ein ellende wîp.
virworht hân ich den mînen lîp.
ich hân daȥ wol verſuochet
daȥ mîn got niene ruochet.
von diu nevurhte ich den tôt,
12,310 wande ich âne ſcult in diſe nôt
komen bin in allen gâhen.
wellit ir mich heiȥen hâhen
odir in daȥ waȥȥir werfen,
des nemac mir nieman gehelfen,
12,315 eȥ newelle bedenken der heilige Criſt,

---

1 ℌ *fehlt* mir = 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2; 𝔚 Daz ch.; 𝔖 geſlaghen; 𝔚o+*WIKZ* ertoetet h.; [*h2c fehlt* 1: 2].
2 𝔐 Vnd hie; 𝔚o Vnd plulich ſuſt v. m. ſt., 𝔙 Unt a. hlutigiv hi u. m. ſt.; 𝔚2 blutigen (*fehlt* hie, *wie* ℌ+*WIKZ*); 𝔖 hir v. m. ſt.
3 𝔖 Vnde hete.
4 ℌ doch gotes h. geſc. = [*h2c*+]𝔚; 𝔚o+*WIKZ* Gotes mohteſtu han geſconet.
5 ℌ𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Si ſpr. ich hin, [*h2c fehlt* Si ſpr.]; ℌ enlende, 𝔖 elende, 𝔚 ellende, 𝔙𝔐𝔚o[+*h2c*]+𝔚 ellendez.
6 ℌ[+*h2c*] den l., 𝔖 den minen l.; [*h2c* Ich han verw. den l.], 𝔚 niht den l.
7 ℌ uerſüchet, 𝔙𝔖+𝔚2 heſuochet; *I* Han ich daz; [*h2c fehlt* 7: 8]; 𝔚 l. han et w. verſ.
8 ℌ nine, 𝔐 niht enr., 𝔖 nicht r., 𝔚o niht ger., *WIKZ* niht en r., 𝔚 D. g. m. n. enrvchet, 𝔚2 D. m. g. n. m. ruchet.
9 ℌ Von div, 𝔖 Van der, *Z* Von dir, 𝔚o Von dew, *W* dev, *usw.*; 𝔐𝔖 *fehlt* ne; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 niht d. t.; [*h2c* Darumhe], 𝔚 Davon.
10 𝔙 Want, *WIKZ*+𝔚𝔚2 Wan, *usw.*; [*h2c* Ich qvam vmb ſvſt in diſe not]; ℌ ſcült.
11 ℌ Bin cûm allen g., *K* allem; [*h2c* (11—14) Waz ir welt mit mir hegan: Daz kan niemen underſtan].
12 *Z* fahen.
13 𝔙𝔖 *fehlt* Oder; 𝔐𝔖+𝔚𝔚2 werfen, ℌ𝔚o+*WIKZ* ſenken (:); 𝔚 Dez naem ich mir niemen gehelfen.
14 ℌ (:) ich nicht entwenken; 𝔚o+*WIKZ* (:) Ir mugt mich wol ertrenken.
15 ℌ Ez nerwende; 𝔖+𝔚 *fehlt* heilege, [*h2c fehlt* der h.]; 𝔐 Wan d. h. chr; 𝔚o+*WIKZ* Mir enhelfe danne Criſt.

der aller witewen voget ist.'
Dô sprach des herzogen trût
'wie getar sie nû werden lût,
der luge irdenken.
12,320 ir sult sie schiere heizen irtrenken.'
Dô sprach der herzoge hêre
wer solde sich an wîbe rede kêren?
hæte wir sie irhangen,
sô wære iedoch der scade irgangen.
12,325 wir nemohten is niht gehuozen.
wir sulen sie gehen lâzen,
werben ir sache,
daz sie uns nicheine sunde mêr gemache.'
Dô sprach des herzogen man
12,330 'wol schinet daz dir got niht negan

---

16 M+W witihen, VWo+W2 witwen, *usw.*
17 H trût (: lût) *und* nû.
18 M getarstu; [*h2c*+]*WIKZ fehlt* nu; Wo si der red w. lowt; W2 wesen.
19 W2 Vnd, W Ode, M Oder l. erd., Wo+*WIKZ* Der l. sich erd., H Widerrede ird.; [*h2c* Man sol si werfen sa zestunt Wider in des meres grunt].
20 H *fehlt* schiere, W *fehlt* sch. h.; S Du solt se; V retrenchen, M trenchen; Wo+*WIKZ* Heizet si ertr.; [*h2c sieh* 19]; H heize irtrenken.
21 [*h2c* Daz was dem herren ungemach: Disiu wort er kiegelichen (= kl. er *h2*) sprach].
22 M frowen; H kere; W2 Niemen s. an w. r. chere, W An w. r. s. niemen chere; [*h2c sieh* 21].
23 H Hete, V Heten, *usw.*; W Si nv erh., [*h2c* si immer erh.].
24 HM+W+*WIZ* doch; [*h2c* Doch wær d. sch. erg.], W Ditz w. doch erg.; M der sch. niht.
25 H W. nemûgen; S erhusen; Wo+*WIKZ* W. m. es geb. niht (:); [*h2c fällt aus*]; W Wir svin vns zornes mazzen.
26 Wo+*WIKZ* (:) W. s. vergeben ir (= ir v. *K*) die geschicht, [*h2c* Dar umbe sül wirs lazen gan]; H sûlen.
27 VS weruen, W Vnd werb, W2 Schaffen; Wo+*WIKZ* Lazen si werben ir sache.
28 W iht mer svnd mache; Wo+*WIKZ fehlt* mer; S mache, V ne mache; [*h2c* Daz dunket mich daz beste getan].
29 Wo sprachen; [*h2c* Do sprach der leidege viztuom: Er was ir ot dehein vrum].
30 M+W2 Ez schinet wol daz, W Ich wæne dir; S+WW2+*I* niht eng., Wo+*WKZ* niht gan, V ni ne gan, H got negan; [*h2c sieh* 29].

dîner êren noch dînes lîbes:
von diu negeloubis dû dich des wîbes;
wir nedurſen iȥ niht anden.
jâ hât ſie dich beſtanden
12,335 mit zouberlîchen dingen.
dû wilt von ir grôȥen ſcaden gwinnen.'
Dô ſprach der herzoge guote
mit trûregin muote
'nû tuo ir, ſwaȥ dir gevalle.
12,340 habe dir mîne ſculde met alle.'
Er ſluoc ſie mit der vûſte
daȥ ir daȥ ôre ſûſte
und ir daȥ kindelîn intſleiſ.
mit beiden handen er ſie begreiſ
12,345 vil vaſte bî dem hâre.
dô vuorte er ſie zwâre

---

31 ℌ deſ l., 𝔚 vnd des l.; [*h2c fällt aus* 31: 32].
32 ℌ Wen gel., 𝔚 Wan dv gel. dich niht, 𝔖 Van di ne geloſeſtu nicht d. w., 𝔚2 Da von gel. niht dich d. w., 𝔚o+*WIKZ* Du gel. d. niht d. w.
33 𝔙 durſten; 𝔖 des; 𝔚 ez aber; [*h2c* Wer ſol daz dine anden].
34 𝔚 Wan ſl.
35 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] liſten (:).
36 ℌ *fehlt* von; ℌ noh grozern, 𝔙 groze ſc.; 𝔚o+*WIKZ* In grœzern ſch. (+ ze 𝔚o+Z) bringen, 𝔚 Des mvz dir miſſelingen, [*h2c* Man ſol ſi nimmer vriſten].
37 [*h2c* (37: 38) Der h. ſpr. ſam mir min lip: Noch mer riuwet mich daz wip Dan mich daz kint erbarme, Daz ſi treit an dem arme Ze dem tode verhouwen].
38 𝔚 Vz; 𝔐 M. vil trvrigen m., ℌ truregin; 𝔚o+*WIKZ* In twanc doch (= ioch *W*) ſin muot (= vnmût *K*, diemuot *WI*).
39 ℌ𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* Nu, 𝔚o *fehlt* ir; Z mit ir was; [*h2c* Nu bege dich mit der vrouwen, Swie ſo dir gevalle].
40 𝔙 Habe du m.; 𝔚 die ſch.; 𝔙 bitalle, 𝔐𝔖+𝔚𝔚2[+*h2c*] mit alle; 𝔚o+*WIKZ fehlt* mit; ℌ ſcûlde.
41 𝔚 Zehant ſl. er; [*h2c* Der gote leide valant Uſ huop er die hant Und ſl. ſ. m. d. v.]; ℌ ſluc ... uûſte (: ſûſte); 54 uûſte.
42 ℌ ſuſte, 𝔙 ſuſete, 𝔐 di oren ſeuſten, Z die oren ſeuſzten, [*h2c* daz houbet ſ.].
43 ℌ Vnd; 𝔖 enſlef; 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* ir.
44 𝔙𝔖 henden, *usw.*
45 𝔚o+*WIKZ fehlt* Vil; [*h2c* Und vaſte ſi (ſi *fehlt h2*) b. d. h.].
46 𝔐+𝔚[+*h2c*] Er v. ſi; 𝔙𝔐 zeware, 𝔖 vorware, [*h2c* vürwar].

vur die kemenâten.
die liute in alle bâten
daz er ſie leben liege
unde er die vrouwen mit den vuoze niene ſtieze.
Dô tet er ir mit vlize
manic itewîze:
des leides nedûhte in niht gnuoc.
mit der vûſte er ſie in den munt fluoc,
daz ſie niene mohte geſprechen.
er ſprach 'ich wil mich ſô rechen
an dir vil unreinen,
daz dû nimmer nicheinen
bezoubers noch nebetriuges,
daz dû den tôt von mînen handen kiuſes.'
Er zôch ſie bî dem beine
die vil herten ſteine
den hôhen burcgraben ze tale.
er ſprach 'nû hân ich die wale,

---

47 B Vûr; [*h2c* Uz der k.]; H kemmenaten.
48 H lûte; M Di frnwen (*sieh* 50); Wo allen.
50 HM[+*h2c*]+*WIKZ fehlt* die vr.; Wo Vnd ſi; H den uûze, G den vuzen [= *h2c*]; Wo icht ſt., M+*WIKZ* niht, G nicht en ſteze [= *h2c*], H nine; WW2 Und ſi (ſi *fehlt* W) ſo ungevuoge niht enſtieze.
51 Z mit grimme; [*h2c fehlt* 51 : 52].
52 H Vil m. l., G Manghe, W Mange, MWo Manigen.
53 H ne dûchte, G end. ime.
54 M ers, W erz; Wo+*WIKZ* in den munt er ſi fluoc, [*h2c* M. d. v. er ſi aber fl.]; H uûſte (*sieh* 41), mûnt.
55 H nine, G ni nicht, MWo+*WIKZ*+WW2[+*h2c*] niht; BMWo+*WIKZ*[+*h2c*] ſprechen.
56 M alſo w. i. m. r.; Wo+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* ſo; BG+W2 gerechen, W mich rechen.
57 M vnraine.
58 M *fehlt* du; Wo+*WIKZ*+WW2 nimmer mer; G neuen.
59 B trivgeſ, [*h2c* verliuſeſt]; Wo+*WIKZ* Müegeſt betriegen (= getriegen *W*).
60 H Den t. dû von mir kuſes (: betruges) [= *h2c*], G kuſeſt; M von mir nv ch.
61 [*h2c fehlt* 61—66].
62 G Vber d. = Wo+*WIKZ*; W wæhſen ſt.
63 H *fehlt* hohen; HM hin ze t.; Z Vff den h. b. ze t.
64 M din di wal.

12,365 wil ich dich virliesen odir neren;
des nemaht dû dich niht irweren.'
Alse die vrouwe den tôt ane sach,
wie sie ûf ze gote sprach
'hêrre, intsâch mînen geist,
12,370 wande dû mîne scult wol weist.'
alse sie daz wort verliez,
hi dem halse er sie stiez
in den wâc unz an den grunt.
des mordes vrouwete sich der hunt.
12,375 Dô rihte got daz unreht
uhir den hêrren unde ubir den kneht:
sie wurden miselsuhtic,
vil harte unkrestic
an allem ir libe.
12,380 sie heten iz wol virdienet an dem wîbe.
Alsô vlôz die vrouwe

---

65 WW2 Ich mac d.; VS verlisen, W fliesen, Wo+*WIKZ* toeten; W2 oder erneren.
66 H Des nemachdû, V enmaht du, *usw.*
67 S Also, W Vnd do; H die; H *bloß* sach; Wo+*WIKZ* Diu vr.; [*h2c* Diu vr. ersiufte uz herzen tief].
68 H San sie; Wo+*WIKZ*+WW2 Hin ze gote; [*h2c* Mit vlize si ze gote rief]; H ûf.
69 [*h2c* Nu enph. herre m. g.].
70 H Mine scult dû w. w.; *K* vnschulde [= *h2c*]; Wo+*WIKZ fehlt* wol.
71 W2 vol verliez, W do verlieze, [*h2c* nider liez].
73 *I* sê; H grûnt (: hûnt).
74 S Des morghens; V do d. h., Z der hellisch h.
75 H Do r. g. alse er wol kan (:).
76 H (:) uñ den man; Wo+*WIKZ* Ü. h. u. ü. kn.; V uber dem wŏren senischen chneht.
77 H muselsuchtic = *W*, mv'selsuchtich M+Z; [*h2c* In geschach dar umbe leide].
78 MSWo+*WIKZ fehlt* Vil; W Vil gar, H Beide uil uncr.; [*h2c* Und si wurden beide].
79 W2 In allen; H allrme, S alle irme, Wo allem irn, *IZ* allen ir; [*h2c* Vergiht an dem l.].
80 W Si verdientenz, HWo+*WIKZ*[+*h2c*] Daz verdienden sie; H u'diende; M *fehlt* wol.
81 [*h2c* Dannen]; W ran; H[+*h2c*] die.

zwên tage in ouwe
unz an den dritten tac.
in einem werde ſie gelac.
12,385 ſente Pêtern ſach ſie zuo gân
ob den wazzere ſtân
in eines alten mannes bilide.
er ſprach 'vrouwe, wie wilde
hie ſitzen an dem ſande?
12,390 war umbe negâſt dû niht zuome lande.
dich muoz wol belangen,
dû biſt mit ſtarken ſorgen bevangen.'
Sie ſprach 'ja netar ich an den wâc niht treten,
ſô dû mir hêrre hâſt geboten.

---

82 B Zwene; M enno'we, G in de onwe, W2 in der owe; [*h2c* Ze tal bi der ouwe].
83 B tritten; W2 dem.
84 MWo+*WIKZ*+WW2 An; G werder ſe belach.
85 G peter [= *h2c*]; Wo+WW2 ſi ſach; M zu ir = Z.
86 H den; M+W[+*h2c*] Und ob, G Vf deme; Z Vnd by ir ob dem w. ſt.
87 Wo+*WIKZ fehlt* eines; [*h2c fehlt* 12,387—408]; H Alt nû griſe (:).
88 H (:) Er ſpᵃch zû wilher wiſe Sizzeſt dû hie an dem ſande, M Er ſpr. zwiv ſteſtu hie an der wilde (*mit fehlender folg.* Z.), G Her ſpr. vrowe wi wilde Hi ſetzen an d. ſande, WW2 Er ſpr. vr. warumbe wilde Hie ſitzen an d. ſ., Wo+*WIKZ* Ez (= Er *IZ*, Ich Wo) was an einer wilde: Sant Peter ſpr. vrowe min: Wie lange wil du hie ſin An dem (= diſem *W*) wilden ſande. (Wilde, *wie* daſe 12,199.)
89 *ſieh vor.* Z.
90 H Ganc dû zûme l., WM Warumbe, G Sewe, W2 Zwe, B Wes, Wo Waz vmb, *K* Wan; G zo l., MWo+*WIKZ*+WW2 zu l., B ze dem l.
91 H D. m. irl. wol (:); M Di; G Des mut dich w. vorl., Wo+*WIKZ* Dich mac w. bel., B D. macb w. hie bel.
92 H (:) Wen dû b. ſtarker ſ. uol, B Wan dv m. ſ. b. bev.; G vmmevanghen, W2 vaſt bev.; Wo+*WIKZ* M. ſ. biſt du bev. (= betwangen *K*, beſtanden *I*).
93 H Si ſpᵃch ich netar a. d. w. tretē, B Si ſpran ia ne getar ich a. d. w. niht getr., G Si ſpr. ia ne dar in d. w. n. tr., W2 Ich entar a. d. w. n. getr., W ich getar niht vf d. w. gan, M Si ſpr. ich getar a. d. ſant n. getr., Wo+*WIKZ* S. ſpr. ich getar hinnen niht (= n. h. *K*) komen (:).
94 H Alſe dû mich beizeſt nû ce ſtete, WW2 Als du m. haſt geb., M Als du m. b. geb., Wo+*WIKZ* (:) Als ich von dir han vernomen.

12,395 jâ vurhte ich mir ſunden,
ob ich in den unden
tuon mir ſelben den tôt.
jâ lîde ich gerne diſe nôt.'
Dô ſprach der heilige man
12,400 'ich gebiute dir in gotis ban
daȥ dû rûmes den wert
(dir ſint gnâde beſchert)
unde ganc hin widere
zuo des herzogen burge
12,405 unde ſwer dir ſîne ſunde
offenlîche kunde,
den heile an ſînem lîbe.'
den gwalt verlêch ſente Pêter den wîbe.
Der hêrre racte ir ſîne hant
12,410 unde wiſete ſie ûȥ an daȥ lant
mit trucken vuoȥen ubir die vluot,
daȥ ir geverte was ſô guot.

---

95 ℌ Ich nürchte min' ſ., WW2 Ja v. ich mir ſ., Wo+*WIKZ* mir der ſ.
97 B Tû, S To, Wo Tu, *K* Tûge; B ſelbe, W2 ſelb, M ſilber = *WIZ*.
98 WW2 gerner; Wo+*WIKZ* Ich l. gerner diſe (= die *K*) not, M E l. ich immer d. n.
12,400 ℌ gehûle, S gheheide, Wo peyt; Wo+*WIKZ*+W bi.
1 ℌ rûmeſ; S+WW2 diſen; Z gangeſt von dem werd.
2 Wo+*WIKZ*+WW2 iſt.
3 B Unt, ℌ Vñ; M gluch, *WI* geneh, WW2 glench, S ga, *fehlt* Wo.
4 ℌ (:) D' h'zoge liget dar nidere, WW2 Dannen du vluze (= rvnne W) her nidere, BSM Ze des herzogen burge = Wo+*WIKZ* ... hürge da (:).
5 S dich; W dir din ſ.; [*h2c* Er ſpr. ſwer d. ſ. ſ.].
6 WW2+*WI*[+*h2c*] Offenlichen, Wo Offenleichen, S Offentliche.
7 *IZ* geheil; [*h2c* Den mach geſunt unde heil].
8 S De ghew., ℌ Die gew. gap er den w. = W gab er d. w., W2 verleh er, M leh er, Wo+*WKZ* lech.
9 ℌ gap, Wo+*WIKZ* hot, S reikede ire; [*h2c* Er r. ir ſ. h.].
10 M Er w.; W2 vûrt ſei = Z vûrt ſie; ℌ *fehlt* ſi, MWo+W *fehlt* uz; Z heruſz.
11 ℌ trocken, BM truchen, Wo drucken *usw.*, S truckenen; ℌ+W die, BSWo+*WIKZ* den vluot, M den furt, [*h2c* uher vlut].
12 ℌWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* Daz, M *fehlt* ir; S+WW2[+*h2c*] daz was g.; MWo+*WIKZ* was vil g.

dô zouwete ir ageleize
durch die guoten geheize,
daz ſie in zwên tagen dar geſwam.
dar wider ſie quam
an den dritten tage ze nône.
dar brâhte ſie der hêrre ſcône.
Der hêrre ſchiet von der vrouwen,
'wer ſolde gote miſſetrûwen!
er hât mir an dirre ſtunt daz leben
nâch ſînen gnâden gegeben.
dô er ubir mich virdolte
allez daz er wolte,
dô gedâhte er abir ſînir diuwe.
nû hân ich wol genozzen mînir triuwen.'
Die vrouwe in die burc quam:

---

13 M zoget; Wo+*WIKZ* Si gahete fere (f. *fehlt* Wo) goteweiz, [*h2c* Si gie unverdrozzen; W *fehlt*.

14 H die, B di, *usw.*, Wo+*WIKZ* den; W D. d. geh. die ſie enpfie: Sivnt ir wol vnd gie.

15 WW2 Dannen ſi; H zwen, B zwain, *usw.*; M+WW2 *fehlt* dar; W ſwam, Wo+*K* ran, *WIZ* geran.

16 S Dar widere ſi qnam = B D. wider ſi chom = WW2 (heqvam), M Daz ſi daz wider heeham, H Dar wid' dannen ſie quam, Wo+*WIKZ* Dar wider gie ſi dan, [*h2c* Dar gie ſi ze dem ſelben mal].

17 H den; WW2 Des dr. tages ze none, [*h2c* Und kom hin wider ze none]; S *schließt* taghe (:).

18 S Ze none br. ſe d. herre; W2 alſo ſehône.

19 H Do ſch. d. h., W Do ſch. er; Wo+*WIKZ* (:) Sant Peter von der vrouwen ſchiet (:), [*h2c* Unz vor die burc er ſchiet von dan (: 27).

20 Wo+*WIKZ* (:) Si leiſte (= lett Z) als (= daz *I*) er ir geriet; [*h2c* *fehlt* 20—26]; H miſſetrûwen (: urowen).

21 H d', S diſſer; Wo+*WIKZ* Wande ir an der ſt. d. l., W2 Si ſpr. er h. an d. ſt. d. l., W Spr. ſi wan er h. mir d. l.

22 W2 Von; Wo+*WIKZ* Von ſ. gn. wart gegeben, W Ze dem andern male nv wider geg.

23 B uerdulte, H uirdolte, S vordolte, M verdolt(e WW2); Wo+*WIKZT* *fehlt* 23—26.

24 S des.

25 S dachte; M *fehlt* aber; H dûwe (: trûwe), S duue (: trnwe), B diwe (: triwen), W diwen (: triwen), M triwen (: riwen), W2 ſeiner we (: triwe).

26 M Ich h. w. vergezzen m. riwen; W Ich h. gen.; H ſin' tr.

27 H Do die; WW2 D. vr. kom in (= an W) d. h. gegan, Wo+*WIKZ*

dô inirkante ſie nieman.
ir varwe was virwandelôt
durch die micheln nôt.
dô vrâgeten ſie die burgære,
wannen ſie wære
dés herzogen dienſtman
odir war ſie wolde wallen;
ob ir iht wære in kunde
odir ſie iender deheinen arzât vunde
in allen den landen,
der im daz wolde intplanden,
ob er ir hêrren mohte geheilen:
dem wolden ſie ſîn rîche mit teilen.
'Nû wiſet mich (ſprach die vrouwe)
daz ich den hêrren ſcouwe,

D. vr. giene in d. b. ſa (= da *W*) (:), [*h2c* Der herzogen dieneſtman].

28 Ⓗ Do inirkante, 𝔚2 Don erch., 𝔅 Do rechante, 𝔖 Do nekante ſe nen man, 𝔚 Don bech., 𝔐 Do hechant ſi dehain m., 𝔚o+*WIKZ* (:) Si (= Dio 𝔚o) erkande niemen da (= ſa *W*), [*h2c* Deheiner ſi bekante].

29 𝔚2 vrowe; *WKZ* wart; 𝔖 vorwand olot, 𝔚o verwandelt gar (:), *WIKZ* verwandelt hie (:); [*h2c* Diu vrowe ſich ouch niht nante].

30 𝔚 vil m. u.; 𝔚o (:) Si gie durch div micheln ſchar, *WIKZ* (:) Durch die micheln (= groſzen Z) menge ſi gie.

31 𝔚 Nv; 𝔖 *fehlt* ſe; 𝔚o+*WIKZ* Si vr. die br.; [*h2c sieh* 35].

32 𝔅 Wanen; 𝔚 chomen wære.

33 Ⓗ dienſtm., 𝔅 dieneſtm., *usw.*; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 33: 34.

34 𝔐 Vnd; 𝔐+𝔚𝔚2 gan.

35 𝔖𝔐𝔚o+*WIKZ* iht w. k.; [*h2c* Si vragte ob ir w. kunt], 𝔚𝔚2 Oder (= Ob 𝔚) ſi iht arzenie kunde; Ⓗ künde (: nûnde).

36 Ⓗ Einen arzat den man unnde, 𝔖 O. ſe eneghen a. v., 𝔐 O. ob ſi dch. a. f., 𝔚o+*WIKZ* O. ie a. bevunde, 𝔚𝔚2 Ode oh (= Aid 𝔚2) ſi deh. arzat vunde, [*h2c* Dehein a., der geſunt (*sieh folgg.* Z.)].

37 𝔖 alle; [*h2c* (37—40) Ir herren machte: Ein wile ſi ſich betrahte].

38 𝔅 in, *fehlt K.*

39 𝔚𝔚2 Und ir h. m. (m. *fehlt* 𝔚) geh. (= h. 𝔚), *WIKZ* Der ir h. m. h.; Ⓗ irn; 𝔚o *fehlt* 39: 40.

40 𝔚2 wolt er; *WIKZ* daz r.

41 Z Do, [*fehlt h2c*]; Ⓗ die.

42 *WKZ* Da; 𝔅 geſcôe, 𝔖 beſcouwe = 𝔚𝔚2; 𝔐 D. i. in mo'g geſchowen.

ob iȥ umbe ſine ſiuche ſô ſi getân,
deiȥ ân arzât muge irgân.'
12,445 **D**ô brâhten ſie ſie drâte
zuo vrône kemenâten
uhir des hêrren bette.
ſie ſprâchen 'dirre tac iſt der dritte
daȥ er neſach noch neſprach,
12,450 daȥ im diſe nôt geſcach;
nicheines matzes er ne peiȥ:
ja ne wiȥȥe wir goteweiȥ,
wedir er lebet odir tôt iſt
wen daȥ im der âdem doch warm iſt,
12,455 der dâ gêt von ſinem munde.
gip uns trôſt zuo ſinem geſunde.'

---

43 H umme ſ. ſûche = S, VM ſuhte; Wo+*WIKZ* Ob ſin ſuht ſi ſo g., [*h2c* Wiez umb die ſiuche ſi geſtalt (= getan *h2*)].
44 H Deiz, V Daz iz, *usw.*, *K* Dc iz; [*h2c* Ob es ein arzat mug haben gewalt (= mvge heſtan *h2*)]; V mege regan.
45 Z ſie die frawen trate, W2 Do br. ſi dar dr.; [*h2c* Man vuortes, da der herre lac].
46 H In eine kemmenaten, Z In des h. k., WW2 Ze des vürſten k.; [*h2c* *fehlt* 46: 47].
47 Wo+*WIKZ* Vür d. h. b. Ez iſt (= was Z) nach umbe in wette.
48 VWo+WW2 Si ſprach; [*h2c* ez iſt d. dr. t.].
49 V enſprac, M enſach n. enſpr., S nienſach n. en ſpr.; Wo+*WIKZ* D. er mazes (= eſſens Z) niht enphiach (= nie gepflag Z): Er enſprach (= ſach *K*) n. enſach (= ſprach *K*); [*h2c* (50: 49) Daz im diz dinc geſchach Daz er geborte noch geſach].
50 H diſe n. geſach; S diſſe; *WIKZ* Sit (= Sider Z) im diu n. g.
51 S Ny ezzenz, MWo+*WIKZ* Deheines, [*h2c* Keines ezzens]; VMS Wo+*WIKZ* enheiz, [*h2c* nie enheiz].
52 V Ja ne wizzen, M enwizze; Wo Wir w. nicht gotti weis, *WIKZ* [+*h2c*] Wir enw. gotew.
53 Wo+*WIKZ* lebe (= lebendig Z) o. t. ſi; [*h2c* Weder er lebe ze dirre vriſt], W Ob er lebe deheine friſt.
54 H Wen; H adm, V athme, M ahten, S atman; S ime doch d. a., V d. a. doch w. i.; Wo+*WIKZ* d. a. (+ im *IK*) iſt (i. *fehlt* Wo) bi, [*h2c* d. a. in im iſt].
55 H ſine m., S ſinē; Wo+*WIKZ* Der get (= gât *K*) noch; W2 Der da get auzer ſeinen m., W Der im vz dem mvnde gat (:).
56 V Chor u. getr. ze ſ. geſ., M Such vns getro ſten ſinen geſunde, S Kunnet ir vs ich ghetr. ſines gheſundes, [*h2c* Troſte uns ze ſinem

Die vrouwe ſprach im zuo
'liebe hêrre, wie tuoſt dû?
ſich ûf mit den ougen.
kunde uns dine tougen:
wilt dû uns diner ſunden virjehen?
wie ob dir etelich gnâde mac geſchehen.'
Der hêrre dô ûf ſach.
er ſprach 'alles des ich gehugen mach,
daz wil ich alliz gerne ſagen:
ich wil dich nihtis niht virdagen.'
Durch der vrouwen gebot
die liute bâten alle got
daz er ſie des gewerte
unde in ir hêrren irnerte.
Dô die bihte was getân,

---

geſunde], Wo+*WIKZ* Nu træſte uns an der ſtunde, W (:) Sin dinch im ſorglichen ſtat; H geſuode (: munde).

57 H Die; W hin zv; Wo+*WIK* hin ze im do, Z zu dem hertzogen do; [*h2c* (57—62) Si ſprach wil du ſin geſunt: So ſolt du ſageo ſa zeſtuot Alle dine miſſetat: So mac der ſiuche werden rat.

58 V Lieber = WW2, *usw.*; HRWo+*WIKZ* du ſo, W2 ſo nv; H dû (: zû).

60 W Vnd eh.; HV+W2+Z dine, *usw.*; H Künde.

61 H *fehlt* uns; *I* dein ſ.; H uirichen.

62 H Dir mac wol gn. geſchen, Wo+*WIKZ* Dir mac etlich (= voo got etlich Z, *fehlt I*) gn. geſch. (= heſch. Z); W2 *fehlt* etlich; W So m. dir gn. g. Vnd ſolte harte wol geneſen (:).

63 S da; Wo+*WIKZ* *fehlt* do; [*h2c* (63—65) Sin vreude ſich erquicte: Vroliche er uf blicte. Mit rede er vür brahte (:)], W (63: 64) Frowe ſprach er daz lat weſen. Vil gerne ich iv chvnde Allemloe ſvnde. Niht langer er eobelte: Er ſagte vil bereite, Swaz er hot geino: Daz wolder ſie wizzen lan, Mit ſin ſelbes libe.

64 H *fehlt* Er ſpr.; WW2 als des, VS al des; H gehüge mach, W2 gedeochen; Wo+*WIKZ* Zuo der vrouwen er do (do *fehlt WK*) ſprach.

65 R *fehlt* allez; Wo+*WIKZ* Ich wil dir ez allez ſ.

66 H Vñ oewil ich o. n. u., B Ich eowil dich ſin niht uerd. = S+W2 = R (*ohne* ſin), Wo+*WIKZ* Und wil dir (+ ſein Wo) niht verd., [*h2c* Swes er ſich verdahte].

69 W2 *fehlt* des; Wo+*WIKZ* D. er in (= im Wo) gæhe den troſt (:).

70 H+W2 *fehlt* in; H iro, S iren; Wo+*WIKZ* (:) Da von ir herre wurde erloſt.

71 H die = [*h2c*+]Z; S bele; Wo *fehlt* Do.

die vrouwe hiez in ûf ſtân.
dô gebraſt im an der verte.
ſie ſprach, daz in irrete:
er wolde dâ virdecken,
daz got dannoch verrer wolde recken.
er ſprach 'heilige kunegîn,
mir negebe mîn trehtîn in mînen ſin,
ich nehabe dich niht virdaget,
ich nehabe dirz alliz geſaget,
ſwaz ich ie getet mit mîneme lîbe,
wen an einem ellenden wîbe:
der tet ein mîn dienſtman den tôt.
des virhenget ich leider durch nôt,
wande ſie mir mîn kint irmordete,

---

72 ℌ Die [= *h2c*]; Wo *fehlt* hiez.

73 [*h2c* An der verte im noch gebraſt. Daz machet dieer ſündee laſt: Sprach din vroewe, hedeeke dich baz (:)].

74 BS irte; M in etwaz i.; Wo+*WIKZ* Wes er ſich werte, [*h2c* (:) Mich dünket dich irret noch etwaz], W2 Si ſpr. ſi wizze wol waz in ierte.

75 M Er wolt ſich baz hedenchee, Wo+*WIK* Er woite ſi verdagee (= Er weit ir etwas nicht ſagee Z); [*h2c* (75—88) Waz toue din rede gelenget. Daz er des hete verhenget Daz mae die vrowen inz wazzer warf: Dea wart ſin riuwe ſireege und ſcharf. Er weiede manegee heizen zar Unde hihte ez offenbar]; ℌ uirdecken.

76 ℌ Er ſolde iz nolien recken; W2 *fehlt* daneoch; S verre; B erreken; Wo Do woit ez got eicht verlragen, *WIKZ* Dea (= Daz *IZ*) got niht woite verir.

77 M heiligiv, Wo heligiv, *WIKZ* heiligiu, W2 heiligen; ℌ künegin.

78 ℌ Iz ne gebe mir got i m. ſ., B Mir ne geb ez, S M. en ghebiz, M Mir geh ez got noch, W2 M. gebs noch got, Wo+*WIKZ* Mi. g. ez got in m. ſ.; S an.

79 ℌ So nehabe ich dich eerd., W2 So han i. dir noh niht verd., *WIKZ* So han i. dich (= dir *IZ*) niht verd., Wo So han ich ir verd.; ℌ uirdaget.

80 S Ich h. iz dich ai, M dirs gar geſ.

81 ℌ Sw. ich getet anme l.; S tete, Wo+*WIK* tet; *I fehlt* mit.

82 ℌ Wee; ℌ ellendee, S elenden, *usw.*; W Er ſpr. einem edeln w.

83 W Tet elee m.; ℌ *fehlt* ein; Wo einer, *K* ainr, Wo+*WIKZ* ein min man; ℌ dienſtman.

84 W2+Z Daz; B uerhaucht, S vorhaete, *usw.*; M *fehlt* leider; ℌ derh.

85 W Daz ſi; ℌ+WW2 *fehlt* mir; S mich; B ermürderole, S irmorderote, W ermorderot; Wo+*WIKZ* Ich liez an ir (= mir Wo) min triuwe ſchin: Do lotte ſi daz kint mie.

daz ich ir ze triuwe antwurte.
nû riuwet iz mich vil sêre
unde wil iz gerne buozen immer mêre.'
Dô die bihte was getân,
dô was geheilit der man
der siuche an sinem libe.
dô viel er dem wibe
vil dicke ze vuozen.
'Des solt dû mich irlâzen
(sprach die gote werde):
ich bin gestuppe unde erde.
mîn trehtîn ist der arzât,
der dich geheilit hât
von allem disem sêre.
nû virlius dû sîn hulde nimmer mêre.'
Er sprach 'nû hân ich einen siechen.

---

86 S *fehlt* ir; H dürh trûwe antwürte; W2 zir triwen gen.; B gewantwörte; Wo+*WIKZ sieh* 85; W (:) ich weiz wol er tet ir den tot.
87 W *fehlt* ez, H *fehlt* vil; Wo+*WIKZ* Des (= Daz *WKZ*) m. v. f.
88 HMWo+*WIKZ fehlt* gerne; W Vnd bvzze ez i. m.
89 H die bicht; Z alſo gar was gel.
90 W Do hiez in geſvnt vfſtan; [h2c Do wart er ſa zeſtunt: Geheilet unde wol geſunt]; H geheilt (98 geheilit).
91 H ſuche, B ſuhte, *usw.*; W In allem ſ. l.; [h2c *fällt aus* 12,491 — 500].
92 W Des danchet er dem wibe.
93 W2 Vil ofte; S Zo den vuzen, Wo+*WIKZ* Vil d. an ir vuoz; W *fällt aus* 12,493 — 500.
94 M Si ſprach; S ir mich vorlaſen; Wo+*WIKZ* Sines ſiechtûms (= ſiechtags Z) wart im buoz. Diu vrowe kunte ſich mazen: Des (= Si ſpr. des Z) ſult ir mich erlazen.
95 H die; S de gute w., H gotewerde, MWo+*WIKZ*+W2 gutes w.; Wo Ja pſr., Z Alſo ſpr.
96 BS ſtuppe, W2 ſtvpp, M ſtaup, *WIKZ* ſtüppe, Wo ſtüpp vnd pin erd, *T* Aſchen vnud Erdt.
97 Z Gott der almechtig i. d. n.
99 H diſem; S alle dime, M allen dinem.
12,500 H Sin h. inuirluſ n. m., M Nv verl. gotes huld niht m., Wo+*WIKZ* Verl. f. h. niht m.; W2 niht m.
1 H ich h. e. ſichen; Wo+*WIKZ* einen ſ. man (:); [h2c (1—6) Er bat ſi daz ſi wolde gan Über einen ſinen dieneſtman, Der wær mit ſiuchen burde beſwæret, ob der wurde Geſunt ...], W (1—6) Er ſprach her-

vrouwe, woldes dû des geruochen
daz dû in gefæhiſt,
nû dû uns ze gnâden komen biſt,
unde hulfes im ſinir ſuhte
daz er leben mohte,
ich wæge dir in mit golde
den ſelben mînen holden,
daz iz dich nimmir geriuwe.
der man was mir getriuwe.'
Dô liez man die vrouwen
den ſiechen beſcouwen.
ſie ruorte in mit der hende:
er karte ſich von der wende.
ſie ſprach 'ſich ûf unde ſprich,

---

ligev fruwe Gieuch mit mir und ſchowe Minen lieben vitztvm: Der hat den ſelben ſiechtvm, Den mache mir geſvnt.

2 ℌℜ *fehlt* Vruwe; ℭ Wnldeſtu vrowe ſin r., ℜ den ger.; 𝔚2 *fehlt* des; 𝔚o+*WIKZ* (:) Da tuo dine gnade an.

3 ℌ in, ℜ den, ℭ nch den, 𝔅 öch den = 𝔚2; 𝔚o+*WIKZ* Din genade bilfec (= helfic *W*) iſt; ℌ geſchehe ſt (: biſt).

4 𝔚o+*WIKZ* Uns ze gn. du k. b.; ℌ cũm.

5 ℌℭ *fehlt* im; 𝔚o+*WIKZ* Ob im din gnade tubte: Din gnade im (+ wnl Z) helfen mohte.

6 ℌ Ob er geneſen mochte; ℜ nnh l. m.; 𝔚o+*WIKZ* *sieh* 5.

7 ℭ Ich gheweghen d. m. g., 𝔚o+*WIKZ* Ich widerwæge in m. g., [*h2c* Geſunt, Er gæhe ir richen ſoit: Geſteine ſilber unde golt].

8 ℌ Wande er iſt min hoide, 𝔚2 Der ſelbe mein hnide (*sieh* 9), 𝔚o +*WIKZ* Daz er mir (m. *fehlt* 𝔚o) leben ſolde.

9 ℌ Stirbet er daz ſol mich rûwen, ℜ D. iz dich n. geriwet, ℭ D. ich m. nimer gheruwe, 𝔅 D. iz niemer geruwe; 𝔚2 *fehlt* (*sieh* 10); 𝔚o +*WIKZ* *fehlt* 9: 10.

10 ℭ mich Iruwe; ℜ Er waz m. ſn getriwe, 𝔅 Der w. mir gwer vnd getriwe: Swaz ir darvmb weit daz gib ich eu.

11 𝔅 lie, *usw.*, ℭ let, Z lieſz; [*h2c* Si ſpr. din ſchaz mich ringe wiget: Man vüere mich, da der ſieche ligct]; 𝔚 (11—14) Div frnwe gie ſâzeſtvnt Zv dem herren da er lach: Er hat grozen vngemach.

12 𝔅 D. ſ. man geſcowen, 𝔚o man, *WIKZ* D. ſ. wnl; ℜ𝔚o+*WIKZ* +𝔚2 ſchowen.

13 𝔚o+*WIKZ* hant; [*h2c* Si kom und ruorte in m. d. hant]; ℌ rurte.

14 𝔚2 zv d. w., 𝔚o+*WIKZ* gein der want, [*h2c* v. d. wanl], ℭ van den wenden.

15 [*h2c* *fehlt* Si ſprach]; ℌ ſich her uñ ſpr.; 𝔚 (:) Div frowe zv im ſprach.

dîner ſunden dû virjich
offenlîche vor diſen liuten:
wie ob dir mîn trehtîn hiute
buoȝet dîner ſuhte,
12,520 tuoſt dû dîne bihte mit zuhte.'
'Heilige gotis diu,
zwei wort odir driu
wolde ich dir kunden,
ê iȝ die liute bevunden.'
12,525 Dô antwurte im die vrouwe
'iȝ inhilfet niht intriuwen:
eȝ neverneme wîp unde man,
der ſuhte dir nieman nekan
vor dem tôde gebuoȝen.'

---

16 ℌ uiriech, 𝔖 vorghich; 𝔚 Der ſvnde ſoltv veriehen: So mach genade dir geſchehen.

17 ℌ+𝔚+𝔚o+*WIKZ* diſem liute; 𝔚 So; [*h2c* Offenbar von herzen grunt]; ℌ lûte (: hûte).

18 𝔚 So bv̂zze ich dir noch hivte, 𝔚o+*WIKZ* Got dir hilfet hiute, [*h2c* (*für* 18—20) So macht du werden wol geſunt]; 𝔐 ... gebiutet.

19 𝔐 Vnd puzzet; 𝔚 Aller dîner ſvhte; 𝔚o+*WIKZ* Und macht ez (= dich *K*) vil ſieht (:); ℌ ſûchte (: zuchte).

20 𝔐 Vnd tûſtu; 𝔚o+*WIKZ* (:) Tuſtu der bihte (+ ir 𝔚o+*IK*) reht, 𝔚 Du ſprach er mit zv̂hte; ℌ bicht.

21 𝔙 Heiligiv, 𝔚𝔚2 Heiligiv, 𝔖 Heilighe; 𝔙𝔐+𝔚𝔚2 div, 𝔖 dû, ℌ dv'; 𝔚o+*WIKZ* Vrowe von (= vor *IZ*) got heiligiu, *T* O frauu v. gott du heilige (: drey), [*h2c* (21: 22) Ich wil dir gerne ſagen ein teil Verhuln miner ſunden meil].

22 ℌ driv', 𝔖 dru, *Z* dry, *K* drû, *usw.*

23 𝔚+𝔚o gerne chunden, *Z* verkûnden; ℌ kûnden (: lûte benûnden).

24 *Z* Daz es die lewt nit wurden innen; [*h2c sieh* 22].

25 𝔚 (*für* 25—32) Div ſoltv eine verſtan, So mach div biht niht ergan Sprach div frowe reine, Si enhôrenz alle gemeine; [*h2c* (*für* 25—32) Nein zware des mac niht geſchehen: Du muoſt offenliche verjehen].

26 ℌ intrûwen (: urowe); 𝔚o+*WIKZ* Dinen geſunt (+ ſol *Z*) nieman ſchouwe (= ſchawen *Z*).

27 𝔖 vornemen; 𝔚2 Ez vernem dan w. v. m.; *IKZ fehlt* ne; *I* od' man.

28 𝔐 Diner ſuht; 𝔚o+*WIKZ* Den (= Dinen *I*) ſiechtuom dir niemen kan; 𝔖 enkan; 𝔚2 Der ſ. dir anders n. chan; ℌ ſûchte.

29 𝔚o+*WIKZT* Von d. t. gemazen.

12,530 Er ſprach 'newolt ir mich des niht irlâzen,
ſie nehôren iz algemeine,
die nôt lîde ich immir gerne eine.'
Dô ſprach der herzoge guot
'nû bekêre dû dînen muot.
12,535 vil bitter iſt daz ende.
hebe ûf dîne hende:
klage mînem trehtîn dîne nôt,
ê dich begrîfe der tôt.
lâz uns virnemen;
12,540 ja nedarf dich nimmir gezemen
der ſuhte an deme lîbe.
wis vil gehôrſam dem wîbe.'
Des antwurte im ſâ
die vrouwe Creſcentiâ
12,545 'dû tuoſt im einen vaterlîchen rât;
nû verkius dû die miſſetât,
die er widir dich getæte,

---

30 H mih deſ oich' irlazē; S vorlazeo (+ So ghet vwer ſtrazen); M Er ſpr. frowe w. ir m. o. erl.; Wo m. ſeio n. erl.; *WIKZ fehlt* des.
31 W2+*W* Si hœren; W *sieh* 25; S *umkehrend* De oot lide ich lemer gherne eioe Er ſe iz horen alghemeine.
32 Wo+*WIKZ* Ich lide e die oot (+ aio Wo) Ao vleiſch und ao beine (= geb. Wo+Z).
33 [*h2c* (*sieh* 25) *fällt aus* 33—42].
34 MWo+*WIKZ*+W *fehlt* du; W2 dv helt d. m.; Wo+*WIKZ* got d. m.
35 V der ende, W2 des lebeos e., W dios libes e., M der tot.
36 Wo+*WIKZ* Reck uf d. h.; W2 *fällt aus*; M (:) Nv pit du got.
37 M+W Vod chl.; *WIKZ*+W got.
38 H È.
39 V unſich; Wo+*WIKZ*+W uos alle, W2 allez, S vns icht vorn.
40 H Dich ned. n. g., M Ja bedarf d.; W niht gez.; *I* zemen.
41 SWo+*WIKZ*+WW2 dinem, H deme, V dem.
42 S Wes, *T* Biſz; Wo+*WIKZ*+W *fehlt* vil; Wo an dem weibe.
43 [*h2c* (43—49) Si ſprach zuo dem herzogeo: Mich habo dao min ſio betrogen].
44 V Div; Z D. heilig fr. cr., W Div gvt Cr.
45 W Dv giſt; Wo+*WIKZ*+W *fehlt* eioen, Z *auch* im; HS+W2 vaterlichen, VWo+W væterl.
46 W2 Dv; HM du dine, S du de, Wo+W2 ouch die, W+*WIK* ovch dv die; Z Nu vergieb jm d. m.; HV u'klvſ, S vorkus, *usw.*
47 V dir; W2 Die er ie w. d. g., Wo+*WIKZ* w. d. le (= e *I*, ehe *T*)

Digitized by Google

wande dû mich ê bæte.
du ne ſolt mir niht virziehen,
er mac dich an der bîhte wol ſciehen.'
Er ſprach 'wie ſolde mich ſciehen der man,
wande ich niene gewan
nicheinen man ſô tiuren,
der mich ſô ſêre riuwe.
ich mac iz lihte virkieſen.
mir gezæme michil guot durch ſinen willen verlieſen.'
Dô er dô geſagete
waz er getân habete,

---

g.; W Ob er le iht w. d. g.; M *kehrt um* Wan du mich e pæte, Der wider dich tæte; S tete.

48 B Want, S Went; V ir ê bæte, HS bete; Wo+*WIKZ*+WW2 m. her b.; *T* herr hetis.

49 HV verziehen, S vorziben, M+W+*KZ* verzihen, Wo+*WI*+W2 verzeiben; SM+W+*WI* mich, Z mirs, *T* miers; H niht.

50 H ſcûhê, S ſcuhen; W Er mach dich wol ſchihen, M Er ſprach wes mag ich verlihen, W2 Daz dv im maht verleihen, Wo+*WIKZ* Du biht mac wol gedihen, [*h2c* So ſchuhet er mich an der bicht: Etewaz hat er licht (= nicht *c*) Getan wider die hulde min: Daz verkert durch den willen min].

51 H ſcûhê; S Wi ſolte m. ſcuwen d. m., [*h2c* Waz ſolt m. ſchuhen d. m.], W2 waz ſch. m. ſcheuhen d. m., W wes ſolde ſchihen m. d. m., Wo+*WIKZ* waz ſchiuhet (= ſchawet *I*, ſcheichet *T*) m. d. m.

52 H nine; *WIKZ*+WW2 nie, S nighewan, Wo niebt; M Wan i. nie gew. man ſo getriwen (:), [*h2c* Ich weiz wol daz ich nie gew.].

53 S Ni neinen m., Wo+*WIKZ*+WW2 Deheinen m. ſo getriuwen (= treuwen *WI*); M *ſieh* 52; [*h2c* (*für* 53: 54) Ein kint daz mir wære ſo trut. Er mac wol ſprechen uberiut. Ich wolde in ſwern einen eit, Er getæte mir nie kein leit.

54 H rûwe (: tivren), S ruwe (: ture), V riwe; W2 ſo harte riwe, W harter mvſe riwen; Wo+*WIKZ* Er (= Ez Z) muoz mich immer (= nimmer Wo) riuwen.

55 S iz wol vorkeiſen, [*h2c* Ich muge ez wol verk.], M iz niht libt, W I. mage in niht liht v., Wo+*WIKZ* *fehlt* 55: 56.

56 S Mich; H Ich wolde groz g. durch in uerk., Wo Ich wolte durch in gr. g. veri., W Groz g. wolde ich durch in veri.; M durch in; [*h2c* Minen lip wold ich durch in veri.].

57 H Do d' man g., *T* Do er nun das geſagt, W Do hub er vf vnd ſagte, [*h2c* Do er des mordes verjach (*für* 57: 58).

58 W Swaz; Wo+*WIKZ* Und des niht (= nicht des Z, ſi niht *K*, Vnd nichtes *WI*) verdagete.

unde er des mordes virjach,
12,560 ſîn hêrre in dô anſach.
ûf ſtuont dô der man geſunt:
'waz wênc wizze dû mir hunt
(ſprach der herzoge hêr),
daz dû mir ſô manic fêr
12,565 hâs getân in guoten triuwen,
daz ſol dich vil fêre geriuwen.'
Des antwurte im ſâ
die vrouwe Creſcentiâ:
'ez neſol dir niht weſen zorn:
12,570 dû hâſt iz allez virkorn,
daz er ie getete widir dînen hulden;
du neſolt in nimmir mêr geſculden.'
Er ſprach 'virkorn hân ich mîne ſculde.
daz er wider gotis hulden

---

59 M *fehlt* mordes; *T* das mordt; W Vnd als er.
60 [*h2c* Der herzoge in an ſach + Diu vrouwe hiez in uf ſtan Vor die kemenaten gan].
61 Wo+*WIKZ*+W *fehlt* do; Wo+*WIKZ* wol (= vil *W*) geſ., [*h2c* er wol geſ.]; Ф geſûnt.
62 Ф wenc, S wene, *fehlt* W, *usw.*; S wize, M wizt du, W2 wis du; W Waz ræche dv an mir hvnt; *T* thetteſt du; S du mich du h.; *K* heliehunt, *T* du laidiger h.
63 Ф Do ſpr.; *T* h. und herr.
64 S mich; [*h2c* mir mangen fer]; Wo+*WIKZ* ſo groziu fer.
65 M in ſo grozzen, Wo+*WIKZ* an den tr., [*h2c* entriwen].
66 M *fehlt* vil; Wo+*WIKZ* D. muoz mich fere (= immer *I*) r., S ruwen; [*h2c* Ez ſol dich hart beriwen]; Ф gerûwen (: trûwen).
67 M Dô; *T* Deſienn; [*h2c* Die vrowe ſprach dar zv Nein h're des niht entv].
68 Z D. hallig fr. er.
69 S dich; *WIKZ fehlt* ne; [*h2c* La dir niht weſen alſo zorn].
70 S allent; [*h2c* Wan dv iz a. h. v'lorn]; Ф nirkorn.
71 Ф getet, W getete, S ghetete, W tei, *usw.*; Wo+*WIKZ fehlt* ie; [*h2c* *fehlt* 71: 72 *durch gleiche Reime*].
72 Ф nicht mer ſcûiden = Wo+*WIKZ*; *T* Du ſoiteſt nichts mer beſchulden; W W2 ins nimmer geſch.
73 W2 im m. ſch.; Wo+*WIKZ* Ich verkos m. (= ſein *WIKZ*) ſch., [*h2c* ich han verkorn m. ſch.], W Er ſpr. min ſch. ich verch. han (:).
74 SMWo+*WIKZ* hulde, [*h2c* Swaz ... hulde], W (:) Swaz er w. got h. getan]; Ф wider.

hât getân an dem ellenden wîbe,
daz wil ich an ſînem lîbe
vil tiure gerechen:
ich ne wil mich is nimmir verrer beſprechen.'
Er hiez in nidirwerfen
(des inmohte in nieman gehelfen)
unde vuorte in geſeilit.
dem manne was virteilit
an dem bûche und an dem rucke.
ſie wurfen in ab der brucken
zuo des wâges grunde.
dô valten in die ſunde.
'Nû iſt uns leider miſſegân

---

75 ℌ ellenden, 𝔅 ellendem, 𝔖 elenden; 𝔚 An d. e. w., [*h*2*c* H. get. an d. w.], 𝔚o+*WIKZ* Tet a. d. ell. w.

76 [*h*2 wibe, *c* libe].

77 𝔐 Vil woi r., 𝔚o+*WIKZ* Vil ſwære (= ſeer *T*) bie r., [*h*2*c* Vil zorniklichen r.], 𝔚 Nv vil livre r.; ℌ tivre.

78 𝔅 Ich en w. ... verror; 𝔖 des; 𝔐+𝔚2 ſin; 𝔐 *fehlt* verrer; 𝔚𝔚2 vurbaz; 𝔚o+*WIKZ* Des wil ich m. n. beſpr. (= verſpr. *IZ*, geſpr. *W*), [*h*2*c* I. w. michs niht beſpr.], 𝔚 Vnd w. m. vurbaz niht beſpr.

79 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 79; 80; [*h*2*c* Daz mohte nieman underſtan: Er biez den ungetriuwen man (*bis* 84).

80 𝔅 Des en maht' im n. g., 𝔖 ime; 𝔚𝔚2 *fehlt* 80—84.

81 𝔅𝔖 Do; 𝔖 vorte man in ghefelet; 𝔚o+*WIKZ kehrt um* Dem (= Der *Z*) manne wart verteilet: Man vuorte in hin geſeilet.

82 ℌ𝔖 Der man, 𝔅 Dem man.

83 ℌ bûche und.

84 𝔖 warphen; 𝔖 van d. br.; *T* hinab yber Prugkhen; 𝔚o+*WIKZ*[+*h*2*c*] *sieh* 85; ℌ brucke.

85 𝔐 meres; 𝔚o+*WIKZ* In des wages unde, [*h*2*c* Werfen in des wages unde, 𝔚𝔚2 Er hiezen (= hiez 𝔚) ſa zeſtunt Senken in (= an 𝔚2) des wages grunt. Da (= Sa 𝔚2) gie er ze grunde.

86 𝔐 ſein ſvnde (:); 𝔚2 Do walten ſein die ſ., [*h*2*c* Suſt v. in ſin ſ.], *T* Do bewainnet er die Sündt; ℌ ſünde.

87 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 ( ) Die er an dem wibe (= der frowen 𝔚) hete gelan. Ane rache moht (= ſold 𝔚) ez (= er 𝔚o) niht beſtan (= geſtan 𝔚, ergan 𝔚2+*l*, zergan *Z*). Der herzoge ſprach ſa Zuo der vrowen Creſcentia: Uns iſt (= Nu iſt uns 𝔚𝔚2) leider miſſegan; [*h*2*c* (*für* 87—98) Der herzoge ſprach zuo der vrouwen Daz ſi geruohte ſchouwen Den keiſer und den bruoder ſin. Dich hat unſer trehtin Uns zuo troſte her geſant. Nu wis dar umbe gemant Daz du ſi macheſt geſunt. Dir wirt groz ere kunt].

an unſerme hêrren, den wir hân
ze einem rihtære irkorn,
der virgihtegit iſt unde virlorn
ſam ich unde der min man:
der ſuhte in nieman nekan
gebuozen noch der fêre.
ich intar dich niht muowen mêre
(ſprach der herzoge guot),
dir negeſende iz got in dînen muot.
ruoches dû goldes oder ſilberes,
daz nim von mir ſwaz dû is welles.'
Sie ſprach 'min trehtîn iſt der mêdicus:
wie redent ir ſus!
jâ mugen die mîne zeichen

---

88 ℌ unſ'me, 𝔙 unſrem, *usw.*

89 𝔙 aim; 𝔐 Ze riehtær, 𝔚 Zeinem.

90 ℌ u'giehtegit, 𝔊 vorgiebteghit, 𝔙 u'giehtigit; 𝔚𝔚2 Der iſt vergiht v. v., 𝔚o+*WIKZ* Der (= Er *K*) iſt vergihtie (= vergihtet *K*) unde v., *T* Der l. vns vndiehtig vnd v., 𝔐 Der leit vergiht.

91 ℌ uñ, 𝔙 unt, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* Als, 𝔚 Als ich was v. min m.

92 ℌ ſûchte, 𝔊 ſuche.

93 𝔚o Bepuzzen; 𝔙 des, 𝔚o den.

94 ℌ𝔊 intar, 𝔙 en getar; 𝔊 dir moghen nicht m.; ℌ𝔐 mûwen, 𝔙 mûgien niht, 𝔚o muigen n. m. = *W*+𝔚2 mſn n. m., *I* n. mſn m., *K* n. mûien m., *Z* nit bitten m., 𝔚2 gemſn n. m.

96 ℌ𝔚o negeſente, 𝔙+*W*+𝔚2 ſant, 𝔚 enſende, 𝔊 en ſendet, *I* Dir ſendet, *K* Den ſante; 𝔊 *fehlt* ez; 𝔐+*Z* ez dan g., *K* ez deñ, 𝔐+𝔚 ze muot, *WZ* in den m., *T* Dier gab es gott in deinen muett.

97 ℌ Ruchef dû; 𝔐 goltz; 𝔚o+*WIKZ* ſilber oder golt + Sîſt du dem iht holt, 𝔚𝔚2 ſilbers (= ſilber 𝔚) vnd guldes; *Z* Wilt du aber ſ. o. g.

98 ℌ welles, 𝔙 welles, 𝔐 welleſt, 𝔊 willeſt; 𝔐𝔚o+*WIKZ* Des; 𝔚o +*WIKZ* *fehlt* von mir; 𝔚o+*WIKZ* ſwaz (= ſwes *I*, wie vil *Z*) du (+ ſin, *IKT*) wilt (+ Nimmer mieb des bevilt); 𝔚𝔚2 Der gît (= gebe 𝔚) man dir ſwaz (= ſwie vil 𝔚) du (= dvz 𝔚) wnldeſt.

99 𝔚o+*WIKZ* Sî ſpr. got l. d. m. (= der war arizat *Z*); [*h2c* Sî ſpr. nu wizzent ſunder ſpot: Der arzat iſt vnſer herre got (*und fehlt* 12,600—603).

12,600 ℌ𝔙+𝔚2 redent, 𝔐+𝔚 redet; 𝔚o+*WIKZ* redeſtu; 𝔚 herre ſvs, 𝔐 alſus, *T* nu hie alſo; *Z* Hie mich diſer rede erlatt; 𝔊 Wi koſet ir ſus.

1 𝔚 Ja en mvgen; 𝔊 de, 𝔙+𝔚2 dîy mineu, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 miniu *ohne* diu.

vil unverre gereichen.
ich bin zuo einer fundærin gezalt;
doch hân von mînem trehtîn den gwalt,
fwer mir fînir funden wil virjehen,
dem mac gnâde geſchehen.
nû heiz mich dar bringen:
ich ne wil nicheine miete an dich gedingen.'
Dô vuorte man alſô ſchône
die vrouwen ze Rôme.
der herzoge alliz mit ir reit.
die ir ſcar was ſô breit:
dô giengen Rômære
durch die lieben niuwen mære
an daz velt ſcouwen
ingegen der vrouwen.

---

2 Wo+*WIKZ fehlt* Vil; *T* Von verren ber geraichhen; W2 reichen.
3 ΦS fûnd'en, B funtærin, W fvndæriñe, W2 funderin, M fundarinn; Wo+*WIKZ* Zuo e. f. b. ich gez.
4 SM+WW2 ich; ΦM+WW2 von gote; [*h2c* Von dem ich den gew. han (+ Ez ſi wip oder man)], Wo+*WIKZ* Von got han (= het *W*) ich den gew.; S de ghewalt.
5 S mich; Φ ſinir; S funde, Φ fundê, *WIKZ* der f.; [*h2c* Die mir kunden offenbar Ir funde (*sieh* 6)].
6 B genade; M D m. vil wol g., [*h2c* die geneſen zwar]; Φ geſchen.
7 [*h2c fällt aus* 7: 8].
8 B en wil; ΦB mite (*T* mbüel); S van dich; M+W dingen; W2 Vmb debein miet w. i. ged., W Vmb nibt gvtes w. i. d., Wo+*WIKZ* Dehein (= Enkaine *K*) micte w. i. d.
9 W2 So; Φ *fehlt* alſo; M di frowen ſch., W ſei alſo ſch. (*sieh* 10), W2 m. vil ſch.; Wo+*WIKZ* Gen Rome vuorte man ſchone (:), [*h2c* Nu begonden ſi keren (:)].
10 Φ ce, *usw.*; M (:) Hin gegen Rome, Wo+*WIKZ* Die vrowen vronc, [*h2c* (:) Zu Rome mit grozen eren].
11 S allent; M *fehlt* allez, W *fehlt* ir, [*h2c fehlt* 11: 12].
12 B Div ir, S Di ore, Φ Ir = Wo+*WIKZ*+W Ir ſch. dev, M+W2 Sin ſch. di, M S. ſch. di w. br., Wo+*WIKZ*+W2 vil br.
13 W2[+*h2c*] × Durch diu niuwen mære: Giengen Romære.
14 ΦW2[+*h2c*] *fehlt* lieben, M+*WIKZ fehlt* niuwen; Φ nûwen, S nugen, B nivmere, W2 niwe mær; W D. div gvton mære.
15 [*h2c* Vor die burc ſchowen].
16 M Hin gegen, W Gegen d. reinen fr., Wo+*WIKZ* Gein d. edeln vr., [*h2c* Si enpfiengen wol dio vr. (*sieh folg.* Z.)].

dô wart ſie wol intphangen
mit gelûte unde mit geſange.
dô brâhte man ſie drâte
12,620 zuo vrône kemenâten.
alſe ſie ir hêrren an ſach,
daȥ wort ſie weinende ſprach
in ir muote
'gnædeclicher trehtin guote,
12,625 wie mich min trût irbarmet,
ſwie wol er habe gearnet
diſe nôt an mînem lîbe.'
ſie hulfen alle weinen dem wibe.
Dô ſprach die vrouwe guote
12,630 mit trûregeme muote
'dû hâſt eine michil unkraft.

---

17 ℌ+𝔚 Sie w.; *WIKZ* vil wol.
18 ℌ gelûte, 𝔖 gbelute, 𝔚o gelowt, 𝔐 geleut, 𝔚2 gelævte, *I* gelaute, *K* gelûte, Z gelewte, 𝔚2 gelivte, 𝔚 geleit; 𝔅 inch; 𝔚+*K* geſangen, *WZ* ſangen; [*h2c* (*für* 18—20) Do gie die vrowe guote Mit vil riuwigem muote.
19 𝔖 ſe, 𝔐 ſei; 𝔚o+*WIKZ* vuorte; 𝔚 Man br. ſi vil dr.
20 ℌ Zů, 𝔅 Ze; 𝔖 Zo der vronen kemenate, ℌ kemmenaten; *W* Ze froner, *K* Zv̂ frone, 𝔚o In fron chemminat, 𝔚+Z Zo des keiſers k., 𝔐 In dez ku'nigs.
21 ℌ irn, Z[+*h2c*] iren.
22 𝔚2 wainvnd, [*c* weinunde], 𝔐 weint.
23 ℌ𝔖 irme, 𝔅 ir; ℌ gemůte; 𝔐 Vnd gedabt i. i. gem., 𝔚𝔚2 In ir vil ſenftem muote, [*h2c* Stille und niht uberlut], 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 23: 24.
24 𝔅 Genædeclicher, 𝔖 Ghenedichlicher, 𝔚2 Genædechlich, 𝔚 Gnædiger got; 𝔚𝔚2 der guote; [*h2c* Wie erbarmet mich min trut (*sieh folg.* Z.)].
25 𝔚o+*WIKZ* Min trut mich erbarmet; [*h2c* *sieh vor.* Z.]; ℌ trůt.
26 𝔚 erarnet; 𝔚o+*WZ* Nu din lip iſt; *WIKZT* gearmet, *IK* An dem libe iſt iz (= es *K*) gea.; [*h2c* Er batz an mir verdienet wol (: 30).
27 𝔚2 ſeinem; 𝔚o+*WIKZ* Die not wolt ich vur (= gern für *Z*) in tragen (:).
28 𝔚o+*WIKZ* (:) Si b. ir (= in *I*) weinende klagen; 𝔚 Nu vernim mir armen wibe; [*h2c* *sieh* 30].
29 𝔚 Spr. div. fr. g.
30 ℌ Wie truregeme m., [*h2c* (: 26) Ir herze daz was leides vol].
31 𝔐(+*T*) *fehlt* eine; 𝔚 M. iſt din u.; [*h2c* (*für* 31—47) Umbe den

waz hilfet nû din hêrſcaft,
daz golt rôt noch der borte?
nu ne maht dû mit einen worte
12,635 geſprechen nicheinen dinen man,
dir intſlahe mîn trehtîn den ban.
ſage uns dîne hîht uhirlût:
hât mîn trehtîn dicheinen trût,
der hôret ſîne zungen,
12,640 ſô wirt dir gotis hulde gwunnen.'
Er ſprach 'lege, vrouwe, dîne hant,
nû dich mîn trehtîn her habe geſant,
an mîne barn hût:
ich ſage dir mîne biht ubirlût.
12,645 ruores dû mich ſô ungefunden,
ſô wirde ich ſchiere inthunden
der ſuhte unde der ſêre.

keiſer ir man. Si ſprach 'waz du baſt getan Von dinen kintlichen tagen, Daz ſolt du offenliche ſagen. So ſcheidet dich diu gotes kraft Von ſuche, da mite du hiſt behaft].

32 Z dich dein; Wo div h.; Ф nû.

33 M *fehlt* Daz; G de borte, M di porten, Wo vnd er port; W2 vnd der hort; W *fehlt* 33—36.

34 Ф einē, P aim, Wo dheinem w.

35 G neuen d. m., Wo+*WIZ* dheinem, *K* dekainen; M *fehlt* dinen.

36 P neſlahe; Wo+*WIKZ* got; G Dieb; *T* Dier wichhe gott auf den Pann; Ф dēn b.

37 W2 S. mir; W Deine b. ſ. vns vher lovt; Ф lût (: trût).

38 G eneghen drut, W2 doch einen; Wo+*WIKZ* Wan got (+ der Z, der herr *T*) iſt ſo trut, W leb mache dir fleiſh vnd bût (= 43) Schone vnd woi gefvnt (*sich* 49).

39 Ф Er; M bore; W2 Der erhôret dein z., Wo+*WIKZ* Er bœret (= Erhort er Wo) dine ſinne (= ſtimme Wo).

40 Wo+*WIKZ* Er git dir die minne.

41 M nv leg her, Wo+*W* vr. nu l. d. h., *Z* nu l. her fr. d. h., *IK* fr. l. her d. h.

42 M Sint, *IZ* Sit; MWo+*WIKZ*+W2 got her hat (= bat her Wo+*RT*+W2) geſ.

43 Ф barnhût, P barn hut, W2 harev, G bare h., M par h. = Wo+*WIK*, ware h. *Z*.

44 Wo+*WIKZ* Die biht ſagich dir (d. *fehlt W*) uberint.

45 P Rôreſt du, M Rv'reſtu, G Rureſtu m. zo v.; Wo+*WIKZ fehlt* ſo.

46 Ф ſchire, P ſeire enh.; Wo+Z *fehlt* ſchiere.

47 G ſuche; Ф uñ, WG ioch, M vnd auch; Wo+*WIKZ fehlt* 47: 48.

jâ volge ich gerne dîner lêre.'
Dô er die bîhte getete,
12,650 ûf nemohte er von der ſtete,
wande er einir ſculde virgaz.
'Nû bedenke dich baz'
ſprach die vrouwe guote.
Dô ſante im got ze muote
12,655 daz er der kuneginne gedâhte;
mit rede er vur brâhte,
wie er ſie hiez irtrenken:
'ich ne mac niht mêr gedenken,
des ich widir gotis hulden hân getân.'
12,660 Die vrouwe hiez in ûfſtân
geſunt ſam er ê was.
daz der hêrre genas
des vrouweten ſich Rômære.
ſie vireiſketen liebe mære.

---

48 Ϙ Ich v. g., M Da v. i.
49 W2 ſein beibi, Ϙ bich, B bithte, S bichte, M peiht, *usw.*; Wo+ *WIKZ* Als; W (*für* 49—53) Ze hant tet er ir chvnt Alle die ſvnde, Di er gedenchen chvnde, [*h2c* Do er getet als ſie in hiez (:)].
50 M Auf moht er niht; Wo+*WIKZ* Do enmoht er (+ niht *WIZ*) von (= ab *IZ*) der ſtete, [*h2c* Die ſiuche in dannoch niht veriiez].
51 B Wand; Wo+*WIKZ* Einer ſunden er vergaz, [*h2c* Wan er der küniginne vergaz].
52 Wo+*WIKZ* furbaz, Z Die fr. ſpr. ...; [*h2c* So bed. d. b.].
53 Z Alſo ſpr.
54 Wo+*WIKZ* in den muot; W Im chome ovch in den ſin (:).
55 B kunegin; W (:) D. er ged. der keiſerin, [*h2c* Daz er dar an (*sieh* 51) gedahte.
56 [*h2c* Uberlut er vorbrahte]; W *fehlt* (*sieh* 55).
57 S ſe, M ſei; S vortrenken, M trencben; Wo+*WIKZ* Daz er ſ. b. ertr., W Die er b. ertr.
58 B niemer, M nimer; [*h2c* kan]; W Niht mer mage ich erd.
59 B habe, MWo+*KZ* hab; Wo+*WIKZ*+W2[+*h2c*] got (+ nu Z) b. g.; W Sprach er dez ich h. g.
60 Z die bieſz.
61 MWo+*WIKZ* als; *K* Geſunden; Ϙ Geſünt.
62 Z Da nu d. h. g.
63 B frœte, Ϙ uroweten, *K* vrônten, *I* frauten, *usw.*; Z die r.; W Dez wrden R. fro (:).
64 S vreiſchten, M vraiſchten, B uraiſeten, Wo vrieſchten, *WI* vrie-

'Nû dû uns den tôt hâſt benomen,
nû ſolt dû vrouwe vollen komen
mit dîner ſuozen lêre
und tuo iz durch gotis êre.
lâ dich daz irbarmen:
einen bruoder hân ich armen
in den ſelben nôten;
lâz in geniezen dîner guote,
ſam wir anderen hân getân,
die dû von dem tôde hiez' ûfſtân.
dû ſolt darumbe arbeiten.'
'Heiz mich (ſprach die vrouwe) dar leiten.'
die vrouwe alles des vergaz,
des ir ze leide geſchehen was

ſchen, Z ſagten, *K* vernamen; [*h2c* Ez waren in guote m.], ℭ libe nuwe m.; 𝔚 (:) Die frowen hat er do (*für* 64 — 69).

65 𝔚2 Si ſprachen nv du im, 𝔐 in d. t. h. gen., 𝔚o Seit du vns von dem tod h. gen., *WIKZ* Nu du (= Du *K*) uns von dem (d. *fehlt WK*) t. h. g.; [*h2c fehlt* 65—68]; 𝔓 Nû dû.

66 𝔚o+*WIZ* So; *WIZ fehlt* vrowe; ℭ vnllek., 𝔅 voile., 𝔓 nollen cũm.

67 *WIZ* Vrowe m. d. ſ. l.

68 𝔓 Vnd, 𝔐 Nv, 𝔚o+*WIKZ* Tuo.

69 𝔚2 dez; 𝔚[+*h2c*] Er ſprach la d. erb., 𝔚o+*WIKZ* La d. erb.

70 𝔅 Ain, 𝔚 Ich h. e. hr. a., 𝔚o+*WIKZ* Minen hr. vil armen.

71 𝔚o+*WIKZ* Der lit in d. ſ. n., 𝔚 Der lidet die ſelben not, [*h2c* (71—75) In den ſ. arheiten].

72 𝔐 Lazzen, 𝔅 Du iazen, ℭ Laſ in; 𝔚o+*WIKZ* Der ſiechtuom wil in tœten; 𝔚 (:) Vnd mvz chieſen den tot, Dv ne weileſt im genædich weſen. Wil ez got er ſol wol geneſen. Sprach div frowe here 'Nv ſovmet ez niht mere (: 76).

73 𝔅 ander, ℭ+𝔚2 an dir; 𝔚o+*WIKZ* Als du mir haſt get.

74 𝔐 *fehlt* du; 𝔓𝔅𝔐+𝔚2 hiez, ℭ heitzeſt; 𝔚o+*WIKZ* Du hieze (= haiſz Z) mich (= in *IZ*) von dem (= vom *K*) tode erſtan (= ſtan *WZ*).

75 𝔐 Dar ſoltu arh.; [*h2c sieh* 71], 𝔚 *sieh* 72.

76 𝔅 ſprac ſi = 𝔚2, 𝔐 H. m. d. l., 𝔚o+*WIKZ* Nu heiz (= Heiz 𝔚o) m. zuo im l., Z Sie ſpr. h., [*h2c* Si hiez ſich dar l.], 𝔚 Ir ſuit mich dar l.

77 𝔐 alles ir laides, 𝔚o+*WIKZ* es (= ſein 𝔚o) alles v., 𝔚2 verlah (:); [*h2c* Mit willen ſi daz uberſach (:)], 𝔚 (:) Niht langer woide ſie heiten.

78 ℭ ire; 𝔓 geſchen, 𝔅 geſcehen; 𝔚o+*WIKZ* Daz ſi im niht was ge-

von des hêrren râte.
12,680 sie gienc zuo der kemenâten.
sie sprach im gnædicliche zuo
'lieber hêrre, wie tuost dû sô?
nû sage uns die bilt uberlût,
sô wirs dû noch gotis trût,
12,685 virjehes dû dîner nôte.'
'Des gwere mich got (sprach er) durch sine guote.
Heilige gotis diu,
zwei wort oder driu
wolde ich dir kunden,
12,690 ê iz die liute bevunden.'
Des antwurte im die vrouwe

---

haz (= geh. waz Wo), M Dez ir ie g. w., W2 (:) Daz ir ze laid geschach, [*h2c* (:) Swaz ir ze l. von im geschach].

79 *WIKZ* Si kom dahin drate, Wo Do chomen si da hin dr. [*h2c fehlt* 79; 80].

80 WM+W2 gie, G ghing; H zů des herren (79) kemm.; Wo+*WIKZ* Ze siner k., W Si giengen an den stvnden: Da sie den siechen svnden.

81 G ghedoldichlichen; Wo+*WIKZ* Si spr. gen. do; [*h2c* (*für* 81—85) Sie hiez (= hiezen *c*) in daz er kunde Offenbar sin sunde, Ob er wolde werden Gesunt uf dirre erden, W (*für* 12,681—703) Als in div frowe ansach, Ich wil iv sagen wi si sprach, Herre weit ir genesen? Gern frowe mag ez wesen. Si sprach so lat offenliche Arme vnd riche Vernemen waz ir habte getan. Frowe des svit ir mich erlan.

82 MWo+*WIKZ* *fehlt* Lieber; W2 so nv (:).

83 G din, M dein; W hichie; Wo+*WIKZ* Sag u. din h. u.

84 W wirst, G werdestu, M wirdestu; Wo+*W* sicher = schier *IKZ*.

85 G Vergheheſin, H Viriehis, W Uergihst, Wo+*WIKZ* Vergich d. d. sunde (:), W2 Verdienstv d. nôte, [*h2c sieh* 81].

86 W gewer; H mih, G mich; HG got spr. er; H d' güte, W2 sprach got der gůt; M *fehlt* spr. er; Wo+*WIK* (:) Daz wir ir (= in W2) gewinnen (= vahen *I*) kunde (= vrchunde *I*), Z Daz wir sie alle verstan kunden.

87 H div, W tiv; G Heilighe godis du (:), Wo+*WIKZ* Vrouwe von gote heiligiu; [*h2c* (*für* 87—90) Do enhai er dehein wort. Doch wolde er gerne den mort Verswigen der gemeine. Er bat daz si sich eine Neiele zuo im dar].

88 H oder; G (:) dru, Z dry, *usw.*

89 Z haimlich kunden.

90 H È; HW die; Z Daz e r die lewt nit bef.; H liute benůnden.

91 W div, W2 dev, *K* dů, *usw.*; [*h2c* (*für* 12,690—714) Nein, sprach si, du muost offenbar Sagen waz du hast getan].

'eȥ inhilfet niht intriuwen:
du nevollenkumeſt mit der bihte,
verlorn wirſt dû lihte.
12,695 hie mite wilt dû mich beſwichen.
eȥ muoȥen hôren arme unde riche.'
Er antwurte der vrouwen
'daȥ ſage ich dir intriuwen:
nemac is anders rât weſen
12,700 unde ſolt ich ſin immir geneſen,
daȥ ich in allen ſagete mîne nôt,
ê wolde ich kieſen den tôt;
ê ich mich ſô geſchente,
gerner dole ich immir diz gebende.'
12,705 Dô ſprach der kunic hêre
'bruodir, nû ſage uns mêre,

---

92 B Ez en h. n. entr., S ne ... entr.; Wo+*WIKZ* Din heiſe (= Dinen geſunt *IZ*) nieman ſchonwe (*sieh* 98); H intrûwen (: urowe).
93 W2 Dvn, B Du ne uole c., S vullen k.; Z Du macheſt dann ein volkomen h.
94 M wirdeſtu, S wereſtu.
95 M+W2 dich; Wo+*WIKZ* Du wilt dich beſw., T Du wiilſt es verſchweigen!
96 H uñ, B arm unt r.; W2 Dv ſcholt ſagen vor armen vnd vor reichen, Wo+*WIKZ* Diner ſcham muoſtu entwichen (= hetweichen Wo).
97 Wo+*WIKZ* Do a. er der vr.; H urowen (: intruwen).
98 M iuch; Wo+*WIKZ* Minen geſunt wil ich niht ſchouwen (*sieh* 92).
99 H iz, *usw.*; HB and', S anders nein r. w., W2 an dir rat niht w., M Vnd mach ſin anders niht w., Wo+*WIKZ* Mac ez niht rat w.
12,700 S Vnde enſolde; W2 immer ſein; M *fehlt* ſin; Wo+*WIKZ* So wil ich nimmer (+ tach Wo) geneſen.
1 H *fehlt* in; M chlagt not; Wo+*WIKZ* E ich iu (= in *T*) allen ſeit die not.
2 MWo+*WIKZ* Ich wolt e; S keſen, Wo+*WIKZ* leiden.
3 H ſchente, B geſcante, S gheſchente, M iazze ſchenden, W2 × Oder wolt immer tragen diſe burde: E ich ſo zeſchanden wurde, W E ich zeſchanden wvrde, Ich trage e diſe bvrde (+ Mohte ich geleben tvſent iar. Daz ſolt ir wizzen ſvr war, Min ſvnde die ſint vngeſagte (:); Wo+*WIKZ* *fehlt* 3: 4.
4 HS *fehlt* immir; M Ich leide ê immer daz gehende.
5 W (:) (*für* 5—8) Mich dvnchet brvder dv ſiſt verzagte. Haſtv ſolhes iht getan, Sprach der riche kvnich ſan, Dez gvnne mir daz wir mvzen (:); H künic.
6 *WIKZ* *fehlt* nv; *W* mær.

wie dîne ſculde getân ſîn.
mit ſamt dir gên ich in karrîn
in allirmeiſten buozen,
ê ich dich ſterben lâze.
waz ſolde mir danne daz leben,
ne mahte ich dich bruodir niht haben.
ſolde ich darben dînes libes,
wer ſolde mich danne getrôſten mînes ſcônen wibes?'
Sie ſprach 'dîn bruoder was dir undirtân:
dû bevulhe im hie ze Lâterân
den ſtuol unde daz gerihte.
hât er an der phâhte
iht getân wider gote unde wider dem liute,

---

7 W2 ſeln getan (:), Wo+*WIKZ* ſi getan (:); H ſcûlde.
8 E M. dir ga ich ſamt karī; HW gen ich; M Da ge wir ſamt dir ein cha'rreln, W kærrin; Wo+*WIKZ* (:) Ich wil mit dir die kärrin (= chærreln *W*, cherreln Wo, cherrin Z, kårrin *K*) gan, W2 (:) M. dir wil ich in der chærreln gan; *T* Ich will mit dier zue Rhatt ghann.
9 M+W2 der; Wo+*WIKZ* In der græſten unmaze, W (:) Mit einander bſzzen. Du biſt mir liep ſo der lip; H bûze.
10 W liezе, W2 liez.
11 Wo+*WIKZ* Waz (= Zwev Wo) ſ. m. bruoder danne d. l., W2 Waz ſ. mir d. l.
12 H nich' han; W2 Nv môht ich d. br. n. gehaben, M So ich d. niht mobt gebahen, Wo+*WIKZ* Wer moht (= ſolt *I*) mir vreude (= vrewd dann Wo) geben (= gegeben Wo, doch freude geben *T*).
13 H darfen, E derben; M Sotdich mich darben d. l., W2 Scholteſtv d. d. l., Wo+*WIKZ* Sollich m. anen d. l. (*T* S. ich dan d. l.).
14 H mih; H *fehlt* danne; WE denne, M dann; E tröſten, M ergetzen; M dines; HM *fehlt* ſconen; Wo+*WIKZ* Wer ergezt mich (+ dann Wo) m. w. (= leibes Wo).
15 Wo+*WIKZ* Si (= Er *T*) ſpr. er (= ſie *T*) w. d. u.; E dich; W (:) Do ſpr. daz edel wip Ze dem kvnige ſa zeſtvnt: Mir îſt ein teil wol chunt. Din bruder was dir underlan, [*h2c* (:) Zuo dem kunege ſprach ſi ſan].
16 H beuûlhe, W beuôlhe, E beuole, W2 bevulh, W befvlh, *I* bephulhe, *WK* enphulhe, MWo+Z enphulht; H+W2 *fehlt* hie; W hie vnd; [*h2c* (*für* 15—17) Swer ein riche ſol bewarn: Der mac lihte miſſevarn, Der ſich niht wol hûeten kan].
17 W vnt; Wo+*WIKZ* D. ſt. ze geſihte (:).
18 WW2 (:) phlihte; Wo+*WIKZ* Hat er (+ icht Wo) an dem gerihte, [*h2c* Hat din bruoder iht getan].
19 E Ich; HE die l., W2 Iht wider got getan Vnd wider die leute, W

daz ſolt dû virkiefen hiute
mit inniclichen muote.'
Dô ſprach der kunic guote
'wie willic er des wære,
wande er in ie alles arges virbære.'
Dô ſaget er ſine ſunde,
wie er mit lugelichem urkunde
die vrouwen vrumete verlorn,
ubir zwêne eide gefworn.
'ſie hiez mich wirken einen turn
(daz was den Rômæren zorn)
zuo Rôme an der Fôre:
dâ mite werte ſie ſich des huores.
dâ beſlôz ſie mich inne,

(:) Hat er getan mit ihte Wider got vnd wider die livte, [*h2c* Wider dich und die liute (:)], MWo+*WIKZ* Iht getan wider got: M Oder wider dein gebot = *K* Oder hat er (= Hat er *I*, Ob er h. Wo+*W*, So h. er Z) der liute ſpot: M Oder wider dein leute (:).

20 G vorkeſen; WW2+M = HWG; Wo+*WIKZ sich* 21.

21 H Innielichen, W Inneclichem, MW2 innerchlichem, W frivntlichem, G michelichem; Wo+*WIKZ* Daz verkius (= verzeiche *T*) in dinem m.

22 *T* Darauf ſpr.; [*h2c* (*für* 22—24) Der kunic des einen eit Twuor (:).

23 Wo+*WIKZ* Willich er im des wære.

24 M *fehlt* ie; G iue (*aus* in ie), Z im; Wo+*WIKZ*+WW2 Wan er in ie leides (= l. ie *IKZ*+W) verbære.

25 G ſaghete, M ſait; W2 fv'nden; [*h2c* (:) Do ſagt er wie er gefuor].

26 W iukem urch., G iueken ork., MWo+*WIKZ* lugen urk. = W2, ivchen vrch. W; [*h2c fällt aus*].

27 *WIKZ* D. kunigin; [*h2c* Daz ſin gefwie wart verlorn (:)]; H uerlorn.

28 W gefw°rm; [*h2c fällt aus* 28—29 *wegen des Reimes*]; W Vnd vber ſie zw. e. g.

29 W wörchen, G worchen, MWo+WW2 wurchen, H wirken.

30 M Dar; HM+W *fehlt* den; [*h2c* Den r. wart vil zorn]; Wo+*WIKZ* (:) Dar von wir unſer fælde (= feel *T*) verlorn. Der wart geworht der wol geborn: Daz was Romæren (+ vil Wo) zorn. Jedoch wart (= was Z) er wol bereit. Des was ich vil gemeit; [*h2c fällt aus* 31—44].

31 HW uöre, G vore, M fure, W2 wûre; W Nach vil wiclicheme ſite (:), [*h2c* Ich hete gen ir boſe ſite (:)].

32 H mit; W2 (:) der hüre; Wo+*WIKZ* (:) Da wert ſi ſich unkinſche mite.

33 W2 Daz; Wo+*WIKZ* ſi beſl. m. dar inne

(daz hiez ich unminne)
12,735 zwei jâr unde zwêne mânôt.
daz tet mir ein vil michil nôt.
durch daz hiez ich ſie irtrenken
ich nemac niht mêr gedenken,
daz ich wider gotis hulden habe getân.
12,740 Die vrouwe hiez in ûf ſtân
geſunden unde heilen.
dô wolden in Rômære virteilen.
Dô der kunic virnam daz herzeſêr,
er ſprach 'waz wizze dû mir, bruoder,
12,745 daz dû mir benæme mîn wîp.
ſie was mir liep ſam der lîp.
daz wil ich immir gote klagen,
ſolde ich immir mit reiſen gân beſlagen.

---

34 W D. warne vnminne.
35 H einen m., B mannde, M moned, Z mnnot, *usw.*
36 WW2 *fehlt* ein, SM *fehlt* vil, Wo+*WIKZ fehlt* ein vil; Z ir; W Mich gie ſin m. n.
37 S trenken; W iehz ertr.
38 HS+W niht mere = Wo+*WIKZ*, B niemer, M nimer, W2 nv mer.
39 MWo+WW2 Dez = *WIKZ* Des; MWo+*WIKZ*+WW2 w. got; H han.
40 M geſunden auf ſt. (*sieh* 41).
41 H Geſûnden, M Geſvnden; S Gheſunde vnde gheheien, *WIKZ* Geſ. u. h., Wo Geſunt v. wol gehæilen, [*h2c* ✕ Sie wolten im v'teilen: Geſunden und heilen Hiez in die vrnwe mit ir gan (:).
42 W2 im r., W r. im; [*h2c sieh* 41].
43 H Der k. u'nam d. h'ce ſeir, S heiſe ſer, W2 er ze ſer; M *fehlt* vernam; Wo+*WIKZ* Du der k. vernam: Daz (= Div Wo) herzenleit (+ ſn Wo+*K*) vreiſſam, [*h2c* (*für* 43—60) (:) Den keiſer brahte ſi dar an, Daz er im gap ſin hulde Und über ſich die ſchulde.
44 M wizt, S wizzeſtu mich, W wize, W2 wis; Wo+*WIKZ* Er ſpr. w. wizze du mir: Waz hete ich getan dir.
45 M na'md, Wo nemd, Z nämpte, W2 benæm mir; MWo+*W* ſchônes wip.
46 M Div; H l. alſe min l., M als der l. = Wo+*WIKZ*, B alſo l. ſo der l., S ſo lep ſn d. l., *T* als mein leib, W2 ſam mein leip, W ſam der lip.
48 H S. l. m. r. imm' ſin beſl., M Solt l. immer m. r. ſein b., S S. l. inmer m. repen gan b. = B, Wo+*WIKZ* Soldich m. reiſen gea (= (= ſin Wo+*K*) b., W2 Scholt ich m. reiſen geſl., *T* Soll l. m. Seufzen das im ſagen.

du nefolt is niht geniezen
daz dû mîn liep in daz wazzer hieze fchiezen.'
Die vrouwe quam in alle zît:
kûme geſchiet ſie den ſtrît.
ſie ſprach 'daz inheizit niht êre
daz ein kunic hêre
fô ſchiere virwandelôt ſîne wort.
gevrumit hân ich daz mort,
fô intgulde ich minir triuwen,
fô mohte mich mîn dieniſt wol riuwen.'
Er ſprach 'ich wil behalden mine wârheit.
daz allirmeiſte herzeleit
daz ie manne geſcach
(der kunic dô weinende ſprach)
daz virkieſe ich durch dînen willen.

---

49 𝔅 Du en ſ. ſin = 𝔊𝔐+𝔚𝔚𝔰, 𝔚𝔬+*WIKZ* Des ſoltu n. g.
50 𝔊 heizeſt ſtezen; 𝔚𝔬+*WIKZ* Du hiez ſi in (= an *W*) d. w. ſch., 𝔐 D. du mir m. wip in d. w. ſtiezt, 𝔚𝔚𝔰 Daz dvz (= ſiz 𝔅) in d. w. hiez ſtozen (= w. ſtiezzen 𝔅).
51 𝔅 kom; 𝔐 gerehter zit; 𝔚𝔬+*WIKZ* in (= im *K*, *fehlt Z*) an der zit, 𝔚𝔚𝔰 k. ze aller z.
52 𝔐+𝔚𝔰 ſchied = 𝔚𝔠+*WIKZ*; 𝔥 Kûme.
53 𝔊 enheifet io n. e.; 𝔥 Daz ich n. e.; 𝔚𝔰 heiz ich, 𝔅 heixz n. e., 𝔚𝔬+*WIKZ* daz hiez n. e.
54 𝔅 Oh e. k. h.
55 𝔅 So ſciere nerwandelet ſiniv w., 𝔥 uirwandelot, 𝔊 vorwandelt, 𝔐 verwandelt, 𝔚𝔬+*WIKZ* wandlet; 𝔅 ſiner w.; 𝔥 ſchire.
56 𝔚𝔬+*WIKZ* hiet, 𝔅 het; 𝔥 den; 𝔚𝔰 Gemachet; 𝔥 Geurûmit, 𝔊 Ghevromet.
57 𝔚𝔬+*WIKZ* Enguite ich (= er 𝔚𝔬) m. ir.; 𝔚𝔰 im (*st.* ich); 𝔥 trûwen.
58 𝔐𝔚𝔬+*WIKZ* *fehlt* wol; 𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚𝔰 So muſt m., 𝔅 M. d. mvſe m. r.; 𝔥 dienſt w. rûwê.
59 𝔅 ich behalde, 𝔚𝔬 l. han; *WIKZ* Er ſpr. halt (= behalt *W*) ich; 𝔚𝔰 die w.; [*Hzc* (*für* 59—64) Nu wart der kunic unmazen vro: Sin herze begonde im ſagen ſo 'Zwar daz iſt Creſceancia. Zuo der vrowen ſprach er ſo].
60 𝔅 Ez iſt aber d. meiſt leit, 𝔚𝔬+*WKZ* D. a. grœſte l., *I* grox h. l.
61 𝔥 D. dicheineme ie geſcah, 𝔅 D. der ie m. g., 𝔊 D. dar ze m. g., 𝔐𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚𝔚𝔰 D. ie m. g.
62 𝔥𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔅 *fehlt* do.
63 𝔥 u'kieſe, 𝔅 u'kius, 𝔐+𝔚𝔚𝔰 verchivs, 𝔊 vorkeſe; 𝔚 ich frowe; 𝔚𝔬+*WIKZ* Ich verkiuſe (= vergibe jms Z) durch dine minne (:); 𝔥 dûrh.

nû gewere mich des ich ſinne
an dich (ſprach er), guot wip,
odir ich virliefe minen lip.
nû gebuoze mir miner fêre.
ich nemuowe dich, ſprach er, vrouwe, niht mêre.'
Sie ſprach 'wie ſol die bete getân ſin?
Er ſprach 'daz dû mich lâges fniden ein turlin
an dirre verte
inzwiſken dînen herten.'
Sie ſprach 'der bete ich dich gewere:
wilt dû tuon des ich gere
an dich, hêrre, wizze Criſt,
fô leiſte ich daz dir liep iſt.'
Dô hieg der kunic mære

---

64 M Gewer, W Nv g. oveh dv m.; S wes; M an dich ſinne, W ſinne, *I* Gewer m. des i. f.; [*h2c* Ob du mich einer bete gewereſt: Ich tuon allez des du gereſt].

65 M An d. vil ſchones wip.

66 H uirliefe, B uirlivſe, M verliva = Wo+*WIKZ*+WW2, S vorieſe; *WIKZ*+WW2 den l.

67 S mich; Wo+*WIKZ* Nu bûez mir min (= dire *I*) fere; M min f., W2 meiner f.; W Gebſz m. immer fere.

68 B en mvgie, S ne moghe, *K* mûie, Z mûe, *WI* mȩ, Wo mu; H *fehlt* ſpr. er vr.; Wo+*WIKZ* I. m. d. vrowe n. m., W2 Iehn mag d. ſpr. er niht m., W Ieh gemve dich nimmer mere.

69 MWo+*WKZ*+W diu bete ſin, *I* daz pet f.; [*h2c* Si ſpr. daz ſi daz tete (*bis* 73)].

70 HM *fehlt* Er ſpr.; Wo+*WIKZ* Er ſpr. la m. ſu. e. t., H t'lin; W2 Er ſpr. d. du *m.* lazzeſt e. t.

71 *K* An d. tâte, W2 Sneiden a. d. v., W Su. laſt a. d. v.

72 SMWo+*WIZ*+W2 Zwiſchen; M+W diner, W2 ſeiner, *WZ* dine h., Z verte, *K* wâte, S herzen.

73 W diner; W2 wur; Wo+*WIKZ* wil ich dich gewern (= wern *W*); [*h2c* *ſiehe* 69].

74 W Wil ovch dv leiſten des i. g., Wo+*WIKZ* des ich wil gern (= begern Z); [*h2c* (:) Ob ſi in ihtes bæte, Daz er irs ouch gehiez Unde des niht enliez].

75 Wo dir.

76 H ich g'ne; Wo+*K* waz, *W* ſwas, WW2 ſwaz; [*h2e* Daz gelopier vor den vurſten da: Do ſprach diu vrowe Crefcentia 'So tuon ich dines herzen ger].

77 S here; Wo+*WIKZ* D. h. d. k. ſpringen (:).

bringen ein ſchære.
er hat die vrouwen ſich dar haben.
dô virſneit er ir den ſaben,
daz hemede joch daz roklin.
dô vant er eines markes anſchin,
daz er wol irkante.
bî namen er ſie nânte.
er viel ir nidir an den vuoz.
'wol mich (ſprach er) daz ich dich haben muoz,
allir wibe beſte.'
die vrouwen er halſete unde kuſte.
Dô was die ir mittewiſt
vil gezogenlich, wizze Criſt,
ein jâr unde ahte wochin:

---

78 Ϙ ein ſpere, B aipe ſcære, S eine ſchere; [*h2c* Er hiez im hr. eja ſcher], Wo+*WIKZ* (:) Ein ſchere dar hr.
79 M Er hiez; M *fehlt* ſich; S da; W Die fr. hat er ſ. dar h., [*h2c* Dannoch was ſi im vremde (:)]; Ϙ ſih.
80 Wo+*WIKZ*+W Er verſn. ir d. ſ., W2 den ſeihen; [*h2c sieh* 81].
81 Ϙ joch, B loch, S ioch, W2 vnd ouch, W+M vnd, *usw.*; Ϙ ſoclin, B roklin, S den ruckelin, W rôckiin, W2 rôkelein, M daz rokkelein, Wo+*WIKZ* und daz haitikin (= haileckin Wo, *K* palglin); [*h2c* (:) Unz er ir daz hemde Verſneit, daz er ein kriuze ſach: Ein wie liehe im do geſchach].
82 B anſein, S anefchin, MWo+*WIKZ*+WW2 ſchin; S merkes; [*h2c sieh* 81].
83 B rekante; Wo D. er ſi w. erch., [*h2c* Da bi er ſie erk.].
84 M Bei dem n., [*h2c* Mit n. er ſi n.].
85 *WI* auf d. v., [*h2c* vor d. ſ.]; W niden.
86 M O. w. m.; MWo+*WIKZ*+W[+*h2c*] *fehlt* ſpr. er; Ϙ haben dich; [*h2c* ſehen].
87 W Sprach er wihe h., Wo dev h.; [*h2c* Got hat dich mir behalten: Wir ſuln mit vreuden alten].
88 B haifte, S heifete, M haift, W2 hiels, W er do chvſte; Wo+*WIKZ* (:) Mines troſtes gruntveſte.
89 M der, B div; *WIKZ* Do w. ir (+ haider *K*) m.; S mitewiſt, B M mitwiſt, *usw.*; Wo Dar nach warn ſi an dem reiche: Hart chewſchiichen; [*h2c* Si wurden alle ir leides vri. Do wonte (= war c) ſi dem kunige bi].
90 *WIKZ*+W *fehlt* Vil; *K* Gezogen ſich w. er.; [*h2c fällt aus*].
91 [*h2c* Niht lenger den ein wochen].

dô wart ein offen hof gesprochin.
der kunic saz an daz gerihte,
zuo ir allir gesihte
ûf stuont die vrouwe:
sie manete in der triuwe,
die er ir habete gegeben,
daz er virwandelete daz leben
alsô geistliche,
'unde gip din bruoder daz rîche.
munecbe dû dich, hêrre,
unde geloube dich der werltlichen êre.'
Der hêrre irquam sô harte.
siner kuneclichen worte

---

92 Wo+*WIKZ*+WW2[+*h2c*] *fehlt* offen; *K* besprochen. Da komen vil der fürsten hin. Nu kam auch dar die kunegin.

93 [*h2c* an dem gerichte]..

94 M+W Zeir, W2 Zir; S irer; M[+*h2c*] angesihte.

95 Wo+*WIKZ* Uf st. (= getunt Wo) Crescentia (:), [*h2c* Die vrowe vor den kunic trat (:)]; P stunt.

96 Wo+*WIKZ* (:) Si mante den kunic da; W siner tr.; P triwe, WM triwen; [*h2c* (:) Mit zuhten si in gedenken bat Siner kuneclichen wort (:).

97 PWS habete, M+W het, W2 hat; Wo+*WIKZ* Der triuwe(n) die (= der Wo) er ir hete g.; [*h2c* (:) Die manic furste het gehort].

98 S Das her ir; V uerwandelte, M+WW2 verwandelt, S vorwandelete, P nirwandelete, Wo+*WIK* wandelte; [*h2c* Er sprach 'bit mich swes du wilt. Der gabe mich (= man *c*) gegen dir (d. *fehlt c*) niht bevilt. Die vrowe muote daz er sin leben Verwandelte und sich wolte begeben].

99 [*h2c* Bute kirchen unde gutes hus: So wnite si wunen in einer klus (*für* 12,799—803)].

12,800 PV Vnd; V gibe dinem, P din, SM+WW2 dinem, *usw.*; Wo+*WIKZ* *fehlt* Und.

1 PV Munecbe, S Moniche, M Mv'nich, W2 Mv'nch, W Vnd mvnche, Wo Muniche; *WIKZ* Muniche du dich herre gnot (:).

2 P geloube, V gelöbe, *usw.*; W2 Vnd glaub dv dich ere, W Gip dinem brvder die ere; Wo+*WIKZ* Des wirt din sele wol bekunt (= gemuot Wo+*WK*).

3 V rechnm, M erebom, S irquam des h.; [*h2c* Der kunic der rede sô harte erschrac (:); WW2 vil harte; Wo+*WIKZ* Der kunic sprach (= Do spr. d. ch. Wo) zehant (:).

4 P kuneclichen, M küniehlicher; Wo+*WIKZ* (:) Do er die rede bevant, [*h2c* (:) Daz im die sprache ein wile gelac].

12,805 newolde er niht virgezzen,
wande er ſich ſîn vor den vurſten hâte virmezzen.
er ſprach 'ich mich des wol inſtande.
ez wirt mînem libe harte inblanden,
daz mir ie von dir ze liebe geſcach.'
12,810 Die vrouwe im dô zuo ſprach
'mîn herze tuot mir ſam wê.
portio mêâ, dôminê,
ſit in terrâ viventium.
die gotis gnâde nehât niender drum.'
12,815 Dô irloubete er ir die klôſe
mit ſuozlicheme gekôſe.

---

5 ℌ𝔖 Er new. ir n. v., 𝔚o+*WIKZ* Er (+ en 𝔚o) w. n. v.; 𝔚2 Enwolt = 𝔚 Wold er n. v.; [*h2c* Doch enmobt er ſin niht abe geſtan (:)'.

6 𝔚 Wand, 𝔐 Wan, 𝔖 Wen; 𝔐 *fehlt* ſin; ℌ W. er u. d. u. h. ſich v., *WIKZ* Wand er ſichs b. v., 𝔚o Des er ſ. hiet v., [*h2c* (:) Wan daz gelubde was getan Vor den furſten, do er ſieh Der rede vermaz ſo ernſtlich]; ℌ uſirſtē.

7 ℌ𝔖 *fehlt* mich, 𝔚o+*WIKZ fehlt* Er ſpr.; 𝔐 Ich han m. des enſt., *WIKZ* m. wol enſt., 𝔚o m. wol enblanden (:); 𝔚2 Er ſpr. vrowe ich mich wol verſten, 𝔚 Er ſpr. vil wol ich miehz verſten; [*h2c fällt aus* 7—18].

8 𝔚 mir liebe; ℌ *fehlt* harte; 𝔐 mir hart enbl., *WIKZ* vil enbl., 𝔚o (:) mir vil enſtanden; 𝔚𝔚2 (:) Ez muoz mir ze arbeit(en 𝔚2) ergan.

9 ℌ geſcah; 𝔐+𝔚2 ze lieb v. d. g.; 𝔚o+*WIKZ* Daz (= Waz *I*) m. v. d. ie g., 𝔚 Swaz m. liebes le v. d. g.

10 𝔐+𝔚 im aber z. ſpr.; 𝔚o+*WIKZ* (:) Ze liebe diu vr. do (do *fehlt* Z) ſprach.

11 ℌ oueh we, 𝔐 ſo, 𝔚o+*WIKZ* vil; 𝔚𝔚2 Waz mac ich dir ſagen me: Minem herzen tuot daz vil we.

12 𝔚𝔚2 Daz wir uns muozen ſeheiden; Man (= Wan 𝔚2) ſach lamer an in beiden (*für* 12—14); [*h2c sieh* 7].

13 *Sieh vor.* Z.

14 𝔖 Der; 𝔚𝔖𝔐 *fehlt* ne; ℌ nichelnē, 𝔚 niender, 𝔖 nicht der, 𝔐 hat end nob dr, = 𝔚o+*WIKZ*, *T* Die gottes gnadt Enndt dein heiligthumh; ℌ drûm.

15 𝔚 relŏpt, 𝔖 ghelobte; ℌ ciûſe, 𝔖 cluſe (: ghekuſe), 𝔚 cloſe, 𝔐 chloſen, *W* chlôſen, 𝔚o+*IKZ* kioſe, [*h2c* (12,799) klus (: hus)]; Z in die cloſe.

16 𝔖 zuehtlichem, 𝔚2 ſ̈zem, 𝔐 vil ſ̈vzzem choſen, 𝔚 vil ſ̈zzer choſe, *WIKZ* ſüezlichem koſe(n *W*).

ſam tet ſie im den munichlip.
ſît wart heilic daz wîp.
dô geloubete er ſich der krône.
dô gap ime got ze lône
daz himelriche ân' ende.
Nû hebe wir ûf die hende
unde biten ſie daz ſie unſir niht virgezzen,
wande ſie daz himelriche hânt beſezzen.
Daz riche rihte er vur wâr
rehte ahte jâr
unde vierdehalbes mândes mêre.
die engele ladeten ſine ſêle.

---

17 𝔄 dem, 𝔚o+*WIK* des münches l., Z den muniches l.; 𝔊 münichlip.
18 𝔐 Si w. ein h. w.; 𝔚o+*WIKZ* Vil h. w. daz w.
19 𝔄 Ovch geloubet; 𝔅 gelöpt, [*h2c* gelovbt], 𝔚o erlovbt.
20 *K* Dez; 𝔊 Ime g. g., 𝔚o Got g. im ze l., [*h2c* Des hat im gôt ze l.]; 𝔚𝔚2 in beiden ze l.
21 𝔈 Sin; [*h2c* Sin ſchonez h. gegeben: Und ewiclichen mit im leben. Do wart die vrowe ein kloſnerin Umb den ewigen gewin (+ Nu beſaz der ſchone Ditrich Daz riche zu rome gewalticlich. Hie hat daz mær ein ende (:)]; 𝔚𝔚2 Daz h. daz iſt war (*bis* 25).
22 𝔅 heuen, 𝔐 rech, 𝔚o Nu recht ovf d. h., *WIK* Nu rechen auf, Z Nun heben; [*h2c* (:) Nu hebt uf die hende]; 𝔊 ûf.
23 𝔐 iht; 𝔅 vergezze; 𝔚o+*WIKZ* Biten (= Vnd b. Z) unſer niht verg., [*h2c* Und bitet got durch ſinen tot Daz er uns loſe uz aller not Und teile uns mite ſinen hort: Ich mein ſin himelriche dort].
24 𝔐 Wan d. h. h. ſi h., 𝔚o Div den himel habet weſ., *WIKZ* Den himel hant ſi beſ.; 𝔚𝔚2 *sich* 21.
25 𝔈 richtet; 𝔊 uor war; 𝔚𝔚2 *sich* 21.
26 𝔐 R. ahthalb l., *T* Nitt lennger dan Acht lar, 𝔚𝔚2 Er rihte daz riche ahte lar.
27 𝔄 *fehlt* Und; 𝔊 uier halbeſ, 𝔅 Vierhalp manode; 𝔚2 monót; *K* vierdhalb manodſ, *WIZ* manodes, 𝔚o maneides, 𝔐 monedes, 𝔈 manen.
28 𝔈 ladeden, 𝔐 ladien ir ſele; 𝔚o+*WIKZ* huoten ir (= ſin *I*, gar Z) ſere; 𝔚𝔚2 Romær klagten in ſere.

Juſtinianus. *

Daz buoch kundet uns ſus:
daz riche beſaz Juſtiniânus.
doch er wære rihtære guot,
er truoc ze hôhe ſînen muot.
die vurſten dûhte er ze hêre.
alle die êre,
die ſie alle ſolden tragen,
die wolde der kunic eine haben.
die vurſten begonden von im vliehen.
er rihte alzoges ze vorhtliche,
unz in die vurſten begonden nîden.
nieman mohte bî im belîben.

---

* ℌ 77d, 𝔚 55c, *K* 77a; 𝔐 (97d) Juſtinianus, *W* (67b) IVSTINIANVS, *I* (44c) Vñ chunig Juſtiniano, *Z* (259a) Von kunig Juſtiniano, 𝔚o (86d) *fehlt nach Crescentia (oder vielmehr mit Theodosius auf Bl.* 75c-d, *das leer ist;* 76a *folgt Otaker* 13,999) *und* 𝔚*opr.* 17a *ist ausgeschnitten*, 18a *aber schließt mit Justinians Landrecht und von Tarsilla*; ℭ *fehlt.*

30 𝔐 beſaz do; 𝔚2+*K* Juſtianus.

31 𝔚2 Iedoch, 𝔐 Swi, 𝔚 Er was, 𝔐+𝔚+*WIZ* was ein, *K* Doch w. er r. g.

32 𝔚 Wan daz er ze hoh trvc f. m.; ℌ truc.

33 𝔘 ducht, 𝔚 divht, 𝔚2 danht, *usw.*

34 𝔚 (:) Er liez in dehein ere.

35 𝔚2 han (:); 𝔚 *fehlt* 35: 36.

36 𝔘 in eine anbehaben; *WIKZ* Daz begunden die (d. *fehlt I*) vurſten (= ſi alle *K*) klagen, 𝔚2 (:) Die wolt er aus ſeinem gewalt niht lan.

37 ℌ Sie b.; *WIKZ* Si wolten von im vl., 𝔐 Di f. beg. in fl., 𝔚𝔚2 Daz was in von ſchulden leit: Si warn im ze dienſt (= Ir d. was im 𝔚) unbereit (= unger. 𝔚).

38 ℌ Er r. uorchticliche, 𝔘 alzoges ze uorchtliche; 𝔐 *fehlt* 38—39; 𝔚 Er riht ovch ze grimmicleich, 𝔚 Er rihte ſo grimmecliche: 𝔚𝔚2 In allem ſinem riche; *WIKZ* (:) Er mohte (= chvnde *I*) ſie niht gezichen. Er rihte ze grimmicliche in allem ſinem riche.

39 𝔘 Vnze; 𝔚2 beg. die v.; 𝔚 ⋋ Romær begunden in n., *WIKZ* Die v. b. es n. (= m. *I*); ℌ uůrſten.

40 𝔐 Er wolt niemen lieben, 𝔚 (:) Si mahten ſein gewalt niht leiden, 𝔚 Mohten ſi in n. crleiden (+ Vnd ritzten in ofte an den lip :); *WIKZ* Sie mohten (= enwolten *WK*) es n. l.

Eine vrouwen hâte er dâ,
geheizen Tharfillâ,
die was ein alfô vrumic wîp:
vil dicke irnerte ſie im den lîp.
ſie phlac harte guoter liſte:
wie wol ſie im dicke gevriſte
mit gæben ioch mit vlêhen!
die allir tiurſten hêrren
inthielt ſie mit den ſinnen
daz die vurſten von den dingen
den kunic niene mohten irflahen.
doch begonden ſie iz alle ein ander klagen.
Der kunic newolde niht lâzen
die grôzen unmâze.
ſwenne in der zorn begreif,

---

41 Ⓗ Sine; 𝔅 hei, *usw.*; 𝔚 (:) Nv het der kvnich ein edel wip, Div was biderbe vnd gvt: Die bet darvmbe ſwæren mût.
42 ⒽBM Tharfilla, *WIK* Tarfilla, Z tarfilla (*sonst* tarfilla), 𝔚² tharkfilla; 𝔚 Si was gebelzet tharfilla.
43 Ⓗ urûmic, 𝔅 frumec, 𝔚² vrâmig, 𝔐 fru'mes, *WZ* frumes, *IK* frümic; 𝔚 (*für* 43—88) Alſo ſtet geſchriben da.
44 Ⓗ+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔐+𝔚² Vil oft; 𝔅 renerte, *WIKZ* nerte.
45 Ⓗ+*WIKZ*+𝔚² *fehlt* harte; 𝔐 Vil guter triwen ſi phlach (:).
46 𝔅+𝔚² Wi wol ſi in dicke (= ofte 𝔚²), Ⓗ+*WIKZ* Dicke ſie in; *WIKZ* vriſte; 𝔐 (:) Vil oft ſi in gefriſtet hat.
47 ⒽB geben, 𝔐 gebei; 𝔚 Mit zühten vnd mit eren (:); (𝔚+)*WIKZ fehlt*; Ⓗ ioch.
48 Ⓗ tûrſten, 𝔅 tiuriſten, 𝔚² teuriſten, 𝔐 tiweiſten; (𝔚+)*WIKZ fehlt.*
49 𝔐 Behielt; 𝔐 Ir ſ.; *WIKZ* Sie (= Vnd Z) enth. m. ſ., 𝔚² Enth. ſie m. ſ.
50 𝔚² minnen (:); *WIKZ* (:) Die v. mit minnen; Ⓗ uûrſten.
51 Ⓗ nine, 𝔅𝔐 nie; ⒽM irflan, 𝔅 reflahen; 𝔚² Dem chvnig niht nemen den leip (:), *WIKZ* Daz ſie dem k. niht mohten ſchaden (= geſchaden *K*).
52 Ⓗ Daz beg. ſie e. a. cl., 𝔐 Si beg. ez an e. a. chl., *WIKZ* (:) Er (= Wan Z) was mit vintſchaft überladen, 𝔚² (:) Daz liezen ſie dvrch daz edel weip.
53 𝔐 enwolt; Ⓗ laze.
54 *WIKZ*+𝔚² unmazen.
55 𝔐 ſin z.; *WIKZ* niht lie; Z Wan er den z. nit lie (:).

der ſênâtus allir von im intweich,
wande ſînen worten
nieman getorſte antwurten.
Daz geſtuont unlange,
der kunic wart bevangen
mit hazze unde mit nide.
daz weiz er dem wîbe:
ſie muoſte es harte intgelden.
er begonde ſie ſlahen unde ſchelden.
iedoch gehalf ir unſer heilant
daz ſie iz mit grôzer dêmuote ubirwant.
Tharſillâ die guote
mit tugentlichen muote
bî dem kunige ſie gelach.
wie guotliche er ir zuo ſprach
'Tharſillâ, liebiz wîp,
dû biſt mir alſe der lîp:
ſwaz ich dir ze leide hân getân,
ſol ich daz leben hân,

---

56 Ϙ D. ſ. gar u. im weich, M D. ſ. v. i. entw., W2 D. ſ. v. i. entſlaich, *WIKZ* (:) D. ſ. v. im gie.
57 M Von ſ. w., B ſinem; *WIKZ fehlt* 57: 58.
58 W2 Getorſt niemen antwurten.
59 Ϙ ungelangen; *WIKZ*+W D. ſtuont uniangen; BM uniange.
60 W2+*I* gevangen.
61 *WIKZ* M. h. gein ſinem libe.
62 W2 verwêz, Z verwaiſz, *T* verwiſe; Ϙ ie d. w.
63 B mûſe; BM+*WIKZ*+W2 ſin; Ϙ eſ.
64 Ϙ Von ſl. uñ uon ſch.
65 Ϙ Doch h., M+*WIKZ* haif ir der h.; Ϙ unſer, *usw.*
66 M+W2+*WIZ* ſix, *K* ſiex; Ϙ *fehlt* grozer; W2 m. ir dômſt; B wol uberw.
67 M div frowe gute, *T* die vill guett.
68 Ϙ tûgentlichen, BM+W2+*WIK* tugentlichem, Z tugentbaſtem.
69 *WIKZ* lac.
70 BM Wi, *fehlt* Ϙ; W2 Vil g.; *WIKZ* (:) Guoter rede er gein ir phlac.
71 *WIKZ*+W2 vil i. w.
72 M+*WIKZ* liep; M alſo, *WK* als; W2 als mein i., *IZ* ſo d. l.
73 B laida, *WIKZ* leides.
74 Ϙ nû d. l. h.; Z Dic weyl vnd ich d. i. h.

12,875 ich irgezze dich is gerne.
waz mac uns nû gewerren?
ja nehôrtis dû ê nie gesagen
von dicheinem mînem vorvarn,
der ie sô grôze êre gwunne.
12,880 mir dienet al mîn kunne.
die vursten muozen mir alle intwichen.
wâ wart ie kunic sô riche?
vil grôz ist mîn hêrscaft.
nichein vurste hât die kraft
12,885 daz er geande mînen zorn,
er nehabe den lîp verlorn,
daz guot unde die êre.
daz in verisce dû von kunige ê nie mêre.'
Dô sprach die guote Tharsille
12,890 'got von himele weiz wol mîn willen,

---

75 𝔅 ez, 𝔐+𝔚2 sein; *WIZ* Des wil ich dich gerne (g. *fehlt I*) ergetzen, *K* Ich w. dichs gern erg.
76 ℌ Wa; 𝔅 Wnz mahl; ℌ *fehlt* nû; *WIKZ* (:) Wer mohte mich des letzen, 𝔚2 (:) Dez ger ich niht zenherne.
77 ℌ Dû nege hortiſ, 𝔐 Ja ho'restu in ges., 𝔅 Ja ne gehortist du ê n. ges., *WIKZ* Du gehortest e (= vor Z, vor mir *I*) nie ges. (= sagen Z), 𝔚2 Vrow ez enwart niemen gewar (:).
78 𝔅 minen; 𝔚2 Daz dihein mein vor var; 𝔐 vodern; *WIKZ* (:) Der vor mir (= Der *I*) die (d. *fehlt* Z) krone solde tragen.
79 *WIKZ fehlt* ie; 𝔚2 Ie so gr. e. g.; 𝔅 groz e. gewônne; ℌ gwûnne.
80 𝔐 alles, 𝔚2+*WIZ* allez, *K* alſ; ℌ cûnne.
81 ℌ *fehlt* alle; *WIKZ* Die v. alle geliche, 𝔚2 D. v. gemainleichen (:).
82 𝔚2 (:) Alle zv mir entweichen.
83 ℌ *fehlt* Vil.
84 𝔚2+*W* Dehein, *K* Enkain, *Z* Kain, *I* Chain; ℌ nûrste.
85 *WIKZ* Der muge geanden (= Straffen *T*) m. z.
86 𝔚2 Ern; *WIKZ* Er h. d. l. so (= sa *K*) verlorn; ℌ nerlorn.
87 ℌ nû, 𝔅 unt.
88 ℌ D. in uerisse dû, 𝔅 en fraisetes du, 𝔐 gevrischtu, 𝔚 gefraisch (*ohne* du); ℌ *fehlt* von kunige; 𝔐 nie von ku'nig m., 𝔚2 von niemen m.; *WIKZ* Wer vriesch (= vernam *K*, gehort Z, erfordertts *T*) das von k. m.
89 *WIKZ* Do sprach mit (+ so *W*) semftem muote: Tarsilla diu guote, 𝔐 Da antwurt im sa: Div frowe Tharsilla, 𝔚2 Tharsilla ze dem ehv'ngo sprach (:), 𝔚 Ze dem kvneh sie sprach (:); ℌ tharsillæ (*vgl.* 12,972).
90 ℌ Daz newart nie min wille (:), *WIKZ* G. v. h. w. wol: Minen willen den ich dol; 𝔚𝔚2 *fällt aus* (*sieh* 91).

daz iz mir alzogis leit ist
daz dû sô gewaldic bist.'
Dô sprach der kunic Justiniânus
'vrouwe, wie redes dû sus?
daz dir werde allir heiligen haz!'
Sie sprach 'hêrre, niene zurnet umbe daz.
daz wizzen wol alle Rômære,
wæret ir mir unmære,
ich liezе iuch tuon al daz ir woldet;
wande ich mich von rehte solde
mit iu, hêrre, betragen.
nû wolde ich iu iuwer êre gerne behaben,
alsô verre sô ich tohte
odir wip immir gevremen mohte.'
Dô sprach der kunic Justiniân
'der rede wil ich gerne ein ende haben,
daz dû sprichis daz ich dir liep sî
unde jehest danne andirhalp dâ bi,
dir sî unmære min êre.'

---

91 Ḥ alzoiſ, B alzuges, M Daz mir als ze laid iſt, WWz (:) Mir iſt leit und ungemach, *WIKZ* Daz mir vil leit iſt.
92 B Herre daz; Wz alſn.
93 Ḥ+*WIKZ fehlt* der kunic; WWz (:) Und din vurhte ſo michel iſt.
94 WWz Warumbe redeſtu vrowe daz (:).
95 WWz (:) Da vürhtich Romære haz (*bis* 12,911 *u.* 25).
96 Ḥ *fehlt* herre; Ḥ zürne, *WIKZ* zürne, BM zurnet.
97 Ḥ Iz; M+*WIK fehlt* alle, Z die R.
98 Ḥ Weret i. m. unmere, *usw.* (*T* vnmheer).
99 Ḥ v, B ivh; M als daz, Ḥ ſwaz man wnide; *WIKZ* Ich tæte (= tætef *I*) weder (= wnl w. *K*) ich wnlte (:).
12,900 *WIKZ fehlt* mich.
1 Ḥ v, BM iv, *usw.*; B getragen; WWz *sieh* 11: 26.
2 Ḥ Ich w. v uwer ere beh.; M *fehlt* iu, *WIKZ fehlt* iuwer; M+*WIKZ* (:) hejagen.
3 Ḥ mochie: Od' wibe ze geuremene tochte, *die übr.* gevrumen; *WIKZ* Sn verre als (= vnd *K*) ich möhte (:).
4 *WIKZ* Vnde ez mir ze luone (= tůnd *Z*) töhte.
5 *WIKZ fehlt* d. k.; *K* luſtian.
6 M *fehlt* ein, *IKZ fehlt* gerne; ḤM+*WIKZ* han.
7 BM ſpricheſt, *usw.*; M *fehlt* du, *WIKZ fehlt* Daz.
8 BM giheſt, *usw.*, Z ſpricheſt; Ḥ+*WIKZ fehlt* anderhalp.
9 B ſie.

12,910 Die kunegîn irweinde ſêre.
ſie ſprach 'hêrre, woldes dû iȥ beſceidenlîche virnemen,
ich newolde dir der rede gerne ein ende geben.
Dô ſprach der kunic Juſtiniân,
'dû ſolt ſîn immir danc von mir hân,
12,915 wilt dû mir der rede wol beſcheinen,
waȥ dû dâ mite wollis meinen.'
Dô ſprach die kuneginne
'ûf dîne gnâde ich dinge,
daȥ iȥ mir iht gewerre.'
12,920 daȥ virlobete der kunic verre.
Sie ſprach 'hêrre, dû biſt ein kunic rîche.
die vurſten dienent dir alle vorhtlîche.
dîn hêrſcaft iſt alſô grôȥ,
nu newart nie nichein dîu genôȥ.
12,925 ich wil abir dir wærlîche ſagen,
iȥ nemac niht guot ende haben.

---

10 𝔅 reweinde, *WIKZ* weinde.
11 ℌ+*WIKZ fehlt* herre *und* ℌ𝔐 *fehlt* beſceidenliche; *WK* wilt du, *WIKZ* mich verſtan eben (:); 𝔚2 Wellen wirs ich wil dir ſagen (:), 𝔚 Welhel wis [*sic*] ich w. dirz ſagen (: 26).
12 ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* gerne, *WIKZ fehlt* dir.
13 *WIKZ fehlt* d. k.; *K* Juſtian.
14 ℌ Deſ ſ. dû imm' d. h., 𝔐 Des ſ. du d. h., *WIKZ* Du ſ. ſin (= des Z) immer d. h.
15 𝔅 Wil; ℌ+*WIKZ fehlt* wol; 𝔐 beſchaiden; ℌ beſcheine (:).
16 𝔅 W. du welleſt der mit m., ℌ (:) meine; *WIKZ fehlt* da mite.
17 𝔅 dir, *usw.*
18 ℌ Vſſe; *WIKZ* ſinne.
19 *WIKZ* werre.
20 ℌ nirlobete, *WIK* lobt, Z gelobt; T herr.
21 ℌ *fehlt* herre; ℌ dû (*durchgehends fast*).
22 ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* harte; ℌ uorchliche, 𝔐+*WK* vorhticliche, IZ gewalticliche; 𝔚𝔚2 *sieh* 25); ℌ nûrſten.
23 *WIKZ fehlt* alſo.
24 ℌ Iz; 𝔐 Nie wart din genoz, *WIKZ* Ez wart nie din genoz.
25 𝔅 auer (*fehlt* ℌ) dir, 𝔐 dir aber; *W fehlt auch* dir; Z Ich w. dir ſ. one wan (:), 𝔚𝔚2 Wellen wirs (= Welhel wis 𝔚) ich wil dir (= dirz 𝔚2) ſagen (:).
26 𝔅 enmac; *WIKZ* Ez mac (= chan *I*) die lenge niht gejagen (= getragen *K*, beſtan Z), 𝔚𝔚2 (:) Romære müezen dir (+ vil 𝔚2) vertragen.

die minne iſt ſtætic unde guot.
die vorhte hât miſſelichen muot.
vorhte unde minne
nemac nieman zeſamene bringen.
ſwer den anderen vurhten muoz,
er getuot is im lihte buoz.
vondiu vurhte ich vil fêre
daz dir die grôze vorhte gewerre,
die die vurſten zuo dir muozen haben;
daz muoz ich immir weinen unde klagen.
unde wærliche, hêrre, du nebedenkes dichs in zit,
die ungetriuwen Rômære nement dir den lîp.'
Der kunic ſprach ubirlanc
'nû wil ich dirs immer ſagen danc
daz dû ie gwunne die guote:
ich geſcaffe ouch mine huote,

---

27 H Din, B Div, *usw.*; *W1KZ* ſtæte; WW2 *ſieh* 28; B unt.

28 H Die, B Div, *usw.*; H miſſichen, M miſelichen, B miſſelichen; *W1 KZ* wiſen munt; WW2 Swaz der man durch vurhte tunt: Daz mac nimmer werden gunt.

29 B unt; WW2 Da enſi (= Dan ſei W2) liebe mite: Romære habent einen ſite.

30 H bringe; *W1KZ* (:) Als ich mich verſinne, Zeſamene niht mac bringen: In munz miſſelingen; WW2 *ſieh* 29.

31 H d' and'en uûrchten; WW2 *fällt aus* 31—36.

32 B+*W1Z* eſ im, M ims, *K fehlt* im.

33 M Davun, Z Von dir; H ich des u're; M+*W1KZ fehlt* des; *T* vil verr; H uûrchte.

34 H+*W1KZ fehlt* gruze; HM+*W1KZ* werre.

35 H m. zû d. h., B han; *W1KZ* Die die v. gein dir trâgen; H uûrſten.

36 H *fehlt* imm'; B iemer balde; M *fehlt* balde; M chîn; *W1KZ* weinende kl.

37 H Vn dû nebedenkeſ dif' in cit; B dich es; M Wa'rlich du becherſt dich enzit, *W1KZ* Herre hüete dich enzit (= byzyt Z), WW2 Si werdent ſelten ane nit: Nune hedenkeſt dick enzit.

38 H Rom'e n., WW2 Si n., B D. u. R. di ben., M Di vng. roma'r n.; W din leben, W2 daz l.; *W1KZ* R. tragent dir (= gen dir Z) grozen nit.

40 H+WW2+*W1KZ* Ich w. dirs (= dir *W1Z*); M Nv. mvz ich dir ſ. d.; *T* nimmer!

41 B immer; *Z* gewünte.

42 H gefaſſe, B geſcaffe, W2 ſchaff; M I. g. wol m. h., *W1KZ* Vil wol ich mich behüete.

daȥ mir nieman geſcaden nemac
vur hiute diſen tac.'
12,945 Dô ſprach die kunegîn
'hêrre, die rede lâ ſîn.
ich wil dir wærliche ſagen
vor untriuwen nemac ſich nieman bewarn.
dû hâs, hêrre, den allir meiſten ſcaz —
12,950 nû waȥ iſt dir, hêrre, deſte baȥ?
der liget dâ virborgen
unde lebes dû mit grôȥen ſorgen.
iſt, hêrre, daȥ dû nû alſô irſtirbeſt
odir ſwilhes tôdes dû virwirdeſt,
12,955 mîne vriunt newollent is niht rât hân,
ſie negeben mich einen anderen man.
iſt iȥ mir leit odir liep,
darumbe nelâȥent ſie iȥ nicht.

---

43 𝔚2 niemer; *WIKZ* Daz m. niht geſchehen mac.
44 ℌ Kůmet hůte uůr d' tac; 𝔐 Von; 𝔚𝔚2 Vur diſen hiutegen tac.
45 𝔐 Do ſpr. tharſilla d. k., 𝔚𝔚2 (*für* 45—47) Sie ſprach nv (= Herre 𝔚2) la die rede varn (:).
46 ℌ𝔐+𝔚2 H. la d. r. ſ.
47 *K* wârlichen.
48 𝔐 ſ. nieman chan bew., 𝔚2 kan ſ. n. b., 𝔚 moht dv dich niht b.; *WIKZ* Wir ſuln ez anders antragen; ℌ untrůwen ... nimā.
49 𝔅 haſt; 𝔅 d. alremaiſten, ℌ𝔐 grozen; *WIKZ* Du haſt ein (e. *fehlt I*) vil (= vil ein *K*) groz guot (:), 𝔚𝔚2 D. h. ſch. genuogen (:).
50 ℌ W. i. d. nů deſte b., 𝔐 Nvwaz i. dir deſter baz, *WIKZ* (:) Wes hiſt du damite behuot (:), 𝔚𝔚2 (:) Den dine vriunt zeſamene truogen.
51 *WIKZ* Daz l. da v.
52 𝔐 V. leiſtn; ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* grozen; *WIKZ* So l. du m. ſ.; 𝔚2 in ſ.
53 𝔐 Vnd iſt d. du alſo erſt., *WIKZ* Iſt das du nu ſt., ℌ Ob dů nů irſt., 𝔚𝔚2 (*für* 53—85) Fruo unde ſpate: Nu tuo als ich dir rate. Du haſt des guotes die kraft (.).
54 𝔅 ſwelhes ... uŏrwirdeſt, 𝔐 verdirbeſt = *WIKZ*.
55 𝔐 ſin, 𝔅 nehain; *WIKZ* M. vr. ligent mir denne (d. *fehlt IZ*) an (:).
56 𝔅 mihc ainen^{m}, ℌ einē, 𝔐 eim; *I* Vñ ſi; 𝔅+*WIKZ* *fehlt* andern.
57 *WIKZ* Ez ſi m. liep o. leit (:).
58 𝔐 ſi ſein niht, ℌ niet, 𝔅 niht; *WIKZ* (:) Des mannes ſint ſie (+ danne *IZ*) gemeit.

der zevûoret allen dînen ſcaz.
hêrre, nû gedenke an daz:
du negwinneſt is vrume noch êre
neweder zuome libe noch zuor ſêle.
nû wæres dû mir unmære,
ich neruochte waz dir geſchæhe.'
Dô ſprach der kunic Juſtiniân
'alſe lange ich daz leben hân,
ich lône dir is immir getriuweliche.
nû gebiut ubir al mîn rîche;
in lande unde in diete
ſolt dû dich michiler êren nieten.
daz iſt der mîn wille.
nû ſprich, dû guote Tharſille,
maht dû mit dînen guoten ſinnen
mich immer wider bringen
daz ich behabe mîn êre,
vil gerne volge ich dînir lêre.'
Dô ſprach die kunegîn

59 Ϙ D' ce nûret; *WIKZ* D. z. (+ dann Z) d. hort (:).
60 *WIKZ* (:) H. ged. an daz wurt.
61 BM+*WIKZ* ſin; M nimmer frum n. e.; Ϙ urûme noh e.
62 Ϙ Zû me l. n. zûr ſ., B Ne weder ze l. n. ze ſ., M Weder zel. n. zeſele, *WIKZ* (:) Waz ſol ich dir ſagen mere.
63 Ϙ Weref dû mit ſmehe, *WIKZ* Und w. du mir ſmæhe, M Vnd wa'rſtu mir vnma're.
64 B enrûchte, Ϙ nerûch'e, *usw.*
65 *WIKZ fehlt* d. k.; Z Iuſtian.
66 *WIKZ* So l.
67 B dirs, *WIK* dirz; Ϙ+*WIKZ fehlt* immer; Ϙ gûtliche.
68 Ϙ+*WIKZ fehlt* Nu; Ϙ Gebût; *I* allen, Z alles, *W* als, *K* ellû minv' rich.
69 B loch; *W* vnd loch an dieten, M mit dieten, Ϙ dieten, *T* In allen landen den dieiten.
70 M micheler wunn, *WIKZ* dich eren, Ϙ dich h're nieten.
71 M D. i. mein gut w., *WIKZ* D. i. wol'm. w.
72 Ϙ *fehlt* du; M dû frawe th.; *WIKZ* Nu (= Vnd *K*) ſpr. (+ du *T*) tarſille; Ϙ tharſille, *usw.*
73 ϘM+*WIKZ fehlt* guoten.
74 *WIKZ* (:) Ez immer gewinnen.
75 *K* behalte, *IZ fehlt* 75 : 76.
76 Ϙ *fehlt* Vil; *WK* Des volg ich diner lere.
77 B dir, *usw.*; Z chuniginne (: ſin).

hêrre, daz ſol in dînen hulden ſîn.
jâ hôrte ich mînen vater ſagen
daz unſe vorvarn,
ſwenne quam hôchgezîte,
ſô beſanten ſie ſich wîten:
wirtſceſte ſie phlegetin,
ir mannen ſie gebetin.
hêrre, nû næhet der oſtertac:
nû gebiut dû dîne wirtſcaft.
dînen mannen heiz dû wol dienen.
dâ mite ſolt dû ſie allir êriſt lieben.
vorder ſie zuo dîner kemenâten:
ſwaz ſie dir dâ râten,
des ſolt dû gerne volgen;
dannen gwinnes dû menigen holden,

---

78 ℌ *fehlt* Herre; *WIKZ* H. d. ſ. ſ.
79 𝔚𝔐 Ja hort ich, ℌ Ich horte; *WIKZ* Min v. wolt des niht verdagen (:).
80 ℌ D. wilen u. u.; *WIKZ* (:) Von unſern vorvarn (= vorvarenden *K*) ſagen.
81 𝔙 chomen; ℌ hôegerite, 𝔐 hohzeit; *WIKZ* Swenne (= Wann *Z*) In (= Ich *I*) kom diu (= In div *I*) hochzit.
82 𝔐+*K* beſanten, *T* beſannen; ℌ wite; *WIKZ* (:) vil wit.
83 𝔙 phlegeten, 𝔐+*WIKZ* phlagen (:).
84 ℌ Irn; ℌ gebetin, 𝔙 geheten, 𝔐 gaben; *WIKZ* (:) Mit gabe ſî in ob (= an *IZ*) lagen.
85 ℌ *fehlt* Herre; ℌ nehet, *WKZ* nahet, 𝔙 nahent, *I* ſieht; ℌ dir der, 𝔐 vns der; *WIKZ* H. nu nahet (= ſieht *I*) der oſtertac: Dar an diu hochzit ie lac (= gelach *I*).
86 𝔐 *fehlt* du, *WIKZ fehlt* Nu *und* du; 𝔚𝔚 Du haſt des guotes die kraft: Nu mach (= Mache ein 𝔚) groze wirtſchaft; ℌ Nû ... dû.
87 ℌ *fehlt* du; *WIKZ* dienen wol; 𝔚𝔚 Beſende dine (= die 𝔚) vurſten und dine man: Die ſoltu vroliche enpfan Unde heiz in dienen vil wol (:).
88 𝔐 ſoltu ſi liehen, ℌ dû in l., 𝔙 ſie; *WIKZ* (:) Da mite man ſi l. ſol; 𝔚𝔚 (:) Als man ze wirtſcheften ſol.
89 𝔙 Uorder ſie zu, 𝔐 Voder ſiv ze der, ℌ Nim ſie in dine kemmenaten, *WIKZ* Vorder ſie ze k., 𝔚𝔚 Und enthlet in michel ere (:).
90 𝔐 dir geraten; 𝔚𝔚 (:) Ich (= Vnd 𝔚) wil dir raten mere.
91 *WZ fehlt* du; 𝔚𝔚 *fällt aus* 91: 92.
92 𝔙 Dannen, 𝔐 Davon, ℌ So; 𝔙 manigen; *WIKZ* Und wis in niht erbolgen.

der dir ê viant was,
unde getrûwent dir ie baz unde baz.
Hêrre, swenne iz danne kome ze dem jungiſten tage,
ſô tuo alſe ich dir ſage,
ſô die vurſten urloup wollen nemen,
ſô ſolt dû in hêrliche geben:
heiz dîn golt vur tragen,
des wir guote ſtate haben;
heiz den vurſten geben allen,
den hêrren unde den mannen
unde den ir holden.
unde wilt dû mînis râtes volgen,
ich bekêre dir alle die vurſten:
daz ſie ie wider dich geworhten,
daz bekêre ich dir ze ſtætelichen minnen,

---

93 B uigent, M vint; *WIKZ fehlt* 93: 94.
94 M Der getrowt dir danne paz vnd paz.
95 H Swenne, M So; *WIKZ* Herre nu volge mir (+ noch *I*) me: So ez an ein ſcheiden gê An dem jungiſten tage; H kûm zem leciſtê tage, M So iz dann chom zedem leſten tag; WW² *ſieh* 97.
96 B als, *usw.*
97 H Vñ die; WW² Swenne ſi url. w. nemen: So la dich des (+ vil W²) wol gezemen; *WIKZ* So die v. url. nemen: So la dich gezemen; H urlop.
98 H+*I fehlt* in; H+*WIKZ* herliche; *WIKZ* geben: Bit in geſundez leben.
99 *WIKZ* tragen vur (:); WW² Gip in ſilber unde golt: So werdent dir die vurſten holt; H uñr.
13,000 M ſtat; *WIKZ* (:) Daz gip in mit voller kur; WW² (*für* 13,000 —14) Die dir e unwillic waren, Die (= Si W²) beginaent dinen willen varen. Swer den gnotes vil hat, Iſt daz ſin muot alſo ſtat Daz er zerehte kan gehen, Der mac wol und (u. *fehlt* W) ſchone lehen.
1 H Gip d. u. a., *WIKZ* Den v. gip a. da (:).
2 *WIKZ* (:) Und denne ir mannen ſa.
3 B loch, M Und auch den h., *WIKZ* Unde ir holden ie geliche; H ir.
4 HM *fehlt* Und; *WIKZ* (:) Ich verrate dich niht wærliche.
5 M *fehlt* alle; *WIKZ* vurſten hie (:).
6 M wider d. ie; *WIKZ* (:) Sw. ſi dich gevorhten ie.
7 HM+*WIKZ fehlt* ſtætlichen; *WIKZ* mit minnen.

ſô maht dû ſanfte dîne êre widir gewinnen.
die vorhte heizit den man vliehen,
die minne heizit in beliben;
die vorhte heizit in inwec gên,
die minne heizit in biſtên;
die vorhte heizit in widir ſtreben,
die minne heizit in mit êren leben.'
Dô volgete der kunic hêre
ſines wibes lêre:
zuo Rôme in der ſtat
gebôt er eine grôze wirtſcaft.
dar quâmen die vurſten in dem riche.
er intphie ſie harte wirdicliche.
er habete ſie mit grôzen êren,
ſô iz wol gezam dem edelen hêrren.
alſe die wirtſcaft ende genam,
der kunic hiez die gebe vur tragen:
manigen bouc rôten,
manigen phellel breiten,

---

8 𝔚 ſamfte, *fehlt* 𝔓𝔐+*WIKZ*.
9 *WIKZ fehlt* Die; 𝔓 ullihen.
10 𝔓 lieben; *WIKZ* (:) M. h. liebe wider ziehen.
11 *WIKZ fehlt* Die; 𝔚 enwec = *WIK*, Z hinweg; 𝔐 hin gan.
12 *WIKZ fehlt* Die; 𝔚 biſtan; 𝔐 bie beſtan = *WIZ*, *K* hie ſtan.
13 *WIKZ fehlt* Die; 𝔚 allez wider fir.; 𝔐 *fehlt* in.
14 *WIKZ fehlt* Die, 𝔐 *fehlt* in; *WIKZ* mit gemache leben.
15 𝔚𝔚𝔚 *ſieh* 13,000.
16 𝔚𝔚𝔚 = 𝔓𝔚𝔐+*WIKZ*.
17 𝔚𝔚𝔚 *fällt aus* (*ſieh* 18); *WIKZ* Ze Rr mit grôzer kraft.
18 𝔐 Do; 𝔓𝔐+*WIKZ fehlt* groze; 𝔚𝔚𝔚 Er machte groze wirtſchaft: Wan (= Den 𝔚𝔚) er hete guotes die kraft.
19 *WIKZ* Do; 𝔚𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚𝔚 komen; *WIKZ* vurſten riche.
20 𝔚+*WIKZ* Die enphie er; 𝔓𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* harte; *WIKZ* minnecliche; 𝔐 ſiv.
21 𝔐+𝔚 het; 𝔚 m. den eren; *WIKZ* Er bot in groz ere (:).
22 𝔓+𝔚𝔚𝔚 *fehlt* edelen; *WIKZ* (:) Er liebte ſich in fere.
23 *WIKZ*+𝔚𝔚𝔚 Do; *WIKZ*+𝔚 nam.
24 𝔓𝔚 gebe uûr tragen; 𝔐 ſein gab vur iran; *WIKZ*+𝔚𝔚𝔚 Er gâb (+ in 𝔚+*I*) als Im (= in 𝔚) wol (w. *fehlt I*) gezam (= zam *W*).
25 𝔚 böch, *K* böc, *usw.*; *von T umgangen.*
26 𝔐+*WIZ* phelle, *K* pfeller; 𝔚𝔚𝔚 (:) ungeſchroten, *WIKZ* unverſchroten.

ſcuzzeln unde nephe,
die wol geſteineten kophe:
dô gebet' er in allen
13,030 von manne ze manne,
unz ſie alleſamt jâhen,
die in der wirtſcheſte wâren,
daz ſie nie geſæhen
gâbe alſô mære.
13,035 ſô ſprach der hin ze deme
'alſô lange ſô ich lebe,
ſô wil ich die gâbe immer dienen.'
undir in newas dô niemen,
ſie neſpræchen alle geliche,
13,040 ſie newolden im nimmer geſwîchen
noch nimmer ûz ſînem dienſte komen.

---

27 ℌ neſſe, 𝔅 næpſe, *usw.*; 𝔐 Sch. v. n. gab er in allen (*sieh* 29), *WIKZ* Sch. u. n. groz (= bloz *WK*) (:).

28 ℌ koſſe, 𝔅 kopſe, *usw.*; *WIKZ* (:) Wol g. k. bloz (= groz *WK*); 𝔐 *fällt aus* 28. 29 (*durch* 27).

29 ℌ Die gap, 𝔚 Do gab, 𝔅 Do gebet, *WIKZ* Er gap in n. da (:).

30 *WIKZ* (:) V. m. ze m. ſa, 𝔚𝔚2 (:) Daz in muoſe wol (= wol mohte 𝔚) gevallen.

31 𝔅 Unze; 𝔐+𝔚2 alle, 𝔚 gemeine; 𝔚𝔚2 muoſen jehen (:).

32 𝔐 Die der wirtſcheſt phlagen, *WIKZ* Die die w. ſahen, 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

33 𝔚𝔚2 Daz ſi ſolher gabe nimmer hieten (= Si heten ſ. g. niht 𝔚) geſehen, *WIKZ* Sie geſæhen nie gabe ſo erlich (:).

34 𝔅 Gebe; *WIKZ*+𝔚𝔚2 *fällt aus.*

35 ℌ𝔅𝔐 dem; 𝔐 *fehlt* hin; *WIKZ* (:) Do jach ir iegelich, 𝔚𝔚2 Do ſprachen arme unde riche (:).

36 𝔅 Alſe, 𝔐+*WIKZ* Als; Z als ich lebe; ℌ leben (: dem); 𝔚𝔚2 (:) Alle (= Sie wolden 𝔚) gemeinecliche.

37 𝔅 gebe; 𝔐 *fehlt* immer; *WIKZ* (:) So (*fehlt I*) wil ich dienen (d. *fehlt K*) die gebe, 𝔚𝔚2 Si wolten (*fehlt* 𝔚) die gabe immer dienen (:).

38 ℌ nieman; *WIKZ fällt aus*; 𝔚𝔚2 (:) Des mohte (= kvnd 𝔚2) ſi erwenden niemen.

39 *WIKZ* Des jahen ſie wærlichen (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus* 39—42.

40 *K* entſwichen, *IZ* entwichen, *T* Das ſie das nimmer wolten geſchweigen.

41 𝔅 uzer; *WIKZ* Und.

ſie begonden alle den kunic loben.
dô verkarte ſich die vorhte in die minne.
daȥ gemachete Tharſillâ die kuniginne.
13,045 Juſtiniânus der mære,
der Rômære rihtære,
der ſteic von tugenden zuo tugenden,
unz er wart ſô wol mugende
(daȥ macheten im ſine willigen man)
13,050 daȥ im niht nemohte widerſtân.
dô rihte er dô ſin ſeitſpil
unde ander maniger tugende vil,
der der hêrre phlegete
die wîle daȥ er lebete.
13,055 Ze allirjungeſt quam iȥ ſus
daȥ der kunic Juſtiniânus
gehoſſcete mit einir vrouwen,
die beſlief er tougen.

---

42 ℌ S. beg. d. k. alle l., *WIKZ* (:) Und nimmer (+ im *K*) werden benomen (= behomen *WK*).
43 𝔅 verkerte; 𝔚 Vorhte vercher ſ. in die m., 𝔚2 Da verchert ſ. ze m., 𝔐 zem., *WIKZ* Do (= Da *IK*) kom vorhte ze m.
44 𝔐 ſchuf, 𝔚 geſchvf, *WIKZ*+𝔚2 machte; ℌ+*WIKZ fehlt* tarſilla.
45 𝔚2 Iuſtianus, *K* Iulian; *IZ* wâre.
46 *WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* Der.
47 *WIZ* ſtreich, 𝔚2 gie; *WIKZ*+𝔚2 tugent ze tugent (:).
48 *WIKZ* Unz er wol wart (= wart wol *K*) mugende, 𝔚 ſo wol wart mvgenden (:), 𝔚2 wart ſo wol mvgend, 𝔐 Vntz er wart me-[illegible]ent; ℌ mûgende (: tûgendē).
49 [illegible]*KZ* im ſ. dienſtman, 𝔐 Do machet er im ſein man; 𝔚2 *fehlt* im *und* [illegible] *um* 50: 49.
50 𝔐 D. [illegible] moht w., *WIKZ* (:) Sine maht er wider gewan.
51 𝔐 er ſ. ſaiten[illegible]pil = *WIKZ*; 𝔚2 Do r. er auf ſ. ſeitſp., 𝔚 Er het maniger hande ſpil.
52 𝔚2+*W* manic tugent, Z ander tugent v., *K* ander ſine tugende, 𝔐 V. a. chvrtzweil v., 𝔚 (:) Vnd begie ſchoner tvgende vil; ℌ tûgende.
53 𝔚 Der h. der phl., 𝔐 phlach (:); *WIKZ fehlt* 53: 54.
54 𝔚 D. w. vnd er l., 𝔐 (:) Di w. der herre leht einen tach.
55 𝔅+𝔚𝔚2 kom, *usw.*
56 *WIKZ fehlt* d. k.; 𝔚2 Iuſtianus.
57 ℌ Gehoſſete, 𝔅 Gehnfeſcet, 𝔐 Geho'bſchet, 𝔚2 Geheuſchet, 𝔚 Gewarp; *WIKZ* Eine vrouwen erwarp: Davon er ouch verdarp.
58 𝔚2 Die beſl. er entriwen, 𝔚 Vnd ſie beſl. entr.; *WIKZ sieh* 57.

Juſtinianus. *

Daȥ buoch kundet unȥ ſus:
12,830 daȥ riche beſaȥ Juſtiniânus.
doch er wære rihtære guot,
er truoc ze hôhe ſinen muot.
die vurſten dûhte er ze hêre.
alle die êre,
12,835 die ſie alle ſolden tragen,
die wolde der kunic eine haben.
die vurſten begonden von im vliehen.
er rihte alzoges ze vorhtliche,
unz in die vurſten begonden niden.
12,840 nieman mohte bî im beliben.

---

* ℌ 77[d], 𝔙 55[c], *K* 77[a]; 𝔐 (97[d]) Juſtinianus, *W* (67[b]) IVSTINIANVS, *I* (44[c]) Vō chunig Inſtiniano, *Z* (259[a]) Von konig Iuſtiniano, 𝔚o (86[d]) *fehlt nach Crescentia (oder vielmehr mit Theodosius auf Bl.* 75[c.d], *das leer ist;* 76[a] *folgt Otaker* 13,999) *und* 𝔚opr. 17[a] *ist ausgeschnitten,* 18[a] *aber schließt mit Justinians Landrecht und von Tarsilla;* 𝔖 *fehlt.*

30 𝔐 beſaz do; 𝔚2+*K* Juſtianus.

31 𝔚2 Iedoch, 𝔐 Swi, 𝔚 Er was, 𝔐+𝔚+*WIZ* was ein, *K* Doch w. er r. g.

32 𝔚 Wan daz er ze hob trvc ſ. m.; ℌ Irue.

33 𝔙 ducht, 𝔚 divht, 𝔚2 danht, *usw.*

34 𝔚 (:) Er liez in deheln ere.

35 𝔚2 ban (:); 𝔚 *fehlt* 35: 36.

36 𝔙 in eine anbehaben; *WIKZ* Daz begunden die (d. *fehlt I*) vurſten (= ſi alle *K*) klagen, 𝔚2 (:) Die wolt er aus ſeinem gewalt niht lan.

37 ℌ Sie b.; *WIKZ* Si wolten von im vl., 𝔐 Di ſ. beg. in fl., 𝔚𝔚2 Daz was in von ſchulden leit: Si warn im ze dienſt (= Ir d. was im 𝔚) unbereit (= unger. 𝔚).

38 ℌ Er r. uorchticliche, 𝔙 alzoges ze uorchtliche; 𝔐 *fehlt* 38—39; 𝔚 Er riht ovch ze grimmicleich, 𝔚 Er rihte ſo grimmeeliche: 𝔚𝔚2 In allem ſinem riche; *WIKZ* (:) Er mohte (= chvnde *I*) ſie niht geziehen. Er rihte ze grimmieliche in allem ſinem riche.

39 𝔙 Vnze; 𝔚2 beg. die v.; 𝔚 ✕ Romær begunden in n., *WIKZ* Die v. b. es n. (= m. *I*); ℌ uürſten.

40 𝔐 Er wolt niemen lieben, 𝔚 (:) Si mahten ſein gewalt nibt leiden, 𝔚 Mohten ſi in n. erleiden (+ Vnd ritzten in ofte an den lip :); *WIKZ* Sie mohten (= enwolten *WK*) es n. l.

Eine vrouwen hâte er dâ,
geheizen Tharſillâ,
die was ein alſô vrumic wîp:
vil dicke irnerte ſie im den lip.
12,845 ſie phlac harte guoter liſte:
wie wol ſie im dicke gevriſte
mit gæben ioch mit vlêhen!
die allir tiurſten hêrren
inthielt ſie mit den ſinnen
12,850 daz die vurſten von den dingen
den kunic niene mohten irſlahen.
doch begonden ſie iz alle ein ander klagen.
Der kunic newolde niht lâzen
die grôzen unmâze.
12,855 ſwenne in der zorn begreif,

---

41 ℌ Sine; 𝔅 het, *usw.*; 𝔚 (:) Nv het der kvnich ein edel wip, Div was hiderhe vnd gvt: Die het darvmbe ſwæren mvt.
42 ℌ𝔅𝔐 Tharſilla, *WIK* Tarſilla, Z tarſilia (*sonst* tarſilla), 𝔚2 tharkſilla; 𝔚 Si was gehelzet tharſilla.
43 ℌ urůmic, 𝔅 frumec, 𝔚2 vrůmig, 𝔐 fru'mes, *WZ* frumes, *IK* frümic; 𝔚 (*für* 43—88) Alſo ſtet geſchriben da.
44 ℌ+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔐+𝔚2 Vil oft; 𝔅 renerte, *WIKZ* nerte.
45 ℌ+*WIKZ*+𝔚2 *fehlt* harte; 𝔐 Vil guter triwen ſi phlach (:).
46 𝔅+𝔚2 Wi wol ſi in dicke (= oſte 𝔚2), ℌ+*WIKZ* Dicke ſie in; *WIKZ* vriſte; 𝔐 (:) Vil oft ſi in gefriſtet hat.
47 ℌ𝔅 geben, 𝔐 gebet; 𝔚 Mit zůhten vnd mit eren (:); (𝔚+)*WIKZ fehlt*; ℌ ioch.
48 ℌ tůrſten, 𝔅 tiuriſten, 𝔚2 teuriſten, 𝔐 tiweiſten; (𝔚+)*WIKZ fehlt*.
49 𝔐 Behielt; 𝔐 ir ſ.; *WIKZ* Sie (= Vnd Z) enth. m. ſ., 𝔚2 Enth. ſie m. ſ.
50 𝔚2 minnen (:); *WIKZ* (:) Die v. mit minnen; ℌ uůrſten.
51 ℌ nine, 𝔅𝔐 nie; ℌ𝔐 irſlan, 𝔅 reſlahen; 𝔚2 Dem chvnig niht nemen den leip (:), *WIKZ* Daz ſie dem k. niht mohten ſchaden (= geſchaden *K*).
52 ℌ Daz beg. ſie e. a. cl., 𝔐 Si beg. ez an e. a. chl., *WIKZ* (:) Er (= Wan Z) was mit vintſchaft überladen, 𝔚2 (:) Daz liezen ſie dvrch daz edel weip.
53 𝔐 enwolt; ℌ laze.
54 *WIKZ*+𝔚2 unmazen.
55 𝔐 ſin z.; *WIKZ* niht lie; Z Wan er den z. nit lie (:).

der fênâtus allir von im intweich,
wande ſinen worten
nieman getorſte antwurten.
Daz geſtuont unlange,
der kunic wart bevangen
mit hazze unde mit nide.
daz weiz er dem wibe:
ſie muoſte es harte intgelden.
er begonde ſie ſlahen unde ſchelden.
iedoch gehalf ir unſer heilant
daz ſie iz mit grôzer dêmuote ubirwant.
Tharſillâ die guote
mit tugentlichen muote
bî dem kunige ſie gelach.
wie guotliche er ir zuo ſprach
Tharſillâ, liebiz wîp,
dû biſt mir alſe der lîp:
ſwaz ich dir ze leide hân getân,
ſol ich daz leben hân,

---

56 Ϙ D. ſ. gar u. im weich, M D. ſ. v. i. entw., W2 D. ſ. v. i. entſlaich, *WIKZ* (:) D. ſ. v. im gie.
57 M Von ſ. w., B ſinem; *WIKZ fehlt* 57: 58.
58 W2 Geturſt niemen antwurten.
59 Ϙ ungelangen; *WIKZ*+W D. ſtunnt uniangen; BM uniange.
60 W2+*I* gevangen.
61 *WIKZ* M. h. gein ſinem libe.
62 W2 verwêz, Z verwaiſz, *T* verwiſe; Ϙ ie d. w.
63 B mûſe; BM+*WIKZ*+W2 ſin; Ϙ eſ.
64 Ϙ Von ſl. uñ non ſch.
65 Ϙ Doch h., M+*WIKZ* haif ir der h.; Ϙ unſer, *usw.*
66 M+W2+*WIZ* ſiz, *K* ſiez; Ϙ *fehlt* grozer; W2 m. ir dômſt; B wol uberw.
67 M div frowe gute, *T* die vill guett.
68 Ϙ tûgentlichen, BM+W2+*WIK* tugentlichem, Z tugenthaftem.
69 *WIKZ* lac.
70 BM Wi, *fehlt* Ϙ; W2 Vil g.; *WIKZ* (:) Guoter rede er gein ir phlac.
71 *WIKZ*+W2 vil l. w.
72 M+*WIKZ* liep; M alſu, *WK* als; W2 als mein l., *IZ* ſo d. i.
73 B laida, *WIKZ* ieldes.
74 Ϙ nû d. l. h.; Z Die weyl vnd ich d. l. h.

ich irgezze dich is gerne.
waz mac uns nû gewerren?
jâ nehôrtis dû ê nie gesagen
von dicheinem minem voryarn,
der ie sô grôze êre gwunne.
mir dienet al min kunne.
die vursten muozen mir alle intwichen.
wâ wart ie kunic sô riche?
vil grôz ist min hêrscaft.
nichein vurste hât die kraft
daz er geande minen zorn,
er nehabe den lip verlorn,
daz guot unde die êre.
daz inverisce dû von kunige ê nie mêre.'
Dô sprach die guote Tharfille
'got von himele weiz wol mîn willen,

---

75 B ez, M+W2 sein; *WIZ* Des wil ich dich gerne (g. *fehlt I*) ergetzen, *K* Ich w. dichs gern erg.
76 H Wa; B Waz maht; H *fehlt* nu; *WIKZ* (:) Wer mohte mich des letaen, W2 (:) Dez ger ich niht zenherne.
77 H Dû nege hortif, M Ja ho'restn in gef., B Ja ne gehortist du ê n. gef., *WIKZ* Du gehorteft e (= vor Z, vor mir *I*) nie gef. (= fagen Z), W2 Vrow ez enwart niemen gewar (:).
78 B minen; W2 Daz dihein mein vor var; M vodern; *WIKZ* (:) Der vor mir (= Der *I*) die (d. *fehlt* Z) krone folde tragen.
79 *WIKZ fehlt* ie; W2 Ie fo gr. ê. g.; B groz e. gewönne; H gwûnne.
80 M alles, W2+*WIZ* allez, *K* alf; H eûnne.
81 H *fehlt* alle; *WIKZ* Die v. alle geliche, W2 D. v. gemainleichen (:).
82 W2 (:) Alle zv mir entweichen.
83 H *fehlt* Vil.
84 W2+*W* Dehein, *K* Enkain, *Z* Kain, *I* Chain; H uûrfte.
85 *WIKZ* Der muge geanden (= Straffen *T*) m. z.
86 W2 Ern; *WIKZ* Er h. d. l. fo (= fa *K*) verlorn; H nerlorn.
87 H uñ, B unt.
88 H D. in ueriffe dû, B en fraifetes du, M gevrifehtu, W gefraifch (*ohne* du); H *fehlt* von kunige; M nie von ku'nig m., W2 von niemen m.; *WIKZ* Wer vriefch (= vernam *K*, gehort Z, erforderts *T*) das von k. m.
89 *WIKZ* Do fpraeh mit (+ fo *W*) femftem muote: Tarfilla diu gnote, M Da antwurt im fa: Div frowe Tharfilla, W2 Tharfilla ze dem chv'nge fprach (:), W Zo dem kvnch fie fpraeh (:); H tharfillæ (*vgl.* 12,972).
90 H Daz newart nie min wille (:), *WIKZ* G. v. h. w. wol: Minen willen den ich dol; W2 *fällt aus* (*sieh* 91).

daz iz mir alzogis leit iſt
daz dû ſô gewaldic biſt.'
Dô ſprach der kunic Juſtiniânus
'vrouwe, wie redes dû ſus?
daz dir werde allir heiligen haz!'
Sie ſprach 'hêrre, niene zurnet umbe daz.
daz wizzen wol alle Rômære,
wæret ir mir unmære,
ich liege iuch tuon al daz ir woldet;
wande ich mich von rehte ſolde
mit iu, hêrre, betragen.
nû wolde ich iu iuwer êre gerne behaben,
alſô verre ſô ich tohte
odir wîp immir gevremen mohte.'
Dô ſprach der kunic Juſtiniân
'der rede wil ich gerne ein ende haben,
daz dû ſprichis daz ich dir liep ſî
unde jeheſt danne andirhalp dâ bî,
dir ſî unmære min êre.'

---

91 Ϙ alzoiſ, B alzoges, M Daz mir als ze laid iſt, WW2 (:) Mir iſt leit und ungemach, *WIKZ* Daz mir vil leit iſt.
92 B Herre daz; W2 alſo.
93 Ϙ+*WIKZ fehlt* der kunic; WW2 (:) Und din vorhte ſo michel iſt.
94 WW2 Warumbe redeſtu vrowe daz (:).
95 WW2 (:) Da vürhtich Romære haz (*bis* 12,911 *u.* 25).
96 Ϙ *fehlt* herre; Ϙ zürne, *WIKZ* zürne, BM zurnet.
97 Ϙ Iz; M+*WIK fehlt* alle, Z die R.
98 Ϙ Weret i. m. unmere, *usw.* (*T* vnmheer).
99 Ϙ v, B ivh; M als daz, Ϙ ſwaz man wolde; *WIKZ* Ich tæte (= tætef *I*) weder (= wol w. *K*) ich wolte (:).
12,900 *WIKZ fehlt* mich.
1 Ϙ v, BM Iv, *usw.*; B getragen; WW2 *ſieh* 11: 26.
2 Ϙ Ich w. v uwer ere beh.; M *fehlt* Iu, *WIKZ fehlt* inwer; M+*WIKZ* (:) hejagen.
3 Ϙ mochte: Od' wihe ze geuremene tochte, *die übr.* gevrumen; *WIKZ* So verre als (= vnd *K*) ich möhte (:).
4 *WIKZ* Vnde ex mir ze tuone (= tůnd *Z*) töhte.
5 *WIKZ fehlt* d. k.; *K* Iuſtian.
6 M *fehlt* ein, *IKZ fehlt* gerne; ϘM+*WIKZ* han.
7 BM ſpricheſt, *usw.*; M *fehlt* du, *WIKZ fehlt* Daz.
8 BM giheſt, *usw.*, Z ſpricheſt; Ϙ+*WIKZ fehlt* anderhalp.
9 B ſie.

Die kunegin irweinde fêre.
ſie ſprach 'hêrre, woldes dû iz beſceidenliche virnemen,
ich newolde dir der rede gerne ein ende geben.
Dô ſprach der kunic Juſtiniân
'dû ſolt ſin immir danc von mir hân,
wilt dû mir der rede wol beſcheinen,
waz dû dâ mite wollis meinen.'
Dô ſprach die kuneginne
'ûf dine gnâde ich dinge,
daz iz mir iht gewerre.'
daz virlobete der kunic verre.
Sie ſprach 'hêrre, dû biſt ein kunic riche.
die vurſten dienent dir alle vorhtliche.
din hêrſcaft iſt alſô grôz,
nu newart nie nichein din genôz.
ich wil abir dir wærliche ſagen,
iz nemac niht guot ende haben.

---

10 B reweinde, *WIKZ* weinde.
11 Ф+*WIKZ fehlt* herre *und* ФM *fehlt* beſceidenliche; *WK* wilt du, *WIKZ* mich verſtan eben (:); W2 Wellen wirs ich wil dir ſagen (:), B Welhel wis [*sic*] leh w. dirz ſagen (: 26).
12 ФM+*WIKZ fehlt* gerne, *WIKZ fehlt* dir.
13 *WIKZ fehlt* d. k.; *K* Juſtian.
14 Ф Deſ ſ. dû imm' d. h., M Des ſ. du d. h., *WIKZ* Du ſ. ſin (= des Z) immer d. h.
15 B Wil; Ф+*WIKZ fehlt* wol; M beſchaiden; Ф beſcheine (:).
16 B W. du welleſt der mit m., Ф (:) meine; *WIKZ fehlt* da mite.
17 B dir, *usw.*
18 Ф Vſſe; *WIKZ* ſinne.
19 *WIKZ* werre.
20 Ф nirlobele, *WIK* lobt, Z gelobt; T herr.
21 Ф *fehlt* herre; Ф dû (*durchgehends faſt*).
22 ФM+*WIKZ fehlt* harte; Ф norchliche, M+*WK* vorhtleiche, *IZ* gewaltliche; WW2 *ſiehe* 25); Ф nürſten.
23 *WIKZ fehlt* alſo.
24 Ф Iz; M Nie wart din genoz, *WIKZ* Ez wart nie din genoz.
25 B auer (*fehlt* Ф) dir, M dir aber; *W fehlt auch* dir; Z Ich w. dir ſ. one wan (:), WW2 Wellen wirs (= Welhel wis B) ich wil dir (= dirz W2) ſagen (:).
26 B enmac; *WIKZ* Ez mac (= chan *I*) die lenge niht gejagen (= getragen *K*, beſtan Z), WW2 (:) Rommre mügen dir (+ vil W2) vertragen.

die minne iſt ſtætic unde guot.
die vorhte hât miſſelîchen muot.
vorhte unde minne
nemac nieman zeſamene bringen.
ſwer den anderen vurhten muoz,
er getuot is im lihte buoz.
vondiu vurhte ich vil fêre
daz dir die grôze vorhte gewerre,
die die vurſten zuo dir muozen haben;
daz muoz ich immir weinen unde klagen.
unde wærliche, hêrre, du nebedenkes dichs in zit,
die ungetriuwen Rômære nement dir den lîp.'
Der kunic ſprach ubirlanc
'nû wil ich dirs immer ſagen danc
daz dû ie gwunne die guote:
ich geſcaffe ouch mîne huote,

---

27 H Din, B Div, *usw.*; *WIKZ* ſtæte; WW2 *sieh* 28; B unt.

28 H Die, B Div, *usw.*; H miſſlichen, M miſelichen, B miſſelichen; *WIKZ* wiſen muot; WW2 Swaz der man durch vorhte tuot: Daz mac nimmer werden guot.

29 B unt; WW2 Da enſi (= Dan ſei W2) liebe mite: Romære habent einen ſite.

30 H bringe; *WIKZ* (:) Als ich mich verſinne, Zeſamene niht mac bringen: In muoz miſſelingen; WW2 *sieh* 29.

31 H d' and'en uûrchten; WW2 *fällt aus* 31—36.

32 B+*WIZ* eſ im, M ims, *K fehlt* im.

33 M Davon, Z Von dir; H ich des u're; M+*WIKZ fehlt* des; *T* vil verr; H nûrchte.

34 H+*WIKZ fehlt* groze; HM+*WIKZ* werre.

35 H m. zû d. h., B han; *WIKZ* Die die v. gein dir trâgen; H nûrſten.

36 H *fehlt* imm'; B iemer balde; M *fehlt* balde; M chiln; *WIKZ* weinende ki.

37 H Vn dû nebedenkeſt dif in cit; B dich es; M Wa'rlich du hecherſt dich enzit, *WIKZ* Herre hüete dich enzit (= byzyt Z), WW2 Si werdent ſelten ane nit: Nune bedenkeſt dick enzit.

38 H Rôm'e n., WW2 Si n., B D. u. R. di ben., M Di vng. roma'r n.; W din leben, W2 daz l.; *WIKZ* R. tragent dir (= gen dir Z) grozen nit.

40 H+WW2+*WIKZ* Ich w. dirs (= dir *WZ*); M Nv. mvz ich dir ſ. d.; *T* nimmer!

41 W immer; Z gewünte.

42 H geſaffe, B geſcaffe, W2 ſchaff; M I. g. wol m. h., *WIKZ* Vil wol ich mich behüete.

daȥ mir nieman geſcaden nemac
vur hiute diſen tac.'
12,945 Dô ſprach die kunegîn
'hêrre, die rede lâ ſîn.
ich wil dir wærliche ſagen
vor untriuwen nemac ſich nieman bewarn.
dû hâs, hêrre, den allir meiſten ſcaz —
12,950 nû waȥ iſt dir, hêrre, deſte baȥ?
der liget dâ virborgen
unde lebes dû mit grôȥen ſorgen.
iſt, hêrre, daȥ dû nû alſô irſtirbeſt
odir ſwilhes tôdes dû virwirdeſt,
12,955 mîne vriunt newollent is niht rât hân,
ſie negeben mich einen anderen man.
iſt iȥ mir leit odir liep,
darumbe nelâȥent ſie iȥ nieht.

---

43 𝔚𝔢 niemer; *WIKZ* Daz m. niht geſchehen mac.
44 𝔥 Kůmet hůte uůr d' tac; 𝔐 Von; 𝔚𝔚𝔢 Vur diſen hiutegen tac.
45 𝔐 Do ſpr. tharſilla d. k., 𝔚𝔚𝔢 (*für* 45—47) Sie ſprach nv (= Herre 𝔚𝔢) la die rede varn (:).
46 𝔥𝔐+𝔚𝔢 H. la d. r. ſ.
47 *K* wärlichen.
48 𝔐 ſ. nieman chan bew., 𝔚𝔢 kan ſ. n. b., 𝔚 moht dv dich niht b.; *WIKZ* Wir ſuln ez anders antragen; 𝔥 untrůwen ... nimā.
49 𝔅 haſt; 𝔅 d. alremaiſten, 𝔥𝔐 grozen; *WIKZ* Du haſt ein (e. *fehlt I*) vil (= vil ein *K*) groz guot (:), 𝔚𝔚𝔢 D. h. ſch. genuogen (:).
50 𝔥 W. i. d. nů deſte b., 𝔐 Nvwaz i. dir deſter baz, *WIKZ* (:) Wes biſt du damite behuot (:), 𝔚𝔚𝔢 (:) Den dine vriunt zeſamene truogen.
51 *WIKZ* Daz i. da v.
52 𝔐 V. leiſtn; 𝔥+𝔚𝔚𝔢 *fehlt* grozen; *WIKZ* So i. du m. ſ.; 𝔚𝔢 in ſ.
53 𝔐 Vnd iſt d. dn alſo erſt., *WIKZ* Iſt das du nu ſt., 𝔥 Ob dů nů irſt., 𝔚𝔚𝔢 (*für* 53—85) Fruo unde ſpate; Nu tuo als ich dir rate. Du haſt des guotes die kraft (.).
54 𝔅 ſwelhes ... uŏrwirdeſt, 𝔐 verdirheſt = *WIKZ*.
55 𝔐 ſin, 𝔅 nehain; *WIKZ* M. vr. ligent mir denne (d. *fehlt IZ*) an (:).
56 𝔅 mihc ainen, 𝔥 einē, 𝔐 eim; *I* Vñ ſi; 𝔅+*WIKZ* *fehlt* andern.
57 *WIKZ* Ez ſi m. liep o. leit (:).
58 𝔐 ſi ſein niht, 𝔥 niet, 𝔅 niht; *WIKZ* (:) Des mannes ſint ſie (+ danne *IZ*) gemeit.

der zevuoret allen dînen ſwaz.
hêrre, nû gedenke an daz:
du negwinneſt is vrume noch êre
neweder zuome lîbe noch zuor ſêle.
nû wæres dû mir unmære,
ich neruochte waz dir geſchæhe.'
Dô ſprach der kunic Juſtînián
'alſe lange ich daz leben hân,
ich lône dir is immir getriuwelîche.
nû gebiut ubir al mîn rîche;
in lande unde in diete
ſolt dû dich michiler êren nieten.
daz iſt der mîn wille.
nû ſprich, dû guote Tharſille,
habt dû mit dînen guoten ſinnen
mich immer wider bringen
daz ich behabe mîn êre,
vil gerne volge ich dinir lêre.'
Dô ſprach die kunegîn

---

59 Φ D' ce uûret; *WIKZ* D. z. (+ dann Z) d. hort (:).
60 *WIKZ* (:) H. ged. an daz wort.
61 BM+*WIKZ* ſin; M nimmer frum n. e.; Φ urûme noh e.
62 Φ Zû me l. n. zûr f., B Ne weder ze l. n. ze f., M Weder zel. n. zefele, *WIKZ* (:) Waz ſol ich dir ſagen mere.
63 Φ Wereſ dû mit ſmehe, *WIKZ* Und w. du mir ſmæhe, M Vnd wa'rſtu mir vnma're.
64 B enrûchte, Φ nerûch'e, *usw.*
65 *WIKZ fehlt* d. k.; Z Iuſtiân.
66 *WIKZ* So l.
67 B dirs, *WIK* dirz; Φ+*WIKZ fehlt* immer; Φ gûtliche.
68 Φ+*WIKZ fehlt* Nu; Φ Gebût; *T* allex, Z âlles, *W* als, *K* ellû minv' rich.
69 B ioch; *W* vnd loch an dieten, M mit dieten, Φ dieten, *T* In allen landen den diellen.
70 M micheler wunn, *WIKZ* dich eren, Φ dich h're nieten.
71 M D. l. mein gut w., *WIKZ* D. l. wol'm. w.
72 Φ *fehlt* du; M du frawo ih.; *WIKZ* Nu (= Vnd *K*) ſpr. (+ du *T*) tarſille; Φ tharſille, *usw.*
73 ΦM+*WIKZ fehlt* guoten.
74 *WIKZ* (:) Ez immer gewinnen.
75 *K* behalte, *IZ fehlt* 75 : 76.
76 Φ *fehlt* Vû; *WK* Des volg ich diner lere.
77 B die, *usw.*; Z chuniginne (: ſin).

hêrre, daz ſol in dinen hulden ſîn.
jâ hôrte ich mînen vater ſagen
daz unſe vorvarn,
ſwenne quam hôchgezite,
fô hefanten ſie ſich wîten:
wirtſceſte ſie phlegetin,
ir mannen ſie gehetin.
hêrre, nû næhet der oſtertac:
nû gebiut dû dine wirtſcaft.
dinen mannen heiz dû wol dienen.
dâ mite ſolt dû ſie allir êriſt lieben.
vorder ſie zuo diner kemenâten:
ſwaz ſie dir dâ râten,
des ſolt dû gerne volgen;
dannen gwinnes dû menigen holden,

---

78 Ϙ *fehlt* Herre; *WIKZ* H. d. ſ. ſ.
79 𝔚𝔐 Ja hort ich, Ϙ Ich horte; *WIKZ* Min v. wolt des niht verdagen (:).
80 Ϙ D. wilen u. u.; *WIKZ* (:) Von unſern vorvarn (= vorvarenden *K*) ſagen.
81 𝔚 chomen; Ϙ hôegerîte, 𝔐 hohzeit; *WIKZ* Swenne (= Wann *Z*) in (= ich *I*) kom diu (= in div *I*) hochzit.
82 𝔐+*K* befamten, *T* befannen; Ϙ wite; *WIKZ* (:) vil wit.
83 𝔚 phlegeten, 𝔐+*WIKZ* phiagen (:).
84 Ϙ Irn; Ϙ gehetin, 𝔚 gebeten, 𝔐 gaben; *WIKZ* (:) Mit gabe ſî in ob (= an *IZ*) iagen.
85 Ϙ *fehlt* Herre; Ϙ nehet, *WKZ* nahet, 𝔚 nahent, *I* ſieht; Ϙ dir der, 𝔐 vns der; *WIKZ* H. nu nahet (= ſieht *I*) der oſtertac: Dar an diu hochzit ie lac (= gelach *I*).
86 𝔐 *fehlt* du, *WIKZ fehlt* Nu *und* du; 𝔚𝔚 Du haſt des guotes die kraft: Nu mach (= Mache ein 𝔚) groze wirtſchaft; Ϙ Nû ... dû.
87 Ϙ *fehlt* du; *WIKZ* dienen wol; 𝔚𝔚 Beſende dine (= die 𝔚) vurſten und dine man: Die ſoltu vroliche enpfan Unde heiz in dienen vil wol (:).
88 𝔐 ſoltu ſi lieben, Ϙ dû in l., 𝔚 ſie; *WIKZ* (:) Da mite man ſi l. ſol; 𝔚𝔚 (:) Als man ze wirtſchaften ſol.
89 𝔚 Uorder ſie zu, 𝔐 Voder ſiv ze der, Ϙ Nim ſie in dine kemmenaten, *WIKZ* Vorder ſie ze k., 𝔚𝔚 Und enthiet in michel ere (:).
90 𝔐 dir geraten; 𝔚𝔚 (:) Ich (= Vnd 𝔚) wil dir raten mere.
91 *WZ fehlt* du; 𝔚𝔚 *fällt aus* 91: 92.
92 𝔚 Dannen, 𝔐 Davon, Ϙ So; 𝔚 manigen; *WIKZ* Und wis in niht erholgen.

der dir ê viant was,
unde getrûwent dir ie baz unde baz.
Hêrre, swenne iz danne kome ze dem jungiſten tage,
ſô tuo alſe ich dir ſage,
ſô die vurſten urloup wollen nemen,
ſô ſolt dû in hêrliche geben:
heiz dîn golt vurtragen,
des wir guote ſtate haben;
heiz den vurſten geben allen,
den hêrren unde den mannen
unde den ir holden.
unde wilt dû mînis râtes volgen,
ich bekêre dir alle die vurſten:
daz ſie ie wider dich geworhten,
daz bekêre ich dir ze ſtætelichen minnen,

---

93 B uigent, W vint; *WIKZ fehlt* 93: 94.
94 M Der getruwt dir danne paz vnd paz.
95 Ph Swenne, M So; *WIKZ* Herre nu volge mir (+ noch *I*) me: Sn cz an ein ſcheiden ge An dem jungiſten tage; Ph kům zem leciſtē tage, M So iz dann chum zedem leſten tag; WW² *ſieh* 97.
96 B als, *usw.*
97 Ph Vñ die; WW² Swenne ſi url. w. nemen: Sn la dich des (+ vil W²) wol gezemen; *WIKZ* Sn die v. url. nemen: Sn la dich gezemen; Ph urlnp.
98 Ph+*I fehlt* in; Ph+*WIKZ* herliche; *WIKZ* geben: Bit in geſundez leben.
99 *WIKZ* tragen vur (:); WW² Gip in ſilber unde gnlt: So werdent dir die vurſten holt; Ph uůr.
13,000 M ſtat; *WIKZ* (:) Daz gip in mit voller kur; WW² (*für* 13,000—14) Die dir e unwillic waren, Die (= Si W²) beginnent dines willen varen. Swer des guntes vil hat, Iſt daz ſin munt alſo ſtat Daz er zerehte kan geben, Der mac wnl und (u. *fehlt* W) ſchone leben.
1 Ph Gip d. u. a., *WIKZ* Den v. gip a. da (:).
2 *WIKZ* (:) Und denne ir mannen ſa.
3 B Ioch, M Und auch den h., *WIKZ* Unde ir holden ie geliche; Ph ir.
4 PhM *fehlt* Und; *WIKZ* (:) Ich verrate dich niht wærliche.
5 M *fehlt* alle; *WIKZ* vurſten hie (:).
6 M wider d. ie; *WIKZ* (:) Sw. ſi dich geworhten ie.
7 PhM+*WIKZ fehlt* ſtætlichen; *WIKZ* mit minnen.

ſô maht dû ſanfte dîne êre widir gwinnen.
die vorhte heiȝit den man vliehen,
13,010 die minne heiȝit in beliben;
die vorhte heiȝit in inwec gên,
die minne heiȝit in biſtên;
die vorhte heiȝit in widir ſtreben,
die minne heiȝit in mit êren leben.'
13,015 **D**ô volgete der kunic hêre
ſines wibes lêre:
zuo R ô m e in der ſtat
gebôt er eine grôȝe wirtſcaft.
dar quâmen die vurſten in dem rîche.
13,020 er intphie ſie harte wirdicliche.
er habete ſie mit grôȝen êren,
ſô iȝ wol gezam dem edelen hêrren.
alſe die wirtſcaft ende genam,
der kunic hieȝ die gebe vur tragen:
13,025 manigen bouc rôten,
manigen phellel breiten,

---

8 𝔅 ſamſte, *fehlt* 𝔥𝔐+*WIKZ*.
9 *WIKZ fehlt* Die; 𝔥 uliben.
10 𝔥 lieben; *WIKZ* (:) M. h. liebe wider ziehen.
11 *WIKZ fehlt* Die; 𝔅 enwec = *WIK*, *Z* hinweg; 𝔐 hin gan.
12 *WIKZ fehlt* Die; 𝔅 biſtan; 𝔐 hie beſtan = *WIZ*, *K* hie ſtan.
13 *WIKZ fehlt* Die; 𝔅 allez wider ſtr.; 𝔐 *fehlt* in.
14 *WIKZ fehlt* Die, 𝔐 *fehlt* in; *WIKZ* mit gemache leben.
15 𝔚𝔚𝔏 *sieh* 13,000.
16 𝔚𝔚𝔏 = 𝔥𝔅𝔐+*WIKZ*.
17 𝔚𝔚𝔏 *fällt aus* (*sieh* 18); *WIKZ* Ze R. mit grozer kraft.
18 𝔐 Do; 𝔥𝔐+*WIKZ fehlt* groze; 𝔚𝔚𝔏 Er machte groze wirtſchaft: Wan (= Den 𝔚𝔏) er hete guotes die kraft.
19 *WIKZ* Do; 𝔅𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚𝔏 komen; *WIKZ* vurſten riche.
20 𝔚+*WIKZ* Die enphie er; 𝔥𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* harte; *WIKZ* minnecliche; 𝔐 ſiv.
21 𝔐+𝔚 het; 𝔚 m. den eren; *WIKZ* Er bot in groz ere (:).
22 𝔥+𝔚𝔚𝔏 *fehlt* edelen; *WIKZ* (:) Er liehte ſich in ſere.
23 *WIKZ*+𝔚𝔚𝔏 Do; *WIKZ*+𝔚 nam.
24 𝔥𝔅 gebe uůr tagen; 𝔐 ſein gab vur tran; *WIKZ*+𝔚𝔚𝔏 Er gab (+ in 𝔚+*I*) als im (= in 𝔚) wol (w. *fehlt I*) gezam (= zam *W*).
25 𝔅 böch, *K* böc, *usw.*; *von T umgangen.*
26 𝔐+*WIZ* phelle, *K* pfeiler; 𝔚𝔚𝔏 (:) ungeſchroten, *WIKZ* unverſchroten.

ſcuzzeln unde nephe,
die wol geſteineten kophe:
dô gebet' er in allen
von manne ze manne,
unz ſie alleſamt jâhen,
die in der wirtſcheſte wâren,
daz ſie nie geſæhen
gâbe alſô mære.
ſô ſprach der hin ze deme
'alſô lange ſô ich lebe,
ſô wil ich die gâbe immer dienen.'
undir in newas dô niemen,
ſie neſpræchen alle geliche,
ſie newolden im nimmer geſwichen
noch nimmer ûz ſinem dienſte komen.

---

27 ℌ neſſe, 𝔅 næpſe, *usw.*; 𝔐 Seh. v. n. gah er in allen (*sieh* 29), *WIKZ* Seh. u. n. groz (= bloz *WK*) (:).

28 ℌ koſſe, 𝔅 kopſe, *usw.*; *WIKZ* (:) Wol g. k. bloz (= groz *WK*); 𝔐 *fällt aus* 28. 29 (*durch* 27).

29 ℌ Die gap, 𝔚 Do gab, 𝔅 Do gebet, *WIKZ* Er gap in n. da (:).

30 *WIKZ* (:) V. m. ze m. ſa, 𝔚𝔚? (:) Daz in muoſe wol (= wol mohte 𝔚) gevallen.

31 𝔅 Unze; 𝔐+𝔚? alle, 𝔚 gemeine; 𝔚𝔚? muoſen jehen (:).

32 𝔐 Die der wirtſcheſt phlagen, *WIKZ* Die die w. ſahen, 𝔚𝔚? *fällt aus.*

33 𝔚𝔚? Daz ſi ſolher gâbe nimmer hieten (= Si helen ſ. g. niht 𝔚) geſehen, *WIKZ* Sie geſæhen nie gabe ſo erlich (:).

34 𝔅 Gebe; *WIKZ*+𝔚𝔚? *fällt aus.*

35 ℌ𝔅𝔐 dem; 𝔐 *fehlt* hin; *WIKZ* (:) Do jach ir iegelich, 𝔚𝔚? Do ſprachen arme unde riche (:).

36 𝔅 Alſe, 𝔐+*WIKZ* Als; Z als ich lebe; ℌ leben (: dem); 𝔚𝔚? (:) Alle (= Sie wolden 𝔚) gemeineclîche.

37 𝔅 gebe; 𝔐 *fehlt* immer; *WIKZ* (:) So (*fehlt I*) wil ich dienen (d. *fehlt K*) die gehe, 𝔚𝔚? Si wolten (*fehlt* 𝔚) die gahe immer dienen (:).

38 ℌ nieman; *WIKZ fällt aus*; 𝔚𝔚? (:) Des mohte (= kvnd 𝔚?) ſi erwenden niemen.

39 *WIKZ* Des jahen ſie wærlichen (:); 𝔚𝔚? *fällt aus* 39—42.

40 *K* enſwiehen, *IZ* entwichen, *T* Das ſie das nimmer wollten geſchweigen.

41 𝔅 uzer; *WIKZ* Und.

ſie begonden alle den kunic loben.
dô verkarte ſich die vorhte in die minne.
daz gemachete Tharſillâ die kuniginne.
Juſtiniânus der mære,
der Rômære rihtære,
der ſteic von tugenden zuo tugenden,
unz er wart ſô wol mugende
(daz macheten im ſine willigen man)
daz im niht nemohte widerſtân.
dô rihte er dô ſîn ſeitſpil
unde ander maniger tugende vil,
der der hêrre phlegete
die wîle daz er lebete.
Ze allirjungeſt quam iz ſus
daz der kunic Juſtiniânus
gehoſſete mit einir vrouwen,
die beſtief er tougen.

---

42 Ϙ S. heg. d. k. alle l., *WIKZ* (:) Und nimmer (+ im *K*) werden benomen (= behumen *WK*).
43 B verkerte; W Vorhte vercher ſ. in die m., W2 Da verehert ſ. ze m., M zem., *WIKZ* Do (= Da *IK*) kum vorhte ze m.
44 M ſchuf, W geſchvf, *WIKZ*+W2 machte; Ϙ+*WIKZ fehlt* tarſilla.
45 W2 Iuſtianus, *K* Iulian; *IZ* wâre.
46 *WIKZ*+WW2 *fehlt* Der.
47 *WIZ* ſtreich, W2 gie; *WIKZ*+W2 tugent ze tugent (:).
48 *WIKZ* Unz er wol wart (= wart wol *K*) mogende, W ſo wol wart mvgenden (:), W2 wart ſo wol mvgend, M Vntz er wart megent; Ϙ mûgende (: tûgendē).
49 *WIKZ* im ſ. dienſtman, M Do machet er im ſein man; W2 *fehlt* im *und kehrt um* 50: 49.
50 M D. ſi im n. moht w., *WIKZ* (:) Sine maht er wider gewan.
51 M er ſ. ſaitenſpil = *WIKZ*; W2 Du r. er auf ſ. ſeitſp., W Er het maniger hande ſpil.
52 W2+*W* manic tugent, Z ander tugent v., *K* ander ſine tugende, M V. a. chvrtzweil v., W (:) Vnd hegie ſchoner tvgende vil; Ϙ tûgende.
53 W Der h. der phl., M phlach (:); *WIKZ fehlt* 53: 54.
54 W D. w. vnd er l., M (:) Di w. der herre leht einen tach.
55 B+WW2 kum, *usw.*
56 *WIKZ fehlt* d. k.; W2 Iuſtianus.
57 Ϙ Gehoſſete, B Gehoſeſcel, M Geho'hſchet, W2 Geheuſchet, W Gewarp; *WIKZ* Eine vrouwen erwarp: Davun er ouch verdarp.
58 W2 Die heſl. er entriwen, W Vnd ſie beſl. entr.; *WIKZ sieh* 57.

ir man der hiez Marcellus.
13,060 ſîn bruoder hiez Théódôſius.
alſe er vireiſkete daz
daz im daz wîp gehônet was,
er ſprach in ſînem muote
'ſam mir got der guote,
13,065 ez wirt im biute diſſes tages ze leide.'
dannin ſleich er altirs eine.
der kunic was mit ſînen mannen
an ſîn gerihte gegangen.
er begonde dar zuo nâhen,
13,070 dâ ſie alle umbe in wâren.
daz ſwert er durch in ſtach.
daz wort er virmezzenliche ſprach
'dich hât der tiuvel betrogen,
dû gehôndeſt mir mine konen.
13,075 dû nebehuoreſt nimmir nicheine mêre.

---

59 *WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* der; 𝔐 Marcillus.
60 *WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* hiez, *darum* 𝔚 *zusetzt* Im genam einen ſit: Der im lange wonte mit.
61 𝔚 niraiſkte, 𝔚2 gevreiſte, 𝔐 gevraiſcht, *I* gefrieſch, *W* vrieſch, Z präfft, *K*+𝔚 vernam; *WIKZ* Als daz vr. ſin lip (:).
62 *WIKZ* (:) D. im geh. w. ſin wip.
63 Ϸ ſinem, *usw.*
64 *K* Sem mir, Ϸ Sammir, *usw.*
65 Ϸ *fehlt* biute, 𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* d. t., 𝔚𝔚2 *fehlt* ze; 𝔚𝔚2 vil leit.
66 𝔚 alierſaine, Ϸ𝔐 er eine; 𝔚𝔚2 (:) Von ſinem huſe er eine reit; *WIKZ* (:) E er von mir ſcheide.
67 Ϸ *fehlt* mit, 𝔚 *fehlt* was; *WIKZ* ✕ Der k. an daz gerihte gie: Mit ſinen mannen (+ als er *I*) ie.
68 𝔐+𝔚2 An daz = *WIKZ*, 𝔚 Anz ger. was g.
69 𝔐 *fehlt* zuo; *WIKZ* Marcellus begunde im nahen.
70 Ϸ *fehlt* in; *WIKZ*+𝔚𝔚2 Daz ſie ez alle ſahen.
71 𝔚2 Er ſw. er.
72 𝔚 Vil verm. er ſpr., *WIKZ* D. w. er da (+ do *K*) ſpr.
73 Ϸ tivuel, 𝔚 tievel, *usw.*
74 𝔐 geho'neſt; Ϸ qnenen, 𝔚 kone, 𝔐 chonen; 𝔚 Ich han dirz niht gelogen, 𝔚2 Ichn wil ez niht han gelogen, *WIKZ* Oder din hnoch hant gelogen.
75 𝔚 öch nimmer; *WIKZ* Du beh. deheine (= enkaine *K*) mere, 𝔚𝔚2 Du beh. (+ nimmer 𝔚2) dehein wip m.

vil liep wären mir min êre,
die wîle ich ir ſelbe phlac.
iz iſt ouch hiute dîn jungiſte tac.' —
Daz rîche hâtte er vur wâr
13,080 rehte ſibendehalp jâr
unde zwelf tage mêre.
alſô irfluoc in der hêrre.

Theodoſius. *

Daz buoch kundet uns ſus:
daz rîche beſaz Thêôdôſius,
13,085 von Kriechen geborn.
alſe er ze rihtære wart irkorn,
got er harte vorhte:
vil guote werc er worhte.
er karte alle ſîne liſte
13,090 zuo dem heiligen Kriſte.

---

76 𝔚+*WIKZ fehlt* Vil.
77 𝔚+*K* ſelber.
78 𝔙+𝔚+*WIKZ* jungiſter, 𝔚2 ivngeſt; 𝔚+*WIKZ* Ez iſt d. j. t.; 𝔓 hûte.
79 𝔓 halte, 𝔙𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* het.
80 𝔚2 ſv'benthalp.
81 𝔓 Vñ, 𝔙 Unt.
82 𝔙 reſtûc; 𝔐 man den herren; *WIK* Alſo wart verlorn (= wart vür *WI*) der herre, *Z* Alſo verdarb der herre.
* 𝔓 79c, 𝔙 56c, *K* 78c, 𝔐 (99d) Theodoſius, *W* (68c) THEODOSIVS, *I* (46d) Vō chunig Theodoſio, *Z* (264b) Von konig theodoſio; 𝔚o *fehlt* 75c.d (*leer*; 76a *Otaker*), 18a.b *kürze Prosa. Hier kommt k* 67c—70a *hinzu* (*bis* 13,392); *eben ſo von* 13,104 *an* (*bis* 13,658) 𝔖 (92a—94d), *und von* 13,259 *b* (*bis* 13,328).
84 𝔙 d. r. beſ. do th.
85 𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚2 was er geb.
86 *WIKZ* Doch er.
87 𝔐+𝔙 fere.
88 *WIKZ fehlt* Vil; *h* gutter.
89 𝔙 kerte; 𝔐 allen ſinen liſt; *h*+*WIKZ fehlt* alle.
90 𝔙 Ze; *h* helgen.

dem begonde er innicliche vlêhen.
des gwan er michil êre.
Dô quam iz alsus
daz der kunic Thêôdôsius
genam im einen site
(dâ genas er sît mite)
daz er des morgenes nienechein wort ne sprach,
ê er daz heilige kriuze irsach:
sô vlôch er ie die menige.
dâ vor suochte er sine venie.
er manete got sinir wunden.
zuo Rôme wâren zuo den selben stunden
zwêne gebruodere hêre,
die inahten niht ûf die sêle.
sie begonden vaste ringen,
wie sie die abgote mohten geminnen.

---

91 Ϙ Dem, B De gund er, M Den; *WIKZ* Den vleget (= hatte Z) er vil sere, WW² Des muofte im wol gelingen (:).
92 *h* michels, M grozz, *T* grofze eher.
93 W Nv; B chom; *T* Do Schikhet es sich alsu; M 93—95.
94 Ϙ künie, *usw.*
95 B ein; WW²+*h*+*WIKZ* Im genam (= gewan *K*) e. s., M Theodosius gewan e. sit.
96 W Der Im lange wonte mit; *K* sider.
97 Ϙ nine spach, B nieneehain wort enresp., M+W² dehain wort spr., *h* nie deheln wort gesp., W morgens niht ensp.; *WIKZ* Deheines morgens er spr.
98 Ϙ È; Ϙ cruee; B resach, M+*K* ansach, WW² gesaeh.
99 *h* Do, W *K* floh; M+WW² *fehlt* ie; *WIKZ* ✕ Do (= So *W*) suochter sine venie: Er vloch die menige.
13,100 M venig, W²+*h* venige, *usw.*
1 Ϙ manet, *usw.*; *WIKZ* G. mant (= ermant Z) er s. w.; Ϙ wünden (: stündē).
2 B Ze ... ze, M ze den st., W in den st., *WIKZ* an den st., *h* zu der selben stunden.
3 B gebrûder, M+WW²+*h*+*I* bruder; WW² Zw. br. von edelem geslehte (:).
4 B enachten, M en ahtênt; Ϙ usse, B ûf; WW² (*für* 4—6) Daz suit ir merken rehte. *Hier tritt* S *ein.*
5 B+*h* begunden; *WIKZ* minnen (:).
6 SM minnen; *WIKZ* (:) Diu abg. mit ir sinnen, WW² Die minneten diu abgot: Daz was des tievels spot (*für* 7: 8).

werltliche gezierde
begonde in harte lieben.
ſie tâten gotis nicheine war.
der kunic ſante dicke tougenliche dar.
er hiez ſie vlêhen unde biten
daz ſie die abgote virmiten
unde ſich des bedæhten
daz ſie die abgote der kriſtenheite vur bræhten
dem heiligen gelouben ze êren.
daz virſmâhete den junchêrren.
Dô gevuogete iz got alſus
daz der eine bruoder Aſtrôlâbius
unde andere ſine genôze
ſpilden mit dem klôze.
den klôz er ûf huop.
in ein aldez gemûre er in virſluoc.
ich weiz er daz nienen virmeit,

---

7 B Werlich; H gecirde, EM zirde; *WIKZ+WW2 fehlt* 7: 8.
8 B Begonde ſi, *h* Begunden in, EM Begunden ſi; M vaſt.
9 B næ taten, E Se netaden, *WIKZ* Si taten g. deh. w., M Di taten des niht war, E nene; H+*h*+WW2 namen; B chieinen war.
10 *h* taûglichen, E tugentlighe; *WIKZ* D. k. ſ. tnugen (= haimlich Z) dar, M Daz d. k. taugenlich ſant dar, WW2 Dik ſante der k. dar.
11 H Er h. in ui. nâ ſie h.
12 H u'miden, WW2 vermiten, *h* mitten, M miten, E miden, *usw.*
13 *h* Vnde daz ſie ſ. daz hed.; WW2 *fehlt* 13: 14.
14 M für di chriſten hra'hten, *WIKZ* Diu (= Vnd die Z) ahgnt den kriſten hr.; H nûr.
15 E inuen, M gaiſt; *WIKZ* Dem gei. ze e., WW2 Si ſoiden die kriſtenheit eren, *h* Dê heigen gi. zu errê.
16 E virſmade; *WIKZ* den herren, *h*+W2 die j., B verſmæhten die h.
17 H geuugete, B genôci, WW2 Daz gev. g. a., *WIKZ* Gnt v. ez n.
18 H *fehlt* eine; WW2 Der ein hr. hiez aſtr.
19 B Unt ander ſin gennze, *usw.*; WW2 Daz er u. ſ. gen.
20 B ſpilten, *usw.*; HBE+*WI* cioze, W2 kinze, B chiozze, M chiotze, *K* kloſze, Z cinſe, *h* cioſſe.
21 HBE einz, M chiotz, *h* cins; *WIKZ* Der ſlac den kioz uf truoe, WW2 Mit dem ſtahe den er truoc: Den kinz er mit (+ ſeinen W2) kreften ſlunc.
22 H In eine aide muren, M muren, WW2 Uf ein aite mur ho; M+*WIKZ fehlt* aide; *h*+*WIKZ*+WW2 ſluoc.
23 H ninen; M Dnch er daz niht mait; WW2 *ſieh* 22; *WIKZ* Dar nach ilter zehant (:).

durch hôchvart er dar nâch ſteic.
13,125 dâ irſach er ein bilide luſſam.
den jungelinc harte gezam,
ob er dâ bî wære,
daz im nie ſô wol geſchæhe.
ich weiz, er niht irwant,
13,130 die hôhen ſteinwant
er hine ze tale viel.
vur daz bilide er gie.
dar inne uobete ſich der vâlant:
er wincte im dar mit der hant.
13,135 an den ſtunden
der jungelinc wart ſô harte inzundet
daz er virwandelete alle ſine ſinne.

---

24 𝔚𝔚2 (:) Der juncherre (= herre 𝔚) ſt. dar u. do, *WIKZ* (:) Er ſt. (= ſtraich *W*, ſprach *I*) uf die (= der *I*) ſteinwaat (= ſtalain w. Z).

25 𝔚 Dô reſcach, *k* So erſ.; 𝔖 luſam, *T* luſamb, *KZ* luſtſam, 𝔐 lobſam; *WIKZ* Er ſ. e. b. l., 𝔚𝔚2 Ein groz wunder im geſchach: Ein bilde er in der mure ſach (= geſach 𝔚), Daz was ſo rehte luſſam.

26 𝔖 Dem; 𝔓 iuncgelinc; *WIKZ fehlt* harte; 𝔚𝔚2 Daz den j. des gezam.

27 𝔚 der bi, *k* dar by; 𝔚𝔚2 Ob er bi dem bilde w., *WIKZ* Ob er ez ofte anefæhe.

28 *k* Im duchte daz im n. baſz g., *WIKZ* D. im nimmer baz g., 𝔚𝔚2 Er vergæze (+ gar 𝔚2) ſiner ſwære.

29 𝔚 nie rew.; *WIKZ* I. w. wol daz er n. erw. (= enw. Z); 𝔚𝔚2 *fehlt* 29—32.

30 *k* D. vil bohe ſteine w., *WIKZ* Von der h. ſt.

31 𝔚+*k* bin; *WIKZ* Hin ze tal viel er da (:).

32 *k* do gie; *WIKZ* (:) gienc er ſa; 𝔓 Vůr.

33 𝔖 vbete, 𝔚 übte, 𝔐 v'bt, *k* vpte; *WIKZ* D. l. was d. v., 𝔚𝔚2 ✕ Da uobte ſ. d. v.

34 𝔐 lz; *k fehlt* im dar, 𝔓𝔐 *fehlt* dar; 𝔖 da; 𝔚𝔚2(✕)+*WIKZ* Daz bilde w. im m. d. h.

35 𝔓𝔐𝔖 ſelben; *WIKZ* ✕ Da von wart er enzündet, Als uns daz buoch kündet, 𝔚𝔚2 *fehlt* 35: 36; 𝔓 ſtůnden (: inzůndet).

36 𝔓 *fehlt* ſo b.; 𝔖 D. l. ſich ſo b. entſcunde; 𝔚 inzunden, 𝔐 enzv'nt, *k* erzündet; *WIKZ sich* 35.

37 𝔓 *fehlt* alle; 𝔚𝔚2 Mit allen ſinen ſinnen (:), *WIKZ* alle ſine ſinne (:).

daz bilide begonde er minnen.
daz bilide was gwis
in hônôre Vêneris.
daz geriet im ouch der vâlant:
daz vingerlîn zôch er ab der hant;
er gap im ſînen gemähelſcaz.
vil tiure gehiez er dem bilide daz
daz er iz immir minnen wolde,
alſe lange er leben ſolde.
Dô die lieben hûsgenôze,
die dâ wâren an der ſtrâzen,
ſînir verte begonde irlangen,
ſie wânden er hæte ſich irvallen.
ſie gebuten der heiden êwarten,
ſie intfluzzen in die porten.

---

38 *h* begûdel; Ф minne; WW2 (:) Begunder d. b. m., *WIKZ* (:) Lagen an des bildes minne.
39 WW2 *fehlt* 39 – 41.
40 WW2 *sieh* 39.
41 *K* Do; G oeh ime; M+*WIKZ fehlt* oueh.
42 *WIKZ* Ein; WW2 Der juncherre nam ein vingerlin: Und ſtiez ez an den vinger (= die hant W) ſin.
43 WW2 den; Ф gemelſcaz, G ghemalſcaz, W gemæhel ſenz, M gemahelſchatz, W gmæhelſchaft (:), W2+*h* mahel ſchatz; *WIKZ* Daz gap er dem bilde ſa (:).
44 Ф tivre; G beiz her, *h*+WW2 gelobte, M dem pild gelobt er daz; *h*+W2 er ime daz; W (:) Er gelubt mit ſteter kraft.
45 *h* D. er dz bilde l. m. w.; W+Z *fehlt* iz; WW2 erz; M+*WIKZ fehlt* immer.
46 G Alſo, *h* Alz lange ſu, W2 A. lang als, W lang er.
47 Ф hûf genuze, G busghenuſin; *WIKZ fehlt* lieben; WW2 (*für* 47—64) Do fleic er (= Der herr fleich W2) her nider (= wider W2): Ze ſinen (= ſeinem W) geſellen wider (= her nider W2).
48 Ф warten; *WIKZ* (:) ſpilten mit dem kloze (= loze *IZ*); Ф ſtraze.
49 G S. v. begunde irl., Ф begunde ſie irl., *h* begûdē ſie bel., W begunde zerl., M Di begund ſiner vert ze langen, *WIKZ* Waren in dem belange (= gelange *IZ*).
50 Ф waenden; *h* vervallan; *WIKZ* (:) Si ilten mit gedrange.
51 G gheloubeten; *WIKZ* Zuo der h. gwarte (*T* Thorwarit!); Ф gebûten.
52 Ф Daz ſie; *WIKZ* (:) Daz er in daz (= die Z) tor uf ſparte; Ф im; Ф intflûzzen.

die êwarten antwurten alle bî einin munde fus
'ez virbôt der keiſer Conſtantinus,
13,155 diſe porte ne ſal nimmer werden ûfgetân
durch nicheinen kriſten man.'
Die jungelinge irzurnden harte,
ſie bluwen die êwarten.
ſie fluogen unde ſtâchen,
13,160 unze ſie die porten nidir brâchen.
ſie vunden den jungelinc:
harte nôtliche ſtuonden ſîne dinc.
iedoch virhal er ſie daz
daz im ſô harte miſſeſchehen was.
13,165 Dô vuorten in die genôze
widir zuo dem klôze.
daz newas vrume niht.
imê wart daz bilde alſô liep.
mit dem tiuvele wart er beſezzen.
13,170 er nemohte trinken noch ezzen.

---

53 G einem, B aim; *h* antwurtē mit wortē fus, H a. in alſus, M a. alſus; *WIKZ* Der ſelbe entweich in ein hus.
54 G vorbûte; *h* konig; *WIKZ fehlt* d. k.; *K* Conſtanci'.
55 G enſolde, *h* ſol; *WIKZ* Diu p. wirt niht uf getan; H ût.
56 B nichein, G neinen, *h*+*WIKZ* deheinen.
57 *WIKZ* Die jungen (= jünger Z) z. b.; H irzûradē.
58 HG+*K* bluwen, B blûen, M plawen, *W* blauwen, *h* bluweten, *KZ* fluogen; *WIKZ* den ewart.
59 *Z* in vnd ſt.
60 B porte u. gebr., *WIKZ* port uf br.; *h fehlt die Z.*
61 Z Vnd waz in nôten der iungelinc.
62 H *fehlt* Harte; *WIKZ* Vil u. ſtuont ſin d.; H ſtunden.
63 *h* in das; *WIKZ* ied. ſwie er fürbaz genas.
64 *h* miſſegangen; *WIKZ* Er hal (= verhal *K*) daz im miſſegangen was; M alſo geſchehen w.
65 G gbenoſen, *WIKZ* ſine genoze.
66 B ze, *h* zu, *usw.*
67 *h* in was; *WIKZ* Er wart ſchiere ane ſcham (:); H nrûme.
68 M waz; HG ſo lip; *WIKZ* (:) Dem bilde wart (= was *WK*) er gehorſam.
69 M waz; G ſo beſetzen; BB2 = HBM+*h*+*WIKZ*; H tivuele.
70 *h* en mochte; M+*KZ* weder tr. noh e., *h* noch tr. oder e., *I* Mocht er niht tr. n. e.; BB2 (:) Des bildes mohter nibt vergezzen. Ern

er was naht unde tac
daz er flâfes niene phlac.
er wânde daz daz bilde bî im læge.
der lîp wart im alſô ſwære.
er wart bleich unde ubele gevar.
zuo dem tôde wart er wol gar.
daz klageten vriunt unde mâge
unde alle die in geſâhen.
Einis tages kom iz ſus
daz daz kint Aftrôlâbius
geſtuont alters eine.
vil heize begonde er weinen.
er nam in ſinen muot,
er ſprach 'diz dinc ne iſt mir ze nihte guot.
ich nemac iz eine niht getragen.
mohte ich iz etteweme wiſem ſagen.

---

mohte des niht entwenken (= entwenden W2): Er munſe an ez gedenken.

71 *WIKZ* Ez wære n. nder t., WW2 Beidiu n. unde t.

72 *h* Haſſen; Ф nine, *h* nye enpflach, M+*K* niht enphlach, G nicht entplach; *WIKZ* Deheines ſlafes er phlac, WW2 Deheines ſl. er gephlae (= pflak W).

73 G Her ne wâpte; Ф waende; *h fehlt* bi; *WIKZ* Er w. bi im læge daz bilde (:); WW2 *fällt aus* 73: 74.

74 Ф ſo, *fehlt h*; *WIKZ* (:) Sin gehærde was wilde.

75 W2 ybel var, W miſſevar, M vngevar.

76 M vil gar; *WIKZ* was er gar; WW2 Sin vriunde wurden des (= ez W2) gewar.

77 *WIKZ* Sine mage des jahen (:), WW2 (*ſieh* 76) Ez (= Vnd W2) was in harte ſwære (:); Ф urivnt.

78 G ſagen, *h*+*WIKZ* ſahen; WW2 (:) Si wanden daz er ſiech wære.

79 W alſus.

80 Ф *fehlt* daz kint; B der kint, *IZ* der kunic, *KT* der herre.

81 G Stunt allighes eine, *WIKZ* Sich munſte vereinen (:), WW2 Einer (= An eine W) ſtat ſich vereinte (:).

82 M harte; Ф weine; WW2 (:) Er klaget unde weinte.

83 G an; *K* ſinem; WW2 Harte truric wart (= was W) ſin m.

84 M+*h*+*WIKZ* *fehlt* Er ſpr.; Ф+W daz d.; B en iſt; M *fehlt* mir; Ф+*h*+*WIKZ*+W2 m. niht g.; Ф dich'.

85 B enmac, *h* en mag, W2 enmach, W Ich m., W Ich muht; G dez ene, Z ainig; WW2 I. m. geneſen noch enkan (*für* 86—88).

86 ФG etteweme wiſen, B etteweu, *h* etweme eine vil w. m. gefagen,

min dinc in iſt lânger nichein vrume.
nichein arzât nekan mir niht geråten noch getuon.
weſte ich nû iemen,
13,190 dar ich mohte gevliehen,
der mir den lîp konde gevriſten,
jâ wurde ich gerne kriſten.'
Dô hete der keiſer einen kappelân.
von dem hôrte er michilen wîstuom ſagen.
13,195 der hêrre hiez Euſêbius.
dô gedâhte Aſtrôlâbius,
ob erz im geſagete
unde ſîne nôt geklagete,
er gehulfe im ettewie dar von.
13,200 alſe er mit im ſelben des ze râte kom,

M etwem wiſem; *WIKZ* Mag ich ez (ez *fehlt K*) etewem (= etſwem *K*, etwen *I*, etwerm *Z*) ſ.

87 G en iſt lenger nein vrome, B Min dich eniſt l. nehain vr., M Iſt lang dichain frvm, P Mine dinc neſiat nicht lang' nrûme, *h* Min ding iſt langer hein getragen, *WIKZ* Der mir den rat kunde (= weit *Z*) gehen (:).

88 P mir nich' getûn, M Mir mag dehain artzet helf getvn, *WIKZ* (:) In des rate woldich lehen.

89 B Weſt, *h* Weſte, G Wuſtlich; *WIKZ*(+BB2) *fehlt* 89: 90; P nû.

90 M Darzu; P Dar i. aû; G vlehen, M fliehen, *h* geflichten (:).

91 B kûnde, G kunde, *h* kûde, BB2 mohte gevr., M muht friſten; *WIKZ* Und m. d. l. k. vr.

92 P Ich wurde g'ne cr. = B, *WIKZ* Ich w. den (= der *WZ*) worten (= warten *W*) kr.

93 B Nu; P Der k. h., *WIKZ* kunic.

94 *h*(+*T*) man m. wunder ſ.; P *fehlt* michelen; M Da hort einen wiſtum von im ſan, G ſan; *WIKZ* Dem ſchein groz wistuom (= wyſzheit *Z*) an, BB2 Als wirz geſchriben haa.

95 M+*h*+*WIKZ*+BB2 *fehlt* herre.

96 BB2 Ze dem gie a., B Dar gaht a.; *WK* dacht.

97 Z jm es; *h* ſagete, M+*WIKZ* ſagte; BB2 (*für* 13,197—212) Er klaget im alle ſine not: Er jach er muoſe weſen (= Er wær ewichlich B2) int, Ern (= Er B2) wolde im ſin (= weſen B2) genædec: Wider (= Von B) got was er (= vil B) fælec.

98 M Vnd im; B geciaille (: geſagete), Z beclagte, M+*WIK* klagte; G Sine not cinghete.

99 G ltewi, B ettewid', *h* etwâ, *WIKZ* da von etwie (= etſwie *K*).

13,200 G Alſo, B Alſer; *h fehlt* mit; B ſelbem; G *fehlt* des; *h* das; P kô, G kome; *WIKZ* (:) Als er riet im ſelben (= im ſ. r. *W*) hie.

niht langer er ne beit;
vil tougenliche er zuo im fleich.
er viel ime ze vuozen.
'dine gnâde (ſprach er), hêrre, ich ſuoche:
ich bin alſô lange
mit grôzem leide bevangen.
ich mane dich diner guote,
hilf mir von miner nôte.
mir nekan nieman niht getuon.
dinen rât hân ich gerne dar zuo.
ſwaz dû mich heizeſt ane gân,
des bin ich dir gerne gehôrſam.'
Der ſelbe êwarte
der vorhte got harte.
alſo er vernam,
wie iz umbe den jungeline was getân,
er irweinde vil ſêre.

---

1 *h* en beit; *WIKZ* Schier er dannen entweich (:).
2 Ϧ+*WIKZ fehlt* Vil; M Daz er t., S iugenlich, *h* iugentlich.
3 *WIKZ* uf den vuoz (:).
4 S here ſpr. her, M Herre d. g. i. ſ., *h* D. g. ſpr. er an dich ſ., *WIKZ* (:) D. g. ich ſuochen muoz.
5 *h* hen; *WIKZ* i. b. in getwangen (:).
6 Ϧ+*WIKZ fehlt* grozem; M grozzen no'len; S vmme vanghen.
7 *WIKZ* i. m. d. durch (d. *fehlt K*) kriſten tot (:).
8 Z mir aufz.
9 *h* en kan; M *fehlt* niht; *WIKZ* M. k. nieman geraten niht (:).
10 M Ich bedarf dines rates dar zuo, *WIKZ* (:) Ich han gein dir (+ groſz Z) zuoverſiht.
11 S Wes; B an uergan, M an vergan, *h* an heiſzeſt tan.
12 *h* Daz; *h fehlt* dir; M dir alles; *WIKZ* Da wil ich nimmer von geſtan.
13 B D. hellige e.
14 BB2 Er v., *h* Flechte dem ſchonen gotharte, Ϧ V. g. vil h.; BB2 vil h.; *WIKZ* Got vorhte (+ vil Z) harte.
15 BB2 Als ſchiere er het vernomen (:), *WIKZ* Die geſchiht verſtuont er (er *fehlt IZ*) ſan; Ϧ uernam.
16 Z were; BB2 (:) was komen; B vmbz vingerlin.
17 B reweinde, M waint; *WIKZ* Er w. inneclichen (:), BB2 Er ſumte ſich niht mere.

er manete unſern hêrren
daz er ſînis ſelbes êre gedæhte
unde daz kint widir zuo ſinen ſinnen bræhte.
dô behielt dô der prieſter Euſêbius,
dannen dâ ſprichit der heilige apoſtolus
'wolt ir gotis hulde behaben,
die burden ſult ir mit ein ander tragen';
er behielt in tougenliche.
er gelobete, er newolde im nimmer gewichen,
er negehulfe im ob er mohte
widir zuo ſînir kreſte.
unde widir zuo ſinen ſinnen,
ob erz an got wolde gedingen.
Nû kundet uns daz buoch ſus
daz der prieſter der hêrre Euſêbius,
die wile er jungelinc was,

---

18 𝔐 Vnd m., 𝔖 He ermanete, *I* Er minnet; *WIKZ* (:) got den richen; 𝔚𝔚2 Unſern herren (+ got 𝔚2) vlehter ſere.
19 𝔉 ſinif ſ., 𝔖 ſines ſ, 𝔅𝔐 ſin ſ.; 𝔐 beda'hte; *WIKZ* ſin ere bed., 𝔚𝔚2 an ſin erbærmde (= gût 𝔚2) dæhte.
20 𝔅 den kint; 𝔉+*h* zû ſinnen; 𝔅 ſinem ſinne, 𝔖 to ſinen ſinnen wider brechte, *WIKZ* Und daz kint wider br., 𝔚𝔚2 U. d. k. ze ſ. br.
21 𝔉𝔐+*h*+*WIKZ* Do beh. d. p. E, 𝔐 der herre E.; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 21—30; 𝔉 priſter.
22 *h* Dannan ſpr., 𝔖 D. das ſpr. der a., *WIZ* Da von ſpr. der a., *K* Daz da ſpr. der a., 𝔐 Du ſpr. der a.; 𝔉 *fehlt* der heilige.
23 𝔖 de g.; 𝔐+*h* haben; *WIKZ* Welt ir gute biſtan (:).
24 *WIKZ* (:) han.
25 𝔖+*I* tugentliche, *h* tugêtlichen, *K* tôgenliche, *T* fein taugelich, 𝔐 geirſweichen; *K* Er troſt in t.
26 𝔖 Her lobete, *h* Er globete jm er wnlte nyemer entwichen, *WIKZ* Daz er im n. gefwiche (= entfweiche *I*); 𝔉 *bloß* gefwi.
27 𝔉 Er hulfe, *h* Er gehulfe; 𝔖 iemer m., 𝔉𝔖 machte, 𝔅 machte, 𝔐 mehi; *h* ob ers an got wnlte gemeſſen; *WIKZ fehlt* 27—30.
28 𝔖 treſte; *h fehlt* 28—30.
29 𝔉 Vñ, 𝔅 Unt.
30 𝔉𝔖𝔐 dingen.
31 𝔚𝔚2 Ouch; 𝔉 Nû.
32 𝔉+*h*+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* d. h., 𝔐 *fehlt* d. pr.
33 𝔖+*K*+𝔚𝔚2 ein j. w.

in den ſwarzen buochen er las.
dâ hete er ſich inne gevlizzen
daz im wol was gewizzen,
dô in der tiuvel ſô verre inſpuon,
iz nemohte anders nieman widirtuon;
er negwunne widir ſin vingerlîn,
ez netæte denne eine mîn trehtîn.
Einis morgenes vil vruo.
den jungelinc nam er dar zuo.
an einem buoche er dô las.
vil unlange ſtuont daz,
uhz der tiuvel zuo vuor.
alſe tiure er in beſwuor,
er iroffende im die ſache,
wer daz hæte gemachet
daz dem kinde miſſeſchæhe.

---

34 *WIKZ* An; WW² Von Nigromancie, *T* Die Nigrimantiam er do
Inſz; *W fehlt* er; *h* was, Ф waſ.
35 M Da; W *fehlt* ſich, M *fehlt* inne; *WIKZ* an.
36 Ф cewizzen, *h* zu wiſſen, Z wol wiſſen; *WIKZ* D. was im gew.,
WW² D. w. im wol gew., W D. im wol w. gew.
37 WW² ſo ſer; Ф+*h* inſpûn, S enſpon, M enſpvn, W enſpvn, WW² eat-
ſpûn; *WIKZ* In het d. t. ſo verre genomen (:); Ф tivuel.
38 Ф *fehlt* anders; *h* niemã anders wol w. t.; W *fehlt* wider tuon; M
Ez macht anders niem getvn, *WIKZ* (:) Er moht niht anders wider
komen.
39 *IK* Er müeſe w. g. ſ. v., M >< Ez ta't dann mein tra'htein, Der Im
wider gewu'nn daz v. (= W), *h* Es endete dan ein mȳ trechtin.
40 WW² ſelb mein tr.; *WIKZ* Daz muoſe vuogen m. tr. (= gott d. h.
m. Z).
41 Ф urv (: zů).
43 Ф *fehlt* do; M da.
44 *WIKZ* daz was.
45 *h*+WW² der gotes bote; *W* zů jm für; Ф tivuel.
46 S Alſo, M+*IK* Vil t.; *h*+WW² Den tievel er alſo (a. *fehlt* W) t.
h.; Ф beſwûr.
47 ФM offende, *WIKZ* offent, W Daz er offent; M in; *WIKZ* ſache
ſa (:), WW² diu mære (: 50).
48 ФWSM hete, *h* hette; *WIKZ* (:) W. d. h. gem. da.
49 *h* meſſegee; *WIKZ* Daz miſſelanc (= miſſeviel *I*) dem jungelinc (:).

13,250 unde ob er dar mite wære.
Der tiuvel antwurte im dô fus
'ſichem her Euſêbius:
nû ſwuore dû hie vor einin eit,
dû behieldeſt dîne kriſtenheit;
13,255 nû biſt dû meineide.
jâ geſtuont ich mir nie ſô leide,
wande mir goteweiȥ
in der helle niene wart ſo heiȥ,
ſô mir bî dir iſt.
13,260 nû gip mir der rede eine vriſt.
irloube mir ze varne hinnen,
ich handeleȥ nâch dînen willen.'
Dô ſprach der gotis dieniſtman
'ich gebiute dir in gotis ban,
13,265 dû bringeſt mir daȥ vingerlîn:
is nemac nichein andir rât ſîn.

---

50 𝔐 Vnd wer d. m. w.; ℌ dar mit, *h* der mittē; 𝔚𝔚𝔷 Wavon (= Wannen 𝔚𝔷) dem kinde (+ ſo 𝔚𝔷) miſſeſchehen wære.
51 𝔐 Do a. im; 𝔖 do ime; ℌ+*h*+*WIKZ fehlt* do; 𝔚𝔚𝔷 aiſus; 𝔚𝔷 *fehlt* im; ℌ tivuel antwûrte.
52 ℌ Sich h., *h* Schin her, 𝔙 Sihem h., 𝔖 Sich eine h., 𝔐 Sim herre E. (*sieh* 74. 78), 𝔚𝔚𝔷 Nu vernim mich E., *WIKZ* Wie nv (= der *T*) herre E.
53 ℌ Dû ſwûre, 𝔚 Du ſw.; 𝔐 hie bevor; ℌ+𝔚𝔷 ein eit.
54 𝔐+*IKZ* die kr.; *K* hietteſt.
55 *T* mainaidig; ℌ Nû b. dû m.
56 *h* le; 𝔚+*WIKZ* Ich geſt.; 𝔖 ſtunt; 𝔐 *fehlt* ſo; ℌ (*für* 56—58) Wande mir ī d' helle niene wart ſo leide.
57 𝔚 mir nie; *WIKZ* W. din kriſt wol weiz.
58 𝔙 I. d. h. nie w. nie ſo h., 𝔖 ni w. ſo h., 𝔐 nie w. ſo h., *h* I. d. hellen w. mir ſo h.
59 𝔟 (*eintretend*) Als m. nv b. d. i., *h*+𝔚 So m. nu, *WIKZ* So m. hie, 𝔚𝔷 Als mir hie.
60 𝔚𝔚𝔷+*h*+*WIKZ fehlt* Nu; 𝔙 gim m., 𝔖 gunne mich.
61 𝔟 von hinnē, 𝔐 von hinne, *h* hinnā.
62 ℌ handeleȥ, 𝔐+𝔚 ſchaffe; 𝔖 is, 𝔐 es alles; *WK* mit; ℌ dinen; 𝔙𝔖+𝔚𝔷+*WIKZ* minnen.
63 *h*+*I fehlt* der.
64 ℌ+*h* gebute; 𝔟+*WK* bi g. b.
65 𝔟 Du (ſolt) mir bringen d. v.; 𝔚𝔷 Ivngelein.
66 𝔖+𝔚𝔚𝔷+𝔟*h*+*WIKZ* Des, 𝔐 Daȥ; 𝔖 nein a. r., 𝔚𝔚𝔷+𝔟*h*+*WIKZ* dehein r., 𝔐 niht r. ſein.

vil ſchiere dû hine île.
in einer halben wîle
kum dû her widere zuo mir.
13,270 zwâre ſagen ich iȥ dir:
nekumeſt dû niht ſchiere,
iȥ wirt dir zuo michelm ſêre.'
Der tiuvel antwurte im dô
'ſicheme wie redes dû nû ſô.
13,275 eȥ dûhte dich michil unreht,
ſwer dir benæme dîne diu oder dînen kneht,
alſe dû mir getân hâſt.
ſich wie er bî dir ſtât.
der iſt wærlîche mîn:
13,280 daȥ urkundet daȥ vingerlîn.'
Dô ſprach der gotis dieniſtman
'die rede neiſt niht ſô getân.
dû wære ſpâte unde vruo,

---

67 ℌ Schire dû hine j.; b hinnen, 𝔅+𝔚𝔚2+*h* hin, *usw.*
68 𝔚𝔚2+b kurzen, *h* hande wile.
69 ℌ+*WIKZ fehlt* du, *WIKZ fehlt* her, 𝔚 *fehlt* wider; ℌ Kům.
70 𝔖𝔐+b Vur war; ℌ𝔅 ſagen, 𝔖 ſaghe, *usw.*
71 𝔚 Vnd ch., 𝔚2 Ench.; *WIKZ* Kumeſt du n. her wider mer (:), b (Iſt) daz dv icht ſvmeſt dich (:), ℌ Ne kůmeſt dů nicht ſchire.
72 𝔐 Ez chvmt; ℌ𝔐 michelm, 𝔅 michelem, *h* micheln, *fehlt* 𝔚; *WIKZ* (:) grozem (+ herzen *WIZ*) ſere, b ( ) Ez wirt vil ſere geruwen dich.
73 b alſ(o); ℌ tivuel antwůrte.
74 𝔅 Si heme wi, 𝔐 Sim wi, 𝔖 Sich eye wi (*sieh* 52. 78); 𝔚𝔚2+b*h* +*WIKZ* Euſebi wie redeſtu ſo; ℌ Wie r. dů nů ſo.
75 b Ez dvnket mich, Z Ez bedaucht dich; 𝔚𝔚2+b groz, *fehlt WIKZ*; ℌ důchle ... unreht.
76 𝔖+b Wer, 𝔐 Der; 𝔖 dich; 𝔖 de dine [*statt* dine de?] o. d. kn., 𝔅 dine div o. d. kenhet, ℌ dinē ſun od' d. kn.; b+𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* dinen ſun *oder* dine diu.
77 ℌ𝔅𝔖 *fehlt* mir.
78 𝔐 Nv ſ.; ℌ𝔖 wi, 𝔅+*h* wa; 𝔚𝔚2+b Sich bi deme du da ſtaſt, 𝔐 Nv ſich in bie pei dir ſtan, *WIKZ* Den ich ſihe bi dir ſtan.
79 𝔅 warlichen, *hb*+*K* wærlichen, 𝔚 ſicherlichen.
80 𝔅+𝔚2 ovch d. v., *h* uns d. v., *WIKZ* wol d. v.; b D. vrkunde iſt.
82 𝔅 nivht; 𝔐 alſo; *WIKZ* Der rede ich dir niht gan.
83 ℌ Nů were, 𝔐 So wa'r; 𝔖 wereſt; b Dv w. daran ſpate, ℌ ſpete, 𝔅 ſpæte; ℌ urv' (: zů).

dù virſchuntes in dar zuo
13,285 mit dînen bôſen ræten.
daȥ inſigile wirt vil unſtæte.
daȥ vingerlîn muoſt dù mir bringen
odir dù nekumeſt niemer von mir hinnen.'
Dô antwurte im der tiuvel
13,290 'ich ſage dir âne zwîvel:
ſolde ouch ich immir hie brinnen,
daȥ vingerlîn nemac ich nimmir widir gwinnen.
daȥ iniſt mir eineme niht virlâȥen,
daȥ ich mînen genôȥen
13,295 immer geturre genemen,
daȥ in allen iſt gegeben.

---

84 WW2+bh+*WIKZ* Und; *h* verkûteſt, H uirſchûnteſ, b ſchuntez, *WIK* ſchunteſt, Z Raitzteſt.

85 *WIKZ* M. den b. r. din (:), W2 M. dinem h. rate, W+b dinem b. geræte.

86 H inſilige, *h* ingeſigel, W2 ingeſigele; b Din vrkunde iſt; H *fehlt* vil; *WIKZ* (:) mag niht ſtæte ſin.

87 *WIKZ* D. inſigel; H+*WIKZ* *fehlt* mir; H du (*sonst fast durchgehends* dû).

88 H k. niemm' hinnen, *h* von mir nymer h.; b+W2 Oder dir muoz (+ vil W2) nhele gelingen, W O. d. m. miſſelingen, *WIKZ* Dir mac hie niht gelingen.

89 H tivuel, b tuuel, *h* tuffel, *usw.*; *WIKZ* Der t. a. im zehant (:); H antwûrte.

90 H Dir ſ. i.; *WIKZ* (:) Nu bin ich aller erſt geſehant.

91 b Vnde ſolde ich, H Solde ich, *h* Soit ich = M, V Sul ôch ich, S Sol ouch ich; H+*h* *fehlt* ouch, W2 *fehlt* ich, H *fehlt* hie; M i. hir; WW2 hie immer; M hinn prinnen; *WIKZ* Sol halt mir miſſelingen (:); W2 bringen.

92 H+W nicht; M+WW2+b *fehlt* wider; *h* (:) bringen; *WIKZ* (:) Ich mac ez niht wider bringen.

93 V neiſt m. niht ainem uelazen; S einē, *h* eyne, M ain, WW2 ein; b Mine genoze namen ez alle (:), *WIKZ* Ich bin ſin verſtozen (:).

94 WW2 D. i. ez; W2 meinem, *h* mynē; *WIKZ* Vor (= Von *IK*) minen genozen, b (:) Vñ [vurtenz da mit ſchalle?] *beschnitten und abgerieben.*

95 M I. iht tu'rre; W nemen; *WIKZ* Getar ichz immer geleben (:), b Mir mac des (wol gezemen?); H getürre.

96 V ergeben; *WIKZ* Wan ez in allen iſt gegeben (= geben *WK*); W Wan ez in a. mvz gezemen, b Daz ich daz vinge(rlin ... genemen?).

Digitized by Google

mîner genôze iſt vil manic ſcar.'
'Nû brenge abir dû mich dar
(ſprach der gotis dieniſtman),
13,300 daz gebiute ich dir in gotis ban,
dâ ich daz vingerlîn irſehe
und nevuore mich niender von dem wege.
dînen genôzen
iniſt nichein gwalt ubir mich virlâzen,
13,305 is ne virhenge mîn got.'
wie leide er im dô kôt
'ſol ich mîn leben hân,
iz nefol niht langer ſô varn.
ich zebriche iu daz ſelbe hûs.
13,310 ich virtribe iuch dar ûz,
dâ iuwir gewalt ſô grôz inne iſt.

---

97 Ϙ+W²+*WIKZ fehlt* vil; b Miner iſt ſo manige ſchar.
98 W+*WIKZ* So; Ϙ brenge, B brinch; WW² aber du m.; b Nu br. mich mit d(ir dar); *WIKZ fehlt* du; Ϙ Nû ... dû.
99 M Daz ſprach.
13,300 Ϙ gebûle, *h* gebut, *usw.*; Z hi g. ban.
1 B reſehe, *IZ* geſehe, WW² geſehe, E+*WK* ſehe, *h* kan erſehē; WW² Daz ich geſehe d. v., b Da i. ſ. d. v.
2 B Vnt uûr, *h* Vñ fur, *usw.*; ϘS nirgen, *k* nymer v. dē wegen, M ab dem weg; *WIKZ* (:) Und daz dan ſchiere geſchehe, b (:) Daz mvz vurwar alſo ſin, WW² Daz muoz zware alſo ſin.
3 *h* Dir vñ d. g., b+WW² Wande dir unde d. g., M Allen dinen genozzen; *WIKZ fehlt* 3—6.
4 B Iſt niender n., b I. u. m. v'lazen dek(ein); Ϙ ûh'.
5 BEM+WW²+*h* Sin v., b Ez en v'henge criſtus d' h(erre); WW²+*h* dan m. g.
6 ϘBE kot, M choſt, *h* gebot; WW² Daz duhte den tievel dehein (= niht ein W²) ſpot, b (:) Daz vns d.. muele e(rre?).
7 M meinen geſunt h.; b Evſebius ſpᵉch nv vure (mich ſan).
8 M Ez mach; W+*h*+M lange; M beſtan, W²+*k* geſtan, W ſtan; b Daz enſai nicht lang' ſo (beſtan).
9 Ϙ v, B iv *usw.*, *fehlt* M+b; M daz hus; *WIKZ* I. briche iu d. ſ. h.; Ϙ hûſ (: ûz).
10 M+*bh*+WW² Vnde; M trib; Ϙ+*bh* uch, B ivch, *usw.*; M alle daraus; *WIKZ* iuch uz (uz *fehlt W*) der klus; B uirtriebe.
11 b Wand, *h*+W²+Z Daz; Ϙ uwir, B iwer, *usw.*; WW²+*WIKZ fehlt* inne; b gewalt zv geringe iſt.

nu nehân ich langer nicheine vriſt;
ich muoz holn daz vingerlîn.
dar ſolt dû mîn hergeſelle ſîn.'
Der tiuvel vorhte im dô harte:
er nam den êwarten,
er vuorte in in einir wile
driuhundert mîle
in einis tiefen meres grunt.
dô grisgrimmete der hunt.
vil lûte er ingegen dem hêrren ſcrei
'der vingerline der ſint zwei.
geruores dû daz unrehte vingerlîn,
daz dû roubære wilt ſîn,
wilt dû uns unrehte tuon,
ſie zebrechent dich ſam ein huon.'
Dô ſprach der gotis dieniſtman
'ſage mir des ſteines namen,

---

12 𝔐 Vnd, *h* Ja en hã; 𝔖 nicht lengher vr.; b Nv habe l.; *WIKZ* Du ſolt n. han l. vr.; 𝔓 Nû.
13 𝔚 Nv mêz ich; 𝔓 holn, 𝔚𝔚² holen, 𝔙+*h* haln, 𝔐+b halen, 𝔖 haben, *WIKZ* han.
14 *h*+𝔖 Das; *h* muſtu, 𝔐 Du mvſt dar; 𝔙𝔖 mir; 𝔐+𝔚² *bloß* geſelle.
15 Z in; 𝔓𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* do; b D. t. ſich v. fere (:).
16 𝔚+*K* ewarte, 𝔚² ewarl; b den gotes di(enære).
17 𝔚+b Vnde; 𝔐+𝔚²+b *fehlt ein* in; *WK* ze, *IZ* hi; b in kurtzer w.
18 𝔚+b+Z Wol dr., 𝔖 Dre, 𝔓𝔙 Driv, *usw.*
19 𝔚 einen, b des; 𝔓𝔖 moſes, 𝔙𝔐+𝔚𝔚²+b*h*+*WIKZ* meres, *T* Möers; 𝔓 grûnt (: hûnt).
20 𝔓𝔖 griſgrimmele, *die übr.* grisgram(e)le; b d' helle hunt.
21 𝔓+𝔚+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔚𝔚²+*h* gegen, b zv; *WIKZ* L. gegen (= gen *IZ*) d. h. er ſchr.; 𝔓 Lûte ... ſrei.
22 *WIKZ fehlt das zweite* der.
23 𝔚 Nimeſtv, *WIKZ* Rûereſt, 𝔓 Geruref dû.
24 *W* Des; 𝔚 ein r.; b Vur war ſo mvſtv liden (pin).
25 𝔚 Wildv ſvs v. t.
26 b Wir; 𝔚² zerrent, Z zerzerrent; 𝔙𝔐+𝔚+*WIKZ* als, b alſ(am e. h.); 𝔙 hvnt.
27 *h* golliſt man; *WIKZ* Der guote man wolle nihl verzagen (:).
28 𝔚𝔚² S. m. wie iſt des ſt. n., *WIKZ* (:) Des ſt. n. ſoltu m. ſ., b (:) Ich gebiete dir golis (han Den dv mir (}uſt erkant, (wie der ſtein ſi) genant.

der in den vingerline geworht ſi.
13,330 daz gebiute ich dir in verbô dòminî.'
'Jaspîs iſt ſîn name.
dû wilt daz ich dir alliz daz ſage,
daz under diſeme himele iſt.
mit dir iſt ein ubil mitewiſt.'
13,335 Alſe der wâre gotis dieniſtman
daz vingerlîn zuo ſich genam,
daz was deme tiuvele ſwære.
er ſprach 'nû brenge mich, dâ dû mich næme.'
er ſazte in widir ze Rômę in die ſtat.
13,340 der tiuvel urloubes bat:
er ſprach 'lâſt dû mich nû hinnen varn,
dû maht mîn dieniſt immir williclichen hân.'

---

29 *h* Der e. jn; ΦB den, M+*h* dē, W2 dem, W+b daz; B beworeht; M verworht, W geleit; M iſt (:); *h* waz vnde verworcht ſy; b geworcht ſi (Svſt mac) ich dich nicht lazen vri.

30 W *fehlt* dir; *l* D. gepivt din; M (:) pi dem heiligen chriſt, b (Ich geb)iete dir bi ihesu x̄pi namē: (Der tuwel mvſte) im gehorſamen.

31 *h* helfzet; Φ namen; b (Er ſp°ch) i. iſt er genant (:), W2 i. i. er gen.

32 Φ dir iz; W2 (:) Dv will d. i. dirs ſag al zehant, W (:) Sol ſ. dir ſagen allez enfant, b Dv wilt daz i. dir mache erkant; *WIKZ* dir ez allez zame; M geſage, S ſaghe; Φ (:) ſagen.

33 M+b Allez daz u. deme h. i., *h*+*WIKZ* D. u. dem h. i.

34 W2 M. der, W Bie dir, b (Bi d)ir = M+*WIKZ* (*fehlt* ein = W2); W niht gvt m., Φ boſe m., *h* iſt vbel zu müte friſt.

35 ΦBS ware, *fehlt den übrigen.*

36 M vingeri; *WI* zu im; *WIKZ* gewan; M+W2+b D. v. wider gewan.

37 ΦB deme; Φ tivuele.

38 *WIKZ fehlt* Er ſpr., Φ+W *fehlt* nu; M ſu°r; *h* mir; W2+b+*WIKZ* da ich e (= da W2) wære; B brinch.

39 *h* falle; B in hin w.; W+*WIKZ fehlt* wider; b zv r. in w.; M+*WK* an d. ſi., *h* in d. groſſen ſi.

40 Φ+*h* urloben, W2 vrlops, S vrlop; *WIKZ* D. t. in url. b.

41 W+b in; Φ+*h*+W2 *fehlt* nu; *h* hynē, b von hinnen (:), W2 varn hinnen (:); *WIKZ fehlt* 39: 40.

42 W2 So mahtv, W So mohte, b (Ma)chtu; B i. w. h., S denſt uerliche iemer h.; *h fehlt* immer, ΦM *fehlt* w.; M+*h* haben; W2 mich zanderm dienſt gewinnen, b zv andermo dienſte mich gewinnē, W aber min dienſt gew.; Φ Dâ.

Dô ſprach der gotis êwarte
'nû negâhe dû niht ſô harte!
13,345 ſam mir mîn lîp,
dû beitis hie morgene dirre zît.
dû muoſt hie brinnen,
du neſages mir ê, von wilhen dingen
daȥ allir êriſt quæme
13,350 daȥ deme jungelinge miſſeſchæhe.'
'Nû muoȥ ich dir durch nôt ſagen:
die heiden worhten eine ſtatuam
in hônôrê Vêneris.
dâ wâren wir mite gwis.
13,355 die wurze, die dar undir ſint begraben
(daȥ wil ich dir wærlîche ſagen),

---

43 b (Sp cb do) d. g. e.; *WIKZ*+W2 *fehlt* gotes; W d. heilige e,; W2 × 43 : 42.

44 b+*WIKZ fehlt* du; W Niht g. dv ze h., M Nibt gab zeh., *h* Beite bahe (*sieh* 46) vnd g. du n. ſo h.; H Nů ... dů.

45 *h* So m., W Wan ſam m., *WIKZ* Sam m. der l. min (:), b (Vnd mac e)z weſen ſund' nit (:); M *sieh* 46.

46 H Dů beitiſ, V biteſt, b beites, S bedeſt, W2 gebeiteſt, W verbeiteſt; W2 der zeit; *WIKZ* (:) Du muoſt hie biz (= hintz *W*) morgen ſin; M Vnd pit ze dirre zeit vntz morgen: Ich ſag dir unverborgen.

47 M Dv mvſt vaſt pr., b Du m. h. vor mir br., *WIKZ* Ich wil dich des bedwingen (:).

48 M vns; HMS+W2 *fehlt* e; W dan; *WIKZ* Sag mir v. w. d.; WW2 von dinen ſinnen (+ Dv ſoltz gelovben ob dv wil: Ez iſt des tievels ſpil W); b (Dune) macheſt mich des innen.

49 H Von a. e.; M Oder von wem daz airerſt cb.; *WIKZ fällt aus*; WW2+b Oh du ez weiſt oder ie geſæhe (:).

50 *WIKZ* Dem j. miſſeſchach, WW2 Von wem dem; W kint ditz geſchæhe; b (Warum)be deme j. ſo we geſcbehe; *h* meſſeginge.

51 WW2+b dirz, S iz dir; M Icb m. dirs; *WIKZ* Der tiefel zebant ſpracb: Ich bin dir worden vil zam (:); H Nů.

52 M Di berren; Z ein ſaul lanng; W2+b D. h. w. daz muoz icb klagen, W D. b. w. bi den tagen (:).

53 WW2 Eine ſule; W en ere veneris; b ... is zv eren vrowē veneris; Z In der ere veneris, T In der eheren Veneris.

54 S *fehlt* wir, *h fehlt* mite; W vil gewis, b des ſis gewis.

55 WW2 W. die, *WIKZ* W. dar u.; b D. w. ſin dar; H wůrce.

56 V werlichen, S+WW2+*WIKZ* vur war; W+*WIKZ* haben; b vur die warheit baben.

ſie habent ſô getâne kraft
daz des nieman ubir werden nemac,
die wile die wurze dar undir ligent.
ſwer daz bilide obene ane ſihet,
der muoz iz immir minnen:
dâ mite êrten ſie die gottinne.'
Dô ſprach der gotis dieniſtman
'dû maht wol urloup hân.
nû var dû in gotis haz.
wir gehandelin iz ie noch michil baz.
wir ſulen in der gotis minne
ein andir hûs hie gwinnen.'
daz liut er dô offenliche bat
daz die ſûl von der ſtat
virrucket wart niewen einen vuoz.

---

57 Φ+WW² Die h.; b (In iſt) ſulche craft dan (:), W² die chraft vnd ſolhen geſmach, W D. h. alſo groz mahte (:), *WIKZ* So groze kraft iſ an in (= jm *Z*) lac.

58 *h* D. ſin; *WIKZ fehlt* des; W² nimmer; b (:) D. des vb' w. mac nieman; ΦS *fehlt* ne.

59 W nmher; *WIKZ* D. w. ez (= ſi *K*) dar u. liget (= -ent *K*); WW²+b *fällt aus*; Φ wûree.

60 *h* Wer; Φ ane ſehet, b angeſieht (: Zv hant im ſulche not geſchieht; WW²: Sa zehant dem geſchiht); *WIKZ* (:) Daz bilde da von geſiget.

61 M *fehlt* immer; WW²+b Daz er ez muoz minnen: Von allen ſinen ſinnen, *WIKZ* Daz man im treit minne.

62 *WIKZ* (:) Da m. ere wir d. g.; b Vur war ich dir daz ſagen wil: Dar mite ube wir vnſer ſpil, WW² Du ſoltz gelouben ob du wil. Ez iſt des tievels ſpil; Φ êrten ... gôttinne.

63 WW² *fehlt* Do; b Evſeblus ſpr[a]ch do ſan.

64 Φ Dû mae; b nv wol; *WIKZ* Du ſcheideſt (+ nu *W*) wol von mir dan; Φ urlop.

65 W Vnd var in, Φ+*I* Dû nar in; b Vare ſo hin an.

66 M handels; *h*+WW² *fehlt* ez; W iveh noh; Φ *fehlt* ie, Φ+W *fehlt* michel; M+² michels; *WIKZ* W. h. ez nu an dich b.

67 W+b+*WIKZ fehlt* der; Φ ſûlen.

68 WW²+b+*WIKZ fehlt* hie; Φ hûſ.

69 *h* Die l.; W+b volc; ΦM+*h*b+*WIKZ fehlt* do; Φ lût.

70 WW²+b Daz ſie d. ſ. ruelen v. d. ſt.; B ſtete; S ſtete gherueket wart.

71 *h* Wart verru[c]ket alſo breit ſo ein ſûſz, WW² Als breit ſam ein v.; Φ niewen; S Nicht wen ein voz, *WIKZ* Gerücket wart einen v.

deme jungelinge wart buoz
allir ſînir nôte.
an den wâren got er geloupte.
Dô irwarp der prieſter Euſêbius
daz der bâbes Ignâtius
wihete die kûl ze êren
dem guoten ſente Michahêle.
ſie ubirtriffet ze Rôme alle die ſtat,
alſe man hiute wol kieſen mac.
dô touften ſie den jungen man.
dô wurden gote gehôrſam
die heiden die dô wâren
unde ſie die grôzen wunder virnamen.
dô vrouwete ſich der keiſer Thêôdôſius
daz der prieſter Euſêbius
gewuocherte gote ſô manige ſêle.

---

72 b do buz; *WIKZ* wurde, Ф ware.
73 G+b Alle; *WIKZ* note da (:); WW2 ſwære (:).
74 Ф gewaren; G her do gh.; *WIKZ* (:) geloubter ſa; WW2 (:) Er geloubte der werlt ſchephære.
75 B rewarf; Ф *fehlt* der pr.
76 M D. der gut ſant J., *WIKZ* Daz wihet d. h. J.
77 W Di ſ. w.; WW2+b in ſant Michels ere; *WIKZ* Die ſul und ir lob ze meren (:).
78 B ſancte Michahele, M ſand michahehen; *WIKZ* (:) Sant (= Dem g. ſ. Z) Michahel ze eren, WW2 Daz was dem tievel ze grozem ſere.
79 h vbertriffe, b ub'trif; *WIKZ* Si ziert R.; M vber a. d. ſt.; W Si get z. r. vber al d. ſt.
80 WW2 Der jungeline ſich touſen bat, *WIKZ* Des toufes (= der tauf *W*) der juncherre bat; Ф hûte.
82 b Ovch w.; WW2+b vndertan; Ф würden.
83 M Alle d. da w.; G de do dar, W2 do da, W+h da; *WIKZ* daz (= da *I*) ſaben (:).
84 h Do ſie, M Vnd di w. ſahen, *WIKZ* (:) Grozer (= Groz *IZ*) w. ſie jahen, b D' abgote ſie enparen, WW2 Diu abgot ſi vurbaz verbaren; Ф wünd'.
85 b Des vrevte ſ. kunic th.; M+h *fehlt* der keiſer; *WIKZ fällt aus* 85—92.
86 Ф prifter.
87 Ф Gewücherte, M Gewuchert, B Gewöc her ze, h Fugte; M *fehlt* gote, Ф *fehlt* ſo; WW2+b Der beiden ſo vil bekerte: Und den geloubben merte.

ouch lônete ime ſelbe unſer hêrre
daz er daz rehte erbe hât beſezzen.
ja neſol er niht virgezzen,
ſwer ime mit dêmuote
bevilhet ſine nôte. —

Bî des keiſers Thêôdôſîl ziten
dô huop ſich irretuom witen.
ûf ſtuonden Arriânî.
ich wæne, iz noch ze Rôme geſchriben ſî.
die kriſtenheit wolden ſie ſchenden.
ſie ſprâchen, iz newære nichein urſtende:
ſwenne der lichame ſturbe,
daz der âdem zuo den luften vuore;
daz vleiſc wurde zuo erde.
der luft nemohte nimmir irwerden.
die kriſtenheit getruobeten ſie ſêre

---

88 ℌ Im l. got ſ.; 𝔚𝔚²+*b fehlt* 88—91.
89 𝔐 *fehlt* 89: 90.
90. 𝔖 ſol.
91 𝔐 Vnd ſwer in m. d.; ℌ𝔖 demûte, 𝔅 dimûte, 𝔐 diemvt.
92 𝔐+*b* Enphilhet, 𝔅 Enphilet. *Hier bricht h ab.*
93 𝔅 Dî, *b* Doch, 𝔚² Do, 𝔚 Nv; 𝔚𝔚²+*b* huop ſich bi den ziten; 𝔐 +*WIKZ* Bî d. k. z.
94 ℌ𝔖+*WIKZ fehlt* Do; 𝔚𝔚²+*b* Ein l. vil (v. *fehlt* 𝔚²) witen.
95 𝔐 do a., *T* die a.
96 ℌ𝔖 wene, 𝔅 wain, 𝔐 Ich enwaiz; ℌ *fehlt* noch, *WIKZ fehlt* ze rome, 𝔚 *fehlt* n. ze r.; *b* (*für* 96—98) Die chriſtenheit ſchantē ſi, *und bricht hier ab.*
97 𝔐 criſten; 𝔐+𝔅 ſi w.; *WIKZ* Das ſi got ſchende (:).
98 𝔚+*WIKZ* Si iahen; 𝔖 das en were, ℌ newere, 𝔅 neware; 𝔖 nein vrſt., 𝔚 niht vrſt.
99 𝔖 Wenne, 𝔐 Alſo, *WIKZ* So; 𝔅 lichname, 𝔐 lihnam, 𝔚² leichnam, 𝔚 lip, *WIKZ* der (= daz *K*) menſche; 𝔚𝔚² erſturbe, 𝔐 verdurbe, ℌ ſtürbe.
13,400 𝔚𝔚² *fehlt* Daz; ℌ adm, 𝔅 athme, 𝔖 atmen, 𝔚² aten, 𝔐 abten, 𝔚 geiſt; 𝔚𝔚² da mit verdurbe; *WIKZ* Der a. verdürbe.
1 *WIKZ* w. der erden, 𝔚𝔚² zē der erden; ℌ würde.
2 ℌ𝔖 Die, 𝔅𝔐 Der, *usw.*; 𝔚+*WIKZ* niht; 𝔖+𝔚𝔚²+*WIKZ* erwerden, 𝔅 ſewerden, ℌ nirw'den.
3 ℌ getrubeten; 𝔐+𝔅 Si trubten; *WIKZ* Die kriſtēn tr. (= betr. *ZT*) ſi ſ.

mit ſô getâner valſchêre.
Diê der kriſtenheit dô phlâgen,
den begonde iz harte ſwâren:
ſie klageten iz dem kunige.
ſie ſprâchen 'iz gezimet ubele:
in allen dînen landen
ſint irræ̂re ûf geſtanden,
dannen wir gotis hulde muozen virlieſen
unde ouch werltlich êre virkieſen,
die unſe vorderen unſich ane brâhten
unde ſie mit ir herſchilde irvâhten.
ſie ſtôrent uns den gelouben.
hêrre, dû ſolt ubir ſie irlouben
unde ſolt von diete ze diete
dîn âhte ubir ſie gebieten.'
Der keiſer tet daz kriuze vur ſich.

---

4 W M. alſo valſchen l., G valſchen lere, B ualsciere, H ualslere, R +*WIKZ bloß* lere.
5 WW² Die do phl. der kr., *WIKZ* Die der kriſten phlægær waren.
6 G Den h. da des h. zo ſwaren; B ſwaren, H ſweren, Z ſchweren, *WIK* (:) ſwarn (*T* hartt thatt mit fharen), R verſmahen; WW² (:) Den was daz ſwære unde leit.
7 W chlagtenz, W² chlagten ir; WW² romiſchen rihtære (:); *WIKZ* Sie kl. dem k. zehant (:); H kûnige (*faſt durchgehends* û).
8 W² (:) Si ſpr. herre ez ſol dir weſen ſwære = W Kz ſ. d. w. ſw., *WIKZ* (:) Si ſpr. du biſt geſchant.
9 G alle; W Herre in; W² den l.
10 W vferſtanden; H ûf.
11 W Von den, R Davon; R+WW² *fehlt* muozen; R verchieſen; *WIKZ* G. h. w. verl.; H hûlde.
12 H+W+*WIKZ fehlt* ouch; B werletlicher; R verlieſen.
13 H *fehlt* Di; R vns vnſer; H unſich; *WIKZ* Die unſer v. her br.
14 B *fehlt* (*weil* 57ᵈ *ſchließt*); H+W *fehlt* ſie; G Unde ſi m. deme h. erv., *WIKZ* U. m. ſchilde erv.
15 G vorfloren; H *fehlt* uns; *T* vns vnnſern.
16 W² H. nv, W Nv ſoltv erl., R du ſ. vns erl., *WIKZ* Du ſ. uns uber ſie erl.; B reloubeu.
17 R *fehlt* ſolt; W² dieten ze dieten; *WIKZ* Du ſolt dich ir niht (u. *fehlt K*) nieten (:).
18 B &hic; H D. ahte gebiete; *WIKZ* D. æ. ſoltu in (= vber ſi *K*) geb., R Von dir vber ſiv geb.
19 W D. k. ſa ſegent ſich; H uûr.

13,420 er ſprach 'heiliger geiſt, des beware mich
daz ich ê zit
iemanne heize benemen den lîp.
ich heize Rômære voget
unde bin durch daz ze rihtære gelobet
13,425 daz ich rihte rehte
dem hêrren unde dem knehte.
nû hôren wir die buoch ſagen
daz man den ſundære ſule laden,
mit der velgen widir in ziehen.
13,430 mir negerætet daz niemen.
hânt ſie mit der rede miſſevarn,
wir nefuln ſie umbe daz niht heizen irſlagen.
nû hôren wir die buoch ſagen

---

20 𝔐 *fehlt* Er ſpr.; 𝔐+𝔚2+*WIKZ fehlt* des; 𝔚 Daz helle crvce geſegen mich.

21 Ⴔ ê; 𝔐 D. i. im ê zit, 𝔚𝔚2 D. i. iemen e (+ der 𝔚) zit, *WIKZ* D. mich des iht gezæme (:).

22 𝔖 Ienichem manne, Ⴔ Iemanne beneme; 𝔖 nemen; 𝔚2 Heiz benemen, 𝔚 Ben. h., 𝔐 Haiz ben.; *WIKZ* (:) Daz ich iemen den lîp næme.

23 𝔚 romare; *WIKZ* In Rome heiz ich voget ie (= hie *IZ*).

24 Ⴔ ich b.; 𝔚𝔚2 *fehlt* d. d.; 𝔐 d. daz geriht geloht; *WIKZ* (:) Man lobet mich ze rihtær hie (= ie *IZ*).

25 𝔚2 zerehte.

26 𝔚 den.

27 𝔚2 ovch wir, 𝔚 wir ouch; Ⴔ Nû.

28 𝔚 Man, 𝔚2 Wan; 𝔚 dem ſvndere, 𝔚2 div ſúnder; 𝔚𝔚2 vertragen; *WIKZ* M. ſüle (= ſol *I*) den ſ. niht verjagen; Ⴔ ſûle.

29 Ⴔ M. d' uelgen wid' in ziehen, 𝔖 M. d. velewen w. in zihen, 𝔐 M. viegen wider ziehen = *WIKZ* M. viegen (= vlehte *K*, tugent *Z*) w. z., 𝔚𝔚2 Uf guoten gedingen (:).

30 Ⴔ negeretet, 𝔚 gerætet, 𝔖 ne retet, 𝔐 Daz gera'tet; Ⴔ niemæn; *WIKZ* (:) Daz ſie von (v. *fehlt K*) uns iht vliehen, 𝔚𝔚2 (:) Ob wir ſi (= wirn 𝔚) ze gote mugen bringen.

31 𝔚 Hat er m. rede m., *WIKZ* H. ſi m. iht.

32 𝔚 niht u. d. b, reſlahen; 𝔐 Dar vmb ſull w. ſiv niht erſlahen, *WIKZ* (:) Dar vmbe ſul wir ſie ſlahen niht, 𝔚𝔚2 (:) So ſul wir (+ doch 𝔚2) unſer heil bewarn; Ⴔ nefûln ... nich'.

33 Ⴔ W. h. d. b. ſ., *WIKZ* Nu ſagent uns diu b. hie (:); 𝔚𝔚2 (*für* 33—36) Vnd ſuln ſie (= in 𝔚) niht zerſtœren: Zeinem (= In einen 𝔚) ſende (= end 𝔚2) ſuln wirs hœren.

daz unſe vorvarn
lobeten ir ſende,
quâmen der rede dâ ze ende.
wir ſuln den armen unde den richen
vil harte geduldicliche
behaben mit guote.
jâ was got ſelbe dêmuote.
von diu ſuln wir in ſînen minnen
die ſêle gote gewuocheren unde gwinnen.'
Dô die biſcoffe die rede virnâmen,
ſie gebuten ir undirtânen
daz ſie alle zeſamene quæmen,
die in dem teile wæren.
ſie intbuten dô
dem erzebiſcoffe Arrîô.
ein ſtat heizet Effeſus,
dâ wolde der keiſer Thêôdôſius

---

34 𝔚 unſer; 𝔐 vorvadern; *W'IKZ* (:) vordern ie.
35 𝔖 ſente.
36 ℌ Vñ = *W'IKZ*, 𝔚 Komen, 𝔖 Komet da d. r. zo e.; ℌ+*W'IKZ fehlt* da; 𝔐 Si ch. d. red zeende.
37 𝔚𝔚 Dez, 𝔚 Da; 𝔚 *fehlt* den *u.* den; ℌ ſûln.
38 ℌ *fehlt* Vil; *W'IKZ* Vil ged., Z dulticlichen; 𝔐 *sieh* 39; ℌ gedûldicliche.
39 *W'IKZ* Behalten m. g., 𝔐 Behalten mit vlizze Mit vil micheler gu'te.
40 𝔚𝔐 diemûte, ℌ𝔖 demute, 𝔚 dimvte, 𝔚𝔚 dômût; *W'IKZ* G. ſ. w. d.
41 ℌ𝔚+𝔚𝔚 Von div, 𝔖 Van dl, 𝔐+*W'IKZ* Davon; 𝔚 in ſinnen m., *W'IKZ* mit m.; ℌ ſûln.
42 𝔚𝔚 D. ſ. im; 𝔐𝔖 *fehlt* gote, ℌ+*W'IKZ fehlt* wuocheren; 𝔐 ſvdern vnd gew.
43 ℌ biſcoffe, 𝔖 biſcop, 𝔚 biſcolfe = piſchulf 𝔚𝔚; *W'IKZ fehlt* 43: 44.
44 𝔖 iren; 𝔚𝔚 × Daz alle die dar quamen; ℌ gebûten.
45 𝔐 *fehlt* alle; 𝔚𝔚 × Die ir undertane wæren: Und durch got daz (= D. ſiz d. g. 𝔚𝔚) niht verbæren; *W'IKZ* Zehant do niht verbaren (:).
46 ℌ weren, 𝔚 wæren; *W'IKZ* (:) Die in ir (= mit *K*) teile waren.
47 𝔚𝔚 Und enb. ouch do, 𝔐 Si gebuten dem ertzbiſchuff arrio (:), *T* Die Erbaunetten doch dem Erzbiſchof Arrhio (:), *W'IKZ* Die enb. da (:); ℌ intbûten.
48 ℌ biſcoffe; 𝔐 (:) Daz er chu'm alſo.
49 𝔚 In eln ſt. die hiez E.

ir irretuom gerne virnemen.
der kriſtenheite ſolde er antwurte geben.
Arrius ſich beſante
von lande ze lande.
13,455 daȥ buoch tuot uns kunt,
im quam mêr denne viunſzictûſunt.
die wâren alle widir der kriſtenheit.
ſie tâten iȥ durch die vrîheit
michil mêre
13,460 den durch gewarheit der ſêle.
Zuo Effeſô wart der ſent gelobet.
dar quam der rômiſke voget.
dar quam manic ellender gaſt,
allir meiſt durch daȥ
13,465 daȥ ſie gerne virnæmen,
waȥ der irretuom wære.

---

51 H *fehlt* Ir; W2 Vern. ir irr. gerge (:); M Ir red; *WIKZ* Ir irretuom höeren (= verhören *K*).
52 M+*T* wolt er; *WIKZ* Durch die kriſten (+ ſi *K*) ſtoeren; W2 (:) Arrius ſprach dez mvt ich niht zenberne, W A. wold ez ovch niht enberne; H antwürte.
53 W2 Zeh. er ſ. heſ., W Sa zeh.
54 B *fehlt* ze lande.
55 *WIKZ* Diu ſchrift (= geſchrift *KZ*) kundet uns da (:); H künt.
56 M Daz; H quã, B chom, M+WW2 chomen; M *fehlt* m. d.; W wol, *WIKZ* Ir kom (= Im kament *K*) ſ. t. ſa; H uiunſeletûſent, M tuſent, B+WW2 tuſunt.
57 W2 D. alle w. w.; W+*WIKZ* *fehlt* alle; S wider de.
58 H+*WIKZ* *fehlt* die; WW2 dir vr.
59 M Vil m. m., W2 Michels m., W Eins michels teiles m.; *WIKZ* *fehlt* 59: 60.
60 B+W Denne, H Den, W2 Dañ; S warheit; WW2 D. durch ſele oder (= vnd W) durch ere; H dürch.
61 W2 ſtreit, *T* ſenat; *WIKZ* der (= ain *I*) ſ. gezöget.
62 *K* Römſcher v.
63 H ellend'; S *fehlt* ellender; WW2 Und manic gaſt ellender (= vnchvnder W).
64 M Durch daz a. m., *WIKZ* Dem der glouhe gebraſt, WW2 (:) (*für* 64—66) Daz ſie (= Die W) gerne vernamen (= horten W) diu wunder; H dürch.
65 *WIKZ* Wan daz ſie gerne wolten ſehen (:).
66 H die, BS der; M Welh der irritum; *WIKZ* (:) Wederhalp ſie mohten (= ſolten *IZ*, wolten *K*) jehen.

Arrius unde die ſine
die newolden niht virmiden,
ſio nequæmen offenlicho dar.
in volgete ein vil michil ſcar.
der keiſer hiez ſio herbergen.
die naht wâren die kriſten mit ſorgen.
Des anderen morgenes vil vruo
ze hove ſameneten ſie ſich dô.
alle die ûz komen wâren,
ſie ilden vur ein andir gâhen.
ſie warneten ſich gemeine
ûz iewederme teile,
waz ſie reden wolden.
iedoch ſie nie nedorften,
wande der heilige geiſt
was ir trôſt unde ir volleiſt.

---

67 *WIKZ* ſine alle (:); WW² (*für* 67—69) A. u. d. f. komen (= A. chom m. d. f. ouch W²) dar (:).
68 *WIKZ* (:) Komen dar mit ſchalle.
69 *WIKZ* Sie k. offenbaro dar.
70 G+WW² Im; M *fehlt* vil; *WIKZ* vil groziu ſch.
71 H hieſie; *WIKZ* in herberge geben (:).
72 M Di chr. w. m. michein ſ., W Si w. beidenthalp m. ſ., W² Die n. beten ſi beidenthalp ſ., *WIKZ* (:) Mit ſ. munſen die kr. (= d. chr. m. *K*) leben.
73 *K fehlt* vil; H urv' (: do).
74 GM+W ſamten, W² ſamnenten, B ſamenten; *WIKZ* Dn giengen ſie alle zuo.
75 M die dar chomen w.; *WIKZ* Die daz gerihte gerne ſahen (:); H kûmen.
76 H+*WIKZ fehlt* Sie; M Di; WW² Die hubvart ſi niht verbaren; H uûr.
77 *Z* warenten.
78 H iwerdeme, B iewoderē, G inwedereme, M+WW² ietwederm; *WIKZ* (:) Von herzen niht ſeine.
80 H idoch ſie ned., B niene d., M niht enſolten; *WIKZ* Ane not ſie arbeit dolten, WW² Und doch (= Doch ſin W) die kriſtenheit niht bedurfen (= b. n. W²) ſolten.
81 B Wanl, WW² Wahn, *WIKZ* Wan, *usw.*
82 H unde, B unt.

Arrius was da heime,
die ſine ſâhen in leiden.
ſie wâren in grôzen ſorgen.
daz geſtuont unz an den mitten morgen.
den keiſer dûhte iz unminne.
er hiez in ſchiere vurbringen.
die boten ilden gâhen.
ſie wolden in gerne vâhen.
dô rach got ſine kriſtenheit.
tôt ſaz er in einir geſwâsheit.
daz geweide was von im gevallen.
dô was der ſent irgangen.
die irrære virnâmen daz
daz der meiſter tôt was:
dem keiſer vielen ſie ze vuozen;
ſie ſprâchen, ſie wolden immer gerne buozen,
ſwaz ſie wider der kriſtenheite hæten getân.

---

83 WW2 (*für* 83—84) A. w. dah. m. forgen, *WIKZ* A. wnite dar niht gahen (:).
84 HG leide; M Idoch ſ. di ſinen laide, *WIKZ* D. ſ. in leide ſ.
85 G+*WIKZ* an, M mit.
86 M+WW2 *fehlt* D. geſt.; *WIKZ* ſtunnt; *I* piz; WW2 dritten m.; M Vntz an mitten m.; H *fehlt* mitten.
87 G Dem; G vmminne; M Der k. hiez iz vnminnen, WW2 Daz bet der k. zunminnen, *WIKZ* Der k. begondez unminnen.
88 B in im, W2 iemen; M *fehlt* ſchiere; *WIKZ* in (= ſie *IZ*) ſa gewinnen; WW2 ſchier gewinnen; H ſchire ûrbringen.
89 W begvnden g.; M >< wolten in vahen: Si eilten dar gahen; B gahæn.
90 M *ſieh* 89.
91 M Got r. ſ. chr.
92 W2 geſaz, M iag; M *fehlt* er; *WIKZ* Er ſ. t.; B ob ſiuer, *WIKZ* uf (= an *IZ*) der g.; Z geſchachait, M+*I* ſwachait.
93 H *fehlt* was, M *fehlt* von; M in; *WIKZ fehlt* 93. 94.
94 WW2 (:) Den kriſten was geribiet allen; H irgangen.
95 WW2+*WIKZ* Du die; *IZ* ritter.
96 B ir; B+*W* ſaz, WW2 geſaz.
97 *WIKZ* ze vnnze (:).
98 M Si iahen; B+*I fehlt* immer, H *fehlt* gerne; *WKZ* (:) w. nemen buoze; H buzen (= nûzen).
99 H+WW2 heten, G hetten, M hieten; WW2 wider gut; *WIKZ* Vur ſwaz ſie hæten getan.

13,500 Er ſprach 'nû weſet gote gehôrſam;
habet rehten gelouben;
habet got vor ougen:
daz iſt bezzer denne man iuch irſluoge
unde die ſêle dem tiuvele wurde.
13,505 unde vireiſke ich der rede iht mêre,
ich gereſſe iuch dar umbe vil fêre.'
Der ſent nam dâ ende.
ſie huoben ûf die hende.
ſie ſprâchen daz got von himele wære
13,510 ein rehter rihtære;
er hæte wol irzeiget ſine kraft.
Dô geviel an den ſelben tac,
daz man dem keiſer ſagete ze mære
daz der ſiben ſlæfære

13,500 B Er ſpr. im; W ſo; G wiſet; WW2 iat den irretuom ſtan; H nû.
1 M guten; *WIKZ fehlt* 1: 2; WW2 *sich vor.* Z.
2 M+WW2 Und h. g. v. ougen (: B Uberint und tougen, W2 Den minnet v'ber l. und vber t.), *WIKZ* H. g. v. ougen: Offenliche (= Offembar Z) unde tougen.
3 HG *fehlt* D. i. b.; G Wen; *WIKZ* iuch tœte; WW2 Nemt (= Vnd n. B) mit der bihte unſer burde: Daz iſt bezzer den ob iegliche erſlagen wurde (= Eislicher erſl. w. B).
4 *WIKZ* (:) Und iuch des glouben noete; WW2 *fällt aus*; H wûrde.
5 H uireiſke, B fraiſc, G vreſche, M gefraiſch, W2 Gevreiſch, W Vernim; WW2 ich ez; W immer m.; *WIKZ* Und tuot ez (= das Z) niht mere.
6 H bereſſe, W reſſ, M+W2 geſtraf; M *fehlt* dar umbe; H darumme; H+W *fehlt* vil; *WIKZ* Oder ich reſſe iuch (= got richet es Z) fere (= vil ſ. *I*).
7 W2 ſtreit; W do.
8 M rahten; M+WW2+*WIKZ* ir h.; H ûf.
9 W Vnd iahen g. der w., *WIKZ* Si ſpr. d. g. w.
10 Z gerechter.
11 H *fehlt* wol; W Er gezeiget; *WIKZ* macht (:); WW2 waz er getuon mac (:).
12 WW2 dem; M *fehlt* ſelben; *WIKZ* (:) Vor den keiſer quam ein braht.
13 G ſo mere; WW2 *fehlt* ze; M D. dem k. wart geſaget ma're; *WIKZ* Dem ſaget man ze (ze *fehlt* Z) mære.
14 H flefere, G fleffere, B flafære, M+WW2 flaffære; *WIKZ* Einer d. ſ. flafære.

wære einer an die ſtat komen,
geheizen Sêrâpiôn:
er wolde hrôt koufen.
ſie ilden alle rennen unde loufen
daz ſie in geſæhen.
dô vrâgete in der kunic mære,
wes er ſich betragete
odir waz er gewerftes habete.
Dô autwurte im Sêrâpiôn
'ich bin durch grôze nôt her komen:
ez iſt hiute der vierde tac
daz ſich Dêcius vil tiure virphlac,
er hiez die kriſten alle irſterben.
dô vluhen wir zuo den bergen.
dâ wâren wir ſit inne virborgen.
ich wæne abir den tôt hie hân irworben.

---

15 S+WW2 in; M Ainer in d. ſt. chom, *W1KZ* Dem tæt man in der ſtal gedon (= gethon Z); Ф kûmen.
16 W2 Er hiez S., W S. er hiez (+ heten ſi vernomen W, ſi h. vernomen W2).
17 W Vnd wolde br. ch.
18 S riden; W Si i. halde l.; Ф *fehlt* r. u.; *W1KZ* Sie i. dar l.
19 *W1KZ fällt aus*, WW2 *ergänzt ſich den Reim* In allen gahen (= Vnd begvnden vaſte gahen W): Daz (= Wan W) ſi in gerne ſahen; *W1KZ* Vûr den kunic brahte man in da (= ſa *IZ*).
20 W *fehlt* in; Ф Der k. ur. in m., WW2 In fr. d. k. (= keiſer M) mære (*fehlt* W2), *W1KZ* (:) Der vragete in ſa (= da *WK*); Ф kûnic.
21 W iragele, *T* helagte, W2 betrage (:); W (:) Von wânne er gechomen wære; *W1KZ* betragele + Dem kunige er do ſagele.
22 ФWM gewerftes; S O. was ghewerbes her h, W2 (:) gewerves er hab; *W1KZ* (*für* 22 – 23) Wan es was woi ſin ger (:).
23 *W1KZ fällt aus*; WW2 Do a. im der ſlaffære (:); Ф antwûrte.
24 Ф *fehlt* groze; S da her, M vz chom; WW2 (:) I. h. uz (uz *fehlt* W) k. d. gr. ſwære; *W1KZ* (:) I. h. d. u. k. her.
25 M Dez iſt, WW2 Iſt ez; Ф hûte, W hivte, *usw.*; Ф dritte.
26 W D. D. ſ. t. verpſl., M D. D. der chunik phlach, *W1KZ* D. ſ. D. verpſlac; Ф uirphlac.
27 WW2+*W1KZ fehlt* alle; W reſterben; *W1KZ* tæten (:).
28 M fluh, S floen; *W1KZ* (:) In den berc vluhen wir von (= vor Z) nœten.
29 W ſiht, MS ſint; W *fehlt* ſit inne, *W1KZ fehlt* inne.
30 Ф+W *fehlt* aber; Ф Ich wene ich; M wir; Ф han hie; W auer [illegible].

ich hân daz wol virnomen,
ich bin noch ze vruo her ûz komen.
Dêcius newil uns noch niht intwichen.
nû hilf dû mir, Criſt der riche,
ob ich die martere hiute durch dich lide,
daz ich ze jungiſt undir den rehten helibe.'
Thêôdôſius der hêrre
der viel nidir zuo der êrden.
er klophete an ſine bruſte.
dô bette er zuo Criſte.
er ſprach 'hêrre got, dû biſt lobelich.
mit dînen trûten biſt dû wunderlich.
die dîne widirwarten
die reſſeſt dû ahir vil harte:
den guoten hiſtû ſuoze, den ubeln ſcarf;

---

reworuen; *WIKZ* (:) Den tot muoz (= müſt *W*) ich beſorgen, WB (:) Nv binich in grozen ſorgen, W Ich han vil groze ſorgen.

31 W l. h. ſin noch niht gar vern., M Ich wân daz wol han v., *T* So han ich ietzt erſt recht v.

32 W Ich wæne ich ſie ze frv ch., Ф+*WIKZ fehlt* her, S hi, M *fehlt* uz; WB *fehlt* her uz.

33 WB D. wæn v. n. ibt entweiche, W D. vns niht entwichen iſt (:); M *fehlt* noch; *WIKZ fehlt* 13,535—38.

34 WWB (:) *fehlt* du, W mir der helige chriſt; Ф Nû h. dû.

35 Ф hûte, V hivte; WB vmb in, W hivie l., M m. ſult liden.

36 ФM+W *fehlt* ze jungiſt; W bi; WWB dem; W doch belibe, V beliben.

37 *WIKZ* Th. d. werde (:), WB Th. der viel werde, W Th. viel vil werde (:).

38 ФS+*WIKZ fehlt* Der, WWB N. zuo d. e., *WIKZ* V. (+ nider *K*) uf die erde.

39 Ф cloſſete, S cloſte, V clopfet *usw.*, *I* clogte; ФM zû der, *IZ* uf f. br.

40 Ф Vñ bette zû cr., M Vil tiwer petter ze chriſte, W Vnd rvſte ze chr.; *WIKZ* (:) Ze gote fluont ſin geluſte.

41 M+WWB *fehlt* got; *WIKZ* criſt (*fehlt* Z).

42 V truen, WB lieben; M+W *fehlt* biſtu; *WIKZ* Und diniu wunder wunderlich; Ф trûten b. dû wûnderlich.

43 Ф *fehlt* Die.

44 W *fehlt* Die; M+WB ſtraſeſtu, Z pynigeſt; ФM+WWB+*WIKZ fehlt* aber.

45 Ф *fehlt* biſtu; *WIKZ* D. g. biſtu ſüeze hie (:); M >< ſtark : ſcharf; WWB Dinem lieben ingeſinde : Biſtu ſüeze unde linde. Din gewalt der iſt ſtæte (:).

den guoten linde, den ubeln ſtarc.
dû Arrium hiute von der werlde tæte
durch der kriſtenheite nôte.
nû manich dich, hêrre,
13,550 dîner urſtende hêre,
iroffene uns diſe tougen
daȥ daȥ liut vollicliche muoȥe gelouben.
virgiȥ unſer ſunden.
zeige uns daȥ urkunde
13,555 der jungiſten urſtende,
wande dû biſt anegenge unde ende.
ich ingeres, hêrre, durch mich niht,
ſunder durch diſe miſſeliche diet,
daȥ die wiſſen wærliche
13,560 daȥ du komeſt vorhtelliche

---

46 *WIKZ* D. u. ſcharf wære (= werde Z) du ie.
47 ℌ A. dû; ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* hiute; *WIKZ* A. von d. w. du t.
48 *WIKZ* (:) D. d. kriſten ſtæte; ℌ Dûrch.
49 𝔙𝔖 mane ich; 𝔚𝔚2 (:) Ich m. d. (+ herr 𝔚2) durch dinen tot; ℌ Nû.
50 ℌ𝔐 Durch d., 𝔚𝔚2 Und durch din urſtende (:) Reck ich (= ich reche 𝔚2) dir min hende, *K* Durch din; *WIKZ* urſt. verre; 𝔐 ere.
51 *WIKZ* Eroffen (= Offen *WI*) uns diu (= der *W*) tougen din (:); 𝔚𝔚2 Daz (= Vnd d. 𝔚) herze mit den ougen : Erzeige uns dine tougen.
52 𝔐 Daz iz di l. mv'gen gel.; 𝔖 willichlighen mute ghel.; ℌ D. d. l. mûze rechte gel ; *WIKZ* (:) Da mite (= von *IZ*) die l. geloubic ſin; ℌ lût.
53 𝔚 Vnd verg.; 𝔖 vnſe; 𝔚𝔚2+*WIKZ* ſunde (:); ℌ ſûnden (: urkûnde).
54 𝔚𝔚2 Erzeige, 𝔖 Zechene v. d. vrkunne; 𝔚 dine; 𝔐 daz reht vrchvnde.
55 𝔚𝔚2 Daz wir zejungſten ſuin erſten (:).
56 𝔐 *fehlt* Wande, 𝔙 *fehlt diese Z.* (:); 𝔖 anbegin, Z anfang; 𝔚𝔚2 (:) Swenne (= So 𝔚) diu werlt ſol zergen.
57 𝔖 l. ne gheres, 𝔐 l. ger ſein, Z heger; *WIKZ fehlt* herre; 𝔖 dich; 𝔚𝔚2 *für* 13,557—64: Da enphæhet ieclich menſche ſin lon (:).
58 𝔐+*WIKZ* Wan; *WIKZ* der liute geſiht (= geſchiht *K*); ℌ Sûnder.
59 𝔙 wizzen.
60 𝔙 uorchtliche, 𝔖 vrûthliche, 𝔐 vro'lichen, *WIKZ* (:) vorhticlich; ℌ dû cûmeſt.

Digitized by Google

zejungiſt an dem ende:
ſô wirt ouch unſer urſtende
al nâch dînen gnâden.'
Die kriſten ſprâchen alle âmen.
Dô irzurnde Sêrâpiôn:
'ich neweiz, wannen ich her bin komen'
ſprach der heilige man;
'dô wir wærliche hôrten ſagen
daz die âhte geboten wart
zuo Effeſô ubir die ſtat,
dô vluhen wir hin
(ich neweiz abir in der werlde war ich bin)
ad Cêleum montem.
wolt ir ſelbe daz urkunde ſehen?
ich wæne, ir ſît kriſten:
war umbe ſolde ich ſie vor iu vriſten?

---

62 ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* ouch.
63 *WIKZ* N. dinen gn. da (:).
64 ℌ+*WIKZ fehlt* alle; *WIKZ* (:) amen ſa.
65 ℌ irzûrnde, 𝔅 rez u nte, 𝔐𝔚 erzurnte ſich; *WIKZ* S. zurnte daz (:); 𝔖 Do ſpraeh S.
66 𝔅 enweiz, 𝔖 enweis nieht; 𝔐𝔖 von wanne; ℌ *fehlt* her, 𝔐 *fehlt* bin; 𝔖 bin ber; *WIKZ* (:) Er ſpr. nieman ſi mir gehaz; 𝔚𝔚2 Er ſpr. waz rede han ich vernomen Oder wie bin ich ber komen.
67 𝔚𝔚2 Oder waz hat mich her getragen (:); *WIKZ* Daz ich iu nibt wil verdagen (:).
68 𝔚2 So; 𝔚𝔚2 rehte h. ſ., 𝔖 h. werlighen ſ.; 𝔐 ſan; *WIKZ* Do w. h. ſ.
69 *WZ* geborn; 𝔚𝔚2 Daz man æhte (*fehlt* 𝔚2) uber die kriſten bot (= gebot 𝔚2).
70 𝔅 Zeſſeſo; *WIKZ* Ze E. kein kriſten genas; 𝔚𝔚2 (:) *ſieh folg. Z.*
71 𝔅 Du ſlube w. h., 𝔖 Do ſluhe we binne, 𝔐𝔚 fluh; *WIKZ* Von der ſtat vl. w. hin; 𝔚𝔚2 (:) Do vluhe (= fluhen eht 𝔚2) wir den tot; ℌ nlûhen.
72 ℌ Ich new. waz i. b. = 𝔐 wer i. p.; 𝔖 auer wû l. b.; *WIKZ* I. enw. aber niht (*fehlt WI*) wa l. (+ leez Z) b.
73 𝔖 celeon, *I* Celion monten, *Z* eelum, 𝔚𝔚2 A. m. Celevm: Behalten vnſern criſtentvm.
74 𝔅 Weit, 𝔖 ſelben; *WIKZ* (:) Daz iueh der rede gezæm; 𝔚𝔚2 *fehlt* 74–76; ℌ urkûnde.
75 ℌ wene, *usw.*
76 *WIKZ* Wes; 𝔐 ſlv ſr.; ℌ v, 𝔅 iv *usw.*, *T* In.

dannen ſchiet ich hiute morgen vruo,
wolt ir, ich wiſe iuch alle ſamt dar zuo.
ſie ſlâfent noch alleſamt.
13,580 hêrre, wie heiȝit dit lant?
odir wie bin ich her komen?
der berc heiȝit Cêleôn.
iſt er hie iht nâhen bî?
iſt hie ieman, dem dâ kunt ſî?'
13,585 **D**ô vrouwete ſich alle die menige.
ſie lobeten got von himele.
ſie macheten ſich wullin unde barvuoȝ.
die menige wart alſô grôȝ:
beide wîp unde man
13,590 allenthalben zuo ſan.
die kriuze truogen ſie dar.

---

77 ℌ hûte urv^ (: zû) = 𝔐𝔚+*WIKZ*.
78 𝔅 Welt, *usw.*; ℌ uch, 𝔖 iu al ſament, 𝔅 iuch alle ſamt, *WIKZ* *fehlt* alle, ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* ſamt.
79 𝔖 al ſament; 𝔚𝔚2 *für* 13,579—81 Da ligent noch mine geſellen (= m. g. noch 𝔚2) alle: Die ſchnuwen ſwem (= ſehen ſweihen 𝔚2) daz gevalle.
80 ℌ dit, 𝔖 dit, 𝔅 diz, 𝔐 ditz; *WIKZ* iſt diz l. genant (= diſ lant. Z).
81 *WIKZ* Vnn dem berge kom ich her (: C. heizet er).
82 𝔅Z zeleon, 𝔐*I* Zelinn, *T* Zelienn, *W* Ze lenn; 𝔚Z Iſt ze Leon der perch hie pei (:), 𝔚 Celenn der berch iſt hi bi (:).
83 ℌ *fehlt* iht; 𝔖 icht hi, 𝔐 I. iemen hie n. pi, *WIKZ* I. er iht nahen hie bi; 𝔚𝔚2 *sich vor.* Z.
84 𝔚2 Oder iſt; ℌ iman, 𝔅 iemen, 𝔖 emant, 𝔚 I. imen hie; *WIKZ* I. i. (+ hye Z) dem er k. ſi; 𝔖 *fehlt* dem; ℌ da, 𝔅𝔖 dar, 𝔚2 daz; 𝔐 Ob er iht nahen ſi; *T* Iſt hie ainer dem er khundbaar ſeye!
85 𝔅 elliv div; 𝔖 al die menie, 𝔐 all di menig, ℌ *fehlt* alle; *WIKZ* Diu menege vreute ſich zehant (:); 𝔚𝔚2 Michel vreude wart da (:).
86 *WIKZ* (:) Sie l. den heilant; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 86—88.
87 𝔖 wullin, ℌ wûllé, 𝔅 wǒllen, 𝔐 wollin; 𝔖 Si m. ſ. vt w.; *WIKZ* Sie giengen barvunz unde wullin (:).
88 *WIKZ* (:) Sie wolden gerne da ſin.
89 ℌ uñ, 𝔅 unde; 𝔚2 Weib vnd man, 𝔚 Man vnd wip; 𝔚𝔚2 (:) giengen ſa.
90 ℌ𝔅 zû ſan, 𝔖 zu ſan, 𝔐 Begvnden alle zv gan; *WIKZ* Mit menege giengen ſie dan; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
91 ℌ𝔅 cruce, *usw.*; ℌ trugen; 𝔚𝔚2 × Daz kr.

in volgete ein wunnicliche ſcar.
der keiſer gie ze allir vurderôſt.
dâ geſcach der kriſtenheite ein michil trôſt.
Dô ſie quâmen ſô nâhen
daz ſie daz loch ane ſâhen,
die herten vlinſteine
zeſpielden ſich algemeine;
die mûre zevielen in allen gâhen,
dâ mite ſie virworht wâren.
dâ ſâhen ſie ûz dem berge gân
ſehs hêrliche man.
ſie wâren âne wandel
in hâre unde in gewande.
an in newas meil nicheiu.
ir antlitze ſchein
alſe der morgenſterne.

---

92 𝔐 Im; 𝔚2 ≍ Ez wart, 𝔚 ≍ Dar mit einer grozen ſch., *WIKZ* Mit e. miehelen ſeh., 𝔐 Im volget ein miehel ſch.

93 𝔚𝔚2 D. kunic; 𝔉+𝔚𝔚2 *fehlt* aller; *WIKZ* D. k. ze vorderoft gie (:); 𝔉 ûrderoſt.

94 𝔉 geſeah; 𝔐+𝔚𝔚2 den kriſten; 𝔉 *fehlt* ein; *WIKZ* (:) Den kr. ze troſte hie.

95 𝔚2 Wan do; 𝔚 komen, *usw.*; 𝔚𝔚2 ſo nahen quamen.

96 𝔚2 ſie loch, 𝔚 ſi daz hol; 𝔉+𝔚𝔚2+*WIKZ* ſahen.

97 𝔉𝔚 ullnſteine, 𝔚2 ſlinſtein, 𝔖 vlinſteine, 𝔚 ſlinsſteine, 𝔐 vlinsſtaine = *W*; ſteins ſt. *I*, veis ſt. *K*, marmelſt. *Z*.

98 𝔚 Zeſpilden, 𝔖 Se ſpilden, 𝔐 Di ſpielten, 𝔚2 Die zerchlvben, 𝔚 Zeehlvben; *WIKZ* Spielten ſich; 𝔚 *fehlt* ſich; 𝔐 *fehlt* al; 𝔚𝔚2 ſich vil kleine.

99 𝔉 mûren; 𝔖 zovelien; 𝔐 alle, *K* allem; *WIKZ* Diu mur viel; 𝔚 𝔚2 *fehlt* 599 — 600.

13,600 𝔉 ulrworcht, 𝔖 vorworeht; *WIKZ* (:) Zehant ſie ſahen.

1 𝔖 Dar; 𝔚 geſahen; 𝔉 *fehlt* dem; *WIKZ* (:) Uz d. b. g.; 𝔉 âz.

2 𝔐 erHeh, *ZT* herlicher; 𝔚𝔚2 Sehs man vil wol getan; 𝔉 Sexs.

3 *WIKZ* Ane w. ſie waren (:); 𝔚𝔚2 *sieh folg. Z.*

4 𝔉𝔐 An ... an; 𝔚𝔚2 Beidiu ir gewant unde ir har: Was ſchone und ganz daz iſt (= Was ganiz al 𝔚) war; *WIKZ* (:) Sie kunden wol gebaren.

5 𝔖 neehein, *WIKZ* dehein; 𝔚𝔚2 *fehlt* 13,605—8.

6 𝔉 anlizze, 𝔖 antlitze, 𝔚 antluzze, 𝔐+*WI* antlûtze, *K* antlut, *Z* antlitz.

7 𝔉𝔚𝔖 Alſe, *Z* Alſo, *WIK* Als.

daz ſach daz volc gerne.
dô ſprach Sêrâpiôn
'hie iſt der bere Cêleôn.
nû meget ir alle wol virſtân
daz ich die wârheit hân.
mîne bruodere vindet ir hie.'
Der keiſer viel nidir an die knie
unde alle die menige
vielen nider ir venie.
Malchus hiez in ûf ſtân.
er ſprach 'daz hât dir got ze liebe getân.
die wâren urſtende ich dir kunde.
an diſeme lîbe wis dû geſunde.
lop unde êre
gip dem himeliſkeme hêrren;
daz iſt der heilige Criſt,
der dîn irlôſære iſt.
volle ſtâ an dîner guote.

---

8 𝔐 D. volch fah ſi gerne.
9 𝔚𝔚2 *sich* 13,605.
10 𝔚 Cellon, Z zellon, *I* zelyon.
11 𝔊 moge; 𝔚 alle ivch wol entſtan; *WIKZ* Ir m. a. w. v.; 𝔓 Nû.
12 *T* gefagt han; 𝔚𝔚2 D. l. gelogen niht (= n. gel. 𝔚) h.
13 𝔚2 liegent hie; 𝔓 brudere.
14 𝔐𝔚2+*WIKZ fehlt* nider.
15 𝔚 eliiv = 𝔚*W*, *usw.*
16 𝔚𝔐 Viel; 𝔚 Si ſvhten; 𝔐 *fehlt* nider.
17 𝔐 Marcus; 𝔚𝔚2 Daz buoch kundet (= ſagt 𝔚2) uns ſus: Der eine hiez Malchus; Der hiez den keiſer uffſtan; 𝔓 ûf.
18 *WIKZ fehlt* Er ſpr.; 𝔚+*WIKZ* d. h. g. durch dich g., 𝔐 Er ſpr. dir g. zelieb hat g.; 𝔊 got dir.
19 𝔚+*WIKZ fehlt* waren; 𝔊 vrſtunde; 𝔚2 dir vrchvnd; 𝔐+*WIKZ* tuon ich dir kunt.
20 𝔚𝔚2+*WIKZ* dem; 𝔚𝔐+𝔚𝔚2+*WIK fehlt* du; Z *fehlt diese* Z.; 𝔓 gefûnde (: kunde).
21 𝔐 vnd auch; 𝔚𝔚2 *für* 13,621—23 Lob vnſern herren criſt (:); *WIKZ* Mit lobe ſoltu eren (:).
22 𝔚 himeliſken h.
24 𝔚 D. ein erl.; 𝔚 urloſære, 𝔓 irloſere, *usw.*
25 𝔐 Vol ſta, 𝔊 Vullen ſtant, 𝔚2 Volleſtand, 𝔚 Volſtant, *WIK* Vol ſtand, Z Beſtant vaſt a. d. g.

wis dêmuote.
rihte wol der diete.
nim nicheine miete.
ubir die armen
13,630 lâ dich irbarmen.
witewen unde weiſen
hilf ûz den vreiſen.
veſtene den gelouben.
habe got vor ougen,
13,635 ſô gibet dir got ze lône
die himeliſken krône
unde ſîn rîche
bûwes dû immir êwicliche
dû und alle dine holden.
13,640 nû weſet gote bevolhen
unde weſet wol geſunde.'
Dô karten ſie ſich umbe.
ſie legeten ſich hin widere.

---

26 G Wes, Z Biſz; H demûte, G demote, B deômût, M diemv'te, *usw.*; *WKZ* W. vil d.
27 G dete.
28 BB2 dehein, *usw.*
30 G La du; M+BB2+*WIKZ* Soltu d. erb.
31 B Wiliben, Z Wyttiben.
32 B ir freiſen; H ûz.
33 B dinen; *WIKZ* Offenlich unde tougen.
34 B Vnd habe.
35 G ghift, BB git, Z gitt, B2+M geit, *usw.*; B+*WIKZ* er dir, B2 *fehlt* er.
36 H himeliſke.
37 M himelriche, *K* Vnd ſine riche, *WIZ* U. dar zuo ſîn riche; B V. boweſt darnach ſ. r.
38 G+B2+*WIKZ* *fehlt* immer; B Immer ewiciliche; H Bûweſ dû.
39 BB2 Du u. a. die mit dir ſint, *WIKZ* Und a. die dir volgic (= gefölgig Z, *I* volgende) ſint (:); H Dû.
40 M wis; BB2 (:) Nu w. (= ſit B) geheizen gotes kint; *WIKZ* Geheizen ſint gotes (= ſiniu *IZ*) kint; H Nû : geſûnde.
41 *K* Nu; M wis; *WIKZ* alle w. g.; BB2 Sit ze gote wiſe (= S. gîe B) und niht (+ ze B) tumbe (:).
42 B *fehlt* ſi, M an der ſtunde vmb; *WIKZ* Von in kertin ſie (= Si k. v. i. *IZ*) an der ſtunt.
43 M Vnd l.; B *fehlt* hin.

daz gebôt in got von himele.
Der keiſer Thêôdôſius
der huop Te deum laudámus.
ſie lobeten unde ſungen
mit herzen unde mit munde.
dâ wart michil vrouwede unde lop.
ſie ſprâchen, âne got
nemohte nieman geneſen.
von diu ſol man immir ſingen unde leſen
die wunder, die got ſelbe tete
durch des keiſeres bete.
von diu ſprichit dâ
Dâvîd pſalmiſtâ
'ſwes die rehten gerent,
des werdent ſie alle geweret.'
Thêôdôſius der hêrre
der dienete gote immir mêre.
mit michelen vlize

---

44 WW2 In den berc (+ zeleon W2) ſlafen nider; *WIKZ* Daz ſelt man lemer (+ mer *I*) ſider.
46 G+W2 D. h. an, M auf; W Sprach Te d. l.
47 H un, B unt, *usw.*; H ſûngen (: munde).
48 G munden, M+WW2 zungen; *WIKZ* Von h. (+ vnd *K*) mit zungen.
49 *K* Daz; H was; H urowete, B fröde, G vroude, W fravde, W2 vrôud, M freut; *WIKZ* Da w. der vreuden gebot.
50 WW2 daz ane got.
51 W2 Nv m., W Nieman m. g.
52 G Von dir; M+*WIKZ* Da von; WW2+*WIKZ* *fehlt* ſingen unde.
53 M *fehlt* ſelbe; W2+*K* ſelber; *WIKZ* tuot (:); H wûnd'.
54 B keiſer; W gebet; *WIKZ* (:) diemuot.
55 WW2 ouch da.
56 B+W D. der pſ.
57 G Wes de rehte geret, W2+*WIKZ* Swes der rehte (= gerecht Z) gert, W Swer do dez rehten gert.
58 G Des wert he al ghewerel, W2+*WIKZ* Des w. er alles g., W Der w. des a. g. — *Hier bricht* G *ab.*
59 *WZ* Th. d. kunic h., *IK* Th. d. keiſer h.
60 H *fehlt* Der; *WIKZ* D. g. vil ſer.
61 H michelen, B michelen; M M. vil michelm vl., *WIKZ* Vil getriuweliche, W2 Vil ſtæt vleizzichleiche, W Harte yorchtecliche.

rihte er daȥ riche
(daȥ ſaget daȥ buoch vur wâr)
ſehs unde zwênzic jâr
13,665 unde ſiben mânde mêre.
die engele von himele ladeten ſine ſêle.

Conſtantinus Leo. *

Nâch des edelen keiſers tôde
dô huop ſich in der ſtat ze Rôme
urlouge unde ſtrît.
13,670 ſie wâren vil manige zît
daȥ ſie nie rihtære negwunnen.
ir nichein woldes den anderen gunnen.
ieclich geſlehte
dûhte ſich ſô mehtic
13,675 daȥ ſie nieman ſolde ubir komen.

---

62 WW2 Er r. d. riche.
63 W2 D. ſ. uns; H uůr.
64 HB zwenzic, *usw.*; H Sexs.
65 W *fehlt* Vnd.
66 H D. e. namen ſ. ſ., *WIKZ* Sin ſ. namen d. e. here, M D. e. ladent ſin ſele, Wo*pr.* Div e. phlegent ſeiner ſele, WW2 S. ſele hat wunne immer mere (= w. vnd ere W).
* H 83ª, B 59ª, M (104ᵇ) Conſtantinus Leo, *K* (81ᵈ) Von Conſtantino leone; Wo *fehlt* (75ᶜ·ᵈ *leer*; 76ª *Otaker und Zeno*); *WI erst* 13,686 *Überschriften.*
67 H+*WIKZ fehlt* edelen; *WIKZ* tode da (:); WW2 Do der edel (e. *fehlt* W) keiſer verſchiet: Und ze rome was rihtære (= geribtes W2) niet.
68 H+*WIKZ fehlt* Do; *WIKZ* (:) rome ſa; WW2 *sieh* 69.
69 H Vrlouge, B Vrlivge, M Michel vrliug; WW2 Si huoben url. u. ſtr.
70 W Vnd w.; *WIKZ fehlt* vil.
71 W D. ſ. niht; B+WW2+*WIKZ fehlt* ne; H ne gwůnnen (: gůnē).
72 W+*WIKZ* Deheiner w. es d. a. g.; M+W2 w. ſein dem.
73 B legelich geſlæhte, *usw.*
74 H *fehlt* ſich; B machtech; *WIKZ* in der mehte; WW2 D. daz ez daz vordereſt weſen mehte; H Důchte.
75 M D. man ſiv nie moht vber chomen, WW2 Sus (= Alſo W2) wolden ſi daz riche (= chvnichreich W2); H ub'kůmen.

des hêten ſie nâhe alle ir êre virlorn.
In deme ſênâte
quâmen ſie des ze râte
daȥ ſie ſich beſanten
13,680 in allen ir landen
nâch den allir wiſeſten hêrren.
ſie newolden niht mêre
âne rihtære ſîn.
dô gehalf in mîn trehtîn
13,685 daȥ ſie ſich vireinden dô.
Conſtantînus Lêô
beſaȥ dô daȥ rîche.
er rihte harte wîslîche.
er hieȥ die edelen junchêrren
13,690 alle die buoch lêren.
er karte allen ſînen muot,
ſô ie guot rihtære tuot.
die vurſten begonde er minnen,

---

76 𝔐 Da'z; ℌ hete nahe, 𝔙 ŏch nach; ℌ *fehlt* alle; *WIKZ* Des was in nahe ir ere (= ir er nach in *W*) benomen; 𝔚𝔚𝔢 (:) Alle haben geliche.
77 𝔙 I. dem ſenati, 𝔚𝔢 Vntz ſi eines tages in d. ſ., 𝔚 × I. d. ſ.
78 ℌ Würden; 𝔚 × Doch wurden ſie ze rate.
80 ℌ+𝔚𝔢 irn, Z iren; 𝔐 *fehlt* ir.
81 𝔚𝔚𝔢 Daz (= Vnd 𝔚) ze rome kome ieclich herre (:); ℌ wiſeſten.
82 𝔙 nie mere.
84 𝔚 geſchvf; *WIKZ* Des half; 𝔚𝔚𝔢 *fehlt* in.
85 𝔙 uirenden; *WIKZ* Daz riche beſaz do (:). *Hier erst Überschrift: in W* (71[c]) CONSTANTINVS LEO, *I* (47[d]) Vō chunic Cōſtātino Leoni; *K keinen Absatz, nur großen Buchstaben.*
87 𝔚 Der beſ.; 𝔚𝔢 *fehlt* do; *WIKZ fällt aus* (*sieh* 88).
88 ℌ+*WIKZ fehlt* harte; 𝔚 Vnd beriht flizzecliche; *WIKZ* wiſliche: Er zoch vil (v. *fehlt IZ*) erliche.
89 𝔚 Die e. j. (:); 𝔐 *fehlt* edeln; *WIKZ* Die juncherren (= jungen h. *K*) mit eren.
90 𝔙+𝔚𝔢 Alle div; 𝔚 Hiez er div b. l., *WIKZ* Diu b. hiez er ſie l.; ℌ buch.
91 𝔚𝔚𝔢 Er k. ze got; 𝔚 *fehlt* allen; *WIKZ* Nach rehte k. er ſ. m.
92 𝔚 Als ein; *WIKZ* (:) Sin tugent was wol behuot.
93 𝔙 begunder; *WIKZ* Die guoten begund er lieben (:).

die ubelen alle twingen.
den armen was er milde,
den guoten gehende.
gote begonde er vlêhen.
in allen tugenden was er wol ze êren.
Dô kom iz alsô
daz Constantînus Lêô
begonde harte siechen.
des vrouweten sich die Kriechen,
wande sie daz rîche von rehte wolden hân.
daz nemohten Rômære niht virtragen.
Rômære gebuten eine hervart,
die vil schiere gekundet wart
in allem rômiskem rîche.
vil harte virmezzenliche
sie sich ûz huoben.
ingegen dem mere sie vuoren.

---

94 M pn'sen; *WIKZ* (:) D. u. (= bœsen *T*) von im schieben, WW2 Von allen sinen sinnen.

95 M Der; WW2 Uber (= Die W) wisen und (+ die W) armen (:).

96 M D. g. hancht er ir willen, *WIKZ* Des in (= jm Z) niht bevilte, WW2 (:) Begunder (= Liez er W) sich erbarmen.

97 W begnnder; WW2 Vaste viegt er unsern herren (:), *WIKZ* Gute was er gehorsam (:).

98 W2 An; W Durch sin tvgent; H *fehlt* wnl; *WIKZ* (:) Da von er gunt ende nam; H tûgenden.

99 W Nv.

13,701 *K* Harte begunde siechen.

2 W criehen.

3 W2 Wans daz, W Wan siz; M solten; *WIKZ* Daz riche von rehte sie haben wolten (:).

4 M Dez; W enmachten; M wnlten r. n. vertran; *WIKZ* (:) Rnmære (= Die r. Z) daz (= des *W*) niht dolten, WW2 (:) Daz wart romæren (= R. w. d. W) knnt getan.

5 Z Die r.; M begnnden einer; W2 Dn gebvienz ein h.; H gebûten.

6 *WIKZ fehlt* vil; Z gebinderl; H schire gekûndet.

7 W Von rnmischem r., H Vb' al romesc riche, M In allen richen.

8 HM *fehlt* Vil, W *fehlt* harte; M vermezzenchlichen, *K* vermessekliche.

9 H Vz sie s. b. = M, *WIKZ* Sie sich nz h. (= Si h. L aus *K*) da (:), WW2 H. s. sich an (= H. sie W) die hervart (: 12).

10 M Gegen dem mer si sluogen, *WIKZ* (:) Gein d. m. vuoren sie (= si v. *I*) sa.

Dô ſie alle gereit wâren,
der keiſer hiez ſich bâren.
er ſprach 'er newolde is niht rât hân,
er newolde ſelbe mite varn.'
die Kriechen vireiſketen daz
daz die hervart ûf ſie was.
ſie nâmen die allir wiſiſten hêrren,
die undir in wâren:
ſie irweleten dar ûz zweleve.
ſie inputen dem kunige
daz er die hêrvart wante,
ſîn geflehte dâ niene ſchante.
ſie gwunnen ſîne hulde
mit ſilbere unde mit golde.
Rômæren was die hervart liep.

---

11 𝔐 Do di heruart gerait was (:); 𝔉+*WIKZ fehlt* alle; *WIZ* gerecht, *K* berait.

12 𝔙 paren, *WIKZ* harn; 𝔚𝔚² (: 9) Der keiſer wart ſiecher (= alſo ſchier 𝔚²) uf (= ana 𝔚³) gehart, 𝔐 (:) Vnd die chriechen vernomen dax.

13 𝔙 nehainea r. h.; 𝔚𝔚² Er ſprach dax (= ex 𝔚) mohte niemen bewarn, *WIKZ* Er ſpr. min reiſe lſt ungeſpart (:); 𝔐 *fehlt* 13: 14.

14 𝔙 der mite; 𝔚𝔚² Ern wolde (= Er möſt 𝔚²) ouch dahin varn, *WIKZ* (:) Ich wil (= muox *IZ*) ſelbe uf die vart.

15 𝔚 Do die; 𝔙 fraiſcien, 𝔚²+*WI* frieſchen, *Z* vernamen daz, 𝔚 daz vernamen (:).

16 𝔉 ûffe; 𝔚 (:) D. ſi mit her uf ſi qvamen, *WIKZ* Dax in (+ die *Z*) romær waren gehax.

17 𝔉+𝔚 *fehlt* aller; 𝔐 Si ehvndent dax den w. h.; *WIKZ fehlt* 17: 18.

18 𝔚𝔚² Die under in phlagen (+ groxer 𝔚³) eren.

19 𝔙 reweleten; 𝔐 dar zu; *WIKZ* Zwelf ſie welten under in (:); 𝔚𝔚² Zwelf ſi zuo dem kunige (= keiſer 𝔚) ſanden (:); 𝔉 ûz zwelne.

20 𝔐 Vnd; 𝔙 enhoten, 𝔉 inpûten; *WIKZ* (:) Vnt ſanten ſie dem kunige (= kaiſer *K*) hin, 𝔚𝔚² (:) Dax er durch ir dienſt (= dvrch ſie 𝔚) im ſcholde (= ſcholt im 𝔚²) enhlanden.

21 𝔉 wente (:); 𝔚𝔚² Wie er die h. erwante (= widerwante 𝔚³).

22 𝔚+*WIKZ* Vnd ſin; 𝔐+𝔚𝔚² *fehlt* da; 𝔉 nine, 𝔚 niht en, 𝔚² ouch niht; *WIKZ* U. ſ. g. niht ſchante; 𝔙 geſcante, 𝔉 (:) ſchente.

23 𝔚 Si gew. h.; *WIKZ* h. da (= ſa *I*); 𝔚𝔚² h. ſwie er wolde (:); 𝔉 hûlde (: golde).

24 *WIKZ* (:) M. g. u. m. ſ. ſa (= da *I*).

25 *WIKZ* R. liehte diu hervart (:), 𝔚𝔚² Ein ieclich vurſte die h. riet.

ſie newolden durch die rede irwinden niht.
die boten quâmen tougenliche
zuo Conſtantinô dem rîchen.
ſie ſprâchen 'nû rât dû uns, hêrre,
13,730 durch dîne kunicliche êre.
dîn geſlehte iſt ze Conſtantinôpole.
iȥ gezimit dir, hêrre, ubele.'
Dô ſprach der kunic mære
'ir habet einen heiligen marterære.
13,735 (wirt mir der ze minnen,
ſô hilf ich iu wol dingen),
den ſante Helenâ die kunigîn
(got von himele gap ir den ſin)
hin zuo Conſtantinôpole
13,740 Conſtantînô dem kunige.
nû kort mir in gwinnen.
ich ſage iu allen mînen willen.

---

36 𝔚2 Si w. ir erw. n.; 𝔥 *fehlt* d. d. r.; *WIKZ* (:) Von in nicht erwunden wart; 𝔐 nicht, 𝔚𝔚2 niet.
37 𝔥 Ir b. ſanten ſie t.
38 *K* Conſtantin dr. r.
29 𝔥𝔐+𝔚 *fehlt* du; *WIKZ* Sie ſpr. lieber kunic (= chaiſer *K*) here; 𝔥 nû.
30 𝔚 keiſerliche; *WIKZ* Rat uns durch din ſelbes ere.
31 𝔅 conſtenobile, 𝔚 Chvnſtinopel, *K* Kunſtnopel; 𝔐 *fehlt* 31; *WIKZ* ze C. gar (:).
32 𝔥 Dir geeimit h'e u, 𝔚 ziemet; *WIKZ* (:) Dir zimt uhel mit hervart (= m. h. u. *IZ*) dar.
33 𝔥 mere, *usw.*; 𝔥 künic.
34 𝔚2 heren m.; *WIKZ fehlt* heiligen.
35 𝔐 daz; *WIKZ* ze minne (:).
36 𝔚𝔚2 *fällt aus*; 𝔥 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) So h. i. mit ſinne.
37 𝔥 ſancta (*sieh* 39), 𝔅+*WIKZ* ſant; 𝔐+𝔚 Elena; 𝔅+𝔚𝔚2 kuniginne, 𝔥 künigin.
38 𝔐 Got gab ir in den ſin; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 38: 39.
39 𝔅+*WK* Hin ze, 𝔐+*I* Hintz; *WIKZ* H. ze C. do (= dar Z); 𝔥 Sante (*sieh* 37) zû c.; 𝔅 conſtænobile, *K* kunſtenopl, *usw.*
40 *WIKZ* (:) Dem k. C.; 𝔚𝔚2 Ir ſun C.: Ich gemache (= mache 𝔚2) iuch alle vro.
41 𝔥 Nû; 𝔥𝔅 kort, 𝔐 chort, 𝔚2 chomt; 𝔚 Weit ir mir den g., 𝔚2 Nv ch. mein g.; *WIKZ* Den muozt ir (= er 𝔚) mir gew.
42 𝔥𝔐 *fehlt* allen; *WIKZ* So kan ich ez wol minnen, 𝔚2 Ich erwende die hervart mit minnen, 𝔚 Ich wirbe vmb fride mit ſinnen.

ir muoȥet vehten oder vliehen,
des negebilfet iu in der werlde niemen.
13,745 iȥ ist umbe die Kriechen sô getân,
helfe muoȥen sie hân
ûȥ anderen rîchen
odir sie muoȥen intwîchen.
Rômæren nemuget ir niht gestriten
13,750 noch an dem velde geturret ir ire niender irbiten.
von diu vart hine schiere
unde irvart mir die mære;
unde wirt mir der hêrre,
sô lebet ir immir mit êren.'
13,755 Die boten ilden zuo den stunden,
dâ sie der Kriechen here vunden.
sie sageten in die mære
daȥ die kuonen Rômære
wolden ir lant rouben;
13,760 sie newolden sich is nimmer gelouben,

---

43 𝔚2 Ir mv̂zt anders, 𝔚 Anders mvzzet v. o. fl.
44 ℌ+𝔚 *fehlt* in d. w.; *WIKZ* Nieman kan daz wider ziehen.
45 𝔚𝔚2 umbe iuch kr.
46 𝔚2 H. mv̂zt ir, 𝔚 Daz ir h. mvzzet h., 𝔐 Daz si h. mvzzen h.
47 𝔙 richem.
48 𝔚𝔚2 O. ir müezet e.
49 𝔙 R. enmeget ir, 𝔐 mu^gt ir = *WIKZ*+𝔚𝔚2 (= Ir mvgte in 𝔚), *T* Die r. m. in n. g., ℌ R. nemůgē sie niht g.
50 ℌ Sie neturren ir nirgē irbiten, 𝔚𝔚2 Ir geturret ir niuder enbiten (= geb. 𝔚2), 𝔐 Noch an dem veld erbiten, *WIKZ* Noch (+ ier *T*) uf dem velde erb., 𝔙 Noch an dem uelde geturret ir ire niender rebiten.
51 *T* Vnn den, *Z* Nun; 𝔙 ir hine, 𝔚 heim; *WIKZ* vart wider hein (:).
52 𝔙 Revart; 𝔐 V. div m. erv. mire; *WIKZ* (:) Unde werdet des (d. *fehlt* *IZ*, + wni *K*) enein.
53 𝔚2 *fehlt* 53: 54; *WIKZ* Wirt mir der heilege herre (:).
54 ℌ Sn sit ir i. geeret; 𝔙 iemer iemer; 𝔐 i. an fere; 𝔚 Er lebte an angste immer mere, *WIKZ* (:) Des danke ich iu vil verre.
55 𝔚+*WIKZ* an d. st.; ℌ stůnden (: uůnden).
56 ℌ her, 𝔐 herren; *WIKZ* die kriechen v.
57 ℌ inen; 𝔚 Si s. starchiv m., 𝔚2 grnzev niwev m.
59 *Z* *fehlt* ir; *I* daz; 𝔚𝔚2 W. brennen unde rouben.
60 𝔐 sichs sin niht gel.; *WIKZ* Si w. s. ê niht gel., 𝔚2 Dvrch niemen w. si s. dez gl., 𝔚 Niemer vf gehorten (:).

unz ſie Conſtantinôpole zeſtôrten
unde in allez ir riche zevuorten.
Die boten wâren wiſe.
ſie nâmen die vurſten liſe;
ſie ſageten in die botſeaft,
'der mæren Rômære kraft,
ſie wollen vollen varn.
dar undir hiez iu der kunic ſelbe ſagen,
ir habet einen hêren lichamen,
den guoten ſente Stêphânen:
wolt ir ime den ze minnen ſenden,
die hervart wil er gerne irwenden
unde weſet ouch immer mêr mit gnâden.'
undir den Kriechen wart ein michil jâmer.
Ich wil iu kurzliche ſagen:
niehein ander gedinge nemohten ſie haben,

---

61 ℌ Daz; 𝔅 conſtenobile, *K* kunſtnopel; *WIKZ* zervuorten gar (:), 𝔚𝔚𝔚 (:) zeſtorten.
62 𝔐 *fehlt* ir, ℌ *fehlt* allez; 𝔐 zerſu'ren; 𝔅 Vnd zerwuoſten ir riche (: Vnd alle ir gût geliche); *WIKZ* (:) Mit (+ der Z) romære ſchar.
63 𝔚𝔚𝔚 Die ſelben b. w.
64 𝔅 Namen; ℌ nürſten.
65 ℌ inen (*ſiehe* 57).
66 𝔅 Vnd der; 𝔐 D. werden r.; *WIKZ* Unde (+ der Z) r. kr.
67 ℌ Wil nollen narn, 𝔚𝔐 Si wellent nolle v., 𝔐 vol vnren; *WIKZ* Sie w. volle jagen (:), 𝔚𝔚 Si wellen ouch wærleich vollevarn, 𝔅 Vnd ſi wolden ſvr ſich varn.
68 *WIKZ* Dar uber, 𝔐 Da pi; ℌ D' künic h. v ſ.; ℌ𝔐+*WIKZ* *fehlt* ſelbe, *K fehlt* hiez, *IZ fehlt* iu; 𝔚𝔚 Welt ir daz wil der chv'nich bewarn, 𝔅 Ob ir daz well bewarn.
69 𝔅 heiligen; 𝔅 lichnamen; *WIKZ* heiligen man.
70 𝔅 ſunte.
71 𝔅+T in zemiet; 𝔐 *fehlt* den, ℌ+*WIKZ* *fehlt* ze minnen.
72 𝔚𝔚𝔚 So wil er (= der keiſer 𝔅) die hervart (= ſie des 𝔅) erw.; 𝔅 gerne irw.; ℌ𝔐+*WIKZ* *fehlt* gerne; 𝔐+*WIKZ* wenden.
73 ℌ+𝔚𝔚 ſit; ℌ𝔐+𝔚𝔚𝔚 *fehlt* ouch; 𝔚𝔚𝔚 m. gn. l. mere (:); *WIKZ* *fehlt* 73: 74.
74 ℌ *fehlt* ein; 𝔐 Di chriechen daucht ez michel ſchade; 𝔚𝔚𝔚 (:) Sus (= Alſo 𝔚𝔚) enbintet iu der herre.
75 ℌ kürzliche, 𝔅+𝔚𝔚𝔚 kurzlichen; *WIKZ* Kurzliche ſagen wir (:).
76 ℌ *fehlt* N., 𝔐+𝔚𝔚𝔚 *fehlt* ander; 𝔐 mo'gt ir, *WIKZ* habet ir; 𝔅 haben.

unze ſie den hêren lîchamen
deme keiſere gâben.
Alſe der kunic daz heilige gebeine irſach,
zuo den Rômæren er dô ſprach
'iz mac wol daz rehte hêrtuom ſîn.
ſô helfe abir mir min trehtin,
hânt mich die Kriechen betrogen,
ſie habent alle ir êre dar mite virlorn.
iz wirt in ze leide:
ich geſuoche ſie dâ heime.
iz gât in an daz leben:
ſie muozen mir in doch ze jungiſt geben.'
Der keiſer dar nâher gie.
vorhtliche viel er an ſîne knie.
hin ze himele er ſach.
vil dêmuoteclîche er ſprach
'wol dû, hêrre ſente Stephân,

---

77 Ϙ Biz; Ϙ *fehlt* heren; *WIKZ* Wan mit dem h. l., 𝔚𝔚 Vntz ſi im gahen ſant ſtephanen, 𝔚 Si ſanden im ſanctvm ſtephanum.

78 𝔐 D. edel m k. g.; 𝔚 keiſer regaben; *WIKZ* (:) Des muoſen ſich die kriechen ſchamen, 𝔚𝔚 Des gewunnen romære (+ ere vnd 𝔚) vrum.

79 𝔚 Do; Ϙ Der k.; 𝔐+𝔚𝔚+*K* keiſer; Ϙ+𝔚+*WIKZ fehlt* heilige; 𝔚 hertvm (*ſieh* 81); 𝔚 reſach, 𝔐 geſah.

80 𝔚+*WIK fehlt* den, Ϙ *fehlt* do; 𝔚 alſo.

81 𝔚+*WIKZ fehlt* hertuom (*ſieh* 79).

82 Ϙ𝔐+*WIKZ fehlt* aber.

83 𝔐+𝔚𝔚 Habent; 𝔚 creche; 𝔚 die chr. mich helr.

84 Ϙ *fehlt* alle; 𝔚 der mit; 𝔐 *fehlt* dar m.; *IKZ* Sie werdent vbel von mir gezogen = *W* Si w. ſein vbel erz., 𝔚𝔚 Vnd mir (m. *fehlt* 𝔚) den heiligen erlogen.

85 𝔚𝔚 in alien zei.

86 *WIKZ* l. ſuoche (= ſlahe *I*, ſlůge *Z*) ſie uf der heide, 𝔚𝔚 E ich von hinnen ſcheide (= geſcheide 𝔚).

87 𝔐+𝔚𝔚 in alien.

88 *WIKZ* Und m.; Ϙ *fehlt* muozen; 𝔚𝔚 mirn; *WIKZ* mir doch den (= mir d. dē *I*) rehten geben; Ϙ *fehlt* ze jungeſt.

89 𝔚𝔚 D. k. d. n. g.; *K* nach.

90 𝔐 Vil vorhtichlichen an die chnie; Ϙ dic, 𝔚 div = *WIKZ*.

91 𝔚 geſach; *I* Gen h. er do ſ.

92 𝔚 teumůtliche, 𝔚𝔚 Diemnotcclichen, 𝔐 Vorhtichlichen; *K* er do ſpr.

93 𝔚+*I* W. dir h., 𝔐 Gvt ſ. St.

got hât michil wundir durch dich getân.
13,795 hêrre, wande dû iz maht getuon,
nû wis mir hiute umbe got vrum:
gip mir wider den lip
unde gefcheide difen michilen ftrît.
daz wil ich, trût hêrre,
13,800 dienen immer mêre.'
Alfe der keifer fin gebet vollen fprach,
ein michil lieht er irfach:
die himele wâren ûfgetân,
dô gewegetim der guote fente Stephân.
13,805 der keifer gefunt ûf fprane.
dô fageten gote danc
alle die dâ wâren.
fie nâmen den hêren lichâmen.

---

94 W *fehlt* michel; *WIKZ* groz; HM durh dih; *I* dir, W2 an dir; wûnd'.
95 H dû iz, B duz; M wol m. g.; WW2+*WIKZ sieh* 96.
96 H *fehlt* hiute; M hivt hintz; *WIKZ* Wis (+ mir W2) hiute min bot: Hin ze (= Ze W) dem almehtigen got, *WIKZ* Herre wis hiute min bot Hinz (= Gen *KZ*) dem almehtigen got; H Nû ... urûm.
97 B Gim mir; *WIKZ* Daz mir werde min gefunt enzit, WW2 Mit minem libe ende unfern ſtrit (:).
98 M mifeiichen, H den ſtrit; WW2 (:) Der (+ ſiecher W) hie vor dir lit, *WIKZ* Din grozin heiſe dar an lit.
99 *WIKZ sieh folg. Z.*; H trût.
13,800 H *fehlt*; *WIKZ* Daz wil ich dienen iemer mere: Sus (= So *W*, Alſo *Z*) bat der kunic (= kaiſer *K*) here.
1 *WIKZ* Do; H Als er ſ. g. geſp^ech, W A. er daz g. geſpr.; *W* ſ. bet; *I* ſprach.
2 H iichi, B liht er refach; W E. m. diet er geſ., W2 E. himel lieht er ſach; *IZ* er ſach.
3 *WIKZ* im uf getan.
4 M bewegt, W2 wegt, W Im wegte ſ. St.; H *fehlt* d. g.; *WIKZ* Do half im ſ. St.
5 M vrolich; W Gefvnt gienoh er von dan.
6 W2 Do ſagt, *K* Do ſagt er, M Vnd ſaget, B Da fageten, *I* Si fagten go genaden d., Z groſzen d.; W *flicht hier* 10: 9 *ein.*
7 M+*K* Vnd a.; W2 A. die daz vernamen, W Des lohten got diez vernamen.
8 M Di; W brahten ſinen l.; *WIKZ* (:) Romære (= Die r. Z, + do *WK*) niht verbaren.

mit vrouweden vuorten ſie in dannen.
13,810 Rômære wanten ir vanen.
ſie lobeten ir hêrren.
ſie vuorten in mit grôzen êren
zuo Rôme in die ſtat.
hei wie wol er intphangen wart.
13,815 In dem ſênâte
kômen Rômære ze râte,
ſie beſtatten in ſô grôze
zuo ſanctô Laurentiô ſineme genôze.
alſe man den ſarc ûftet
13,820 (dâ wart michil opher unde gebet),
in einer lutzelen ſtunde
ſanctus Laurentius karte ſich umbe:
er inphie ſinen ebenheit

---

9 𝔚 *fehlt* vuorteo; 𝔙 dan; *WIKZ* Den lichoam ſie vuorten (= ſ. ſie Z) dan, 𝔐 Di furten io vil ſchooc: Den heren lihoam vroue.
10 𝔐 *ſieh* 9 *u.* 11; 𝔚𝔚2 (*als* 6) R. w. ir van: Mit frævden von dan (*ſieh* 9); *WIKZ* Si w. ir (= iru *I*, jren Z) van.
11 𝔐 Roma'r; 𝔚 Vnd; 𝔚𝔚2 *ſieh* 6; *WIKZ* Ir lop begnode (= begondeos Z) meren.
12 𝔉+*WIKZ fehlt* grozen.
13 𝔚 Hioz r.; 𝔐 der ſt.; *WIKZ* Hinz (= Geo *IZ*) was ir (= dev *W*) heimvart (:).
14 𝔉 *fehlt* Hei wi; *W* Avi, *I* Ave, Z Awe; 𝔐 ſchoo; 𝔚𝔚2 Als (+ ſi 𝔚2) der keiſer gebot uode gebat (= k. bat 𝔚).
15 𝔚2 Seoaten.
16 𝔉+𝔚 Wordeo; *WIKZ* K. ſi ze r.
17 𝔉 Daz; 𝔉 beſtetigeten, 𝔙𝔐+*WK* beſtatten, 𝔚2+*I* beſtateo, Z beſtatteten; 𝔚 Wie man io beſtate ſchone: Nah creo io gotes lone.
18 𝔚2 Ze f. geooze f. Laurencio (: Des wart maoic man vro), 𝔚 Si legteo in zv f. L.; *WIKZ* Laurenzen.
19 𝔚𝔚2 uf getet, *WIKZ* uf brach (:); 𝔉 ûf tete (: gebet).
20 𝔉 *fehlt* michil; 𝔚 groze; 𝔉 offer, 𝔐 ophern; *WIKZ* (:) Groz gebet da geſchach.
21 𝔚+*WIKZ* kurzen (*K* kurtzer) ſtunt: Wart ſi allen da kunt; 𝔉 lûzzelen.
22 𝔉 Ses, 𝔙 Saote, *usw.*; *WIKZ* S. L. f. umbe (= dar vmb Z) kerte.
23 𝔐 ſio; 𝔚*epr.* (18c) ſeloco eben geooz zu im; *WIKZ* Sinen genozen er da mite erto (+ Wnode er ouch die marter leit), 𝔚𝔚2 Und enphie ouch, der (= d. o. 𝔚) die marter leit.

(dô vrouwete ſich die kriſtenheit);
13,825 er ruckete hin nâher baȥ
(vurwâr wiȥȥet daȥ,
im volgent alle rehte ſêle.
ſîn iſt Rôme immer mêre tiure unde hêre):
dâ wart michil vrouwede unde lop.
13,830 daȥ gap in der waltinde got.
Conſtantinus Lêô
in gote vrouwete er ſich dô.
guoter werke er dô phlac:
daȥ inlieȥ er dô nicheinen tac,
13,835 er nebeſuochte ſîne hêrren,
er bevalch in ſîne ſêle.
er hieȥ im in dem munſter ein grap graben.
er ſprach, ſîn urſtende wolde er mit in haben.
Daȥ rîche hete er vur wâr
13,840 rehte drîȥic jâr

---

24 WW2+*K* Dez; Wopr. (18c) Du ſanch div phaſheit Gl. in e. deo.
25 B+*IK* ructe, WW2 ruhte, M+*W* ruchet, Z rucket.
26 M+Z ſu w. d., WW2 ſult ir wizzen d.; H Vür war.
27 *WIKZ* In rome eret man ſie ſere, WW2 Daz rome immer mere (:).
28 B immer mer t. u. h.; W2 (*sieh* 27) Iſt tiure unde here, W2 Davon hat lob vnd ere, *WIKZ* Wan ſie habent (= man hat *IZ*) ir vrum und ere; H tiv̊re.
29 B+WW2 *setzen diese* Z. *zu* Da wart michel vreude unde (= frævde vnd m. W) lop: Daz gab in der waltinde (= waltvnde W2) got; *was* HM+*WIKZ fehlt.*
30 *Sieh* 29.
32 *WIKZ fehlt* er.
33 H+W *fehlt* du.
34 M lie; HM+W *fehlt* do; *WIKZ* Er enlie deheinen tac.
35 W2 ſv̊het; M *fehlt* 35: 36; *WIKZ* Er beſ. (= ſûhte *K*) die h. ſa (= da *IZ*); WW2 ſinen h.; H nebeſuchte.
36 *WIKZ* (:) Er enph. in ſine (= ir *K*) ſ. da (= ſa *IZ*), WW2 Starke begunder in eren.
37 W e. gr. i. d. m. gr., *WIKZ* Er h. im (= ſich *K*, in *T*) in dem (= das *T*) m. graben, M In dem m. h. er ſich begraben; H mûnſtere.
38 H wule, B wulte, *usw.*; M+WW2 *fehlt* Er ſpr.; *WIK* Er jach; M Vrſt. w. er m. l. h.; WW2 Sin urſt.; *WIKZ* er wult urſt. m. im (= in *WKZ*) h.
39 *WIKZ* richt er; H uûr.
40 W Gantzliche.

unde fehs wochen mêre.
Rômære begruoben ir hêrren.

Zeno. *

Daz riche beſaz dô
ein althêrre, hiez Zênô.
wande er von Kriechen geborn was,
dô minnete er ſîn geſlehte baz
denne die Rômære.
daz wart in harte ſwære.
er irwarp ze jungiſt mit bete
daz ſie ze Rôme in der ſtete
lobeten einen rihtære,
unz er widir quæme.
der hiez Etzius.

---

41 Φ fexs; M moned, W manode, Z monat.
42 WW2 R. klageten in fere, *W1KZ* Mit eren beſtatten ſie den kunic here (= den hern *1*); M *ſetzt zu* Mit micheln eren.
* Φ 84a, B 59d, S 99a—100c *und* (von 14,220) 101d—102a, Wo (*fehlt* 75c.d, *aber*) 76a *von* 14,015; M 103a (*ohne Überſchrift: Z. 1 der Seite*), *W* (72b) ZENO, *1* (48a) Vô chunig zeno . dô gar reichen, Z (280a) Von keyſer Zeno, *K* 81d; m *von* 13,873—14,011, w *von* 13,916—14,191, m2 *von* 14,351—14,212 (*und weiter bis* 14,284).
44 M E. herre; Φ+*W*Z der h.; *T* Ain alter herr h. z.
45 S Wente; B crihen; W2 *fehlt* gchoren; *W1KZ* Von kr. w. er geborn (:). — *Hier tritt* S (99a) *ein.*
46 S flechte; WW2 er ſie; M+WW2 deſte(r) haz; *W1KZ* (:) Sin g. hete er uz erkorn.
47 B Danne den di, W2 Mer danne, W Vnd mer danne; Φ+W *fehlt* die; *W1KZ* Baz danne Romære.
48 W+*W*Z was; W2 im; Φ ouch in ſw.; *W1KZ* vil ſw.
49 B rewnrp, W wnrp; Φ *fehlt* ze jungiſt; *W1KZ* Zè j. er (= man *1*) ſie hat (:).
50 B+WW2 D. romære i. d. ſt.; S lobelen in d. ſt.; *W1KZ* (:) D. man ... ſtat.
51 Φ Kûren; S (*ſieh* 50) Einen nacht richtere, *W1KZ* Einen nachrichtære næme (:).
52 B kome, M hecha'me; *W1KZ* (:) Der in wol gezæme, WW2 (:) Die wile der keiſer (= er W2) uz wære.
53 WW2 Derſelbe, M Der richta'r; Φ Ezzius, B Eccius, M Ecius,

der keiser huop sich in beteverte ûz
hin zuo Constantinôpele.
er newolde niemer komen widere.
Nû lâzen wir die rede stân.
ein vurste was dô ze Mêrân.
geheizen was er der alde Dieterich,
ein helt bevollen hêrlich;
der newolde nie werden Etzelin man.
mit here reit er ze Mêrân.
sines erbes er sich undirwant.
er nam im liute unde lant.
er vorhte im sô harte.
er vlôch ze Lancparten.
dâ gwan der alde Dieterich
einen sun hêrlich,
den kuonen Dietmâren,
dem sie alle grôzer knehtheite sît jâhen.

WW2 Elna; *WIKZ* Do in diu rede was bekant: Einen welten sie zehant, Der was geheizen Kelua.

54 W fvr; W2 h. f. in hervert aus, M in di hervart sua; *WIKZ* D. k. vuor hin alsua (< *IZ* + Der naehrichter was geheizen Ezius); H ûz.

55 H Zû e.; W constenoble, W2 Chvnstinohle, W Chvnstnopel, *K* kunstnopel; WW2 Hinze C. wider (:), *WIKZ* Ze C. han wir vernomen (:).

56 H nieht cûm, *WIKZ* (:) nimmer (= nit mer Z) wider komen; WW2 (:) Da woller sin heliben (= b. f. W2) sider.

57 HWS+W2 lazzen, *usw.*; *WIKZ* Die r. laze wir hie st.; H Nû.

58 M Dxr furst; HM *fehlt* do; H uûrste.

59 M+W+*WIKZ* *fehlt* was er; W2 *fehlt* 59—62; HS diterich.

60 Z vol, *K* volle, H wol, M+*WI* envollen; S+W+*WIKZ* erlich.

61 *WIKZ* n. sin E. m.; H Ezzelin, WS Ezzelen, Z ezelen, W2 ezeln, M+*WI* etzeln, *K* etzelf; *T* nieht fein vandter Etzium den m.

62 M hnb er sich; *WIKZ* Etzel reit gen (= ze *l*, hintz *W*) M.

63 H *fehlt* erbes.

64 W in; *T* Er n. Dietterich; H liute.

65 W Nv vorht er; H im, S ime, M+WW2 in; H *fehlt* so; M vil h.; *WIKZ* Dietrich vorht im vil h.

66 *K* gen; HW lancparten, W lancparte, *W* langpart, *K* lannparte, M+W2+*WIZ* lamparte.

67 H Diterich.

68 S *allein* Einen son herlich, HWM+WW2+*WIKZ* Vier sune; *WIKZ* V. schone s.; M+W+*WIKZ* erlich; H sûne.

69 M (*wegen* Vier *v.* Z.) Den di la'ut alle (:); HW Dietmaren, *usw.*

70 H *fehlt* alle; H kûnheite, W knehthalte sit, S knecht ich iahen, M

Dô der alde Dieterich an dem tôde gelach,
ſinen mannen er bevalch
ſinen ſun lieben.
dô gevuogete iz ſich dar nâch ſchiere
daz Etzel irtranc in ſin ſelbes bluote.
Dietmâr der helt guote
der reit ûf daz lant ze Mêrân.
vil willic wâren im des alle ſine man.
Etzel liez zwêne ſune in den ziten,
Blôdelen unde Vridelen.
den virſmâhete daz
daz Dietmâr ûf dem lande ſaz.

(:) Vru'mehait iahen mit ſchalle, *WIKZ* (:) Dem man groz ere bar, 𝔚𝔚2 (:) Dem ſine man willic waren.

71 𝔐 Do her d.; 𝔉 dô, 𝔅 dem, *usw.*; 𝔐 laeb; *WIKZ* Do d. a. D.: Der helt ſe lobelich An dem tode lac da (:), 𝔚𝔚2 Do D. d. alte: Von des oberiſten gewalte An ſinem totbette lac (= totbet gelak 𝔚); 𝔖 *fällt leider aus* 71 — 78; 𝔉 Diterih.

72 𝔅 er phalch, *WIKZ* (:) enphalch er ſa; 𝔚𝔚2 Er tet als man ie (= do 𝔚2) phlac, Er bat ſine man dar gan: Daz wart ſchiere getan, Beide arme unde riche: Er bevalch in vlizeeliche.

73 m *tritt mit* liebe *ein*; 𝔉 Sine ſûne liebe; *WIK* Sine liehe ſune zebant, Z Sinen lieben ſvn zehant (*vgl.* 68), 𝔚𝔚2 Sin ſvn alle viere (:); 𝔖 *sieh* 71.

74 𝔉 Dar nach genûgete iz ſich ſchire, 𝔚𝔚2 (:) Dar nach ertranc ouch ſchiere, *WIKZ* (:) Dietmarn ein (e. *fehlt IZ*) rede wart bekant.

75 𝔅 retrane; 𝔚𝔚2 *fehlt* Daz (*sieh* 74) = *WIKZ*; 𝔐+𝔅+*WIKZ* in ſinem blûte.

76 *K* D. h. D. gûte; m gût (: plûte).

77 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Der; 𝔉 ûffe, 𝔐+𝔅+*WIKZ* in.

78 𝔉+*WIKZ fehlt* Vil, 𝔉𝔐+*WIKZ fehlt* des alle; *T* W. war im yederman.

79 𝔅 Nv het, 𝔚2 Do het, 𝔚𝔚2 etzel zwene ſune lan, *WIKZ* E. lie zwei ſunelin (:), 𝔐 E. het zw. ſ. in den ziten: Di begunden erſt riten.

80 𝔖 Biotelinen vnde fritelen, m Plodelin unt Fritelen, 𝔅 Biodelen unt fritelen, 𝔉 Blodelen nñ uridelen, 𝔐 Blo'dilin vnd Friedelein (:), *WIKZ* Fritel unde Blœdelin, 𝔚𝔚2 Fritein vnd Blôdelin (:), *Wopr.* Ploedlin ... vritel.

81 *K* Die; 𝔐 (:) Den begund iz lait ſein Vnd verſma'ht daz, 𝔚𝔚2 (:) Die wolden vil vermezzen (= firm zô 𝔚2) ſin.

82 𝔉 ûffe, 𝔐+*WIKZ* in; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

sie intputen Dietmâre,
sie fuochten in zwâre:
odir er wurde ir man
odir sie wolden den zins dar von hân.
Den boten antwurte dô Dietmâr
'jâ weiz ich wol vur wâr,
min vater newart nie Etzelin man:
mit gewalt benam er im Mêrân.
die kint mohten sich is wol mâzen.
nû sie mich is niht wollent irlâzen,
nû sage dû Etzelin kinden,
sie muozen den zins selbe hie gwinnen.'
Dô befameneten sich in den ziten
Blôdele unde Vridele
von Riuzen unde von Pôlân.

---

83 ℌ𝔚 intpûten, m enbuten, *usw.*; ℌ im zware, 𝔚 in zeware; ℭ𝔐+𝔚 𝔚2+*WIKZ* Dietmare.

84 ℭ vorware.

85 𝔚 Ob er niht wrde ir m.

86 𝔚𝔚2 *fehlt* Oder; 𝔐 mv'ſten; ℌ𝔐 z. von im, 𝔚 deruon, ℭ dar van; *WIKZ* O. ſie vuorten den zins dan, 𝔚𝔚2 Si w. (+ den 𝔚2) z. von im (= v. i. z. 𝔚) han.

87 ℌ𝔐 *fehlt* do; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Ze den (= Zem 𝔚, Zů dem *K*) h. ſprach (+ do 𝔚𝔚2) Dietmar.

88 ℌ Ich w. wol uůr w.; 𝔐 *fehlt* wol.

89 ℌ Exzelin, 𝔚ℭ Exzelen, m ezelen, 𝔐 etzel, 𝔚 Ecelin, *WIZ* etzelin, 𝔚2+*K* etzels, *T* Eltzelii.

90 ℌ𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* nam; ℭ ime, 𝔐 in.

91 ℌ is, 𝔚 iz, m+𝔐+𝔚2 ſin, *fehlt WIKZ*, 𝔚 ſichs; ℌ+𝔚𝔚2+*I fehlt* wol.

92 ℭ *fehlt* is; 𝔐 Vnd wellent mich ſin n. erl., ℭ nicht willen vorlaſen; ℌ Nů.

93 𝔚 Nv ſag den, *WIKZ* So ſag (*ohne* du *oder* den); ℌ Exzelin, 𝔚ℭ Exzelen, m ezelen, 𝔐 Etzel, *W*+𝔚2 Etzelin, 𝔚 ecelo, Z etzlen, *IK* etzels; ℌ Nů ... dů.

94 𝔐 S. m. ſich dez cins ſelb vnderwinden, *WIKZ* Sie mugen mich hie heime vinden, 𝔚𝔚2 Si muozen mich hie vinden.

95 ℌ befameneten, 𝔚 befameten, 𝔚 befamten, 𝔐 befamt, ℭm befanten, 𝔚2 befanden; *WIKZ* Ir ſamenunc taten ſie ſchin (= *T* Ier veriamblung ihalten ſie ſein); 𝔐+𝔚 bi d. z.

96 ℌ Blodeln uñ vrideln, 𝔚 Blodel uñ fritele, ℭ𝔐 Blodel unde Vridel (+ 𝔐 witen), *WIKZ* Fridef unde Blodelin.

97 𝔚 Von den; ℌ𝔚 růzen, m růzen, ℭ rufen, *K* rivffen, *W* rævffen,

fie riten ûf daz lant ze Mêrân.
Dietmâr gâhete harte:
er fante ze Lancparten
nâch finen mâgen.
bei wie willic fie im alle wâren.
die tiurlichen belede
riten im dô intgegene.
die marke fie harte gefchieden.
vil unfamfte fie gebiegen.
dâ wart der Hûne magen
allir meift gar irflagen.
Etzelin fune gelâgen dâ tôt bêde.
die Hûne gevorderten den zins dâ nimmer mêre.

Z rewfen, *I* ravfen, W2 reuzen, W rvzzen, M zurien; *IKZ* boian, M palan.

98 *WIKZ* in d. l.; Ф ûf.

99 m gabart, W gehæte, S ghehahete fich h.; *WIKZ* Dietmar (= Dietrich *I*) fich gein in (= im *W*) fcharte (:).

13,900 M+W2+*IKZ* lamparte; *WIKZ* Er f. fine mage die l. (*sieh folg.* Z.).

1 *WIKZ fällt aus* 1: 2 (*sieh vor.* Z.).

2 Ф *fehlt* Hei wi; Ф ime; ФMS *fehlt* alle; WW2 Sinen kumber er in enbot: Du (= Si W) kumen im zefiner not.

3 W tvrlichen; *WIKZ* Die t. degen (:), WW2 Heide uz der maze vil: Vur war ich in daz fagen wil.

4 M *fehlt* do; *WIKZ* (:) Mit den (M. d. *fehlt IZ*) reit er in engegene; WW2 *sieh vor.* Z.

5 S fi du h.; M *fehlt* harte; ФS fchieden; *WIKZ fehlt* 5: 6; WW2 Die geſte niht inuger (= l. n. W2) enbiten (:).

6 Ф *fehlt* Vil; ФS Vnfamfte; S ghebigen; WW2 (:) Mit den brundern fi ſtriten.

7 Ф bûne, W+m bune, S+Z bunen, M bevnen, *W* bœvnen, *IK* hûnen, *T* hünen; Ф+m+*WKT* magen, W mage; WW2 Als ich daz buoch bœre fagen (:).

8 ФM *fehlt* gar; *WIKZ* Alle (= Alier Z, Aliez *W*) erflagen, WW2 (:) Si wurden beide da erflagen.

9 Ф Ezzelin, WS Ezzelen, M Etzel, *W* Etzele, Z Etzlen, *K* Etzelin, *usw.*; Ф *fehlt* fune; M di lagen; *WIKZ* lagen tot (:); WW2 *sieh* 8; W beide, m haide.

10 Ф hûnē, W bune, m hûne; Ф *fehlt* mere; S nicht mere; M Den z. gev. fi nimere, *WIKZ* Den z. liezen fie durch not, WW2 (*für* 10—12) Daz lie Dietmar alfo fin. Ez was im niht ze fwære (:).

Die helede wanten ir vanen.
vrôliche riten ſie dane.
dô kômen boten zwâre,
ſie ſageten Dietmâre,
ime wære ein ſun geborn.
dô was er vrôliche von dem ſtrîte komen;
er ſprach 'nû muoze ſîn got phlegen:
mîn erbe wil ich im hie ze ſtete alliz ſamt geben.
der alde Zêne
muoz in noch vlêhen.
er beſitzet ouch wærliche
elle rômeſke riche.'
Nidære dô wâren,
die ilden harte gâhen:

---

11 𝔐 wandea; 𝔖 ire, *K* iren; 𝔅+m van.
12 *T* hindan.
13 𝔖 vorware; 𝔚𝔚2 (:) Under div (= Inner 𝔅) kamen (= chome im ein 𝔅) mære.
14 *WIKZ* Die, 𝔓 Vñ; 𝔐 Dietrichen mare, 𝔚𝔚2 Do er geraeh ſinen zorn (:).
15 𝔅 ware; 𝔚𝔚2 (:) In wære da heime ein ſun geborn; 𝔓 ſũn.
16 𝔅 Da; 𝔓𝔐 *fehlt* vrolieh; *WIKZ* (:) Sin (= Siner *K*) vröude was nzerkorn; 𝔚𝔚2+w (*das hier eintritt*) Er wart vro unde wolgemuot (:).
17 𝔓 phlege; *WIKZ* Er ſpr. nu müeze er mit fælden leben (:), 𝔚𝔚2 +w Er ſpr. (*fehlt* 𝔚2) iſt daz got ſo wol getuot (= tût w), Daz er daz kint lazet (= lat w) leben (:); 𝔓 Nũ.
18 𝔖 *fehlt* ieh, 𝔓 *fehlt* ze ſtete allez ſamt; 𝔖 ime hi zo ſtoten allen ſament gh., 𝔐 im allez g.; 𝔚𝔚2+w Ich wil im al (= gar 𝔅+w) min erbe (= er 𝔅2) g., *WIKZ* Ieh wil im alliz min (m. *fehlt W*) erbe (+ nv *W*) geben.
19 𝔐 D. alt chunich Z., *WIKZ* D. alte zene (= zen Z, zeno *WK*) muoz nu dagen (:); 𝔚𝔚2+w *fehlt* 19: 20.
20 𝔅 M. en n. uiegen; 𝔐 fiegen; *WIKZ* (:) Er phieget (= füreht *T*) in n. bi ſinen tagen.
21 𝔅 warliche.
22 𝔓 *fehlt* Elle; 𝔅+wm+𝔚𝔚2 Elle, 𝔐 Alleu, *I* Alliv, 𝔖+Z Alle, *usw.*; 𝔅 romiſken, 𝔚𝔚2 romiſchen.
23 𝔓 Die do da w., 𝔅+m Nidare do w., 𝔐 Neida'r da w.,, 𝔖 Nidere do da w., 𝔚𝔚2+w Do ilten nidære (:), *WIKZ* Die daz horten nnde ſahen (:).
24 𝔐 Vnd; 𝔖 De ilten dar g., *WK* fere g.; 𝔚𝔚2+w (:) Und ſagten (= ſagen w) dem (= d'e w) keiſer mære.

13,925 ſie ſageten dem keiſer zwâre
von Dietmâre,
wie er die Hûnen hæte irflagen,
wie er daz rîche wolde behaben.
ſie ſageten im von ſînem ſune.
13,930 ſie ſprâchen 'hêrre, dû ſolt iz heizen widirtuon
an ſîneme kebeſelinge:
er nefol dine hulde nimmir gwinnen.'
Der keiſer ſante ſîn here
(ſie huoben ſich ûf daz mere)
13,935 an daz lant ze Mêrân.
Dietmâr unde ſîne man
ilden ſich gerehten:
ſie wolden gerne vehten.
daz widirrieten dô die wiſen.

---

25 m ebenige; S vor ware; WW2+w *sich* 26.
26 *WIKZ* V. dem kûenen D., WW2+w (*für* 26: 27) Dietmar (= Daz D. W2) die (= der W) hiunen het erflagen.
27 M Daz er; H hûnen, B+m hunen, *WKZ* hune, *I* hafne; WW2+w *sich* 26.
28 S Vnde her; *WIKZ* (:) Wie (= Vnd wie *KT*) er uf daz riehe wolde jagen, WW2+w Daz (= Vnd daz W2) ſolder (= ſolt ir im W2) nimmer (= niht W2) vertragen.
29 B ſinen, H+m ſinem, *usw.*; H ſûne; *WIKZ* Den ſun tatens im bekant (:), WW2+w Sie rieten im vaſte an ſîn leben: Si erhuten im er wolde geben Sinem ſune romiſch(iv W2) riche: Des (= Do W) zurnden ſi (= zvrnde W) vreislîche (w V[bel?] vnd freiflich).
30 H *fehlt* herre; S ſoldeſt; *WIKZ* (:) Daz ſol wider tuon din hant; B wirdertuon.'
31 B Ain ſinen, m ain ſin keſhefelinge, HBS kebefelinge, M lebeſſelinge; *WIKZ* Von kebeslicher minne (:).
32 m Er ne ſol ih(t) ...; HS nimm' dine hûlde; HB gwinne; *WIKZ* Daz er dine hulde iht gewinne.
33 *WIKZ* ſamnet; WW2+w Der gewaltic kunic Zeno: Ein michel her ſant er do; H her (: mere), B her (: mer).
34 S vber daz m., M vber m.; WW2+w *fällt aus*; H huben.
35 M+WW2+w In; *WIKZ* Sie kerten gein Meran (Z meron).
36 B+m unt, *usw.*
37 Z Hielten; H gereeten.
38 *WIKZ* Dietmar wolde vehten.
39 HM+*WIKZ fehlt* do; *WIKZ* ſa (:); WW2+w Die w. daz wider rieten (:).

13,940 ſînen ſun gap er dâ ze gîſel,
den jungen Dieterîchen.
man vuorten dô ze Kriechen.
Dô zôch man daz kint mit vlîze.
jâ wuochs er ageleize.
13,945 herzogen unde grâven,
die in des kunigis hove wâren,
die edelin junchêrren,
die muoſen in alle vlêhen:
ſie wurden alle ſîne man.
13,950 er wart ein helt ſuſſam.
Dô Dieterich gewæfen nam,
der keiſer enphalh im ſînen van.
vil manige lant

---

40 G ghebe; M Er gah f. f. dar ze g.; *WIKZ* (:) da; BB2 (:) Si ſpr. er ſolde im (im *fehlt* B) enbieten: (B2 Dem kvnige +) Erhafte ſunne: Daz ſtunnde im wol ze tunne Oder er müeſt (= Dem m. er B2) entwichen: Sînen ſun Dietrichen Gap er ze gîſel ſa zehant (:).

41 M Dem; H Diterichen, G ditherichen, B Dieterichen, m ...echen; BB2+w *ſieh* 40.

42 H uurten, G vurt en, B uurt in, m furt in; H *fehlt* dn; M Do furt m. in; *WIKZ* Gein (= Ze *WI*) Conſtennpel vuurt man in erlichen; BB2+w (*ſieh* 40) Den (= In w) vuorte man (= M. v. in B2) ze Kriechen in daz lant.

43 M man in m.; *WIKZ* Mit vi. man d. k. zoch (:), BB2+w M. vl. z. m. d. kint (:).

44 M Da wuhs agelizze, G Jo wns her aghelifen, w Ja wôhs er agelaize, H Er wuchs ageleize; *WIKZ* (:) Alliu untugent von im vioch, BB2+w (:) (*bis* 52) Ouch wart er vil gewaltic ſint, Do er ze einem manne wart: Er vuor vil manic hervart.

45 *WIKZ* Vurſten unde graven gar (:).

46 H keiſerf; *WIKZ* (:) Was in dem h. manic ſchar.

47 *WIKZ* Und edeler juncherren (= junger h. Z) vil (:).

48 G mnſten; B ulegen; *WIKZ* (:) Die heten mit im alle (= allez *K*) ſpil.

49 H Die wûrden, *WIKZ* Und w.

50 H ſûſſam, G iuſam, M iubſam; *WIKZ* (:) Er nâm ſich maniger (= manic *WK*) tugende an.

51 G de waſen, m ...affen; *WIKZ* Do (+ nu Z) D. ritter namen gewan (:).

52 M+m kunic; H+*IZ* bevalh.

53 M Vnd vil; BB2+w Mit ſiner ellenthaften hant (:), *WIKZ* Dar an im ouch vil wol gelanc (:).

er undir ſich getwanc,
daz ſie dem keiſer den zins gâben.
in vorhten alle die im gefæze wâren.
er wart dem keiſere ein ſô liebir man,
daz er in zuo ſînem râte nam.
Nû ſuln wir widir grîfen,
dâ wir die rede liezen.
jâ quam iz alſus
daz der rihtære Etzius
geſpotte der kuniginne.
daz hete ſie zuo unminnen
durch die grôzen ſcande.
ir boten ſie ſante.
ſie intpôt Etziô,
ſie newurde nimmer vrô,
er nequæme in ir phiefel,

---

54 ℭ hedwang; ℜ Di er vnder ſich pant, *WIKZ* (:) Manic lant er im betwanc, 𝔚𝔚2+m (:) Er twanc (= Betwano 𝔚𝔚2 + er 𝔚2) dem kunege manic lant.

55 Ф Da; m chu(nic); *WIKZ* Die dem k. zins baren; 𝔚𝔚2+w *fehlt* 55: 56.

56 Ф geſexxẽ, ℜ+m geſezzen, ℭ beſetzen; *WIKZ* (:) Mit vorhten ſie gein im waren; Ф uůrchten.

57 ℜ *fehlt* ſo; *WIKZ* Dem k. er vil wol gezam (:), 𝔚𝔚2+w Der mære helt Dieterich: Wart dem keiſer (= kv˙nich 𝔚2) ſo heimlich.

58 *WIKZ* An ſinen rat er in nam, 𝔚𝔚2+w Daz er niht des (= in des n. 𝔚2) enliez: Des (= Daz 𝔚2) er in (in *fehlt* 𝔚) hat oder tuon hiez.

59 *WIKZ* Nu ſ. w. iu (= nv *I*) ſagen me (:); 𝔚𝔚2+w *fehlt* 59: 60; Ф Nů ſůln.

60 ℭ e leſen; *WIKZ* (:) liezen e.

61 Ф Ez quam alſus; Z Da; 𝔚𝔚2+w Ze den zilen kom ez ſus.

62 𝔙 richtare; Ф Ezzius, ℜ+𝔚+*K* ecius, Z Etzius, 𝔙 Etius, *usw.*

63 ℜ *fehlt* Geſpotte; 𝔚+w Spotte.

64 Ф+*WIKZ* unminne, 𝔙 unminnen, m umminnen; ℜ D. h. zeminne, 𝔚𝔚2+w Daz kom von anſigne.

65 Ф𝔙 ſcande, *usw.*; Ф Důrch.

66 𝔚𝔚2+w Diu kunigin boten ſande.

67 𝔙+m enbot, *usw.*; 𝔚𝔚2+w dem rihtær Ecio; Ф Ezzio, *I* Etzio, *usw.*

68 ℜ Daz ſi n. werd vro, 𝔚𝔚2+w+*WIKZ* Sine wolde n. werden (= weſen 𝔚2+*IZ*) vro; Ф urô.

69 Ф𝔙 phiſel, Z viſel, *die übr.* phiefel; *WIKZ* ph. ſa (:); T *fehlt* 69—

daz er die wolle zieſe
undir anderen genezwiben
odir iz ſtuonde immir mit nide.
Etzius antwurte dem boten dô
newurde ouch die kunegîn nimmer vrô,
ich nekan niht wolle zeifen.
diſe rede machet manigen weiſen.
daz ſie habe undanc.
ir iſt die zunge zelanc.
ich gezeiſe ir eine wolle
(ir gebot ſol ich irvollen),
ſie inubirwindet ſie nimmir an ir êren.
daz ſage dû deme keiſer Zênen.'
Etzius intwalte dô nicheine wile:
er ſilde hin ze Stîre.
dâ was ein vurſte gefezzen,

---

73 (*sieh* 75); WW2+w Ern müeſez (+ ir W2) gebüezen: Und komen ir ze (= zer W2) vüezen.

70 Ф wollen; ФWR+m zieſe, *K* zaiſe, *W* zaiſet; *I* Vnd zeuſte d. w., Z V. zaiſzt ir d. wollen; *WIKZ* + da; WW2+w *sieh* 69.

71 ФB jenezwiben, S gbenizwiben; R V. andern w., *WIKZ* U. a. dienſtwiben.

72 *WIKZ* Oder ſie wolte nimmer vro bliben, WW2+w Oder der kunic gelæge dar nider (:).

73 B den; WW2+w (:) E. enbot (+ ir W2) hin wider; Ф antwûrte.

74 R Vnd; S Ne worde, Ф Newûrde ſie, B ne werde, *WIKZ* wirt; R+*IZ fehlt* ouch; Ф urô.

75 Ф wol; Ф ceiſen, R zaiſen, S teyſen, *usw.*; *T fällt aus* 75: 76 (*sieh* 69).

76 *WIKZ* Diu.

77 R Dez hab ſi vnd. = *WIKZ*; WW2+w *sieh* 78.

78 WW2+w Ir wære diu zunge al (= gar W2) zelanc: Er wolde weſen (= ſin W2) an ir danc Ze rome rihtære: Im was (= wær W2) ir rede (+ vil W2) unmære (*für* 79—82).

79 S gbeteyſe; *WIKZ fehlt* eine; Ф wollen; WW2+w *fehlt* 79—82.

80 R wil ich; *WIKZ* Daz ſis (= ſin *W*) enpbindet zevolle.

81 R ez, m lz, *WIKZ* ez; Ф ûb'windet.

82 R *fehlt* du; *WIKZ* ſi; R+*K* kunige.

83 Ф in irbeite; R E. do vil ſchire (:); Ф *fehlt* do; *WIKZ* E. entwalte niht langer do, WW2+w E. ilte ſazehant (:).

84 R (:) Der ſant hintz Triere, *WIKZ* (:) Hin ze Stire ilte er ſa, W W2+w (:) Von Bome ze Stire in daz iant.

85 W+w helt, Ф ûrſte.

kuone unde virmezzen,
Ôtacker geheizen.
er mohte her wol geleiſten.
er ſprach dû biſt hie in einem gevelle,
du nehâſt niht wen gebirge unde enge.
wilt dû ſam mir riten?
gevâch dir die wite.
Rômę gemache ich dir undirtân.
die krône ſolt dû von rehte hân.
Rômære intphâhent dich.
ouch virmezze ich mich,
daz riche behabes dû immir mit êren.
wir neruochen niht umbe den alden Zênen.
Ôtacker wart vil vrô.
vil ſchière befante er ſich dô.

---

86 S loch; W+w Des muotes vil verm., W2 Kîn vnd v. verm.
87 WW2+w+*WIKZ* O. was er genant (:); B Otacher, S Othakker.
88 S here w. l.; *WIKZ* (:) Ecius kom dar ze hant; WW2+w *fällt aus.*
89 BM+*WIKZ fehlt* hie; *WK* in e. gedrenge, *IZ* in einer enge (:); WW2+w *fällt aus* 89: 90.
90 S gheberch vnde de enge, M Dv enhaſt wit noch enge, *IZ* (:) gedrenge; W2 (: 87) Er ſpr. dv haſt ein engez lant, W+w Er ſpr. herre wildu din lant; H niht wen.
91 S ſammir, M ſamt mir; B rieten; *WIKZ* Helt mit den dinen du rite, W+w Breiten vnde witen (= W2 Wiltvs gerne weiten): So ſoltu mit mir riten.
92 M waite (: riten), m witen; *WIKZ* Var mit mir an die wite; WW2 +w *ſich* 91.
93 SM+m+*WIKZ* ich dir; HB *fehlt* ich; WW2+w Ich m. d. r. u.
94 M pillich han; WW2+w Zenen (= Dehelnen W2) wellen wir niht (n. *fehlt* W2) ze herren han.
95 WW2+w Du ziemſt uns ze herren baz (:).
96 H u'mezze, B u'miz, M vermizze; *WIKZ* Des v. l. m., WW2+w (:) Wir wellen wærlichen daz.
97 H *fehlt* immer; *WIKZ* Bi dem riche muoſtu beſten, WW2+w Daz Zene daheim (d. *fehlt* W2) blibe (:).
98 S wider d. alden zenen; *WIKZ* (:) Zen; H *fehlt* den alten.
99 Wo (76ᵃ) *tritt ein*; H urd.
14,000 H+B+w+*WIKZ fehlt* Vil; SM+W2 beſamt, B beſamet, w beſämet, HBWo+*WIKZ* beſante, *T* beſann; H Schire.

er gwan in einer lutzeln ſtunt
guoter knehte viunf tûſunt:
er reit zuo der burc zuo Paveie.
Lancparten dienete im dô vur eigen.
ſie vuorten in ze Rôme.
ſie fazten im ûf die krône.
ſie intphiengen in ze hêrren.
ſie ſprâchen daz ſie Zênen
in Kriechen landen
wolten geſcenden.
Alle der keiſer hôrte ſagen
daz Rômære einen kunic hæten irhaben,
ſîn herze hete ungemach.
daz wort er trûrliche ſprach
'ô wî wen hâten mich Rômære ê irflagen!

---

1 WW2+w kurzen ſt.; *WIKZ* In kürzer ſt. er gewan (:); Φ ſtûnt (: tûſunt).

2 Φ viunfcie, M vivnf, R funf, w fvnf = WW2, Wo fumf; Φ tûſünt, w tovſvnt, *usw.*; R f. t. guter held geſund; *WIKZ* (:) Wol bereit funf tuſent man.

3 Φ pavêie, B+m bauaie, MWo pavaie; *WIKZ* Ze pavei reit er ſa (:), WW2+w Er reit ze lancparten (:).

4 ΦR ohne do; *WIKZ* (:) L. dienten im alle da, WW2+w (:) Die begunden im alle warten; Unde (= Si begunden im W2) ir helfe erzeigen (:); Φ uâr.

5 B im; Wo do zê rom; *WIKZ* Ze r. ſie in v. (= v. f. i. *W*) ſchone, WW2+w (:) Si dienden im vur eigen; Φ hurten.

6 WW2+w Und f.; *IZ* Uf f. ſi im d. kr., *W'K* Da f. ſi im uf d. kr.

7 Φ intphien; *WIKZ fehlt* 7—10.

8 WW2+w (:) Daz taten ſi dem keiſer (= chv'nich W2) ze unêren.

9 B in crich i., Wo in chriechiſchen landen, WW2+w Wan er (= Er W2) was in unmære (:).

10 ΦB geſcenden, Wo geſchanden, m geſchenten, R zeſchanden; WW2+w (:) Si wolden ſîn niht ze rihtære.

11 m Alſo der (*bricht ab*); WW2+w Do (= Als W2) der k. (+ daz W2) hete vernomen (:), *WIKZ* Der k. Zeno horte (= erhort J) daz.

12 G hedden e. k. irh., B rehaben; *WIKZ* (:) Daz romære gein im truogen haz.

13 G habete, B habet, W2 habt in vng.; W+w S. h. daz het ung.

14 ΦG trurliche, B trurecliche, MWo+W2+*WIKZ* truriclichen; W+w Vil zorneclichen er ſprach.

15 Φ wen, B wan, *usw.*; Φ hatê; *WIKZ* Owe (+ ir Z) romære:

ſol ich min êre nû ſus virlorn haben,
mir wære der tôt alle tage liep.
iz iſt ein ungetriuwe diet.'
Wol trôſt in dô der helt Dieterich.
er ſprach 'hêrre, man virdenket is dich:
nû lâ din trûren ſîn.
ſol ich haben den lîp min,
ich beherte dir din êre.
lich dû mir daz lêhen,
daz ich daz gerihte von dînen gnâden habe.
zwâre ich dir daz ſage:
mac ich dine helfe darzuo hân,
vil willic iſt mir Mêrân;
min kunne iſt ze Lancparten.

Ir ſit vil wandelhære. Hætet ir mich erſlagen (:), WW2+w Owe (+ wan W2) helen mich romære erſlagen (:); B reſlagen.

16 MG *fehlt* nu, H *fehlt* ſus; G ſuſt, M alſo; B han; *WIKZ* (:) Daz ſolte man wol verklagen (= vertragen *WI*), WW2+w (:) Ich woldez (= Daz wolt ich W2) nimmer geklagen (*sieh* 17); H nû.

17 *WIKZ* Mir wære lieber der tot (:), WW2+w Diz (= Ez W2) muoz mir (+ immer W2) weſen zorn: Sol ich min ere ſus han verlorn. So woldich (= enwolt ich W2) den niht (n. *fehlt* W2) wenden: Swenne mir den got wolde ſenden.

18 *WIKZ* (:) Denne ſo (= ſus *K*) ſin in laſters not; WW2+w *sieh* 17.

19 W2 Do; H+W+w *fehlt* do; M in Dietrich, *WIKZ* in do D.; W2 d. h. paid D.; H Diterich.

20 H *fehlt* herre; M h. nv verdench dich, Wo h. mein verdenk dich, G here man vordenke des dich, W2 wax verdenſtv dich, W+w Wes verderheſtu dich; *WIKZ* Du biſt ein keiſer herlich.

21 Wo Vnd ia, M+WW2+*WIKZ* La d. ir. f.; H trûren.

22 M Und han ich, W2 Vnd ſol; Wo+*WIKZ* han.

23 *WIKZ* Din laſter was mir leit ie (:); B *fehlt von* dir *bis* gerihte (25).

24 M Nv lih du mir here, *WIKZ* (:) Lich m. d. i. hie, WW2+w Und hite dich nihtes (= niemer w) mere.

25 HM+*WIKZ* von dir; *WIKZ* trage; WW2+w Wan lih (= Dan verleih W2) mir ze rome daz geriht (:).

26 M Fürwar, G Vorwar; WW2+w (:) Ze der vurſten angeſiht.

27 *WIKZ fehlt* dar zuo; W2 willen.

28 H *fehlt* Vil; M ſint dir dl.

29 *WIKZ* Und min k. ze l.

ich gezuhtege ſie mit den ſwerten,
daz Ôtacker wære baz dâ heime.
Etzius muoz die wolle noch zeiſen
odir ich tribe in in webers geſchirre.
wes vuor er ſnurrinc irre?'
Dô vrouwete ſich der keiſer Zêne.
er lich Dieterîche die lêhen.
vil ſchiere er ſich befante
von lande ze lande.
Riuzen unde Pomerân,
Priuzen unde Pôlân,
Betſenâre unde Valwen,
die Winede allenthalben,
Sclavênie unde Kriechen,

---

30 B gezuchtige, S tuchtuge, MWo+w zuchtige; H *fehlt* den; *WIKZ* (:) Da mite zubtige ich ſie hart.

31 M paz wa^r, WW2+w baz daheime wære; *WIKZ* Otakern beſtan ich mit vreiſen (:).

32 H wollen; M noch di; *WIKZ fehlt* noch; WW2+w Und (+ daz W2) E. gerner mohte beliben (:); H muz ... nob.

33 *WI* ſtricke in; BS weberiſk, Wo in ein webers g., M in ein wa^r g., *WIKZ* in webers g.; WW2+w (:) Under den kamerwiben.

34 Wo Vnz; *IZ* der ſ. l.; H ſnûrrinc.

35 M der zenen; *WIKZ* Der k. Zeno (:).

36 BSWo+WW2+w Er iech; *WIKZ* (:) Lech Dietrichen diu lehen do.

37 H+*WIKZ fehlt* Vil; H Schire.

38 HB lante, *usw.*

39 HB Rûzen, W Rvzen, M Rv^zzen, w Rûzzen, S+Z Ruſen, *K* Rivſſen, Wo Rivzzen, W2 Reuzen, *W* Rævzen, *I* Ravſen, *T* Rieſzen; *W* Bômeran, *I* Bômeran, *K* Pomeran, *usw.*; B unt.

40 HB Prûzen, S Pruſen, W Brvzzen, M+W2 Breuzen, w Brſzzen, *K* Prûſſen, *W* Prævzen, *I* Prauſſen, *Z* Preuſſen, *T* Preuſſen, Wo Brittum; *WKZ* Boian, *usw.*

41 H Betſenare, B Betſenære, Wo Betſenær, S Petzenere, M Petſchena^r, *W* Betſchenær, *K* Betſchener, W+w Petſchnær, *IZ* Betſchner, W2 Peſchær, *T* Gettſcheuer; SWo walwen, W+w+*W* Valben, *T* walhen; *WIKZ* v. gar (:); B unt.

42 B+W winde, W2+w+M wind, S wenden, Wo weind; *WIKZ* (:) Windiſche ilut mit grozer ſchar.

43 Wo ſlavenie, S Flauenie, *K* Saluenie, W+w Chriechen vñ Salvenie, W2 Chr. vnd chievenie, *W* Siæfnei, *I* Sclayrieye, Z Clayrieye, *T* Schlauonier; *WIKZ* u. Kriechen da (:).; B unt.

Affrîkære kômen willicliche
14,045 deme helede Dieterîche.
ſie quâmen virmezzenliche;
ſie heten ſô getâne heres kraft
daz man vur wâr ſagen mac
daz der vogel bî den luſten
14,050 mit allen ſînen kreſten
niht nemohte intrinnen,
er nemuoſe nidirvallen.
wir hôren die buoch jehen,
âne Jûlium Cêſarem
14,055 ſo negeſameneten ſich nie ſô getâne magen.
alſe iz Rômære hôrten ſagen,
ſie gebuten ir ſamenunge.
wie ſchiere ſie gwunnen

---

44 M Affrican, Wo Affricaner, *WT* Affricaner, W+w Affricani, W2 Affricanar; WW2+w (:) k. mit menie, *WIKZ* (:) k. ſa.

45 WW2+w Si komen alle willicliche (= minnechleich W2): Dem herren (= helde W2) Dieteriche; *WIKZ* Dem küenen D.; H Diteriche.

46 HVSWo *fehlt*; M Chomen ſi vermezzenchlichen, *WIKZ* Sie vnoren alle willecliche; WW2+w *sieh* 45.

47 HV herſcraft, MWo ſo getanes heres chr., S heres cr.; *WIKZ* *fehlt* 47—52; WW2+w Der heit mohte nieman wizzen zal (: 49).

48 WW2+w *fällt aus*; H nûr war.

49 M in; H lûſten; WW2+w (: 47) Si vuiten (= erv. W2) here unde tal.

50 S alle; WW2+w *fällt aus* 50—52.

51 V Nemachte, Wo Nimmer m.; M Moht enſwallen (:).

52 S moſte, Wo muſt, M mv'ſt; WW2+w Dehein ouge mohte ſi uberſehen (:).

53 V horem; WW2+w W. h. ouch; *WIKZ* Uns ſagent diu h. vur war (:).

54 V ceſerem; *WIKZ* (:) Ane Julium Ceſar; WW2+w × *sieh* 55.

55 H Sich geſ. nie; Wo geſemnet; *WIKZ* So ſament (= ſamt *K*, geſament *Z*, geſamnent *I*) ſ. nie ſo get. (= grozz Wo) magen; M nie ſo'ih her (:); WW2+w Daz ſich nie geſament (= geſamte W) ein (= dehein W2) her ſo vrum: An den keiſer (= chv'nich W) Julium + Noch ſo (= alſo W) groze(r W2) magen (= menig W2).

56 HWo *fehlt* iz; W+w A. ich romære hære ſ., M (:) Daz ſagent di puch fu'r wa'r, *WIKZ* Do r. daz (= ez *K*) h. ſ.; H ſage (: mage).

57 Wo ſemmnunge; H gebûten.

58 VMWo Wi, S We ſchere; *WIKZ* (:) Alt unde junge, WW2+w Uber a. u. uber j.; H Schire.

Digitized by Google

zwei hundert tûſent man.
Etzius nam Rômære vanen.
dannen wiſete er die ſnellen.
ſie heten grôze ellen
unde guoten willen darzuo.
einis morgenes vruo
vor der burc ze Rabene
dâ quâmen ſie ze ſamene.
Dieterich nam ſelbe ſinen vanen.
wol manete er ſine man:
er ſprach wol ir ſnellen jungelinge,
hiute ſult ir hie gwinnen
ruom unde êre:
behabet dem keiſer ſîn êre.
ſô gibet man iu daz rôte golt
(der keiſer iſt iu willic unde holt),
phellel unde môre,

---

59 *WIKZ* Ir wart zw. h. t. m., 𝔚𝔚2+w Si gewunnen zwei (+ hundert 𝔚2) tuſent man.

60 𝔖 E. n. de r. van, *Z* n. ir v.; 𝔚𝔚2+w E. hant r. vane(n) an (= an r. van 𝔚2).

61 𝔐 Da weiſt er di ſn., *WIKZ* Dannen vuoren ſie zehant (:).

62 𝔥+𝔚 groze, 𝔚2 grozes hellen; 𝔚o ellende, Z ellent; *WIKZ* (:) Groz elien was in bekant.

63 𝔚2 Vnd mit gûlem; *WIKZ* Ouch truoc ſie ir wille dar zuo (:).

64 𝔐𝔚o+*WK* vil fruo, 𝔥 urvˆ (: zû).

65 𝔐 Rabine, 𝔚o+𝔚2+w raben; *WIKZ* Vor (= Von Z) raben geſameneten ſie ſich (:).

66 𝔐+𝔚𝔚2+w *fehlt* Da; *WIKZ* (:) Mit manegem man erlich; 𝔚𝔚2 +w K. ſi zeſamen (+ trabē w).

67 𝔖 ſelben ſinen van.

68 𝔚𝔐𝔚o+𝔚𝔚2+w want, *usw.*

69 *WIKZ* Er ſpr. wol iuch ſn. j., 𝔚𝔚2+w ≻ Hiute ſult ir mit ſinnen (:).

70 𝔐 *fehlt* hie; *WIKZ* (:) Daz iu hiute (+ wol *K*) gelinge, 𝔚𝔚2+ w (:) An den vinden gewinnen; 𝔥 Hûte ſûlt.

71 𝔚𝔚2+w Beide r. u. e., *WIKZ* ≻ Behabt dem keiſer ſin ere; 𝔅 unt.

72 𝔖 B. der k.; *WIKZ* ≻ So lobt man iuch immer mere.

73 𝔅 gît, *usw.*

74 𝔚𝔚2+w wirt; *WIKZ* iu (= in *T*) allen h.; 𝔅 unt.

75 𝔐+𝔚𝔚2+w Phelle; 𝔚𝔚2+w Ph. n. m. gît er iu ſchiere (:); *WIKZ fehlt* 75; 76; 𝔅 unt.

die mentele vil ziere,
die vil guoten lêhen.
jâ lebet ir immir mit êren,
geliget ir hôchvart dar nidere.
14,080 ir vane ſtrebet ſô widere.
ich wæne, iȥ hiute ſô irgât,
ſô ſich Etzius virmeȥȥen hât
daȥ er Rôme bûwe.
ich wæne, in der ſpot geriuwe.'
14,085 daȥ ors er mit den ſporn nam.
er rante Etzium ane;
Etzius dar intgegene
gelich einem degene.
die ſper ſie virſtâchen.
14,090 die ſcheſte ſie zebrâchen.
Dieterich daȥ ſwert gwan.

---

76 WW2+w Zobel unde mandel (= Z. mit den maenteln W2) ziere: Der armen armnot er (= Den a. er ir W2) vertribet: Mit herſchaft ir (= er W2) immer (+ mere W2) belibet.
77 B *fehlt* 77: 78; *WIKZ* Diu lehen ſol man iu meren (:), WW2+w Grozin lehen wil er iu zeigen (:).
78 H So l. ir m. e.; S *fehlt* mer; WW2+w Diu iu (+ immer W2) dienen ſuln (ſ. *fehlt* W2) vur eigen.
79 Wo Beliget; H holchuart; B+*WIKZ* da n.; WW2+w Gelit (= Sich glæt W2) hiute ir h. (+ da W2) nider.
80 S ſtribet, W2 ſtreichet; Wo+*WIKZ* *fehlt* ſo; WW2+w aber (= nie W2) ſo w.
81 HS wene, B wæ'n, M Ez wa'n h. ſo irgat, S ſo is h. n. erg., *K* ez niht ſo erg.; Z alſo; H hüte.
82 H Alſe, *WIKZ* Als; W+w Als e. (= decius w) ſ. v. h.
83 *WIKZ* *fehlt* 83: 84; WW2+w D. er immer R. b.; H bûwe (: gerûwe).
84 S im; M I. w. ivch; WW2+w Vil ubel (= lûtzel W2) ich des getruwe.
85 H ûrſ, *die übr.* ros; B dem.
86 Wo+WW2+w Do r. er E. an, *WIKZ* (:) Der van im wol gezam.
87 Wo dar im eng.; *WIKZ* E. do (= dar *K*) engegene.
88 S G. einem dieten deghene.
89 Wo × zerbrachen: zerſtachen; *WIKZ* Uſ ein ander ſie ſtachen.
90 S *fehlt* ſe; Z ſpere.
91 *WIKZ* D. d. ſw. zuete: Uſ Ecium er ructe.

daȥ houbet ſluoc er im abe.
der hotech begonde touwen.
er ſprach 'nimmer inſpottes dû der vrouwen
14,095 noch negehilfeſt Ôtackere dînem hêrren
nimmer nicheinir êren.'
Daȥ volcwîc was irhaben
in iewederme teile der magen.
dâ karte ſcar widir ſcar.
14,100 Rômære beliben dâ ſô gar.
ouch virgulden ſie ſich harte
mit ir ſcarphen ſwerten.
ſwaȥ ſie ir mohten irlangen,
beide bogen unde ſtrangen,
14,105 beide ſtâl unde horn,
dâ gie der Rômære zorn
uber die windeſken mân.

---

92 WW2+w (:) Ecio ſluoc er ab daȥ houbet (= D. h. ſl. er etio ab W2) ſau, *WIKZ* D. h. er im abe ſluoc (:); H ſluc.
93 S votech; H touwen (: urowen), V tôven, MS+WW2+w towen, Wo tawen; *WIKZ* (:) Des ſpottes hete er genuoc.
94 S nicht me, W+w niht mere, Wo nimmer mer; H ſpotteſ; M ſpot miner vr., W+w ſpote der vr., W2 nimer wort der vr.
95 VM *fehlt* ne; S hilfeſt nicht o., WW2+w Du geh.; H Otack'e, V Otachere, S othakkere, WW2+w otackern; M ✕ Noh geh. nimer mere (:).
96 Wo Nimmer mer, S N. nener e.; M (:) Otachern ſiner eren, WW2 +w Nimmer mere (m. *fehlt* W2) deheiner eren.
97 W+w D. v. wart erh., *WIKZ* Der ſtrit wart erh. ſa (:).
98 H iwederme, S wederme; HVSWo magen; *WIKZ* (:) ietweder mit menege da, WW2+w Si mohten ſich niht enthaben.
99 S *fehlt* Da; w Do.
14,100 V Romare; M+*I* da gar, *WKZ* da vil gar.
1 *WZ* gulden (*K* vbten); S ſo harte; W+w O. verg. ſich die herten (:).
2 S iren, Wo irn, W+w den, W2 manigen; Wo ſwerten ſcharffen (: harten); *WIKZ* Ir deheiner den lip ſparte.
3 S irer; V relangen; S gheſlagen; WW2+w Sw. ſi der (= ir W2) viende m. erl.
4 M+*IZ* ſtangen; W2 Mit h. v. mit ſtr.; V unt.
5 V ſtahl, *KZ* ſtahel, *T* Stachel, WW2+w ſtral; M Paidiv ir her horn.
6 W Ergie; W+w *fehlt* der; *WIKZ* Romæren wart vil zorn.
7 V windiſke, MWo+WW2+w+*WIZ* windiſchen, S+*K* windeſchen; *WIKZ* w. diet (:); V Vber.

Digitized by Google

der wart alſô vil dâ irſlagen,
daȥ der urmæren ſcare
14,110 nehât daȥ buoch nicheine zale,
die alle dâ tôt lâgen.
wie lutzel der genâſen!
die in Ôtackers ſcare
die vluhen von dem wale
14,115 ze Rabene in die burc.
Dieterîch der helt guot
vur die burc er geſaȥ.
vil tiure er ſich virmaȥ,
er zeſtôrte in alle ir hûs,
14,120 ſie negæben Ôtackeren dar ûȥ.
dô virſmâhete iȥ in von Dieterîche.
dô hieȥ er tegeliche

---

8 ℌ𝔖𝔐 *fehlt* da; 𝔚𝔚𝔍+w Den (= Den w) wart ze leide vil (= da v. zel. 𝔚𝔍) getan, *WIKZ* (:) Uber ſic groz mort geriet.

9 *WIKZ* Ir vil groziu ſchar, 𝔚𝔚𝔍+w Swie groz wæren ir ſchar: Man nam ir da (= do w, *fehlt* 𝔚𝔍) lutzel war.

10 𝔙𝔚o Hat, 𝔖 Enhat d. h. nene z., *WIKZ* (:) Beleip da vil gar; 𝔚𝔚𝔍+w Ir viel da (da *fehlt* 𝔚𝔍) ſo vil (= maniger 𝔚𝔍, + tot 𝔚𝔍) ze tal: Daz ir niemen mohte (= wolt 𝔚𝔍) wizzen zal; ℌ huch.

11 𝔚o *fehlt* da; *WIKZ* Die alle tot waren (:); 𝔚𝔚𝔍+w *fällt aus.*

12 𝔚𝔚𝔍+w+*WIKZ* Vil l. + 𝔚𝔚𝔍+w ouch; 𝔚𝔍 der da; ℌ genaſen, 𝔙𝔖𝔐𝔚o+𝔚𝔚𝔍+w+*WIKZ* genaren.

13 𝔙 Otackeres, *usw.*; ℌ𝔙 ſcar; 𝔐+𝔚𝔚𝔍+w ſcar waren; *WIKZ* Die O. brahte dar (:), 𝔚o Die Ottackers vluhen von dem wal (:).

14 ℌ𝔙𝔖 vlohen, 𝔐 fluhen, 𝔚o vluhen; *WIKZ* Die vluhen mit der ſelben ſchar; 𝔙 der wal; 𝔚o *sich* 15.

15 𝔐 rabein, *K* rabin, 𝔙 rahen; 𝔚o (:) Ze R. ovf die purch in den ſal, *WIKZ* Ze r. diu was in ir huot (= waz mit gût *K*), 𝔚𝔚𝔍+w Daz her (= Otaker 𝔚𝔚𝔍) ze Rahen (= in di purch ze r. 𝔚) in (in *fehlt* 𝔚𝔍) vloch: Der helt dietrich im nach (= alle nahen 𝔚𝔍) zoch.

16 ℌ Diterich d. h. güte.

17 ℌ Vûr; 𝔐 ſelben p. ſaz; *WIKZ* Die ſtat er beſaz, 𝔚𝔚𝔍 Die burc er beſaz, *fehlt* w.

18 ℌ Wie; 𝔚+w Dicke er ſ. v.

19 𝔚+w Er ſtorte; 𝔙𝔚o+𝔚𝔚𝔍+w elliv, 𝔐 alliv, 𝔖 al; 𝔐+𝔚 iriv; *WIKZ* Daz er ſie nimmer tac (t. *fehlt* I) verbære (:); ℌ hûs (: uz).

20 𝔚+w Si eng. im, 𝔚o Si g. dann; *WIKZ* (:) Die wile O. drinnen wære.

21 𝔚+w+*WIKZ* Daz verſm.; 𝔚o+*WIZ* im.

22 𝔚+w Doch; 𝔖 her das tageliche, 𝔚o tagtægleichen, 𝔐 ta gelichen.

mit ſturme zuo der burc gân.
ouch yulte man in die buregraben.
14,125 ſie nemohten dar wider niht getuon.
dâ gwan der Dietmâres ſun
daz man immir von im ſagete
die wîle daz er lebete.
Otacker geſach daz
14,130 daz iz vrume niene was;
er gienc ûf den buregraben.
er hiez Dieterîche ſagen,
er newære niht edele,
geborn von einir kebeſe.
14,135 getorſte er mit ime vehten
vor ſô manigen guoten knehte,
er wolde in urteile ſetzen den lip.'
'Nu nebin ich doch niht ein wip'

---

23 M fu'r di purg, *WIKZ* zuo der ſtat.
24 Ḥ Sie nulten die b., W+w+*WIKZ* Si ſ. den (= die W+*WIKZ*) gr. ſan, Wo Den gr. v. ſi ſan; M *fehlt* ia; Wo den p. gr.
25 W+w Jene m., W2 Sin m.; Ḥ nicht; *WIKZ fehlt* 25—28.
26 ḤM *fehlt* der; M Dietriches; Ḥ ſûn.
27 W+w l. mere f.; Wo *fehlt* immer.
28 W+w Von im die w. er l., Wo D. w. er daz leben habet.
29 G ſach; WW2+w (*für* 29: 30) Rabene was (= Nv waz R. W2) beſezzen: Otaker was vermezzen, Als wirz an den buochen haben.
30 Wo dhein frum; Ḥ nine, GM niht enwas; *WIKZ* Daz man Dietriche was gebaz.
31 B gie; G der bgr., *WIKZ* den graben ſtan (:); WW2+w Eins tages ſtuont er uf den (= dem W2) graben (= purchgr. W2).
32 G Her h. ez D. l., *WIKZ* (:) Ze Dietriche ſprach er ſan, WW2+w Dietriche beſebeinder ſinen zorn (:).
33 *WIKZ* Er w. im niht edel genuoc (:); WW2+w *ſieh* 33 u. 34.
34 M chaſſen, Wo chebs, ḤWM kebeſe; *WIKZ* (:) Swie ia ein kepſe trnoc, WW2+w (:) Er ſpr. er wær (= dv biſt W2) von einer kebs geborn.
35 WW2 er ein; M gevehten; *WIKZ* Er wolde m. im (im *fehlt* Z) v.
36 Ḥ manige, WWo manigem, GM manigen; M chachten; WW2+w Vor den g. knehten, *WIKZ* (:) Ob er ſich ſolde (= wolt *I*) gerehten.
37 Ḥ ſ. ia a.; M im vrtailen; WW2+w Er faxte in (= ein w, en W) wage (= engegen W2) ſinen l., *WIKZ* Er wolde gein im (im *fehlt* Z) bieten den l.
38 W2 Jan bin; B doch ich; G doch nein w.; Ḥ Nû.

ſprach der helt Dieterich.
14,140 dô ſtrebete er vur ſich,
alſe der lewe tuot.
ſîn grimmeger muot
im dô niht intweich.
daȥ ſwert er begreif
14,145 mit beiden ſînen handen.
daȥ wart harte inhlanden
Ôtackere dem uberſeȥȥen.
dô wart er harte geletzet
der kuniclîchen êren.
14,150 er negeirrete in nimmer mêre.
Dieterich unde ſîne man

---

39 ♄ Diterich.
40 ♄ uûr; M allez fu'r ſich; WW2+w (*für* 40—50):
Ich weiz wol beſtêſtu mich,
dû maoſt kieſen den tôt:
dû drôſt mir alleȥ âne nôt.
eȥ muoȥen diu ſwert ſcheiden.
in was erneſt beiden.
die ſchilde ſie geviengen.
zeſamene ſie do giengen.
Ôtaker unde Dieterich
ir entwedere ſparte ſich
mit den ſwerten, diu ſi truogen (= 44).
ſie buoben unde ſluogen
manegen vreislichen ſlac.
Ôtaker tôt belac
vor Dieterich dem jungen.
dô was im wol gelungen.
41 S lanwe, *K* lôwe.
42 B grimmegez; *WIKZ* Vil gr. was ſin m.
43 *WIKZ* Der im da niht entſleif (:).
44 B begereif.
46 Wo D. w. im h. enbl., *IKZ* D. w. vil enbl.
47 ♄ Otacker; SWo oberſ., M vber ſetzet; *WIKZ* O. dem vermezzen.
48 M wol gel.; *WIKZ* Von im wart (+ gar *I*) vergezzen.
49 *IK* D. kaniclicher ere, *Z* ere.
50 B en gerret, Wo Er geirret, S Her irrete in do n. m., *WIKZ* Der engert (= begert *Z*) er niht mere.
51 *I stellt* 51—56 *nach* 57—72; *hier tritt* m2 *ein*; B unt ſin m.; ♄ Diterich.

mit ûf gerihten vanen
rîten ſie ze Rôme in daz lant.
dô geleiſte wol der wîgant,
daz er gelobete wider ſînem hêrren.
in neirrete dô dâ nieman mêre.
im nemohte niht widirſtân:
ſie wurden alle ſîne man.
im dienden vorhtliche
alle rômeſke rîche.
In den ziten was dâ
Boêcius unde Sênecâ
unde ein heiliger bâbes
geheizen ſente Jôhannes.
die ſanten zuo dem keiſer Zênen.
ſie ſprâchen, iz negezæme niht ſînen êren

52 *WIKZ* M. uf gerihtem van; WR+m²+Wo van; WW²+w (:) Kerten (= Die k. W²) vrolichen dan; Ф ûf.
53 WW²+w Si r.; Ф *fehlt* ſie; *WIKZ* R. gein r. zehant.
54 *WIKZ* leiſte; WW²+w Er was ein ſtoizer wigant.
55 R D. e. gei. ſinem h.; *WIKZ* dem k. here; WW²+w *ſieh* 56.
56 B In irrete; ФR+m²+Wo+W+w *fehlt* da, W² *fehlt* do; *WKZ* In i. ouch n. m., WW²+w In irte (+ da W²) nieman mere: Er gewan da michel (= groz W²) ere.
57 B I. nem. da n. w.; R niem w., WW²+w nieman; *WIKZ* Sich nam nieman gein im an.
59 Ф norchliche, Wo vorehtleichen, m² norehilichen, S vrochtlichen, R vorhtichliehen, W²+*WIK* vorhticliehe, Z vorhleiehe, W+w friliche.
60 Ф *fehlt* Elle; R Alien, *die übr.* Eliu; B romiſken.
61 R+W+w waren.
62 w Boreius; *I* Senata; B unt.
63 Wo V. der, *WIKZ* U. der h. b. here (:), WW²+w U. ein b. hiez johannes (:).
64 ФS ſente, B ſanete, Wo ſant, m² ſent, *fehlt* R; WW²+w (:) Si (= Di w) berieten ſich des, *WIKZ* (:) Johannes den mnoete ez ſere.
65 Wo *fehlt* ze; S iuſtinen (*weil vorher in der Prosa:* konig Ditherich ... ſande deme keiſere iuſtino ... den paues Johannem); WW²+w Daz ſi ze dem keiſer Zenen fanden: Boten von den landen Uf Dieteriches haz; Und enbuten im daz; *WIKZ* Ir boten fanten ſie zehant: Dem keiſer in Kriechen lant.
66 m² ſin erea; *WIKZ* Sie ſpr. ez ſtüende im ubel an (:), WW²+w Romære mnote daz ſere: Und hietens (= ſin w, dez W², hietenz W) lützel ere.

daz ein ungeborn man
rômeſc rîche ſolde bewaren.
die boten vie man undir wegen.
dô muoſen ſie ûf den bâbes jehen
unde ûf andere die hêrren,
die an dem râte wâren.
Dieterich der ubile wuotgrimme
hiez im die hêrren gwinnen.
von ſente Pêters ſtuole
hiez er den bâbes vuoren.
phâffen unde leien
hiez er vuoren ze Paveie.
er hiez ſie in den kerkære werfen.
nieman getorſte in dô helfen,

---

67 BM+m2+Wo+*WIKZ* ungeborner; WW2+w D. ſi ze rihtære ſoldcn han: Einen ſo unedeln man.

68 B Romiſc, m2 Romiſke, MWo Romiſchiv, *WIKZ* Romiſchez; HWo +*WIKZ*+WW2+w (:) han; WW2 Der des richtes ſolde phlegen (:).

69 *WIKZ* (:) D. h. vie man ſan.

70 WW2+w+*WIKZ* Die (= Si W2+Z) begunden; B dem; H gehen; H uf.

71 H die and'en; *WIKZ* (:) Und von den ez was geſchehen, WW2+w (:) Do daz alſo was geſchehen; H ûf.

72 M in; WW2+w+*WIKZ fallen aus.*

73 HM *fehlt* uhel; M mvigrimme, Wo vbel wutreich grimig; *WIKZ* D. begunde unſinnen, WW2 Do hiez im gwinnen Dieterich (:); H Diterich.

74 B in; *WIKZ* Die h. hiez er gw.; WW2+w *fällt aus* 74. 75.

75 B ſancte petrif; *WIKZ* ſt. da (:).

76 M di herren fu'ren; H uûre (: ſtäle); *WIKZ* (:) ſa; WW2+w (: 73) Den heiligen babeſt vur ſich.

77 m2 laigen; *WIKZ* Die ph. mit der leien ſchar (Z Die ph. alle gar: Mit der laien ſchar), WW2+w Und ſwer dar an (= an dem rat W2) ſchuldic was: Vil rehte er ſie zeſamene las, Er (= Ez W2) wære phaffo oder leie.

78 H pavele, B bauele, m2 bauaie, MWo Pavaie, G bauei; *IZ* H. er ze pavei v. gar, *WK sieh* 79; WW2+w Er ſande ſi ze pavele; H uûren (*sieh* 76).

79 *WIZ* Und h.; H kerkere, B karcære, m2 charchare, Wo charcher, M karcher; *WIKZ* werfen in den karkære: Ir grozin not was im unmære; WW2+m Da warf mans in den karkære (:).

80 GM in gehelfen, H+m2 in h.; Wo In get. n. geh.; *WIKZ fehlt* 80

unz alle die des hungeres irtwâlen,
ûf die die boten jâhen.
Die kriſten dô klageten
daz ſie virlorn habeten
ir meiſter alſô lieben.
dô rach ſie got ſchiere,
wande er die kriſten hête geleideget.
dô wart im vor gote virteilit:
vil manige daz ſâhen
daz in die tiuvele nâmen.
ſie vuorten in in den berc ze Vulkân.
daz gebôt in ſente Jôhannes der heilige man.
dâ brinnet er unz an den jungiſten tac,
daz im nieman gehelfen nemac.
Swer nû welle bewæren

—58; WW²+w Da liten ſi die (= ſôlh W²) ſwære Daz ſi ze jungeſt verdurben (:).

81 G Went; W₀ entwaln, m² entwellen, M verbaren; WW² (:) Und des hungers erſturben.

82 H Vſſe; G Vſſe die b. l.; WW²+w *fällt aus.*

83 *WIKZ* D. kr. kl. do (:), WW²+w (*für* 83—85) Vernemet wie ez (= waz W²) do geſchach (:).

84 *WIKZ* (:) Daz der habeſt leit die not (= d. n. l. *W*) alſo.

85 M *fehlt* meiſter, H *fehlt* alſo; *WIKZ* Von ir vreuden daz geſchach (:).

86 H Do ſaz; B *fehlt* ſie; *WIKZ* (:) Got ſie do ſchiere rach, WW²+w (:) Wie ez got an Dietriche rach; H ſchire.

87 W₀ geleidiget, m² gelaidiget, G gheledeghet, B geleidet, M chriſtenhait laite, *WIKZ* leideget (= leidigot *KZ*) da (:).

88 *WIKZ* (:) Von g. w. im vert. ſa, WW²+w im w. vert. vor (= von W² got: Von des oberiſten gebot.

89 HGM *stellen um* 90: 89; *WIKZ* Vil ſchiere wart er geſchant; WW²+w *sieh* 88; H livuele.

90 *WIKZ* (:) Die t. vuorten in zehant, WW²+w Komen (+ die W²) t. uz der helle: Daz geloube ſwer des welle.

91 *WIKZ* in den b. ze V.; HB uŏlkan (*sieh* 14,805), *K* Volkan; WW² +w Si vuorten in (+ ze W₀) gerihte (w *bricht ab*): Ze der liute geſihte in einen bern heizet Vulcan.

92 B im; *WIKZ* (:) J. ſan; WW² (:) Da muoz er gruze not han.

93 WW² Unz a. d. j. t.

94 H gehelfe.

95 H bewere; *WIKZ* Swer nu des (+ ie *K*) jæhe, WW² Swer nu des welle jehen (:); H nů.

daz Dieterîch Etzelin læbe,
der heize daz buoch vur tragen,
dô der kunic Etzel ze Ôvene wart begraben,
dar nâch ſtuont iz vur wâr
driu unde vierzic jâr
daz Dieterîch wârt geborn.
ze Kriechen wart er irzogen,
dâ er daz ſwert umbe bant.
ze Rôme wart er geſant.
ze Vulkân wart er begraben.
hie muget ir der lugene wol ein ende haben.
Zênô wonete an dem rîche
mit ſamt Dieterîche
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
ſebs unde drîzic jâr
unde viunf mânde mêre.
zuo Conſtantinôpole begruoben ſie den hêrren.

---

96 ℌ Ezzelin; 𝔚𝔚² (:) habe geſehen; ℌ Diterich.
97 𝔐 di puch; 𝔚² Er h. d. b. ber tr.; ℌ buch unr trage.
98 𝔚² Daz E.; 𝔚 *fehlt* Daz; ℌ+m² ouene, 𝔖 oune, 𝔚o ouen, 𝔐 oven; *WIKZ* Do E. ze O. wart erſlagen; ℌ ware.
99 ℌ ſtunt nûr w. (*fehlt* iz).
14,200 𝔐 Reht dren; *WIKZ* drizic.
1 𝔚 E D. wrde; *WIKZ* geborn wart (:); 𝔚𝔚² geborn: Daz genuogen iſt zorn, Die von im (+ vil 𝔚²) habent gelogen (:); ℌ Diterich.
2 𝔚+m² rezogen, 𝔐+𝔚 gezogen, 𝔖 do ghezogen; *WIKZ* (:) Ze Kriechen nam er ritters art.
3 𝔚² Daz er; m² umbe bant; *WIKZ* Daz ſw. man im da umbebant; 𝔚 vmbe gebant.
4 *K* Gen R.
5 𝔚 In dem f.; ℌ vûlkan, 𝔅 vôlkan, *K* volkan, *W* fulken; m² graben.
6 ℌ Hie müget ir d' lügene; 𝔖 logene, m²+*IK* luge, 𝔐𝔚o+*WZ* lug; 𝔚o+*K fehlt* wol, ℌ+*WIZ fehlt* wol ein.
7 m² an dem (*Fiſcher* andern) riche.
8 𝔖 Enſament mit; 𝔚o+*W* ſant, Z ſampt; ℌ Diteriche.
9 Z Das buch ſagt vns fürwar; ℌ nûr war.
10 𝔅 Sehſe, ℌ Sexs, *usw.*
11 ℌ𝔅 viunf, 𝔚 fünf, 𝔐 fu nf; ℌ maude, 𝔅+𝔚+*I* manode, 𝔚² manod, m²+*K* manot, 𝔚o manat, 𝔐 moned, *WZ* monat.
12 m² (*ohne* Ze) Cſtantinoble, 𝔅 Conſtenobelære, 𝔖 Conſtantinopolere, 𝔚o Ze Chunſtenoppel, 𝔚+*K* Kunſtnopel; 𝔅 begruben den h., 𝔖 begruben do d. h., 𝔚o𝔐+m² begruben ſi, *WIKZ* begruop man, ℌ begruc mã; 𝔚𝔚² (:) den kunic (= knif *K*) here; 𝔚𝔚² lit der herre.

Conſtantius. *

Daz buoch kundet uns ſus:
daz riche beſaz Conſtantius,
von den Kriechen geborn.
die heten in ouch zuo rihtære irkorn.
Herênâ hiez ſin muoter.
die was ein vrouwe alſô guote
von Conſtantini geflehte,
ſô niht bezzeres ſin nemohte.
Die vrouwe einis nahtis an dem bette gelac:
ein ſwæren troum ſie geſach,
wie ſie ubir daz mere ſolde varn,
daz ſchif nemohte nieman bewarn,
wie iz an den grunt ſunke,

---

* ℌ 86c, B 61a, M 108c, Wo 86d (*Wopr.* 18d), *K* 84d, *W* (74b) CONSTANCIVS, *I* (49c) Vō Chunig Conſtancio, *Z* (287b) Von kúng Conſtancius; m2 *ſetzt unmittelbar fort* (*bis* 14,284); *mit* 14,275 *tritt* b *wieder ein* (*bis* 14,300 *usw.*).

13 ℌ fûſ.

14 MWo+B Conſtantinus.

15 MWo *fehlt* den (*Wopr. hat* den); *WIKZ* Er was von kr. geb.

16 B *fehlt* in, M+WW2 *fehlt* ouch; m2 rihtare, B rihtære, B herren; B rekorn; *WIKZ* Ze rihtære (= riiter *I*) wart er erk.

17 ℌB+m2+*Wopr.*+*I* Herena, W2 Herona, *K* Erena, M Verena, Wo+*WZ* Helena, B Elenn; *WIKZ* H. h. diu m. ſin (:), B E. f. m. hiez (:).

18 Wo *fehlt* D. w., ℌ *fehlt* alſo; B (:) Div alle vntvgende liez, *WIKZ* (:) Sie was von art ein kunigin.

19 WW2+*WIK* Conſtantines, *Z* conſtantinus; m2 geſlahte: nemahte, B nemæchte, Wo meht, *WIKZ* enmähte; B Sie was geborne rehte: Von C. geſlæhte.

20 *WIKZ* hoehers; Wo+*K fehlt* ſin; *Wopr.* geſein, *IZ* weſen.

21 M dez nahtes, Wo ainſten, ℌ(+*WIKZ*) Die ur. nn, m2 nm; Wo irm, *Z* irem, *WIK* ir; Wo+*KZ* lac; WW2 Eines nahtes ez ſo geſchach (:).

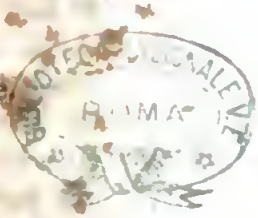
22 B Einen; B E. ſw. tr. diu vrowe erſach, W2 Daz div vr. ein ſwærn ir. erſ.; *Z* Aines; *WIKZ* ſie phlac.

23 WW2+*WIKZ fehlt* daz, M *fehlt* daz mer.

24 ℌ ſchiff, B ſcef, m2+Wo ſchef, *usw.*; Wo niemen m. h.

25 Wo Vnd wie, ℌ Wie ſie, WW2 Unz ez; *K* ſunck (:); ℌ grunt ſünke (> ſün irirünke).

wie ir ſun irtrunke,
wie ſie ûz quæme,
wie ſie ein bere næme,
wie er ſie truoge ze walde in.
des wart beſwæret die kunegin.
Die vrouwe dem ſune anlac
beide naht unde tac,
er ſante ſie ze Rôme
zuo dem boten vrône.
ungerne erz tete.
zuo jungiſt gewerte er ſie der bete,
er huop ſich mit michilen vlize
in rômiſke rîche.
die muoter vuor almite.
ſie hete tugentliche ſite.
ſie vuorte michelin ſcaz.
daz tet die vrouwe umbe daz



---

26 ΦWo+*KZT* Und wie, W Vnd ir, W2 Mit ir ivn er ertr.; B retr., *K* (:) ertrank.
27 ΦWo+W Und wie; *WIKZ* uz kæme da (:).
28 ΦWo+W Vnd wie, W2 Vnd ſi; B per, *usw.*
29 Wo Vnd wie; *WIZ* ze w. ir. in, W Vnd trvge ſie zew. h.; Φ truge.
30 Wo-Do; M *fehlt* beſw.; Z betrüht.
31 Φ ſune, B ſun, *usw.*
32 B Beidiv, *usw.*
33 M Vnd ſprach er ſant zerome, W Daz er ſande zerome, *WIKZ* Er vuor mit ir ſchone (:).
34 W Bie dem, Φ dem, B+m2 den; W2 Wider die h. vr., *WIKZ* Gein rome der (= den *I*) vrone.
35 Φ+m2 erz, Wo er ez, *usw.*; W2 Ers vng. t., W Swie vng. er ez tet, *WIKZ* Ungerne erz tete, ez muoſe ſin (:).
36 W2 er gew. ſi; *WIKZ* (:) er die kunigin.
37 Φ *fehlt* michilen; B micheien, Wo michein, m2 micheiem, M mitheim; W W2 erliche (:); *WIKZ* Er vuor vil kreftieliche (:); Φ hup.
38 m2 römiskez, B romiſkem.
39 M+*WIKZ* alles; W ſvr da hin mit; Φ uûr.
40 Wo heten.
41 W Vnd fvrte kreftigen ſch., *WIKZ* michel ſchatzes (= ſatzes Z) guot (:); Φ michelin.
42 *WIKZ* (:) Ir vürgedanc waren behuot.

daz die ir gebe mære
geſtilte Rômære
unde ſie die alden ſculde
verſuonde alle mit golde.
Alle rômeſke kraft
intphiengen wol die hêrſcaft
mit michelen êren,
ſunderliche die muoter Herênen.
dô hiez der kunic mære
phellel unde môre,
ſcuzzelen unde nephe,
die guldinen kophe
vil wæhe irgraben
alle dar vur tragen.
dô gap er ſinen mannen.
dô jâhen ſie im alle

---

43 ℌ𝔚o+𝔚 *fehlt* die, 𝔐+m² *fehlt* ir; *WIKZ* D. ir groziu gabe mære; ℌ𝔚 gebe, m² gebe, 𝔐𝔚o gab; m² mare (: romare).

44 Z Stilte die r., 𝔚o all romer.

45 𝔚 Vnd daz ſie; ℌ *fehlt* die; *WIKZ* Ir altiu (= altin Z) ſchulde wart verkorn (:); ℌ ſeûlde (: golde).

46 ℌ Verſunde; ℌ *fehlt* alle; 𝔚o all all m., m² almit, 𝔐 wol m.; 𝔚𝔚² Verſ. m. ſilber unde mit g., *WIKZ* (:) Sie koufte in allen ahe ir zorn.

47 𝔚 Elliv; m² Sinu romiſkiu kraft.

48 𝔚 Enpfie, *WIZ* Enphiene; 𝔚𝔚² die h.

49 *T* M. verwunderlichen eheren.

50 𝔚𝔚² Befunder, *WIKZ* Und ſin m.; 𝔚 ſin; 𝔚+m² herenen, 𝔚o llelenen, 𝔐 di frowen verenen, ℌ herē, 𝔚 heren, *WIKZ* die heren.

51 m² mare; 𝔚𝔚²+*WIKZ* Do gap der k. riche (:).

52 𝔐+m²+𝔚o+*WI* Phelle, *KZ* Pfeller; *WIKZ* (:) Ph. und ors richliche, 𝔚𝔚² (:) Manege gabe herliche.

53 ℌ Seûzzelen, 𝔐𝔚o+*K* Schuzzel; 𝔚𝔚² Von ſch. und von a., *WI KZ* Sch. n. und kopfe vil (:).

54 ℌ guldine; ℌ coffe, 𝔚 copfe, m² kophe, 𝔐 choˆphe, 𝔚o choph; 𝔚𝔚² Und von g. kopfen, *WIKZ* (:) Daz ende ich in niht ſagen wil.

55 𝔚o Gar w.; 𝔚+m² wahe; *WIKZ* Die (= Da *I*) waren wæhe ergraben gnuoc (:); 𝔚𝔚² *fällt aus* 55—57.

56 𝔐 Er hiez a. da fu'r tr., *WIKZ* (:) Daz allez man (= m. a. *K*) vur truoc; ℌ uür.

57 𝔚 gebet; *WIKZ* Daz ... ſa (:); 𝔐 Do gab er mit ſchalle.

58 ℌ Daz ſie i. a., *WIKZ* (:) Do j. ſie a. da, 𝔚𝔚² Unze romære des (= von recht 𝔚²) muoſen jehen (:).

daz ſie nie geſæhen
gâbe alſô mære;
unde ſie wæren im ungeſwichen
zuo allen ſinen ſachen.
Herênâ die muoter
die gap in dô beſunder
bouge vil rôte,
phellele vil breite,
die wile in der kamern ibt was.
die vurſten heten ſie al deſte baz.
alſe die kameren wurden lære,
dô uobeten Rômære
ir alden gewonheit,
ſie ſprâchen, die grôzen herzeleit,
die ir vorderen hæten getân,

---

59 m² geſahen (: mare); M Do iahen auch ſin man: Daz ſi nie geſa'ben gab ſo lobſan, *WIKZ* Er gæbe riliehen (:), B Sie heten nibt grozer gabe geſehen, B² Daz ſi ſo grozer gab n. h. geſ.

60 H Gabe, V Gebe, *usw.*; M+*WIKZ fällt aus.*

61 H Sie weren; M V. ſi wolten im nimmer geſw., *WIKZ* Man ſohe in nimmer geſw. (= entweichen Z), BB² Do (= Ez B) gelobten die armen unde die richen: Sin wolden im nibt (= Si w. niht mer B²) geſw. (= entweichen B²).

62 M richen; *WIKZ* ſachen: Des (= Daz *K*) kunde ſin guot wol macben; BB² *fällt aus.*

63 HV+m²+*I* Herena, *K* Erena, *WZ* Helena; *WIKZ* m. bere (:); BB² Sin muoter gap (+ ouch B²) beſunder (:).

64 Bo Gab, V gebel; H *fehlt* in; *WIKZ* (:) Din g. beſunder mere, BB² (:) Von golde und ſilher micbel (= groz B) wunder; H beſünder.

65 V B. uni r., *WIKZ* B. die r.; BB² *fehlt* 65: 66.

66 V Phellel, BoM+m²+*WIK* Phelle, Z Pfeller; *WIKZ* (:) Ph. unverſchroten.

67 *T* nicht was.

68 HMBo *fehlt* al; MBo deſter; B² D. vûrſten lopten ſi deſter b., B Die frowen lobte man deſte b., *WIKZ* Der keiſer do vil wol genas; H nûrſten.

69 *WZ* Alſo, *I* Als, B Do; M chamer ward; m² w. alle la're.

70 BB² Da; *WIZ* Alle romære, *K* Do liten Româre; H ubeten.

71 *WIZ* liten an ir a. gew., *K* An ir a. g.

72 H ir groze, B div groze; *WIKZ* Sie klagten ir herzeleit.

73 M+BB²+*I* Die in ir.

ez ſolde in billiche an daz leben gân.
Dô gevuogete iz der tiuvel dråte
daz im ûz dem ſênâte
ein vurſte wart irſlagen.
die vriunde begonden iz alle klagen
dem keiſer Conſtantiô.
die ſculdegen vorderete er dô.
ſie newolden niht vor komen.
daz wart dem keiſer zorn.
ſin åhte er ubir ſie gebôt.
zwêne wurden ir gehoubetôt.
die vriunt drungen ûf den palas,
dâ die muoter bî ime was.
daz nemohte nieman niht wider getuon,
ſie nâmen die muoter mit den ſun,

---

74 Wo ſol; B im piiliche, HWB+*WIKZ fehlt* biliche; W2 Deu ſchoiten billeich vber ir i. g.

75 B Do geuôct ez, b gevugetez, m2 gefiicte iz, M fugt, Wo fivget, W fvgte; H Der tivuei geuûgete iz dr.; W+*WIKZ fehlt* ez. *Hier tritt* b *wieder ein.*

76 B deme; *WIKZ fehlt* im; W Sennten.

77 b Ein groz vurſte; H nûrſte.

78 M Sin; H Die nûrſten; HB+WW2 *fehlt* alle; *WIKZ* D. fr. beg. alle kl.; M in bart khl.

79 bm2 kunige; MWo+W conſtantino.

80 b vurderete, m2 uorderot, *I* vodert, *W* vôdert.

81 b+W Die, m2 Si wolten; H uor com, *usw.*

82 M D. waz; m2 chunige; b+WW2 Do ſi des keiſer (kuniges b) zorn (= rede zorn W) hetten vernv|; *WIKZ* Die (= Sie Z) ſelben wurden im benomen.

83 W Die æhte; m2 åhte; B Sin æht, *K* åht *usw.*; M Sint er; *WIKZ* S. æ. gebot er uber ſie ſa (= da *IZ*).

84 M Ir w. zwen; b enthovbtot, Wo gehovptot, W2 gebouptgot; M enthaubot; W enthovbtet; *WIKZ* gehoubet (= gehöptet *K*, enthauptet *IZ*) da (= ſa *IZ*); m2 *bricht ab mit* gehoubetot; H würden.

85 b Ire, *WIKZ* Der; H+WW2 daz; H uriûnt ... ûf.

86 b Do; H ſin; B in, b mit deme ſune; Wo+W ſaz.

87 H+Wo Da; *WIKZ* Da wider m. nieman niht get., b+Wo+WW2 *fehlt* nicht; H niht; b tun.

88 H den, B den ſûne, b+WW2 dem, MWo vnd den ſ.; *WIKZ* (:) Keiſer und muoter ze geſihi; H ſûn.

ſie viengen ſie hî dem hâre:
ſie vuorten ſie beide zwâre
vur die burc an daz velt.
vil michil wart ir gelf.
die ougen ſie in ûz brâchen.
ir zorn ſie harte râchen:
die naſen ſie in beiden abe ſniten.
dâ ſcanten ſie ſie mite. —
Von dannen wart rômeſc riche
geſcheiden von den Kriechen,
daz ſie nimmir mêre
gevordereten daz gerihte noch die êre.

Keiſer Karl. *

Daz riche ſtuont dô lære.
ûf ſente Pêters altâre

89 *WIKZ fehlt* Si; ℌ Sie namen; 𝔐 viengens.
90 b Vñ; 𝔚𝔚² ſi zew., 𝔐 Si furiens ze ware; b ſie vurware.
91 *WIKZ* ſtal; ℌ Vûr.
92 ℌ𝔐 *fehlt* Vil; 𝔚 gelpf, 𝔚o der ir gelph; b Sie gaben ir daz widergeli, *WIKZ* Daz latens umbe widergelt, 𝔚𝔚² Si ſprachen nu enphahet (= ſi müzien enphahen 𝔚) den widergelt.
93 𝔐+𝔚² im; b ir ŏz ſtachen; ℌ ûz.
94 ℌ+b Irn, 𝔚o+Z Iren; 𝔚 ſtarche, b vaſte, 𝔚² vaſt.
95 ℌ𝔐 *fehlt* beiden; *WIKZ fehlt* 14,295—96.
96 𝔐 ſi ſiv; b+𝔚𝔚² Daz were bezzer vermiten.
97 𝔐+𝔚o+𝔚 Da von, b Von der zit; 𝔐 wurden; *WIKZ* Sehi do wart r. r. da (:).
98 *WIKZ* (:) ſa; b+𝔚𝔚² Von den (*fehlt* 𝔚) kriechen geſcheiden ewicliche.
99 *WIKZ* D. ſie gevorderten (= gevôdernt *W*) nimmer mere (:).
14,300 𝔚 Da gev.; b Gev. dar die ere, *WIKZ* (:) Daz ger. u. die ere; ℌ gerihte noh.
* ℌ 87ª, 𝔚 61ᶜ, 𝔐 109ᵇ, 𝔖 124ᵈ (*und* 129ᵇ), 𝔚o 87ᵇ—ᶜ + 𝔚o*pr.* 19ª—20ª), *W* (74) CHARLE, *I* (49ᶜ) Vô chunig karel, Z (289ᵇ) Von kayſer karel, *K* (83ᵇ) vô karle, b Von karle deme grozê keiſere (*und geht bis* 14,422); m2 *tritt mit* 14,550 *ein* (*bis* 14,606); m *mit* 14,824 (*bis* 14,945).
1 b Nv ſtvnt d. r. l.; ℌ ſtunt.
2 ℌ Vſſe; 𝔚 ſaule; ℌ altare (: lere), 𝔚 altare (: lære), b+Z altare.

fazten ſie die krône.
die hêrren von Rôme
quâmen alle ze ſamene;
ſie ſwuoren vor der menige
daz ſie von ir kunne
nimmir mêr kunic gwunnen
noch rihtære noch hêrren:
ſie nemohten ir triuwe noch ir êre
an in niht wol bewaren;
ſie wolden kunige haben
ûz anderen rîchen,
die von in mohten intwîchen.
Ein ſite was dannoch
daz man die junchêrren zôch
mit michelen vlîze
ûz allir ſlahte rîche

---

3 𝔐+𝔚o Div, *W* Dev.
4 *WIKZ* Von r. die h. ſch., 𝔟+𝔚𝔚𝔚 Romære quamen do (*fehlt* 𝔚) ſchone; 𝔐 ſi.
5 𝔚𝔚𝔚 Alle zeſamne, 𝔐 Do chomen ſi zeſame, 𝔟 Zv ſamne gemeinlichen (:); *WIKZ* Komen über ein geliche (:).
6 𝔖 menie, 𝔚𝔚𝔚 (:) Si ſw. eide manige, 𝔟 (:) elde veſteclichen; *WIKZ* (:) Sie ſw. gemeinliche.
7 𝔚𝔚 vor; 𝔚o irm, 𝔚o*pr.* irem, 𝔟 iren kvnnen, 𝔐+𝔚𝔚 ir knnnen; 𝔓 𝔚 künne; *WIKZ* uz romiſchen kunnen.
8 𝔖+𝔚𝔚𝔚+*WIKZ fehlt* mer; 𝔟 K. n. mer gew.; 𝔓 künic gwünnen.
9 𝔐 *fehlt* Noch; 𝔟 Weder; *WIKZ* Noch deheinen r. mere (:); 𝔚o*pr.* (19a) *fehlt* 14,309—14; 𝔓 Noh.
10 𝔚 unt ir ere; 𝔓+*WIKZ fehlt* triwe noch ir.
11 *W* im; 𝔚 *fehlt* woi; 𝔓+*WIKZ* nicht behalden (:).
12 𝔟+𝔚𝔚𝔚 ſolden; 𝔟+𝔚𝔚 in, 𝔚 einen; 𝔐+𝔚 ander k.; 𝔚o+*WIKZ* waiten; 𝔓 halten; 𝔙𝔖𝔐 haben; 𝔟+𝔚𝔚𝔚 ervarn.
13 𝔟+𝔚𝔚𝔚 In, *IZ* Von.
14 𝔚o *bricht hier* 87c *mit Prosa ab, setzt aber* 91a *nach zwischengeworfener Prosa grade in den Reimen fort bis* 95d.
15 𝔟 zv rome dannoch.
16 *T* erzoch.
17 𝔚 micheien, 𝔖 michelem, 𝔐+𝔚o michelm, 𝔚o*pr.* michel; 𝔚𝔚𝔚 Vil vlizecliche, 𝔟 Vil wol vñ vlizecliche; *WIKZ* Ze rome vlizecliche.
18 𝔚 Vzer, 𝔟+𝔚𝔚 Von manigeme r., 𝔚 In vil manigem r., 𝔐 Aus andern richen, 𝔖 *fehlt diese Z.*

in rômefkeme hove.
fwenne iz dar zuo kom
daz in Rômære fwert gâben,
wie willic ſie in danne wâren.
vrôliche ſie ſie danne ſanten
wider zuo ir landen.
von diu dienden in die riche
alle vorhticliche.
Dô kom iz alſus
daz von Kerlingen Pipinus
ein kunic riche
hete zwêne ſune hêrliche.
der eine hiez Lêô.
zuo Rôme zôch man in dô.
ſente Pêters ſtuol er beſaz.
Karl dannoch dâ heime was.

---

19 WW2 In dem (= den W2) hove ze rome, b Man ſi diu ze houe nam (:); *WIKZ fällt aus.*
20 S Wan, b Vâ fwannez; HS+WW2 kome, *usw.*; *WIKZ* Swenne (= Swie *I*, Wie Z) ez dar nach geſchach (:).
21 HVSWo im, M in; H gaben, V gæben; *WIKZ* (:) Daz man ſie fwert leiten ſach, b+WW2 Daz ſie ritterliche wolden leben (:).
22 HWo im, VSM in; H danne, S denne, Wo des, *fehlt* WM; b+W W2 Romære ilten in (+ dan W2) diu (= daz b) fwert geben; *WIKZ fällt aus.*
23 M ſi ſiv, Wo in; V dane; *WIKZ* Vroliche man ſie ſande, b+WWe Mit (+ grozen WW2) vreuden ſie ſie (+ do W2) fanden.
24 S iren, b irn; Wo Wider heim ze landen, *WIKZ* Wider heim ze lande.
25 S Von di, M+b+*WIKZ* Da von.
26 VS+b norchtliche, *usw.*
27 b Dar nach.
28 M *fehlt* Daz; V karlingen, *WIKZ* frankriche; V pipinus, *usw.*
29 b harte r., WW2 vil r.; H kûnic.
30 b Hette; Wo+W+*WK* erliche; H ſûne.
31 Wo Do einer h. L.
32 Wopr. Der ein hiez Leo Der ander Karl. Leo den zoch man ze Rom. Da weſnz er ſant Peters ſtûl.
33 V Sancte; *WIKZ* beſaz: Nieman was im gehaz. Vil wol bi in genas (:).
34 b noch, *fehlt* Wo.

Einis nahtes dô Karl intlief,
eine ſtimme driſtunt zuo im rief
'wol ûf, Karl liebe!
ze Rôme var dû ſchiere.
dich vordert dîn bruoder Lêô.'
vil ſchiere bereit er ſich dô.
nicheinis ſînis willen
nebrâhte er nieman innen,
unz er den kunic bat urloubes:
er ſprach, er wolde geſehen den bâbes;
er wolde ouch gerne gebeten
ze Rôme in der ſtete.
Alſe der junchêrre urloubes bat,
der vater iz im vil gerne gap.
den ſun vrumete er dan,

---

35 W² tages; M *fehlt* nahtes; WW² da; b er; H intſliſ, *WIZ* lief.
36 b Gotes ſt.; H driweide; Wo+*WIKZ* E. ſt. zuo im (= im zů *W*) rief.
37 Wo (:) Dreiſtund wol ovf K. lieh, *WIKZ* K. lieber man (:), b+WW² Du enſolt des nibt verhern (= enhern WW²).
38 b+W² Ze rome var du gerne, W Dvne varſt zeromé gerne, *WIKZ* (:) Gein rome nim dich der verte an; H dů ſchiere (40 ſchire).
39 S vorderot, MWo+*W* vodert, *usw.*; *K fehlt* 39: 44.
40 H *fehlt* Vil; *WIZ* Karl bereit ſich ſchiere do (:).
41 S Neues, *die übr.* Deheines; b Sines willen er gedagete: Niemane er iebt ſagete, *WIZ* Die vart hegunde er minnen (:).
42 M+WW² Braht, *WIZ* Er brahl ſin nieman innen.
43 b Biz; W V. er kunige bater u, b+WW²+*WIZ* urloubes bat (:); H urlobes (: babes).
44 b+WW² (:) Er wolde varn (v. *fehlt* W) ze rome in die ſtat, *WIZ* (:) Er wolde rume die ſtat Sehen unde den habeſt leo, b+WW² Unde den habeſt geſehen (:); HWoS ſehen.
45 M *fehlt* ouch; H gebette, M petten; Wo*pr.* ſein gepot tun; *WIKZ fällt aus* 45—47; b+WW² (:) Siner ſunden wolde er im (+ unde got W², = got vnd im W) verjehen.
46 H houbtſtete, S houbtſtete, Wo ſtat; b+WW² *fällt aus.*
47 W Do; *WIKZ sieh* 48; H urinbeſ.
48 W erz, M ims; HMS *fehlt* vil; *WIKZ* (:) Sin vater gap im daz urloup do, b+WW² Der herre (= kvnich W) geweries (es *fehlt* W) in an der ſtat; *WIKZ* Des urloubes was er vil gemeit: Der vater hete in ſchier (= ſch. jn Z, in ſch. h. *W*) bereit.
49 H D. ſim urůmete, S vromete, WMWo vrumt, *usw.*; *WIKZ* er dan (= da *I*) zehant (:); b+WW² Er ſande in nach grozen eren (:).

fô iz einem richen kunige wol gezam,
mit der allir meiſten gebe
daz kint huop ſich dô ze wege.
Karl vuor dô mêre
durch die boten hêre
dan er durch den bruoder tæte.
er was vruo unde ſpæte.
er minnete got ſtille.
des neliez er nieman werden innen.
vil dicke er eine geſtuont:
zuo gote karte er allen ſinen muot.
mit nazzen ſinen ougen
vlêhete er gote tougen
daz in der tiuvel niene bekorte.
wie wol in got ſît bewarte.

---

50 ϕM *fehlt* richen; Wo dem reich wol g.; b+WW² (*für* 50—52) (:) Hin ze (= Ze W) Rome ze den (= dem W²) herren, *WIKZ* (*für* 50—52) (:) Din vart was vil wol gewant; ϕ künige.

51 Wo *fehlt* der; G gabe.

52 ϕ D' kunic; ϕMWo *fehlt* do; Wo ze dem wege; ϕ hup.

53 M ze Rome; WW² K. fuor aber (W² v'ber!) mere, b Dar vur k. vil m.

54 b+W² Durch die goles ſtimme here, b Nach der gotes ſtimme Jære, *WIKZ* Durch ſinen ſchephær here; ϕ Dürch.

55 W Denner, Z Den er, b Danne, W² Dañ, W+*K* Deñ, *usw.*

56 b Er was dar an; ϕ urv'; *WIKZ* Vruo u. ſp.; Wo ſpat (: tet), ϕ ſpete, W ſpæte, *usw.*

57 *WIKZ* Begunder got minnen, b Daz er g. beg. m., WW² Starke beg. er g. m.

58 W enliez, M enliez, Wo pracht er niemen innen, W Niemen er dez braht l., b+WW² Nieman liez er des werden i.

59 ϕ *fehlt* Vil; Wo er ſein geſt., G eine ſtul; *WIKZ* ✕ Ze gote karte er ſinen muot: Dicke ſinont eine (= ainig Z, *fehlt K*) der helt guot.

60 Wo *fehlt* er; b+WW² Ze g. kerte (= hot b) er herze unde muot (= ſein gedanch vnd ſeinen müt W²).

61 G *fehlt* ſinen; *WIKZ* M. riezenden ougen.

62 G Vleghete, WM+*WI* Fleget, W Vlegt, *K* Viecht, W²+*ZT* Bat; b vil t.

63 ϕ nine, W niene, G ni en, b niht, MWo+W² icht; *WIKZ* niht ſchande.

64 Wo Wi diek; W Wie wol er daz bewarte, b Vil wol in got erhorte, W² Got in dez vil wol bewart; W ſiht bewarte, ϕ bewârte; MG *fehlt* ſit; *WIKZ* (:) Got er vil wol erkande.

14,365 **D**ô der hêrre ze Rôme quam,
dô wart er wol intfân
von alden unde von jungen,
alſe im des got wolde gunnen.
Der bâbes Lêô
14,370 eine meſſe ſanc er dô
dem heiligen geiſte ze êren
ze volleiſt dem hêrren.
dô intpfienc er den gotis lichamen.
alle die dâ wâren,
14,375 die lobeten minen trehtîn.
ſie ſprâchen, daz er von rehte ſolde ſîn
voget unde rihtære:
er wære in liep unde gezæme.
Karl netete der rede nicheine war.

---

65 M chom ze Rome; b+WW2 Do er ze R. was komen (:), *WIKZ* Schiere was er ze (= gen *KZ*) R. komen (:).

66 HW intfangen; Wo er enph. wol, Wopr. er wol enph., M (:) Er w. enph. ſchone, *WIKZ* (:) Und wol enphangen han wir (= als w. h. *I*) vernomen, b+WW2 (:) Und ez die vurſten heten vernomen, Sie enphiengen in (*fehlt I*, wol b) nach (+ grozen WW2) eren (:).

67 b+WW2 (:) Den ſelben juncherren.

68 S Alſo ime des; H *fehlt* des; M des g. gunde; Wo Als im ſein g. gunne; *WIKZ* (:) Die komen zuo im gedrungen; b+WW2 *fällt aus*; H gûnnen.

69 b+WW2 Sin bruoder d. b. l., *WIKZ* In enphlene d. b. l.

70 S+W S. e. m. do, b Der ſ. e. m. do.

71 b Deme.

72 b Vñ zv v. deme h.

73 M Do, W2 Dez enph.; b Er enph. da g. l., M do g. l., S+W2+ Wopr. des g. l.; *WIKZ* Er e. den g. l.: Gote was er (= Er w. g. *IZ*) vil zam.

74 b+W daz vernamen, W2 daz ſahen vnd vernamen; *WIKZ* (:) Die rede niht verbaren.

75 W2 Si; b+Wopr. vnſern tr.

76 M+WW2+*WIKZ* er ſolde von (v. *fehlt* Z) rehte ſin; b Si ſpr. alſo er ſolde ſin.

77 b+WW2 Ir v. u. ir r.; S vaghei.

78 M Er w. reht vnd gewære, Wopr. Er lieht in vad gezem, *WIKZ* Des (*fehlt K*) jahen alle romære, b+WW2 Wand er von edeler geburt (= W. er ez wol v. adel W) wære.

79 H+b K. nam; W2 *fehlt* rede; *WIKZ* K. tet des deh. war.

er was durch gebet komen dar.
des inerrete in nichein unmuoze.
mit baren fînen vuozen
befuochte er die kirchen.
er vlêhete gote innicliche.
er dingete umbe die fêle.
des behielt er ouch alle werltlich êre.
Alfô wonete er vier wochen,
daz is in nieman mohte angefprechen.
fîn bruoder der bâbes Lêô
viel im ze vuozen dô
unde alle die menige.

---

80 Wo durch got bechomen dar, b D. gebet was er k. d., *W1KZ* D. got w. er k. d.

81 Wo+W2 Dax; WWo enirret, b enirrete, W2 enierret, M+W irret; S ne gherie in nein vnm., Wo*pr.* dhein fein vnm., *W1Z* Kein nom. er im nam, *K* Chainer vnmûx nam er fich an.

82 Φ uûzen (: unmûze); M Auf finen parfuzzen; Wo *fehlt* finen; WW2 Er englenge barvuoze, b Er glenc da barvuxe, *W1KZ* Er gie barvuoze als im (+ wol Z) gezam (= zam *1*).

83 Φ Befuchte, S Suchte; *W1KZ* Die k. er alle fuochte (:), b+W2 Unde bef. die k. al geliche (= Alle di ch. bef. er geliche W).

84 W Er flegte g. i., b+W2 Er hat g. l.; *W1KZ* (:) Got des wol in von im ruochte; Φ innicliché, V innicliche, *usw.*

85 V Er diget, Φ Er digete, MS dingete, Wo*pr.* Er pat in, Wo Er bedinget vmb div fel, b Vnde diente im harte fere (:), WW2 Gote diente er fere (:).

86 Wo*pr.* Da von, M Er beh.; SM *fehlt* ouch, Wo *fehlt* alle, Φ+WW2 *fehlt* ouch alle; b Daz beh. im ovch fîn ere; *W1KZ fehlt* 85: 86.

87 *W1KZ* Alfo was er (+ wol *1KZ*) v. w., b+WW2 Er wonte da fehs w.; S weken.

88 VM D. er in, S Das em dax, Wo*pr.* D. ez in, Wo D. in, Φ D. iz niemâ in; V mahte angefprechen, Wo macht an gefpr., Wo*pr.* an mocht gefpr., S mochte anfpreken, M nie mocht gefpr., Φ anehrîgô mohtê; b+WW2 Swie vil er wart an gefprochen (= er an w. gefpr. WW2) + Dax er keifer wurde. Ez duhte in ein fwære hurde; *W1KZ* Romære (= Die r. Z) beten fich gefprochen (= befpr. *1Z*). Sie buten im (= in *W1*) daz riche an: Daz widert (= wider ret *W*) der junge man.

89 M *fehlt* der babes.

90 b+WW2 Der viel.

91 S alle de, V eilly div, M alliv di; *W1KZ* Und al diu famenunge (:),

dô manete er got von himele,
ob er dar zuo niht vrume newære,
daz er dar nimmir ane quæme.
dô intfienc er die rêgâliâ:
ûf fazten fie ime fâ
ein vil tiurliche krône.
dô vrouweten fich ze Rôme
alle die dâ wâren,
die fprâchen alle Âmen.
Der kunic an daz gerihte faz.
der bâbes klagete im daz
daz zehende unde wideme
wæren hin virlihene
von finen vorvarn,
dannen er die fêle folde bewarn;

---

b+WW2 Die (= Vñ die b) armen mit den richen: Ir bete mnoscr (= Er m. ir b. W) entwichen.

92 M mont; *WIKZ* (:) Do hat got der junge; b+WW2 *fällt aus* 92 — 94.

93 W Oder er; G da nicht vrome zu w., Wopr. nicht en fr. w.; V newaare (: aukome); *WIKZ* kein vrum wære.

94 W der n., Wopr. dar an n., M n. dar an; *WIKZ* (:) Daz er in da vor verbære. + Karle lie fich uberkomen. An daz riche wart er genomen. Des waren fie alle gemeit Gehorfam unde (= waren fi im *WK*) bereit.

95 W Vnd enph. d. r., H Er intf. d. r.

96 H fie die im fa; W Vf fatzte man im fa.

97 HM+b+WW2 *fehlt* vil.

98 H Sich vroweten rum'e, *WIKZ* Do vr. f. fchone, b+W Man wihete in ze kunege fchone, W2 Do weiht man in ze chv'nich fchone.

99 b+WW2 *fällt aus* 14,399: 400.

14,400 Wb+Wopr. Si, G Se; *WIKZ* Groz vreude die haren.

1 W2 Do der ch., W Vnd du er anz g. f., *WIKZ* Karl an d. g. f.; H gefaz, G ghefaz. — Wopr. (91d) *rothe Überschrift* Karl wart do Richt'.

2 W D. b. leo.

3 M widen; Wopr. Daz ze hend vnd ze widem; b Wideme vñ zehende v(urwar:), *WIKZ* Der wideme unt der (d. *fehlt IZ*) zehent gar (:).

4 H u'lihen, b (:) v'lehen gar; *WIKZ* (:) Wæren heidin worden (= warn *W*) bar.

5 W finem; Wopr. (19c) *wird hier wieder eine Strecke Prosa.*

6 W Damit; b felen; *WIKZ* Man folde die fele (= felen *K*) da von bewarn.

ſin phruonde wære im genomen.
daȥ wart ſumelichen vurſten zorn.
Karl dô hêrliche ſprach
14,410 'ich wæne, iȥ ie in der werlde geſcach
daȥ einer durch got gæbe,
daȥ daȥ der ander næme;
daȥ wære ein offen roup.
nicheineme leien touc
14,415 daȥ ûf die gotis hûs iſt gegeben,
daȥ er immir geturre dar von genemen,
dâ die gotis hûs ſint mite geſtiftet,
gotis dieniſt von gerihtet;

---

7 S pronente, M phrumt, Wo purg; *WIKZ* S. bûrge wæren ouch verlorn, b+WW2 Sine phrunde (= frvmd W) hete er verlorn (: 8); HM benomen.

8 M *fehlt* furſten; H nûrſtē; Z Das thett ettlichen fûrſten zorn, *I* D. was erlichen f. z.; b+WW2 *sieh* 9.

9 H *fehlt* do; HWo+*KZ* berlichen; b+WW2 (:) Do ſprach der herre (= kunic b) wol geborn.

10 *K* nie; Wo I. w. ez in d. werld ie g., M I. w. ez niemer g.; H geſach; b+WW2 *fällt aus.*

11 *WIKZ* Ob e. d. g. gæbe da (:), b+WW2 Swaz man ze gotes buſern (= uf diu g. hus WW2) git: Daz ſol man lazen in (= in l. W W2) ane ſtrit.

12 *WIKZ* D. ez; H+*IZ* ein a.; B D. der a. daz n., M D. d. a. n., Wo D. d. a. wider a.; b+WW2 Swer in des iht næme: Der wære gote widerzæme (*sieh* 19: 20).

13 M *fehlt* ein; B offener, M ofner; b+WW2 Und iſt (= Wan ez iſt WW2) ouch offenlich ein (= ein offenleich W2, offen W) roup (:).

14 M Dehein leben en taubt, H leien touc, B lainne tŏc, S Neinem leyghen touch, Wo Dheiner ley entowch, b+WW2 (:) Die leien ſint blint unde toub, *WIKZ* Des wurde (= wære *IZ*) diu kriſtenheit toup.

15 M *fehlt* div; *IZ* buſer; b+WW2 × Die des guotes weilen leben (= lehen W2); H bûſ (17 huſ).

16 Wo nimmer; S turre da van, M davon tu'rr, H dar nō imm' daz geneme; b+WW2 (:) Daz man deme gotes huſe (= auf deu g. hus W2, vf g. h. W) hat gegeben, *WIKZ* Wer daz ie getorſte (= W. get. daz ie *IZ*) geleben.

17 S Dar de; H mite ſint geſtiften; S beſtiftet; *WIKZ* Da m. diu g. h. (= hauſer Z) geſtiftet ſint (:); b+WW2 *fällt aus* 17: 18.

18 M Vnd g. d. mit ger.; Wo da von; B dieſte; *WIKZ* (:) So wær diu kriſtenheit (+ vil *WK*) blint; b+WW2 *sieh vor.* Z.

ſwer in des iht næme,
der wære gote widerzæme
unde newære niht guot kriſten.
die klage muozen wir nû vriſten,
wande ich iz nû wol geribten nemac.
gelebe ich aber den tac
daz ich iz wol mac getuon,
ſô vordere mirz ſente Pêter zuo,
ob ich iu niene rihte gerne.'
Dô ſchieden ſich die hêrren
mit michilme nîde.
Karl newolde dâ niht langer beliben.
Karl karte dô zuo den Riflandên.
Rômære vil wol irkanden

---

19 G We en; WWo im; b+WW2 *sieh* 12.
20 b+WW2 *sieh* 12.
21 b+WW2 Sie ſint niht gnote kriſten.
22 M Die red ſull wir fr.; *WIKZ fehlt* nu; H nû; b+WW2 Die kl. muoze (= ſvl W) wir vr. — *b bricht hier ab.*
23 HWo iz niht w.; G Went ich nv den n. w. r. m., W iz nu w. ger. ſo nemac, M niht getvn m., *WIKZ* W. l. ez niht ger. (= r. Z) mac, WW2 Unz ich daz (= baz W) ger. (= ber. W2) m.
24 WW2 Vnd gel., G Lene; W Ich nuer, Wo nuer ich = *WIKZ*; WW2 Gel. i. immer d. t.
25 HMWo *fehlt* wol; G dûn; *WIKZ* Beidiu ſpate unde vrno, WW2 Daz ich her wider ze rome kome (:).
26 M voders mir, W murz, Wo mir ez, G mich ſ. p. dartu; *WIKZ* S. P. vorder ich dar zuo; WW2 *fällt aus.*
27 H v nine, MG niht, Wo iz nichiu gern; *WIKZ* Vil gerne ich in (= im *KZ*) rihte + So ich mich (+ baz *WK*) verſlihte, WW2 (:) So ſol in (= mach W) min geribte werden frum (= iv gefromen: chomen W).
28 *WIKZ* Karl vuor zehant dan (:), WW2 Oder ich wage alle min ere: Daz muote die vurſten ſere.
29 W michilm, MWo michelm; *WIKZ* (:) Manic romær in niden (= miden *I*) began, WW2 Unde was in uz der maze (*fehlt* W) leit (:).
30 H *fehlt* da; G do; M *fehlt* langer; Wo langer da n. b.; *WIKZ fällt aus*; WW2 (:) Karl do vrolîche reit.
31 HMWo*pr. fehlt* den (*ist in* Wo); *WIKZ* K. vuor ze lande (:), WW2 Wider heim ze lande (:).
32 HM *fehlt* vil; Wo Wie wol er d. erch, *WIKZ* (:) Manic romær wol erkande, WW2 (:) Romæren was daz ande.

daz er reht rihtære was.
die tumben virſmâheten daz
daz ſie in ie gelobeten.
vil manege daz klageten.
in dem munſtere ſente Pêters
viengen ſie den bâbes.
die ougen ſié im ûz brâchen.
ſie neweſſen waz ſie an im râchen.
ſie ſanten in alſô blinden
nâch dem kunige zuo den Riſſanden.
Do newas des nichein rât,
der bâbes huop ſich an die vart,
alſe im geſchehen was:
ûf einen eſel er geſaz.
ſiner kappeláne nam er zwêne.
er newolde heres niemêre

---

33 MWo rehter r.; *WIKZ* Daz ſin gerihte was bereit (:), WW2 Sin gerihte ſie barte worhten (:).
34 *WIKZ* (:) Den tumben was vil leit; *für* 34—36: W2 Gotes hvide ſi do verworbten, W Nv vernemte waz ſi worhten.
35 H+*WIK* ie, S+Z ye, M nie, Wo e; *I* ie in.
36 *WIKZ* Eines tages ſie erlobten (= tubten *K*).
37 Wo den; H mûnſt'e; *WIKZ* In ſ. P. m. (= In d. m. ſ. p. *K*) da (:), WW2 Ze dem m. ſi (+ do W2) giengen (:).
38 HS Da; *WIKZ* (:) ſa; WW2 (:) Den b. ſie do viengen (= ſie gev. W).
39 W2 im ſtachen, *T* aufzſtachen; H ûz.
40 W Sine weſten, MWo+*WI* Si en weſten, S Se ne wiſten, *K* Si enwiſſen, W2 Sin weſten, W Vnd enw., Z Sein weſen; W+*IKZ* was ſie rachen.
41 S Alſo bliut ſi en ſanten (:), WW2 Alſo blinden ſi in (= im do W2) ſanden (:), *WIKZ* Der babes vuor von in zehant (:).
42 H *fehlt* Nach; W dem; WW2 *fehlt* den; *WIKZ* (:) Do er ſinen bruoder vant; H künige.
43 M Dez w. dehain r., WW2 Do daz alſo getan wart (:), *WIKZ* Sin (= Ein W) reiſe wart do ungeſpart (:).
44 Wo D. b. der h.; *WIKZ* uf die vart; W Sich h. d. b. an d. v.
45 H geſcbên, S gheſchen, Wo geſchechen; *WIKZ* Er reit als im was geſchehen; WW2 *ſieh* 46.
46 WW2 Uf e. e. er geſaz: Durch ſine diemnot tet er daz; *WIKZ* (:) Uf einem e. mohte man in ſehen.
47 *WIKZ* Zwene ſiner (= ſeine Z) kappelan (:), WW2 *ſieh* 48.
48 M nimmere mere, SWo nicht mere; WW2 Ern wolte niht varn (=

wan zwêne knehte,
die im den wec rihten:
die huotten fin ûf dem efele.
dô vuor der bâbes edele
ingegen den Riflanden.
do nemohte er fine feande
leider niht langer virhelen.
vil dicke gebraft im underwegen.
Der bâbes quam ze Ingelnheim
mit finen kappelânen zwein.
er reit in des kuniges hof.
nieman neweffe dannoch,
waz im gefchehen was:
ûf dem efele vil ftille er gefaz.

Er beleip nicht W) ane: Zweier kappelane, *WIKZ* (:) Die wnide er hinder im niht lan.

49 Ϙ Dan knechte zwene, M Vnd zw. chn., *WIKZ* Unde (= Vnd ŏch *K*) zw. kn., W² Vnd zweier chn., W Dar zv zw. chn.

50 Ϙ (:) rechten; M des weges herihten; *WIKZ* Die dar zuo waren rehte, WW² Die dienten im mit rehte.

51 M fein vnd dez efeles; *WIKZ* Im unde dem efel fin (:), W Vnd pflagen fin vf dem efel.

52 Ϙ uàr; M+*WIKZ* Hin vuor; *WIKZ* der b. ane fchin (= *I* D. b. v. h. a. fch.).

53 G Jeghen, M Gegen Riflande, *WIKZ* Gein dem Rinlande (= *T* Rheinifchem lanndt), Wo Ingegen Riffelanden, WW² Gegen finem lande.

54 M Do moht; Wo *fehlt* er; G finer; W Er m. f. fch.

55 G L. lenger n. vorh.; M *fehlt* Leider, Wo *fehlt* lenger; *WIKZ* Leider niht verdecken (:).

56 Ϙ *fehlt* Vil; *WIKZ* (:) Er muofte fie enblecken, W² Got begvnd er fein nut beveln, W Er begvnd ez got bev.

57 GM ingelheim; *WIKZ* gein.

58 B capelanen.

59 WW² In (= Ze W) des k. h. er reit (:), *WIKZ* Den kunic er da vant (:); Ϙ künigef.

60 G enwifte, Wo enweft; W² (:) Niemen enwes dannoch fein leit, W (:) Noch weifte niemen fine leit, *WIKZ* (:) Dem was ez (= er *I*) dennoh unbekant.

61 Ϙ gefchen; WW² Ez enbet ouch niemen gefehen: Swaz im leides was gefchehen; *WIKZ fehlt* 61: 62.

62 Ϙ er ft. f., B uil ft. er gefaz, G vil ft. her f., Wo er vil ft. f., M Auf d. e. er gefaz, WW² Vil ft. er u. d. e. faz.

er hiez einen finen kappelân
tougenliche zuo dem kunige gân.
14,465 er ſprach 'nû ſcône dû dîner worte.
negâhe niht zeharte:
ſage dem kunige hêre,
in ſpræche ein armer pilgerîm gerne.'
Dannen gie der êwarte.
14,470 er weinde alſô harte
daz im daz bluot ubir den bart ran.
alſe in der kunic ſach zuo gân,
er ſprach zuo einem finen man 'diſeme pilgerîme iſt leide geſchehen:
wir ſuln im rihten, ob wir megen.
14,475 ſîn dinc im nôtliche ſtât.
ich wæne, in ettewer beroubet hât.
Nider kniete dô der êwart.

---

63 B ein ſin c.; WW2 (:) Einem ſinen (= Sinen W) k. enpfalh er daz.
64 G Tugentliche; *WIKZ* Hiez (= Den h. *K*) er zuo dem künege gan; WW2 *fällt aus.*
65 H+*WIKZ fehlt* nu *und* du, G+WW2 *fehlt* du.
66 W2 Engah, W Vnd gahe, WRWo Gahe, Wo G. du; *WIKZ* (:) Der hnie zuo horte: Gahe niht fere (:).
67 G Du ſ.; W2 Vnd ſag dem (= Bit den W) k. mug ez mit huldeu (= vnd muht ez W) ſin (:).
68 R Dich geſpr., Wo In geſpreeh; G arm; *WIKZ* In geſpræehe gerne ein hilgerin: Daz er da mite ere den ſehephære ſin.
69 *K* Dannan, Z Danne, W2 Dan, *usw.*; B Hin.
70 H Er w. uil h., WW2 Weinende vil h.
71 WW2 D. hl. im n. d. b. r., *WIKZ* Uber d. b. ran im d. hinot (:).
72 W zv ſach gan; *WIKZ* (:) Daz erſach der k. gunt; H künic.
73 B ſinem; Wo *fehlt* einem; *WIKZ* Er ſprach man mac wol ſehen; W2 *fehlt*, B Diſem hilgrim iſt leit getan; R getan, H geſehen, G vil leide gheſchen; *WIKZ* Dem p. — *In keiner Handschrift fehlt eine Zwischenzeile.*
74 B riehtem; Wo Daz ſ. wir r. oh w. mugen; W2+*I* mɣgen, Z mögen, G moghen; H ſûln.
75 H Sine; B nutliehen, Wo nutliehieiehen, R+W ehvmberlichen; WW2 (:) Sin nut ſul wir (+ im W2) hin legen: Sin d. im n. (= eh. W) ſtat (:).
76 W+*WIKZ* l. w. man in, R Waz ob in, H Ettewer ſme b. h.
77 HR+W *fehlt* do; *WIKZ* Du der ew. den kunic erſach (:).

vil kûme gesprach er daz wort
'wol dû kunic rîche,
nû sprich dû tougenliche
einen dînen kappelân,
der wil dir sîne nôt klagen:
im ist harte missegangen.'
Der kunic netwalte niht langer,
er volgete dem êwarten.
er gâhete ubir hof harte.
jâ hiez der kunic rîche
die liute von im intwichen:
er sprach 'vil guote pilgerîm,
wolt hie mit mir sîn:
ich behalde iuch vil gerne.
saget mir ob iu iht werre,

---

78 ℌ𝔐𝔚o *fehlt* Vil; 𝔚2 sprach; *WIKZ* (:) Daz w. er k. gespr.; ℌ Kûme.

79 𝔚𝔚2 O wol; *WIKZ* Edel (= Edeler *KZ*) k. r.; ℌ dû.

80 𝔚o+𝔚𝔚2 gesprich; *WIKZ* Nu gespr. t. (= tugentliche *IK*), 𝔐 tugentlich, 𝔚2 tvgenleich, 𝔚 heimliche; ℌ Nü ... dû.

81 𝔚2 seinen.

82 𝔖 dich; ℌ sagen; 𝔚𝔚2 D. w. dich sine not wizzen lan.

83 *WIKZ* missegeschehen (:).

84 𝔚2 Dem; ℌ ne heitte, 𝔚o en twalt sich, 𝔐 niht lenger entwalte (:); *WIKZ* (:) D. k. sprach den sul wir sehen, 𝔚 (:) D. k. chome gegangen.

85 𝔚o Vnd v.; 𝔚 Er v. nach d. ew., *WIKZ* Im v. der ew.; 𝔐 *sich* 86.

86 𝔐 auzzer hof h.; 𝔚𝔚2 Uber den h. g. er h., *WIKZ* (:) Der kunic gehet harte. + Der baheſt uf dem esel saz: Der kunic weste niht umbe waz (= das *WIZ*).

87 𝔐𝔚o Do h, 𝔚 Er h. (*sich* 88); *WIKZ sich* 88.

88 ℌ lûte, 𝔚𝔖 lute, 𝔐 la'ut, 𝔚o iewt; *WIKZ* Die liute hiez er entwichen: Er sprach zc dem forgerichen, 𝔚2 Er hiez die livte entwichen dan: Daz er gesprœche den man.

89 𝔚 Er spr. liber hilgerin, *WIKZ* Vil g. b.

90 𝔐 ir hie; 𝔚o ir m. m. hie s.; *WIKZ* W. ir (+ noch Z) hint mit (= bi *IZ*) mir s.; 𝔚 bi m. s.

91 *WIKZ* Vil g. i. iuch heh., 𝔚𝔚2 I. beh. iuch vil erſamen (:).

92 𝔐 *fehlt* mir; 𝔖 S. nv ob; *WIKZ* (:) Dar nach ich gerne walte, 𝔚𝔚2 (:) Dar ir iuch sin nimmer (= ivch niht 𝔚) durfet geschamen (= schamen 𝔚).

des ich iu müge gebuogen.
wen ruochet ir irbeizen?'
Dô wolde der bâbes hêre
ingegen dem kunige ſich kêren:
daz houbet ſtuont im dwerhes.
daz geſiune was ſchelhez.
er ſprach 'daz mir din got gunne:
des gert min zunge.
ouch iniſt is inporlanc
daz ich dir ze Rôme eine meſſe ſanc,
wande ich dannoch wol geſach.'
An dem worte daz er ſprach
ſô irkante in der kunic hêre:
er irquam ſô fêre

---

93 *W'IKZ* Swes ich in geb. mac (:), WW² Swaz iu wirret (= Sw. ir mir chlagic W) daz geribte (= riht ich W) wol (:); Ф müge gebuzen.

94 B Wan, MWo Wann, Ф Wen; Ф irbeizen, M enpizzen, BWo zerb.; *W'IKZ* (:) Belibet hi mir diſen tac, WW² (:) Als ich von rehte tuon ſol.

95 Wo *fehlt* wolde; S ſich d. p. h.; WW² Do wolde ſich der babes keren (:); *W'IKZ* Der babes ſchamte ſich fere (:).

96 M Sich gegen, S Gegheo d. k. oicht k., Wo Geo d. chunig chert; Ф kere; WW² (:) G. d. k. hereo, *W'IKZ* (:) Gein d. k. here.

97 Ф *fehlt* im; W Do ſt. im d. h. eotwerhes, Ф dewerhef, M twerhers, B twerhef, S dwerhes; *W'IKZ* D. antlützc kert er gein im niht: Eotwerhes (= Yedweders Z) ſtuont ſin geſiht; S *fehlt* 97: 98.

98 W Vnd daz; Ф geſůoe, B geſune, W² geſẽn, MWo+W geſihen; W *fehlt* ſtuoot im; *W'IKZ sieh* 97; Ф ſhelhez, B ſeelheif, M im ſhilhes, Wo im ſehelhes.

99 W² mein; W Er ſpr. got mir d. g.

14,500 WW² Du wære ie (= eiliv W²) min wuone, *W'IKZ* Ich hele mit dir wuone.

1 Ф O. iniſt if iopor l., B O. iſt iz inporl., *W'IKZ* Des iſt hor lanc, M der iſt bori., S Ok ne izt is nieht l., Wo Ovch iſt gar l., W² Ouch iſt ez nibt vor l., W Sin i. n. vil l.

2 M Do; M+W+*W'IKZ fehlt* ein, Z *fehlt* dir; Wo ze r. dir; S miſſeo.

3 S ſach; WW² Dannôch do ich w. geſ.

4 M vnd er ſpr.

5 Ф *fehlt* So; M Do, B So rech., W Erch.; W² der prûder.

6 B rechom; S des ſo ſ., MWo+WW²+*W'IKZ* alſo ſ.; W² Er derchom.

daz er nehôrte noch nesach.
er neweſſe waz im geſchach.
daz wort nemohte er nie geſprechen.
14,510 ſie neweſſen waz ſie râchen.
des âdmes im zeran.
dar zuo ſprungen ſine man:
ſie gehabeten ir hêrren
daz er niht quam zuo der erden.
14,515 Dô ſich der keiſer irholete,
der bâbes im dô klagete.
er ſprach 'zuo dinen gnâden bin ich komen.
die ougen hân ich durch dich virlorn.
daz iſt dir ze laſtere getân.

---

7 M gehort n. geſah, Wo en hort n. geſah, S nehorte vnde ok nicht ſach, B neh. n. enſach, WW² weder h. n. (+ en W) ſach, *WIKZ* enh. n. enſ.

8 B neweſte, W enweſt ſelh w., S ne wiſte ſelhe w., Wo w. im da; WW²+*WIKZ* Noch dehein wort geſprach (= ſprach W+*KZ*); Ф geſchah.

9 Ф ne konde; ФS *fehlt* nie; S me, M niht; W² Ern m. niht daz er het geſprochen (:), W Daz er doch het geſprochen (:); *WIKZ fällt aus* 9: 10.

10 B Si neweſten w. ſi r., Wo Si enweſten w. ſi mochten richten, M Si weſten waz ſi an in wolten rechen, W² Waz ſi an im heten gerochen, W Waz habent an iv gerochen, Ф (:) Daz har begonde er uz brechen.

11 Ф admeſ, B athmen, MWo+W+*WIK* ateme, Z anems, W² armes; S Der atme im entran; M+W gar zeran.

12 M *fehlt* Dar, Wo+*WIKZ fehlt* zuo; *I* Do; Ф ſprungen.

13 WW² Vnd, *IZ* Die; B gehabeten, Wo gehabten, M bebabten, S irhuben, Z hûben, WW²+*WIK* hubten, Ф gehieiden; ФWo iru, S iren, W den; *WIKZ* in mit werde, WW² herren werde(n W).

14 S vullen quam; *I* viel; W chome zer erden.

15 B rehalte, M erhalte, S do irhalte, Wo erholt, W² erhalte; W Do d. k. ſ. erhabte, *WIKZ* Der k. ſ. do (do *fehlt I*) verſan (:).

16 ФWo *fehlt* do; *WIKZ* (:) D. b. klagen im (*fehlt IZ*) do (*fehlt IK*) began.

17 W *fehlt* Er ſpr.; *WIKZ* Dine gnade han ich erkorn (= verkorn *IZ*) (:).

18 *WIKZ fehlt* durch dich; WW² (:) Miniu (= Daz diniv W) ougen ſint mir durch dich (d. d. *fehlt* W) benomen.

19 W ze l. dir; *WIKZ* Daz iſt (= ich *K*) durch dich (+ han *K*) getan.

bruoder, dû ſolt dich vil wol gehân.
neweine niht mêre.
loben wir unſern hêrren
allir ſiner gnâden.'
Dâ wart der allir meiſte jâmer,
dannen ir ie hôrtet geſagen.
da nemohte nieman weinen virhaben.
Der keiſer in ſelbe abe huop.
uber hof er in truoc
in ſine heimeliche kameren.
dâ ſâzen ſie ze ſamene.
die liute hiez er ûz gên.
er ſprach 'bruoder, wie iſt iz iu geſchên?
iuwir klage wil ich gerne hôren.
dar nâch wil ich mîn gerihte danne kêren.'

---

20 ℌℳ𝔖 *fehlt* vil; ℌ𝔚𝔚o gehan, 𝔖 han, ℳ gebaben; *WIKZ* Br. nu ſoltu dich verſtan, 𝔚𝔚² Br. la din truren ſtan; ℌ dû.

21 ℳ Enwaine, 𝔚o Su enwern n. m., *WIKZ* Weine n. m., 𝔚 Vnd weine n. m., 𝔚² Noh deheln gewis n. m. + Vnd ehl. (= Chiage 𝔚) niht ſo ſere.

22 𝔖 Lobe, ℳ Lôb; *WIKZ* Und lobe got vil ſere, 𝔚𝔚² Und lobe (= Lob 𝔚) wir den heilegen krift (:).

23 𝔖 Alle ſiner gn., *WIKZ* Der iſt ouch von mir wol gemant (:), 𝔚𝔚² (:) Der unſer aller gewaltic iſt.

24 Da w. miehil iam', 𝔚 der aller maiſte i., ℳ daz maiſt chlagen, 𝔚o der meiſt iamer, 𝔖 der aller groteſte i., 𝔚𝔚² Da wart groz (= manik 𝔚) truren erhaben, *WIKZ* (:) Do weinte din menege zehant.

25 ℳ Da von, 𝔖 Den; ℌ *fehlt* ir; 𝔚 gehortet, 𝔖 horden ſagen; 𝔚𝔚² + *WIKZ fallen aus.*

26 𝔚² Da kvnde; 𝔚o+𝔚² daz w. verh., 𝔖 hebaben; ℳ Weinen moht niemen verb., 𝔚 Weinens ſich kvnde niemen entbaben.

27 ℳ ſelben, 𝔚o ſelb; *WIKZ* D. k. weinet im genuoe (:).

28 ℳ+*WIKZ* Uber den; 𝔚o getrûeh; 𝔚𝔚² *fällt aus*; ℌ truc (: hûp).

29 𝔓 kamere, *usw.*; *WIKZ* In ſ. k. heimilch (:), 𝔚𝔚² Er (= Derchv'nich 𝔚²) weiſt in in ſin kemnate (:).

30 *WIKZ* (:) Er ſazte in nider erlich (= herl. *IZ*); 𝔚𝔚² *fällt aus.*

31 ℌ𝔓 lute; 𝔚𝔚² (:) Er h. d. l. (= daz volch 𝔚) uz gan brate.

32 𝔚 Er ſpr. ſagte wie; ℌ𝔖ℳ *fehlt* ez; 𝔚𝔚² diz (*fehlt* iu); *WIKZ* Br. hie ſol ieb verſten.

33 ℳ *fehlt* gerne; *WIKZ* I. kl. ieb g h. wil (:), 𝔚𝔚² Des ſolt ir (+ brvder 𝔚) mir nn (nu *fehlt* 𝔚) verjehen Und lat mieh iuwer klage hœren (= Daz ich daz rehte gehore 𝔚).

34 ℌℳ *fehlt* danne; 𝔖 ieh den m. richte k., 𝔚o M. ger. dar nach chern,

Der bâbes Lêô
antwurte dem kunige dô
'bruoder, dô dû von Rôme ſchiede,
dar nâch vil ſchiere
quâmen Rômære des in ein
daz ſie ubir mich vrumeten daz mein.
in dem munſtere ſie mich viengen;
an mir ſie begiengen
ein vil michil unbilide.
die râche ſuoche ich hin ze himele.
bruoder, wir ſuln iz geduldicliche tragen.
du neſolt ir niheinem nimmer dar umbe werden ze ſcaden.'

Dô ſprach der kunic hêre
'daz newære nihein gotes êre
daz man die mordære ſparte.

WIKZ (:) Dar nach rihten uf kurzez zii, WWł Romære muoz ich dar umbe ſtœren (= Romære ich dar vmbe ſtore W).

35 W D. heilige b. i.

36 Wł Der a.; S A. ime do.

37 M von mir ſch; *WIKZ* Br. do du ſch. (= ir ſchiet *W*, + von Rom Z) dan (:), WWł Do du von rome rite (:).

38 WWł (:) Do taten ſi nach ir alten ſite, *WIKZ* (:) Mit rate namen ſie ſich an; Ф ſchire.

39 Wł Do wurden r. d. enein, W Vnd w. des enein, *WIKZ* R. komen des enein.

40 Ф an mir ur. dē m.; M ditz m., *K* dif.

41 Ф mûnſtere, Wo munifter, *usw.*

42 V beginnen; WWł An m. ſ. daz unbilide (= ditz W) beg.

43 MWo *fehlt* vii, Ф *fehlt* Kin vil; *WIKZ* Daz (= Dif *K*) m. unb.; WWł *fällt aus* 43: 44.

44 Ф ſuche ich, M ſuchen wir; ФWo *fehlt* hin; *WIKZ* (:) Diu rache muoz ſin wilde, WWł Vnd enpfehlen ez got dem richen (:).

45 Ф *fehlt* Bruoder; Wo dullichen, S doldechliche; *WIKZ* Daz ſoltu mit geduilc tr.; WWł (:) Daz ſul wir tragen (= D. vertrage wir W) geduiliclichen; Ф ſûln.

46 S neineme; M *fehlt* dar umbe; Ф in nimm' nicht gefcadē; *WIKZ* Du ſolt nach ir (*fehlt IZ*) ſchaden niht (= Du ſ. niht n. ſch. *I*) jagen; Ф Dû ne ſ.

47 Wł Da.

48 S nein, MWo dehain, W deheine min ere, Wł deheins gotes ere, Ф+*WIKZ* nicht gotef e.; Ф gotef, Z gotte.

49 V ſprate.

hei wie fêre iz der kriſtenheite geſcadete.
ich heize rihtære unde voget.
durch daz bin ich gelobet
daz ich rihte der diete.
weſet ir, alſô iu got gebiete;
mit dem ſwerte ſol ich die kriſtenheit beſchirmen.
ſie muozen iuch vil fêre arnen.
ich gereche iuwer ougen
odir ich wil mich des ſwertes gelouben.'
Dô ſante er boten ſine
zuo dem kunige Pipine.
er hiez im ſine nôt klagen
unde hiez darzuo ſagen
den vurſten von Kerlingen,

---

50 m² (*das hier eintritt*) Sêre iz der cr. ſc., Ϧ Der cr. iz ſc.; S *fehlt* iz; ϦWWoS ſcadete; *W'IKZ* (:) Der kr. ſch. ez harte, WW² (:) Die (= Sie W) muoten die kriſtenheit harte.

51 m² rihtare; V+m² unt; WW² *fällt aus* 51 : 52.

52 Wo D. d. ſo p. l. g., *W'IKZ* (:) Sit ez ſich hat an mich gezoget.

53 WW² Ich ſol rihten d. d.

54 m² alſo iu, Ϧ alſo v, V alſ iv; *W'IKZ* Sit ir a. iu g. geh., WW² Tuot (+ ir W²) als iu (= alſo W²) g. geb.

55 Ϧ Min ſwert ſol die c'ſten heſch.; Wo ſol ich hie d. chr.; m² rihten; *W'IKZ* Ich ſol ſchirmen (= I. muoz rihten *IZ*) die kriſtenheit (:), W² Die criſtenheit ſehol ich heſchermen, W Ich ſol daz voich beſchirmen.

56 M vil hart; Ϧ *fehlt* vil; m² arnen; *W'IKZ* (:) Sie muozen garnen (= arnen *IZ*) daz herzeleit, WW² (:) Si (= Sôlh morder W²) muozen iu gehirmen.

57 V+m²+*W'I* geriche, M+Z gerich, S gherichte, *K* riche; Wo *fehlt* 57; 58; Ϧ uwer.

58 WW² O. i. w. goles verlougen, *W'IKZ* Offenliche und (u. *fehlt* I) niht lougen; Ϧ mih.

59 SMWo+W² die b. ſ.; *W'IKZ* Er ſ. die b. ſ., W² Er ſande b. ſ.

60 VS+m²+Z Pippine, M Pyppine, Wo Pyppin, *W'* Pippein, *I* Pypein, Ϧ+WW²+*K* pipine; W² ze pipine.

61 WW² Und h.

62 ϦVSMWo im; S das zuſ., M da pei; *W'IKZ* Unde hiez (+ im *IZ*) ouch dar zuo ſagen, WW² Unde darzuo ſagen.

63 Ϧ Den, V Dem; m² charlingen, Wo+W+*W'IK* chærlingen; S Den van k., M ze Ka'rlinge; Ϧ nürſten.

ob ſie got wolden minnen,
14,565 ſie quæmen im ſchiere.
dô lebete manne niemen,
ſie neſpræchen alle bî einem munde
'wê der wîle unde der ſtunde,
daz Rôme ie wart irhaben!'
14,570 vil michil wart ir jâmer unde ir klage.
Die boten ilden vlizicliche
von riche ze riche,
von hêrren ze mannen.
willic wâren ſie im alle:
14,575 bûliute unde koufman
die nemohte nieman ûf gehaben,
ſie liezen alle ir habe,
ſie huoben ſich ze wege.
jâ huop ſich in der kriſtenheit

---

64 WW2 (:) Ob ſi ze got (+ immer W2) wolden gedingen, *WIKZ* (:) Sie ſolden im helfe bringen.
65 *WIKZ* Unde komen im ſchiere dar nach (:), WW2 Si hulfen im rechen ſin (= die W) not (:); H ſchire.
66 H Do newaf niemen, *WIKZ* (:) Ze der verte wart (= was *IZ*) in (= jm Z) gach.
67 W Sie neſprachen, S Se ne ſpraken, W Do ſprachen; H+W+*WIKZ* *fehlt* alle; SW+m2 bi, M+*WIKZ* uz, H+WW2 mit.
68 Wo den ſtunden, W we der ſtunde; H ſtünde (: müde).
69 M Die ze r. wirt erh., H D. iz ce r., W+*WIKZ* D. r. ie w. gedaht (:), W2 D. r. wart zeſamen getragen (:).
70 H *fehlt* Vil; W2 chlagen; W Do wart chlage vz der ahte, *WIKZ* (:) Sie bat vil liute in nrheit hraht.
71 Wo Do eilten poten vl.; S vlitilchen (:).
72 S (:) in richen.
74 H W. ſie ime w.; S V. michel w. ſe in alle; m2 in alle; *WIKZ* (:) Sie vuoren alle dannen, WW2 Hinnen unde dannen: Vil willic (= Willich W) w. ſi im alle.
75 H Bûliute, S Pluchlude, Wo Peidiv lewt; WW2 (*für* 75—78) (:) Si komen (+ im W2) mit (+ grozem W2) ſchalle Arme und riche: Alle gemeinliche (= geliche W).
76 Wo mochte n.; WWo auf gehan; *WIKZ* (:) Wollen da heime niht beſtan; H vf.
77 S Ir heben, M habe ſtan (:); Wo *fehlt*; *WIKZ* *fehlt* 77: 78.
78 M (:) Vnd h. ſ. ze w. ſan; Wo ovf div weiten velt; H huben.
79 H+W+*WIKZ* Sich h.

14,580 michil jâmer unde leit
von volke ze volke.
ſie ſigen zuo ſam die wolken
ubir monte Jôb
(hei wie daȥ her dar ubir zôch!)
14,585 durch Triental:
der ſcar hât daȥ buoch nichein zal.
daȥ was die allir meiſte hervart,
die ie ze Rôme gevrumet wart.
Dô die hêrren quâmen
14,590 daȥ ſie ſâhen ze Rôme
ûffen Mendelberge,
dâ beite im der kunic werde
drî tage unde drî naht.
daȥ was den vurſten ungemach.

---

80 ℌ uñ, 𝔅 unt, *usw.*
81 𝔚𝔚2+*WIKZ* vniken.
82 ℌ ſiegen; 𝔚o *fehlt*; *WIKZ* ais; 𝔅+m2 din w.
83 𝔐 muntem; ℌ inh, 𝔅 inh, m2 inh, 𝔚2 inp; 𝔚𝔚2 U. m. iob, der was hoch (:), *WIKZ* Über mont inp hin (:).
84 𝔚 vnlk vher den perch z., 𝔚2 Hei wie gahs er dar v'ber z., 𝔚 Daz er vaſte dar vber z., *WIKZ* (:) Grulich was ir begin (= gewin Z).
85 𝔐 D. Trienta're tai, *WIKZ* Sie zogten nuch durh trientai, 𝔚𝔚2 × Sie vunren durch (= ze 𝔚) trient zetaie.
86 ℌ Der ſcar newaſ n. z.; 𝔖 ne hat das huk nein z., m2 ne hat d. h. nehaine z., 𝔚o het d. h. dh. z., 𝔐+𝔚𝔚2 Ir hat d. h. deh. (= ench. 𝔚2, niht 𝔚) zai, *WIKZ* Der ſch. het nieman zal; ℌ zal e.
87 *WIKZ* Ez was; ℌ𝔐+*WIKZ* die groſte, 𝔚 Daſz wart div meiſt h.
88 𝔚𝔚2 Die ze r. ie gevr. w., 𝔐 Die ze r. ie gebuten w., *IZ* Die ze r. ie w.; ℌ genrûmet.
89 ℌ kum̄ (:); 𝔚𝔚2 Do d. h. k. ſo nahen (:), *WIKZ* Diu her k. ſo nahen (:).
90 𝔐 Nahen ze rome, ℌ𝔚o D. ſie ſ. r., *WIKZ* (:) D. ſie r. ſahen, 𝔚 𝔚2 (:) D. ſie r. anſahen; 𝔅+m2 ze rome, 𝔖 hin tu r.
91 ℌ Vffe, 𝔖 Vffen, 𝔐+m2+𝔚o+𝔚𝔚2 Uf dem m.; 𝔐 mandelb., 𝔚 windelh.; Z Vff dem ende b.; *WIKZ* berge da (:).
92 𝔐+𝔚𝔚2 Du; ℌ hette, 𝔖 bete, 𝔚o pett, m2 het, 𝔐 pettet, 𝔚2 heit, 𝔚 hite; 𝔐𝔚o+𝔚 *fehlt* im; *WIKZ* (:) Der k. lie ſich nider ſa.
93 𝔚𝔚2 Dri naht u. dri tage: Vur war ich iu daz ſage, *WIKZ* Diu runwe dri tage geſchach (= heſchach *K*); 𝔅 unt.
94 Z der ſ., 𝔐 der herren.

Die hêrren giengen zuo dem kunige.
ſie ſprâchen, iz gezæme ſîner hêrſcefte ubele
daz ſie ſô nâhe komen wæren
unde ir leit anſæhen.
Dô antwurte in der kunic hêre
'wir muozen ê gote vlêhen:
wir muozen daz urloup dâ zuo ime gwinnen,
ſô muge wir dan ſamſte ringen.
ouch mangile ich einis man,
den ich ze nôte ſol hân.
er gezimet wol dem riche.
got ſende mir in gnædicliche.'
Einis morgenes vruo
die gotis ſtimme ſprach im zuo

---

95 WW² (:) Ieclicher zuo dem kunige ſprach, *WIKZ* Die herren waren leides vol (:).

96 G herſeap, M dem herren, HWo im; WW² Iz gezæme niht ſîner herſehaft (*ohne Gegenreim*); *WIKZ* Sie (*fehlt W*) ſprachen ez zimt niht wol.

97 B+m²+Wo nahen, G na ime; m² waren; WW² Sit ſi komen wæren (w. *fehlt* W) ſo nahen, *WIKZ* Daz wir ſo lange anſehen (:); H cûmen.

98 m² anſahen; *WIKZ* (:) Unſer leit des (= das Z) muoz man jehen, WW² Daz ſi niht ze den vinden ſulden gahen.

99 W ſprach; WW² riehe: Ir ſult wizzen wærliche; H antwûrte ... kûnic.

14,600 HWo g. e; M *fehlt* e; BM+m²+Wo flegen; *WIKZ* W. ſuln (= mûezen *IZ*) e (= vor Z) got erbieten ere, WW² Hin ze gote ſul wir (*fehlt* W²) e gedingen (:).

1 H Vñ urlop zů ime gw.; M *fehlt* da, m² *fehlt* ime; *WIKZ* (:) Und daz urloup von im bringen; WW² *sich* ².

2 H mûge, B megen; BE+m² denne; B ſamphte, H+m² ſamſte, G ſanfte, Wo ſanft; *WIKZ* So muoz (= wirt Z) uns wol gelingen; WW² Daz uns mûcze wol gelingen Wider die viande: So muge wir vrolîche varn (= So chom w. fr. W) ze lande.

3 H darf, BWo+*WIKZ* mangel, G mangele, m² mangelen wir; G noch eines; M Avch mon ich iegeliehen mân, WW² Ouch warte ich noch einen m.

4 G ze noten, Wo ze der not; G ſolde, W mûz.

5 W Der; m²+*WIKZ* zimt.

6 M+WW² geſende; m² gnadeelichen, W froliche. — m² *bricht ab.*

7 M+*WIKZ* vil fruo; WW² Des andern m. vil vruo; H urv' (: zů).

8 M rief.

'got von himele gebiutet dir, kunic, niht langer dû
nebît,
hin ze Rôme dû rît.'
die urteile îſt vor gote getân,
die râche ſol uber ſie irgân.'
Dô gereitte man des kuniges vanen.
er hiez ubir al daz here ſagen:
ſwenne ſie gereht wæren,
daz ſie des vanen ware næmen
unde der ſcare huotten.
mit irbolgenen muote
daz volc uber den berc ſeic.
Gêrolt im ingegen reit.
Alſe in der kunic an ſach,
vil hêrliche er ſprach
'jâ beite ich din vil lange,

---

9 Ϙ G. gebûtet d. n. l. ne bit, Wo+*WIKZ* G. v. h. geb. dir: K. n. l. du verbir; S du bi ne bit; M+WW² G. v. himele: Geb. dir k. edele, Nibt langer du enbit (:).

10 *WIKZ* Gein r. du rit: Hebe dieb enzit (= Wo Mit dem her breit); Ϙ dû.

11 Ϙ Daz urteil, *die übr.* Diu; Wo+WW² vnn; W ergan.

12 Ϙ uber; V regan; W *fehlt die Z.*

13 V gereite, S gbereite, MWo+*WIKZ* bereite; W Dez k. vanen bant manan (:).

14 Ϙ ber; M ſan; W Den vurſten wart kunt getan, *WIKZ* (:) Über al daz ber kunt man.

15 V+W gereit, S bereit, MWo+W² gereht; *WIKZ* Daz ſie niht verbæren (:), WW² Daz ſi daz niht (= iht W) verbæren.

16 *WIKZ* (:) Dem (= Vnd dem *Z*, Den *K*) van bi wæren, WW² Si næmen wnl des vanen (= d. v. w. W) war (:).

17 ϘV hüten, *usw.*; *WIKZ* Unde des wnl huote (:), WW² (:) Und vil wol hüeten (= Vnd nveb beiten W) der ſchar.

18 Ϙ irbulgenen, V erbulgem, S erbulghenem, M erbolgem, *K* erbolgenem, *I* erbulgen, *Z* erbelgenem, Wo veſten, *W* veſtem; WW² *fällt aus.*

19 Ϙ nun dem berge; S ſaeh, *T* ſtaig; WW² Als (= Vnd du W) ſi alle (a. *fehlt* W) wæren gereit (= bereit W).

20 W² Gngot, W Gerult, *usw.*; *WIKZ* G. dem kunige neic.

21 V Als, *usw.*; W² ane ſach; Ϙ künic.

22 W frnlichen; *WKZ* Vil liepliche er ſprach, *I* L. er do ſpr.

23 M Nv p. l. vil l., Ϙ Ich b. din v. l.; W nv lange; *WIKZ* Ich han dîn gebiten lange.

liebeſte allir manne.'
14,625 den helmhuot er ûf ructe,
vil holtliche er in kuſte.
dô wunderte alle die hêrren,
wer der einſchilde wære,
daz der kunic des geruochte
14,630 daz er in ſô wol gruozte.
daz was der kuone Gêrolt.
dem volgete alliz ſwæbiſc volc.
Dar nâch begonden ſigen
grôzer ſcare drîe.
14,635 die wâren alſe wunneſam,
ſô iz dem riche wol gezam.

---

24 Wo+W Vil i.; Wo liehſter; *WIKZ* Wære du in deheinem getwange (= gedrange Z).

25 ϕM+WW²+*WIKZ* D. helm, BSWo heimhût; M er in, WW² im; Z riehte; ϕ ûf.

26 ϕ *fehlt* Vil; ϕS holtliche, Wo+W² liepleichen, M gutlich, W Gvtlichen er in an ſich drvhte, *WIKZ* (:) Lieplich er in zuo im druhte; ϕ kûſte.

27 ϕ So, B Da; S ghewunderte; ϕWo *fehlt* alle; S den h., Wo div h.; *WIKZ* Des w. die h. ſa (:); WW² Die h. (+ die W) nam des groz (= nam W) wunder (:).

28 B ainſeilte, *usw.*; *I* Wer der wære ane fehilt, W² (:) Wer der ein wær ſn heſvnder, W (:) Alle beſvnder, Wer der fvrſte mohte ſin: Dem er tet der eren fehln.

29 *WIKZ* Daz dem (= den *IZ*) k. des gezam (:); WW² *fällt aus* 29: 30.

30 ϕS *fehlt* in; M in ſehnn gr.; B geruzte, Wo gegruſt; *WIKZ* (:) Daz er (+ in *K*) gruozte (+ ſo *K*, den *WIZ*) inbeſam.

31 W Ez; Wo ehunich, *WIKZ* junge, WW² ſin neve.

32 ϕ *fehlt* allez; S alle; B ſwæbiſchez, S ſwabeſch; *WIKZ* Dem volgten ſwabe (= ſwaben *IKZ*) ane ſolt, WW² (:) Dem was er (= er w. W) von herzen holt. + Wan er was (= Des libes W) ein guot knecht: Ze dem ſturme was (= ehnme W) er vil (v. *fehlt* W) gereht.

33 M Karel nach begund ſeigen, *WIKZ* Dar nach ſele ſchnne ſin her; WW² *fällt aus*.

34 *WIKZ* (:) Gr. ſch. dri mit wer, WW² Dem herren volgeten dri ſehar (:).

35 B alſn; *WIKZ* alle w.; WW² (:) Die waren herlichen gar. Daz waren aliez Swabe (:); ϕ wünneſam.

36 Wo Daz ez; *WIKZ* Als; WW² *sieh* 37.

ſie dienden Gêrolde dar.
ſie wâren alle hêrlichen gar.
dô virlêch der kunic Karle
Gêrolde deme helede
daz die Swâbe von rehte
immer ſuln vor vehten
durch des riches nôt,
daz virdiende Gêrolt der helit guot.
Owî wilch here daz was,
daz Rôme unde Lâterâm beſaz
ſiben tage unde ſiben naht,
daz in dâ nieman mite vaht.
an dem ahten tage
(zwâre ich iu daz ſage)
die burgetor hiezen ſie ûf fliezen:

---

37 Ϙ diende; Wo Si d. alle gerolten dar, WW2 (:) Do (= Des W2) verdienten ſi eine gahe.
38 W alſo, Ϙ alſo wol gar; S Heri. w. ſe alle g., *WIKZ* Sie w. (+ ſo *K*) herlichen gar; WW2 *fällt aus.*
39 *WIKZ* Do lech d. k. K. da (:), WW2 Ein lehen ich in der k. (= herre W2) do: Des ſint die Swabe hiute vro.
40 Ϙ Dem helede Gerolde, *WIKZ* (:) G. dem (= den *I*) helde ſa, W W2 Unde gah (= gahen W2) in die kur.
41 MSWo rehte; *WIKZ* D. (+ die *I*) Swabe von allen (= alten *K*) rehten; WW2 *fällt aus.*
42 *WIKZ* Suln immer vor vehten, WW2 Daz ſi ſuln vehten ver (= fer W, vor W2); Ϙ ſüln.
43 S richtis; *WIKZ* D. d. r. arbeit (:), WW2 Swa (= Swaz W2) daz (= ditz W2) riche vert mit her (:).
44 Ϙ D. u'd. Gerolt, M der helt G., *WIKZ* (:) Daz diente (= verd. Z) G. der helt gemelt, WW2 (:) Noch hiute hant ſi die gewer.
45 Ϙ her, M ein her; MS da; Wo Div weil er da waz, *WIKZ* Ein wünneclich her was daz, WW2 Der edel Karl und der riche: Beſaz do vroliche.
46 S D. r. van l.; ϘW lateram; Wo (:) R. vnd l. er beſaz; *K* Lataran; WW2 Rome unde Lataran: Daz was do (do *fehlt* W) ſchiere getan.
47 W2 Da lag er ſüben naht, W Er lach do ſiben naht; Ϙ ſibenacht.
48 Wo im; S Daz nemant mit en ne vacht, M D. n. da m. in v., *WIKZ* D. da n. mit in v., WW2 D. im n. m. v.
49 W2 ahtodem, W+W+*WIK* achtoden, Wo achteten, Z achtenden.
50 S Vorwar, M Fu'rwar = W; *WIKZ fehlt* daz; W2 Ich eu zwar ſage.
51 *WIKZ* Diu tor; W hiez man; S vffluzen; Ϙ bûrgetor ... ûf.

den kunic ſie dar in liezen
mit ſô getâneme gedinge,
ſwer ſîn unſculde mohte bringen
daz erz ſelbe ne tæte
noch nevrumete noch neriete,
er wære in des kuniges hulden,
unde rihte abir uber die ſculdegen
nâch rehter urteile.
des gevolgeten die vurſten algemeine.
Alſe der keiſer an daz gerihte geſaz
unde man den brief gelas,
dô man die ſculdegen nante,
die man darûz irkante,
dô man ſie vor vorderôte,

---

52 M Dem; W *fehlt* dar.

53 H getame, S ghetaneme, BM+*WIKZ* getanem; Ko+W2 getanen gedingen; Z dinge; W *sieh* 54.

54 H bringe, S ghebringen; *WIKZ* Sw. f. u. bringe; WW2 (*für* 53: 54) Alſo ſwer dar nu lohte: Daz er ſich bereden mohte.

55 S ber lz, W2 ers, W er ſin; B nie, SMWo+WW2 nihi; MWo+W en læte; *WIKZ* D. er ez (= das Z) nihi biet getan (:).

56 B en ... en; S N. fr. n. en relhe, Wo N. gefrumt hei, M Vnd auch frumt mit ra'le, WW2 Noch (= Ode W) gevrumet niht enhæle (= enhahle W), *WIKZ* (:) Den (= Des *W*) ſol man des (= den *W*) geniezen lan.

57 *WIKZ* Und des k. hulde haben (h. *fehlt K*) wol (:); H hûlden.

58 H *fehlt* aber, Wo *fehlt* nber; *WIKZ* (:) Über d. ſch. man ez rihten ſol, W2 Swer aber wurd begriffen an den ſchvlden, W Vf ſwem aber gelæge die ſchulde.

59 H rechtem; WW2 Uber den gienge des kuneges (= ſin W) gerihte (:); *WIKZ fehlt* 59: 60.

60 Wo Dem; H uolgeten, *usw.*; Wo die herren; S alle gh.; W W2 (:) Ze (+ allr W) der furſten (W an)geſihte; H uûrſten.

61 S richte ſas; *WIKZ* ſaz da (:); WW2 Als (= Da W2) Karl an dem (= ze W) gerihte geſezzen was.

62 Wo div prief; *WIKZ* (:) An dem brieve las man ſa (= *IZ* man do las), WW2 Und man die brieve uberlas.

63 M Als; WW2 Da man die ſch. ane vant, *WIKZ* Die ſch. man do nante.

64 Wo dar zu; WW2 Sie waren ſchiere wol (w. *fehlt* W2) bekant.

65 H Da, B Do; H+W *fehlt* vor; W2 *fehlt* 65: 66; *WIKZ* Vur den künic man in gebot; H ûorderote, B uôr uôrderote.

ſie loukenden alle genôte.
der kunic hiez ſie ir undankes
gihtegen mit kamphe.
dô ſprâchen Rômære,
daz iz ir reht niene wære:
ſie getwunge is keiſer ê nie nichein.
ſie ſolden rihten mit ir vingerin zwein.
Der kunic Karl dô ſprach
'ich wæne nie nichein uuhilide ſô grôzez geſchach.
nu newefet niht ze gæhe:
ich wæne, ſie mîn bruoder ſelbe ſæhe.'
Dannoch buten gnuoge
ir eide in dem tuome.
dô ſprach der kunic hêre
'von iuwerme rehte netribe ich iuch niht mêre.

---

66 B iu'geooten, G loghcooteo, Wo lougeten, M laugeten; G alle de gheooten; *WIKZ* Sie lougeten vur die ſelben not.

67 MWo *fehlt* ir; *WIKZ* Der k. h. ſie ſpreeheo ao (:), WW2 Er h. ſi vûr briogeo (:).

68 B Gihtigen, G Ghitighen, Wo Geitigeo, M Zichtigen; Wo mit dem ehamph; *WIKZ* Kamphliehe ſine man (= ſie mao Z, ſi maoen *I*), WW2 Mit kamphe wolder ſi twingen (= -ers betw. W2); H kamſe.

70 H nine, MG oiht eow., Wo nicht wer = *IKZ*, *W* icht; WW2 D. ez oiht r. w.

71 H Def negetwunge ſie ê keif' oieheio, G Se oe twunges k. e oi neiu, Wo Si hetwung ez ch. oie dheioer, M Si hetwuog ê kaiſer nie dehaio, *WIKZ* Sie twunge des k. (+ mao *K*) deheiu; WW2 *ſieh* 72.

72 B *fehlt* Sie; Wo Si ſoltens; H *fehlt* ir; G m. eren v. zwen; WW2 Si ſolten von (= ze W) rehte drumbe (= da ffr W) ſwern: Unde (+ ſoldeo W) ſich mit (+ ir W) eideo were Mit jr vingero zwein (: 79).

73 M *fehlt* du; WW2 *fehlt* 73—78.

74 H So grnz uohilide oie mer geſeah, BWo l. w. ie dehain u. ſo grnz g., M ie vnpild ſo grox g., G ni vnbilde to rome alſo gros gheſchach, *WIKZ* Grœzer uuhilde oie g.

75 H *fehlt* Nu; G ſo gahe; *WIKZ* Des mugen alle die wul jehen (:).

76 M m. br. ſi ſelbe ſ., G m. hr. ſelbe ſe ſahe, Wo ſi m. pr. wul ſehe; *WIKZ* (:) Die den habſt vur haut (= h. v. *IK*) geſeheo.

77 H Dannuh, G Ie d., Wo l. d. teten g, *WIKZ* Du (= Vil *I*) ſprachen jeoe uode die: Wir tuoo ſwaz mao uns erteilet hie.

78 G eiode; H tûme, B tôme, Wo tûm, G thome, W tvme.

79 WW2 (: 73) Da wart der kunic des eneio Daz er alſu tæte (:).

80 H uwerme, B iewerem, M iwerm; H *fehlt* ich; H oich'; M oie-

ich weiz abir hie ein kint
(wol irkenne ich ſine dinc),
Pancrâtius iſt er geheizen:
wolt ir daz geribte dâ leiſten
unde virdolt er daz,
ich geloube iu allen deſte baz.'
Dô Rômære die rede irhôrten,
vil harte ſie in iz irvorhten.
dô ſie quâmen an die ſtat,
dâ ſente Pancrâtius beſtiftet wart,
unde ſie die vingere ûf ſolden legen
daz ſie alliz ane ſolden ſweren,
unde eineme gebraſt,
dô gezwivelde alliz daz dâ was.

---

mere; *WIKZ* Ich widertribe iuch niht mere, WW2 (:) Iuwer reht ſol weſen ſtæte.

81 WW2 Mich ſol des vil wol gezemen (:).

82 B rekenne; G ſio d., WW2 ſiolv, M allin ſiolv d.; *WIKZ* Siniu were (= wort *I*) gewære (= gewert Z) ſint; WW2 (:) Ir elde wil ich geroe nemen.

83 *WIKZ* genaot (:); WW2 Uf dem heiligen (= gvten W) ſant Pangracin (:).

84 M Welt ir aber iwer reht da l., G Wilt ir das recht dar l., *WIKZ* (:) Da nim ich daz geribte zehant; WW2 *fällt aus* 84—88.

85 G ir; *WIKZ* Swem er da vertreit daz.

86 B aie, G ai, MWo allen, *fehlt* Ph; *WIKZ* Den geloube ich deſte baz.

87 *WIKZ* R. (= Du die r. Z) die rede horteo hie (:).

88 Ph ſie uorchten, M ſie io, B inz, Wo ſi ez erv., G ſe io ez irv.; *WIKZ* (:) Mit vorhten ſie io in (= ain *I*) gie.

89 G hin qunmen; WW2 (: 83) Dar gieogen ſie alle dn.

90 MWo Do P. geſt. w.; WW2+*WIKZ fallen aus*.

91 G ſolten vf l.; *WIKZ* Des mohten ſie ſich niht erwern (:), WW2 Da leiten ſi uſe die haot (:); Ph ûf.

92 M Vod ſi ſolteo ſw., Ph Vñ ſie iz zů ſ. ſw., G Das ſe alle ane ſcolde weren, Wo Daz ſi alle zehaot ſolten ſwern, *WIKZ* Do ſie alſant (= alle *K*) ſolten (= můſten *I*) ſwero.

93 M Ir ainem gebr; *WIKZ* Dem erſteo gebraſt ſa (:), WW2 Ao dem eide gebraſt in zehant; B Vnt.

94 Wo gezweiflat, G zwiuelte, M zwiuelt; Ph al daz; *WIKZ* (:) Die andern verzwivelten da, WW2 Daz ſi alle daz (= daz allez W2) jaben, Die daz (= diz W) horten uode ſahen; Die da ſchuldic waren: Si weſten (= Di enw. W) wie gebaren.

14,695 ſie wichen ze rucke.
ſie vluhen wider ubir die brucke.
jâ karten ir genuoge
zuo ſente Pêters tuome.
Karl dô nie nebeit,
14,700 mit zorne er in nâch reit:
dri tage ſie ſie fluogen.
dri tage ſie ſie ûz truogen.
den eſterich ſie ſpuolten.
den bâbes ſie mit gewalde dar in vuorten.
14,705 Karl viel vur ſente Pêters reſte.
dô diget er hin zuo Criſte.
er ſprach 'hêrre got von himele,

---

95 B wehen, *usw.*; M alle ze rukke.
96 ΦB Sie uiûhen, G Se vluhen, Wo Vnd fluhen all wider, M Vnd liefen alle u. d. br., *WIKZ* Sie vl. u. d. br.; Φ S. ul. ce brucke; WW2 Vnd fl. gein der br.
97 Φ Vñ karten ouch g., *WIKZ* Sie kurten in ſant Peters tuom (:), WW2 *fehlt* 97: 98.
98 G dvme, Wo ſtûl; *WIKZ* (:) Und wolten da (da *fehlt IK*) behalten ir ruom.
99 B niene, Φ nie nebeit, Wo nin b., GM nibt enb.; *WIKZ* K. do nibt langer heit, WW2 K. niht langer enheit.
14,700 W2 In zorne.
1 M ſi ſiv, Wo ſi ſey, G ſe ſi; WW2 Swa er ir einen (= er debeinen W2) vant, Der muoſe iz (iz *fehlt* W2) arnen zehant In dem munſter oder an (= in W) den ſtrazen, Die muoſen ir leben lazen. Dri tage ſi ſi (= ſich W2) ſluogen.
2 Φ ûz grugen; WW2 ſis, Wo ſi ſey, G ſe ſi, M ſi ſi.
3 G ſe da; Φ ſpulten, MWo ſpalten (:); *WK* Den eſterich ſpuelt man da, Z Die eſtrich ſpielte man da, *I* D' h'ten ſtraiche ſpilt man da! WW2 Ir marter diu was manicvalt.
4 Wo *fehlt* ſi, Φ *fehlt* mit gewalt; M (:) Den pabſt ſi mit gewalte Darin furten mit veſte (:), *WIKZ* (:) D. h. vurt man dar in ſa (= ieſa *K*), WW2 (:) Den b. v. er mit gewalt.
5 Φ ûr; Φ altare, G ruſte; WW2 In ſant peters tuom, *WIKZ* Karl ſiner venie pflac (:).
6 Φ Er diget h., B diget, G dinghete, Wo dinget, M dingt; *WIKZ* (:) Vor ſant peters reſte (= altære *WZ*) er lac.
7 Wo *fehlt*; *WIKZ* Er ſpr. got v. h. her (:), WW2 (:) Got ſagter lop unde ruom. Er viel uf ſinin knie. Vil zaher er (= Der zaher im W2) nz den ougen lie (= gie W2). Er ſprach tuo herre (= herr tv W) diner gnaden ſchin (:).

zewiu touc ich dir ze kunige,
dô dû des virhanctes
daȥ man mich geſcante?
doch ich ſî ein ſundære,
joch rihtet ich gerne, ſô iȥ dir gezæme.
Rômære lobeten einen bâbes:
dem gondes dû dînes gewaldes
daȥ er irîôſte und intpunde
die liute von ir ſunden.
nû waȥ mac ich nû mêre?
ich mane dich dîner martir hêre,
dîner urſtende vrône,
daȥ die ubele diet von Rôme
dîner tougen ettewaȥ irkenne;

---

8 H War zû, VM Zwiv, Wo Zwev, S Zeche; V docht, S doch, M doht, Wo taet; *WIKZ* (:) Waz ſol ich dir ze künege mer, WW2 (:) Waz woldeſtu ze kunige min; H künige.

9 V *fehlt* Do, Wo *fehlt* des; S Do das du; M verhancte; *WIKZ* Do din verhengunge (= verhengnung *W*, verhengnvzze *I*, verhengde *K*) was ſo groz (:); WW2 Do du mich lieze ſchenden: Daz mohteſtu wol wenden (= erw. W2).

10 M alſo ſchante; *WIKZ* (:) Ich muoz der ſchanden ſin genoz.

11 V ſutære, H ſünd'e; WW2 *fällt aus* 11: 12.

12 Wo Jo, S Ja; VMWo richt ich, S richte; SM als iz; *WIKZ* Durch gerihte man mich nam: Ich rihte als dir wol gezam (= zam *I*), WW2 Wær iz in dinen hulden: Oder von welhen ſchulden.

13 *WIKZ* habeſt hie (:); WW2 Lieze du den haheſt uneren (:).

14 V gundeſ, *usw.*; M des gew.; *WIKZ* (:) gew. ie; WW2 (*für* 14—18) (:) Der dine kriſtenheit (= chriſten W) wolde meren.

15 V reloſte, Wo zerloſt, M zeloſt, *WIKZ* loſte; S De ſele ſe loſten vnde enhunden.

16 HWo irn, S iren, M den *WIKZ* (:) ſunde; H lûte ... ſûnden.

17 H *fehlt* Nu, M *fehlt* nu, S *fehlt* ich; *WIKZ* Nu w. m. l. ſprechen mere; H nû.

18 WW2 *sieh folg. Z.*

19 WW2 Dîner urſtende man ich (+ herre W2) dich: Daz du welleſt getræſten mich; *WIKZ* (:) D. urſt. vergiz du niht (:).

20 M ze r.; *WIKZ* (:) Daz romæren (= den r. Z) mit geſchiht (= geſicht *WZ*); WW2 *sieh* 21.

21 S tughent; *WIKZ* Diniu t. werden erkant (= bechant *I*), WW2 La romare (= ovch W) dine kraft ſehen (:).

ſô wizzen ſie vur wâr denne
daz dû ein wârer got biſt.
des virlîch dû mir, heiliger Criſt!'
Karl der kunic hêre
viel ander ſtunt zuo der erde.
er ſprach 'wol dû herre ſente Pêter,
dû biſt ein gotes trût vil hêr,
ein wahtære der kriſtenheit.
nû gedenke an min arbeit.
dû biſt ein ladære des himelriches,
nû ſcouwe an dînen bâbes:
den liez ich dir geſunden,
blinden hân ich in vunden
unde ne maches dû den blinden
hiute niht geſunden,

---

22 S wiſen; *WIKZ* (:) denne (*fehlt IZ*) zehant; *WIKZ* Daz ſi von rehte muozen jeben; Ф uůr.
23 Wo ein vater vnd got pift; WW2 D. du gewaltic aller dinge hift.
24 Ф n'liech; *WIKZ* Des hilf uns h. kr., WW2 Des hit ich dich h. (= herer W) kr.
25 *WIKZ* Karl der werde, WW2 Karl bette (+ im W2) werde.
26 Wo an div erd, *WIKZ* uf die e.; WW2 Ofte viel er zuo (*z. fehlt* W) der erde; Ф ſtůnt.
27 M o wol; Ф+*WIKZ fehlt* wol du; S bere ſinte, B ſancte; *WIKZ* peter guot (:); WW2 Er ſpracb ſtille unde uberlut: Peter du biſt ein (e. *fehlt* W) gotes trut; Ф ſprah.
28 ФM *fehlt* vil; M traut werde; *WIKZ* (:) Den kriſten treiſt du diemuot; WW2 *ſieh* 27; Ф goteſ trůt.
29 Ф uat', BM wahtær, S vechtere; *WIKZ* aller kr.; WW2 Du biſt ein ſul der kr.
30 *W* Du; S Nu denke here, Wo Nu gedeneh herr; M dein arh.; WW2 Ged. an d'n arh.; Ф Nů.
31 M *fehlt* Du biſt; Ф lad'e, S ladere, B ladære, M lada'r, Wo lader; *WIKZ* Du b. e. ladære (:), WW2 Die ich durch dich erliten han (:).
32 Ф *fehlt* Nu, WW2 (:) Waz hat der babeſt (+ dir W) getan, *WIKZ* (:) Si dir din (= d' *I*) habeſt iht mære.
33 M lie, S leit; W2 Ich hie geſ.
34 S+Z Blint ... ghevunden; WW2 Den han ich blinden v.; Ф uůnden (: geſunden).
35 S Vnde ne; *WIKZ* du an den ſtunden (:); WW2 *ſieh* 36.
36 Ф Hůte; *WIKZ* (:) Den (= Dein Z) blinden niht geſunden, WW2 Dune macheſt mirn blute geſunt: Ich widerſage dir hie zeſtunt.

dîn hûs ich dir zeſtôre,
dînen widemen ich dir zevuore.
ich lâze dir in alſô blinden
unde vare hin wider zuo den Riflanden.'
Vil ſchiere garwete ſich dô
der edele bâbes Lêô.
alſe er die bîhte vollen ſprach,
ein himeliſkez lieht er geſach
mit beiden ſînen ougen.
vil michil ſint die gotis tougen.
Der bâbes karte ſich widere,
er ſprach zuo der menige
'nû mîne vil lieben kint,
die witen geſamenôt ſint,
nû gehabet iuch vrôliche:

---

37 Φ ceſtoren; *WIKZ* zeſtœre gar (:); ΩΩ2 Din gotes hus ich zeſtœre: Swa (= Vnd ſwa Ω) ich dich nennen hœre.
38 Θ Dine wedemen, Ωo+*WZ* widem, Ω wibden, *T* widman; Φ *fehlt* dir; *WIKZ* (:) D. w. mûch ich bar, ΩΩ2 Da ſchilt ich immer (= wil ich ſchelten Ω) dinen namen (:).
39 Θ Lazeſt du en alſo bl., *WIKZ* Den b. i. i. dir bl. (:), ΩΩ2 (:) Dines babſtes machtu dich wol ſchamen.
40 Φ Vñ ich v., Ω Vnd v. ich, Ωo Vnd var hin, Θ Ich v.; ΦΩΘ *fehlt* hin; Ωo Riffeiandea; *WIKZ* Bi dem Rine wil ich uberwinden; ΩΩ2 *fällt aus.*
41 *WIKZ fehlt* Vil; ΩΩo+*W* gart, Θ garte, Ω gærbt, Ω gærbte, *I* garhte, *K* garwte, Ω2 garwet, Z garote; Ω2 *fehlt* do; Φ ſchire.
42 Ω edel; *Z fehlt* edel; Ω2 apoſtel.
43 Φ bicht; Ω uolefpr., Ω+Ω+*WIZ* volſpr., Ω2+*K* volle ſpr., Ωo vol geſpr.
44 *Z* haymlich; ΘΩ+Ω+*WIKZ* er ſach, Ω2 er erſach.
45 *T* Mitt halden ſeinen Augen geſchwindt (: Groſz gottes macht da ſindt).
46 Φ+Ω *fehlt* Vil, Ω *fehlt* diu; *WIKZ* Grox.
47 Ω ſich chert; *WIKZ* ſich umbe da (:); ΩΩ2 Do dax zeichen geſchach (:).
48 Θ menie; *WIK* (:) menege da, Z Zů d. menige ſpr. er ſa; ΩΩ2 (:) Ze der menege (= den livten Ω) der babeſt ſprach.
49 Φ Nů; *WIKZ fehlt* Nu; Ω min.
50 Θ wide; ΩΘ+*I* geſament, Ω+*WZ* geſamnet, Ωo geſemmnent, Ω geſamet, Ω2 geſamt, *K* geſamnot.
51 Φ Nů; *WIKZ fehlt* Nu; Θ habet.

iu nâhet daz gotis rîche.
got hât iuch irhôret,
fîn antlitze gekêret
durch iuwer heiligez gebete.
nû ist hie ze stete
daz ir offenliche wol muget jehen
daz ein grôz zeichen ist geschehen.
got hât iu iroffenet fine tougen.
ich gesehe mit beiden ougen,
fô ich in der werelde ie baz gesach.'
alse er daz wort vollen sprach,
der kunic viel in kriuzestal.
sam tet daz volc ubiral.
omnîs clêrus
sungen 'Te dêum laudâmus.'

---

52 Wo nahent; H *fehlt* daz; WW2 himelriche.
53 Wo G. h. o v c h erh.; S iu hat; *WIKZ* erh. gar (:).
54 S antlitze, B antluze, Wo antlutz her geeh.; *WIKZ* (:) lures gebetes nam er war, WW2 Ellin unvrende ist zestoeret (= hie gestorte W).
55 S iuwe heilighe; WW2 *fehlt*; *WIKZ fehlt* 55: 56; H gebet (: stete).
56 H Iz ist; M Nv sehet hie ze stet, WW2 Nu ist worden (+ schin W) hie zestet.
57 H *fehlt* offenliche, M *fehlt* wol; *WIKZ* Off. m. ir (= ir m. *I*) des (= das Z, *fehlt I*) jehen, WW2 Daz (= Des W) ir alle m. j.; H mûget.
58 W hie i. g., M+WW2 ist gesch.; *WIKZ* E. gr. z. ist (+ hie *WIZ*) g.; H gesehen, B geseehen, *usw.*
59 M+W+*IZ fehlt* iu; *WKZ* Er h.
60 B+*K* gesihe, M gesieh, Wo+WW2+*WZ* gesieh, *I* sich, S se; M m. meinen o.
61 H *fehlt* in der werlte; S ni bas, H nie baz; WW2 So ich ie beste gesaeh.
62 Wo wort do vol gespr., M wort gespr., B+W2+*KZ* volle spr., W +*WI* volspr.
63 HBS erucestal, *K* erueestal, W en crvz st., Wo en ehreutzstal, M +*W* en ehræuzstal, *I* crævizstal, *Z* kreutzstal, W2 encreutz st.
64 Z Also; W di menig; Z dû mengi.
65 M Et sic o. cl., S Vnde o. cl., *T* Darzne o. Cl., WW2 Vnd sanch o. Cl.
66 M Cantabat, S Sunghen, *T* Sanngen.

Der hâbes wîhete in dô ze keiſer.
allen ſînen mitereiſen
ſprach er dô antlâz.
ô wî welch vrouwede dô ze Rôme was.
daz volc vrouwete ſich alliz dô:
ſie ſungen 'glôriâ in excelſis dêô.'
Karl ſazte dô die phâhte,
der engel ſie im vortihte,
die wâren rede von gote;
des half im der himeliſke bote
vil dicke tougenliche.
der keiſer alſô rîche
virliez uns manic reht guot,
die im die gotis dêmuot
vor wîſſagete,
wande er die rîche habete
mit michelen êren.

---

67 MWo *fehlt* do; Φ w. karlen ze k.; W2+*WIKZ* D. b. w. den keiſer do (:), W Do wiht er den cheiſer ſa (:).
68 *WIKZ* (:) Sin reisgeſellen (= raiſegeverten *K*) wurden (+ vil *I*) vro, W2 (:) Si wurden alle vil vro, W (:) Groz genade geſchach da.
69 ΦMS daz; S aflas; WW2 Der menege ſprach er den (= Er ſpr. d. m. W) antlaz, *WIKZ* Der b. in allen a. (= aplaz *KZ*) ſprach (:).
70 M *fehlt* wl; Φ Groz urouwede, V O wi welh frôde; M *fehlt* ze r.; *WIKZ* (:) Gr. vr. man in r. (= In r. gr. fr. m. *K*) ſach, WW2 Vil wol (= Wol W2) gevlel in daz.
71 Φ urowete ſ. do, W vrævt, W2 vrôte (✕ 72: 71).
72 WW2 *ſieh* 71.
73 Φ K. f. ſine phahte; V do di, S do de, M do die, Wo do div; *WIKZ* K. f. d. ph.
74 M ims; Φ uortichte, V uorthihte, Wo vortieht, M vor trahte, S vorbrachten (= *T* vor bracht), *WIKZ* vor ahte.
75 W2 Daz; S rethe.
76 S de ware bote.
77 Φ+*WIKZ* *fehlt* Vil; W2 Vil oft; ΦV tûgentliche.
79 ΦM+W+*WIKZ* Liez, V Uerlief; W2 ims vnd m.; M *fehlt* manik.
80 Wo *fehlt* gotes; V devmût, S teumot.
81 S *fehlt* Vor; *WIKZ* Vil ofte tet kunt (:).
82 *WIKZ* (:) Er ſaz manige ſtunt.
83 *T* Mit wunderlichen eheren.

jâ ſwuoren im alle die hêrren,
die der lande wielden,
daz ſie die phâht behielden
mit triuwen alſe ir lîp,
daz er durch daz kint noch durch daz wîp
beſchirmete daz unreht.
von dem tage behielt ſich ieclich guot kneht,
er vorhte, ob man in wante
ſunte odir ſcante,
daz er is wære virlorn,
immir mêre ze allen êren virkorn.
Dô rihte der keiſer ze allir êriſt,
daz in dô dûhte allir hêriſt,
umbe die biſcove unde umbe die êwarte.
jâ was virgezzen harte.

---

84 M Do, H Im ſwuren; HB+W *fehlt* alle; *WIKZ* Jn ſw. die hohen (+ und die *W*) herren.
85 Z Die da i. w.; S wilten.
86 S pacht.
87 Wo irn, W ir ſelber l.
88 MWo+WW2 D. ſi; M weder; HMWo+WW2+*WIKZ* *fehlt* daz ... daz; H dûrh k. noh durh w.
89 B Beſchirmte, S Beſchirmete, Wo Beſchirmt, H Beſchirmet, WW2 Beſchirmten, *WIZ* Behielt, M+*K* Behielten; H niehein, S nein nur.
90 H Sit behilt; Wo ein igl. g. chn., *WIKZ* ſich igl. chn., M manik chn., S in weiich g. kn.; W2 Daz behielt ein ieglich g. chn.; W D. heh. der ritter vnd der chnehte.
91 S im, W+*WKZ* an im, *I* in im; WW2 Er vorhte (= Wan er wolt W2) ob erz zebræche (= ob er div reht hræche W2): Daz ez gut an im ræche Und daz man ims harte wande (= Do forhten div livte ſere: W).
92 H Scûnte nd' ſcante, B Sunde, *usw.*; M An ſ. nder an ſch., W2 Ze ſv'nden vnd zeſchanden (= W: Der ſeie vnd ovch der ere).
93 B D. er ſin, *WIKZ* D. er immer w. v., W2 Vnd daz er ſein immer w. veri.; W *fällt aus*.
94 H Vñ ee, W Immer ze, W2 Vnd immer zalien (W *fällt aus*), SB lemer mer; S zů allen werltlighen e. v.
95 H *fehlt* aller; M+*WK* alrerſt, W2 zalir erſte.
96 MWo+*WIKZ* *fehlt* do; Wo+W2 daz a. h., *WIKZ* d. h.; W D. in d. a. h.
97 Wo *fehlt* und; H uñ ewarte; *WIKZ* *fehlt* die ... die; W Vmb piſchof vnd vmb pfafheit (:).
98 H Ez w. uirg. h.; W (:) Den was ir rehte hin geleit.

der phâhte Conſtantîni.
Dô rihte er dâ bî
umbe zehenden und umbe widemen.
dô beherte er abir widere
die ſâcrificiâ.
dô rihte er abir ſâ
umbe der bûliute gewæte.
daz machete der bâbes dô ſtæte.
Nû wil ich iu ſagen umbe den bûman,
waz er nâch der phâhte ſolde an tragen.
ez ſî ſwarz odir grâ,
niht anders irloubete er dâ;
gêren dâ in ebene:
daz gezimit ſînem lebene;
ſînen rinderîn ſcuoch —

---

99 B phlchte; *WIKZ* Die (din); W *fällt aus* 14,799—801.

14,800 H Er r. ouch da bi, G Do r. her do da bi, W2 Der do ribte r ouch da pei.

1 B zebent, G zegbeden; H vnd; M wibden; *WIKZ* Die zehenden (= zehent *W*) wurden genant. Die (= Der *IZ*) wideme wider (w. *fehlt IZ*) ze bant; Z Daz ſi vff der widemen bant: Enpfrömd warent vnd verwant: Die můſt man ledic lan zehant.

2 *K* gebot; W2 ouch widere; W Daz brabt er allez wider; *WIKZ* aber da (:); Wo *fehlt* er.

3 *K* Dem ſtûl dů ſ.; WW2 Diu (= Vnd div W) rehten ſ.

4 M Div; G auer da; W Daz beriht er allez da; *WIKZ fällt aus.*

5 W ✕ 6: 5; *WIZ* Der b. g., *K* Vnd der b. gew.; H buiůte.

6 HM+*WIKZ fehlt* do; *K* öch; W ✕ Ovch machte d. b. ſt.

7 H Ich w. iu; G van, W2 von; *WIKZ* Nu hœret umbe den (= vō dē *I*) buman, W Wan ſi an ſolden tragen: Daz chan ich ivch geſagen; H bůmā.

8 H an ſolde, B ſolt an, M ſol an tr., G ſolde ir., W ſolt ir. an; *WIKZ* nach dem phluoge ſol tr. (= *KZ* tragen an); W2 Waz er ſchol nach der phaht han; W *sich* 7.

9 B Iz, W2 Er; H grâ.

10 B relobet; W er in da; Wo vriobes hat er da; *I* N. a. wart in erlaubt da.

11 WM+*W* enneben, G in neben, H in eben, Wo en eben, *K* da neben; W2 An dem gwand gern da enneben; W *fällt aus* 11: 12.

12 M+*WIKZ* zimt; W2 D. gez. pavleut l.

13 B rinderinen; G Sine rinderine ſců, W2 Sein rinderein, Wo Sein rindrein, M Vnd rinderein ſchube; *WIKZ* Rinderine ſchůech an (:); H rinderin ſuch, B ſůch; W2 (*nach* 15) Rinderin ſol ſin ir ſchvb.

dâ mit iſt des genuoc;
siben eine ze hemede unde ze bruoch,
rupfin tuoch.
iſt der gêre hinden oder vor,
sô hât er sîn êwere virlorn.
sehs tage bî dem phluoge
unde ander arbeit gnuoge:
an dem sunnentage sol er ze kirchen gân,
den gart in der hant tragen.
wirt daz swert dâ zuo ime vunden,
man sol in vuoren gebunden
zuo dem kirchzûne:
dâ habe man den gebûren
unde slahe im hût unde hâr abe;

---

14 𝔐 (:) genvge; 𝔚2 Dez schol im sein genœch, *WIKZ* (:) Sul tragen der human; 𝔚𝔚2 *sieh* 15. — *Hier tritt* m *ein.*

15 𝔉 elle, 𝔚𝔖 eine, 𝔚2 ein, *WIKZ* ellen; 𝔚 (*nach* 12) Oh siz wizzen wellen: Si sulu haben siben ellen Beide ze hende unde ze brunch (: 13).

16 𝔉 Rûsen tûch, 𝔙 Rupsin tûch, m Ruphin tûh, 𝔚o Rupheins tûch, 𝔐 Von rupheinem tuche, 𝔖 Ruspin tuch, *WIKZ* Daz sul sin rupfin tunch (= henflin tûch Z), 𝔚2 Rvsin schol wesen daz twch, 𝔚 (*nach* 13) Daz twch sul wesen rvphin.

17 m hinter; 𝔙 I. er; 𝔉 uûr, 𝔙+m uor, 𝔖𝔐𝔚o+𝔚2+*WIKZ* vorn; 𝔚 (:) An dem hemde sulu zwene geren sin.

18 m *fehlt* er, 𝔚o *fehlt* sin; 𝔙 sine werch, m+𝔚o+𝔚2 ewerc; *WIKZ* Sin ewerc (= werk *K*) hat er verlorn, 𝔚 Er sol gene vil gevge (:).

19 𝔚 Die sehs; 𝔐+𝔚 mit; 𝔉 phlûge (: gnûge).

20 𝔚2 Aller arb. genûg, 𝔚 *fällt aus* (*sieh* 18).

21 m sunnetage, 𝔙 suntage, 𝔐 Des svntages, 𝔚 An d. sibenten ze ch. gan; *WIKZ fehlt* sol er; *K* zer kilchen g.

22 𝔐 tran, 𝔚𝔚2+*WIKZ* han.

23 *WIZ* ein; 𝔚 *fehlt* daz; 𝔙+𝔚2 da zim, 𝔐𝔚o datz im, 𝔖 zu ime, 𝔉+𝔚 hi im, m mit im; 𝔉 uünden (: gehûnden).

24 𝔉 nûre, 𝔐 fu're, *usw.*; 𝔚 in sa zestunden.

25 𝔉 kirhzune; 𝔚o An den chirch zawn; *WIKZ* kirchspelle (:); 𝔚𝔚2 Zv dem vrithove vaste (v. *fehlt* 𝔚) binden (:).

26 𝔖 Dar; *WIKZ* (:) Da slahe man im (= in *I*) snelle, 𝔚𝔚2 (:) Und nimmer (= deheinen wis 𝔚) erwinden; 𝔉 gebûren.

27 𝔉𝔚 hût, m hût und hâr, 𝔖 hut vnde h., *WIKZ* Hut unde har abe (:); 𝔚o Vntz im haut vnd har Ab wert geslagen; 𝔚𝔚2 Man slag im abe havt vnd har: Daz ist dem gebovren swar.

ob er abir viantſcaft trage,
ſô were ſich mit der gabeln.
daz reht ſazten der kunic Karl.
Karl der Pippines ſun
der ſæligen Berhtun
der gwan den namen ſcône
daz er der erſte keiſer wart ze Rôme
von diuteſken landen.
Rômære in wol irkanden.
von dem tage immir mêre
ſô wuohſen Karle ſin êre,
wande er mit ſinem ſwerte ubirwant
daz er Rômære betwanc
daz ſie gote wurden undirtân.

---

38 Ϙ Vñ ob er; ϘMWo *fehlt* aver; *WIKZ* (:) habe; W Swa ſi daz rehte horent ſagen (:).

29 WMWo+W2 So wer ſich, m Só were ſich = *WIKZ*; Ϙ er ſich; WE+m gahelen, Wo gabeln, M gabel; *WIKZ* m. d. gahel ſa (= da *I*); W Sin gahel ſol er tragen Swen er vient hat (:).

30 Ϙ ſatzten, WWoM+m+W2 ſatzt in; *WIKZ* (:) ſatzt der k. da (= ſa *I*); W (:) Ditz ſtet ovch an der pfat.

31 Ϙ *fehlt* der; m Karle der waſ pipineſ ſun, *WIKZ* (*für* 31: 32) Als man an dem buoche las (:); WW2 *fällt aus* 31: 32; Ϙ lûn.

32 Wo Vnd der; Ϙ herchlûn = W, m pthi'n, M Perhten ſvn, Wo Perchten, S Der ſelighe perſone; WW2+*WIKZ fällt aus.*

33 m Div; WW2 Alſo gewan Karl daz riche wider (:), *WIKZ* (:) Karle der erſte was, Der gewan den namen ſchone (:).

34 Wo D. er wart; m chunic; *WIKZ* Er was der erſte keiſer vrone; WW2 *fällt aus.*

35 Ϙ düteſken, W+m tutiſken, S dudeſchem, Wo tewtſchen, M teutſchen; *WIKZ* Von tiutſchen landen, WW2 (:) Die diutſchen behabten (= behielten im W2) ſider.

36 W+m Romare; W rekanden; WW2 *fällt aus* 36: 37.

37 WW2 *fällt aus.*

38 Wo+*WIKZ* Wûchs Karln (= charlen *K*, karellen Z, karel *I*) ſein er, M Karein wuchſen ſin ere; WW2 (*ſieh* 35) Die wal und die ere; Ϙ wuchſen.

39 W+m Want; *WIKZ* Mit ſ. ſw. er uberw., WW2 (:) Waz ſol (= mag W2) ich nu ſagen mere.

40 m rome, M ſiv alle; WW2 Rome unde lateran (:), *WIKZ* (:) Manic romær daz bevant.

41 *WIKZ* Gote w. ſie u.; Ϙ gehorſam; WW2 (:) Machte er gote undertan.

vil manige fêle er dem tiuvel benam.
Dô er ze Rôme geveſtende ſine phâhte
unde er alle reht betrahte
umbe eigen unde umbe lêhen,
umbe man unde umbe hêrren,
dô karte er zuo Appuliâ.
ein vurſte was dâ,
geheizen was er Adelhart,
ein gotis widerwart.
durch des riches nôt
der vurſte wart gehoubetôt.
die ſine wurden gevangen.
der keiſer karte dannen.
Ein ſtat iſt dâ
geheizen Siſinniâ.
der vurſte hiez Deſidêrius,

---

42 Ϙ *fehlt* Vil; *WIKZ* Vil ſele(n *K*) tet er den tievel an.
43 m geueſtenot, 𝔐 geveſtenie, 𝔊 veſtede; *WIKZ* Do er geveſtent (= beveſtent *IZ*) die phabt; 𝔚𝔚² *ſieh* 44.
44 𝔚o *fehlt* er; 𝔅𝔚o+m elliu, 𝔐 alliv, *W* ellev, *K* ellû, *usw.*; *I* dinch; 𝔚𝔚² Elliu reht er betrahte: Und beſtæte ſie (= Di beſtæte er 𝔚²) mit der phahte.
45 *WIKZ* Umbe i. n. umbe eigen; 𝔚𝔚² *fällt aus* 45: 46.
46 Ϙ nñ h'ren.
47 𝔚𝔚² Und k. (+ do 𝔚), Ϙ Er k. zû; *WIKZ* gein; 𝔐+𝔚² appullia, 𝔅 appulli, m apullia, 𝔚o appulia, 𝔊 appulea, 𝔚+*WIKZ* apulia.
48 *WIKZ* E. v. w. geſezzen da, 𝔚𝔚² Einen vurſten vant er da; Ϙ nûrſte (*ſieh* 52).
49 𝔚𝔚² Der was geh.; 𝔐 adelbart.
50 𝔚𝔚² (*für* 50—52) Durch ſinen (= den 𝔚) ungelouben er enthoubet wart.
51 𝔚𝔚² *ſieh* 50.
52 Ϙ nûrſte (*ſieh* 48); 𝔐 enthoubot; *WIKZ* Vor dem keiſer lac er tot; 𝔚𝔚² *ſieh* 50.
53 m *fehlt* Die; *WIKZ* gev. gar (:); 𝔚𝔚² Mit genuogen ſinen mannen.
54 𝔚𝔚² (:) Do kerte (= reit 𝔚²) der keiſer (= chvnig 𝔚²) dannen, *WIKZ* (:) Dannen kert des keiſers ſchar.
55 𝔅 Eine; *K* ôch da; 𝔚𝔚² Ze einer ſtat hiez Soſiunia: Einen vurſten vant er da.
56 Ϙ𝔅𝔊+𝔚𝔚²+*WIKZ* Soſiunia, m Siſiunia (= *I*), 𝔐 Syſiunia, 𝔚o ſuſſunnia.
57 𝔚² Geh., 𝔅 Der was geh.; Ϙ nûrſte.

der berihte alle ſine hûs
wider deme rîche werhaft.
14,860 dô getwanc in des keiſers kraft
daz er muoſe dingen
mit ſiner tohter minnen.
die vrouwe hiez Âbâ.
die vrouwen nam er dâ:
14,865 er vuorte ſie zuo dem Rîne.
des vrouweten ſich die ſine.
Dô die Weſtvâlen
ir lant im irgâben,
die Vrieſen fazten ſich dô harte widere.
14,870 ir ubirmuot gelac dâ nidere.
Die Sahſen newolden ſîn niht intfâhen.
vurſten, die dô dâ wâren,

---

58 Wo Er werich, m Daz berihten, *WIKZ* Der ruſte, WWS Der machte; Φ *fehlt* alle; M ailliv romiſhiv h.; Φ hûſ.

59 W daz; m werehaft, *usw.*

60 M *fehlt* Do; m gedwanc, MWo betw., S dwank = WS+*WIKZ* twanc; W Dea betw.

61 WWS D. er ſin huide muoſe gewinnen (:), *WIKZ* Daz (= Do Z) daz ûrliuge erwant (:).

62 Wo minne; *WIKZ* (:) Siner tohter gab er zehant.

63 WWS Diu was geheizen; S Abba, W+m+*KZ* Ana, MWo+WWS+*W* Ava, *I* ane roſa.

64 M Die nam er auch da, WWS+*WIKZ* Die (+ vrowen *K*) nam der keiſer ſa (= da WWS).

65 W Vnd; Φ uûrte.

66 Z ſeinen.

67 Wo ze weſtvaln; *WIKZ* An (= In *K*) dem ſelben maie: Ergaben ſich die weſtvale, WWS Dar nach ſuohter (*fehlt* W) en der weſtvale lant (:).

68 S ime; WWS (:) Die (= Er cherte die W) ergaben ſich im (im *fehlt* W) zehant.

69 Wo friez, S vreſen, m frien; ΦM+*WIKZ* *fehlt* harte, Z *fehlt* ſich do h.; W f. ſ. wider, WS ſich im ſtarch w.

70 W Der vb.; S+*IZ* lag; Wo do da, WWS ouch dar n.

71 Φ ſaxſen, S ſaſſen; *WIKZ* in; WWS im dehein (= niht W) ere bieten (:); Φ nih'.

72 ΦMSWo+*WK* Die v.; *WK* in wolden ſmahen (= v'ſmahen *K*), *IZ* Sie w. in verſm.; ΦMWo *fehlt* do; WWS (:) Als ex (ex *fehlt* W) die vurſten gerieten; Φ uûrſten.

die uobeten ir alden ſite,
dem keiſer vâhten ſie mite.
14,875 der keiſer wart ſigelôs.
Witekint des niene genôȥ:
Gêrolt ein helt guot
mit liſten er in ſit ſluoc.
Die Sahſen ſazten ſich dô harte widere.
14,880 ſie ne wolden dem kunige
nie werden undirtân.
der keiſer beſante ſîne man:
die vurſten in dem riche
ſie quâmen im harte willicliche,
14,885 manic virmeȥȥen man.
die Sahſen wurden irſlagen.
Gêrolt dâ vorvaht.

---

73 WW2 Si; H uheten, V ûheten, *usw.*, W hegiengen; Wo irn, S iren.
74 S Den; m+W2 chunige; *IZ* ſie vachten, Wo v. ſi du mit, WW2 vaht (+ da W) witekint mit.
75 M+WW2 da ſigeins; *WIKZ* D. k. ſigeins da wart (:).
76 m Witegenehint, M Wip nuch ehint; *WIKZ* (:) Witwen kint was ungeſpart; S ſin; H nine, S ny, MWo nicht; WW2 Vil maneger da (da *fehlt* W) den lip verins: Daz engalt Witenkint (= witgenkint W2) genunc (:).
77 WW2 (:) G. den h. g., *WIKZ* G. (+ was Z) ein (= d' *I*) h. kluoc; H gut (: ſlûe).
78 HS *fehlt* ſi'; *WIKZ* in da (da *fehlt IZ*) nach ſluoc; WW2 *fällt aus*; M Daz geſchah ſider (:).
79 H ſaxſen, S ſaſſen, *usw.*; H *fehlt* do, M+*WIKZ fehlt* do harte; WW2 ſ. ſ. ze wer: Wan ſi heten ein vil (e. v. *fehlt* W) michel her.
80 *WIKZ* (:) Sie enw. dem keiſer ſider, WW2 Si (= Vnd W) heten des vil (v. *fehlt* W) gunten wan (:); H kûnige.
81 Wo Nimmer, m Niht; WW2 (:) Si muhten dem keiſer widerſtan.
82 m chunig; *WIKZ* beſante du (= du beſ. *K*) ſan (:); WW2 Daz half ſie (ſ. *fehlt* W2) harte kleine: Karle der vil reine Der beſante (= Beſ. W2) ſich vilzielliche(n W).
83 WW2 *sieh* 82 *u.* 84.
84 S De; HWo *fehlt* harte; M im alle w.; *WIKZ* Die k. willicliche; WW2 Er gewan in ſinem riche (= ſinen richen W).
85 Wo vermezzner; WW2 Manegen werhaften man, *WIKZ* Vur war mac man iu ſagen.
86 V reſlagen, M alle erſlan, *T* ſchier all erſchlagen; H ſaxſen.
87 Wo *fehlt* vor; *WIKZ* G. ſere do vaht.

Digitized by Google

die vurſten virlurn ze Sahſen alle ir kraft.
Ein bistuom ſtifte er ze Breme.
14,890 ſente Willebolt bekarte dô die Tene
mit ſiner ſuoȥen lêre.
dannen vuor der keiſer hêre;
er karte in Yſpâniam:
daȥ liut brâhte er gote gehôrſam.
14,895 dô vuor er zuo Navarren.
die wolden in gerne irren.
zwâre ich iu daȥ ſage,
ſie vâhten zwêne lange tage.
der keiſer behabete die walſtat.
14,900 daȥ liut wart harte ſcadehaft.
Dô beſaȥ abir der keiſer Karl

---

88 ℌ Die ſaxſenuûrſtē, 𝔐 Di ſuriten ze Sahſen = 𝔖𝔚o; 𝔐 maht; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Die S. veri. alle (*fehlt* 𝔚, = von im *K*) ir maht; + 𝔚𝔚2 Ich wil iu kurzlichen ſagen: Ir wart harte vil erſlagen; ℌ u'lûrn.

89 𝔚o du ze; 𝔅 reme, m brem, 𝔐 preim, 𝔚o do ze Prunne; 𝔚𝔚2 ze Bremen: Daz mohte in harte (= wol 𝔚) gezemen; *WIKZ* E. b. ſt. der keiſer do: Ze Bremen dannen vuor er vro.

90 𝔖 *fehlt* S.; 𝔚o Willibald, m Willibnt, 𝔐+𝔚2 Willebot; ℌ𝔐 *fehlt* do; m têne, 𝔚o tenn'; *WIKZ* S. W. die tene bekerte (1 Gote er die kriſten merte), 𝔚𝔚2 Ouch bekerte ſant Willebolt, Dem was unſer herre holt, Die tenen (= Die hechert er 𝔚2) mit ſiner lere.

91 ℌ M. der; 𝔚𝔚2 *sieh* 90.

92 𝔐 Von dannen, *K* Dannan; m Danne ſûr du d. chunic hêre; 𝔐 ſchlet; ℌ nûr.

93 𝔚2 vûr, 𝔚o gen.

94 Z Die l.; 𝔚 *fehlt* liut; ℌ𝔐𝔚o machete = 𝔚𝔚2; *WIKZ fehlt* gute; 𝔚 im; 𝔖 harſam; ℌ lût.

95 𝔚o+*K* gen; 𝔐𝔚o+𝔚 Nauerren; 𝔚2+*WIKZ* ze Navarren (= Navern *W*, Nauarr *K*) ſa (:); ℌ uur ... zu.

96 𝔚 im; 𝔚o (:) in irren gern; *WIKZ* (:) D. w. in irren da.

97 𝔖 Vorwar; *WIKZ fehlt* daz.

98 𝔖 vuchten; 𝔚𝔚2 Si v. mit in zw. t.

99 m khunic; *WIKZ* D. k. hehabte (= hehûb Z) daz wol mit kraft, 𝔚𝔚2 Den ſige behabte des keiſers kraft; ℌ wâlſtat.

14,900 Z volk; ℌ *fehlt* harte; 𝔐+𝔚 allez ſch., 𝔚2 gar ſch., *WIKZ* da ſch.; ℌ lût.

1 ℌ *fehlt* aber, 𝔐 *fehlt* aber der, 𝔚2 *fehlt* der, 𝔚 *fehlt* cheiſer; 𝔐+m kunic; *WIKZ* Schiere beſ. do Karle.

Digitized by Google

eine burc, die heizet Arl.
dô saz er vur wâr
mêr denne siben jâr.
sie habeten in unwerde.
daz wazzer undir der erde
den wîn dar în truoc.
sie habeten ebene gnuoc.
daz undirvuor Karl mit michilen listen.
alse sie die burc niht langir nemohten gevristen,
sie wursen ûf die burgetor:
sie vâhten dâ vor
mit michilme grimme.
sie nebuten nicheinir slahte gedinge.
ir wart in iewederen teile sô vil irslagen
daz iz nieman dem andern mac gesagen,

---

2 MWo *fehlt* die; M hiez; S E. b. gheheizen arle, *WIKZ* Die guoten stat Arle (= Arei: Karel *IZ*).
3 M Do er da f. fu'rwar; H uûr war; W Vor der lag er fvr hare.
4 m Mero; S wen.
5 M+W unwerden.
6 Z *fehlt* der; S+W erden; W Vnd heten gegraben under d. e.
7 W2 D. w. man in d. in tr., W Daz im win vnd wazzer trvch; H trûc.
8 H leheten, M+*WIKZ* heten; S gheiregheden; S+m+W iebene; H gnûc.
9 H D. irunr, M+W vnderstunt; W er; HM+WW2+*WIKZ* *fehlt* michelen.
10 WW2 Do, S Also, Wo Als si do; W2 lenger niht, W niht mere; M *fehlt* langer, HSMWo *fehlt* ne; W Do si sich; W sristen; *WIKZ* Do mohten sie sich niht vristen.
11 WW2 × 12: 11; H üf.
12 *WIKZ* mit im (= in *I*) da vor; W2 Do v. si mit dem keiser da vor, W Vnd v. m. im da vor.
13 W micheleme, W micheiem, *usw.*; *WIKZ* M. grimmigem muote (:), WW2 Vil harte grimmecilichen (:).
14 S Se ne geboten, MWo enbuten, W+m ne buten, H nebûen; S nener sl., m nehainer sl., MWo dehainer sl., H nichein ged.; *WIKZ* (:) Sie heten helde gnote, WW2 (:) Si muosen (= Do m. si W) doch zelesle (z. *fehlt* W) entwichen.
15 H bedersit, S iewederme, m iwederem, M etwederem, Wo in peiden tailn, *WIKZ* vil heidenthalbe ersl.; W2 Ir w. aber so vil ersl., W × Wie vil do beider wart ersl.
16 H D. iz v n. mac ges., m D. iz n. d. n. mac ges., Wo D. ich ez d. n.

wie vil der wâren,
die an dem wale tôt lâgen
der kriſten joch der heiden;
14,920 die tôten nemohte nieman geſcheiden,
unz iz der keiſer mit gote ubirwant.
die kriſten er dô ſunderlichen vant
in wolgezierten ſarken begraben.
daz mac man immer wol ze mære ſagen.
14,925 Dannen ſchiet der gotis dieniſtman,
dô er daz liut unſerem hêrren gwan,
zuo einir burc, die heizit Gerundo:
die twanc er mit hunger,
unz ſie im die burc irgâben.
14,930 ſich touften alle die dâ wâren.

---

nimmer mocht g., M D. iv niemen chan g., V D. n. d. a. m. g.; S *fehlt*; *WIKZ* Mer dan man (= ich *IZ*) in (= hie *K*) kume ſagen (= geſ. *K*), W2 D. die zal niemen kan geſ., W × Niemen mach daz vol geſ.

17 Wo wær; *WIKZ fällt aus* 17: 18; WW2 *ſieh* 16.

18 S De dar; M anf; m der wal, S velde.

19 W2 Peldiv der; HM uñ, VS loch, m loh, Wo oder; *WIKZ* Kr. unde h.

20 M niem; MWo underſcheiden; H nemohte.

21 H Biz, M Vntz ſider; W Vnz ez Karl m. g. u., *WIKZ* Der k. (+ ſi *I*) m. g. uberw.; H ubirwant.

22 M+W *fehlt* do; Wo beſunderleichen, *WIKZ* ſunder vant.

23 W ſchonen; V ſarke, Wo ſærchen, *usw.*; W *fehlt* wol; *WIKZ* In ſ. alle wol begr.

24 HWo *fehlt* wol; Wo geſagen; M Daz wunder mvz m. immer ſ.; *WIKZ* Daz ſol man vür ein (e. *fehlt I*) warheit haben (= ſagen *I*), WW2 Daz wir (= Als man W2) hiute urkunde (+ mac W2) haben.

25 S Dannen do; M gotes man; *WIKZ* D. ſch. do (do *fehlt I*) Karleman (Z D. ſch. karell der kvnig lobeſan); W der reine man.

26 H lut gote gw. = WW2; Wo wider gew.; *WIKZ* Do er got d. l. (= d. l. g. *I*, die l. g. Z) gewan.

27 S+m+MWo+W *fehlt* die; *WIKZ* Zuo der ſtat Gerunde(= geründe Z, grunde *I*) ſa (= da *IZ*); Wo *bricht* (*Bl.* 95d) *ab mit* heizzt; m geronde, M Garundo, W Gerundia (:).

28 m gedwang, WW2 betwanch; S hungero; W2 m. dem h. do, W (:) mit h. da, *WIKZ* (:) h. da (= ſa *IZ*).

29 V+m Unze; *WIKZ* Uñ ſie im hulde baren (:); WW2 *ſieh* 30.

30 S Do doſten ſ. a. de doe w., WW2 Die t. ſ. gemeinlichen Und ergaben (= gaben W2) die burc Karl (= ſich W) dem richen.

Der keiſer unde ſine man
die karten in Galitiam:
der kunic von den heiden
der tet in vil ze leide.
die kriſten wurden alle irflân.
Karl vil kûme dannen intran.
hiute iſt der ſtein naz,
dâ Karl ûffe ſaz:
vil heize weinunde
klagete er ſine ſunde.
er ſprach 'wol dû got hêrre,
nû gnâde mir an der armin ſêle.
den lîp ſcheide von der werlde,
daz mîn daz liut iht intgelde.
ja newirde ich nimmer mêr vrô.'
der engel getrôſte in dô.

---

31 m chunic; G unde de ſine m.; *WIKZ* D. k. die ſ. zuo im nam.
32 H+W *fehlt* Die; G Do; *WIKZ* Er karle; HW Galatiam, M Galathyam, *die übr.* galitiam, gallicíam.
33 *WIKZ* D. k. was ein h.
34 *WIKZ* Den kunic begund' er leiden, WW2 Begunde in daz lant (+ vaſt W2) leiden.
35 H irflan, M erflan, W reſlagen, *usw.*; WW2 Erſt. w. alle des keiſers (= a. karls W) man.
36 H *fehlt* vil; M ſelb chavm; WW2 Er ſelbe kume danne (= da W2) entran, *WIKZ* Karl (+ kum Z) entran daz muoz man klagen.
37 H Hûte, G Hute, W+m Hivte, M Hivt, *usw.*
38 G Da, *K* Do; W ôſe, m ûſe, G vppe, *usw.*
39 HG weinende, M+m+W2 wainunde; *WIKZ* Vil heize weinen er began (:).
40 WW2 Do kl. er, H Er ci.; *WIKZ* (:) Sine ſunde klaget Karlman.
41 M+WW2 o wol, *WIKZ* o wol du h. got (:).
42 H *fehlt* Nu *u.* armen; *WIKZ* (:) Hab min ſele in dinem gebot, WW2 (*für* 42=44) Ja wirde ich nimmer mere.
43 W Der l. ſcheidet.
44 Z Das die leut myn nit engelte, M Si ſi mein niht engelte; H lût.
45 H wurde, *W* wurd', G werde, M+m wird; M immer; *WIKZ* Ich wirde n. m. vrô, WW2 In dirre werlte rehte vro; H urô (: do). — m *bricht ab* (*ſieh folg.* Z.).
46 m Der goles (*bricht ab*); M troſt; G er troſte en do; *WIKZ* Der e. kr. karlen do.

er ſprach 'Karl, gote liebe,
dîn vrouwede komit dir ſchiere.
heiz die boten îlen
nâch megetlichen wiben
(die gebieten lâ dâ heime):
got wil ſine tugent dar an irſcheinen.
wilt dû got vurhten unde minnen,
die megede ſuln dir dîne êre wider gwinnen.'
Die boten îlden dô mit vlîze
allenthalben in die rîche.
ſie ſamenden die megede
unde brâhten ſie zeſamene
ad Portam Cêſaris.
dâ beitte ir der keiſer gwis.

47 S *fehlt* kârl; M lieber; *WIKZ* Er ſpr. got ein vil lieber man (:), WW2 Er ſpr. k. nu (nu *fehlt* W) trure niht (:).

48 h urowede, B fröde; *WK* (:) Ein vr. Komt dir ſch. an, *IZ* (:) Dich k. ſchiere ein vr. an, WW2 (:) Grozîu vreude dir ſchier (ſch. *fehlt* W) geſchiht; h kümit.

49 M deine, *WIKZ* Die (= Dine *K*) b. ſende zehapt (:), WW2 H. drate (= balde W2) brieve ſchriben (:).

50 hS megetlichen, M magetlichen, B magelichen; W Sende n. magetlichen wiben, W2 Vnd ſ. n. magedinen, *WIKZ* (:) Nach den megeden in diu lant.

51 B gehiſe, S ghebiten, h *ausgekratzt*, M geminten, W2 gemannten; *WIKZ* Diu wip da heime la (:), W Die gebroviten ſvin dort beſtân (:).

52 M ſiner taugen dehaine: Daran la ſcheinen; *WIKZ* (:) G. ſin tugent beſcheinet ſa (= da *K*), W (:) Sin zeichen wil got legen daran.

53 M vnd meiden; *WIKZ* Wiltu got minnen; W2 vurhten mit m.; W Wildv den ſvrhten vnd m.; h W. dû g. uurhtē uñ minnē.

54 h Sie ſûln, M Si mvzzen d. alle d. er gew., *WIKZ* Die m. ſ. daz lant gew., W Die magde ſ. die ere gew.

55 hM+W *fehlt* do; W2 ſo, *fehlt* W; WW2+*WIKZ* vlîzecliche.

56 h Allentalben.

57 S ſameneten, Z ſamneten, M+*WIK* ſamten; h megde, B mægide, S meghete; *WIKZ* megede ſa (:); WW2 Si brahten (= Man brahte W) manic maget wol getan (:).

58 M zeſame; *WIKZ* (:) zeſamene da; WW2 (:) Die dem keiſer waren undertan.

59 *Alle gleich.*

60 B baite, W2 wart; *WIKZ* Der k. beite ir da (da *fehlt WI*) gewis.

dô quâm zuo der ſamenunge
manige maget junge,
viunſzic tûſent unde driu
(zwâre ſagen ich iȥ iu)
14,965 unde ſehs unde ſehzic mêre.
der keiſer lobete unſern hêrren.
Einiȥ heiȥit Karles tal,
dar quâmen die megede ubiral.
zuo wîge ſie ſich garten.
14,970 manlîche ſie ſich ſcarten.
dâ wolde der keiſer ſcouwen
manige edele juncvrouwen.
Der heidenen wartman
michil wundir nam,
14,975 wer daȥ volc wære.
eȥ dûhte ſie harte ſeltſæne.
ſie îlden hin widere.
ſie ſprâchen zuo dem kunige
'hêrre, hân wir die alden irſlagen,

---

61 ℌ quamen, *K* kâmen; 𝔚2 *fehlt* der; 𝔙𝔖 ſamunge.
62 ℌ *allein* megde.
63 ℌ𝔙 Viunfeie.
64 𝔖 Vor war, 𝔐 Fu'rwar; 𝔚 ſage, 𝔖 ſaghe, 𝔐 ſag; 𝔖 is ich iu; *WIKZ fehlt* ez.
65 𝔐 *fehlt* Vnd; 𝔙 Vnte, ℌ Vñ ſexſ uñ ſexeic m'e; *WIKZ* vûnſzee.
66 𝔚2 Unſ. h. l. der herre, 𝔚 Vnſ. got loht er ſere, *WIKZ* D. k. l. got vil ſere.
67 𝔐 hiez daz; *K* karlen tal.
68 𝔖 meide.
69 𝔚2 garweten; *T* Zuer whöer ſich ſie gürtten!
70 𝔙 Mænliche; 𝔐 *fehlt* ſi; *T* beſchiertten!
71 𝔚 kvnich; ℌ ſcowen, 𝔙 ſcöen.
72 𝔚 ſchone; 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* junc-.
73 𝔙 Er; ℌ waltman; 𝔚𝔚2 Si erſahen der h. w.
74 𝔐 des nam, ℌ in des n., 𝔚2 ſi do, 𝔚 ſi des; *WIKZ* M. w. gewan.
76 ℌ in ſeltſene, *WIKZ* in wunderbære; 𝔚𝔚2 Ez was in (in *fehlt* 𝔚) ein teil ſwære; ℌ dûchte.
77 *WIZ* Si l. w. zehant (*K* Si l. zeh.); 𝔚𝔚2 Ze (= Hin ze 𝔚) dem kunege ſi wider (w. *fehlt* 𝔚) gahten (:).
78 *WIKZ* (:) Sie (= Vnd ſi *K*) dem kunege bekant, 𝔚𝔚2 (:) Diu (= Sölhev 𝔚) mære ſi im brahten; ℌ zû d. kûnige.
79 𝔚𝔚2 Si ſpr. hab wir; *WIKZ* H. die a. h. w. erſl.

14,980 wir mugen dir abir vur wâr ſagen,
die jungen ſint her nâch komen:
ich wæne, ſie wollent rechen ir zorn,
ſie ſint groz umbe die bruſte.
hêrre, dich nedarf nimmer geluſten
14,985 daz dû mit in vehteſt:
ſie ſint vil guote knehte.
ir hâr iſt in lanc.
vil ſcône iſt ir ganc.
iz iſt ein virmezzen volc.
14,990 unſe vehten daz netouc.
ſwaz in diſeme ertpodeme
mac komen zeſamene,
die nedurfen ſie nimmer beſtân.
ir gebærde die ſint harte vreisſam.'

---

80 *WIKZ fehlt* aber; *K* dir daz, WW² aber dir; Φ uûr war.
81 G hir noch; WW² komen her nach (:); Φ kûmen.
82 Φ *fehlt* l. w.; *WIKZ* Und w. ſich r. han wir vernomen, WW² (:) Ze rechen ir mage iſt in gach; Φ irn.
83 W² ſo groz; WW² ze den hr.; Φ brûſte, W² brûſten.
84 ΦG nedarf, BR endarf; *WIKZ* D. darf (= bedarff Z) niht twingen din geluſt, WW² Herre, vns endarf (= darfs W) niht geluſten; Φ gelûſten.
85 R welleſt vehten; *WIKZ* D. du vehteſt mit in (:), WW² D. wir mit in (+ iht W) vehten (:).
86 R ſo gut; WW² (:) glich guoten knehten; *WIKZ* (:) Mide ſie herre habeſt du ſin.
87 W l. h. daz; *WIKZ* l. h. i. vil l.
88 R Si habent ſchonen g., WW² Si habent ritterlichen g.
89 B+W² vermezzenz, R vermezzenlich v., *WIKZ* vole vermezzen; W Si ſelbe groz vnd lanch (:).
90 B Vnſer, *usw.*; B entoe v, G en louk, R daz iſt in touch; W² V. v. wider ſi n. entôch, W (:) Vnſer vehten iſt gein in chranch, *WIKZ* (:) Man mac ir wol vergezzen.
91 R auf, G vnder; *WIKZ* Sw. (+ die Z) uf d. ertb, iſt (:), WW² Swaz unſer (+ gegen in W) möhte zeſamen (z. *fehlt* W) komen: Sie heten uns (= Den h. ſi W) fehler den lip benomen.
92 R Vnſer zeſam mo'gen chomen; WW² *ſiehe* 91; *WIKZ* (:) Die wernt gein im deheine vriſt.
93 *WIKZ* Sie, WW² Wir; G durnen, B durften, *K* dörften, R Di en-du'rfen, *IZ* bedurfen, Φ neduruen; W ſuln in niht beſt.
94 R geha'r; ΦG *fehlt* die, ΦR *fehlt* harte; *WIKZ* Ir geb. iſt vreislich getan; WW² *fällt aus.*

Dem kunige rieten dô die wîsen,
dem keiſer gap er ſîne gîſel.
der kunic ſich dô touſte.
wî wol er an got geloupte
unde alle ſîne diet.
im wart die kriſtenheit liep.
Alſe tet in got ſigehaft
âne ſtich und âne ſlac.
wol irkanten dô die megede daz
daz got von himile mit in was.
Karl unde ſîne helede
karten wider zuo den feleden
heim in ir rîche.
die megde hêrlîche
quâmen an eine wîſen gruone,
helede hermuode.

---

95 ℌℜ *fehlt* do; *WIKZ* Dem heiden die w. rieten (:), 𝔚𝔚² Dem k. r. do ſin man.

96 𝔖 er do; ℜ Er gab d. k. ſin g., *WIKZ* (:) Er ſnide dem keiſer (= kùnge *K*) gîſel hieten, 𝔚𝔚² Er ſande dem k. (+ ſein 𝔚) g. dar: Des rates nam der kunic gerne war.

97 𝔖 *fehlt* k., ℌ *fehlt* do; *WIKZ* D. (+ haidenſch *K*) k. t. ſich zehant (:); 𝔚𝔚² Vil ſchiere er ſ. dn touſte.

98 ℌ *fehlt* Wi; 𝔚𝔚² An got er wol (w. *fehlt* 𝔚) geloupte, *WIKZ* (:) Gunten ginuhen man an im vant.

99 𝔚 Sam tet; ℌ𝔖 alle ſine, 𝔙 elliv ſiniv, ℜ allev ſiniv, 𝔚𝔚² elliv ſin; *WIKZ* Unde allez ſin lant (+ vil *KZ*) breit (:).

13,000 *WIKZ* (:) Im (= In *K*) wart vil liep diu kriſtenheit, 𝔚𝔚² (:) Wider got ſi waren (= w. ſi 𝔚) mère niet.

1 *K* Alſo; 𝔚𝔚² Alſo (= Alſvs 𝔚) liſtecliche: Geſigte (= Geſagt 𝔚²) der keiſer riche.

2 𝔙 Âne; *WIKZ* Ane ſlac und ane kraft; 𝔚𝔚² *fällt aus.*

3 ℌ *fehlt* daz; *WIKZ* Wnl erkande der megede ſin (:).

4 *WIKZ* (:) was mit in.

5 𝔚𝔚² K. mit ſinen helden.

6 𝔚𝔚² Kerte; *WIKZ* Rumten die ſelde; ℌ wider.

7 𝔚 in ſin r.; *WIKZ* Sie vuoren in ir r.

8 𝔙 mægide, 𝔖 meghide, ℜ maget; ℜ𝔖+𝔚𝔚² erliche; *WIKZ* Die megede kumen erliche.

9 ℜ Si ch.; *WIKZ* Ane (= In Z) e. w. gr.; 𝔙 aime wiſe; ℌ grûne (*sich* 17).

10 ℜ Di; 𝔚𝔚² (:) Die h. vil küene, *WIKZ* (:) Sie waren müeder danne küene.

ir ſcheſte ſie ûſſtacten.
in kriuzeſtal ſie ſich ſtracten.
ſie lobeten got der guote,
die er zuo in getân hæte.
15,015 ſie woneten dâ ubir naht.
ein michil zeichen dâ geſcach.
die ſcheſte begonden gruonen,
louben unde bluoen.
durch daz heizit er der Scheſtewalt,
15,020 alſe man hiute ſehen mac.
Karl der riche
der zimberte dâ eine kirchen
guot unde veſte
ze lobe dem heiligen Criſte,
15,025 in êre ſente Marien

---

11 𝔐 × 12: 11; 𝔥 uf.
12 *WZ fehlt* In; 𝔥 erucewiſ; *I fehlt ganz.*
13 𝔥𝔅 gûte, 𝔐 gu'te, 𝔖 gute, *WIKZ* ſiner gûete, 𝔚 der gvlæte, 𝔚2 der di gût (:).
14 𝔥𝔅 hete, 𝔐 hiete; 𝔖 De her in dan hette, 𝔚 Die er zv in getan hæte, 𝔚2 Zv̊ in getan hete, *WIKZ* (:) Daz er (er *fehlt I*) phlac gein in diemüete.
15 𝔥 waren, 𝔚 beliben, *vgl.* 55; 𝔚𝔚2 da unz an den tac (:); *WIKZ* Die naht ſie beliben durch ir gemach (:).
16 𝔥 goſach, Z beſchach.
17 *WIKZ* D. ſch. bluoten (= blůnden *W*) zehant (:).
18 𝔥 blůen, 𝔅 blůgien, 𝔚2 blv̊ngen, 𝔚 blv̊wen, 𝔐 plumen, 𝔖 Bloien vnde louben, *WIKZ* (:) Loup und gruon dar uſe man (= man darvff Z, dar auffe *ohne* man *I*) vant.
19 𝔐 Daz h. der ſcheſtenwalt, 𝔥 er ſcheſtwalt, 𝔖 her ſcheſt walt, 𝔅 der ſcheſtewalt = *WIKZ*, 𝔚2 er noch der ſcheſtwalt, 𝔚 Ez h. noch der ſcheſter walt.
20 𝔐 Als ez hivt geſchriben ſtat, *WIKZ* Got ile da ſchen ſinen gwalt, 𝔚2 Daz ſchv̊f des almechtigen gotes gewalt, 𝔚2 Daz tet dvrch in der gotes gwalt; 𝔥 hûte.
21 Z K. d. konig r., 𝔚 Da zimbert der cheiſer riche.
22 *WIKZ* Der buwet da erliche, 𝔚𝔚2 Zimbert ein (= Ein 𝔚2) kirchen da vlizecliche (= wærliche 𝔚).
23 𝔚2 vil veſte; 𝔚 Vil ſchone vnd vil veſte, *WIKZ* Ein kirchen veſte unde guot (:).
24 *WIKZ* (:) Das in kriſt (= got *I*) het in ſiner huot.
25 𝔥𝔖 In die ere, 𝔐 In eren; *WIKZ* Und in ere(n *IZ*) ſ. Marien (=

unde allen gotis megeden,
ze trôſte der kriſtenheit,
durch die kiuſke unde durch die reinheit,
daȥ iȥ der megde ſigenumſt was.
15,030 ſô heiȥit iȥ domini ſanctitas.
Karl hete eine ſunde getân.
er ſprach nicheinem werltlichen man
wolde er ſie nimmir geſagen an der erde,
er wolde ê dar inne irſterben.
15,035 die bûrde dûhte in grôȥ unde lanc.
die vorhte in zuo jungiſt dar zuo twanc.
dô er hôrte ſagen,
ſancte Egîdius wære ein heiliger man
(der was bî ſînen zîten),
15,040 dem tet er ſîne bîhte.

(= Maurieien *K*), WW2 Er begund (= wolde W) ſie ſuzehant (*fehlt* W) vrien: Allen gotes (*fehlt* W) heiligen und ſante Marien.

26 H megeden, S megheden, VM heiligen; WW2 *sich* 23; *WIKZ* Kriſtes muoter der vrien.

27 WW2 Ze tr. aller d. kr.

28 H kuſke, W den chævſch; M+*WIKZ fehlt* die ... die; H un die; V reincheit, S renicheit, *WIKZ* reinecheit.

29 H Wend er, W2 Wan ez, W Daz ez, M+*WIKZ* Daz er; H ſigenumſt, V ſigenunſ, M+WW2 ſignuſt, Z ſegenuſſt, S ſeghenunſt, *WIK* ſignûnſt; W2 × 30: 29.

30 W Sie heizet, W2 So h. ſi, M Do h. iz, *WIKZ* Ez h. D. ſ.; H ſeitâſ.

31 W Nv het er got, WW2 e. ſ. began; *WIKZ fehlt* 31—84. *Kein Absatz.*

32 H Nichen w'ltlich, V nichein w'ltlichem, S neinem werliken, M daz ers dehaim werltlichen, W Deheinen werltlichen, W2 Enhein wertleichen m.

33 H ſie ſ. an d' erde, M Nimmer geſaget a. d. erde; VS erden; W2 Wolt er ſi niht geſagen, W Iach er wold er ſie ſagen, + WW2 Unz an ſinen tot wolde ers (= er ſie W) verdagen.

34 HS *fehlt* ê; V i, M ê; H irſterbe, V reſterben, S ſterben.

35 S burden; W2 Iedoch dauht in d. b. ze l. = W In d. div b. iedoch ze l.

36 HM *fehlt* ze jungeſt, W *fehlt* dar zuo.

37 M Do hort er ſ. daz (:), WW2 Daz buoch ſaget uns ſus (:).

38 V war; M (:) Daz E. ein heilig m. waz, WW2 (:) Ein h. m. hiez E.

39 M pi den ziten, W2 pei der zeit, W in der zite.

40 W2 der cheiſer.

dô der keiſer al daz geſagete
daz er anderis gevrumet habete,
er ſprach 'Egîdî guot man,
ienoch hân ich eine ſunde getân,
die iſt virholn lange.
mit engiſten iſt min herze bevangen.
die ne mac ich dir nimmer geoffen.
nû rât mir zuo minen ſachen.'
Sanctus Egîdius quam in grôze ſorgen.
er gevriſtit iz unz an den anderen morgen.
iedoch trôſte er in wol ze gote.
dô bat der vrône gotis bote
den keiſer dâ twellen.
die lieben hergeſellen
wôneten dâ beide ubir naht.
ir ne wedir ſlâfes nephlac.
Sâ an dem anderen morgen vruo
der keiſer bat dô
den wâren gotis holden

---

41 M *fehlt* al daz; WW2 Do er im allez d. geſ.
42 W2 Swaz; M Alles daz er gefr. habte; H D. er an daz, S anderes, B+WW2 anders; W getan, H geurûmit.
43 S+W2 egidie, B egidiuſ.
44 HM+WW2 Noch; B habe; W Ich han n. e. ſ. g.
45 M verporgen; WW2 Die han ich lange verſwigen (:).
46 B angiſten, S anghefte, M angeſt; HM hin ich; WW2 (:) Diu muoz leider hie ze mir geligen.
47 H geoffene, *usw.*; W Die enmag ich mit deheinen ſachen (:).
48 B ze minnen ſ.; W2 Nu rat waz ich dar vmb mv'g geſchaffen, W (:) Dir nimmer chvnt gemachen; H Nû.
49 B Sancle, M Sand, WW2 Sant; W *fehlt* groze.
50 S ghevriſte, M friſt, W friſte, W2 Ipart; W vnz an den m., W2 vnlz m.
51 H+W Doch.
52 S gotis vrone b., M der vrone pot.
53 M entweien.
55 H waren, *vgl.* 15; S *fehlt* da; WW2 uber naht beide.
56 S Ir nein; M Daz ir ietwederr ſlafſes phlach, S ſlapes en plach, H ſlaffes nine; WW2 (:) Ir ietwederm was gnuoc leides.
57 H Dan, M An, W Ze; H *fehlt* anderen; H morgene; H urv' (: do).
58 W D. ch. der h. dv.
59 WW2 Daz der ware g. h.

daz er in vertigen wolde
mit dem vrôneu ambehte:
getweln er langir dâ nemehte.
Sanctus Egîdius der guote
bat got mit herzen unde mit muote,
er iroffende im diſe tougen.
ſwer gote wil getrûwen,
er gnâdet ouch im gwiſſe.
alſe er virendete die miſſe
unde er den ſegen ſprach,
ein brief er geſach
geſcriben âne menniſken hant.
von himele was er hernider geſant.
er zeigete in dem kunige.
er ſprach 'nieman netuot in der werelde ſô ubele,
wirt er gote gehôrſam,
daz himelriche iſt im ûf getân.'
Der keiſer alſe er den brief gelas,
dô vant er geſcriben daz.

---

60 B lm; M *fehlt* ln; S v'lien; WW2 (:) In vertigen ſoide.
61 W2 den; B uronem; HBS ambeehte, WW2 ambæhte, M ampte.
62 M Entwalnvng er niht langer babte, W2 Beleiben er da niht l. m., W Nibt l. er bei. m.; H nemechte, B macbte.
63 B Sanct, M Sand, WW2 Sant; W Egidi.
64 S herze; W2 mit lvterm m.
65 B reoffente, WW2 offent; S de tougen.
66 H got, *usw.*; H getrûwen.
67 HM+W *fehlt* ouch; M vil gewiſſe.
68 B uirente, W2 verendet het; W Do ende het div meſſe.
69 M+WW2 geſprach.
70 H Ein br.; HS ſach, M gelas.
71 M+WW2 an.
72 HM *fehlt* her nider, S *fehlt* her; WW2 er im gef.
73 H wiſete, B zect, S zecbet, M zaiget; W2 Er liez in den ch. ſchowen, *fehlt* W; H kûnige.
74 HM *fehlt* Er ſpr., BSM *fehlt* ne, H *fehlt* in d. w.; W2 Er ſpr. tv̂ war (*ſiehe* 73), W Er ſpr. dv ſolte gelovben.
75 S Wert; WW2 Swer gote wil getrowen.
76 H wirt; WW2 Dem iſt (= wirt W) uf getan (= offen W) daz himelriche: Der buwet ez (= daz W2) ewecliche; H uf.
77 H Do de k., M+WW2 Als d. k.
78 WW2 Da v. er (= Er v. W) daz geſcriben was.

'dû hâs gotis hulde:
fwer immer ſine ſculde
innecliche geriuwet
unt der gote darzuo getriuwet,
die negevordert ime got nimmir mêre.'
daz irwarp ſancte Egidius der heilige hêrre.
Solden wir ſine wundir alle ſagen,
ſô muoſen wir die wile haben.
des zîtes iniſt nû niht;
Karl hât ouch andere liet. —
Karl was ein wârer gotis wigant.
die heiden er zuo der kriſtenheite getwanc.
Karl was kuone.
Karl was ſcône.
Karl was gnædic.
Karl was ſælic.

---

79 B haſt, *usw.*; Ф hûlde (: ſcûlde).
80 B Sweri, M+WW2 Swen; S *fehlt die* Z.; W2 Swen im dein ſch., W Swen ſin ſch.
81 B Inneclichen, W2 Innerchleich; Ф geriuwet (: geſtiuwet), S ruwet.
82 M Vnd ſwer, S Vnde gote, W Vnd er g., W Vnd dar zv got.
83 BS+WW2 Die gev.; ФM *fehlt* im; W Er gevordert ſie n. m., W2 zv̂ niht mere.
84 B erwarf, W erwarp im, W2 erwarve; ФM+W *fehlt* ſante; S ſanctius, W2 heilig, *fehlt* W.
85 Ф S. w. v ſ. w. alle ſ.; WW2+*WIKZ* Wolte(n); WW2 elliv ſiniv w. ſ.; *WIKZ fehlt* alle.
86 M vil wil; *WIKZ* vnlange dagen; W2 Son dorſt wir ſchier niht gedagen = W Wir mohten ſo ſch. n. ged.
87 Ф Der zit, W2 Der ceit = *WI*; S ne iſt; BM+WW2 *fehlt* ne (en); *WIKZ* Der zit (= Des zitef *KZ*) iſt nu guot rat (:).
88 B enderiv, M andriv, S andere; W Er h.; *WIKZ* (:) K. ouch (o. *fehlt K*) andriu l. hal.
89 M+WW2+*WIKZ fehlt* warer, W *fehlt* ein; + WW2 (:) Manic guot reht er bevant (= ervant W2).
90 M ze gut twanch, *WIKZ* ze d. kr. (= ze criſten Z) bant; WW2 Die h. er bekerte: Die kriſten(heit W) er gemerte.
91 B K. w. fælich (*sieh* 94), WW2 K. w. diemüele unde küene, *WIKZ* K. küene was (:).
92 WW2 K. w. fælic unde ſchoene, *WIKZ* (:) Von ſiner ſchoene man las.
93 WW2 *fällt aus* 93: 94.
94 B chune (*sieh* 91).

Karl was dêmuote.
Karl was ſtæte unde hete iedoch die guote.
Karl was lobelich.
Karl was vorhtlich.
Karl lohete man hilliche
in rômeſken rîchen
vor allen werltkunigen.
er habete die allir meiſten tugende.
daz buoch ſaget vur wâr:
daz riche hâte er ſehs unde vierzic jâr
unde niun mâude mêre.
dâ zuo Âche begruob man den hêrren.

Ludewîc. *

Dô der mære keiſer virſchiet,

---

95 B teũmôte, S demute, *usw.*; W2 ſtæt vnd diemût, W ſtæte gemête.
96 hM *fehlt* ie; W2 gnædich mit gût, W gnædich vnd gûte.
97 W2 ie l.; M *fehlt* 97: 98.
98 W2 ouch vorhteclich, *K* vorchteklich, *Z* vorchtichlich.
99 M+W2 Karln, *WK* charlen; S williche.
15,100 h romeſkeme riche; W2+*K* In allen r. r.
1 W2 Vad vor; *WIKZ fehlt* allen; M+*WIKZ* werltlichen; W2 V. alien k. ſin tugent (:); *WIKZ* k. her (:); h kûnigen (: tûgende).
2 *K* Het er, M het; h+*WIKZ fehlt* aller; B meiſte; *WIKZ* (:) iugent und er; W2 (:) Die er (+ mit zvhten W2) het in ſiaer (= voa W2) jugent.
3 M ſa'it furbar, W*opr.* (19d) vns furwar = W2; h uâr war; *WIKZ* Daz riche hete er vur war.
4 h hate, M het, *usw.*, W2 heſaz er; M ſehs viertzich; *WIKZ* Sehs u. v. j., W Er rehte d. r.; h ſexs.
5 hS nûn, B nivn, W*opr.* newen, M newn, *usw.*; B+*I* manode, *K* manot, *W* monad, Z monat, S manen.
6 S Dar, B+*WK* Da ze, Wo Daz, M Datz; S begruhen ſi; h+*IZ fehlt* Da; *WI* den kunic her(e); h begrub.
* h 92a, B 64d, M (115c) Von kûnig Ludwigen, W*opr.* 20a, W2 40d, *W* (78a) LVDWEICH, *I* (32b) Vō chunig Ludwich, *K* (89c) von Kûnic Ludwig Kûng Karlen ſvn, Z (304b) von konig ludwig; S (129c) *tritt mit* 15,115 *ein* (*bis* 15,238).
7 h Do d. k. uon d' weride u'ſch.; W2+*WIKZ fehlt* mære; W*opr.* piderb.

einen guoten erben er virliez:
geheizen was er Ludewîc.
dô was gehienes zit.
die vurſten in dô lobeten
zuo hêrren unde ze vogete,
den kriſten ze eineme rihtære:
ſie ſprâchen daz er gnuoc wiſe wære.
Alſe Ludewîc daz riche beſaz,
den vurſten hiez er ſagen daz
daz ſie die junchêrren
die phâht hiezen lêren
nâch rômeſkeme rehte.
dô ſprâchen die guoten knehte,
wie willic ſie im wæren.
dô hiez der kunic mære
den vurſten allen ſagen,
er wolde ze Megenze ſinen êrſten hof haben.

---

8 ℌ+𝔚opr. *fehlt* guoten; 𝔐 er do lie, 𝔚opr. er liezz; *WIKZ* (:) Sin ſun wol geriet; 𝔚𝔚𝔚 Daz riche ſich des (d. *fehlt* 𝔚) beriet Die (= Do die 𝔚) vurſten zeſamene quamen: Sinen ſun ſi ze künege namen.

9 *WIKZ* Ludewic er (= der *WZ*) hiez (:), 𝔚𝔚𝔚 L. was er genant (:); ℌ ludewic (15 lûdewic).

10 𝔚 gehienef, 𝔐 gehiens (*vgl.* 15,656—58 *u.* 16,164), 𝔚opr. *fehlt*, ℌ richteref (*vgl.* 13. 30); *WIKZ* Des riches man in niht erliez (= en lies *W*, v'ſtlez *I*); 𝔚𝔚𝔚 *fehlt* 10—15.

11 *WIKZ* D. v. l. in do (:).

12 *WIKZ* (:) Sie waren ſin alle vro.

13 *WIKZ* *fehlt* einem.

14 *WIKZ* Sie jahen d. er wiſe (= gewis *I*) wære.

15 *WIKZ* *fehlt* Als. — *Hier tritt* 𝔖 *ein.*

16 *WIKZ* künden daz; 𝔚𝔚𝔚 (: 9) Den v. gehot er zehant; ℌ uurſten (= 33).

17 *WIKZ* diu kint heren.

18 𝔖 Alle de phacht, *K* Die phahte.

19 Z rômiſchen rechten; 𝔐 riche (:).

20 𝔐 (:) ſi alle geliche; ℌ knechte.

21 𝔚 waren, *WIKZ* des wæren; 𝔚𝔚𝔚 Daz daz (= ez 𝔚) billich wære.

22 𝔐 Do ſprach der ma're, 𝔚𝔚𝔚 Do (= Nv 𝔚) gehot d. k. m.

23 𝔐 Vnd hiez d. f.; 𝔖 alle; *WIKZ* Den v. kunte man do (do *fehlt I*) ſan (:); 𝔚𝔚𝔚 *fällt aus*; ℌ uůrſten.

24 𝔖 Mentze, 𝔐 Maintz; *WIKZ* Er w. (+ einen *W*) hof ze Megenz

15,125 **D**ô ſamenden ſich in den zîten
die vurſten alſô wîten.
der hof wart alſô grôzlich.
zwêne gebruodere virmâzen ſich,
ſie newolden den kunic nimmir geſehen
15,130 noch ſîn ze vogete noch ze rihtære jehen.
Nû ſaget daz buoch vurwâr:
der eine der hiez Germâr.
der andere hiez Gutwin.
der vurſten hulfen vil in.
15,135 dem kunige ſie geſwichen.
daz rîche ſie anegriffen.
Dô gedâhte der kunic Ludewîc
daz bî ſînis vater zît
nieman den anderen ſluoc.
15,140 er gwan einen grimmigen muot.
durch die micheln nôt

(= Magentz *W*, mangentz Z) han; ℌ han; 𝔚𝔚2 Ze Meinze ſinen erſten hof: Dar kom manic biſchof (= piſcholf 𝔚2).
25 𝔖 ſameten, 𝔐+*WIK* ſamten, Z ſamneten; 𝔅 ze; *IZ* × dar wyten.
26 *WK* dar witen, *IZ* × in den ziten; 𝔚𝔚2 Die vurſten alle geliche (:); ℌ nûrſten.
27 𝔖 was; *WIKZ* vil grozlich; 𝔚𝔚2 (:) Ze berihten diu riche.
28 𝔖 brudere, 𝔐 bruder, *WIKZ* brüeder; 𝔚𝔚2 (*für* 28—31) Zw. bruder (+ warn 𝔚) daz iſt war (: 32).
29 *WIKZ* niht ſehen.
30 𝔐+*WIKZ* Noh ſ. ze v. jehen; ℌ Noh.
31 𝔚*opr.* Nv ſ. vns; ℌ Nû ... uûr w.
32 ℌ𝔖+𝔚𝔚2+*WIKZ* D. e. b. G.; 𝔐 Gemar, 𝔚*opr.* German, 𝔖 giſelmar.
33 𝔚 Vnd der; 𝔚+𝔚*opr. fehlt* biez; ℌ𝔅+*IZ* Gûtwin, 𝔐 Gvtwin, 𝔚*opr.* Gutwein, 𝔚2 Gv̂twein, *W* Gv̂twin, 𝔖+*K* Gotwin, 𝔚 Livtwin.
34 𝔖 hulfe; *WIKZ* D. v. des (+ do *K*) h. in; 𝔚𝔚2 *flechten hier ein* (*aus* 28—30) Si waren edel unde rich: Beide vermazen ſi ſich, Si wolden in nimmer geſehen Noch ze rihtære jehen; ℌ nûrſten.
35 𝔐 beſwieben, *WIKZ* entwiehen (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus* 35—40; ℌ kunige.
36 *WIKZ* (:) ſie beſwichen (= geſw. *I*).
37 *WIKZ* L. gedahte ſa (:); ℌ Lûdewie.
38 *WIKZ* (:) zit da; *W* vaters, *K* vatterſ.
39 𝔅 andem.
40 ℌ𝔖 grimmen; *WIKZ* Sin muot was grimmec gnuoc.
41 *K* miebeien.

ſin âhte er ubir ſie gebôt.
daȥ neſtuont niht lange,
unz ſie ze Oppenheim wurden gevangen.
15,145 ein hof gelobet wart
hin wider ze Megenze in die ſtat.
der kunic rihte nâch der phâhte.
der hêrren wurden âhte;
mit urteile algemeine
15,150 der biſcove und der leien
hieȥ er ſie houbeten.
die vurſten in daȥ irvorhten.
Mit râte alſô wislichen
rihte der kunic dô daȥ riche.
15,155 er gebôt einin gotis vride;
nâch dem ſcâchroube irteilde man die wide,
nâch dem morde daȥ rat

---

42 𝔅 æchte, *usw.*
43 *WIKZ* unlange; 𝔚𝔚2 Do daz was ergangen; 𝔥 neſtunt.
44 𝔅 Vnze; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* Ze O. wurden ſie gev.; 𝔖 openheim; 𝔥 würden.
45 *K* A. h. do gebotten w., *I* gepoten, Z gebott; 𝔚𝔚2 Der kunic ſi do vüeren hat.
46 𝔥𝔐 *fehlt* Hin; 𝔚𝔚2 Ze M. wider in die ſt.; *WIKZ* Ze M. an der ſelben vart (= ſtatt Z).
47 𝔅 naht d. ph.; *WIKZ* Man rihte n. d. (+ ſelben *IZ*) ph. ſa (= da Z).
48 𝔐 a'hte, *K* âchte, Z ächte, *I* ehte (*vgl.* 16,125); *WIKZ* (:) da; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 48—50 (*sieh* 51).
49 𝔐 M. rehter vrtail gemaine, *WIKZ* M. urt. (+ wurden *K*) libelos (:).
50 𝔅 biſcolfe, 𝔐 phaffen; *WIKZ* (:) B, u. l. man dar zuo kos; 𝔥 und.
51 𝔥 *fehlt* er; 𝔐 enthaubten; *WIKZ* Die (+ herren *K*) wurden gehouptet da (:), 𝔚𝔚2 Diu houbet liez er in abeſlan: Daz wart mit urteile getan.
52 𝔐 in hart vorhten; *WIKZ* (:) Daz erv. die v. ſa, 𝔚𝔚2 Sus (= Alſo 𝔚2) gelagen die verworhten: Die vurſten den kunic vaſte (= Den k. die f. ſere 𝔚) vorhten; 𝔥 uurſten.
53 𝔥+*WIKZ* M. r. wiſliche, 𝔐𝔖 alſo wisliche, 𝔅 wiſlichem; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 53: 54.
54 𝔐𝔖 er; 𝔥𝔐𝔖+*WIKZ* *fehlt* do.
55 𝔥 *fehlt* einen; 𝔐 dên; 𝔚𝔚2 Alſo machte er do den vride.
56 𝔥 ſcahroube, *I* ſtrazravp; 𝔅 retaile; 𝔐 er, 𝔖 man eme, 𝔚 man do; 𝔚2 D. ſchacher rom erteilt di w.; *WIKZ* *fehlt* ert. man; 𝔅 wide.
57 *IZ* *fehlt* 57: 58; 𝔚𝔚2 Daz rat dem mordære (:).

Digitized by Google

(hei welich vride dô wart!),
dem roubære den galgen,
dem diebe an die ougen,
dem vridebrechel an die hant,
den hals umbe den brant.
Der vride wuohs dô in dem riche.
der kunic rihte gewaldicliche,
alſe der vater dâ vor.
ganz beſtuonden die urbor
unberoubet unde unvirbrant.
daz kint nâch ſînen vater vant
daz erbe alſô luſſam.
vil wol beſtatte er ſîne man,
die gezâmen in des kuniges ſcar.
mit êren brâhte er daz ſwert dar.
kom er in daz volcwic,
dem hêrren gevriſte er den lîp.

---

58 Ϧ Ganz vr.; *WIKZ* (:) Der vr. wart da geſat; WW2 *fällt aus.*
59 *WIKZ* galgen zehant (:); WW2 (:) Den g. dem roubære.
60 Ϧ oûgen; *WIZ* (:) Die diebe wurden geblant; *K fehlt*; WW2 *fällt aus.*
61 *WIKZ* Den; B vridebræchel, M+W+*WIZ* vridebrechen, S vredebredere; W2 Der den vrid bræch; W2 ab die h.; *K fehlt.*
62 WW2 Daz boubet ab u. d. br., *K* Den hilf ab vmb d. br.
63 Ϧ Fride; ϦM *fehlt* do; S in de riche, *WIKZ* diu riche (= din lant *IZ*).
64 Ϧ Er r.; MS do gew.; *IZ* (:) zebant.
65 W+*WIKZ* ſin v.; M davor let.
66 M G. ſtunden div gebot, Ϧ G. beſtunden d. urbûr (: uor).
67 M Den raub vnd den braut.
68 B ſinem, *usw.*, Z dem.
69 M lubſam, S luſam, Ϧ lûſſam, *usw.*, *WIKZ* alſo erlich; W D. e. als ex im was verlan.
70 M Alſo beſta't, B beſtate, S beſtadet; BS *fehlt* er.
71 WW2 Die wol gez.; W in ſiner ſch.; *WIKZ* Dem kunege zam (= gezam *K*) wol ſin (= die Z) ſch.; Ϧ kûnigeſ.
72 M+W Daz ſw. br. er m. e. dar.
73 S Vnde q.; *WIKZ* K. er in debeinen ſturn (:).
74 S vriſte; M daz leben; *WIKZ* (:) Die herren ir lip da niht (= da n. ir l. Z) verlurn (+ Sie erbarmten in zebant: Gnade man an im vant); W2 Da gebart vrvmebleich Lvdweich, W Mænlich gebarte Lvdwich.

15,175 der man ſtarp odir genas,
daz lêhen des ſunes was
âne golt unde âne gimme
unde âne ſcatzes gwinne.
Bi dem kunige Ludewige
15,180 nedorfte nieman des gezwivelen,
ſwer wider deme gerihte iht getete,
man rach iz ſâ ze ſtete,
alſe dar reht was.
ſie warneten ſich aldeſte baz.
16,185 dô was triuwe unde êre
inzwiſken man unde hêrren,
dô was luſt unde zuht.
dô was wunne unde gnuht.
dô nevirſmâhete nieman daz
15,190 daz in ane geerhet was.
vil wol ſich menlich begie
mit diu daz im ſîn vater lie.

---

75 WW² Erſtarb d. m. o. gen., *WIKZ* Swa d. m. ſt. o. gen.
76 WW² D. l. le dus (= D. l. ſines W) ſunes was; H ſûneſ.
77 WW² An golt und an minne, *WIKZ* Mit des herren minne.
78 H ſcazzeſ; WW² Vnd an ſchatzes g., *WIKZ* Ann ſch. g., M An ſchatz vnd an gewinne.
79 *WIKZ* l. har (:); WW² L. (+ begvnde W) bi ſinen zîten (:).
80 M Bedorft; H gezwiuele; *WIKZ* (:) zwivelen mer; WW² (:) Den vrîdn ſtercte (= St. d. v. W²) witen.
81 M w. daz rich; *WIKZ fehlt* iht; WW² *fehlt* 81 : 82.
82 Z richte.
83 H dar, B der rechte, M daz, S das; *WIKZ* A. man daz r. maz.
84 M bewarten ſ. alle, *WIKZ* hûten; S+*WIKZ fehlt* al; WW² Div richn ſtvnden deſter baz.
85 *WIZ* Du w. tr. unverren, W Du w. wan tr. u. e., W² Du w. nv̂ r.; H trûwe.
86 H Inzwûſken, S Twiſchen mannen, M Zwiſchen manne; S vnde den heren; Z den, *W* den.
87 *WIKZ* vreude unde zuht, H lûſt uñ zûcht; B unt.
88 Z ane genucht, S ghenuch, M fruht; H wünne uñ gnûht; B unt.
89 S Du en virſmahete almande das; *WIKZ fehlt* 89—92.
90 M+W² Swaz, S Was nm.
91 M Wl wol; B mannecliche = WW², M manchlich, S mannich.
92 H M. dem; W² M. div und.

Bi dem kunige Ludewîge
(ſaget daȥ buoch âne zwîvel)
15,195 wâren vurſten die hêrren
getriuwe unde gewære.
ſie rihten wol die rîche
unde redeten wærlîche:
ſwaȥ ſie iemanne gehieȥen
15,200 ô wî wie wâr ſie daȥ lieȥen.
daȥ meiſterte alliȥ der kunic mære.
do ne getorſten lugenære
ze hove niht dringen,
zuo dicheinem teidinge
15,205 knien vur die hêrren,
nicheine bôsheit gemêren.
dô rieten die dâ tohten;
die bôſen die nemohten.
dô hieȥ man ſprechen den man,
15,210 der wol zuo den êren gezam,

---

93 *WIKZ* ✕ Uns ſaget daz bunch mere: Bi dem (d. *fehlt IK*) kunege Ludwic here; 𝔚𝔚2 *fehlt* 93—96; 𝔥 künige.
94 𝔚𝔚2 *sieh* 93; 𝔥 buch.
95 𝔚+*WIKZ* W. die v. gewære, 𝔐 Die fu'rſten waren herren; 𝔥 uurſten.
96 𝔙 geware; *WIKZ* Getr. u. vridehære; 𝔥 Getrûwe.
97 𝔚𝔚2 Die vurſten r.
98 𝔐+*W* reten, Z raiten, *K* rieten; 𝔚2 nv̂r w., 𝔚 nie wan w.
99 𝔙 iemenne, 𝔐 iemen, *usw.*
15,200 𝔙𝔖 Owi wi, 𝔚2 Owi wie, 𝔐 Hei wi, 𝔚+*WKZ* Wie; *I* War ſ. d. l.
1 𝔖 meiſterte, *WIK* ſchuof, Z geſchüff = 𝔚 geſchvf; 𝔥 *fehlt* allez.
2 𝔖 ne dorſten; 𝔚+*IZ* die l.; 𝔥 lugen'e.
3 *K* nit zů dringen, 𝔚 niht gedringen.
4 𝔐 Mit; 𝔙 Zehaim, 𝔖 Zo neinem, 𝔐+𝔚𝔚2 deheinen taidingen, 𝔙 tegedinge, 𝔖 deghedinge; *WIKZ* Noch ze keinen teidingen.
5 𝔖 den h.; *WIKZ* Komen mit ſchaicheit (:); 𝔥 uur.
6 𝔖 Neine; 𝔐+𝔚 geleren; *WIKZ* (:) Noch meren die bosheit.
7 𝔙 die der tohten, 𝔐 tohten, 𝔖 ghetochten, 𝔚𝔚2 di dar zv̂ tohten, *WIKZ* die in tohten (*T* die in liebes khochten!).
8 𝔚 die ne m., 𝔐 dinen mohten, 𝔖 De b. nicht en m., 𝔚2 niht m.; *WIKZ* Die witze haben (= geh. *IZ*) m.
9 𝔙 Do b. der m.; 𝔚 *fehlt* den.
10 𝔚 zam; *WIKZ* Dem ſin witze ſchein an.

mit aldere der tugende
odir der edele was in der jugende.
êre tugent alden,
die jungen die zuht behalden.
dâ mite wâren die zwêne man
ze hove liep unde lobesam.
Bi des kuniges Ludewîges ziten
vrouwete sich die kristenheit witen.
jâ vlîzete sich der hêrre,
mit wilhen êren
er sich vur næme,
sô iz ouch gote wol gezæme.
kint der vursten slaht
hiez er lêren die phâht,
hêre unde riche
ræte alsô wislîche.
von diu gedâhte er ouch an daz

---

11 *K* tugent, WB2 tvgend, *usw.*
12 WB2 Oder er wær e.; *WIKZ* Oder e. i. d. j.
13 WB2 tvgentet; M+WWB2+*WKZ* den a.; B Ere tvgende vnd den a.; H tûgent (11 tugende).
14 S De iugende z. beh., M Di ivngen di iugent beh., *WIKZ* Da jugent znht (= tugent Z) beh. kan, WB2 Der ivng schol z. beh., B D. tvgende sol man z. beh.
15 M+WB2 zwen, *usw.*
16 Z Ze beiffe lieb v. l.; B wert v. iobsam.
17 B Bi kvnich; S gheziten (:), *WIKZ* zit (:); H Bi d. küniges lûdewiges c.
18 S (:) wite, *WIZ* (:) vil wit; B Frævten sich di christen weiten.
19 H Sich ulizele d. h.; S vlizte, M flaiz = WWB2; *WIKZ* Do vlizzen sich die h.
20 B M. maniger hande ere.
21 B Wie er f. fvr genæme; S vernene, H uür neme.
22 M got nnch; *WIKZ* Und doch got wol (= w. g. *K*) zæme (= gez. *I*), WWB2 So (= Daz B) ez g. w. gez.
23 M fla'ht, *K* geflacht; B Div k. von der f. slahte; H uurften.
24 WB2 Div h.
25 Z Herren; WWB2 *fehlt* 25—28.
26 H Rêle, M Rete, S Rethe, B Ræte, *WIZ* Raten w., *K* Rieten also w.
27 S Van dir; *WIKZ* Stæte als ein adamas (:); H ouh.

daz er von adele geborn was.
er virkôs der armen miete.
er rihte wol der diete,
alſe iz die phâht gebôt.
quam der riche abir in nôt,
dem konde er ſelbe wol gerâten.
dô hiez man zuo ſiner kemenâten
die allir wiſiſten gân.
dô muoſen dâ vor beſtân
die ſmâhe gebornen.
daz wâren die virkornen.
Ludewic rihte daz riche
vil harte wisliche.
wider ubele was er gnædic,
den guoten was er ſtætic.
gotis dieniſt was im liep.
geminnet was er von der diet.
die armen liebet er durch got.

---

28 *WIKZ* Der v. a. geb. w.
29 *WKZ* Der.
30 𝔚 Vnd r.; 𝔐 den diel, 𝔖 delhe.
31 *W* Alſa; 𝔉 *fehlt* die; 𝔅𝔐+𝔚𝔚𝔚 div, *W* dev, 𝔖 de; *K* Alſe do er die ph. geh.
32 𝔚 Chume aber d. r.; 𝔉 *fehlt* abir; 𝔅 auer, 𝔖 a n er inde n., 𝔚𝔚𝔚 in die n., 𝔐+*WKZ* aber in not, *I* Ch. aber d. r. i. n.; 𝔉 in dicheine not.
33 𝔉 *fehlt* ſelbe; 𝔐 heralen.
34 *WIKZ* Man (= Er *I*) h. ze f. (= in ſin *K*) k., 𝔐 Er chum ze f. eh.; 𝔉 kemmenalen.
35 *K* wiſnſten; 𝔐 Vnd heiz di wiſten mit im gan.
36 𝔖 vore ſtan, 𝔐 vor ſtan; 𝔚 Da vor m. heſt.
37 𝔉𝔖 ſmahe, 𝔅 ſmæhe, 𝔐 ſmahen, *usw.*; 𝔚𝔚𝔚 Die nider geb.
38 *WIKZ* die verlarnen. — 𝔖 *bricht ab* (130ᵇ).
39 𝔅 *fehlt* r. d.; 𝔉 Lvdewic.
40 𝔐 *fehlt* Vil.
41 *WIKZ* Die guoten er wnl heriet (:); 𝔚*opr. kehrt wieder* (20ᵇ).
42 𝔐 Wider gut; *WIKZ* (:) Von gnie er ſich (= ſi *I*) nie geſchiet; 𝔚*opr. fällt aus.*
43 𝔚𝔚𝔚 *fallen aus.*
44 *WIKZ* Geminnet was er vnn gut. Er leiſte gerne ſin geboi.
45 *WIKZ* Die armen waren im alle (= vil *WIZ*) hail; 𝔚𝔚𝔚 Ern vriſte (+ chein 𝔚𝔚) roubær noch diep (= r. niet 𝔚𝔚).

von dem gerihte genam er nie ſiſber noch golt.
Daȥ rîche hete er vur wâr
ſiben unde drîzic jâr
unde zwelf tage mêre.
15,250 in der beſten tugende virſchiet der hêrre.

Liuther. *

Alſe Ludewic von der werelde virſchiet,
einen tiurlîchen ſun er lieȥ.
Liuther was er geheiȥen.
die vurſten newolden daȥ niht lâȥen,
15,255 ſie inbehielden ir êre;
ſie irkurn in ze hêrren.
Liuther was ein helt guot.

---

46 ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* dem *und* nie; 𝔚*opr.* nie weder ſ. n. g.; *WIKZ* Er nam ze miete (+ weder *K*) ſ. n. g.; ℌ genā ... noh.

47 ℌ uur war, 𝔚 fvrbar.

48 𝔐 Reht ſ. v. dr. l.; ℌ *allein* S. u. zweneie.

49 𝔐 *allein* zwen.

50 ℌ In den b. tugendē ſtarp d. h., 𝔚𝔚2 Do verſchiet d. h.

* ℌ 93ᵃ, 𝔙 65ᵇ, 𝔐 (116ᵈ) kunic Luther⁹, 𝔚*opr.* 20ᵇ·ᶜ, 𝔖 132ᵃ (*tritt ein mit* 15,257—328), 𝔚2 40ᶠ, *W* (79ᵃ) LAVTHER, *I* (52ᵉ) Vō Chunig Livther, *K* (90ᵇ) von Kůnc Lůther, Z (307ᵇ) Von könig leuther, 𝔚2 40ᶠ; *ſ tritt hinzu.*

51 ℌ A. L. uirſchiet, *WIKZ* Der tot Ludwigen verſtiez, 𝔚𝔚2+*ſ* Die furſten zeſamene quamen: Do ſi des keiſer (= ehv'niges 𝔚2, ſinen 𝔚) tot vernamen. Si taten getriuweliche: Liutheren ſazten (= nam 𝔚) ſi uher diu (ze dem 𝔚) riche.

52 ℌ tᵐlichen ſůn, 𝔙 tivrlichen, *usw.*; 𝔚𝔚2+*ſ* Den hete der keiſer (= er 𝔚) in ze erhe(n 𝔚) lazen (:).

53 ℌ Lv̊ther, 𝔙 Leŏther, 𝔐+*I* Livther, *K* Lůther, 𝔚*opr.* Lanther, *W* Lævther, Z Lewther, *T* Luthero; *WIKZ* was er genant (:).

54 𝔐 D. ſ. niht verliezzen, *WIKZ* (:) D. v. welten in zehant, 𝔚𝔚2+*ſ* (*für* 54—56) (:) Er (= Der 𝔚2) kom in (= den fvrſten *ſ*) wol ze mazen.

55 𝔙 neheh., 𝔐 Si beh.; 𝔚*opr. fällt aus*; *WIKZ* Sie b. an im ir ere.

56 ℌ irkůrn, 𝔙 rekorn; *WIKZ* (:) Sie minten (= manten *K*) in vil ſere.

57 𝔚𝔚2+*ſ* Durch des riches not (:), *WIZ* L. durch des landes net (:); *K* × *sich* 58. — *Hier tritt* 𝔖 (132ᵃ⁻ᵇ) *hinzu*; ℌ Lůther.

einen hof gebôt er ze Regensburc.
Ein herzoge was dô ze Beieren,
der wolde des hoves gerne weigeren.
er ſprach, iz wære ſîn gerihte:
zuo wiu im daz ſwert dan tohte?
der herzoge greif ze were.
er ſamende ein grôz here.
die Beiere im alle gehiezen
daz ſie in nimmer virliezen
unde ſwelhe im intrunnen
daz die nimmer mêr negwunnen
in beierſker erde
newedir eigen noch lêhen.
Der kunic Liuther unde die ſine
die wâren âne zwivel

---

58 B Regeneſburc, G Regenzburch, M Regenſpurh, *usw.*, H Reinſburc; *W1Z* (:) E. h. ze R. gebot, WW2+*f* (:) Ze R. er e. hof gebot; *K* Lûther e. hof ze Regenſp^{n}c gebot: Durch deſ landeſ not.

59 MG+W+*W1KZ fehlt* do; *f* dâ.

60 G *fehlt* boves, H+*f*+*W1KZ fehlt* gerne; M Dez h. w. er gern gewaigern; *W* waiærn, *K* waiern, *l* wægern, *Z* weren.

61 *W1KZ* Er ſpr. ſin ger. ez wære (:), W2+*f* Er ſpr. ez (= er *f*) wære in ſinem gerihte, W Svs ſpr. der helt mære: Daz ez in ſinem gerihte wære.

62 H War zû, B+*f* Ze wiv, W2 Zwev, M Zwîu, G Zwi; *f* im dan de; BG denne, *fehlt* M; W *fehlt die* Z. (*ſieh* 61); *W1KZ* (:) Selbe er im vride (= Vr. er im ſ. *1Z*) bære.

63 H ce were.

64 *f*+*1Z* ſamenl, G ſammele, *K* ſammet, W ſamte, M+W2 ſamt, *W* ſannel; *1K* grozzez.

65 W2 alle gleich, *f* ime gelich geh.

66 H nimm^{t} u'liezen, *usw.*

67 G Vnde de ime vnirunnen; H intrûnnen (: negwûnnen).

68 W+*f* D. ſie n. da g., M D. die n. gut gewunnen, WW2 nimmer da gew.; *W1KZ fehlt* nimmer mer.

69 *W1KZ* Uf ß. e.; B halerſcer, G beyereſcher, M Baleriſcher, *W* Bayæriſcher, *f* Bayriſcher, *K* Balerſcher; *fällt aus* WW2+*f*.

70 WW2+*f* Eigen noh lehens (= lehen WW2) rehte mere Und wurden vertriben von ir (*fehlt* W) ere, *W1KZ* (:) Dehein ere mit werde.

71 H kûnic Lûther, B Liuth^{r}, *usw.*; *W1KZ* D. k. L. mit ſiner ſchar (:), WW2+*f* Der kunic Liuther (:).

72 *W1KZ* (:) W. ane zw. gar, WW2+*f* (:) Hete ſich niht geriht (= ger. n. W) ze wer.

daz im in deme rîche iht widir wære.
nû hôret seltsæne mære!
alse er ze Beieren quam in daz lant,
der herzoge sînen vanen ane bant,
den vuorte der marcgrâve Herman.
dem kunige wurden irslagen
sine tiurlichen man.
der kunic schiet âne sige dane.
Der kunic hiez die boten riten.
er besante sich dô wîten:
von dem Rîne unz an den Roten
sô vlugen boten ubir boten.
Burgundære unde Swâbe
die huoben die ungenâde.
dem herzogen rieten die witzegen,
er nemohte dem rîche niht gesitzen.

---

73 𝔊 D. in im; 𝔓+*WIKZ fehlt* i. d. r.; 𝔚+*f* Er wande im da niemen wider wære; 𝔚2 *fehlt*.

74 𝔚𝔚2+*f* Nu vernemet s. m.; 𝔓 Nû.

75 *WIKZ* Ze Beiern kom er i. d. l., 𝔚𝔚2+*f* Do der kunic kom in daz lant.

76 𝔊 sine vanen, 𝔅 sinen uan, *usw.*

77 𝔓 Den nûrte d' marg^ue h'man; *f* vorhte; 𝔐 der graf h.; 𝔚2 *fehlt* der.

78 𝔚𝔚2 Dem k. w. erfl. fan (:), *f* Dem kunige er wid' erslagē kā, *WIKZ* Den kunic randen sie an (:); 𝔓 kunige wůrden.

79 𝔚2 teurste; *WIKZ* (:) Im wurden erslagen sine man; 𝔓 tûrlichen.

80 𝔓 fehlt, 𝔅 sciet an sik lan, 𝔊 reit ane sik van dan, 𝔐 an sich von dan, *K* an sî dan; 𝔚𝔚2 D. k. (+ der 𝔚2) sch. an sik (= sie 𝔅) dan, *f* D' kvnich sich wid'.

81 𝔓𝔐+*WIKZ fehlt* die; 𝔚𝔚2+*f* D. k. (+ der 𝔚2) h. do (= di 𝔚2) b. r.; 𝔓 kunic.

82 𝔐 Do besant er s. w.; 𝔚2 si; 𝔊+𝔚𝔚2+*f* sich so w., *WIKZ* vil witen.

83 𝔐 V. d. mer; *T* die Rott.

84 𝔓𝔐 Do; *WIKZ* Vl. b. u. h.

85 𝔅𝔊𝔐+*IKZ* Swaben, *WIKZ* swabe(n) da (:); 𝔚𝔚2+*f* Swâben und Burgundære (= burgundenære 𝔚𝔚2).

86 *WIKZ* (:) H. d. u. sa, 𝔓 Die h. ungenade, 𝔚𝔚2+*f* (:) Den was (= Was 𝔚) ex allez swære; 𝔓 huben.

87 𝔓𝔅 wizzegen, 𝔊 wizzaghen, 𝔐 sin witze, 𝔚𝔚2+*f*+*WIKZ* riet man (+ do 𝔚2+*f*) mit witzen.

88 𝔓+*K* niht vor ges., 𝔊 nicht entzizzen.

dô muoſte er rûmen daz lant.
die geſte huoben den brant.
der kunic mit michilre kraft
reit ze Regensburc in die ſtat.
dâ beſcheinde er ſîne kraft.
die Beiere wurden ſcadehaft.
wichûs unde turne
zevuorten ſie dar inne.
mit urteile
der Beieren algemeine
der marcgrâve Herman wart irſlagen.
er hiez virwerfen den burcgraben.
dannen ſchiet der kunic Liuther.
er nam zuo im ein michil her.
Ageſt er beſaz,
dâ der herzoge ûffe was.

---

89 B+W+*f* mvſ er, *usw.*
90 WW2+*f* roup unde br.; H huben.
91 B michelre, GM micheler, W reit m. grozer; *IK* D. k. bet michel kraft; *WIKZ zieht 94 wegen des Reimes herauf*; H kunic.
92 B regeneſburch, G reghenzburch, *usw.*
93 G beſchehenet, M erzaigt; *WIKZ fehlt* 93: 94 (*sieh* 89); WW2+*f* (*für* 93—96) An regenspurgæren er ſich rach: Turne und mure er nider brach (*sieh* 97).
94 M figehaft.
95 H Wichûſ nû tûrme, B tûrne, *usw.*; *WIKZ* + ſa (:).
96 G Zuvorte her dar inne, M Hiez er alle zefu'ren, *WIKZ* (:) Zuvuorte man dâ (= ſa *IZ*, da ſa *K*); H Ce uurten.
97 M *fehlt* 97: 98; *WIKZ* M. rehter urteile (:), W2+*f* Mit der vurſten urteil (:).
98 G heyeren; *WIKZ* (:) Den waren die beiære niht geil, W2+*f* (:) Und auch von ſinem unheil.
99 M *fehlt* herman; WW2 da erſl.
15,300 HM di, G de; *WIKZ* Den munſe man (= můſz Z) zè beièrn (+ yemer Z) klagen, WW2+*f* Wax mac (= ſol W) ich in mere da von (= nv W2) ſagen; H hurgaben.
1 H Lûther, B+W+*f* Luther, G Luter, M+W+*I* Livther, *WKZ* lævther.
2 *f* ze meren m. h.; *WIKZ* ſin m. (= groz *I*) her.
3 WW2+*f* Die burc ze A., *f* agiſt, W agiſte, W2 Auguſt, *T* Agreſt; *WIKZ* Ageſt beſaz er zehant (:).
4 B ôſe; *WIKZ* (:) Den herzugen er da uſe (= h. da niht *I*) vant;

15,305 der herzoge dar abe intran.
die ſîne wurden gevangen unde irſlagen.
Der herzoge rûmete daz rîche.
dô vuor er zuo den Kriechen.
Liuther unde die ſine
15,310 karten zuo dem Rîne.
der Beiere lant
nam der kunic in ſine gwalt.
daz dienete im vur wâr
mêr danne viunf jâr.
15,315 der herzoge nemohte niht gedingen;
in negetorfte nieman vurbringen.
der herzoge Otte begonde ſiechen.
alſô belac er zuo den Kriechen.
Der kunic Liuther gwan dô ſchiere
15,320 edeler ſune viere:

𝔚𝔚2+*f* (:) Nu wizzet rebte umbe waz Der beiære herzoge dar uſe was: Ich wil iu ſagen wie er (= der 𝔚2) genas.

5 𝔚𝔚2+*f* Eina nahtes er dar abe entran.

6 ℌ𝔖 *fehlen*; 𝔐 erhangen vnd erſl.; *WIKZ* Im (= Dem *K*) wurden erſl. ſine man, 𝔚𝔚2+*f* Do wurden erſl. ſine man, Beidiu erſlagen unde (= Vnd ſvmliche 𝔚) gevangen: Alſo was ez ime ergangen.

7 𝔚2 div r., *WIKZ* daz iant (:); ℌ rûmete.

8 ℌ Er uur, 𝔖 Do boz ber; *WIKZ* (:) zehant; 𝔚𝔚2+*f* Ze Kr. vuor er (= f'war *f*) wærliche (= werliche *f*).

9 ℌ𝔚 Luther, 𝔐+*K* Livther, 𝔖 Luder, *usw.*; 𝔚𝔚2+*f* Der kunic; 𝔚 unc.

10 ℌ Karte; 𝔚+*f* gegen.

11 𝔐 Der kunich nam der baierlant, *WIKZ* Allez beiære lant, 𝔚𝔚2 +*f* Er was ſtolz unde balt (:).

12 𝔚𝔚2+*f* (:) Beiern nam er in ſine gewalt, 𝔐 Gewaltichlich in ſein bant; *WIKZ* in ſin hant.

13 𝔚𝔚2+*f fehlt* 13: 14; ℌ uûr war.

14 ℌ𝔚𝔐 vivnf, 𝔖 vif, *W* vumf, *usw.*, *K* fünftzic (*daraus* fünfizehi, *am Rande* .XV.) jar.

15 𝔚 nemachte, *usw.*

16 𝔚 In get., 𝔖 In end.; ℌ getwingen.

17 *WIKZ fehlt* Der, ℌ *fehlt* Otte; 𝔖 Otte, 𝔚𝔐 Otto; 𝔚𝔚2+*f* Ze jungeſt begunder ſ.

18 𝔚2 geiag, Z beiaid, 𝔐+*WI* beiaib, *K* belag; 𝔚+*IK* ze Kr.

19 ℌ𝔐 D. k. gw.; *WIKZ* K. I.; 𝔐 vil ſch.; ℌ *fehlt* du; 𝔚𝔚2+*f* Do gew der k. ſch; ℌ D. kunic g. ſchire (: viere).

20 *WIKZ* Schnecaer ſ. v.; ℌ ſûne.

der eine hiez Ludewîc
(daz rîche beſaz er ſît).
der ander hiez Liuther,
der wart ein helît kuone unde ſnel.
der dritte hiez Karle
(nû wære iu lanc ze ſagene,
wie dicke ſie geſtriten undir in).
der vierde hiez Pippîn.
Daz rîche hete Liuther vür wâr
rehte ſibenzehen jâr.
dô munichete ſich der hêrre.
gote antwurte er lîp unde sêle.

Ludewîc. *

Daz rîche beſaz dô Ludewîc.
dô bnop ſich michil ſtrît.

---

21 *WIKZ* Der eine L. hiez (:), WW2+*f* Des was er gemeit (= gimert *f*) unde her: Ez was Ludwic unde Liuther.

22 S er ſieh, HWM ſît; *WIKZ* (:) Den man des rîches niht enliez (= erliez *I*); WW2+*f* *fällt 22—24 zusammen in* 21.

23 H lûther, *usw.*

24 M *fehlt* Der w., H *fehlt* ein helt; *WIKZ* (:) Der w. e. h. wnl mit wer; H kune.

25 HWS karle, M karel; *WIKZ* Den dritten nant man Karle(n *K*, karell *Z*) da (:), WW2+*f* (*für* 25—28) Karle unde Pipin: Der ſune mobt er vrn ſin.

26 H V were l. ce f.; *WIKZ* (:) ze ſagen da.

27 S gheſtreten, M+*WIKZ* ſtriten.

28 S (132b) *bricht hier ab*; Wopr. (20c) Pipin.

29 *f* beriht', WW2 riht er; H Lûth' nûr war.

31 H münichete, B munnechete, Wopr. munichet, M my'nicht, *I* mfnichte, Z munechte, *WK* mv'nchte; WW2+*f* Und dar nach niht mere; Do (= Da *f*) munichte ſ. d. h.

32 *WIKZ* Er minnete got vil ſere; WW2+*f* *ſieh* 31; H antwurte.

* H 93c, B 65c, M (117c) Vnn Ludwigen, S 132d (*bis* 15,402), Wopr. 20c, *W* (79c) LVDWIC, *I* (53a) Vō Chunig Ludewich, *K* 90d, Z (309b) Von küng ludwig, W2 41a, *f* 1c.

33 HWM Lûdewic, S ludewich; *WIKZ* L. d. r. beſaz (:), WW2+*f* L. beſaz do daz rîche; Daz wizzet wærliche.

34 *WIKZ* (:) Bi im was urliuc unde bnz. Uber al daz (= alles Z) lant wit: Was roub unde ſtrit; WW2+*f* *ſieh* 35; H hup.

Karl unde Pippin
die gebiegen undir in.
vriunt unde mâge
ô wî wie vil der tôt lâgen!
man unde dienîſtman
die wurden allir meiſt irſlagen.
ez nemohte nieman gevriden noch geſcheiden.
die vurſten algemeine
redeten mit dem kunige,
ez gezæme dem kunige ubele,
daz er des virhancte
daz man die riche brante.
Durch die grôzen nôt
zuo Wurmeze er einen hof gebôt.
alſe er an daz gerihte geſaz

---

35 𝔚𝔚²+*f* Do zewurfen (= Ze vrſten *f*) ſine (= die 𝔚) bruoder under in: Karl unde Pipin.

36 𝔊 ghebeigen, 𝔐 chriegten, *WIKZ* Kriegten (= Die *K*) u. in; 𝔚 𝔚²+*f* Si begunden wüeſten din lant. Si ſtiften roup unde brant.

37 *WIKZ* Mit mannen unde mit magen; 𝔚𝔚²+*f* Sine wolden einander niht vertragen (:); 𝔥 Vrivnt.

38 𝔥 da t. i., 𝔊 dar, 𝔅𝔐 der; *WIKZ* Beidenthalben ſi tot lagen; 𝔚 𝔚²+*f* *fällt aus* 38—39.

39 𝔅 *fehlt* Man, 𝔐 Vnd ir werden d.; *WIKZ fällt aus* 39—40.

40 𝔊 alle meiſt; 𝔅 da reſl.; 𝔚𝔚²+*f* (:) Ir liute wart in vil erſlagen; 𝔥 wurden.

41 𝔥 *fehlt* gevriden noch; 𝔊 ghevreden noch gheiden; *WIKZ* Sie mohte nieman geſcheiden; 𝔚𝔚²+*f* Sine weſſen waz ſi rachen (:).

42 𝔐 alle gem.; *WIKZ* Die vurſten begunden leiden; 𝔚𝔚²+*f* Die v. alle ſprachen; 𝔥 uurſten.

43 𝔐 Reten; *WIKZ* Sie (= Die *K*) ſprachen wider den künic her (:); 𝔚𝔚²+*f* *fallen aus* 43—44; 𝔥 künige.

44 𝔅 dem riche; *WIKZ* (:) Ez wære im unere; 𝔥 kunige.

45 *WIKZ* Daz über alles lant (:); 𝔚𝔚²+*f* Ez waere ein michel (= 𝔚 groziv, 𝔚² legleich) ſchande (:).

46 𝔚𝔚²+*f* D. m. daz r. brande [+ Ezn ſolt der kunic (= D. k. ſ. ez 𝔚) niht vertragen: Als ich daz buoch hoere ſagen]; *WIKZ* (:) Wære roup unde brant.

47 𝔚𝔚²+*f* Der kunic durch die ſelben not.

48 𝔥𝔊 wurmeze, 𝔅 wurmze, *Z* würmetz, 𝔅+*f* wormez, 𝔐 warmtz, *W* würmtz, 𝔚²+*K* worms, *I* wormes; 𝔚+*f* *fehlt* er; *f* einem.

49 𝔚𝔚²+*f* Do er; 𝔊 ſaz, 𝔐 ſaz; *WIKZ* An daz ger. er ſaz.

(daz buoch kundet uns daz),
dô quâmen zeichen von himele,
daz dem richen kunige
geſwichen alle ſine man.
Wurmeze die ſtat virbran
von einer donreſtrâle.
ouch ſage ich iu zwâre,
ſie ſâhen vil dicke
die grôzen himelblicke,
die unmâzen dunreſlege.
der kunic leit ſô grôz ege,
daz er dannen muoſe intrinnen.
ſie ſchieden ſich mit unminnen.
Dô huop ſich in der zit
michil urlouge unde ſtrît,
hungir unde biſez.
daz liut ſchuldegete des

---

30 WW2+*f* Nu wizzet wærliche daz.
31 Φ quã eln = M; *WIKZ* Zeichen komen (= Daz z. chom v. h. *K*) da; WW2+*f* Von himel kamen ſolhiu zeichen (:).
32 *WIKZ* (:) r. k. ſa; WW2+*f* D. der k. muoſte erbleichen; Φ künige.
33 WW2+*f* (:) Im entrunnen alle ſine man.
34 B Wormeze, *usw.*; M Vnd daz wurmtz verbran; WW2+*f* Von einem dunre (= doru W2) diu ſt. verbran (= cnbrã *f*); Φ uirbran.
35 *I* dornſtrale; WW2+*f* *fällt aus* 55—56.
36 G iu vorware, M ivz fu'rwar; *WIKZ* Diu ſtuoc nider ze male.
37 WW2+*f* Man ſach da vil dicke.
38 M Di himelbliche, *WI* Die gr. blieke, Z Groſſen blicke.
39 Φ unmazegen, M+W2 vnma'zliehen, *W* vnmæzzigen, *IZ* vagemeſſen, W ſtarchen; Φ dünreſlege, B tonreſlage, G donreſlege, *I* doners ſlege, *K* dornſlege.
60 M vil groz ege; Φ kunie.
61 G moſte, W2+*WI* muoſte.
62 G vnminne; *f* *fehlt die* Z.
63 G Doch hob ſ. i. d. ſelben tit; W Vnd h.; B dem zit; Φ hup.
64 *WIZ fehlt* Michel; Φ urlouge, B urlivge *usw.*, *I* Vriôge, W2 vriop, W hvnger (*sich folg.* Z.); B unt.
65 *WIKZ* biſez (= beſâſſe *K*) da (:); W Vrlivge v. biſez.
66 B ſchuldigete, G ſeuldigete; *WIKZ* D. l. ſch. (= Die l. ſchuldigen Z) ſa; WW2 Den k. zigen ſi des, *f* Den k. zeh mã des; Φ lût.

den kunic Ludewîgen.
ſie ſprâchen, ez wæren ſculde ſine:
ez wære von ſinen ſculden komen.
biſcove unde herzogen
ladeten den kunic ze Rôme.
dar vuor der hêrre ſcône.
Die vurſten klâgeten dô
dem bâbeſe Âdriânô
ubir den kunic Ludewîgen;
ſie ſprâchen, iz wæren ſculde ſine
daz daz rîche wære zevuoret,
die kriſtenheit zeſtôret,
er newolde nichein gerihte haben:
ſie nemohten iz langer niht virtragen.
Der bâbes Âdriânus
der ſchiet den ſtrît ſus,

---

67 *WIKZ* D. k. L. zehant; WW2+*f fallen aus* 67 – 68.
68 Ф ez, B iz; G were ſc. ſine; *WIKZ* (:) Sie ſpr. got bete (= hat *K*) in gemant.
69 G funden; *WIKZ* Ez w. v. im alſo erzogen (:); WW2+*f* Dar an wurden ſi (= warn ſi W2, ſie warn doch W) betrogen (:).
70 Ф Herzogen uñ biſcofe.
71 W2 Lvdent; *WIKZ* L. d. k. vrone (= ſchone *IZ*)
72 *f* Do, G Dar vur do d. here ſcone; R+W2+*f* der kunic, W er vil ſc.; *WIKZ* (:) Vur den babeſt ſcone (= frone *IZ*); Ф uur.
73 WW2+*f* alle do.
74 ФW babeſe, *usw.*; W2 D. gûten pabſt a.
75 *WIKZ* Dem künige waren ſie benomen (:); WW2+*f fällt aus.*
76 R *fehlt* Si ſpr., W Si haben daz riche het abgenomen = W2+*f* Daz d. r. h. abgen.; *WIKZ* Sie ſpr. ez wære von im komen (:).
77 Ф zeuûret; *WIKZ* Daz in dem riche alſo breit (:); WW2+*f* Daz wære von des kuneges ſchuiden (= von dem kunige) komen; Ф zeuûret (: ceſtoret).
78 B Div, *usw.*; *WIKZ* (:) Wære zeſtort diu kriſtenheit; WW2+*f fällt aus.*
79 Ф han, BGR haben; *WIKZ* Er w. nach keinem (= kaim *K*) gerihte jagen (:); WW2+*f* An (= In WW2) niier ſlahte dingen (:).
80 Ф nicht iang'; *WIKZ* Sie mochtens im (= im es *W*, weiten jms *Z*, woltens im *I*) niht mer vertr.; WW2+*f* Daz woltens uf in (= ſi vur)bringen.
82 ФG geſchiet, W beſchiet; *f*+*WIKZ fehlt* Der.

daȥ Ludewîc wider rihte
al nâch Karles phâhte,
15,385 ſwaȥ ê virſûmet wære,
die ſedelhove mære,
urbor unde vorwerc
alſe bî Karles wert
bræhte wider ze ſamene
15,390 ûȥ des kuniges kamere.
Dâ beſuonden ſich die hêrren;
mit michelen êren
geſchieden ſie die ſtrîte.
zuo keiſere er in dô wîhete.
15,395 do nemohte des nichein rât ſîn,
Karl unde Pippîn
muoſen ſich dô ſcheiden.

---

83 *WIKZ* ⨯ D. l. nach der phahte (:); 𝔚𝔚2+*ſ für* 83—90:
Daz der kunic ze lande vüere
Und in (= im 𝔚2, Beidiv 𝔚) gelobte (= lobte 𝔚)
unde ſwüere
Daz er daz riche rehte rihte;
Hæterz geſwacht an ihte,
Daz er daz wider tæte
Und dar an hlihe ſtæte.
84 *WIKZ* (:) Rihte als ſie Karl ahte.
85 𝔖 Was; *WIKZ fehlt* 85—90; 𝔥 uirſumet; 𝔙 ware (: mære).
86 𝔥 mere, 𝔙 mære *usw.*
87 𝔥 Vrhur, 𝔙 Vrhŏr, 𝔖𝔐 Vrbor.
88 𝔥𝔙𝔖𝔐 karles.
89 𝔐 zeſame.
90 𝔥𝔙𝔖 kamere, 𝔐 Aus der fu'rſten chamer.
91 𝔥 Sich uirſunnen; 𝔐 Da beſamten ſ. d. h., *WIKZ* Die vürſten verſuonden ſich (*T* verſündetten ſ.); 𝔚𝔚2+*ſ für* 91—93: In der ſelben zite (:).
92 *WIKZ* (:) Mit dem künege erlich (= herlich Z).
93 𝔖 Geſcheiten, 𝔐 Beſchieden; *WIKZ* Da mite ſchieden ſie den ſtrit (:); 𝔚𝔚2+*ſ sieh* 91.
94 𝔐+𝔚 *fehlt* do; *ſ fehlt* er; *WIKZ* (:) Ze k. wihte man in an der zit.
95 *WIKZ* Do m. es niht rat ſin; 𝔚𝔚2+*ſ* Daz was den vurſten niht (= gnvch 𝔚2) leit: Vrolîche er wider reit.
96 𝔚𝔚2+*ſ* pipin *usw.*
97 𝔥 Muſen, 𝔖 Moſten, 𝔐 Mv'ſten; *WIKZ* M. ſ. ſch. da (:), 𝔚𝔚2+*ſ* Muoſen ir urlinge(n 𝔚2) lazen ſin. Der kunic (keiſer 𝔚) gedahte an ſin eide: Er ſchiet ſi (= die brvder 𝔚) beide.

der kunic ſante dô den einen
zuo ſînen alten mâgen,
dannen ſie alle geborn wâren,
den anderen ze Burgentrîche.
die fluogen in dâ wærlîche.
Ludewîc rihte daz rîche,
ſô iz den vurſten wol mehte lîchen,
daz ſaget daz buoch vur wâr
ſehs unde drîzic jâr
unt drier mânde mêre.
die vurſten klageten in ſêre.

Karl. *

Alſe Ludewîc von der werelde virſchiet,
dri ſune er virliez:

---

98 ℌ D. k. f. In einen, 𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* D. k. f. den einen ſa (= da *I*); 𝔚𝔚²+*f sieh folg.* Z.; ℌ Zu.

99 𝔚𝔚²+*f* Den einen (= Einen 𝔚) ſant er ze ſinen magen.

15,400 ℌ𝔐 *fehlt* alle; *WIKZ* (:) Die ſîn mit eren pflagen, 𝔚𝔚²+*f* Die ſîn vil (*fehlt* 𝔚) wol pflagen.

1 *K* burgundriche.

2 𝔚𝔚²+*f*+*WIKZ* Da fluoc (= erfluoc 𝔚𝔚²+*f*) man in wærliche; 𝔊 do (*bricht ab* 133ᵃ), ℌ flugen.

3 𝔚𝔚²+*f* Der kunic r. d. r.

4 ℌ mehte, 𝔅 mahte, 𝔐 moht gelichen; ℌ𝔐 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Vil gewalticliche, 𝔚𝔚²+*f* Vil harte lobeliche.

5 *f* D. f. vnſ dc h. v. w., *WIKZ* Uns ſ. d. h. v. w.; ℌ uůr.

6 *f* Sehſiv, ℌ Sexſ, *usw.*

7 𝔅 dri *usw.*, ℌ+*f* drier; 𝔅+𝔚 manode, 𝔚²+*f*+*I* manod, *KZ* manot, *W* monad', 𝔚*opr.* monelt.

8 *WZ* vil ſere; ℌ uůrſten (4 nurſten).

* ℌ 94ᵃ, 𝔅 65ᵈ, 𝔊 134ᵇ—ᵈ (*von* 15,417—15,832), 𝔐 118ᵇ Von kunik Karle, 𝔚*opr.* (20ᶜ—ᵈ) Karll ein Romiſcher k., *W* 80ᵃ (*über* 15,413) CHARLK, *I* 53ᵇ (*über* 15,413) Vô chunig karel, *K* 91ᵇ, Z 311ᵃ (*über* 15,413) Von konig karel; *f bricht ab* 15,328.

9 ℌ *fehlt* von d. w.; 𝔚𝔚²+*f* A. der kunic (+ do 𝔅) verſchiet: Alſo ſaget uns daz liet; *WIKZ* Als ludewîc lac tot: Die vürſten klagten în durch not.

10 *WIKZ* Dri (+ ſchône *K*) ſûne er liez (:), 𝔚𝔚²+*f* Dri ſune er gewan (:); ℌ ſune.

Karlen den mæren,
Ludewîgen den kuonen;
der dritte hiez Karleman.
ſie wurden alle lobelîch unde hêrſam.
15,415 Karl daz rîche beſaz
(daz buoch kundet uns daz);
er nam eine vrouwen:
wir ſuln gote wol getrûwen
daz ir ſêle bî den rehten ſî:
15,420 allir bôsheite was ſie vrî.
Die vrouwe was luſſam unde êrlîch.
mit manigen tugenden zierte ſie ſich.
nîdære in dem hove wâren;
dô ſie ir tugent irſâhen,
15,425 ſie gwunnen zuo der kunigin argen wân.
ſie ſprâchen, ſie tæte iz durch unrehte man.

---

11 WW2+*f* Karl(en WW2) unde Karlman, *WIKZ* (:) Karl der eine hiez.
12 H kûnen, V chuenen; *WIKZ* Der ander hiez Ludewic: Ein helt in dem volewic; WW2+*f* Und den guoten Ludewigen: Dazn ſul wir niht verſwigen.
13 WW2+*f* *sieh* 15,411.
14 M alle erlich vnd lobſam, W*opr.* Si waren alle lobeſam, *WIKZ* Sie wurden alle dri (*fehlt I*) lobeſam; WW2+*f* *fällt aus.*
15 *Hier die Überschriften von WIK* (*sieh vor* 15,409).
16 H buch kundet.
17 *WIKZ* vrouwen lobelich (:); S *tritt hier ein* (134b – d) *bis* 15,531.
18 W *fehlt* wol; M vil wol; *WIKZ* (:) Diu was kluſche unde erlich (= herlich *IZ*); H ſûln — getrûwen (: urowen).
19 S+*K* dem.
20 M Si w. a. p. vri; H uri.
21 H *fehlt* luſſam uñ; M lobſam; *W fehlt* 21—28; *IZ* tugentlich; *K* tugend rich; W Si was ſchone vnd erlich; V unt.
22 *IKZ* maniger; V tugendent zirte; H tûgēdē (24 tugent) ... ſih.
23 WW2+*f* In dem hove waren nidære (:).
24 S gheſaghen, M vernamen; *WIKZ* (:) Die daz niht verbaren; WW2+*f* (:) Den was (+ daz WW2) vil ſwære.
25 H+W2 zû ir, M+W+*f* hin zir; HS argen w., *die übrigen* arcwan; H gwûnnē.
26 V tæt æz, S tet eiz, *I* tæt daz; *K* taten ez, WW2+*f* ſi hete ander man; H unrehte.

ſie begriffen ſie mit lugene.
iz irgienc in ſit allen ubele.
Einis morgenes vil vruo
der kunic gienc zuo mettene dô.
im volgete ein ſin dieniſtman.
ſine ræte wâren freisſam.
geheizen was er Sigerât.
er ſprach 'hêrre, daz min vrouwe begât,
daz negezimit niht iuweren êren.
nû getar ich reden niht mêre.'
Der kunic in dô an ſach.
daz wort er trûreclichen ſprach:
'ſage ane balde,
daz din got walde,
dû ſolt mir der wârheite jehen:

---

27 Ḥ lûgene, *K* luge; M Si hevingen ſi mit vhel; WW2+*f* Si redeten ubel (= vher al W) dar zuo.
28 M ir; ḤM *fehlt* allen; *IKZ* Ubele (= Vnrecht *K*) gienc (= ergienc *K*) ez (*fehlt K*) doch ir touge(ne); WW2+*f* *fällt aus.*
29 Ḥ Einiſ; M tages; Ḥ urv^ (: do).
30 WM gie, S ghe; W ze mettin, S zo der mettene; *W'IKZ* D. k. gie der mettin zuo; WW2+*f* D. k. wolt ze in (= ze m. wolde W) gan (:).
31 S ghevolghete.
32 M Sein ra^t, S Sine rede weren vreiſſam, Ḥ ureiſam, Z fraiſan, *usw.*; WW2+*f* *fällt aus* (:).
33 ḤW+*W'IZ* ſigerat, S ſygerat, W2+*f*+*K* ſigehart, M+W ſighart.
34 M ſwaz; WW2+*f* Er ſpr. h. ez muot mich (= ez m. mich h. M) hart. Und getar (= Oh W) ich dirz (+ tar W = niht *f*) geſagen: Sone wil ichz (+ doch *f*) niht verdragen.
35 W en gez., S ne zi met n. inwen e., *W'IKZ* D. zimt n. iuwerr ere; WW2+*f* Min vrouwe ſwechet iuwer ere.
36 S Nv ne tar i. nicht r. m., ḤM reden n. m., W *fehlt* nicht, *W'IK* ſprechen n. m., Z nicht ſpr. mere; WW2+*f* Dane ſprich ich (*fehlt f*) niht mere; Ḥ Nû.
37 ḤM *fehlt* do.
38 S truvighen; WW2+*f* Vil tr. (= Tr. W); WW2 er do ſpr.
39 WS an, *usw.*; M+W vil balde; *W'IKZ* Sag (= Gat Z) an balde vriunt min.
40 *f* lem' walde; *W'IKZ* (:) Waz mag diſiu rede ſin.
41 Ḥ *fehlt* mir; S mich.

hâſtû iender iht geſehen
wider des riches êren,
daȥ invirſwic dû niht mêre.'
15,445 Der alde ſprach dô
'hêrre, ja newirde ich nimmer vrô
des ich dâ irſehen hân:
mîn vrouwe minnit andere man.
hêrre, werde ich an der lugene irvarn,
15,450 heiȥ mich an einen boum hân.'
Der kunic ilde widere drâte
zuo ſiner kemenâten.
an daȥ bette er ſich legete.
die vrouwe zuo im redete,
15,455 ſie ſprach 'hêrre, des bin ich ungewon,
wie ſit ir ſô ſchiere widerkomen?
jâ bettet ir ê biȥ an den tac.'

---

42 ℌ Haſt du, 𝔅 Habeſtu; ℌ irgen, 𝔖 iemer; 𝔚𝔚2+ſ Haſtu iht von mir geſehen.
43 𝔖+𝔚𝔚2+ſ+*WIKZ* ere.
44 𝔅 enverſw., 𝔖 ne vorſwich; 𝔐 dv nimere, 𝔚𝔚2 D. verſw. du niht m., ſ D. v. niht m'e, *WIKZ* D. v. mir (= mich *W*) niht m.
45 ſ alda, 𝔚 aber do; 𝔐 Do ſpr. der alt herre do.
46 𝔖 Here ioch ne werde; 𝔐 *fehlt* Herre; ℌ+*WIKZ* Ich new. nimm' mer urô, 𝔚𝔚2+ſ Jane (= Jone ſ) w. i. niem' m'e vro.
47 ℌ𝔅 Daz; 𝔅 reſehen, 𝔖 gheſen; *WIKZ fehlt* da.
48 ſ einen and'n m.
49 ℌ *fehlt* Herre; ℌ lůgene, 𝔅 luge *usw.*, ſ lvgi; *WIKZ* vunden (:).
50 𝔖 Heiſet m. a. dem b. h., 𝔅 ein b. haben, ℌ haben; *WIKZ* (:) H. m. hehen (= hohen Z) an den ſtunden; 𝔚𝔚2+ſ Min ieben heizt (= heiz dan 𝔚2) niht langer (*fehlt* 𝔚2) ſparn.
51 𝔚 Do lite er; 𝔐+*WIKZ fehlt* wider (:).
52 *WIKZ* Wider in ſ. k.; ℌ kemmenaten.
53 *IKZ* An ſin b.; *K* wider lait, 𝔖 wider leghete.
54 𝔚𝔚2+ſ D. vr. wider in r., *WIKZ* D. vr. (+ do *WK*) gein im reite.
55 *fehlt* herre, *WIKZ* H. ungewon ich bin, 𝔚𝔚2+ſ H. ich bin harte erkomen (:).
56 𝔖 We; 𝔖𝔅 birt; 𝔅 ſciere, ℌ *fehlt* ſcire; 𝔐 ſo ſchir her w. k.; *WIKZ* (:) Daz ir get ſo ſchüere von mettin; ℌ wid' cům.
57 ℌ𝔚 bettet, 𝔅+𝔚2 bette, 𝔐 pett, 𝔖 bete, ſ beit; 𝔅 ir e unz, 𝔐 ich vntz, 𝔖 ich went; 𝔚2+ſ ir ie unz.

Er ſluoc ir einen michilen vûſte ſlac.
daȥ wort er dar nâch ſprach
15,460 'ô wî daȥ ich dich ie geſach!
ſol ich mîn êre durch dich virlorn hân?
daȥ muoȥ dir an daȥ leben gân.'
Die vrouwe irweinde harte.
ſie ſprach 'hêrre, nû ſcônet iuwer worte,
15,465 gehaldet iuwer êre.
ich vurhte vil ſêre,
ich ſî wider iuch belogen.
ſî daȥ iender von mînen ſculden komen,
ſô lât mich den lîp virlorn hân.
15,470 vil gerne weſte ich den urſagen.'
Karle dem rîchen
begonde die rede lîchen.
ſînen zorn er getwanc.

---

58 ℌ Er ſluc ir e. nûſte ſlac, 𝔐 e. oreſlac, 𝔅𝔖+𝔚+ſ e. m. v.; 𝔖 vuſtis ſlach, 𝔚2 e. m. ſl.; *WIKZ* Er ſl. (= gab Z) der vrouwen einen ſlac.
59 𝔚2 da nach.
60 𝔅+𝔚𝔚2+ſ+*IZ* Owe.
61 *WIKZ fehlt* durch dich; 𝔚 ere ſvs han dvrch dich verlorn; ℌ durh.
62 𝔐 Ich m. d.; 𝔖 a. din lebent g.; 𝔚2+ſ den lip.
63 𝔅 reweinde, *I* wainde, Z D. fr. die wainte do, *K* Dû vr. erwainde do; 𝔚𝔚2+ſ Din vrouwe die (= ſin 𝔚) rede erhorte (= hort 𝔚2).
64 ℌ+𝔚𝔚2+ſ *fehlt* Herre; 𝔚2+ſ Si ſpr. nu (*fehlt* 𝔚) ſchone (= Nv ſch. ſpr. ſi 𝔚2) diner worte; *WIKZ* (:) Sie ſpr. herre weſet niht unvro; ℌ nû.
65 𝔐 Gehabt, Z Behaltet, 𝔚𝔚2+ſ Behalt an mir din ere.
66 ℌ uûrchte; 𝔐+𝔚𝔚2+ſ+*WIKZ* Ja vurhtich vil ſere.
67 ℌ uch, 𝔅 ivh; 𝔐+*IKZ* verlogen; 𝔚𝔚2+ſ Du habeſt hoeſiu mære (+ von mir 𝔚2+ſ) vernomen.
68 ℌ+𝔚𝔚2+ſ *fehlt* iender; 𝔖 iemer; 𝔅 min; *WIKZ* (:) Hab ich des iender (= niender Z) erzogen; ℌ kûm.
69 *WIKZ fehlt* So; 𝔐𝔖 haben; 𝔚𝔚2+ſ Sone ſult ir (= dv 𝔚) mirz niht vertragen.
70 ℌ *fehlt* Vil; 𝔚𝔚2+ſ Ich wiſte aber gerne den anſagen; *WIKZ* (:) Daz gerihte wil ich beſtan.
71 *IK* Karelen, Z Karelem, 𝔚 Karlin; 𝔖 deme.
72 𝔐 entwichen, Z lichten; *T* ein zue Schleichen!
73 𝔅+𝔚 Sinem zorne; *Z fehlt* zorn; ℌ getwanc, 𝔚 betwanch; *WIKZ* er do tw.

jâ ſprach er ubirlanc
'iſt iz alſe ich virnomen hân,
ſô hâſtû unrehte gevarn;
dû phlegeſt unrehter minnen.
waz tohtes dû dem riche ze einir kuniginne?'
'Hân ich, hêrre (ſprach ſie) daz getân,
ſô ſol ich den lip von rehte virlorn hân.
des wil ich ze rehte dingen.
mit gote ſol ich iz ubirwinden.
ich getrûwe gote immer deſte baz,
wande Sûſannâ genas
vor hôſen lugenæren.
der gedenke ouch min armen ſundærin.'
Die vrouwe ſante ſchiere
nâch biſcoven vieren,
die ir bihte virnæmen

---

74 Ϙ+𝔚+*WIKZ* Er ſpr.
75 𝔖 Is das als, 𝔚2 I. ex ſam, *WIKZ* Ez iſt alſo komen, Daz ich (+ daz *I*) han von dir vernomen; Ϙ u'nûmen.
76 𝔐+𝔚𝔚2+*f* getan; *WIKZ sich vor. Z.*; Ϙ dû (*u. so fort*).
77 𝔖 plegheſt, 𝔐 phlegeſt, *usw.*; 𝔚𝔚2+*f* minne.
78 𝔐 W. ſoltu, 𝔚 W. tohteſtv ze keiſerinne; *WIKZ* Dem r. zimt niht diu k.; Ϙ künigine.
79 𝔖 *fehlt* ſprach ſi; 𝔐 Si ſpr. herrn h. l. d. g.; *WIKZ* Herre h. l. d. g.
80 𝔚 ze rehte; Ϙ+*f fehlt* von rehte; *WIZ* Ich f. d. l. verl. h. = *K* Den l. f. l. v. h.
81 𝔚 anz rehted.
82 𝔖 des; *WIKZ* ez bringen; 𝔚2+*f* M. g. w. l. min unſchult bringen = Min vnſchvlde m. got br. 𝔚.
83 𝔐 So getraw' ich got deſter baz; *WIKZ* Got (+ da Z) mit ſiner helfe was, 𝔚𝔚2+*f* Got rehter rihtær ie was.
84 𝔖 Wente; *WIKZ* Da; Ϙ Sûſanna.
85 𝔚𝔚2+*f* Von lugen urkunde (:).
86 𝔐 Got; Ϙ𝔖 miner armen, 𝔐 meln armer ſvnderarinne; *WIKZ* (:) Die (= Da Z) ez (= daz *I*) niht mohten bewæren; 𝔚𝔚2+*f* Do (= Wan *f*) ſi unſchuldic was der ſunde; Ϙ ſünd'en.
87 𝔚𝔚2+*f*+*WIKZ* befante; 𝔚2 vil ſch.; Ϙ ſchieren.
88 Ϙ biſcofen, 𝔚 biſcolfen, 𝔐 Piſcholveh; *WIKZ* Werder b. v.
89 Ϙ bicht, 𝔚𝔖 bichte; *WIKZ* leclieher ir hiht vernam: Als ir vil (*fehlt I*) wol gezam (= zam *WZ*); 𝔚𝔚2+*f* Daz ſi zuo ir quæmen Unde ir bihte vernaemen; Ϙ u'nemen, 𝔚 wernamen.

unde allez ane nit ir wæren.
ſie bette unde vaſte.
ir ſunde ſie dô laſcte.
ir venie wâren manicvalt.
ſie enphalch ſich in mines trehtines gewalt.
Alſe ir tegedinc kom,
biſcove unde herzogen
quâmen alle zeſamene
unde anderes volkes ein michile menige.
die kunigin ſich garte
zuo ir grôzen arbeite.
die biſcove unde die herzogen
wolden dar gerne ſin undirkomen.

---

90 𝔊 Vnde allen z eine, 𝔐 Vnd auch allez m. ir w.; *WIKZ*+𝔚𝔚²+*f sieh vor.* Z.; 𝔙 waren.

91 *I* vaſtete.

92 𝔚 ſchvlde; 𝔓 ſie leiſte, 𝔐 ſi laſchte, 𝔙 ſie do labſte, 𝔊 ſe da laſte; *f* Ir ſ. Ir ſi dǫ laſte, 𝔚² ſi do laſt, 𝔚 ſie laſchte, *I* ſi laſte, *K* do laſte, *W* ſi laſchte da, Z leſchete.

93 𝔐 weinen, *T* khnieg.

94 𝔓 Irgap ſ. in gotiſwalt, 𝔊 Se beuel; 𝔚²+*f fehlt* ſich (*sieh* 95); 𝔚 Si in gotes gewalt, *WIKZ* Sie enph. (= befalch Z) ſich in (ſ. i. *fehlt I*) goles gew.

95 𝔊 Alſo; 𝔙 tægedinch, 𝔊 ire tegeding quemen, 𝔐 laidinch; *WIKZ* An daz tâdinc begunde zogen, 𝔚𝔚²+*f* (*sieh* 94) Beidiu ſele (= ere 𝔚) unde lip: Alſo berelte ſich daz wip Unz daz (d. *fehlt* 𝔚) ſie rihten ſolde: Dem kunige ſwie er wolde. Ze den ſelben ziten (:).

96 𝔙 Biſcolf, 𝔐 Piſcholf, 𝔊 Biſcope; 𝔚𝔚²+*f* (:) Dar geſamenten (= geſamten 𝔚², Geſamneten 𝔚) ſich witen.

97 𝔓+*WIKZ fehlt* alle; 𝔊 al to ſamene; *WIKZ* + ſa; 𝔚𝔚² Die vurſten gemeinlichen (:).

98 𝔐 *fehlt* Und; 𝔓 ein groz m.; *WIKZ* (:) Kin m. volc geſament (= beſamt *K*) ſich da, 𝔚𝔚² (:) Von (= Vz 𝔚) romiſchen richen (= -m riche 𝔚²).

99 𝔙 garte, 𝔐 ga'rte, 𝔓𝔊 gereite (:), *WIKZ* garte; 𝔚𝔚²+*f sieh* 15,502 *und* 15,495; 𝔓 kunigin.

15,500 𝔊 ireme; 𝔐 Be einer grozen no'te.

1 𝔓𝔊 biſcoſſe, 𝔙 biſcolfe, 𝔐 piſcholf; *WIKZ* Die vurſten han ich vernomen (:).

2 𝔓 W. iz ſin n. c., 𝔊 dar gherne, 𝔙 der gerne, 𝔐 gern dar vnder ſ. ch., *WIKZ* W. gern dar vnder (= drvnder *I*, daz vnder *K*) k., 𝔚 𝔚²+*f* Si woldenz gerne beſcheiden (= geſcheiden 𝔚𝔚²) han (:); 𝔓 und'cûmen.

dô ſprach die edele kunegin
'nû newolle ſelbe mîn trehtîn,
ob ich immer mêr krône getrage
unde man ſô getâne mære von mir iht ſage
daz ich meil habe begangen.'
des jâmerte die vurſten alle.
Dar vur gie die vrouwe
mit ûf irhabenen ougen.
mit manigem guotem ſegene
ſie flouf in ein hemede,
daz darzuo gegerwit was.
man ſanc unde las.
alle die dâ wâren,
die wunſketen ir umbe got gnâde.

---

3 WW2+*f* (:) Du ſprach diu vrouwe wol getan; Ф kunegin.
4 B newelle, S ne wille, M welle, *usw.*, Z gewelle; Ф+*WIKZ fehlt* ſelbe; WW2+*f* (*für* 4—7) Daz (+ ſie W) des nieman gebæte: Wan ſiez nimmer (= ſi auz meiner W2!) getæte. Der kunie müeſe nemen (n. *fehlt* W2) ir gerihte Ze ir aller geſihte. Ich wil ez lazen an ein heil: Iſt daz mich diu (= daz *f*) urteil Vor iu ſaget ze ſchulden: So ſi daz in des knaeges (= ſi in ſinen W) huiden; Er tuo (= Tv̂ W) mir ſwaz im gevalle (:).
5 *WIKZ fehlt* mer; S cronen.
6 S Das man, M Daz m. = *WIKZ*; *IK* ſolch; Ф *fehlt* iht.
7 M ſolh puſhalt; *K* main, Z vner, *T* diſz ybel; *l* mail belangen.
8 B iamere; *WIKZ* Des (= De *K*) ſol mich nibt belangen; WW2+*f* (:) Do baten die vurſten alle Mit vlize unſern trehtin: Daz er in gnædic wolde ſin; Ф uurſten.
9 Ф uur; BM gie, S gbe; *WIKZ* Diu vr. gie vür niht (= nit für Z) tougen, WW2+*f* Diu vrouwe niht ianger enbeite (:).
10 Z Aber mit; Ф ufirbabenen, B ufirhahen, *W* auf erbabten; WW2+*f* (:) Sie gie vil gereite (= bereite W).
11 B manigem gûtem, S manghem gutë, M manigë gutë, Ф manegem gûtem; *WIKZ* Ir gebærde was nibt vremde (:); WW2+*f sieh* 12.
12 M ſlauft ſich; *l* wæhſin hemde; WW2 in (= In W) ein gewâbſet hemde: Daz gerihte duht ſi (= ſich *f*, *fehlt* W) vremde.
13 Ф gemachît, *WIKZ* bereit, S gegberwet, M gega'rbet; WW2+*f* Diu pfafheit, diu da was (:).
14 W2+*f* Diu, *WIKZ* Do ſ. u. l.
15 WW2+*f* Als ſi von rehte ſolden (:).
16 Ф wünſketen, B wönefcten, S wunſcheden; Ф *fehlt* umbe got; S vmme gudis gnade; M gnade, Ф gnaden; WW2+*f* (:) Diu vrouwe hiez ir holden.

In allen vier enden
ze den vuozen ioch ze den henden
daz hemede ſie dô intzunten.
in einer lutzelen ſtunden
daz hemede gar ab ir bran.
daz wahs an daz phlaſter ran.
der vrouwen arges niene was.
ſie ſprâchen alle 'dêô grâtias.'
Dô die biſcove urloup nâmen,
der kunic hiez die lugenære vâhen.
ſie wurden alle an einen galgen irhangen.
die kunigin ſchiet vrôliche dannen.
ſie geloupte ſich des riches.
ſie diende gote immer mêr mit vlize.

---

17 G An alle ver ende, Z In alle v. e., *K* In allen, *WI* An a. v. e.; WW2+*f* Daz hemde en (= an WW2) vier enden.
18 HMR+WW2+*WIK* Ze v. nû *se* h.; WW2+*f fällt aus.*
19 H *fehlt* do; M ſieh entzvnde, *WIKZ* ane zunden; WW2+*f* Gliche anezunden.
20 WW2+*f*+*WIKZ* In vil kurzen ſtunden; H ſtûnden (: intzunten).
21 H non ir br., WW2+*f* von (= vor WW2) ir (= in W2) verbran.
22 M+WW2+*f* uf d. pfl., G Das was an ein pl. r., *WIKZ* an den eſtrich r.
23 H nine, B niene, GM niht enw.; WW2+*f* Daz der vr. n. arges w.
24 HB+W *fehlt* alle.
25 H *fehlt* Do; H biſcofe, B biſcolfe, M piſcholf, G hiſcope; H urlop; WW2+*f* Die durch ſi dar (= do W) quamen: Urloup ſi da nameu, *WIKZ* Die vurſten ez alle fahen (:).
26 WW2+*f* D. k. h. vafte (= do W) gahen: Die lugenære vahen (= vangen W).
27 M alle erhangen, *WIKZ* Sie wurden alle erhangen, W*opr.* Vnd hiezz ſi alle haben; WW2+*f* Sehier was daz ergangen: An ein galgen wurden ſie (= Sie w. W2) erhangen. Daz was liep wiben (= weib *f*) und mannen (:).
28 W mit vrævden; *f fehlt* vroliche; *WIKZ* Der krone ſie niht mere wölte (= D. kr. w. ſi n. m. *K*) belangen (= gelangen *K*). Diu k. ſchiet von dem riche (= gericht Z); H kunigin. — *f bricht ab.*
29 G gheloufien, M gelaubt; *WIKZ sich* 28; WW2 Kerl nnd diu (*fehlt* W2) kunigin: Wurden des eneln under in Daz ſie ufgæben daz riche (:).
30 G Se deneten; *WIKZ* S. d. g. m. vi. da, WW2 (:) Und gote dienten vliziclihe.

Karl neribte ouch nimmêre.
eilf jâr was er hêrre.

Arnolt. *

Ein vurſte was in den ziten,
den lobete man wîten.
geheizen was er Arnolt.
die vurſten wâren im willic unde holt.
der was Karlemannes ſun.
ſie ſprâchen, waz ſie baz mohten getuon.
An dem allir êrſten jâre
(ſaget daz buoch zewâre)
ze Wurzeburc was ein biſchof
unde was dicke in des kuniges hof.
zuo Sahſen er in dô ſante.
ir ubele er wol irkante.
daz gotis wort er in vorſprach.

---

31 B uiemere, MWopr.+WW2 niht mere; *WIKZ* K. lebte do niht mere. — S *bricht ab* (134d).
32 BM Alnlef, W Elnlef, W2 Elnlif, Wopr. Elndlef.
* H 94d, B 66b, M (119b) Arnolt, Wopr. (20d) Arnolt ein Romiſch' khunig, *W* (80a) ARNOLT, *I* (53a) Vō chunig Arnolt, *K* 92a, Z (313b) Von konig Arnolt, S (135b–d) *von* Z. 15,539—92; *H* 115c (*ganz umgeworfen und verkürzt*).
33 Wopr. ze den ſelben zeiten; H nurſte.
34 H lobeten man; *WIKZ* vil witen, M in den landen witen.
36 M Im waren di f. w. v. h.; H+W2 *fehlt* willic unde; B Im vil h., *WIKZ* Im alle h.; H uůrſten.
37 *WIKZ* Karlmannes barn (:); H ſůn (: getůn).
38 WW2+*WIKZ* wa ſi, Wopr. wo ſi; W2 daz; M ivn; *WIKZ* (:) gevarn (= varn *K*, gewaren Z).
39 HS(*das eintritt*)M+*K* In; B *fehlt* alr; *H* Bi ſinem erſten jare.
40 S vorware, M D. p. f. ſu'rwar, *WIKZ* vůr ware.
41 H wurzeburc, *H* wirtzpurg, *die übr.* wirz(e)burc; S w'zeburk; B biſcnif (: houe).
42 M Der was = *IKZ*; S ok dicke, W2 oft, *fehlt* W; H kunigeſ.
43 H faxſen, *H* frieſen; H+WW2+*WIKZ fehlt* dn.
44 WW2 er do w. erk.; B rekante.
45 B in da uor ſpr., *WIKZ* er da ſpr., W er da vor ſpr.; *H* Vnd in daz goles wort vorſprach.

daz was dem liute ungemach.
der biſcof hiez Arn.
der wart oh dem altâre irſlagen,
alſe er den ſegen ſprach.
hei wie tiure in der kunic ſît rach.
Der kunic twanc dô die Nortman.
ſam tet er Itâliam,
daz ſie rômeſkeme rîche
dienden immer mêr mit vlîze.
Bî des kuniges Arnoldes ziten
der hunger huop ſich witen.
die erde was ſô harte beſezzen,
die liute wolden alle ein ander ezzen.
die Ungern vuoren dô ubir lant:
daz der kunic mit gote wol ubirwant.

---

46 M *fehlt* 46—49 (*wegen gleichen Reimes*); *WIKZ* Dem liute was (= Den liuten w. ez *I*) ungemach [+ Dar umbe er ez doch (= er dns Z) niht liez (:)]; B den livlen vng.; *H* Ditz was in ein ungemach; H lûte.

47 B biſcoff; HBS Arn; *WIKZ* (:) Der biſcof Arn(e *IKZ*) biez, *H* Arn der ſelbe biſchof hiez; BB? *fällt aus.*

48 S vber dem a.; *WIKZ*+*H* Ob dem a. wart er erſlagen: Den muoſe man do (+ fere *K*) klagen, *H* Daz muoſte der keiſer ſider kl., B? Der piſchoif ward ob dem altaer erſl., B Ob d. a. ward er alz erſl.

49 *WIK* vol ſprach (= geſpr. *I*); *H* Ditz was do er den ſegen ſpr., BB? (:) Als wir daz buoch hoeren ſagen.

50 H D' k. in ſît fere r.; M *fehlt* ſît; S ſint; *WIKZ* ſît vil hohe rach, *H* Der keiſer in do rach; BB? *fällt aus.*

51 HM+BB? *fehlt* do; BS norman; *H* Wan er zw. die norman.

52 HSM ytaliam, *WZ* ytalian.

53 *W* *fehlt* ſî; B romiſchen richen.

54 M immer dienten, *WIKZ* D. gemeiniiche, B? D. immer mer vleizechleich, B Immer mer d. flizzeciichen.

55 B? artuſes.

56 H hup.

57 *WIKZ* was gar verſezzen, *H* was ſogar verſ.; B? geſezzen.

58 H lute; HM+BB?+*WIKZ* *fehlt* alle; M an einander ezzen, *I* an ander, *WZ* enander; *H* Daz einz daz ander wolt do ezzen.

59 B vnger, BB?+*WK* vnger; *I* vng'ne, M Der hvnger fur, S vngeren; H+*WIKZ* *fehlt* do; H uuren.

60 S do m. g. wol, M ſint m. g.; HM+BB? *fehlt* wol; *WIKZ* Der k. ſie uberw.

der Hûnen wart vil irflagen.
ſie muoſen ſchentliche wider varn.
Der kunic vuor dô ze Rôme.
der bâbes Formôſus ſegende im die krône.
15,565 jâ ſprâchen Rômære
daz er guot rihtære wære,
wande er die Hûnen vluhte twanc.
des ſiges ſageten im Rômære danc.
Der keiſer karte wider in diutiſc lant.
15,570 ein vil bôſe mære er dâ vant:
zuo Regensburc was ein biſcof
(ſô ſtât iz geſcriben noch),
geheizen was er Emmeram.
daz liut er gote dâ gwan
15,575 mit michilre nôte.
der Beiere herzoge hiez dô Diete,

---

61 B hune, S hunen, W hivnen, M hevnen, *WZ* hœvnen, *IK* hv'nen, W² hevn, *H* vnger.
62 M alle ſch.; B ſcentliche, Ф ſchendicliche; *WIKZ* Mit laſter muoſen ſie hin (= haim Z) jagen, WW² Daz daz niemen kunde geſagen.
63 M+WW² *fehlt* do; W² ze rom ſchone (:); Ф uur.
64 *WIKZ fehlt* Der h.; *H* Do ſegente im die krone; Ф c°ne.
65 Ф Iz ſp°chen R., *H* Zuo im ſpr. die R., M Jâ ſpr. alle r., WW² Do ſpr., W² die r.; *H* Iohannes als ich las.
66 WW² Er w. ein g. r., *H* Daz er ein guot r. w.
67 W² *fehlt* die; Ф ze uluht tw. = WW², B hune vluhte tw., S hunen vluchte dwang, M Hewnen ze fl. tw., *WKZ* h. vl. tw., *I* Hvhtig.
68 M+*H fehlt* ſiges; Ф+*WIKZ* ſie im; M r. alle d.
69 WW² Nach der wibe kerter in diutſchiu l.; *WIKZ fehlt* wider; S an; Ф dûtſc, B tutſc, S dudeſche, M+*WIKZ* tiuſchiu l.
70 SM+WW²+*WIKZ fehlt* vil.
71 WW² Ze denziten w. e. h., M Ze r. in der ſtat w. e. biſcholf, *WIKZ* Ze r. ein h. was (:).
72 WW² Ze regenspurch den (= daz W²) weiz man noch, *WIKZ* (:) An der ſchrift man daz las.
73 W² G. ſant E.; S Emmeram, Z emeram, *I* Emram (:), *H* Halmran.
74 Ф lât, B lûth; M *fehlt* da; *WIKZ* (:) Dem tievel er die ſele nam, WW² Vil wol den herren des gezam.
75 B nôete; *WIKZ* Mit der gotes miete (:); WW² *fallt aus.*
76 M herre; Ф+*WIKZ fehlt* do; S dethe; WW² (*für* 75; 76) Als ichz han ervunden: Ein herzoge was ze den ſtunden Ze Beiern in dem lande: Dem begegente ein groziu ſchande.

der hete eine fcône tohter.
die geviel in ein laſter.
âne ſcult unde âne reht
den biſcoven marterte Lampreht,
des herzogen barn.
des nam er ſit grôzen ſcaden.
der keiſer Arnolt in zeſtôrte,
ſîn geſlehte er im gar zevuorte.
Alſe der keiſer Arnolt virnam
daz der guote ſente Emmeram
ein wârer gotis holde was,
er minnete in ie baz unde baz.
ein munſter er im worhte,
ſô er baz nedorfte,
zuo Regensburc in der ſtat.

---

77 𝔙 D. hête eine ſcône tôchter, *WIKZ* D. h. e. t. erlich (= herl. *IZ*) (:), 𝔚𝔚? Er hete ein t. luſſam (:).

78 𝔙 geuiel; *WIKZ* (:) Diu geviel (= viel *K*) in ſchame lugelich (+ Mit dem biſchove man ſie zech: Ze grozem ſchaden ez gedech), 𝔚 𝔚? (:) In ein groz laſter diu kam.

79 𝔙+𝔚 ſcuide, 𝔓 ſcûlt.

80 𝔓 Den m. L., 𝔖 Den marterote l., 𝔐 Der martera'r fand L., *WIKZ* Martert in L.

81 *WIKZ* Des h. Dieten barn, 𝔐 Der hertzog ſint grozen ſchaden man (:), 𝔚𝔚? *fällt aus* 81: 82.

82 𝔓 *fehlt* grozen; *WIKZ* (:) Der biſchof mohte ſich niht bewarn, 𝔐 (:) Man ſtorte in und ſine man.

83 𝔖 en ſint vorſtorte; *WIKZ* Der k. ſtorte in ſit (:), 𝔚𝔚? Do der keiſer daz gehorte, Den herzogen er zeſtorte.

84 𝔓 *fehlt* gar, 𝔐 *fehlt* im gar; *WIKZ* (:) Unde ſin geſlehte wit, 𝔚𝔚? Und allez ſin geſlehte (:); 𝔓 ce nûrte.

85 𝔙 Alſo; 𝔐 *fehlt* der; *WIKZ* Der k. A. vernam, 𝔚𝔚? (*für* 85—88) (:) Er tet im do rehte.

86 𝔓+*I fehlt* der guote; 𝔐𝔖 Emmeran = *WIZ*.

87 *WIKZ* So wol an dem rehten (= rechte *K*) faz (:).

88 *WIKZ* (:) In deſie(r) baz.

89 *Z* in; 𝔖 wurchte; *WIKZ* wurchen hiez (:); 𝔚𝔚? er do worhte (:); 𝔓 münſter.

90 𝔖 has nich en dorfte; 𝔐 peſt mohl; *WIKZ* (:) Sin groze gabe er (+ do *K*) niht enliez, 𝔚𝔚? (:) Wan er got fere vorhte.

91 𝔚𝔚? Sant Emmerame zeeren: Goles dienſt wolder meren (= gemeren 𝔚?); 𝔓 Zu.

fîn erbe er dâ zuo gap
daz saget daz buoch vur wâr,
daz rîche hete er zwelf jâr
unde viunf mânde mêre.
ze Regensburc begruoben sie den hêrren.

Ludewîc. *

Alse der keiser Arnolt virschiet,
einen sun er virliez:
geheizen was er Ludewîc.
fwie is dannoch niht ne wære zît,
daz rîche er nâch dem vater besaz;

---

92 Ⓗ da zů, B+*K* dar zů; *WIKZ* Sin bot (= bet *I*, bett Z, ba^{c}t *K*) er da *zuo* bat; *K fügt hinzu* Vnd erwelt sin begrebde da: Er wolt nit lůwen anderswa; WB2 Daz mohter nihi baz erzeigen: Dar gab er si (= sliez W, suz B2) sin eigen. — S *bricht ab.*

93 W*opr.* (121^{a}) D. p. f. fur war, *WIZ* D. b. f. vur w., *K* V'nf sagt daz bůch vůrwar, WB2 Daz sult ir wizzen vor war; Ⓗ ůr war.

94 B Er rihte daz riche zw. l., B2 D. r. rihtet er zw. l.

95 Ⓗ viuof, B uumfe, W*opr.* fumf; B+W manod, B2+*I* manode, *K* manot, W*opr.* moneit, *WZ* munat, *usw.*

96 Ⓗ begᵛbē, B begraben; *WIKZ* Ze r. leit der kunic her, WB2 Noch hat sin Regenspurc ere.

* Ⓗ 95^{a}, B 66^{c}, M (119^{d}) Von kunich Ludwich, W*opr.* (21^{a}) Lud^{s} ein Romischer Kunig; S *fehlt*; *W* (81^{a}) LVDWEIC, *I* (53^{f}) Vô chunig Ludwicbe, *K* 92^{b}, Z (315^{a}) Von kayser ludwig, B2 41^{f}, *H* 115^{d}—116^{a}.

97 *WIZ fehlt* Als; *K* Do; *H* Arnolt do der erstarp (:), WB2 Do der keiser wart begraben (:).

98 M er do liez, W*opr.* er liezz; WB2 (:) Er liez einen (= Er het ein sun ein B2) schoenen knaben, *WIKZ* Ein (= Einer Z) sin suo wol geriet, *H* (:) Nach im die krone erwarp, Ⓗ E. sůn er uirliez.

99 B Liudewic; WB2 L. was der genant (:), *WIKZ* L. was er genant (:), *H* Sin sun ludewic genant (:); Ⓗ Lůdewic.

15,600 B Sul sin d. nine w. z.; M *fehlt* 15,600: 1; *H*+*WIKZ* (:) Die vursten weiten in zehant (= allsant *H*) Alle gemeinliche (= Alldo gemainleich *H*); WB2 *fällt aus.*

1 W*opr.* gesaz; *WIKZ* er also junger (= junge *K*) besaz; WB2 (:) Der bebabte daz riche unt daz lant.

doch er ein wênigiȥ kint was.
Die Ungeren hôrten ſagen mære
daȥ der keiſer Arnolt tôt wære.
15,605 die Ungeren virſmâheten den jungen hêrren.
ſie huoben in dem rîche einen michilen werren.
ſie karten in Beiere lant.
ſie ſtiften roup unde brant.
die gotis hûs ſie zeſtôrten.
15,610 daȥ liut ſie hine vuorten.
der junge kunic Ludewîc
der kom dem liute an der zît.
Ein waȥȥer heiȥit Ensin.

---

2 𝔅 Iedoch; ℌ *fehlt* kint; *WIKZ* Dem kinde was nieman gehaz, 𝔚𝔚𝔷 Mit der vurſten rate (:).

3 𝔅 ŏnger; 𝔚𝔚𝔷 (:) Die unger beſamten ſich drate, *H* Und do die unger horten daz (:).

4 *WIKZ* D. Arn. tot w., *H* D. d. keiſer tot was. Des waren ſie vil vro (:).

5 𝔅 D. ŏnger, ℌ Sie n'ſm. = *IZ*, *WK* Si ſmachten; *H* Vnd verſmachten aldo Ludewigen den ſun ſin (:).

6 ℌ *fehlt* michelen; *WIKZ* Sie huoben einen werren; 𝔚𝔚𝔷 *fällt aus*; *H* (:) Dem lande teten ſie grozen pin; ℌ huoben.

7 ℌ Sie ceuurten Beieren l., 𝔚𝔷+*WIKZ* Sie kerten in (= hin gen *K*) B. l., 𝔚 Si riten in h. l., *H* In Baiern dem lant.

8 𝔐 Vnd ſt.; *H* Hůbn ſie roub unde brant.

9 *WIKZ* ſie ſtorten (= zerſtorten *Z*) gar (:), 𝔚𝔚𝔷 × ſie zevuorten; *H* Der kirchen zerſtorten ſie vil (:); ℌ hůſ.

10 ℌ lůt, 𝔅 liuth; *WIKZ* (:) D. l. ſie vuorten (= S. f. die lewt *Z*) hin mit ſchar, 𝔚𝔚𝔷 × Diu wip ſie behuorten; *H* (:) Ouch viengen ſie an dem zil Der liute vil wip unde man, Die ſie vuorten mit in dan Gevangen und diu kindelin: Ir vil muoſen des todes ſin, Die ſie erſluogen hie (:).

11 *WIKZ* Der (+ junge *K*) k. L. daz ſach (= erſach *I*), 𝔚𝔚𝔷 Do (= Als 𝔚) d. k. L. (*fehlt* 𝔚) vernam diu (= daz 𝔚) mære: Swie er ein kint wære; *H* (:) Do nu diz alſo ergie Und der eiſer daz erſach.

12 *H*+*WIKZ* (:) In muote der liute ungemach, + *H* Unde zoch in nach vil ſer: Mit einem grozen her; 𝔚𝔚𝔷 Niht langer er enbeite: Sin her er bereite (𝔚 ×). Mit manegen ſnellen degen: Reit er in (= Den vngern 𝔚𝔷) engegen; ℌ lůte.

13 ℌ enſin, 𝔅 eneſe, 𝔐 hiez di ens da pei; *WIKZ*(+*H*) E. w. enſe heizet (:), 𝔚𝔚𝔷 An der enſe wider vuor er in (:).

dâ wolden die Ungern uhir ſîn.
15,615 der junge kunic in dâ mite vaht.
dâ half im die gotis kraft
daȥ er wol den ſige genam.
der Hûnen wurden ahte tûſent irſlagen.
Ein vurſte hieȥ Kuonrât
15,620 (alſe dâ geſcriben ſtât),
der hete eînen bruoder, hieȥ Ludewîc,
die gerumeten inſamt einen ſtrît.
von den zwein hêrren
huob ſich ze Beieren michil werren.
15,625 Kuonrât irſlagen lac.
der kunic Ludewîc in rach.

---

14 ℌ ungern, 𝔐 wolt er der vnger; 𝔚𝔅 liher ſin; *WIKZ*(+*H*) (:) Da waren die unger erheizet.

15 𝔅 ine, ℌ D' i. k. da mite in u., 𝔐 mit im da v.; *WIKZ* D. k. mit in da v.; 𝔚𝔚𝔅 Ir was ein teil uher gevarn: Do heſtuont er (= Er h. 𝔚) ſi mit ſinen ſcharn. Den Ungern er da mite (*fehlt* 𝔚𝔅) vaht, *H* Da ſelbe der keiſer mit in vaht.

16 𝔐 Dez, *WIKZ* Do; 𝔚+*WIKZ* macht; *H* Er ſlûg in ab ain grozzew macht.

17 𝔐 den ſich gewan; *WIKZ* D. er muoſe da (da *fehlt IZ*) geſigen (:), 𝔚𝔚𝔅 Daz ez im ſo ſæleclichen quam: Daz er den ſige an in genam (= nam 𝔚), *H* Got liez in geſigen (:).

18 𝔅 hônen, *usw.*; *WIKZ* (:) D. h. aht t. da muoſen (= mûſz da Z, mûſen *K*) geligen, 𝔚𝔚𝔅 Als ich daz huoch (= ichz 𝔚) hoere ſagen: Ahte t. wurden (= wart ir 𝔚𝔅) da erſlagen, *H* (:) Aht tuſent ir tot bliben. An der ſelben wile Vluhen ſie mit ile Mit vil grozer ſchande Wider heim ze ir lande; ℌ tûſêt.

19 ℌ nûrſte; 𝔐 der hiez, *WZ* halffet; 𝔚𝔚𝔅 (*für* 19—21) In den ſelben jaren Zwene bruoder waren, Daz wizzet wærliche, Zwene bruoder riche (𝔚𝔅 ×), Ludewic unde Kuonrat (:); *H fällt aus bis* 33.

20 *Auch* 𝔚𝔚𝔅 (:) Alſe da geſchriben ſtat.

21 𝔅 hette; ℌ d' h. lûdewic; *WIKZ* Sin b. h. l.; 𝔚𝔚𝔅 *sieh* 19.

22 𝔅 *bloß* ſamt; *WIKZ* Die (= Sie *IZ*) vr. e. volcwic, 𝔚𝔚𝔅 Die vurſten habten zeiner zit Mit einander einen (+ grozen 𝔚𝔅) ſtrit; ℌ geurûmeten.

23 𝔅 zwain, *usw.*; 𝔚𝔚𝔅 *fehlt* 23: 24.

24 ℌ Huben; ℌ groze; *WIKZ* Beiern ſich muoſte (= Si ſich mûſen *K*) werren.

25 *WIKZ* Kuonraten man in erſlagen ſach, 𝔚𝔚𝔅 Der eine wart da erſlagen (:).

Digitized by Google

Ein biſcof hiez Albreht;
doch tet man im daz gotis unreht:
durch eine lugene er gevangen wart
vor den kunic Ludewigen brâht.
mit urteile wart er gehoubetôt.
âne ſculde lac er dâ tôt.
In dem vierden jâre
die Ungeren râchen ſich zwâre.
ein wazzer heizit In.
dâ vâhten die Beiere mit in.
vil lutzel der Beiere genas,
des nutze odir vrume was.
Ungeren die vil ubelen
Sahſen unde Duringe

---

26 M L. in do rach; WW2 (:) Sin vriunt muoſen (= mohten W2) in (+ wol W2) klagen.
27 B biſcolf; M der h. A., WW2 b. ouch A.; W2 adelbreht.
28 H Man tet in gutiſ unrecht, *WIKZ* Dem tet man groz unr., WW2 Dem t. m. michel unr.
29 B iugc; M D. lug = *WIKZ*; WW2 Ein luge wart uf in erdaht (:).
30 M man in br., WW2 wart er br. (W *fehlt* Ludwigen); *WIKZ* Des küneges gerihte was ungeſpart.
31 B *fehlt* er; M gehaubet, B enthovbtot (+ Ane ſculde und ane not); *WIKZ* Er w. gehnuptet (= enth. *I*) ane not.
32 H *fehlt* da; M An ſchuld ertn'tet.
33 M+*WIZ* An; B uierdem; M iag; WW2+*H* Dar nach in d. v. jare.
34 B vnger, *usw.*, H+W2 vngeren; *H* Do ſampten ſich die vnger zware.
35 H Ein wazzet jn, B wazzer haizze in; M (*nach* 38) E. w. hiez daz In; *WIKZ* E. w. heizet daz in, *I* h. in, Z h. dij'n, W2 deu zin, W*opr.* dv' ſin; *H* Ze einem w. h. daz in, *Sieh* 15,702.
36 *H* Da ſelbe; M Da v. ſie hin.
37 W V. i. b. da g., *H* Der ſelben vil l. gen.; *WIKZ fehlt* Vil; *K* Pulger, *W* bayær, B beier, *usw.*
38 M+WW2+*IZ* Der; *H* Du daz ſelbe geſchehen was.
39 H Ungeren, BM Unger; H *fehlt* vil; *WIKZ* Unger die helden: Wolten mer (= M. w. *K*) leiden; WW2 Des waren die unger vil vrn: Mit here vuren ſie do; *H* Die unger vuoren du zehant (:).
40 H Duringen, B durenge, M Dårgen, *WIKZ* Duringe (= Tåringen *K*) da (:); WW2 Ze Dåringen (= Dårgen W) und ze Sahſen (:), *H* (:) Hin ze Sahſen in daz iant.

mit ſwerten ſie qualten,
wîp unde kint ſie herten.
dô riten ſie in Vranken lant.
ſie ſtiften dâ roup unde brant.
die Ôſtervranken quâmen
hindene unde vorne;
ſam tâten die von Rîne.
daz buoch ſaget iu âne zwîvel,
einis ſunnintages vruo
zuo Frankenevurt quâmen ſie einander zuo:
ſie ſluogen unde ſtâchen,
ir wîp und ir kint ſie râchen.
durch daz heizit iz der Franken vurt.

---

41 𝔚𝔐 choiten; *WIKZ* (:) Uf dio huoben ſie ſieh ſa, 𝔚𝔚𝔖 (:) Ir herſchaft begunde wahſen; *H fällt aus.*

42 𝔓 herten, 𝔐 verherten, 𝔙 hin herten; *WIKZ* Sio iluogeo kint unde wip: Sie quaiten der maono iip, *H* Und ſl. da kint und wip und man (:).

43 *WIKZ* Sio r. in, 𝔓 Sio r. ouch in vr. l.; 𝔙 frenkiſke, *WIKZ* frenkiſchiu; 𝔚𝔚𝔖 Si kerteo zo Franken in diu lant, *H* (:) Dar nach zogten ſie von dan in daz lant zo Franken, Daz in nieman ſol danken.

44 𝔓𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* da; *H* (*für* 44—48) Wan ſie verderbten manegen man. Mit ſtrite komen ſie do an.

45 *WIKZ* O. k. dar (:); 𝔚𝔚𝔖 (*für* 45 – 48) Si taten der worite michel leit. Do ſament ſieh diu kriſtenheit Von manegen landen witen. Si beſtuondens an (= von 𝔚𝔖) allen ſiten.

46 𝔚𝔐 Hinden; *WIKZ* (:) Mit micheler ſchar.

47 *WIKZ* Alſo; 𝔐+*WIKZ* von dem (= vom *K*) rioe; 𝔚𝔚𝔖 Die Vranken und dio von dem Rin (:).

48 𝔓 *fehlt* iu; 𝔐 ſait iz; *WIKZ* (:) Dio (= Sio *IZ*) lerten ſie vil pine, *H* (:) Dio lerten die Unger grozo pin; 𝔓 bueh.

49 𝔓 urv^{e} (: zv̂); *I* ſv'otages morgenz frv̂; 𝔚𝔖 vil vruo.

50 𝔓 frankeneuûrt, 𝔙 fraokenuurt = 𝔚𝔚𝔖+*WIKZ*; 𝔚𝔖 ſi andern; *WIZ* ſie in (= im *I*) zuo; *K* Kamen ſi zo fr. im zuo; *H* Vor frankefurt daz geſchach (:).

51 *H* (:) Sie ſluogen ab ein miebel vach Und einen michein buhurt (:), 𝔚𝔚𝔖 Die franken huoben den buhurt (:); 𝔓 ſlugen; 𝔙 unt.

52 *WIKZ fehlt* ir ... ir; 𝔚𝔚𝔖 *fällt aus*; *WIKZ fügt hier nach:* Da beiac (= goiag *KZ*) manic buhurt (:).

53 𝔚𝔚𝔖+*WIZ* Da von, *H* Da voo ſo; 𝔓𝔐+*WIKZ*+*H fehlt* der; 𝔚𝔖 noh, 𝔚 noh hivte fr.; 𝔓 frankenuûrt.

dâ belac vil manic helt guot.
die kriſten in den wal
vielen tôt âne zal.
der herzoge Burchart wart irſlagen.
bî im gelâgen ſine man.
die kriſten ſtrebeten unz an die naht.
die Hûnen behabeten daz pfat
vil harte grimmicliche.
Ludewîc rihte daz riche
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
rehte zwelf jâr.
ab einem turne er ſich irviel.
aller dingelich iſt, alſe got wil.

---

54 𝔐 gelach; ℌ𝔐 *fehlt* vil; *WIKZ*+𝔚𝔚𝔖+*H fallen aus.*

55 𝔐 auf dem wal; *WIKZ* ≍ Die kr. vielen ane zal, 𝔚𝔚𝔖 Da geſchach (= waz 𝔚𝔖) michel not: Der kriſten beliben vil da (= da vil 𝔚𝔖) tot; *H fällt aus.*

56 𝔐 Lagen; *WIKZ sieh* 55 *u.* 57.

57 *WIKZ* (:) Burchart (= Herzoc B. *K*, Der h. B. Z) beleip an (= auf *W*) dem (= der *KZ*) wal; 𝔚𝔚𝔖 Ein herzoge da erſlagen wart: Der was geheizen Purchart, *H* Daz tet ein h. an der vart, Der was geh. P. Und was ze Vranken herre (:).

58 𝔚 bclagen; *WIKZ* lagen ſ. man (+ Schiere gie diu naht an).

59 ℌ hiz; *WIKZ* Diu naht ſie niht ſtreiten bat (:), 𝔚𝔚𝔖 Die kr. muoſten vliehen (= flvhen 𝔚) dan; ℌ nach'.

60 ℌ hunnen, 𝔚 hune, *usw.*; ℌ𝔚 pfât, 𝔐 di phaht, *WIKZ* (:) die walſtat, 𝔚𝔚𝔖 daz wal (:).

61 *WIKZ fehlt* harte; 𝔚𝔚𝔖 (:) Si mahten vil grozen ſchal.

62 𝔚𝔚𝔖 *sieh* 63; *WIKZ* Ludewic der riche (:).

63 *WIKZ nach der folg. Zeile*; 𝔚𝔚𝔖 D. h. ſ. uns vur war, *H* (:) Nach diſem grozen werre Unde nach der grozen not (:); ℌ buch uûr w.

64 *WIKZ* Rihte daz riche zwelf jar, 𝔚𝔚𝔖 Ludwic rihte wan (= nvr 𝔚𝔖) zw. j.

65 ℌ Von e. turme; 𝔚𝔚𝔖+*WIKZ* erviel er ſich (:); *H* (:) Viel ſich der keiſer ze tot: Ab einem turne daz geſchach, Do er, als daz buoch jach, Die krone truoc do ſiben jar (*sieh* 66).

66 ℌ All' dingelich, 𝔚 dinge gelich, 𝔐𝔚*opr.* ding gelich; 𝔚 alſo, 𝔐 𝔚*opr.* als; 𝔚𝔚𝔖 Got iſt niht unmugelich, *WIKZ* In klagte (= Das klageten man *IZ*) do mennelich; *H setzt hinzu:*

An diſem keiſer zergie vil gar
Daz geſlehte von künic Karle,
Der daz riche ze Arle

Kuonrât. *

Alſe der kunic Ludewîc irſtarp
unde ân erben virwart,
biſcove unde herzogen
quâmen ze Megenze ze einem grôzen hove.
ſie quâmen alle ze râte,
ſie griffen an einen Kuonrâten.
ſîn vater hiez ouch Kuonrât
(alſe dâ geſcriben ſtât),
der wart von einem Adelbrehte irſlagen;
dannen der nit aller êriſt wart irhaben.

Und vil manic iant twanc.
Ludewic ie nach eren ranc.
Keinen erben gewan er nie.
Da von daz geſlehte abe gie,
Daz von der reinen art
Von keiſer Karle geborn wart.

* ℌ 95c, 𝔅 66d, 𝔐 120c, 𝔖 137a (*von* 15,679—754), 𝔚*opr.* (21b) Chun' ein Romiſcher kunig, *W* (81b) Chᵛnnat, *I* (54b) Vō chunig Chůnrat, *K* 93a, Z 317a, 𝔚𝔚 42a, *H* (116a) Von dem erſten chůnrat (*anfangs breiter, dann kurzer Auszug*). — *Die Überſchriften folgen erſt nach* 15,678.

67 ℌ𝔐 *fehlt* d. k.; *WIKZ* Den künic man do toten (= t. m. *K*) ſach (:), 𝔚𝔚 Alſo ſaget uns daz liet (:); ℌ lůdewic.

68 𝔐 Sein erb auch furwar; 𝔚*opr.* verfůr; *WIKZ* (:) Deheines erben man im jach, 𝔚𝔚 (:) Der kunic an erben (= An e. d. k. 𝔚) verſchiet; ℌ uirwart.

69 *WIKZ* Herzogen unde biſchof (:); ℌ Biſcoffe.

70 *WK* Mægentz, 𝔅 Mainze, 𝔐 Metz; *K* in den hof; ℌ𝔐 *fehlt* grozen; 𝔚𝔚 Die vurſten alle geliche Beide (B. *fehlt* 𝔚) arme unde riche.

71 𝔐 *fehlt* alle; *WIKZ* Sie (= Die *IZ*) begunden alle raten, 𝔚𝔚 Heten (= Si b. 𝔚) ſich des beraten.

72 ℌ kunraten, 𝔅 Chůnraten, 𝔐 Chvnrat; *WIKZ* Uf einen Kuonraten, 𝔚𝔚 Si namen einen K.

73 𝔚𝔚 Des v.

74 𝔐 Alſo; 𝔚𝔚 *fällt aus* (*ſieh* 75).

75 *WIKZ* Er w.; 𝔅𝔐 alhreht, *usw.*; 𝔚𝔚 Von einem A. er (= der 𝔚) wart erſl.

76 𝔐 *fehlt* aller, ℌ *fehlt* aller êriſt; *WIKZ* (:) Sin vriunt in (= den *IZ*) muoſen klagen; 𝔚𝔚 *fällt aus* (*ſieh* 75).

Babenberc was ſîn eigen.
von dannen was die vriuntſcaft undir in immir mêre
geſcheiden.
Kuonrât rihte dô daz rîche
gnuoc virmezzenliche.
die Ungern ſich wider ûz huoben.
zuo Beieren ſie vuoren.
allez daz ſie dâ vunden
an roube und an gehunde,
daz was alleſamet virlorn.
die erde negebar wîn noch korn;
nicheiner ſlahte wuocher ſie truoc.
die kriſten heten arbeite gnuoc.
Der kunic Kuonrât beſamenete ſich dô drâte
al nâch der vurſten râte

---

77 Wopr. Pabenwerch, *WI* Babenwerch; *WIKZ* eigen da (:); WWz *setzen zu* (:) Diu huoch uns daz zeigen, Wan ez dar an geſchriben ſtat (:).

78 M Da von; ϕM *fehlt* u. i. immer mer; *WIKZ* (:) Diu vr. was geſcheiden ſa (= da *IZ*).

79 S *tritt hier ein* (*und die Überschriften: sieh vor* 67). — *WIKZ fehlt* do; WWz (:) Der junge kunic Kuonrat Rihte (= Der r. do Wz) daz riche.

80 ϕ Gnuc; S Ghnuk vormezzentliche, M Gar vermezzenchliche, WWz Vil (+ hart Wz) verm., *WIKZ* Vil gewaltliclîche.

81 ϕ vngern, S vngeren, B vnger, *usw.*; *WIKZ* D. U. uz huoben ſich (:), WWz Als die Unger daz vernamen: Zeſamen ſie do kamen (*für* 81—84); ϕ uz huben.

82 ϕ uâren, S ſe ſich vâren; *WIKZ* (:) In beleren gewaltliclich.

83 M *fehlt* da; S dar; ϕ uünden (: gebunde).

84 BS In roube loch in gebunde, M Auf pergen vnd in grunden, *WI KZ* Verdarp an den (= zen *I*) ſtunden; ϕ gehunde (*aus* gehunge *gebeßert*).

85 ϕ alleſamet, S allentſament, M allez ſaut; WWz Daz w. allez verl., *WIKZ* Ez w. allez verl.; ϕ uirlorn.

86 ϕ netruc, S neghebar, B gebar, M gepar weder, *WIKZ* bar (+ weder *K*) w. n. k.; B win; WWz Weder w. n. k.; ϕ noh.

87 *WIKZ* Debeinen; S frucht ſe troch, ϕ trûc (: gnuc); Wz Div erde dez niht entrvch, B Den die erde le getrvch.

88 S de habeten, M D. chr. arbaitent gen., B D. chr. arbeiten geu.

89 B+Wz beſamte, M D. k. Chvnrat: Beſant; ϕ *fehlt* do; WWz+ *WIKZ* D. k. beſante ſich dr.; ϕ kunic (94 Künige).

90 WWz+*WIKZ fehlt* Al; M *fällt aus* (*sieh vor. Z.*).

von Beieren unde von Swâben.
durch die grôzen ungnâde
ſie bâten got von himele
daz er dem kunige
gæbe heil unde ſigenumſt.
vil harte widerſâzen ſie der Ungeren kunſt.
Daz buoch ſaget âne zwivel,
der kunic unde die ſine
bâten ir ſchephære
daz er ſelbe ir vride wære.
dô irhôrte ouch ſie mîn trehtîn.
ein wazzer heizit In:
dâ gerieten ſie ir hâlſcar.
in gotis namen huoben ſie ſich dar.
die Hûnen durch ir ubirmuot
(ſô ie der unſælige tuot)
ſie wâren ſô virmezzen,

---

91 *WIKZ* ſwaben ſa (:).
92 *WIKZ* (:) D. d. gr. not aida, WW² (:) Gnte ſie ſich alle ergaben.
93 *WIKZ* Sie b. vil tiure (= irewlich Z) gut (:), WW² Si baten ir ſchepfære (:).
94 M ga'b wider (*ſieh* 95); *WIKZ* (:) D. er ſie behielte (= hielt K) in ſinem gebnt, WW² (:) Daz er in genædec wære.
95 W² Vnd in gæb h. v. ſigenvſt, *WIKZ* Und in gæbe ſigenunſt, M Hail v. ſigenvnſt, B ſigenunſt; W *fehlt* 95—98.
96 Ph Sie w. ſ. d' ungeren cünſt (: ſigenûmſt); G vngeren kumſt, B unger; W² Vil h. vorhten ſi der vnger chvnſt, M Si vorhten hart d. u. chvmſt, *WIKZ* Sie entfazen der unger kunſt.
97 *WIKZ* Do was in grozem (= grozer *IK*, groſſe Z) pine (:); WW² *fällt aus*; Ph buch.
98 B uni; WW² *ſieh vor.* Z.
99 G iren; W² Div chriſtenheit bat ir ſchepfær; Ph ſcheffere.
15,700 PhM *fehlt* ſelve; G ire; *WIKZ* D. er in vride bære.
1 B Joh ſie, G ſi noh; PhM+B *fehlt* nuch.
2 B+*K*+W*opr.* daz In, W² da zin. *Sieh* 15,635.
3 G+*K* Dan; M rieten, W² hereiten, B iegten; *WIKZ* Da geriet ir halſchar (= hârſchar *K*); W² die herſchar.
4 B En; *WIKZ* In gote kerten (= gerieten *IZ*) ſie dar; Ph huben.
5 B hivnen, W² hennen, *K* hy'ne, *I* hêne, Z hewne, *W* hævne; G iren.
6 Ph nuſelige, *usw.*
7 B Die.

ſie newolden niht virgeggen
der ir alden êren.
15,710 ſie huoben ſich an den hêrren.
mit ûſ gerihteme vanen
ranten ſie den kunic ane.
der kunic alſô wiſe
der inthielt alſô liſe
15,715 die ſîne hâlſcar.
dô ſie ſich gemiſceten gar,
in eben unde hinden ſie ſie anranten.
die Hûnen wider wanten.
dâ was vliehenes zît.
15,720 die Beiere râchen kint unde wîp.
die Hûnen begonden muoden.
dâ vielen die ungeruowen

---

8 WW2+*WIKZ fehlt* ne.
9 W2+*WIKZ fehlt* Der.
10 *WIK* die heren, Z die alten herren; H huben.
11 VSM gerihten uan, WW2 gerihtem van; H uſ.
12 W Randen, *usw.*
13 H *fehlt* alſo; W vil wiſe; *WIKZ* D. k. was vil wiſe.
14 M Enthielt ſich vil liſe, *WIKZ* Er (= Der Z) enth. (+ ſich *KZ*) alſo liſe, WW2 Der enth. (= Enth. W) ſich alſo liſe; H inhielt.
15 M ſinen; W Vnder ſiner h.
16 M+*WIK* gemiſchten, Z gemiſten, H gemiſſeten, W gemiſhten, V gemiſcten, S gewiſcheten, W2 gemûſten.
17 H Allenthalben ſi ſich anranten, M Hartichlich ſis anr., V In neben; WW2 Enneben unde hinden: Si wolden niht erwinden Unz ſi ſi anranden; S an rante; *WIKZ* Die kriſten ſie anranden.
18 V hune, *W* hævne, *I* hvnen, *K* hv'nen, W hivnen, W2 heun; WW2 dannen wanden.
19 H ulihenef, M+WW2 fliehens, S vlendes; *WIKZ* Do w. in vliehens zit.
20 V heier, M Baier, S heyere; *WIKZ* Die heier rachen ſich (+ an *W*) widerſtrit; WW2 Do was gevohten ein michel ſtrit: Da vlos manic Unger (= M. U. verlos da W) den lip: Die Beier rachen kint unde wip.
21 V hune, *usw.*; S môden; *WIKZ* munden (= fliehen *I*) da (:); WW2 *fehlt* 21 : 22.
22 H ungeruelgen, S vnghero weghen, V ungeriwen, M Da gelagen di vngetriwen; *WKZ* (:) Die ungerunten (= vngerûwetun *K*) vielen ſa, *I* Die vnger mv̊den ſa; WW2 Ir wart ſo vil erſlagen (:).

daz iu daz nieman gefagen nemac:
fie fluogen fie naht unde tac
unz an die Litach.
den Hûnen dâ vor nie fô leide gefcach.
Die wilden Hungern
klageten ir jungen
ir vil michil herzefêr.
fie fprâchen, in wære bezzer
daz fie in den tôt vuoren
denne daz fie daz unbilide virtruogen.
vermezzenliche fie fich ûz huoben.
undirwegen fie dô fwuoren,
fwie fô in gelunge,
fwer in an der nôte intrunne,

---

23 *WIKZ* fagen mac; ℭ Das iu daz fagen nimant ne mach, 𝔚𝔚² (:) Daz ez niemen kan gefagen Noch (= Vnd 𝔚²) niemen erzeln mac.
24 ℭ Sy fl. u. v. dach; 𝔉 flugen.
25 𝔐 Reht vntz; 𝔙+𝔚 lita, 𝔉+*K* litach, 𝔐 di leitach = *H*, Z das teytnech, *I* anz leitnech, *W* div leytnech, 𝔚𝔚² der l. ftat (:); ℭ Went an den lichten dach.
26 𝔐 haiden; 𝔉𝔐 *fehlt* da vor; *WIKZ* D. h. grozer fchade gefchach, 𝔚𝔚² (:) Dannoch waren fi vehtens niht (= u. v. 𝔚) ftat.
27 𝔉 hungern, 𝔙𝔐+𝔚² unger, ℭ vngeren, *WIKZ* unger da (:); 𝔚 Die alten vnger chlagten (:).
28 𝔉 Die el.; 𝔐+𝔚² ivnger; *WIKZ* (:) Kl. do heime fa, 𝔚𝔚² Ir chinde fchaden den fie hahten.
29 𝔉 *fehlt* vil; *WIKZ* groz; 𝔐+*IZ* herzen fer, ℭ herzeleit; 𝔚𝔚² Si (= Wan fi 𝔚) heten groz herzenleit.
30 𝔐 ir wa'r, 𝔚𝔚² ez w. bezzer uf geleit, *WIKZ* (:) grozer (= bezzer *K*) er; ℭ bezert.
31 𝔉 nâren (: u'trugen); *WIKZ* Daz fie mit eren lægen tot (:), 𝔚𝔚² Si vüeren felbe in den tot (:).
32 *WIKZ* (:) Danne trüegen fchantliche not, 𝔚𝔚² (:) Danne fie vertrüegen folhe not.
33 𝔚𝔚² fi uz vuoren; *WIKZ* Mit kreften fie (+ aber Z) uz vuoren; 𝔉 Uerm.; 𝔉 uzhuben (: fwûoren).
34 𝔉𝔐+*WIKZ* *fehlt* do.
35 ℭ We fo en gheiunge, *WIKZ* × Swer von in entrunne, 𝔚𝔚² × Swer fo in (= Sw. in da 𝔚) entrunne.
36 ℭ Wer; 𝔉 Swer fo; *WIKZ* (:) Daz der (= er IZ) ir vriuntfchaft niht (= niemer *K*) gewunne, 𝔚𝔚² Daz der (= er 𝔚²) nimmer ere gewunne; 𝔉 intrûone (: gelunge).

iz negeſchæhe von getwange der wunden,
einen ſtein man im an den hals bunde
und in dem wazzere in irtrancte
odir in dem viure virbrante.
Jâ liezen die Ungern ir eit wol an ſchîn:
ſie herten unz uber den Rîn.
eine burc heizit Bâſilâ,
die zeſtôrten ſie dâ.
Elſâzen ſie herten.
daz liut qualten ſie mit ſwerten.
da nemohte in niht vor geſtân.
daz viur liezen ſie alliz nâch gân.
daz lant lac alliz nidere.
zuo Burgunden karten ſie dô widere.
Swâben unde Beiern

37 B von dem; M Iz geſcha'b dañ von grozzen wunden, WW² Ezn geſchach von not der wunden; *WIKZ fehlt* 37—40; H wůndē (: bunde.
38 M+W ſie im ... bunden.
39 B Vñ in in d., GM w. ertr., M ertranchten, W² Vnd daz man in in d. w. ertr., W Vnd daz m. in ertrancte (:).
40 H d' nůre; G deme vůere hrente; W (:) Swer von dannen wancte.
41 H Sie l. den eit werden ſchin; G Da, M Do, B Ja; G de vngeren ere eyde; M wol ſchein; WW² Sie liezen (= taten W) ir eide wol ſch., *WIKZ* Daz l. ſie wol ſchin, G wol an ſchin, B wol anſcin.
42 Z herrſchien; M an; W² ims an den rin, *WIKZ* uber rin.
43 *WIKZ* ſtat; G+*WIKZ* baſilea; WW² Die burc ze Baſel ſie brachen (:).
44 *WIKZ* Die ſtorten ſie da, WW² (:) Ir leit ſie vaſte rachen.
45 HBGM+W Elſazen, *W* Elſæzze, *K* Elſaſſe, Z Elzaſſe, *I*+W² Elſaz; *WIKZ* ſie zevuorten.
46 G Das hiut; B+W ſi kollen, GM kolten ſi, H flugen ſie, W² ſi flẽgen; *WIKZ* (:) D. l. ſie unſanfte ruorten; H lůt flugen.
47 W² Da chvnd; M Do; G vor ſtan; *WIKZ* In mohte niht (= nieman Z) vor geſtan.
48 H nůr; W ſie l.; H+*WIKZ fehlt* al; BG+WW² alles na gan, M wurfen ſi an.
49 W gar der nider, M do nidere, *WIKZ* do nider.
50 G. burgundien, M purgund, *WIKZ* burgunirich; HGM+W+*WIKZ fehlt* do.
51 B+W beieren, G beyeren, *WIKZ* beierlant (:).

dienden in dô vur eigen.
sie riten wider ir pfat,
daz in nieman dô mite vaht.
Der kunic Kuonrât begonde siechen.
die vursten sprâchen wærliche,
er nemohte dem rîche nichein vrume sin.
sie redeten ouch alle undir in,
sie newolden sin niht mêre
zuo rihtære noch ze hêrren.
Ein hof ze Wirzeburc gesprochin wart.
dâ gevristetiz der bisof Gebehart:
er sprach daz iz dem riche niene gezæme
daz man dicheinen rômisken rihtære
âne sculde virstieze,
daz man in vor komen hieze
ze einer anderen sprâche.

---

52 B Dieneten; W Dienten im svr eigen, W2 D. du vur e., *WIKZ* (:) D. in vur e. zehant; H nûr.
53 W *fehlt* wider; M+W W2 in ir phat, S ire phacht (:); *WIKZ* Sie riten wider (= wider riten *W*) selt diu phaht (:).
54 M D. in da n. wider vaht, S D. nimant mer mit en vacht, H+W W2 +*WIKZ* D. in n. mite vaht. — S *bricht ab* (137c).
55 *WIKZ* siechen hegunde (:); H sichen.
56 *WIKZ* (:) spr. an der stunde; H uûrsten; M wa'rlichen.
57 W+*WIKZ* niht vrum sin.
58 B oueh alle, M alle auch; H *fehlt* alle, W *fehlt* ouch; W wider in; *WIKZ* (:) Daz wære wol an im (= an jm wol Z) sehin.
59 H nimm'e; W W2 Si wolden niht mere.
60 H Zû kûnige, M vogt; W2 Daz er herre vnd richtær wære, W D. er wære dez riches herre, *WIKZ* Daz riche hiet sin (= Di heten sin niht *I*) ere.
61 H wirceburc, *usw.*; H *fehlt* gesprochen; W+*WIKZ* Ze W. ein h. gesprochen (= versprr. Z) wart.
62 B geristez, M gevrist ez, *WIKZ* Do vrist ez, W2 Da gestilt ez, W Daz gefrish; B hiseolf.
63 B niene zæme, M niht geza'm, H riche gezeme, W W2 riche laster wære; *WIKZ* Er spr. daz ez unbillich wære.
64 *WIKZ* einen.
65 *K* Also verstieze.
66 M Er sprach daz; H kûmen.
67 W2 Zæmer a. spr.; M hôfsprache.

die vurſten gelobeten daz hin ze Âche.
der herzoge Erkengêr unde ſîn bruoder Berhtolt
die wurden dâ beide gehoubetôt
innerhalp der ſprâche,
die die vurſten gelobeten ze Âche.
Sô virſchiet der kunic Kuonrât.
ſiben jâr er des rîches phlac.

Heinrîch. *

Die vurſten wurden dô ze râte
unde geſamenden ſich drâte.
ſie gelobeten alle geliche
den grâven Heinrîchen;
ſie ſprâchen daz der hêrre wære
getriuwe unde gewære,

---

68 M+W Diu wart gelobt hinz Ache; W loptens; *WIKZ* Sie lohten alle (a. *fehlt K*) hinz Ache; Ф uûrſten.
69 M *fehlt* Der; B+W2+*W* Erchenger, *Z* erthenger, Ф+*IK* Erkenger; Ф h'tolt, B Phtolt, M Perchtolt, W2 perhtolt; W *fällt aus* 69—72; *WIKZ* Der h. Erchenger: Der ſprache entgalt er (= ſer *W*) Und ſîn bruoder Berhtolt, Den wart da ir rehter ſolt.
70 M *fehlt* beide; M+W2 enthouptot; *WIKZ* Sie (= Die *I*) w. beide gehouptet da (+ *Z* Das verhenget man ſa, *K* Dc verklagt man ſa); Ф wûrden.
71 M Inderthalh.
72 M+*WIKZ* lohten; W2 Diu was gelohet da ze Ache; Ф uurſten.
73 *WIKZ* Der k. K. (+ do *K*) verſchiet: Alſo kundet uns daz liel; WW2 D. k. K. (+ der *I*) belac (:).
74 *WIKZ* phlac: Der kunic da tot gelac.
* Ф 96b, B 67b, M (121b) Heinrich der graue, W*opr.* (21b) Hein^{s} ein Romiſch^{e} kunig, *W* (81c) HAINRKICH, *I* (34d) Vô Chvnig hainrich, *K* 93c, *Z* Von konig hainrichen, W2 42c, *H* 116b.
75 Ф+W *fehlt* do; M des zerate; *WIKZ* ≻ Die v. ſamneten ſich drate; Ф uurſten wurden.
76 Ф des drate; *WIKZ* ≻ Sie wurden (+ alle *IK*) ze rate.
77 W*opr.*+WW2+*WK* lohten; *WIKZ* Sie l. gemeiniiche.
78 *K* Dem; M+WW2 Hainriche.
79 Ф *fehlt* Sie ſpr.; M+W+*WIKZ* S. ſpr, daz er (= der *WIZ*) w.
80 Ф Getruwe, B Getrue; *WIKZ* (:) vridebære.

einis ſtætigen kunnes.
wol trôſten ſie ſich des.
vil kûme ſie in gwunnen:
mit nôte ſie in darzuo twungen
15,785 daȥ er daȥ rîche beſaȥ.
hei wie lange er dar wider was.
die Hûnen vereiſketen daȥ
daȥ ein niuwer kunic irhaben was.
ſie ſprâchen, ſie ſolden in intphâhen
15,790 durch Beiern unde durch Swâben;
Elſâȥen unde Lutringen
muoſe alliȥ ſamt brinnen.
der herzoge Burchart
dâ ze Franken mit den Ungern vaht.
15,895 dâ wart der herzoge irſlagen.
die ſîne vluhen von den vanen.
daȥ lant ſie alliȥ wuoſten unde branten

---

81 *WIKZ* E. ſtæten muotes (:); WW2 *fehlt* 81: 82; H künnes (: gwunnen).
82 M getroſten; *WIKZ* (:) Milte des guotes; Wopr. manhaft u. milte.
83 *WIKZ fehlt* 83—86; H kûme.
84 M Vil chawm; B tŏngen.
85 M D. r. er beſaz.
86 H *fehlt* Hei wi; WW2 Er geviel den vurſten deſte baz.
87 H nereiſketen, B uraiſceten, M vraiſchten, Wopr.+W2 vreiſchten, Z fraiſzten, *I* fraiſten, *WK* vrieſchen, W vernamen; *WIKZ* daz zehant (:).
88 H nûwer, B niver; Wopr.+W2 *fehlt* erhahen; *WIKZ* (:) Ein n. k. in wart genant.
89 M wolten; *WIKZ* wir ſuln in enphahen.
90 M Ze ... ze; *WIKZ* B. u. Sw. nahen, WW2 (:) D. B. und (= ze W) Sw. begundens (= eilten ſi W) gâhen.
91 B Aelſazen, *usw.*; M Lu'tering, H Lütringen.
92 H Muſen ſ. br., *WIKZ* Mugen uns niht geringen (= entrinnen *KT*), WW2 Mit viure ſi (+ daz W) begunden twingen.
93 *WIKZ* Burchart: Sin ellen(de *K*, ellend *Z*) was ungeſpart.
94 M Der ze; H *fehlt* Daz; B vngeren; *W* er vacht; *K* ze fr. er m. d.; WW2 Ze franken von in erſlagen wart.
95 M Der h. erſl. wart, *WIKZ* Da (= Do *IK*) w. er erſl. und ſin maht, WW2 Und (= Darzv W) alle ſine man.
96 *WIKZ fehlt*; WW2 Vluhen von dem van; B dem uan, M an der vart.
97 *WIKZ fehlt* allez, H *fehlt* wuoſten unde; W ſi gar verbranden.

den kriſten ze ſcanden.
Do nemohte die kriſtenheit den zwivel
15,800 langer nibt irliden.
ſie riefen alle ze gote.
dô quam ouch in ſîn bote,
der erzebiſcof Hergêr,
die kriſtenheit manete er.
15,805 der kunic Heinrîch was zuo den Nortmannen,
die er mit michilme getwange
der toufe getwanc.
daz dûhte die kriſtenheit vil lanc.
Dem kunige Heinrîche wart kunt getân,
15,810 die Ungeren wâren ubir lant gevarn,
ſie herten ime ſine marke.
der kunic ilde ſtarke
bêde naht unde tac.
bei wie lutzel ruowe er phlac.
15,815 vurſten die dô wâren,

---

98 Ф Die cr. ſie branten.
99 Ф Do nemochten die criſten d. zw. = M; *WIKZ* Do muoſte diu kriſtenheit (:), WW2 Die kriſten heten michel not (:).
15,800 Ф N. l. irl., M Von nihtiv erl., *WIKZ* (:) Liden zwivellich arheit, WW2 (:) Ir was vil geiegen tot.
1 M Si ruften a. hintz got, WW2 Sie riefen gemeincliche ze got.
2 M *fehlt* ouch, WW2 *fehlt* in; *K* in auch; Ф Do ſante in ſinen boten.
3 M Ein E. H. genant; *W* Erger, *K* he^{a}rgger.
4 M Di chriſten er maat; *T* Si Gebûttent ſo dem Banne (:)!
5 M+*WIKZ fehlt* Der, WW2 *fehlt* heinrich; M Nortman (:).
6 B michelem; M michelm twange; *WIKZ* (:) Er wolt niht komen dannen, WW2 Die er mit kriſtenlichen bannen (= mannen W2).
7 *WIKZ* Unz er ſie des toufes (= der tauf *W*) twanc, M Der touf twanch, WW2 Ze der heren toufe twanch (= getwanch W2).
8 Ф *fehlt* vil; *l* chr. zehant, Z zelang = W, W2 allzelanch.
9 Ф+WW2 *fehlt* heinriche, *WIKZ fehlt* Dem; Ф kûnt.
10 B vngere, Ф ungeren, *usw.*; Ф warê, B wæren; *WIKZ* D. U. w. in dem lande ſan, WW2 D. u. mit ufgerihtem van.
11 WW2 *fehlt* Sie; M in ſein, *l* in ſin', Z jn ſyme m.
12 B ilde, *usw.*
13 BM Baldiv, *usw.*
14 *WIKZ fehlt* Hei, Ф *fehlt* Hei wî; *WIZ* er r. phl.; WW2 Vil l. er r. (= r. er W) phl.
15 Ф Die u., M Alle di da waren, B+*WIKZ* Vurſten die d. w.

die begonde harte jâmern
daz man die gotis hûs brante
von lande ze lande.
der bifcof kunte finen ban.
dô was lutzel dichein vrum man,
der iz getorfte virlâzen,
alfe fie fâzen;
fie quâmen dem kunige
in daz lant ze Sworben.
Einis morgenes vruo,
die vurften wâren alle willic dar zuo,
der kunic fie wol mante.
in die herberge fie in ranten.
die Hungeren wurden zwivelhaft.
fie virlurn alle ir kraft.
die hant fie nie ûf gehuoben.
die kriften fie dô irfluogen.

---

16 𝔐 Begund; 𝔅 ameren; *WIKZ* (:) Groz(zen *WI*) jamer niht verbaren, 𝔚𝔚? (:) Die wærit begunden (+ fi 𝔚?) fwaren.
17 *WIKZ* Diu g. h. m. brande (.), 𝔚𝔚? Diu g. h. fie branden (:); 𝔉 huf.
18 𝔚𝔚? (:) Von landen ze landen.
19 𝔐 *fehlt* kunte; 𝔚𝔐? Do k. d. h. f. han.
20 𝔉 Luzzel waf; 𝔉𝔐+𝔚𝔚? *fehlt* vrum; *WIKZ* Do enwas dehein man.
21 𝔚? Daz ers, 𝔅 Durz, 𝔐 Der geinrft; *K* lazzen, 𝔅 gelazen.
22 𝔅 *fehlt* fie; 𝔚? Als fie gefazen, 𝔚 Die in dem richn fazzen.
23 𝔅 So chom fi; *WIKZ* Dem k. komen fie zehant (:).
24 𝔉 Swûrhen, 𝔅 fwôrhen; 𝔚𝔚?+*WIKZ* Ze Swaben in daz lant.
25 𝔉 vrv^, 𝔐+𝔚𝔚? vil vruo.
26 𝔅 wæren; 𝔉+𝔚𝔚? *fehlt* alle; *WIKZ* Die v. komen da zuo; 𝔚𝔚? ✕ 26: 25; 𝔉 nurften.
27 𝔚𝔚? D. k. die kriften m.
28 𝔐 man in rant, *WIKZ* er in rande; 𝔚? In den herbergen er den vugern rant, 𝔚 In der vuger herbergn er rande.
29 𝔅 hunger, *WIKZ* unger, 𝔉 hungeren, *usw.*; 𝔚 Do wrden fie alle zwiveln.
30 𝔐 maht; 𝔉 u'lârn.
31 𝔐 auf huben; *WIKZ* Sie gehunben nin (= niht *I*) uf die hant (:).
32 𝔉 flugen, 𝔅 roflugen; 𝔐 Vntz daz fiz erfl.; *WIKZ* (:) Erflagnn wurden fie (= din *K*) zehant, 𝔚𝔚? (:) Ir herze begundn(n 𝔚) truoben.

daȥ was mînes trehtînes zeichen.
ir nichein nemohte ſich geleichen
15,835 neweder hin noch her.
in ne vrumete ſchilt noch ſper,
balsperge noch helme,
ſam ſie lægen in einem twalme.
vil lutzel ir dannen intrunnen.
15,840 gote ſie lop ſungen.
Die vurſten rieten dô algeliche
dem kunige Heinrîche,
er vuor' hin ze Rôme
zuo den boten vrône
15,845 al nâch der vurſten lêre.
dô gevolget' in der hêrre.
der bâbes wîhete in dô ze keiſer,
ze trôſte witewen unde weiſen,
die kriſtenheit ze beſchirmen.

---

33 ℌ+𝔚 D. w. gotiſ zeichen.
34 𝔚2+*WIKZ* Ir deheiner, 𝔚 Deheiner; ℌ geleichen, 𝔙 gelaichen; *IZ* ſich niht geleichen; 𝔐 Ainer moht dem andern dez wazzers niht geraichen.
35 𝔙 hun; *WIK* Weder, Z Wer.
36 𝔙 Sine, 𝔚𝔚2 Si enfrumte, 𝔐 Si frumten, *WIKZ* Sie enhalf; 𝔐+*IZ* weder; ℌ urumete.
37 𝔙 Halſpeger.
38 𝔐 in dem twalm; *WIKZ* Sie lagen in dem melme (= melwe *IZ*), 𝔚 Si belagen in dem melme, 𝔚2 Si gelagen in dem melwe.
39 ℌ *fehlt* Vil, ℌ𝔐 *fehlt* dannen; 𝔚𝔚2 Vil manig dannen entrunnen, *WIKZ* Vil l. ir da entran (:).
40 𝔐 G. l. ſi alle ſvngen, *WIKZ* (:) G. lubt manic kriſten man, 𝔚𝔚2 Si klagten (= In waz ielt 𝔚) daz ſis ie begunnen; ℌ uur.
41 ℌ+𝔚 *fehlt* do; 𝔙𝔐+*WIKZ* alle; ℌ Zu.
43 𝔐 Der; ℌ uur, 𝔙 uure, 𝔐 fu'r; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Er vüer(e) vil ſchone.
44 𝔐+𝔚𝔚2 dem; 𝔙 babeſt; *WIKZ* Ze (= Gen *K*) rome der (+ vil *I*) vrune.
45 𝔐 Als.
46 *K* Dez; 𝔙 uoiget, 𝔐 vnlgt, *usw.*
47 𝔚 *fehlt* do; *WIKZ* Do wite in do der babeſt ſa (= da *WK*).
48 𝔐+𝔚 witiben; *WIKZ* (:) da (= ſa *WK*); ℌ t°ſte.
49 𝔚2 Die chriſten; ℌ *fehlt* ze; 𝔐+*WIKZ* zeſchirmen.

ja newolden niht gehirmen
die wuotegen Bêheime.
die tâten dem kunige vil ze leide,
daz er mit gote wol ubirwant.
er reit ze Bêheim in daz lant.
fie nemohten im niht vorgehaben.
den vurften liez er daz houbet abe flahen.
fie vorhten in immer mêre.
Jâ rihte der keifer hêre
vil harte wisliche.
jâ was er an dem riche
(daz faget daz buoch vur wâr)
rehte fibenzehen jâr
unde eines mândes mêre.
die vurften klageten in dô fêre.

---

50 M Ja w. in n. geb., W² Ja w. in di peheim niht geh., W Die beheim w. im n. geh.
51 *WIKZ* Die Beheim unbefcheiden; WW² *fällt aus.*
52 W² *fehlt* vil, W *fehlt* vil ze; + W² Si heten gefworen eide, W Die h. gefw. eide.
53 Ф wol m. g.; *WIKZ fehlt* wol.
54 W vert; B bæbaime, *K* gen Behain; W² in div iant.
55 W² In allen gahen (:); W *ſieh* 56; *WIKZ* Die vurften vienc er da (:); Ф nemohten.
56 Ф livrſten, B nörſten, M fu^rſten; M Er h. den fu^rſten dax h. abſl., *WIKZ* (:) Und biex fie enthoupten fa, W² (:) Hiex er die v. houpten vnd vahen, W Er h. die f. vaben: Enthovbten vnd haben.
57 W² in doch i. m.
58 Ф h're.
59 W² vielzechleich, *I* wiſſenleich.
60 Ф+W Er was; *K* jo; *I fehlt* er.
61 W Sagte vns d. h. f. ware; Ф buch nür w.
63 Ф *fehlt* Vnd; B+WW²+*I* manodes, *K* manodſ, W*opr.* maneitz, M monetx, *Z* monats.
64 Ф+W+*WIKZ fehlt* do; M ir herren.

Otto. *

15,865. Alſe der keiſer Heinrich virſchiet,
einen ſun er liez;
geheizen was er Ottô.
die vurſten neirwunden nie dô,
unz ſie Otten den jungen
15,870 ze einem rihtære gwunnen
wande der vater alſô biderve was,
ſô lobeten ſie den ſun deſte baz.
Otte lobete eine ſprâche
hin ze Âche.
15,875 dô quâmen boten vrône:
der bâbes von Rôme
hiez im innicliche klagen,
daz die von Meilân
die kriſten viengen,

---

* ℌ 96d, 𝔅 67d, 𝔐 (122a) Vnn kunich Otten, 𝔚opr. (21c) Ott, *W* (82b) OTTO, *I* (54d) Vô Chunig Otten, *K* 94a, *Z* (320b) Vnn koaig Otten, 𝔚 42c, *H* (116c) Von dem erſten Otten.

65 𝔐 Otto; *WIKZ* Der tot den keiſer (+ dn *WZ*) verſtiez, *H* Do heinrich der tot verſtiez, 𝔚𝔚2 Die vurſten namen einen kunic (:).

66 ℌ u'liez; *WIKZ* er do liez, *H* er hie liez; 𝔚𝔚2 (:) Der was biderbe unde vrumic; ℌ ſûn.

67 *H* Der was genant Otln.

68 𝔅 D. v. rew.; ℌ+𝔚 nicht do.

69 𝔅 Vnze; ℌ iûngen (: gwunnen).

70 ℌ *fehlt* einem; *WIKZ* Mit wal ze rihtære twungen (= betw. *I*).

71 ℌ ſin uat' = 𝔚; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* alſn; ℌ hid'ſe, 𝔐 pihder; *WIKZ* Der v. in der wirde ouch was (= ſas *W*).

72 𝔐 Do vnn; 𝔚𝔚2 lupte man; *WIKZ* Der ſun geviel in deſte baz; ℌ ſûn.

73 𝔅𝔐+𝔚 Otln, 𝔚2 Otte, Z Otten; 𝔐 gelobt.

74 𝔅 zu; 𝔐 In di ſtat ze A., *WIKZ* Mit den vürſten ze Ache, 𝔚 Mit den fvrſten hinz ache, 𝔚2 Hin nahen ze ache.

75 𝔚2 Da; 𝔅 etpmen, *usw.*; *WKZ* ſchnne.

76 *WIKZ* Von dem habeſt vrnne, 𝔚𝔚2 Des habſtes hinz der krnne.

77 ℌ inniclichen = 𝔐+𝔚𝔚2; 𝔐+𝔚𝔚2 ſagen; *WIKZ* Er hiez im (= jn Z) klagen ſa (:).

78 𝔐 D. im di vnn M.; *WIKZ* (:) da; *K* mailenâre da; 𝔚𝔚2 (:) Und uber meilanære klagen.

79 𝔐 chriſtenhait; 𝔚𝔚2 Die viengen die kriſten (:).

15,880 die heidenſcaft mit in begiengen,
daȥ lant ſie ime herten;
daȥ er in daȥ werte,
wande er von rehte wære
Rômære voget unde des riches rihtære.
15,885 Vil ſchiere bereite ſich dô
der mære kunic Ottô.
die vurſten ſwuoren ir hervart
hin ze Meilân vur die ſtat.
dô dûhte Meilânære
15,890 daȥ geſeȥ harte ſmæhe.
mit gêren unde mit ſwerten
hei wie wol ſie ſich werten.
mit ſwerten ſie ſich undirſluogen.
die burgære ie den ſcaden hin truogen.
15,895 ouch gelâgen dem kunige
ſîne tiurlîchen helede
bêde wunt unde tôt.

---

80 ℌ im; *WIKZ fehlt* mit in; 𝔚𝔚2 Mit der heidenſchaft (= den heiden 𝔚) muoſten ſie ſich (= mvſt er den leip 𝔚) vriſten.
81 *WIKZ* D. l. man im herte; 𝔚𝔚2 D. l. ſie (+ im 𝔚2) herten unde branden (:).
82 *KZ* im; ℌ in da werten; 𝔚𝔚2 (:) Daz ſolder hillich anden.
83 *I* Von reht daz er wære.
84 ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* des riches; *WIKZ* Vogt unde rihtære; 𝔚 vad herr..
85 *WIKZ fehlt* Vil; ℌ heriet; ℌ ſchire.
86 𝔚𝔚2 edel, *WIKZ* werde; 𝔐+𝔚2 kaiſer.
87 𝔚2 *fehlt* furſten; 𝔚𝔚2 do ir h.; 𝔐 *fehlt* ir, *WIKZ* die h.
88 𝔐 Hintz, ℌ Ze; ℌ uûr, 𝔐+𝔚 in.
90 ℌ𝔙 geſez *usw.*, *I* geſæze, *K* geſaſſ; ℌ *fehlt* harte, *WIKZ* (:) D. g. vil (*fehlt I*) ſmæhebære, 𝔚𝔚2 D. geſ. (= geſchæh 𝔚2) niht zeſwære.
91 ℌ gerten; *WIKZ* M. ſwerten u. m. geren.
92 ℌ *fehlt* Hei wi, 𝔐 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Kunden ſie ſchaden meren.
93 *WIKZ* Vaſte ſie ſ. underſl., 𝔚𝔚2 Vil oſte ſie ſ. underſl., ℌ und'ſlugen (: trugē).
94 𝔐 *fehlt* ie, ℌ𝔚 den ſch. ie, *WIKZ* Die burgære ſchaden truogen.
95 *WIKZ* Ouch klagten dem künege ſine man; ℌ kůnige.
96 ℌ tivrlichen, 𝔙 tuerlichen; 𝔚𝔚2 Manige helde (= hende 𝔚) vrumege; *WIKZ* (:) Daz ſie ſchaden truogen dan (= von dan *Z*).
97 ℌ Bede wůnt unde tot.

dâ geſcach dicke ſcade unde nôt.
Der kunic gedâhte im dicke leide,
ob er ſô dannen ſolde ſcheiden,
er negeræche ſinen zorn.
dô hiez er wirken einen turn,
der ubirtraf alle die ſtat;
dannen wurden ſie dicke ſcadehaft.
iz ſtuont dô unlange,
von hungere unde von getwange
muoſen die burgære dingen,
des kuniges hulde gwinnen.
ich ſage iu âne zwîvel:
der kunic unde die ſine
riten mit ſcar dar în.
dô muoſen ſie roup unde gwin
gelden vil sêre.
er benam in alle ir êre.
Dô rieten dem kunige die wiſen,

---

98 𝔚2 Do; *WIKZ fehlt* dicke; 𝔚2 oft ſchâd vnd n., 𝔚 Da g. dicke n., 𝔐 D. g. michel iamer vnd n.

99 𝔐 *fehlt* im; 𝔉+*WIKZ fehlt* dicke; 𝔚𝔚2 Under kriſten und under helden (:).

15,900 𝔚 deruon, 𝔐 da von; 𝔉 ſolden; 𝔚𝔚2 Der kunic wolde dannen niht ſch., *WIKZ* Alſo ich niht (= mich Z) da von ſcheide.

1 *WIKZ* Sin zorn in niht erliez (:).

2 𝔉+𝔚 Er h. w., *WIKZ* Einen turn er w. hiez; 𝔉 tûrn.

3 𝔐 vber gah, *T* vbergienng.

4 𝔐 Da von; 𝔉 *fehlt* dicke; *WIKZ* Da w. ſie dicke ſtrites ſat; 𝔚𝔚2 Als er im (= imen 𝔚) wurken bat.

5 𝔉𝔐 geſtunt; 𝔉 unlangen.

6 *WIKZ* Mit ... mit; 𝔐 twange.

7 𝔚2 mit minnen, 𝔚 nach minnen.

8 *WIKZ* (:) Dem künege wolte gelingen; 𝔉 kunigeſ.

9 𝔉 v, 𝔚 iv, 𝔐 dir; *WIKZ* gar (:); 𝔚𝔚2 daz vur war.

10 *WIKZ* (:) Der k. mit ſiner ſchar; 𝔚𝔚2 D. k. reit (= Do r. d. k. 𝔚) mit maneger ſchar; 𝔚 unt.

11 𝔐 ſcharen; 𝔉 da; *WIKZ* Reit (+ mit *K*, die *I*) herſchaft dar ia; 𝔚𝔚2 In die ſtat zuo in.

12 𝔚 Da; *W* den r.; *WIKZ* r. under in.

14 𝔐 genam.

15 𝔐 Do r., 𝔚 Ja r.; 𝔉+*WIKZ* Dem k. r.; 𝔐 di ſin; 𝔉 wiſe, *WIKZ*

er næme von der ſtat giſel.
dar nâch hiez er ûz welen zwelve,
die dûbten dâ gnuoc edele.
er biez ſie binden mit ſnuoren,
an daz velt vuoren,
des kuniges zorn rechen,
den eilven die ougen ûz ſtechen,
den zweliften ein ouge lâzen,
der wiſete die anderen die ſtrâze
wider zuo den herbergen.
die burgære wâren dô mit ſorgen.
Der mære kunic Ottô,
jâ gebôt er ouch dô
umbe muneze unde umbe zol,
daz man immer mêr ſol
dem rîche dar von dienen.

---

wiſen ſa (= da *IZ*); WW2 Si muoſen (+ im W2) geben (= gelten W) ane zwivel (:); Ф D. kûnige r. d. wiſe.

16 Ф+*WIKZ* von in; *WIKZ* giſel (+ von in *K*) da (= ſa *IZ*); W W2 (:) Der liurſten herren zwelfe (+ ze W2) giſel (*für* 16—18).

17 Ф Er h. nemen zwelue; *WIKZ* Hinz zwelven (= Hin ze wûlfen Z) in diu wal truoc (:).

18 Ф *fehlt* da; M in; *WIKZ* (:) Die d. in edel genunc; Ф gnuc.

19 B bieze; M ſnu'ren, WW2+*WIK* ſnûren, *Z* ſnûren.

20 Ф+W Vnd, *WIKZ* Uz (= Hin ausz Z).

21 WW2 Sinen zorn wol rechen (= derrechen W); W2 Einliven, W Einleven; Ф kuniges.

22 Ф+WW2 *fehlt* Den; B ainieſſen, *W* ainieſen, *Z* ainluſen, *K* aillifen, *I* Dem aillſten; M Zeiungeſt di augen aus brechen, *K* aus brechen, W2 ausprechen.

23 Ф Den zweinen; Ф laze (:).

24 M Dem weiſt; Ф den; *WIKZ* Der wiſet ſie die ſtr.; W ir ſtrazen, W2 an der ſtrazen.

25 *WIKZ* herbergen da (:); WW2 *fehlt* 25—26.

26 ФM+*WIKZ* *fehlt* du; *WIKZ* in ſorgen ſa.

27 *WIKZ* D. werde k. O.

28 Ф+W2 Der; B Ja g. öch du, M Ja g. er auch do; WW2 umbe die münze ſo (= du W).

29 Ф müneze, B munze, M mv'nz, *WK* mvnſe, *I* mſns, W2 mv'ns, W mſnzz, *Z* muntz; WW2 Umbe ſtraze und umbe (= Vmb ſtraz W2) zol.

30 *WIKZ* *fehlt* mere; Ф immer.

31 B der von, WW2 da von, M da mit; *WIKZ* dienen ſu (:).

ze Lancparten newas dô niemen,
ſie neſprächen alle ſamt
'der kunic quam in daz lant
ûns ze heile unde ze trôſte,
der uns von Meilânæren irlôſte.'
Die Hungeren vireiſketen dô daz
daz der kunic ze Lancparten was.
ſie huoben ſich wider in die lant.
ſie ſtiften roup unde brant.
ſie wuoſten daz riche.
ſie gebârten harte ungezogenliche.
die gotis hûs ſie zevuorten.
die wîp ſie behuorten.
die kint ſie qualten
mit viure unde mit ſwerten.
Min trehtin ſelbe gebôt dô
daz der kunic Ottô
irlôſte ſie ûz den ſorgen.

---

32 B+WW2 niemen; Φ+WW2 *fehlt* do; Φ nieman.
33 *WIKZ* Sine ſpr. alle zehant (:), WW2 alle ſant (:).
34 B chom; W diz.
35 M *fehlt* 35—39 (*wegen* lant).
36 W2 meilarn, W mailanærn, B Meilanaren reloſte; W loſte.
37 B unger, Φ hungeren, *usw.*; B urnſcten, WW2 vernamen; W Nv vern. die vnger das; Φ+W *fehlt* do; *WIKZ* Die unger ſich aber (= a. ſ. *K*) ſcharten (= uzſcharten *KZ*).
38 *WIKZ* (:) Durch daz d. k. was ze Lancparten; WW2 (:) Den liuſchen warens le gehaz.
39 Φ huben, *usw.*
40 Φ uñ, B unt, *usw.*
41 M wuſten, Z verwûſten; WW2 *fehlt* 41—42.
42 M gebart alle; Φ+*WIKZ* *fehlt* harte.
43 *I* hauſ', Φ huf, *usw.*
44 Φ behûrten (: ceuûrten); *K* verfûrten.
45 B kolten, M cholten, *WIKZ* ſie alle kolten; WW2 D. liute (+ di W2) ſie gevlengen (= viengen W2).
46 Φ uiure, B fivre, M fiwer; *WIKZ* (:) Groz (= Die *K*) marter ſie dolten; WW2 Michel (= Vil W) wunder ſie an den beglengen.
47 ΦM *fehlt* ſelbe; *WIKZ* Got ſelbe geb. do; WW2 Daz erbarmte minen trehtin (:).
48 M kaiſer; WW2 (:) Dem kunege tet er daz ſchin.
49 M Di lant erloſt; *WIKZ* Sie loſte u. d. ſ.; WW2 Er erſchein im

15,950 er ilde durch die berge.
Ouwesburc heizit ein ſtat,
dar die ſamenunge geboten wart.
die kriſten gwunnen an der ſtunt
ſehs unde zweinzic tûſunt;
15,955 der heiden menige
zehenzictûſent dar ingegene,
ahte unde zwênzic tûſent mêre.
ſente Uodalrich der heilige hêrre
der vlêhete gote dar umbe
15,960 alle wile und alle ſtunde,

---

an einem morgen: Er gebot im daz er von ſorgen Daz liut ſchiere erloſte Und daz er vüere (+ wider *K*) in zetroſte.

50 𝔐 Do eilt er; *WIKZ* Er ilde unverborgen; 𝔚𝔚2 Daz er (*fehlt* 𝔚) uber berge ſchüefe ſin vart. Do dem kunige daz geboten wart, Zehant kerter dannen Mit ſinen bermannen. Sus (= Alſo 𝔚2) vuor der herre (= helt 𝔚) luffam Unz er uber die (*fehlt* 𝔚2) berge quam.

51 𝔉 Oweſburc, 𝔅 Ovgeſburch, 𝔚 Augeſbvrch, 𝔐 Avgſpurg, *I*+𝔚2 Augſpurch, *K* Ougſpurc, *W* Auſpurch, *Z* Auſzpurck; 𝔅 höbetſtat; 𝔚𝔚2 Ze A. in die ſtat.

52 *WIKZ* Dar die ſamenunge (+ hin *WK*) bat; 𝔚𝔚2 Er gebot unde bat Alle die er mohte beſenden In diu lant en allen enden, Daz ſie ir gewæfen (= barnash 𝔚) næmen Und im ze helfe quæmen Und ſich der hiunen werten, Die (+ in 𝔚) ir lant ſo verherten (= herten 𝔚).

53 *WIKZ* Die kr. gewunnen da: An (= In *K*) der ſelben ſtunde ſa; 𝔚𝔚2 Groz helfe kom im ſa zeſtunt; 𝔉 ſtünt (: tûſünt).

54 𝔚𝔚2 Wol; 𝔉 Sexſ uñ zweincic = 𝔚, 𝔅 Schſe uñ zwencic, *W* Sebs vnd dreizec, *K* Sehs und viertzic, *IZ* Vierzic; 𝔚 Wol ſ. v. ſibenzig, *WIKZ* tuſent ir wart

55 𝔚 Nv was d. h. m.; *WIKZ* (:) Die heiden heten ſich geſchart.

56 𝔚2 Waz zweinzig; 𝔐 *fehlt* tauſent; *WIKZ* Hundert (= Zchenzich *I*, Sechzig *K*) tuſent ir was: Als manz (= man *IK*) an dem buoche las.

57 𝔅 Zwaier minre denne drizech tuſent mere = 𝔐 Zwaier minner dan drizik tauſent mere; 𝔚𝔚2 Und drizichtuſent mere, *WIKZ* Drizic t. m.; 𝔉 zwencic, *usw.*

58 𝔉 Vdalrich, 𝔅 Ovdalrich, 𝔐 Vlrich, *usw.*; 𝔐 *fehlt* heilige; *WIKZ* (:) S. Uolr. der h. und der bere.

59 𝔅 ulegete, *usw.*; 𝔚𝔚2 Got bat (= vlehet *K*) umb die ſelben not (:), 𝔚𝔚2 Bat got umb die kriſtenheit (:).

60 𝔐 Ze manigerſtvnde; *WIKZ* (:) Wan der kriſten lac vil tot; 𝔚 𝔚2 Ir not (= Div arbeit 𝔚2) was im ſwære und leit.

unz dem heiligen biſcove
von gote wart iroffenôt
daȥ den wuotegen heiden
vor gote wære irteilet.
15,965 **E**inis morgenes vruo
der biſcof ſanc eine meſſe dô:
der kunic nam ſelbe ſînen vanen;
die heiden rante er virmeȥȥenlîche an.
got ſelbe was dâ mite.
15,970 er uobete ſînen tugentlîchen ſite.
ûȥ allir der heidenſker menige
genâſen ir niht wan ſibene.
Dô vrouwete ſich die kriſtenheit.
von ir grôȥen arbeit
15,975 ſie wol getrôſtet wâren.
daȥ rîche ſtuont immer mêr mit gnâden

---

61 ℌ biſcoſſe, 𝔅 biſcoiſe, *usw.*; *WIKZ* Unz d. h. zehant, 𝔚 Vnz daz dem h. man (:).
62 𝔐 genffent, 𝔚2 offen; *WIKZ* (:) wart bekant; 𝔚 (:) chvnt getan.
63 *WIKZ* Daz ſie vreude bæren (:), 𝔚𝔚2 Ein vil liebez mære (:).
64 𝔐 Vnn g. w. vertailet; *WIKZ* (:) Die (= Den *I*) heiden verteilet wæren (= wære *I*), 𝔚𝔚2 Daz den heiden (= hivnen 𝔚) vnr (= von 𝔚2) got verteilet (= vrteil 𝔚2) wære.
65 ℌ urv*; *WIKZ* Des wurden ſie alle vrn (:); 𝔚 Eins m. greif der biſhof zv (:).
66 𝔅 biſcoif; 𝔚 (:) Er ſ. ein meſſe frv.
67 𝔚 *fehlt* ſelbe.
68 𝔚 hivnen; 𝔅𝔐+𝔚2+*WIKZ* rant er, 𝔚 reit er, ℌ quä; *WIKZ* *fehlt* vermezzenliche; 𝔚 mit zorn an.
69 𝔚𝔚2 G. w. ſ. da (= der 𝔚2) mit.
70 ℌ ubete; ℌ tiugentlichē, 𝔅 tugentliche ſit, 𝔚 ſiner tvgende, 𝔚2 ſein tougenlich; *WIKZ* Er uobte gnædecliche (= gnædige *I*) ſite.
71 ℌ *fehlt* aller, 𝔐 *fehlt* der; 𝔅 heideniſker; *WIKZ* Swaz aller (*fehlt* *I*) der heiden was (:), 𝔚𝔚2 Die kriſten den ſige gewunnen (:).
72 𝔅𝔐 Genaren; ℌ𝔐 *fehlt* ir; ℌ dan; *WIKZ* (:) Niewan (= Nû wen *K*, Nie waz *I*) ſ. der (*IW*, ir *K*, *fehlt* *Z*) genas; 𝔚𝔚2 (:) Der hiunen (= vnger 𝔚2) nie (= niht 𝔚2) wan ſ. entrunnen.
73 𝔚+Z Des.
74 Z Vnn der; 𝔚𝔚2 Si vergazen aller (= gar 𝔚) ir arbeit.
75 ℌ𝔐 Daz ſi, *WIKZ* Sie waren getroſtet ſere (:); 𝔚𝔚2 Unde aller ir ſere (:).
76 ℌ ſtunt, 𝔐 *fehlt* ſtůnt; 𝔚𝔚2+*WIKZ* D. r. ſt. du immer mere (:).

von hûnifker diet.
der kunic nelie des niht,
durch die michilen liebe,
er wolde gote dar umbe dienen,
gote fagete er êre unde ruom:
dô ftifte er ein erzebistuom;
Magdeburc hiez die ftat,
dâ er ft begraben wart.
Daz riche hete er vur wâr
zweir minre denne vierzic jâr
unde zwelf tage mêre.
die vurften klageten in fêre.

Der ander Otto. *

Alfe der kunic Ottô virfchiet,

---

77 𝔐 Vor; 𝔓 heideniſker, 𝔅 hunifcer, 𝔐 hevniſeher; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Mit gemaehe (= genaden 𝔚2) vor (= von 𝔚2+*K*) hinniſeher (= ungeriſeher *W1*) diet.

78 𝔅𝔐+𝔚2 enlie; 𝔅+𝔚𝔚2 daz; *WIKZ* D. k. ſieh do heriet.

79 𝔓 D. d. l.; *WIKZ* D. die gotes huide: Er woit umb (= durch *IZ*) die ſehulde; 𝔚𝔚2 *fehlt* 79 – 80.

80 𝔅 Er newoide; 𝔐 *fehlt* got, 𝔓 *fehlt* dar umbe; *WIKZ sieh vor.* Z.; 𝔓 diene.

81 *WIKZ* G. ſagen ere u. r.; 𝔚 ioh vnd rûm (:).

82 𝔓 Er ſt. e. e; 𝔅 ereebiſhtum, 𝔐 hertzentvm, *WIKZ* (:) bistuom; 𝔚𝔚2 (:) Ze Meideburc ſtifter ein bistuom.

83 𝔅 Mægedeburc, 𝔐 Maidburch, *usw.*; 𝔅 haizet div, 𝔓 hiez er die, 𝔐+*WIKZ* hiez diu ſt.

84 𝔅 ſibt, 𝔐 ſint; *WIKZ* Legen er ſieh oueh (*fehlt I*) da (= dar *I*) bat; 𝔚𝔚2 Da wart er oueh ſit (ſ. *fehlt* 𝔚) begrahen: Als wirz an den huoehen (= dem bvche 𝔚) haben.

85 𝔓 uûr war.

86 𝔅 Zwaier minre denne uierzeeh iar = 𝔚𝔚2+*Wopr.*, 𝔐 An zwai viertzieh iar; *WIKZ* Aht unde drizie jar; 𝔓 Reehte achizehen iar (*vgl.* 16,154).

87 𝔓 zwei.

88 *Wopr.* in do ſer, 𝔐 ir herren.

* 𝔓 97c, 𝔅 68a, 𝔐 123a Kunieh Otto, *W* 83a OTTO, *I* 55c Vô Chunig Otton, *K* 94d, Z 323b Von kûng Otto, 𝔚2 43a, *Wopr.* (21d) *fehlt.*

89 𝔐 Alſo d. kaiſer; *W1* Otte.

15,990 einen tiurlîchen ſun er liez:
geheizen was er Ottô.
daz rîche beſaz er dô.
ein vurſte was dô dâ
in eineme lande, heizit Kalâbriâ:
15,995 Reinwart hiez er.
ſîn liut liez er
rouben unde brennen.
des newolden die Kriechen niht virhengen.
die Kriechen nie geliben,
16,000 unz ſie in hin ze Pulle virtriben
von ſînem eigen lande.
dô muoſe er dolen ſcande.
Sîne brieve ſante er dô.
er intpôt dem kunige Otten ſô,
16,005 wolde er im helfen ſînir êren,
daz er denne immer mêre

---

90 ℌ𝔚 turlîchen; 𝔐 lie; *WIKZ* Sin (= Ain *I*) ſun wal gerlet; 𝔚𝔚2 Die vurſten liezen des niet Einen kunic namen ſie dn (:); ℌ ſûn.
91 𝔚𝔚2 Sinen ſun, der hiez Ottn.
92 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
93 𝔐 was auch da; *I fehlt* do; 𝔚2 E. ſ. w. do aha.
94 𝔚2 In einem lande hiez g., 𝔚 In dem l. ze galabria, *WIKZ* In d. l. Galabria.
95 𝔚𝔐+𝔚𝔚2+*WK* Regenwart, *IZ* Regwart; 𝔚 der.
96 𝔚2 hiez; ℌ lût.
97 *WIKZ* R. u. heren (:).
98 𝔚 Die chriechen w. des niht bengen; 𝔚2 criſten; *WIKZ* Die kriechen wulten im daz weren; ℌ nihl.
99 *I* nie beliben, *W* nie beligen, 𝔐+𝔚2 niht beliben, 𝔚 Wan ſie nie beliben.
16,000 𝔚 *fehlt* in; ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* hin; *K* in vnn P.; *Z* Vatz ſie in gar vertriben, *I* Hintz ſi in v'triben; ℌ pûlie, 𝔐 ze Pûllen, *usw.*; ℌ ulrtriben.
1 *W* Von ſeinem aigem l., 𝔚 eignem l.; 𝔚2 ſande.
2 ℌ Er muſe d. ſc., *Z* Das; 𝔚+*WIKZ* dulten, 𝔚2 leiden.
3 𝔚 Einen brief = *W* Ein br.
4 𝔐 kaiſer; *WIKZ fehlt* Er entbot.
5 *WIKZ* Huifer im (+ wider *Z*) an ſîn ere, 𝔚 Hvlf er im wider an ſ. ere.
6 ℌ *fehlt* danne; *WIKZ* Er diente im immer mere; ℌ immer.

im dienſtes wære undirtân.
bihanden wolde er werden ſîn man;
daz lant er im irgæbe.
wie wol daz rômeſkeme rîche gezæme!
Mit râte der vurſten dô
beſamete ſich der kunic Ottô.
dô ſprâchen Rômære,
wie willic ſie ime wæren.
mit vlîze worhten ſie im ſchiere
die ſchif bivollen ziere.
der bâbes iz dem kunige wider riet.
durch daz neliez er niht
nicheinen ſînen willen.
ſie vuoren durch Pulle.
Rômære ſumeliche
die intputen dô den Kriechen

7 B dieneſtes, M dieneſt; *WIKZ* Er (= Vnd *K*) wær m zinshaft (= zeinſhaht *I*) undertan.
8 WW2 Zehant, B Bihanden wnld werder ſîn m., M Vnd we'rd zehant ſein man; W wrder ſîn man; *WIKZ* Daz (= Vnd daz Z) lant wnlter (+ auch W) von im han.
9 H Sin l. er im gebe; WW2 Sin l. er vnn im næme (:); *WIKZ fehlt* 9—10.
10 W2 Vil wnl; BM rnmiſchem, H dem riche, W Rnmiſhem riche daz wnl gezæme.
11 W Mit der f. rat dn.
12 HB Beſamete, *W* Ueſamnet, *K* Beſamnet, *I* Beſamet, W2 Beſamt, W Beſande, M+Z Beſant; M kaiſer; *WIKZ fehlt* der k.
13 W Ovch ſpr. R.; *WIKZ* Rômære (= Die r. Z) im gehiezen (:).
14 WW2 (:) Daz ez (+ wnl W) mit ir willen wære; *WIKZ* (:) Daz ſie in nimmer verliezen.
15 H Sie w. im ſchire; *WIKZ fehlt* 15—16.
16 H Die ſchif ziere, M Ein bevnllen ziere, WW2 Din ſch. mit grnzer ziere.
17 H *fehlt* iz, *WIKZ fehlt* dem künege.
18 WW2 Darumb; H *fehlt* er, M er ſein niht, W er ſîn niet; B nit; *WIKZ* (:) Der künec ſich vnn dem rate ſchiet.
19 W2 Wider ſ. w.; W Er ſvre nach ſ. w.
20 W Dvrch daz lant zv P.; M+WW2 Pullen.
21 W2 ſimleich, M ſv'mliche; *WIKZ* R. ſ. (= S. r. *I*) enbuten (*fehlt K*) da.
22 WW2 Enb. den chr. vriuntliche, *WIKZ* (:) Den vnn (= Enbutten den *K*) chr. ie ſa.

daz ſie ſich wol bedæhten
unde mit dem kunige væhten,
er muoſe dannen intrinnen.
ouch gâben in die Kriechen ze minne
bêde ſilber unde golt.
ſie ſprâchen, ſie wæren den Kriechen willic unde holt;
ſie negehulfen dem kunige nimmer mêre
nicheiner ſiner êren.
Alſe der kunic unde ſine man
quâmen in Calâbriam,
dô huop ſich der Kriechen here
in gegen im ûf daz mere.
die mit dem kunige wâren
und in ungetriuweliche hine gâben,
die vluhen ê zit
âne ſchulde unde âne ſtrît.
der kunic quam in eine michelen nôt
der ſiner lac dâ vil tôt.

---

23 𝔚2 D. ſi ſich bed., 𝔚 D. ſie vol bed.
24 Ⓟ uechten, 𝔚 uæchten, *usw.*
25 𝔐+*WIKZ* Er m. in entrinnen; Ⓟ muſe.
26 𝔐 *fehlt* die *u. ze*, 𝔚 ſie in zeminnen; Ⓟ+*WIKZ* Die kr. g. in *ze* m.; 𝔐 minne, Ⓟ minnen, *usw.*
27 Ⓟ Bede, 𝔚 Baide, Z Bayde, 𝔐 Paidiv, *usw.*
28 Ⓟ Do wurden ſie; Ⓟ𝔐 *fehlt* willic unde; *WIKZ* Romære (= Die Kriechen *K*) wurden in vil holt, 𝔚𝔚2 Daz ſi in (= im 𝔚) wæren willic und holt.
29 Ⓟ Sie ſp*chen ſie negeh., 𝔚 Vnd gehvlfen, 𝔚2 Si h. ouch; 𝔚2+*WIKZ* niht mere; 𝔚 *fehlt* niht, 𝔐 *fehlt* nimmer.
30 𝔚2 Nimer deh. ſ. ere; Ⓟ+𝔚𝔚2+*WIKZ* ere, 𝔚𝔐 eren.
31 𝔚2 Alſo, 𝔚 Als, *usw.*; *WIKZ* Der k. kom ſa (:).
32 𝔚2 Ch. zè g., *WIKZ* (:) in (+ daz lant *K*) Galabria.
33 𝔚 criche; Ⓟ hnp; Ⓟ her (: mere).
34 𝔐 Hinkegen, *WIKZ* Gein im (= in *I*), 𝔚𝔚2 Gegen im (= in 𝔚).
35 *K* Die m. k. da w., 𝔚𝔚2 >< Die den k. heten hin gegeben (*sieh* 36).
36 𝔚 ungetruwecliche; *WIKZ* Untriuwe ſie im baren; 𝔚𝔚2 Die gebarten (= Geb. 𝔚) ſam ſi niht mohten lehen.
37 𝔚𝔚2 Si; Ⓟ è cit, 𝔚 e zit, 𝔚2 *fehlt* è, 𝔐+*WIKZ* è der zit.
38 Z Ane ſchleg vnd ane ſtrit.
39 Ⓟ an; *WIKZ* *fehlt* eine; 𝔚𝔚2 in groze not; Ⓟ michele.
40 𝔐 finen = 𝔚𝔚2+*WIKZ*; *K* vil da tot; 𝔚2 *fehlt* da.

ouch werten ſich mit grimme
die ſine ſnellen jungelinge.
der Kriechen wurden irſlagen
(die wârheit wir von den buochen haben)
drizic tûſent unde mêre.
den ſige kouften die Kriechen ſêre.
Der kunic unde die ſine
an den gallnen
twungen die riemen.
dô was zît ze vliehene.
ſie ilden unde verten.
wie lutzel ſie ſich ſparten.
wilch wunder daz was
daz ie dicheiner Diutiſker genas!
ſie quâmen wider in daz lant.
alſe iz der bâbes bevant,
er klagete iz dem ſênâte,

41 *WIKZ* Unde waren mit ganzer wer (:).
42 M Di ſinen ivngelinge; WW2 *fehlt* ſine; *WIKZ* (:) Vil beleip der Kriechen her.
43 M wart; *WIKZ* Der wart da vil erſl., WW2 Der kr. wart (= wurden W2) da erſl.
44 W han; *WK* buoche ſagen; Z Als wir hoeren an dem bûch ſagen, *I* Als wir horten ſagen, W Als wir das buch horen ſ., W2 Als vns div pûeh ſagen; H buchen.
45 *WIZ* oder mer; W unt.
46 M ſich, W2 ſik, W ſige, *usw.*
47 W D. kunige unt di ſ., H D. k. uñ ſine, M di ſinen, WW2+*WIKZ* die ſine.
48 M galmien; *WIKZ* (:) Vluhen an die galine, WW2 Entrunnen uf die galline.
49 H rimen; *WIKZ* Und tw. die r. ſa (:); WW2 *fehlt* 49 : 50.
50 *WIKZ* (:) Do was zit vliehens (= vl. z. *K*) da; H nihene.
51 WW2 Vaſte ſi; H Sie l. ee n., W unt u., WW2 und werten, M Si eilten da ſi ſich nerten, *WIKZ* Die galine ſich ſcharten (:).
52 H *fehlt* Wie; M Vil lu'tzel; WW2 Vil kume ſie ſich nerten (= ernerten W).
53 WW2 Groz w. daz was, *WIKZ* Groz w. ez w.
54 W Das ir debeiner, W2 D. ir ie deh., M Daz nie, *WIKZ* Daz kein, W dichein tutiſker, H dûtiſker.
55 H+*WIZ* an d. l.
56 W2 Do daz, W Do der b. daz; WW2 ervant.
57 M+W *fehlt* ez; W2 dem fenaten, W den fenaten.

der kunic wære virrâten;
die triuwe wære an im ubele behalden.
16,060 jâ ſprâchen die jungen mit den alden,
man ſolde ſie von rehte irtôten,
die den kunic virkouft hæten.
Zwênzic der wâren,
die den kunic hinc gâben.
16,065 vil harte ſie loukenôten,
ê man ſie irtôtte.
ſie vâhten ir kamph,
dâ in ubele zuo gelanc.
der hêrren wurden vierzehene
16,070 riche unde edele
unde ander ſmal liut gnuoc,

---

58 *WIKZ* D. k. gie (*fehlt IZ*) ze dem rate.
59 ℌ+𝔚 *fehlt* Die; 𝔙+𝔚 waren; 𝔙 da *für* an im, *das in* 𝔐+*WIKZ fehlt*; 𝔚 vbel an im; ℌ Trûwe.
60 *WIKZ* Do; 𝔚2 ſprach der ivng; ℌ Die j. ſpr.; *WIKZ* und die (d. *fehlt K*) alten.
61 ℌ𝔐 ſal; 𝔐 ſiv reht; *WIKZ* M. ſ. ſie ſieden unde braten (:), 𝔚 Er ſolte v. r. den lip verlorn han.
62 𝔐 verraten; 𝔚2 Di in verraten heten; *WIKZ* (:) heten verraten; 𝔚 (:) Der daz het getan.
63 𝔐 Zehentzich; *WIKZ* Zw. ir waren, 𝔚𝔚2 Zw. waren ir (= der 𝔚2) wærlich (:).
64 𝔚𝔚2 (:) Die in heten hingeben (= verrieten 𝔚) un(ge)triulich, *WIKZ* Die dem (= den *K*) untriuwe haren; ℌ kûnic.
65 𝔚𝔚2 Hart ir (= doch 𝔚) ieglicher lougenote, *WIKZ* Ir lougen huten ſie zehant (:).
66 𝔚 E daz man; 𝔙 retote; *WIKZ fällt aus*; ℌ È.
67 𝔚 Si bvten vz; ℌ iren camf, 𝔚2 iren champf; *WIKZ* (:) Mit kampfe wurden ſie gemant (= genant *WZ*).
68 𝔚 Da in doch; 𝔚𝔚2 vbel an gel.; *WIKZ* Da mite in niht wol gegeſchach (:).
69 𝔐 waren; ℌ *allein* zwir cehene (*sieh* 63); *WIKZ* (:) Vierzehen h. man ſach. *Vgl.* 15,148.
70 𝔐 genuch edel; 𝔚2 R. vnd edel ebene, 𝔚 Beide riche vnd edel; *WIKZ* (*für* 70—71) Do in der kampf miſſeriet, Als uns kundet daz liet. Sie waren riche und edel genuoc; 𝔙 unt.
71 𝔙 ſmah livt; 𝔐 Vnd anders ſwaches leutz genuch, 𝔚𝔚2 Vnd anders livtes genvch; ℌ lût gnûc.

den man allen die houbet abe fluoc.
Alſe der kunic gevlôch von den Kriechen,
dô begonde er harte ſiechen.
Daz rîche hete er vur wâr
rehte niun jâr.
ze Rôme wart er begraben.
der Diutiſken wart dô vil erſlagen.

Der dritte Otto. *

Alſe der kunic Ottô virſchiet,
einen ſun er liez:
er newas niht alt
dan zuo zwelf jâren gezalt.
daz was der dritte Ottô.
die vurſten geſamenden ſich dô

---

72 B alle div, M daz baubt allen; H+WW2 *fehlt* allen; *WIKZ* Diu h. m. in abe fl.
73 M Vnd als, *WIKZ* Do; M+W+*WIKZ* kom, W2 waz cbomen; M +WW2 *fehlt* den.
74 H fere; W+*WIKZ* *fehlt* harte.
75 W Er bet d. r. fŵr war; H nûr war.
76 H nŵn, B niun, *usw.*; W2 Envolien n. j., W Nibt mere danne nivne iar.
77 W2 wurd; *WIKZ* An der ſelben vart: Ze R. er begr. wart.
78 HB dutiſken, M teuſchen, *usw.*; *WIKZ* da; WW2 (:) Als wirs an den (= dem W) buochen (= bvche W) haben.
* H 98a, B 68c, M (124a) der dritte Otto, S 143a–b (*bis* 16,134), *W* (83c) OTTO, *I* 55c, *K* 95c, Z (325a) Von konig Otto, W2 43b, *H* (117b) Von dem dritten Otten.
79 M Do; *WIKZ* A. d. k. verſch. do (:), WW2 A. do verſch. d. k. Otto (:); H uirſchiet.
80 M er do lie; *WIKZ* (:) Er liez einen ſun hiez Otto, W Er liez e. ſ. do, W2 Wan e. ſ. l. er do (*nach* 85–88); H ſûn.
81 H+W Der, *WIKZ* Der (= Er *I*) was dannoch niht alt; W vil alt; M Er w. vii pait.
82 B Wane ze welf, M Wan zwelf iar alt, *WIKZ* Zw. jar waren im gezalt, WW2 Ze zwelfe (= Nûr zwelf W2) jaren was er (er *fehlt* W) gezalt.
83 *I* D1, *usw.*
84 S ſamden, M+W ſamten, *WK* beſamneten, *I* beſamenten, Z beſannten.

ze Megenze ze einem hove.
bifcove unde herzogen
gerieten alle undir in,
doch er wære ein kindelin
unde der vater wære
getriuwe unde gewære,
fie erwelden in ze hêrren.
in dem riche huop fich michil werre.
Bî dem Rine dô wâren
zwêne riche grâven:
der eine hiez Dieterich,
ein vurfte alfô hêrlich;
der ander hiez Willehalm.
die newolden nie werden man.
fie virfmâheten in ze hêrren.
fie huoben einen michilen werren.

---

85 B Mægenze, *WK* Mægentz, G Mentze, M Maintz, BB2 Meintz; *WIKZ* Ze M. heten fie einen hof (:).

86 M Hertzogen vnd pifchô'lf, *WIKZ* (:) H. und manic (m. *fehlt I*) bifchof, BB2 Dar komen (= Chomen B) h. vnd bifchof; H Bifcoffe.

87 BB2 Die rieten; *K fehlt* alle.

88 M Do, B Swie er, *WIKZ* Swie Otte (= er *K*); B wære.

89 G Vnde der, M+B Vnd fein; B2 Si fprachen fin v. w., *WIKZ* Sin v. getriuwe wære (:).

90 H Getruwe, B Getrŏe; *WIKZ sieh* 89 *u.* 91.

91 B rewelden, B welten; *WIKZ* Sie welten in ze rihtære. Do was er des riches herre.

92 H hŭp; *WIKZ* huop fich werre (= v're *I*), BB2 huoben fich werren.

93 M *fehlt* do; *WIKZ* do was; BB2 Bi d. r. zw. graven waren (:).

94 G greuen; *WIKZ* (:) Zwene herren, als man (+ do Z) las, BB2 (:) Den begunde ez (= Di begonden hart B2) fwarn.

95 Z was D., B D. e. der h. d., B2 D. e. geheizen d.; H Diterich.

96 H *fehlt* alfo; B vil herlich, *WIKZ* alfo lobelich; M Er fu'rſt waz er erlich; H uŭrfte.

97 B Vnd der a. h. Willhalme, *WIKZ* D. a. (+ waz *K*) W. genant.

98 G nicht w. m., M dez kuniges man; BB2 (:) Die beguaden fich des kŭneges (k. *fehlt* B) fchamen, *WIKZ* Die (= Sie Z) waren fo (= alfo *I*) hohe bekant (= erchant *I*).

99 *WIKZ* In verfmahet der kŭnic ze herren, BB2 Er verfmahet in ze herren.

16,100 M+BB2+*WIKZ fehlt* einen, H *fehlt* michelen; BB2+*I* grozen; H huben.

ſie ſprâchen daz nie kint gwunne
riche ſam junger;
ob die kure vri wære,
daz man einen kunic næme,
der von ſîn ſelbes witzen
daz riche konde berihten.
iz wære ein michil arbeit,
der von kintheit
nekonde ze mâze
getuon noch gelâzen.
Ottô der junge
hæte ſie gerne mit guote ubirwunden:
er bôt in lêhen unde ſcaz.
niht inhalf in daz.
ze Wirzeburc was ein biſcof,

---

1 M daz daz rich nie gew., WW2 nie kint gewisliche (:); *WIKZ* Sie ſpr. er wære ein kint (:); H gwünne.
2 H alſo; M Kvnich alſn ivngen, S iunge; W2 Sn ivngez gewuñ dehein reich, W Gewnne nie daz riche, *WIKZ* (:) Wie ſie wæren ſo blint.
3 WMS wale; H url; *WIKZ* Oder wes (= we *K*) ſie gezæme (:), WW2 Wan ez nuch niemen vernæme (:).
4 WW2 Si ſpracben d. m. e. k. n., *WIKZ* D. m. ein kint ze künege næme.
5 W2 Di; S ſines ſelbes.
6 M mn^ht verrihten; *WIKZ* D. r. niht kunde beſitzen, W2 D. r. chvnden bewarn vnd beſitzen, W D. r. bewarn chvnde vnde beſitzen.
7 H w'e, *usw.*
8 S kindeheil; WW2 Swenn er von ſiner kintheit.
9 W En ch., M+W2 Ch., WW2 niht; VM+WW2 ze mazen; *WIKZ* Kunde ſich niht mazen.
10 V Tůn noch uerlazen, M Tvn vnd lazzen, S Tnn ichte lazen, W +*WIKZ* Weder t. noch l., W2 Geivn n. gel.; H gelaze (: ce maze).
11 *WIKZ* Oltn der jungelinc (:), WW2 Der junge kunic Otto (:).
12 M Hiet ... beiwungen; *WIKZ* (:) Hiete gerne ſin dinc Mit güete gein iu überkemen: Als wir ez han vernomen; WW2 (:) Mit güete wnlterz uberwinden (= vberchomen W) de; H ub'wůden.
13 W2 eigen lehen vnd ſch., W eigen vnd ſch., *WIKZ* ſilber unde golt (:); V unt.
14 W Nibt chvnde in gehelfen daz, *WIZ* (:) Er wnlt in immer ſin holt = *K* Vnd wolt in ſin mit trv'wen holt.
15 V biſcolf, W piſcholf; H wirceburc, *usw.*; V biſcolf.

der was dicke in des kuniges hof.
Hûc liez der hêrre,
dem wâren liep des rîches êre.
dô die hêrren branten,
16,120 der hungir wuohs in dem lande;
daz liut quam in eine michele nôt:
von hungere lac ir vil tôt.
daz irbarmete den bîscof Hûgen:
vil dicke reit er tougen.
16,125 alse lîse er in nâch sleich.
dâ ze Kastel er sie beide begreif.
er vuorte sie ûf des kuniges hof.
des lobeten den bîscof
alle geliche
16,130 arm unde rîche.
Nâch urteile
phaffen unde leien

16 𝔚 Der dieke was, 𝔚2 Der waz oft; 𝔐 *fehlt* dicke; *WZ* an.
17 𝔓 Hûc, *K* Hûg, 𝔙 Hüc, 𝔚2 Hŷch, 𝔚 Havch, 𝔐 Hauch, *WI* Haûg, Z Hauge, 𝔖 Ok.
18 𝔐+𝔚𝔚2 dez kuniges.
19 *WIKZ* Die brüeder (= gebr. *K*) er wol erkande (:).
20 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Der; 𝔚 hvp sich an; 𝔖𝔐+𝔚𝔚2 den laaden; 𝔓 wuchs.
21 𝔖+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* ein; 𝔙 michel, *usw.*; 𝔓 lût.
22 𝔙 Vor; 𝔐 lagen ir.
23 𝔚2 *fehlt* den; 𝔓 bûgen, 𝔙𝔖 hugen, 𝔐 hŷgen; *WIKZ* Daz erb. den (= dem 𝔚) bischof: Er reit uz des küneges hof. Im (= In *W*) zeberten sinlu ougen (:).
24 𝔚2 Vil oft; 𝔓+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔖 lügen.
25 *WIKZ* Nach im (= in *W*) sleich er lise (:), 𝔚𝔚2 Als lange er in n. sl.
26 𝔓 *fehlt* Da; 𝔐 Daiz Chastel, 𝔖 Dar zo kaster; 𝔚𝔚2 Unz er sie ze Chastel begr., *WIKZ* (:) Unz sie begreif der wise.
27 𝔓 Er uurte sie usse d. k. h.
28 𝔐 Do l. d. b., *WIKZ* Do l. sie d. b., 𝔚2 Dez lobten daz reich den b., 𝔚 Man lobte vberal d. b.
29 𝔐 Di leut alle geleich; 𝔓 30: 29; 𝔚𝔚2+*WIZ fehlt* 29: 30.
30 𝔙 Arme unt riche, 𝔐 Arm vnd auch reich.
31 𝔐 N. rehter urt.; 𝔚𝔚2 ✕ Zallem ir unheil: Nach der vurflen urteil; *WIKZ* Urteil vragt man (m. *fehlt K*) menniclich (:).
32 𝔖 Papen vnde leyen; 𝔐 vnd der l.; 𝔚𝔚2 *sich* 31; *WIKZ fällt aus.*

Dieterîch unde Willehalm
wurden ze Wurmeze irflagen.
Nú hôren wir ouch die buoch fagen:
ein michil unzuht wart irhaben
von windifker diet;
fie neliezen durch got nieht.
zuo Prâge was ein bifcof
(daz urkunde ift an den buochen noch),
geheizen was er Albreht.
fie tâten im daz gotis unreht.
dô er an finem gebete lac
(dem kunige Otten nie leidir gefcach),
fie marterten in ze tôde.
in der marterære kôre
hât er daz himelrîche befezzen.
da nefol er unfer niht virgezzen.

---

33 Ϧ Diterich uñ wilhalm; *WIKZ* Willeh. u. Dieterich; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
34 𝔙 wormeze, 𝔖 wurmez, 𝔚 wurmtz paid; *WIKZ* Wurden beide da (= do *K*) erfl., 𝔚𝔚2 W. in diu houbet abegefl. — 𝔖 *bricht ab* (143ᵇ).
35 Ϧ Wir h. ouch; *WIKZ fehlt* ouch; 𝔚𝔚2 In begunden die vurften von (= Man begunde ovch in 𝔚) dem hof flagen.
36 *WIKZ* E. m. unz. da geriet (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
37 𝔚𝔚2 Von der beheimifchen (= peheimifcher 𝔚2) diet.
38 Ϧ niet, 𝔙𝔐 niht; 𝔚𝔚2 Die (= Div 𝔚) durch got liezen nie (= gelie 𝔚) niet, *WIKZ* Die (= Sie Z) enliezen niht durch got.
39 𝔙 hrage = *WIKZ*, 𝔐 Prag; *WIKZ* hifchof her (:); 𝔚𝔚2 Die heten einen hifchof erflagen (:); Ϧ Zu.
40 𝔐 Di puch chvndent ez noch; *WIKZ* (:) Da von feit man (= Da f. m. von *I*, Da f. vns von Z) immer mer, 𝔚𝔚2 (:) In begunden die vurflen (= D. v. beg. ez alle 𝔚) klagen; Ϧ huchen.
41 𝔚𝔚2 Von prage (+ hiez 𝔚2) der hifchof Albreht.
42 𝔙 in daz; Ϧ+*WIK fehlt* daz; 𝔚𝔚2+*K* im groz unreht.
43 *WIKZ* beite lac (:); 𝔚𝔚2 Der kunic offenliche fprach (:).
44 𝔚𝔚2 (:) Daz im nie leides (= fo leide nie 𝔚) gefchach, *WIKZ* (:) Unde finer ruowe phlac; Ϧ gefcah.
45 𝔐 marteroten; *WIKZ* Dem hifcove namen fie daz leben (:).
46 Ϧ martere, 𝔐 martera'r, 𝔙 marlerare; *WIKZ* (:) Da wider ift im (= in *IZ*) ion gegeben; 𝔚𝔚2 *fehlt* 46—48.
47 *WIKZ* Den himel hat er befezzen.
48 *WIKZ* Da fol er u. n. verg.

Got rach ſînen ſcalc dô.
dar vuor der kunic Ottô.
daz lant er gar beherte
mit viure unde mit ſwerte.
Daz rîche hete er vur wâr
rehte ahzehen jâr
unde vier mânde mêre.
dâ ze Âche begruoben ſie den hêrren.

Der ander Heinrîch. *

Die vurſten lobeten dô geliche
einen Heinrîchen.
ſie ſprâchen, er wære
getriuwe unde gewære.
er was der Beiere herzoge

---

49 𝔐 Otte r.; *WIKZ* kneht dn, 𝔚𝔚2 f. zorn do.
50 𝔚2 Da vûr, 𝔓𝔙𝔐 Dar uor, 𝔙 Dar fvre.
51 𝔓 *fehlt* er; 𝔐 er verhert, 𝔚𝔚2 verherte; *WIKZ* Er leit ao ſie grox ſchande (:).
52 𝔓 uivre; 𝔙 ſwerten; *WIKZ* (:) M. ſwerte unde mit brande.
53 𝔓 unr war.
54 𝔓 Vnilen achzehen; *WIZ fehlt* Rehte.
55 𝔙+*I* manode, 𝔚2 mannd, *K* manot, *Z* monate, *W* mnoad', 𝔚 manede.
56 𝔓𝔐+𝔚𝔚2+*WIZ* Ze a., 𝔙+*K* Da ze, 𝔙 aiche; 𝔓 begrûp mao; *WIKZ* Ze ache lit der künic her.
* 𝔓 99c, 𝔙 69a, 𝔐 (124c) Der ander Heinrich, 𝔚*opr.* (21d) Heinr. ein Romiſch' k., *W* (84a) hainrkich, *I* (55f) Vō chunig hainrich, *K* 95d, *Z* (326b) Vnn kooig hainrich, 𝔚2 43d.
57 𝔓+𝔚𝔚2 *fehlt* dn; 𝔐+*I* alle gelich; 𝔚𝔚2 D. v. lubten (= globten 𝔚2) gmeinlich(en 𝔚), *WIKZ* Die v. gemeiolichen; 𝔓 uûrſten.
58 𝔙 Ein; 𝔚 Alle einen heinrichen, *WIKZ* Luhten (= Die i. *I*) eioen Heiorichen.
59 𝔚𝔚2+*WIKZ* daz er wære.
60 𝔓 Getruwe; 𝔙 geware (: wære); *WIKZ* Getr. und vridehære; 𝔐 *setzt zu* Daz er dem rich woi geza'me: Er waz ao tugent geoa'me; *WIKZ setzen zu* Daz riche wære (= ward Z) wni da ze (= wart do zû *K*, datz *I*, da zu *Z*, hiotz *W*) im gewant.
61 𝔐 Vnd waz ze B. h., 𝔚𝔚2 Er w. ze B. h., *WIKZ* Er was vürſte in Beieriaot.

unde was in allem rîche komen ze lobe
ſîner milde unde ſîner guote
unde zuo grôȥer dêmuote.
16,165 **D**ie vurſten nie irwunden,
unze ſie den hêrren gwunnen.
ze Regensburc wart ein hof.
dar quam manic biſcof,
herzogen unde grâven.
16,170 hei wie willic ſin im wâren:
ſie vuorten in ze Âche an den ſtuol.
ſwâ der kunic hine vuor
und im der arme bôt ſine hant,
er ſlouſte in in ſîn gwant.
16,175 die vurſten er virſuonde.
die vientſcaft er zevuorte.
er gap unde lêch.

---

62 ℌ Er; 𝔚 *fehlt* was; ℌ+𝔚2 allen richen; 𝔐 rich wol zelob; *WIKZ* Den vinden lac er ſere obe Er was in grozem (= in dem grozen *K*) lobe; ℌ cůmē.
63 𝔐 Ze milt vnd ze gv't.
64 𝔐 Vñ mit; 𝔚+*WIKZ fehlt* ze.
65 𝔚𝔚2 du niht; 𝔙 rewunden; *WIKZ* nie (= nit *K*) entwelten (= feyren wolten Z); ℌ nurſten.
66 ℌ Unze; *WIZ* Unz ſie in erwelten, *K* Ze kůnge ſi in erwelten, 𝔚𝔚2 Unz ſie in ze rihtære vunden; ℌ gw°unnen.
67 𝔐+*K* waz.
68 𝔚2 Du; 𝔚 D. chomen di fůrſten vnd manig piſchof.
69 𝔚𝔚2 *fällt aus*; *WIKZ* Alle vurſten im hulde baren (:).
70 ℌ+*WIKZ fehlt* Hei wie; 𝔚𝔚2 Sa (= Vnd 𝔚) nach der ſelben ſprache (:).
71 ℌ ſtůl, 𝔙 ſtůl; *WIKZ* Sie vuorten in hinz (= ze *K*) Ache: Groz wart diu ſprache, 𝔚𝔚2 (:) Vuortens an den ſtuol ze Ache.
72 *WIKZ* Swa (= Wie Z) d. k. hin reit: Da (= So *W*) was er ie bereit; 𝔚𝔚2 *fällt aus*; ℌ uůr.
73 𝔚𝔚2+*I* Swenne, Z Wann, *W* So, *K* Da; *WIKZ* die hant.
74 𝔚2 Den ſl. er; *K* ſlöf; Z vnder ſin gew.; 𝔚𝔚2 in ſin ſelbes gewant.
75 *WIKZ* Die herren verſ. er gar (:), 𝔚𝔚2 × Swa er deheine vintſchaft vernam (:).
76 ℌ ce uůrte (: uirſůnde = uirſůnde 𝔙, verſv'nte 𝔐); *WIKZ* (:) Ir vientſcheſte nam er war, 𝔚𝔚2 (:) Mit guote er ez (= Sa zehant erz m. gůt 𝔚2) underquam.
77 𝔚𝔚2 Den vurſten er gap unde lech; 𝔙 unt.

dem armen virzêch,
dâ nemohte er niender gwinnen.
got begonde er minnen.
er was ein wârer gotis dienſtman,
des er ſît grôze gnâde gwan.
Iſt iz alſe wirz virnomen hân,
die Bêheim unde die Pôlan
mit michelen arbeiten
betwanc er zuo der kriſtenheite
und alle windiſke zungen.
dô karte er ûf die Ungern.
die muoſen im intrinnen
unde nemohten nie anders gedingen,
unz ſie ſich touften
und an einen wâren got geloupten.
Dô er die rîche alle gwan
daz ſie gote wurden gehôrſam,
dô vuor er hine ze Regenspurc.

---

78 *WIKZ* Swaz; M *fehlt* er; M+BB2+*WIKZ* den.
79 H nirgen, BB2+*WIKZ* niht.
80 B ſtark m., B2 vaſt m.
81 B *fehlt* ein; B dieneſtman; *WIKZ fehlt* 81 : 82.
82 B genade, *usw.*
83 B Aſt ez; M Ez iſt als ich; B als ich; H uirnûmen.
84 B2 puleln (:); B unt.
85 M michier, *WIKZ* micheler, BB2 grozer arbelte.
86 B+*WKZ* Twanc er; M Betw. er di chr.
87 B windiſh, M windich, *I* wideſch; *WIKZ* diet (:); B Unt.
88 M auch gein vngern; B+BB2 vnger, H vngern, *usw.*; *WIKZ* (:) Uf die unger(n Z) man im (+ du *WKZ*) riet.
89 M Daz wizzet ſicherlichen (:).
90 BB2 Und mohten ſin huide (= S. h. m. B) nie gewinnen, M (:) Di mvſten im entwichen, *WIKZ* (:) Er wolte ſie niht minnen.
91 B Vnze, B Vnz daz; M alle; *WIKZ* Unz ſie ſich toufen liezen (:).
92 B *fehlt* Unt; BB2 Und an gut geloupten, *WIKZ* (:) Des muoſen ſie geniezen.
93 B+BB2 elliv, M aliiv; *WIKZ* Do er d. r. an ſich gew.
94 BB2 (:) undertan; *WIKZ* Und daz ſie got betten (= bettoten *K*, betteten *W*) an.
95 H uur; M hintz; BB2 Ze R. er du vuor (:), *WIKZ* Gein R. vuor er (= er vuor *K*) ſa (:).

den Beieren was dô vrides durft.
den machete er guot unde veſte.
dô gedâhte er aber des heſten,
wie er an der erde
16,200 gote ze dienſte mohte werden,
ſô er langer newære,
daz ſine nachkomen hilide der hî næmen.
Der hêrre was dicke in trahte,
waz er ſô getânes vrumen mohte,
16,205 dâ man ſîn hî gedæhte,
ob erz vur bræhte.
ze jungeſt gedâhte er ze Babenberc.
dâ worhte er ein hêrlich werc:
dâ ſtifte er ein hiſtuom
16,210 in namen des vater unde des ſunes
unt des heiligen geiſtes darzuo.
dâ diende er gote ſpâte unde vruo.

---

96 B beieren; M *fehlt* du; *WIKZ* (:) Die beier bedurften vrides da (= vride ſa Z), BB2 (:) Den (= Dem B2) lantvride man do ſwuor.
97 BB2 ſtæte unde veſte; *WIKZ* Den begunde er in veſten.
98 *WIK* Da dacht er im des b.; H *fehlt* aber; BB2 Und wie er tæt (= V. wier getvn mahte B) daz beſte.
99 *WIKZ* uf der erden; BB2 Wier nach hie uf (= an B2) der erden.
16,200 B dieneſte.
1 M Als er nimer w'e, *WIKZ* Su er niht langer mohte leben (:), BB2 Swelhe nach im quæmen (:).
2 H *fehlt* dar; B der hi, M da pi; BB2 D. ſie bilde bi im (= D. ſi da B2) næmen, *WIKZ* (:) Daz er guot bilde (= vride *K*) müeſte geben; H nach cûm.
3 B herzoge; B irechte; BB2 D. h. dicke (= oft B2) beirahte, *WIKZ* Dicke er an (= nne Z, im *K*) ſlaf (= ſlaffe *K*) lao (:).
4 B Oh er ſnihes ihi; H urûm, B geurnmen, B getvn mohte, M tvn ma'ht; *WIKZ* (:) Mit gedanken er do phiac.
5 H *fehlt* 5: 6; *sind in* BM+BB2+*WIKZ*.
6 B erz öch; *WIKZ* dar bræhte, B vol br.
7 B gedæchte; *WIKZ* Do ged. er.
8 M+*IZ* erlich; *WIKZ* Da (= Do *WIZ*) buwet er ein h. w.
9 *WIZ* Do; B Er ſt. da eine b.
10 B2+*WIZ* *fehlt* in; B2 In dem; M+B+*WIKZ* ſun, H ſûnef.
11 H Vñ, *usw.*
12 M+BB2 *fehlt* gut; H vrû (: zû).

den widemen er wol bereite
mit maniger huobe breiter,
16,215 vil manic guot vorwerc.
von diu ist Babenberc
ein bistuom lobelich,
sô iȥ wol gezimit dem rich.
Mit der vursten râte
16,220 der kunic ilde dô drâte,
er huop sich ze Rôme.
dô wihete in scône
der bâbes Benedictus.
dô ladete in der keiser ze hûs
16,225 in die stat ze Babenberc,
daȥ er dâ gestætigete sîn werc.
daȥ widerte der biscof Heinrich.
er sprach, daȥ wære ungewonlich
daȥ man im sîn bistuom næme,

---

13 𝔚2 Di, 𝔐 Di wibdem.
14 𝔥 hube; 𝔅 breite, *usw.*
15 *K* Und m. g. vorw., *Z* gut werek.
16 𝔐+*WIKZ* Da von.
17 𝔐 bevollen erlich.
18 𝔐+𝔚+*WIKZ* Als ez; *WIZ* ez zimt d. r.; 𝔐 gezam; 𝔅 riche.
19 𝔚 Sa mit.
20 𝔚2 D. ch. vůr, 𝔚 Fvre er, 𝔚𝔚2 ze rome drate; *WIKZ fehlt* do.
21 𝔥 hin ee R.; *WIKZ* Gein rome der vrone (:); 𝔚𝔚2 *sieh* 20; 𝔥 hůp.
22 𝔥 er in scone; *IZ* man in, *WK* Da w. in vil seh.; 𝔚𝔚2 *sieh* 23.
23 𝔥𝔅 Bonifacius (*sieh* 33); 𝔚𝔚2+*WIKZ* In wibete der babest Benedictus.
24 𝔅 Do l. ŏch in; 𝔚𝔚2 In ladete (= bat 𝔚2) d. k. ze bus, *WIKZ* Der k. luod in ze h.; 𝔥 bůs.
25 𝔚𝔚2 Und vuorten in (*fehlt* 𝔚2) ze B.
26 𝔐 D. er sta'tigt s. w.; 𝔚2 gesterehte; *WIKZ* Unz er gestætte (= bestätet *K*) s. w.; 𝔚+*WI* da zw.; 𝔚𝔚2 *fügt hinzu* Und daz (d. *fehlt* 𝔚) bistuom machte (+ er 𝔚2) vri: Ein ander bistuom lac da bi: Daz was geheizen Wirzeburc. Dar gehorte Babenberc diu burc.
27 𝔚𝔚2 Da was ein bischof, biez Heinrich.
28 𝔚 Der; 𝔐 iz, 𝔚𝔚2+*WIKZ* ez; *WIKZ* unmugelich, 𝔚2 vnredlich, 𝔐 niht rehtichlich, 𝔚 wnderlich.
29 𝔅 benæme, 𝔥 neme, *usw.*; 𝔚𝔚2 D. m. sin b. zestorte (:).

daz Babenberc ein roup wære.
Mit der vurſten gelubede
ſô gerieten ſie dem kunige.
des half der bâbes Benedictus.
den ſtrît den geſchieden ſie alſus
daz der keiſer der Franken herzentuom
gap dô ûf daz bistuom;
ſwer den gwalt beſitzet,
daz er in iewederme teile rihtet:
er iſt herzoge unde biſcof.
daz urkunde habent ſie noch.
Alſe der ſtrît geſcheiden wart,
ze Babenberc in der ſtat,
dâ wihete der bâbes zwâre
dem guoten ſente Stephâne

---

30 𝔐 *fehlt* ein; *WIKZ* Babenberc der roup niht zæme, 𝔚𝔚𝔚2 (:) Sit B. ze Wirzeburc gehorte (= hort 𝔚2).
31 𝔓 gelûbete (: kunige), *W* gelvbe, Z geleubte; *WIKZ* da (:); 𝔚𝔚𝔚2 rate (:).
32 𝔐 Gerieten; *WIKZ* (:) Rieten ſ. d. k. ſa, 𝔚𝔚𝔚2 (:) Geſchuof (= Da geſchûf 𝔚2) der babeſt drate.
33 𝔓 bonifacius (*ſieh* 23); 𝔚𝔚𝔚2 *ſieh* 22 *u.* 34.
34 𝔐 ſchied er; 𝔓 *fehlt* al; *WIKZ* D. ſtr. ſchieden ſie alſus; 𝔚𝔚𝔚2 Daz alſo wart geſcheiden Der ſtrit under in beiden.
35 𝔐+𝔚𝔚𝔚2 D. k. gæbe (= gab 𝔚2), 𝔚2 ze fr., 𝔚 *bloß* fr., 𝔚𝔚𝔚2 daz herzentuom; 𝔓 berzentum (: biſtûm), 𝔚𝔐+𝔚2 herzentuom, 𝔚 herzetuom, *WIKZ* herzog(en)tuom; 𝔓 ûf.
36 *WIKZ* Gæbe uf d. bistuom, 𝔚𝔚𝔚2 Ze Wirzeburc uf d. b.
37 *WIKZ* haben ſol (:); 𝔚𝔚𝔚2 (*für* 37—39) Vil wol man daz kieſen mac (: 40).
38 𝔓 iwederme, 𝔅 iewederem, 𝔐 ietwederm; *WIKZ* (:) Der mac mit beiden rihten wol.
39 𝔅 biſcolf.
40 *WIKZ* Daz urkunde hat ſin bof, 𝔚𝔚𝔚2 (:) Unz an diſen hiutegen tac.
41 𝔚𝔚𝔚2 Als (= Vnd da 𝔚) geſch. wart (= was 𝔚) der ſtrit: Der babſt enbeite niht langer lit; *WIKZ* Den ſcheit man da ſchriben hat (:).
42 𝔚𝔚𝔚2 *ſieh* 43.
43 *K* Do, *WIKZ* Da w. d. b. ſan (:), 𝔚𝔚𝔚2 Er wihte daz münſter ze Babenberc.
44 𝔓+𝔚𝔚𝔚2 *fehlt* Dem guoten; 𝔚𝔚𝔚2 S. St. ze eren.

16,245 ein munſter ze êren:
des vrouweten ſich alle die hêrren.
undir diu wart ein ertbibede,
daȥ ſie harte begonden zwivelen.
die ſteinhûs irwageten.
16,250 die liute virzageten.
ſie lâgen vur tôte.
ſie neweſſen waȥ ſie tâten.
die vurſten wânden algemeine,
iȥ wære an dem jungiſten urteile.
16,255 **D**ô wonete guotliche
der keiſer an dem riche
(daȥ ſaget daȥ buoch vur wâr)
driu unde zwênzic jâr
unde zweir mânde mêre.
16,260 die engele ladeten ſîne ſêle.
In ſente **Pêters** munſtere wart er begraben.

---

45 ℌ mûnſter; 𝔚𝔚𝔷 *sich* 44.
46 ℌ+𝔚𝔚𝔷 *fehlt* alle; *WIKZ* (:) Ir vreude begunde reren.
47 ℌ Und' deſ; ℌ𝔙 ertbibe, 𝔐 erdpibden, *WIKZ* ein ertbidem(i *K*, + da *W*) wart; 𝔚𝔚𝔷 In den ſelben ſtunden, Als wirz (= wir 𝔚𝔷) haben ervunden, Da wart ein (e. *fehlt* 𝔚𝔷) ertpidem (= ertpibe 𝔚) groz (:).
48 𝔐 *fehlt* harte; ℌ Do begunden ſie ſere zwinele; *WIKZ* (:) Ir zwivel was (= wart *K*) ungeſpart, 𝔚𝔚𝔷 (:) Daz ſin (= ez 𝔚𝔷) die vurſten (+ alle 𝔚𝔷) verdroz.
49 *WIKZ* ſich (*fehlt K*) erwegeten (:); 𝔚𝔚𝔷 *fehlt* 49—52; ℌ ſteinhûſ.
50 *WIKZ* (:) In kriuzeſtal ſie ſich legeten; ℌ lûte.
51 𝔐 fu'r toten; *WIKZ* Sie vorhten alle den tot.
52 𝔐 Daz ſi enweſten; *WIKZ* Sie heten groze not.
53 𝔚𝔚𝔷 Si waren alle in wane (:), *WIKZ* Vil riuwic daz liut (= die l. Z) iac (= da lagen Z).
54 *WIKZ* (:) Sie wanten ez wære der jungſte tac, 𝔚𝔚𝔷 (:) Si wurden des libes (= Si ſchulten d. l. werden 𝔚𝔷) ane.
55 𝔚 Svs, 𝔚𝔷 Als, 𝔚𝔚𝔷 wonte der keiſer in dem riche (:).
56 𝔚𝔚𝔷 (:) Vil harte guotliche.
57 Z Daz bûch ſagt fûr war, 𝔚 Sagt vns d. b. fvr w.; ℌ bach uûr w.
58 ℌ zwencic, *usw.*
59 ℌ *fehlt* Und; 𝔙+𝔚𝔚𝔷+Z zwene; 𝔙 mannde, *usw.*
60 𝔐 namen; *WIKZ* Sin ſ. namen die engel here, 𝔚𝔚𝔷 Sæleclich (= Vil ſ. 𝔚𝔷) verſchiet der herre.
61 *WIKZ* Ze rome begrunp man in ſa: In (= Ze *I*) ſant Peters mûnſter da; ℌ mûnſt'e.

wir mugen iu wol wærliche ſagen,
die blinden werdent dâ geſehende,
den ſundigen iſt er wegende,
16,265 halz' unde krumbe
die werdent dâ geſunde.
daz tuot got durch ſine êre:
ſente Heinrich wege uns an der ſêle.

Der ander Kuonrât. *

Dô klageten in mit vlîze
16,270 die vurſten in dem rîche:
ſie quâmen dô ze râte,
ſie kuoren einen Kuonrâten.
dô huop ſich michil werre:

---

62 ℌ𝔐 *fehlt* lu; *WIKZ sieh* 61; 𝔚𝔚𝔖 Als wirz geſchriben haben; ℌ mûgen.
63 *WIKZ* Die blinden da (= ſa *WI*) geſahen (:); 𝔚𝔚𝔖 (*für* 63 – 68) Groze gnade iſt ofte da geſchehen: Als die jehent die ez hant geſehen.
64 *WIKZ* Des (= Die Z, *fehlt W*) Romære (+ des *W*) alle jahen.
65 *WIKZ* Krumbe und halze (= lame *IZ*) man da vant (:).
66 𝔐 *fehlt* Die; *WIKZ* (:) Die wurden geſunt zehant; ℌ geſünde (: crumbe).
67 *WIKZ* Daz tel got durch in (+ vil *W*) verre.
68 ℌ *fehlt* Sent; *WIKZ* (:) Wan heller iſt der herre; 𝔚*opr.* Da heizzet man in noch hivt ſant Heinrichen.
* ℌ 99ᵇ, 𝔚 69ᶜ, 𝔐 (121ᶜ) kvnich Chvnrat, 𝔈 (146ᶜ) *von* 16,273 *an bis* 16,386, *womit* (147ᵇ) *seine Auszüge und Einschaltungen der Kaiserchronik überhaupt abbrechen*; 𝔚*opr.* 21ᵈ, *W* (84ᶜ) chünrat, *I* (58ᶜ) Vō chunig Chünrat, *K* (96ᶜ) Von kůng Cůnrat, Z (329ᵃ) Vom kůng Conrat; 𝔚𝔖 43ᵉ.
69 *I fehlt* in; *WIKZ* vlizecliche; 𝔚𝔚𝔖 Do kl. die vurſten gliche (:).
70 𝔚𝔖 Arm vnd rich; 𝔚 Den keiſer Heinriche.
71 ℌ Quameſ ce rate; 𝔚𝔚𝔖 Ze rate ſie do (= ſchier 𝔚) quamen (:), *WIKZ* Sie qnamen alle an einen rat (:).
72 𝔐 Vnd; 𝔚 rewelten; 𝔐𝔚*opr.* erwelten; *WIKZ* (:) welten einen Knonrat, 𝔚*opr.* einen der biez Chünrat; 𝔚𝔖 (:) Einen Kuonrat ſie do namen; ℌ kůren.
73 𝔚 groze werre; 𝔚*opr.* michel urlewg; 𝔈 *tritt ein* (146ᶜ); ℌ hup.

hêrren wider hêrren,
lant wider lande
mit roube unde mit brande.
zuo Ouwesburc was ein biſcof:
Brûn hiez er iedoch.
der urlougete mit Welfe.
durch ir micheln gelfe
ſô ſtuont daz lant in vreiſen.
witewen unde weiſen
die wâren des hungeres nâch tôt.
dô irbarmete got ir nôt.
der ein uber den tiſc geſaz
(daz buoch urkundet daz),
die ougen im virgiengen
(daz urlouge ſie dâ mite ſchieden),
daz er nimmer mêr dichein ſtich geſach.

---

74 *WIKZ* Herre wider herre, 𝔚 Nahen vnd verre, 𝔚2 An der werlt nahen vnd verre.
75 𝔚𝔚2 In ieglichem lande (:).
76 Ⓟ uß, *usw.*
77 Ⓟ Zu oweſburc, 𝔙 ögeſburch, *K* ögſpurc, 𝔚 avgesbvrch, *I* Augeſpurch, 𝔐+𝔚2 Augſpurch, *W* Aufſpurch, 𝔖 Auſtherch.
78 Ⓟ Brûn, 𝔙 Prûn, 𝔖 Brun, 𝔐 Prime, 𝔚 Prvne, 𝔚*opr.* Prune, *KZ* Brune, *I* Pravne, *W* Bravn, 𝔚2 Praun; 𝔚 er doch; *K* Brune nande in ſin hof.
79 𝔙 urlugete, Ⓟ urlougete, 𝔐 vrlivgt; 𝔖 welfen, 𝔐 zwelf!
80 𝔙 michelen gelpfe, 𝔖 michel geifen, 𝔚 groze gelfe; *WIKZ* Der hete (+ auch *WK*) groze helfe.
81 Ⓟ+𝔚2 Do; *WIZ* mit vr., 𝔙 vreiſe.
82 𝔐+𝔚 Witiben, *I* Witben, *Z* Wyitiben, *usw.*
83 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Die; Ⓟ𝔙 nach, 𝔚𝔚2 nah, 𝔖 na, 𝔐 nahen, 𝔚2 vil nah; *WIKZ* Waren nahe(n *W*, nach *IZ*) hungers tot.
84 𝔙 rebarmete.
85 𝔚 Do er eine; 𝔙𝔐 ein, *usw.*, Ⓟ ein'; 𝔖 deme tiſche ſat.
86 𝔖 irkundet, 𝔚𝔚2+*WIKZ* kundet; 𝔖 *fehlt* uns; Ⓟ buch.
87 *WIKZ* vergiengen im ſa (:); Ⓟ uirgiengen.
88 Ⓟ Die urlouge ſich; 𝔖 wart dar mite gheſcheiden; *WIKZ* (:) ſchiet ſich da (:).
89 𝔖 Das her mer ni neynen ſtiche gheſach, 𝔙 dehain ſtik, *WIKZ* Daz er nie deheinen (*fehlt I*) ſtich (= ſtik *WIZ*) geſach, 𝔚 D. er n. mere ſtich geſach, 𝔚2 D. er nimmer mer geſach; Ⓟ mer nicht geſach, 𝔐 iht geſach.

wie wol dô got die ſine rach!
Von Ungeren der kunic Stephân
hete wider dem riche vil getân.
daz zurnden die vurſten harte.
ſie wizzenez dem kunige Kuonrâte.
dô gebôt der kunic Kuonrât
hin ze Ungeren eine hervart;
die vurſten mit michilen vlîze
alle durch Ôſterrîche,
Beiere unde Swâbe
hei wie willic ſie ime wâren.
Dô hiez der kunic Stephân
ſine recken vore varn.
er ſprach zuo den Ungern
'nû virnemet alt' unde junge:
nû hôre ich wærliche ſagen

---

90 M da; H got do ſine r.; *WIKZ* Wie wol do got (= g. do *K*) rach; W² *fehlt* do.
91 *WIZ fehlt* der.
92 M+W W² wider daz; W Wider d. r. het vil get.; *WIKZ fehlt* vil.
93 H zůrnden, B zörnden; S Daz zornte den vorſten harte; *WIKZ* vurſten ſere (:); B drate.
94 B weſten ez, S weient, W² verwiſſens, *Z* verwiſſen, *T* verwiſen; *WIKZ* (:) kunige ſere (= here *IK*); B *fehlt* kunige.
95 BS Ja; M Do gebot er vil drat, *WIKZ* Der künic ein hervart gebot (:).
96 H *fehlt* Hin; *K* Gen; *WIKZ* (:) Hinz Ungern durch des riches not.
97 HM *fehlt* michelen; *WIKZ* Die v. gemeinliche, W W² Die v. vuoren willicliche.
98 M Furen alle d. O., *WIKZ* Vuoren d. O.
99 S Beyere vnde de Swauen, W W² Die ze B. vnd ze Sw. waren; B unt; *WIKZ fehlt* 16,299: 300.
16,300 S Eya wi; H Willic dem kunige waren, W W² Diu hervart mohte ſie (ſ. *fehlt* W) niht beſwarn (= verbarn W).
1 W² *fehlt* des; *WIKZ* Von ungern d. k. St.
2 M fu'r gan, W² vůr in gan, W fvr ſich gan; *WIKZ* Vuor vür mit ſinem van.
3 *WIKZ* Wol geſpræche was er ie (:).
4 H *fehlt* Nu; W Alien vnd ivngen; *WIKZ* (:) ... hie.
5 H Ich hore, *WIKZ* Wir hæren; W W² Nu hoere ich ſagen wærliche (:).

daz mine vorevarn
herten unz ubir den Rîn:
ſuln wir nû erger ſîn,
daz ſie uns wollent heren
unde nemuge wir uns des niht irweren?
ſwer mir hiute hilfet miner êren,
ich wil is im immer gerne lônen.
geſendet in got hinnen,
er hât min immer minne.'
Der kunic Kuonrât unde ein ſîn man
von dem rîche er ſich nam.
er quam an eine hôhe liten,
dâ er die Hungern ſach riten.
die Hungern kuften ſich an der ſtunt
ahte unde zehenzic tûſunt.

---

6 *WIKZ* (:) Unſer vordern kunden jagen, WW2 (:) D. m. vorvarn (= vordern W) an (= von W2) diſem riche.
7 S Hereten vher d. r.; W2 an; M *fehlt* den; *WIKZ* Den (= Der *IK* Z) künic vor (= für *K*) über Rin.
8 S Sult wir; *WIKZ* hœfer; H nû.
9 W unſich, W2+*W* uns ov; M+WW2 wellent, S wilien, *K* fûlen; W+Z herren, W herne (: werne).
10 HM *fehlt* Und; W Unt ne megen, S ne moghe; *WIKZ* Suln wir; *IZ* weren; WW2 Wir ſuln uns ir vaſte wern.
11 W Der; HM *fehlt* hiute; WW2 Swer mir m. eren h. hinte (:), *WIKZ* Sw. m. h. wern (= behalten Z) min ere (:).
12 W iemer, H imm', S vnher; M im ſein lonen gerne; H *fehlt* gerne; *WIKZ* (:) Dem lone ich immer mere, WW2 (:) Lehen und eigen ich dem hiute.
13 *WIKZ* Sendet; W2 immer hinnen.
14 HM imm' minc m.; *WIKZ* Ich wil in (= Den w. ich *K*) immer minnen, W Ich ſul in immer minnen, W2 Ich lon ez im mit minnen.
15 HM und ſine man.
16 M+WW2 Von d. her er, S here; *WIKZ* Vnor mit ſinem her dan; W2 genam.
17 S lichen, Z wyten; W+*WIKZ* *fehlt* hohe.
18 W unger, H hungern, *usw.*
19 H cûſten, WS kuſten, W2 chuſten, W prvſten ſie, M ahten ſich, *WIKZ* ahten ſie zehânt (:); H ſtûnt (: tuſent).
20 W2+*K* Uf, W Ze; M Aht vnd ſehtzich t., WW2 aht und zweinzic t., *WIKZ* (:) Achzec t. genant (= bekant Z), S Tehenzec duſunt; W tuſânt, WW2 tuſunt, H tuſent.

der kunic karte von der warte,
zuo den ſinen ilde er harte.
die vurſten ilden im zuo.
er ſprach 'mir troumete geſteren vrno,
wie der kunic Stephân
in gegen mir ſolde varn
an einen grôzen ſceffe,
alſe er mich wolde ſprechen.
daz ſchif ſanc an den grunt.
dô quam ein reht ſwarzer hunt:
er virſwalc im die liute.
ich neweiz waz daz diute.'
Dô ſprâchen die vurſten alle
'den troum ſcheiden wir dir danne.
die Hungeren ſehent in hiute leide:
ſie ſint alle veige

---

21 B kerte, *usw.*
22 Ф *fehlt* den; W Er chert ze d. ſ. h.; Ф Zu.
23 Ф Die ſinen; G zůghen, *WIKZ* gachten.
24 G mich; B getrômte; G ghiſterne vro, Ф urv° (: zů).
26 G En leghen, M+W+*K* Gegen, W2+*WIZ* Ge(i)n; *WIKZ* (:) ſtan.
27 Ф An eine groze ſc., B ainen grozen, W2 einem grozen, G einem groten, M+W einem grozem; *WIKZ* In einem ſcheffe groz (:).
28 G Alſo, W2 Als, W Alda; M+W2 geſprechen; W wol weffe; *WKZ* (:) Als daz ſchaf gein mir vloz.
29 WMG+WW2+*K* ſchef; M falk; *WIZ* Zehant ez fane an (= in *W*) den grunt; Ф grůnt (: hůnt).
30 M ein wil ſw. h., G+W ein al ſw. h., W2 ein ſo gar ſw. h., *WIKZ* ein ſw. h.
31 Ф uirſwalc, B uerſwlh, G verſwalch, M verſlant, WW2+*WIKZ* Und verſlant; Ф lůte.
32 B enwiz; W2+*WIK* waz ez, W er; WW2+*IKZ* bediute, ФW důte, G dute, M deut.
33 WW2 Die v. ſpr. alle (: Mit michelem ſchalle), *WIKZ* Die v. ſpr. (ſ. *fehlt K*) zehant (:).
34 M beſcheiden w. mit ſchalle (*ſiehe* WW2 *vor.* Z.); Ф *fehlt* dir; *WIKZ* (:) Der (= Sprachen der *K*) troum wirt (+ noch *K*) hiute bekant; WW2 Der troum muoz (= ſchol W2) alſo argan (:).
35 B unger, Ф hungeren, *usw.*; Ф noh hůte; *WIKZ* Den Ungern mit grozem ſchaden (:), WW2 (:) Die unger ſuiu wir beſtau.
36 M auch alle; *WIKZ* (:) Zuo der helle ſint ſie geladen, WW2 Sie haut wider una deheine wer.

odir ſie muozen uns intrinnen.
ir lant daz ſal brinnen.
da neſal niht ûfreht geſtân.
der troum ſol ubir ſie irgân.'
Die here ſigen dô zeſamene
mit michelem magene
ûz iewederme riche.
ſie vâhten abir ungeliche:
die ſper ſie virſtâchen.
die Beiere dâ durch brâchen.
der kunic Stephân vil kûme dannen intran
mit vil unmanigen man.
in dem Rammeswerde er genas.
hei wilch nôt zuo den Hûnen dô was.

---

37 *WIKZ* Sie mugen uns niht entrinnen; WW2 *fällt aus* 37—40; Ф muzen.

38 Ф+*K fehlt* daz.

39 G nicht recht vf ſtan; M beſtan; *WIKZ* Des ſol niht beſten (= geſtên K); Ф ûfreht.

40 *K* mûz; B hivte uh' ſie irgan; G ſe gan.

41 M *fehlt* do; *WIKZ* Sie (= Die Z) ſigen zeſamen zehant (:); WW2 (: 36) Do waffent ſich daz her.

42 G mangene, M hagel; *WIKZ* Michel maht maa da vant, WW2 Als die unger wurden des (= des w. B) gewar: Si hereiten ouch (*fehlt* W2) ir ſchar.

43 Ф iwederme, B Uzer iewederem riche, G Vz iewedereme r., *usw.*; B W2 Sie (= Ez B) wolden niht entwichen: Diu her von heiden richen.

44 Ф+*IZ fehlt* aber; WW2 Mit grimme ſie zeſamene riten: Da wart niht langer gehiten (*ſieh folg.* Z.).

45 G zoſtachen; WW2 Sie ſluogen unde ſtachen: Diu ſper ſie zebrachen. An dem breiten gevilde Zerhuwen ſie die ſchilde. Da viel man uber man.

46 *WIKZ* Die Swabe (+ dev ſchar *W*) durchbrachen; WW2 *ſieh* 45.

47 Ф D. k. St. kume intran, G da kume, M D. k. Stephan: Vil chawm er dan entran, *WIKZ* D. k. Stephan: Vil kume dannen entran, WW2 (:) Da muoſe der k. Stephan Mit laſter ſcheiden dannen (:).

48 M+*WIKZ fallen aus*; G vnmaaghen man; WW2 (:) Mit ſumlichen ſinen mannen.

49 ФBG rammeſ werde = *WIKZ*, M+WW2 rames werde (W2 werden ſigloz!), *T* In dem Rhaumb werde er genaſz; *Prosa*: in ainer ŏwe, div haiffet der ramers werde; Ф genâſ.

50 B Hai welh, G Ey welk, M Ach wi michel; Ф+*WIKZ* Groz not zuo d. h. was, G do zo d. h. w.; M *fehlt auch* do; Z vagern.

Der wuoſt von den armen
begonde den kunic Kuonrâten irbarmen
die grôʒen unmâʒe.
der kunic hieʒ dô lâʒen
16,355 daʒ ſmæhe gehunde.
dâ zuo der Souwe karte er wider umbe.
Nû ſagent uns die buoch daʒ:
die wîle der kunic in herverte was,
die wuotigen heiden
16,360 tâten im vil ze leide.
ein kaſtel heiʒit Wirbîn:
dô virhancte mîn trehtîn
daʒ ſie die heiden irſlichen,

---

51 H wûſt, B wŏſt, S woſt, M wuſ, *WIK* wuoſ, Z rüff; WW2 (*für* 51—54) (:) Der romiſch kunic des vro was. Vrolîche er do wande: Wider heim ze lande.

52 S Begunden; H dē, B dem; *WIKZ* Den k. K. muoſe erbarmen; H kūralē.

53 *WIKZ* unmazen.

54 H+*WIKZ* *fehlt* do.

55 *WIKZ* Er reit vürbaz niht mere (:).

56 H *fehlt* Da; H ſowe, B ſŏwe, S ſowe, M ſawe; HM *fehlt* wider; M ſich vmbe; *WIKZ* (:) An der Sawe (= die Swabe *K*) karte wider der here.

57 H Unſ ſ. die buch d., *WIKZ* An dem buoche man do (*fehlt I*) las; WW2 *sieh* 58.

58 B Die wile daz; H mit here; *WIKZ* Die w. der k. uz (= uz d. k. *I*, vſzen d. k. Z) was; WW2 E der herre wider quam, Ein ſtarkez mære er vernam.

59 H wutigen, B wŏtigen, M wu'tigen, S wotighen, *WIKZ* wüetenden; WW2 *sieh* 60.

60 S De taden; *WIKZ* In da heime wolten leiden (= belaiden Z); WW2 Do er reit von dem wal. Ein wazzer heizet diu Sal.

61 *WIKZ* Ein kaſtel Wirbin heizet (:); WW2 Da ſtet ein kaſtel hi: Ich wæn ez noch erbuwet ſi. Wirben (= Werben W2) iſt daz genant: Ez ſcheidet Swurben und Sahſen lant.

62 *WIKZ* (:) Die heiden waren gereizet; WW2 *sieh* 63.

63 *WIKZ* Daz caſtel ſie erſlichen; M toten (:); S Das die beiden da irſlughen; WW2 Dar waren die Winde gevarn: Des engalt manig(er W) muoter barn. Die burc ſie zebrachen (= heten ſi zebrochen W2): Daz ſie ſit an im wol rachen (= D. wart ſ. an in gerochen W2).

ſwaz ſie der kriſten begriffen,
an die galgen ſie ſie hiengen,
die tiurſten ſie dô viengen,
ſie vuorten ſie ze lande.
die burc ſie dô branten.
daz rach der kunic Kuonrât.
mîn trehtîn gap im die kraft.
zuo den Liutizen er dô reit.
die heiden quâmen in grôz arbeit.
ſie wurden allir meiſt irſlagen.
die kriſten er wider gwan.
die ê wâren gevangen,
die vuorte er mit ſamit dannen.
die heiden, die dort wâren,
den zins ſie dem kunige gâben

---

64 B begrifen, *WIKZ* (:) erſtrichen; M (:) Vnd ſi di chriſten zeſtorten; BB² Swaz ſie liute da geviengen (= begiengen B²).

65 M *fehlt* 65: 66; *WIKZ* Zehant ſie ſie hiengen, BB² Die houptens unde hiengen.

66 HB tûrſten, G turſten, *usw.*; *WIKZ fehlt* do; BB² *ſieh* 65.

67 M Si furtens in den landen, *WIKZ* Und vuorten ſie mit ſchanden, BB² Und kerten do zelande; H uurten.

68 *WIKZ* Die h. ſie verbranden; BB² *ſieh* 69.

69 *I fehlt* der; BB² (:) Dem künege Kuonrat was (+ daz B²) ande.

70 H den rat; *WIKZ* Als da geſchriben ſtat; BB² *fällt aus.*

71 H Leutiten (*ſieh* 16,333. 559), B lutezen, M ldtezen, *usw.*, G wutbigen; *WIKZ* Ze (= Gen Z) l. er do reit, BB² Den heiden er do nach reit.

72 G an grozen arbeit; *WIKZ* Do (= Da *K*) k. die h. in arb., BB² Des gewunnens michel arbeit.

73 *WIKZ* Sie (= Die *I*) wurden alle (a. *fehlt W*) erſlagen da (= ſa Z); BB² Do ſie der kunic hete erriten, Sie wolten mit im (= in B²) han geſtriten; Daz half ſie harte (= vil B²) kleine: Sie verzagten algemeine (B² ><). Sie wurden alle (+ da B) ſigelos. Maneger (+ ovch B) da den tot kos.

74 M Di chr. wurden erhaben, *WIKZ* (:) Die kriſten loſte (= erloſt Z) er ſa (= da Z); BB² *ſieh* 75.

75 M Vnd die wa're beſtan (:), Z Die warent hart gefangen, BB² Do (= Da B²) ledigt er die gevangen (:).

76 B mit ſami, G ſament mit, M alle mit; *WIKZ* Des (= Das *W*) muoſte ſie belangen, BB² (:) Den was ez wol ergangen; H uurte.

77 M die da waren; BB²+*WIKZ fehlt* 77—80.

78 M Dem kvnig ſi den cins gaben.

alſe lange ſô er lebete.
16,380 ir urlouges was dô ende.
Der kunic Stephân
der ſante dô ſine man
zuo dem kunige Kuonrâte.
vrides ſie dô bâten.
16,385 des gewerte ſie der kunic Kuonrât.
mit eiden daȥ geveſtenet wart.
Daȥ rîche hete er vur wâr
rehte viunfzehen jâr.
zuo Spîre wart er begraben.
16,390 die vurſten begonden in ſêre klagen.

---

79 VMS = H, *usw.*
80 H Ir urlougeſ, V urlivgoſ, S orlogbes; M Ir vrllug hot do ende; H da.
81 WW2 Der k. kerto (= vůr W2) wider dan (= ſann W): Do ſante der k. Stephan (= ſan W2).
82 H *fehlt* do; *WIKZ* Santo ſine man, WW2 Zwene boten ſine (:).
83 WW2 (:) Dem kunigo zuo (= gen W2) dem rine; H Zu d. kunige cunrate (85 kunic cunrat).
84 *WIKZ* (:) Vrides man in bat; WW2 Und bat in vlizeeliche, Daz er (+ ſieh W) berlete mit dem riebo Und (= Daz er W2) im vride wolde geben (:).
85 S ſe do der; *WIKZ* Er gab vride (= freid *I*) uf die vart (:); WW2 Daz gedient (= verdient W) er gerne, ſolde er leben. Do nam der kunic Kuonrat Mit den vurſten ſolhen rat: Daz er (+ ez W) alſo læte, Als in der Unger hæte.
86 *WIKZ* ez; S gheveſtent (*bricht* 147b *ab, mit seinen Auszügen und Einschaltungen aus der Kaiserchronik*); WW2 Do (= Da W) wart der vrido mit eiden Geveſtent (= Goſtetigt W2) under in beiden.
87 WW2 Do der kunic Kuonrat ſus (= alſo W2) gewarp, Er begundo ſiechen (= Er ſiechet do W2) unde ſtarp. Er het daz riche vur (= daz iſt W) war.
88 HV viunfeeben, M fivmſtzehn, *usw.*; *IZ* Sebzehen jar.
89 *WIKZ* wart er geleit (:).
90 V harte kl.; W*opr. fehlt* ſere; *WIKZ* (:) Daz was den vürſten allén leit, W Als wir ez an den bvchen haben, W2 Dez wir noch vrchvnt haben.

Digitized by Google

Der dritte Heinrîch. *

Dô der kunic Kuonrât virſchiet,
einen ſun er virliez.
daz was der guote Heinrîch.
die vurſten dûhte billîch
daz ſie den hêrren næmen
ze einem rihtære.
Zuo ir grôzen unheile
die uhelen Bêheime
mit helfe der Hungeren
ſie ſazten ſich wider dem kunige.
Alſe der kunic Stephân
dâ ze Wîzenhurc wart begraben,
Pêter daz rîche nâch im beſaz.

* ℌ 100ª, 𝔅 70ª, 𝔐 126ᶜ, *Wopr.* (22ª) Heinrich ein Roᵗ h., *W* (85ᵇ) hainrkich, *I* (56ᶜ) Vō chvnig Chûnrat (*sic*), *K* (97ᵇ) von Kùng hainrich, *Z* (331ᵇ) Von kùng hainrich, 𝔚2 44ᵇ, *H* (119ᵈ) von dem drillen kaiſer hainreich.

91 *Z fehlt* der, 𝔐 *fehlt* Chvnrat; ℌ kunic Cunrat.

92 𝔅 Ein; ℌ𝔅 ſun; 𝔐 er do liez, *Wopr.* lie; *WIKZ* (:) Des ſun ouch wol geriet, 𝔚𝔚2 Daz riche ſich aber (= ſchier 𝔚2) beriet.

93 𝔅 naf; ℌ dⁱ kunic h. (*sieh* 16,417), *T* der fromb Hainrich; 𝔚𝔚2 Sie namen ſinen ſun heinrich (= heinrichen ſinen ſvn 𝔅).

94 𝔐 iz pillih; 𝔚𝔚2 Der duhte ſie lobelich (+ vnd frvm 𝔅).

95 *WIKZ* Daz man d. h. næme (:); 𝔚2 Frumig vnd edel, 𝔅 Edel vnd gvt, 𝔚𝔚2 Zeinem (= Ze 𝔅) rihtære.

96 𝔅 eim; 𝔚𝔚2 (:) Daz was den Beheimen ſwære; *WIKZ* (:) Dem riche er wol zæme (= gezæme Z).

97 𝔐 laide; *WIKZ* arbeit; 𝔚𝔚2 *sieh* 99.

98 *WIKZ* (:) Die Beheime talen in vil leit.

99 𝔅 unger, ℌ Hungern, *WIKZ* unger da (:); 𝔚𝔚2 Mit den ungern ſazten ſie ſich wider (:).

16,400 ℌ *fehlt* Sie; *WZ* den, *I* dē; *WIKZ* (:) ſa; 𝔚𝔚2 Sit gelac ir hochvart (+ dar 𝔅) nider.

1 *WIKZ fehlt* Als; 𝔅 Alſo; 𝔚𝔚2 daz was gelan: Do verſchiet der kunic Stephan.

2 ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Da; ℌ wircēhnrc, 𝔅 wizzenhvrch, 𝔙 wirzehurch, 𝔐+𝔚2+*WIKZ* wirzhurch; 𝔚𝔚2 wart er begr., *WIKZ* ſin ende nam.

3 ℌ P. u. im d. r. beſ., *WIKZ* P. ſinen (= dan *K*) ſtuol beſaz; 𝔚𝔚2

die vurſten zurnden daz.
ich weiz ſie niene beliben,
unz ſie Pêtern ûz dem riche virtriben.
einen anderen fazten ſie dô,
der hiez der ſchilhende Ottô,
mit helfe der Bêheime.
ez wart in allen ze leide.
Pêter vlôch ze dem marcgråven Alberen.
dô ſuochten in die Hungern mit here.
durch die marke ſie dô vuoren.
ſine liute ſie im ſluogen.
Pêter unde Albere
die nemohten ſich ir niht erweren.

Sa wart ein ander (= einer W) an den ſtuol erhaben. Peter nach im daz riche befaz.

4 *WIKZ* Die herren.

5 W Ich wæn, M enwaiz; Ф ich welz daz ſie nine, W2 nindert, W iht, VM nie; *WIKZ* Vürwar ſie nie beiben (= geliben *KZ*).

6 V Vnze, W Vnz daz; W2 von dem ſtûl; W+*WIKZ fehlt* von dem riche (ſtuele).

7 W2 Ein andern, *usw.*

8 M *fehlt* biez der; V ſcilhende, WW2+*WIKZ* ſchilhende, M ſchilbvnd, Ф+Z ſchilende, *T* Schilhennde.

9 WW2 Mit der Beheime helfe (:), *WIKZ* Des hulfen im (= in *WZ*) die Beheime dar (:).

10 M Iz w. im alzelalde, WW2 (:) Die lebten ie mit gelfe, *WIKZ* (:) Des wart ſit durchel (= lûtzel *K*) ir ſchar.

11 W2 Der p.; W zem; VM Albern, *WIKZ* alber, WW2 alben. *Sieh* 15 *u.* 39; Ф margauē.

12 V ungern, Ф hungeren, *usw.*; M Di vnger ſuhten in m. h.; Ф *fehlt* mit her; *WIKZ* Da ſ. ſie (= in *K*) der (= die *IKZ*) unger her, WW2 Die unger welden des niht enbern.

13 Ф uûren (: ſlugen); M *fehlt* 13: 14; *WIKZ* ſie in (= im *K*) randen (:); WW2 Sine berten im ſin marke: Daz mnote die (= den W2) berren ſtarke.

14 *WIKZ* (:) Mit her ſie in ſchanden; WW2 Die unger niht (= nindert W2) beliben: Unz ſie ſie beide vertriben; Ф lûte.

15 Ф albere (*sieh* 39), VM alber; *WIKZ* Peter unde alber muoſen daz doln (:), WW2 Dar umbe was in leide (W2 ×).

16 M Di m. ſich ianger erweren, Ф ſich nicbt irwere; *WIKZ* (:) Si(ne) m. ſich es (= des Z) niht erboln, WW2 (:) Sie muoſen entwichen beide (W ×).

ſie vluhen ze dem guoten Heinriche,
der intphienc ſie gnædecliche,
ſô iz wol gezam dem hêrren.
er half in ſît wol widir zuo êren.
Der kunic klagete dem riche.
ſie redeten alle gemeinliche,
ez ſolde den Bêheimen
allir êrift werden ze leide,
dar nâch den Ungeren.
jâ rieten ſie dem kunige,
er hieze die lantliute
den walt nider riuten.
vil ſchiere was daz getân.
dô ilde man vur man:
die hêren landes grâven,

17 *WIKZ* ze dem keiſer h.; WW2 Ze dem kunige heinriche.
18 W intphie, M enphie, *K* enpfie, *usw.*
19 *WIKZ* zam; W+*W* den, *I* dē; WW2 Wol phlac er der herren.
20 H ſît zů irn eren; M Er h. wider an ir ere, *WIZ* Er h. in wider ze (= mit *W*, zů jren *Z*) eren, *K* Noch iſt ez nit verren (*darnach Bl. 99a verbunden, statt 97b*); WW2 Er brahte ſie wider ze (= zir W) eren.
21 WW2+*I* ez dem riche.
22 WW2 Die vürſten; M+W+*WIKZ* rieten, W2 gerieten.
23 *WIKZ* beheimen da (= ſa *K*), M behalm werden (:); WW2 Daz man hervart ſwüere Und uf die Behelm vüere.
24 H Werden celeide; M *sich* 23; *WIKZ* (:) Werden ze l. ſa (= da *K*).
25 H ungern, *WIKZ* zehant (:); WW2 Dar n. (+ ze W) nagern in daz lant (:), M (:) Dar nah den vngeriſchen herren.
26 H Sie r. d. k., M Si r. dem kunig bedeut (:), *WIKZ* (:) Diu helfe wart in genant, WW2 (:) Daz geſchach allez ſa zehant.
27 WW2 Man gebot den lantliuten, *WIKZ* Von allen den liuten; M (:) lant leut, H lantlůte.
28 HW růten (: lantlůte); *WIKZ* Den walt hiez man (= er Z) nider (= abe *K*) riuten, WW2 Daz ſi den w. nider riuten, M Den w. n. reuten vnd ſlahen (:).
29 H ſchire; W2 wart; M (:) D. waz zehant getan. + Alſo daz waz getan (:); *WIKZ* Daz urliuge griffen ſie an.
30 W reit; M man wider man.
31 H lantg[a]uen, W lantef grauen, M Di herren landes graven, W2 Di herren der lant graven, W Die herren die da waren Bi dem marcgraven; *WIKZ* Die herren von den landen (:).

die dar alliz mite wâren,
sie hiuwen eine wite.
do negetorften niht irbiten
die Bêheime in ir lande.
mit viure man dô brante
Wifcart unde Prâge.
man houbete die Supâne.
der herzoge vil kûme intran.
des kuniges hulde er fit gwan
ze Regenspurc in der ftat.
michilo fcaz er den vurften darumbe gap.
Pêter klagete dô tegeliche
dem kunige Heinriche
fin vil grôz ungemach.
der kunic ze Wiene einen hof fprach.

---

32 ℌ Die da mite w., B Die der allez m. w., M Di da alle dar mit w., W2 Di da alle mit waren; W *sieh* 31; *WIKZ* (:) Liezenz (= L. inz *I*) enblanden.

33 ℌB+*I* hiwen, W2 hiewen, *K* hûwen, *Z* hewen, *W* hauweten, M bavien, W miezzen.

34 W getorfte; M Da getorft ir niht enpeiten; B+W2 gebiten; *WIKZ* Sie quamen hin durch hi der (d. *fehlt IK*) zit.

35 *WIKZ* Sie rieten in dem lande; ℌ ir = BM.

36 ℌ uivre, B fivre; M Mit rauh vnd auch mit brande, *WIKZ* Mit rouhe und mit hrande; BW2 *sieh* 37.

37 B Wifcerat unt hrage, M Wifchrat vnd Prage, *WIKZ* Ze Wifchrat (= Wifzrat Z) unt ze Prage da (:), BW2 Wifcherad (= Wifgrad W2) und prage man hrande.

38 B fuppane; *WIKZ* (:) Houplet man die fuppan (= fupan *K*) fa, M Da enthaupt man die Swaben! *T* Knuthauplet man die gefchlebht alfa (*vgl.* 56); BW2 Manic edel Supane: Tet man den lihen (= lebens W2) ane.

39 *WIKZ fehlt* vil; M chfa.

40 B fihl, M fint; B *fehlt* fit.

41 B die ftat; *WIKZ sieh* 42.

42 ℌM *fehlt* dar umbe; *WIKZ* Grozen fchaz muofter geben: Damite behabet (= behielt Z) er fin leben; BW2 Wan in den (= fein W2) manic vurfte hat.

43 B+*WIKZ fehlt* do; B tægeliche, M ta'gelich, *W* tægleich, *usw.*, *K* klâgeliche.

45 M Sinen vil grozzen, B Sinen grozen; Z *fehlt* vil.

46 B wine, ℌ wine, M+Z wien; *IK* wiene, B wienne, *W* Bienne, W2 wienn; B Ze w. d. k. einen h. gefprach; Z befprach.

die hervart ſie dâ ſwuoren.
ze Hungern ſie dô vuoren.
der kunic vuorte manigen helt guot.
16,450 dô beſaȥ er Bresburc.
vil ſchiere was daȥ irgangen.
die burgære wurden gevangen.
Ottô huop ſich in zît:
er nam kint unde wîp,
16,455 zuo den Riuȥen er intran.
ſîn geſlehte wart alliȥ irſlagen.
Pêter an ſînen ſtuol ſaȥ.
der kunic Heinrich niene virgaȥ
des dienſtes, des in Adelbere hete getân.
16,460 Liupolden er dô nam,
der was Adelbern ſun;
wie mohte er baȥ wider in getuon?
ſîner marke er ſelbe phlac,

---

47 *Alle* da.
48 *IKZ* Uf die unger; *alle* do.
49 ℌ Er uurte manic h. g., 𝔚 Da chume manic h. gv̂te, *WIKZ* Der kunic was in (= in was *IZ*, + du *Z*) gebaz (:).
50 𝔐 beſatzt er Preſpurch; *WIKZ* (:) Presburc er beſaz, 𝔚𝔚² Presburc was niht wol behunt.
51 ℌ+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔙 du daz; ℌ Schire.
52 ℌ burgere, 𝔙 burgære, *usw.*
53 𝔙 en cit, 𝔐 entzit; *WIKZ* Otto vriſte ſinen lip, 𝔚𝔚² O. uerte ſ. lip; ℌ hup.
54 ℌ uñ, 𝔙 unt, *usw.*
55 ℌ𝔙 ruzen, 𝔚 rv̂zzen, 𝔐 revzzen, 𝔚² reuſſen; *WIKZ* Und (= Er *K*) vuur ze (= gen *KZ*) reuzen, hoer wir ſagen.
56 𝔙 geſlæchte; ℌ *fehlt* alliez; *WIKZ* Da wart er und die ſine erſlagen, 𝔚𝔚² (:) Da er manic arbeit gewan.
57 𝔚𝔚² geſaz, *WIKZ* du ſaz.
58 𝔚² Chůnrat; ℌ nine, 𝔐+𝔚𝔚²+*WI* nibt, *KZ* nit.
59 ℌ adelb'e (*sieh* 15), 𝔙𝔐+𝔚𝔚² alber; 𝔚 div im; *WIKZ* Gein albern dienſtes im (= in *K*) gezam.
60 ℌ Lupulden, 𝔙 Leŏpolden, 𝔐 Leupolden, 𝔚 Livpulden, *usw.*; *WIKZ* L. ſinen ſun er nam.
61 𝔙 alberen, 𝔐+𝔚𝔚² albern; *WIKZ fehlt* 61: 62; ℌ ſůn.
62 𝔐 *fehlt* wider in.
63 𝔐+*W* ſelb, *K* ſelber.

Digitized by Google

unze er im daȥ ſwert gap.
16,465 er lêch im ſîne lêhen.
vurſten die hêrren
die lobeten alle ſîne guote.
ſie ſprâchen, er hæte ein kuniclîch gemuôte.
Undir diu quam iȥ ſô:
16,470 Rômære ſtriten dô;
ſie heten drî bâbeſe irhaben.
daȥ nemohte die kriſtenheit niht virtragen.
daȥ michil unbilide
daȥ klageten ſie dem kunige.
16,475 ze Babenberc was ein biſcoſ,
der emȥigete dicke in des kuniges hof.
geheiȥen was er Swidegêr,
ein wôl gelêrter meiſter.

---

64 ℌ Unze, 𝔅 Unz; *WIKZ* (:) Den (= Der *KZ*) keiſer daz ringe wae, 𝔚𝔚2 Unz ez kom an den tac Daz er in des duhte wert, Er leh im din lehen und gap im ſwert.

65 *WIKZ* lehen dar (:); 𝔚𝔚2 *sieh* 64.

66 ℌ Vûrſten; 𝔚𝔚2 Die vurſten lohten (+ alle 𝔚2) ſine güete, *WIKZ* (:) Dar umhe lobten in die vürſten gar.

67 ℌ𝔐 *fehlt* alle; 𝔚𝔚2 *u. WIKZ sieh* 66; *WIKZ fügt zu* Sin ſwertleite daz (= da *KZ*) geriet: Liupult (+ du *W*) vnn dem keiſer ſchiet.

68 ℌ𝔐 *fehlt* ein, 𝔚𝔚2 *fehlt* Sie ſpr.; *WIKZ sieh* 67; ℌ kuniclih.

69 ℌ Und' deſ.

70 𝔚2 Di rumær ſtr. du.

71 𝔅 Di; ℌ bebeſe, 𝔅 babeſe rehaben; 𝔚𝔚2 genumen; *WIKZ* Sie h. dri b. hoere wir (= ich *I*) ſagen; ℌ dri.

72 𝔐 Dez mohten; ℌ Daz nemoehten die eiſten nih' u't^a^gē; *I* ehūde; 𝔚𝔚2 (:) Daz het din kriſtenheit vernomen.

73 𝔅𝔐 groz; *WIKZ* So getan unhilde groz (:), 𝔚𝔚2 Daz (= Ez 𝔚) duhte ſi (*fehlt* 𝔚) groz (= eine 𝔚) unbilde (:).

74 𝔐 *fehlt* Daz; 𝔚 Man chlagtez; *WIKZ* (:) kunige milde; *WIKZ* (:) Dem keiſer (+ ſin *W*, ez *K*) nuch verdroz; ℌ kůnige.

75 Z Babemberg; 𝔚 *fehlt* was; 𝔅 biſcolf (:).

76 𝔅 emzigete, 𝔐 entzigt, 𝔚2 enzichte; 𝔚 oſte was ins; ℌ+*WIKZ* Der was dicke in des k. (= kaiſers *K*) huf; ℌ kunigeſ.

77 *K* Swideger, Z Schwidiger, 𝔚 ſwitger, 𝔚2 ſwigger, 𝔐 Swikker, *W* Sweikger, *I* Sweichger.

78 𝔅 gelerte, 𝔐 gelert; 𝔚2 Ein meiſter wol gelerter, 𝔚2 E. gelarter m. was er, *WIKZ* Ein wol gelert man was er (= wyſer *Z*).

Digitized by Google

der geriet dem kunige Heinriche,
er gebute vrideliche
einen ſent hin ze Rôme
unde rihte dâ ſcône
nâch ſentlichen êren.
des râtes volgeten dô alle die hêrren.
Der kunic den biſcof mit im nam
und andere, die im darzuo gezam.
hin ze Rôme er dô reit.
ſumelichen was iz dô leit.
ſumeliche vrouweten ſich abir des.
dar vuor ouch die kunigin Agnes.
Der kunic ze Rôme an daz gerihte geſaz.
driuhundert biſcove dâ was,
vier unde ſehzic mêre.
dô huop ſich michil gotis lêre.
mit urteile der genôze

---

79 Φ+𝔚+*WIKZ* riet; Φ kunige (85 kunig).
80 𝔚 geiǒte, Φ gebûte; 𝔚 Daz er gehot; 𝔐 Friderichen; *WIKZ* Er gebute in romiſchiu (= rômiſchem Z) riche.
81 Φ *fehlt* hin; *WIKZ* Einen ſent ſchone.
82 𝔐 vii ſchone; *WIKZ* Und rihte under der krone.
83 *I* ſchœnlichen, Z ſchenlichen.
84 Φ *fehlt* do alle; 𝔚 Des volgten alle di herren, *WIKZ* Des volgten im (i. *fehlt W*) die heren, 𝔚𝔚² Des rates volget der herre.
85 𝔚² zuo im genam, 𝔚 zim nam; 𝔐 Der Piſchof mvſt mit im varn (:).
86 𝔚 ander; *WIKZ* U. ander der im gezam, 𝔚𝔚² Und manigen der im wol (*fehlt* 𝔚²) gezam; Φ *fehlt* im; 𝔐 (:) Vnd ander die mit im waren.
87 Z Hin gen.
88 𝔚 da, 𝔐 do, *fehlt* Φ+𝔚𝔚²+*WIKZ*; *IZ* er leit.
89 Φ urowelen, 𝔚 frœcten; 𝔐 auch dez; Φ+*WIKZ fehlt* aber *oder* ouch; 𝔚 90: 89; 𝔚² *läßt ausfallen von* rome *bis* diu chv'nigin agnes.
90 Φ uâr; Φ𝔐+*I fehlt* ouch; 𝔚 Angnes.
91 𝔚𝔚² *fehlt* ze rome; Φ gerihte; 𝔐+𝔚𝔚² ſaz; *WIKZ* Der k. was niht laz: Ze rome an daz gerihte er ſaz, Als man an dem buoche (+ dâ Z) las (:).
92 Φ biſcoffe, 𝔚 biſcolfe, 𝔚² piſcholfe, *usw.*
93 𝔚 Uiêre unt; Φ ſexcic; 𝔚² Vnd ſchtzig m.
94 Φ *fehlt* michel; *WIKZ* din g. l.; 𝔚𝔚² ere.
95 𝔚 M. vrteil fvrſten der gn.; Φ𝔚 genoze, 𝔐 genozze, 𝔚𝔚²+*WIKZ* genozen.

die drî bâbeſe wurden virſtôzen.
Swidegêr den ſtuol beſaz,
der ê biſcof ze Babenberc was.
dâ mite ſcbieden ſie die ſtrîte.
ze keiſere er in wîbete.
den ſegen intphie ouch die keiſerin.
ſie lobeten alle minen trehtîn.
Under diu quam daz:
dô der keiſer ze Rôme was,
dem kunige zuo Hungeren miſſegie:
an dem ſtuole man in vie;
die ougen ſie im ûz ſtiezen.
in dem lande ſie nieman liezen,
er nehæte den lîp virlorn,
ſwer von diutiſken landen dar kom.
Do newas des nichein rât,
der keiſer gebôt dar die hervart.
daz riche dâ ze Hungeren teilde er dô in zwei.

---

96 Ϙ *fehlt* Die; Ϙ bebeſe, 𝔅 habeſe, *usw.*; Ϙ nirſtozen.
97 𝔅 Switger, 𝔚𝔚 Swiker, 𝔐 Swikker, *W* Sweikger, *I* Sweiker; Ϙ ſtui.
98 𝔅 ê; 𝔐 Der ze Pabenberch e waz, *WKIZ* (:) Der keiſer was im niht gehaz, 𝔚𝔚 Vil wol (= Wol 𝔅) geviel den vurſten (= den gev. v. 𝔚) daz.
99 Ϙ ſich; 𝔐 den ſtrit; *WIKZ* Ir vriuntſchaft was niht liht(e).
16,500 𝔐+𝔚𝔚 in do wiht; *WIKZ* Der habeſt den keiſer wiht(e).
1 Ϙ *fehlt* ouch; *WIKZ* Er wihet ouch die keiſerin.
2 𝔐 Do l. ſi alle gotes minne; Ϙ *fehlt* alle; 𝔚 vnſern.
3 *Alle* Under div; 𝔚𝔚 do daz; *WIKZ* kom ez ſo (:); 𝔅 kom.
4 *WIKZ* (:) Der k. was ze rome do.
5 𝔚𝔚+*WIKZ* von; 𝔅 ungeren.
6 Ϙ ſtule, *usw.*
7 𝔐 ans ſtachen, 𝔅 vz ſtachen; Ϙ ûz.
8 𝔅 (:) wolden lazzen.
9 Ϙ𝔅 nehete; 𝔐 Er hiet auch.
10 𝔐 aus; Ϙ duiſken landē, 𝔅 tutiſkem, 𝔐 teutſchem waz erchorn; *WIKZ* Swer von den tiuſchen (l. *fehlt* Z) was geborn, 𝔚𝔚 Swer von t. ianden waa gehorn.
11 𝔚𝔚 Des enwaa (+ do 𝔚) dehein rat, *WIKZ* ≍ Der keiſer ein hervart gebot: Durch die vil (v. *fehlt I*) grozen not.
12 𝔚𝔚 Der k. gebot do die (= ſein 𝔚) hervart; *WIKZ* *ſieh* 11.
13 Ϙ Der hung'en riche teilde er in zwei, 𝔐 D. r. ze vngern t. er

dem geſehenden gap er ein teil,
16,515 dem blinden daz ander;
iedoch ſie ein ander branten.
des half in der Beiere herzoge Kuonrât,
der ſît dar umbe virtriben wart
ûz rômeſkeme rîche.
16,520 dâ ze Hungeren ſtarp er ſchantliche.
Ze Regenshurc was dô ein biſcof,
von dem ſaget man ienoch.
geheizen was er Gebehart.
dô quam von des tiuvelis rât
16,525 daz er wart gevangen
von ſînen heimelichen mannen,
in den kerkære geworfen.
der keiſer muoſe im ſelbe dannen helfen.

---

entzwai; *WIKZ* Daz kunicriche in (= zu Z) Ungerlant: Teilet er en zwei zehant; WW2 Enzwei teiliet do Unger riche (:).

14 W2 gefvnden; WW2 (:) ein teil wærliche.

15 *WIKZ* (:) daz ander vür unbeil.

16 Ф Doch; M an einander; WW2 led. hr. ſi ein ander; *WIKZ* Ein ander ſie brachen.

17 M *fehlt* beier, *WIKZ fehlt* in *und* beier; Ф conrat.

18 Ф uirtriben; *WIKZ* (:) Als an dem huoche geſchriben ſtat. Dar umbe ſie ouch nie beliben (= geliben *KZ*): Unz ſie in (+ gar Z) von Beiern vertriben.

19 B Uzer romeſkem r., W2 Auſer, W Vz romiſchen richen, M Avs romiſchen eren (:).

20 ФM+WW2 *fehlt* Da; M ſtarp der ſelbe herre; B *fehlt* ſchantliche, *WIKZ* ſchantliche, WW2 laſterliche(n W).

21 M+W *fehlt* do; *WIKZ* Als man an dem huoche las: Ze Regenspurc ein biſchof was.

22 Ф ſaget man noch = W; M Da ſagt mah von iedoch; *WIKZ sieh die vor. Zeilen.*

23 M Der w. geh. Eberhart.

24 Ф tivuclif; WW2+*WIKZ fallen aus.*

25 *WIKZ* In untriuwen er gevangen wart, WW2 Ze den ziten er (= der W2) gevangen wart.

26 *WIKZ* Von ſin-ſelbes mannen (:).

27 Ф kerkere, B charkære; WW2+*WIKZ fallen aus.*

28 Ф müſe, B muſ, M moſt; Ф in dannen, M im ſelb aus helfen; W2 D. k. muoſt im helfen dannen, W+*WIKZ* (:) D. k. half im dannen.

von der grôzen ſcalcheit
16,530 die vurſten klageten alle daz leit,
wande er des keiſeres veter was.
ſinen ſtuol er ze Regensburc wider beſaz.
Liutizære dô wider ûz vuoren.
der kriſten ſie vil irſluogen.
16,535 ſumeliche ſie irtratten.
daz lant ſie dô branten.
der keiſer vor leide ſiechen began.
ſwem er dâ vor iht ze leide hete getân,
ſwâ man is in irmande,
16,540 wie ſchiere er die beſante.
er hiez gelden unde geben.
in gote virwandelde er daz leben.
Daz riche hete er vurwâr
rehte ſibenzehen jâr

---

29 WW2 arbeit (:); *WIKZ fehlt* 29 – 33.
30 H *fehlt* alle.
31 H uat', W2 vater, B ueter, M+W veter.
32 H ſtûl, B ſtûl; M er wider ze r. beſ., B ze r. auer w. beſ., W W2 *fehlt* aber *und* wider.
33 H Leuticere (*s.* 16,371, 559), B Leutizære, M Levtitzer, *WIKZ* Leutezære vuoren uz do (:), WW2 Do vuoren wider uz Lutegære (= Lvtechære W); H uz uuren (: irſlûgen).
34 B reſlûgen; *WIKZ* (:) Des wart din kriſtenheit unvro; WW2 (:) Den kriſten wart (= was W) daz ſwære.
35 H irtratten, B retratten (*sieh* 16,771); M Sv'mlich ſi iz ertranchten, W Di chriſten ſi ertrancten, W2 Di criſten ſi erſlûgen, *WIKZ* Sie ſluogen ſie mit ſchanden.
36 M+*WIKZ* ſie verbranten, WW2 Daz l. ſie gar (= vber al W2) branten; W2 × 37 : 36.
37 W2 von; H leiden.
38 H+W *fehlt* da vor, M da vor ze laid iht het get., *WIKZ* da vor iht hete get.
39 M Do m. in ſein erm., B Da m. ſin in rem., H Swa, W2 Swa mans in erm., W Des m. in erm.; *WIKZ* Swer im den vor nante.
40 BM Wi ſchire, WW2 Wie ſch., H Schire, *WIKZ* Vil ſch. er in (= den *K*) beſ.; W2 ſie beſ.
41 M vnd wider geben, *WIKZ* im gelten und wider geben, WW2 in g. und (+ wider W) geben.
42 W2 verw. ſin l., *WIKZ* In g. verſchiet do (= da *I*) ſin leben.
43 H u' war, B wôr war.
44 *WIZ fehlt* Rehte.

16,545 und ahte tage mêre.
min trehtin hât die sêle.

Der vierde Heinrich. *

Die vursten rieten gemeinliche
ûf einen Heinrichen,
der was des oberen sun.
16,550 durch den michelin ruom,
den der vater hete gwunnen,
sô gonden sie is dem jungen.
Sin muoter was herzogin ze Beieren.
die Sahsen nemohten niht geweigeren,
16,555 sie newurden dem jungen kunige undirtân.
sie wurden im sit harte forcsam.
Durch des kuniges bete
die Sahsen huoben sich an der stete:

---

45 W*opr.* Vnd achtag mer.
46 W*opr.* sein sele, *WIKZ* Sin sele namen die engel her.
* Φ 101ᵃ, B 69ᵈ, M (127ᵈ) Von kunich Hainrich, W*opr.* (23ᵃ) *fehlt*, *W* (86ᵃ) HAINRICH, *I* (57ᵇ) vō chunig hainrich, *K* 99ᶜ (*Bl.* 99 : 100, *verbunden, gehörten auf* 97ᵇ), Z (334ᵇ) Von kong hainrich, W2 44ᵈ.
47 B do gem., M alle gem.
48 Z hainriche.
49 B oberern, W2 obristen, *Z* Oberen sun er was, *K* Ob eren s. er w., *I* Obern, *W* Albern; Φ sûn (: rum).
50 M *fehlt* den; *WIKZ* (:) Mit vrümecheit er ie (*fehlt K*) genas.
51 Φ Den sin vat; *WIKZ* Im was ofte wol gelungen (:).
52 M+*WIKZ* Do g. sis, B sie iz, *WIKZ* si es (= ez *K*); W2 So wolten si ins des reiches niht erbvnnen, W Woltens im des riches wol gvnnen.
53 Φ Elu; ΦB wart; W2 da ze p.; *WIKZ* Er was herzoge in Beierlant (:).
54 Φ saxsen; B do niht; *WIKZ* Den sahsen (= fürsten Z) was er (= Er w. den s. *I*) wol erkant (= bekant Z).
55 Φ+BW2 *fehlt* jungen; *WIKZ* Dem k. wurden sie (s. w. *I*) undertan.
56 ΦM *fehlt* harte; *WIKZ* (:) Sie muosten im gestan, BW2 Und wurden alle sine man.
57 M gebet; *WIKZ* Durch die bete des kuniges da (:).
58 Φ saxen; M+B zestet, W2 sa zestete, *WIKZ* h. sich uz sa; Φ huben.

die Liutizære ſie twungen.
die kriſten ſie wider gwunnen.
ſie nâmen in alle ir kraft.
dem kunige wurden ſie zinshaft.
Dô wuohs der kunic Heinrich.
vil harte virfûmete er ſich.
harte er ſich virgâhete.
die vurſten er virſmâhete.
er virſpotte die edelen.
den wistuom liez er im intvremeden.
unkiuſce er ſich undirwant.
er reit hoveſken in die lant.
er hônde die edelen vrouwen.
die ſine liez er rouben.
vrîheite undirwant er ſich vil.
vil dicke saz er ob ſpil,

---

59 Ϙ Lenticere (*s.* 16,371, 16,533), 𝔅 liutezare, 𝔐 ieutza'r, *WIKZ* leutezære, 𝔚𝔅 Lvtechære, 𝔚𝔄 Lnitchær.

60 𝔐 Di chriſtenhait ſi ſint betwungen; *WIKZ* In was ſchiere gelungen.

61 𝔚𝔄 benamen; *K* allen.

62 𝔐 Si wurden im alle zinſhaft.

63 𝔚𝔄 Da, 𝔚 Des frævt ſich d. k. rich.

64 Ϙ Sere uirſ.; 𝔐 ſavmt er; *WIKZ* Sere verirret er ſich; 𝔚 doch ſich.

65 𝔐 Vil ſer, 𝔚 Vil ſere; Ϙ nirgahete.

66 Ϙ nir ſmahete.

67 Ϙ nirſpotte; 𝔅 Er beſpotte ie die edelen, 𝔐 Er ſpott der edeln, *WIKZ* Er tet in ſpotelichen ſchin; 𝔚𝔚𝔄 *fehlt* 16,567 : 68.

68 𝔅 emfromeden, 𝔐 vremden; *WIKZ* Ir w. (= wyſzheit Z) l. er im vremde ſin.

69 Ϙ Vnkuſſe, 𝔅 Vnkuſce, *usw.*

70 Ϙ𝔅 houeſken, 𝔚𝔄 hoffchen, 𝔐 hobſchen, 𝔚 hvbſchen, *WIK* hübſchen, Z hoſiern; *Prosa* er wart ain hûbſchære, er uberhürti den herren irv' wip.

71 𝔅 hônde; 𝔐 *fehlt* 71 — 73; 𝔚𝔚𝔄 Da muoſe er die edeln vrouwen(:).

72 𝔚𝔚𝔄 (:) Küſſen unde ſchouwen; *WIKZ* Man mohte ouch roup da ſchouwen; Ϙ ronben (: nrowen).

73 Ϙ phiac er uil.

74 Ϙ+𝔚𝔚𝔄+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔚𝔄 Oft; 𝔐 (:) Vil dicke man in ob ſpil vant; Ϙ geſaz; *IZ* Er ſ. d. oh d. ſp.; 𝔅 obe ſpil.

16,575 ſô er ſolde rihten daȥ rîche.
daȥ begonde den vurſten miſſelichen.
Die hêrren begonden ſîn dô vâren.
dicke ſazten ſie ir lâge,
daȥ man in ſolde irſlâhen.
16,580 dô hâte er einen kappelân,
der was erzebiſcof ze Breme.
die vurſten wiȥȥen iȥ harte deme;
ſie ſprâchen daȥ iȥ alliȥ ſîn ſcult wære
unt daȥ iȥ dem rîche von ime niht gezæme.
16,585 **H**in zuo Merſeburc wart beſprochin ein hof.
dâ intredete ſich der erzebiſcof.
dâ huop ſich undir den hêrren
ein vil michil werre.
die Sahſen dem kunige geſwichen,
16,590 daȥ rîche ſie anegriffen.

---

75 *WKZ* So er r. ſ. d. rich, *I* So er d. riche r. ſ.
76 ℌ miſſeliche, 𝔐 miſliche; *WIKZ* Daz duchte die v. miſſelich.
77 ℌ *fehlt*; 𝔚𝔚2 Sumeliche vurſten do (*fehlt* 𝔚) waren: Die begonden des kuniges varen; *WIKZ* Daz er rihte ſo trage (:).
78 𝔐 im lage; *WIKZ* (:) Man ſazte im oft die lage; 𝔚𝔚2 *sich vor. Z.*
79 𝔅 reſlahen; 𝔚𝔚2 Sie wolten in erſlagen han.
80 𝔅 bete, ℌ bate, 𝔚𝔚2 het, *usw.*
81 𝔐 ze baiern!
82 𝔅 weſten, 𝔐 Vil hart wizzen ſi iz dem, ℌ dem, *usw.*; *WIKZ fehlt* harte.
83 ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* allez; ℌ ſcůlt.
84 ℌ Vñ d. iz nicht uon ime geceme, 𝔐 Vnd iz dem rich niht geza'me; *WIKZ* (:) Er (= Es Z) wære dem riche laſterbære; 𝔚𝔚2 (:) Daz was dem erzebiſchove ſwære.
85 ℌ Zů regenſb°c; 𝔐 Hintz regenſpurch; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Ze Merſeburch, 𝔅 Hin ze merſebuc; 𝔐 waz geſprochen, 𝔚𝔚2 wart ein hof (:); ℌ beſp°chi.
86 ℌ intredete, *K* entredet, 𝔅 beredete, *WZ* beret, *I* bereit, 𝔐 berait.
87 𝔚𝔚2 Da (= Do 𝔚) huoben die horren; 𝔐 × Do hub ſich michel werre; *WIKZ* Vürſten und ander herren (:).
88 𝔚𝔚2 Under in grozen werren; 𝔐 (:) Vnder allen den herren; ℌ hůp; *WIKZ* Muoſen ſich vererren.
89 ℌ ſaxſen; 𝔐 beſwichen; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Die Sahſen (= Sie ſaſſen Z) gemeinliche (:); ℌ kunige.
90 𝔚𝔚2 Griffen wider dem (= daz 𝔚) riche, *WIKZ* Griffen an daz riche.

sie swuoren sich zesamene
mit allem ir magene.
der Duringe lant
wart dô gar virhert unde virbrant.
Vursten, die dô wâren
ze Beiern unde ze Swâben,
ze tale bî dem Rîne,
die heten dô ze nide
daz die Sahsen sô gewaldicliche
vuoren in dem riche
unt daz lant von in was virbrunnen:
sie gebuten ir samenunge;
sie suochten sie mit here.
die Sahsen griffen wol ze were.
ein wazzer heizit Unstruot,

---

91 Ϙ swuren; ϘM *fehlt* sich; *WIKZ* Sie babten zesamen sich (:); B B2 *fehlt* 591—92.
92 B allen; M allen ir mannen; *WIKZ* (:) Mit menige ir iegelich.
93 M Der Dùrigen l.; BB2 ✕ Vil gar wart do (= da B) verbrant: Duringen (= Dvrgen B) daz guote lant.
94 M *fehlt* do, Ϙ *fehlt* gar; BB2 *sieh vor. Z.*; *WIKZ* Wart allez (= alle Z) verbrant; Ϙ uir bert uñ u'brant; B unt.
95 Ϙ Furſten, B Worſten; *WIKZ* Die vurſten waren nuvro (:); B B2 *sieh folgd. Z.*
96 B heiren; *WIKZ* (:) do; BB2 Swaben vnd Burgundenære: Heten (= Di h. B2) daz ze grozer ſwære.
97 BB2 Beier Franken unz an den Rin; *WIKZ* Und die herren von (= bi *K*) dem rine.
98 *WIKZ* (:) Die h. ez vür pine; BB2 Die wolden (= Wolden B) mit dem keiſer (= kvnige B) ſin. Sie zurnden groziiche (:).
99 *WI fehlt* ſo; BB2 (:) Daz d. S. daz riche (*sieh die folgd. Z.*); Ϙ ſaxen.
16,600 M Riten; BB2 *sieh die folgd. Z.*
1 Ϙ Daz daz; *WIKZ* Und daz verbrunnen (= verbrennet Z) was (= wart *I*) daz lant; BB2 So gewaltiichen branden (:).
2 B gebôten; Ϙ ir *usw.*, M *fehlt* ir; *WIKZ* ... zehant (:); BB2 (:) Schiere ſie ſich beſanden.
3 *WIKZ* Die Sabſen t. ſie m. her, BB2 Zè (= Hin ze B2) Sahſen ſi ſi mit her; Ϙ ſuchten.
4 Ϙ ſaxen, *usw.*
5 Ϙ vnſtrût (: blût), B vnſtryt, B2 vnſtraut, B unſtrut, M vnſtrent, *Prosa* vnſtruet, *WIKZ* unſtruot.

daz virwandelde ſich in daz bluot.
da newas niwan och unde wê.
rehte ſam ein breiter ſê
bluotes dâ ſwebete.
der kunic daz wal behabete.
die Sahſen wurden irſlagen
wan daz ir vil kûme dannen intran.
er betwanc allig ir lant.
die giſel gâben ſie in ſîne gewalt.
Ze Beiern was dô ein herzogin.
min trehtin gab ir den ſin,
ſie nam ir heimeliche man:
ſie wolde ze dem heiligen grabe varn.
ein ſtat heizit Pâre,
dâ ſchiffeten ſie ſich zwâre.
alſe ſie quâmen an daz urvar,

---

6 𝔚+*WIKZ* in bluot.

7 𝔓 Da waſ och uñ we, 𝔚 Da was ache vnd we; 𝔅 niewan, *I* niwen, *K* nit wan, *Z* nichtz dañ, 𝔚² niht dañ, *W* wan; 𝔐+𝔚𝔚²+*WIKZ* ach.

8 𝔐 Recht als, *WIK* Reht alſam; 𝔅 ſê.

9 𝔓 Bluteſ, 𝔅 Blûteſ; *K* Bl. vil da ſwâbte (: ſtrâhte).

10 𝔚𝔚² (:) behebte; *WIKZ* Der k. in dem wal ſtrebte.

11 𝔐 alle erſlan; *WIKZ* wart da vil erſlagen; 𝔚𝔚² Wax mac ich iu mere ſagen: Die S. w. meiſtell erſlagen; 𝔓 ſaxen, *usw.*

12 𝔓 Wan luzzel daz ir dannen intran, 𝔅 Wan daz ir uil kôme intran, 𝔐 Wan der chavm dann entran; *WIKZ* (:) Die andern muoſten vluht hin tragen; 𝔚𝔚² *sich vor. Z.*

13 *WIKZ* Der kunic beiw. (= twanc *W*) a. ir l.

14 𝔚 Ir g.; 𝔅 giſele; 𝔐 Di geſellen gaben ſich; 𝔅𝔐 ſin; 𝔚𝔚² gabens im ze hant, *WIKZ* Giſel gap man (= gaben ſi *K*) im zehant.

15 𝔅 beieren, 𝔚 beirep; 𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* do; 𝔚² div ein h.

16 𝔐 di ſinne, 𝔚² den geſin.

17 𝔓 heimeligben; *WIKZ* Ein vart wolte ſie niht ſparn.

18 𝔓 dê, 𝔅 dem, *K* zem; 𝔚² Ze dem h. grab ſi varn began, 𝔚 Ze ierſalem ſie varn began.

19 𝔚𝔚² Ein ſtat diu h., 𝔓+*I* pare, 𝔐 par, 𝔅 barne, 𝔚𝔚²+*WIKZ* Bare.

20 𝔓 ſchiffetent, 𝔐+𝔚²+*WIKZ* ſchifte; 𝔓+𝔚²+*WIKZ fehlt* ſich; *KZ* ſie an zware.

21 𝔓 Do; 𝔓 urvar, 𝔅 ûruar, 𝔐 vruar, *WIKZ* vrvar, 𝔚 vrvar, 𝔚² vûrvar.

die heiden wurden ir gewar.
die vrouwe wart gevangen
mit wîben unde mit mannen.
ein ſtat heizit Rôhes.
dâ beſtuont die herzogin Agnes.
dâ nam ſie ein heideniſker man,
bî dem ſie ſît gwan
einen ſun, der hiez Sangwîn.
nû lâzen wir die rede dâ ſîn:
ſwenne iz kumit an die ſtat,
ſô beſcheiden wir die rede baz.
Undir diu quam die zît
daz der herzoge Gotefrit
huop ſich zuo dem heiligin grabe.
er virliez alle ſîne habe
dem wâren gote ze êren.
vil was der hêrren,
die ſich mit im ûz huoben.
durch Ungeren ſie dô vuoren;

---

23 *WIKZ* gevangen da (:).
24 *WIKZ* (:) Mit mannen und mit wiben ſa.
25 𝔐+𝔚2 E. ſt. div h.; 𝔉 Rahef, 𝔅 ragez, 𝔐+𝔚2+*Prosa* rages, 𝔚 rayes, *WIZ* ragnes, *K* rangnes, *T* ranngnes.
26 𝔚2 *fehlt* Da; *I* Die b., 𝔉 beſtunt; 𝔚2 div vrowe a.; *K* angnes.
27 𝔐 einen haideniſchen man.
28 𝔐 ſint.
29 𝔚2 heizet; 𝔅 Sanguin, 𝔚 Sangvin, *usw.*; 𝔉 ſûn.
30 𝔉 Wir lazen nû d. r. ſ.; 𝔉𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* da.
31 𝔅 Swen nez, 𝔚2 So ez; 𝔐 Vptziz chom; 𝔅𝔐+*WIKZ* an daz; 𝔉 kûmit.
32 𝔉 beſcheide, 𝔅 beſcheiden, *usw.*
33 𝔉 Und' deſ; 𝔅 daz zit, 𝔚 ein zit; *WIKZ* Man muoz daz mære iengen da (= hie *K*) mit.
34 *WIKZ fehlt* Daz; 𝔅𝔐 gotfrit, *WIK* Gôtfrit, Gottfrit, *usw.*
35 𝔐 Sich hûb; 𝔉 Hup; *K* zem.
36 𝔚2 verlos, 𝔐+𝔚 verlie, *WIKZ* liez.
38 𝔚2 Do was v. d. h., 𝔚 Sin lobte woit er meren; *WIKZ* Die ſchar wol kunde er (= kunden *WIZ*) meren. Vil herren die ouch vuoren (= ſwûren *K*) da (:).
39 *WIKZ* (:) Sie huoben ſich dürch (+ die *K*) ungern ſa; 𝔚𝔚2 Die im die hervart ſwuoren (:); 𝔉 uz hûben (: ûren).
40 𝔉+𝔚 *fehlt* do; 𝔐 Durch in ſi gern furen; *WIKZ sieh* 39.

dannen durch **Bulgêrîe**,
durch die wuoſten **Rumênîe**.
der heiden kraft
vlôch ze **Antioch** in die ſtat.
16,645 der herzoge dar vur ſaȥ.
ein heiden dô dâ inne was;
geheiȥen was er **Miliân**,
der nemohte der ſtate niht hân
daȥ er ſich irlôſte.
16,650 die heiden in wol trôſten.
ſie beiten abir ze lange.
der vurſte wart gevangen.
die ſîne wurden alleſamt irſlagen.
die burc er in nôtſturmes ane gwan.
16,655 **D**ie heiden vireiſketen dô daȥ

---

41 ℌ Dar nach d. h., 𝔐 Durch die Pulgerei, *W* D. von B., 𝔚𝔢 D. d. di pulgerie.

42 𝔐+𝔚𝔚𝔢 Und durch; 𝔐 *fehlt* wüeſten; 𝔅+𝔚𝔢 romenie, *K* romenye, 𝔚 romanye, 𝔐 romenei, *I* rvmeneye, *Z* romineye, *W* romei; ℌ wuſten.

43 𝔐 Di haiden fluhen ze antioche in div ſtat, 𝔚𝔚𝔢 Ze antioche vueren die h. in die ſtat.

44 𝔅 antihioch; 𝔚𝔚𝔢+𝔐 *sieh* 43; *WIKZ* In A. vioch diu hervart (= vioch herhaft *WZ*); ℌ Ulôch.

45 𝔐 (:) da fu'r vaht; 𝔚𝔚𝔢 Die beſaz der h. mit ſiner maht; ℌ nûr.

46 𝔐 Ein haiden da inne ſaz, *WIKZ* Der ſtete herre was niht las; 𝔚𝔚𝔢 *sieh* 47.

47 𝔐 Milian er geh. was, 𝔚𝔚𝔢 Der heiden(iſch 𝔚𝔢) here hiez Milian.

48 ℌ𝔅 ſtate; 𝔐 ſtat niht gehan, 𝔚𝔚𝔢 ſtat niht han; *WIKZ* Dem ſchein diu kraft niht an.

49 𝔚𝔢 ſi erloſte; 𝔐 ſich erloſt moht han; *WIKZ* ſich ſelben (= ſelber *KZ*) loſte.

50 𝔅 in do wol tr.; 𝔚𝔚𝔢 Der h. er ſich vaſte troſte, *WIKZ* Die h. er wol troſte.

51 𝔐 biten, 𝔚 baiten; 𝔚 gar ze lange; *WIKZ* Des mueſe ſie (*fehlt K*) doch (= do *K*) belangen.

52 *WIKZ* Der herre w. gev., 𝔚𝔚𝔢 Milian w. gev.

53 𝔐 alle erſlan; *WIKZ* Die ſ. w. erſlagen gar (:), 𝔚𝔚𝔢 Sin heiden w. erſl. alle (:).

54 𝔐 er in an gewan; *WIKZ* (:) Die ſtat erſturmt der kriſten ſchar, 𝔚𝔚𝔢 (:) Sie gewunnen in die burc an mit ſchalle; ℌ b"c.

55 *WIKZ* Ander heiden; ℌ uireiſketen, 𝔅 fraiſcten, 𝔐 fraiſchten, 𝔚+*WIK* vrieſchen, *Z* brieſſten, 𝔚𝔢 vernamen; ℌ+*WIKZ* *fehlt* do.

daz die burc gwunnen was.
viunf heidenifke kunige
quâmen mit allir ir menige.
nû wære iu ze lanc ze fagene,
mit wie grôzen magene
fie die burc befâzen.
ir grôzen unmâze,
fô wir alle hôren jehen,
die nemohte nieman durch fehen.
die burc fie umbe lâgen.
die kriften in grôzen nôten wâren.
fwie uhele ir daz geloubet,
man virkoufte einis efelis houbet
umbe drî bifendinge.
der hungir twanc fie dar inne.

---

56 B Div b. begrefen was, *WIKZ* Daz man in Antioche faz.

57 B Fivnf, M Fiunf, *usw.*; Ф Die heideniſken k., *WIKZ* Fünf heideniſcher kunige dar (:).

58 Ф Cuam, B Di chomen; WW2 *fehlt* Kamen; M mit ir menig; *WIKZ* (:) K. mit maniger ſchar..

59 Ф V were; M Nv chan er niemen gefagen, *WIKZ* Nu wære lanc ze fagene; WW2 *fällt aus* 59: 60.

60 ФB grozen, M+*IK* grozzen magen; B manige; Z groffen tragen; *W* grozzem magen.

61 WW2 Die b. fie bef., *WIKZ* Sie die ſtat bef., M ⋌ Vnd mit grozzer vnmazzen Si di purch befazzen.

62 Ф groze, B groz; *WIKZ* Mit ſo grozen unmazen, WW2 Ir bers was ſo (w. ſo *fehlt* W2) unmazen.

63 Ф alle die b. i.; *WIKZ* So man do (do *fehlt I*, = die Z) borte jehen, WW2 ⋌ Mohte niemen (= Daz ez n. m. W) durch (= vber W) ſehen.

64 B Die aemachten niemen d. f., M Si ma'ht niemen d. f.; Ф durh ſehen; *WIKZ* Man mohte ſie niht überſehen; WW2 *ſich* 63.

65 *WIKZ* Die ſtat; WW2 *fällt aus*.

66 Ф *fehlt* grozen; WW2 Die kr. waren in grozer not: Von hunger waren ſi naben (= nach W) tot; *WIKZ* Die kr. nœte phlagen.

67 B Vil vbel; Ф def gel.; *K* Vbel ir daz geloubent, Z Hunger groſz das geloubet, *WI* Vberiger das gelaubet.

68 W2 Wan cbauft; B ein efel hovbet, M ein efels haut.

69 Ф drî; M+*WIKZ* biſant, WW2 biſande.

70 M ſiv dar innen twanch; *WIKZ* (:) In der ſtat man (+ anch Z) hunger vant, W2 Da inne maht in der hunger ande, B Der hunger was in ande.

die heiden, die ſie ſelbe ſluogen,
zeſamene ſie ſie truogen;
ſie âzen die irſtunken lîchamen.
dâ mite vriſten ſie ſich zwâre.
Dannoch wolde got die ſine nêren.
ja nehalf die heiden nichein here.
einis morgenes vil vruo
der herzoge wâfende ſich dô,
doch die kriſten irtwelt wâren
von hungires zâdel:
von unmehte ſie ſigen;
vil manige dâ beliben.
dô quam in ze trôſte,
der uns von der helle irlôſte;

---

71 W2 Di h. di ſi erſlugen, W Die h. ſie erſlvgen, *WIKZ* Die ſie heten erſlagen; Φ ſlugen (: trugen).

72 W2 Zeſamen di ſi tr.; M ſi ſlv; *WIKZ* Die hegunden ſie her vür (= her wider vff *K*) tragen (= grab'n *K*).

73 W2 Vnd azzend; B reſtunken, M erſtunchen; B lichnamen; WW2 als(o) erſtunken (:); *WIKZ* Sie azen die lichnamen.

74 M Da fr. ſi ſich mite zwar, *WIKZ* (:) Des dorſt (= bedarſt *Z*) ſich da (da *fehlt Z*) nieman ſchamen, WW2 (:) Si muoſten (= Daz mvſe W) ſie guot dunken.

75 B Lenoch, M Dannoch, W2 Dennoch, W Doch; Φ Got wolde doch ſine nere, *WIKZ* Got w. die ſ. nern.

76 Φ Die h. nehalf; M Die h. möhten ſich niht erwern, *WIKZ* Der h. muoſen ſie ſich wern, WW2 Si muoſen ſich der h. wern.

77 Φ urû; W Got half in dar zv: Einis morgens vil frv.

78 Φ weſende, B wæſende, M+WW2 waffent; W *fehlt* do, + Sam tæt aller manneclich; *WIKZ* Dem harnaſch griffen ſie zuo.

79 B Do die; M Di chr. erweit w.; B retweit; *WIKZ* Die kriſten waren amugel(*W*, alle mvde *I*, an mût *Z*, ainig *K*) gar (:), W Die kr. warn vor hunger erîweit (:); W *fehlt* 79—84.

80 M Von dem hvngers zadel, *WIKZ* (:) Von h. z. manigin ſchar, W2 (:) Da gelach vil manich gût helt.

81 M Vor; B vnmachte, M vnmaht; *WIKZ* In vnmaht ſie nider ſigen, W2 Dâ vor hunger nider ſigen.

82 *WIKZ* Manic muoſen da (+ nider *K*) geligen, W2 Da mûſt manig vrum man beligen.

83 *W* im; W2 Zeiungſt chom in zetroſt.

84 *W* von helle, *K* vor helle; *I* loſte, W2 loſt, B reloſte.

die kriſten gevrouwet er.
ſie vunden daz heilige ſper.
die recken ellende
raeketen ûf ir hende;
mit hungerigme libe
huoben ſie ſich ze wige.
ſie fluogen in einîr lutzeln ſtunt
der heiden mêr denne viunfzic tûſunt.
des half in ſelbe mîn trehtîn.
ſulch kraft wart undir in,
ein kriſten man
hæte wol tûſent man irſlagen,
wæren ſie niht intrunnen.
lop ſie dô gote ſungen.
ich ſage iu wundirliche dinc —

---

85 M Die cr. di; H geurowet, B gefröet, M gefreut, Z erfrewet, *usw.* W Ze den ſelben ſtunden (:).

86 W (:) Daz heilige ſper ſi ſvnden; H uünden.

87 B+Z reken, *usw.*; *T* Die hungerigen vnnd Eliennden; W *fällt aus* 87—89; H ellende, *usw.*

88 BM Rachten, *usw.*, *I* Di rakten.

89 H hungerime, B hungerigem; M Mit zu gen rigen liebe; *WIKZ* Mit hungerigem libe da (:), W² Mit hvngrigen leiben (:).

90 *WIKZ* (:) ze wige (= wege Z) ſa; M ze fliehen; W² (:) Gedahten ſi di heiden vertreiben, W (:) Die heiden heſtvnden ſie do; H Huben.

91 WW² Sie flugen ir; W *fehlt* einer; B luzzel ſt.; *WIKZ* Daz huoch tnot uns kunt: Sie fluogen (= erflůgen Z) in einer kurzen (k. *fehlt W*) ſtunt; WW² kurzen ſtunt; H flugen . . . ſtůnt (:).

92 M+WW² *fehlt* Der h.; W² funf tauſvnt, HB viunſcietûſunt; *WIKZ* Vůnfzee tuſent der heiden (:).

93 W Da; W *fehlt* ſelb; *WIKZ* (:) Noch iſt ez ungeſeheiden.

94 Z Michel kr.; B craf; M Solhiv genad; W was; H Süleh.

95 M Ainiger; W² Daz ein, W Daz eines getovſten mannes hant (:).

96 M haiden erſlan; *WIKZ* Hete tuſenden geſiget an, WW² Wol t. h., W² het erſlan, W (:) vherwant.

97 B Waren; M in niht; WW² *fehlt* im; W Die heiden dannen entrvnnen, *WIKZ* Den kriſten was gelungen.

98 M Got loh ſi ſvngen; WW² *fehlt* do, B *fehlt* gote; Z Laut Tie do got ſ., W Die chriſten got lop ſvngen.

99 W Nv vernemt w. d.

16,700 der mutte kerne quam umbe einin phenninc.
alſô irlôſte got ſîne ſcalke
mit ſînem gotelicheme gewalde.
Alſe unſir hêrre ſie ir leides irgazte
unde ſie Antioch beſazten,
16,705 dô vuoren ſie abir vurbaȥ.
Jerûſalêm er dô beſaȥ.
heiden wâren dar inne
mit michilme grimme.
die heiden ungeſeȥȥen
16,710 wâren alſô virmeȥȥen.
ſie wurfen ûf die burgetor,
ſie vâhten mit in dâ vor.
die kriſten mit in dar în drungen.
die burc ſie in ane gwunnen.

16,700 𝔅 mut, 𝔐 mvtt; 𝔥 kernen, *W* cherns, Z korn, *K* korne, *I* chorn, 𝔐 waitz; 𝔥 q.ᵃ ühe eiñ phēnic; 𝔚 Man gap ſpiſe vmb einen pfenich.

1 𝔥 Got irloſte; *WIKZ* Got die ſine alſo loſte (= troſt *I*); 𝔚𝔚2 *sieh folg.* Z.

2 *WIKZ* (:) Mit gewalt er ſie troſte (= loſt *I*); 𝔚2 Daz tet got mit ſeinem gewalt, Der di heiden ſô nider valt; *dafür* 𝔚 Div e was drizzich pfeninch wert. Sie warn got liep vnd wert. Dem dienten ſie ovch zallen ſtvnden, So ſie aller beſte chvnden.

3 𝔐 *fehlt* ſi; 𝔥 Alſe ſie wurden irſ leideſ irgazet, *WIKZ* Ir leides er ſie ergazte, 𝔚2 Als ſi ir leides warn ergetzet, 𝔚 Do ſie ir leides beten vergezzen.

4 𝔐 Vnd daz man antioch beſatzte, 𝔥 Vñ antioh wart beſazt, *WIKZ* Der herzoge Antioche beſazte, 𝔚𝔚2 (:) Und ſi (ſi *fehlt* 𝔚) antioch beten (h. *fehlt* 𝔚) beſezzet (= beſezzen 𝔚).

5 *WIKZ fehlt* aber; 𝔥 nuren.

6 𝔥 Jerim, 𝔅 bieruſalem; 𝔚+*WIKZ fehlt* do.

7 Z Die baiden; 𝔚 Da waren h. inne.

8 𝔅 michelem; *WIKZ* Mit unguotem ſinne, 𝔚𝔚2 Die phlagen niht guoter ſinne.

9 *WIKZ* Sie waren ungeſezzen; *K* unbeſezzen, 𝔚2 vmbſæzen.

10 𝔐 Di, *IK* Vnd waren; 𝔐+𝔚 ſo. — *Von hier an fehlt* Z 338ᵃ — 339ᵃ *bis* 16,856 (5½ *leere Blätter*).

11 𝔅 Di; 𝔚2 ir purgtor.

12 𝔚𝔚2 Vnd v. m. in da vor.

13 𝔅 mit im; 𝔐 mit in in dr. = *WIK*; 𝔚𝔚2 Dar in drungen die kriſten: Die heiden mohten ſich niht gevriſten.

14 𝔚𝔚2 Die burc (= ſtat 𝔚) ſie in ane gewunnen: Lutzel (= Wenich 𝔚) der heiden dan entrunnen; *WIK* Die heiden ſie uberrungen.

Wîker unde Friderîch
vil wol uobeten ſie ſich:
ſwaz in der heiden zuo kom,
die muoſen des tôdes korn.
Sumeliche vluhen ûf die turne
ir lîp ze beſchirmen.
ſie bolten unde ſeuzzen.
lutzel ſie des genuzzen;
daz viur muoſe dar uber gân.
jâ wurden ir irſlagen
beide kint unde wîp.
got half den ſînen an der zît.
Der kunic von Babilônie
der ſamende ſich mit grôzer menige.
er wolde die burc irledeget hân.
daz hôrte der herzoge Gotefrit ſagen.

---

15 𝔐 Weikker, *W* Weiger, *K* Wieger, *I* Wiker, 𝔚 Wicher, 𝔚2 Swiker.
16 *WIK fehlt* Vil; 𝔓 ubeten.
17 𝔚2 cbamen; 𝔚 Swaz ſi der h. an qvamen, *WIK* Swaz in zuo kom der heiden (:).
18 𝔅 becorn; 𝔐 Di mvſten alle den tod doln, *WIK* (:) Die muoſen von dem leben ſcheiden, 𝔚𝔚2 (:) Schiere ſie den lip (= Den l. ſi 𝔚) in benamen (= namen 𝔚).
19 𝔚𝔚2 Do vluhen die heiden (= Si flvhen 𝔚) gemeinliche (:), *WIK* Sumeliche vluhen enbor (:).
20 𝔓 Ir l. da ce b., 𝔐 Ir leip ze beſchirm, *WIK* (:) Uf turne unde uf tor, 𝔚𝔚2 (:) Uf die turne ſumeliche.
21 𝔓+𝔚𝔚2 Sie wurfen u. ſch.
22 𝔐 Vil lnizel; 𝔚 Des ſie niht vil gen.
23 𝔓 fivr; 𝔐 D. fivr hiezzen ſie an tragen (:).
24 𝔓 Da wurden abir irſlagen, 𝔐 Ja wart ir aber vil erſlan, *WIK* (:) Da wart aber erſlagen ſan, 𝔚𝔚2 Ja wurdens (= Sie w. 𝔚) alle (+ meiſt 𝔚) erſlagen ſan (f. *fehlt* 𝔚).
25 𝔅 Beidiv, *usw.*
26 𝔚 Da verlos maniger den lip, *WIK* Debein heiden bebahte (= behûb *K*) da den lip.
28 𝔅 ſamete, 𝔚2 ſamte, 𝔚 Beſamt, 𝔐 ſamt; 𝔓+𝔚 *fehlt* grozer; *WIK* (:) Sin ſamnunge bete unſchon.
29 *WIK* die ſtat; 𝔅 reledeget, *K* erledgot; 𝔚 Die b. wolt er erloſet han.
30 𝔓𝔐 Gotfrit; 𝔚2 ſagen ſan; 𝔚 Do beriet ſich ſan, *WIK* Dem herzogen wart ez kunt getan.

er ſamende ſich mit den kriſten.
er newolde iz niht langer vriſten.
dô ſprach der herzoge Gotefrit
'min trehtîn hât einen guoten ſit
daz er die ſine nimmer virlât,
ſwer im zuo der nôt geſtât.
wir ſulen den wec mit in teilen,
ſo nemugen uns die veigen
nimmer intrinnen.'
die kriſten begonden die rede minnen.
Ein wazzer heizit Salkatâ.
die heiden lâgen dâ
mit ſô getânir kraft
daz iu daz nieman geſagen nemac.
die kriſten nemohten wazzeres niht hân.
vil tiure begonden ſie daz gote klagen.
daz liut was irſwitzet,

---

31 𝔅 ſamete, 𝔐+𝔚2 ſamt; *WIK* beriet; 𝔚 Der herzoge mit der chriſtenheit (:).
32 Ⓟ lang' nicht; 𝔚 (:) Gegen dem kvnige er do reit.
33 Ⓟ Gotefrit, 𝔅𝔐+𝔚2+*WIK* Golfrit; 𝔚 *fehlt* 33—40.
34 *WIK* Got h. e. (+ vil *W*) guoten ſit, 𝔚2 Unſer herre got hate einen guoten ſit.
35 *WIK* Die ſine er nimmer verlat.
36 𝔐 Der; 𝔅 note; *K* nôte beſtât, 𝔚2 bi geſtat.
37 𝔅 im; *WIK* Wir ſ. in den wec zeigen; Ⓟ fûlen.
38 𝔚2 nimmer di veigen.
39 𝔚2 Von hinnen entrinnen.
40 𝔅 alle minnen, *WIK* ez minnen.
41 *I* Daz w.; 𝔅 ſalkatha, 𝔚 Salcrata; 𝔚 Die einem w. h. S.
42 𝔚 Der kvnich vnd ſin her iagen da.
43 *WIK* Mit ſo getanem her (:), 𝔚𝔚2 Si heten hers harte vil (:).
44 𝔚𝔚2 (:) Vur war ich in daz ſagen wil (𝔚 ><), *WIK* (:) Wer mac komen gein (g. *fehlt K*) in ze wer.
45 Ⓟ𝔅 niht; 𝔐 gehaben; *WIK* Die kr. m. uher daz wazzer niht (:), 𝔚𝔚2 Beidiu ritter unde gehure: Den kriſten was aber tiure Wazzer und ander lipnar; Ⓟ nemohtē ... niht.
46 Ⓟ𝔐 Daz beg. ſie g. ki., *WIK* (:) In was vil (v. *fehlt K*) leit (= V. l. in w. *I*) diu ſelbe geſchiht; 𝔚𝔚2 (:) Do nam ir gnædeclichen war Unſer herre mit ſinem gewalt: Sin gnade iſt ſo manicvalt.
47 𝔚𝔚2 *fällt aus* 47—50.

von der ſunnen irhitzit:
ſie heten michil ungemach.
ein michil zeichen dâ geſcach:
die luſte ſie beſwebeten,
daz ſie nichein nôt nehabeten.
ſie trunken ab dem himeltouwe.
wer ſolde gote miſſetrûwen!
Alſe die heiden virnâmen
daz die kriſten begonden nâhen,
ze vluhte huoben ſie ſich.
âne ſlac und âne ſtich
lac ir zehenzic tûſent tôt
von durſtes nôt.
ſumeliche ſich irtrancten.
ſumeliche ſich in daz mere ſancten.
ſumeliche burgen ſich undir die dornen.
die kriſten dâ vorne
nâmen ſô getânen roup

---

48 𝔚 rchizzit; 𝔓 d', *usw.*
50 𝔓 Ein groz z. da geſach; 𝔅 geſcach.
51 *WIK* ... da (:); 𝔚𝔚2 (*für* 51—54) Do ſie wazzers niht (= n. wazzer 𝔚) mohten haben: Mit (+ dem 𝔚) tnnwe begunder ſie iahen.
52 𝔅 not habeten, 𝔐 heten; *WIK* (:) Die kriſten ſich erluſten ſa.
53 𝔓 vnn; 𝔚𝔚2 Des knm ſn vil uf daz gras (:).
54 𝔚𝔚2 (:) Daz daz her geneſen was, *WIK* Ir deheinen diu vart gernn.
55 𝔅 Dn; 𝔐 Als di di; *WIK* Die h. do erſahen (:).
56 𝔐 waren chnmen; 𝔚𝔚2 (:) znn in qnamen.
57 𝔓 ze uilihene, *K* flûchten; 𝔓 hûhen.
58 𝔅 unt ſtich.
59 𝔐 zehen tauſent, 𝔚𝔚2 zweinzig tuſunt, *WIK* hundert tuſent.
60 *WIK* Vor; 𝔐 Vnn dez d. nnt; 𝔚𝔚2 Vnn maniger ſlahte (= hande 𝔚) nnt.
61 𝔐 Svmlich ſi ſich ertranchten.
62 𝔐 in daz mer ſich ſ.; 𝔚𝔚2 In d. wazzer ſi ſich ſancten (= verſancten 𝔚).
63 𝔓 h^{e}gen, 𝔅 burgen, *K* verburgen; 𝔓 in den d.; 𝔚𝔚2 Sie mohten ſich piht gevriſten (:).
64 𝔚𝔚2 (:) Do namen die kriſten.
65 𝔚𝔚2 Solhen roup und ſolhe habe (:).

daz die rede netouc
nieman ze ſagene.
die kriſten ſuochten ze Babilônie
vaſte unz an daz burgetor.
die heiden dâ vor
wurden irtretit unde irſlagen,
daz man iu vur wâr mac ſagen
daz der heiden lant
von dem âſe irſtanc.
die vrouwede undir den kriſten wart.
ſie huoben ſich wider in die heiligin ſtat.
Nu nemohten wir iu nimmir geſagen biſunder
alle die wunder,
die got tet durch ſine kint.
die vorhte breitte ſich uber allen diſen umberinc.

---

66 M entauch; WW2 (:) Iu enkunde niemen (= nimmer W2) geſagen (= ſagen W2) dar abe, *W1K* (:) Daz lant allez hin ſtoup.

67 *W1K* Die kriſten zogten ſchone (:), WW2 Die kriſten niht langer (= l. n. W) biten (:); H ceſagene.

68 W *fehlt* ſuochten; *W1K* Sie ſ. ze b., WW2 (:) Ze b. ſie rilen, M Alſo di chriſten begunden nahen; H ſuchten.

69 M Ze b. an daz pu˚rgtor.

70 M alle da vor; WW2 Der h. erfluogen (= ſivgen W) ſi (+ ſo vil W) da vor.

71 H irtret, W retret, M+*W1K* ertrettet (*sieh* 16,535); WW2 *sieh* 70.

72 H *fehlt* iu; M iv mit war, W wol mae ſ.; *W1K* Daz mae diu ſchrift vür war ſ., WW2 Daz iu wære ze ſagene (= Ez w. ze ſ. iv W) ze lane; H nûr war.

73 *W1K* Der h. l. wart ſo krane; WW2 *fällt aus.*

74 W reſtane; *W1K* Daz ez v. d. aſe erſtanc (= ſtaneh *W*), WW2 Nach dem aſe daz lant ſtane.

75 W Groz fravde; *W1K* Der h. die kriſten hat.

76 M in ir aigen ſtat; *W1K* Wider kern in die heiligen ſtat, WW2 Ez was (= wart W) ein ſeligiu hervart (= vart W); H huben.

77 W Su ne mahten; W2 möht wir n geſ. beſ., M Nv mo˚g wir iv nimmer ſagen beſ., W Wirn mohen geſagen niht heſvnder, *W1K* Man mohte niht geſagen heſunder (= ſagen ſunder *W1*), H Uvir nemochten v nicht geküden.

78 W Elliv div wunder, M Div vil grozzer wunder.

79 HW ſine; *W1K* ſiniu kint: Diu im (+ ſo *1K*) gehorſam ſint.

80 H Man uorchte ſie uh' den umberine, M Dl vorht berait ſich vber allen diſen rinch, W Div u. hraite ſ. uber a. diſen umberine, WW2 Diu vorhte breitte (= gebreit W2) ſich vber al (al *fehlt* W2) ſint.

dâ got die ſine tet ſigehaft,
dâ gezwivelde al die heidenſcaft.
ſie nevirſuochten ſie niht mêre.
ſich breitte die gotis lêre.
Die kriſten einen kunic vorderôten.
gotis dienſt ſie ordinôten.
ſie dienden gote gwiſſe
mit mettin unde mit miſſe,
mit almuoſen unde mit gebete.
von ſtete hin ze ſtete,
von lande ze lande
die kriſten mit gewalde
irvâhten daz kunicriche.
die heiden muoſen in intwichen.
daz vrumete alliz der herzoge Gotefrit.
wâ vereiſktet ir ê oder ſit
ie dichein man ſô ſpæhen,

---

81 Ϧ *fehlt* die; V tete; M Da g. tet di ſeinen ſigehaft, WW2 Do g. die ſine tet (= t. die ſ. W) ſigehaft, *W1K* Gut die ſine tet ſigehaft.
82 W Do, W2 Daz; M+*W1* zwivelt, W+*K* verzw.; *W1K* der heiden kraft; Ϧ al die heidēſcaft, W2 elliv h., W div h., V elliv haideniſciv. craft.
83 Ϧ nenirſuchten.
84 Ϧ breitte, *usw.*
85 *W1K* Die kr. vorderten ſa (= da *W*); M vnderoten, W vnderten, *usw.*
86 *W1K* (:) Einen k. in gutes dienſte da (= ſa *W*); Ϧ dienſt.
87 W2 Di.
88 W meſſe; V unt.
89 *W1K fehlt* 89: 90; Ϧ almuſen; V unt.
90 W2 *fehlt* hin.
91 WW2 *fällt aus.*
92 M Den waren got ſi wol erkanden, *W1K* Die kr. ane ſchande; WW2 *ſieh* 93.
93 V Sie irv., M Di chriſten erv. = W2, W Ervahten ſie d. k.
94 ϦM *fehlt* in; *W1K* Die h. entwichen wærliche.
95 Ϧ+*W1K fehlt* aliez, M *fehlt* der.
96 Ϧ Wa wart e oder ſit, V Wa fraiſcet ir ê oder ſit, W Wa gefriſhte ir, W gehort ir; M Wa gevrieſcht ir ê noch ſit, *W1K* Mit triuwen vnigt im manic (= mang' *l*) man mit.
97 Ϧ ſpehe, V ſpæhen, M ſu ſpa'hen; *W1K* Ich wæne deheinem man ſo ſpæhe, WW2 ſe deheinen man ſo ſpæhen (= ſprechen W2).

dem ie ſô wol geſchæhe
ze allen werltlichen êren?
ze gnâden iſt ſîn ſêle.
alſe ich iu nû ſage,
dâ ze dem heiligen grabe
dâ ruowet ſîn gebeine.
die ſêle iſt heilic unde reine.

Nû ſuln wir wider grîfen
zuo dem keiſer Heinrîche:
mit der vurſten willen
eine hervart vuor er ze Pulle.
dâ was er manigen tac.
einis ſites er dô phlac,
daz er gerne eine
reit ſîne birſeweide.
einis morgenis vruo

---

98 𝔄 Dem der ie; *WIK* Ie ſo wol geſchæhe, 𝔅𝔅2 Dem ſo groziu dinc geſchæhen.

99 𝔇 wertlichen; 𝔄 (*für* 16,799: 800) Nv mvz er ewicliche bowen daz himelriche.

16,800 𝔅2 Ze gnaden iſt er mit eren.

1 𝔅𝔅2 Als ich ez an dem huoche habe; 𝔇 v nû ſ.

2 𝔄 Da zem heiligem grabe, *WIK* Er vuor zem h. grabe.

3 𝔇+𝔅𝔅2 *fehlt* Da; 𝔇 Rûwet, 𝔅 rœet, 𝔐 ruet, *usw.*; 𝔄 Reſtet.

4 𝔇+𝔄 Sin ſ.; 𝔅2 *fehlt* iſt; 𝔇 ſelic.

5 𝔅2 Nv ſchvl wir wider wærleich (:), 𝔄 Nv vernemt chvrzliche (:); *WIK* wider fliehen (:); 𝔇 Nv ſnin.

6 *WIK* (:) An den (d. *fehlt I*) k. heinrichen, 𝔅2 (:) Greiffen ze dem ch. h., 𝔄 (:) Von dem k. h.

7 𝔅2 Nah; *WIK* w. da (:); 𝔄 Mit den ſ. er enein wart (:); 𝔇 wille.

8 𝔐 ze Pu'llen; *WIK* (:) Ein hervart er vuor (= vûrt *W*, vnor er *IK*) ze (= gen *K*) Pûlle ſa; 𝔅2 *fehlt* er; 𝔄 Daz er ſvre ein hervart Ze pvlle vber Perge (:).

9 𝔐 Dar inne; 𝔇 manic tac; 𝔄 (:) Mit manigem halsperge Was er gewaffenlichen da In dem lande ze Italia.

10 𝔄 Der herre eines ſites pflach: Als ich lv wol ſagen mach.

11 𝔇 aleine; 𝔅2+*WIK* eine reit, 𝔄 gerne pirſen reit.

12 𝔇 birſſeweide; 𝔅2 Sine birs weide daz wart im ſelt leit, 𝔄 (:) Daz wart im ſit vil leit, *WIK* Do betten (= batton *K*) wolt der kunic gemeit.

13 𝔇 vrû; 𝔄+*WIK* vil vruo.

ſinen vianden quam er zuo.
dâ was er mit ſorgen
unz an den vierden morgen.
die vurſten begonden in alle klagen;
ſie wânden in virlorn hân.
Daz mære in diutiſk lant kom
daz der keiſer wære virlorn.
die vurſten ſamenden ſich ze Bunne.
Heinrichen den jungen
den lobeten ſie alle gemeinliche.
ſie bevulhen im daz riche
daz er des geribtes phlæge,
nû der vater virlorn wære.
Dar nâch in lutzeln ſtunden

---

11 *I fehlt die* Z.; 𝔚 Chom er ſinen veinden zv (+ In dem waide do er wolde jagen Gern hetens in erſlagen. Vil chovme er von in entran Daz er da ſchaden niht gewan); *WIK ſetzen zu* Die viengen in zehant: Daz was den ſinen unbekant.

15 𝔚2 Do, 𝔚 Svz beielp er m. f., *WIK* Sie phlagen ſin mit forgen.

16 ℌ Vnz, *usw.*

17 𝔐+*WIK fehlt* alle; 𝔚 in ſere chl., 𝔚2 begunden clagen.

18 𝔐 Si wonten; ℌ in niriorn han, 𝔐 in veriorn haben; 𝔚 Si w. ſi ſoiten i. v. h., 𝔚 Sie warcn gewis er wære erſlagen, 𝔚2 In chvnd niemen von im niht geſagen, *WIK* Nieman von im kunde (= N. ch. von im *IK*) geſagen.

19 ℌ dutiſk, 𝔚 tutiſk, 𝔐 tewtſchiv; *WIK* Daz mære vloc in tiutſchiu lant (:), 𝔚𝔚2 In tiutſchiu iant kamen diu mære (= chom mær 𝔚2).

20 𝔚 keiſer heinrich; 𝔐 erſlagen; 𝔚𝔚2 (:) Daz der keiſer (= er 𝔚) veriorn (= erſlagen 𝔚) wære, *WIK* (:) Den vurſten wart ez ſchiere bekant; ℌ niriorn.

21 𝔚2 *fehlt* 21—26 (*wegen* veriorn wære *in* 20 *und* 26); 𝔚 Vnd im wære miſſelvngen (:), *WIK* Ze Bunne ſamenten ſie ſich (:).

22 *WIK* (:) Sie welten den jungen heinrich, 𝔚 Do het er einen ſvn ivngen.

23 ℌ𝔐 *fehlt* alle; 𝔚 Der was ovch gehelzzen heinrich.

24 𝔚𝔐 enphulhen = *WIK*; 𝔐 div rich; 𝔚 Do hericten die fvrſten ſich.

25 𝔚 phlage; 𝔚 Daz ſi in erwelten ze rihtære, *WIK* Dar er in (= ir *W*) gerihte hære (:), 𝔐 Do ſi vernomen div ma'r (:).

26 ℌ ſin; 𝔐 Daz der v.; *WIK* Sit ſin v. verl. w., 𝔚𝔚2 Sit der v. verl. w.; ℌ Nû.

27 ℌ Dar nah; 𝔚 chvrzen; ℌ ſtůnden (: uůnden); *WIK ſchieben voraus ein:*

[Sin ſun der junge Heinrich

der alde kunic wart vunden.
er reit ze Rôme in die ſtat.
16,830 ze keiſere er gewîhet wart.
dô karte er in diutiſk lant widere.
als er quam in daȥ gebirge,
dô hôrte er wærlîche ſagen,
man ſolde in irſlahen;
16,835 mit liſten er intran
mit vil unmanigen man.
Ze Regensburc der houbitſtat
ein grimmiger hof geſprochin wart.
dar quam der alde
16,840 mit michilme gewalde.
dem hulſen dô gemeine

Beſaz daz riche lobelich
Mit aller der vúrſten rate.
Sie (= Die fúrſten *I*) kureo in vil drate.]
Dar oach io churzen ſtundeo.

W hat auch davor die Überschrift (87c) HAINRICH, *K* (98b) von kúng haiorich, *I* (58b) Vō chuoig hainrich. *Sieh z.* 62. 63.

30 *WIK* Ze k. er ſich wihen hat, 𝔚 Da er ſich ze k. wiheo hat. Ez geſchach als er wolde Vnd als ez weſeo ſolde.

31 𝔥 dutiſc, 𝔅 tutiſc, 𝔐 deutſchiv; *WIK* Do k. er wider in tiutſchiu lant (:); 𝔚 Frolichen chert er zehant: Wider heim in tvtſchiv lant.

32 𝔥 Vñ er; 𝔚 Do er in daz gehirge qvam (:), 𝔚2 (:) Als er chom in daz gehirge ſider, *WIK* (:) In daz gehirge kom er zehant.

33 *WIK* Da ſeite mao im wærliche (:), 𝔚 (:) Eio leidez mære er veroam.

34 𝔅 reſlahen; *WIK* (:) Man ſlüege in umb daz riche, 𝔚 Daz er verraten wære. Daz was im harte ſwære.

35 𝔥 M. michiln l.; *WIK* er da entrao; 𝔚 Der keiſer vil chovme entran.

36 𝔥𝔅+*W* unmaoigen, 𝔚2 vomanigem, *K* vomånigem, *I* maogem; 𝔐 M. manigem ſinem man, 𝔚 Icho weiz mit wie manigem mao.

37 𝔐 in di ſtat; *WIK* Ze (= Gen *K*) R. geriet ſio vart (:), 𝔚𝔚2 Ze R. wart (+ do 𝔚2) ein hof (:).

38 𝔥 grimerg'; *WIK* (:) Mit grimme da (= do *WI*) eio hof geſpr. w., 𝔚𝔚2 (:) Dar kamen (= chome 𝔚) die vurſteo uod (= vil 𝔚) maoic biſchof.

39 𝔚2 Dar chom der chvoig alte, 𝔚 × Dar chome ovch mit gewalte.

40 𝔥 *fehlt die Z.*; 𝔅 Mit michelem gewalte = 𝔐+𝔚2+*WIK*, 𝔚 × Keiſer heinrich der alte.

41 𝔚 da; 𝔐 *fehlt* do; *WIK* Dem h. gemeinliche (:).

Sahſen unde Bêheime
unde andere, die im dô willic wâren.
Beiere unde Swâbe
die hulfen dem jungen
und alle die in lobeten ze Bunne.
Ein wazzer heizet der Regen;
daz rinnet dâ ineben.
dâ quâmen ſie ein ander intgegene
mit vil grôzir menige.
Beiere unde Swâbe
die hulfen dâ zwâre
Heinrîche dem jungen.
die Bêheime vil kûme intrunnen.
Hertwîc wart irſlagen.
der alde nemohte in niht vorgehaben.
dannen muoſe er intwîchen.

---

42 ℌ Saxen; ℜ Di S. vnd di Pehaime, ℬ S. vnd die Beheime, *WIK* (:) S. u. B. williclîche.

43 ℌℜ+ℬ *fehlt* da; *WIK* Und die im wilîic waren da (:).

44 ℜ Bayern vnd Swahen, *WIK* (:) Beier (= Sahſen *I*) und Swahe hulfen ſa, ℬℬ2 (:) Beier und Swahe daz verharen.

45 *WIK* Dem (= Den *I*) jungen kunic Heinrich (:).

46 ℜ Vnd ander di; ℬ im hvlfen; ℬ2 da ze; ℬℬ2 hvnnen, ℌ bunnen, ℬ hunne, ℜ pu˚nne; *WIK* (:) Ze Bunne weilen ſie in erlich.

47 ℌℬ regen, *usw.*

48 ℬ+ℬℬ2 Der; ℌℬ in neben, ℜ+ℬℬ2 en neben; *WIK* (:) Daz was in beiden wol gelegen.

49 ℌ intgegen, *usw.*; ℬℬ2 einander zuo (:); *WIK* Dar kamen ſie zehant (:).

50 ℜ Mit micheler menig, ℬℬ2 (:) Mit grozer menige die ſie helen do; ℌ grozzir.

51 ℌ nnde, ℬ nnt; *WIK* ... da (:).

52 ℬ do zeware; *WIK* (:) Hulfen manliche (= gemainlich *I*) ſa, ℬℬ2 Hulfen vrümecliche (:).

53 *WIK* H. d. j. man (:), ℬℬ2 (:) Dem jungen heinriche.

54 ℌℜ+ℬ *fehlt* vil; *WIK* (:) Der Beheime ſchar da entran.

55 ℬ Hærtwic, ℜ Ha˚rtwich; *WIK* H. w. da erſl.; *Prosa* Der herczog von payer wart erſlagen, der hieſſ hertwig; *T* Herwikhus; ℬℬ2 (:) Hærtwig wart ſines lebens (= lihes ℬ) enbunnen.

56 *WIK* Der alte muoſe dannen jagen (= *Z, das auf Bl.* 339ª *wieder eintritt*); ℬℬ2 *ſieh* 57.

57 ℌ muſe er, ℬ muſ er; ℬℬ2 Dannen muoſe der alte entwichen, *WIKZ* Und die ſine gemeinlich.

er wonete an dem rîche
(daȥ ſaget daȥ buoch vur wâr)
16,860 aht unde vierzic jâr;
an dem niunden er virſtôȥen wart.
dâ ze Spîre beleip er in der ſtat.

Der fünfte Heinrîch. *

Die biſcove ſich beſanten
von lande ze lande.
16,865 ſie haȥȥeten daȥ unbilide;
ſie newolden dem jungen kunige
nie werden undirtân.
jâ vlôc des bâbeſes ban
allenthalben in die kriſtenheit.
16,870 iedoch was iȥ den vurſten leit,
die in dâ vor lobeten
ze rihtære unde ze vogete;
die newolden ouch niht intwîchen

---

58 𝔅 Er wonet an d. r.; 𝔚2 den reichen.
59 𝔚 D. ſagte vns; 𝔚2 × 60: 59; ℌ huch uur war.
60 𝔐 Reht aht vnd virtzich iar, 𝔅 Aebte uierzec iar, 𝔚𝔚2+*IKZ* Abt unde vierzic jar, *W* Acht vnd dreizec iar, ℌ Acht uñ zwencic iar.
61 𝔚𝔚2 In; ℌ nunden, 𝔅+𝔚2 uivnden, 𝔐 nevnten; *WIKZ* Dar nach verſtiez man in zchant (:).
62 ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* Da; 𝔐 Ze baiern; 𝔚 Er bleip ze Sp. in d. ſt.; *WIKZ* (:) Der biſchof von Spire was wol erkant (= becbant *I*).
* *Keine Absätze und Überschriften hier (sich zu 16,827, wozu auch* 𝔚*opr.* 22ᵇ Heinr' ein Ro' k.); ℌ 103ᵃ, *usw.*; 𝔐 *fehlt* 16,863—74.
63 𝔚 Vier biſcholf ſich beſanden, *WIKZ* Weiten er ſich beſande; ℌ biſcoffe.
64 𝔚2 Von lant zelanden, 𝔚 Von landen zelanden.
65 *WIKZ* ... unbilde ſer (:); 𝔚𝔚2 Die herren vil vrumige (:).
66 𝔚 Wolten; *WIKZ* (:) kunige her.
68 ℌ baheſeſ; *WIKZ* Des babſtes ban vloch (+ do *IZ*, da *K*) ſan.
70 ℌ Doch.
71 𝔚2 *fehlt* da; *WIKZ* Daz er ſo eben was erweit Und dar an was ſo manic heit.
72 𝔚 vogten.
73 ℌ *fehlt* ouch; *WIKZ* Die geſtuonden gemeinliche (:), 𝔚𝔚2 Die geſtuonden im ouch (= D. geſt. noch 𝔚) gemeinliche (:).

dem jungen Heinrîche.
Daz rîche begonde ſich dô teilen,
die phaffen unde die leien:
die leien hulfen dô mit vlîze
dem jungen Heinrîche.
einen hof lobeten ſie dô ze Regensburc.
dar quam manic helit guot.
biſcovê dâ nie ne wâren.
dar quâmen abir herzogen unde grâven.
der grâve Sigehart
in der ſtat irſlagen wart.
Die vurſten algemeinliche
rieten dem jungen Heinrîche,
er vuore hin ze Rôme
ze geſtætigene ſîne krône.
Ein erzebiſcof hiez Adelbreht,
ez wære krump oder ſleht,

---

75 ℌ+*I fehlt* du; 𝔚 *fehlt* 75—78.
76 𝔚2 (:) Ze grozzem vnbeilen, *WIKZ* (:) Die ph. wulten heilen Den alten kunic mit dem han (:).
77 ℌ *fehlt* du; 𝔚2 Di layen hulfen vleizzecbleiben, *WIKZ* (:) Der leien was manic man, Die hulfen vliziclichen.
79 𝔐 gebuten ſi; ℌ𝔐 *fehlt* du; *WIKZ* Einen b. ze R. lobte man du (:), 𝔚𝔚2 Ze R. wart du (du *fehlt* 𝔚) ein hof (:).
80 𝔚𝔚2 ✕ (:) Dar enkum dehein biſchof, *WIKZ* (:) Des waren die leien alle vre.
81 ℌ Die biſcoffe da nie ne waren; 𝔚 niene; 𝔐 Piſchulf da i n ne w.; *WIKZ* B. dar an nibt waren, 𝔚𝔚2 Ir ſult aber wizzen wærliche (:).
82 ℌ𝔐 *fehlt* aber; 𝔚 (:) Dar chomen ander fvrſten riche, 𝔚2 (:) Dar cham manig fv'rſt reich, *WIKZ* (:) Herzogen und graven in niht verbaren.
83 𝔚𝔚2 Und d. gr. S.; 𝔐+𝔚 Sighart = *WZ+Presa*.
84 𝔚𝔚2 Der nach du erſlagen wart.
85 𝔚 Die f. rieten g.; ℌ algemeine, 𝔐 gemainlich = 𝔚𝔚2+*WIKZ*.
86 *K* dem jungen balnriche; 𝔚 Dem k. h.
87 𝔚 Daz er fvr; ℌ uure; *WIKZ* ... ſa (:).
88 𝔚2 Vnd geſtætigt du di chr., 𝔚 Vnd beſtætigte ſin krone = 𝔐; ℌ geſtetigene, 𝔅 Ze ſteten; *WIKZ* (:) Und ſtæiet (= ſtæte *K*, beſtæte *I*, beſtætigut *Z*) die krone da.
89 𝔐 Ein piſchelf h. Aibreht; 𝔚𝔚2 Aibrecht, *usw.*
90 ℌ crûp eder recht.

er half dem kunige mit vlîze.
der bâbes begonde im daz wîzen
und alle eithafte hêrren.
der erzebiſcof huop einen michelen werren.
er geriet dem kunige
(daz wante man im ubele)
daz die ſine in daz munſter giengen,
den bâbes ſie dâ viengen;
ſie vuorten in gevangen
ſamt in dannen.
Dô wolden Rômære
ledegen ir hêrren.
ſie wæfenden ſich mit vlîze
in halsperge wîze.
ſie ilden uber die Tîber.

91 𝔚𝔚2 Der; 𝔚 im; 𝔚𝔚2 mit flizen; *WIKZ* Des half er dem künege ber (:).

92 Φ in; Φ (:) wizze, 𝔙 wizen, 𝔐+𝔚 wizzen, 𝔚2 verwizzen; *WIKZ* (:) Daz zurnte der babes ſer.

93 𝔚 Vnd ander; 𝔙𝔐 haithaften, 𝔚 helthafte; *WIKZ* Und alle phäfliche herren (:).

94 𝔐 *fehlt* einen, 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* michelen; Φ hup.

95 *WIKZ* ... ſa (= da *KZ*); 𝔚𝔚2 Dem k. er geriet (:).

96 *WIKZ* (:) Daz vervieng man im (im *fehlt I*) ubel da (= ſa *KZ*), 𝔚𝔚2 (:) Daz ſinem namen gezam niet.

98 𝔚𝔚2 Und den b. da viengen, *WIKZ* Und d. b. v., 𝔐 Vnd ſi d. p. v.

99 *WIKZ* Den v. ſie gev. dan (:), 𝔚𝔚2 Mit in v. ſie in dannen (:); Φ nurten.

16,900 Φ *fehlt*; 𝔙 Samt in dannen, 𝔐 Mit ſamt in von dannen, *WIKZ* (:) Des ſchamte ſich manic man, 𝔚𝔚2 (:) Daz was leit allen geiſtlichen mannen.

1 𝔙 Romare; 𝔚2 Vnd alle romær, 𝔚 Ez divhte ovch alle romare, *WIKZ* Romære (= Die r. Z) liten ſan (:).

2 𝔙𝔐 Ledigen; Φ irn; 𝔐 berren vnd ir ſwa're; *WIKZ* (:) Sie wolten in erlediget han, 𝔚2 Davhte ez groz laſter vnd ſwær, 𝔚 Groze laſter vnd was in ſwære.

3 Φ wefenden, 𝔙 wæfenden, 𝔐+𝔚𝔚2+*WI* waffenten, Z wappnoten, *K* wâfeten; Φ mich ulize.

4 𝔙 halſperge, *usw.*

5 *WIKZ* Sie huoben ſich; 𝔙+𝔚2 *fehlt* die; Φ tyher, 𝔚𝔚2+*I* tiver, Z tiuer, *K* tyuer, 𝔙 tieuer, 𝔐 Teiver, *W* teyfer; *WIKZ* uber d. t. hin (:).

jâ gelac ir âne zwîvel
mêr denne ſiben tûſent man
beide wunt unde irſlagen.
den bâbes vuorten ſie dâ undir in.
16,910 der kunic wolde gerne ûz ſin.
Rômære in neliezen.
die mûre ſie nidir ſtiezen.
die burgetor wâren enge.
die Diutiſken newolden niht in daz gedrenge
16,915 ir wege ſie dô witten,
daz ſie wol mohten geriten
al nâch ir willen.
des half in ir grôz ellen.
der kunic reit dô in dem lande
16,920 mit roube unde mit brande.
die hurge er in ane gwan.
er vienc in die man.
er tet in grôz herzeleit.

---

6 Ф Ir geiac a. zw., W2 Ja gel. er an zw., B Ja beiak da ane zw., *WIKZ* (:) Ja geiag (= iag *IZ*) ir (*fehlt I*) nader in.
7 *WIKZ* Siben t. oder mere.
8 M erſlan; *WIKZ* (:) Romær (= Die r. Z) klagten ir ſchaden ſere, BW2 (:) Beidiu w. u. erſlagen ſan.
9 ФM+*WIKZ fehlt* da; Ф uurten.
10 M Si wolten gerne aus ſin, *WIKZ* Der k. wolte von in hin.
11 M Roma'r ſi nibt i., *WIKZ* R. in niht i., BW2 in enliezen.
12 Ф mnren; B Die veinde die movre n. ſt.
13 *I* Div tor w. enge.
14 Ф dutiſken, B tutiſken, *usw.*; M an daz gedreng, B inz, W2 in gedr.; *WIKZ* Die t. ſchuhten daz gedr.
15 B Die w.; W2 da; Ф witten, B+B witen, M+W2 weiten; *WIKZ* Ir wege begunden witen.
16 BM+W2+*WIKZ* riten.
17 M Als, W2 Alle gar; *WIKZ* Nach (= Mit Z) ir w. gar (:).
18 M *fehlt* ir; Ф ellen, B ellen, *WIKZ* (:) ir ellen (= ellend *K*) und ir ſchar; BW2 Des geb. in ir (+ groz W2) ellen.
19 B *Absatz*; M+*WIKZ fehlt* do.
20 W2 Mit wub v. m. br.
21 Ф in alle gwan.
22 M Er vie in alle ir man.
23 B+B+*K* groze, M grozzev, W2 groziv.

der bâbes bete ſelbe arbeit.
er tet in michil ungnâde.
die wiſen, die dô dâ wâren,
die gerieten in beiden
daz iz alſus wart geſcheiden
daz der kunic die bistuom alle ûf gap.
der bâbes ladete in dô ze Rômе widir in die ſtat.
dô intphiengen in Rômære
mit vil grôzen êren
und alle ſine mitereiſen.
der bâbes wihete in dô ze keiſer.
er intſluoc im den ban.
vrô ſchiet der keiſer dan.
die brieve vlugen dô in die lant:
der keiſer hiez roup unde brant
allenthalben gelden.
dô begonde man harte ſchelden
der Megenzære hêrren;
ſie ſprâchen daz er ſulhen werren

---

24 M chom ſelb in arbait; W2 groze arbeit.
25 B im; WW2 Groz ungnade let man in (= im W2); *WIKZ ſieh* 26.
26 M di da w., *WIKZ* die da(r) w., h die dar und' w.
27 M+*WIKZ* rieten.
28 WW2 wære g., M wa't alſo; *WIKZ* Alſus ez wart (= w. ez *IZ*) geſchelden.
29 h *fehlt* alle; B+WW2 elliv; M allev div piſtum; W Der k. div b. elliv vf gap, *WIKZ* Der k. gap diu b. (= dû b. gâbe *K*) zehant.
30 W2 ivd; h *fehlt* do *u.* wider, W *fehlt* do; B wirde, W2 wider; *WIKZ* Der b. do den kunic bat Er (= Das er *Z*) rite (= rait *K*) wider (= ſelber *KY*) in die ſtat.
31 WW2 Do enph. in r. (+ ze W1 herren *c*), *WIKZ* Romære die heren Enphiengen in mit eren.
32 M M. michelu eren; *WIKZ ſieh* 31.
33 M+W2 mitreiſer; *WIKZ* Und ſige mitreiſen da (= ſa *Z*).
34 M Er weiht in do; h do in ce k.; W2 w. do den eb., *WIKZ* (:) w. in ze (= den *K*) k. ſa.
35 M zeſluch, B neſluc, h intſluc; *W1* in.
36 W Froliche; M Do ſchiet d. k. vroilich.
37 B *Absatz*; h flugen, B flugen; WW2 *fehlt* do; M *fehlt* 37—44.
40 h begondon; *W1 fehlt* harte; *K* ſere; Z Da begonde ſcheiten.
41 B herre.
42 W ez; h ſilhen.

in dem riche hæte irhaben:
die kriſtenheit hæte ſin immer mêre ſcaden.
16,945 **D**em keiſer muoſen dô intwichen
die vurſten in dem riche.
die ê wider im wâren,
die ſuochten ſîne gnâde.
die guoten unde die rehten
16,950 die wizzen iz dem biſcove Adelbrehte,
daz der ſun ie wider dem vater gegreif.
daz was geiſtlichen liuten leit.
Daz riche hete er vur wâr
rehte ſibenzehen jâr
16,955 unde ſehs mânde mêre.
dâ ze Spire begruob man den hêrren.

Der ander Liuther.*

Die vurſten lobeten dô ein ſprâche

43 *WIKZ* Dem riche hete (+ er *I*) geladen (:).
44 ℌ immer mere; 𝔚2 *fehlt* mer; 𝔚 Sin het div chr. i. ſch.
45 ℌ𝔙 muſen, 𝔐 mvſten, *usw.*; *WIKZ fehlt* do.
46 𝔐+𝔚𝔚2 in den richen, *WK* von, *IZ* uz; *WK* den richen.
47 𝔙𝔐 ê; 𝔐 in; 𝔚𝔚2 Die im e w. wider, *WIKZ* Die e im w. wider (*K auf* 100ᵃ *oben*; 99ᵃ *ist verbunden*).
48 Z Sie; *K* ir; 𝔚𝔚2+*WIKZ* (:) gnade ſider.
49 𝔚2 Vnd die; *WIKZ* Die da (= e *W*) rieten uf daz rehte.
50 𝔐 Wizzen; 𝔙 weſten, *usw.*; ℌ biſcoffe; 𝔙 iz alle d. h. Albrechte; 𝔐+𝔚𝔚2 Albrehten, *WIKZ* (:) albreht.
51 ℌ *fehlt* ie; 𝔚𝔚2 D. d. ſ. wider den vater ie gegreif (= greif 𝔚); 𝔙 wider im, 𝔐 wider in rait, *WIKZ* uf den vater reit.
52 𝔐 D. w. den; ℌ lûten, 𝔙𝔐 herren; 𝔚𝔚2 Geiſtlichen (= Gvten 𝔚) liuten daz niht entſleif.
53 𝔙 bet.
54 ℌ Rechten, *fehlt WIZ*.
55 ℌ ſexs; 𝔙+*I* manode, *usw.*
56 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* Da; ℌ begrub man = *WIKZ*, 𝔙𝔚*opr.* begruben ſi, 𝔚2 leit begraben der herre, 𝔚 wart begr. der h.; *WIKZ* (:) den künic hêr.
* ℌ 103ᶜ, 𝔙 72ᵇ, 𝔐 130ᵈ (*bis* 17,194, *womit die Handschrift endet*), 𝔚*opr.* (22ᵃ *u.* 22ᶜ) Lewth' ein Ro' k., *W* (88ᶜ) LÆVTHER, *I* (58ᵉ) Vô chunig Livther, *K* 100ᶜ, Z (341ᵃ) Von konig leuthern, 𝔚2 45ᵉ (*bis* 17,055, *womit die Handschrift abbricht*), *H* 120ᵇ.
57 ℌ nûrſten; ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* do; 𝔙 da; *H* legten.

hin ze dem ſtuole ze Âche.
die vurſten quâmen dâ zeſamene,
biſcove manige.
ſie rieten liſtecliche,
wâ ſie in dem riche
dicheinen vurſten næmen,
der dem riche wol gezæme.
dô hôrten ſie dicke wol loben
von Sahſen einen herzogen
den guoten Liuthêren.
ſie ladeten in mit grôzen êren.
Ir boten ſcuofen ſie dar zuo,
die arbeitten ſpâte unde vruo.
dâ ze Brûnswîc ſie in vunden.
an den ſelben ſtunden,
alſe er daz mære virnam,
vil ſchiere beſante er ſine man;

---

58 Ϧ *fehlt* Hin; B ſtûle, Ϧ ſtule.
59 W Di biſchof; Ϧ *fehlt* da; M do; WW2 chamen zeſamne dar (:); *WIKZ* Do (= Alſo Z) kamen ſie (= ſa *I*) zeſamen ſa (ſ. *fehlt I*).
60 Ϧ Biſcoffe, B Biſcolf; *WIKZ* Vürſten vil (v. *fehlt W*) manige da (da *fehlt I*), WW2 (:) Vnd die piſchoif (= fvrſten W) mit ir ſchar.
61 W2 Do r. ſi; B liſteliche, M liſtichlichen; *WIKZ* Sie rieten gemeinliche.
62 *WIKZ* Wa man dem riche.
63 M+WW2+*WIKZ* Einen v. n.
64 ϦM+W *fehlt* wol; *WIKZ* Der im (≙ in IZ) wol zæme (= gez. *I*).
65 W2 Da; B horte ſi; W2 oft; Ϧ Sie horten dicke loben, *WIKZ* Do lobte man zehant (:).
66 Ϧ ſaxen, *usw.*; *WIKZ* (:) Den herzogen von Sahſen lant.
67 Ϧ Lutheren, B luhtheren, W2 lûtheren, M Leutheren, *W* lævthern, *Z* leutherren, *K* lûthern, *I* livthern, W livtheren; Ϧ guten.
68 W2 lûden; Ϧ+W2 *fehlt* grozen; *WIKZ* Der getorſte ſich wol (= wol ſich *K*) wern (= gewern *IZ*).
69 Ϧ ſcuſſen, *usw.*; W2 ſi ſchôffen; B do dar zû.
70 ϦWM+WW2+*WIKZ* arbeiten; M Di Paldiv ſp. vnd frû; Ϧ urv˙.
71 Ϧ+WW2+*WIKZ* *fehlt* Da; B+WW2 in do v.; B brunesſwich, *usw.*; Ϧ nûnden (: ſtunden).
72 W In; W2 *fehlt die Z.*
73 W2 div mær; *WIKZ* Als in diu rede kom an; Ϧ uirnam.
74 Ϧ *fehlt die Z.*; B+*WIKZ* *fehlt* Vil; M Zehant hef.

er ſprach, ir rât wolde ers haben, ob erz gewideren mohte.
er ſprach daz er netobte
zuo nicheinen grôzen arbeiten mère.
daz widerrieten im die hêrren.
Jâ ſprâchen die hêrren alle,
im ſolde wol gevallen
daz in die vurſten lobeten
ze rihtære unde ze vogete.
mit râte ſie in beviengen,
daz ſie in ze jungiſt ubirgiengen
daz er ze Megenze gereit.
daz was zwein gebruoderen leit.
der eine hiez Kuonrât, der andere Friderich.
vil tiure virmâzen ſie ſich,
er newurde nimmer mère

75 Ф (: 73) Er ſpr. irn r. w. erſ han; B wolter haben, WW2 er haben wolde (:); M (*wie* Ф *mit Störung des Reimes*) Er wolt ob ers gewidern moht; *WIKZ* ob ers widern m., B ob erz mit ihte wideren machte, W2 (:) Ob ers wider möht oder tvn ſolde, W (:) Ob er weigern ſolte ode enſolde.

76 M (:) enloht; WW2 *u. WIKZ ſieh* 77.

77 B Ze hainen; Ф *fehlt* grozen; M Ze grozzen; WW2 Er tobte niht ze ſolhen eren, *WIKZ* Ir rat im wol tohte Ze ſo grozen eren (:).

78 B widerredeten, M widerredden; WW2 *fehlt* die; *WIKZ* Sns ſprachen die herren.

79 Ф Do ſpr. die faxen alle, WW2 Gemeinlichen alle (:); *WIKZ fällt aus* 79—82.

80 Ф In; M Ez ſolt im wol gev.; WW2 (:) Mit vil (v. *fehlt* W2) grozem ſchalle; Ф (:) gevalle.

81 WW2 ... lobten ze rihtære: Daz ſolt im niht weſen ſwære.

82 B unt, *usw.*

83 W2 vmbviengen.

84 W+*WIKZ* Unz ſie in u.; Ф *fehlt* ze jungeſt; W2 D. ſi in ſein vberg.

85 B megenzen; M+WW2+*WIKZ* reit.

86 B zewein; M*Wopr.*(22c)+WW2+*WZ* bruodern; Ф gebrud'en.

87 Ф Kiner; B der ander hiez fr.; WW2 Ch. vnd fr., *Wopr.* Der hiez einer Ch. der a. fr.; *WIKZ* Als ez hie geſchriben ſtat: Der ein hiez Chuonrat, Der ander hiez Friderich; Ф cunrat.

88 Ф Tûre uirmazê ſ. ſ.

89 *WIKZ* Er wurde u. kunic da (:).

ir kunic noch ir hêrre.
Daz was daz ander leit:
der herzoge von Bêheim virtreip
Otten von Merhern
einen vurſten harte vreveln.
dô vlôch er zuo dem kunige.
den Sahſen geviel ez ubele.
ſie ſprâchen, iz wære wider dem rîche getân,
ez ſolde in an alle ir êre gân.
die vurſten quâmen des inein,
der kunic ſuochte hin ze Bêheim.
dô was der Bêheime walt
allenthalben virhaget,
daz dar niemen nemohte durch komen,

---

90 W2 Weder ir ch.; *WIKZ* (:) Daz er es (= ſin *K*) phiæge anders wa; Φ noh.

91 Wopr. den andern l.; *WIKZ* Din rede alſo beleip; WW2 *fällt aus.*

92 M Der kunich; W2 Vnder div der peheim vûrſte, W Niender deheine fvrſte (+ WW2 Nam an ſich die getürſte).

93 W Merhærn, M Ma'rcha'rn, *W* Mærchern lant = *IKZ*; WW2 Daz er Otten von Mærhern (= Marhen W) vertreip (:).

94 W harte frænelen, M alſo fra'veln; Φ *fehlt* harte; *WIKZ* (:) Kin vürſte harte wol erkant, WW2 (:) Ze Beheim er niht beleip.

95 *WIKZ* ... ſa (= da *I*); WW2 ... mære (:); Φ zu.

96 *WIKZ* ... da (= ſa *IZ*); WW2 (:) Den vürſten was ez ſwære; Φ ſaxen; Φ oz.

97 *WIKZ fehlt* wider; M wider daz r. = W; Φ iz; Φ dê.

98 W *fehlt* in, Φ *fehlt* alle; *WIKZ* im an ſin ere gan, WW2 dem Beheim an ſin êre g.

99 M+WW2 wurden des enein.

17,000 Φ+W2 *fehlt* hin; *WIKZ* Der k. ſ. den (= die *K*) Beheim; Φ ſuchte.

1 W beheim w., M Pehaim w., *WIKZ* Beheimer w.; WW2 Den vurſten wart (+ do W) geſaget (:).

2 Φ A. umbehaget, W A. uerhaget, M Alier verſlagen vnd verhagt, Wopr. do hiez der Hertzog beheimer wald verſlahen daz niemant dar durch mocht; WW2 Der walt wær aliêr verhaget, *WIKZ* Da niht (= nider *K*) gevalt.

3 W Daz der n. m. durh comen, Φ Daz n. nem. dar durh com, M D. n. dardurch m. kh., WW2 Daz da (= den W) n. m. durch (d. *fehlt* W) komen, *WIKZ* Nieman m. da (= do *WZ*) durch komen.

er nehæte den lîp dâ zeſtete virlorn.
Ottô was ein liſteger man:
tûſent rittære er zuo ſich nam.
ſie huoben ſich ze vuozen.
die ros ſie hie ûze liezen.
ſie wolden dar în ſîn geflichen.
dô was der ſnê ſô michil,
ſie neheten wec noch phat.
die helede wurden harte nôthaft.
ir gewæfene ſie ſelbe truogen.
die helede begonden harte muoden.
die Bêheime wurden is gwar:
vil ſchiere gerehten ſie ſich dar.
die Sahſen wurden almeiſt irflageu.
Ottô nequam ouch nimmir mère dan.

---

4 ℌ𝔐 *fehlt* da zeſtete; *WIKZ* (:) Im wære zehant der lîp benomen, 𝔚𝔚2 Wan het im (= in 𝔚2) den lîp benmmen.
5 𝔚 liſtich = *WIKZ*; 𝔐 *fehlt* 5—18.
6 ℌ T. ritt'e er zu ſ. n.; 𝔚2 zv im nam, 𝔚 man er zim gewan, *WIKZ* vuorter dan (= dar *I*).
7 ℌ Sie huben ſ. ce uûzen, *usw.*; *WIKZ* ... ſa (:).
8 ℌ hie uze, 𝔚 hie uz, 𝔚2 hie auz, 𝔚 hinder in; *WIKZ* (:) D. r. liezen ſie da.
9 ℌ ſi geflichen; 𝔚𝔚2 Sie w. dar durch ſin gegangen (:), *WIKZ* Sie w. flichen in daz lant (:).
10 𝔚𝔚2 (:) Du het der gruze fue bevangen, *WIKZ* (:) Der wee was in unbekant.
11 *WIKZ* Sie heten geverte nach phat, 𝔚𝔚2 Die ſtige und din phat.
12 𝔚 heleden; ℌ *fehlt* harte; *WIKZ* (:) müede ſal; 𝔚𝔚2 (:) Daz in geſweich (= entſweich 𝔚2) eiliu (+ ir 𝔚2) maht.
13 ℌ gewefene, 𝔚 gewæffen = *W*; *WIKZ* Ir gew. truogen ſie ſelbe da (:).
14 ℌ+*WIKZ* *fehlt* harte; *WIKZ* (:) muoden ſa; 𝔚𝔚2 (:) Molten ſie niht vürbaz komen.
15 *WIKZ* des, 𝔚 ſin, 𝔚2 ir (*fehlt* 𝔚) gewar.
16 ℌ Schire, 𝔚𝔚2 Vil ſchier; 𝔚 *fehlt die Z.*; 𝔚 gerihten, *WIKZ* huoben.
17 𝔚 alremeiſt, *WIKZ* alle; 𝔚𝔚2 Niht mere wil ich iu (iu *fehlt* 𝔚) ſagen: Ott wart (+ da 𝔚2) mit den ſahſen erflagen; ℌ Saxen.
18 ℌ nicht dannen, 𝔚 nimer mer dannen; *WIKZ* Otten muoſe man do klagen; 𝔚𝔚2 *ſieh* 17.

Einis morgenes dô iz tagete,
der herzoge Uodalrîch behabete
den kunic unde die fine.
die vurften begonden harte zwîvelen.
die wifen, die dô dâ wâren,
bifcove unde grâven
die gerieten dem herzogen Uolrîche,
daz er dem kunige folde intwichen:
er wære des riches hêrre.
dô gevolgete in der hêrre.
des kuniges hulde er gwan;
fît wart er fin heimelich man,
daz er des riches râtgebe was.
vor Nurenberc er mit im faz.
Kuonrât unde Friderich
vil harte vlizeten fie fich,

---

19 *WIKZ* Des m.; Ph E. m. urv do; W2 da; *WIKZ* ... tagte fa (= da *K*, *fehlt I*).
20 Ph vdalrich, B vîrich, *usw.*; *WIKZ* behabte da (= fa *K*, *fehlt I*).
21 *WIKZ* und fine man (:), BW2 und alle fine magen (:).
22 BW2 (:) heg. ez klagen; PhM *fehlt* harte; Ph zwiuele; *WIKZ* (:) Zwivein ieclich vurfte hegan.
23 M *fehlt* do, Ph+B *fehlt* da; *WIKZ* ... die man da fach (:).
24 Ph Bifcoffe, B Bifcolfe, M Pifcholf di da waren, BW2 Die hegundez (= hegunden ez W2) harte (h. *fehlt* B) fwaren (= hefwaren B), *WIKZ* (:) Iecliches (= Yedweder Z) do jach (= fprach Z).
25 M+BW2 Di rieten ouch d. h. u.; Ph vîriche, B ôlriche, M vîrichen; *WIKZ* Und rieten gemeinliche Dem herzogen Uolriche(n *K*).
26 M Er folt; Ph folde intwiche; BW2 kunige riche (*sieh* 27); *WIKZ* Er folt dem k. entwichen: Oh er fich wolt geilchen.
27 M dez kuniges h.; BW2 Entwiche, des het er (= gwunner W2) ere (:).
28 BW2 Des volget, M volget; *WIKZ* Des volgt der vürfte (= herzoc *K*) verre.
29 *K* kûnges, *usw.*
30 Ph Sit, M Seint, *usw.*; B hein lich.
31 Ph Def r. er r. w.; B wart (:); *WIKZ* Er wart im nimmer mer gehaz (:).
32 *K* was; *Z fehlt* im, *I fehlt* mit im; B (:) Vor n. in der ftat; M Nurmberch, *usw.*
33 Ph Cunrat uñ Fr., *usw.*
34 Ph *fehlt* Vil; B Vil fere; M+BW2+*WIKZ* vlizzen.

zwêne herzogen hêre,
ſwaz ſie mêr unde mêre
dem kunige ze leide mohten getuon.
wol hulfen in darzuo
vriunt unde mâge.
die vurſten hulfen dem kunige trâge.
die herzogen unde ir man
mit ûfgerihtem van
wuoſten ſie daz rîche
vil harte vrevelliche.
der kunic unde die ſælige kunigin
vil dicke vlêheten ſie mînen trehtîn;
beide wîle unde ſtunde
maneten ſie got dar umbe
durch ſîner muoter liebe,
daz er iz gnædicliche ſchiede
nâch gewarheit der ſêle

---

36 B+*WIKZ* Waz, M Wi, BB2 Wie; B ie mere vnd mere; h mer uñ mer (: here).

37 M Mohten dem kunig ze laid tvn; *WIKZ* Dem k. m. ſchaden: Alſus (= Alſo Z) wart er überladen.

38. 39 hB in, M ſi dar zu; *WIKZ* Des hulfen im (= in *IK*) vriunt und mage; BB2 (:) Daz duhte ſie (+ eine B) michel ruom. Wol hulfen in vriunt unde mage.

40 M Dem k. h. di ſinen trage; B trage = *WIKZ*+BB2; h d[a]te (*vgl.* 17,248).

41 h uñ, *usw.*

42 h Mit uf gerichtem uan, *usw.*

43 hM Wûſten, B Wôſten; *WIKZ* Wuoſten (= Verwuſten Z) daz r.

44 hM+*WIKZ fehlt* Vil; B Vil wundern fr.; h ulizicliche.

45 B ioch; h+BB2+*WIKZ fehlt* ſælige.

46 h Die uleheten mineme tr., B Uil diche ſlegete ſi minen tr., M Dick vlegten, B2 Vil oft, B Flegten minen tr., *WIK* Dicke (= Oft *W*) vlegten m. tr., Z Dicke ballen got den herren mein.

47 hB Beide, M Baidiv wil vnd di ſtvnd, BB2 Ze allen wilen und ze allen ſtunden, *WIKZ* Vil diemüetecliche (:); h ſtûnde (: umbe).

48 h *fehlt* ſie; BB2 (:) Daz er (= ers B2) durch ſîn vünf wunden; *WIKZ fällt aus* 48. 49.

49 h line, BM ſiner; BB2 *fällt auch aus.*

50 B erz, M ers geriht ze ſtillen; *WIKZ* (: 47) Daz er ez ſchiede gnædicliche, BB2 Den ſtrit geſchiede (= beſchied B) genædicliche.

51 *WIKZ* Nach der ſele gewarheit (:); BB2 *fällt aus.*

unde nâch des riches êre.
Die vurſten ſumeliche
gerieten dô in dem riche,
ſie irwelden den herzogen Kuonrâten.
ſie virgâheten ſich ein teil ze harte.
ſie hiezen in die riche ſagen,
ſie wolden Kuonrâten haben
ze kunige unde ze hêrren.
dâ zuo Niuwenburc huoben ſie den werren.
dâ lobeten ſie in ze kunige.
geiſtlichen hêrren geviel iz übele.
der ſtrît wonete dô ſô lange,
unz die biſcove mit banne
zuo dem kunige griffen.

---

52 B Unt öch; M eren; WW2 (: 50) Daz er (er *fehlt* W2) mit eren beſtuonde daz riche; *WIKZ* (:) Und noidurft der kriſtenheit.
53 H Furſten ſumeliche = W*opr.*+*WIK*; M *fehlt* 53—86.
54 *W* Rieten; H+*WIKZ fehlt* do.
55 B rewellen, *WIKZ* wellen; W2 *bricht mit* hertzogen *ganz ab*; H Cunraten; *WIKZ* Chuonrat (:).
56 H virgaheten; H *fehlt* ein teil; W Vil fere ſie ſich vergahten, *WIKZ* (:) Des doch diu gemeinde (= gemaind *K*) niht hat (= en halt Z).
57 *WIKZ* Sie h. ſagen (= ſchriben *K*) in din lant (:), W Sie gehiezzen im daz riche (:); H hizen.
58 W (:) Si wolden in haben wærliche, *WIKZ* (:) Daz riche wær bin ze im gewant; H kunraten.
59 *K* künge, *usw.*
60 H+*WIKZ fehlt* Da; H Zů Nivenb^{n}e, B niwenburch, *I* Niwenp^{c}h, *Prosa* Núwenburg, Z newenburg, *W* Nev^{n}burch, *K* Núrenb^{c}c, W Núrnberch; Z erhüben, H hůben.
61 H künige; *WIKZ* Ze künge wart er da (da *fehlt I*) gelobet (:), W Daz mvſt den Biſchofen allen (:).
62 B daz übele; W (:) Vil nbel gevallen (+ Die heilhafte livte waren: Den begvnde div rede ſwaren), *WIKZ* (:) Dar umbe diu phafheit do tobet.
63 H *bloß* Der ſtrit der wonete, *WIKZ* Der ſtr. wont (= wankt *K*) under (= wider *K*) den herren (:), W Si bienen alſo lange (:).
64 B Vnze; H biſcófe; W (:) Vnz ſi mit ir betwange, *WIKZ* (:) Unz die phafen (= diu phaffhait *K*) mit werren Bienen zehant (:).
65 W Die fvrſten dar zv brahten Daz ſi ſich bedahten Daz ſi Chvnraden mvſen geſwichen (:); *WIKZ fällt aus.*

die herzogen in dô intwichen.
Kuonrât vlôch ze Meilân.
des riches kraft ſich dô vurnam.
dô volgete Kuonrâte
hin ze Lancparten
Friderich von Valkenſtein,
der was ſiner eitgenôze ein.
Ein burc heizet Spire.
daz inſtuont niht lange wile
unz ſie der kunic Liuther beſaz,
wande ſie der æhtære houbetſtat was.
Kuonrât ſie trôſte,
daz er die burc lôſte.
daz newas vrume niht.
der kunic Liuther ſie nie virliez,
unz ſie im die burc irgâben.

---

66 *WIKZ* Die herzogen rumten daz lant, 𝔚 Der mvſe dem riche entwichen.
67 𝔚 Er floch hinz Meilan; 𝔓 Kunrat.
68 𝔓 *fehlt* do; *WIKZ* Daz riche ſich meren hegan Mit heiſe der ewarten (:); 𝔚 *fällt aus*; 𝔓 nûr nam.
69 𝔚 *fehlt* Kunrate; *WIKZ* (:) Do kom ouch (o. *fehlt IZ*) hinz (= gen Z) lancparten; 𝔚 (:) Mit im floch ein ſin man; 𝔓 kunrate.
70 *WIKZ sieh* 69; 𝔚 *fällt aus.*
71 Z Fridrich ond valkenſtain, 𝔚 Von Faichenſteine Fridrich (:).
72 *WIKZ* (:) Ir herſcheſte ſtuondens gar enein (= gar ain *K*), 𝔚 (:) Kvaich Livther beſande ſich.
73 *WIKZ* Spiro heizet ein ſtat (:); 𝔚 *sieh* 75.
74 𝔓 inſtunt; *WIKZ* (:) Der keiſer ſine vriunt dar (= da *W*, *fehlt K*) bat.
75 𝔓 iſther; *WIKZ* Liuther die ſtat beſaz: Von rehte truoc er in haz; 𝔚 Die ſtat ze Speyr er beſaz.
76 𝔚 æhtære, 𝔓 achte; *WIKZ* Sie was houbetſtat der herzogen (+ Der tiuvel hete ſie betrogen); 𝔚 (:) Vil gewalticlichen tet er daz.
77 *WIKZ* K. ſie woi troſte, 𝔚 Chvnrat ſich oft troſte; 𝔓 Kunrat.
78 *WIKZ* D. er ſie loſte, 𝔚 Daz er die ſtat erloſte.
79 *WIKZ* Von Meilan er in daz gehiez, 𝔚 Daz mohte ſi chleine gefromen (:); 𝔓 urûme.
80 𝔓 nicht u'liez; *WIKZ* Der k. ſie nie verliez (= verſtiez *K*), 𝔚 (:) Der kvnich woide ni dannen chomen; 𝔓 Lûther.
81 𝔚 Vnze; *WIKZ* ſtat muoſen geben (:), 𝔚 Vnz er Spier gewan (:).

alle die dar inne wâren,
die ſwuoren hulde dem riche.
jâ gemêrte got tegeliche
dem kunige Liuthêre
alle ſine werltliche êre.
Underdiu wart ze Rômę ein ſtrît:
jâ huoben ſie widir ein ander grôzen nît;
ſie ſazten zwêne bâbeſe an den ſtuol.
der kunic Liuther dar mit her vuor.
mit râte der vurſten gemeine
ſô virwurfen ſie den einen,
der dâ Pêter Lêwes hiez.
von dem ſtuole man in ſtiez.
ſie geveſtenôten Innocentium.

---

82 *WIKZ* (:) Die da behalten wolden (= w. beh. *IZ*) ir lehen, 𝔚 (:) Deſ hvifen im ſin man.

83 Ϧ *fehlt* Die; *WIKZ* Die ſwuoren dem riche, 𝔚 Vnd die ffrſten von dem riche; Ϧ hûide.

84 Ϧ So gemerte tegeliche, 𝔙 Ja gemêrte tægeliche, *WIKZ* Ja (= Jo *K*, *fehlt IZ*) merte got tegeliche, 𝔚 Do merte got tæglichę.

85 Ϧ Dem kunig Lûth'e.

86 Ϧ wærlich ere; 𝔚 Sinen gewalt vnd ſin ere, *WIKZ* Dax er wider kom ze wer.

87 Ϧ Under deſ; *WIKZ* Ze Rome huop ſich do (do *fehlt IK*) ein ſtrit, 𝔚 Ex wart ze Rome ze d'ſelhen zit Vnd' Romærn ein michel ſtrit.

88 ϦℜM Sie huben, Ϧ ein and' gr. nit, ℜ an ein ander grozx arhait; *WIKZ* Sie truogen (= toten *K*) ein (= en *KZ*) ander (= vnder in *W*) grozen nit; 𝔚 *ſteh* 87; 𝔙 nit.

89 Ϧ habeſe, 𝔙 babeſ; *WIKZ* Zwene hehſte ſie weiten da (:); 𝔚 Alſ ex ofte iſt chomen: Zwen Bæbſt heten ſie genomen.

90 ℜ+*I fehlt* Der, Ϧ+*I fehlt* Luther; *WIKZ* (:) kom dar ſa; 𝔚 Dar chome der kvnich Livther: Er ſvrte dar ain michel her; Ϧ nâr.

91 𝔙 raten; *WIKZ* Er kom mit her in daz lant (:); 𝔚 Mit der chriſtenheit rate: Zevuorte man den ſtrit drate.

92 *WIKZ* (:) Den einen verſtiez man zehant, 𝔚 Den einen babeſt man verſtiez (:).

93 Ϧ peterlewef, 𝔙 Petrilewef, *W* Peterle'vs, *IKZ* Paterlens, *Prosa* peter Lew, 𝔚 Peter Leo, ℜ Pedweis, *T* Pedelius.

94 ℜ verſtiex, *WIKZ* den ſtiex.

95 𝔙 geneſtenoten, *I* geveſtenten, *Prosa* veſtenten, *K* veſtnotont, *WZ* geveſteten, Ϧ geſtetigeten, ℜ behahten; 𝔚 ✕ Sine mohten nibt mere getvn: Si welten Innocentivm.

wider gote nemac nieman niht getuon.
der bâbes wîhete in dô ze keiſer.
dô gerieten ſie eine reiſe
in daz lant ze Pulle.
daz was der vurſten wille.
der vurſte hiez dâ Ruotgêr;
den virtreip der kunic Liuthêr
in Sicilliam.
dô vuorte des keiſers van
Kuonrât von den Swâben
und alle, die im ê widerwertic wâren,
die dienden im zwâre.
einen turn dâ ze Bâre
den gwan er mit michilen nôten.
des half im got der guote.
Ze Beiern was ein herzoge,

---

96 𝔐 Wider den mach; 𝔉 nemac; *WIKZ* Wider got iſt niht vrum; 𝔚 *ſieh die vor. Z.*

97 𝔚 in ze keiſer do (:) Des wart diu chriſtenheit fro; *WIKZ* D. h. wihte den k. da (:).

98 *WIKZ* (:) Die ſine rieten ſa; 𝔚 Die fvrſten rieten im zehant.

99 *WIKZ* Er vüere ze Pülle in dax lant (:); 𝔚 Dax er ze Pvile chert indax lant (:).

17,100 𝔐 Nach der; *WIKZ* (:) Diu reiſe wære wol gewant; 𝔐 Dar fvre der keiſer Livther: Er het ein wunneclîche her.

1 𝔚 da, 𝔐 do; 𝔉 Rûigen, 𝔚 Rûcher, 𝔐 Ruther, *Prosa* Rüger; *WIKZ* Rüedeger der vürſte hiex (:); 𝔚 Der Fvrſte den er da vant, Der was Rvtgier genant.

2 𝔐 Der . . . der; *WIKZ* (:) Der (= Den *W*, *fehlt I*) keiſer L. in verſtiex, 𝔚 Den vertreip er in Sicilliam; 𝔉𝔚𝔐 Luther.

3 *WIKZ* Hinx (= Ze *WZ*, Gen *K*) Cecille er entran (:); 𝔚 *ſieh die vor. Z.*

4 𝔉 uurte; 𝔐 man; 𝔚 chunigef; *WIKZ* (:) Do vuor er wider dan; 𝔚 *fehlt* 4—7.

5 𝔉𝔚 Cunrat; 𝔐 *fehlt* den; *WIKZ fehlt* 5 – 10.

6 𝔐 di ê wider in w.; 𝔚 ê.

7 𝔚 zeware.

8 𝔉 *fehlt* da; 𝔐 E. turney ze Par; 𝔚 (:) Vnd alſ er ze Bare qvam, Er gewan einen tvrn mit groz' not; 𝔉 tûrn.

9 𝔉 *fehlt* michelen; 𝔚 *ſieh die vor. Z.*

10 𝔉 gehalf; 𝔚 (:) Da helach manich man tot.

11 𝔚 beieren; *WIKZ* Ze B. ein vürſte ſaz. Daz buoch kündet uns daz; 𝔚 Von Beiren dem herzogen (:).

der was in michilme lobe.
er was ein vurſte hêrſam.
vil willic wâren im ſine man.
17,115 er was des keiſers eidem.
er was der allir tiurſten einer,
die dar bî den zîten lebeten.
ô wî waȥ er guoter tugende habete.
ein lant heiȥit Tuſkân.
17,120 die marke er dâ gwan.
jâ virdiende er umbe daȥ rîche,
daȥ im der keiſer willicliche
beide lêch unde gap.
des rîchen herzogen kraſt
17,125 die ſchein wol dâ ze Pulle.
dâ vrumete er wol ſînen willen.
Daȥ buoch kundet uns gwis,
ein berc heiȥit mons caſtitatis,

---

12 𝔅 grozen lobe; *WIKZ* Er wære ein vürſte lobelich; 𝔚 *für* 12—17 Daz habet vür ungelogen.
13 𝔅 alſo berſam, 𝔥 b'erſam, 𝔐 lubſam; *WIKZ sieh die vor.* Z.
14 𝔥 *fehlt* Vil; *WIKZ* (:) Die ſine dienten im erlich.
15 𝔥𝔅 eidem; 𝔐 *sieh die folg.* Z.; *WIKZ* Er w. des keiſers tohter man.
16 𝔥 Er waſ d' tûrſten ein', 𝔅 der aller tiurſten laien einer, 𝔐 der getriwiſten ainer: Als ich ivch wil beſchaiden; *WIKZ* (:) Grozer (= Grozen *I*) triuwe nie (+ man *K*) gewan.
17 𝔅 Die der bi, 𝔥 Die bi, 𝔐 Der b. d. z. lebt = *WIKZ* Der b. d. z. lebte.
18 𝔐 O wez er guter tugent het, 𝔥 Gnûc er tugende habete; *WIKZ* Nach tugenden er ſere (*fehlt I*) ſtrebte; 𝔚 × Dem lech d' keiſer Tvſcan: Er waſ ein tvgentlicher man.
19 𝔐 hiez; *WZ* tuſchan, *Prosa* ze tûtſchen landen; 𝔚 *sieh die vor.* Z.
20 𝔥𝔐 dô, 𝔅+*K* da *usw.*; 𝔚 *fällt aus* 20—26.
21 𝔥+*WIKZ* Er verd. u. d. r.; 𝔥 uirdiende.
22 *K* willencliche.
23 𝔅 Beidiv; *WIKZ* Lech groze herſchaft (:); 𝔚 *sieh* 18 : 19.
24 𝔐 werden.
25 𝔥𝔐 *fehlt* da; 𝔐 Pûllen; *WIKZ* Schein ze Pulle in dem lande (:).
26 𝔥𝔐 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Daz diende er ane ſchande (*sieh* 21).
27 𝔥 uñ; *WIKZ* tuot uns gewis; 𝔚 (*sieh* 18) Chv̊n milte vnd gewiſ; 𝔥 buch.
28 𝔐+*WIZ fehlt* mons; *WIZ* Caſtintis, *T* Caſtinins.

ze ſancte **Benedicten** berge.
17,130 dâ nam er ſîne helede;
ſie karten zuo dem berge: ſie wurden dâ wallære.
dâ dienden wol die **Abenſære**.
ſie ſluffen in ſteheline rocke,
dar uber legeten ſie linine kappen,
17,135 die ſwert under den uohſen.
ſie giengen barvuoȥe.
guoter ſinne ſie phlegeten.
ſie venieten unde betten.
den berc ſie ûf ſlichen.
17,140 die vîande ſie begriffen.
ſie zuhtigeten ſie ungemechliche.
die burc antwurten ſie dem rîche.

---

29 ℌ ſcē, 𝔅 ſante; 𝔚 Deſ gvten ſant B. berc (+ Dar vf ſtet eine ſchnne werc, Ein mvnſter vnn ſwarzem leben. Daz ſvlt ir merchen eben. Vnd iſt d' berch alſn vaſte, Si vorhten den keiſer niht ein baſt Noh dehein' ſlahte ber, Swenne ſi ſich ſazten ze wer.); *WIKZ* Sant benedicte reſtet (= raſtet *W*) da (:).

30 ℌ *fehlt* Da; *WIKZ* Der berre beriet ſich ſa; 𝔚 Der herzng vnd ſin man Mit liſten den berc gwan, Als ich iv nv ſagen mv̂z (:).

31 𝔅 wallære, ℌ wellere; 𝔐 *fehlt* 31 – 32; 𝔚 *fehlt* 31 – 35; *WIKZ* Er wolte da hin wallen (:).

32 ℌ abenſere, 𝔅 abenſære; *WIKZ* (:) Daz geviel wol in (= in wol *Z*) allen.

33 ℌ ſteline, 𝔅 ſtæheline, 𝔐 eiſnein rôche, *Prusa* ſtächlin gewant; *WIKZ* Grawe (= Grub *W*) röcke was ir gewant (:).

34 ℌ *fehlt* legeten ſie; 𝔐 leitens eiſnein ch., 𝔅 linine, ℌ lininen; *WIKZ* Linin kappen dar über zehant.

35 ℌ uchſen, 𝔅 ûheſen, 𝔐 v'hſen; *WIKZ* Diu ſwert an in biengen (:).

36 *WIKZ* (:) Barvüeze (= Barbüſz *Z*) ſie alle giengen; 𝔚 (: 30) Si giengen dar vf barfv̂z (+ Ritter vnd chnappen) Vnd trvgen vnd' lininen chappen [*sieh* 34] Ir iſlich einen halſperc (:).

37 ℌ Guter, 𝔐 Vil guter, *WIKZ* Gunter werc ſie phlagen (:).

38 𝔐 venigten; *WIKZ* (:) Die vinde dar uſe lagen.

39 *WIKZ* uf ſlichen da (= ſa *Z*, *fehlt I*); 𝔚 (:) Si giengen zenberiſt an den berch In allen den gehæren Sam ez bilgrim wæren (31).

40 *WIKZ* Die v. begr. ſie (= ſie begr. *IZ*) ſa (= da *Z*, *fehlt I*); 𝔚 Vnd du ſie in daz chloſter quam̄, Div ſwert ſie ber ſvr namen.

41 ℌ zuchtigeten, 𝔅 zuchtigoten, *K* züchtigoten, *IZ* zuchten; 𝔅 ungemahelichn; 𝔚 Die mv̂nche du entrvnnen (:).

42 *WIKZ* In die b. entwichen ſi dem (= do *K*) riche; 𝔚 (:) Svf wart der berch gwunnen.

Der herzoge unde ſine man
vrô ſchieden ſie dan.
Benevente hiez ein ſtat,
die er mit ſineme herſchilde irvaht.
dô vuor er aber vurbaz.
zwâre ſagen ich iu daz:
ûf deme Houweberge
dâ uobeten ſich ſine helede.
Trôie ſie dâ gwunnen.
mit ſturme ſie dar în drungen
vil harte virmezzenliche.
des danket in der keiſer rîche.
Vor der burc ze Bâre
der keiſer hiez zwâre
wirken ein antwerc,
daz was grôz unde ſtarc,

---

43 *K* die ſ. mao; 𝔚 Do ſvre der kvoich danoco (:); 𝔐 *fehlt* 43 — 54.

44 𝔓 Uro; *WZ fehlt* ſie; Z ſie voo dao; 𝔚 (:) Frolichen mit ſinen maonen.

45 *W* Bonevent, *I* Bonooeot, *Z* Bonoveot; *WIKZ* B. hete dannoch maht (:), 𝔚 Boolvente er gewan (:).

46 𝔅 revacht; *WIKZ* Mit ſ. ſchilte er die (= ſi *K*) ervaht; 𝔚 (:) Div ſtat wart im vodertan.

47 *WIKZ fehlt* aber; 𝔚 *fällt aus*; 𝔓 uûrhaz.

48 𝔓 Zwage, 𝔅 Zeware; 𝔚 Da heteo die ſine woi geſtriteo (:).

49 𝔓 Vffe; 𝔓𝔅 howe herge; *WIKZ* Uf deo hôuherc vuor er ſa (:); 𝔚 (:) Vber den hoheo herch ſie do riten.

50 𝔓 uheteo, 𝔅 uhten; *WIKZ* (:) Die ſioe oobteo manheit (= ſich *I*) da; 𝔚 *fällt aus*.

51 𝔚 Troy ſi betwogeo; *WIKZ* Oft was io gelungeo: Io Troie ſie do drungen.

52 𝔚 (:) In die ſtat ſie drvngen; *WIKZ* Mit ſturme vermezzeolich (= vnmâzzicliche *K*).

53 𝔓 *fehlt* Vil; *WIKZ sieh die vor.* Z.

54 𝔅 tanket, 𝔚 dancte.

55 *WIKZ* Vor die b.; 𝔚 Do er chome ze Bare.

56 *WIKZ* im (= in *WIZ*) zware (= ze var *W*); 𝔚 Do hiez er wûrchen zware.

57 𝔅 Wôrken, 𝔐 Wûrchen; 𝔓 hantwerc, Z hantwerck, *WIKZ* antwerc hoch (:); 𝔚 Ebenhohe vnd antw'ch.

58 𝔐 michel vnd ſtarch; *WIKZ* (:) Als ez in (= im *K*) wol ze maze zoch; 𝔚 (:) Div treip man ſa an den berch.

daz dâ heizit ebenhôhe:
ez wart êrlich unde fcône.
dar undir hiez er dar în graben.
die heiden nemohten der burc niht behaben.
daz viur nidene ûf brach.
jâ habeten grôz ungemach,
die dar ûffe wâren;
die hiez der keifer hâhen.
Mit der vurften allir lobe
dâ fazte er einen herzogen
den guoten Reinolden.
der keifer newolde
dannoch niht irwinden,
er reit ze Orterente:
finen fcaft fcôz er in daz mere.

59 M ebenho'h; *WIKZ* Ebenhöch ift ez genant (:); *Prosa* Er riete im das er ain ebenhöch machti gen der ftat. das gefchach.
60 H Er, B Iz, M Ez w. michel vnd fchone; *WIKZ* (:) Daz (= Des *W*) wart bereit (= Do heraliet er *K*) zehant, B *sieh* 58.
61 HBM Dar uber, *WIKZ* Dar under hiez er do graben,. B Die ftat fie begvnden vnd'graben; M hiez er in gr.
62 B Sie m. die ftat n. beh., M gehaben; *WIKZ* Die ftat die heiden n. m. beh.; H nich.
63 H Daz uur undcme uffprane, B D. fivr niden, M niden auf brach, B niden vz brach, *WIKZ* D. vuir in der ftat uf brach.
64 M+*WIKZ* Sie heten grozen (= grnz *IKZ*) ungemach, B Sie h. michel vngemach.
65 HB uffe; *WIKZ* Alle die da (*fehlt W*) waren; B Die bvrch er do wider gwan.
66 *WIKZ* (:) Daz her begunde ir varen; B (:) Der kvnich bet einen edeln man.
67 *WIKZ* Mit d. v. rate (:), B Der waf ein fvrfte wnl erzogen.
68 M Dar, H *fehlt* Da; *WIKZ* (:) Einen herz. fazter (+ da *K*) drate; *I* × 68 : 67; B Den machter da zeherzogen; B ein h.
69 BM Regenolden, *WIKZ* Regenoit (:).
70 *WIKZ* (:) Der keifer was im vil holt; B Alf ander fvrften wolden.
71 B Dennoch n. irwenden; M Der enwol dannoh niht erwinden; B Der kvnich daz niht vermeit (:).
72 B orterende, M Er rit ze Erdinende: An miffewende; *Prosa* Ortrende; *WIKZ* Der keifer (+ da Z) ze Ortrende (= Vrtfendo *K*, Ortende *W*) da *(fehlt IZ hier)* reit; B Ze Ortrent er da reit.
73 M Den; *WIKZ* .. mer (= wer Z) breit (:); B mere: Do cherter wider vnd fin here.

Jâ rihte der keiſer Liuthêr
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
rehte zweilf jâr
zweilf wochen unde zweilf tage.
Swer daz liet virnomen habe,
der ſol ein pater noſter ſingen
dem almehtigen gote ze minnen,
des keiſer Liuthêres ſêle.
er was wol des riches hêrre
bi im was der vride guot.
die erde wol ir wuocher truoc.
er minnete alle gotliche lêre
unde behielt ouch werltlich êre.
er vorhte minen trehtin.
ſam têt die ſælige kunigin,
die armen ſie bewætten,
die nôtegen ſie berieten,
die heidenſcaft ſie betwungen.

---

74 *K* Jo; Φ lûther, B luther, *K* luther, M kunich livther; W Der cheiſer rihte daz iſt war.

75 *WIKZ* Mit gotlicher wer: Daz ſaget daz buoch (= D. b. f. *IZ*) vür war; Φ buch uûr war.

76 B+*K* zwelf, W Zwelf wochen vnd zwelf iar.

77 B Zwelf = *W*; W Dar vber hiht vil mere (: 94); B unt.

78 Φ uiraûmē; *WIKZ* (:) Swem man daz mære ſage; W *fällt aus* 78—93.

79 M einen; *WIKZ* Der ſpreche ein(en *W*) p. u. hie (:).

80 M Dem heiligen gaiſt ze m., *WIKZ* (:) ... gote hie.

81 BM keiſer, Φ keiſers; Φ Luthers, B lutheres; *WIKZ* Durch liuthers ſele iuneclîche.

82 Φ *fehlt* Er; *WIKZ* (:) Er w. getriuwe dem riche.

83 B ſem ... gût; W *fehlt* 83—84.

84 M *fehlt* ir, B ſer wûcher trûch, Φ trûc (: gût).

85 BM *fehlt* alle; B goteliche lere; *WIKZ* Er m. die (*fehlt I*) g. lere (= ere *I*).

86 *WIKZ* Er; B behit; Φ alle w. ere; B wertliche hêre.

87 B uörchte min tr.

88 B Sam tét den ſælige künigin, Φ kûnigin; *WIKZ* Sam tet lin vrouwe diu keiſerin.

89 Φ bewelen, B bewatet, M bewart; *WIKZ fehlt* 89—94.

90 BM nôtigen ſie beriet.

ſwaȥ ſie ie an dem rîche gewunnen,
daȥ was gotes êre.
nû gnâde got ir beider ſêle.

Der dritte Kuonrât. *

17,195 Die vurſten quâmen dô ze râte
an einen Kuonrâten,
der ê wider dem rîche was.
der Regensburgære geriet daȥ
der biſcof Heinrîch,
17,200 ein Tiezære alſô hêrlîch,
mit ſamet dem Bêheime.
daȥ tâten ſie dem herzogin Heinrîche ze leide
unde ſînen bruoder Welſe.

---

92 𝔅 geuunnen, ℌ gewûnnen (: betwungen).
93 𝔅 hêre.
94 𝔚 (:) Die ſvrſten chlagten in ſere. — *Hier endet Handschrift* 𝔐.
* ℌ 105ª, 𝔅 73ᵇ, 𝔚*opr.* (22ᵇ) Chunr' ein Romiſch' k., *W* (89ᶜ) chv̂nrat, *I* (59ᵈ) Vô chunig Chûnrat, *K* 102ª, *Z* (345ᵇ) Von konig Conrat, 𝔚 111ᵈ, *H* (120ᶜ) Von dem dritten kaiſer Chûnrat.
95 𝔚 Von den ſvrſten wart du geraten; *WIKZ* Die vurſten man ze rate hat (:).
96 ℌ Sie irwelden e. Kunraten; 𝔅 kunraten; *WIKZ* Sie rieten uf einen Kuonrat; 𝔚 Vmb den kvnich Chvnraten.
97 ℌ Daz; ℌ𝔅 ê; 𝔚*opr.* Der e wider daz reich waz; 𝔚 Der e waſ vertriben (+ Ich wæne di ſv̂rſten iht beliben, Vnz er ze kvnige wart erkorn. Er waſ ein ſvrſte wolgeborn.); *WIKZ* Der e an dem riche ſaz (:).
98 *WIKZ* Ze regenspurch geriet (= geſchache *T*) daz; 𝔚 Nv heten Regenſpvrgære Ein biſchof d' waſ ein dizzære.
99 𝔚 Der waſ geheizzen heinrich.
17,200 ℌ tiezere, 𝔅 diezære, *WIKZ* Ein diezær' (= diezer *Z*, diezzer *W*, dieſſer *K*) erlich; 𝔚 (*sieh* 98) Der riet aller tægliche.
1 𝔚 Mit dem Beheime, *WIKZ* Und der (= vnn *K*) Beheim ſie beide.
2 𝔚 Daz ſi den herzogen ſvhten heime, Der do rihte Beierlant, Der was heinrich genant (+ Fvr war ich iv daz ſagen wil. Der biſchof tet im leideſ vil); *WIKZ* (:) Taten vil ze leide Dem herzogen Heinriche: Dem riche dient er (= Der dem r. d. *K*) getriuweliche.
3 ℌ Vñ ſinen br. w.; *WIKZ* Sie taten ouch ſinem bruoder welfe (= welſe *Z*); 𝔚 Mit ſinem brv̂der welfe.

Digitized by Google

ſie gwunnen grôʒe helfe
17,205 durch den alden nit,
wande ſie bi des keiſer Liuthers zit
in grôʒen êren wâren.
die vurſten begonden ſin harte vâren.
Daʒ was der vurſten rât
17,210 daʒ der kunic Kuonrât
gap dem herzogen Heinrîche
hove ungnædicliche.
ze Regensburc antwurte er im ſcône
daʒ ſper unde die krône
17,215 durch des riches êre.
er neſach in ouch nimmer mêre.
Der kunic hieʒ im dô virteilen
daʒ lant dâ ze Beiern.
Liupolt rihte dô daʒ lant.
17,220 daʒ wart im ubele gewant,

4 𝔚 grozz.
5 ℌ nit, 𝔅 nieth; 𝔚 Daz geſchach dvrch d. a. n.
6 ℌ lůtherſ cit, 𝔅 lutheres ziet; *WIKZ* Wan ſie bi liuthers zit, 𝔚 Wan ſit des kvnigeſ livtherſ zit.
7 𝔅 heren; 𝔚 Si in gr. e. w.
8 ℌ *fehlt* harte; 𝔚 Die f. ſin ſere beg. varn, *WIKZ* ir (= farren Z; *T* woltten mit im ſharen).
9 𝔅 rât; ℌ uůrſten.
10 𝔅 Nv gap d' kvnich Chvnrat; ℌ cůnrat.
11 𝔚 Dem h. h., *WIKZ* Gehnt dem h. h.
12 𝔅 Aien hofe ungenacdicliche; *W* Hôf, *K* Ze hune, *I* Oft, Z Offte, *WIKZ* ungenædicliche; 𝔚 Einen hof vngenædicliche, ℌ Hone ungemachliche.
13 𝔅 ime; 𝔚 ✕ Daz riche vnd die krune; ℌ antwůrte.
14 𝔅 inch; 𝔚 ✕ Antwrter im ſchone.
15 𝔅 hêre.
16 𝔚+*WIKZ* Er geſach; *WIKZ fehlt* ouch; 𝔚 Do miſſtet der kvnic ſere.
17 ℌ in; *WIKZ* verteilen ſa (= da *WIZ*); 𝔚 *fällt aus.*
18 𝔅 *fehlt* da; *WIKZ* (:) D. l. ze B. da (= ſa *IZ*); 𝔚 D. l. ze B. er im nam (:).
19 ℌ Lupnlt, 𝔅 Liupolt, *I* Livpolt, *KZ* lůpnlt, *W* leupolt; ℌ+*WIKZ fehlt* do; 𝔚 (:) Vnn der ſvrſten rat daz quam.
20 *WIKZ* Daz was vil ubel (= uber *W*) gewant; 𝔚 *fällt aus bis* 22.

wande er ê ſîn hêrre was,
des erbe unde des lant er dô beſaz.
Der herzoge Heinrîch vuor ze Swâben.
dô tet im michil ungnâde
der kunic Kuonrât.
der herzoge ze Sahſen virtriben wart.
von der werlde virſchiet dô der hêrre.
got von himile gnâde der ſêle!
Welf dô wider dem riche ſich virmaz.
der herzoge Liupolt Valeie beſaz.
Welf dâ mit im vaht.
Liupolt wart dâ ſcadehaft.
ſine man wurden im irſlagen.
vil kûme er ſelbe dannen intran.
Liupolt was ein helt guot.

---

21 Ϧ Wande ſ. h. w., *WIKZ* Wan er ſin ze herren iach (:).
22 Ϧ uñ lant; *WIKZ* (:) An des erbe man in ſach.
23 ϦB uûr; B Er fvre ze Swaben da er beleip (:), *WIKZ* Do kom der h. heinrich Ze (= Gen *K*) Swaben vlühteclich.
24 B Do tet er in michel u., Ϧ Do tet im ung., *Wopr.* Do hûb ſich groze vngnad, *WIKZ* Kunic Kuonrat jagte in (= ir *I*) uf der vart, B (:) Sit daz in der kvnich vertreip.
25 *WIKZ*+B *ſieh* 24; Ϧ eunrat.
26 Ϧ D. h'zogen ce ſaxen uirtriben w., *WIKZ* Ze (= Gen *K*) Sahſen er vertriben wart; B *ſieh* 24.
27 Ϧ *fehlt* unerlte; Ϧ uirſchiet; *WIKZ* Da verſehiet der hêrre, B Da mvſer deſ todeſ biten (:).
28 B Got uone hiemele gen. d. ſ., Ϧ Got gn. d. ſ., *WIKZ* Got gnade im immer mere; B *fällt aus.*
29 Ϧ *fehlt* do; *WIKZ* W. ſich w. (= gen *IZ*) dem r. maz, B (:) In den ſelben ziten Welfe vermaz ſich tægliche Mit worten widen daz riche; Ϧ Uvelf.
30 *K fehlt* Der; Ϧ Lupolt, B liupolt, *K* lûpolt, *usw.*; Ϧ valeie, B. faleie, *WIZ* valey, *K* valay; B Daz waſ dem herzogen Livpold leit: Ze Valey er do mit her reit.
31 B Welfe; *WIKZ* ſtreit (:).
32 Ϧ Lupolt, B Liupolt; Ϧ *fehlt* da; *WIKZ* (:) Liupoldes ſchade wart vil breit.
33 B (*fehlt* Sine man) ſm w. irſl., B Im w. erſl. ſin man (:), *WIKZ* Welf ſluoe im alle ſine man.
34 Ϧ *fehlt* Vil; *WIKZ* ſelbe da (da *fehlt K*) entran; B Vil ehovme ſelbe entran.
35 Ϧ Lûpolt, B Liupolt; B Levpolt der gvte.

vil ſchiere er ſich dar widir huop.
dâ gwan er grôȥen ſcaden.
er nemohte der helfe niht haben.
die im dâ triuwe gehieȥen,
17,240 wie gar ſie in virlieȥen.
dô muoſe er ander ſtunt intrinnen.
er nemohte nicheine êre dâ gwinnen.
Dô gevuogete iȥ ſich alſô,
der kunic zurnde dô
17,245 mit dem edelen vurſten Welfe.
do newolden im niht helfen
neweder vriunt noch mâge:
ſie huoben ſich alſô trâge,
wende Welf wider dem rîche was.
17,250 der kunic Kuonrât Winesberc beſaȥ.

---

36 *WIKZ* Er ruſte ſich wider, als man ofte tuot, 𝔚 (:) Vil harte in daz mvte. Daz ſtvnt vnlange ſider: Mit rittern hvp er ſich dar wid'; 𝔥 Schire ... widir hûp.

37 *WKZ* In grozen ſchaden viel er ſa, *I* Er viel in vil gr. ſchaden; 𝔚 *fehlt* 37: 38.

38 *WIKZ* haben (= gehaben *IZ*) da (*fehlt I*).

39 *WIKZ fehlt* da; 𝔥 trûwe, 𝔅 trôwe gehizzen; 𝔚 Die im vil wol gehiezzen.

40 𝔚 Vil gar in die verliezzen; *WK* liezen.

41 𝔥 Er mûſe an d' ſtûnt intr., 𝔅 Do m. er ain den ſt. intriennen, *WIKZ* Do muoſer aber entrinnen (+ als ê *K*), 𝔚 Er mvſe danne entrinnen.

42 𝔅 enmachte; *WIKZ* keine er mer gew. (= er gew. me *K*).

43 𝔥 genûgete, 𝔅 genncte, *WIKZ* vuogt; 𝔅 *fehlt* ez; 𝔚 *sich* 44.

44 𝔥𝔅 zûrnde; 𝔚 Do zvrnde der kvnich mit Welfe.

45 𝔅 edelem uirſten welf; *WIKZ fehlt* vurſten; 𝔚 *sich* 44.

46 𝔅 nieth, 𝔥 nicht; *WIKZ* Er (= Der Z) enhiet deheine helfe, 𝔚 Deſ gwan er deheine helfe.

47 𝔅 Newerder; 𝔥 frivnt; 𝔅 magen; *WIKZ* Ez wæren man oder mage, 𝔚 Frivnde vnd mage.

48 𝔥 *fehlt* alſo; 𝔚 Chomen im harte trage, *WIKZ* Die hulfen im vil trage; 𝔥 huben.

49 𝔥 Wende, 𝔅 Want; 𝔚 Wan er ſich wid' daz riche vermaz, *WIKZ* Wan welf dem riche truoc haz.

50 𝔅 Der kunige k. wineſperch, 𝔥 D. kunic kunrat Hilieneſb°c (= 59), 𝔚+*WIKZ* Der k. winſperc (= wintſperch *W*) beſaz; *Prosa* Kûng Cûnrat het ſin ſamnunge ze hâlbrunne. er beſaſſ winſperg.

Welf famende ſine helede.
er wolde die burc ledegen.
mit dem kunige er dâ vaht.
Welf hete mêrer kraft.
vil lutzel in daz half.
daz riche dar vur trat.
Welf vil kûme intran.
im wurden gevangen ſine man.
Winesbere man dô irgap.
Welf was vehtenes ſat.
Undir diu virbancte min trehtîn:
ein heiden hiez Sangwîn,
der ſleich hin ze Rôas,
alſe iz von den kriſten geråten was.
an eineme wînahtis tage,
alſe ich iu nû ſage,
der biſcof die êrſten meſſe ſanc.

---

51 B ſamente; *WIKZ* Welf (= Hertzoc wâlf *K*) beſamnete ſich (:), W Welfe beſande ſin man (:).
52 H Er wolde ledegen; B die hurch; *WIKZ* (:) Er wolle ſie ledigen (= erledigen *W*, erlöedigen *T*) erlich, W (:) Zwei tvſent ritter er gewan.
53 W do.
54 H W. here merer er., B hete meror er.; *WIKZ* Daz riehe vor gie (= g. vůr *IZ*) mit ſiner mahl, W Do mvſer werden ſehadhaft.
55 H Wie, B Vil; W+*WIKZ fehlt* 55: 56.
56 B da uurira ſ, H dar uůr traf.
57 *WIKZ* W. kume da entran; W × Mit frivnden vnd mit mannen: Mvſe er entrinnen dannen.
58 *WIKZ* Gevangen w. im (im *fehlt IZ*) ſ. m.
59 H Hulenefbere (= 50) man do gap, B Winefpercir man do regap; W Winſpereh gewan er do (:), *WIKZ* Zehant ergah (= hegah *K*) ſich diu ſtat (:).
60 B Uielf; H Welf waſ do u. ſ., *WIKZ* (:) W. wart vehtens ſat; W (:) Deſ wart der keiſer harte fro. Dannen eherter do mit here (:).
61 *WIKZ* Do verh. m. ir., W (:) Do ehomen mære vber mere Daz d' chriſtenheit mohte leit ſin.
62 B+W Sanguin, *K* Sângwin.
63 W floch; Z hin gen rnas.
64 B Alſo, W Als; *WIKZ* Uf der kr. ſehaden er (= ez *K*) was.
65 B An alnen winacht tage, W An einem wihnahte tage, H An eineme wie nachtiſ tage, *WIKZ* wihennaht tage.
66 B Alſo; *WK* iu hie ſ.; W Ez iſt war daz ich iv ſage; H nůr.

zuo den turen wart michil gedranc.
die heiden dar vor drungen.
die kriſten den ſcaden gwunnen.
ſie fluogen den biſcof zwâre.
daz houbet viel im ûf daz corporâle.
dâ wart der waldende got
ander ſtunt gemarterôt.
der kriſten martere wart grôz.
daz pluot zuo den turn ûz vlôz.
dâ genas lutzel dichein wîp odir man.
wir nekunnen iu niht rehte geſagen,
wie vil der kriſten irſlagen wart.
den tiuvel gerou ſît der rât,
wande er lutzel dar ane gwan.
mîn trehtîn die ſêle zuo ſich nam.

---

67 𝔚 chriſtef m., *K* den criſten m. ſ.; 𝔙 miſſe.
68 Φ tûren; 𝔙 Ze den trun w. ain m. gedr., *WIKZ* Ze den türen (= Zû dem turn Z) wart (= waz *K*) groz gedr., 𝔚 Ze der tȗr wart m. gedr., *T* Zue Thuronng was ein groſz gedrangi
69 𝔙 nûr, 𝔚 fȗr; *WIKZ* Di h. in dr. = *T*.
70 *WIKZ* In was ubel gelungen, 𝔚 Do die pfaffen ſungen; Φ gwûnnen.
71 𝔙+𝔚 zeware, *WIKZ* da ze male (:).
72 Φ Sin h., 𝔙 Daz imz h., *WIKZ* Daz daz h. viel; Φ *fehlt* im; Φ corpale.
73 𝔙 waltunde; *WIKZ* Diu gotlichiu menſcheit (:).
74 Φ An d' ſtûnt, 𝔚 Anderſtvnt gem., 𝔙 gemarterote; *WIKZ* (:) Anderſtunt die marter leit.
75 𝔙 marter; *WIKZ* was (= wart *I*) vil groz.
76 Φ piût; Φ tûrn uil nioz; *WIKZ* tûrn (= tûran *K*, dem turn Z) uz vloz, 𝔚 tȗrn vz floz.
77 𝔙 liuzel, Φ luzzel; Φ *fehlt* dehein; 𝔚 lutzel man ode wip: Manich menſh verlof da ſinen lip, *WIKZ* Da (= Dez *I*) genas (+ weder *K*) kint noch wip: Noch (+ deheinez *I*) mannes lip.
78 Φ v, 𝔙 iev; Φ *fehlt* rehte; *WIKZ* iu hle (h. *fehlt I*) niht geſ.; 𝔚 Iv chan daz niemen wol geſagen.
79 𝔙 reſlagen; *WIKZ* (:) wart erſlagen; 𝔚 (:) Waz chriſten da wart erſlagen.
80 Φ tivuel geroû; 𝔙 gerau, *WIKZ* gerou; Φ ſît; 𝔚 *fehlt* 80—82.
81 Φ da luzzel ane, 𝔙 i. dar ane, 𝔚 daran nicht; *WIKZ* (:) Wan er dar an niht gewunnen hat.
82 𝔙 genam; *WIKZ* Got ſich der ſele underwant: Sin riche gap er in zehant.

Der hâhes Eugênius
der gewarp dô alſus:
er hiez iz klagen drâte
deme kunige Kuonrâte
unt deme kunige Ludewîge.
daz ne ſtuont niht lange wile,
unz der abbat Bernhart
den vurſten geliebete die vart.
er quam zuo dem kunige Kuonrât;
er manete in harte
mit ſînir ſuozen lêre.
er ſprach daz ſelbe unſer hêrre
in darzuo erwelde.
der kunic niht langer netwelte,

(*Bricht ab.*)

---

83 𝔚+*K* haheſt, *usw.*
84 𝔚 Gewarp do alſvs, *WIKZ* Gewarp alſus; 𝔉 *fehlt* do.
85 𝔚 *fehlt* ez.
86 𝔉 Deme kůnrate; 𝔙 chǒnige, *WIKZ* künige.
87 𝔙 lůthewige, *WIKZ* ludwic here; 𝔚 Tiᵛwer vnd flizzecliche Vnd dem kvnige von Francriche. Lvdwich waſ der genant (:).
88 𝔙 enſtůnt; *WIKZ* (:) Daz ſtuont dar nach niht mere, 𝔚 (:) Do ſande ovch ſîn hrief in daz lant.
89 𝔙 Vnze; *WIKZ* Daz der apt B., 𝔚 Der gvte ahte B., *T* Daz der höeſe Burgkhardt!
90 𝔙+𝔚 gellehte, *WIZ* liehte; *K* Schiere macht ſich vf die vart; 𝔉 wart.
91 𝔚 Er chome ſelhe ze d. k. Ch.; 𝔉 zu.
92 𝔉 *fehlt* in; *WIKZ* in an der ſelben ſtat; 𝔚 Er mante in frů vad ſpate.
93 𝔉 ſuzen, 𝔙 ſůzen, *usw.*
94 𝔙 here; *WIKZ* Got ſelhe der here (= herre Z).
95 𝔚 In ze der vart eruuelte, *WIKZ* Hete in dar zuo erwelt; 𝔉 erwelde.
96 𝔙 lenger netvêlte, *WIKZ* lenger entweit; 𝔚 Der kvnich do niht langer twelte (*darnach von viel späterer Hand die Schriftprobe* Die waren vnd die frvmen, *und hienach die Wiederholung* [*aus* 17,289] Do ſande ovch ſine hrief in daz lant Der gůt ahte hernhart Amē dico vob' Der gvt ahte bernhart Amē dico voh').

Erste Fortsetzung *
(*nach* 1250).

dô im kom daz mære;
daz was vil riuwebære.
der bâbeſt ez im enbôt.
er bat in rechen die nôt
durch des riches êre
und durch Criſt noch mêre.
daz begunde den künec erbarmen:
richen unde armen
ſine boten er ſande
von lande ze lande,
von herren ze herren:
nâhen unde verren
kunt er in allen die nôt,
als im der bâbeſt enbôt.
er bat ſie rechen daz leit.
ſin bete was lanc unde breit.
Sus ruſte er ein hervart.
der herverte doch niht wart.
in der ſamenunge der künec verſchiet.

---

* *W* 90ᵇ, *I* 59ᶠ, *K* 102ᶜ, *Z* 347ᵇ; *dazu T.*

97 *K* chom im; *T* diſe m.
98 *T* im vil rheuubheer.
17,300 *I* im; *T* in das er Rechhet die notth.
1 *I fehlt* des.
2 *T* V. d. die chriſtenhaitt n. m.
3 *T* D. fienng ... an zue erb.
7 *T* zuem h.
8 *T* Nachenndt vnnd auch in die verren.
9 *T* Do verkhündigt.
10 *W* Als ſi im.
12 *IZ* was, *WK* wart; *T* Sein gebeit war.
13 *IK* Sus, *WZ* Alſo; *Z* rüff.
14 *I fehlt* hervart; *IZ* niht enwart; *T* Doch d. h. er n. erwartt.
15 *T* In diſer verſamblung.

dâ von diu hervart niht geriet.
dô klagte man in fêre.
ze Babenberc lît der hêrre.

Friderîch. *

Hie nâch vert aber ein mære
von einem Stoufære
Friderîch was er genant.
herzoge er was in Swabelant.
die vürſten alle geliche
enphulhen im daz rîche.
mit gedinge daz geſchach.
des ouch der herzoge ſelbe jach
'daz rîche der junge ſun ſol hân,
den künic Kuonrât het verlân,
ſô er gewahſe zeinem man,
daz er des rîches phlegen kan.'
Der herzoge Friderîch
tet einem vrumen man gelîch:
des rîches er ſich underwant.
ûf gelückes rat ſaz er zehant.
des rîches phlac er ſchône.
im ſelben und der krône
kund er wol guot gewinnen
mit rehte unde mit minnen.
ſwer ez gein im verworhte,

18 Z habemberg, *W* Babenwerch.
* *W* (90c) Fridereich, *I* (37f) Vō chunich Fridrich, *K* 102d, *Z* (348a) Von kung fridrich.
19 *T* facht abermals an.
22 *IZ* was er.
23 *K* gemainliche.
24 *ZT* Befulhen.
28 Z Den der k.; *I* lan; *T* kaiſer Hainrich!
29 *K* gewachſet.
30 *T* Das er dem reich vorſten chan.
34 *K* ez; *T* Auf das glükh Rhad.
36 Z ſelber.
39 Z Wer das; *W* hintz.

wênic er im vorhte,
ez wære burc oder ſtete,
mit urteil er ez allez tete.
Daz zôch er in des rîches gwalt.
des maneger doch mit rehte enkalt.
im und dem rîche er gnuoc gewan.
dô vuor er gein Meilân.
die herren alle geliche
vuoren mit im willicliche
mit einem kreftigen her.
Meilânære vant er mit wer.
dô lac er driu jâr dâ vor,
unz man im ûf tet elliu tor.
mit gedinge daz geſchach.
vier ſtrâze man durch ir veſte brach.
die ſûln immer offen ſtên.
diu ſuone muoſe alſô ergên.
allez Lancparte
entſaz in vil harte.
die veſten er in nider brach,
ſwer iht krieges gein im jach.
Dô vuor er in der Sahſen lant
ûf den herzogen zehant,
der was geheizen Heinrîch.
den vertreip keiſer Friderîch.
er reit von im ze Meilân.
ſîn hulde muoſe er vlorn hân.
von Sahſen er in vertreip.

---

41 *K* wæren burge.
46 *IK* Mailan, *W* Mayelan, Z maylan.
48 *K* willencliche.
50 Z Maylaner, *W* Mayalanær, *I* Maylanær, *K* Mailenær.
51 *W* Da; *WI* nev'n, Z new, *K* nûwan ain.
52 *K fehlt* uf tet (*sich folg.* Z.).
53 *K* Tet vf.
57 *IKZ* lamparte.
58 Z Vorcht.
59 *K* veſtē, *WIZ* veſte.
60 *T* (*aus* Swer!) Schwerlich des khriegs man do rach!
65 *W* Magelan.

in dem riche er niht beleip.
Der keiſer nam daz kriuze an ſich.
mit im manc hêrre lobelich.
er ruſte ſich über mer
mit einem kreftigen her.
im was dâ vor gewiſſaget
(daz wiſſagen im niht behaget),
er ſolte dulten wazzers nôt
und von wazzer ligen tôt.
daz mære wolte er übervarn.
doch kunde er es niht bewarn.
die Tuonouwe vuor er zetal.
unde daz her über al.
ſie vuoren durch der Ungerlant.
die Bulgrî wart in wol erkant.
dâ hêten ſie hungers nôt,
ſô in zeran mel unde brôt.
Eins tages wart ez ſô heiz
daz ſie begôz ir ſelbes ſweiz.
ein wazzerlîn dâ vür ſie ran.
dâ leite ſich daz her an
ûf einen wünneclichen plan.
durch hitze nôt wart daz getân.
die hitze ſie kûme erliten.
der küele ſie kûme erbiten.
gemaches ſie dô phlâgen.
in dem wazzer ſie lâgen
durch die küele und durch gemach.
ôwê grôz jâmer dâ geſchach.

---

68 *I* lande.
77 *K* vmbe varn, *T* vmbfahren.
79 Z Tanawe.
82 *W* bulgrei, *I* bulgerey, Z bvlgery, *K* bulgarie; Z bekand.
84 *I* Do, *T* Wan; *K* So zerran in.
86 *I* ſelber.
90 Z hitzes not.
91 *T* hitzen.
92 *W* enbiten, *T* erpiten.
93 *WIZ fehlt* do; *T* Groſz vngemachs ſi do Pflagen.

Diu hitze was ſô eislîch:
der keiſer wolde erküelen ſich,
er gienc in daȥ waȥȥerlîn,
17,400 als eȥ leider ſolde ſîn.
dem keiſer dâ niht wol gelanc:
in dem waȥȥer er ertranc.
über al daȥ her diu klage was grôȥ.
grôȥ jâmer in die klage ſchôȥ.
17,405 der jâmer tet dâ vreuden mat.
daȥ her wart ſchiere badens ſat.
Dô lie der keiſer Friderîch
vünf ſchœne ſüne êrlich.
mit den wolde er vreude hân,
17,410 ob in der tôt hæte erlân.
der elteſt hieȥ Friderîch,
ein herzoge lobelîch
über alleȥ Swâbe lant:
dâ von was er wol bekant.
16,415 der vuor ouch mit dem keiſer dâ.
nâch im wart er ze künege ſâ.
Der ander ſun hieȥ Heinrîch.
der wart ein keiſer vreislîch.
Pulle unt Cecilienlant
17,420 kom alleȥ in ſîne hant.
Der dritte ſun hieȥ Kuonrât.
ſwer in betelîchen bat,
dem gap er als im tohte

---

97 *K* êgeſlich, *IW* aiſleich, *Z* fraiſzlich, *T* grôeſzlich.
99 *I* wæzzerlin.
16,401 *K* do.
3 *WK* wart.
4 *IZ* In die kl. der j. ſch.
8 *W* Fv'mf, *usw.*
10 *W* hiet lan, *I* het lan, *Z* erlan, *K* gelan.
15 *WK* mit, *IZ* nach.
16 *IZ* Der w. n. i. ze k. ſa.
19 *Z* Bollan, *T* Bullion.
20 *IZ* Daz k.
22 *K* bâttelichen, *T* ſlechenntlich.
23 *T* als er begerlt.

daz er gehaben mohte.
in Swâben wart er ſît vil rîch,
ein herzoge lobelich.
dô was er milte unde ſtarc.
ſîn milte ſich dô niht enbarc.
Otte was der vierde ſun genant.
ſich ſelben hiez er âne lant.
des namen wolde er ſich niht ſchamen,
ſît er von lande niht hete namen.
Der vünfte ſun Philippe hiez.
des rîches man in niht erliez,
dô ſîne brüeder lâgen tôt.
man zuhten ûf durch srîches nôt.
er wart ein künic êrlich.
dem geflehte tet er vil gelich.
Den keifer ſolt man immer klagen.
dem rîche kunde er êre bejagen.
mit zühten unde mit wîsheit
gewan er manic huohe breit,
dar zuo bürge unde ſtete.
mit urteile er ez allez tete.
Des rîches phlac er vürwâr
aht unde vierzic jâr.
dar nâch verdarp der herre.
man klagten nâ und verre.

---

28 *IZ fehlt* do; *WIKZ fehlt* en(barc).
29 *I* vier.
30 *Z* ſelber.
32 *T* Weil.
33 *W* fv'mft, *I* fv'nft, *usw.*; *K* Philippuſ.
35 *K* gebrûder; *WIK* gelagen.
36 *K* durchs.
40 *IZ* Er k. d. r. ere bejagen.
48 *W* nachen, *K* nache, *usw.*

Friderîch. *

Daz her gie ze râte:
fie welten vil drâte
den herzogen Friderîch.
fie jâhen, er zæme êrlich
rômifchem riche.
des jâhens algeliche.
fie fazten in an fîns vater ftat.
ieclicher in funder bat
daz er ir herre wære.
daz lopte in der mære,
ob fie es im gehiezen
daz fie in niht enliezen;
des muofen fie im alle fwern,
fô wolder fich niht langer wern.
Daz allez fchiere gefchach.
daz her dô vrœlich ûf brach.
fie vuoren gein dem heilegen grabe
die rihte hin und niender abe.
dô fie kômen hinz Jerûfalêm,
daz her niht wolde fürbaz mê.
fie hucten heim ze lande.

---

* *W* (91ᵇ) Fridereich, *I* (60ᵃ) Vō Chunig fridich, *Z* (330ᵇ) Von konig fridrich, *K* 103ᶜ.

49 *Z* gieng.
52 *Z* Si fprachē; *WKZ* wol erlfch.
54 *Z* Si jahen das alle geleiche.
55 *KZ* valters.
56 *I fehlt* in.
58 *Z fehlt* der; *T* Das lohten in feine mheer!
60 *W* fein; *WIZ fehlt* en-.
63 *T* Als nun d. a. g.
64 *Z* Das der herr; *I* auf fach.
65 *W* heiligem.
66 *T* Das Reich hin vnnd wider lag!
67 *Z* gen, *K* ze; *I* lerufale, *W* ierfle, *K* Jerufale.
68 *Z* Der herr.
69 *T* Si Eilletten.

daz her gein Akers wande.
dâ schiftens wider ûf den sê.
daz her gesamente sich nimmer mê.
Der kunic ûf dem mer verschiet.
alsus diu hervart geriet.
uns seit daz buoch vürwâr,
er wære pflegære niht vol ein jâr.
der künec was ein guot pilgerin.
got pflit von rehte der sêle sîn.

Der sehste Heinrîch. *

Diu mære vlugen in tiutschiu lant.
den vürsten wart ez schiere erkant,
die der küre pflâgen.
unlange sie dar an lâgen.
sie welten ein tiurlichen degen,
der des riches wol kunde pflegen:
der was geheizen Heinrich
und was keiser Friderich.
sie heten dâ rehte erwelt.
er was dem riche ein zierer helt.
des rîches pflac er schône.
im zam vil wol diu krône.
er was den herren gnædic.
des wart er sigesælic.

---

70 Z D. h. gieng ackers w.
71 *K* wider.
76 *W* Er was, *d* Ez waz, *K* Er wâre, Z Wan er was.
78 *I* pflege.
* *W* (91[b]) Hainreich, *I* (60[d]) Vō chunig hainrich, *K* 103[d], Z (351[b]) Von konig hainrich, *T* Kayser Friderich Regieret :8: Jarr.
80 *K fehlt* schiere; *WIKZ* bekant.
82 *K* Vnd I.
83 *T* genant Friderich : hainrich!
86 Z *fehlt* Vnd.
88 *K* zier; Z *fehlt* heit; *T* Wan er w. d. r. e. zierlicher h.
91 *T* genedigklich.
92 Z gifellfälig.

Nû ſuln wir niht vergezzen:
ein künic was geſezzen
dort in Cecilienlant.
Pulle het er in ſiner hant.
Rütſchier der ſelbe künic hiez.
ein ſchœne tohter er liez.
dehein kint enliez er mê.
die künegin nam der keiſer ze ê.
ſie gap im liute unde lant,
daz was vil wol hinz im gewant,
wan daz ein haz wuohs under in.
daz was ir beider ungewin.
Der keiſer unſchuldic was daran.
wiplich zuht leit er ſie an.
von grôzer liebe daz geſchach.
der liebe ſîn herze gein ir jach.
des het ſie von im niht vür guot.
ſie truoc gein im übermuot.
dem keiſer wolde ſie niht vertragen.
ſie begunde ir mâgen ab im klagen.
der was in dem lande wunder
vil grôzer herren dar under.
den geriet ir bœſer ſîn
daz ſie ſwuoren über in.
mit râte wart daz getân:
ſie wolden diu lant hân,

---

96 *T* Pullion, *Z* Bülle.
97 *Z* Rutſchier, *WK* Rütſchier, *I* Rütſchier, *T* Rüttſcher.
17,500 *Z* zu der Ee.
2 *Z* an jm g.; *K* D. wol hin zů im gew.
3 *I* W. d. ez e. haz waz.
5 *K* was unſch.
6 *W* læt; *T* Weiblich klaider zoch er an!
9 *K* nit von im vergůt, *Z* vergüt.
10 *W* trûge; *Z* von im.
12 *Z* freunden; *I* von im; *T* Sein herren fienng ſie yber ſie klagen!
13 *K* ain wunder.
14 *I* grozz.
15 *WIZ* riet.
17 *IZ* daz wart.

ſwenne im wurde vergeben
oder ſus im næmen daz leben.
Frou Melde kom nâch ir gwonheit
und ſeite dem keiſer die wârheit
und nantes im von namen ze namen.
des muoſen ſie ſich alle ſchamen,
dô ſie den lîp dâ von verlurn
und ſchentlich ende kurn.
Der keiſer ez allez bevant.
den ſîn ſazter dâ gegen zehant.
den herren was er heinlich
und doch dar under huotte er ſich,
als uns diu ſchrift dâ von giht.
ir giſt vorhte der keiſer niht.
des wurden ſie wol innen.
ſie wolden in anders gwinnen.
Der keiſer ir gedanke was vol.
daz kom den herren niht wol,
die dâ trahten ſînen tôt.
ſie rieten des keiſers nôt
ûf einen geſwornen tac.
der keiſer ſich dâ wider wac.
an einer ſprâche ez ſolde geſchehen.
des muoſen ſie dâ nâch jehen.
diu mortmezzer man bî in vant
und ouch daz iſenîn gewant

19 Z Wanne.
20 *W* nemen im, *IZ* im næmen, *K* benomen d. h.
21 *K* Dû m.; *T* Frœliche meldung!
22 *IZ* kunige.
23 *I* nantes im, *Z* nant es jm, *W* namt im ſi, *K* nanden ſi.
26 *K* ſchâmlich, *W* ſchæntleichen; *I* du vō churn, *Z* darumb kuren.
28 *WZ* dagein, *I* dagen; *T* Sein ſatten berieht er da ſanndt!
30 *T* darwider; *W* hûtent.
31 *I fehlt* da von.
33 *I* Div v'giſt, *Z* Ir vergiſſt; *IZ* vorcht er nicht.
37 *K* trachtent, *Z* betrachteten.
40 *I* D. k. ſi.
41 *K* An einem geſprâche ſ. dc g.
42 *WI* do; *IZ fehlt* nach.

17,545 under ir röcken brâhten sie dar.
dô nam man bœser dinge war.
Der keiser sie alle vâhen hiez.
in ein prisûn man sie stiez,
unz er sich bespræche,
17,550 wie er sich an in ræche:
ez wart sô bitter nie kein tôt,
sie muosen liden die nôt,
ieclicher den tôt leit sunder.
ez was niht ein wunder,
17,555 ob sich der keiser an in rach.
der keiserin grôz leit geschach.
des gevie sie grôz nôt,
wan al ir mâge lâgen tôt.
dem keiser ez was lieb unde leit.
17,560 doch heter dar under grôz arbeit.
ôwê des milten herren,
daz im immer iht solde werren
an lîbe oder an muote.
got solden haben in huote,
17,565 der sô milte hant treit
unde nieman niht verseit.
daz tet der keiser Heinrich
der gap alsô milticlich,

---

45 *I* si brachten.
46 *W fehlt* man.
48 *T* in den kherkher; *IZ* er; *W* lies.
51 *WIZ* wart, *K* wâre.
53 *T* befunder.
54 *T* Das was aber nit ein wunder.
55 *T* Das sie.
57 *K* D. gie si an gr. n.; *Z* kam sie jn; *T* Defsen si gieng in grofse nott.
58 *Z* freunde; *T* liere Dienerin (*aus* maget!) lagen alle todt.
59 *Z* was es.
62 *W fehlt* im.
63 *T* vnnd.
64 *WIZ* solt, *K* sol, *T* soll.
66 *T fehlt* niht.
67 *T* Friderich!

als miltem herren wol gezam.
der milte ein teil er dâ von nam,
er hete ze gebene genuoc.
dehein zadel ez underfluoc.
Der keiſer ſiechen began.
dâ von des lebens im zeran.
dô liez der keiſer Heinrîch
ein fünlin, hiez Friderîch.
grôz êre her nâch an im gelît.
daz ſeit daz buoch, ſô des wirt zît.
daz kint von Pulle man in hiez.
ſîn vater im grôz erbe liez.
daz ich iu ſage, daz iſt wâr.
der keiſer pflac ahte jâr
des rîches und niht mêre.
dô verſchiet der keiſer hêre.
er muoſe wandelen ſîn leben.
wie ez kom? im wart vergeben.

Philippe. *

Daz rîche ſtuont aber lære,

---

69 *K* miltem; *Z* gezem.
70 *Z* gewan.
71 *T* gegeben.
72 *K* Enkain; *Z* Dhain mangel er darunder ſchlûg, *T* Khain mangel man von im ſueg; *I* D. z. dar vnder.
74 *T* das leben.
76 *T* Ain Sünlein hinder im hieſz hainrich!
77 *K* an dem her nach gelit.
78 *Z* ſo ez w. z.; *T* Das ſagt vns ſein hiſtori weitt.
79 *K fehlt* in; *T* es.
80 *I* Gr. e. im ſ. v.-l.
82 *K* D. k. d' phl.
84 *WIKZ* Secht do.
85 *T* verwandeln.
86 *W* Swie; *T* Wie es im dan war vergeben!
* *W* (92ª) Philippvs, *I* (60ᵉ) Vō Chunig Philippen, *K* 104ᵇ, *Z* (353ᵇ) Von konig philippen; *T bricht ab* (330ᵇ); *H* (120ᵇ) *tritt herzu.*
87 *KH* ſt. do; *H fehlt* aber.

daz was den vürſten ſwære,
die der kür pflâgen.
an ir râte ſie lâgen.
ſie rieten wisliche.
ſie welten dem riche
einen tiurlichen degen,
der des riches kunde pflegen.
got den rât ſie in ſtiez.
Philippe man in hiez.
durch ſîn geflehte man in nam.
dem riche er vil wol gezam.
die vürſten willicliche
vuoren mit im und dem riche
ûf den ſtuol ze Âche.
mit gemeiner ſpráche
tâten ſie im ſiniu reht.
ſîn dinc was allenthalben fleht,
wan ein herre in Sahſenlant
(von Brûneswîc was er genant,
herzogen Otten man in hiez),
den künec er oſte in arbeit ſtiez.
der herzoge Otte es niht genôz.
ſîn lant wart elliu jâr vil blôz.
der künc mit herverte ûf in reit.

---

88 *Z* vnmære; *T* gar Schwær: *bricht hier ab.*
90 *H* irm.
91—94 *H* Vnd churn an daz reich do: Fridreichs ſun philippo.
95 *I* in ſi.
96 *K* Philippeſ, *WIZ* Philippe.
97 *H* D. das g.
98 *WK* zam; *H* Wan er d. r. wol zam.
17,599—600 *H* Die fürſten fürten jn gen Ach (:); *WIKZ* und mit d. r.
3 *H* ſin.
5 *H* Dann nain in S. lant (:).
6 *H* (:) Waz nin hertzog Otl genant.
7 *H* Den von Braunſweik man in hiez.
8 *H* Den kaiſer er in n. ſt.
9 *WIKZ* des; *H* Des er doch n. g.
10 *H* Sin l. macht im pios.
11 *H* D. kaiſer der auf in r.

lützel jâre er daz vermeit.
der herzoge was ein vürſte grôz.
er wolde ſîn des künges gnôz.
ſwaz er dem künege leides tet,
der künec ſich rach ie ſâ zeſtet
mit herverte in Sahſen lant.
Sahſen ofte wart verbrant.
Der künic het vier ſchœniu kint.
diu wârn im liep, als ſie noch ſint
vil manegem man, der ſie noch hât,
die wîle ſie im der tôt lât.
diu kint wâren juncvrouwen.
ir ſchœne lie ſich wol ſchouwen.
er gap die ein in Bêheimlant.
die andern gap er in Brâbant.
diu dritte wart hin geſworn
(daz wære bezzer verkorn)
dem pfalzgrâven von Witlînspach.
ô wie grôz leit dâ von geſchach.
man widert im die gemahelu ſîn.
der pfalzgrâve tet dô râche ſchîn.
dâ von der künec den lîp verlôs.

---

12 *H* Seſſen jar er d. v.
13—14 *fehlt H.*
15 *W* chvnig ie; *H* dem reich.
16 *I* D. ch. r. ez, *Z* r. daz, *H* Daz r. d. kaiſer ſa zeſt.
18 *IZ* vil ofte; *H* Das w. vil dik verpr.
19 *H* D. kaiſer; *Z* vier vil ſchöni kind.
21—22 *fehlt H.*
23 *H* Vnd warn all J.
24 *H* Ir tugent liez ſ. ſch.
25 *W* ainen; *K* Behaimer; *H* Die ain gab er in p. l.
26 *Z* prabant; *H* Der andern wart ain man bechant.
28 *WIKZ* verborn; *H* D. vil pezzer wâr verchorn, *H* Dem ſi wart geſworn.
29 *IK* pfallenizgr.; *Z* windiſpach, *H* Bitelſpach.
30 *W* Aûwe, *I* O we wie, *K* O we, *H* Vil gr.
31 *H* das weib.
32 *W* div r., *IZ fehlt* die, *H* do r.; *K* Davon tet er die r. ſch.
33 *H* der keiſer.

von einem ſwerte erz ende kôs.
die wârheit ſagich über ein.
ein marſchalc von Pappenheim
(von Kalendin was er genant)
der rach den künec mit ſiner haut.
dem pfalzgrâven er nâch ſtreich.
mit liſten er in erſleich
von im wart er ze tôde erſlagen.
daz mort wolter niht vertragen.
ſus rach er den künic hêr.
Des küneges tôt muoten ſêr.
was nieman ſchuldic mêr dar an?
daz rihte got, als er wol kan.
Der künec andert dô ſîn leben.
Diu ſelbe juncvrouwe wart gegeben
von Brûneswîc dem keiſer hêr.
diu vrouwe lebte bî im niht mêr
wan kûme ûf vierzic tage.
der vrouwen wart grôziu klage.
Der juncvrouwen was einiu mê.
(daz was diu vierde, als ich ſeite ê).
diu kom dâ nâch in Spangenlant.
dâ wart ſie vil wol gewant.
daz buoch kundet uns vürwâr:
Philippe was einlif jâr
pflegære an dem riche.

---

34 *K* er daz, *I* daz ende er choz, *WZ* den ende er kos; *H* Den tot er von dem pfaltzgrafen choz.
35 *K* ich iv vher aln, *H* Das ſagt die w. vber aln.
36 *IK* Bappenhaln, *Z* habhenhaln, *H* Papenhaln.
37 *IK* kalendin, *Z* challendeln, *W* chaldein, *H* kalhent.
38 *W* Er; *H* D. r. d. kaiſer ſn zehant.
41 *H* er do erſt.
43 *H* Er r. d. kaiſer her.
44 *H* Wan ſin t. mût i. ſ.
45—57 *fehlt H.*
47 *WI* andert, *K* ændert, *Z* endert; *WZ* da, *fehlt I.*
53 *K* Der fr.; *Z fehlt* was.
58 *WIZ* Philippe, *K* Philippeſ man; *IZ* was wol; *H* Philippus waz an dem reich: Allſf Jar gewaltikleich.

17,660 er pflac ſîn getriuweliche.
ze Babenberc wart er erſlagen.
die vürſten muoſen in lange klagen.

Der vierde Otto.*

Dô künc Philippe wart erſlagen,
die vürſten wolden niht verzagen,
17,665 die des rîches pflâgen:
an der kür ſie lâgen.
alle geliche
ſie welten dem riche
einen tiurlichen helt,
17,670 der dô zen beſten was gezelt
libes unde guotes.
noch mêre hete er muotes.
Otte von Brûneswîc er hiez,
den man des rîches pflegen liez.
17,675 dar nâch er ie fêre ranc,
unz im ouch dar an gelanc.

---

60 *H* Getrewlich bet er ſein gepflegen: Philippus der werd degen.
61 *W* babenwerch, *Z* Babemberg, *K* habenberg; *H* Wart ze Pahenberg erſl.
62 *H* Das begunden d. f. chlagen, Wan er was ain getrewer man: Als ich von jm geleſen han.
* *W* (92b) Otto, *I* (61b) Vō chunig Otten, *K* 104d, *Z* (355a) Von konig Otten, *H* (121b) Diz iſt nu von hertzog Otten in Sachſen dem ſechs vnd newntzigſten kaiſer.
63 *WIZ* Philippe, *K* Philippuſ; *H* Do nu philipp w. erſl.
64 *K* nit wollen.
66 *Z* Sie; *W* chv'r phl.
67 *H* Vnd erwelten all geleich.
68 *H* Ze kaiſer an das reich.
70 *WZ* doch; *H* (*für* 70—72) Hertzog Olt von Sachſen iant: Den ich .e. han genant.
72 *K* me.
73 *IZ* man in; *H* Den von praunſweik man in hiez.
74 *K* Des r. m. in phl. l.; *WZ* hies; *H* Das reich man jm gern liez.
75 *H* Wan er vaſt dar nach rang.
76 *H* V. i. doch dar an g.

dô ſaz er ûf gelückes rat.
dar nâch daz rat tet im mat.
daz ſeit man iu, ſô des wirt zit,
wie er under dem rade gelît.
Künc Otte was ein vrumer man.
der herren nam er ſich aller an.
gein Âche vuorter ſie zehant.
rômiſchez riche er dâ vant.
ûf dem ſtuole nam er ſîn reht.
die vürſten machten ez vil ſleht.
dô daz geſchach, dô ruſte er ſich
gein Rôme êrlich.
die herren im alle ſwuoren.
gein Rôme ſie mit im vuoren.
der keiſer wart gewîhet dâ.
gein Pulle vuor er aber ſâ.
ſeht, dâ was ein arcwân bî,
wan daz lant was vor im vrî.
der keiſer bete an Pulle niht
noch an Cecilje, ſô man giht.
ein edel kint von Pulle hiez;

---

77 *H* Kr ſ. a. dez gel. r.
78 *WK* in, *IZ* im; *H* Dar n. t. in d. rad m.
79 *W* ev, *I* iv, *K* v'ch, *Z* ye; *H* Als ich ew nů ſagen wil (:).
80 *H* (*für* 80—82) (:) Ott für für an dem ſelben zil.
82 *W* Die; *W* alle.
83 *Z* Auch, *K* ăche; *H* Gen ach hin zehant.
84 *H* Daz r. r.
86 *I* ez allez ſl.
87 *H* do hůb er ſ.
88 *H* Hin gen R. erl.
90 *W* *fehlt* im.
91 *H* Vil ſchon w. er gew. da.
92 *Z* půllen; *H* Hin gen půllen für er dar na.
93—94 *fehlt H.*
95 *Z* ain půlle; *H* Da er doch an het nicht.
96 *I* cecilien als; *Z*+*H* als; *W'Z* noch gicht.
97 *Z* konig; *H* Ain edel chind waz jn dem reich: Das was gehaiſſen fridreich Vnd was chaiſer fridreichs ſun: Von dem ich ew nu chunt tůn.

dem ez vater und muoter liez.
der keiſer was im gebaz.
weiz aber ieman, umbe waz?
jâ er vorhte der krône vor im.
die wârheit von der ſchrift ich nim.
der keiſer hin durch Pulle reit
und durch Kalâber. dem kinde was leit
daz er in ſînen landen lac.
den keiſer ez vil ringe wac.
daz kint er über den Arm vertreip.
der keiſer diſehalp beleip.
daz kint entweich im durch nôt.
hietez erbiten, ez wær ſîn tôt.
dar zuo wæren vlorn diu lant,
diu beliben ſus ins kindes hant.
die herren dô wârn, als ſie noch ſint:
ſie tâten botſchaft an daz kint,
den man von Pulle hiez:
ieclicher ſunder im gehiez,
kæme er in tiutſchiu lant,
ſie zuhten in ûf ſâ zehant
ze künge und ze rihtære.

---

99 *H* Chaiſer Ott w. im geh.
17,702 *IZ* D. w. ich von d. febr. n.; *H* D. w. jch nu her nim.
3 *Z* pûllen, *H* pûllen.
4 *WK* Galaber, *I* Chalamber, *Z* challenber, *H* kalabrie; *W* es lait.
5 *IK+H* ſinem lande.
6 *K* Der; *H* das.
7 *K* der arm; *H fehlt* 7—8.
8 *K* diſenthalb.
9 *H* do durch n.
10 *I* enbiten, *Z* empiiten, *H* gepiten ſo w. ez tot.
11 *I* warn.
12 *H* Die do b. in ſeiner h.
13 *Z+H fehlt* do.
14 *IZ+H* ſanten boten.
15 *H* Daz m. fridreich von pûllen hiez.
16 *W* in; *H* I. im beſ. geh.
17 *H* Daz er ch. in dâutſchew l.
18 *IZ fehlt* ſa; *H* So wolten ſie im zeh.
19 *Z* vnd richtere; *H* Ze herren machen an der ſtat (:).

daz kint hôrte gerne diu mære.
Daz ich iu ſage, daz iſt wâr.
keiſer Otte beleip wol zwei jâr
in Pulle unde dannoch mêr.
dannen vuor der keiſer hêr
und karte wider in tiutſchiu lant.
Friderich vuor im nâch zehant,
den man dâ von Pulle hiez.
keiſer Otten er in arbeit ſtiez.
der keiſer und die ſine
kômen zuo dem Rine.
zuo den vriunden er ſande,
die er vür vriunde erkande,
ſie ſolden im geſtân:
daz wære an in wol getân.
den keiſer dûhtes ſchiere enwiht.
ſie brâhten im grôzer helfe niht.
dar nâch vil ſchiere geſchach:
daz kint von Pulle man komen ſach
er vuor im müezeclichen nâch.
ir iewederm was niht gâch.
ſô der keiſer ſtille lac,
daz kint die wîle ruowe pflac.
der keiſer hete grœzer kraft,
doch wart daz kint ſigehaft

---

20 *H* (:) Diz geſchach von im vil drat.
21 *H fehlt* 21—44.
22 *IZ fehlt* wol.
24 *K* Dannan.
26 *I* vür hin n. zeh.
27 *K* do; *Z* pûllen, *I* Pollen.
32 *Z* Der f. fr. erk.
34 *I* Im, *K* wol an in.
35 *IK* ain wicht, *WZ* enwicht.
36 *WIZ* grôz h.
37 *I fehlt* vil.
40 *WZ* enwederm, *IK* ietwederm.
42 *WIKZ* der r. phl.
43 *W* grôzzer.

gar âne ſwertes ſlac.
diu gunſt dem kinde die menege wac.
ſô der keiſer vürbaz reit,
daz was dem kinde niht ze leit:
er vuor, dâ er was gelegen.
alſus vertriben ſie den degen.
Die herren von dem keiſer riten.
des jungen ſie kûme erbiten.
der keiſer eine beleip.
wie wunderliche man in vertreip!
der keiſer ſprach in ſînem zorn
'wê, wie hân ich daz rîche vlorn!
die vürſten heten mir geſworn:
wer hât in die eide vlorn?'
Keiſer Otte hete daz rîche vürwâr
niht volliu vier jâr.
dô wart er von virtriben.
Friderîche daz rîche was beliben.

---

45 *H tritt ein* Hin gen pairn er do cham: Ze herren man in do nam Vil gar an ſwertes ſlag.

46 *W* Die ... div, *K* Die ... die, *Z* Der ... die, *I* Den ... div; *H* Das volk ſein gunſt auf jn wag.

47 *I* Do; *H* Die herren von dem kaiſer riten: Des chindes ſie chamm erpiten (*sieh* 51—52). Der kaiſer dar nach vürhaz rait.

48 *H* Daz dem k. waz nit l.

49 *H* Der für do da ...

50 *H* Alſo.

51—52 *H sieh* 47; *I* ſi vil; *WI* enbiten.

53 *Z* ainig; *H* (*für* 53—58) Hin gen Sachſen in ſein lant: Vil ſer wart Ott geſchant. Daz machte ſein ſher mût: Der manigem man ſchaden tût.

56 *K fehlt* h. i. d.

57—58 *fehlt Z.*

58 *K* die aide in.

59—62 *H* Vier Iar waz an dem reich: Vnnd ſeit gewaltikleich In Sachſen ſiben Iar: Fürſt aldo für war, Alz vns die choranic ſeit: Alhie die rechten warheit.

62 *W* Fridereichen.

Der ander Friderîch. *

Daz rîche ſtuont dô lære.
ob dâ iht vürſten wære?
jâ leien unde biſcof,
die alle rieten einen hof
ze Regenspurc in die ſtat.
daz kint gebôt unde bat
daz ſie den hof ſuochten
und ſîn dâ mite ruochten
und daz ſie wâr liezen,
daz ſie im ze Pulle gehiezen.
daz wart allez getân.
die daz kint wolden hân
ze künge und ze rihtære,
daz was den andern ſwære,
die Otten mâge wâren:
den hof die verbâren.
dem kinde von Pulle daz geſchach,
daz diu menege gerne ſach:
der hof mit êren zergie.

---

* *W* (92d) Fridereich, *I* (61d) Vō chunig Fridrich, *K* 105b, *Z* (357b) Von dem kind von Pülle, *H* 121d.

63 *IZ fehlt* do; *WIZ+H* do nicht l.
65 *WIZ+H* Ja.
66 *IZ* D. r. alle, *H* D. legten e. h.
67 *H* Gen R.
68 *I* D. geb. er, *Z* D. geb. vnd b., *H* Chůnig fridreich gepot da vil drat.
69 *H* D. die herren.
70 *H* V. auch des gerůchten.
71 *K* Das ſie w. l.
72 *WK* hintz P.; *H* verhiezen.
73 *H* Ditz w. do a. g.
74 *H* Das k. ze kůnig ſie w. h.
75 *H* Vnd auch ze richtâr.
76 *Z* freunde.
77 *WIKZ* Die keiſer O.; *Z* freunde; *H* Die h. die ſelben do verparn.
78 *H fehlt* 78—79.
81 *K* Daz der h., *H* Der doch.

nû hœret, wiez der rât anevie.
ſie rieten eine ſpråche
ûf den ſtuol ze Âche:
mit den Niderlenden
ſolter ſîn dinc enden,
ſô mohte im niemen widerſtân.
daz wart allez getân.
Alſô der rât dem künege riet.
von Regenspurc er mit in ſchiet.
gein Âche vuorens alle dô.
des küneges wârens alle vrô,
daz in wære wider komen
daz geflehte, daz in was benomen,
als uns daz mære dâ von giht.
dem künege was dô wider niht:
ſwaz er wolde, ez was getân.
er kunde halten unde lân.
daz muoſe den vürſten allen
an im wol gevallen.
Daz mære ich vürbaz künden wil.
dâ ze Âche was vreuden vil.
diu hôchzit ende nam

---

82 *H* wie ez ſich an vie.
83 *H* Die herren rieten do ein ſpr.
84 *W* Ze dem, *K* Hin zů dem.
85 *K* nidern lênden.
86 *H* da enden.
88 *H* alles do get.
89 *H* Als im ſein rat do riet.
90 *K* er hin ſch.
91 *K* vurn ſi alle; *WIZ* ſi v.; *IZ fehlt* alle; *H* G. Ach do er wart empfangen: Do das was ergangen.
92 *IZ* ſi alle w. vro; *H fehlt* 92—96.
93 *WIKZ* was.
96 *I* da.
97 *WIK* das w. g.; *H* Was es do w.
98 *H* Wan er ch. h. v. l.
17,800 *Z* Von; *H* All do vil w. geu.
2 *W fehlt* Da; *K* frævde; *H* Ze ach heten ſie fr. vil.
3 *H* D. h. do ein e. n.

mit vreuden, als dem rîche zam.
dem künege êre dâ geſchach.
die herren man ſich dô ſcheiden ſach.
Der künec beleip in Niderlant,
unz ez im allez wart bekant.
dô karte er und die ſîne
ûf bî dem Rîne.
ûf durch Elſâz er reit.
Swâben er niht vermeit.
die heten deheinen herren dô.
des was der künic niht unvrô.
des landes er ſich underwant.
gein Düringen karter zehant.
durch Meihſen und durch Sahſen er reit.
ſwer im dâ enzwiſchen tet dhein leit,
des mohter wol anden
mit vil manigen landen.
Der künic fûmte ſich an niht,
als uns daz mære von im giht.
er warp ûf der ſelben vart
gein Rôme eine hervart.
die herren, die im ſwuoren,

---

4 *K* als ſi d.; *H* reich wol zam.
5 *H* ern vil g.
6 *H fehlt* da *der übrigen.*
7 *H* do in dem lant.
9 *H* Dar nach chert er mit freihait (:).
10 *H fällt aus.*
11 *H'* Elſæzze, *IK* Elſaz, Z elzaſſen; Z *fehlt* er; *H* (*für* 11—12) (:) Hin durch Elſax und Swaben er rait.
12 *H sich vor.* Z.
13 *K* enkainen, *H* chainen.
14 *H'* chvnic, *H* er; *K fehlt* nicht.
16 *H* Düringen, *K* dûringen, Z tewringen, *H'I* Durigen; *H* do zehant.
17 *IZ* D. f. u. d. m. er rait; *H* Das er im macht auch vndertan Als ich es geleſen han.
18 *I fehlt* en; *H fehlt* 18—23.
21 *I fehlt* an.
24 *H* Hin gen Rome vuor er do (:).
25 *IK* D. h. im do, Z im die; *H fällt aus.*

gein Rôme ſie mit im vuoren.
der verte wârens alle vrô.
durch den künic vuoren ſie dô
und durch ir ſelbes êre.
ſie dienden im vil fêre
hin ze Rôme in die ſtat.
der künic ſich dâ wîhen hat.
daz wart vil ſchiere getân.
gein Pülle vuor er ſân,
dannen in Ceciljenlant.
der keiſer was dâ wol bekant.
des keiſers dinc was dâ al fleht.
der widerverte was er gereht.
dô vuor er gein Lamparte.
die entfâzen in vil harte.
ſwaz er dâ wolde, daz geſchach.
nieman dâ wider ſprach.
dô vuor er wider in tiutſchiu lant.
daz kriuze prêdiget man zehant.
Der keiſer nam daz kriuze an ſich.
mit im manec vürſte êrlich
und dar zuo manic armer man,

---

26 *H fällt aus.*
27 *K* ſi waren; *H* (: 24) Des die herren warn fro.
28 *K* ſwûren; *H fällt aus* 28—29.
29 *WIZ* ſeiber.
30 *H* Die jm d. ſer: Mit im leien ſie die cher.
31 *Z+H* Hin gen.
32 *H* Do ſich d. k. w. pat. Der pahſt Inaocentio: Der die weil waz pabſt aldo.
33 *H* Das ſeib wart do getan.
34 *H* Hin gen pilien rait do der man.
35 *H* Vnd dar nach jn Secilien lant.
36 *H* Daz dient jm ze ſeiner hant.
37—38 *fehlt H.*
39 *H* Dar nach chert er gen lamparten; *W* Langpart.
40 *Z* vorchten; *H* (:) Da jm die herren můſten warten.
41 *H* (*für* 41—44) Wan er do ze rat wart: Das er gepot ain mervart.
45 *H* Daz kräutz er an ſich nam (:).
46 *H* (:) Vnd vil manig fürſt iobſam.
47 d and' m.; *H fehlt* 47—48.

der ouch der fêle helfen kan.
dar nâch vuor er über mer
mit einem kreftigen her.
daz heilic grap er wider gewan,
dâ von den lîp verlôs nieman.
die heiden und der keiser dâ
machten einen vride fâ.
daz ich iu fage, daz iſt wâr:
der vride werte zehen jâr,
daz der nie wart gebrochen
noch drinne niht gerochen
ân aller flahte urhap.
die wîle was daz heilic grap
in der kriſten gewalt,
die wîle der vride was gezalt.
Dô der vride beſtætet wart,
der keiſer vuor die betevart
mit al den bilgerînen.
ſîn diemuot liez er ſchînen
ûf dem mer und über lant.
diu vart was wol gewant.
er vuor ze dem heiligen grabe.
dannen vuor er wider in die habe.

---

49 *H* Die all fürn ſber mer.
50 *W* chreftigem.
51 *H fehlt* wider.
52 *H* Vnd doch d. l. verl. n.
53 *H* Wan die h. vnd er alda.
54 *K* vrid le fa; *H* Die m. a. frid do fa.
55 *H* ✕ Der wert do wol zehen jar: Als ich ew fag fürwar.
57 *I+H* zerbrochen.
58 *WKZ* dar inne; *H* Noch nichies nicht ger.
59 *Z fehlt* 59 — 62.
62 *K* bezalt; *H* Do der frid was hie bezalt; *I fehlt die Z.*
63 *Z* beſtâilgt.
64 *H* Nicht lenger wart do gefpart.
65 *H fehlt* 65 — 70.
69 *W* heiligem.
70 *K fehlt* wider.

ze Akers ſchifte er ûf daz mer.
war kom aber daz her?
daz was dâ vor wol halbez tôt;
die beliben dâ durch rehte nôt.
war kom aber daz ander teil?
als der man bete daz heil,
der vuor, als im tohte
und kom heim, ſwie er mohte.
Der keiſer in Pülle beleip.
nieman in dâ vürbaz treip.
man ſach in dâ vil gerne.
kom er ze Palerne,
dâ enphie man in wol,
als man von rehte herren ſol.

71 *W* er wider, *IZ* er ſich uf; *H* Gen akers für er vad ſein her: Her wider vber mer.
72 *H sich vor.* Z.
73 *H* Duch w. ez im w. halbes t.
74 *H* Vnn der ſelben nut.
75 *W* Wa; *H fehlt* 75—80.
76 Z Alſo, *K* Als ie der.
78 *IZ* ala er m.
79 Z pullen.
80 *I* da vnn ir., Z da vertraib.
81 *H* ✕ Für er gen pûlien ze paiern: Do man in ſach gern.
82 *K* Kr chum gen P.; Z paieren (: gern); *H sich vor.* Z.
83 *H* Vnd do er wart empfangen wol.
84 *H* Als m. v. recht h. ſul; *ſetzt zu:*

Alſo belaib er in dem land
Pis im der tud wart erchand.
Das ſült ir mir gelauben.
An ainem weintrauben
Vergab im ſein artzat,
Do er gie auz ainem pat
In der ſtat ze par,
Do er an zwai viertzig Jar
Was geweſen an dem reich.
Wa fûnd man ſeinen geleich,
Der als getrew wâr.

Hiemit bricht H ab, nebst einer Nachrede. Die letzten Zeilen sind aus dem Schluße (Z. 18,093—96) vorgegriffen: H hatte somit eine bis z. J. 1350 reichende Handschrift vor sich.

Dô het der keiſer Friderîch
einen ſun, hiez Heinrîch,
der was in tiutſchem lande,
dâ man in wol erkande.
dô hat der keiſer Friderîch
die vürſten al gemeinlich
daz ſie ſînem ſune ſwüeren
unde mit im vüeren
ûf den ſtuol ze Âche.
ân alle widerſprâche
durch den keiſer daz geſchach.
ir deheiner ez widerſprach.
die vürſten ez leiſten ſchône.
der keiſer in gap ze lône,
ſwes ſie an in gerten.
deſte gerner ſîn gewerten.
diu künegin was mit dem künege dâ.
ob ſie dâ wurde künegin? jâ,
wan man brâhte ſie darumbe dar
und darnâch ir næme vür künegin war.
diu künegînne rîche
was geborn von Ôſterrîche
von dem herzogen Liupolt,
dem man wîten was ſô holt.
Dô daz alleȝ was getân,
küne Heinrîch huop ze rihten ſân
bî der æhte und bî der wide.

---

* *Hier haben Überschriften:* *W* (93c) Fridereich, *I* (61f) Vō chünig hainrich, *Z* (360a) Von kayſer fridrichs Sun.

86 *WZ* E. frumen ſ. h. H.
95 *I fehlt* 95—96.
96 *K* enkainer; *WZ* da wider.
97 *Z* das; *I* lopten.
98 *Z* D. k. gab in gabe ze lone.
17,901 *WKZ* D. k. m. d. k. w. da.
2 *IZ fehlt* da; *K* ain k. wurde. Ja.
4 *K* Vnd ir da n. næme v. ain ch. w., *I* Daz man ir n. v. ch. w.
8 *I* Dem waz m. vil w. holt.
10 *IZ* ze r. an.
11 *K* flichte.

den landen machte er guoten vride:
diu ſtrâze und der ackerman
muoſen guoten vride hân.
der junge künic Heinrich
rihte vaſte umbe ſich.
ſîniu tiutſchen rîche
ſtuonden gar vrideliche.
Daz ſach der keiſer gerne,
der was ze Palerne.
den ſun liez er hie voget ſîn.
daz gie den jungen künc wol în.
wær ot ez alſô geſchehen,
den vater er nimmer hiet geſehen,
der in an die êre brâhte.
daran der ſun niht dâhte.
der keiſer in Pülle hete gemach.
den ſun hie ûzen man rihten ſach.
daz was der künic Heinrich,
der rihte alſô vreislîch.
ſwaz im ze rihtene geſchach,
nieman nâch grœzerm rehte ſprach.
er gebôt eine hervart
(hie ze lande nie grœzer wart)
ûf den herzogen in Beierlant.
Ludewîc was er genant.
ſwaz er dem rîche hete getân,

12 Z Dem land dem.
20 Z balerne.
21 *I* D. jungen l.; *IZ fehlt* hie; *K* voget hie.
22 *WI* dem.
23 *W* ot es, Z *fehlt* ot, *K* eht ez, *I* ez otten.
24 *K* het er n. geſ.
25 *K fehlt* ere.
26 Z Dar an doch d. ſ. n. ged.; *I fehlt* doch.
28 *W* auffen, *K* vffe, Z vſz, *I* auz.
32 *WKZ* gerichte.
34 *W* grôzzerev.
35 *K* Beigerlant, *W* Bayær l.
36—39 *fehlt K* (*wegen* Beigerlant); *WKZ* der.

des wart er underzogen ſân.
diu hervart gie in Beierlant.
daz wart geroubet unde verbrant.
darzuo er grôzer buoze pflac.
der herzoge ſich des bewac
gein dem künege Heinrich.
ez muoſe in dunken billich.
Ein ſuone mit buoze dô ergie.
der künec den herzogen enphie
und gap im ſine hulde
umb alle vorder ſchulde.
Der künic ſaz ûf gelückes rat.
daz rat ſeic umbe und tet im mat;
daz ich iu ber nâch wol ſage,
wan ſîn wart niht grôziu klage.
der künic tumben began.
daz mære ez iu wol ſagen kan:
der junge künic Heinrich
forget aller tegelich,
kæme der keiſer in tiutſchiu lant,
daz er in verſtieze zehant
der krône und der êre.
daz muote den künic ſêre.
Dem keiſer wolde er widerſtân
und wolde im niht ſîn undertân.
er wânde daz der keiſer hêr

---

38 *W* erzogen.
39 *W* gienc in Bayærlant.
40 *WIZ* beroubet.
41 *I* er in.
43 *K* kaiſer.
45 *Z* Sein ſün.
48 *W* vôder ſchvlde.
50 *K* ſlaich, *Z* ſchlaich; *Z* in.
51 *K fehlt* iu; *Z* auch hern.; *I fehlt* wol.
52 *I* Sia vat' bet niht groz chlage.
54 *K* D. m. ich iv w. ſ. ch.
55 *WIKZ fehlt* junge.
60 *Z* Das můſt d. k. feren.
63 *Z* wonde.

kæme von Pülle nimmer mêr;
fô wolde er haben tiutſchiu lant.
diu ſtuonden gar in ſiner hant.
die vürſten heten iu geſworn.
ir deheiner hete in verkorn.
den künic twanc ein tumber muot,
als manegen noch ſin tumpheit tuot:
die herren er befande;
ir muot er gerne erkande,
ob ſie im wolden geſtân
(daz was vil tumpliche getân)
ûf ſinen vater den keiſer hêr.
daz vrieſch der keiſer und muoten ſêr.
Der herren gnuoc an im beleip,
die der keiſer dâ nâch vertreip.
nû hœret wiez der künic anevie.
nehein beſlozen ſtat er lie,
er næme in ir kindelin
ze gîſel ûf den vater ſin.
alſô muoſen ſies im geben,
ſwer behalden woldez leben.
nû hœrt daz mære kurzlich ſagen:
der keiſer begunde ſêre klagen
ſiner burgære kint,
diu in ze gîſel genomen ſint

---

68 *I fehlt* Ir.
69 *IK* ſin t. m.
70 Z A. n. m.
72 Z Iren.
73 *I* wolden Im g.
74 Z torlich.
75 *K fehlt* den.
76 *I* gevrieſch, Z vernam; *I* ch. ez.
78 Z D. d. k. doch v.
79 *I fehlt* an.
80 *K* irû.
83 *W* ſi ſi, *K* ſi im, *I* ſi im ſi, Z ſie ims.
84 *K* daz, *WIZ* w. ſein l.
85 *I fehlt* d. m.
88 *WI* im.

überal in tiutſchem lande:
ez wære wol ein ſchande,
ſolticlr deheine wîle leben,
müeſe man diu kint niht wider geben.'
vil ſchiere dar nâch zehant
der keiſer kom in tiutſchiu lant
ze Regenspuro in die ſtat.
dar gienc ouch al der herren phat.
die enphiengen alle lieplich
ir herren den keiſer Friderîch.
daz mære iſt wâr und niht gelogen:
zwiſchen dem keiſer und dem herzogen
ein lieplich ſuone dâ geſchach.
manec vürſte ez hôrte unde ſach.
der herzoge Otte in Beierlant
tet die ſuone aldâ bekant.
Der keiſer boten ſande
al umbè in dem lande
von herren ze herren
nâhen unde verren,
die der giſel pflâgen.
des mohte ſie wol betrâgen.
wie lange ſie ir wolden pflegen
(alſô enbôt in der degen),
daz ſie diu kint liezen
und niht darîn ſtiezen,
als liep in wære diu hulde ſîn.
daz geſchach. ez gie in wol în.
der keiſer und die ſînè

---

91 Z Sprach er ſol ich leben.
92 Z Man müſz die kind w. g.
96 *IK* chom.
97 Z in alle.
98 *K* Iren; *IZ fehlt* den.
99 *IV* ev ſalt war; *K* D. m. ſ. die warhait n. g., *Z* D. m. ſ. w. vnd iſt n. g.
18,002 Z er hort.
3 *K* Der kaiſer ſinem ſvn zehant.
14 Z dar an.

vuoren gein dem Rîne.
die herren alle mit im riten.
die heten fîn vil kûme erbiten.
bî dem Rîne was künic Heinrîch,
der wær vil gerne vlêgelich
unde in vride zuo im komen.
der keiser was im benomen;
er wolde fîn niht erbiten
und liez in nâch im riten.
dem vater vor was niht gâch.
der fun reit im allez nâch.
daz was des vater wille gar.
dâ von wart er der liute bar.
ôwê daz was ein jâmer grôz.
der künc der herren wart gar blôz,
wan fîn gefinde eine,
daz half in vil kleine.
ân vride er zuo dem vater reit.
daz was dem keiser niht ze leit.
Der keiser hiez fîn fchône pflegen;
aber niender in den wegen,
als man lieben geften tuot.
der künic wart vil wol behuot,
unz man in verfande
ûz tiutfcheme lande.
er kom ze Meffîn über den Arn.
fwâr wolt der keiser, dar muofe er varn:
dannen vuorte man in dô.
der künic nimmer mêr wart vrô.

---

19 Z nil da.
20 I Si; Z Des hetten fie gar kom embitten; W fehlt vil; W enbiten.
22 W flegleich, K flilchteklich, Z fletiglich, I flæticlich.
26 I fehlt im.
30 K der flüchte bar.
31 fehlt I.
35 I chaif'.
36 I fehlt ze.
43 I Meffên, W meffein, Z meffin, K metze; Z arm.
44 W Swa, IZ Swar d. ch. w., dar; Z War.

des lasters dûhte in ze vil.
daz mære ich iu niht lengen wil.
doch was ez ein jâmer grôz,
daz er bestüende des rîches blôz,
des er vierzehen jâr schône pflac
und dar enzwischen nie kein tac
in tiutschem rîche unvride wart,
daz er sô schentliche vart
mit gesundem libe dâ von tet,
von maneger burc von maneger stet
und von hôher hêrschaft.
ir gelich hât niht der werlt kraft.
Hie lâze wir die rede stân.
der keiser übel hete getân,
daz er den sun alsô vertreip.
der keiser in arbeit beleip,
wan allez Lamparte
sich gein dem keiser sparte.
daz rach der keiser an in gar.
an Vincenze nemt es war,
die er über houbet gewan.
darnâch vuor er gein Meilân.
ir karrutsche er mit gewalt nam,
wan in der keiser ie was gram.
ir volkes er ein wunder fluoc.
der keiser tet in leides genuoc;
waz Vincenz ouch geschach,

---

50 *K* gestûnt, *I* bestûnt.
51 *K fehlt* schone.
52 *WI* da zwischen.
54 *Z* ein so; *K* vertriben wart.
55 *K* Vnd in m. g. l. von t.; *IZ fehlt* da von.
56 *WZ fehlt* Von ... von; *W* vnd m. st., *Z* vnd an m.
57 *Z* V. v. maniger h.
66 *K* Bi; *I* Des nemt a. v. war; *K* vinzenci, *Z* vincency, *I* Vizentz.
68 *W* hintz; *W* Mayelan, *IZ* Maylan.
69 *W* garrûtsche, *Z* garruthsx, *I* geruscht, *K* garrûst; *Z* m. gew. er n.
72 *WIK* lait.
73 *I* vizentz, *KZ* vagensxe, *W* vægentz.

die der keiſer gar zebrach.
der keiſer ſich gerochen hât,
ſwie ez im dar nâch ergât.
gein Pülle vuor der keiſer hêr.
tiutſchiu lant gefach er nimmer mêr.
in Pülle wolde er ruowe hân,
oh in die pfaffen bieten lân.
Die pfaffen wurden im gehaz:
ſine wiſten ſelbe umbe waz,
wan daz er was ein vrumer man:
dâ von er den haz gewan.
vil manegem hiute daz geſchiht,
den man in grôzen êren ſiht.
haz man dem ſelben treit.
ſîn êre iſt vil manegem leit.
der ſîn ſchaden nie gewan,
wê wie wol der hazzen kan.
Dem mære wil ich ende geben.
der keiſer niht mêr ſolde leben.
daz riche hete er vürwâr
aht unde drîzic jâr.
in Pülle verſchiet keiſer Friderich.
wê wenne wirt uns ſîn gelich.

(*Bricht ab.*)

---

74 Z auch zerbrach.
76 Z hernach.
80 *W* Z lm; *I* wolden l., *K* h. gelan.
89 *K* ſchade; Z ye.
90 Z er.
91 Z ein end.
94 *K* vierzic.
95 *K* der.
96 *W schließt* Explicit Cronyca, *I* Explicit liber iſte. *Eben so schließt K mit kurzer Angabe der Könige Wilhalm, Cünradin, Rudolf, Adolf, Albrecht, Hainrich, Ludwic. So weit gieng auch die Vorlage von H (sieh zu Z. 17,884); Z setzt fort Rudolf von Habsburg (364ᵇ—374ᵇ).*

Zweite Fortsetzung
(bis 1274).

Der vierde Kuonrât.

Nâch keiſer Vriderîches zît
vride und reht dar nider lît
wol drîzic jâr und manegen tac,
daȥ nieman keines gerihtes pflac
mit ſtole noch mit ſwerte,
wan als verre als er gerte
ſîn ſelbes nuz dâ ſchaffen mite
nâch ſchatze in gîtelîchem ſite.
ûf lande ûf waȥȥer unde in ſteten
rihten, die gerihte heten,
durch vorht, durch liebe oder umbe guot.
ſie wurden ouch des niht behuot.
in wuohs grôȥ gewerre,
daȥ manic rîcher herre
wart von ungerihten arn.
die begunden ſich mit manegen ſcharn
rotieren ûf manegen plân
umb daȥ ir liute heten getân
mit roube unde mit brande
laſter unde ſchande
in tiutſcher, welſcher, windſcher diet,
daȥ manegen von dem leben ſchiet.
ſît daȥ entſetzet wart der ſtuol,
von des ritters bluot manic pfuol
über die ſporn wart gewaten;

18,100 niemans.
4 geitzlichem ſit.
9. wüchſt groſſer g.
17 windiſcher.

wolt sich ein vürste strites saten,
der lac ouch etelicher tôt.
des wart manec wîze blatte rôt.
in rœmeschem riche her unde dar
wart verlorn manic schar
von des keisers kinden.
die wolden niht erwinden
krieges nâch dem riche.
küne Heinrich sicherliche
bî des vater zît verdarp.
küne Kuonrât darnâch schiere starp.
sîn bruoder BritzeMenvrit
mit strite machte müede lit:
der gap sich selbe in den rê.
darnâch wuohs ein vürste mê
künic Kuonrâtes suon,
der wolde als sine vordern tuon,
und streit nâch welschen landen.
durch râche dâ bevanden
den tôt manege ziere helt.
dise vürsten ûzerwelt
und maneger ist uns ahe erslagen,
daz diu natûr niht mêr wil vertragen,
sô rilich persône,
die in sô hellem dône
durch alle werlt komen vür
mit sô lobelicher kür.
diz geschach mit richer kost.
durch hôhen muot am vînttjost
manc wâleis sîn ende nam,
den ouch soldes dâ gezam,
der wart in vörderlich gegeben
umbe maneges heldes leben,
die dâ vervuoren und ir guot.

33 britzeme frid.
41 Der tod manigen ziern held.
50 veind dyost.
51 wallelsch.
52 Def.

Alfons von Caſtilien.

Die Tiutſchen heten doch den muot
und ſolhe triuwe zem riche,
daz ſie ſicherliche
mit dem guote wurben,
daz ſie niht verdurhen.
die dâ pflegære wâren,
die ſiben kürn niht verhâren.
ſie botſchaften gein Spangen,
ob den künec welte belangen
des rœmiſchen riches.
ſie westen im niht geliches
an vrümecheit unde an wirde.
er ſchreip, al ſine begirde
ſtüenden im ûf ſiniu lant,
diu wæren ime wol bekant
ze berihten ſô gewalticlich,
daz er iht vürbaz ſenet ſich.
Gein Vrankenrîche ſie ſuochten dô.
der künic was ſîn ouch niht vrô.
der ſchiuhte durch ſîn richeit
des rœmeſchen riches werdekeit.
alſô lac daz riche helfelôs.
wer dâ zwiſchen iht verlôs,
der muoſte ez in den ſelben tagen
vriunden unde liuten klagen
[oder rechen, wolters niht vertragen].

Willehalm von Hollant.

Dô die Tiutſchen des verdrôz,

---

57 zů dem reich.
68 Er ſchraib jn all ſein begirde.
70 Die warn jm wol nicht bekant.
73 beſůchten.
80 Seinen ... ſeinen.

er wære künc oder künges gnôz,
daz sie sich alle bescherten
des rîches pflege und merten
18,185 ir guot mit gemache
ân sorgelîche sache,
des wart in kumber vil bekant.
sie wurben an den von Hollant
grâve Willehalm unverzagt.
18,190 dô bleip ez in unversagt.
der von den vürsten wart erwelt.
alsô zehant vuor der helt
mit den pfaffenvürsten dô.
die vuorten in und wâren vrô,
18,195 daz er nâch ir willen was.
unlange er aber darnâch genas.
er streit durch sines landes nôt
mit den Vriesen und lac tôt.

Rîchhart von Engellant.

Darnâch wart kurzlich gesant
18,200 daz rîche gein Engellant.
des küneges bruoder Richhart,
der ouch des überredet wart
daz er sich des rîches underwant;
wand er vor was âne lant
18,205 und hete schetze zeinem hort,
des manic Tiutscher seite bekort
'der schaz was uns beschaffen.'
sie dûhte daz wir affen
wæren al von tiutscher art.

86 On.
95 jrem.
18,203 des reichlich vnd' wand.
4 war.
5 ze ainem.
6 seit.
8 danchten.

18,210 Dô der ſchaz verzert wart
und ende het ſîn varndiu habe,
dô wârn wir ouch des küneges abe.

Herman von Henneberc.

Ein gevürſter grâve von hôher art
vil lihte dô zerbiten wart
18,215 des riches ze underwinden ſich.
von Ôſtervranken kürelich
zogte der grâve Herman
gen Marhburc ûf ſolhen wân
daz man in dâ ze künege kur.
18,220 wie er ſit den trôſt verlur!
dem Henneberger leiſten dar
den hof die vürſten unde ir ſchar,
biz er ſîn habe dô vertete,
dô er burge unde ſtete
18,225 maniger muoſte enbern,
des riches wolden niemen gwêrn.
er ſchiet ân ende von in dan.
wir mohten von im niht küneges hân.

Ottokar von Bêheim.

Sitmâl daz riche beteln gie,
18,230 daz ſîn kein vürſte gnâde enpfie
weder tiutſch noch welſch noch wind
von Bêheim, dem die vürſten ſint
gunſtelich und baz gemein
durch die kür, denne andern kein,

---

14 farende hab.
21 hennenbärer.
28 koniges.
29 Seit demal.
34 and'n kaipē (: gemein).

der dem rîche zæme;
ſie bedûhte der künec genæme
von Bêheim und ſô gar gereht,
daz ir meinunge wart ſleht
ze kieſen den Bêhein.
Ottackre ſanten ſie enein
daz rœmiſche rîche.
dem verzêch er ſpæheliche
ſin pflege und ſîn triuwe.
ob es hernâch geriuwe
den künec, daz ſî gevüege.
wer noch alſô verflüege
die werde unt die heilikeit,
miſſelungem, ez wære lützel leit
in allen tiutſchen landen
den, die daz reht erkanden.

Ruodolf von Habesburc.

Aber lac daz rœmſche rîche
ân pflege jâmerliche
von der miſſehellunge,
daz deheines vürſten zunge
des andern geliche hal
der ſiben vürſten von der wal.
nû was ez wol gevüege,
daz got dô niht vertrüege
an in den hezzelichen nit
und den mortlichen gît
mêr durch guot dan durch geriht;
daz wolde got vertragen niht
und ſchuof daz ez ir keinem bleip.

---

39 beheim.
40 Ottacker Santen ſie hinein.
42 Dem verzähe er ſpächleich.
44 ers.
55 Des ander.
61 deſt durch gericht.

der unvride ſie dar zuo treip
die ſiben vürſten ſunder wane,
daz ſie muoſen ân ir danc
welen einen armen man,
daz ich iu wol ſagen kan,
ſô nû daz mære kumt dar hin,
als ich vür wâr bewiſet bin.

Dô daz riche durch diſiu lant
keinen pflegær niender vant,
ſie ſuochten nâch alter kunde,
ob ez in Swâben vunde
ieman von der alten art,
als ez von Stoufæren wart
rîlich geüebet unde getriben,
und ſie ouch her daran beliben
wol hundert unde vünfzic jâr
und dannoch mêr: daz ſagent vürwâr
diu buoch, diu des urkunde ſint,
daz Stoufære kint und kindeskint
der krône ſchuoſen wirde und êr,
gewalt rehtes ie mêr und mêr.
durch die ſelben kunde
ſuochte man, ob man vunde
des geflehtes ieman dâ,
wan ſie verirt wârn anderswâ.
dô vant man leider keinen
wan wol der tiurſten einen,
der in ſolcheme muot
ie beſaz êre unde guot:
der was von Stoufen niht geborn
und was an manheit ûzerkorn
und an witzen vollekomen,

---

64 Der vnfrid.
66 one jrn danck.
76 ſtäffern.
78 heren daran.
82 ſtauffer.
84 ye mer vnd ye mer.

daz manic vürſte hete vernomen,
der ſîn umbeſæze was,
vor dem er vriuntliche genas
und im tet laſter unde leit
mit witzen und mit manheit.
der was ein Habsburgære
und ſeit diu wâren mære,
er hæte grôzes guotes niht.
gebraſt aber an im anders iht?
des hœre ich ſelten von im jehen.
man hâtes vil von im geſehen,
daz ritters namen êret
und ſîn wirde mêret.
der grâve Ruodolf was er genant.
von den vürſten wart er beſant
mit vil werder botеſchaft,
dô er reit mit hêrſchaft
ze Bâſel ûf den biſchof.
die vürſten heten dô ir hof
gegen Vrankenvurt gemant.
von den allen wart geſant
der burcgrâve Vriderîch,
dem man ouch lützel ſîn gelîch
an êren keinen ritter vant.
er was von Nürenberc genant.
do er zuo dem werden grâven kam
und er die botеſchaft vernam,
'er ſolt ſîn her zerriten lân,
ſie welden in ze künege hân',
alſô was ſîn antwurt dô
'burcgrâve wie redeſtû ſô.
dû weiſt doch wol ir ſwachiu were,

97 vmbſâſſe.
18,301 habſpurger.
2 Vnd ſagt die wârn mär.
4 nicht.
6 hatt des.
9 rüdolff.
15 frankenreich.
23 zerreiten.

wie ſie den von Hennenberc
ze Marhburc brâhten in den ſchaden
daz er mit kumber wart beladen.'
der burcgrâve antwurte aber dô
'ôheim, dem îſt niht alſô.
wir haben diz beſtætigt wol.
der pfalzgrâve von Rîne ſol
ze ê din elteſte tohter hân.
ich ſage dir ouch ân allen wân,
daz die andern nimt zehant
der herzoge von Sahſenlant.
dannoch hâſt ein vürſten mê,
der hât dich wol gevürdert ê
mit ganzen triuwen âne wer:
von Meinze biſchof Wernher,
des rîches kanzelære.
dâ von bis âne ſwære
daz dû werdeſt iht betrogen:
dû muoſt mit mir gein hove zogén.'
der grâve Ruodolf aber ſprach
'behüete mich vor dem ungemach
unde vor der ſmæhe,
ob ieman ſîn wæhe
mit irſal welde an mich legen.
man kan mich niemer erwegen
daz ich vollekume dar,
ich enwerdes ſicher gar
daz ich mit rehte ir hêrre ſî.
ich zoge wol dâ nâhen bî,
biz ſie ſich des vereinent
daz ſie mit triuwen meinent,
des dû mich træſteſt von in.
anders ſtât mir niht mîn ſin.'

---

35 eltſte.
36 *fehlt* ane.
42 mäntz.
49 dem.
50 wähe.
54 werde des.

Der burcgrâve Vriderîch
verſuontez urliuge endelich
durch vürderunge in dem hof
zwiſchen dem grâven und dem biſchof.
der künſtic küne zogte mit im dan.
ſie ſâhen aber vor manegen man.
daz ſie vüeren umbe ſolich dinc,
daz was ir beider hælinc.
Der künſtic künic unverzagt,
der umbe êre was verwagt,
dicke wâgter lîh unde guot.
nû hœret wie erz wægeſt tuot:
ern wolde zuo den vürſten komen,
ern hæte diu mære alrêrſt vernomen,
ob er ir hêrre wære.
im wærez iemer ſwære,
daz in ir ougen ſolden ſehen,
ſie wolden ſîn dan ze hêrren jehen.
Sus reit der burcgrâve vor im dan
und lie den hôchgelopten man
ze Dieburc heiten in der ſtat,
der in dâ vlîziclichen bat
ſîn boten wider ſenden
und dort ſîn dinc verenden.
Der burcgrâve ſeit den vürſten dô,
er hæten brâht. ſie wâren vrô
und kurn in mit willekür
daz er ſîn arbeit iht verlür.
mit vröuden wart geſungen
von maneger hôhen zungen
Tê dêûm laudâmus.

---

62 Verſünd das vrlog endlich.
65 konig.
72 wa.
73 zü den f. nicht k.
74 hett; allererſt erſt.
76 wer das.
81 da ze diebnrg baiten jn der ſtatt.
86 hett jn.

diz verſtuont man alſus,
ſie wæren vrô der mære
daz gråve Ruodolf wære
mit rehte künic worden,
der mit wirde ſolde horden
dem rîche unde dâ bî guot.
ſie wâren alle hôchgemuot
unde dâ bî vröuden rîche,
daz in ſô ſælecliche
dirre künec was widervarn.
ſich huop von geblüemten ſcharn
wünneclich hovieren;
in vrouwendienſt grôzieren
wart vil und mê und alſô vil
daz ichs niht halbez ſagen wil,
wan diu rede wurde zelanc.
ich hân ûf ander rede gedanc.
Dô der künec geriten kam
des morgens vruo unt daz vernam
der vürſten ſchar überal,
die zogten gein im âne zal.
man ſach ſô manic baner wagen,
daz ich niht rehte kan geſagen,
wie vil ir aller mohte geſîn,
wan einen ſpruch ziuch ich dar în,
den der werde tihtær ſprach
her Wolfram von Eſchenbach,
dô der künic Terramer
Orens beligen wolde mit her,
'ſus was der banier zuovart,
als al die houme in Spehteshart
mit zendal wæren behangen':

---

96 Mit der wirden vnd der horden.
97 Dem reich ſolte vnd da by gut:
18,401 Dir konig.
18 [*Willehalm* 96, 15.: Sölch was der banier zuovart Als al die houme Spehteshart Mit zendal wærn behangen: Sine wurden niht enpfangen.]
22 A. ai b. in ſpehtzhart.
23 warn.

als wart der künec enpfangen
von finen vürften lobelich,
daz des iemer wundert mich;
fô gehaz fie einander wâren,
al unzuht fie verbâren
mit dringen unde mit zornfin.
den künec fie vuorten mit in
zem bifchove Wernhêre,
der vlîzic was der êre,
diu im gefchehen was aldâ.
dô huop man an die meffe fâ.
alfô was der introïtus:
'ecce advenit dominator dominus!'
Der künec mit zühte hôrtez amt.
der vürften fich deheiner fchamt,
er nam von im fin lêhen.
in begunde maneger vlêhen,
dem er dâ vor was unbekant.
dô wurden boten fâ gefant
Nâch der küneginne
mit wolbedâhtem finne
ir vriunde, die fie brâhten fâ
ze Megenz unde vunden dâ
den künic und der vürften vil,
der ich nû niht nennen wil,
wan waz ir was, fie zogten dan.
dô diu küneginne kam
den Rîn gevlozzen her ze tal,
dô hete menneclich die wal
und guote ftat ze fchouwen:
ritter unde vrouwen
der kômen vil den Rîn herab.
ob ouch der künic ieman hab?

28 Daz fie all vnzucht v'haren.
29 zorn fein.
33 was da.
37 hort das ampt.
41 da was vor.
46 mägins.
57 Ja des was er hett ir gênüg.

jâ deiswâr, er hete ir gnuoc.
darnâch diu zît ſich ſô getruoc
daz ſie zer wihe ſolden varn
gein Âche und daz niht langer ſparn.
mit al ir willen daz geſchach
daz man den künic krœnen ſach
ûf dem ſtuole zÂche
ân alle widerſprâche
und ouch die küneginne.
mit gotelichem ſinne
wurdens ouch gewihet dâ.
darnâch die vürſten dienden ſâ
ir amhet als ſie ſolden,
und ſprâchen daz ſie wolden
immer mêre ſîn gehôrſam.
des nahtes wart ouch niht verlân,
diu hôchzît wart volhrâht,
als ir dâvor wart gedâht.
Des küneges elteſt tohter nam
der pfalzgrâve von Rîne ſân.
die andern gap man zehant
dem herzogen von Sahſenlant.
Dô karter gein Kölne ſâ
unde was ein wîle dâ,
biz im über allez Niderlant
des rîches reht wart wol bekant.
daz berihte er mit êren.
von danne begunde er kêren
den Rîn ûf ze berge wider,
vil unrehtes leite er nider
ûf wazzer unde ûf lande,
dâ laſter unde ſchande
vor ſînen zîten was geſchehen.
nû wil ich iu ouch des verjehen,
wie im daz kæme in ſînen muot
daz im üheral des rîches guot
wider wurde in ſîn gewalt,

63 ze nuch (: ſprach).
75 D. konigs eltſte t. n.

des maneger ſît mit rehte enkalt,
der dâ von geſcheiden wart,
iederman nâch ſîner art
mit willen oder âne danc.
nû was dar nâch vil unlanc,
biz er ſîu doch gewaltic wart
in der ſelben ûfvart.
nû ſeht, wie ſnelle er dar zuo kam
daz er gewalticlîchen nam
ſîn bot über al des riches ſtet,
die er in tiutſchen landen het:
die muoſen im ze dienſte komen,
der lützel wart ûzgenomen.
ſie gâben daz drîzigeſte teil.
hete aber ir deheiniu daz heil,
daz niemer wart von in genomen,
daz muoſe von grôzen gnâden komen
daz hie niht ſîn wille ergie.
nû hœret, wie erz ane vie.
nâch hôhen êren was im gâch.
unvil über ein jâr dar nâch
ze Nüremberc er dô gehôt
ein hof durch des rîches nôt.
dar kômen hin der vürſten vil
und hêrren, der ich niht enwil
alle nennen ſunder wanc.
. . . . . .
des rîches dinc berihte er dô
manegen wec ſus unde ſô,
des ich niht allez mac geſagen.
dar under ſô begunde er klagen
Den vürſten und huop alſô an
ir vürſten und hêrren hânt getân

18,503 Sein bett.
7 dreifſigoſt.
8 keine.
11 *fehlt* nicht.
13 *fehlt* eren.
20 *fehlt die Z.*
23 ſagen.

gein dem rîche und mir sô vil wol
daz ich iu immer danken sol.
ich weiz ir niender keinen
wan in aleinen,
an dem übrigiu hôvart
sô wênic sî gespart
Als den künec von Bêheim:
er woldes werden nie enein,
daz er sîn lêhen enpfienge
odr ibt an mir begienge,
daz er tæte billiche.
darzuo nimt er dem rîche
beidiu Stîre unde Ôsterlant,
diu ledic sint des rîches hant;
darzuo Kernden unde Krein mê
und Portenowe hî dem sê;
darzuo Èger unt daz lant.
die sache tuon ich iu bekant,
daz ir darzuo râtent mir.'
Sie sprâchen 'hêrre, dâ solt ir
iu lâzen wesen niht ze gâch.
ir klagent mit rehte darnâch.'
Der künic volgten hêrren sâ.
einen rihtære sazter dâ,
den pfalzgrâven von Rîne,
und erhuop die klage sîne
mit vürsprechen umb diu lant,
diu ich vor her hân genant.
alsô klagter von tage ze tage,
unz er vollente sîne klage.

29: 30 Ich was jr niendert kaine: Wann ich allaine.
31 übrige hoffart.
33 Als der konig von beheim.
34 Er wolt des w. me den ein.
36 ich.
42 portenowe.
44 raten mir.
48 clagen.
49 volgt den.
51 vom.

und in mit rehte zo æhte brâht.
dar nâch vil ſchiere wart gedâht
ûf ein ſtarke hervart,
18,560 diu wol unſûmicliche wart
angehaben und volbrâht,
als er dâ vor hete gedâht.
Die Swâbe vuoren mit im abe,
den er niht gap grôze habe.
18,565 (. . . . . kraft),
etlicher ouch dur mâgeſchaft
des küneges und der künegin.
durch daz muoſe ir geverte ſin.
etlicher vuor ouch umbe daz
18,570 daz er vorhte ſinen haz,
wær er die hervart niht gevarn,
die vorhte müeſe er ouch bewarn.
ſus volgten im die Swâbe
allermeiſt ân gâbe
18,575 gein Ôſterrîche hin ze tal.
daz mære vor in hin abe ſchal.
Rînliute, Swâbe und Vranken
vuoren in den gedanken

(*Bricht ab.*)

---

57 ze aucht pr.
60 vnſynniglich.
63 ſchwaben.
65 *fehlt die Z.*
66 Eilich auch dur magſchafft.
69 Eilich.
77 ſchwaben.

Vorrede und Eingang der jüngeren Bearbeitung.

(*WIKZT*+Wo)

Hôch gelopter Altiſſimus
unde ſtarker Jêſus,
iu zimt wol ſamt diu gotheit.
daz iſt trôſt der kriſtenheit,
daz ir ſô gar ſit enein.
der heilic geiſt von iu zwein
über al die werlt vlüzzec iſt,
und doch wan ein gotheit biſt
ein ſchephær über al geſchaft.
geſchaffen hât din götlich kraft
ebenmâze die breite unt die lenge
die hœhe die tiefe die wite die enge.
din kraft allez begriffen hât.
in diner hant beſlozzen ſtât
elliu kreatiure

2 *K* Vnd vil ſt. J.
3 *Z* Euch; *Z fehlt* ſamt.
5 *I* in alu.
6 *K* ich, *Z* euch.
7 *Z fehlt* di; *Z* geſloſſen.
8 *K* nuwan, *Z* wan du.
9 *Z* geſchöfft (: krefft).
11 *Z* vnd die eng (:).
12 *W* D. h. d. t. vnd die eng; *Z* (:) die weyt die leng.
13 *K* ez alles.
15 *Z* Alliv, *WK* Ellev, *Z* Alle.

gebiure und ungebiure.
dîn gotheit des gedâhte,
dîn maht vollehrâbte
grôziu wunder manicvalt.
ſie ſîn junc oder alt,
kriſten juden heiden
die kunnen nibt beſcheiden
dîniu wunder wunderlich.
dînen wundern iſt niht gelich.
dû biſt ein wunderære.
dîniu wunder ſint gewære.
dû wunderſt manic wunder.
ein dîn wunder wundert beſunder:
dîner gotheit drîvaltic
und doch in einer gotheit ebengewaltic
vater ſun und heileger geiſt,
kriſtenlîches gelouben ganz volleiſt.
der veſte gloube lebendic leben erwirpt.
ſwer anders gloubt, der tôtlich ſtirpt.
daz lebndic leben birt lebelich
in êweger wunne daz leben êwiclîch.
ez wirt aber ê von dem tôde niuborn
und von ſîner tugende in daz bimelrîche erkorn.
ô wol der muoter, diu den gebar,
der von ſiner tugende kumt in die himelſchar,

16 *I* Gehſwer.
30 *WI* ſein, *Z* ſyen, *K* ſigint.
33 *Z* Dein.
34 *WIZ* Deinem wunder.
30 *Z fehlt* doch; *W* eben her g.
31 *Z* V. und f. n. h. g.
33 *K* ein gantz, *W* ein gantzer, *I* gantz', *Z* ein voll.
33 *Z* Der welt glaub; *K* D. v. gi. lebendig: Git v'nſ zů dir kunſt vñ ſig, Leben er v'nſ erwirbet (?).
34 *Z* Wer; *K fehlt* daz; *Z* das der ſtirbet.
36 *W* Ein ewige w.; *K fehlt* daz.
37 *KZ fehlt* ê; *I* von tode, *K* von den toten; *W* nevborn, *I* nivporn, *K* ain nv'w born, *Z* miſgeborn.
38 *K fehlt* daz.
39 *I fehlt* 39: 40.
40 *K fehlt* die.

dâ ein vröude die andern birt,
dâ trûrens nieman innen wirt;
dâ wider birt der tôtlich tôt
ein êwige riuwe, immer ſenede nôt.
ô wê der nôt und êwic ach,
dâ tôt mit tôde birt tôtlich ungemach.
ô wê daz tôtlich tôt niht ſtirbt,
ſô tôt der ſêle immer lebnde nôt erwirbt.
dâ iſt vröude tiure.
minne die gehiure
die nedarf nieman ſuochen dâ.
ſô iſt ſie aber anderswâ
dort in himelrîche
mit vröuden vrœliche,
dâ ſie niemêr zergât,
dâ minne unde vröude beſtât.
Mit der rede lobeſam
komen wir an des mæres ſtam.
ſîn beginnen unde ſîn ende
vil manegem iſt ellende.
Sich hept ein langiu rede hie,
wie rœmiſch rîche ane vie;
wie aber ez ſich enden ſol
daz mac nieman wizzen wol.

---

44 *W* Ein e. r., *I* In e. r., *KZ* Ew. r.; *WI* immer ſenende n., *K* vñ immer n., Z vnd ſenende n.
45 *I* We; *WI* und ach.
46 *WI* tôllich, Z ewiklich, *fehlt K.*
48 Z lebendigē tod erw., *K* Da t. m. tod bi leben not ...,
50 *K* M. iſt vngehivre.
51 *W* Di end., *I* End., Z Die bed., *K* Der minn darf.
56 *I* ſtat.
57 *Hier tritt T ein.*
58 *KT* K. wir; *WI fehlt* wir; *K* Kum ich, *T* an die kaiſerliche Stamb.
59 Z Sin anfang.
60 Z Manigem, *I* Vil manigen, *K* V. mânig ſin iſt; *I* ich.
62 *K* rômſches; *I* an gie.
64 *T* Das mag her aufz yeder wiſzen woll.

Remus. Romulus. *

Ez pflâgen dô gewalticlich (58. 62)
zwêne gebrüeder rich. (51)
der eine hiez Rômulus, (53)
der ander hiez Rêmus. (54)
den zwein dienden elliu lant. (55. 56)
diu nigen ir beider hant.
driu hundert altherren (57)
(waz mohte in dô gewerren?)
dô ir râtes pflâgen (58)
und ſchône bî in lâgen.
ſwaz die alten gerieten, (59)
daz hiezen ſie gebieten (60)
über al diu riche (61)
harte gewalticliche.
Die herren bî ir zîten (1)
bûten Rôme die wîten. (2)
ſie leiten al ir vlîz daran.
des guotes in dâ niht zeran.
ſie zierten Rôme ſchône.
ſie wart ob allen ſteten ein krône. (50)
Rômæren wuohs dô ſchiere ir kraft
daz ſie wurden ſigehaft

---

* *Überſchrift in W. — Die Umſtellungen des älteren Textes ſind durch die Zahlenbeziehungen in Klammern bezeichnet.*

65 *I* pflach.
66 *I* prüder, *Z* brüder.
68 *I fehlt* hiez.
69 *I* alliv, *Z* alle, *K* ellů, *W* elliv.
70 *Z* Vnd nůgent, *K* Dů můſten nygen.
73 *WIKZ* Die.
77 *I* alliv, *W* ellev, *usw.*
78 *IZ* Gar gew.
80 *I fehlt* die; *Z* die ſtalt wyte.
81 *I* Si alle l. ir fl. d. an, *Z* S. l. allen vl. daran, *K* S. l. allen iren vl. dar an.
82 *I fehlt* da.
83 *KZ* R. ſi z. ſch.
84 *I* vb alle ſtete.
85 *Z* Den r.; *I* ſchon.

über alliu diu lant,
diu in wurden genant.

Nû hœret manic mære,
waz wunders die Rômære
begiengen mit den künegen dâ.
daz kündet uns Crônicâ, (17)
waz wunders an den künegen lac (19)
und wes dô ieclîch bâbes pflac. (19)
ſie heten dô der kreſte niht,
als man ſie nû in kreften ſiht.

Hie vor bî den zîten (43)
anebette man vil wîten (44)
abgot, diu wâren unreine, (45)
man und wîp gemeine.
rœmiſch rîche ſie des betwanc.
dannoch was kriſten gloube kranc.
Rômære die worhten, (63)
wan ſie got niht envorhten, (64)
ſiben wunderlîchiu abgot (65)
al nâch des keiſers gebot (68)
den ſiben tagen in der wochen. (67)
ſwer daz gebot hete zebrochen,
dem nâmen ſie den lîp,
ez wære man oder wîp.
Swenne in kom der ſunnentac, (75)
ein ieclîch Rômær des dô pflac, (74)
wie ſie den got mohten gêren. (77)
usw. *usw.*

---

82 *I* alliv, *W* elliv, *usw.*; *Z fehlt* dev.
88 *K* do genant.
89 Z m. fremd mär, *K* m. vrômdeſ mâre, *I* frômde mære.
92 *K* vnſ dû Cr.
93 Z W. w. do a. d. k. l.
94 Z yeglicher, *I* alq ieflich.
95 Z Sie enhetten, *I* (96: 95) Heten ſi.
101 *I* twanch.
104 *WIK* Da; *I fehlt* en.
106 *I* Als.
108 *WI* hlet.

Digitized by Google

ANHÄNGE.

I.

Kuonrât IV.

(von Ottokar von Steier.) *

1.

Nâch keiſer Vrideriches tôt
dô wart angeſt unde nôt
ſô gar lihte veile.
ſich huop widerteile
in ſteten unde in kaſteln.
die pfaffen mohten niht gebein
daz ſie fins tôdes beten haz.
an ſinem künne erzeicten daz
der hâheſt und die ſine.
daz mohte dar an wol ſchinen,
wand er ſinen boten ſant
gein Vrankeriche zehant
unde iunt den Karint,
der was ſunder allen ſpot
marcgrâve ze Provenze.
ſich huop grôz getenze,
dô er kom dar gevarn
ze Rôme mit ſinen ſcharn.
Der hâheſt enpfienc in harte wol;
als der wirt den gaſt ſol,
der im willekomen iſt.
dar nâch in vil kurzer vriſt
der hâheſt und die kardinâl
des riches guot über al
hern Karinten erloupten.
hei wie ſie dô beroupten
der witze munegen gunten kneht,
der des wânde ez wære reht,
waz ſie ze Rôme tæten.
mit ſolhen hinderræten
daz riche wart gegriffen an.
ez enmohte doch ſô niht ergân,
wand er dâ vater niht enhât.
dô vuor der künic Kuonrât

---

* *Die nachfolgenden Abſchnitte aus Ottokar ſind nach den beiden Wiener Handſchriften (Nr. LXVI. u. LXVII. bei H. Hoffmann S. 144 u. 146) berichtigt und ergänzt. Es wurde mir dieß möglich durch die Güte der Herren Dr. Ferdinand Wolf und Dr. Joſeph Müller in Wien. Letzterem danke ich die Vergleichung ſelbſt.*

33 *Handſchr.* vaters.

engegen Lamparten,
dâ ſîn mit triuwen warten
vil mânic hôher man.
dâ ze Agiel ſchifte er an
mit einem triuwelichen her
und vuor die rihte ûf dem mer
gegen Pülle ſâ zehant.
dô wurden ſâ von im befant
die beſten von dem riche.
die kômen vrôliche
und ſwuoren im ze helfen:
die Gibelin den Welfen
geſterket wurden ſêre.
nuch fümde ſich niht mêre
der bâbeſt und der Kariot.
ſie brâhten manige rot
gein dem künege ûf daz velt.
und als man in daz widergelt
bereit engegen vüeren ſach,
dô vuor der bâbeſt an ſîn gemach.

II.

Nû wart ein veltſtrit geſtriten,
an dem ſô gar wart verriten
der Kariot unde ſîn her,
alſô daz er ſich mit wer
gegen niht mêr ſazte.
von zorne ſich dô krazte
der bâbeſt und die kardinâl.
dô künic Knonrât daz wal
mit ſige gebabet hât,
dô reit er an der ſtat,
die ſtat ze Nâpels er gewan.
dâ rach er ſînen zorn an.
die mûre brach er gar dar nider.
niht enwolde er kêren wider,
der burgær hiez er zeben hâben.
dô daz die andern ſâhen
und dô der künic riche
beſaz gewalticliche
Cecilie daz guote lant,
vil ſchiere man den künic vant
mit ſlechtnom überladen.
daz kom ze grôzem ſchaden
allen des riches holden,
die niht enbern woiden,
er ſuide erzenie pflegen.
do er gunte wile bete gelegen,
ein arzât kom geſtrichen,
der jach gewislichen,
er machte in ſchiere geſunt.
dô tete manz dem künege kunt.
der was des vil vrô.
er ſande nâch dem arzât dô.
ez munz mich immer riuwen,
daz man der untriuwen
da zem arzât niht erkande.
ob in dar ieman ſande?
des wil ich nieman zihen.
doch liez im gut gedihen
vil übele an dem libe.
niht mêr ich von im ſchribe.
daz munz ich lâzen durch den ban,
den enmac kein leie bân.
dar nâch verſtêt ouch, ob ir welt,
wem diu getürſte ſî gezelt.

III.

Ich ſagin, wiez dem künege gie.
der arzât ez ſus anevie:
er het mit grôzer gunterveit
ein gilftêrl bereit,
dâ was der tôt inne.
des brâhter wol inne
den künic, wand er dâ von ſtarp.
als ſchiere der arzât ſô gewarp
daz daz gilftêri in was komen,
dô was daz leben im benomen. —
Mit wârheite was der zal
nâch Criſti geburt über al
zweiſef hundert vür wâr
und driu nade vierzic jâr.

Menvrit.

IV.

Do der kõnic Koonrât lac tôt,
dô hoop sich angeſt unde nôt
überal in dem laot.
ez wart allez anders gewant.
Franzoiſer onde pfaffen,
in wären nû beſchaffeo
mit gemache diu lant.
ez wart allez anders gewaot.
der keiſer eioen ſuo liez.
künec Meovrit der ſelbe hiez.
Prinze was ſin ander nam.
Cecilie mobte wol âoe ſcham
im ſin ſelbes gunneo.
er was von küneges kunoe
ouch muoterhalp gehoro.
ze hêrren was er ouch erkorn
in Pülle, mit im Kalaber.
rebte als din ſwin haber
unerwert ezzeo,
alſô wolden vrezzeo
Fraozniſer den ſelben man.
daz wart anders underſtân.
er gap in ſtrites widergelt.
er enget in wazzer unde velt
ze roſſen uode lo kielen.
doch wá ir tûſent vieleo,
dô ſant der bâbeſt tûſent wider.
die mooſten mêreo diu gelider,
ob ſie woldeo geneſen,
daz muoſte ot alſô weſeo.
ouch was daz eio grôzio nôt:
ſô ein bâbeſt gelac tôt
und eio ander wider wart,
der trât zehaot wider ao die vart,
dâ ez der vorder liez.
daz was nhur durch geniez,
den man von des richcs guote bet.
der Karlot durch des bâbſtes bet
kêrte ſâ mit hers kraft,
dâ ſin mit grôzer rittierſchaft
der edel Prinze warte,
der ouch mit eroſte vârte
umb ſin ſchadeo. des bete er reht.
im jach des manic guot kneht,
er wære gar verſunneo,
wao daz im was zerunoen
guotes ſinnes dar ao.
ez was dehein ſô tiurer man,
der umb keiocr ſlahte ſchulde
verlur des küneges hulde,
daz er iht mohte gedingen,
in mooſte ze huldeo briogen
ſiner gigære einer.
daz was eio ſio kleioer
daz er ſich lie vermæreo
mit ſloeo gigæreo.
deo vürſteo ſol vür unmuot wegeo,
daz ſie kurzewile pflegeo
und doch mit deo mâzeo,
ſô daz ſie des oiht lâzeo
durch keiner kurzewile geluſt,
ſie hüeteo ſtæte vor der viuſt
ir lant unde ir liute
und gedenken, waz bediute
der zepter uod dio krône
uod der apfel, der ſô ſchône
ûz golde iſt gemachet;
ſwie vrôliche er lachet,
er ſol doch ſtæte gedenken
ao daz hêre ſchenkeo,
daz man im tuot mit dem oi,
daz der heilikeit iſt ſô vol
daz ſich im niht gelichet.
war umbe maoz an in ſtrichet,

---

10 *Die Handſchriften durchweg* Mechſrid, Machfrid.
28 *Cod.* 67. ruezeo ir gelidcr.
32 *Druck* E.
43 *Cod.* 67. Wann ſeines ſchadens was es gerecht.
50 *Druck* Verlos ſeine h.

dâ hân ich ê von geſeit.
dâ voo heilbt ez nû verdeit.
und daz ich ſin nû hân gedâht,
daz machet wan der grôze brâht,
des dër künic Prinze pflac.
beide naht unde tac
mit ſinen videlæren.
ich ſagiu, wer ſie wæren.
einer, der was niht ze junc,
der hiez meiſter Wilduuc,
und einen alden man dâ ſach;
hiez meiſter Weroher von Ruſtpach.
ez wart ouch einer dâ rich
von Valſchenberc meiſter Vriderich.
er was oueh einem gar holt,
der hiez meiſter Reinholt.
oueh mêrte einer dâ ſin habe,
der was geheizen meiſter Babe.
ez was oueh dâ mit grôzer zer
von der Sittouwe meiſter Walther.
ouch was dâ gar ze oëtlich
von Wirzeburc meiſter Vrideriech.
dâ worhte ouch manic tören werc
meiſter Kuonrât von Rôtenberc,
der nâch des Prinzen hinevart
lange hernâeh min meiſter wart.
ez was dâ durch ſie gehot
von Erlbure meiſter Sibot.
dâ was oueh meiſter Otte,
den man vil dieke ſpotte
durch den hover, den er het.
ouch kom durch des küneges het
von Laoskrôn meiſter Heiorich.
ez wart ouch einer gar dâ rich,
der hiez meiſter Gebhart.
der ſelbe ouch dâ erſlagen wart.
êr tet oueh grôze helfe ſchin
meiſter Uolriche von Gleſin.
dannoch was er dâ niht mis
meiſter Uolrichen von Sweinig.
im was oueh gar heimelich
von Mershurc meiſter Alberich.
ouch behielt dâ wol ſin ſtat
von Tirol meiſter Kuoorât.
oueh nam vil gerne ſinen ſoit
von Sumerecke meiſter Berhtolt.
Waz ich ir nû hân genant,
an die was din êre gewant
daz ſie meiſter wären.
ſoldieh ir namen vâreo,
die noch videlære hiezen,
des mnhte iuch wol verdriezen.
ir was ot mère dan genuoc
und trihen ſnihen unvuoc,
daz im die ſtete wurdeo gram.
dâ voo er grôzen ſehaden nam.
oueh wâ der künic lac ze veit,
dâ hete wegen unde gezelt
ir iegelicher hefunder.
des nam vil dicke wunder
vil manigen komenden gaſt,
daz im der ſinne ſô gehraſt
daz er niht tac noch naht
dâ gegen trahte unde gedâht,
daz er des über wære,
daz ſin iant uod in verhære
beidiu laſter unde ſchaden,
wao der bâbeſt hete geladeo
deo Karloteo mit ſiner krôo,
woider den ſolt und den iên
des bâbeſtes ühervarn,
dâ ſolder ſich zuo wurn.

---

86 *Cod.* 67. Rufach.
102 *Cod.* 67. Ertfurt.
112 *Cod.* 67. dem gleſein.
113—114 *Cod.* 67. Dannoch was da nicht nnz : Mayſter Walther von der Sweinuz.

ich wæn dâ gehœrt niht gigen zuo,
wande in ſpâte unde vruo
der Karlot maade
mit roube und mit brande.
daz tet er im hin wider
heidin ûf unde nider,
wâ er der pfaffen guot
muhte vinden unbehuot,
an den er ſich vil vaſte
râch unde maſte.
er gewan ouch in ſine wer
ein gar kreftigez her
von den heiden ûz Mitſchier.
daz wâren helde alſô zier
mit ſwerten unde mit hugen.
die ſach man vaſte zugen
ûf der pfaffen ſchaden.
die ſach man überladen
mit ernſte unde mit zorn.
iedoch heten ſie verlurn,
waz dâ die helden nâmen.
mit gemache ſie wider quâmen
der Franzoiſer halben ungeſtriten.
an den Hönpero ſie riten.

V.

Nû het der künec von Arragoun
(ich wæn, vil ſelten inz geron
daz er des Prinzen tohter hât)
überboten an der ſtat
dem Karloten und den ſin.
er wolde helfen vrin
ſiner kunen erbe.
er was wol ſô hiderbe
an triuwen unde an manheit,
daz er niht des vermeit,
daz ze vrümikeit gezôch.
allin miſſewende in vlôch.
ſus kunden ſie der ſælden pflegen.
diu het ſich alender verlegen
bi ir einem über jâr,
wer ſin rehte nam war,
hiure diſer, hinz jâre der.
ſus gienc ez under in entwer.
Meſſin unde Parlit
pflâgen getriuwelicher ſit.
Bâre unde Sau Germân
helfe und dienſte undertân
wâren dem künege Menvridûm.
prêdigære und garzûn
heimliche brieve trungen umb.
dâ mite ſie machten krumb,
ſô man ir boteſchaft gelas.
waz rehtes in ſteten was,
daz wart alſô verkêret
und irreſal gemêret
dem riche an ſinen ſteten.
als lange ſie daz teten,
unz daz der Karlot gewan
gunten teil in Tuſkân,
in Cecilien unda in Püllen.
etliche gerne ervüllen
des bâhſtes gehot wolden,
der jach und ſie ſolden
ir triuwe und elda ledic weſen.
daz heten ſie erleſen
an eim alten vlecke ze Lâterân,
daz man dem riche ſine man
alſô entvüeren ſolde.
wer rehte weſen wolde,
der ſolde dem bâhſte tunn ſin
reht
und ſolde dar an ouch weſen ſicht,
daz er dem keiſer leiſtez ſin. usw.

---

159 *Cod.* 67. zu mit ſchir.
170 *Druck* Henperg, *Cod.* 67 hewperg
172 *Druck* wie ſ. in daz gerawn, *Cod.* 67. Ich wen vil ſelten das gerawn.
177 *Cod.* 67. inchter.
193 *Cod.* 67. Machfridnum (: garzaun).
211 *Cod.* 67. Einen alten vleich.

VII.

Der Prinze dem Karloten
engegent dicku mit roten,
dag er in underkèrte,
unz dag der tiuvel mèrtu
der Walhe untriuwe,
fò ea gòt noch riuwe
dag fie in in verrieten
durch deheiner fiahtu mieten.
gràve Gardan einer hieg.
got erbarmu dag èr ie geftieg
in din toufe nàch im fin haut,
do im diu untriuwe wart urkant
dag er durch den Karloten
finen ruhtun toten
fò gar übeln verriet,
dag er in von dem leben fchint.
ouch hieg ein hòher herre
gràve Thòmaa von der Scherre,
der was des Prinzen verchmàc,
an dem ouch d'ungevuoge lac,
dag er ouch hute pflibt
an der übelen gefchiht
dag der rât wart gegeben,
dà von der Prinze vlòa fin le-
hen.
dag ich fie alle nenne,
der fchuld ich erkenne,
dag fi als mèrn vermiten.
ich fagin, die dar under riten,
der was zwei tûfent oder mèr.
fò fie mûezen fin unhèr,
die dag ane truogen,
dag ich fie dar umbu luogen
nòch müege an einem galgen!
Din fælde hegunde waigen
hiatę her morgen hin.
fus was der wehfel hindur in
in dag zwelfte jâr,
dag ir letweder vâr
den andern feiten vermeit.
nù was eg zwifchen in geleit
ûf einen rehten veltfrit,
dà folde ir reht unde ir nit
des tages fich verenden.
dag dag nieman mohte erwenden,
des wart beidenthalp gefworn.
diu zit wart ouch dar zuo erkorn
ûf fente Bartelmèena tac.
nù befanden ouch man undu mac
die herren gein einander.
die Franzoifer mander,
der Karlot, ir êren
dag fie geruochten mèren
ir lop unde ir hòhen pris,
fò dag fin in deheiner wis
mit ir helfu vermiten.
nù kòmen ouch geriten
her ze tiutfchen landen
die boten, die her fandea
der künic unde die fin,
dag in helfe werde fchîn.
dag warp er an die vürften,
wer in den gutürften
wære, dag er kèrtu dar,
die wurden alniamt bar
mangels unde ouch armuot.
dar kòmen manegn helde gnot,
den ir armuot fò geholfen wart
dag in dag hâr und der hart
nimmer mèr wart lenger.
fie hedurften ouch niht zenger
durch fiechtuom gemachen dar,
wand ir eime gefwar
weder ouge noch zant.
dò diu zit hin gefwant
und dag zil nâhte,
mennelich dò gâhtu
fich dar zuo hereitun;
diu tiutu pfellur bruiten
den roffen fin dò leiten ûf,
wan fin ze ftòzn unde ze hûf
in dem ftritu folden komen,
dag dà wurde ûz genomen
din kofte an ir wâpenkleide.
des vliggen fie fich helde.

---

3 *Diese Zeile fehlt im Drucke.*
72 *Druck* eymer

VIII.

Dô der selbe tac erschein,
ûf den sie wurden eneie
daz der strit solde geschehen,
dô wart wunder gesehen
ûf helmen unde ûf decken.
da begunde d'ougen wecken
sô brehender widergiust:
der sunnen des ein teil gebrast
daz sie iht verre liuhte vur.
ûf manegen helmen sweht enhor
sô tiure gezimierde,
daz ez von schulden zierde
die vrouwen, die ez wurhten.
dô sich die unervorhten
heten beidenthalben geschart
und daz heriht unde hewart
was beidiu spitze unde banier,
dar nâch sie wâren komen schier
daz sie sich wol besâhen,
und dô sie kômen sô nâhen
daz sie die runse houben an,
dô ruofte ein eit getriuwer man,
der was an triuwen gar ein heit
'her künic seht ûf, ob ir weit,
zwiu sich daz menz geliehen:
ich sich durt hin strichen
ein grôz volc mit roten
von uns zem Karlnten.'
der künec des wortes sêre erschrac.
er sprach 'daz ist der tac,
den ich niht überwinde.'
welschen runste er swinde
'neinâ, ziere heide gunt,
hüetet iuch vor solchem munt,
der iuwer laster alsô mêrt.
gedenket, der keiser kêrt
an iuch ie guot und êre
und daz ich immer mêre
iur habe mit lêhen und mit geben.
verliesest sô niht mîn leben
mit disem lesterlichen wanc.
ouch menz von schulden wesen kranc
iur pris von disen schulden.
nû habt ir mine holden
geswurn hiute und minen rât.
seht wie in daz ane stât.
ez wirt an in geheizen mein,
daz ich mit in hiute enein
wart miner geheime und miner sache.
ob iuch daz kranc mache,
dar an gedenket ir hêrren
und geruochet widerkêren.
des hit ich iuch innerclich.'
Dô sie dem tâten niht gelich
daz sie heliben wolden,
als sie duch billich sulden,
der künic aber ruofte dar:
er sprach 'ir herren, nû nemt war,
sit iuwer ellen ist verkêrt
daz ir iuch selben dar unêrt,
sit ir mir helfe weit versagen,
dem Karlnten geruochet verdagen,
waz iu noch hiute an disem tage
beide von hœren und von sage
an minem rûte ist wurden kunt,
daz daz duch an dirre stunt
den einen tan wurde verswigen,
daz ich des iht werde verzigen;
dar umbe wil ich verhiesen,
daz ich hiute munz verliesen.'
Wir sullenz kurz machen:
mit deheiner slahte sachen
der künec sie muhte behaben.
man sach sie hine sunhen
wol mit vier tûsent mannen.
der künic kêrte dannen

---

192 *fehlt im Druck; ist in Cod.* 66. *u.* 67.
117 *Druck:* Naida.
126 *Cod.* 67 hayssen —
141 *Cod.* 66 Der ch. a. vil lewte riesse dar —
145 *Cod.* 67 nicht.

wider zuo dem alten,
der triuwe kunde walten.
er ſprach 'Occurſius, gedenke
daz dû wære skeiſers ſchenke,
unz er mich dir enpfaich.
vür Tiutſche unde Waich
getrûte er niemen dan dir ein.
lâ dich erbarmen diſen mein,
den mine mâge und mine man
an mir habent hiute getân
und râte nû daz beſte.'
'Vil gerne, ob ich weſte,
riete ich' ſprach der griſe.
'nû bin ich niht ſô wiſe,
wand ez iſt leider nû ze ſpât,
daz mich vliuhet wiſer rât.'
Seht wie der ſtrît gêt entwer.
die Tiutſchen treip man vaſte her
und van Mitſchier die heiden.
gelouht, daz an den heiden
den tagen al ſîn êre lac;
daz er ſô langer wer pflac,
von den zwein ſcharn daz geſchach.
Zem künige der griſe ſprach
'herre, wâ iſt meiſter Wildunc?
nû ſolde wir haben einen klunc
ſîner gunten dœne.
den wurden ſô gar hœne
der Karlot unde die ſîn,
daz ſie ir vehten liezen ſîn
und hûben lihte ein tanzen an.'
Aber ſprach der wiſe man
'oder wære hie meiſter Reinolt,
dem ſît ir vür uns alle holt,
daz er diſen ſtuizen leien
videlt den niuwen reien,
den gråve Kamerlâc gemachet hât,
ſô wurde gunt unser rât.
Gedenket hêrre, waz ich ſprach,
dô man iuch ſô verſparten ſach,
daz wart ûf inrem kaſtel
daz der klanc was ſô hel
von iuwern videlæren
und ſie begunden læren
diu guoten vaz mit win;
dô ſprach ich 'hêrre, lât ſîn
ze diſen zîten iur getiuſch.
weſt diemüetic unde kiuſch
mit werken unde mit warten,
iuwern widerwarten
beide ze nide unde ze haz.
wizzet, als ſie vernement daz
daz ir nâch witzen ſtellet
und iuch ſô ſtarke geſellet
ze diſen trunken ſuorrære,
der liumet von iu munz beſwæren
alle, die iu wider ſint;
dô jâht ir, herre, ich wære ein kint
guoter witze: daz ſchine dar an
daz ich mich kunde niht verſtân,
waz höveſcheit an videln wær.
nuoch jach der Rôtenhergær,
ir ſuldet mich lâzen henken:
wie ich getorſte krenken
iuwer wiſe und iuwer vuor.
ir hiet nuoch iuverr ſelten ſnuor
mit drivaltigem ſwanz
gemachet ein ſô ſüezen tanz
mit iuwer ſelhen liden,
ez wær dem künec Daviden
der künſte genüege geweſen.
ſwâ ich daz hiete erleſen
(ſprach meiſter Vriderich)
daz ich einen künic ſô rich
getorſte alſô geſträfen?
höfſcher muot und wâfen
zuo einander niht gehœrt.
höfſcher munt niht enhœrt
den hêrren ſolhen gedanc,
dâ von ir trûren wirt kranc.
ſô künnen die blatten

197 *Druck:* Kumerlich.
214 *Cod.* 66 Vnd auch ſu ſtarchleich niht geſellet; *Cod.* 67 Vnd euch ſu ſtarkch nicht geſellet.

und die halsberge satten
den lip solher müede,
daz in ze des meien blüede
ist ze mâzen gâch.'
Der künie ze dem grifen sprach
'wer solde getrûwen des
daz diu untriuwe ir ves
an die bâhen wulde,
die ich mit silber und golde
min tage hân gerichet;
der triuwe mir nû entwichet.'
Occursius aber sprach dô
'wærliche, hêrre, ich wæres vrô,
daz ich eine sturbe
und iu dâ mite erwurbe,
daz ir suldet genesen.
nû mac ez leider sô niht wesen.

IX.

Daz uns die videlære
nû hulfen vnn swære,
daz wære uns gunt vür den tôt.
nû lident sie vil grôze nôt
in der küele hi dem klâren win,
wande daz sul alsô sin
daz sie sich hüeten naht und tac,
wan wurde ir einem ein slac
ûf einen vinger in die tenken hant,
dâ wurde uns schade vnn erkant:
ern muhtez nôtei vergellen;
dar umbe sie nû wellen
hüeten der vinger.
ich wæn sie wege ringer
unser schult hiute
dan etelîche liute,
gein den iu was ze swære
ze gebene Bernære,
sô man in silber unde ir gult,
als vil als iegelicher wult,
gap nâch ir behage
bi der zal und hi der wâge.
hêrre, nû gebet mir ze sult,
daz ir hier an niht zurnes dult,
oh ich ze vil geschimpfet hân,
wan daz ist dar umbe getân
daz mir der jâmer nâhen lit,
daz ich vür hiutige zit
iuch sul nimmer gesehen;
dâ ist mir leider an geschehen
dan ich dâ müeze ersterben.
mohte wir nû sô gewerben
daz ir wurdet hinnen brâht.
ich hân mir einez gedâht,
ez siht hie nieman vur dem melm,
gebet balde mir her den helm
und nemet hie den minen.
ouch sol an iu niht schinen
deheiner slahte wâpenkleit,
wan die grôzen schar breit,
die dâ sint gevarn hin,
die habent witze unde sin
ûf iuwern schaden gestalt.
muht ir nû wesen sô halt
daz ir muhtet kumen schier
zuo den helden vnn Mitschier,
die bræhten iuch wol danne.'
Dem getriuwen manne
der Prinze vulgete drâte.
nû was ez leider ze spâte,
wan die in verrieten,
die wulden sich niht nieten
sin mit ir gesihte.
von der leiden geschihte
muhter sich niht entsagen.
vnn diu er leider wart erslagen.
ich sagiu duch wie daz geschach.
die hêrren, die man ê sach
vnn dem künege kêren,
die hâten einen hêrren
daz er in dâ mite lônte
und der Walhen schônte,
die noch an dem Prinzen wârn.

---

248 *Cod.* 67 Daz dye mittrewe ir ves.
262 klaren *fehlt nur im Druck.*
313 *Cod.* 66 entslagen, *Druck* enzagen.
314 *Die Zeile fehlt in Cod.* 67.

des begunden ſie mit nide vârn
der Tiutſchen und der heiden.
ich wæn daȥ von den beiden
ibt drizic man genâſen.
man vant ûf einem waſen
die Tiutſchen und die heiden tôt.
dem künege ſin manheit gebôt
daȥ er genendiclichen ſtreit
und mit heiſe niht vermeit
Occurſium den vrechen.
mit ſlahen und mit ſtechen
tet man im vil gedœne,
wan des küneges heim ſchœne
ûf ſinem houpte erlûhte.
dâ von ſie alle dûhte
daȥȥ der künic ſelbe wære
end diſer ſie dieœære,
daȥ der künic ſelbe was,
und ouch ſterbens niht genas.
war umbe ſoldichȥ lange ſagen?
wan ſie wurdee beide erſlagen.
dô ſie der heime wurden bar
und ſie des küneges wurden gewar
daȥ er dâ tôter gelae,
niht vürbaȥ man dô pflae
deheinen Walch ze ſlahee.
man bieȥ ſie niur vâhen;
waȥ aber der Tiutſchee was,
die tobende lâgen ûf dem gras,
die muoſte man vol tœten.
wartâ zuo den nœtee,
wes zêch man die armee?
eȥ mohte got erbarmen
daȥ quelen und daȥ pinen.
Dô der bâbeſt und die ſine
der geſchihte wurden gewar,
dem Karloten gehôt er dar,
ſit er des ſiges pflæge,
daȥ er ſtille læge,
dâ er ſie hete überwunden,
und an weiher ſtat ſie vunden
den künic alſô tôt,
der bâbeſt in alſô gebôt,
daȥ in des nieman überhüebe,
daȥ man in an der ſtat begrüebe
end daȥ man über ſin grap
ze kriuzewiſe keinen ſtap
ſolde ſtecken eder ſtôȥen;
man ſolde in boumes blôȥen
ie dem grahe verbennen
end ſteine dar ûf rennee
den Gibelie ze ſmæche.
eû pfi unde pfæche!
welch ein vertâniu râch,
diu an der edeln vrubt geſchach,
an der tôten liche
ſô gar unbilliche,
des herze die wile er lebte
ſô lobelichen ſwebte
in wirden ued in hôhem pris.
an miltekeit debeiee wis
dehein künee im mohte geeôȥen.
man ſach vil maeegen blôȥen
gaſt zuo im ſtrichen,
den er vrô unde riehen
ſante hin heim ze lant.
mine triuwe ſin ze pfant
dem ellenden geſetzet,
daȥ ſie ueergetzet
müeſen weſen leider
der miltee hêrree beider
des Prinzen ued des ûȥ Beier lant,
der herzoge Heierich was genant;
die kueden unde weſten,
wie manȥ ellenden geſten
erbieten ſol. des ſage in dane,
vor dem der wille unde gedane
als diu were erkant ſint.
wærliche ſie ſint an witzen blint,
die richer lande pflegent

---

324 *Die Zeile fehlt im Drucke.*
329 *Druck:* genadichleichen.
350 *Cod.* 67 wunt l. in d. gr.
369 : 70 *Cod.* 67 S. ſtechee oder ſtôrn : M. ſold in paums plorn.

und ſich ſô gar bewegent
daz ſie ſich niht [kunnen] berâten
ſælhes lobes als ſie hâten
der Prinze und herzoge Heinrich.
doch tuot in beiden wol gelich
von Beirea herzoge Otte:
den ſwuor mir ſunder ſpotte
ein vrumer man ûf ſinen eit,
er wære ân alle gunderveit,
ân vaiſch ân untriuwe und ân zadel,
ſô daz nieman deheinen tadel
an im ervinden mohte.
vürwâr er dar zuo tohte.
ſit er iſt allen argen vri,
ſô wænich daz er nützе ſi
den argen vürſten ze liewiz,
wie ſich doch ir keiner vliz
daz erz mit tât wil miden.
ê weilens gerne liden
daz man in vür ſie alle lobe
und daz ſîn pris den andern ohe
ſwebe als der adelâr
tuot der krâ. Nû nemet war,
die hêrren beide ſint erſtorben;
ir milte hât erworben,
daz ir lop noch hiute lebet,
durch daz ir edeln hêrren gebet,
die wile manz von iu nemen wil.
ez kumt vürwâr noch daz zil
daz iu gehen niht gezimt,
wan nieman niht von iu nimt.
hie mite der rede ſî genuoc.
der mære, der ich ê gewuoc,

X.

Der mac ich noch niht gedagen,
dô der Prinze wart erſlagen,
der Karlot ſich underwant
bürge ſtete unde lant.
etliche wâren ſô gemuot
daz ſie mit libe unde mit guot
ſich wolden lâzen ſchoun
an dem künege von Arragoun
durch ſîn manheit unde vernunſt,
wand er mit triuwen unde gunſt
dem riche zuolegte.
hüfliche in dar zuo wegte
ſpâte unde vruo ſîn wîp,
an die er guot unde lîp
kêrte in ganzen triuwen.
nû müeze mich immer riuwen
der kiâren füegen weiſe.
nu der ſelben reiſe
her Karlot niht vermeit,
vür daz kaſtel er dô reit,
dâ man die maget ûf bet.
durch ſîn drô und durch ſîn bet
antwurte man die kiârn,
künic Menvridea harn,
dem Karloten und daz hâs.
von der geſchiht ſô grôzen grâs
etliche Walhe gewunnen
und dâ von danne entrunnen
was der grâve Kemerlinc.
dô wart der Franzoiſer dinc
in Ceciliе deſte hezzer.
ſie heten daz mezzer
begriffen bi dem hefte.
dô in mit ritterſcheſte
nieman wider drabte
und dô er ze gîſel habte
des Prinzen tohter eine,
dô wart ir ſorgen kleine.
Din zit, dô ditze geſchach
daz man den Prinzen töten ſach,
der was zwelf hundert mit der zal
nâch Kriſtî geburt überal
und vünf und ſehzic jâr mêr.
ouch pflac der Kriſtenheit mit lêr

---

438 edeln *fehlt nur im Druck.*
443 *Cod.* 67 v'nůſt, 66 Vernuſtl, *Druck* u. ſein kunſt.
451 *Cod.* 66 Die chlare ſuezze waiſe, 67 Der kiare ſuſſe wayſe.
463 *Druck* Chämerlich, *Cod.* 67 chämmerleich.

bâbeſt Urbân der vierde,
bi dem ſich conduwierde
dîſer jâmer und die nôt.
er lac ouch ſchiere dar nâch tôt.

*

Kuonradîn

(von Ottokar von Steier).

XXIX.

Diu vrouwe eieen ſue gebar.
der wart ouch Kuoerât genant.
doch über alliu welſchiu laet
dâ nantee die liete in
niht aeders wae Kneradie.
dô im der vater erſtarp,
dar nâch unlange dô erwarp
von Tirnl grâve Meinhart,
daz im diu vrouwe gegebee wart
êlliche zeieer koaen.
dô er begunde mit ir wnaen
dô gap im got, wes er gert:
diu vrouwe mit trahte ie gewert
vier fûee ued drier tohter.
eû wâ mite mohter
einen leiee gewirden baz?
mit vrümeeheit erwarp er daz
daz er ſit berzoge wart.
ſiaer tohter elee gegebee wart
voe Dürigee lantgrâven Vridrichee.
dô diu dem iebee munſe entſwichen,
in dem ſelbigee jâr
einen ſue ſie gebar.
wie ez umbe dee iit,
daz ſage ich in, ſô des wirt zit.
Diu küeigin ir ſue zôch
daz ie miſſewende vlôch,
unz daz er ze manne wart.
an die leidigee vart,
die ſie vater gein Walhen tet,
veſten muot er dar zuo bet,
daz diu wære vne im neerwaet,
wand im êrebære bntee ſaet
vnn Rôme der Sênât
ued waz daz riebe noch teil hât
über alle welhiſche ſtete.
mit maeuege end mit grôger bete
wart er vne in geladen
ûf des Karintee ſchaden.
ob dee jungee vürſten
iht fêre begunde dürſten
eâeh des Karlotea bluat?
jâ im wart des wol ze mant,
ez belibe eiht uegeant
daz ſich der Karlot uederwant
Cecilie ſieea erbea.
era weſte ſô biderbes
als ſin ôheim herzngee Ludewic.
manegen wec unde ſitc
heimlich kom er zuo im geriten.
uelange hât er gebiten
daz er dem ôheim ſagete,
waz in dar jagete.
dô der vernam ſinen maot,
in dûhte ditt vart harte guot,
waed er vereomea hete
daz ae eieer ſtete
ſie ſweſter grôzea guotes wielt,
daz ſie wan dar umbe behielt
daz er ez zern ſnide
ir ſue, weaee er wnide
eegegea den Walhea varn.
behûetee uede beware
wolder in zallen zitee
ued daz er mit im ritee
wolde, daz gelopte er im.

---

58 *Diese Zeile fehlt nur im Drucke.*

künec Kuonràt ſprach 'öheim, nû nim
mich ſelben nnd allez min gunt
und waz dich dà mite dunket gunt,
daz tuo nàch dinem willen.
euch là dich niht bevillen
der müewe und der arbeit.
ſnl ich an debeiner wirdicheit
ie mêr geſtigen,
dar umbe wil ich dir nigen
nider ûf dine vüeze.
vil gerne ich dir büeze
alles des dir gewirret,
wà mich der tòt niht irret.'
Der herzoge Ludewic ſprach
'nû làt iu hêrre weſen gàch,
daz ir der reiſe beginnet.
in iuren dieneſt gewinnet
der beſten, ſô ir meiſte muget
und ahtet ſô daz ir tuget
mit bereitſchaft zun der reiſe.
durch vurht und durch vreiſe
wil ich niht erwinden,
man munz mich bi iu vinden,
ich geneſe oder ich ſtirbe.'
'Dar umbe ich immer wirbe
nàch dinem willen waz ich ſnl.'
ir rede geviel in beiden wei.

XXX.

Nû ſchieden ſich die hêrren.
künec Kuonràten ſach man kêren
her heim, dò er befande
die beſten in tiutſchem lande.
vil guotes wart den gegeben,
die dà wàgten daz leben
mit im in welbiſchiu lant.
nuch wart vnn im befant
von Baden marcgràve Vriderich.
ſwie fêre din herzoginne rich
ſin mueter dar umbe klagte,
der reiſe er ſich bewagte
Vriderich der junge vürſte.
daz er wære in der getürſte,
des ſolde nieman wizzen.
dò diu zit was verſlizzen,
ûf die geſprochen was diu vart
und daz her bereit wart,
dò urlnupte ſich gezngenlich
von Baden marcgràve Vriderich
von ſiner mueter der herzogin.
ob diu munter in ir ſin
nàch ir ſune iht âmer
und ob ſie künſteger jâmer
in ir herze ibt ſtach?
jà mit kreften er zebrach
ir vrenden gerüſte,
dò ſie der grôzen viüſte
an ir ſune wart gewar.
nû bete ſich bereit gar
künic Kuonrâtes barn
und vuer dà hin mit grôzen ſcharn.
nuch liez er niht hie heim
herzogen Ludwigen ſin öheim:
der was ſin eberiſter rât.
guet gedinge er zue im bât.
euch vunr mit im vrôlich
von Baden marcgràve Vriderich,
den guot gedinge nerte.
gut gebe in gunt geverte
und büeze in, waz in wirret.
ſie vunren ungelrret
unz hin gein Berne:
da enphiengen ſie vil gerne
alle die dà wâren.
vil vrôlich gebâren
erzeicten ſie den geſten,
wan ſie ſich ſelbe weſten
an des riches teile.
daz kum den geſten ze heile,
die wile ſie dà lâgen
und grôzer vreude pflâgen

---

80 *Druck* balde.
93 *Cod.* 67 Dn.
112 *Cod. fehlt* vnn B.

dâ ze Berne ûf der heid.
Nû geſchach von herzen leit
von Beiern herzogen Lûdwigen,
dâ von er muoſte ſigen.
in twange nôt vil manicvalt.
ein bote kom geſtrichen balt
von ſinen vriunden, die er het,
den er grôzez guot tet,
bî dem bâbſte, wâ er was.
dô er die brieve gelas,
die im der bote brâhte dar,
dô wart er betrüebet gar.
an dem brieve vant er din mær,
daz der bâbeſt ſelbe wær
da ze Rôme ûfgeſtanden
und hete gebapt in [ſinen] handen
ein brief, dar an geſchriben ſtuont
(den las er alſô vür den munt).
'wer des niht mac weſen vri
daz er dâ bî geweſen ſî,
dâ Konradinus iſt gezelt
ze künege oder ſuſt erwelt
ze debeiner ſlahte wirdicheit,
dem ſî von mir widerſeit
din gnâde, die ich von gote hân,
und künde in hinte in den ban
beidiu ſêle unde lîp.
ich enzoge ouch im ſîn wîp,
daz ſie ir triuwe ledic ſî;
ſîn eigen lînt lâze ich vri.
ich widerſage ouch ſînen kinden,
daz man ſie nimmer ſol vinden
wirdic pfaffiicher êren.
din ungnâde ſol ſich mêren
unz an daz vierde geſlehte.
ouch ſuln ſie ze rehte
ûf deheln lêhen volge hân.
ouch künde ich in den ſelben ban
und in die êwige brunſt,
die mit helmelicher gunſt
mit râte oder mit willen
offenliche oder ſtillen
werbent vürderunge in
an den ſelben Konradin.
ſî ouch ieman dâ bekant,
pfaffe oder leie genant,
der deheiner wal pflege,
den wîſe ich hinte ab dem wege
daz er der êren ſol entwesen;
iſt er pfaffe, er ſol niht leſen
debeine meſſe vürbaz.
ich künde in ouch den gotes haz,
die in mit werken unde mit rât
vürdernt ze deheiner tât,
din wider Karleten iſt,
den ſelben ich in kurzer vriſt
ze künege hân gewihet;
wer dem gît oder libet,
der habe dar umbe minen ſegen.
von rehte ſol er Cecilien pflegen;
und wer im des niht engan,
den tuon ich der genâden ân,
die min gewalt ze gebene hât.'
Des brieves was ein micheiz blat.
dô er den hôrte unde las,
waz des bâbſtes wille was,
des erkom er vil hart
und gedâhte ûf ein widervart.
zem ôbeim gienc er zebant
und vuorte in ſâ bî der hant
von den liuten beſunder.
er ſprach 'ez iſt niht wunder,
ob got einen beråte,
der vruo unde ſpâte
kan dar nâch werben
und des niht lât verderben,
wâ er ſîn ſtat vinde,
daz er dâ niht erwinde.
vil maneger ouch verdirbet,
der niht nâch êren wirbet.
dar ſult ir gedenken an
und tuot als ein biderbe man.
ſît got in geben hât den muot,
dar zuo den lîp und daz guot,

---

149 *Cod.* 67 In gedanck manigfalt.
198 *Cod.* 67 Fürdern zu dhayner ſtat.

fô fult ir volenden
die reife und lât iuch wenden
dar ube deheine varht.
waz der hâbeft hât geworbt
mit werken und mit warte,
daz vurhtet niht ze harte.
fwie vil in das werde gefelt,
in deheine zagehelt
fult ir dâ von gevallen.
den iuwern fult ir allen
geben herze unde kraft,
fô werdent fie niht zwivelhaft
und gewinnent manheit defte mêr.
ôheim, erkennet niht ze fêr
umbe daz ich iu fagen wil,
mir wær ze tunne niht ze vil
durch iuwer êre unde gevuor.
nû vurhtich daz fich ruor
hinder mir der pfaffen haz.
der hâbeft hât in gehaten daz
daz fie gebieten funder twal
ein huf, dâ fie mit rehter wal
ein vaget dem riche kiefen.
dâ mohtich lihte verliefen
an der kür allez min reht.
ôheim, dar umbe ich niht veht,
daz ich wider kêre.
ich mâc iu iuwer êre
defte baz beherten.
ob ichs in ungeverten
die bifchove vinde gegen in,
fô mac ich defte fchiere fin
befchirmen vor ir haz.
nû gehabet iuch defte baz
unde vart vrôlichen hin.'
Künic Kuonrât fprach 'herre, ich bin,
fwie ir gebietet unde welt,
und fwaz iu wei an mir gevelt,
alfô wil ich immer varn,
fit ir welt mich bewarn
vor fchaden und vor fchanden
hin ze tiutfchen landen
gein den, die der wal pflegen;
fô munz ich defte ringer wegen,
daz ich iuwer fnl enbern.
ôheim, geruochet mich gewern
daz ir iu lât empfelhen fin
min fêle und die muoter min,
ob ich niht folde wider komen.
ouch gedenket daz ich habe genemen
dienefl ungetrinwelichen
von marcgrâve Vrideriehen
dem jungen von Baden.
verlüfte unde fchaden,
ôheim, ob min niht enfi,
des mache in ficherlichen vri,
fô hâftû mir wol getân.'
Swaz mit gefchefte tuo ein man,
des wart dâ niht vergezzen.
ich enkan in niht gemezzen
mit worten ni ir fchidnne,
wan daz nit unde june
klage und trûren mêrten,
dô die hêrren kêrten
von einander dâ ze Berne.
künic Kunrât vil gerne
vollente fine reife.
durch deheiner flahte vreife
liez er fich vlieden verzagten.
manheit und ellende jagten
den feiben jungen vürften.
er was wol in den getürften
und alle die fine erfehen.
fie vuoren, als ich hôrte jehen,
unzagehaft, dar in was gedâht.
dô er fin her gein Walhen brâht,
dô engegent in vil drât
von Bôme der Sênât,
der was ze brueder genant
dem künege von Ifpânilant;
und grôzer teil ûz den ftaten
kômen dem künege ungebeten,
die dem riche gehôrten zuo.
waz im her Kariot tne?

---

303 *Druck* Unzaihaft.
312 *Druck* nu, *Hdschr.* ym.

mit her fach man in fich legen
Koarâdînô engegen.
unlange fie des geligens pflâgen,
dag fie fich ſtrites bewâgen.
unde dô der tac was komen,
ûf den der ſtrit was genomen,
dô zogtens zuo einander her.
âhi wie ernęſtlichen ger
den Tiutſchen an die Waihe was!
dag ir deheiner dâ genas,
dag was ein grôz wunder.
die Franzoiſer under
wurden an dem ſtrite getân.
doch wil ich underwegen lân,
wie genendiclichen man dô ſtreit.
dag dag von mir werde ungeſeit,
dag ſol vür ühel nieman bân,
wande ich ſpræche z nâch wân,
ſît ich was dâ ſelbe niht.
dô diu übele geſchiht
des ſelben tages ergienc,
ich ſagiu wie erz ane vienc
der leidige Karlot,
dô ſîn her unde ſîn rot
wurden überwunden.
dô er des hete enpfunden,
dô zogte er haide von dannen
wol mit tûſent mannen
von des ſtrites überleſte;
wand er vil wol weſte,
wenn die Tiutſchen ſiges pflægen,
dag ſie des niht verlægen,
ſie griffen den roup an,
als ouch leider wart getân.
dô des Karloten ritterſchaft
muoſte liden überkraft,
die Tiutſchen ſich ſtröuten,
nâch ir ſite ſie ſich vröuten
roubes unde gewinnes,
wan leider ſolhes ſinnes
ſint die Tiutſchen meiſtteil al,
dag ſie dem ..... val
wurden al des tages gegeben
unde verlurn ſus ir leben.
ich ſagiu wie dag geſchach.
Dô der Karlot erſach
dag ſie geſtröut wâren,
niht lenger wolde er ſparen,
mit einer huot grôzen
kom er an ſie geſtôzen,
und ê ſie wârn zeinander komen,
dô wart den Tiutſchen benomen
beide ſie unde lehen.
der künec ſich muoſte gevangen geben,
ob er niht wolde ſterben.
er wânde dâ mite erwerben
des lebenes vriſtunge.
mit im wart ouch der junge
marcgrâve Vriderich gevangen.
ouch werte ſich gar langen
von Rôme der Sênâtor.
doch mohte er des niht weſen vor
im ſelben noch den ſinen,
er muoſe lâzen pinen
die Franzois als die ander.
den Karloten vand er
in vreuden, dô er im wart brâht.
man vuorte die hêrren hi der naht
hinz Nâpels. do dag was ergangen,
waz ir niht wâs gevangen,
die wurden alle dâ erſlagen.
nû reit, als ich hôrte ſagen,
zuo dem bâbſte der Karlot,
er wolde ſelhe weſen bot
der geſchihte und der mær.
ob der bâbeſt iht vrô wær?
jâ dag ſach man an im wol.
doch muoſte er ſchiere ze zol

---

327 genâdichleichen.
330 *Cod.* 67 Wann ich tétz nách wann.
331 *Cod.* 67 Seyt ich da was ſolhen nicht.
354 *In den Hdschr. fehlt nichts.*

dem tôde sîn leben geben.
des mohter niht widerstreben.

XXXI.

Dô der bâbest erstarp,
her Karlot alsô warp:
die hêrren er gevangen hete
dâ ze Nâpels in der stete.
man jach, er wolde die hêrren
mit vriuntschaft lâzen zuo im kêren;
solder deheine wîle leben,
künec Kuonrâten wolde er geben
sîn tohter êlichen
und marcgrâven Vrîderichen
siner swester tohter.
mit deheinen sachen mohter
der grôzen haz versüen,
wande in begunde müen
von ir vriunden manic hot,
die wurben daz der Karlot
sich des liezе gezemèn,
sie wolden im benemen
sîn unmuot mit êren,
daz ez im immer muoste mêren
guot unde vrinntschaft.
der Karlot gedancbaft
wart dar ûf, als ich ê seit.
iedoch gelopter noch ensleit,
waz er tuon wolde.
er gedâhte unde er solde
biten unz an die rehten wal,
dô ze Rôme die kardinâl
einen bâbest gwunnen;
wes sie denne begunnen,
daz muoste nâch sinem râte sîn.
Die jungen hêrren liten pîn
mit vancnusse unz ûf den tac,
daz der kristenheite pflac
ein bâbest, der was unguot.
ouch gap dar umbe grôz guot
künec Ottaker der hère,
daz diz herzenfêre
an der edeln vrühte geschach.
der vrumte ez durch den gemach,
daz er deste sicherlich
wielde Stîre und Ôsterrich.
dar umbe vrumter den grôzen mein.
mit boten wart er des enein
mit dem bâbste, der was unguot,
daz die herren in ir bluot
der Karlot solde ertrenken.
daz sich der bâbest liez lenken
ze solhen untriuwen
mit guote, ez muoz mich riuwen
an unserm geistlichen vater,
daz er als ein vipernater
die kristen hecket alsô.
ich hôrte, sîn wære sélbe nuvrô
der Karlot, daz ez geschach.
doch sô muose im wesen gâch
daz er ervolte mit getât
des bâbstes willen unde rât,
ob er sîn hulde haben wolt.
dâ von künc Kuonrât dolt
den tôt und marcgrâve Vrîderich.
Eins tages sie wâren vrœlich,
wan sie getrôst wâren,
ez wolde niht fêre vâren
ir lebenes der Karlot;
dô kom ein leidiger bot,
der brâhte in bœsiu mære.
die herren âne swære
schâchzâhelipit sie zugen.
diu leidigen mære vlugen
in dem hûs alumbe.
der wîse und der tumbe
erschrâken vor leide.
dannoch die herren beide
dar umbe niht enweinten.
iedoch erhalte am lesten
ein ritter altgrîse.
ûz jâmer sprach der wîse
'ir hêrren, daz erbarme got

391 *Cod.* 66 tewffel; *Cod.* 67 leben lan : Das mocht nyemant vnderstan.
397 *Druck* man.
445 *Cod.* 66 æchtet.

daz ich fô bœfer mære bin
immer folde werden;
als fanfte ich in der erden
tæge, daz erkenne in mir
der dâ weiz aller herzen gir,
ê ez geſchiht unde geſchach.'
zuo den hêrren er dô ſprach
'lât iuwer ſchâchzabelſpil,
wand iu iſt leider daz zil
komen iuwer leften tage.'
mit dem wort huop ſich ein klage
von grôzen unde von kleinen.
die begunden alle weinen
harte jâmerlichen,
wande fô tugentlichen
die hêrren gein in gebârten,
daz fliez hâr ûz der ſwarten
vor grôzem jâmer brâchen.
wider dem ritter ſprâchen
die vürſten barmlichen
'nû erbarme got dem richen
unſer jâmer unde nôt.
wolde got, wær wir des êrſten tôt,
ê man uns gevangen facht
wan daz dicke ê geſchach,
daz an ſtriten ſint erſlagen
künege, die man muoz verklagen.
aber ditze tœten
muoz immer jâmera nœten
allez unſer künne.
man hât uns grôze wünne
nâch ungenâde gegeben,
dô man uns armen daz leben
von dem Karlote gehiez.
wes rât uns von den vreuden ſtiez
und den Karioten hât verkêrt,
der hât ſich fêre an uns entêrt.
fît daz wir muozen ſterben,
mohte wir die vriſt erwerben
ôrt tage umbe den Kariot,
daz wir begiengen wider got
bezzerunge unſer ſünde,
die ſît des toufes ünde
ſint ûf uns gevallen,
als wir dar umbe ibt wallen
in der helle müezen,
und daz wir den ſüezen
gotes lîchamen enpfâhen.'
Nû begunde bin vür ſie gâhen
der hêrre, der ir mit büete pflac.
'von hiute unz an den dritten tac
ſult ir des lebenes ſicher ſîn'
ſprach er, 'und ob ich immer pin
von minem hêrren ſolde liden.'
ſô fêre begunde fnîden
den wirt der jungen vürſten tôt,
daz er ſich verwac der nôt,
diu nû komen mohte dar van.
den hêrren man zehant gewan
einen bîhteger unde êwart,
die ſie zuo der hinvart
ſolden mit gote verfüen.
nû wen ſolde niht müen
der jâmer undez grôze mort?
ſwaz ich klage le gehôrt
von vrouwen und von mannes galm,
unde die ſant Wîlhalm
bet umbe Viviânes tôt,
diu klage ſich gein dirre nôt
nimmer mac gelichen.
man ſol vil billichen
umbe die tôten vrlunt weinen;
wær aber ein herze ûz ſteinen
gewahſen bî diſen tagen,
daz muoſe durch nôt den jâmer klagen,
der an der edeln vruht geſchach,
dô man ſô jâmerlichen ſach
die jungen vürſten beide gân,
dô ſie ein unbiderber man
wolde ſcheiden von dem leben.
diu vriſt, diu in wart gegeben,
dô diu ein ende hete genomen,
nû was der Kariot komen
ſelbe ze Nâpels in die ſtat.

493 *Cod.* 67 Vnſer iamer vnd dyſew not.
514 *Cod.* 67 kawfft.

ein ſcherge hôch ûf trat,
daȥ man in hôrte deſte baȥ.
mit lûter ſtimme runfte er daȥ
'ir hêrren unde ir vrouwen
ir ſult al gên ſchouwen, 560
dâ min hêrre wil anden
an den von tintſchen landen
die vrevel, der ſin begunden,
dô ſie ſich underwunden
Cecilien des landes; 565
dar umbe er anders pfandes
niht enwil wan ir leben.
dô in der tôt wirt gegeben,
daȥ ſult ir dar umbe ane ſehen,
ob ieman wolde her nâch jeben, 570
ſin lepten ouch mit geſunt,
daȥ in daȥ ſi danne kunt
daȥ ſie ſin erſtorben.'
Dô er daȥ hete geworben,
zehant gin der ſcherge hin. 575
zwô ſcharlach kappen brâhte in
von der ſtat ein burgær,
wand im ouch von herzen ſwær
was der edeln vürſten tôt.
din lepten din zit ſô grôȥe nôt 580
vor andâht an ir libe,
ſwiè vil ich dâ von geſchribe,
ſô was ſin dannoch mêre.
in kan des herzen ſêre
nieman rehte vol ſagen. 585
ſwaȥ man ſin kleider ſach an tragen,
durch got ſie din gâben,
und ſwaȥ ſie mohten gehaben
kleinât in ir gewalt,
und ſwaȥ von guote was gezalt, 590
daȥ gâben ſin den armen.
von ſchulden munſe erbarmen
den liuten, daȥ dâ geſchach.
vor dem hûs man geſament ſach
pfaffen leien unde vrouwen, 595
din lieȥen ſich ſchouwen
in jâmer unde in leide,
dô die hêrren beide
giengen vür daȥ hûs.
ob in dar abe iht grûs, 600
dô ſie der pfaffen nâmen wâr
und dô die kerzen und din bâr
ſtunnden vor in albereit,
dô ſie ſolden in geleit
werden, wan ſie wæren tôt? 605
ir triuwe unde ir zuht gebôt
beide jungen unde alten,
die tugent kunden walten,
daȥ ſie mit den hêrren giengen
unz an die ſtat, dâ ſie enpfiengen
ir jüngeſten tan.
ein ſcharlach geſtrôuwet lac.
daȥ gap der burgære dar,
dem umbe ir tôt ſin herze ſwar.
er was der hôſte an dem namen; 615
er jach, man ſolde ſich ſin immer ſchamen,
ob ſô reine und edel blunt
wurde vergoȥȥen unbehunt.
ûf daȥ ſcharlach wolde er gâhen,
der hêrren blunt enpfâhen, 620
daȥ eȥ iht unwerde
læge goȥȥen ûf der erde.
dô ſin nû ſolden ſterben,
marcgrâve Vriderich begunde werben
an den künic Kunnrâten. 625
er viêgten unde baten,
ob daȥ ie wære geſchehen
daȥ er in unmunt wære geſehen
von debeinen ſinen ſchulden,
daȥ er in des ze hulden 630
lieȥe vor ſinem tôde komen.
'ouch ſol mir ê werden benomen
daȥ leben (der marcgrâve ſprach),
wand eȥ min ander ungemach
wære, ſæch ich iuren tôt; 635
wand eȥ iſt min grôſte nôt
daȥ ich niht eine ſterben ſol,
daȥ iuwer lip tugende vol
dâ mite erwurbe daȥ leben.
hêrre, nû ſult ir mir vergeben, 640
als ich iuch gebeten hân.'
Dô diu bete was getân,
künc Kuonrât kiegelieben ſprach
'min tôt und min ungemach
der ergêt wan umbe min erbe. 645
umbe wiu man dich verderbe,

des kan ich leider wizzen niht,
wan min herze dir des giht
daz ich sebuldic bin an dir.
dû vuor umbe niht her mit mir
wan von dinen triuwen.
dâ von mich immer riuwen
muoz in jener werlt din tôt
und diu jâmerlichiu nôt,
diu diner muoter widervert,
der vreude wirt durch dich verzert.

XXXII.

Nû lâ daz dinen willen sin
daz ich sterbe vor din
und geruoebe mir vergeben,
daz dû biute din jungez leben
durch mich verliusest alsust.'
mit grôzem jâmer er in kust.
wem soldez niht erbarmen?
sie umbeviengen sich mit armen
und drukten sich ze samene.
des grôzen jâmers klamene
lêrte jæmerlieb gebâren.
alle die dâ wâren
begunden sehrlen unde wuosen.
ein Franzois begunde ruofen,
sie soidenz kurz machen.
schimpfen unde lachen
wart dâ gar vermiten.
der marcgrâve begunde biten,
als er ê hete getân,
er wolde mit nihte sehen an
sines rehten hêrren tôt.
sin grôziu triuwe im gebôt,
daz er sich nider strekte.
dô er den hals rekte,
dô gie dort her der man,
der in tuon solde leider ân
des houptes unde des lebenes.
er bat in vergebenes,
daz er in muose tœten.
des liez er sich niht nœten,
er vergap im gnotlich.

nû prüevet ein dinc jâmerlich,
die wile man sin bluot verrert,
künic Kuonrât sich hin umbe kêrt,
unz daz der slac gesehach.
her wider was im balde gâch.
er und ander liute
hôrten ai hediute,
dô daz houbet hin dan spranc
von dem halse wol elien lanc,
daz der munt sehlnilehen dâ
spraeb âvê Marîâ.
der vreuden gar beroubet
er nam sins gesellen houbet.
er druktez schrlende an die brust.
an den munt er ez kust
und hegle grôz jâmer dâ mit.
er sprach 'ir reinen vrouwen hit,
daz got unser sêle enpfâeh.'
dâ mite was im balde gâch,
er lelte sich nider ûf daz tuoch.
vil manie jâmerlicher vluoch
dem Karlote wart gegeben.
dô man die hêrren von dem leben
alsô geschelden hete,
dô heten grôze hete
die Franzois er begangen
umb die hêrren, die noch gevangen
hl dem vürsten wâren ûf der wal.
der was noch elnief an der zal.
die hete sie muosen vliesen.
ez wolde niht verkiesen
der Karlot gegen in.
dle hêrren hiez er vüeren hin
und biez sie balde tœten.
ein Walch hegunde nœten
ein hôhen grâven vreehen,
ob er in vor solde spreeben
der kristen gelouben.
'man sol mir erlouben
daz ich rede nâch minem muot'
er sprach 'ez dunket mich niht guot
daz ich spreehe den gelonben

---

664 *Cod.* 66 enpfiengen.
681 *Cod.* 66 dort, *Druck* gort; *ob* gegurt?

nâch dem, der in kan rouben
mit bæſen werken ſiner êren.'
Der Karlot begunde kêren
ſine hœne wîſe
an grâven Gêrharten von Pîſe
und hete mit im ſinen ſpot.
er ſprach 'du glouheſt niht an got.'
'Jâ ich (ſprach des grâven muut),
aber dû rehter bellehunt
muoſt immer ſîn des tievels hort
umbez unhilliche mort,
daz dû hâſt mit ungenuht
begangen an der edeln vruht
umb niht wan umb ir eigen guot.
dâ von mir unſanfte tuot
daz ich dich langer ſol anſehen.
ouch wil ich des vürwâr jehen
daz lu rehtem mordær
diu helle iſt ze ahtebær.
wil luch der tiuvel vinden ſtât,
ſô muoz er ſuochen ein privât
unden in der helle,
daz ir und luwer geſelle
der hâbeſt die zît inne vertrîbet;
und ob ir langer hie belîbet
luwers laſter ſage ich mêr.
der Karlot tet hindan die kêr.
als balde er von dannen reit.
der ſcherge niht langer beit,
er tet im als dem andern. —

XXXIII.

Nû het der gråve von Vlandern
diu bœſe mære vernomen,
daz der Karlot wære überkomen
daz er wolde übel tuon den kinden.
dar umbe wolder niht erwinden,
diu kint er gerne hæte bewart.
er kom gein Pülle an der vart,
ob er ez mohte underſtâu.
des Karloten tohterman
der ſelbe gråve von Vlandern was.
daz der Karlot genas
und des ſtrîtes wart ſigehaft,
des half im mit ſiner kraft
vil manic werder Vlaminc.
dô ſie bekêrten daz dinc
und daz ſie ſcheideten von einander,
dô wart dem gråven von Vlandern
gelopt mit triuwen und mit ſtæt
daz man den kinden nihtes tæt
ân ſinen rât und ân ſin wizzen,
wand er ſich hete drûf gevlizzen,
wie er in des erdæhte,
dâ mite er ze guote bræhte
die vlatſehaft nâde den hâz.
ein boten hiez er riten baz
und als er balde kœme geriten,
er ſolde ſinen ſweher biten
daz er durch aller triuwen vlîht
ſich enthielte mit dem geriht.
daz enpfalch er dem boten vaſte.
der kom wol zweier raſte
vor dem gråven gerant
und als ſchiere er revant
daz die hêrren wâren tôt,
die ſelben klage unde nôt
wolde er ſinem hêrren ſagen.
der bote ile ſich niht betragen,
er reit gein ſinem hêrren.
der begunde wider kêren,
dô er im hete diu mære geſelt.
dem gråven ûz der mâzen leit
was daz diz was geſchehen.
man hôrte in offenlichen jehen
wider des Karloten ſun
'ſwager, ez ſolde ungerne tuon
min ſweher luwer vater.
durch den bâbeſt ſô bât er

---

733 *Cod.* 66: Seins hoin weis, 67: Seine houe weys.
746 : 755 *ließ Pez aus, wegen Z. 753!*
748 *Cod.* 67 Iſt dew helle zu ahper.
750 *Cod.* 67 vinden.

daz riche ze fêre griffen an.
ich vurhte, ez werde nach widertân
und daz fin râche werde genomen
an im und finen nâchkomen.
er hât fich übel bedâht.'
dâ mite er von dannen gâht.
in hât vnîriten in die ftat
der junge Karint, wand in hât
fin vater dar nâch im gefant,
daz er den grâven wider vant.
daz was verlorn. danne er reit,
ez wære im liep oder leit,
von dannen er was gevarn.
Sin was gelich an den jârn
tûfent und drittehalp hundert
und fehzehenîu befundert
vnn Krifti geburt unz an den tac
daz der Karlot des mordes pflac.
Die hêrren wurden verdampt
ân aller heiligen ampt
[dâ ze Nâpels in der ftat.]
hitet daz in got genâd.
Hie mite ein ende hât
künic Kuonrâtes leben.
got geruoche in geben
genâde an der fêl,
daz fie fant Michahêl
ûz allen wizen wîfe
in daz vrône paradîfe.

(*Hienach wird noch Gottes Vergeltung erzählt*, wande ez was dehein man, der an dem tôde fchuldic wære, daz in gæher tôt enbære: *der König von Böhmen ſtarb gähen Todes, der Pabſt Johannes ward ze Biterne von ſeinem einſtürzenden Pallaſte erſchlagen; auch Karl von Anjou ereilte ſein Schickſal* (*vgl. Hptſt. CLXIV, S.* 156[b]).

*

Der Landgraf von Thüringen

(von Ottokar von Steier).

C.

Dô daz riche zejungift vlôs
fin vnget künec Kunnrâten,
dô begunde der bâheft râten
den kürhêrren gemein,
daz fie kæmen überein
daz dem riche ein vnget würde
und daz fie der êren hürde
legten, war fie dûhte gunt,
daz man alleine daz behunt.
des enwolder durch flehtes niht
daz ûz keifer Vrlderiches gefieht
ieman wurde erwelt.
daz hete er ahe gezeit
mit rehter urteil.
der kürhêrren ein teil
dem bâheft gehuln dar an,
daz ir wille unde ir wân
dem künege vnn Bêheim gehal.
marcgrâve Otte mit finer wal
gehal gein Bêheim,
wande er was fin ôheim,
unde der vnn Meinze alfam.
iedoch was ir helfe lam,
wandez entruoc in niht vür.
die hêrren mit rehter kür
dem riche ze voget erweiten
ein vürften, den fie zeiten
êrefam an allen dingen,
den lantgrâven vnn Düringen.
manege tugent man im zalt,
ân daz er was ein teil ze alt
und vnn dem alter fô gar kranc
daz er funder finen danc,
der im dô was erholgen,
dem tôde munfe volgen,
ê daz daz fe ergienc
daz er deheine wîhe enpfienc.

dò ſtarp der tugentliche.
dà von ſtuont daz riche
aber hèrren bar,
ich enweiz wie manic jàr.

*

Graf von Henneberg — Wilhelm von Holland — Richard von Kornwallis — Alfons von Kastilien

(von Ottokar von Steier).

CI.

In den ſelben zîten
verre unde wîten
die vürſten mit der wal
ſuochten al über al
heidin wider unde vür,
wie ſie genuzzen der kür.
ſie wurben mit liſten.
ein grôz guot ſie wiſten
daz in ſinem geberc
hiete der gràve von Henneberc.
den hort ſie wolden ſtœren.
der gràve lie ſich tœren
mit guoter geheiz.
nieman rehte weiz
des guotes ſumme ein teil zil.
ſin was ot alſô vil,
daz er dà von verdarp,
dò er dà mite niht erwarp,
des er von in was getrôſt.
dò er des guotes was erlôſt,
daz die hèrren wol verſunnen
im beten an gewunnen,
dô wart er ûf geſeit,
daz ein künic wurde erwelt.
dar umbe ſamenten ſie ſich
dà ze Vrankenvurt: daz hôrt ich.
und dò ſie kômen ûf den tac,
ûf dem velde iecliches iac,
wande in din ſtat verſpart
ze Vrankenvurte wart.
man muoſe in miſſetrâwen,
dò ſie ſô ſêre râwen
mit der wal begunden.
doch an den ſelben ſtunden
lâgen ſie vor der ſtat.
mit worten unde mit tât
wolten ſie zehant
den von Holiant.
der was dà en antwurt.
vor der ſtat ze Vrankenvurt
geſchach im allez ſîn reht.
die vürſten ſeiten im fleht,
ſie hieten daz wol vernomen,
ez wære è ouch alſô komen,
daz Vrankenvurtære ir tor
den kürhèrren hieten vor
beſlozzen unde verſpart.
diu ſelhe ſache wart
dem keiſer Vriderîche
geklaget kiegeliche,
dò er den nâhſten hof bete,
der faxte an der ſtete
unde gehôt daz
daz daz rehte vürhaz
ſtæte ſolde beiben.
er hiez ez ouch ſchriben
an allen den buochen,
an den man reht ſol ſuochen,
weane hinc vür
die hèrren zuo der kür

32 *Druck* miſſztrawen : rawen.
38 *Druck* Holenlant.

hin ze Vrankenvurt quæmen
und oh ſie daz vernæmen
daz man ſie niht enwolde
lân in die ſtat, ſô ſolde
man den künec hie ver wein
unde denne vor zein
dem, der dâ erwelt wurd,
daz er heſæze Vrankenvurt,
unz daz hezzerunge geſchæch
den kürhêrren umbe ir ſmæch.
der ſelben træcheite
dâ man dâ ſelhe vurleite
dem von Hollande,
den man nû künic nande,
dô volget er ir lêre,
von den er hete die êre.
Vrankenvurt er heſaz.
die im geræten heten daz,
die hulfen im des alle.
nû nâhent ez dem valle.
der niuwe künic ſêre
trahte ûf ir êre,
die er dâ hete heſezzen.
eins tages wolde er mezzen,
wâ im din ſtat tohte,
dâ er in geſchaden mohte,
den er dâ haz truoc.
nû wart ein ſchuz kluoc
nâch vröne unde nâch wân
her ûz der ſtat getân,
der leider übele geriet.
den künec er von dem lehen ſchiet.
daz was ein ungelücke grôz
daz man den künec ze tôde ſchôz.
under allen den, die dâ wârn,
der tôt nieman kunde ſparn
noch welde enbiten.
zue den ſelben ziten
unz daz der vürſte wær
an der künicliehen êr,
tôten man den hêrren
vuorte hin ze Holiant.
die kürhêrren zehant
ſchieden ouch von danne.
nieman weſte wanne
ſich die kürhêrren ſider
wolden ſamenen hin wider.
Der pfalzgrâve von dem Rin
tet dem gelîche ſchin,
daz daz heilige grap
ân geniez und âne gâp
nieman gerne hât in huet.
er gedâhte in ſinem muet
'Ludewîc, dir iſt unkunt,
wan der wurf in der ſtunt
ſô eben kumt in dine hant.
veiler hürge unde lant
iſt hi der Pfalze ſô vil,
oh ich dar an niht enwil
ſchaffen minen vrum,
daz iſt ein unwîſtuom,
als guot ſtat als ich ſin hân.'
kurzlich gevlel er dar an
und der von Köline, der von Trier
und der von Sahſen, die vier
daz an ir wal ir gunſt geſant
wart dem von Engellant
dem künege, den ich ê gewnoe,
der hete guotes genuoe.
dem wurden ſie dar umbe holt
daz er ſin kreftigez golt

---

89 *Druck* vren.
94 *Cod.* 67 erchos.
95 *Cod.* 67 riten : Der tod moeht leicht han erpiten.
99 *Cod.* 66 fürſt mer elter worden wer an den ehnnichleichen eren, *Cod.* 67 Vnez daz der furſt mér Elter werden war An den kunig-lichen eren.
102 *Cod.* 67 gegen.
119 *Cod.* 67 yeeze.
127 *Cod.* 67 der.

hele über ein ander gedûht.
die vürſten den hedûht
daz golt, daz dâ glenzet,
wie daz würde enhenzet,
in wurde ſin ouch ir teil gegeben.
nù begunden im widerſtrehen
die andern kürhérren dri.
wer der iegelicher ſi,
daz iſt in lange wol gewizzen.
ſére ſie ſich vlizzen
der ſinne unde der kunſt,
war hin ſie kérten mit ir gunſt,
dâ man in ouch ze gehene het.
ſie gevielen an der ſtet
an den gráven von Kaſtél,
den liumunt was ſô hel
an guote unde an éren.
ze bruoder zalte man dem hérren
den künic von Ispânie.
daz er in Almânie
hérre wurde, dâ ranc er nâch.
zuò dem bruoder was im gâch.
dem ſeiter diu mære,
daz er erweit wære
ze rœmiſchem künige.
der ſprach 'die hérren vrümige,
die daz habent getân,
die ſuln wir des geniezen lân,
daz ſie ſin luſte deſte baz.
nù waz ſchadet uns daz
daz wirs mit unſerm guote
machen wol gemnotc?
wir ſin wol ſô riche
daz wirz ſicherliche
mugen wol volenden.
ſie begunden her ſenden
iecliehem wol vier tûſent marc.
Nù wâren diſe ouch ſô karc,
die dâ ir wal geſant
heten hin ze Engelant
dem künege, den ich ê gewuoc:
ſie enhuten im gennoc,
wie ſie daz hetcn hedâht
daz ſolher krefte unde máht
gein im nieman pflæge,
der ſich ſô drâte wæge
daz er dar nâch runge,
wie er dem riche betwunge,
daz man in hæte vor.
ſie wurfen in enhor
unde enhuten im alſô,
er ſolde weſen immer vrô,
wand er weſte wol daz,
wenn ſich hüche dehein haz
zwiſchen im nitliche
und dem von Vrankeriche,
daz ſich ſolch kriec under in enbœrt,
dâ giuden zuo gehœrt,
ſô verwizzen im die Franzoin,
wâ ie dehelnem Engeloin
ſolch êre wære geſchehen,
der man vürwâr mûeſe jehen
Karlen Pipines barn,
der bi ſinen jâren
ſolch wirde unde êre gewan
daz im rœmiſch riche was undertân
ze ſînen erhelanden,
und alle die erkanden
ſînen ſun künic Lôin,
die weſten daz gewin
daz er hiete rœmiſch riche
zeſamt Vrankeriche,
unz daz ſinem lehen
ein ende wart gegeben.
diz giudeliche ſehallen
müeſe im nù enpfallen
unde under geligen,
wand er wirt des niht verzigen.
ſin houpt müeſe zieren ſehôn
diu künic Karles krôn,
diu noch bi dem riche iſt.
mit dirre künſte unde liſt
mahtens dem von Engellant
ſô lideweich die hant,
daz ſin hert wart angeruort.
ez was ſus vil gevuort

148 *Cod.* 66 loh.

her ze tiutschen landen sîns guotes,
daz sie höhes muotes
wurden alle under in,
die dâ nâmen den gewin.

CII.

Der künic wart des wol gemuot.
dô er vergaz daz guot,
daz zno dem Rine wart gevuort,
grœziu vreude in ruort
und die sine nigeliche:
sie wânden rœmisch riche
gar gewisse haben.
daz guot, daz sie gâben
ze vüeren her in tiutschiu lant,
dem pfalzgrâven man daz sant
daz er ez teilen solt.
Von den daz guot wart gehoit,
die gevrieschen bœsiu mær
daz die wal niht ganz wær,
wan der kürherren dri
mit ir wal wæren bi
von Kastêl dem grâven.
sie begunden heim drâven
und seiten ir hêrren daz
daz er sich bedæhte baz;
sîn wal wære niht ganz
und wære din selbe schranz
von den kürhêrren drin,
die mit ir wal wolden sîn
von Kastêl an dem grâven balt,
den im der künic zalt
von Ispânie ze bruoder.
airêrst wart vuoder
sines guotes her gesant.
der künec den pfalzgrâven mant,
daz er der triuwen sîn gedæht
und im sîn dinc ze ende bræht
gein den, der wal wær brosten.
swaz daz mohte gekosten,
daz er ims niht liege erbarm,
er wære ein künic niht arm
êren unde guotes,
daz er im willegen muotes
machte die kürhêrren dri.
der günste er wære noch vri.
des müese er immer haben danc.
Nû kom ouch unlanc
ein bote von Ispânien her.
dem von Kölne brâhter
ein vil kreftigez guot,
dâ mite er des pfalzgrâven muot
und der andern solde linden.
der bote sprach 'lât ir inch vinden
minem hêrren günstelich.
der ist an guote sô mehticlich,
daz er inch immer mêre richet.
dem von Engellande entwichet
und kêrt an minen hêrren.
daz muoz iu immer mêren
an dem guote inwer habe.'
'Wir wellen an oder abe
in vil kurzen tagen
iurem hêrren sagen.'
sust enbuten die viere
dem von Kastêl schiere.
daz selbe der von Meinze tet
dem boten, den im bet
und sinen gesellen gesant
der künic von Engellant.
dem wart ouch enboten daz
sie wolden kurzlichen baz
dar umbe sich besprechen.
alsô sie kunden zechen.

CIII.

Ich hôrtez sît heimlich
von dem wisen Heinrich
dem burcgrâven von Nürenberc,
der an worten unde an werc

---

242 *Cod.* 66 weriet, *Cod.* 67 periet.
248 : 249 *Cod.* 66 Der ze pruder waz geznid Von yspany dem chunich.
255 *Cod.* 66 Gegen der wal ym wer zeprosten.
272 *Druck* mechtig und reich.

was bi den vürſten an ir rât,
daz ſîn der pfalzgrâve hât
genozzen beidenthalben,
daz er die hantſalben
reite ûf ein guot ſtarc,
ûf vierzic tûſent marc,
die er ir hiete genozzen.
wiez den andern wær erſchozzen,
der ſumme enweiz ich niht.
din vil liſtige pflibt,
din beidenthalben dô geſchach,
manigen ſoumſatel brach,
den dâ zerdrukte daz golt,
daz man von Engellande holt
und von Iſpânien dar zuo.
wie man ir ietwedern tuo,
lât iuch ſîn niht betragen,
daz wil ich in ſagen.

CIV.

Dâ ze Rôme zuo den ziten was
ein bâbeſt, von dem ich las
daz er der kriſtenheite
pflac mit rehtikeite
diemuotic unde gewizzen
und hete ſich gevlizzen
daz er tet vollicliche,
waz nützze was dem riche.
dannoch dô er was kardinâl,
dô er gevrieſch von der wal
and daz tândelieren
daz die dri mit ſamt den vieren
dem riche tæten zuo gevær
ſô daz ſie wâren kamerær
des heiligen riches,
er gebôt in gelichen
den pfaffen bi ir ampt,
daz ſie des wurden niht verdampt,
und bi dem ban den leien,
daz ſie ſolch zweien
bræhten an ein einunge;
wem an dem riche geiunge,
dem wære wol geſchehen.
den bâbeſt hôrte man jehen,
ez dûhte in ungevüege
daz manz riche veile trüege
den künigen umbe ir guot.
daz riche wære von armuot
bewert mit der êrſten ſtift.
wem got die ſelben gift
gît unde beſchert
daz im daz riche widervert,
wil er rehte dâ mite leben,
als im vür wirt gegeben,
ſô iſt er niht ein arm man,
wand alle künege undertân
dem keiſer ſuln ſîn ze reht.
ir hêrren, dâ von ſeht,
ob daz riche wære veil
und der ſtuol ze Rôme an einem teil,
wer ſie vergelten kunde.
der bâbeſt in kurzer ſtunde
wart der kürgeſellieſchaft
ſwære an der boteſchaft,
daz ſie erſchrâken dar abe.
und doch wurfen ſie die habe
durch die vorhte niht hin,
die man von Engellant ſante in.
doch wurden ſie ze râte
daz ſie ſolden drâte
gein Vrankenvurte kêren,
dem riche einen hêrren
endelichen dâ ſchaffen.
leien unde pfaffen
wurden des vereint,
als in der bâbeſt bete beſcheint

---

301 *Cod.* 67 ſein.
306 *Druck* Paiuczigen.
331 *Cod.* 67 der.
341 *Cod.* 67 bewart.
356 *Druck* So wer, *Cod.* 66 Do ſwer, *Cod.* 67 So ſwar.

und an den brieven enboten
daz ſie niht tæten als die troten,
daz ſie niht welden nâch richtum;
wan wære er biderb unde vrum,
wer des riches krône trnoe,
der gewunne ſchiere genuoc.

*

Rudolf von Habsburg

(von Ottokar von Steier).

CV.

Sus wart ein tac geſprochen
wol über ſehs woehen
hin ze Vrankenvurt.
in ir herze was begurt
wande ſie dâ wolden mein.
von den hêrren zwein
den von Kaſtél und von Engelant
hôchboten wurden dô geſant,
daz ſie ſolden nemen war,
wer an der beſten ſehar
under in hêden belihe.
Waz der künec von Bêheim tribe
zno den ſelben ſachen,
daz wil ich kunt machen.
ein hêrren ſanter ûf den tac,
an dem witze und künſte lac,
von Seekonwe biſchof Wernhart,
mit dem der meiſter wart
von Mârhere geſant,
und der kommentûr überz lant
was dâ ze Ôſterriche,
und zwêne hêrren riche,
die beide leien wâren.
die hiez der künic varen
in ſiner boteſchaft dâ hin.
in geheime ſelter in,
daz er die mêrern zal
gewunne an der wal,
des wære er ie gewiſſe.
koſtelîche vertiget er diſe.
ſin vrum ze werben ſie ſwuoren.
dâ mite ſie danne vuoren.
ſie kômen kurzellchen dar,
dâ mit maneger grôzen ſchar
die kürhêrren riten zuo.
die fûzen ſpâte unde vruo
an dem râte wol drî tac.
maneges vürſten bote dâ lac
durch ervarn din mære,
wem got [des riches] günſtic wære.
Der von Meinze wart
ze râte mit biſchoye Wernhart,
daz er den meiſter zehant
von Mârhere heim ſant
und wenn er Swâben gerûmte,
daz er ſich dan niht fûmte
durch deheiner ſlahte nôt,
daz er gewunnez hotenbrôt
ab dem künege von Bêheim:

---

369 *Cod.* 67 in enpot.
370 *Druck* Throten, *Cod.* 67 (:) Daz ſein dem reich wer vnnot.
371 *Cod.* 67 D. men n. welt.
1 *Cod.* 67 Alſo.
10 *Cod.* 67 geſten.
18 *Cod.* 67 er mayſt.
20 *Druck* Comitewr, *Cod.* 67 Comentewr.
34 *Cod.* 67 *fehlt* grozen.
35 *Cod.* 66 churfürſten, 67 churfürſten.

im wæreȝ riche geſant hin heim.
dô wære dehein zwivel an.
daȝ wart alſô getân,
als ſie ez heten ûf geleit.
die vürſten wurden bereit
an dem dritten tage,
ſô daȝ aâch ir behage
diu ſprâche hete ein ende,
war unde welch ende
ſie wolden kêren mit der wal.
die hêrren hieȝ man über al
zuo den vürſten gân.
wer dâ durch luſenen wolde ſtân,
der wart ouch verdolt.
der pfalzgrâve wolt
die rede vür kêren.
er ſprach 'ir kürhêrren,
lît ir des über ein komen,
waȝ hie wirt von mir vernomen,
daȝ daȝ iuwer wille ſî,
wem ich hie zuo ſchri
und ze hêrren gihe dem riche?'
dô ſprâchens alle geliche,
ez wære ir rede unde wille.
er ſprach 'ſô ſwiget ſtille
unde vernemet mich.'
er ſprach 'ſô künde ich,
in dem namen der drivaltikeit
ſî beruofet unde gefelt
alder weride hin vür,
daȝ mit rehter wal und kür
der leien und der biſcholf
von Habesburc grâve Ruodolf
ze rœmeſchem künege iſt erkoren.'
Bî dem hâre ob den ôren
nam ſich biſcholf Wernhart
'ôch, daȝ ich ie gehorn wart!
hêrre von Meinze, wie habet ir
alſô gevâren an mir,
daȝ ich hân boten vür geſant
dem künige ûȝ Bêhelm lant,
im ſî daȝ riche gegeben?
die wile er mac geleben,
ſô hindert er min gotes hûs.'
in dirre ſorge unde grûs
biſcholf Wernhart vnor von dan.
maneger wunſch wart getân
heiles dem erwelten,
den ſie ze künege zelten.
Dem werden Habsburgære
dem was umb ſolhiu mære
harte lützel kunde.
der gie zuo der ſtunde
mit den Baſelæren umbe.
die wâren ſô tumbe
daȝ ſie ſiner huide enbârn.
daȝ muoſen ſie gearn,
wand er lie ſich niht bevilhen;
wer über ſinen willen
des ſinen niht enbeiz,
der muoſte ims gelten, goteweiȝ.
alſô teten ouch diſe.
Über helde und über wiſe
vuor des riches marſchalch.
der pfalzgrâve im enpfalch
des riches haniere.
er ſprach 'nû lie ſchiere,
ſô daȝ dû iht erwindeſt,
unz daȝ dû in vindeſt,
der dâ ze künege iſt erkorn.
ſage im, daȝ er allen zorn
und alle die vintſchaft,
dâ mite er iezuo iſt behaft,
underwegen lâze
und ſich vürder ûf die ſtrâȝe.
dar komen ouch wir hin,

---

58 *Druck* wellend.
70 *Cod.* 64 hie beſchrey.
94 *Druck* rows, *Cod.* 66. 67 grans.
95 *Druck* Do p., *Cod.* 66 Die piſchoff Berahart von dann, *Cod.* 67 Gye p. W. v. dan.
100 *Cod.* 67 dyſe.

wan wir weilen vüeren in
ze tal engegen Âch.'
dem marſchalche dem was gâch.

CVI.

Nû lâze wir in varen.
wie ſie hie gebâren,
daz lât in kunt machen.
mit allen den ſachen,
dâ man mite ſol êren
den, der dem riche ze hêrren
wirt erweit unde erkorn,
des wart dô niht verborn,
man erhuote ez im mit hûſ.
ſîn baniere wart geworfen ûf,
diu mit dem lewen rôt.
man gewan daz hutenhrôt
den Rin ûf unde ze tal
in den ſteten über al,
die dem riche gehôrten zuo.
nû hæret waz man hie nû tuo.

CVII.

Dô ſprâchen, die dar bete geſant
ze buten der von Engellant
und der grâve von Kaſtêl
'gelücke daz iſt ſinewel
und doch ſô ſinewel niht.
min hêrre des von ſchulden giht;
ſwiez niht bi im iſt heilhen,
ez iſt doch den zuo geſchihen,
die dâ enpfangen hânt ſîn gnot.'
in zorne unde in unmuot
ân orloup ſchiedens von dem lant.
in gap diu ſmæhe und diu ſchant
vil mêre unmuoten
dan diu viaſt des guoten,
wan guot wirt dicke verlorn.
Drier höher künege zorn
die kürhêrren muoſten hân.
unſchuldic wâren ſie dar an.
ez geſchach âne gevâr.
zwâre ez kam von gote dar
daz grâve Ruodolf wart erwelt,
wan man in ahte unde zelt
daz er an tugenden wær volkomen.
er hâte ſich dô vür genomen
daz er was milte genuoc,
ze urlinge witzic unde kluoc,
menſch in herten vreiſen
ein ſchermær witewen und weiſen,
guot und gemeiner rihtær.
ouch gich ich daz er wær
an triuwen veſte unde ganz;
en wârheit aller tugende ein kranz
ſinem houbet ohte.
beſcheidenheit in lohte
ze ſtætem ingeſinde,
den ſenften guot, den übeln ſwinde,
erbarmic über die man ſol.
wip und pfaffen hieter wol
und êrte er. daz was ritterlich.
ein wip hete er êrlich
gehapt von ſiner jugende.
nemt in aldie tugende,
die man prüeven ſol an vrouwen,
die lie ſie an ir ſchouwen.
got hiet in beiden gegeben
daz ſie mit mâgen kunden leben;
wan daz iſt guoter wibe reht.
von Helerlôch grâve Albreht
ir ze brunder was bekant.
Annâ ſô was ſie genant.
unde umbe ir reinez leben
bete in got beiden gegeben
den wunſch hie ûf erden:
er lie von in gehorn werden
drî ſüne und vünf tohter.
mit weiben ſachen mohter

---

145 *Cod.* 66 warn.
183 *Cod.* 67 Vnd ert few das iſt ritterleich.
189 : 190 *Cod.* 67 *fehlen diese beiden Reimzeilen.*
200 *Cod.* 66 Mit wew.

got im habeo baz getân
dao den er læt fehen an
an fioes libes vrühte
ao vreuden foih geoühte,
ala er fie hie feheo liez?
Albreht der eloe hiez.
ift daz wâr, daz man feit
daz von deo fchepfeo ûf geleit
dem menfchen werde fin gelloc
ao übel unde ao guotem dioc,
fô wirt von mir geloobet
daz got deo fchepfeo erloubet
daz fie im leiteo ûf
fældeo und êreo mit bûf,
ala ir ber oâch gehœrt.
der aoder was des unbetœrt:
Ruodolf er ze oameo gewan.
der dritte der hiez Hartman.
wie ez dem ergie fit,
wao des oû wirt zit,
fô fol ich iu daz fagen.
Die hoteo oiht ftille lâgen
und doch Gêrleich der marfchalch,
dem der pfalzgrâve enpfaich
des riches haoiere,
der kom harte fchiere,
dâ er deo gråven Ruodolfeo vant.
er fprach 'mich habeot her gefaot
die kürhêrreo algelichea,
daz ir iuch des riches
underwindet überal,
waode ir mit rehter wal
nâch der küre orden
rœmfcher künee fit wordeo.
des gebet mir daz hoteohrôt.
fuoderlicheo iu eobôt
der pfalzgrâve bi dem Rio,
daz ir daz ligen lâzet flo,
daz ir bie fô laoge tuot.'
Voo Habesburc der wol ge-
muot,
der wol gezogeo uod der wia
fprach 'diu êre und der pris,
aia ich von gote hân enpfangen,
leider ift des oiht ergaogen
daz icha verdieoet hâo umb in.
doch bitich got daz er deo fin
von fineo gnâden mir gebe,
daz ich fô bi dem riche lebe
daz ez im fi genœme.
ob ich flo oibt enoœme,
zwâre daz wære miffetân.
fwie vil got êreo git dem mao,
der fol er fich dnoken wert.
fweich biderh mao niht êren gert,
daz ift ein miffewende.
heil und gelücke mir feode,
der mir die êre geben hât.'
Gråve Ruodolf an daz riche trât
und underwant fich dea dô.
hie wart gefchrieren vrô, vrô!

CVIII.

Dô eotweite er oiht laoger dâ,
mit den fioen kêrte er fâ
uod vaor, als im enboten wart.
ouch brâhte mao im ûf der vart
mit vil vrouweo uode maoaen
flo wip die fælegeo Aooeo.
daz tet ir hrooder von Heierlôch,
dô fie daz êrenriche joch
folden legeo ûf fich.
daz felbe joch, daz fagich,
deift zepter oode krôoe.
wer oâch gotes lôoe
dâ mite hie ringet,
zwâre dem gelioget
als dem keifer Heioriche,
der hât erworbeo bim rîche
deo folt dea êwigeo lebens.
er pflit ooch dea felbea gebena.
hl dea gehürte die engel wârn.
Nû lâze wir deo künic varo
und fin wip die küoigin
mit heile uode mit gotea min,
dar fo ze varn was gedâht.

---

354 *Cod.* 66 Welher mao.
366 *Cod.* 66 Seio feliga weib.

im kômen zuo mit grôzer maht
die kürhêrren alle.
hin vuoren sie mit schalle
ze tal engegen Âch.
veilieliche im dâ geschach
alliez küniges reht.
daz wart im gemachet sleht
mit krœnen unde mit wîhen.
die vürsten bâten in lihen,
dâ mite sie sunderliche
sint gevürstet von dem riche,
leien unde pfaffen.
vil gewan er ze schaffen,
ê er in allen gelêch.
nieman er niht verzêch,
des er ze rehte haben solt.
dar umbe wart man im holt.
daz daz geschach, daz was vürwâr
tûsent und zwei hundert jâr
und vier und sihenzic dar nâch
daz din kristenheit jach,
daz Krist wære geborn.
dô wart künec Rudolf erkorn
der biderbe und der vrümege
ze rœmischem künege.

CIX.

Vür des riches veget
kômen scharbaft gezeget
kunflinte und burgære,
die klagten im ir swære
und des landes gebresten
daz sie der strâze niender westen,
din in ze varne wære bereit,
wâ sie vermite daz geleit.
sô gar wârens unbehuot.
euch wâren grôziu guot
in den ziten verborn,
die wile daz riche hete verkorn
gerihtes unde hêrschaft.
Nû wart der künec gedanchaft,
waz er dar zuo tæte.
wisunge unde ræte
nam er dâ zen vürsten,
swie er was in den getürsten
daz er wol geschaffen trûte,
wer wee und strâzen hûte,
daz er belibe mit gemache.
umbe die und ander sache
woide er sich berihten baz.
die vürsten rieten im daz,
ez solde sin sin êrstez werc,
daz er hin ze Nürenberc
ein hof solde gebieten.
al die ze klagene hieten,
den solder daz rihten dâ.
ouch wære dem riche anderswâ
gewalt widervaren,
des solde er niht entsparen,
als dâ ze Âch er hete gesworn.
waz dem riche wære vlorn,
daz solde er in bringen.
er hiete geloht an allen dingen
daz riche beggern unde mêrn.
Der künic sprach 'daz tuen ich gern.'
der künic des niht enlieg,
den hof ze Nürenberc er bieg
künden unde schrîben:
vürsten grâven vrien
rittern unde dienestman
den wart daz kunt getân,
der künic woide rihten alle klage;
ûf sente Martînes tage
solde der hof geschehen.
nû lie der künic sehen
und siner witze geniezen.
âne binet vergiezen
schuof er sô guoten vride,
wander gehôt bi der wide
von wegen unde von strâzen,
wer des niht woide lâzen

---

389 *Cod.* 67 Als kunigleichs recht.
414 *Druck* die str. meiden westen.
420 *Cod.* 67 enpern.
431 *Cod.* 67 Steten.

fô daz er iemen iht næme,
wem man des überquæme,
von dem der vride wurde zehrochen,
daz wurde an im gerochen
daz er fin nimmer genüzze,
wan er dar umbe vergüzze
fines hinotes faf.
[Nû warp der pfalenzgráf
an den künec umb fine tohter.
zwâre daz mohter
mit vil gnoten êren tuon
daz er in gewan ze fuon,
der è fin ftaivriunt was.
lûter als ein fpiegelglas
an kiufche an zühte was diu meit.
dâ was im wunder von gefeit,
wie fchœne fie wære und wie klâr.
trûrens wart er bar,
dô fie im wart gegehen
daz er mit ir folde leben
unde in vreuden wahfen.
Nû warp der von Sahfen,
des er ouch wart gewert:
des küneges tohter er gert;
die gap er im ze konen.
mit der fach man wonen
gar tugentlichen in.
der tohter fint nû zwô dâ hin,
fô daz fie man haben genomen.]
Dô des hoves zit was komen,
der künic vuor gein Nüremberc.
oh fich ieman dô verherc,
der dâ geladen wære,
fô daz er komen verbære?
ich wæne daz des iht gefchach.
iechlichem hêrren dem wart gâch,
wie er fich dô vergwifte.
niemans man vermifte
dan des küneges von Bêheim,
der was beliben dâ heim,
und von Beiren herzogen Heinrich.
daz die zwêne dem rich
niht envollen wâren undertân,
des fprach fie der künic an.
umb die vreveln getürfte
erteilde in iechlich vürfte
zem nâhften hove einen tac.
Der küne ze Nüremberc pflac,
wes man ze rehte pflegen fol:
er endet unde verrihte wol,
fwaz er ze fchaffene hâte.
nâch der vürften râte
wart der ander hof gefprochen
über zweilf wochen:
der folde ze Wirzeburc wefen.
die fetze wurden gelefen,
die man den künec hat fetzen.
anevanc unde letzen
nam ze Nürnberc guot ende.
Nû hœret, welhen ende
der künic Ruodolf kêre.
nâch ir wifunge unde lêre
vnor er alumbe zuo den ftaten
und waz fie verworrens heten
und unrihtiges under in,
fin grôz witze unde fin
verrihte in daz mit lie.
alfô vertreip er die wile,
unz daz die tage komen wâre,
daz man hin ze Wirzeburc folde
vârn. usw.

(Rudolfs Ende.)

CCCLXXV.

Die wile der künec zErvurt lac
und maniger unmuoze pflac,
der dem riche was nôt,
dô begunde fich der tôt
nâhen ûf fin fpor.
wâ der künic gie vor,
dâ fleich er im nâch.
dô fich der künic dô verfach
des libes krancheit,

478 *Cod.* 66 Daz waz ein wunder von got.
522 *Cod.* 67 weliend.
5 *Druck* Machen.

gegen Swâben er reit,
wând er durch der vürsten bete
einen hof hete
gesprochen hin ze Vrankenvurt.
dô man den hovea zit spurt,
dô kômen dar gemeine
die vürsten grôz und kleine,
vrien grâven dienestman
unde wer sich des versan
daz er sulhes iht dulte,
daz der künec im rihten solte
unde wem ut iht gewar.
der künic kom ouch dar.

. . . . . .

wie man sîn selde beginnen,
daz was dem künege wol kunt,
wand er ze maniger stunt
selher sache hete gepflegen.
des muose er sich nû bewegen,
sô gar het in daz alter brâht
von des libes maht.
er heleip aber doch
bi den witzen dannoch.
nû waz half aber daz?
dô er der kreste wart sô laz
daz im der lip begunde argen,
daz er der burde der sargen
selbe niht mohte gebeben,
de enpfalch er den râtgeben
unde den kürherren,
daz sie den hof nâch [sinen] êren
und sô sie beste mehten,
zeinem ende bræhten.
daz was aber allez verlorn.
dô sich der künic hôchgeborn
niht selbe dô gewiste,
wan dô man sîn vermiste
an dem râte und an dem geriht,
dô wolden lenger niht
dâ beliben die herren.
man sach sie dannen kêren
ân urloup beinzigen,
wând in heleip unverswigen
des küniges krancheit.

daz was allen den leit,
die sîn die wârheit ervunden,
die dem riche guotes gunden,
dô sich diu hêrschaft zerlie
und der huf alsô zergie,
daz lützel guotes dâ geschach
von der krancheite, die man sach
an dem werden künec Rundulfen.
gerne hæten im geholfen
mit werken und mit râte
die wisen arzâte
und alle, die sie westen.
nû vundens niht gebresten,
der im von sleehtuem wære,
wan die eine swære,
daz im der kreste gebrast
von des alters überlast
und daz er im was nâhe komen,
der im den vater hâte genomen.

CCCLXXVI.

Die meister von gotes gunst
unde dar nâch mit ir kunst
bielten in enbor
und dem tôde mit gewalt vor
wol ein jâr oder mêre.
künec Ruodolf der bêre,
dô er von Vrankenvurt schiet,
sîn wille im riet
ûf ein burc veste,
die er dâ nâhen weste,
Germersheim genant.
dâ hin vuor er dô zehant.
dâ vertreip er die stunde,
sô er beste kunde. —
bêr tôt, ich bin iu gehaz
und saglu doch umbe waz,
daz iu sulber gewalt
gegeben ist unde bezalt;
daz ist mir von herzen leit,
daz nieman siner wirdikeit
gegen iu genîezen mac,
er müege iuwern slac
dulden unde liden;

81 > 83 *Druck* Uf ein b. veste Germ. genânt.

wan woldet ir vermiden
einen fô getânen man,
der allez daz hât unde kan,
daz ein volkomen man haben fol,
zwâre fô lieget ir wol
den künin Ruodolfen ichen,
wande im got hât gegeben
an tugende vollie genuht,
wistnom manheit unde zuht,
milte und diemüetekeit
(untriuwe was im ie leit),
harmunge kiufche unde fcham.
der geitige was er gram.
ich zaite wol tugende mêre
von dem künege hêre.
nû ift fin wol rât,
fit alliu ganze zal ftât
vollicliehen an zehen,
als ich die hœre jehen,
die diu kunft erkent,
diu aritmética ift genent;
und über al die zehen tugent
habent im von der jugent
in daz alter gewont mite,
zehen tugentlicher fite
fœlie unde êrhære,
daz er was guot rihtære
und daz er gerne vor vreifen
hefchirmet witewen und weifen.
und fagiu ieman anders iht,
des fult ir gelouben niht,
daz der degen unverdrozzen
anders iht habe genozzen
dar an daz der hôchgeborn
ze künige wart erkorn,
wan fin feihes vrümekeit.
dô wart fô vil von gefeit,
daz fin guot linmunt erhal
in den landen überal,
dô daz riche was hêrren bar
und fô dicke nâmen war
die kürhêrren algeliche,
wie fie mit dem riche
gefchuofen ir vrum,
daz fie gemêrten ir richtnom.
wie daz die hêrren hebende
verfuochten manegen ende
und wie liez condnwierten
und mit der wal wenfchlierten,
daz hapt ir allez wol vernomen.
nû was dem hâbfte vürkomen
des mannes vrümekeit fô grôz
daz er fin wol genôz,
waad der hâbeft enhôt her,
er enwolde niht mêr
des irrefals geftaten,
den fie under'in hâten
mit der wal fô lange ftunt;
er tet in alfô kunt,
im wære von einem man
folhiu vrümkeit kunt getân,
der wære grâve Ruodolf genant
von Hahesburc erkant,
daz er daz riet und ouch wolde
daz man in erwein folde
dem riche zeinem hêrn.
den enhôrten niht gern,
die erkanden folhen muotes
daz er niht hæte [varndes] guotes.
dô von trôften fie fich niht,
daz fie von im gewunnen iht
ze miete keine gâbe;
dô von ez nieman dâ vür habe,
daz dem künege Ruodolfen
iht anders habe geholfen
des riches wan fin vrümekeit,
die er von finer kintheit
unz in fin alter hât getragen.
fol der tôt an dem hedagen,
den muoz ich immer trûrie we-
fen.
wær ander ieman genefen,
die ouch bi ir jâren
an vrümekeit volkomen wâren,
als Dâvit unde Sâlomôn,
Alexander unde Samfôn,

116 *Druck* arismetrica, *Cod.* 66 arysmetica.
144 *Cod.* 66 menlich hierten.

Achilles unde Gâmûret,
Parzival und Lanzilet —
der aller ſmerze unde rê
tuot mir niht ſô wê
als des werden küneges nôt. 185
Dô den gewiſſen tôt
die arzât an im erkanden,
des künegen rât ſie beſanden
unde ſagten in dô,
des ſie wurden unvrô, 190
der künc möhte lenger niht gelehen.
die arzât und die râtgeben
wurden alle des ze rât,
daz man der hêrren einen hat
daz er dem künige ſeit 195
an den dingen die wârheit.
der tet daz ungern.
doch dô man ſin niht wolde enhern,
dô giengens algeliche,
dâ dêr künic riche 200
ſaz und ſchâchzabel zôch.
alle diu vreude vlôch,
die ſie gewonnen hi ir tagen,
dô ſie dem künege ſolden ſagen
daz er ſchiere muoſte ſterben. 205
ir einer begunde werben
an den küne, daz er im gap
mit im ze redene urlap.
dô ſprach der künic vruot
'rede, wes dir ſi ze muot.' 210
dô ſprach er 'daz erbârme got,
daz ich ſolher mære hot
gegen iu müeze ſin.'
dô ſprach er 'lieber hêrre min,
ir ſult dar umbe niht verzagen, 215
daz ich iu müeze ſagen.
gedenket daz ir ſit ein man,
der wol weiz unde wol kan,
wie diu werlt iſt geſetzet,
wie ſie ſich anvât und ietzet, 220
ſo er hin und her ſich wendet,
wiez mit dem tôde ſich endet,
daz nieman wart ſô hôch,
der dem tôde ie enpflôch,
und wol im wære alſô ververt 225
daz der ſêle wirt beſchert
êwic runwe unde gemach.
hêrre, dô trahtet nâch
daz ir iuwerm lehen
ein gunt ende müezet gehen, 230
wan iuwer arzât, die hie ſtânt,
die habent mich des gemant
daz ich iu tun von in kunt,
daz vür diſe ſtunt
ir lenger müget gelehen niht, 235
wan ob iu daz heil geſchiht,
als ich hœre an ir ſag,
ob ir unz an den vünften tag
dem tôde vor weſet;
vürbaz ir niht geneſet.' 240

CCCLXXVII.

Nû prüevet unde merket
ein dinc, daz überſterket
alle die manheit,
von der ich ie hân geſeit.
ein man ſol gedenken, 245
waz mêre müge geſchrenken
mannes muot unde betouben
und an witzen berouben,
denne ſô dem man
kunt wart getân 250
des gewiſſen tôdes zil.
ich hân gehœret vil
unde hân ez geſehen,
daz ez iſt geſchehen,
wenne man den liuten ſeit 255
ſolhiu herzen leit,
daz ſie verzagten ſô ſêre
daz ſie ſich ſin niht mêre
an ir kraft envoln
mügen erholn 260
und vor zâgeheit erſerben,

181 *Druck* Achmales und Gachmaret, *Cod.* 66 Achilles vnd Gachmoret.
183 *Druck* und ere.
261 *Druck* erberben, *Cod.* 66 verderbent : ſterbent.

daz ſie dâ von verderben.
der künic des niht entet.
der im diu hœſen mære het
ſô liute kunt getân,
den ſach er gnotlichen an
und ſprach 'daz dû hâſt geſeit,
ſag an, iſt daz diu wârheit?'
'Jâ leider hêrre' ſprach er.
'Wol ûf, ſô ſuln wir niht mêr
beliben alhie.'
Des wundert alle die,
die dâ wâren engegen.
war hin er ſich woide erwegen,
des vrâgeten ſie in.
'Ze den undern (künegen) bin
wil ich (ſprach er) an dirre vriſt
hin ze Spire, dâ ir mêr iſt
miner vorvaren,
die ouch künege wâren.
den wil ich in heilhens ſiten
zuo komen geriten,
ſô daz mich nieman vüeren tar.'
Nû prüevet unde nemet war,
ob iuwer keiner habe geſehen
daz ez mêre ſi geſchehen,
daz ein künec geriten habe
mit verdâhtem muote zuo dem grabe,
alſô nu diſem zil
tuon muoz unde wil
der künic ûzerkorn.
von im was unerhorn,
er urlnupte ſich ſchône
(daz im ſin got noch lônei)
ze Garmersheim. von dem geſinde
ſich huop ein klage ſwinde
von wîben unde von mannen,
dô ſich der künec von dannen
alſô ſcheiden woide,
daz er niht enſolde
hin wider komen vürhaz.
dâ mite er ûf geſaz
und woide dannen riten.
an ietwederr ſiten
ein pfaffe bi im reit,
der im von gote vor ſeit
und underwiſten guotes.
der künic edeis muotes
an tugenden ſich verkêrte niht,
als noch manigem geſchiht,
der an tugenden ſich verkêrt,
ſô er der kreſte gevider rêrt
gein des tôdes müze.
rehte alſam der ſtrûze
machet lebenhaft
mit ſiner geſihte kraft
ſiner tôten eiger vruht,
alſô wart niilu ſuht,
din von krancheit des muotes kumt,
zerüeret unde zekrumt
den, den diu ſæide geſchach
daz ſie der künic ane ſach,
doch er ſolde ſterben.
dar nâch begunden werben,
die ſin tugent erkunden:
allenthalben in den landen
begundens an den wîlen
zuo den ſtrâzen ilen,
daz er ſie ſach unde ſie in.
und dô er kom gein Spire bin,
dâ er ſich ſolde niderlegen,
mit vlize ſach man in pflegen,
daz der vêle nütze was.
ſwaz man im vor geias,
daz im nütze wær ze tunn,
dâ mite er gotes ſuon
und ſin hulde erwurbe,
daz tet er, ê er ſturbe.
er gap wider unde gait,
waz man im vor gezalt,
daz er ze gelten wære gebunden.
dar nâch in kurzen ſtunden
enpfienc er gotes licbam,
als im wol gezam;

---

290 *Druck* nuiz.
320 *Druck* ze grimt.
331 *Cod.* 66 Do muſt er ſich nider legen.

und dô der tugende rîche
umb sîne dienær geliche
leien unde pfaffen
sîn dinc hete geschaffen,
daz heilic olei er enpfie;
und dô alliez an im ergie,
daz billiche solde ergân
an einem solhem man,
nû was daz zil komen,
als ir wol habet vernomen,
dar ûf sîn arzât beten gegeben
einen ende sînem leben;
dô gie ez an ein scheiden
zwischen den beiden
dem lichamen unde der sêl.
ei süezer engel sant Michahêl
alier engel erzdegân,
lâ dich niht triegen hin dan
den argen tievel. swinde
dins amptes dich underwinde,
daz dir von gote enpfolhen ist.
underwinde dich an dirre vrist
siner sêle: vüers enbor
in der werden engel kôr.
wærliche des ist er wol wert,
wan sîn herze ie gert
volvüeren die gerehtikeit.
lônet dâ got der arbeit,
die man in sînem dienste hie tuot,
ist er alsô gemuot,
als ich die pfaffen bære brêdegen,
sô sol er bilîch eriedegen
sîn sêle ûz allem truobesal.
Din klage unde din quâl
wart michel in der stat,
dô man dâ vernomen hât
die klegelîchen nôt,
daz der künic was tôt.
do der künic was gestorben,
mit vlîze wart geworben
von den hêrren dô geliche
daz man die liche
edel unde werde
bestatte zuo der erde,
daz sie sîn hæten êre.
man dorfte nieman sêre
zuo dem bevilde laden.
die bî des Rines stâden
allenthalben sâzen,
ungerne hetens die lâzen,
sie wæren alle komen dar.
dô die bischoife begiengen gar,
daz in ze tuone stêt,
dô man solch bevilde begêt,
zuo dem grabe man in truoc.
daz hete der künic kluoc
ûz gezeiget unde gegeben,
sô er noch was bî dem leben,
daz er dâ wolde ligen.
des enwart er niht verzigen.
er wart [dar in] bestatet schône.
got in des himels trône
sîns tôdes er uns ergetze.

Ein kinoger steinmetze
ein bilde sûber und reine
ûz einem marmelsteine
schône hete gebouwen.
swer daz wolde schouwen,
der muoste im des jehen
daz er nie bilde hete gesehen
einem manne sô geliche;
wan sô der meister künste rich
debeinen gebresten vant,
sô lief er aizehant,
dâ er den künic sach
unde nam dar nâch
die gestalt hie ab,
die er dort dem bilde gab.
under andern dingen
lât in ze liehte bringen
einen aiwæren site,
der dem meister wonte mite.
er hete sô gar gevedemet
und in sîn herze begedemet
al des küniges gestalt,
daz er die runzen alle zalt
an dem antlütze.

---

361 *Druck* erczlan.

daz het der meister nützc
alles gewaric gemerkt
und dò daz hilde gewerkt,
als er sîn hete gedâht.
nû hete den künic hrâht
gehreste manicvalter
und allermeist daz alter,
daz der künic hêre
einer runzen mêre
an dem antlütze gewan.
daz wart dem meister kunt getân,
der huop sich ûf sîn strâzen
und lief hin zElsâzen,
dâ der künic dò was.
dò nam er ûz unde las
an den sachen die wârheit,
als man im hete geseit.
unde dò er daz ervant,
dò kêrte er alzehant
gegen Spire wider,
und warf daz hilde nider
unde machtez aber gelich
Ruodolfen dem künege rich.
der stein wart nû sîn dach.
nû gedenket dar nâch,
oh ich an künste wær sô vrum
daz ich ein epitâfium
von wârhaften sachen
über in soide machen,
daz müeste alsô ergân,
daz dar an müeste stân
gemalt oder ergraben
oder mit hnochstaben
ûf den stein geschriben
diu tugent, die der künec getriben
bi sînen tagen hât.
daz hederste witer stat.
ich gedage umb einen grabestein;
ez wære dâ ze klein
ein ganze abtîte
in einem münster wite.
sô vil der tugende was,
die der künec an sich las,
daz ich unde min sin
dar zue ze kranc hin
daz ich michs müeze an genemen.
oh sich sîn hæte iân gezemen
hêr Wolfram von Eschenbach,
dò man in bi dem ichen sach,
wie gar er was an tihten kluoc,
er müeste arbeit genuoc
dar ûf hân geleit.
swie vil er hât geseit
mit schœnen mæren geziert
und mit worten gesloriert
die grôzen ritterschaft,
der diu hêrschaft
pflac ze Litmarveil
und swaz er von dem hrackensteil
schœner mære hât geseit,
nâch dem von Sigûne reit
Schiônatulander ir amis;
swaz meisterscheste unde pris
er hât geleit ûf daz getiht,
daz wære hie gegen cnwiht,
wande diu wârheit
soide heilhen unverdeit,
waz dem werden künec Ruedolfen
des prises hât geholfen,
dâ mite er ze siner vrist
über alle künege getiuret ist;
wande sîn werdez lop
an allen swebet eh,
als den krân der adelâr.
Unz an daz niunzehende jâr
rœmisches riches er pflac
unz an der zwelfhoten tac,
als sie got teilet unde sant
allen enden in diu lant.
do verschiet ab diser erde
Ruodolf der künic werde,
dò man nâch Kristes gehurte
zweif hundert jâr spurte;
in dem ein und niunzegesten dar nâch
des küniges tôt geschach.
dò der von Ôsterriche

---

492 *Druck* Sigaw; *Cod.* 66 fraw Sigavn iait.

vernam kundieliche
diu leidigen mære,
daz der künic tôt wære,
den klagte er, als er billich solt,
wander vil rede hete gedolt,
sô daz man im drôt,
wan sin vater læge tôt,
wag er müese liden dâ.
ven Bêbeim künic Wenzlâ
swuer des vil tiure,
sins wibes heimstiure
müeste im sin swager geben,
seider den künic überleben. *usw.*

CCCLXXVIII.

Nû wart künec Ruedelf gekleit.
dannech wart mir geseit
daz ân sin wip und ân sin kint
in nieman klagte sô swint
nech ven herzen lenger
mit grôzer klage strenger
als ven Nürnberc der sinne rich
burcgrâve Vriderich
und der apt ven Admunt,
der munste vür die stunt
mit grôzen verhten leben,
wan wem erz hete übergeben
gein dem herzogen Albreht,
sô machet imz der künic liebt,
des er nû hete mangel;
dâ ven munster sich angel
hüeten vürbaz
ver des herzegen baz.
Ouch wil ich niht verdagen hie,
wie ez der küniginne ergie,
dô der künic was tôt.
zweier bande nôt
mueten sie sêre.
daz eine was diu êre,
der sie mit dem künege pflac,
ê daz er tôt gelac,
diu nû was verleren
und mitalle verkeren.
daz ander daz sie mueste liden,
daz sie niht welde vermiden
grôziu armunt,
wande zue des riches gnot
zugen sie zehant,
die dar zue sint benant,
daz sie ez tuen suln
unde dâ mite ervuln
des künstegen küneges willen.
euch liez sich niht bevillen
der herzoge van Ôsterrich:
er underwant sich snellîclich
aller der hêrschaft,
dar ûf im erbeschaft
sin vater hete gegeben,
dô er noch was bi leben.
des munse sie sich kumbers nieten,
wande sie ze gebieten
hete über nihtes niht.
ez was ein hermeclichiu geschibt,
diu an ir dô geschach,
wande alzehant dar nâch,
dô man den künic hete begraben,
dô mohte sie niht gehaben
dâ ze Spire kuste sô langen,
daz sie dâ bæte begangen
des küneges drizigesten tac.
swaz sie dâ keste pflac,
dar umbe mueste sie zehant
ir kleinât setzen ze pfant.
ouch wurden etlich dô verkeuft,
dô sie wart bestrnuft
maneger gueten kleinât,
diu ir der künec gegeben hât.
dar nâch sie vil schiere
vuer gein Triere
und was dâ sô lange stunt,
unz daz ir armunt wart kunt
ir vriunden unde ir mâgen.
den begunde sie [dicke] klagen
ir grôzez herzen leit
unde ir arbeit,
daz sie was sô arm.

---

53 *Cod.* 66 chleftei.
61 *Druck* tugent.

die liezen ſich dò erbarm
und ſanten nâch ir
dò her gegen Trier.
hin vuor diu vrouwe
gegen Tîſchouwe.
wie lange ſie dâ beleip
unde die zit vertreip,
des wil ich gedagen,
wand ich ein lützel wil ſagen,
wie die kürbèrren alle ſiben
den tribilân triben
under in mit der wal,
ſît die got zuo dem mâl
in ir bant bete gegeben.
nâch künic Ruodolfes leben

*

Adolf von Nassau und Albrecht von Oesterreich.

I. Von Ottokar von Steier.

Der künic von Bêhelme
ze ſinem ôheime
von Brandenburc dem marcgrâven
manegen boten hiez dräven,
die daz wurben zwiſchen in,
daz ir belder ſîn
gebæte über ein,
ſô daz von in zwein
wurde erkorn
ein man in ſolher aht geborn,
der nâch des küneges ger
weder minner noch mêr
mit dem lande ze Mîhſen tæt,
wan des in der künic bæt.
ze diſem anevange
jach marcgrâve Otte der lange,
er tæte dar an gern,
wes der künec niht wolde enbern;
möhte aber ez geſchehen,
ſô walde er ouch beſehen,
ob im diu ſtat [lender] tohte,
daz er genlezen mohte
an diſen ziten dêr kür,
wande er ſich hin vür
tröſte des niht,
daz er mêr gewunne pfliht
an deheiner wal,
wan ze dem einen mâl.
ſo gar hete den eilens richen
beſezzen niuwelichen
gebreſte manicvalter,
den dò bringet daz alter.

CCCLXXIX.

Der von Sahſen ouch irabt
mit aller ſiner mabt
und der herzoge Ludewic,
ob ſie nider ûf den ſtic
mit deheinen dingen
die andern vürſten möhten bringen,
daz erweit wurde ein man,
der ſie ieze inne hân
und bî dem gnote beiiben,
daz in ze ir wiben
bete gefazt künec Ruodolf.
von Kölne der biſcholf
trabten nâch begunde,
wie er den wec vunde
daz ein künic wurde genomen,
mit dem er möhte überkomen
und den er des überbrêdeget,
daz er in erledeget
von dem herzogen von Brâbant

---

102 *Druck* Icht.

burge brieve nade pfant,
die er hete von im inne,
dà mite er ze minne
nnd ze fuone komen was,
dò er fò kûme genas
der vancnüffe, die er hete erliten,
und hiete fin helfe vermiten
der bâbeft ze der felben zit,
er wære âne widerftrit
von kumbers übergüffe
verdorben in der vancnüffe.
Werbent ouch wart
von Melaxe bifcholf Gêrbart,
wà er einen künic næme,
mit dem er überquæme
die kriege, die gein im heten
die burgære ûz den ftcten,
und manic grôze anfprâch,
din von den ftcten gefchach
vor dem künege Ruodolf
ûf den felben bifcholf.
der künic in übertruoc
manger ungevuoc,
die er hegic envollen
mit unrehten zollen,
die er nam ûf Rines ftrâzen
und nie wolde vri lâzen,
fit keifer Vrideriches tôt.
fwie dicke man imz gebôt
bi des riches hulden,
fie muoften fchaden dulden,
die dâ werbende fin
ûf und ze tal bi dem Rin.

CCCLXXX.

Der bifcholf von Trier
(daz fult ir gelouben mir)
der meinde die rehtikeit,
wand im von herzen was leit
daz der von Vrankeriche
rœmifchem riche
fò vil des finen vor hât.
dar umbe er die vürften bat,
daz ein folher helt
ze künige wurde gezelt,
den man erkande der kraft
daz er mit rehte und ritterfchaft
dem riche hræhte in
den fælden richen gewin.
ich meine die krône durnin,
diu ûf dem houpte fin
unfer hêrre felbe truoc;
dò man ims mit ungevuoc
in fin houbet drane,
hei waz blnotes her ûz fprane,
dò funder ieclich dorn
fin loch hete erkorn
in dem houpte des füezen Krift.
gewalt unde lift
der von Vrankeriche het fò vil,
welher rœmefche künic wil
die krône und daz künecriche Arl,
daz der gewaltige Karl
rœmifchem riche gab,
gewinnen, der hab
gewalt witze unde kraft
unde folbe ritterfchaft,
dà mite er gewalticlich
müge gevarn in Vrankerich;
daz riete ich, foldich ez tuon.
ganzer vride und ftæter fuon
zwifchen Franzoifen
und den beiden kurtoifen,
die dà gebœrent ze Triere,
wirt nimmer ûf der riviere,
der zweier riche gemerke,
wan mit finer ftcrke
der von Vrankeriche unde mit gâb
dem riche bet getwungen ab
finer liute unde lant,
daz nieman fò wol erkant,
als wer dà ze Triere bifcholf ift,
wand er ze manger vrift
von in fchaden dulden muoz,
des doch ein teil tet buoz
von Triere dem bifcholf
der fælege künic Ruodolf;

---

138 *Druck* lant.

unde wie dar zuo was komen,
daz habt ir vor wol vernomen.
Die kürhêrren alle sihen
die selben lediclich beliben;
man sach ir hoten wandern
von einem hin zem andern,
von den leien zen pfaffen.
wie siez wolden schaffen,
des vereinten sie sich ê. usw.

DXL.

Nû merket der pfaffen list,
wie grôz der ist:
dô diu zit hin gewant,
ûf die man hete besant
die vürsten, daz sie quæmen
ze Vrankenvurt und dâ næmen
dem riche einen voget,
nû kômen her gezoget
die von Brandenburc mit ll,
der marcgrâve Otte mit dem pfil
und marcgrâve Otte. die kriecten sêr,
swelher haben solt die êr
daz er der kür wielt.
umbe den kriec sich spielt
ir minne und ir vriuntschaft.
der pfaffen gesellieschaft,
die dô gehôrten zuo der zal
daz sie zuo dem mâl
ietwedersz krieges wolden wesen,
sie liezen in vor lesen
ir ietwedersz reht
und wæren in dar an sleht.
durch ein karcheit daz ergie.
vil wol westen sie hie
von ende hin ze ort,
welhen diu kür angehôrt.
Nû dar, hêrre, nû dar,
hischolf Gêrhart, nû nim war
unde muowe dich vast,
ob dû niht gelernet hâst
den trihtân dâ ze Paris.
daz erzele nû manege wis. —
nû wænich wol daz er
volge miner lêr.
dem jungen marcgrâven Otten
von den pfaffen wart enboten,
wie unrehte ze der wile
der marcgrâve mit dem pfile
kriecte nâch der kür gewin.
sô mosten sie in
mit êren scheiden dâ von:
'er wære ein wiser man
wol gevriundet, rich und edel.
sie wolten des krieges wedel,
gehen ein ende;
sîn vater wær sô behende,
daz im aller dinge
an der wal möhte gelingen.
wolder sîn gunst dar zuo geben,
des solde er ouch niht widerstreben,
sô belibe im vürbaz
din kür âne allen haz.

DXLI.

Daz redeten sie in trugenheit,
wan sie mit der schalcheit
dem marcgrâven versunnen
sîn kür angewunnen.
nû hæret, waz er tete.
dô er vernomen hete
daz sîn vater in der wal wære,
daz was im sô swære
unde sô sêre wider
daz er aller siner gelider
vor zorne kûme enpfant.
er enhôt alzehant
bin wider den kürhêrren,
ê daz er der êren
dem mit dem pfile gunde,
ê wolde er zuo der stunde
dem von Meinze zuo dem mâl

---

10 *Cod.* 66 *fehlt* Otte.
17 *Druck* zal : wal.
19 *Druck* krieg.

gehen fine wal,
daz fie welten nâch ir muot,
fwer fie dûhte guot
âne den einen man;
daz wolder gewiffe hân,
daz er dâ mite iht wurde befwârt.
Nû dar, bifcholf Gêrhart,
dû hâft der leien wal zwô.
dû maht wol wefen vrô
daz dûz fô guot kanft machen.
nû fich, mit welhen fachen
dû betriegeft den von Sahfen.
hiftû ze hôher fchuole gewahfen,
daz lâ hie werden fchin.
dû erzeic die lifte din.
Entrinwen, daz gefchiht.
er begunde algeriht
mit dem von Sahfen reden
zwifchen in bêden,
wer im ze künige behagt.
der von Sahfen dô vrâgt
den bifcholf daz er im befcheinde,
wen diu mêrre zal meinde
under den kürhêrn.
er fprach 'etelich næmen gern
den vürften edel unde rich
den herzogen von Brûneswich.'
daz weifte der von Meinze wol,
daz er dem was hazzes vol.
dô er der rede gewnoe,
von Sahfen der kinoc
alzehant fêre erfchrac;
er fprach 'daz wære der tac,
den ich nimmer überwunde:
ê daz ich gunde
des riches dem feiben man,
ê woldich geftân
von minem rehte zehant.
ir fît fô getriuwe erkant,
oh ich iu antwurte mine kür,
daz ir nieman bringet vür
âne den von Ôfterrich.
ê aber dem von Brûneswich
diftu êre werde gefeit,
fô nemet ê fwen ir welt.'
Nû feht an den pfaffen,
oh erz niht wol habe gefchaffen:
er hât der leien kür nû drî.
von Meinze der triuwen vrî,
liftiger pfaffe Âmîs,
triegeftû den pfalzgrâven gris,
fô hiftû liftic genuoc
und allen pfaffen überkluoc.

DXLII.

Nû lâze wir ez walken.
als zwên goumliche valken
ûf einander warten,
feht alfô geharten
von Meinze und Kölne die bêde,
dô fich huop diu rede
gein dem pfalenzgrâven vruot.
fwie fêre er in huot
was dâ engegen in,
doch zugen fie in hin.
ir habet wol gehôrt
wie fich diu vriuntfchaft het zeftôrt
zwifchen dem pfalenzgrâven kluoc
und dem, der ze Bêheim krône truoc,
daz Êger umbes riches guot,
dô künic Rnodolf der vruot
niulichen was erftorben;
wie zwifchen in wart geworben,
daz fie hin ze Êger wolden komen.
daz haht ir alleg vor vernomen.
in der vremde daz noch ftnont.
nû hœrt, waz die bifcholfe tuont.
in was daz wol kunt;
ê der pfalzgrâve hete gunt
dem künige von Bêheim
oder dem marcgrâven fim ôheim,

---

120 *Cod.* 66 weis.
124 *Druck* gewndleich, *Cod.* 66 gewinleich.
142 *Druck* ir wol v.
148 *Cod.* 66 Oder von prannburch fein oheim.

er hæte ê wunder getân.
ich ſagiz, wie ſie huohen an:
ſie giengen alſô dráte
mit dem pfalzgráven ze ráte
und dô wart er gevráget,
wer im ze künge behaget.
dô riet er veſticliche
ûf den von Ôſterriche.
der von Meinze dô ſprach
'dar hân ich ie getrahtet nâch
daz der ſelbe degen
des riches ſolde pflegen,
daz uns dar an geſchæhe wol,
wand er iſt geſtôzen vol
manheit unde triuwen.
nû hât ein kriec niuwen
der tiuvel geſant
zwiſchen im und dem von Bêheim
lant.
umbe daz ſelbe mengen
wil ſin der künec niht verhengen.
dâ rátet ime zuo,
wie man dem dinge tuo,
ſit ez niht mac ergân.
die vürſten ſtênt dar an,
ob ez in elme gevalle,
ſô welient ſie alle
von Bêheime den jungen;
dâ ſî dem riche an gelungen
und der kürhêrren geſelleſchaft,
wan der hât guotes ſolhe kraft,
oh daz riche dehein nôt ane gât,
daz er die ze verlegene hât.
doch ſult ir ſin gewis,
ez werde jener oder dis
erwelt ze hêrren dem riche,
ez muoz ſô vrumicliche
mit in werden verriht,
als ir ſin gert und andera niht.'
Dô ſprách der pfalzgráve von Rin
'möhtich des gewis ſin,
daz ich erlázen wurde
miner ſorgen hurde
von Bêheim des liſtigen,
min wal muoſt an iu elme ligen,
bietich von iu den trôſt,
daz ich ſin einen wurde erlôſt.'
Von Meinze biſcholf Gêrhart,
ſwie im ſin nie ze muote wart
daz er den Bêheim wolde wein,
doch begunde er dâ vür zein
des riches vrum ſô vil
daz ez hete dehein zil.
zem pfalenzgráven er dô ſprach
'wie möhte grœzer gemach
widervarn iuwerm lip?
von Bêheime des küneges wip
und min vrouwe, iuwer wirtin,
lâzent dehelnen ungewin
zwiſchen in ergân,
wande ſie von einem man
bêde ſint gehorn.
wirt er ze künige erkorn,
des gewint ir vrum und êre.'
'Nû redet dar ûf niht mêre'
ſprach herzoge Ludewic der
wis:
'ich bin alſô worden gris
daz ich an vürſten nie bevant,
den ich ie erkant
ſô vil unwârheite
untriuwe und wanchelte,
als aller ſiner tagevriſt
der von Bêheime gezigen iſt:
dâ von lât in underwegen.
wolt ir getriuwer ſite pflegen
gegen mir alſam ich
mich engegen iu verſich,
hêrre von Meinze, ſô wil ich
iu
volgen mit der wal umbe diu
daz ir vördert zuo dem riche
minen ſwager von Ôſterriche.'
Dô ſprach der biſcholf an der zit
'nû wie ob ez alſô lit
daz des niht müge ergên,

---

191 *Cod.* 66 *fehlt* an iu.
206 *Cod.* 66 chain unminne.

ſô lât in miner hant ſtên
iuwer kür, ſô dag ir
einvalticlich getriuwet mir,
dag ich ſebaffe iuwern vrum.
dag habet ûf mînen bistuom
und ûf die triuwe, die ich hân.'
Alſô brâhte er in dar an
dag er im dâ ze Vrankenvurt
ſine kür antwart,
alſô dag er im gehiez
dag er des Bêheimes in erliez.
vil wol er im dag ſtæte lie,
wande eg was ſin wille nie.

DXLIII.

Ô wê dir, biſchoif Gêrbart,
dag in dich ie goſtôzen wart
ſô manic trugelicher ſin,
dâ mite dû ziuheſt hin
in dinem eſſehêr
die vürſten hôch unde hêr,
die dar zue ſint ûzerieſen
dag ſie ſullen verweſen
dag richbe, als eg iſt bêrren bar;
die bâſtu alle vür gar
mit dinem netze überzogen
und mit liſten betrogen.
ſît dag dan iſt ergangen
dag dû vier hâſt gevangen,
ſô ſich wie dâ dem vünften tuoſt.'
biſcheif Gêrhel, dâ muoſt
dir grœzer arbeit zuo legen,
wande hie iſt gewegen
herte wider herte,
wan ſich dîn harter werte
der biſebeif ven Trier
dan die leien vürſten vier.
ſwie wiſe aber bin bi
der biſchoif ven Triere ſi,
ſô trûwe ich dem von Meinze
wel,
er ſi der lougen alſô vei,
dâ man die lûge mit erzingt
unde die liute betriagt,
ſie ſîn ver im unerwert;
ſwem dag iſt beſchert
dag er mit im beginnet,
die werdent al überſinnet.
Ieb hân iu vor geſaget,
wie der von Triere kinget
künec Ruodeifen dem hôchgehorn
ûf einen grâven ûzerkorn,
der pflac grôzer ſterke
an dem weiſchen gemerke;
als lange er umbe in kleit,
unz in der künic überreit
und in grôzen ſchaden tet
umb dag dag er im tân bet
dem biſcholfe ven Triere.
nû was ven Geire der ziere
des ſelben grâven mâc,
der dâ an dem ſchaden lac.
umb ander ſache und umbe dag
truec der von Geire grôzen hag
dem biſcholfe und er im bin wider.
und dô ſich dag gevuocte ſider
dag man künic weln ſolde,
der von Triere der wolde
ſtên veſticliebe
an dem von Ôſterriche
oder an dem von Brâbant.
dô ſaget im aizehant
der von Meinze, dag er hete
von Bêheime des küneges bete
empfangen unde ſine wal,
dag er zuo dem mâl
den ven Geire ſolde kieſen.
die êre wolde er niht verliuſen
noch ûz der hande geben.
des begunde im widerſtreben
der ven Triere mit ſiner kür

---

249 *Druck* in den Appher, *Cod.* 67 In deinem eſſper. *Ob* aſchebêr?
250 *Druck* und wert.
260 *Druck* Cbergi; *Cod.* 66 Cbergel da m. Du grozz arb. zu l.
270 *Druck* leyken.

dô zôch der von Meinze vür,
der kür der wären ſiben,
daz der vünve bliben
in ſîn eines hant.
nieman tet er bekant,
daz der von Kölne an der ſtunt
ſîner kür im ouch gunt.
doch beleip ez verholn
und den vürſten wol verſtoln.
der von Triere dô jach
zuo dem von Meinze unde ſprach
'daz ich die êre, die ich hân,
ieman mache undertân
oder ûz miner hant gebe,
des ergêt niht, die wile ich lebe.
ſwer dar über werden wil
künic, der gewinnet vil
krieges von mir
(ſprach der von Trier)
und dem von Kölne alſam.
ſît ir einem künege gram,
der ein biderbe man iſt,
des müget ir ze aller vriſt
mêren gelten dan geniezen,
daz wir zwêne durch ſie liezen
des riches vrum underwegen
und die êre, der wir pflegen.'
'Sô wæret ir gewaltic genuoc'
ſprach von Meinze der kiuoc.

DXLIV.

Der von Triere ſprach 'ê ich
alſô liege entwern mich
miner kür, die ich hân,
als die leiensvürſten habent tân,
ê woldich der wal dingen
und an den hâbeſt bringen.'
Dô ſprach von Meinze der gria
'iſt der biderbe unde wis,
den ich muot hân ze kieſen,
ſô müget ir als ſchiere vliesen
an dem gedinge als er.
hêr von Triere, ſaget an, wer
gedenket des le,
daz daz ergie
daz der kürhêrren zwên
gein den vürſten ſolden ſtên
mit ſolhem kriege als ir hie tuot?
næmet ir in guoten muot,
dâ ſchüefet ir vil mêre mite
denne mit dem ſite,'
des ir hie pfleget.
ſwie ir in erweget
und ſelhander müget verkêren
ab küniclichen êren
den vürſten hôchgeborn,
den ich ze künege hân erkorn,
ſô iſt iuwer gewalt
grœzer unde manicvalt
dan der andern vürſten unde min.
der von Gelre muoz künic ſîn,
ez ſî iu liep oder leit.'
Dâ mite der von Meinze reit
ze ſiner herberge drât.
der von Kölne dô bat
den von Triere an der ſtunt,
daz er im gunt
zwiſchen in bêden
ûf ein einunge reden
unde reit ouch dâr an:
'der von Meinze iſt ein man
ſô veſter und ſô grimmer,
ob engulten immer
dâ zuo ich unde ir
und iuwer biſtnom ze Trier,
drumb læt er ſich niht bevillen,
er volvüere ſînen willen.
dâ von ſol manz underſtên,
ê ichs minhalben lâze zegên.'
Der von Kölne dô ſprach
'daz ich deheinen ungemach
von dem von Gelre nim,
entriuwen ſô gibe ich im
mine kür êr,
ſô bât er deſte mêr.
ich weiz daz ſicherliche
daz er dem von Ôſterriche

377 *Druck:* U. læt er da von.

des riches ist in guotem willen.
swie erz gehein unde stillen
muoz vor andern kürhêrren,
sô gan er der êren
niemanne vür in.
ich wil dâ hin
und im geben mine kür,
ê er offent und bringet vür
den von Geire und verruofet.'
'Swie irz alsô schuofet
(sprach der von Trier),
daz mac vergewisste mir
daz der von Geire niht wurde genomen,
sô liezich mich überkomen
daz ich im mine kür gæb,
sô daz er hæte vriæh
ze nemen und ze hescheinen,
wen er wolt ân den einen.'
Swaz im der von Köine seit,
daz was al in gelichsenheit,
wand ir wille stuont geliche
ze wandeln mit dem riche.
doch huten sie ez sêre.
ê der von Köine tet kêre
von dem von Triere hindan,
dô muose er gewisse hân,
waz er dâ mite tæte,
daz er im daz het stæte.

DXLV.

Der von Köine kêrte sâ zehant,
dô er den von Meinze vant,
unde seite im wie er het
den von Triere überret,
daz die kür alle sihen
an dem von Meinze beihen.
'seht nuor, wie ir dem tuot
ûz iuwerm zornigen muot.
habt ir ze künige benant
von Geire den wigant?'
Der von Meinze sprach dân
'waz sch dar an hân getân,
daz kan ich widertuon wol,
sô daz où sin sal.'
des was der heit vrümic
rœmischer künic
gewesen einen ganzen tac.
und dô daz dinc alsô geiac
daz der von Meinze hete überkiamt
an sich die kür alsamt,
dô gap er vür offenliche,
er vüere mit dem riche
niht an einen sachen;
er möhte niht vrinnt gemachen
dem riche und im mit hirat,
waod er niht soihiu kint hât,
dâ mite er gehirâten möht:
dâ von er niht ze künege töht.
Alsô von Meinze der kiuoc
die sachen alle widerfluoc,
die er vor hete getriben,
dô sie vereinet beihen
die hischoise alle dri.
doch was der voo Geire vri,
daz von Meinze dem gelichsenær
der rede ie ernst gewesen wær.
deo sin, dâ erez ûf tet,
dô er den vollendet het,
sô daz er hete zuo dem mâl
in siner hant die sihen wal
und der siheo vürsten gunst,
ein meister, der grôze kunst
ze schriben het uode ze tihten,
der muose die brieve rihten
und moose zuo den sachen
dem von Meinze machen
ein hantveste niuwe
über der hêrren triuwe.
Dâ mite was aber hin der tac.
des nahtes man pflac
die hantveste ze schriben.
ouch lie niht beihen
der von Meinze underwegen,
er begunde pflegen

---

396 *Druck* Wil er ez.
418 *Druck* wol an dem einen.

witze unde ſorgen.
er ſchuof daz in verborgen
heimliche kômen drât
bereite liute in die ſtat
mère dan zwei hundert man.
der burgære er ouch gewan
heimliche an ſinen teil vil,
die den ſelben tages zil
warten ûf in.
dô diu naht was hin
und der ander tac erſchein,
des die vürſten eneln
wären worden under in,
dar umbe giengens aber hin
in daz münſter wit,
dâ ſie die vordern zit
wären inne geweſen;
dô wart diu hantveſte geleſen,
diu dâ gelobet wart
dem biſchoffe Gêrhart.

DXLVI.

Die vürſten im die gâben,
als er ſie wolde haben.
dô daz alles was getân
unde daz man ſolde gân
und einen künec bediuten
offenliche vor den liuten,
dô bat von Meinze der biſchoff
dem grâven Adolf
gegeben in die hant
ſîn gelſtlich gewant,
daz er ane ſolde legen,
wand er wolde pflegen
der bediutunge
der vürſten einunge,
diu dâ ſolde dô ergên.
er hiez in ſtille ſtên
bî einem venſterlîn,
wand er bedorfte ſîn
daz er dâ wære bereit,
als ich vor hân geſeit.
dô ez al verriht wart,
unz daz der biſchoff Gêrhart
ſolde benennen offenlich
einen hêrren dem rich,
dô ſach man in gên,
dâ er den êheim weſte ſtên.
er ſprach 'habe in diner huot,
ſô man die tür ûf tuot,
ſô ſoldâ an den wîlen
her în zuo mir lîen
und lâ mit deheinen dingen
den niht underdringen,
habe zewarte daz gewant,
daz ich dir gap in die hant.'
Dâ mite der biſchoff gie her wider.
die vürſten ſprâchen ſider
zuo dem ſelben pfaffen
'wir ſulo ſîn ende ſchaffen'.

DXLVII.

Der biſchoff ſprach 'daz ſi getân:
heizet her in gân,
die iu dar zuo gevallen.'
die höhſten hêrren alle,
die dâ ſâzen vor der tür,
den ſeite man her vür,
daz ſie giengen hin în.
mit den kom gedrungen hin
der von Nazzonwe genant.
dâ er den von Meinze vant,
dem reichter den ſac,
dâ daz kleit inne lac.
unde dô er was bereit,
den hêrren er allen ſeit,
die hin în wären komen,
die rede, die ir habt vernomen.
die hantveſte man ouch las,
diu im dar über gegeben was
von den kürhêrren allen;
wer im [dar zuo] wære gevallen,
daz er den ze künege gæb
mit ir aller urlæb.
dô daz alles geoffent wart,
ûf ſtuont der biſchoff Gêrhart,
an trinwen der kranc.
ein vorgewehbe lanc
ſeite er dar ûf aliermeiſt,

510 meinunge. 560 *Druck* vorgewelhe.

wie er den heiligen geiſt
het gebeten in der meſſe,
wen er nützen weſſe
zno des riches krône,
daz er ûz ſinem trône
im die genâden ſande,
daz er die erkande,
daz er im vuocte die êr.
ouch redet er dâ mêr
wider die hêrren, die dâ ſwigen.
er ſprach 'wir ſîn gezigen,
die dâ der kür pflegen,
daz wir unſern vliz legen,
wie wir zuo diſem mâl
alſô werben mit der wal,
daz uns werde groz guot;
daz man uns unrehte tuot
und daz wir des unſchuldic ſîn,
daz muoz hiute werden ſchin.'
Der biſchoif von Meinze ſeit
'in dem namen der drivaltikeit
ein künic ich henenne,
den ich wol erkenne,
ein man ſô êrbæren,
daz dem riche von allen ſwæren
ioit im werde geholfen,
von Nazzouwe gråven Adolfen,
der hie ſtêt engegen.'
Dâ mite heguode er wegen
hin ze gote ein lop, daz ſprichet
ſus
'Te dêûm laudâmus.'
daz ſungen die pfaffen nâch.
den leien was nher gâch
ûz der kirchen ze lîen.
an den ſelben wîlen
vil kreiglieren randen,
die gråven Adolfen nanden,
daz der künic worden wære.
daz was den hêrren ſwære
und dûhte ſie unmügelich.

bi den vürſten rich,
die zuo der zît dâ lâgen
und krefteger lande pflâgen,
der rnoſære wol dri
umb ir unnütze krî
ſô ühel wurden gehandelt,
daz man ſie vür tôt wandelt.
Nû voihrâhte der hiſchoif,
wie der gråve Adolf
rœmiſcheż riche heſaz;
uode wie im vuocte daz,
von Meinze biſchoif Gêrhart,
daz mit im verriht wart
der pfalzgrâvę von Rin
unde die geſellen ſîn,
der künec ûż Beheime iant
uode der von Sahſen genant,
der von Brandenburc der vierde
iſt;
des wil ich an dirre vriſt
an dem buoche gedagen
und wil in die flehte ſagen,
wie herzoge Albreht gevuor,
daz mans im vor dicke ſwuor.
dô im daz was gelogen
und er alſô was betrogen. *usw.*

DCLXIV.

Nû merket unde hœret,
waz wunders hie enhœret
Albreht der vürſte iohesam.
wer an daz alter ie quam,
daz im dar zuo tüge
daz er gedenken müge,
waz man êren unde vrümekeit
hât bie vor geſeit
von herzogen Heinrichen dem
alten
uod was niur kunde walten
dar nâch herzoge Liupolt
unde wie ouch ervolt

---

577 *Cod.* 66 werden grozew gut.
598 *Druck* vanden.
605 *Druck* wurden drei, *Cod.* 66 wurden wol drey.
607 : 8 *fehlen im Druck.*

fin fun die felben ſtat,
der den ſelben namen hât,
und dar nâch herzoge Vride-
rich,
der ſich machte rich
manegen lobes und êren,
daz er im kunde mêren
mit manheit unde mit ellen,
die daz wizzen wellen,
die ervarn niur daz,
wie wærliche er vor ſaz
keiſer Vridêrichen dem leſten,
der mit manegen geſten
kôm hi ſinen jâren
hin zÔſterrîche gevaren
durch ſin verderben,
gein dem begunde er werben,
daz er bleip unvertriben.
man vindet ouch geſchriben,
waz wunders haben hie getân
künec Wêla und künic Stephân,
dô ſie unſer wielten
und diz lant lune hielten.
man weiz ouch die wârheit,
waz êren hete hejeit
an den Ungern der wacker
von Bêhelm künec Ottacker,
der wilen hete gewalticlich
Stîre unde Ôſterrich.
uns iſt ouch daz worden kunt,
wie nâch der ſelben ſtunt
Ruodolf der rœmiſche vogt
im ze ſchaden her wider zogt
und waz er ellenthafter tât
hie und âlswâ begangen hât.
wân wir daz allez wellen
prüeven unde zellen,
ſô iſt ez allez enwiht
. . . . . ,
wie herzoge Albrecht der vruot
mit lîbe unde mit guot
manheit unde êren begie
unde doch gerlichen hie,
dô er daz âne wart
daz er mit hervart
im lie daz enblanden,
daz er in den landen
künec Adolfen nâch gâbt,
dâ ſîn hœhſtiu maht
iſt unde ouch ie was.
Manegen brief man im las,
die im von dem Rîne
ſanten die vriunt ſîne,
die im alle rieten ze komen,
und ſie heten wol vernomen,
kœmer hin ûf niht ſchiere
in ſiner lande riviere,
der künic wolde her nider varn.
er ſprach 'daz ſol ich wol bewarn.'

DCLXV.

Rêhte umbe vaſenaht
was allîu ſiniu maht
zuo der verte hereite.
hin vuor der unverzeite.
got müeze ſîn heil mêren.
von den lanthêrren,
dar nâch von armen unde richen
urlouhter ſich minniclichen
unde dô daz geſchach,
der von Vrîſingen ſprach
'hêrre, wære ez niht ze ſpât,
ſô gæbe ich iu ô gâp,
den ich iu ô gap,
daz ir der reiſe geſtüendet ap
gegen den künec Adolfen.
iu welle den got ſîn geholfen,
ſô iſt ez harte forcſam.'
Dô er die rede vernam,
daz der von Vrîſingen
zwîfelt an den dingen,
dô ſprach der herzoge Albrecht
'mir iſt lieber daz ich vehte
mit im dort oben umbez lîn,
denn er mit mir umbez mîn,
ob er kœme her nider.'

---

50 *fehlt im Druck und in der Handschrift* (: gegen der geſchibt??).
86 *Cod.* 67 *fehlt* got.

vor unde ouch ſider
kunde im ſô argez nieman ſagen,
daz ér dâ von wolde verzagen.
got muoz im ſælde mèren.
hie ze Stire der lanthèrren
vuor nieman mit im mè
dan hèr Uolrich von Walſè.
der vuorte ouch von hinnen
die beſten, die er gewinnen
mohte ze Stire über al.
hin vuor er âne twal
zuo dem herzogen,
wande man mit im ſach zogen
von Ôſterriche dem lant,
die werden iu genant
von mir alle gar:
von Valkenberc hèr Hademâr
und von Pillichdorf her Dieterich
zwêne helde lobelich:
die ænt man Kriuzepecken;
und hèrn Uolrichen den kecken,
den man den Prüeſchinc nande.
ouch vuor von dem lande
der junge Hûnveldære
und der Pergouwære.
ich ſagiu des guotes kraft,
daz er vuorte an bereitſchaft:
des was zwei und zweiazic tûſent marc.
an worten unde an ware
. . . . . .
den grâven von Meldeburc
ze houptman er dem lande liez.
den ſelben er hiez
lant unde liute bewara
und aâch der hêrren râte varn.

DCLXVI.

Der künic von Bêheim lant,
hèrn Zawiſchen im ſant.
der ſelbe mit im brâhte
zwei hundert ros bedahte.
der künec von Ungern ſin eidem
ſneller ſchützen ûf meldem
ſante im zwei hundert;
dar zuo er im beſundert
grâven Domitren ze houbetman,
dem ſie wâren undertân.
dar zuo er ſelben verſolt
umbe ſilber und umbe golt
den grâven Dôminicum
und vünfzic, die wâren vrum,
der ſelbe zuo ſich las.
grâve Ibans eidem er was.
mit diſem her lobelich
kom der von Ôſterrich
in koſtelicher auſchouwe
ûf bi der Tuonouwe
unz hin ze Linze gevarn,
dô mohter mit ſinen karn
niht komen vürbaz,
wan in grôzen haz
mite der Beier kluoc
durch den künec Adolfen truoc,
dem er ſpâte unde vruo
mit dienſte legete zuo.
daz ſelbe ſach man ouch tuon
ſiner ſweſter ſuon
den pfalzgrâven Ruodolf.
dem hete der künic Adolf
niuliche ſine tohter gegeben;
mit der ſach man in leben
in den èrſten vreuden
mit hôchvart und mit geuden.
ſwaz aber ſin muoter weſte,
daz ir bruoder was daz beſte,
des liez ſie niht beliben;
ſie begunde ouch ze triben
ir jungern ſun Ludewigen:
dem ſeite ſie, er müeſe ſtigen
an vrumen unde an èren.
Dô vür baz niht kèren
der von Ôſterriche mohte,
den ez ze tuon tohte,

125 *Die Zeile fehlt auch in der Handschrift.*
132 *Cod.* 67 Hern Ziviſchen in ſant.

die brâhten ez dar an
daz der von Ôſterriche ſolde hân
im unde ſinem her
koſte unde alle zer,
ſwie diu wære genant,
umbe pfenninc durch Beier iant,
und ê er durch daz iant quam,
wie man von im ſchaden nam
bi den ſtrâzen in dem göu
an vuoter unde an höu,
des lihte ungekoufet
daz iant wurde beſtroufet;
dâ vür er muoſte ân widerſtreben
herzogen Otten tûſent marc geben
lætiges ſilbers hereit,
ê er durch daz iant reit.

DCLXVII.

Dô daz allez wart verſliht,
dô vuor er vür ſich
unz gein Ougesburc hin.
dâ wuohs des vürſten gewin
von Stire und von Ôſterrich:
von Kernden herzoge Heinrich
brâhte im ze helfe unde ze wer
von der Etſche ein ſchœnc her.
der Lech heizet ein pflûm,
dar über vuor er âne ſûm.
dâ lac er ſô lange ſtunt,
unz daz ſin kunſt wart kunt
über al in Swâben.
ſwie er dâ helfe mohte haben
von mannen unde mâgen,
niht langer die gelâgen,
ſie kômen alle zuo im dar.
vrôliche gehâr
kôs man an in ſâ.
dô er was gelegen dâ
wol aht tage oder mêre,
von dannen tet er kêre
gerihte vür Landesberc
die ſtrâze vür Maruberc
unz gegen Memingen,
mit allen ſinen gedingen
ſtille er dâ lac
ganzer vünf tac.
des betwanc diu müede in.
gein Diezenhoven hin
alzehant dar nâch
lie er im weſen gâch,
dâ bi in den kreizen
ein gegent iſt geheizen.
ſehs tage dâ er raſte,
und ſwes im gebraſte,
des buozte er im dâ
unde vuor zehant ſâ
mit dem her ſin
vür Schafhûſen zuo dem Rin.
ein ſtat iſt Überlingen genant
bi dem Bodemſê zehant.
dâ ſpiſte er daz her
mit koſtelicher zer.
dâ mite vuor der wol gemuot
hin gein Waldeshuot.
ruowens er dâ pflac
die ôſterviretac
unde ganzer wochen zwô.
hin vuor er dô:
ein ſtat in Brisgouwe erkant,
Vriburc iſt ſie genant.
dâ beleip er, als ich vornam,
unze daz zuo im quam
hin gegen Vriburc
der biſcholf von Salzburc
mit ſtritbæren dingen,
der von Liningen
unde der von Liehtenberc
und der grâve von Wertenbere:
dar kômen hêrren ſô vil,
daz ich bie an diſem zil
ir namen niht genenne,
wand ich ir niht erkenne.

226 *Cod.* 67 u. *Druck ohne Lücke.* Vgl. Z. 763. S. 651.
251 *Cod.* 67 ſeinyngen.
252 *Cod.* 67 Wertenburgk; *dem Drucke fehlt die Zeile.*

hin vunr er gein Rinouwe:
dà bete er aber herſehouwe
und beſeip dà zwô naht.
dà mite er aber gâht,
als man in lêrte:
gein Kenzingen er kêrte.
dô leite er ſich fâ
ze yeide unde lac dâ
bi einem grôzeo pfûm.
ſin ber muoſte habeo rûm
nâch leoge uode nâch breit.
Nû wurden geſeit
künec Adolfen diu mære,
daz er komen wære
mit einem her lobelich,
der herzoge ûz Ôſterrich,
im ze leide uode ze ſchaden.
die dar hete geladeo
künic Adnif zun ſich,
die rieteo im wislich,
daz er aizehant
erbære boten dar ſaot,
die im erwurben ſiebte
ab dem herzogeo Albrehte
ſines gevertes urhap.
wie man dà vür gap
diſen boteo hêdeo,
daz kunden ſie wol reden.
bin ſach man dräven
von Öttinge den gräven
uod den alteo Judman.
der gehôrte dem pfalzgräven no:
die riten alle einen tac,
dà der voo Ôſterriche lac.
zun dem kômeo ſie gegaogen.
ir redé was ſus angevangen
'herre, von uns bêden
ſult ir veroemen unſer redeo
und guotliche dar zun bâren.
wir ſûln ab iu ervaren,
war umbe ir her kumen ſit
ze ſchaden an dirre zit
dem riche und iurem rehteo hêrren
und wie ir wellet vür kêren,
daz ſult ir uns allez ſagen.'
'ich wil iu ſin niht verdageo
(der von Ôſterriche ſprach)
dô ein tac geſehach
daz Pazzauwe zwiſcheo mir
und voo Beiren dem vürſten zieo
durch ebeonoge unſerr vür,
dô kômet ouch ir dar,
hêr von Öttingen,
und begundet mir vür bringeo
manic botſchaft drôhære,
ob ich dem biſchoff der Salzburgære
ſioen ſchaden niht tæte abe
des libes unde der habe,
wolde varn gelo mir fêre
der künic iuwer hêrre.
doch was min antwürte daz
des küneges zorn unde haz
hetich ie verdienet oiht
uod eohüte im bi iu die fliht,
wie ich dem künege gerne wolde
gehôrſam ſin, wes ich ſolde,
daz er næme vnn mir hie
ſoihen dieneſt, deo noch nie
dehelo vürſte voo Ôſterrich
tet dem künege noch dem rich.
deo dieneſt ich im benant,
ich wnide im vnn minem lant,
welich ende er vüere mit hers maht
driu huodert rns verdaht
uod als manege ſchützen,
die ſich wol liezen nützeo,
wâ man ir gerte,
vüeren, war mao kêrte;
wolde aber er varen
mit ſtrithæreo ſcharen
ieoder io dehein iaot
in der geiegenheit erkaot,
alſô daz mir diu nâher tuht,
daz ich koſte gehaben moht
ûz dem laode mio,
ſolde diu helfe und der dieoeſt în
vünf ſtunt als manic man,
als ich vor genant hân;
diſen dieneſt unde waz
ieh noch niht mac erziogen baz,
woldich tunn umb ander niht
wan daz er an dem geriht
mir gemein wære.

gein dem Salzhurgære
oder wer mit mir iht hiet ze ſchaffen,
ez wæren leien oder pfaffen,
daz er mir dâ an dem reht
wære gemein unde ſleht,
ze ſchaden oder ze heile
nâch der vürſten urteile.
dâz bôt ich im vür ze legen.
dô ſante er mir von ſinen wegen,
daz ich mich dar nâch rihte;
ez wære dar an anders niht
wan daz er kæme kurzeilich
ûf minen ſchaden z Ôſterrich.
dô enbôt ich im ſider
alſô her wider,
ich wnide vil gern
daz Ôſterriche enhern
ſô getâner geſte;
daz er daz vürwâr weſte,
ine wnide ſin mit ſtriten
daz Ôſterriche enhiten,
wand er mich näher vunde
in vil kurzer ſtunde.'

DCLXVIII.

Der von Öttingen ſprach
'ſô iſt iu geweſen gâch
dâ her ûf ze varen
mit ſtrithæren ſcharen
gein dem keiſer ûf ſtrites wân?'
des antwurte im ſân
der vürſte ûz Ôſterriche
'mich hahent vliziclîche
die vürſten her geladen
(ich rueche, wemz mac ſchaden)
zeinem tage, den die geſellen
durch des riches nôt hahen wellen.
ze dem bin ich kemen her.
iſt nû ieman hie, der
mich des welle erwenden,
mit werlichen henden
müeze daz geſchehen.
man muez mich ze Nazzeuwe ſehen
hi der herſchaft.
von der kürherren geſelleſchaft
wart ich dar geladen
ûf den ſinen ſchaden,
des ich got wni getreuwe;
hin ze Nazzouwe
wnldich zuo im ê riten
und mit im dâ ſtriten,
ê ich in nâch ſiner gir
lieze ſtriten mit mir
ze Ôſterriche umbe min guot.'
Von Öttinge der vrunt
ſprach zuo dem herzegen Albreht
'ſit ir den künic ane veht,
wes zihet ir denne daz rich?'
Des antwurte der von Ôſterrich
dem von Öttinge
'ich hân umbe pfenninge
mir unde minem her
kuſte unde ander zer
ûf diſer reiſe geknufet
und niender heſtrnuſet
ûf alier diſer vart
des riches hunhe ein wart
unde dâ von wil nuch ich
noch gerne behüeten mich,
unz ich zue den vürſten kum,
die des riches êre unde vrum
betrahtent vliziclîche.'
'Hêrre von Ôſterriche
(der von Öttingen aber ſprach),
ir ſult iuch rihten dar nâch,
wâ iuch der künin kumt an,
dâ muezet ir in beſtân
ûf tôtlichen haz.'
'Wie wol ich weiz daz
(ſprach der von Ôſterrich),
wizzet euch ſicherlich,
daz ich ſin durch ſtriten
gerne wil enhiten.'

DCLXIX.

Die heten urlenbes gerten.
zehant ſie des gewerten
der herzoge unde alle die,

412 *Cod.* 67 Daz von mir nye beſtrawfft.

die bî im wâren hie.
dô der von Öttingen quam
zem künege unde der vernam
daz der herzoge vruot
mit im hete ſtrites muot,
'wol ûf (ſprach er) alle die,
die mir wellen bie
wol helfen miner êren.'
hin ſach man in kêren
mit aller ſiner maht.
Dâ der herzoge die vordern naht
ligens hete gepflegen,
da begunde er ſich [nider] legen
hinder halp ûf dem plan.
niht dan daz wazzer, daz dâ ran,
diu zwei her ſchiet.
der von Öſterriche biet
guote ſpæhe ûz geſant.
die kômen ſâ zehant
geſtrichen unde ſeiten
dem vürſten unverzeiten
herzogen Albrehten,
daz er müeſe vehten
mit dem künege des morgens:
daran wære niht borgens.
ez was, als ich iu ſage,
an ſente Jörgen tage.
dô des gewarnet wart
der herzoge von hôher art,
er ſoldes tages ſtriten,
niht langer wolde er biten.
des morgens dô ez telte,
er ordent unde bereite
ſich ûf des ſtrites wân.
von ſinen ſcharn ûf den plan
êrlichen ungeſwachet
wol hundert ritter er machet,
junchêrren, die des wâren wert
daz ſie ſchilt unde ſwert
empfiengen nâch vehtens reht.
Der werde herzoge Albreht
warte ûf dem velde,
unz daz im diu melde
ſiner wartliute ſeit,
der künic biete ſich geleit
ûf dem plane dar nider.
nû ſante der herzoge hin wider
unde biez nemen goum,
ob ſie über den pfloum
oder enhalp ligen wolden.
die des ervarn ſolden,
die wâren ſnel und wol geriten.
unlange wart gebiten,
daz ſie hin gâhten
unde her wider brâhten
diu wârhaften mære,
daz jener vüeterære
ûz hieten geriten.
niht lenger wart gebiten
der melde von dem herzogen.
er begunde zogen
an ſine ligerſtat,
dâ er gewartet hât
ſtrites ûf den plân.
daz wart kunt getân
dem rœmiſchen voget,
daz gein im hete gezoget
der herzoge ûf ſtrites muot.
daz wart dem künige guot
herzenlichen zorn;
ez wære wæger verborn,
wan herzoge Albreht der degen
hete ſich ſîn nû verwegen,
waz im dâ von werden
kunde ûf diſer erden.

DCLXX.

Nû hæret, wes er pflac:
dô er ze Kenzingen lac,
ze helfe kômen im drât
von Strâzburc ûz der ſtat
gewâfent harte wol,

---

475 *Druck* Streyte warte.
504 *Cod.* 67 wager (*fehlt dem Druck*).
512 *Druck und Cod.* 67 Salczpurg.

als man wol ze ſtrite ſol,
drîzic tûſent eder mère.
des vrumens und der êre
wart vrenden vol unde rîch
der herzoge von Ôſterrîch.
daz ſie niht enſtriten
nuch zuo einander riten
über des wâges muer,
ich ſagiu, waz daz undervuor:
ir ieweder was des muotes
daz er ſich keines guotes
gein dem andern verſuch
und trahten beide dar nâch
und begunden beſorgen
heimlich unde verborgen,
welicher under in
zuo dem andern hin
überz wazzer rite,
daz ſîn der ander niht hite
und ſô lange habte hin dan,
unz daz ſich der ander ûf den plan
ze ſtrite geſchicte unde geſchart.
von dem miſſetrûwen wart
der ſtrît undervaren.
do ſie des geliegen wâren
unz an den vünften tac,
der künic dô der liſte pflac
daz er ſuechte den herzogen,
ob im getorſten nâch gezogen
von Ôſterrîche die vrechen.
er hiez ûf brechen
und von danne ziehen.
er tet als wolde er vliehen
und ſchicte hinder ſich wurt,
wie der herzoge dar zuo gehart;
do ervuor man vil ſchiere,
wie der herzoge ziere
zuo den ſachen tæte.
als er vernomen hæte,
der künic wære dâ hin,
dô ſtuont alier ſîn ſin
wie er im nâch ſtriche,
daz er im niht entwiche.
balde unde âne ſûm
hiez er über den pflûm
ſîn her alleȝ gâhen.
dô die wârheit ſâhen
des künigen wartman,
ſie liden balde dan
und ſeiteȝ ir hêrren.
der begunde wider kêren.
ſwie er mohte geilen,
leite er ſich die wilen
zuo des wazzers ſtaden,
dô im ze leide und ſchaden
die vînt hin engegen lâgen.
die wile ſie dâ ligens pflâgen,
der künic hin ſante,
er hat unde mante
von Beiern herzogen Otten,
daz er mit ſtrithæren rotten
als balde zue im quam.
als er die botеſchaft vernam,
er ſûmte ſich langer niht,
er lide algeriht
wol bereit ûf die vart,
dâ im der künec gezeiget wart,
und al die mit im wâren
und daz ſie kômen gevaren
durch Vranken ze Swâben her
in eine gegent, dâ der
von Heigerlôch hete gewalt
gråve Albreht der heit balt
von Ôſterriche dem ôheim ſîn
teter helfe und trinwe ſchin.
er bereite ſich mit aller maht
unde wolde bi der naht
Otten der Beier hêrren
ungemach und ſchaden mêren.

DCLXXI.

Bea hete er reht, gotweiz,
wand er ſich zallen ziten vleiz
daz er im was ungereht
ſînem ôheim herzogen Albreht.
daz wolde er hân gerochen.
gråve Albreht hete geſprochen
von dem von Ôſterriche,
daz im ſô getriuweliche
nieman læge zuo
beidiu ſpâte unde vrue,
als der von Heigerlôch tet.
nune weiz ich, wer gewarnet het
herzogen Otten der vâr,

daz im ze ſchaden kœme dar
gråve Albreht bi der naht.
mit aller ſiner maht
wâfent ſich der ziere
und kom ze roſſe ſchiere
und trahten mit kerge
ûz der herberge
unde warten ûf ſich
den gerehten ſtrich,
als ſie heten vernomen,
der gråve Albreht ſolde herkomen.
dô het ſîn ſpæhe gelogen.
des wart er betrogen:
er ſolde die Beier an den ſtunden
ungewarnet haben vunden
in den herbergen ligen.
des wart er verzigen.
er vant ſie wol bereit haben:
dô er mit ſinen Swâben
kom her zuo geraut,
mit werlicher hant
ildens im engegen.
mit ſtichen und mit ſlegen
wart er von in enpfangen.
ein ſtrit wart dâ begangen
unde ein nitſpil,
daz ich in langem zil
hân hœren niht bediuten,
daz von ſô lûtzeln liuten
ſi gevohten ſô ſêre.
den Beiern was diu lêre
von ir hêrren gegeben,
ſie ſolden alle dar nâch ſtreben
daz gråve Albreht kœme darnider,
wan man vor noch ſider
einen ritter alender weſte,
der ſô gar der beſte
wære an ritterlicher tât.
vil wol er daz zuowart hât,
wâ er bi vinden was geweſen,
dâ wart er ſtæte ûzerleſen
vür den beſten ze helder ſiten.
in turneien unde in ſtriten
hete er prîs vil bejagt.
daz er ſô gar was unverzagt,
des enkalt er leider hie.
die Beier alle diſe und die
beten ſorge niht kleine
niur ûf in eine.
ſie heten trôſt ze einen dingen,
möhten ſie in nider bringen,
ſô wurde ir dinc guot.
dâ von ſtuont ir aller muot
niur ûf ſîn eines ſchaden.
des wart er leider geladen
ſô überlîſtiger nôt,
daz er dâ von nam den tôt,
als ſie ez hæten geråten.
do ſie in überwunden hâten
und er gelegen was alein,
dô was der andern ſtrit klein.
des nam der ſtrit ein ende
nâch der miſſewende:
die mit gråve Albrehten her quâmen,
die Beier den ſige nâmen.
wie ez dâ ergie,
wen man ſluoc oder vie,
des vråge den von Ellerbach,
der ez hôrte unde ſach.
dô der klingehære ſchal
in dem lande erhal
umbe gråven Albrehtes tôt,
diu triuwe dô gebôt
allen getriuwen herzen,
daz ſie den jâmer und ſmerzen
mnoſten beweinen
und leit umb in beſcheinen.
alle getriuwen vronwen,
lât iuch in klage ſchouwen
umb lawern geſellen.
diu minne ſol ir zellen
an im grôze verluſt,
wande mit vallender bruſt
lît nider gangen nâch der lenge
ein want der kamer enge,
dâ diu minne ſtarc
ir hort in verbarc.
ir ritter, durch ritters reht
klaget den gråven Albreht,
lît ez ritterlicher triuwe zimt,
ſô ein ritter vernimt
des andern rittere ſmerzen,
daz im der gê ze herzen.

klage, ellende diet,
die von kumber dicke schiet
grâve Albrehtes miltiu hant.
ez enwirt in Swâbe lant
nimmer mère geborn,
dâ sô vil an werde verlorn
als nû im; der dâ ist tôt.
nû si er enpfolhen got.
sêre und jâmerliche
klagte der von Ôsterriche
den tôt des hochgeboren.
ich hietez wol verboren,
daz umbe in geschehen wære
sô manic klage swære,
als umbe in ergie.
ie klagten in halt die,
die im zuo den stunden
niht heiles gunden
und sine vint wären.

DCLXXII.

Nû lâzen wir daz varen
unde bediuten mit rede,
wie die vürsten bêde
gein einander jâgen hie.
sich daz ergie
daz zuo drin tagen
ein vride wart angetragen.
und sô ez in vride stuont,
dô teten sie, als sie noch tuont
in derselben gewonheit:
über daz wazzer breit
suochte man unde spurt
etelichen vurt,
dâ ritens zuo einander
ein und die ander,
eine her, dise hin.
daz werte alsô zwischen in
unz zeinen ziten
begunde hin über riten
ûz des her von Ôsterrich
von Hakenberc her Heinrich
und dô er hin über quam,
nû seht wie er war nam,
daz enhalp an dem gestade hielt
ein man, gein dem er wielt

tôtlicher vintschaft.
an den hurter mit kraft
unde stach durch in daz swert.
der sich in sterben lêrt.
daz schuof der leide zorn.
der ritter, der dâ wart verlorn,
der was harte wol erkant,
von Pappenheim hêr Hiltebrant
und was des riches marschalch.
künic Adolf enpfalch,
daz man in bevilte schôn.
diz ist der beste lôn,
den diu werlt ze jungest gît
nâhen unde wît.
und dâ letwederz her lac,
grôzer klage man dô pflac
umbe den selben degen.
die wile sie dâ wären gelegen,
wurbens si einen widerstrît
umbez statel, daz dâ lit
in den selben kreizen.
Kenzinge ist ez gehelzen
und einem grâven undertân;
dem wolde der herzoge gegeben hân
guotes vil ze miete
daz er im gantwortet biete,
die wile sin dinc alsô lac
daz er urlluges pflac.
dô wart des geholfen
künic Adolfen
mit grôzem guot unde mit bet,
daz der grâve des küneges bet
erhôrte umbe die stat.
er antwurte im die drât
in sin gewalt mit allen dingen.
dô der stat Kenzingen
der herzoge was verzigen,
dô wolde er dâ niht lenger ligen.
er hete der ruowe gepflegen
und bi dem wazzer gelegen
vierzehen tage und niht mêr.
dô tet er von dannen kêr,
mit aller siner maht.

. . . . . .

des andern tages vuorte man in

762 *Druck* stadel.

gegen Strâzeburc hin.
dâ wart er wol enpfangen
und sîn wille begangen:
an wîn unde er gert,
des wart er dâ gewert.
an dem vierden tage dar nâch
was im ze varne gâch
über des Rînes vluot.
dar kêrte der herzoge guot
gein Kotzenhûsen.
dâ wnide er mit dem her pûsen
eteliche vrist.
diu selbe stat gelegen ist
zwischen Strâzburc und Heidelberc.
des herzogen vuore unde werc
sülle wir ein wile gedagen
und von künec Adolfen sagen.

DCLXXIII.

Daz der herzoge gerûmet het,
dô vuor ouch sâ zestet
überz wazzer dirre wider
und leite sich an die stat nider,
dâ der herzoge ine vur.
dar nâch vuor er enbor
gegen Brisach.
von dannen was im gâch
mit sînen scharen
über den Rîn zê varen.
dô besaz der künic Adolf
von Strâzburc dem bischolf
ein stat Rûffach genant.
dô daz der herzoge bevant,
dô hiez er dâ bîn dråven
von Liehtenberc den grâven
und von Walsê hêrn Uolrich,
von Stire unde von Österrich
mit hundert man oder mêr.
die teten gegen Rûfach kêr
unde gâben mit voller kraft
tegeliche ritterschaft
den, die hie vor lâgen
und des besatzes pflâgen.
wie der künic Adolf
von Strâzburc den bischolf
ze Rûfach mit besatze vcht
und wes der herzoge Albreht
ze Kotzenhûsen pflac,
die wile er dâ lac,
des wil ich hie gedagen
und wil iu ein teil sagen
von den gefürsten,
in den dâ wâren die kürvürsten
leien unde bischolf
gein dem künege Adolf,
wie daz dinc ane vienc
unde wie ez sich begienc.
zwên tage niur vor
ze Meinze ûf dem kor
hete man nû gehapt,
dô manic bischolf unde apt
wâren gewesen mite.
nû solde der drite
dâ ze Meinze geschehen.
dô hete daz dinc besehen
von Meinze der bischolf,
sô daz dem künege Adolf
der von Meinze enbôt
umbe des riches nôt
und umbe den gebresten,
den sie an im westen,
solder der vürsten klage
ze dem dritten inge
dâ ze rehte stên.
liezer daz abegên
sô daz er niht antwurt
umb die sache, die man spurt
an im unnützze dem rich,
sô solde er wizzen sicherlich
daz man gein im durch sleht
volvüere denne mit reht.
daz was im âne twale
ze legelichem mâle
bî einem êrbæren man
ze wizzen unde kunt getân.
diu botschaft im versmâht.
des dritten tages naht
dô sach man zuozogen
von Sahsen den herzogen.

---

801 *Druck* Haydwerg. 866 *Cod.* 87. Volsur mit dem recht.

von Bêhelm künic Wenzla
het finen verwefære dâ.
bî dem tage ouch vant man
den marcgrâven Herman
von Brandenburc genant.
der von Kölne hete ouch dar gefant
finen verwefære.
war umbe dâ niht wære
ze fchaden dem künege Adolf
der pfalzgrâve Ruodolf?
daz wil ich in fagen.
er hete in kurzen tagen
genommen finem libe
ze êlichem wibe
des felben küneges tohter.
dâ von enmohter
niht gewerben finen fchaden.
ez was aber dar geladen
ze komen zuo dem Rin
Ludewic der bruoder fin,
daz er dem riche gehulfe des rehten
durch den herzogen Albrehten.
defte gerner tet er daz
künec Adolfen ze haz,
daz er des dinges kom zuo.
nû hœret waz er tuo.
einen hêrren grifen
hôhen unde wifen,
der grœzer êren pflac,
fanter zuo dem tac
nâch der hêrren hete
mit guotem willen er im hete
gegeben unde bezalt
allen den gewalt,
der dem jungen vürften biderben
mohte angeerben
von finen vordern her.
noch was ir mêr,
die dâ kômen niht.
diu wârheit uns giht,
daz dem künege Adolf
von Triere der bifcholf
ze bruoder was genant.
was er dâ von erkant
daz im was wider,
daz trat er gerne nider,
als verre er kunde.
dâ von er zuo der ftunde
mit willen fûmte den tac.
die vürften daz ringe wac
unde teten niht defte min;
als ob fie alle dâ hin
ze Meinze wæren komen.
ich hân alfô vernomen,
daz fich diu hêrfchaft alfô gefamt,
wie der künic wurde vêrdamt
künicliches êren.
dar zuo begundens kêren
ir fin zuo den witzen.
ze gerihte muofte fitzen
von Meinze bifcholf Gêrhart.
dem von Sahfen wart
erteilet durch fiehte,
nâch gefchribem rehte,
daz fie dô lefent an buochen
. . . . . .
umben grôzen gebreften,
dens an dem künege weften.
dô daz mit rehte dar zuo quam,
einen vürfprechen er dô nam
unde klagte dem bifcholf
ûf den künic Adolf
eine fache fwære,
daz meineide wære
der künic driftunt worden.
nâch gerihtes orden
wart dar umbe gefworn
von den vürften hôch geborn.
dô diu fache bewârt wart,
dô vrâgte bifcholf Gêrhart
urteils die vürften algelich.
die widerteilten im daz rîch
und erteilten ouch daz
daz er vürbaz
unwirdic wære
dem riche ze pflegære.

924 *Druck* wagen. 940 *fehlt Druck und Handschrift.* 949 *Druck* D. k. befent dr. ft. w., *Cod.* 67 D. k. befent dreyft und warten.

DCLXXIV.

Diu ander sache, als man seit,
die der von Sahsen ûf in kleit,
diu im ze schaden muoste komen,
was daz er solt heto genomen
von dem (künege) von Engellant.
Sît daz ist erkant
nû unde aller vrist,
daz der künec von Rôme ist
an gewalt an richtuom an êren
aller künege unde hêrren
oberster künic und hêrre
und daz er sô sêre
daz riche gesmæhet het,
dar umbe wart im sâ zestet,
dô diu bewærunge ergie
daz die hôhen vürsten hie
swuoren der wârheit,
widerteilt und widerseit
wart im dar umbe des riches krôn.
sehet, daz wart im ze lôn
daz in diu gîtikeit überquam,
daz er unverdienten solt nam.
Diu dritte missetât,
die er begangen hât,
dar umbe gerihtes pflac
der von Sahsen unde klac,
was daz er vrouwen unde meit,
als mir diu wârheit seit,
hete genôtzoget âne ir danc.
wê daz der muotes kranc
ie gewan die begirde,
dar umbe im künegen wirde,
die er von dem riche hât,
wart widerteilet an der stat.
dar umbe swuoren die vürsten,
daz er in den gelîchen
ie wart gesehen,
ob von sînen kinden wære geschehen
solhiu missewende,
mit sîn selbes hende
solders dar umbe tæten
und gerihtes næten;
daz er daz selbe begie,
dar umbe wart im hie
widerteilet ze lône
des riches zepter und krône.
mit der verlôs er ouch die êr,
daz er hin vür nimmer mêr
ûf rœmischer erden,
solde [hêrre] über ander künege
werden.
mit dem zepter er verkôs
die wirdikeit unde verlôs
alleg küniclich geriht,
daz er des vürbaz niht
solde haben gewalt.
Die vierden sache man zalt,
die der von Sahsen hinz im kleit,
daz im tugent unde bescheidenheit
sô gar was zerunnen,
daz er gewihte nunnen
ir êren behert;
die sich des gerne bieten gewert,
mit gewalt er die hiet überkomen.
dar umbe wart im benomen
nâch der bewærunge grôz,
die die vürsten und ir genôz
engegen im hieten,
die ir eit [dar umbe] muosten bieten
und bediutliche seiten gar,
daz diu sache wære wâr,
dâr umbe er unwirdic wær
dem riche ze verwesen,
wand er zehant mit der tât
. . . . . .
wand er die missetât begêt.
Diu vünfte klage, die dâ tet
der von Sahsen dem bischolf
hin ze dem künege Adolf
was, daz man in schuldic west
daz er sîn selbes hantvest

1017. *Druck* hincz mir.
1023 *Druck* die überkam.
1034 *Druck und Handschrift fehlen.*

hete enteret unde zebrochen.
daz wart alz an im gerochen,
daz im die vürften geliche
widerteilten daz riche
und alle vürftelîche kraft,
wan man eg mit der hanthaft
gegen im bewârte aldâ.
von Bêheim künic Wenzlâ
vier hantveſte het dar geſant,
an den man allen vant
bruch ſiner triuwen;
und 'manegen andern brief niuwen
man dô hin vür trunc,
dâ mite man gennoc
bewærunge geln im vant.
ſît daz îſt bekant
daz dem riche der gewalt
hinz allen vürſten iſt bezalt,
daz er an in ſol rechen,
wâ ſie [die kraft] ir hrieve brechen
und er ſich ſô überdâht
daz er ſin felhes brieve anvâht,
mit wie getânen dingen
mohter dan vürhringen
geln andern vürſten ſnlch geriht,
wenne er ſich ſelben pfliht
ze des itewizes mell?
des wart alleg an der urteil
yürgeben geln im ſô vil.
Die fehſten ſache ich lu wil
künden unde ſagen,
die man geln im hôrte klagen
vnn Sahſen den herzogen:
er jach, mit im wære betrogen
an gerihte daz riche,
wandez wære wiggenliche
daz er mit miete und mit gâhe
ſich hete lâzen wîſen abe
ab rehtes gerihtes pfat,
ſô daz er verbenget hât
und vor in lâzen vür bringen
daz unreht mit teidingeb,
ſît doch daz riche weſen ſnl
übervlüzzic unde vnl
gerihtes unde rehtikeit,
unde er die ſmâchelt
dem riche erhôt die grôzen;
dar umbe wart er verſtôzen
künicllcher êrn.
Welt ir nû gern
wizzen diu mære
waz diu ſihende ſache wære,
daz wil ich lu ſagen.
den vnn Sahſen hôrte man klagen
eine ſache ſwære,
daz bûliute und burgære
ûf dem gôuwe und in den ſteten
dehelnen vride heten
nach ûf des riches ſtrâzen;
der künec und den bet er lâzen.
ſin geribte und ſinin pflege
ûf wazzer unde ûf wege
dehelnen vride ſchunfen
klegellchez wunfen
tageliche ſie [dar umbe] hôrten,
daz arme liute enhôrten,
die mit ungemache heten pfliht,
daz man ſie bevridet niht.
ſît gnt von êrſte gebôt
durch der dürftigen nôt
ze ſtiften daz riche
und wer mit rehte [und] billiche
an die êre qnam,
daz in daz riche nam
ze phlegær nnde ze hêrren,
der ſolde dar zun kêren
tac unde naht
ſin kraft unde maht,
daz er beſchirme vnr vreiſen
witewen nnde weiſen
und alle nôtdürftigen
. . . . . .
von künic Adnlfen waa
diu ſache, die ich ê las.
dô die alle ſihen
unbewârt nibt beliben
und man ir aller zende was ko-
men

122 *Cod.* 67 *füllt die Lücke auch nicht aus.*
127 *Druck* ze ende kam.

als ir ver habet vernomen,
dô stuont ûf mit der vart
von Meinze bischoif Gêrhart
vor den vürsten der kür.
einen brief nam er ber vür.
dô las er an disiu wort
(ein grôziu menge daz erhôrt),
er sprach 'sit daz riche
mit rehte und ordeniiche
hie an dirre vrist
entseit und widerteiiet ist
umbe dise sache siben,
die hie stênt geschriben,
von Nazzouwe grâven Adeisen
und die vürsten leien und bischoisen
von Sahsen dem hôchgeboren
dô bânt gesweren,
umb ieclich sache sunderbâr,
sie si durchnaht unde wâr,
sô entsage ich biute und immer mêr
küneges reht und riches êr
von Nazzouwe dem seiben gouch
unde verbiute im ouch
bi dem banne unde bi got
mit aiiem dem gebot
und ich im gebieten mac,
daz er vür disen tac
mit dem riche iht ze schaffen hab.'
Dô er die urteii gab,
dô sprach er an der stunt
'ich tuon iu biute kunt
den vürsten und ai des riches man,
den gebiute ich bi dem ban,
sie sin nâhen oder wit,
daz sie vür dise zit
und dô diu urteil ist geschehen,
gráve Adelsen nibt ze hêrren jeben;
und ob er in der vrevel ist
daz er vür dise vrist
daz riche bekumbert an iht,
swer des mit im hâte pflibt
und die des sint geboisen
von Nazzouwe gráven Adelsen,
umb die vrevei und die sünde
in gotes ban ich sie künde
des bâbstes und aller pfaiheit;
ouch sin ledic geseit
vür dise zit aiie die,
die gráven Adeisen ie
dehein eit habent geswern,
dô er ze künege wart erkorn,
des er ist nû unwerdic.
bin vür sin icdic
pfaffen und ieien beide
ir triuwen unde ir eide,
der sie im vor den stunden
wâren gebunden,
dô im mit rehte und redeiich
erteiiet wart daz rich,
sô daz sie im immer mêr
erbuten küneges rebt und êr.'

DCLXXV.

Dô disiu rede geschach,
daz erhôrte unde sach
maniger hôhe man;
der von Meinze sprach sân,
dô gelegen was daz schaiien,
zuo den kürvürsten aiien
'ir hêrren aiiesamt,
die got zuo dem amt
hât erweit unde geschaffen,
beide ieien unde pfaffen,
daz ir getriuweliche
soit besorgên daz riche
und verribten nâch êren
mit einem soihen hêrren,
der sin wert si,
sô daz er si vri
vaisches unde soiher tât,
ais sich der geviizzen hât,
dem nû an dirro vrist
daz riche widerteilet ist,

---

143 *Die Zeile fehlt in Cod.* 67.
144 *Cod.* 67 Dye fürsten dye da h. g.

daz er ſîn hin vür darhen ſol.
nû wizze wir daz alle wol
(ſprach der ſelbe biſchulf),
daz von Nazzouwe gråve Adolf
daz noch bât inne.
wie man daz gewinne
ûz ſiner gewalt,
ein helt milte unde balt
gebæret dar zuo.
von hiute unz morgen vruo
trahten unde zelen,
wen ir welliet welen,
der ze künege nütze ſî
und der daz riche mache vri
unde er ez mit ſiner kraft
bringe ûz der gewerſchaft
von Nazzouwe gråven Adolfes.'
Der rât des biſchulfes
in allen behelte.
des morgens, dô ez teite,
dô kômen ſie enzit
in ein münſter vil wit
unde ſâzen an den rât.
ſie vereinden ſich drât
und gehulen mit der wal
die kürhêrren überal
geliche uf einen ſîn
(wand ez enwas under in
deheln werrære),
daz dieman nütze wære
ze hêrren dem riche
dan der von Ôſterriche,
der bete êre unde gunt,
kraft und menlichen muot,
witze und tugent manicvalt
und möhte noch vor gewalt
daz riche beſchirmen wol.
daz ſelbe münſter was vol
abtbærer hêrn,
die wolden wizzen gern,
wem got der êren gunde.
Dar nâch in kurzer ſtunde

DCLXXVI.

die hêrren von der kür
giengen her vür
unde bâten ſtille dagen.
'ir ſult gote gnâde ſagen
(ſprach der biſchoff Gêrbart),
wande in langer zit wart
daz riche ſô wol verriht nie
als mit dem, den ich iu hie
gibe ze künege erkennen.
ich beruofen unde benennen
ze künege rœmeſchem riche
den herzogen von Ôſterriche.'
Dô wart ein grôzer ſchal,
wan ſie iopten ſîn [gnt] über al.
dô der ſchal ein ende het,
der von Meinze ſâ ze ſtet
nâch gewonelichem reht
den herzogen Albreht
ze künige heſtætigt,
alſe man ze tuone pfligt.
unde dar nâch zehant
dem niuwen künege wart geſant
des von Sahſen marſchalch.
man gehôt unde enpfalch,
er ſolde bringen und reichen
des riches venel und zeichen
dem herzogen Albrehte,
den die vürſten mit rehte
dar zuo heten erkorn.
ouch enwart niht verborn,
die vürſten und biſchoiſe
dem gråven Adolfe
einen huten ſanten hin,
der im den ungewin,
der im widervarn was,
vorzalte unde las.
der ſelbe hote tet im kunt,
ob er vür die ſtunt
mit dem riche iht bete ze ſchaffen,
den han aller pfaffen
hiehter verdienet ſâ,
wande im wære dâ
mit rehte ordenliche
an bebapt daz riche
unde widerteilt mit reht.
den herzogen Albreht

239 *Cod.* 67 Ze hern dein

heten ſie erkorn zc hêrn.
ob gráve Adolf iht gern
die rede vernam
und den boten, der im quam,
ob er den iht nóte
mit guotem botenbróte,
dâ bân ich niht vür;
welich man noch verlür
ſo vil êren unde guntes,
daz er ſenftes muotes
dar umbe mohte geſin,
er enlite grózen pin;
daz hân ich niht geſehen.
ſus munſte ouch dâ geſchehen.
künc Adolfen den verſtózen
unmuot und zorn grózen
ſach man dâ bân.
ze dem boten ſprach er ſân
'ſaget an, gunt hêrre,
wer gap lu diſe lêre,
daz ir kumt gezuget
vür des riches voget
mit ſô getânen mæren?
ob mite komen wæren
die höhſten künege dri genant,
die man bât erkant,
den wære der botenſchaft ze vil,
die ir werbet an diſem zil,
und muoſt dem riche verſmâhen.
möhte mich iht verwâhen
luwer verderben,
ſô muoſt ir hie ſterben.'
'Nein hêrre (ſprach der bot),
luwer êre unde gunt
ſolt ir an mir erkennen.'
'ir ſult mir baz nennen
(ſprach der künic), wer die ſin,
die nâch den êren min
ſô fêre hânt geſtalt.'
der bote kinoc unde balt
zuo dem künige ſprach
'den von Meinze ich dâ ſach
und von Brandenburc den marc-
gráven
und von dem jungen pfalzgráven,
der Ludewic iſt genant,
iſt ein hôher bote dar geſant,
dem hât er bezalt
allen ſinen gewalt,
die êre an ze rüeren
und al ſache zc vol vüeren.
die brieve hört ich dâ leſen.
ich ſach ouch dâ weſen
einen wîſen hôhen man
von künege Wenzlân
ûz dem Bêhelme lant;
den hete er ouch dar geſant
an ſin ſelbes ſtat
zuo den vürſten an den rât,
dô in an dirre vriſt
daz riche widerteilet iſt.
den von Sahſen ich ſelben ſach
an der ſelben ſprâch
unde bi dem ſelben geriht.'
den boten ane pflibt
von Nazzouwe her Adolf.
er ſprach 'der den biſchof
von Meinze den unreinen pfaffen
mit ſolhen künden lie ſchaffen,
dâ wære er guot zuo
unde hât alzevruo
mit ſinem lügelichen triegen
die künde heizen vliegen.
den marcgráven Herman
ſolde è gewidert hân;
er muoſe anders dienen,
waz im dâ ze Wienen
iſt geſchehen ze guot.
ouch iſt ſô wiſem muot
der von Sahſen ungeliche,
daz er daz riche
ſô höch ſüle grifen an.
. . . . . .
ſin ôheim von Ôſterrich.
daz iſt wol wizzenlich.
wir ſüln ſin aber enkelſen niht.
ſwes ouch gein uns ibt
tet von Bêhelm künec Wenzlâ,

---

378 *wird von Cod. 67 nicht ausgefüllt.*

daz hieter vermiten dâ,
hietich in Meihsen daz lant
gesetzet ze pfant
zno der hirât,
die er getân hât
mit Ruoprehten minem suon.
des enwoidich niht tuon.
dar umbe er dem von Ôsterrich
wil gehen daz rich
nnd wil in ergetzen
mit minem entsetzen
manec ungetriuwe güsse
nnde verrâtnüsse,
diu ze maneger stunde
ûz vaischen herzen munde
ist gegangen unde gevallen
der selben hêheimischen gallen
gein dem bruoder sinen wibes.
râche sines libes
wurde mir noch bekant
von herzogen Albrehtes hant.
ûf den selben zagen
sol mir ouch entsagen
(sprach hêrre Adolf)
von Meinze der bischolf
vürstlich êre nndez rich?
dem ist er niender geltch,
wan nie unreiner pfaffe wart
dan von Meinze bischolf Gêrhart.
simonie nnd homicidium,
mügen dâ mite bistuom
verwürken die pfaffen,
sô wil ich daz wol schaffen
daz er den [bistuomes] wirt verstôzen
durch manegen gebresten grôzen,
der von im ist offenbâr.
mac im daz komen ze vâr,
ob vor dem hâhste wirt geseit
sô vil siner hôsheit,
incestus unde perjurium
(ich wæn es wirt im niht vrum)
und lesæ majestâtis,

sô si den gewis,
er werde wol verriht.
'Dû solt verdagen niht
von Meinze dem bischolf
(sprach zem boten her Adolf),
wie dû hie hâst vernomen.'
'Hêrre, sol ich immer komen,
dâ sie min ouge ansiht,
ich verswtge sin ir keinem niht,
die mich santen her.'
'Des selben ich ger'
der von Nazzonwe sprach.
Der bote im ze heile jach,
daz in der künic ritten lie.
soldich ez allez sagen hie,
waz er hin wider enhôt,
des ist wol nnnôt.
mit rede rach er sich genuoc.
Wie der selbe bote kluoc
wart gevertiget sider
ze den vürsten hin wider,
den süllen wir gedagen.
lât in künden unde sagen,
wie dem von Ôsterrîche
wart gevuort daz riche.
der von Sahsen enpfaich
sinem obersten marschalch,
daz er âne hite
ilende rîte
zem vürsten ûz erweiten,
den sie nû ze künege zeiten,
daz er dem brâchte diu mær,
wie ez al ergangen wær.
nû ensûmter sich niht,
er lide algeriht.
mit einer wol getânen schar
kômen sie gestrichen dar,
dâ sie ligende westen
Albrehten den muotes vesten.
der lae êrliche ze veit.
in einem gezelt
ruowe nnd gemaches er pflac.
ez was wol umbe mitten tac,

433 *Cod.* 67 pirium.

DCLXXVII.

Dô die boten zuo ranten.
sie brâchen unde zetranten
manic zeltsnuor und bütten,
die sie begunden rütten
hin durch von ir hurt.
bî des riches zeichen man spurt,
daz der marschalch vuorte,
daz die boten ruorte
genôtige botschaft.
die boten wâren mit ir kraft
vür daz pavilûn komen,
als ir vor habet vernomen,
dâ herzoge Albreht inne slief.
ein sîn kamerære lief
und wolten vürsten weeken.
aû was von dem recken,
daz hêr zuo dem gezelt
die boten tâten über velt,
erwacht der ellens riche
und gienc ein teil bleichliche
vür des pavilûnes tür.
nû kômen ouch her vür
die hôten gedrabete,
dâ der herzoge habete.
vor des gezeltes kreizen
sach man sie erbeizen.
der marschalch sprach gezogenlich
'hêrre von Ôsterrich,
die vürsten habent lu gesant
daz riche in iuwer hant
mit disem warzeichen.'
er begunde imz reichen.
der wol gezogen und der wis
stuont stille unde lis,
daz er lange niht ensprach.
vür sich er allez nider sach.
von Sahsen der marschalch,
dem man die botschaft enpfalch,
sprach 'werder vürste ûzerkorn,
daz ir ie sît geborn,
des sult ir iuch vröuwen hie,
wan sô êrlichen nie
dehein man daz riche gewan,
des ich ie gedenken kan,
als ir ez habet gewunnen.'
Der herzoge versunnen
sprach 'saget an, wie ist gelegen
umbe den, der ê gepflegen
hât des riches unze her?
mit welhen sachen ist er
dâ von geschéiden unde getriben?'
'Dar an lu beliben
wirt unverdelt
diu tihte und diu wârheit.'
Sie begunden im vor lesen
von dem, der künic was gewesen,
von worte ze wort,
wiez ergangen was dort,
wie die vürsten und der bischolf
von Nazzouwe hêrn Adolf
nâch der schult, diu ûf im lac,
mit rehter urteil unde vrâg
widerteilten im daz rich
und wie sie den von Ôsterrich
den werden vürsten unverquelt
ze künige bieten erwelt,
der dar zuo wol töhte
daz erz riche schirmen möhte
vor grâven Adolfen.
'Des sî mir got geholfen'
sprach der herzoge Albreht;
'sît dem von Nazzouwe mit reht
umb sine schult ze dirre vrist
daz riche widertellet ist
und ich erwelt bin dar zuo,
sô ist billich daz ich tuo
und leiste der vürsten gebot.
ze vorderôst durch got,
dar nâch durch der vürsten willen
sol mich der arbeit niht bevillen.
ich lides willicliche.'
alsô enpfienc erz riche.

DCLXXVIII.

Michel unde grôz
wart der kriec und der dôz,

485 *Druck* von.
500 *Cod.* 67. Er begund yms hin reichen.

daz gehrebte und der schal
in dem her überal,
dô der vürste von hôher art
ze künige geruoft wart
mit manegem lûtem krie.
Albrebt der muotes vrie
wider die bêrren sprach,
die man hî im stên sach
'sît ich kom von Ôsterrich,
dô êrtich dâ mite daz rich
unde den, der sîn pflac,
wâ er gegen mir lac,
dâ entweich ich im gern,
wand ich zalten mir ze hêrn.
sît aber ich sîn hêrre bin,
sô stêt dar ûf al min sin,
war ich bin rite,
daz ich mit im strite
und im vürbaz wîche niht,
wâ wir komen ze gesiht.'
Nû sûmten sich lenger niht,
dô sie ervuoren die sliht,
daz der herzoge Albrebt
mit sô guotem rebt
künic worden wære,
von den steten die burgære,
Strâzburc unde Meinz genant,
die kômen sâ ze hant.
den (niuwen) künic bâten sie
von Meinze alle die,
die bî den jâren
die tiuresten wâren,
daz er sich liez erbarmen
die nôt der richen und armen,
die nôt unde den pin,
die der pfalenzgrâve ab dem Rin
koufluten ane legt,
der ûf die strâze erwegt
ronp unde unvride.
'Ungerne ichz lenger lide
(der künic zuo in sprach):
nû lât iu wesen gâch
unde kumet alle schier
vür Alzôuwe ze mir,
dâ wil ich an im rechen,
waz ich bân ze sprechen
gein pfalzgrâven Ruodolfen.
des ist in geholfen.'
Von Meinze diu gemeine
heidin grôz und kleine
die hoten urlonp nâmen.
des nâhsten tages sie quâmen
hin wider wol bereit,
die ich dar umbe vreit,
die seiten mir vürwâr,
ze dem künige kom dar
ze vüezen ein grôz ber.
wol bereit ze wer
und in ganzem harnasch.
dem künege trûren erlasch,
dô er sie komen sach,
ir karrôtsche man jach
grôzer richeste.
ein sturmvan breite
dar ûf gestecket swebte;
dar in geworht, als er lebte,
ir bêrre sente Mertin
und der dürftige sîn,
dem er den mantel halben gap.
kostelichen schein der ap
daz bilde ûz baniere.
alliu diu geziere,
die man in urliuge gerne hât,
der was dâ vollicliher rât.
von Meinze die vermezzen
heten ouch niht vergezzen,
die heten bråht dar
ir vinden ze vâr
bliden, katzen, tumerær,
ehenbôeb und pfeterær
unde allen den gerilt,
dâ man die vint mit ane vilt.
ouch ist iu wol kunt,
daz ze aller stunt
die grôzen stete in urliuge
niht wan mit der smiuge
ir hêrren wonent bî.
market aller krâmerî
und alles, des man haben sol,
daz ist ouch bewaret wol
mit allerhande hantwerken.
dâ von Meinze die burgær
dem künege kômen sô nâ,
do entwalte er niht lenger dâ

und hi den herren vnor er
vür Aizöuw her.
dò wart von den vermezzen
diu selbe stat besezzen
sò gar hazelichen,
daz in begunde entwichen
kraft unde maht.
tac unde naht
man sie müewen begunde.
daz treip man unz die stunde
daz sie muosten verzagen,
. . . . . .
daz man in küme erwarp daz
daz der künic sinen haz
harte vriden lie.
ich sagiu doch wie:
wurde von dem pfalzgråven Ruodolfen
der stat Aizöuwe geholfen
und gelöst in aht tagen,
sò solde sie der künic sagen
jedic ir eide
und der gelübede beide,
diu sie dò heten getân;
möhte aber daz niht ergân,
daz sie kein helfe enspurten,
sò soldens antwurten
die stat durch sichte
dem künige Albrehte.

DCLXXIX.

Dò daz bestætiget wart,
von dannen deheine vart
ze varne hete muot
künic Albreht der vruot,
unz daz diu vrist ein ende bet.
nù enhalf deheinin bet,
man muoste im antwurten drât
Aizöuwe die stat.
dò wart al diu swære
von Meinze der burgære
vil schiere gerochen,
wan diu stat wart zebrochen
dem pfalenzgråven ze vâr
ûz dem grunde gar
âne allen widerstrit.
in der selben zit,
als ich hân vernomen,
wären ouch komen
ze dem künege Albehte
die vürsten al, dieg rehte
heten vollevuort
und mit ungenâden geruort
den künic Adolf:
von Meinze der bischolf,
mit dem sach man dar zogen
von Sahsen den herzogen;
mit dem kom ouch dan
von Brandenburc marcgrâve Herman
und anderr vürsten genuoc.
manigen rât kluoc
gap von Meinze der bischolf
ûf den künic Adolf;
wie man den schiede von dem leben,
ob er wolde widerstreben
dem künige Albrehte,
der nû mit rehte
daz riche hete besezzen.

DCXXXVIII.

Nû hœrt wie der vermezzen
von Nazzöuwe gebârt,
dò er vürwâr inne wart,
wie sin dinc lac.
des besatzes er nâch pflac
ze Rûsach vor der stat,
als man iu vor gesaget hât.
wâ er sich helfe hin versach,
dar santer balde nâch
und hiez die manen sêre,
daz sie im sin êre
hulfen ze retten.
gemant unde gebeten
wurden des alle die,
den er getrûwet hie,
daz sich ir deheiner sûmte.
. . . . . .
der künic vor Rûsach.

---

638 *u.* 728 *Cod.* 67 *füllt die Lücke nicht aus.*

im was harte gâch
an den, der in ouch anevebt.
der edel künic Albrebt
der weste daz. sâ zehant
gegen Rûfach er sant
nâch dem heiden hôch gemuot,
den er dar ze buot
hete geschaffen ê:
hêrn Uolriche von Waisê
unde manegem hôhen man.
die liden von dan.
dô sie gevrieschen diu mære
daz strites wân wære,
liefen sie begunden,
dâ sie künec Albrehten vunden.
der was ir künste barte vrô,
wan daz dinc lac alsô
daz die von Meinze algeribt
wolden lenger bliben nibt.
dô in diu êre geschach
daz sie beten rêch
an Alzôuwe genomen,
dô kunde sies nieman überkomen
daz sie dâ lenger biten.
swie dâ wurde gestriten
von den künegen beiden
oder swie ez wurde gescheiden,
dar umb was in der muot rinc.
dô sie heten ir dinc
geschaffen alsô,
urloup sie nâmen dô
von dem künege und seiten im danc,
daz er in Alzôn betwanc,
dar an sie geràchen sich.
gegen Meinze den strich
nach man sie varen.
Die vürsten, die dâ wâren
gewesen bi dem selben tac,
dô man des gerihtes pflac
gegen dem künege Adolf,
von Meinze der biscbolf,
von Sahsen und von Brandenburc
die vürsten junc unde kurc
nâmen an den ziten
urloup ze riten.
daz was künec Albrehte wider.
dô erbat er sie sider
daz sie bliben niur die [eine] naht
bi im, dô er und sîniu mabt
des nahtes wolden ligen.
er sprach 'dô blibt uns unverswigen
des geverte von Nazzou.
daz beliben sît gerou
von Meinze den biscbolf.
wie nû der künic Adolf
vuor, daz hân ich sô vernomen:
dô im sîn spæhe was komen,
diu seite im, ob er wolde vehten
mit dem niuwen künec Albrehten,
sô solde er sich niht sûmen,
er wolde daz lant rûmen
und wære ûf der vlühte gar.
nû nam künic Adolf war,
wâ er die bôbsten vunde,
die er zuo der stunde
bi im dô bele.
gein den was sîn bete,
daz sie nibt verbæren
und zehant mit im ûf wæren,
sît der von Ôsterrich
vlüche dâ bin unstætelich
und beliben sich verzigen.'
'Hêrre, lât die rede ligen
(sprâchen die wisen dô):
ez lit niender alsô
umbe den selben man,
als ir muot wænet bân.
er ist nû des muotes,
libes unde guotes
sô gar bewegen.
lebet iender ein degen,
der ist er under den vürsten:
wir wizzen in in den getürsten,
daz er alle vlubt vermit.
wir râten iu daz ir bit.
nû habe wir doch von iu vernomen,

---

812 *Cod.* 67 den.

lu fol von den ſteten komen
ein grôz volc in drin tagen.
wir haben lange gehœret ſagen,
welch vürſte wolde ſtriten,
er ſolde eines manncs bitten,
der ſô errachent wær,
daz man in nante ſtrithær;
welt ir dan ze diſen ſorgen
unz an den dritten morgen
niht hîte hân
ûf wol zehen tûſent man,
die in [von den ſteten] komen füllen?'
'wer nû welle ervüllen
(ſprach der von Nazzou) min gehot,
der ſûme ſich niht durch got,
er ſi balde mit mir ûf:
ich muoz ſin ze hûf
komen ſnellicliche
mit dem von Ôſterriche;
des heltbet er niht vrî.'
'Nû zuo, des der nef ſî
(ſprâchen die Henikîn),
ſît ez niht anders mac geſîn
und ir niht volgen welt.
ez îſt ungelîche gezelt
unſer ſchade und der lur.
von Ôſterriche der gehiur
kumt mit ſtritbærer hant
gegen in niht umbe ein lant,
daz zuo dem riche gehœret.
des werdet ir geſtœret,
werdet ir ſigelôs hie;
ein andern künec man lihte vie,
wer ſîn gewunne oberhant.
aber als diu ſache îſt gewant
und als iuwer dinc lît,
verlieſet ir den ſtrît
ſô îſt iur leben ouch verlorn,
wande er îſt erkorn
zen êren unde zem gewalt,
der in vor was gezalt
und noch hüllich wæro.'
'Daz ſî in al unmære
(ſprach der von Nazzouw algerîht),
wol ûf, enſûmet iuch niht.
daz wil ich immer umb iuch dienen.

er geſeit hin ze Wienen
diu mære nimmer mère.'
Hin teter die kêre
und daz her mit balder îl.
nû kom im in kurzer wîl
ein bote unde ſprach
'lât in niht weſen gâch
und hœret waz ich iu wil ſagen.
den ir dâ wænet jagen,
welt ir den erriten,
daz geſchiht in kurzen ziten.
wizzet ſicherliche,
daz der von Ôſterriche
liet vaſte her engegen.
dâ er ſich wolde niderlegen,
dâ îſt kûme ein mile hin.
ouch bœrtich under in
ſagen vürwâr,
ſie wolden niender anderswar
den wâ ſie iuch vunden.'
An den ſelben ſtunden
dô ſante künic Adolf drât
allen ſinen rât,
mit dem er dô wart
eneln aller ſiner vart,
und ſante wartlinte hin,
die dar ûfe beten ſîn:
dio ervuoren im ſchiere,
daz künc Alhreht der ziere
dehelner vlühte pflac.
dâ er und ſîn her lac
die naht mit koſtelicher zer,
daz was von künec Adolfes her,
ſô manz rehte ahten wil,
kûme in einer mile zil.
ſie lagen ſô nâhen.
daz ſie niht ein ander ſâhen,
ein berc dâ zwiſchen lac,
. . . . . .
hiez der Haſenberc und was nider.
nû kêre wir hin wider
und ſagen, wie die unverzeiten
ze dem ſtrîte ſich bereiten.

DCLXXXI.

Der von Nazzouwe ſich dô nâht.
alle ſîne maht

teilter in dri schar.
der solde einer nemen war
von Beiern herzoge Otto
ze sin selbes rotte
und von der Pfalz sin veter.
von Vranken ouch het er
manigen stolzen helt.
die wurden in ouch gesellt.
die ander ritterschaft gar
teilter in zwô schar
von Niderlanden und von Swâben
und alle die er mohte gehaben
von Elsâze und von dem Rîne.
under einer wolde er selbe sîn.
die dritten er enpfalch
sînem marschalche.
er wânde im gelingen;
waz ze strîthæren dingen
vunget unde gehœret,
des was er unbetœret.
dâ von er die naht
ordent unde aht,
wie sîn her ze strît
mit der tât und der zît
ze velde solde komen.
ich habe alsô vernumen,
daz ietweders spehær
in des andern her wær,
der im ervüere unde seit
des andern gelegenheit,
daz sie sich bêde rihten nâch.
klein was der gemach,
des sie des nahtes pflâgen.
disen hôrte man klagen,
daz er niht was geschieden
von wîben und kinden beiden
mit herzerre verrihtikeit.
sô was dem andern leit
des strîtes znoversiht.
. . . . . .
sô kleite diser hart,
daz er zuo dirre vart
sîn dinc niht bnz hete geschaffen.

unmüezec wâren die pfaffen,
als sie billich solden,
mit denen, die sich wolden
ir missetât beklagen.
sô hiez im dar tragen
iegelicher sîn sarwât
und waz er gebresten hât,
daz hiez er im wenden dran.
waz ros unde man
süln nützen in strîten,
daz wart ze den zîten
verriht, als ez wesen sol.
von silber unde von golt
wart ûf helme gebunden
manic kleinât ze den stunden,
visch vogel tier gelich.
ich möhte erzeln unmügelich,
wie maneger vunre die naht
in beiden hern wart erdâht.
künec Albreht der muntes vest
die wârheit ouch nû wol west,
wie nâhen im der tac,
der hnzges gegen im plac.
dâ warnet er sich [sêre] gegen.
der vürste bewegen
teilte sîn her gar
ouch in dri schar,
die in dar brâhte der vürste rich
von Kernden herzoge Heinrich.
waz der Stîrære wären dâ,
deo gehôt man sâ
daz sie des morgens wæren
bî deo Karnæren.
der was dâ niemen lützel mê
ân die her Ulrich von Walsê
bete mit im dar brâht.
dar nâch alle die maht,
diu dem vürsten was benant,
von Ungern und von Bêheim lant
und ouch von Ôsterriche,
die hiez man algelîche
die andern schar halten.
der dritten solden walten

946 *Cod.* 67 *füllt die Lücke nicht aus.*

alle, die er mehte gehaben
von Vranken unde von Swâben,
von Elsâze unde von dem Rin. 995
ziere unde vin
al diu ritterschaft was.
ûz den allen er las
einen helt manlîche erkant,
von Ohsenstein was er genant, 2000
an dem man euch spurt
vri unde edel geburt.
dem selben man
wart der sturmvan
enpfühen durch manheit. 5
ein helt unverzeit
was geborn von Ôsterrich,
der Prüeschinc hêr Unlrich,
der sich an êren nie vergaz.
ze Helmhurc er saz 10
und was des hoves marschalch.
künic Albrebt enpfalch
dem selben helde zier
von Ôsterriche die banier.
der kunde er wol nâch êren pflegen. 15
dâ geordent unde gewegen
aller dinge wart der strit,
waz leder man in der zit
sines dinges geschaffen maht,
daz tet er in der kurzen naht. 20
maneges ruowe was dâ klein.
dô der tac erschein,
dô hôrtens alle messe.
waz legelicher weise,
des er gôt solde biten, 25
des wart dâ niht vermiten.
dô din messe ein ende het,
dô bereite sich sâ ze stet
ze reise manniclîche
und stapften stilliche 30
ûz den herwegen dan
über den smalen plan
unz ûf den Hasenbach.

DCLXXXII.

Dô was im her engegen gâch
künec Adulf sô nâhen kemen, 35
als ich ez bân vernumen
von den, die dâ bi wâren.
dô mit sinen scharen
Albreht der vürste inbesam
eben ûf die heide quam, 40
dô zogte sin widerwinde
den berc hin an swinde,
daz in an der vart
niht mêr wile wart
wan daz sie daz dinc kurzten 45
und die helme verstürzten.
Nû bete sich gevüeget daz
der bischelf von Strâzburc was gehaz
künec Adulfen umb sin unreht,
dar umbe er dem künege Albreht 50
diende spâte unde vrue.
mit im reit er stapfende zuo.
die ritter mante er unde lêrt,
daz leder man sich selben êrt
und ander sin geflehte, 55
alsô waz er vermehte,
daz siez williche machten
und daz sie alle ahten
alle, die dar heten gesamt
. 60
zu helfe dem künege Albreht,
daz sie striten umbez reht;
und alle die alsô gewurben,
daz sie umbez reht erstürben,
den gap er dô vesten trôst, 65
sie wæren erlôst
von allem helleviure.
und dô der gehiure
daz her alsô gereizet
ze manheit unde erheizet, 70
dô hnup der gotes kapelân
ein runf mit lûter stimme an
sant Maria muoter —

2060 *Cod.* 67 *füllt die Lücke nicht aus.*

DCLXXXIII.

Dîser ruof guoter
wirt selten geswigen von den bêrn,
denn sô sie zesamen kêrn
mit helmen verbunden.
nû was ouch ze den stunden
bî dem entsâzten künec Adolf
von Trîere der bischolf
und waz von Strâzburc der unverzeit
dort brêdiget unde seit,
daz widerreite er allez hie.
er sprach 'der strît, der dâ ergie
von sînem bruoder künec Adolfen,
wer des wære geholfen
von Ôsterrîche dem herzogen Albreht,
tet wider got und daz reht,
als iener dort hete getân.'
sô huop er ouch den ruof an
unde bât die selben degen
aller manbelte ze pflegen.
'ich bin des immer in kriege,
daz der die linte betriege,
der dô gemein ist an dem reht.
der von Strâzburc dem künege Albreht
was dehein sippe niht;
doch heten dise pflîht
an der vriuntschaft
vlîzlicher bruoderschaft.
dâ von waz er gereden mohte,
daz sînem bruoder tohte,
durch liebe er daz tet.
waz aber iener helt
dem künege Albreht vor gesêit,
. . . . . .
Nû prüevet waz dô geschach.
in einer vart man sach
ietweders sturmvan schînen.

künec Albreht hetem sînen
geprüevet hegarwe
daz velt in rôter varwe.
dâ inne was enmitten
ein welz krinze gesnitten.
weder mê noch min
heten die gegen in
ir sturmvan ouch bereit.
nû wâren ouch diu wâpenkleit
ietweders küniges gelîch.
Albreht der vürste rîch
ûf ein rîchez tuoch gelvar
mânegen swarzen adelar
hiez würken nâch sîner bet.
die selben êre bet
an wâpenroeke und decke
von Nazzouwe der keeke,
des wâpenkleit man marct
geweben unde gewarct
in der selben varwe unde gestalt.
unde wie die helde halt
wâren gezimieret,
. . . . . .
wil ich daz lâzen beliben hie.
dâ ich die rede vor lie,
hin wider ich dar kêre.
Heinrîch der Kernær hêrre
dem was von künec Albrehten
enpfolhen vor ze vehten.

DCLXXXIV.

Dô engegen kômen mit ir rotte
der pfalzgrâve und herzoge Otte,
die buoben an der zît
gegen einander den strît
unde kômen gelîch
gein einander sô hurtelîch,
daz sie sint noch lobes wert.
und dô künec Adolf diu swert
dâ helle klingen hôrt,
dô sprach er an dem wort
zuo den, die bi im wâren,

---

86 *Cod.* 67 Wer dem des wer geh.
87 *Cod.* 67 Wann der von Osterreich Wann herczog albrecht.
106 u. 132 *Cod.* 67 *füllt die Lücke nicht aus.* 121 *Druck* gel : adaler.

'wie die Beier gehären
gein ir ôheim dem Kernære!
wie inffam daz wære
ze hœrene und ze fehnuwen.
ieh hœres vafte houwen.'
die dâ bi im hielten
und künfte und witze wielten,
die heten fin vil feben triben,
die fpraehen 'hêrre, ir fuit beil-
hen
aibie bi uns in der fchar.'
'Nein zwâre, ieh munz dar'
fpraeh er an der ftunde.
fô er hefte kunde,
mitten fporn er daz ros ruort,
an den keten er den heim vuart.
bin zun was im fô ger
daz er alzé fêr
daz ros ane liez.
iehn weiz, ob er ane ftiez
oder wie im gefchaeb,
daz man daz ros vallen fach
dar nider fô hart,
daz er betnubet wart,
der dar ûfe was gefezzen,
daz er muofe vergezzen
aller krefte unde maht.
kûme wart er hraht
dâ bi ûf den plan
von dem ros her dan,
dô man in nider ielte
daz in der wint erweite.
nû heten nuch geftriten
mit eilenthaften fiten
die zwô êrften fchar,
daz die andern liden dar,
alfô fwer dâ wolde ftriten,
daz der deheiner endarfte biten.
dô von dem künege unverfunnen
wart ein ander ros gewunnen,
dar ûf man in an der zit
vuorte wider in den ftrît,
dô muofte man in hahen,
wan von des roffes fnaben
was er fô kranc worden
daz er nâeh ritters orden
niht gehären kunde,
oh er ze maneger ftunde
kunde gebären.
wag der andern dâ wären,
von den wart ûf dem plan
heidenthalp fô gunt getân,
daz in maniger zit
nie ergiene ein ftrit,
da gevohten wurde fô manlich.
von Kernden herzoge Heinrich
vaht als ein wigant.
der Beier fchar er entrant
und hietes überwunden,
wære in kurzen ftunden
niht komen dander rette.
von Beiern herzoge Otte
zwô wunden dâ empfie.
fnide einer fie alle hie
prifen befunder,
die dâ begiengen wunder
mit vehten in dem ftrit,
daz bedorfte langer zit,
wan fie wären alle vrum.
von alterêrfte unz an daz drum
muofte künic Albreht fehen,
daz im wol was gefchehen;
daz er von finen landen dan
brâhte fô manegen werden man,
die den Henikin teten wê:
die herren von Waifê,
foldich von der tât,
als man ir gunt gewizzen hât,
mit hrieven bringen zenden
daz fie mit ir henden
irn dem ftrit begiengen êren
an zehen kottêren;
den bilht ez ungefchriben von mir.
dô fich die heide zier
in dem ftrite gefamten
heidenthalp unde verkiamten,
dô pruofte ir beider nit
daz fô herte wart der ftrit

---

172 *Druck* berawbet.

daz manic helt gemelt
tôter wart geleit
nider ûf daz gras;
unde dâz fô herte was,
dô wart künec Adolf erflagen.
etelîche hôrte ich fagen,
ez teten die rûhen gräven.
die fach man vor dräven
dâr hin nigerîht.
dô ergie dîu gefchiht.
fô hôrte ich etelîche jehen,
daz ez wære gefchehen
von andern liuten:
dâ von ich niht hediuten
ûf ein ende kan,
wer ez habe getân.
dannoch werte der ftrît
her nâch lange zît.

DCLXXXV.

Dô dem unverfunnen
des lebenes was zerunnen,
ê der fige wær überwunden,
man vie an den ftunden
die helde an manheit unbetrogen:
von Katzenellenbogen
den gräven Eberhart.
der von Wînsberc ouch gevangen wart.
fwaz dâ wären herren,
die man zalte ze [deheinen] êren,
die dâ wären geholfen
dem künige Adolfen,
und die des tôdes hurden
in dem ftrîte überwunden,
die wurden alle gevangen.
Dô der ftrît was ergangen
nâch künec Albrehtes êr
und des von Nazzouwe herzen fêr,
dô heten dannoch twâl
ûf dem felben wal
mit aller ir maht
die figehæren über nabt.
an dem von Nazzou wolden die fîn
ir triuwe lâzen werden fchîn
unde wolden in fân
hin ze Spire gevuort hân
und zen andern künegen legen.
daz wolde dem bewegen
niht geftaten künic Albreht,
fît er mit reht
lebentiger was verftôzen
von den êren grôzen,
der er vor pflac.
ein klôfter nâhen bî lac
in einer mîle kreizen,
was Rôfental geheizen;
dâ hevilte man in hie.
daz der felbe ftrît ergie
nâch des von Nazzou miffewenden,
daz was nâch funnewenden
an dem ahten tac,
dô man der zal pflac,
daz ergangen îft,
fît daz wart geborn Krîft,
des was rehte zwelf hundert jâr
und aht und niunzic vürwâr.

DCLXXXVI.

Dô dem künege Albreht
got gehalf nâch finem reht,
dô beleip er dâ lenger niht,
er vuor gein Alzôu geriht.
aht tage er dâ wont.
nû kômen al gedônt
die burgær von den ſteten,
die künec Adolfen beten
gedient unz an fîn ende:
von künec Albrehtes hende
enpfiengen ſie fâ zehant,
waz in ie was henant
ze habene von dem riche

237 : 238 *Druck* wert : gelet.
255 *Cod.* 67 Do dem kunig vnnerfunnen.

und gewunnen algeliche
umbe die vordern ſchulde
genâde unde hulde.
als ſie ze den ſtunden
genâde an im vunden,
als einem künege man im ſwuer.
gein Oppenheim er dô vuor.
dâ heter drier tagn hit.
in der ſuhun zit
hete von Meinze der biſchoif
mit dem grâven Ruodolf,
der des küneges hulde niht enbet,
ûf ein nhenungn geret
und hete die gernn zende brâht.
dar umbe ein bote gâht
und hat den künic, daz er
zu Meinzn kœme her.
des liez er ſich niht bevillen,
er kom dar durch ir beider willen.
dô brâhte der biſchoif behendn
zeinem gueten ende
mit ſinem kargen ſinne
ir beider unminne.
dô der künic Albreht
ſinem ôheim holt unde reht
wart und er im her wider,
der biſchoif vuocte daz ſider
mit vil ſenften ſiten,
daz hin zu Vranknnvurt geriten
die kürherren kômen al
und ouch der künic mit ſchal.
und eines mergenes vruo
gie der künic zuo
nâch ſingenes zit
in ein kapellen wit,
dâ die kürvürſten ſâzen
und betrahten unde mâzen
under in des riches nôt.
Albreht der vürſte in gebôt
und bat daz ſie durch ſinen willen
ſich enliezen niht bevillen
ze vernemen ſine rede.
er ſprach 'ir vürſten hêde
pfaffen unde leien,
den von got ſunder zweien
und von der werlte iſt bezalt
diu êre unde der gewalt,
daz ir die wirdikeit,
dâ der kriſtenheit
vride und gerihte ane leit,
ſult verrihten ze der zit,
ſô daz riche iſt hûrren har,
nû hœret mich unde nemet war,
wie ich (unz her) gehandelt hân.
ez weiz manic man
und zevorderſt ir hêrren,
waz ich wirde und êren
künege Adolfen tet,
die wile er daz richn het
und ir im des riches jâhet,
als ir in dicke ſâhet.
daz vervie mich alleg klein.
dô wart ich des enein,
ê ich verdurhe,
ſô wær nützer daz ich wurhe
unſer eines ſterben,
wænd âne ſchult verderben
iſt unſanfte ze liden.
waz ſolde ich dar an miden,
des mir wart kunt getân?
ez welden die vürſten bân
mit dem [ſelben] künege einen tac.
do hedâhte ich, waz mir ane lac,
und kom dâ her geriten
in ſô getânen ſiten,
daz ich wolde hân gehnet
min êre unde min guot,
daz mir min vater hât lâzen.
in des die vürſten ſâzen
gegen im ze gerihte
und ſchieden in von der pflihte,
diu dem riche iſt benant,
dô wart mir ein bote geſant,
der brâhte mir diu mær
daz ich von iu erweit wær.
dô tet ich als mir tobte,

---

367 *Cod.* 67 gewanndelt.
389 *Cod.* 67 pchuet, *Druck* gepuet.

mit wîn unde ich mohte
minem vint geſchaden.
dâ was ich libte zuo geladen
und nam von iuwern wegen
den gewalt ze minen pflegen,
wand ir gebutet mir vlîziclîch,
daz ich von im daz rîch
beſchirmen unde vrîen ſolt.
daz gebot hân ich ervolt.
des ich got lobe vil tiure,
daz ich mit ſiner ſtiure
hân überwunden in
unde ſigehaft bin.
deheiner andern êre
ger ich vürbaz mêre
wan daz ich und diu kint min
des unſern vor im ſicher ſîn.
ir kürvürſten genant,
nû nemet âf von miner hant
(ſprach der künic Albreht)
allin diu reht,
diu ich hân an dem rîch,
und betrahtet vlîziclîch,
wer dem rîche nütze ſî.
daz rîche ich ledic unde vrî
hiute an diſem tage
hie vor iu ſage.'
Albreht der herre munder
vür iecliche vürſten beſunder
gie und gap im zehant
ûf in ſîne hant,
waz er rehtes bete an dem rîch,
unde hat ſie algelîch
mit einem hêrren
beſehen nâch êren
und bat onch urloubes ſâ.
dô behahten die vürſten dâ,
unz daz din wal gie zuo
unde ſie des morgens vruo,
dô ſie die meſſe vernâmen,
zuo einander quâmen
unde griffen zuo der wal.
âne allen irreſal
ſie ſich vereinden,
daz ſie dem rîche beſcheinden
ze hêrren den von Ôſterrîch,
daz ſie des alle gelîch
gehulen under in,
. . . . . .
daz die hêrren quâmen
und von in vernâmen,
wer nâch rehter wal orden
wær rœmeſcher künic worden.
des geluſtes alle
und kômen dar mit ſchalle.
dô wart der herzoge Albreht
mit volkomenem reht
ze künege bedintet,
beſungen unde bellutet
in allen kirchen in der ſtat.
die boten liden drât
und brâhten im diu mære,
daz er aber wære
erwelt ze rœmeſchem voget.
dar nâch kômen gezoget
zuo im die vürſten algemein.
mit den wart er eneln
hin ze Âche der vart.
daz beleip ungeſpart.

DCLXXXVII.

Mit koſtelichen ſiten
die vürſten al ſiben riten
mit im engegen Âch,
dâ im mit der wîbe geſchach
allez ſîn reht.
von dem künege Albreht
nâmen die vürſten algelîch,
waz ſie heten von dem rîch.
pfaffen und leien beido
boten ir elde
nâch (des rîches) gewonehelt.
dar nâch der künic (Albreht) reit
den Rîn ûf unde ze tal
unde in Swâben über al
in alle die ſtet,
die daz rîche dâ bet,
und ſchuof nâch der wîſen lêre
des rîches vrum und êre.
mit den vürſten gemein
wart er des eneln
daz ein hof wart geſprochen

über ahzehen wochen
näch gefchrihem reht an den buochen.
den hof ze Nürnberc folden fuochen,
die vürften fint geheizen
in tiutfcher lande kreizen
úf fcnte Mertines tac.
grôzer unmuoze pflac
des küneges kanzelære
und fine fchribære.
usw.

II. Oberdeutsches Bruchstück von Hirzelin *).

Man feit hie enpfor künc Terramer
gewalticlich vuôr über mer
gein Vrancrich hin mit ritterfchaft,
ez læge an im maht unde kraft
vür ander künege ein wunder;
ich wæn nieman befunder
fin ftôrien alle möhte gezaln
heide in velden und úf waln,
die er vunrte durch wihes lôn.
vür Orens den palas hôn
zôch fin gezuc wol drizic tage
gar millen hrcit. diz was ir klage;
fit dô marcgrâve Wilhalm quam
unde ir niderláz vernam
von Arfbôn biz Alifchanz,
diu vinfter naht wart lieht und glanz
von fchilden und banieren.
der helden walopieren
ze rnffe wart grôz in ir fchiltwaht.
ich wæn, nieman vor mir gedâht
fô krefteger bervart und fô rich
als der und dirre von Ôfterrich,
diu nû niuliches ift gevarn
mit getnuften und ungelouften fchara
von der wüeften Rumenie.
von Kernden kom ein krie,
daz walt und herc zelnander fchal
mit gewalt den Rin her abe zetal.
vür Alzei fie lozierten.
gewâpent verzinierten
fach man dâ mancgen werden helt,
den min herze het ûzerwelt
unde fnide ein ftrit noch wefen,
fie möhten aher nocb genefen.
dô lac der vürfte mit gewalt,
hiz turn und mûre wurden gevalt,
daz nehel ftnup unde roch
mit hrünfte gein den lüften znch.
die kürvürften ze râte
von dannen ilden dráte
gein Meinze in die richen ftat,
als fie nôt lwanc unde bat,
wen fie ze künege folden nemen,
dem rœmifch kröne möhte gezemen.
fie truogen per acurt gelicb
und nâmen den von Ôfterrich
berzogen Alhrehten,
den getriuwen und geflehten.
diz tet ich dem vürften kunt.
ûf brach der küncc dar nâch ze ftunt
und zogte vürbaz gein dem wal
ncben Munftreis in ein tal,
dâ fich daz volc bete gelelt
wnl mile lanc gar unde breit.

---

* *Cod. Vindobon. V.* 416. 14 *Jhd. Fol.* (*A*) *in Graff's Diutisca III*, 314. *und Cod. Vindobon. rec.* 1548. 15 *Jhd.* (*B*) *in Rauch's Rer. austr. script. II.*

1 *B* der Römer. — 8 *A* ftnrigin. — 9 *A* furt. — 10 *A* oreys. — 13 *A* fint. — 15 *B* vncz. — 17 *B* vnd vnn. — 23 *B* newlicher. — 24 *AB* mit fremden zungen getauft und ungetauften fcharn. — 34 *B* aber wol genefen. — 36 *B* Vncz daz.

ein wartman ſchiere dort her vuor.
der ſelbe tinvelichen ſwuor,
ez gienge ze ſchaden ode ze vrumen,
der alt künc Adolf wære komen
mit alier ſiner hers kraft
und mit grözer ritterſchaft.
dâ nâhen bi uns über ein velt
ûf ſtuogen ſie pauliûn und gezelt.
daz nahtgeſchelle was ir. der braht
wart dar unſer, dô man vaht.
Des morgens dô der tac an vie,
menlich ze der meſſe gie
und nam dâ ein geſegent brôt
von briefters hant vür alle nôt.
dô diu meſſe was geloſen,
ich kom und rief 'nû ſuocht lur hoſen,
ez habent [dort] gein in ûf dem wal
driu grôziu her gar âne zal.
ſie ſint gezeichent alle gar:
ir ſult ir kriuze nemen war.'
Künec Albreht ruofte eim edeln man
von Badenouwe hern Berhtram
'ich mache die ritter, maeht ir die ſcharn.'
er ſprach 'herre, ich wilz bewarn.
bî mir ſî der êren rich
von Liningen grâve Vridrich,
der über mer dicke hât
gezeiget ritterliche tât
und, ob got welle, hiute ſol
den vinden bringen ſwertes zol.'
Die ſcharn wurden dô gemacht
von in zwein anz lant ouch brâht.
herzoge Helnrich nâch ſiner art
geſchicket an den vorſtrit wart,
der ſtolze Kerndenære,
der ſinem ſwager ſwære
dem künge half hüezen ûf dem wal.
neben Munſtreis und Rôſental
der leiſe ſchiere gefungen wart.
ſie kômen ſchône dort her geſchart
gemeine und al geliche.
unſer krî was Ôſterrîche
und zogten vürbaz an den berc,
dâ man ſach ſtiften helden were.
der ponder der was herte.
ez was ein ſtarc geverte,
daz wir nâmen über walt.
mit orſen houme wurden gevalt.
die wurzen ob gekêret wart
ûf tôdes flâ gein ſtrites vart.
eins vürſten banier daz gie vor.
ez truoc der luft hôch enbor.
'hei Coſtinz' krei ez alledar.
ſîn volc braeh durch der vinde ſchar
dicke hin und aber her.
der ſluoc, den tôt. der brach daz ſper
iender. der wider in ſtreit, der zôch.
der vierde jagte. der vünfte vlôch,
als man noch in ſtriten tuot.
der ſturmvan dort her wuot.
dar under veſte kom gezoget
von Pâtle ein künec, von Rôme ein voget
mit manegem helde tiure,

---

57 *A* et. — 63 *B* Des. — 70 *B* ſueeht, *A* ſchûht. — 95 *A* rief einen edeln man. — 96 *A* wadnavwe, *B* Padenaw. — 100 *B* ieinnig. — 106 *B* lant auf lant aueh pracht. — 108 *B* Geſchieht an Var ſtreit w. — 109 *B* chêrdner. — 110 *B* ſeinen. — 112 *A* munſteria; *B* raſental. — 123 *A* wurtzen. *B* wurczn. — 127 *A* Hey choſtinz ereyit alle dar. *B* Hey choſtnicz chreit a. d. — 130 *B* ze t. — 131 *AB* lndern der wider in ſtreit der zoch. — 133 *B* in ſtrait. — 136 *B* Rain *oder* Ram.

den minne und âventiure
des tages hete dar gesant:
von Bêheim und von Ungerlant,
von Kernden und von Ôsterrich,
von Swâhen und von Westerrich,
von Elsâze und von Oberlant
die tâten schumpfentiure erkant
den vinden des tages ûf dem wal.
von in dô slae gein slage erhal,
daz heide und ouch daz grüene gras
mit bluote gar bezettet was.
ich sach zu beiden siten
gar ritterlichen striten.
die Swâhe mit hovegesinde
die vâhten dâ sô swinde,
daz al die wile ich muge leben,
in richez lop wil immer geben.
von Kastel und von Klingenberc
die sach man stiften heides werc.
ein junger vürste kom gehurt
in den strit; von bluote ein vurt
von sinen rossen nider vlôz.
von husûnen riehen dôz
man hôrte vor im ûf der vart
nâch siner hôhen edein art,
diu mir gar innerlich ist kunt.
ze Pâris ûf piti punt
wart tecke und wâpenrne bereit
dem vürsten durch sin werdicheit.
schilt und banier sin was gelich
geteilet halp von Ôsterrich;
daz ander gar von golde
nâch werder wibe solde,
dar ûz dri lewen gâhen glast
von kotzen siden swarz gehast,
widur sehende ob ein ander.
der künic Alexander
hæte sie mit êren wol gevuort.
sus kom der vürste dort her geruort.
sin helm der gap vil liehten schin:
zwên swarze vlüegel Cherubin
der engel het dar ûf gedent.
mit guldin louhern riche verwent
giosungierte vür der heim.
Sus hiu der vürste durch den meim
den heizen sumerlangen tac
rehte als ein wilder dunreslac,
der von dem himel nider sleit,
biz daz vronn Êren dô erstreit
sin volc und ouch sin werder lip.
sin vrâgten man und darzuo wip
'sô helf iu got, her Hirzelin,
wer mac der junge vürste sin
der alsô hurticliche vert
und lip und guot umb êre zert?'
ûf tet ich dô minen munt
und tet den edein vrouwen kunt,
ez wære ein vürste ûz richer art,
ein vrouwen heil, ir trût, ir zart,
herzoge Heinrich hôchgemuot,
der zallen ziten daz beste tuot,
der stolze Kerndenære.
sin edliu hant kan swære
büezen aller gernder diet,
die er mit willen ie beriet.

[Hie hept sich der ander strit.]

Nû merkt ir herren und hœrt wie daz
der ander strit in zorn ûf haz
stapfte wider einander.
suochte man iht, daz vauder
von ritterschefte in beiden hern.
ich wolt sin tûsent eide swern,
daz ich nie bi miner zit
gesach sô ritterlichen strit.
der unsern einer vor der schar

148 *A* beizetet, *B* peezettet. — 153 *A* weil immer leben. — 155 *B* ehlingwerch. — 158 *B fehlt* streit. — 164 *A* pytipunt, *B* pelit pont. — 181 *AB* Giosun giert; *B* suer der den h., *A* s. den h. — 186 *B* Vns das. — 189 *A* hirzelin, *B* hyerseleln. — 190 *B* gesein. — 200 *B* cham. — 204 *B fehlt* in zorn.

vuor, des nam man vaſte war;
der vuorte ein banier in der hant
von Ôſterriche, was mir bekant,
nâch ſiner alden hôhen art,
von Schellenberc her Markhart;
der was der unſern veure:
vor buoden nie ein ſwenre
geſtuont ſô ſtolz ze blie.
die lenge wol vünf mile
vuorter den vinden daz banier vor.
daz trunc der luft dort hôch enbor.
ouch habt ir alle wol vernomen,
mit ſtorien ſach man ber komen
die edeln von Zweinbrücken.
gelingen unde gelücken
mac nuch dem künege an in wol
von Rôme, helt er ſie als er ſol,
wan ſie ſint wærlich valſches ein:
von Limburc und von Eberſtein
ſint ſie edel und hôchgeborn.
mit den ein rotte ſtuoc mit ſporn
der rûchgrâve von Stolzenberc
Jörge und der von Liebtenberc,
der edel werde Jôhan:
der lop von Liebtenberc ie bran
in êren als ein karvunkel
ze dienſte der nehte tunkel.
mit den kom der êren rich
von Liningen grâve Vriderich:
der wife griſe iſt manheit vol.
er nam und gap mit ſwerten zul
und tet dô manegen berten ſwanc,
daz bluot und viur ûz beime dranc
und durch mancgen kiuf erſchuol.
ouch huſen ervehten dô daz wal
von Vriburc und von Ohſenſtein,
von Veldenze und von Eppenſtein
dem künege und den ſinen.
hie koment die gar unvinen
Swâbe mit ſamenungen,
die alden und die jungen,
von Wirtenberc, von Werdenberc,
von Kiburc und von Lewenſtein,
von Kochenburc, von Valkenſtein,
von Ramswâc, von Eſchenbach;
von Wartenvels ich ritlich ſach
ze roſſe vehten unde ze vuoz.
ir edlen vrouwen, iuwern gruoz
ſult ir dem werden lieplich geben,
ſit er ſô ritterlich kan leben.
mit den kom ſtolzer helde mê
von Lanberc und von Walſê,
von Kaſtel und von Klingenberc.
die rotten ſtiften beides werc.
wie giengen ſiez dar brochen,
beben legen kochen,
daz maneger leben dâ bevant,
hie künec an künec, dâ lant an lant.
trevos, arrier, halt ûz, nemt war!
ein watſchelier jagt durch beide ſchar
rehte als ein luſtic vederſpil.
neben einer rivier ûf hungers zil
kom er dort her jagende.

---

216 *B* ſchellenwerch. — 218 *AB* ſwænnrr (; vænnrr). — 227 *B* M. d. k. noch an in w. — 234 *B* Jorig. — 243 *B* herrn ſw. — 245 *A* cbevſ, *B* cbenf. — 250 *A* di gur vnpbin, *B* H. chumpt Di gar vnpbinen. — 253 *A* wiertenbercb. — 257 *B* Von rambſbach von eſcbelbach. — 259 Ze r. da v. — 263 *B* chan. — 264 *AB* lannbercb; *A* Walffe, *B* Walſe. — 265 *B* clingenwerch. — 269 *B* lobn da bewaint. — 271 *B* Trewes arrir. — 273 *B* als. —

man hôrt noch lange klagende
manic lieplich zartez wîp,
der man dâ von im sînen lîp
muoste lân ze pfande.
in dûhte, ez wære ein schande,
oh von im iht dâ wære heilben,
ez wære erslagen oder hin getriben.
ach sie reine sælic wîp,
din alsô stolzen ritters lîp
kan alsô lieplich ziehen,
daz er kan schande vliehen
und dar zuo allen valschen meil,
er lieher wihe vrenden teil,
diu ich hôrte kunden
mit manegen spæhen vunden
sine hôhen werdicheit.
diu ein sprach 'wis uns bereit
und sage uns, lieber Hirzelin,
wie sin wâpen müge sîn?
die weiwir næjen von siden,
dar under er kan liden
grôze nôt und arbeit.'
Hirzelin vriunt, daz si geseit
dir und alier varnder diet,
die er mit willen ie heriet.
ich sprach 'vrouwe, ein saphir rich,
von der boie der schilt ist geiich,
dar durch ein strich gît richen glast
von wazzerberlin drin gehast
des selben ist decke und wâpenroc,
dar under er manic rich gezoc
hât getân ze veide.
ich wæn daz in der welde
kein watschelier iebe mê,
der libe und guote tuo sô wê
und si an muote sô volkomen.
ich hân in sper sehen zedromen,
die ze kouf über Bodemsê
ein hôchhote trnoc oder mê.
ir edeln vrouwen, hiet ir gesehen
sîn hantschement, ir muostet jehen
daz ûf helme nie wurde gedent.
zwên hrûne viûegei sô riche verwent,
dar durch ein hart tiure rich.
die sint dem schilde wol gelich.
swâ er dar under ûf dem wal
haht, sô viiugt im nâch ze tal
ein kuvertschit von siden lanc.
ein koilier wiz unde hlanc
ist vor den helm gerücket.
den schiit hât er gedrücket
vaste ûf die hrûste
und kumt gehouwen zuo der tjûste
under siner banier, diu ist wite erkant.
er ist von Walsê genant
Uolrich der vollekomen degen.
got gehe im sînen edeln segen
durch sine hôhe werdicheit,
sit er vroun Êren krône treit.
(*bricht ab.*)

III. Niederrheinisches Bruchstück *).

a) Hie vand ein slôz ein segil
der minnen alzuo mâie.
si is vreude unde quâle
ritten herzen grundis.
si is vrende vundis,
dei trôist in herzê sendit
und alle sorge swendit
und lihtit swærir gemôde.
ir munt vol rôsen rôde
kunde mich ane sprechen.
durch min herze nebil brechen
began ir ougen sunnenglast.

---

278 *B* Den. — 281 *B* do icht. — 313 *ze fehlt; A* chauf, *B* chauff. — 316 *B* hentsnient. — 319 *B* newer reich. — 323 *A* chvuertschit, *B* chvuertschit.

* *Aus Münster in Westfalen, jetzt auf der städtischen Bibliothek zu Frankfurt a. M. Sieh Haupt Zeitschrift f. D. A. III,* 1—25.

5 vreudis vûndis. — 8 swair gemûde : rûde (*vgl.* 105. 155. 275. 608).

'an ſich gehaſt unde gehaft
(ſprach ſi) hâlt dei minne
min herze und mine ſinne.
din zuht mich eit des meide.
ô wach, nâ dêinſtes geide
ein ritter zee mir ſprichit,
wie krenkit ende brichit
min herze reihte in mitten.
in der ritterſcheſte ſmittee
hâlt hei gewirkit reihte ein werc.
dei wârheit hâlt des gein verherc.
ſin ſuolzer lif nû lônis gert.
wie wurde hei des intwert?
wie hedde ich dan gevâren ſô?
min herze iewurdis nummer vrô.
ouch trûwe ich eme herûmen meot,
ſin heizer ſweiz, ſin eidil hûet
mit ſines guodis kuſte rich
ummer rôifent ever mich
unde rôifent, vür der minnen trôin
geive ich eme ouch dêinſtis lôin.
uns heiden dat gar nâ hêi lit.
vür verluſte uns mache quit
guot geluſte und die hôlſte hant
ich meinee unſer beider pant:
dat is ſin êre ued ſin lif.
nû dihte ſelve unde ſchrif,
wie ich min herze hêi tusge drage.
mit trûwen râit unde ſage,
wie ich alſô werve
dat ſin lôin neit verderve
und wir beide ſicher ſin.
. . . . . .
b) lânt mich vrâgen unde ſagin,
dei de minne kunnen dragin,
dat ſi mir geiven lêre,
wie ſin lif uede lur êre
eeverluſtich muge ſin
vil mangis rôdis mundis ſchin.
die herze kunnent heilen,
ſoien mir helpee deilen.'
'Du enſait heiden langer
(ſprach ſi): mir wart nei hanger.
den wech ſait dû wênich ſparen
an ien dich dis wil wali erwaren,
dei wizzee emhe minnen reiht,
id ſi ritter oder kneiht.'
Minen wech ich hin reihte maz.
zne Lancgereiche die minne ſaz,
van dem perde ich an gerehte trat;
einen vürſpreke mir geiven hat.
min herre Kraft van Griffenſtein
an minen werde dâ erſchein.
hei verdingende mich unde ſich,
geſprækis gerde hei weder mich.
ich nam den ritter ûp ein ort
end facte eme alle mine wort,
dar umbe ich dar was geſant.
miner vrauwen neig hei zue hant.
hei ſprach 'dei reide is mir wale
ſieht:
ich verſtâin mich ûp der minnen
reht.
vur den vrauwen allen
mueiz uns dat erdeil vallee.'
zuo hant hei an gerehte geinc.
ſine wert hei ſus ane veinc.
hei ſprach 'eie hede is geſant.
ae dit gerehte durch manich laet.
deme inkan ich doch neit kemen bi,
van welme hei her geſant ſi.
hi deime ſtâin ich eine
ein urdeil algemêiee.
hei hefcheit an gerehte hêi

---

16 eit (*vgl.* 426. 506). — 22 reychte vñ eyn were. — 24 loyns. — 28 emer herumē mût. — 32 threyn. — 33 Geyee. — 34 Vnz. — 45 fayn : drayn. *Vgl.* 259 : 60. 313 : 14. 401 : 2. 468 : 9. — 48 vr. — 50 rûdis mûndis. — 60 gereiche. — 62 vûrſprege. — 63 M. hirre kraft yae ryſerſcheit. *Vgl.* 156—158. — 65 ſich vñ mich. — 66 Geſpregis. — 69 Vnde ſachte. — 70 vrauwē *stets; ebenso* ſcauwen, hauwen; naffauwe verlauft; *aber* ougen. — 71 Hi^{c} ſp^{a}ch di^{e} reyde is m. w. fleght (: reght). — 74 Mûis. — 75 hi^{c} an gerethe geynck. — 76 hi^{c}. — 78. 83 gerethe.

ſine wort, dei mich ſagen wêi
ein ritter hâit gedêinit vil
einer vrauwen, des hei haven wil
lôin nâ ſiner wirdicheit,
dei hei in mangen lande dreit
. . . . . .
c) gequetzit unde verſêrit
is des ſelven ritters lif.
des geit eme dat eidel wif.'
mit den vrauwen ſich beſprach
reihte als dat urdell ſich verjach.
man zalte her, man zalte dar.
dei wârheit nam des endis war,
als man an minnen reihte vant.
dei vrauwen gêingen alzehant
weder an dat gerehte.
ſin trûrich herze dihte,
wie ſi dort her ſwungen,
wie vur dei vrauwen drungen
dei kamerære dringâ drinc
mit wiȥen ſteiven ſwingâ ſwinc,
wie viurich nagen blicke,
rôde mundelin, neit zuô dicke,
van viures varwen ſchine,
ûp ritters heiȥe pine
ſunder lachgeliche
dâ geſâiȥen alle geliche
rittære unde vrauwen.
nû ſal man wunder ſchauwen.
ûp ſtôint der eidel lif wol zart.
de vrouwe, dei gevrâgit wart,
ſi ſprach alſus 'ein underſcheit
geit mir der maſſenie ſin,
als ich al hêi gelêret hin.
ich bin alſus gelêret hêi:
dêinſt gerde lônis êi.
der ritter hât gedênit vil.
iſt dat eme genungen wil,
alſô dat dat eidil wif.
eme ir herze deilit ſunder lif
mit ſinne unde mit môide
und anders neit dan durch hôide
ſins lives unde ir êren;
wil eme den lôin neit mêren,
hei hâit wall rehtis lônis zil.
vurbaȥ ich iu ſprechen wil.
dat ſul an ſiner kure ſtêin.
ſi inmach im anders neit intgêin.
hei inſolde hê lônis ſin gewert.
. . . . . .
d) ein alder helden ſprach hêi vor
quid non sentit amor?'
minne iſt gar behende:
ich wæne alle wende
dei minne umbe luoge.
zun minnen hôrit vuoge,
ſin unde behendicheit.
of dei zun rehter ſchanze dreit,
ein deil dugenthaftiȥ wif
ir êre unde ir vrûndis lif
unverluſtich mogent ſin.
ich begie des bi dem eide min
und bi der minnen krônen,
ſi ſal ummer dêinſtes lônen.'
Den worten min vurſpreke neic.
dei minne dâ neit langer ſweic.
van Guilge grêve Gêrart
der volge dâ gevrâgit wart.
van Spâinheim grêve Jôhan
mit eme vêli ouch dar an
und der ritter maſſenie gar.
mit deme rêif dei volge dar
vil manger vrouwen rôder munt.
min vurſpreke noch dâ ſtunnt
(den dûhte dat urdell alſô reiht)
van Griffenſtein der minnen kneiht

85 di^e. — 86 hie. — 91 Des ... des. — 93 das dat. — 96 reyche. — 99 Hien trûrich hertze diehte. — 101 der. — 102 Dy kame'e drinc a drinck : ſwinc a ſwink. — 104 vûrich. — 106 vûres. — 113 di^e. — 118 luyns (vgl. 24. 127. 131) hey. — 123 mûyde : hûyde. — 128 uch. — 139 Sijn. — 140 di^e. — 142 vrûndis. — 147 vurten, vûrſpregē. — 148 Dye. — 149 V. gûylge greue gerrâert. — 151 ſpaynheym. — 152 vi^el olſch (s. 164). — 154 reif dye. — 156 vûrſprege. — 158 kneyt (: reycht). —

dat urdeil mir beſchreven wart.
ich machde mich ûp mine vart
mine vrauwe ich alleine vant.
den hrêlf ſmuehte ich in ir hant.
dat ingeſegil ſi heſach,
dat ouch der wârheide jach.
dat drnchde ſie an eren munt,
dar ane eine gulden ſtrâle ſtunnt,
ein helhunt ûp laſûre
nâ der minnen éventûre.
ſi ſprach 'ſint ich eme dan lônen ſal,
kunde ich den lôin dan hrengen wal,
als ich van herzen eme gan!
ei ſunizer lif, hei lêiver man,
wie mach ir dir doch weder legen.'
wênich ſpranch unde hegen
kans dû. lif unde gôit
nei ritter ritterlicher drôic.
. . . . . .
. . . . . .

B 1. *a*) Die ſchar und dei banêiren
begonden ſich ruttêiren,
tambûren ſlach haſûnen ſchal,
dat her ſich wegede uver al
des ûzzuigens âne wanc.
den leiſen man zun velde ſanc
'*in gotis namen varen wir.*'
hêi weinde manger (gelôvdes mir)
ſine ſunden, den ſinen lif,
ſine kint und nuch ſin ſchône wif.
Avni nuch wechte der vlaude her:
wie gêinc daz ſegil in dat mer,
alſô gêint dei banêren zun.
ei was der ander kuninc duo.
ûp urſe hêilt hei ſtrides gar.
van hermlin eines lewen war
nam ich, ûp kelen dar geſtracht.
intgein des aren adelmacht
der lewe klimmet unde ſtreivit.
dat urs dat weigit unde leivit,
ſchar de erde, heiz den znum.
der vurſte ſunder ſchriches ſnum
hêilt hei hehagel unde ſier
einis ſtnizen herzen ſoldegier.
mit trôiſte kan hei die ſine manen.
in ſine hant nam hei den vanen
und heval in eine ritter wert,
der êren dicke hâit gegert.
hei ſprach 'nim, ritter hôgemôit
minen vanen, lif und nuch min gôt
miner êren ſchrin, mina landes heil,
mins . . d . . . . . deil.
. . . . . .
b) den helm ſtnrzit der unde der.
hei van urſen grôiz getwinc,
hêi zun vrûnden dringâ drinc.
ſich heval ein mâich deme mâge.
hie lach vaſte unde enwâge
lif gunit fêie unde êre.
knm . . . . ûz iht mêre?
daz lâiz ich ſin. des was genunch.
Avni ein urs durt here drunch
den man, den lewen unden arn.
gezeiten kunde iz unde harn.
dar ûp was ouch reihte gelimp.
hêi gêinc nuch ernſt vur den ſchimp.
id kuſte mê dan einen hâgen.
gein ein zuigen unde wâgen
ſach man banêir van heider ſit.
we hêi tuſchen nedsr lit,
ich meinen zun vergaderungen
under urſe ſamenungen

---

162 ſümchte. — 172 Eyn ſüyffer. — 174 Wenich ſpranc vñ hegen. — 176 ritterliche. — 180 Begûnden ſich rûtteyren. — 181 Tambûren ſlach haſûnen ſchal. — 186 gelo'ſdes. — 190 des. — 192 dû (: zû). — 196 Vñ genck des a. adel m. (*vgl.* 253.) — 203 hi°. — 207 hegemûyt (: gûyt). — 212 ſtûrtzit. — 213 Hey wan orſen gruis getwinc. — 214 Hye zû vrûnden drinc a drinc (*s.* 102). — 215 ey maych. — 216 vnde wage. — 217 gûyt. — 218 Knm. vz ich' mere. — 220 herre. — 221 vñ aren (: barn). — 222 Geiszheten kûnt is vñ harn. — 223 reyche gelimſp. — 225 pagen. — 227 Vnder. —

der meim mòiz wieren dâ fin dach.
Alfus de vôit van Rômfe fprach
'got dû wunderære
befchirme mich fundære!
zuo vurders hunde de êre min.
ich lâizen an dinen genâden fin,
wie iz kome umbe den lif.
beide kint unde wif
heveile ich diner guode.
verli mir ein ganz gemuode
an gelouven unde an ritterwer.
ich envorhte neit der viande her.
lâiz mich . . . . . d . . . . . .
. . . . . .
c) und van herzen dar geheiztit.
fi erftupet unde erfeztit
ftulzeliche gewerder arm.
deme Bêheim was zorn unde barm,
want bei dat unfanfte leit
dat in der Rômær over reit.
wei wi ftolzeliche dar
die viôgel erfwanc der adelar,
intgein des lewen clâin hie.
wie dôint de ors? dâ muodent fie:
fi fcûment unde dempent
und ouch fêre wrempent
ficb van mangen wunden
. . . . . .
dei koninge beide hâin hefiâin.
nû munzent fûhten unde klâin
und vlêin gude umb ir lif
alle reine fuoize wif.
die ors in heiden lâgen dôit.
des jâmerde mich ir hêider nôit.
ir bêider ellent dat was ftarc.
under in fich ein lewe harc,
der ouch gein defeme lewen vaht.
fulcher koverunge macht
haip ûp ein ander kaftelâin
deme Rômær. dâ was id gedâin,
als bei iz ouch hâit gemachit mê.
ouch dôit mir dat vallen wê,
dat der Bêheim neder vêil.
ûz fime eidelen verge vêil
ein urfpruno heiz unde rôit.
dô lach er vur dem Rômær dôit.
d) mine vronde dei môiz werden twerc.
ich fêin nû in din eidel ferc
und in diner reiner wunden vlôz.
in jâmer hongen unde flôiz
munz ich mich inne fleizen
und mine ougen fich ergeizen.'
ûp deme orfe bei wênede unde wanc
van wunden unde is jâmerkrane.
van der wal wart hei gevuort.
in hadde manich fwert geruort,
mezzer fpeiz unde fchôz.
dat ora hegôiz der wunden vlôz,
dat id van bluode dôit feig.
vanme orfe hei neder fteig,
dat hei zuo herbergen quam.
die wâlpen man van eme nam
bluodich unde zuohauwen.
dar gêine man vafte fchauwen
und dis min ougen namen war,
ûp golt vun zahel ein adelar
was gefiâin unde geleit.
vanme ricbe hei defe wâlpen dreit
van arde hei ander wâlpen hâit:
ein lewe in hôher werde ftâit

---

231 moys wyerē. — 232 vait. — 233 wůnderrere. — 236 laiffen. — 238 Byede (*vgl.* 318) k. vnde wijf (*Imagina und Robert*). — 239 Beueijle. — 240 gans gemůde (: gůde). — 242 vorte. — 243 Lais. — 245 geheiztit. — 249 hye. — 252 Dye. — 253 Ind gayn des l. clayn hie. — 259 beflayn : clayn. *Vgl.* 45 : 46. — 262 fůyffe. — 264 Halpt. — 266 harch. — 268 Sůlzger. — 269 Halpt. — 270 war is. — 272 důyt. — 273 viel : wiei. — 274 yedelen. — 276 d' beheymm'. — 277 di^e moys w'rden twert (: fert). — 279 dine .. vlos. — 281 ymme fleiffen (: ergeiffen). — 287 Metzer fpeis vñ fchos. — 294 geynck. — 298. 299 bi^e. — 299 an deir.

van keie ûp golt geflâin,
den hei vil dicke hâlt gedâin
herzen fchrickes lære.
hei ift ein rich burgære.
koninc Rôduif, dei der krônen pleigit,
wizzet dat hei hâit gefeigit,
ein lewe ein ritter unde ein ar
. . . . . û . . . . . d . . .
. . . . . .
B 2. *a*) hei heizt Wigant van Franken
of Gêirlâch van Klên.
man fach fi ritterliche ftên.
âin dat ich in herzen jâmer drâin,
ôwi ôwi woide ich fâin
van eime hêrren wandels vri.
i'n ruoke wei der felve fi:
hei drôich in finer werder hant
den hanêir van Beiger lant.
of der hanêir hieve dâ?
já fi ficherliche, já.
fi vuoirte ein ritter in der hant,
deme vlêin ift veie unbekant,
dat wizzent funder iongen.
hei dreit noch under ougen
(ich fpreche id funder fmeichen)
die rehte ftridens zeichen,
ingefegil unde hantveſte.
vur wâir hei was der hefte
hêi her van unfer fiden.
man fach in vil wale ftriden,
biden unde baiden,
und grôizer êren wnlden.
hedde ich finne unde kunft
und fuoizer minnen denne gunft,
fô woide ich in vifêiren.
hei gêinc mit deme hanêiren
êi baz und baz dâ dringen.
umbe finen helm erklingen
hôrte her und der fwerde
ûp der reihter verde,
want man den eideien vôrlauft
. . . . . .
b) des aiden und des wifen.
ouch muoiz dei werilt prifen
den milden und den reinên.
wizzent ir, wen ich meinen?
den nâ der fchumfertûren
fô lange kunde dûren
ftênde in ritterlicher wer.
ein grôiz konreide, ein michel her
hegunde intgein em brochen.
fin fwert dat was zuobrochen.
als fin ritter art in hêiz,
den helm hei ûp dat hôift ftêiz.
fin ellent ouch zuo wênich flêif.
mit deme mezzer hei fi ane lêif
al hurten in der viande fchar.
wie drungen fi in her unde dar i
fi drungen in mit grôizer nôit,
dat hei de hant voris ftrecken hôlt
an ganzen êren umbedrogen,
der fiam van Katzenellenbogen
Eiverart de fuoize grêve.
ingeinis valfches hêve
in fime herzen nei gevêil.
dem koninge dâ des riches krônevêil,
dô hei van fime râide fchêit.
hei flêich in dôit, de eme dat rêit.
Swich, Minne, fwichâ fwich.
van dem felven ſtamme ein hluondez zwich,

---

301 kevie ... geſtain. — 302 hie. — 303 ſchickes. — 304 Hye. — hûrgare. — 305 rodûif. — 306 hie. — 310 heiſt. — 311 kieen (: ſteen). — 313 Ayn. — 315 birrē. — 316 in rücke. — 318 hyeger (*vgl.* 238). — 326 zeygen (: ſmeychen). — 329 Hye. — 332 In (*ſtatt* Vñ). — 334 deae. — 337 Ey has vnde has da drûngen : erclûngen. *Sieh* 488 : 89. — 339 Hortte her vñ der ſwerte. — 348 dûren (: ſchûmfertûren). — 350 conreide. — 351 inigayn eyn brochen. — 356 metze: — 369 ſwich a ſwich. — 370 ein hlñ(des zwich). —

ich meine des grêven bröder d....
nâ sîne arde kunde hei d....
hei deide sô ritterliche wer,
dat vur eme wêich der viande her.
. 375
c) ... j. e. reihter zit van im slêich
(dat ia mir herzeliche leit)
unde van eme fluchtich reit.
dat hâit van Brûbach Dêiderich
alsô wale hescheiden mich. 380
van Schôinecke min hêrre Kônrâit
der fluchte gaf ingeinen râit,
want eme herzeliche was leit
dat ei ir gein danne reit.
A wie des adelaren harn 385
vil ritterlichen kunde varn.
nâ der ritterschefte veste er zouch
nâ sime arde umhetrouch.
ala der adelaren kint
gein der sunnen schine wênich
blint, 390
sô kan dei reihte dar in vol starn.
..n sach in swimmen unde varn,
dat hei môist sîn der werlit wert.
dea koningea kint, grêve Rôpert.
van dir indar ich neit sprechen mê,
wan ich wunsgen dat id dir ergê,
wei ich mir selve gunde
und ich wale wunsgen kunde.
schauwe, Minne, schauwe:
dat kint van Nazzauwe 400
saich man in den vianden wâin.
duo eme de mære hôrte sâin
dat der koninc wære dôit,
den helm hei zunme hôifde bôit,
'und is min hêrre dôit geleigen, 405
sô wille ich dan leidea pleigen,
. . . . sint bliven hêi.
. . . . . .
d) jâ hêrre sicherliche.
min hêr Jôhan ritterliche 410
kunde sîne war dar langen,
biz dat hei wart gevangen.'
Airêirst sach mun strîden
van der ander siden.
daz hiunt van wenste vaste gêinc. 415
man sluoch, man stach, man vêinc,
wat nuch dâ der viande was.
de gevangen man ûp vaste las.
wê wie ritterliche hêilt
ein ritter, de des vanen wêilt. 420
ich neimen dat ûp minen eit,
iæge over sô dei kristenheit
intgein der heidenheit geschart,
des dnufes vane wære hewart
an deme ritter, de muodes rich 425
liez nver êre eit dringen sich.
nein sîn vorderdruch, sîn stolzer hurt
machde in de viande mange furt.
wolt ir wizzen, we dat wære?
id was der Randeckære 430
Dêiderich, geborn van ritter art,
den vanen ûp die reihte art
kunde rihten und wisen,
alsô dat muozen prisen
sinen ellenthaften lif 435
ritter unde guoide wif.
hi deme vanen gelichia schein
de hanêire van Eppenstein.
hâit ir êre wol gehandelt sich?
dat dunkit mich wal mogelich.' 440
A 2ª) Sin swert flammêret an siner
hant,
ala id van vuire wære verhrnnt.
der viande samennnge
leit sine vergaderunge
unmâizen ritterliche 445
mit einer hurte riche.
'Ware, hêrre, warâ war!

---

379 hrûhach deyderich. — 384 ey ir gein. — 385 Awiᵉ. — 386 kůnaē. — 394 roprert. — 405 hirre (= 410) d. geliᵉgē (: pliᵉgen). — 409 her. — 415 Dat .....t van wenste vaste geinc. — 419 hiᵉlt (: wiᵉlt). — 421 neymen. — 422 Lege ouer se. — 426 Liea ouer ore eit dringē sich. — 428 Magde. — 436 gůijde. — 439 wol gehandel sin. — 442 vůre. — 447 here. —

van der ander ſiden vur de ſchar
ein ritter nuch mit ſporin ſlòich.
ich mçinen, de den anker dròich.
ſin ors hò unde ſtolz
quam noch ſneller dan ein hoiz
alſò mit ſporen dar gemeint.
wè wie geſüſtet unde gedeint
zunt in ſiner hant dat ſwert.
hei quam, als hei der vlande gert.
we id wnlde merken,
ſin ſwert gèinc wni dar werken,
hauwen unde ſchimmen,
ganſtren unde glimmen,
wunden unde fèren,
van ritteren live rèren
ir werde lùde ſpæne.
ob hèi dat wail id hæne
mit ſime ſtnizen hurte?
jà in der vlande ſurte
gèinc hei der hruſten
unroſten unde untròſten,
wen hei gein im ſaeh riden.
wizzet dat ſin ſtriden
und nuch ſin ritterliche dàit
den vianden veie gefehadit hàit.
van ſiner dàit ſade ich iu mè,
want dat mir jàmer dèit ſò wè:
jàmer krenkit mir den ſin,
als ich gedenke reihte an in.
hei kunde ſulgher werren plèin.
wære hei dòit dà neit geièin,
hei wære nummer wnrden quit
der èren van beider ſit.
koninc Adnlf vòir den ſinen nà
ſtich ſlach và và!
dat weider was unmàizen heiz.
. . . . . .
by . . . . . .
oh msn neit weder drunge?
jàà koverunge

hràhte ein weder dringen.
man hòrte ſwert erklingin
nnd ſach dei kònin ſtriden,
dei zagen danne riden.
wie mir mit vràgen komit hi,
wel geriten danne ſi,
gein deme inhaide ich geinen bàich;
ieh weiz, dat ingein min màich
nnch gein minre hèrren danne
reit.
wære dat geſchèit, dat wære mir
leit.
koninc Adolf nnverſunnen drang
als ein man, de nà dem dòde rane.
hei ſunchte den van Òſterrich,
van dem hei zun hant kirde ſich.
mir ſade ein ritter, de id ſach,
dat hei in under nugen ſtach.
hei ſach intgein eme dringen
Zwènbrucken und Liningen
und dei banèir van Veldenze.
of ſich dat ſpil eit ſchenze?
ſich ſchenzit leider nù dat ſpil.
rùch- unde wilde grèven vil
in der konreide hei's inſlòiz.
ſin hòift was des helmes hlòiz.
nis hei den rùwen grèven ſaeh,
'her min rns' unde ſpraeh
'ich ſèin hèi dei reihten ſtàin,
de ſnlen under ſin gedàin.
aiher, wir willen ſunken ſie.'
'Jà man vindit uns alhie
(ſprach de rù Genrgius):
dem dinge is rehte nù aldus.
wir ſin nù knmen ûp dat velt.
ir vindet hèi ſtridis widergelt
van unſer maſſenie.
die ſwaehe vadle,
den wir van iu hàn geleden,
des inwirt inr vert hèi neit vermeden.

---

459 ſchirmen : gelirmen (gehirmen?)? — 464 id hene. — 467 Gein hey der hroſte. — 468 Vn roſten vnde vntruſten. — 473 ueh. — 482 va a va ... — 485 Oh mannit wieder drüngint. — 489 dye kuninege. — 495 hirrē. — 499 oiſten rich. — 504 Zwenbrücke vñ linningen. — 507 vn dat ſpil. — 509 hey ſin ſlois. — 513 den. — 517 *Sieh S.* 675, 233. — 519 ſijn *fehlt.* — 523 wir t . . . ſuch. — 524 vr vert hy. —

Rintfleiz unde Gudemære, 525
dar vure is uns unmære,
wat uns dei fchaden hân gedân.
. . . . . ô . . . . . hân.
c) . . . . . em brochen.
eme wart dat ors geftochen.
ôwi der jæmerlicher nôit.
der werde koninc de lach dôit.
wen fai ich des geiven fchult?
die vurften hâtten eme gebult,
beide gemannalt unde gefworen. 535
gemeine hâtten fi in erkoren;
uñ inweiz nelt, wei fin reiniz leiven
. . . at ift an dat rè gegeiven.
ich muoiz den reinen koninc ciagen,
want an eme wart erflagen 540
ein kriften koninc, ein grêve wert,
ein ritter kône, de fin fwert
in wives dêinfte dicke erzôich.
fin eidli herze was fô hôich,
dat neigeine mndâit drin inquam. 545
ich wille deime dage weifen gram,
dat in dei fuune ei befchein,
duo eme begangen wart de mein.
ô wach dat hei des nelt gendiz
dat in des crismis flôz begôiz 550
und de krône wart fin hôlfdiz dach!
van des râde dat gefchach,
dat hei fus is dôit gelelgen,
de inkunde neit guoder witze pleigen.
ô koninc Adolf, hôgeboren bluoit, 555
in der minne zwige fchône id bluoit;
dû brælite ritterfchefte fluoich,
ritters ellent, wives fchnoch
van dime reime live fchein.
bi namen dû wære ie der ein, 560
der ritters orden reibte deide.
got durch finer muoder beide
dine eidel fêle wife
zuo deme vrônen paradife! —
Kunde ich vor jâmer fagen mê, 565
fô fade ich wie id den feiven gê,
...de bi eme leden nôit,
wei drl junge bêrren lâgen dôit,
van den ich nû zêirft fprach.
ô wêmer unde ô wach, 570
dat ich ir einis hâin gedâht,
dat hâit mir nûwen jâmer brâht.
. . . . . .
d) ein junc arme man dôit dâ liget,
des jugent brâhte guode werc: 575
Wilheim van Krônenberc.
Markolf van Lârheim lach dâ dôit,
der fin herze nêi gebôit
zuo valfche noch zuo dorperhelt.
ir fult wizzen dat hei fteit 580
reibte als ein ritter folde.
de iach dôit ûp der moide.
dei andren, dei dâ leifden,
in grôzer nôit fi ftreifden
und fchrêiden durch de viande
. . . dorg: 585
Nazzauwen, Juilgen, Lûrenborg;
van Lindauwe Siverit
de was ein engeftlicher fmit.
van Kirensburg Dêiderich,
deme andren Dêiderich gellch, 590
del van Berne was genant.
fin fwert dat gêinc an finer hant,
dat got felve vrâchde mære,
we del ritter wære.
dei engele muoften lachen, 595
dat bei is fus kunde machen.
van Rinberg ber Jôhan .

---

585 Rintfleiz vnde gudemare. — 586 Dar vûire. — 587 den (dey?). — 593 fcholt : gehûlt. — 596 gerkoren. — 589 mûys den rinen. — 549 in genoys : begoys. — 559 reyme. — 569 wlue. — 568 birrê. — 576 Wilhelm van kronen berch. — 585 dûrch d' vlande dor. — 586 Naffauwen, Yuilen, lûrés borg. — 587 Vñ lyndauwe fyuerit. — 588 enftelicher. — 589 Kirensbûrg. — 591 Dye. — 594 der. — 597 rijnberg.

ſtôint reihte als ein man,
de ſich der vlande kunde neiren.
ſin ſicherheit muoſt in doch veiren.
noch dan ſtôint hei zô hile
vur in eine lange mile:
phîâ phîâ phie —
ſi nennent in der vrie
van Wirthach Herman.
de vlande gêine alûnen an.
als ein ritter hei ouch ſtuont.
des lachet noch ein rôder munt,
dea gruozeläche dar zuo dwanc
dat ſin ſwert ſô lûde erklanc.
van Meile er Kônrâlt
ſine êre wall hewart hâit.
dat wizzent ſicherliche.
hei ſtreit gar ritterliche.
dei hi eime dar wâren,
kunden ſô gehâren
. . . . . .

600 Eyne ſicherhi<t m. in d. ueyren (: neyren) = væren. — 606 alûnen. — 609 grûffe leche. — 611 Van mayle er Conralt.

II.

Aus der Repkauischen Chronik. *)

1. Luder van Saſſen.

In deme M.C.XXVII. jâre van godes bort Luder de hertoge van Saſſen, des grêven Gevehardes ſone van Supplingehorg, quam an dat rike, de IXXXIX. van Auguſto unde was dar an twelf jâr.

Weder den ſette ſic de hertoge Vrederic van Swâven unde ſin brôder Kônrât, de weder eme koning wolde ſin. De koning Luder vôr dô tô Bêhêm. dar verlôs he manigen hederven man. Dar nâ vôr he tô Swâven ûppe der hertogen van Swâven Vrederike unde ſinen brôder Kônrâde. Dar nâ gewan he de ſtat tô Spire.

In den ſilven tiden hadden de man lang hâr alſô de wif. dô barn eteliken manne dat hâr uppe deme hôvede van den wilden vûre. alſô tôging de bôſe ſede van deme langen hâre.

De koning gewan an der ſtunt de ſtat tô Spire, wante ſe ere trûwe hadden gebroken. he wan ôc de borg to Nurenberg.

De koning Luder hadde dea grêven Hinrikes dochter dea vetten, de dat klôſter tô Bûravelde ſtichte, unde der marcgrêvinnen Gêrtrûde van Brûnawic, de was Rikêze gehêten. de gaf de koning

*) *Über die hier mitgetheilten Abſchnitte in ungebundener Rede, ihre Behandlung in Betreff der vorgelegenen Handſchriften usw. wird die Vorrede zu Theil III. Auskunft geben, da Theil II. keine ſolche mehr beigegeben werden konnte und S. 75—81 des III. Theiles vor dem Satze jener Abſchnitte bereits abgedruckt waren.*

deme hertogen van Beieren, des hertogen Welpes brôder, unde tet eme dar tô dat hertichdôm tô Saſſen. dat geſcâ tô êneme grôten hôve tô Mersborg. Dô de grêve Hinric de vette ſtarf, de marcgrêvinne Gêrtrûd nam den grêven Diderike van Katelenborg, de dat klôſter tô Embeke ſtichte. bi deme gewan ſe den jungen grêven Diderike, de ſine borg tô Katelenborg tô êneme klôſtere makede.

De hertoge Vrederic unde ſîn brôder Kônrâd worden deme koninge underdân. De ſilve Vrederic hadde des Hinrikes unde des hertogen Welpes ſuſter. dar bi gewan ſie keiſer Vrederike.

De pâves Honorius ſtarf. it worden twêne pâveſe gekoren. dar van wart grôt ſtrit. van der nôt wart de erzebiſcop van Ravene tô deme koninge Luder geſant van Rôme. De koning Luder ſamnede dô ên grôt concilium tô Werzeborg van ſeſtein biſcopen. dar wâren ôo de hoden van Rôme. Dar wart geſcêden de ſtrit twiſken den pâveſen. alſô wart geſtædeget Innocentius de pâves.

De koning Luder brac dô Winzenborg dur den grêven Hermanne. de ſcolde ſculdich ſîn an des grêven dôde van Lucken.

De pâves quam dô tô dûdiſchemc lande unde makede ên concilium tô Ludeke. dar wâren drittic unde ſes biſcope. dar was de koning Luder unde de koninginne. Dô wart de biſcop Otto van Halverſtat weder geſat, de was verſloten van deme pâveſe Honôriô umme ſimônie. De koning Luder wolde in deme ſilven conciliô den ſat van den biſcopdôme weder winnen. he ne wolde niht volgen der hantveſte des keiſar Hinrikes. des ne mochte he nicht vollenbringen.

Dô wart ûp gehaven ſente Godehart to Hildensim.

In den tiden was de biſcop tô Megedeborg Nôtbrecht, de ſlichte dat klôſter tô ſente Marien unde beterede ôc dat levent ſente Auguſtinus nâ deme ordine van Prêmonſtrei.

Dô vôr de koning Luder tô Rôme unde dô he ûp den wech quam bi Ouſtborg, dar wart twiſchen ſime ingeſinne unde den borgæren ên ſtrit. dar wart lûde vele geſlagen und wart ôc de ſtat vorbrant.

De koning vôr dô tô Lancbarden unde wan de ſtede, de eme weder wâren. Dar nâ quam he tô Rôme unde wart gewiet tô keiſere van deme pâveſe Innocentiô. He vôr ôc tô hant weder tô deme dûdiſchem lande.

In den ſilven tiden de koning van Denemarke ſtomelede alle dc Dûdiſchen, de in ſime lande wâren. dar umme vôr de keiſer ûp ene mit grôteme here. De koning bat den keiſere genâden, wante he ſic weren nêne mochte.

De keiſer legede dô ênen hof tô Halverſtat. dar quam de ſilve koning unde gaf ſic an des rikes genâde. be untvêng ôc ſîn koningrike van deme keiſer unde ſwôr dat mit ſinen vorſten, dat be unde ſine nâkomelinge immer mêr van deme keiſere ere krônen untvêngen unde ere rike van deme rômiſchen rike hadden. Deſe êre gewan deme rômiſchen rike de keiſer Luder.

Dar nâ vôr he weder tô Lancbarden unde oriogede ûp de kôning Rôtgêre van Puile. he wan ôc eme dat lant af wante an Bâre.

he gewan òc de ſilven ſtat unde was dar inne mit gròten èren ène pinkeſten mit deme pâveſe Innocentiò. Dò de ſilve pâves an deme hilligen dage tò pinkeſten miſſen ſanc, alle de dar wâren, ſâgen van deme hemele ène krône komen unde dar boven êne wite dûven unde dar undene rôc unde èn wirôcvat unde twê ſcône kerzen. wat dit bedûdet, dat ne wiſſe nèman, it ne dûdde dat de pâvea undo de keiſer wol over èn drôgen.

Dar nâ vôr de keiſer tò Caiâhre unde gewan des landes êa dêl. dar ſande eme de keiſer van Conſtantinôpole gròte gâve. Dò der keiſer Lûder des rikes ding wol geſcapen hadde tò Pulie unde tò Lanebarden, he vôr weder tò dûdiſcheme lande unde wart ûppe deme wege ſêk unde ſtarf bi Nurenberg. he wart òe tò Lûttere begraven.

Deſe keiſer hôgede wel dat rike. bi ſinen tiden was gôt vrede. [1])

Vor deme keiſer Luder was dòt van Megenze de biſcop Albreht, de weder den keiſer Hinrike ſò vele badde georloget. van des ſête wiſede got êneme gòden prêſtere, wò ſe de dûvele mit gròteme ſcalle vôrden in de helle in dat dèpeſte afgrunde, wante he badde unbeſcèdenlike brant wedewen unde weſen.

An deu tiden wart gròt miſſehellunge under den hèrren umme den kore. de Swâve unde Beiere keren des hertogen Vrederikes brôder Kônrâde; de hertoge Hinric van Beieren unde van Saſſen de hadde dat rike [2]): he badde òc des keninges Luders dochter.

2. Kônrâd van Swâven.

In deme M. C. XXXVIII. jâre van gedes bert Kônrâd vân Swâven quam an dat rike, de LXXX. van Auguſtò, unde was dar an vêrtein jâr.

He beſat de borg tò Nurenberg, dar de hertege Hinric dat rike [3]) hadde behalden, unde wan it [4]) aidar ân des hertegen daneh. He lèg òc dat bertiehdûm tò Saſſen weder der keninginnen Rikenzen wilien unde wider des hertegen Hinrikes. Dat klagede de keninginne eren vrûnden. de erlegeden weder den maregrêven. Se quâmen tò ſtride weder den maregrêven. de maregrêve ſegede dò unde vèng erer vele.

Dò quam de kening Kônrât tò Gosiâre unde hadde dar ènen hof. he lèg aver deme marcgrêven dat lant. De hertoge Hinric quam dò van Beleren tò Saſſen unde irwande der hêrren vele van deme koninge Kônrâde. he erlegede ſêre ûp den marcgrêven Albreehte. de ne meehte eme nicht wederſtân, wante des hertogen kraft was gròt van der keninginnen Rikezen heipe.

---

[1]) *Das Latein (in Leipzig) hat hier noch:* Hic etiam caſtrum Segeberge aedificavit, montem vero Ilium Viſtelinus ſacerdos ei prodidit, qui etiam poſtea Aldenburgenſis episcepus conſtitutus fuit. — [2]) imperialia. — [3]) imperialia. — [4]) inſignia. —

De koning Kônrât de vôr dô mit grôteme here ûppe de Saffen. he quam tô Krûzeborg. dar quam jegen en de hertoge Hinrîc mittea Saffên. Se wolden ſame ſtriden. dat wart ûp gehalden van den biſcopen, de dar wâren. Dô wolde de marcgrêve Albrecht varen tô den Bôlen [1]) nade wolde dar bottingen ſittea. dat wart eme geweret manlike van der koninginnen Rikezen helpe unde des wênigen [2]) hertogen Hinrikes.

In den tiden orlogeds weder den koning de hertoge Welp.

De koninc beſat Winesberg. de hertoge quam mit eme tô ſtride nade wart ſegelôs.

De koning Kônrât gaf dô des hertogen Hinrikes wedewen, des koninges Luders dochter, ſineme brôdere Hinrike dem marcgrêven van Ôſterrike. Dar mede gewan de koning der Saffen gôden willen. Dô vortêch ôc dô de marcgrêve Albrecht des bertichdômes tô Saffen.

Dô quam de koning tô Goslâre unde dar nâ tô Hildensim. dar wart ſin brôder dômprôveſt. he wart ôc wol untvangen tô Bruaswic van der hertoginaen Gêrtrûde. de ſtarf dar nâ ſcire mit ême kinde.

Dô ſtarf ôc de pâves Ianocentius. dar wart Celeſtinus pâwes. dar nâ Lucius. dar nâ Eugênius, de was van deme grâwen levende [3]).

Dô ſtarf de grêve Sivrit van Boumeneborg.

In den tiden de biſcop Berewart van Hildensêm und de prôveſt Albrecht [4]) wolden beſên dat bilichdôm tô Goslâre. ſe brâken ûp den altâre. ſe wolden beſên, des ſe nicht ſên ne ſolden. dar umme worden ſe beide blint.

Bi den tiden wart geſlagen de marcgrêve Rôdolf, des marcgrêven Rôdolfes ſone tô Ditmersken in ſiner hêrſcap unde vele lûde mit eme. ſe ſlôgen de Ditmerschen.

Bi den tiden was biſcop Albern biſcop tô Bremen. den vêng de junge hertoge Hinric, wante be hadde gelegen de grêſſcap tô Staden deme grêven Hartwige, de nâ eme biſcop wart tô Bremen, de was brôder des marcgrêven Rôdolfes unde grêven Udea van Vrankenleve, de beide worden geſlagen. De biſcop Albera wart ledich mit ſime ſcaden: de hertoge behêlt de gráffcap. Dô de biſcop Hartwich biſcop wart, dô vôr he tô Detmersken. mit eme vôr de hertoge Hinric van Brûnswic. nade de biſcop wolde wreken ſinen brôder den marcgrêven unde ſlôch der Detmersken vele unde berôvede al dat lânt.

In den tiden de koning van Babilônie gewan der ſtride vele over mere van den kerſtenen. umme de nôt ſende de pâves Eugênius tô deme koninge Lôdewige van Vrancrîke; de lêt ôc dat Krûze prêdeken de gôden abbet ſente Bernarde van Clerivas. Dô nam ôc dat krûze de koning Kônrâd uad der vorſten vele. de vôren dor Ungeren mit grôteme here. Se quâmen tô Conſtantinôpole unde herebergeden bi dere ſtat. Dit bere wart geachtet wâpnedes volkes ſeven-

---

[1]) ad Bolas et in judicio, quod botding dicitur, perſedere (*Druck* perfidere) voluit. — [2]) juvenis. — [3]) qui de ordine Ciſtercienſium fuit electus. — [4]) Albertus: elbrech, eylbrecht.

tich dûſent. dat andere volc was âne tale. De keiſer van Conſtantinôpoie untvêng wol den koning Kônrâde unde lêt dat here vôren over ſente Jurien arm [1]). He gaf eme kere drier wege. he gaf en ôc geleide. de hêrren koren ênen wech, de was wôſte drier dagewege. dar ſtarf des volkes ên ummâte van hungere unde van derſte. dat volc begunde den koning Kônrâde tlen, dat be ere ânich werden wolde; dar umme hadde he ſe gelêt in dat wôſte lant. ſe woiden kêſen tô hêrren ênen Bernarde. dat undervêng de koning Kônrâd mit grôten arbeide. Dar nâ quâmen ſe an ên wôſte lant vêrtein dachwege lanch. dar vordarf dat volc almêſtich: ſe irdrunken. ſe ſterven hungers. ſe worden van den heidenen [2]) geſlagen. De koning Kônrâd de karde dô weder tô Conſtantinôpele mitten, de genefen wâren. er vôr ôc ên dêl tô Hiſpânia unde wunnen de ſtat tô Leſchebene. De koninc Kônrât wart dô tô Conſtantinôpole ſêk. de keiſer dede eme lêves vele unde den verdorvenen pelegrimen. Men têch en ôc [3]), dat van ſinen ſcnlden dat here verderven wâre. Dô gaf de keiſer van Conſtaetinôpole êne ſine nichtelin den marcgrêven, dea koning Kônrâdes brôder.

An den ſilven tiden de kooing Lôdewich van Vrancrike ſtrêt mitten heidenen over mere unde wart ſegelôs. It wart ôc de koning dar gevangen unde tô bant geledegit mit gewalt.

Dô de koning Kônrât genas, he vôr tô deme hiligen grave. he môſte ôc deme keiſere leven, dat be weder quâme tô Conſtantinôpole unde hulpe em orlogen ûppe den koning van Pulle. Dô quam de koning Kônrât tô Jerûſalêm. he beſat ôc de ſtat tô Damaſche. he ne mochte er nicht gewinnen. Dô vôr he weder tô Conſtantinôpole, alſô he gelovet hadde. he ſwôr aver, dat be deme keiſere helpen wolde weder den koning van Pulle. mitter rede [4]) quam he weder tô dûdiſcheme lande.

In den ſilven tiden wart grêve Herman geſlagen van Winzeborg vae den dênеſtmannee van Hiſdenaim mit ſime wive. Se nâmeo dar ôc grôten ſcat. dat wart en altô leide.

Dô nam de hertege Hinric dea hertogen dochter van Zeringen unde wart ſeder van ere geſcêden unde nam dar nâ des koninges dochter vao Engelant.

De koning Kônrât vôr aver tô Jerûſalêm mit grôteme arbeide unde bevai ſineme ſone dat rike Hinrike van Rôdenborg. deme wart vergeven bi des keiſers Vrederikes tiden.

De vart tô Jerûſalêm he mechte nicht vullenkômen, wante de koning wart ſêk unde vôr weder tô lande. dô ſande eme de pâves ſinen boden den kardinâl Octaviânum unde ênen Jerdânum, dat he tô Rôme quæme tô der wiginge. de kening Konrâd berêde ſic tô dere vart unde wart de wiie ſêk unde ſtarf unde wart tô Bâbenberge begraven.

---

[1]) et exercitum univerſum brachium, quod dicitur Geer(g)ii, tranaduci precepit. — [2]) Sarracenis. — [3]) tamen. — [4]) ut hac ſaltem ratione .... liberatus in Teuteniam rediret.

Nâ deme pâveſe Eugênio wart Anaſtâſius pâwes. dar nâ Adriânus.

3. Vrederic van Swâven.

In deme M. C. LII jâre van godes bort Vrederic de hertoge van Swâven, des koninges Kônrâdes brôder ſone, quam an dat rike, de LXXXXI. van Auguſtô, unde was dar an drittich unde achte jâr.

De quam tô Rôme unde wart gewiet tô keiſer mit gewalt âne der Rômære danc mit maniges mannes dôde, van deme pâveſe Adriânô.

Nâ Adriânô wart Alexander pâwes, de dede den koninc tô banne, dur dat he ſin wif lêt unde êne andere nam. Dar umme vordrêf de keiſer den pâwes unde des biſcop Kônrâde van Megenze und ſatte Kerſtene [1]) tô biſenpe. Deſe ſtrît warede twintich jâr twiſchen deme keiſere unde deme pâveſe. it worden ôc tô Rôme binnen den tiden drê pâveſe gekoren, ên nâ deme anderen, van des keiſeres willen. de ſtorven alle binnen dere gewalt [2]).

Bi des keiſeres Vrederikes tiden wan de marcgrêve Albrecht Brandenborg den Wenden af. dar wart geſlagen vore de grêve Werner van Oſterborg unde mit eme lûdes vele in êneme ſceppe.

De ſilve keiſer Vrederic legede ôc de marke tô Ôſterrike van deme hertichdôme tô Beieren unde makede dar ûf ên vri hertichdôm dur ſines vedderen lêve des hertogen Hinrikes van Ôſterrike.

De keiſer Vrederic hadde ênen hof tô Mersborg, dar quâmen twêne koninge van Denemarken Swen unde Knut; de vorevenede de keiſer aldar alſô dat Swen dat koningrike behêlt unde Knut ên dêl des landes. Dar nâ wart vordreven de ſilve Swen van Knute unde van koning Waldemâre.

In den ſilven tiden makede de hertoge Hinric van Brûnswic drê biſcopdôme over Elve: Lubeke, Razeborg unde Swerin. De ſilve hertoge Hinric de ſatte den koning Swene weder an ſin koningrike. Dar nâ bat de koning Swen tô ſiner hôchtit tô Rôſelde den koning Knute unde koning Waldemâre. des âvendes worden de licht ût geſlagen unde wart geſlagen de kuning Knut unde kuning Waldemâr ſêre gewundet unde untvlô kûme. Dar nâ over lange lit ſtridde koning Swen unde koning Waldemâr unde wart Swen ſegelôs unde gevangen unde gedôdet. De koning Waldemâr de was ſente Knutes ſone. de behêlt dô dat koningrike allêne unde ſeder twêne ſine ſone: allerêrſt koning Knut unde dar nâ koning Waldemâr, de ſint al dat lant over Elve gewan.

De hertoge Hinric van Brûnswic wor tô Weneden [3]) vor Damin. dar ſlôgen de Wenede grêven Alve [4]) unde grêven Reinolde.

Dô was biſcop Baldewin tô Bremen biſcop. dar nâ wart biſcop Sivrit, de was brôder des hertogen Beruardes.

In den tiden nam de keiſer Vrederic ûp den koning Karle tô Âken [5]).

De keiſer vôr dô tô Lanebarden mit here unde beſat Alexan-

---

[1]) et quendam Chriſtianum pro eo epiſcopum ſtatuit. — [2]) in eadem violentia. — [3]) contra Slavos. — [4]) Aduiſus. — [5]) oſſa tranſtulit regis Karoli. —

dria. dô ſtridden met eme de van Mollân unde ere helpære unde wart do keiſer ſegelôs. des irhaledo he ſic ſeder unde vôr vor Mellân undo dwano ſe dar tô, dat ſe ſic em irgâven. he tôhrac ere mûren unde evenedo eren graven unde hadde ſe nâ vordeleget. De hertnge Hînric van Brûnswîc vôrde ôo deme keiſere viſtein hundert riddere over berg [1]). dô ho weder varen wolde, de keiſer bat ene hilven unde he ne wulde. des bôt ſic eme de keiſer tô vôto dur dat he bleve. Des ne mochte nicht ſin. dô ſprac des hertogen drûzate [2]) 'hêrre, ſu is de krône kumen ûp den vôt: ſe ſal iu wol ûp dat hôvet kumen.' Dat ne vurwan de hertoge nimmer mêr weder den keiſer.

Dar nâ vôr de grêvo Bernart van Anehalt tô Doringen unde brac Meldungen mit grôter kraft. dar nâ vôr de lantgrêve mit deme hertogen Hinrike ûp den grêven Bernarde unde brande dat lant wante an de Sale unde tôvôrde Aſchersleve.

Dar nâ wart ên dach gemaket twiſchen den pâveſe Alexandre unde deme keiſere. dar wurden ſe vorevenet unde quam de pâves tô Rôme weder an ſine gewalt unde der anderen hiſcupe negêne, de de keiſer vordreven hadde. de keiſer hehêlt ôc ſinen ſtrit [3]) unde ſin latere wif [4]). he wolde ôc ût des pâveſes hanne nicht kumen, wante he ſegede, he ne mochte ene nicht hannen; he ne wâre ôc nicht tô hanne.

De pâves Alexander ſatte dô weder den hiſcop Ôlrike van Halverſtat, den ſin gedegene [5]) mit des hertogen Hinrikes helpe vordreven hadde. De ſilve hiſcop Ôlric huwede Langenſtên. dat werede eme de hertoge Hinric unde brande de bûwunge. Seder hûwedé he it aver mittes hiſcupes Wichmannes helpe van Megedeburg. des ne mochte de hertoge nicht weren. Dô ſande de hertoge ên hêmlic here in dat lant. dat ſolde mit rôve unde mit brande de hêrren van der bûwinge locken. Dat bere wart gemeldet unde quâmen de ôſterhêrren [6]) enjegen in êneme nevele bi deme brôke unde ſtridden mit en unde vêngen grêven Simône van Tekeneburg unde wel drêhundert riddere.

Dô klageden de vorſten alle over den hertogen Hinric unde marcgrêve Diderîc van Landesberg ſprac en kamplike [7]) dur dat do Wenede hadden gebrant de marke tô Lûſiz mittes hertogen râde. Do keiſer legede den hertogen hof nâ hnve. ûp it leſte, dô he nicht vore nequam, dô dede ene de keiſer tô âchte dur des marcgrêven Diderîkes klage. in der âchte beléf he jâr unde dach. dar umme wart eme vurdêlet echt unde recht, êgene unde lên: dat lên al ſinen hêrren ledich, dat êgen an der kuningliken walt. Des verluren ſine kindere dat êgen, dat ſe it ûter kuningliken walt nicht ne togen binnen jâre unde dage.

Dô hadde de keiſer Vrederic ênen grôten hof tô Megedeburg tô ſente Johannes miſſen. dar loveden de vorſten êne herevart ûppe hertogen Hinrike vor Haldesleve. vur de herevart tô Herêne miſ-

---

[1]) per alpes. — [2]) dapifer. — [3]) in pertinacia ſua perſiſtit. — [4]) uxorem, quam poſtremo duxerat, non dereliquit. — [5]) vulgus. — [6]) principes orientales. — [7]) ſingulare duellum expetiit.

ſen [1]) lêt de hertoge Hinric Halverſtat bernen. dar wart gevangen de biſcop Ôtric unde hederver lûde nôch. de herevart vulleging doch, alſô ſe ûpgeleget was.

De biſcop van Kolne vôr vore Haldesleve mit viftein hundert ridderen unde mit der rote van Burgonie [2]) unde mit der rote van ſente Jilien [3]). Oc vôr dar vore de lantgrêve unde de ôſtervorſten alle. men woide de ſtat in des rikes gewalt geven untôbroken: alſô wolde ſe de biſcop untfân. des ne wolden de vorſten nicht. dar umme vôren de vorſten danen unde de biſcop belêf allêne dar. alſus belêf de ſtat al ungewunnen.

De biſcop van Kolne gaf dô deme lantgrêven Lôdewige unde ſinen brôder alſô vele [4]), dat ſe mit eme reden over de Weſeren. dît dede he dur des hertogen Hinrikes vruhten. Dô rêt de hertoge Hinric mitten ſinen unde brande Kalve unde dat lant unde ſcôp dat de Wenede des ſilven dages Juterboc branden.

Dar nâ ſcôp de keiſer, dat de vorſten in reden tô Goſlâre nâ paſchen unde des landes hôdden vor deme hertogen Hinrike. De hertoge Hinric rêt dô mit ûprechten vanen [5]) vore Goſlâre tô Doringen unde brande Northûſen unde Molenhûſen. De hêrren, de tô Goſlâre inne lâgen, volgeden eme dô. de lantgrêve unde ſîn brôder quâmen en tô helpe unde ſtridden mit deme hertogen. ſe worden alle ſegelôs. de hertoge vêng den lantgrêven Lôdewige unde ſinen brôder Hermanne unde dar tô wol ſes hundert riddere. Dô de keiſer dit vornam, dat ſine ſtede twie vorbrant wâren, he vôr in dat lant tô Saſſen mit grôteme here unde lêt beliggen Blankenborg unde Waldenberg. ſilve vôr he vore Lichtenberg unde gewan ſe alle drê unde brac ſe unde bûwede Hartesborg unde vôr mit grôteme here tô der Elve unde de hertoge brande ſines ſilves hûs Ertheneborg. Unde de keiſer vôr over Elve vor Lubeke unde gewan dat. dar quam de koning Waldemâr van Denemarken unde ſîn ſone Knut unde worden beidê des keiſeres man. unde he weidegede den hertogen Bernharde des hertichdômes, dat he eme dar vore in der vaſten gelêgen hadde. Dar nâ in der vaſten vôr de biſcop Wichman vor Haldesleve unde drencte ſe mit watere [6]) unde gewan ſe vor pinkeſten unde tôvôrde ſe. Dar nâ in deme herveſte vôrde de biſcop Wichman den hertogen Hinric tô hove unde brâchte ene tô hulden deme keiſere. dar vorlovede de hertoge Hinric alle vorderinge an ſîn êgen unde an ſîn lên ſunder Brûnswic unde Lunceborg unde dat eme dar tô beſcêden wart. unde vorſwôr dat lant tô drên jâren. dar nâ tô paſchen vôr he tô Engelant unde was dar drê jâr.

Dar vore [7]) was ſente Thomas geſlagen [8]) van Kantelberge

---

[1]) in feſto S. Mauritii. — [2]) exercitum etiam de Burgundia, que rotté dicitur. — [3]) nec non et rottam de terra ſcti Egidii (*Provence*). — [4]) tantum pecuniae. — [5]) vexillo erecto. — [6]) quam tandem (= undis?) ſuffocavit. — [7]) Ante iſta tempora. — [8]) martyrio occubuit.

unde wart dat lant tô Ruian lôvich. dô wart ôn ſente Knut gehaven ûp [1]) van Denemarken.

De hertoge Hinrin quam weder tô der grôten hôchtit tô Megenze, dar de koning Hinrin unde de hertoge Vrederic van Swâven, des keiſeres Vrederikes ſune, riddere worden [2]). dat was de grôteſte hôchtit ên, de le gewart an dûdiſcheme lande. dar worden geachtet de riddere ûppe vêrtich dûſent âne andere vôlc.

Twê jâr vore der hôchtit wolde de keiſer vorevenen den biſcop van Megenze unde den lantgrêven tô Erforden tô êneme hove. vnr eme wart ên grôt gedrenge. dô brak de lôve unde vêl mitten lûden an ênen gank [3]). dar irdranc de grêve Vrederic van Avenberg unde de grêve van Bogen unde grêve Hinric van Swarzeborg und dâr manich edele man.

Twê jâr nâch der hôchtit Saladin gewan dat lant tô Jerûſalêm an ſente Ôlrikes dage. des anderen jâres nam de keiſer dat krûze unde de kuning van Vranerike unde de koning van Engelant unde manich edele man. De kerſtenen pelegrîme [4]) vôren dô over mere unde quâmen tô Sura [5]), de hadde de marcgrêve Kônrâd mit gruten arbeide behalden vor den heidenen. Dennen vôren dô de kerſtenen vor Akers.

Dô ſtarf de koning Waldemâr van Denemarken unde wart ſîn ſune Knut koning.

De keiſer vôr over lant tô Jerûſalêm-wart dur Ungern unde dur Krêken over ên jâr nâ den tit, dat he dat krûze nam [6]). De Krêken dêden den pelegrimen leides vele. dat warc de keiſer an in wol; he lêt ſe hân an helden haiven der ſtrâte alſô hunde unde wan en af âne were borge unde lant unde ſtede, de hi ſime wege lâgen. De keiſer dwanc ôn den kuning [7]) van Conſtantînôpole dar tô, dat he eme ſpiſe unde ſcepinge gaf over ſeate Jurien arm.

Des Soldânes bode van Iknuin quâmen tô deme keiſere mit lôſer rede [8]) unde mit logenliken mæren unde luveden deme keiſere unde deme here grôte vuile van ſpiſe in eres hêrren lande tô gôdeme kôpe unde ôc âne kôp. Dar tô voriêten ſic de pelegrimê unde lêten vele ſpiſe hinder en unde vôren mit grôter hopenunge tô Ikonen-wart, wante de Soldân badde umboden, he wolde ſîn dôpen lâten. Dô de pelegrime quâmen in dat geberge, dar des Soldânes lant ane ging, de heidenen Turken wâren ûp den bergen unde wniden en den wech weren. De kerſtenen meten [9]) dô den rechten weeh unde gewunnen den heidenen dat geberge an unde vôren over âne ſeaden. ſe flôgen der heidenen vele unde vêngen ênen tô grôten gelucke: de wiſede en den wech, dar ſe varen ſolden. De keiſer ſeuldegede dô des Soldânes boden, dat

---

[1]) translatus fuit. — [2]) nomen militare ſunt fortiſi. — [3]) in quandam privatam. — [4]) Exercitus Chriſtianorum. — [5]) Tyrum. — [6]) annô ſecundo ab eo, qun ſignatus fuerat. — [7]) imperatorem! — [8]) num verbis dnloſis et plena mendaciis promittentes. — [9]) a recta via declinantes. —

de heidenen deme here vele leides dæden. De buden ſegedee 'hêrre, dû beveſt rôvære unde mordære an dineme lande, de dar ſeulet [1]) in den walden ende in den gebirge: des ne kae ſie ôe min hêrre hir nicht bewaren. ſweene dû kumeſt vorebat, dû ſalt vindee grôt gemach.' Dô vôr de keiſer vort bi ême ſê. dar wnide de vangene heiden, dat ſe blewee wâren dur dat water, unde. ſegede en, ſe ne vnnden vorebat nên water. Dat here ne wnide nicht blivee (ſe dûchte de hereberge tô nâ) nede vôren vorebat al êeee gaeſee daeh ae grôter hitte unde ledee grôtee durſt unde hunger, perde [2]) unde lûde. Se quâmen tôleſt bi ên bôſe brôk [3]). dar berebergeden ſe ende drunken dat water ſô girichlike, dat ir dar af vele ſêk wart ende ſtorven. Dat here vôr vorebat. de Turkê quâmen ſe an mit grôteme here unde wâren bi ee naeht unde dach unde ſcuten ûppe ſe, dat eêman ût deme here kumen mochte âne ſeadee. Dô untreden [4]) en de budee des Soldânes. De keiſer vôr dô vort tô Ikonin. de heidenen ſtridden mit eme unde wurden ſegelôs bi der ſtat. ere wart âne mâte vele geſlagen. Sin ſune de hertoge Vrederic de nam de wile dê ſtat unde berebergede dar in. Ên borg laeh binnen der ſtat. dar was ûppe de Soldân. Vur der burg-lâgen de kerſtenee ſô lange wante ſe den Soldân dar tô dwungen, dat he en des gisle gaf, dât ſe badden gôden vrede unde gôdee kôp al dur ſin lant. Dô de keiſer danen vôr, de heidenen brâkee dee vrede. des behêlt de keiſer de gisle unde vôrde ſe mit eme tô Armênie. Dar wnide de keiſer ſwimmen over ên water uede irdranc. dar wart grôt jâmer in der kerſtenheit. Dar ſtarf ôe de grêve Lûdulf uede grêve Wiliebrant van Hairemunt unde der kerſtenen vele.

Des keiſers begrôf men ên dêl tô Antioch, dat andere dêl vôrde men tô Surs unde begrôf it dar mit grôten êren. De hertoge Vrederic, des keiſers ſune, unde de pelegrimen, ſwat erer genas, de vôren dô tô Antioch unde dar nâ tô Akers. Dar ſtarf de hertoge Vrederic vor Akers.

Twê jâr êr des keiſers dôde tôvôrde de hertoge Hinric Bardewic.

Nâ deme pâveſe Alexandre wart Lucius pâves. bi des tiden wart grôt hunger. Nâ deme quam Urbânus. nâ deme Gregôrius. dar nâ Clemens. nâ eme Celeſtinus.

Bi des ſilven keiſers Vrederikes tiden ſtridde de maregrêve Otte vae Brandenburg weder hêrren Bugislâwee van Demin unde wurden de Wende ſegelôs. Dar wart geſlagee hêr Kazemâr unde hêr Bork unde der Weede vele.

4. Hinric van Swâven.

In deme M. C. LXXXX. jâre van godes bort Hierie wart kuning des keiſers Vrederikes ſune, de LXXXXII. vae Aegeſtô, unde was dar ae achte jâr.

Den wiede tô keiſere de pâves Celeſtinus. De keiſer gaf in der

---

[1]) latitant. — [2]) jumenta. — [3]) perniciosam paludem. — [4]) ab exercitu receſſerunt.

Rômære gewalt Tuſculân de borg [1]) mit ſamene den lûden (dur ſiner wigingc willen): de hienden ſe unde beſlomeleden ſe unde dôdeden de beſten alle.

De keiſer Hinric vôr tô Puile unde herebergede vor Nâplis. dar vordarf ſines beres veie unde de ſtat beléf ungewunnen unde be vôr ſiive ſêk danen.

De junge bertoge Hinric van Brûnswic untrét [2]) em in de ſtat tô ſinen vianden (wante he hadde des keiſeres angeſt). Dat lêt de keiſer klagen den dûdiſchen vorſten. De biſcop Wichman van Megedeborg ſamnede dô de vorſten tô Goslâre (van des keiſers halve) unde de bêrren van deme lande de ſworen êne berevart vor Brûnswic. de vullenging dar nâ des ſomers.

De biſcop Wichman van Megedeborg was de êrſte, de penninge twie imme [3]) jâre lêt ſlân tô Megedeborg. he vorlegede [4]) ôc dat reebt, dat de dêneſtman hi den vrieme wive nêne vrie doechter ne mochte winnen. Dat irhôf [5]) be an bêrren Gunpreehtes ſuſter kinderen van Alesleve. De bertoge Bernart wart ôc vor des [6]) ſegelôs vor Lonenborg.

An den tiden ſtarf de hertoge Hinric de alde van Brûnswic. Seder wan de junge hertoge Hinric des keiſers hulde, wante be ſines vedderen dochter tô wive nam des palenzgrêven vanme Rine.

Dô vôren de Denen de êrſte berevart in dat lant tô Holtſnten. dar vorevenede ſie grêve Alf [7]) mittemo koninge Knute.

Bi den tiden was tô Bremen de andere biſcop Hartwich, de vôr ûppe Ditmerſchen mit grôteme here unde dwanc ſe dar tô, dat ſe eme grôten ſeat loveden; des ne lêſten ſo nê niebt al.

De keiſer Hinric lêt ſlân den biſcop van Ludeke [8]) overholene [9]), wente be wolde unſeuldich ſin. Dar umme reden ûp on alle de vorſten unde wolden ene untſetten.

Bi den ſiiven tiden wunnen de kerſtenen Akers weder unde wart de koning Ritſart van Engelant ſelpbruchtich in der wedervart unde wart gevangen tô Wêne. be wart ôc deme keiſer antwardet; de beſeattede ene dô ûppe bundert dûſent marc: He gaf ôc ſin koningrike in dat rike tô Rôme unde untfêng et van deme keiſere. Mit deme ſilvere [10]), dat de koning van Engelant gaf, brâchte de keiſer der vorſten vele weder tô ſime rike unde ſime dêneſte unde vordrêf dô den hertogen Odaekere van Bêhêm wante an des keiſeres dôt unde orlogede ûp den maregrêven van Miſne Albrechte bet an des marcgrêven dôt. de ſiive maregrêve Albreeht badde dar vore ſinen vader gevangen und nam eme ſinen ſeat, den he tô Misne behalden hadde. Seder lêt he den vader ledich unde [11]) orlogede ûp ene, wante de vader ſtarf. Nâ des mâregrêven Albreechtes dôde behêlt de keiſer de marke tô Misne ledich wante an ſinen dôt.

Dô de keiſer vorevenet hadde ſie jegen de vorſten, be bat ſe dat

---

[1]) civitatem tuſculanam. — [2]) ab eo receedens. — [3]) bis in anno. — [4]) abrogavit. — [5]) initiavit. — [6]) paulo ante. — [7]) Adolfus. — [8]) Leodium. — [9]) occulte. — [10]) pecunia. — [11]) et nihilominus.

ſe wolden geloven, dat dat rike ervede alſô andere koningrike dô. dat loveden ſe unde gâven eme des hantveſte. Dô dit de Saſſen vernâmen, it verſmâde en ſêre unde makeden grôte degeding ûp den keiſer. Dô dat de keiſer vornam, he hadde angeſt ver in unde lêt de vorſten ledich eres gelevedes unde ſande en ere hantveſte weder in dat ſilve grôte degeding.

Dô de keiſer ſic an dûdiſcheme lande vorevenet hadde, he vôr aver tô Pulle weder unde gewan dat unde gewan Sicilie unde Calâbre. dar dôdede be manigen edelen man, de weder eme wâren. he lêt ſe hân unde lêt ſe ſlêpen de perde dur de ſtrâten bet an den dôt unde marterede ſe manigerwis.

He ſcôp ôc êne vart ever mere. dô gewan men Baruch unde belach Chorun, dat beléf ungewunnen.

He ſcôp ôc, dat de vorſten ſinen ſone Vrederike tô keninge loveden unde eme ſworen. Dô wart deme keiſere vergeven unde ſtarf unde wart begraven tô Meſſin. dar nam men ene ûp unde vôrde en tô Monrial bi Palerme. dar leget be begraven.

5. Philippus van Swâven.

In deme M. C. XC. VIII. jâre van gedes hort Philippus de hertege van Swâven, des keiſers Hinrikes brôder wart tô keninge gekoren, de LXXXXIII. van Auguſtô, unde was dar an tein jâr.

Ûp den wart gekoren Otte von Polters, des bertogen Hinrikes ſone van Brûnswic. ôp den vôr de koning Philippus over Rin mitten Bêbêmen unde ſtridde weder in unde weder den biſcop van Kolne unde weder de Rinhêrren [1]) unde werden alle ſegelôs. De koning Philippus volgede den biſcope unde beſat ene ûp den bôs tô Waſſeberg. dat gewan be unde vêng den biſcop unde dwang ene tô ſineme dêneſte.

Bi den tiden vôr de koning Knut unde de hertoge Waldemar van Denemarken ûp de Eidere unde grêve Alf [2]) weder em in de anderen ſide. mit eme was de biſcop Hartwich van Bremen unde de marcgrêve Otto van Brandenborg unde ander hêrren vele unde lâgen dar alſô lange, dat de Dene vôren tô lande. Dar nâ vôr aver de hertege Waldemar in dat lant tô Holtſaten unde grêve Alf gaf eme Reinoldesborg, alſô dat he ſe ſolde breken unde ne brak es nicht mêr wante twê planken.

Des ſilven jâres untſetten ſie de Stedinge weder eren rechten hêrren unde bråken de borge, de in ereme lande wârcn.

Des anderen jâres dô wan de hertoge Waldemâr Razeberg. Des nægeſten jâres dô vôr be aver in dat lant tô Holtſaten unde vôr vore Hamberg unde gewan dat unde vêng grêven Alve. Dô ſtarf de koning Knut unde wart de ſilve bertoge ſin brôder koning.

In den anderen jâre vôr de koning Otto ver Stade und gewan ſe biſcop Hartwige af.

In den ſilven tiden ſtridde grêve Simen van Tekenehorg unde grêve Herman van Rawensberge unde wart grêve Simon dôt geſlagen unde [3]) ſine lôde behêlden den ſege unde vêngen grêven Her-

[1]) et ceteris baronibus circa Renum. — [2]) Adolphus. — [3]) ſed.

manne unde ſinen ſône grêven Otten. Des anderen jâres gaf men Louenborg deme koninge van Denemarken unde wart dar mede grêve Alf ledich [1]).

Bi den tiden hûwede biſcop Albreeht mit den pelegrimen de ſtat tô Rige tô Liflande.

In den ſilven tiden vôr de biſcop Hartwich ûppe de Stedinge unde irwarf dar kleine [2]) unde ſtarf dar nâ.

Nâ deme pâveſe Celeſtino wart Innocentius pâves. de was deme koninge Otten gôt unde deme koninge Philippô ungenâdleb unde dede ene tô hanne. He heſat doch an ſime rike weldichlike bet an ſinen dôt.

Dô de lantgrêve weder quam over mere, he karde tô deme koning Otten unde wende van deme koninge Philippus Odaeker van Bêhêm, den de koning Philippus tô koninge hadde gemaket. De koning Otto unde de lantgrêve vôren vor Northûſen unde wunnen ſe. de koning Otte vôr êch dô tô Goſlâre unde vordingede de ſtat, dat ſe tô eme kêren ſolde, het ênen heſcêdenen dach, of men ſe nicht geledegede. Dô ledegede ſe koning Philippus mit grôter kraft.

De koninc Philippus hadde ôc ênen grôten hof tô Megedeborg; dar be gekrônet ging mit ſime wive.

De hertoge Hinric brando dô Calve. dar weder brande de biſcop van Megedeborg Helmſtat unde brac Wezberc unde hûwede Somerſchenborg unde vôr mit deme here mit koning Philippus vor Brunswic. dat beiêf ungewunnen.

Des anderen jârcs vôr de koning Philippus ûppe den lantgrêven mit êneme michelcme here. Dô quâmen de Bêhême deme lantgrêven tô helpe unde de koning Otto, den untfêng de koning Philippus tô Erforden in.

De koning Otto unde de Bêhêm vôren vil nâ Halle. dô ere vôderære ûtreden in dat lant, de grêve Otto van Brenen unde grêve Ôlric van Witin beſtunden ſe bi Zorbeke unde ſlôgen er mêr den drê hundert dôt. Des kêrde de Bêhêm weder tô lande. de koning Otto vôr ôc weder unde bûwede Harlingeberg. Des ſilven jâres wart Lôpene vorloren unde Gatersleve undo ſtridde grêve Hinric van Anehalt weder grêven Ôlric van Witin unde wart grêve Ôlric fegelôs. Des jâres wart geſlagen de kanzelære de biſcop Kônrât van Werzeborg.

Des anderen jâres vôr aver de koning Philippus ûp den lantgrêven. Dô quâmen aver de Bêhêm ût eme tô helpe unde reden vluchtlich weder tô lande unde gewan de lantgrêve des koning Philippus hulde.

Dô wunnen de Dûdiſchen unde de Walen Conſtantinôpole unde nâmen dar vele have; de van Venedie nâmen dar ôc grôte zierôde.

Dar nâ ſtarf de marcgrêve Otto van Brandenborg unde biſcop Lûdolf van Megedeborg. De marcgrêve Kônrât van Landesberge gefegede ôe dar nâ an den Polenen vor Lubus unde ſlôch ere vele dôt unde gewan de borg.

---

[1]) a captivitate reddiderunt. — [2]) et panlo poſt.

Des anderen jâres quam de koning Philippus tô Bavenberg. dar flôg ene en palenzgrêve van Wetelingesbach binnen gôden trûwen. he wart ôc aldar begraven. Neder wart he ûp genomen unde tô Spire gevôrt. dar begrôf men ene anderen warve.

Nâ biſcop Hartwige van Bremen wart gekoren biſcop Waldemâr. den untſatte de pâves.

In den tiden wart grôt weder van donre unde van winde, dat de torne tu Stade vêlen. Dar nâ wan biſcop Waldemâr Stade mitten Stedingen unde berôvede de ſtat.

6. Otto van Brûnswîc.

In deme M. CC. VIII. jâre van godes bort Otto des hertogen Hinrikes ſone van Brûnswîc wart gekoren tô koninge van al den verſten, de LXXXXIIII. van Auguſtô unde was daran tein jâr.

Dô he gekoren wart, be ſamnede de vorſten al tô den pinkeſten unde makede êne grôte hôchtît tô Brûnswîc. Denen vôr he dô tô Rôme unde wiede ene tô keiſere de pâves Innocentius. Unlange dar nâ vôr he tô Pulle unde wan dat vil nâ al des keiſeres Hinrikes ſone Vrederic af. be underwant ſîc ôc des landes, dat man hêt ſente Meebtilde lant, dat eme [1]) de pâves tô ſeget. dar umme dede ene de pâves tô banne unde ſcôp dat de biſcope van dûdiſebeme lande dat ſilve dêden. De lantgrêve unde de koning van Bêhêm karden ôc van em. de koren des keiſers wederſaken den koning Vrederike van Pulle, des keiſeres Hinrikes ſone tô koninge weder den keiſer Otten. dar umme vôren des keiſeres beipære ûppe den lantgrêven unde orlogeden en mit rôve unde mit brande. dô vêng de lantgrêve grêven Vrederike van Bichelinge.

Dô de keiſer dit orloge vernam, he vôr weder tô lande unde belach Wizenſê. In deme ſilven orlnge nam de keiſer Otte ſîn wif tô Northûſen, des koning Philippus doebter. de ſtarf unlange dâr nâ. Dô karden van deme keiſer dô almêſlieb des rikes dêneſtman, dar nâ de vorſten al êntelen. Dô de koning Vrederic van Pulle dit vernam, he karde ber tô lande mit grôteme arbeide. de keiſer vôr eme tôjegene unde quam tô Briſach. dar ſtridden ûp en de burgære van dere ſtat unde ſlôgen unde vêngen ſine lûde unde de keiſer quam kûme dannen. Dar nâ vôr de keiſer over Rin unde ſcôp êne berevart ûppe den koning van Vrankerike mit des grêven Ferrandes helpe van Flandern. De koning Philippus van Vranerike quam em tô jegen unde ſtridde mit em unde de keiſer wart ſegelôs unde lôſede [2]) mit grôter nôt, unde de grêve Ferrant wart gevangen unde mit eme manich edele man.

De keiſer vôr dar nâ tô Brûnswîch unde ſcôp êne herevart ûp den biſcop van Megedeberg. de biſcop quam eme tô jegen mitten ſinen bi Remekersleve unde wart vluchtich. de keiſer vêng des biſcopes lûde vele.

---

[1]) ſibi papa adjecit ſive uſurpavit. — [2]) effugit.

Dò wart biſcop Gêrard van Ôſenbruege biſcop tò Bremen. Dò ſtridden de Stedinge bi der Holjen. dar wart der Stedinge vele geſlagen unde gevangen. Dò bûwede de biſcop Gêrart van Bremen Sluttere.

Dar nà rêt de keiſer Otto mit here tò Mershorg, dar de koning Vrederic ênen hof hadde geleget. den werede he unde brande dat lant tò Doringen unde vêng grêven Gunthere van Keverenhorg. dò quâmen aver ût de Bêhêm unde vôren wente tò Quedelingehorg: dar karden ſe weder.

Dò wart òc de kuninginne van Ungerea geſlagen. dar nà karde Lihzke [1]) van den marcgrêven Tiderike van Misne.

In den tiden vòr de keiſer Otto over Elve unde wan Hamborg. de koninc van Denemarken vòr intjegen em unde de keiſer untwèch em unde vôr weder over de Elve. Des anderen jâres vòr de kuning van Denemarke vor Stade unde vorherede dat lant mit rôve unde mit brande èn dêl nade vòr dò weder over Elve unde bûwede twê borge vore Hamborg.

In den tiden vòr de koning Lòdewich, des koning Philippus ſone van Vrancrike, tò Engelant unde gewan Lunden unde des landes vele. Dò ſtarf de koning van Engelant, Johan gehêten unde gewan ſîn ſone dat lant weder.

Dò ſlives [2]) nâmen de van Bremen den hertogen Hinrike in de ſtat weder den biſcop. dò gaf men òc grêven Alhrechte Hamborg. Dò vòr de biſcop van Bremen unde grêve Albrecht vor Stade unde bûweden Swingenherge. dar vòr de hertoge Hinric vore unde wart êne evenunge maket, dar men dat hûs gaf.

In der tit hadde de marcgrêve van Misne Âken ûp der Elve beſeten. dat hêf ungewunnen. De marcgrêve van Misne wan dar nà Lihzke. dat tôhrac he unde vòr aver vor Âken. Dò quam de keiſer Otto deme hertogen Alhrechte tò helpe unde vòr over Elve mit here unde brande dat lant unde karde weder. Dò wart grôt hunger twê jâr. Dò brande òc de koning Vrederic Stasvorde. Dò ſtarf òc de lantgrêve Herman van Doringen.

Des anderen jâres brande de keiſer Otto Aſchèrsieve. dar nà wart he ſêk tò Harteshorg unde ſtarf unde is tò Brûnswic begraven.

Dar nà tò midden ſomere wiede men den jungen koning van Denemarken tò Sleswic. de ſtarf dar nà ſunder ſone.

Dò wart òc de grôte watervlòt: de lûde unde de lant irdrenkede wol ſes unde drittich dûſent.

Bi des keiſers Otten tiden hadde de pâves Innocentius èn grôt concilium tò Rôme, dar alle de biſcope unde abbete unde prêlate waren geſamnet van dûdiſcher tungen unde van walſcher. dar worden twê ſtûbe vorieget, dat men in der viſten wol brûden mòt, alſò men êr dede in der ſevenden [3]).

Nà deme pâveſe Innocentio wart Honorius pâves.

---

[1]) civitas Lipczeke. — [2]) Eo ipſo tempore. — [3]) duos gradus conſanguinitatis relaxavit, itaque in quinto gradu quilibet nubere poterit, ſicut antea in ſeptimo gradu ſtatutum fuit.

7. Vrederîc de andere.

In deme M. CC. XVIII. jâre van godes bort wart de koninc Vrederic, des keifers Hinrikes fone, koning âne werren, de LXXXXV. van Auguftô, unde was dar ane .... jâr.

Deme antwarde de hertoge Hinric des keifers Otten brôder, dat rike tô Goslâre.

Bi den tiden was ên hûsman [1]) inme lande bi Stade, de hêt Ôthern unde underwant fic, dat he têkene dede, unde wânde al dat mêne volc dat he hilich wâre, unde fôchte ene dât volc van manigeme lande unde brâchten eme offer. In der tit wart Vorde gewunnen deme hertogen Hinrike af van dêneftmannen van Bremen unde wart Ôthernea tûfken [2]) tôftôret.

Bi des koning Vrederikes tiden wart ên vart over mere. dar vôr de koning van Ungeren unde karde weder mit funde unde mit fcande. De hertoge Lippult van Ôfterrike vôr dar ôc hin unde was dâr mit grôten êren unde anders manich edele mao. Se worden tô râde êne herevart vôr Damiât, de vullenging. De kerftenen wunnen de ftat mit grôteme arheide den heiden af. fint wunnen fe ênen torn, de vore dere ftat lach mit grôteme arheide. Dar nâ gaf en god filve de ftat, wante de lûde fô fêk dar inne wâren dat fe tô der were nicht komen ne konden. De ftat hêlden de kerftenen wante in dat ander jâr. Dô vôren fe aver êne herevart ûp achter dat vlêt [3]). dar belêp fe dat water, dat fe nicht weder komen konden: des worden fe al gevangen. Des gâven fe de ftat deme Soldâne weder unde hedingeden dar mede alle kerftene vangene ledich unde fic filven. dar tô gaf he en weder dat hilige krûze, dat de Soldân den kerftenen af gerôvet hadde. De Soldân, de heldene man, lêfte al fîn gelovede unde fîn geleide harde trûwelike unde dede den kerftenen grôt gemach unde leide fe hir af.

An den filven tiden ftarf de marcgrêve van Brandenborg.

In den filven jâre legede koning Vrederic ênen hof tô Vrankenevorde. dar bat he de vorften alle, dat fe Hinrike finen fone tô konloge loveden. des volgeden de vorften unde fworen ene tô koninge nâ des vader dôde.

Aldar ftarf de bifcop Gêrart van Bremen unde wart de andere bifcop Gêrart tô Bremen van der Lippe. Dô wart verfônet dat lange orloge twifchen deme ftichte tô Bremen unde deme hertogen Hinrike van Brunswich alfô dat de hertoge van Brunswic fine dêneftman unde fîn êgen in der grêffcap tô Stade deme godeshûfe tô Bremen gaf unde de bifcop lêch eme de grêffcap tô Stade. Defe gift, de de hertoge gaf deme godeshûfe, de ftâdegede keifer Vrederic mit finer guldenen hantveftе lange darnâ tô deme hove tô Ravene.

In der tit bûwede de koning van Denemarke Revele [4]) tô Eftlande.

De koning Vrederic vôr tô Rôme dur de wigunge unde beval finen fone Hinrike deme kanzelære dem bifcope van Spire unde dem

---

[1]) ruſticus. — [2]) truſa. — [3]) per aſcenſum Nili fluminis. — [4]) caſtrum Renalie in Eſtonia.

biſcope van Werzeborg unde grêven Gêrarde van Diets unde anderen ſinen hêmliken iûden [1]). De biſcope ſtorven dar nâ beide ſcire. Dô wart dat kint bevnlen deme biſcope van Kolne.

De koning Vrederic wart gewiet tô Rôme tô keiſere van deme pâveſe Henôrîô unde ſin ſone wart gewiet tô koninge hir tô lande. [tô Âken.]

Des anderen jâres wan de biſcop van Bremen Otterberge grêven Bernarde af van der Welpe. De keiſer vôr dô tô Pulle, dô he gewiet was, unde gewan dat unde gewan Sicille unde Calâbre unde alle de heidenêſke lant, de dar in binnen lâgen [2]) unde alle de heidenêſche ûlant [3]), de nmme ene lâgen. he vordrêf ôc alle, de van eme kart wæren tô deme keiſere Otten unde de eme nvele hadden gedân. Sumelike vorderfede be nn ereme live, ſumelike vordrêf he unde nam al ere gôt.

De wile de keiſer tô Pulle was, ſtarf de marcgrêve Diderîe van Mlane unde Irdranc Ialeve van êner wolkenborſt unde vele lûden dar inne. It vôr ôc én here ût van Aflâ bi des keiſers tideo, de wâren van ême watere, dat Than hêt, unde vôren ûp de Valven [4]) mit ême grôten here. den quâmen de Rûzen tô helpe unde ſtridden mit en unde worden ſegelôs. dar wart der Rûzen unde der Valven geſlagen mêr wen hundert dûſent. Dar nâ wan de grêve Hnier van Valkenſtêne unde ſine helpære Quedelingeborg unde branden de veſte dar an.

Binnen des de keiſer tô Pulle was, vêng grêve Hinric van Swerin den koning van Denemarke unde ſinen ſone den jungen koning ênes morgenes in ſime paulûne.[5]), dar ſe beide in ênen bedde lâgen, in ſines ſilves lande [6]), unde tôhen des kuninges ſcepe unde nam, wat he ſilveres dar inne vant unde vôrde ene [7]) over dat haf [8]) tô lande mit grôteme arbeide unde mit angeſte unde hêlt ene tô Lenzin êne wile. dar nâ êne wile tô Dannenberge. dar nâ vôrde he en tô Swerin. Mit deme koninge ſolde he des rikes willen dôn. de koning van Denemarken dingede dô weder des keiſeres hoden. dur de dingunge vôr de koning Hinric unde de biſcop van Kolne unde vorſten unde hêrren vele mit grôteme here. Des nnderen jâres tô ſente Michaêlis dage nâ des koninges vangniſſe quâmen ſe tô Bardewic. danen vôren ſe tô Blekede. Grêve Albrecht van Louenburg [9]) unde de Denen lâgen ôc in andere half der Elve mit ême grôten here. Dat gedingede vullenging nicht wente de Denen unde de koning brâken ere lovede. des karde de koning Hinric weder unde alle de hêrren âne ende [10]). des blêf de koning vort [11]) gevangen.

Dar nâ an ſente Thomas âvende vôr de biſcop van Bremen mit deme jungen grêven Alve [12]), grêven Alves [13]) ſone over Elve vor Etzehô unde karde al dat lant tô deme grêven unde de lantlûde [13]) beſatten de borge grêven Albrechtes. Tô hant dar nâ ſtridde de grêve Hinric van Swerin weder den grêven Albrechte van Lnuenborg unde weder den hertogen Otten van Lunehorg unde wurden beide ſegelôs unde wart grêve Albrecht gevangen unde bi den tô Swerin gevôrt bi ſinen ôm den kuning van Denemarken [14]). Dô

---

[1]) allis familiaribus ſuis. — [2]) finitimas Sarracenorum terras. — [3]) circumjacentes inſulas paganorum. — [4]) Parthos. — [5]) tentorio. — [6]) in proprio regno. — [7]) regem cum filio. — [8]) per mare. — [9]) Oriamunde? — [10]) infecto negotio. — [11]) uitro. — [12]) Adolfo Adolfi comitis filio. — [13]) populus terrae. — [14]) *Hier wenden oberdeutsche Handschriften ganz anders, wie später mitgetheilt werden wird.*

ware unſe herre god an deme koninge, dat he an grêven Alve gedân hadde, den he vêng unde eme ſin gôt nam unde ene vorgiſlede. Alſô wart he gevangen unde môſte ſin gôt geven unde wart ôc vorgiftet unde alſô he hadde ât gemeten, alſô wart eme in gemeten. Van dere tît, dat de koning den alden grêven Alve vêng, wante an de tît dat de junge grêve Alf weder an dat lant quam, ſô hadde de koning dat lant bât unde grêve Albrecht van eme twintich unde drê jâr.

Dô gâven ôc de van Lubeke de ſtat deme rike.

Tô deme ſilven vaſtelâvende dô vôr grêve Alf vor Hamborg unde ſtormde êne borg, de grêve Albrecht dar vore gebûwet hadde. dô gâveo ôc de van Hamborg de ſtat grêven Alve. Dô bûwede ôc de hertoge Hinric Hârberg.

In deme anderen jâre dar nâ wart grôt hunger.

Des ſilven jâres ſlôch grêve Vrederic van Altenâ den biſcop van Kolne binnen gôden trûwen, wante he ſin mâch unde ſin man was.

In deme ſilven jâre nam de koning Hinric des keiſers Vrederikes ſone des hertogen Lippoldes dochter van Ôſterrike unde des ſilven hertogen ſone nam des lantgrêven dochter van Doringen. de hôchtît was tô Nurenberg. Dar ſat ôc de koning Hinric tô gerichte umme den mort, de an deme biſcope van Kolne geſchâ. Binnen deme gerichte wart ên twiunge umme ên ordêl, dar manich ſie tô kampe [1]) umme bôt. Dar vôr dat volc alle ûp unde begunde tô rugende van deme môshûſe êne ſlêge neder [2]), dar worden gedrungen wol viftich unde ſes man dôt [3]), der waren dri unde twintich riddere ſunder de in den herebergen ſtorven unde ôc lange dar nâ ſtorven van deme ſilven drange.

In deme ſilven jâre wart de koning van Denemarken ledich umme viftich dûſent marc. de ne worden mêr half [4]) geldſt unde vorlovede unde vorſwôr mit al den beſten van ſime lande dat lant tô Heltſaten unde alle de lant, de dar umme ligget, de he êr mit gewalt genomen hadde, unde ſette tô gîſle ſine drê ſone unde ſiner lûde vele.

In deme anderen jâre dar nâ dô ſtarf de koning Lûdewich van Vrancrike vor Avinlûn unde manich edele man. Ittelike ſegede, en worde vorgeven. Dar brac de koning van Denemarken ſine trûwe unde ſine êde unde vôr vor Reinoldeaborg. dar vôr gegen eme grêve Alf unde grêve Hinric van Swerin. de grêve Alf unde de ſine wêden [5]) over ên trôk tô deme koninge unde wart des koninges volkes vele gefangen. de koning behêlt doch dat velt. Dar nâ vôr aver de koning vor Reinoldesberg unde gewann' et.

In der ſilven tît wart geratbraket grêve Vrederic van Altenâ, de den biſcop van Kolne ſlôch. Do ſtarf ôc de hertoge Hinric van Brûnswic, des keiſers Otten brôder unde wart deme biſcope van Bremen de ſtat unde dat lant tô Stade. Dô wan ôc de hertoge Otto van Luneberg de ſtat tô Brûnswic unde ſtridde in der ſtat mittes keiſera lûden unde behêlt den ſege. In der ſilven tît vôr aver de koning van Denemarken in dat lant tô Ditmarſcben unde gewan dat, unde vor Etzebô unde karde al dat lant tô eme unde lêt ſiner lûde vele dar, ên dêl mitten lantlûden ver deme hûs unde vôr vert [6]) vore Sege-

---

[1]) ad ſingulare certamen. — [2]) tunc populus exiliens per quendam gradum a coenaculo cum rugitu defcendit. — [3]) et ſuffocati ſunt in preſſura illa LVI. viri. — [4]) ex quibus tantum medium perſolvit. — [5]) per quandam paludem cum ſuis vadando ad regem transivit. — [6]) procedens inde.

borg unde hûwede dar êne borg vore. Grêve Alf lôsde ôc dat hûs tô Ktzehô unde wart der vele geflagen nade vangen ande gedrenebt, de dar vare wären. Dô quam ôc de hertnge Otte vaa Luneborg tô helpe fime ôme dem kuninge. Dô quom de bifeop van Bremen nade de hertnge Albreeht van Saffen unde grêve Alf unde grêve Hinrie van Swerin tô Lubeke tô fameae unde vôren tejegen den kuning. fe quâmen tô famene tô Bnrachôvede an fenie Marien Magdalênen dage. Dar wart ên grôt ftrit. de kuning wart fegelôs unde wart de hertoge Otte van Luneborg gevaagen unde des kuninges vnlc almêllich geflagen unde vangea. namme de fliven tit wart geflagea de bifeop van Utreeht vare Kovorde unde mit eme wol vêrhundert riddere.

Dô wart ôc ên grôt vart nver mere unde ftarf de lantgrêve Lôdewich van Doringen vor Brandiz unde der pelegrime vele. De dar geaâfen, de vôren nver nnde hûweden Sajat [1]).

Nâ deme pâvefe Honôriô wart Gregôrius pâves. De keifer wart fêk unde ne vôr dô nicht over mere. dar umme dede ene de pâves tô bannc.

Dô makede de bifeop van Bremen êne evenunge twifchen deme koninge unde eme unde grêven Aive [2]) alfô dat des koninges fnne Abel grêve Aives dnehter nâme. alfô wart dat orioge dô vorfônt.

An der tit wart ledich grêve Albreeht van Orlemuude nnde antwerde deme hertngen Albrechte Lnuenburg.

Dar nâ over ên jâr, dô fie de keifer mit dem pâvefe nlebt vorevenea kuade, he vôr under banne nver mere unde badde lâten bedegediaget êne evenunge twifchen dea heidenen unde den kerflenen, dat men eme dat iant tô Jerûfalêm allet weder lâten fnlde. Des binderede en de pâves unde de patriarcha van Jerûfalêm nnde de Temple unde de Spitâl unde nmboden deme Soldâne, he wâre der evenunge uagewaret jegen den keifer unde de kerflenen. Dô bûwede de keifer Driaf [3]) unde gaf eme de Soidân Jerûfalêm weder unde Betlebêm unde Nazarêth unde des landes vele. Dô ging de keifer krônet tô Jerûfalêm in deme fnnendage vore mitvaflen unde vor funte Marien dage. Dô was it ôe dat twelfhunderdefte unde negentwintegefte jâr van godes bôrt. Des anderen dages vorbôt de Patriarcha godesdêneft tô Jerûfalêm. dar mede bedrôvede be al de kerflenen, de dar wären.

De wile dat de keifer over mere was, wan eme de pâves af finer flede unde borge vele, wante he lêt prêdeken dat de keifer dôt wære. Dô dit de keifer vornam, be vôr weder [4]) over mere nnde gewan mit grôter koft unde mit grôteme arbeide fin lant unde fine borge weder mitter dûdifeben pelegrime beipe.

In deme filven jâre, dô Jerûfalêm weder gewunnen wart, dô wart ledich de hertnge Otte van Luneburg unde antworde deme bertogen Albreehte Hiddesaekere nade orlogede ûppe fine ummefâten unde ûp dea bifcop van Megedeburg nnde ûppe den bifeop van Halverftat mitter maregrêvea beipe van Brandenburg. Se quâmen tô leffe tô ftride tô Brandenburg. dar wart de marcgrêve fegelôs unde de Wenede unde nâmen grôtea feaden. Dô wart dat orloge vorevenet unde wart Wallebeke gebrnkea. Dar nâ in winaehten dage vôr de bifcop van Bremen mit grôteme here ûppe de Stedinge. dar vorlôs

---

[1]) Sydonem et Caefaream aedificabant. — [2]) Adolfus. — [3]) Joppen. — [4]) *Hdschr.* 2 *bricht ab*, 3+1+7 (*s. Theil III, S.* 77) *fahren fort.*

he ſinen brôder herren Hermanne van der Lippe und ſehêt ane vromen danen.

In deme anderen jâre wart de pâves unde de keiſer vorevenet unde lêt ene de pâves ûteme banne.

Dar nâ ſtarf de hertoge Lippolt van Ôſterrike unde de junge koning van Bêhêm brande dat lant tô Ôſterrike wante an de Dônowe. Tô bant nâ dere herevart dô ſtarf de alde koninc Ôdacker van Bêhêm [1]). Dar nâ wart de hertoge van Beieren dôt geſteken mit eme mezzeſe van ême manne, de wart dôt geſlagen. unde ne weſte nêman, we he was.

Dô ſtarf ôc de gôde lantgrêvinne Ilſebe van Doriogen, des koninges dochter van Ungeren, unde is begraven tô Marborg.

Bi den tiden wâren vele ketere unde ungelôveger lûde in der kerſtenheit beide tô Rôme unde in walſcheme unde in dûdiſcheme lande. de worden gehrant woi dûſent van ême brodere, de hêt Kônrât torfus unde ôc van anderen lûden.

Dô hadde de keiſer Vrederîc ênen hof tô Raveoe tô alier hilegene miſſen. Dar iach he lange unde wachtide ſines ſones des koninges. Danen vôr he tô Venidie dar wart he untvangeo mit grôten êren unde vôr vort tô Agleie [2]). dar quam ſin ſone de koniog tô eme. De keiſer vôr weder tô Puile unde de koning tô dûdiſcheme lande.

Des anderen jâres nâ deme hove tô Ravene bûwede de biſcop vao Bremen Siuttere. dat wunnen de Stedinge. Des ſiven jâres lêt de pâves prêdeken dat krûze ûp de Stedinge. Dar oâ vore plukeſſen ſande de hertoge Otto van Luneborg ſine lûde unde lêt bernen al wante vor Bremen, wante he wolde den Stedingen helpen dur den hat, den he tô den biſcope hadde dur dat êgen, dat ſin veddere de hertoge Hioric gaf tô Bremen. Dar nâ vôr he ſilve vor Stade unde brande unde rôvede in deme lande. Binnen des quâmen de pelegrime tô Bremen unde vôren mit grôteme here beide in ſcepen unde over lant unde wunnen dat Ôſterſtat [3]) des nâgeſten dages Johannes unde Pauli tô midden ſomere unde rôveden al dat lant unde branden it. man unde wif unde kindere ſlôch men dôt mêr den vêr hundert unde de man levende vêng, de brande man. Tô hant dar nâ flôgen de Stedinge grêven Borgbarde van Aldenborg unde mit eme woi twê hundert man.

In der ſiven tit vôr de koning van Bêhêm mit grôteme here ûp ſinen brôder den marcgrêven van Merheren unde wan eme af êne ſtat tô Brunne unde brande des landes vele tô Merhern.

Dar nâ vôr de koning Hinric, des keiſers ſone, mit grôteme here ûp den hertogen van Beieren unde dwanc ene dar tô, dat he ſic gaf an ſine gewalt.

An der ſiven tit was vele riddere unde hôber lûde, de man têch dat ſe wæren ungelôvich. dar was ên de grêve van Seloe [4]) ûp den prêdekede meiſter Kônrât van Marborg dat krûze unde it oam vele

---

[1]) *Hier bricht Hdſchr.* 3 *ab.* 1+7 *fahren fort. Das Latein hat hier noch* Eodem etiam tempore Bertoldus Epiſcopos Lubicenſis obiit et Johannes ejusdem decanus in locum ejus ſurrexit. — [2]) Aquilejam. — [3]) orientales Stadingos. — [4]) *Das Latein hat hier* de Swauia, *ſpäter* Seyna.

lûdes unde wart de filve meiſter Kônrât geſlagen umme de filve ſake. De filven gâven ſich ôc almêſtich in des koninges gewalt.

Dô vôr aver de biſcop van Bremen ûp de Stedinge mit ſeepen unde tôgrôf ere dike unde wolde ſe bedrenken mit watere. dar wart ôc ên dêl geſlagen des biſcopes lûde.

Des ſilven jâres tô lêchtmiſſen badde de koning ênen grôten hof tô Vrankenevorde, dar der vorſten vele was. dar ſwôr men den vrede. dar dede de grêve van Seine [1]) ſine unſcult umme den ungelôven mit vele gôden lûden. Der anderen wart dar ôc vele ledich gelâten.

Des ſilven jâres hadde [2]) de koning van Denemarken Demin. dat wunnen eme de Wenede af.

Dar nâ nam dat krûze de hertoge van Brâbant unde de grêve van Hollant unde de grêve van Cleve unde de grêve van Brâbant unde manich edele man ûppe de Stedinge unde vôren mit grôter kraft over lant unde de grêve van Hollant mit grôteme ſciphere [3]) ûp de Weſere, alſô man ſi alle priſede de pelegrime ûppe vêrtich dûſent unde vôren in dat lant des dridden dages nâ ſente Urbânes dage. De Stedinge quâmen dar jegen. dar wart ên grôt ſtrît: de Stedinge worden ſegelôs unde worden vil nâ geſlagen mêr dan vêr dûſent. Dar wart ôc grêve Hinric van Aldenborg geſlagen unde mit eme unmenich [4]) pelegrime unde wart dat lant der Stedinge al vorbrant unde gerôwet. Aldus nâmen de Stedinge eren ende, de grôte gewalt unde unreht hadden gedreven mêr dan drê unde dritteh jâr. unſe hêrre got ſlôg ſe dô mit ſiner gewalt.

Dar nâ vôr de koning van Denemarken unde grêve Alf unde vorſengten [5]) de Travene unde bûweden twê borge vor Lubeke.

Bi den ſilven tiden orlogeden de Rômære weder den pâves unde vorwisden ene van Rôme. De keiſer halp deme pâveſe ûp de Rômære. De koning Hinric, des keiſeres ſone, de hadde ſic untſat weder ſinen vader. dar umme vôr de keiſer tô dûdiſcheme lande unde brâchte mit eme grôten ſcat unde wolde orlogen ûp den ſone. dô karden de vorſten alle van deme koninge tô dem keiſere. Dô vôr de keiſer tô Wormeze unde nam dar ſin driddo wif. Allerêrſt hadde he des koninges dochter van Arragûn. bi der gewan he den koning Hinrike. Dar nâ nam he des koninges dochter van Akers [6]). mit ere nam he dat koningrike tô Jerûſalêm. bi dere wan he den koning Kônrâde. Dar nâ nam he des koninges ſuſter van Engelant tô Wormeze. Dar quam eme ſin ſone tô bulden unde gaf ſic in des vader gewalt. des lêt ene de vader gevangen halden unde ſende ene tô Pulle [7]).

Dô ſilves hadde de keiſer ênen grôten hof tô Megenze tô ſente Marien miſſen der êrren, dar be de krônen drôch unde wâren dar vil nâ de vorſten alle unde andere hêrren vele. He at dô in der Worme-

---

[1]) Seyna. — [2]) in ſuo poſſedit dominio. — [3]) navali exercitu. — [4]) cum paucis peregrinis. — [5]) Travenam quoque obſtruxerunt navibus immergentes. — [6]) de Ocken. — [7]) *Hier hat das Latein einen Zwischensatz vom Könige von Dänemark, den die Lübecker schlugen.*

lâge in deme velde. dar wâren ûp geſlagen ſelzæne paulûne, de de Soldân deme keiſere geſant hadde. He ſat ôc tô gerichte. dar wart ôc geſat, welich ſone openbâre ſich weder ſinen vader ſatte, dat be al ſîn recht vorloren hedde an ſines vader gôde unde an ſinem erve. Ôch worden dar andere recht geſat. Dar wart ôc vorevenet de alde hat, de lange geweſen hadde twiſchen deme rike unde dême ſlechte van Brûnswic alſus: de keiſer kôſte van des hertogen wive van Beieren unde van erer ſuſter van Baden dat êgen, dat ſe angeervet wus van ereme vadere deme hertogen van Brûnswic unde gaf dat an dat rike. De hertoge Ottô van Lûneborg gaf ôc al ſîn êgen in dat rike. dar ût makede de keiſer ênen hertlehdôm mit willen der vorſten unde mit ordêlen unde lêcb it eme tô rechteme lêne mit vanen [1]) unde ſime wîve Mechtilde. dar hebbet volge de dochter alſô de ſonen van ſineme ſlechte.

Des winteres dar nâ vôr de hertoge mit grôteme here vor Bremen unde vordingede dat lant unde vorbrand'es ên dêl unde vôr weder ſunder ſcaden. de biſcop Gêrart de was tô Bremen in der ſtat. he ne dorſte eme nicht widerſtân.

In deme ſilven jâre ſtarf de koning van Ungeren ſente Elſeben vader. In der vaſten dar nâ ſtarf de bederve biſcop Vrederic van Halverſtat unde wart de biſcop Lûdolf gekoren in ſente Walburge dage. Dar nâ erhôf men ſente Elſeben van des pâveſes gebode, dô ſe vele têkene gedân hedde; de was des lantgrêven Lûdewikes wedewe van Doringen [2]). Dar was de keiſer, vorſten unde hôher hêrren vele unde anderes volkes untalhaftic van menegeme lande.

De keiſer beval ſime ſone koning Kônrâde dat rike, den he hadde van der koninginne van Jerûſalêm, mit etteliker vorſten willen unde vôr mit here ûppe de Langbardære dur de gewalt, de ſe lange deme rike gedan hadden.

Dô de Lancbardære dat vernâmen, ſe vôren mit grôteme here jegen ene. Dô be in dat lant quam unde ſe beſtân wolde mit ſtride, dô worden ſe vlûchtich unde de keiſer gewan de ſtat tô Vincenzie mit gewalt. Dar nâ ſtridde hêrre Gevehart van Arnſtên unde des keiſeres helpære mit den van Padouwe unde gevênc er alſô vele, dat ſe ôc de ſtat deme keiſere gâven.

Des nægeſten jâres dar nâ ſtarf koning Joban van Akers tô Conſtantinôpole, dar be keiſer weſen ſolde.

Des ſilven jâres tô hêrre milſen vôren de pelegrime van Liflande ûppe de Lettouwen unde worden geſlagen twê dûſent der pelegrime.

Dar nâ vôren de van Meilân unde ere helpære jegen den keiſere mit grôteme here unde de keiſer jegen ſe mit vile minneren here. Dô ſtc de keiſer ſcharede, dô quam ên weldich man van Cremûn, de ſegede tô deme keiſere 'dû lêteſtich ûppe der Dûdiſchen manheit unde ere ellen dumlike weder ſô overgrôte menie.' Dô ſprac de keiſer 'Io wil ſe beſtân ûppe de godes gnâde unde ûp mîn recht' unde ſtridde mit in manlike. Dô gewan he den ſege unde wart gewunt. dar worden ge-

---

[1]) *Hier endet das Latein. Hdsch.* 1 *und* 7 *setzen fort.* — [2]) *Hier fehlen Hdsch.* 1 *zwei Blatt.*

ſlagen unde gevangen mêr dan viftein dûſent unde vieng eren ſtanthart, karroze unde den poteſtât unde ſande den karroze tô Rôme. den ſatten de Rômære ûp ere capitolium. Des anderen jâres lêt he den poteſtât hân boven dat mere. he gaf doch alle dage, alſe he at, ên punt groſſen.

Dar nâ legede de keiſer ênen hof tô Berne. dar lêt he bidden de dûdiſchen vorſten unde de hêrren.

Bi des ſilven keiſer Vriderikes tiden erhôf ſic de kerſtenheit tô Prûzen. bi ſines vader keiſer Hinrikes tiden wart Liflande kerſten unde bedwungen van den Saſſen. Sic erhôven ôc bi des keiſeres tiden twei geiſtlike levent, ên der harvôten unde ên der prêdegære. an den ſilven levenden worden bilich ſente Franciacus unde ſente Dominicus unde dâden têkene. Sic erhôf ôc dat dridde levent. dat wâren gemêne vrowen unde ſtiften dar af klôſtere.

Des jâres dar nâ ſtarf de biſcop van Baveaberg in der hervart tô Wêne. Des anderen jâres dar nâ ſtarf de biſcop van Kolne unde de van Oſeabrugge.

In deme ſilven jâre wart gevangen marcgrêve Otto van Brandenborg umme des biſcopes Lûdolves ſchuldegunge van Halverſtat unde van ſime gebode unde wart tô Laageaſtên ûp gevôrt. Dar belêf he alſô lange, wante dat al verevenet wart, alſô dat de marcgrêve gaf deme biſcope ſeſtein hundert mare ſilveres unde lêt eme ûp dat hûs tô Alvealeve unde dat lant.

De hof tô Berne de ne vullenging nicht, wante der dûdeſchen hêrren quam dar klêne. De keiſer vôr dô êne herevart vor Brixe: dat belêf ungewunnen.

Sic erhôven ôc dô klôſtere van der brôdere ordine van vrowen. de wâren harvôt unde beſloten. dat erhôf des koninges ſuſter van Bêhêm.

Dar nâ vôr de keiſer ûppe den pâves bi Tuſcân, dur dat he ſtercte de Lanchardære weder ene unde gewan Biterne, ſtede caſtele unde des landes vele.

Des nâgeſten jâres vôr ên grôt here van Vrancrike, van Hiſpanià, van Engelant, van Brittanià, van Poitouwe, van Burgundià, van Normandie, van Acoije unde van anderen menegen landen: de hadden dat krûze unde ſcepeden tô Marſille. ên dêl vôr ere over lant dur de Bulgêrie mit grôtem arbeide unde ſtridden dries ſege, êr ſe quæmen tô Solnic. De mitten ſcepen vôren, de quâmen tô Akers. Èn dêl vôr ere de herevart jegen Damaſc. dar beſtunt ſe de Soldân unde ên vrowe van Alap, dere was ere man geſlagen to Damiât, dô it de kerſtenen gewunnen. Dar wart geſlagen de grêve van Brittanià unde de grêve van Bart unde andere hêrren vele unde gevangen woi ſesdûſent pelegrime. De heidenen vôren dô vort tô Jerûſalêm unde gewunnen Davides torn unde dat dar umme gebûwet was. Hêrre Vrederic van Saſſen belêf dar ôo dôt. des gâven ſe den torn. den tôbrâken dô de heidenen. De hadde geſtân mêr dan twei dûſent jâr unde vêr hundert unde XXIII jâr.

De wile dô de keiſer tô Tuſcân was, gewunnen de van Venedie unde ere helpære Ferrârie unde Ravene unde karden van deme keiſere. De keiſer vôr dô weder unde gewan Ravene aver unde vôr

vor Segenuwe unde gewan dat mit gróten arbeiden, alsó dat si lif unde gót an sine gewalt gâven unde búweden êne burg dar.

In den tiden vór de bisenp van Megedeborg unde de marcgrêve van Brandenburg vor Lûbus ûppe den hertogen van Polenen unde stormeden dat. dar beléf vele lûde dót unde ne wunnens doch nicht. In dsr silven herevart wart twêdracht under dem bisenpe unde dem marcgrêven unde schêden sie mit unminnen. Tóhant dó erhóf sic ên orloge twischen dem marcgrêven van Misne unde dem marcgrêven van Brandenborg umme de marke tó Lûsiz. Des Misnæres helpære wart de bisenp van Megedeborg dur de twêdracht, de geschên was vor Lûbus. des wart deme Misnære Kópnic unde Middenwalde. De bisenp van Megedeborg unde de van Halverstat vóren dó vor Hademersleve unde belágen dat. dar was ón vore de grêve van Anehalt unde andere hêrren. Dó sande ûppet hûs de marcgrêve van Brandenborg sine lûde. des vornam sic de bat, de twischen en geschên was vor Lûbus. dat hûs wart iedoch gewunnen unde tóbroken. aldar satte sic de bisenp van Halverstat tó richte unde vordêlde dem marcgrêven só gedán gót; alse he van deme gudeshûse tó Halverstat badde. De bisenp van Megedeborg unde de van Halverstat vóren mit here ûppe de Marke unde gewunnen mit gewalt de lantwere unde quâmen over de Bese. Dó branden se de Marke bódelós twé dage unde twé nacht unde den dridden dach wante tó der vespertit. Dó quam de marcgrêve unde rêt en an de herberge. des wurden se geschumpfêret. De bisenp van Megedeborg wart gewunt unde untrêt ûppet hûs tó Calve. De bisenp van Halverstat wart gewunt unde gevangen unde mér dan sestich riddere; dar beléf óc dót vele lûdes, geslagen unde gedrunken in der Bese. Dó de bisenp gevangen was ên half jár, dó wart he ledich unde sine lûde mit deme silvere, dat he ime gegeven badde, unde mitteme hûs unde mitteme lande, dat be ime ûp. geláten badde, dó be sin gevangen was.

Des silven járes starf de alde koning Waldemár van Denemarken unde lantgrêve Herman, sente Elseben sone.

De bisenp van Megedeborg unde de marcgreve van Misne scópen êne gróte herevart ûppe de Marke unde quâmen vor de Marke, se hadden wol twé dûsent ors vordeket. De marcgrêve van Brandenborg unde de hertoge van Brûnswic sin swager quâmen dar jegen se unde wereden in de Marke, dat se dar in komen ne muchten. Des vóren se danen unde búweden Rugasge unde hefatten dat. unde de marcgrêve van Misne vór weder tó lande. Dó scóp de bisenp van Megedeburg êne herevart aver in dat lant Havellant. dar quam aver jegen ene de marcgrêve [1]). dar nam de bisenp ûp êner bruggen, de over de Plawen ging, só gróten scaden dat he sich weder den marcgrêven nicht mér úpriehten ne muchte. Dat orloge werede nochten alle wile. dat ne mochte néman vorsónen, noch de koning van Bêhêm noch de hertoge van Sassen noch de hertoge van Brûnswich. Dó reden tó samene twé dêuetman, hêr Godevrit van Wedinge unde hêr Borchart van Ingkesleve, unde makeden êne evennge. alsó wart vorsónt dat gróte unde dat lange orloge, dat dar ne edele man tó ne quam.

In den silven tiden quâmen aver de Tateren mit ême krestichen here in dat lant te Polenen, de dar vore hadden tó vórt Valwen, Rûxen unde manich lant. Dó stridde mit en de hertoge van Polenen Hinric unde wart geslagen unde mér dan drittich dûsent vulkes mit eme, âne de binnen deme lande geslagen worden wif unde kindere. al-

[1]) *Mit diesem Worte greift Hdsch. 1 wieder ein.*

ſus weldegeden ſe dat lant unde tôvôrden biſcopdôme, klôſtere unde kerken. Dô deſe mære quâmen tô dûdiſcheme lande, dô quâmen tô êneme dage tô Mershorg hêrren unde vorſten vele unde worden tô râde, dat men dur deſe grôte nôt dat krûze gâve allen lûden, wiven unde kinderen in der wege. Dar tô worden ſe des tô râde, dat varen ſolden alle de binnen kamptagen wâren hi al erême rechte unde ſolden varen alle de lif unde gôt hadden. De gôt hadden unde nicht der macht, de ſolden helpen den, de de macht hedden unde nicht dat gôt, unde vêre ſolden den viſten ût vorderen, alſô dat he tô der herevart mitte wære, de nicht hat gedôn ne mochte. Dit wart geſât vor alle ſunde dur godes êre kerſtenlichen levent tô werende godes hûſe lant lif kint unde wif, des is manlic ane krûze plichtich. Des nâmen dô dat krûze koning Kônrât des keiſeres ſone, vorſten unde hêrren, riddere, man, wif unde kindere, vel nâ al de an dûdiſcheme lande wâren. De Tateren vôren dô tô Ungeren unde ſlôgen dar volc âne tale. dur diſe nôt ſande de koning van Ungeren ſin lant unde krônen an den keiſer durch helpe, he unde ſine nâkomelinge van eme tô untfânde immer mêr unde van deme rike. Dar vore gewan de hertoge van Ôſterrich des keiſers hulde unde wart eme Wêne weder.

Des anderen jâres wart ên tornel tô Misne, dar blêf manich hêrre unde riddere dôt âne andere lûde van hitten unde van ſtôve.

An deme ſilven jâre ſtarf biſcop Lûdolf van Halverſtat unde wart gekoren biſcop Meinart unde wart gewiget tô Halverſtat. dar wâren vif biſcope.

Des ſilven jâres vorging der ſunnen ere ſchin van den mânen an den middeme dage. des dat volc ſêre underquâm.

Des ſilven jâres ſtarf de keiſerinne, de van Engelant was, ſin dridde êchte wif.

Des anderen jâres de biſcop van Megenze unde de van Kolne dêden den keiſer tô hanne unde orlogeden ûp ene. Des quam de biſcop van Kolne tô ſtride unde wart gevangen van des keiſers helpæren.

Des ſilven jâres vêng de biſcop van Havelberge den biſcop van Brandenborg.

Vor des ſtarf de koning Hinric, des keiſers ſone, an der vangniſſe.

Des ſilven jâres vôr de koning van Engelant mit grôteme here ûp den koning van Vrancrike mit helpe des grêven van der Marke unde des van Provent unde anderer hêrren vele. Dar vôr de koning van Vrancrike jegen mit here unde vorlôs wol achtehundert riddere. Dat ſeget men, dat it van overgiſtniſſe quæme, unde wart dat orloge gevredet. he brande ôc binnen deme jâre der Joden hôke alſô vele tô Paris, alſô wol twintich vôdere.

Dô ſtarf de pâves Gregôrius unde wart gekoren Celeſtinus. de ſtarf an deme ſeventegenden dage.

Dô ſtunt Rôme âne pâves in dat dridde jâr. dô wart gekoren Innocentius mittes keiſers willen. de hêlt den ſilven ban, den de pâves Gregôrius an den keiſer hadde gedân. Sic êrhôven dô degedinge twiſchen en twên, de tôgingen alſô dat deme keiſere beſcêden wart tô Geneve. dar ne wolde he nicht komen, wante he der borgære vigent was.

Des anderen jâres vôr de pâves tô Rôdenleven unde legede dar

ên ceneſſie. dar ladede be alle biſcepe. der quam dar vele unde vele volkes van manigen landen. Dat concilium wart grôt. de keiſer ne quam dar nicht unde ſande dar ſine beden; de ſegeden, he ne derſte dar tô rechte nicht komen unde untſculdegeden ene. des de pâves ûppe ene ſprach. ſe bâden eme ênen dach, dar de dûdeſchen vorſten tô komen mochten, de an deme rike den kere hadden. Des ne geſeâ nicht. Seder dede he ene tô haane unde gebôt den biſcopen, dat ſe ſilven dêden van des pâveſes gebode eſchedemen van den papen den twintegeſten dêl unde den viften dêl unde den halften dêl erer orbore, dat êr ne geſeâ. Dar tô ſande de pâves den legât an dûdiſche lant, de bôt dat men prêdegede dat krûze ûp den keiſer.

9. Heinrich Raspe.

Dô keren ſe dea lantgrêven Hinrîke van Deringen tô kôninge bi Wirzeborg. dar ne was nên lêgen vorſte wan he al êne. Dat vorderede de biſcop van Megenze unde de van Keine unde ôc andere biſcope.

Dô legeden ſe ûp ênen bef tô Vrankeneverde. dene ſatte de kening Kôarât, des keiſeres ſene. de hadde ſic dar tô geſamaet. dar ne quam de nie koning mit grôteme here unde erhôf ſie ên ſtrid. dar behêlt de junge koning den ſege unde worden gevangen mêr dan ſes hundert riddere.

Vor deme jâre erhôf ſie ên erloge twiſchen deme Seldâne van Babilônîe unde van Damaſe. Deme van Babilônie quâmen tô helpe de Krezeminê, dem van Damaſe bulpen de vanme Temple, de vanme Spitâle unde de vanme dûdiſchen hûs unde ſtridden twêne dagê. De van Babilônie behêlt den ſege unde worden geſlagen der brôdere van kerſtenen lûden ſes hundert unde mêr unde der heidenen âne tâle. Dô rôveden ſe Jerûſalêm unde ſlôgen an deme Temple vele kerſtener lûde unde karden weder unde vôren vore Damaſe unde beſâten dat.

De legât, de an dûdiſchebeme lande was, bewarede de biſcepe unde bêt ſe ſweren dat ſe ſin gebot dôn ſolden. dar tô halp de biſcep van Megenze unde de minneren brôdere unde grôtere. de prêdekære heten, de gâven dat krûze ûppe den keiſer.

Des jâres ſtridde de herloge van Ôſterrich weder de Ungeren unde wart geſlagen. de ſine behêlden ledoch den ſege.

De Swâve, de deme keninge Kônrâde untreden wâren van deme ſtride, ladeden koning Hinrike in dat lant tô Swâven. dar ne gewan he nên hûs noch ſtat unde quam weder tô Doringen unde ſtarf an deme blôde unde wart begraven tô Isenach.

In den tiden wart ôc grôt twêdracht twiſchen dem keninge Erike unde ſinen brôder Abele. Des hertogen helpære wâren grêve Jehan van Holtſâten, de biſcep van Brêmen unde ſine helpære unde ôc de van Lubeke. De hertoge Abel gewan de ſtat to Ripe deme koning af unde rôvede ſe unde vênc dar ſine lûde. De kening de wan ſe ôc weder unde behêlt ſe ôc manliken. De hertoge Abel unde de biſcop Gêrârt van Brêmen, grêve Jehan unde andere hêrren vele quâmen

aver mit grôteme here an Denemarken unde wolden aver deme koninge Ripen an gewinnen. dat werde de koning hêrlike. des belâgen ſe dar alſô lange, wante ſe de hunger danen dréf. Dô vercveneden ſic de koning unde de hertoge unde de anderen hêrren bleven dar cnhûten.

De van Lubeke orlogeden ôc mit ſcepen den koning fêre unde rôveden de ſê: ſe vêngen unde ſlôgen menegen unſculdegen man.

Nâ [1]) der ſône des koninges unde des hertogen hat de hertoge den koning ſinen brôder in ſin hûs tô Sleswic. dar ſat de koning unde ſpelede worſtafles. De hertoge hat ene ûpſtân. De konino ſprac 'helde Bole, wante dit ſpil ûte ſi.' 'Hêrre, ich ene mach: gi ſolen ûp ſtân.' Dô ſprac de koning 'Hêrre brôder, gnâde des lives.' Dô grêp he den koning an unde lèt ene hôveden unde ſenken in dat water. Dit geſcâ in ſente Laurentius âvende M.CC.L. Ên dêl lâde hebbet des wân, dat he bilich ſi. Tôhant nâ des milden koninges Erekes dôde wart de untrûwe Abêl koning unde nicht lange dar nâ wart he ſlagen van den Vreſen ſcentlichen in deme hove M.CC.L [2]).

10. Wilhelm von Holland.

In deme ſilven jâre, dô de koning Hinric dôt was, dô worden tô râde de biſcop van Megenze unde de van Kolne unde de van Trêre, dat ſe koren van des pâveſes gehode den grêven Willehelme van Hollant tô koninge. dat geſcâ bi Kolne. dar ne was nên leien vorſte wan de hertoge van Brâbant. de ſtarf dar nâ tô hant.

Dô hôt men den papen aver, dat ſe gâven ſes penninge van der march. Dô vôren ſe vor Werden unde vor Âken mit deme nigen koninge. Âken dat wart dô van watere unde van andren nôden ſô gedwungen, dat ſe dach nâmen drê jâr. Alſô vorevenede ſic de kelſer herre Vrederic mitteme pâveſe wol unde gôt. ne wære des nicht, ſe wolden dôn al der herren wille.

Dar nâ tô ſente Mertînes miſſen de marcgrêve van Brandenborg, de hertoge van Brûnswic unde de van Saſſen vôren mit grôteme here tô Bêhêm-wart unde wolden helpen deme alden koninge van Bêhêm, den ſîn ſone vordriven wolde. Dat wart gelegeret unde de herevart weder wante.

In der winachten nacht dar nâ wart ên grôt blicsen unde ên donreſlag. dar nâ in der kindere nacht wart ên regen unde ên wint van ſûdweſtene alſô grôt, dat he tôbrach manic hûs unde dede grôten ſcaden. he warp ôc manigen grôten bôm in den walden dar nider. Manic ſprac, it wære ertbewinge. De vlôt van der ſê de hôf ſic ſô hô dat ſe tôbrac al de dîke in den nederlanden unde erdranc volc unde ve âne tale unde geſcâ grôt jâmer [3]).

Bi den tiden ſegemen, dat ſtorve kelſer Vrederic. ên dêl volkes ſegede, he levede. de twivel warede lange tît [4]).

Dô vôr de koning Willehelm tô Saſſen unde nam dar hertoge Otten dochter tô wive van Brûnswic unde wart weldich van ſiner helpe over dat lant tô Saſſen. Dô vôr he weder tô Hollant mit ſineme wive der koninginnen. Dar nâ ſôchte de grêvinne Grête van

---

[1]) *Das Folgende fehlt in Hdschr. 7.* — [2]) *Bis hieher fehlt H7.* — [3]) *Hier bricht H7 ab. Eine Gothaische Papierhandschrift fährt bis Karl IV. fort.* — [4]) *Sieh später S. 712 die Fortsetzungen aus oberdeutschen Handschriften.*

Vlanderen den koning in ſime lande tò Holiant. De koaing bejegende ere unde vacht ſege unde vêng vele rikes volkes unde nicht lange dar nâ wart he geſlagen van den Vreſen.

In deme ſilven jâre hertoge Lodewic van Beleren lêt ſîn êchte wip, des hertogen dochter van Brâbant openhâre hôveden umme êne unrechte ticht.

Dô ſtarf biſcop Rôdolf van Meidcborg over deme diſche M CC.LX. in ſente Margarêten dage [1]).

*

Oberdeutſche Handſchriften [2]) fahren nach S. 711. Z. 5 v. unt. alſo fort.

In der zît ſtarp Innocentius, der keiſer Vriderich ûf gezuct hete wider keiſer Otten. Nâch Innocentiô wart Honôrius der vierde, der beſtætiget der prêdiger und barvüezen orden. er krônte ouch keiſer Vriderichen und daz geron in hin nâch, wan in dûhte des daz er der kriſtenheit wolde wider ſîn. dâ von ſelte er alle vürſten und alle hêrren ledich ir eides, den ſie dem ſelben keiſer Vriderichc geſworn heten. Nâch Honôriô wart Gregôrius. der ſelbe bâbeſt erbuop ſante Dominicum unde ſante Franciſcum unde ſante Eliſebethên. Nâch Gregôrio wart Celeſtin, der was niur XVIII tage dar an.

Nâch Celeſtino wart Innocentius der vierde. Der Innocentius macht ein concilium ze Leûn wider den keiſer Vriderichen und tet in dô ze banne und entêrt in und beroubten aller keiſerlichen wirdicheit, wand er ûf in zôch diſe nâchgeſchriben artikel: der êrſte was, daz er in ſchuldigete, er brœche den vride, der zwiſchen in geſworn was, der ander was, daz er zwên kardinâle gevangen hete unde daz er vil prêlaten von ir êren entſetzet bete. er ſchuldigete in ouch, daz er guldiniu krinze und rouchvaz und kelche unde edliu tücchcr und ander heilige gezierde den kirchen liez rouplichen nemen; er liez die pfaffen in maniger lei wis twingen unde keſtigen, wande ſie niht alein vür werltlich gerihte gevüeret unde gezogen wurden, ſundcr ſie muoſten mit ein ander kempfen. er liez ſie ouch entboupten und an galgen henken unde bekante offenlichen daz er niht enahte des bâbſtes ban. Er ſchuldigete in ouch, er hete vil heiden unde ungelonbiges volkes ze tegelichem geſinde unde die liez er in dem tempel ze Jerûſalêm ze ſiner ungeſihte Machemêtes namen anbeten, und daz er den ſtuol ze Rôme mit gewalt beroubte und ime ouch frevelichen in bielte diſe gegenen und diſe veſten: die marke ze Ankân [3]), daz herzentnom ze Spolit unde Benevent unde ze Pulle unde zwênzic biſtuom unde erzebiſtuom. Er bete ouch mit gewalt inne ze Tuſcân vil ſtete, die dem ſtuole ze Rôme zuo gehôrten. In ſchuldigete ouch der bâbeſt in dem ſelben conciliô, daz er hete geret, dri beten alle die welt verirret: Moiſes die Juden, Jêſus die kriſten, Machmêt die heiden. Er ſprach ouch mêre unde wolden im die vürſten volgen unde ge-

[1]) *Hier bricht H1 ab.* — [2]) *Und mit ihnen Fritſche Closener (Stuttg. 1842) S. 121.* — [3]) mathiam (mathian) antonicanã (antonitanam).

hellen finen geſetzen, er wolde ein hezzer ordenunge vinden aller der welte ze lehene.' unde daz zôch der hâbeſt an den lantgrâven Heinrichen van Duringen, lantgrâven Ludewiges bruoder, daz er diſe rede gehôrt hete.

8 u. 9. Konrad und Heinrich.

Umbe diſe ſache unde umbe die vorgeſchriben andern artikel tet in der hâbeſt ze banne unde wolde in vertriben von ſiner keiſerlichen wirdicheit. Er geſchuof onch, daz der vorgenante lantgrâve Heinrich van Duringen erweit wart wider keiſer Vridêrichen.

Dô diſin rede dem keiſer Vridêrichen ze wizzen wart getân, daz der hâbeſt und andere vürſten etwie vil wider im wolden ſin (ze den ziten was der keiſer enhalp des meres in dem heiligen lande), dô ſprach der keiſer 'iſt daz uns got wider mit heile hilfet wider über mere und daz uns des landes niur alſô breit wirt alsô daz wir unſeriu ros gewenden mugen und unſeriu ſwert geziehen, ſô triuwen wir gotes genâde wol, wir betwingen mêr lande dan wir vor mâlen gehabt haben.' Nâch diſen dingen kom keiſer Vridêrich her uber mere und machte ſinen ſun Kuonrâten ze künege ze tiutſchen landen wider den lantgrâven Heinrichen von Duringen, den der hâbeſt Innocencius und ſine helfære erweit heten.

Der keiſer Vridêrich machte ſinen ſun Kuonrâten ze künege, der ſehs unde niunzigeſte von Auguſtô unde was dar an ſehs jâr mit dem vater, nâch dem vater ein jâr. Des êrſten jâres ſines riches dô ſchicte in der vater ze tiutſchen landen wider den lantgrâven Heinrichen von Duringen. dô kom dem künige Kuonrâte ze helfe ſin ſwager herzoge Ludewic von Beiern unde anderre hêrren etwie vil. Alſô vuor er ze Vrankenvürt. dô begegenete im lantgrâve Heinrich von Duringen mit den biſchoven unde mit grôzer maht unde treip in mit gewalt an ſant Ôswaldes dage von Vrankenvurt, daz er im muoſte entwichen den Rin ûf hiz ze Briſach. dô vuor er uber die brucke. Dô kêrte der lantgrâve Heinrich wider unde ſtarp an der ruore des ſelben jâres unde verſchiet ouch âne erben unde wart hegraben ze Îſenach.

In den ſelben ziten betwang ouch keiſer Vridêrich ze walhiſchen landen die ſtete, die ſich wider in vernojêret heten, alſô kom er vur Bare in Pulle unde beſaz die mit heres kraft. dô wart er uberwunden, wande im wart vergeben an einem wintrûben, den er nâch dem bade az. Daz geſchach alſô: dô er nâch dem bade in einen bonmgarten gegangen was, dô hete ein ſîn arzat vergift an den trûben geſtrichen, dô er an der reben hienc. den reich im der arzat ze ezzene, wande er gar luſtliche geſtalt was, wande er ouch des keiſers gewoneheit wol weſte, daz er ſie nâch dem bade gerne az. Dô der keiſer der vergift innen wart, zehant beſante er die vürſten unde die hêrren, daz ſie vür in quæmen unde ſeite in, wie im vergeben wære. Des erſchrâken die hêrren ſêre unde klageten in inniclichen, wande ſie in liep heten. Der keiſer was ein tugenthafter küener man unde wiſe

und dâ von hielt er ſich veſticlichen unde tröſte die hèrren wol unde riet in daz ſie ſin krancheit vaſte bælen. Dâ mite zôc er gein der ſtat Fungiâ, diu in Pulie leit, unde waz er tiutſches landes hèrren bi im hete, die ſchîcte er alle mit kluocheit einzelingen von im, daz ſie ân allen ſchaden kômen heim ze lande, ê die Walhe vernæmen ſine krancheit unde ſinen tôt. Der keiſer verſchiet als ein kriſtenman mit allen kriſtenlichen rehten, diu im ein ſin kapelân tete an ſinem tôde. Dar umbe wolde der bâbeſt Innocentius den ſelben pfaffen degradieret haben, wan daz er appellierte an einen zuokünftigen bâbeſt. Dô der keiſer geſtarp, die hèrren und ſin geſinde wâren ſô gar von im gerîten, daz nieman bi im was wan der ſelbe kapelân mit andern pfaffen unde begebener [1]) liute etwie vil. Dô begruoben ſie in in der ſtat ze Fungiâ als heimliche an ſante Lucien tage, daz genuoc liute unde hèrren in manigen lunden wol vierzic jâr in dem wâne wâren, er wære nibt tôt, unde wâren ſin wartende alſô daz er ſolde wider richeſen mit ſolhem gewalte unde berſcheſte, als er wol driu unde drizic jâr getân hete. Dar nâch geſchach bi künic Ruodolfes zîten, daz ſich einer an nam, er wære keiſer Vridericb. wie ez dem ergienc, daz vint man in den getæten künic Ruodolfes.

Diz was der keiſer Vridericb, der ſante Elsbêthen, die lantgrævinne, Ludewiges witiwen von Duringen, ze einer êlichen wirtinne genomen wolde haven nâch ir wirtes des lantgrâven tôde. Dô verſprach ſie den keiſer durch got, wande ſie kiuſche wolde beliben. Der biſchof von Babenberc lac ir vaſte an mit bete unde mit drô, daz ſie den keiſer næme. Dô ſprach ſie 'iſt daz man mich betwinget daz ich den keiſer nemen muoz, ich ſnide mir ſelbe die naſen ab.' dâ von muoſte ſich der keiſer unde die hèrren ir verwegen. Dar nâch uber etwie vil jâre verſchiet diu heilige vrouwe ſant Elsbeth unde wart begraben ze Marburc unde dô man ſie erhuop, dô kom ouch dar bin ein kardinâl und der biſchof von Megenze unde vil prêlaten. ouch kom dar hin keiſer Vridericb mit etelichen vürſten unde anderr hèrren vil unde dô man die heiligen vrouwen erhuop, dô ſprach der keiſer 'ſit daz nibt ſol ſin daz ich ſie krœnte iebendig, ſô wil ich ſie aber tôte krœnen.' Er nam die krône ab ſinem houpte unde wolde ſie ûffetzen der heiligen vrouwen ſant Elsbêthen. dur umbe ſtraſte in der biſchef von Megenze. daz tet dem keiſer zorn und fluoc den biſchof an den bals. Daz wart dem bâbeſt Gregôriô ze wizzene getân. dar umbe huop ſich zem êrſten din zwlunge zwiſchen dem keiſer unde dem bâbeſte unde den biſchoven unde daz werte biz an den bâbeſt Innocentius, der in vertriben wolde hân und in ze banne tet, alſô dô vôr geſchriben ſtêt.

10. Wilhelm von Holland.

In dem zweifhundertſten und einem und fünfzigeſten jâre von gotes geburt grâve Willebalm von Hollant wart erkorn von etelichen

[1]) *Closener* geiſtlicher.

vürſten mit des bâbeſtes Innocentii willen, der ſiben unde nünzigeſte von Auguſto, und was dar an vier jâr unde etwie manigen mânôt, wande er wart gekorn wider den vorgeſchriben keiſer Vrideriehen unde ſinen ſun, künic Kuoorâten.

In den ziten ſtarp keiſer Vridrich, als vor geſchriben iſt. Nâch des keiſers tôde lebte künic Kuonrât ein jâr und etwie vil mêr, dô kom er ze Pulle unde ſtarp dô unde wart begraben bî ſinem vater ze Funglâ.

Des ſelbes jâres ſtarp vil edeler liute in tiutſchen landen. Dannoch lebte künic Willehalm geborn von Holland unde richſente in tiutſchen landen unde gewan an ſich alle, die er betwingen mohte. ze jungeſt kom er ze Niderlant. dô begegenten im die Vrîſen und ſluogen in ze tôde an einem veltſtrite.

Des ſelben jâres liez der herzoge Ludewic von Beiern ze Swebiſchem werde ûf der bure ſin vrouwen unſchuldiclîche enthoupten [1]), diu was geboren von Brâbant. Von den Sahſen getorſte der herzoge niemer mêr komen ân geleit in Niderlant.

Nû komen wir wider an die êrſten rede, dar diu mære geläzen ſint von dem keiſer Vridrichen, wie ez ſider ſime geſlehte ergiene. Der keiſer Vridrich lie einen kebesſun, der was gebeizen Menfrit. der underwant ſich ze Pulle. unde de welhiſchen landen der veſten vil, die ſin vater betwungen hete.

Nû ſtarp in den ziten der bâbeſt Innocentius. nâch dem wart Alexander. Bî des ziten lebte der grôze meiſter Albreht, der geborn was von Lougingeo. er was ein prêdiger zem êrſten. dar nâch wart er biſchof ze Regensburc. Der biſchof Albreht ſaz ze einen ziten in ſiner zelle, dô er in prêdiger ordeo dannoch was; dô hete er einen tiufel vür ſich betwungen, ze ervarne an ime heimeliche ſache. der ſtuont vor im in menſchen bilde, als er ſie vormâlen dicke hete betwungen, der krîſteoheite ze guote. Dô kom von geſchihte, daz der pfarrære von der ſtat vur in gie unde truoe unſers hêrren lichamen, wande er einen ſiechen bewaren wolde. dô viel der tiufel mit ſamt dem biſchove nn ſinin knie. Der biſchof vrâgte in, ob er in ouch vorhte. Des antwurte im der tiufel unde ſprach 'weiſtû niht daz geſchriben ſtât, daz ſich in gotes namen biegen fünf alliu knie in himel unde in erdeo unnd in der helle?' Dar nâch kürzliche gie der pfarrære her wider mit der ſchelleo, als gewoneheit iſt. Meiſter Albreht viel aher an ſinin knie: der tiufel beleip ſtênde. Dô vrâgte er in, war umbe er nibt kniuwete als ê. Dô ſprach der tiufel 'er iſt dâ niht, wande er in bi dem ſiechen lâzen hât.' Dô befante meiſter Albreht den pfarrære unde vrâgete in, ob im alſô wære. des verjach im der pfarrære, daz er âne unſern hêrren her wider gegangen wære. Dar umbe riet meiſter Albreht ime unde allen pfaffen, wenne ſie unſers hêrren lichamen nibt trüegen, daz ſie die ſchellen niht liutten.

Ouch ſtarp bi des bâbſtes Alexanders ziten diu hellige vronwe ſant Klâre. der erhuop ſie dar nâch kurzlichen. Dar nâch ſtarp der bâbeſt Alexander. nâch dem wart Urbanus der vierde [2]), der gevie

---

[1]) *Sieh oben S.* 712, Z. 4. — [2]) *Closener* ſetzt zu der ſatte ûf, daz man unſers hêrren lichamen hôchgezit ſolte begôn in aller krîſtenheit an dem nêheſten dunrestage nôch dem ſunnendage der drivaltekeit.

vientſchaft unde ungenâde des hêrren Meavrides, der des keiſers Vrideriches kebesſun was, wande er ſich ſante Machtilden landes underwinden wolde, daz dem ſtuole ze Rôme zuogehôrte. Umbe die ſache verlêch der bâbeſt dem grâven Karien von Provenz daz riche ze Sicilie. Dô diz vernam der hêrre Menvrit, er ſamente ein her von kriſten unde von heiden. dô begegente im der hêrre Karl mit grôzer maht in dem lande ze Puile: dô wart erſlagen hêr Menvrit und anderr ſiner diener vil. Dô geſigete der hêrre Karl und vertreip die heiden von dem lande wider über mere.

Diz wolde rechen der junge Kuonrât, künio Kuonrâtes ſun, als man hernâch wol wirt vernemen.

11. Konradin.

In dem zwelfhundertiſten unde vünf unde vünfzigeſten jâre von gotes geburt Kuonrât, künic Kuonrâtes ſun, kom an daz riche, der aht unde niunzigeſte von Auguſtô und was dar an XVIII. jâr.

Der was bi vierzehen jâren, dô im gap marcgrâve Dietrich von Mihſen ſîn tohter.

Dô hielt er einen hof ze Koburc, dar kom hin ſîn ôheim herzoge Ludewic von Beiern unde anderr hêrren vil. Der hof was grôz.

Dar nâch etwie lange beſamente ſich der künic in tiutſchen landen unde vuor mit maht über daz gebirge. er wolde betwingen den hêrren Karin, der im den vetern Menvriden erſlagen hete unde ſich vil veſten ze welſchen landen underwunden hete. Alſô kom künic Kuonrât mit gewalt durch Lamparten in Tuſcân vür Florenz. dô lac er etwie lange mit hêrſchaft. Ze jungeſt wart er eines nahtes verlorn. Dô daz die Tiutſchen innen wurden, ſie zubten einen ſmidekneht ûf ze künege, wande er im ânlich was. er was geheizen Stok unde was bürtic von Ohſenvurt. Er was dar an aht mânôt. Dâ mite enthielten ſich die hêrren, biz ſie wider ze tiutſchen landen kômen. im was mit der hêrſchafte wê. dar umbe verſtal er ſich von den hêrren unde lief widr zuo dem ambôze. Alſô erſchal ouch, daz der junge künic Kuonrât verlorn wære. des enwas doch niht, wande in der hêrre Karl vie ze Florenze unde vuorte in gein Pulle unde enthoupte in dâ ze Napels. An dem zergle keiſer Vrideriches geſlehte.

Nâch dem bâbeſte Urbân wart Clemens der vierde. der was ein gnot man gein got. dâ von hete er vor gewiſſaget, als ez dem künic Kuonrât ergangen iſt. Zuo der zît huop ſich an unde werte manio jâr dar nâch, daz daz rœmiſch riche alſô kranc wart, daz ez dâ vor nie ſô verſmæhet wart, wande ſîn weder hêrre noch dienſtman gerte. dâ von huop ſich ſô grôzer jâmer unde nôt und unvride in dem rœmiſchen riche, daz niemen des andern genôz wan als vil als iedcr hêrre ſich unde ſîn liut mohte beſchirmen.

Nâch dem bâbſte Clemente wart Gregorius der zehent. der machte ein concille ze Lugdûn. dar kômen hin vünf hundert und ſehzio biſchôve. dô wurden die Kriechen mit den kriſten vereinet an dem gelôuben.

12. Rudolf von Habsburg.

In dem zweifhundertiſſen unde driu und fihenzigeſten jâre von gotes gehurt kom der êrſte Ruodolf, der gráve von Habeshurc in Swâhen an daz riche, der niun und niunzigeſte von Auguſtô, und was dar an fihenzehen jâr und etwie mannigen mânôt.

Er wart erkorn einmüeticlichen von allen vürſten, als ez gotes wille was, wande ſîn der kriſtenheite nôt was. Dô in die vürſten erkurn ze Vrankenvurt, dô lac er vor der ſtat ze Bâſel, diu was des biſchoves von Baſel, mit dem er ze den ſelben ziten urliugte. Nû was künic Ruodolf alsô gar vermæret über tiutſchiu lant, wie durnehtic, wie wis und wie vrum er wære; dâ von ſanten im die kurvürſten daz künicriche vür daz gefæze. alſô kom er an daz riche; des erſchrak der biſchof sêre. daz endorſte er niht, wande ſich der künic gûetſiche mit im ſuonte. Der künic was ein guot vridemachære, wande er zebrach eitliu diu rouphûſer, diu daz lant beſchediget heten. Dâ von gewan er ſchier tiutſchiu lant ein. Er ſtreit einen ſtrit mit dem künege Okakern von Bêheim. den ſluoc er ze tôde, wande er ſich wider in ſazte unde ſiniu lêhen von im niht wolde enpfâhen. alſô gefigte der künic den Bêheimen an. Dâ von wart er alſô wert, daz in die hêrren dicke anmuotten, daz er zeRôme vêhere unde kelſer wurde. Der künic was ein wis kündic man: er antwurte den hêrren der rede mit dem bîſpel [1]): 'Ez wart vil tiere geladen vür einen herc unde kom der vuhs ouch dar. diu tier giengen alliu in den herc, wan der vuhs beleip alein hie ûzen ſtân und warte, wan diu tier her wider ûz giengen. Der kom deheinez her wider ûz. Dô wolde der vuhs in den herc niht.' Mit dem bîſpel gap der künic den hêrren ze verſtên, daz vor im manic künic über daz gebirge in welſchiu lant vuor, die alle dar inne beliben. dar umbe wolde er ze walſchen landen noch ze Rôme niht.

Dô wart bi der zit Akers verlorn (dar er niht vuor) unde dar zuo, waz des heiligen landes in der kriſten gewalt was. Alſô beleip er ze tiutſchen landen. daz was dem lande guot, wande er alſô guot geribte unde vride dar inne ſchuof daz an manigen enden in dem lande die koufliute ir ſaſkarren unde ir wägen liezen stên, wâ ſie benahteten. dar an getorſte ſie nieman geſchedigen.

Der [2]) künic bete bi ſiner êrſten vrouwen zwêne ſûne. den verlêch er daz herzoctuom ze Ôſterriche unde daz ze Swâben: der eine hiez Heinrich [3]), der ander Albreht. der ſelbe wart aber etwie manic jâr rœmiſcher künic. Dô dem künege Ruodolf ſîn êrſtiu vrouwe geſtarp, diu was geborn von Heigerlôch, dar nâch nam er ein ander, diu was bürtic von walhiſchen landen. Der geſchach bi einen ziten, daz ſie der biſchof Vriderich von Spire, geborn von Liningen, ſolde heben ab einem wagene: dô kuſte er ſie uber ir danc. daz klagte

---

[1]) *Von hier an stimmt Closener S. 41, Z. 6 von unten usw.* — [2]) *Diesen Zwischensatz* Der künic *bis* walhiſchen landen *läßt Closener aus.* — [3]) *Hdschr. 5 hat* Otte.

ſie dem künige: dâ von muoſte der biſchof tiutſchiu lant rûmen biz nâch des küneges tôde, wande er in verderbt woide hân. (alſô lief bi den zîten der gemeine liumet.)

Der künic kom ze guotem alter. dô kom in ouch der ſiechtac an, der dâ heizet etica. dâ von rieten im die arzâte, daz er mit vrouwen unde mit juncvrouwen vaſte bovierte unde daz er kuſte, welher in geluſte. Daz tet er unde uber ſâhen im daz die hêrren unde die dienære, wande er in liep was unde ouch wol weſten, daz ez âne gevære was. Der künic was ein diemüetiger guoter hêrre. dâvon ſô vlîte [1]) er ſîn wambez in einer hervart ze alter êrſten. dar inne gienc er vür ſine dienære. daz tet er niur umbe daz, daz ez ſine dienære ouch tæten, wande ſich ſîn dâ vor lederman ſchamte [2]).

Der künic vuor ze jungeſt ze Spire, wande er vaſte begunde kranken. dô leite er ſich ûf ſant Widen perc und ſiechte etwie lange. dô enpfie er elliu kriſtenlichen reht unde ſtarp unde wart begraben ze dem tume bi andern künegen an dem tage, als die zwelf boten zerteilet wurden.

Des ſelben jâres kom ein grôz erdebidem [3]).

Dô ſtarp bâbeſt Gregôrius. nâch dem wart Innocentius der vünfte, ein bruoder prêdigære ordens, der lebte dar an vünf mânôt unde ſiben tage unde ſtarp. Nâch dem wart bâbeſt Adriânus der vünfte unde was gebeizen der guot Otte ze rehtem namen. der was bâbeſt einen mânôt unde ſtarp. Nâch dem wart Johannes der XXI., der biez vor Petrus von Spangen. der was bâbeſt aht mânôt, dô fluoc in ein want ze tôde. Nâch im wart Nicolaus der dritte, der hiez ze rehtem namen Johannes Cajetânus [4]). er was dar an vier jâr unde ſtarp. Nâch im wart Martinus der vierde, der hiez vor Simon von Oboran [5]). er was dar an zwei jâr unde ſtarp. Nâch dem wart Honôrius der vünfte, der hiez Jacob von Sabelle. der was tam an attem ſinem libe. doch was er ûzrihtiger ſinne. Der [6]) ſante einen kardinâl ze tiutſchen landen ze Wirzeburc. der gebôt ein concili. dar kom der künic Ruodolf unde vil vürſten. dô vorderte der kardinâl daz vierde teil aller der nütze, der die prêlaten in den næheſten vier jâren niezen ſolden. Des erſchrâken die erzebiſchove unde die biſchove vaſte unde getorſten dar wider niht gereden wan einer, der was biſchof ze Tullens. der was ein barvüeze geweſen unde was burtic von Tüvingen. der fluont geturſticlichen ûf den heiligen touflîn unde appellierte vür ſie alle. dâ von wart er mit ſchanden von dem bistuome verworfen unde wider in den barvüezen orden geſtôzen [7]). Honôrius was vünf jâr bâbeſt unde ſtarp. Nâch im wart Nicolâus der vierde, der was ein meiſter der heiligen ſchrift unde was ein barvüezære. der werte ſich ze zweien mâlen des bâbeſtuomes; ze dem dritten mâle wart er von alten kardinâlen erbeten, daz er vünf jâr dar an beleip unde ſtarp.

---

[1]) *Closener* bletzet. — [2]) *So weit Closener S.* 42. — [3]) *Vgl. Closener. S.* 127. — [4]) *H5* gagetan, *H18* agetan9. — [5]) 5 oboran, 18 chnrō. — [6]) *Dieß hat Closener (großen Theils wieder wörtlich) S.* 35—36. *Er nennt die Sache bei Namen* der beſcheiz und vergiftet daz ganze rich in tütſchen landen mit ſiner ſimonie. — [7]) *Closener kennt auch des* ſeekelſnilders *Ausgang.*

13. Adolf von Naſſau.

In dem zwelfhundertiſten unde einem unde niunzigeſten jâre von gotes geburt Adolf der êrſte gråve von Nazzouwe kom an daz riche der hundertiſte von Auguſtô unde wart erwelt von allen kurvürſten einmuoticlichen [1]) unde was dar an ſiben jâr unde zwêne mânôt.

Der was ein ſtarker unde wol perſônter [2]) man. Er az gerne wol. dâ von ſanc man von im

Dem künec Adolfen ſtât ſin munt
nâch einer vülle
als einem jungen wolfe tuot [3]).

Der künic hete etwie vil kinde. under den hete er ein tohter, hiez Metze. die gap er herzogen Rundolfen von Beiern. diu machte vil unvrides bi des küniges Ludewiges ziten.

Künie Adolf was ein hôchtragent man. dâ von verlôs er etelicher vürſten vriuntſchaft, die in erkorn heten, unde ſunderliche biſchof Gêrhartes von Megenze unde andcrre hêrren etwie vil. Dâ von fô ſchuof der biſchof, daz herzuge Albreht von Ôſterrîche ſich ſazte wider den künie. Alſô ſwuor der biſchof und der herzuge Albreht unde gråve Albreht von Heigerlôch unde der gråve von Liningen unde der gråve von Zweinbrucken unde der von Ohſenſtein [4]) — die ſwuoren alle künie Adolfes tôt [5]). Seht dar umbe genam ir nie deheiner rehten tôt: Der herzoge Albreht von Ôſterrîche beſamente ſich mit maht unde zogte ûf den künic Adolfen. Dô beſamente ſich der künic ouch. Dem wolde ze helfe komen herzoge Otte von Beiern. dem wider vuor gråve Albreht von Heigerlôch, der ûf den künic geſworn hete. den ſluoc der herzoge Otte ze tôde, ê der künie Adolf unde der herzoge Albreht zeſamen kômen. alſô nam der ſin endo.

Dar nâch kom der herzoge von Ôſterriche mit gewalt uber Rîn in Wurmczgou [6]). dô begegent im künie Adolf mit einem kleinen her, wande im ze gâhe was, unde wolde ſiner helfære niht biten, wande er vorhte daz im der herzoge enpflûhe. Der künic was ein namâzen küener man: er machte ſich ûf eines morgens vruo. dô geſchuof ſin übermunt, daz er an den herzogen reit, der was dô mit grôzer maht. doch gebârte der herzoge, als er vliehen wolde: des enwoldo er niht, wan daz er dem künege ein balden an gewan. Dô ilde der künic mit ſinem here an in. dô huop ſich der ſtrit dem künege ze vruo unde werte wol einen halben tac. Dô wart künie Adolf erſtochen, man enwoſto niht wie, wande er lieb ſelbdritten gellehe gewâpent hete in ſin wâpenkleit. Dô wurden ûf in zwêne wize hantſchuoch geworfen. daz tet

---

[1]) *Closener S.* 42. — [2]) *H5* wol gebarnder, *Closener* (*S.* 47) perſonter. — [3]) *Closener fehlt* (*S.* 47) tuot. — [4]) *H18 setzt zu* h' ott vnd d' biſchof vō Strauzzpurg geboren von Liehtenberg; *Closener nennt S.* 43 *auch den* von Liohtenberg *und den* groven von Friburg *den* lantgroven von Elsas. — [5]) *Closener S.* 43. — [6]) *Closener wörtlich wieder S.* 46.

der den künic bin gap. Alſô wart der künic verráten unde lac an einer wunden tôt. Er was doch des tages ein helt geweſen mit getâte: des jâhen ímo die beſten an dem ſtrite. Dô der künic vunden wart ûf der walſtete tôt ligende, er was als blôz als dô in ſîn muoter gebar. Daz was ein grôzer jâmer, daz der ein rœmiſcher künic was des morgens, daz der des âbendes ſô nacket unde ſô armer ûf dem waſen lac.

Alſô behielt der herzoge Albreht die walſtat unde gewan rœmiſchez riche des tages mit gewalt. Mit dem was der von Ohſenſtein, der wart wüetende [1]) unde ſtarp. Alſô nam der in dem ſtrîte ſîn ende, wande er ouch der einer was, die des künic Adolfes tôt geſworn heten. Der biſchof Gêrbart von Megenze der ſtarp ouch aber etwie manic jâr dar nâch ſitzende ûf eime ſeſſel. alſô nam der ouch ſîn ende. Dô ertrane der grâve von Zweinbrucken in der Bilſe. Dô wart der grâve von Liningen vor ſînem ende unſinnic. Der künic Albreht wart erſtochen von ſîns bruoder ſune. Dô wart der biſchof von Strâzburc erſtochen von Vrîburc von einem gebûren. Alſô wart der edel künic Adolf von got gerochen an diſen allen.

Nâch dem bâbeſte Nicolâô wart Celeſtinus bâbeſt.

14. Albrecht von Öſterreich.

In dem zweifhunderteſten unde aht unde niunzigeſten jâr von gotes geburt Albreht der êrſte, des küneges Ruodolfes ſun, kom an daz riche mit gewalt, der ein unde hundertſte von Auguſtô, unde was dar an zehen jâr unde ſehs wochen.

Er was ein gebûriſcher man an der perſône [2]) unde bete niur ein ouge unde einen unwirdiſchen anblic. Er was gar gitic nâch guote, daz er doch dem riche niht zuovuocte, wande niur ſînen kinden, der er vil hete. Der ſune einer hiez Vridereh, der wart dar nâch über etwie manic jâr erkorn ze künege gegen künic Ludewîgen, geborn von Beiern, der dô herzoge was. Der künic Albreht was ein ſtarker unervorhter [3]) man unde reit aller meiſt in ſtete unde über iant unbehuot unde âne gewâpente liute. dâ von er ouch den lip jâmerlichen verlôs ze Windiſch an der Riuſe. daz geſchach alſô. Der künic Albreht hete eins bruoder ſun, der hiez herzoge Johannes. mit dem woide er niht diu lant teilen, diu im zuo gehôrten, ſwie vil er ſie an in gevorderte. Ze jungeſt vorderte er ſîn erbe an in. dô hôt im der künic ein grüenez ſchapelîn: dâ mite woide er im vergolten hân. Daz tet herzogen Johanſe alſô wê, daz im diu ougen überliefen. daz klagte er weinende ſînen vriunden unde ſînen dienæren. Diu klage gie niemanne alſô nâhen alſô dem von Eſebenbach unde dem von der

---

[1]) *Hs* wûtent, *Hi8* wud, *Closener* (*S.* 46) Otto von Ohſenſtein, der herzog Obrehtes venre was, der erſtihte von hitzen. *Wiederholt S.* 47, *wo das oben geschilderte Schicksal der Verschwornen wiedergegeben ist.* [2]) *Closener S.* 49. — [3]) *Closener* unerſchrockenre.

Palme unde dem von der Warte: die fwuoren mit dem herzogen Johanfen des küneges Albrehtes tôt. dâ von fluogen fie in ân alle wer [1]). Dar umbe wurden fie alle vertriben an libe unde an guot. Sie wurden ouch fêre geklaget von manigem man, wande fie fin nôt ane gienc unde funderlichen fines bruoder funs, herzogen Johanfen, dem er fin lant niht wolde geben, den dar bâch hêr Kuonrât von Salach verriet ze Lancharten wider den keifer Heinrichen. der in ouch vie vor Priffe. der leite in in ein prifûn, dô ftarp er inne. Bî dem felben künege wart erbelôs diu grâffchaft ze Hirsperc. *usw.*

[1]) *H5 u. 18 letzen zu* als do vnr gefchriben ftat (?), *Closener ergänzt* dô er einig mit in was gevarn uber daz wazzer, unde fin gefinde noch dô anderfite des wazzers was, ê daz die diener zu im kômen.

Inhalt des Gedichtes.

(Theil II.)

26) Constantinus (*Fortsetzung*). Seite 5

Didaskali. 10

Benjamin. 24

Thara. 27

Jubal. 31

Zeleon. 42

Die Kaiserinn Helena. 44

Constantinus. 45

Silvester. 48

Der oberste Jude. 49

Der Jude Zambri. 52

Gedeon. 55

Zambri tödtet einen Stier. 57

Silvester. 60

Abiathar. 65

Jonas. 66

Kusi. 67

Aroel und Benjamin. 67

Jubal und Thara. 68

Doech und Aunan. 69

Zeleon. 69

Zambri. 70

Silvester wiedererweckt den Stier. 76

Die Kaiserinn hält Umfrage. 78

Zambri läßt sich taufen. 78

eben so die anderen 11 Redner und Richter. 79

Die Kaiserinn läßt sich taufen. 80

geht nach Jerusalem. 81

sendet Trier den ungenähten Rock Christi und andere Heilthümer. 81

In Rom entsteht große Hungersnoth. 82

Constantin zieht gen Byzanz u. baut Constantinopel. 84

Die Römer sehnen sich nach Rom zurück. 85

Digitized by Google

Der Kaiser täuscht sie durch römische Erde und ihre Frauen. 86
Der Kaiser stirbt. 89
Pabst Silvester bannt den Drachen zu Rom. 90
wozu in St. Peter aufgefordert. 92
an den Mendelberg. 94
27) Julianus (10,649—11,152). 98
erzogen von einer Wittwe. 98
die ihm ihr Vermögen anvertraut. 99
das er ihr abschwört. 100
daß sie sich von Waschen ernähren muß. 101
wobei sie in der Tiber ein steinernes Götzenbild des Mercurius findet. 102
das ihr Rettung zusagt. 105
Sie fordert Julian öffentlich zum Schwure auf jenes Bild. 107
Julian ist bereit und stößt die Hand in dessen Mund. 108
Das Steinbild hält sie fest, obgleich er der Wittwe ihr Geld wiedergibt. 109
Erst als er seinen Glauben abschwört, läßt Mercurius ab. 111
Da wird er zum Kaiser erwählt. 112
Hebt den Mercurius aus der Tiber und läßt ihn verehren. 113
Zwei Herzöge Paulus und Johannes weigern sich des. 113
Sie werden gegeißelt und gemartert. 118
Julian zieht gen Griechenland. 119
kommt zu einem Kloster, das seinem hungernden Heere nur wenige Brote bieten kann. 120
Der Kaiser bedroht dessen Abt Basilius. 120
Dieser erhält von Maria Trost. 123
Maria erweckt den gemarterten heiligen Mercurius. 128
Dieser tödtet Julianum. 130
Basilius findet Jenes Speer blutig im Grabe. 131
28) Heraclius (11,153—11,366). 133
Kosdras von Persien mit seinem ehernen Himmel. 133
entführt das h. Kreuz von Jerusalem. 134
Heraclius wird vom Himmel aufgefordert zur Wiedergewinnung desselben. 135
und fordert seine Römer zum Kampfe. 137
Heraclius kämpft mit Kosdras selber. 141
besiegt und erschlägt ihn. 142
Vor Jerusalem demüthigt er sich. 144
und richtet das h. Kreuz wieder auf. 145
Heraclius stirbt an der Waßersucht. 145
29) Narcissus und Crescentia (11,368—12,828). 146
betagt und kinderlos. 146
bis sein Gemahl Elisabet 2 Knaben gebiert. 147
die beide Dietrich getauft werden. 147
Kaiser und Kaiserinn sterben. 147

Da sollen die jungen Herren wählen und sich vermählen. 147
Beide werben um Crescentia, Tochter des Königs von Afrika. 148
Crescentia wählt nicht den schönen Dietrich. 149
sondern den ungethanen. 150
Dieser wird Kaiser in Rom. 150
bezwingt die Nortmannen. 151
muß auf eine andere Herfahrt. 151
vertraut Crescentia dem Bruder an. 155
Dieser wird von sinnlicher Lust erregt. 156
will sie zur Untreue überreden und zwingen. 157
Da ersinnt sie eine List. 158
und überredet ihn einen festen Thurm zu bauen. 159
und Schloß und Riegel zu schmieden. 160
und Speise und Trank hineinzubringen. 162
nicht minder Heilthümer. 163
Endlich aber schließt sie den Vorangehenden selber in den Thurm. 165
Als zum Winter Kunde kam daß ihr Gemahl heimkehre, erlöst sie den Gefangenen. 161
Er aber ersinnt Lüge. 173
und verführt seine Leute zur Bestätigung. 175
Der König kehrt heim. 178
Der Bruder verleumdet sein Gemahl. 179
Da überläßt der König dem Bruder die Strafe über die vermeintlich Ungetreue. 180
Der Bruder befiehlt seinen Dienern, sie in die Tiber zu werfen. 181
Es wird vollzogen; sie wird aber gerettet. 184
Beide Dietriche werden zur Stunde aussätzig. 184
Ein Fischer hatte die Kaiserinn gerettet. 185
bei dessen Weibe sie unerkannt blieb. 187
bis auf des Mannes Erzählung bei Hofe man ihm sie bringen hieß. 188
So kam sie zum Amtmann. 190
sodann zum Viztum. 191
endlich zur Herzoginn. 192
die sie hoch und in Ehren hält. 198
Darüber erzürnte der Viztum. 199
der mit ihr zu buhlen gedachte 199
und weil jene dieß von sich wies, 200
sie zu verderben trachtete. 203
Er mishandelte sie vor den Frauen. 204
ließ sich einen Dietrich fertigen. 207
und drang Nachts in ihr Schlafgemach. 208
und tödtete der Herzoginn Kind, das ihr im Arme ruhte, als hätte sie es gethan. 208

Darnach weckt er den Herzog. 209
eilt mit ihm zum Schlafgemach der Crescentia. 210
wo sie das Kind ermordet in ihren Armen finden. 211
Der Herzog zum Verzeihen geneigt. 213
übertäßt die Rache dem Viztum. 214
der sie erschrecklich mishandelt. 215
und in die Flut stürzt. 216
Da wurden Alle (Herr und Knecht) zugleich aussätzig. 216
Die Herrinn aber wird von Petrus gerettet. 217
und erhält die Kraft, die Bekennenden zu heilen. 218
Sie kommt zu des Herzogs Burg. 219
heilt den bekennenden Herzog. 220
heilt den bekennenden Viztum. 227
den der Herzog aber in das Waßer stürzen läßt. 230
Sie wird nach Rom geführt. 232
heilt den beichtenden Kaiser. 232
den bekennenden Bruder. 236
Da bittet der Kaiser sie, ein Leibmahl an ihr zu schauen. 243
Daran er sein Gemahl erkennt. 244
Nach einem Jahre giengen beide ins Kloster. 246
30) Justinianus (12,829—13,082). 248
Er war ein guter Richter, doch hochfahrend. 248
Sein Gemahl Tharsitia war dagegen milde. 249
und redet auch ihm zur Milde. 252
und Freigebigkeit. 255
Der König befolgte den Rath, hielt eine große Wirthschaft und gab freigebigst. 259
so daß ihm Alle hold wurden. 261
Zuletzt aber buhlte er mit einer Frau. 261
Da erschlug ihn des Mannes Bruder. 262
31) Theodosius (13,083—13,666). 263
Er war ein rechter Christ. 264
Zwei Gebrüder aber dienten den Abgöttern. 265
Ihr einer, Astrolabius, schlug einst mit Genoßen Ball;
dieser flog über eine Mauer. 265
A. kletterte nach, fand eine Bildsäule der Venus und ward zu ihr in Liebe entzündet. 266
und steckte ihr einen Ring auf. 267
Die Genoßen fanden ihn ganz umgewandelt. 268
Endlich gestand er die Sache dem h. Eusebius. 272
Dieser behielt ihn bei sich. 272
beschwor den Teufel. 273
daß er ihn zu dem Ringe in tiefem Meere führte. 274
E. nahm den Ring, ließ sich wieder gen Rom bringen. 279
verrückte die Bildsäule der Venus. 281
die zu St. Michaels Ehren geweiht ward. 282
Astrolabius aber genas. 282

Unter Kaiser Theodosius erhoben sich die Arrianer. 283
Der Kaiser gebot einen Sent gen Ephesus. 286
Arrius ist plötzlich todt. 289
Die Arrianer bekehren sich. 290
Am selben Tage erschien einer der Siebenschläfer (Serapion). 291
Man findet seine Genoßen im Berge Celeon schlafen und lobt Gott. 295
32) Constantinus Leo (13,667 — 13,842). 300
Richtet gerecht. 301
Die Römer ziehen gegen ihn. 302
Er unterläßt den Kampf um die Gebeine des h. Stephanus. 306
den die Römer zu St. Laurentius begraben. 309
33) Zeno (13,843 — 14,212). 311
Die Römer wählten Etzius zum Richter. 311
Zu Meran saß Dietrich. 312
der vor Etzel floh. 312
Ihm folgte sein Sohn Dietmar. 313
der Meran wieder einnahm. 313
Etzels Söhne, Blodete und Vridele, zogen gegen ihn. 315
wurden aber geschlagen und erschlagen. 315
Da ward Dietmar ein Sohn (Dietrich) geboren. 316
den gab er an den Hof Kaiser Zeno's. 317
der ihn zu seinem Heerführer machte. 319
Nun hatte Etzius der Kaiserinn gespottet. 319
die auf Rache sann. 320
Etzius kam ihr zuvor und rief Otaker von Steiermark nach Italien. 321
Da sandte Kaiser Zeno Dietrich gegen ihn. 323
der mit dem größten Heere aufbrach. 324
Vor Raben stieß man zusammen. 326
Etzius blieb, Otaker floh in die Burg. 329
die Dietrich stürmte, wobei Otaker fiel. 331
Dietrich, Herr von Rom, ließ Boetius, Seneca (Symmachus) und Pabst Johannes Hungers sterben. 333
Dafür führten die Teufel ihn in den Berg Vulkan. 334
34) Constantius (14,213 — 14,300). 336
Seine Mutter Herena hatte einen Traum, daß sie über Meer führe und das Schiff sänke. 336
Da verlangte sie nach Rom zu fahren. 337
Sie ward herrlich empfangen mit dem Kaiser. 338
Sie waren sehr freigebig, die Römer aber waren undankbar. 339
und brachen ihnen die Augen aus. 341
Nun trennt sich das griechische Reich von Rom ganz. 341
35) Karl der Große (14,301 — 15,106). 341
Nun stand das Reich leer zu Rom. 341

Pipin von Kerlingen hatte zwei Söhne: Leo (Pabst) und Karl. 343
Karl ward im Traume gemahnt, dem Bruder gen Rom zuzueilen. 344
Auch wollte er dort beten. 345
Karl ward wohl empfangen. 346
Er besuchte andächtig alle Kirchen. 347
Da krönte ihn Leo zum Könige. 348
Karl richtete nun über Zehenten und Kirchengut. 348
Drauf kehrte er nach den Riflanden. 350
Die Römer aber fiengen den Pabst und stachen ihm die Augen aus. 351
Der blinde Leo eilte nun mit nur zweien seiner Kappelane nach den Riflanden. 351
Er kam nach Ingelheim. 352
Karl erschrak, als er ihn erkannte. 355
sagte ihm Hülfe zu. 359
warb ein mächtig Heer. 360
und zog gen Rom. 361
vor dem er betend lange weilte. 362
und Gerolt abwartete. 363
Rom ergab sich nach acht Tagen dem Kaiser. 365
Karl saß zu Gerichte. 367
Die Römer sollten sich durch Schwur reinigen. 368
Da sie davor flohen, zürnte Karl und strafte sie blutig. 369
Karl fleht für Leo's Augen zu Gott; dieser wird wieder sehend. 372
Da weihet ihn der Pabst zum Kaiser. 374
Karl aber setzte das Recht fest. 374
für die Geistlichen. 375
über den Zehenten. 376
für die Bauersleute. 376
Darauf zog Karl gen Apulien wider Adelhart. 379
Darnach gegen Desiderius. 379
dessen Tochter Aba er zur Frau nahm. 380
Darnach kehrte er zum Rheine und zog gegen die Westfalen und Sachsen. 380
Witekint und Gerolt. 381
Darnach stiftete Karl das Bisthum zu Bremen: St. Willebolt und bekehrte die Dänen. 382
Karl bezwang Spanien und Navarra: 382
Darnach belagerte er Arl sieben Jahre lang, doch gewann er's endlich durch List. 383
Darnach zog er gegen Gerunde, das er durch Hunger zwang. 384
In Galicia aber wurden die Seinen erschlagen. 385

Da sammelte Karl Mägde, die den Sieg gewannen. 386
und deren Lanzen im Scheftewalde blühten. 390
Karl hatte eine Sünde gethan, die er dem h. Ägidius beichtete. 391
und die Gottes Brief ihm vergab. 393
Karls Lob. 394
36) Ludwig [der Fromme] (15,107—15,250). 396
Richtet nach römischem Rechte. 396
Zwei Brüder Germar und Gutwin widerstrebten. 397
Ludwig hielt einen Tag zu Mainz. 398
Der Friede wuchs im Reiche. 399
Ludwig strafte streng dessen Bruch. 400
Die Fürsten waren treu und wahr. 401
Auch um die Kirche stand es gut. 402
und um das Recht. 403
37) Lothar (15,251—15,332). 404
Mußte wider den Herzog Otto in Bayern ziehen. 405
der das Land räumen mußte. 406
und nach Griechenland floh. 408
wo er starb. 408
Lothar ward zuletzt geistlich. 409
38) Ludwig [der Deutsche] (15,333—15,408). 409
Seine Brüder Karl und Pipin fehdeten mit einander. 410
Im Lande war nichts als Krieg und Streit. 411
Die Fürsten klagten über Ludwig beim Pabste. 412
der beide Theile sühnte. 413
39) Karl [der Dicke] (15,409—15,332). 414
Sein Gemahl wurde bei ihm verleumdet. 415
durch einen Dienstmann Sigerat. 416
Sie verwahrte sich dagegen und erbot sich zur Feuerprobe. 419
Sie zog ein wächsern Hemde an, das man anzündete. 421
und gieng unbeschädigt hervor. 422
aber auch in das Kloster. 422
40) Arnulf (15,333—15,396). 423
Bischof Arno von Würzburg erschlagen. 424
Arnulf besiegte die Nortmannen und Italien. 424
Eben so die Ungern. 425
Herzogs Diete von Bayern Sohn Lamprecht marterte den Bischof Emmeram zu Regensburg. 425
Arnulf strafte ihn. 426
Baut das Münster zu Regensburg. 426
41) Ludwig [das Kind] (15,397—15,666). 427
ficht mit den Ungern an der Ens. 428
bekämpft Ludwig von Bayern. 429
Bischof Aibrecht wird ungerechter Weise enthauptet. 430
Die Ungern schlagen die Bayern am Inn. 480
ziehen durch Sachsen, Thüringen, Franken. 431

und besiegen die Deutschen bei Frankfurt. 431
Ludwig fiel sich von einem Thurme zu Tode. 432
42) Konrad I. (15,667—15,774). 433
bekämpft die wieder eingefallenen Ungern am Inn. 434
die aber Basel, Elsaß und Burgund verwüsten. 438
43) Heinrich I. (15,775—15,864). 440
bekämpft und bekehrt die Nortmannen. 442
besiegt die Ungern. 443
zieht gen Rom und wird gekrönt. 444
44) Otto I. (15,865—15,988). 446
bekämpft Mailand. 447
und ordnet Münze und Zoll. 449
Da brechen die Ungern ins Reich. 450
Otto besiegt sie bei Augsburg. 451
Otto stiftet das Erzbisthum Magdeburg. 453
45) Otto II. (15,989—16,078). 453
Reinwart von Kalabrien, von den Griechen vertrieben, fleht Otto um Hülfe. 454
Otto dringt nach Kalabrien. 456
kommt in große Gefahr. 457
Er erkrankt, stirbt und wird zu Rom begraben. 459
46) Otto III. (16,079—16,156). 459
Die Fürsten wählten ihn zu Mainz. 460
Die Grafen Dietrich und Withelm widerstrebten. 460
Bischof Hug von Würzburg fieng sie. 462
Beide wurden zu Worms getödtet. 463
Die Wenden tödteten Bischof Aibrecht zu Prag. 463
Otto züchtigte sie. 464
47) Heinrich II. (16,157—16,268). 464
mild und freigebig. 465
gewinnt Böhmen und Poien dem Christenthum. 466
stiftet das Bisthum zu Bamberg. 467
wird zu Rom geweiht. 468
Pabst Benedikt weiht das Bisthum Bamberg. 469
48) Konrad II. (16,269—16,390). 471
bekämpft die Ungern. 473
49) Heinrich III. (16,391—16,546). 480
bekämpft Ungern und Böhmen. 480
erobert Prag. 483
eben so Preßburg. 484
setzt drei Päbste ab und Swideger an. 485
der ihn zu Rom weiht. 487
theilt Ungern in zwei Theile. 488
50) Heinrich IV. (16,547—16,862). 490
jung gewählt um des Vaters willen. 490
wird hochmüthig und unkeusch. 491
Die Sachsen werden aufsäßig. 492

werden aber an der Unstrut geschlagen. 494
Die Herzogin Agnes zu Bara gieng nach dem gelobten Lande; in Rohas nahm sie ein heidnischer Mann, der mit ihr Sangwin zeugte. 494
Gotfrit von Lothringen (Bouillon) zieht zum heil. Grabe. 495
belagert Antiochien. 496
und wird wieder darin belagert. 497
thut aber einen rettenden Ausfall. 498
erobert Jerusalem. 500
schlägt den König von Babylonien. 501
wird zum Könige erwählt. 505
Heinrich weilte lange in Apulien. 506
Da ward er auf der Jagd geraubt. 507
und als todt beklagt. 507
In Deutschland wählt man deshalb seinen Sohn Heinrich. 507
Der Vater hält zu Regensburg einen Hof. 508
Es kommt dort zum Kampfe. 509
51) Heinrich V. (16,863—16,956). 510
Das Reich theilt sich (Pfaffen und Laien). 511
Heinrich zieht gen Rom und fängt den Pabst. 512
geräth aber selbst in große Gefahr. 513
Doch führt ihn der Pabst wieder nach Rom und weiht ihn. 514
52) Lothar II. (16,957—17,194). 515
Gegen ihn setzen sich Konrad und Friedrich von Schwaben. 517
Lothar muß gegen Böhmen ziehen. 518
Inzwischen wählt man Konrad zum Könige. 522
Doch muß dieser gen Mailand fliehen. 523
Lothar belagert und gewinnt Speier. 523
In Rom waren zwei Päbste erhoben, daß Lothar hineilt und Innocenz bestätigt. 524
Er eilt nach Apulien und vertreibt Roger. 525
Der Herzog von Bayern erobert Tuskan. 526
und Benevent. 528
Der Kaiser verschießt seinen Schaft bei Ortrente ins Meer. 529
53) Konrad III. (17,195—17,296). 531
verbannt Herzog Heinrich den Bayern und gibt Liupolt das Land. 532
der von Welf befehdet und besiegt wird. 533
Konrad belagert Weinsberg. 534
Sangwin erobert Rohas oder Edessa. 535
Da ruft Pabst Eugenius zum Kreuzzuge auf. 537
König Konrad und König Ludwig von Frankreich nehmen das Kreuz. 537

Fortsetzungen.

König Konrad aber stirbt während der Rüstung. 538
54) Friedrich I. (17,319—17,458). 539
belagert Mailand drei Jahre und macht es dem Boden gleich. 540
vertreibt den Herzog Heinrich von Sachsen. 540
nimmt das Kreuz und bricht auf. 541
ertrinkt aber beim Baden. 542
Er hinterließ fünf Söhne. 542
55) Friedrich (17,449—17,478). 544
zieht gen Jerusalem. 544
stirbt auf dem Meere. 545
56) Heinrich VI. (17,479—17,586). 545
vermählt sich mit Rütschiers von Sicilien Tochter. 546
die ihm aber gehaß ist und sich gegen ihn verschwört. 546
Der Kaiser straft die Verschworenen. 548
Der Kaiser war sehr freigebig. 548
Als er verschied, blieb sein Sohn Friedrich in Apulien. 549
57) Philipp (17,587—17,662). 549
Herzog Otto von Braunschweig stand wider ihn. 550
Philipp hat vier schöne Töchter. 551
die er nach Böhmen, Brabant, Wittelsbach und Spanien vermählt. 551
Otto von Wittelsbach mordet den Kaiser. 552
58) Otto IV. (17,663—17,762). 553
geweiht zu Rom. 554
kämpft mit Friedrich von Apulien. 555
der ihm langsam folgte bis nach Deutschland, das ihm zufiel. 557
59) Friedrich II. (17,663—18,096). 558
friedet mit den Niederlanden usw. 560
zieht gen Rom. 560
Heimgekehrt nimmt er das Kreuz. 561
zieht gen Jerusalem und Akers. 562
kehrt aber nach Apulien zurück. 563
Sein Sohn Heinrich wird in Deutschland gekrönt. 564
lehnt sich aber wider den Vater auf. 566
und wird drum entsetzt. 569
Friedrich kämpft in Italien. 570
und verscheidet in Apulien. 571
60) Konrad IV. (18,097—18,155). 572
zieht nach Welschland. 573
und wird dort erschlagen. 573
61) Alfons von Kastilien (18,156—18,180). 574
Wilhelm von Holland (18,181—18,198). 574
Richart von Engelland (18,199—18,212). 575
Hermann von Henneberg (18,213—18,228). 576
Ottokar von Beheim (18,229—18,250). 576

62) Rudolf von Habsburg (18,251 — 18,578). 577
Burggraf Friedrich von Nürnberg wirbt an ihn. 579
Rudolf wird zu Achen gekrönt. 584
hält einen Tag zu Nürnberg. 585
rüstet gegen Ottokar von Böhmen. 586
(bricht ab 587)
Vorrede und Eingang der jüngeren Bearbeitung. 588

Anhänge.

I. Aus Ottokar's von Horneck 'Reimchronik' *usw.* 588
Konrad IV. 588
Manfred. 589
Konradin. 604
Der Landgraf von Thüringen. 614
Der Graf von Henneberg. 615
Wilhelm von Holland. 615
Richard von Kornwallis. 616
Alfons von Kastilien. 618
Rudolf von Habsburg. (*Wahl u. Ende.*) 620
Adolf von Nassau. 633
Albrecht von Österreich. 642
Adolf und Albrecht *auch*
1) *oberdeutsch von Hirzelin.* 672
2) *niederrheinisch.* 676
II. Aus der Repkauischen Chronik. 685
1) Lothar II. 695
2) Konrad III. 697
3) Friedrich I. 690
4) Heinrich VI. 694
5) Philipp. 696
6) Otto IV. 698
7) Friedrich II. 700
8) Konrad IV. 713
9) Heinrich Raspe. 710. 713
10) Wilhelm von Holland. 711. 714
11) Konradin. 716
12) Rudolf von Habsburg. 717
13) Adolf von Nassau. 719
14) Albrecht von Österreich. 720

MAG 200 4624

Literarische Anzeige.

Bei **G. Basse** in Quedlinburg sind neuerdings erschienen und in allen Buchhandlungen Deutschlands und der Schweiz zu haben:

Eraclius.

Deutsches und französisches Gedicht des zwölften Jahrhunderts
(jenes von *Otto*, dieses von *Gautier von Arras*)
nach ihren je beiden einzigen Handschriften, nebst mittelhochdeutschen, griechischen, lateinischen Anhängen und geschichtlicher Untersuchung.
Zum ersten Male herausgegeben
von
H. F. Maßmann.
gr. 8. 3 Thlr. 20 Sgr. Auf Schweizer-Velinpap. 4 Thlr. 10 Sgr.

Sanct Alexius Leben

in acht gereimten mittelhochdeutschen Behandlungen.
Nebst geschichtlicher Einleitung so wie deutschen, griechischen und lateinischen Anhängen.
Herausgegeben von
Hans Ferd. Maßmann.
gr. 8. 1 Thlr. 15 Sgr. Auf Schweizer-Velinpap. 1 Thlr. 25 Sgr.

Heinrich's von Meissen
des Frauenlobes
Leiche, Sprüche, Streitgedichte und Lieder.

Erläutert und herausgegeben von
Ludwig Ettmüller.
gr. 8. 2 Thlr. 10 Sgr. Auf Schweizer-Velinpap. 2 Thlr. 20 Sgr.

Die Arthur-Sage

und die Mährchen des rothen Buches von Hergest.
Von
San-Marte.
gr. 8. 2 Thlr. Auf Schweizer-Velinpapier 2 Thlr. 10 Sgr.

Flore und Blancheflur.

Eine Erzählung von *Conrad Fleck,*
herausgegeben von
Emil Sommer.

gr. 8. Preis: 2 Thlr. — Auf Schweizer-Velinpapier 2 Thlr. 15 Sgr.

Jacob Ruff's

Etter Heini

uss dem Schwizerland
sammt einem Vorspiel.
Erläutert und herausgegeben von
Herm. Marc. Kottinger.

gr. 8. Preis: 1 Thlr. 20 Sgr. — Auf Schweizer-Velinpap. 2 Thlr.

Auswahl der Minnesänger

für vorlesungen und zum schulgebrauch mit einem wörterbuche und einem abrisse der mhd. formenlehre herausgegeben
von
dr. Karl Volckmar.

gr. 8. Preis: 1 Thlr. 10 Sgr. — Auf Schweiz.-Velinp. 1 Thl. 15 Sgr.

Beiträge zur bretonischen und celtisch-germanischen

Heldensage.

Von
San-Marte (A. Schulz).

gr. 8. Preis: 1 Thlr. 15 Sgr. — Auf Schweiz.-Velinpap. 1 Thl. 25 Sgr.

Märe von Sente Annen

Erzebiscove ci Kolne bi Rini.
Von neuem herausgegeben von
Dr. H. E. Bezzenberger.

gr. 8. Preis 1 Thlr. — Auf Schweizer-Velinpapier 1 Thl. 5 Sgr.
(25*ster Band* der „Bibliothek der deutschen National-Literatur".)

Adam und Heva.

Erläutert und herausgegeben von
H. M. Kottinger.

gr. 8. Preis 1 Thlr. 20 Sgr. — Auf Schweizer-Velinpap. 2 Thlr.
(26*ster Band* der „Bibliothek der deutschen National-Literatur".)

Unter der Presse:

Angelsächsisches Lesebuch.

Herausgegeben von *Ludw. Ettmüller.* gr. 8.

Enthält: 1) Prosa, 2) Poesie, 3) Wörterbuch, 4) Grammatik.

Macrobii Ambrosii Theodosii

v. c. et inl.

Opera

quae supersunt. Exeussis exemplaribus tam manu exaratis quam typis deseriptis emendavit: prolegomena, apparatum critieum, adnotationes, eum aliorum selectas tum suas, indicesque adiecit

Ludovicus Janus.

Volumen I. Proicgomena: Ciceronis somnium Scipionis cum commentariis Macrobii: Excerpta e libro de differentiis et societatibus graeci latinique verbi.

8maj. Preis 2 Thlr. — Auf Schweizer-Velinpapier 2 Thlr. 15 Sgr.

C. Corn. Taciti:

De origine moribus ac situ

Germanorum

libellus. Omnium codicum hucusque cognitorum lectione aecuratissime subinnotata nec non de libelli fatis et codice eeterorum omnium fonte quaestione addita.

Cura

Ioan. Ferd. Maßmann.

8maj. Preis 1 Thlr. 15 Sgr.

Auch unter dem Titel:

Germania des C. Cornelius Tacitus. Mit den Lesarten sämmtlicher Handschriften und geschichtlichen Untersuchungen über diese und das Buch selbst. Von H. Ferd. Maßmann, Dr. Professor. Mit 3 Steindrucktafeln.

M. Accii Plauti

Comoediae.

Ad praestantium librorum fidem recensuit, versus ordinavit, difficiliora interpretatus est

Carolus Herm. Weise.

Altera editio multis in partibus locupietata.

II voll. 8maj. Preis 4 Thlr. — Auf Schweizer-Velinpap. 5 Thlr.

Publii Virgilii Maronis

Aeneis.

In usum scholarum annotatione perpetua illustravit

God. Guil. Gossrau.

8maj. Preis: 3 Thl. 10 Sgr. — Auf Schweiz.-Velinp. 4 Thl. 10 Sgr.

Der Hr. Herausgeber hat alle schwierige und minder schwierige Stellen gründlich erklärt, und überall den Gebrauch eines Wortes, einer Phrase, einer Construction mit wenigen, aber entsprechenden Stellen historisch zu entwickeln gesucht. In der Aeneis findet sich eine ungeheure Menge von Sachen erwähnt, deren genaue Erklärung zum Verständnisse des Einzelnen wie des Ganzen unumgänglich nöthig ist. Diese schwierige Aufgabe hat Hr. Gossrau trefflich gelöset. Sein Verdienst ist um so grösser, als gerade hierin seit *Heyne* weniger von den Commentatoren des Virgil geschehen ist. Auf die Kritik des Textes ist er dagegen nur so weit eingegangen, dass er die wichtigsten Varianten angeführt und die Gründe seiner Wahl klar und bestimmt dargelegt hat. Ueberhaupt zeichnet sich Hrn. Gossrau's Commentar durch präcise Kürze und gute Latinität aus, und der angehängte Excurs: *„De hexametro Virgilii,"* nebst dem *Index* sind zwei sehr dankenswerthe Zugaben. — Druck und Papier sind sauber und schön.

C. Julii Caesaris Commentarii de

Bello Gallico.

Mit Anmerkungen und einem vollständigen Wörterbuche von

Franz Oehler.

gr. 8. Preis: 22½ Sgr.

∴ Das „Wörterbuch" apart: 10 Sgr.

Unter der Presse:

Xenophon's

Feldzug des Kyros

nach Oberasien.

Zum Schulgebrauche bearbeitet und mit erklärenden Anmerkungen, so wie einem grammatischen Anhange und einem Wörterbuche versehen

von *Konstantin Matthiä.* gr. 8.